مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

المعجم الموسوعي
لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثاني



إعـداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــــاجم

مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثاني

(G, H, I, J, K, L, M, N, O, P)

إعداد
عبدالعزيز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة
محمود إسماعيل صالح

٦
المعـــــاجم



المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الطبعة الأولى
١٤٤٥هـ - ٢٠٢٣م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٥هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية. / عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي - الرياض، ١٤٤٥هـ.
٣مج.

٦٤٦ ص. ٣.٣ سم
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ٤ - ٠٧ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٢)

١ - علم اللغة - معاجم. أ. العنوان
ديوي ٤٠١,٠٣ ١٤٤٥/٢٥٥٩

رقم الإيداع: ١٤٤٥/٢٥٥٩
ردمك: ٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)
ردمك: ٤ - ٠٧ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج٢)

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المجمع بذلك.

هذه الطبعة **إهداء من المجمع** ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً


بسم الله الرحمن الرحيم

المحتويات

الموضوع	الصفحة
المحتويات	٦٠٣
G	٦٠٥
H	٦٥٧
I	٦٨٧
J	٧٨٩
K	٧٩٣
L	٨٠١
M	٩٣١
N	١٠١١
O	١٠٦١
P	١٠٩٣

G

مُؤَشِّرٌ gambit

مصطلحٌ في تحليل المحادَثَة، يُقصَد به أيُّ كلمةٍ أو عبارةٍ تُشير إلى دَور المتحدِّثِ وما سوفَ يُدلي به في الحديث. فابتداءُ المتحدِّثِ بعبارَة: (في ظني..) في العربية، أو بعبارَة: The way I look at it.. في الإنجليزية، مؤشِّرٌ على أنه سوفَ يُعبِّر عن رأيه الخاصّ.

لُعْبَةٌ game

١- نَشاطٌ تدريسيٌّ مُنظَّم، يَهدِف إلى تحقيق أهدافٍ تعليمية، ويُقَدَّم على شَكل مُنافَساتٍ بين الطلاب، أو حِوارٍ شَفَهيٍّ أو تحريريٍّ، يُشَجِّع الطلابَ على استِعمال اللغةِ الهَدَف.

٢- أنشِطَةٌ تعليميةٌ تُقَدَّم في برامج تعلُّمِ اللغةِ بمساعَدَة الحاسوبِ CALL، وتعتَمِد على الدِّقَّة والسُّرعةِ في أداء المهمّات.

فَجْوَةٌ/ثَغْرَةٌ gap

١- مصطلحٌ لغويٌّ تركيبيٌّ، يُشير إلى غَياب عنصُرٍ ما من عناصِر الجُملةِ يتطلَّبه المفهومُ المنطِقيُّ لتلك الجُملة. وقد نَبَّه تشومسكي إلى هذه الظاهرَة التي عُرِفَت بالعناصِرِ المفقودَةِ missing elements أو الفَجوَاتِ gaps. ففي الجُملَة الإنجليزيةِ: John want -- to buy a car، يلاحَظ أن عبارَةَ: to buy ليس لها فاعل، وفي الجُملةِ: -- Susi is hard to please يلاحَظ أن الفعلَ: please ليس له مَفعولٌ، وهكذا. وقد أصبحَت هذه المسالةُ مهمَّةً في بناء النظريات التي تناوَلَت التحليلَ النحويَّ بناء دقيقا، ثم استُبدَل بهذا المصطلَحِ مصطلحٌ آخَرُ، هو: empty category، ولاسيَّما حين يكون العُنصُرُ المفقودُ عبارةً اسمية.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى تَفاوُت المعلوماتِ بين المتكلِّم والمخاطَب، وذلك حين يَعرِف أحدُهما معلوماتٍ لا يَعرِفها الآخَرُ. وهذه الثَّغرةُ أو الفَجوَةُ هي أحَدُ العناصِرِ الضروريةِ لتأدِيَة الوَظيفةِ التواصُليةِ للُّغة، وإلا لما احتِيج إلى الإبلاغ.

جُمْلَةٌ خَادِعَةٌ garden-path sentence

جُملةٌ بدايَتُها صحيحةٌ تجذِب القارئَ، وحين يَصِل إلى مَوضِعٍ معيَّنٍ فيها يُصادِفه خَطأٌ نحويٌّ أو خَطأٌ منطِقيٌّ، فيَصعُب عليه فَهمُ الجُملةِ، ويَضطرُّ حينئذٍ إلى الارتِداد وقراءةِ الجُملةِ مرةً بعد أخرى وتَتَبُّعِ تَركيبِها ومحاوَلَةِ استِخلاصِ معناها. سمِّيَت بهذا الاسمِ الذي يَعنِي حَرفيًّا: جُملَةُ مَمَرّات الحَدِيقَة، تَشبيها لها بدَرْبٍ جَميلٍ في حديقَةٍ لا يُرى إلا بِدايَتُه لكنه غيرُ مَضمونِ العَواقِب، وحين يَفقِد المرءُ طريقَه في الحديقَة يَعود إلى أقرَب نقطَةٍ أو مَمَرٍّ يعرِفه. مثالُ ذلك الجُملَةُ الإنجليزيةُ: The horse raced past the barn fell. ففي هذه الجملة قد يظن القارئ أن الفعل race تعني أن الحصان «سابَق» ولكن القراءة الثانية والصحيحة تدل على أن شخصًا ما «أسرع بالحصان». وتُسمّى أيضا: garden pathing.

نَظَرِيَّةُ الحُكْمِ والرَّبْطِ العَامِلِيِّ GB-Theory

رَمزٌ مختصَر للمصطلَح: Government and Binding Theory، يُشير إلى نظريةٍ لغويةٍ انبَثَقَت من النظرية المِعيارِيةِ الموسَّعَةِ ضِمنَ مَفهومِ القواعدِ الكُلِّيَّةِ لدى تشومسكي. وهي شَكلٌ مُنقَّحٌ من النظريات التي طرَحَها تشومسكي في مراحِلَ سابقَةٍ في سِلسِلَةٍ من التطوير والتَّعديل والإضافَةِ والحَذفِ على آرائه ونظرياتِه في دراسة اللغةِ وتَفسيرِ اكتِسابِها، وتَشمَل مجموعةً من النظريات الفَرعِية. راجع Government and Binding Theory.

جِنْسٌ gender

١- مصطلحٌ نحويٌّ، يُشير إلى التَّمييزِ النحويِّ للأسماء والصفاتِ بالوَحدات الصرفيةِ في شَكل سَوابِقَ أو لواحِق، واستِعمالِ أدواتٍ للتَّعريف والتَّنكيرِ والضمائر. وتحدِّد بعضُ اللغاتِ جِنسَ وَحداتِها اللغويةِ بالمذكَّر والمؤنَّثِ فقط، كالعربية، وبالمذكَّر والمؤنَّثِ

والمحايِدِ، كالإنجليزيـة. وتُوجِـب بعـضُ اللغـاتِ – كالعربيـة – مُطابَقَـةً في التذكـيروالتأنيـثِ بـين العناصِـرِ اللغويـة؛ كالمطابَقَـةِ بـين النَّعـتِ ومَنعُوتِـه، والضَّمِـيرومَرجِعِـه، والمطابَقَـةِ بـين المسـنَدِ والمسـنَدِ إليـه. وتوجِـب لغـاتٌ أخـرى المطابَقَـةَ في التذكـيروالتأنيـثِ بـين الاسـمِ وأداتَيْ التعريـفِ والتنكـيرِالداخِلَتَـيْن عليـه، كالفرنسـية، في حـين تَزيـد الألمانيـةُ أداةً خاصـةً بالمحايِـد. وعلـى كلٍّ، فالجِنـسُ في اللغـات تَصنيـفٌ نحـويٌّ اصطـلاحيٌّ، لا يَعـنِي بالضـرورَة الجِنـسَ الطبيعـيَّ البيولـوجيَّ؛ فمـا يكـون مذَكَّـرًا في لغـةٍ مـا قـد يكـون مؤنَّثًـا في لغـةٍ أخـرى والعَكـس بالعكـس، ولهـذا يُسـمّى الجِنـسَ النحـويَّ grammatical gender تمييـزًا لـه عـن الجِنـس الطبيعـيِّ natural gender. راجـع grammatical gender.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى مَفهـومٍ عـامٍّ يُطلَـق علـى جِنـس المخلـوقِ البَشـرِيِّ sex / sexuality of human beings، والفُـروقِ بـين الرجـالِ والنِّسـاء مـن حيـث طبيعـةُ الـكلامِ لـدى كلٍّ منهمـا، ومـا يَرتَبِـط بهـذه الفُـروقِ مـن دراسـاتٍ لغويـةٍ اجتماعيـةٍ، مثـلُ: اللغـة والجِنـس language and gender، والطريقـة الـتي يُخاطَـب بهـا الجِنسـان في الكتابـات الأدبيـةِ والعِلميـة؛ فهـل يُوَجَّـه الخِطـابُ إلى جِنـسٍ واحِـدٍ هـو الرَّجُـلُ باعتبـار أن الإشـارَةَ إليـه تَعـني الإشـارَةَ إلى الجِنـس البَشَـرِي، أم يُوَجَّـه الخطـابُ إلى الجنسَـين كلَيهمـا في آنٍ واحـد، فيُقـال في العربيـة مثـلا: هـو و هـي، ويُقـال في الإنجليزيـة: He or She.

٣- مصطلَـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُعـنَى بالفُروق بين الجنسَـين في اكتِساب اللغة، ويَبحث في اختِلاف الإناثِ عـن الذُّكـور في النُّمُـو اللغـويِّ. وتُشـير كثيرٌمـن الدراسـاتِ في اكتِسـاب اللغـةِ إلى أن البنـاتِ أسـرَعُ في النُّمُـو اللغـويِّ مـن البَنـين في مرحَلَـة الطُّفولَـةِ حـتى سِـنِّ الخامسَـةِ أو السادسَـة، ثـم يَبـدأ الجِنسـان في التَّقـارُب فالتَّسـاوِي. ويُرَجَّـح أن يكـون السـببُ في ذلـك أن نُمُـوَّ الخَلايـا في بعـض مناطِـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ لـدى الإناثِ أسـرَعُ منـه لـدى الذُّكـورِ في مرحَلَـة الطُّفولَـةِ سُـرعَةً تُشـبِه سُـرعَةَ الإناثِ في البُلـوغ.

لَهْجَةٌ جِنْسِيَّةٌ gender lect

مجموعة السمات اللغوية المرتبطة بكلٍّ من الرجل والمرأة. راجع (٢) gender .

اسْمٌ جِنْسِيٌّ gender noun

اسمٌ مُبَيِّنٌ للجِنس بصِيغَتِه، تدُلّ صيغَتُه على المذكَّر الطبيعيّ أو المؤنَّثِ الطبيعيّ. راجع gender, grammatical gender.

الأَمْرِيكِيَّةُ العَامَّةُ General American

اللَّهجةُ الإنجليزيةُ المستَعمَلةُ في عُموم الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ وفي معظَم أنحاءِ كندا. وهي لَهجَةٌ لا تقتَصِر على مجموعَةٍ معيَّنةٍ ولا منطقةٍ أو مناطِقَ محدَّدَة، وإنما هي لهجَةٌ شائعةٌ في وسَط الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ وغَربِها؛ لهذا تُسمّى اللَّهجَةَ الأمريكيةَ الغربيةَ الوُسطى Midwestern American، وهي اللغةُ الشائعَةُ في وَسائل الإعلام الأمريكيةِ، وغالبًا ما تختَفِي فيها اللَّهَجاتُ الخاصَّة.

القُدْرَةُ المَعْرِفِيَّةُ العَامَّةُ general cognitive capacity

القُدرةُ أو القُدراتُ العَقليةُ العامَّةُ لدى الفَرد؛ كالقُدرَة على حَلِّ المشكلات، والقُدرَةِ على التخطيط واستِخلاصِ النتائجِ بطريقةٍ منطِقيّة. ويَدخُل ضِمنَ هذه القُدرَةِ أو القُدراتِ المعرِفيةِ العامَّةِ المعرِفَةُ اللغويةُ، إذ تُعَدُّ اللغةُ قُدرَةً عَقلِيّةً عُليا ضِمنَ القُدرَةِ المعرفيّةِ العامَّةِ، بيدَ أنها من أهمِّ هذه القدراتِ أو هي أهمُّها؛ لارتباطها بوَظيفة التواصُل، التي هي أبرَزُ خصائصِ الإنسان، حتى إن بعضَ اللغويِّين يرَون أن عَدَمَ قُدرَةِ المخلوقاتِ غيرِ البشَريةِ على استعمال اللغةِ يعود إلى فقد هذه القدرَةِ المعرفيّةِ العامَّة. ومن اللغويِّين من يرى أن القُدرةَ اللغويّةَ مرتَبِطةٌ بالقدرَة أو القُدراتِ المعرفيّةِ العامَّة، لكنها قُدرَةٌ مستَقِلَّةٌ في طبيعتها ووَظيفَتِها ونُمُوِّها.

مُدَوَّنَاتٌ (لُغَوِيَّةٌ) عَامَّةٌ general-purpose corpora

مصطلَحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُقصَد به المدوَّنةُ أو المدوَّناتُ التي تُنشأ لأغراضٍ مختَلِفَة، وتحوِي نُصوصا عامَّةً من حُقولٍ متعدِّدَة، ولا تختَصّ بحَقلٍ مَعرِفِيٍّ أو مِهْنِيٍّ مُعيَّن، أو حِقبَةٍ زمانيةٍ محدَّدَة، وتُسمّى أحيانا بالمدوَّنة المرجِعِيَّةِ reference corpora. من أمثِلَتها مدوّنةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـةِ العربيـة، والمدوّنـةُ الوَطنيـةُ البريطانيـةُ Britidh National Corpus. تُقابِلهـا المدوَّنـاتُ المتخَصِّصـةُ specialized corpora، أو المدونـات محـدودة المجـال domain–specific corpora؛ كالمدوَّنـات الطِّبِّيَّـة، والمدوَّنـات الأدَبيـة، والمدوَّنـاتِ التاريخيـة. راجـع specialized corpus.

مُعْجَمٌ عَامٌّ general dictionary

معجَـمٌ مَداخِلُـه ذاتُ طبيعـةٍ لغويـةٍ عامَّـة، ليسَـت خاصَّـةً بحَقلٍ واحـدٍ مـن حُقـول المعرِفـة؛ كالقامـوس المحيـط، ولسـانِ العَـرَب، والمعجَـمِ الكبـير. ويُقابِلـه المعجَـمُ المتخصِّـصُ، أي الخـاصُّ بحَقلٍ أو فَـنٍّ مُعـيَّن؛ كمعجَـمِ اللغويـاتِ التطبيقيـة، ومعجَـمِ علـمِ النفـس، ومعجَـمِ علـمِ الاجتمـاع، ومعجَـم التربيـة.

الإنجلِيزِيَّةُ العَامَّةُ general English

وَصـف يُطلِقـه بعـضُ التربويـين علـى تعليـم اللغـةِ الإنجليزيـةِ لأهـدافٍ عامَّـة، أي ليـس مُوَجَّهـا لأهـدافٍ علميـةٍ أو مِهنيـةٍ خاصَّـة، وذلـك حـين تُقَـدَّم للراغبـين في تعلُّمهـا للتواصُـل العـامِّ. راجـع English for Specific Purposes (ESP).

قَوَاعِدُ عَامَّةٌ/النَّحْوُ العَامُّ general grammar

قواعـدُ تهتَـمُّ باللغـات عامّـةً، ولا تختَـصُّ بلغـةٍ معيَّنـة، وهـي القواعـدُ الـتي تكـون موضوعـا للدراسـات اللغويـةِ العامَّـةِ general linguistics، ولاسـيَّما في المراحِـل المبكِّـرة مـن ظُهـور علـمِ اللغـةِ العـام. ثـم أصبَحـت وَصفـاً يُطلَـق – في الغالـب – علـى القواعـدَ الكُلِّيَّـةِ Universal Grammar. وتُقابِـل القواعـدَ العامَّـةَ هـذه القواعـدُ الخاصَّـةُ الـتي تُعـنَى بقواعـد لغـةٍ بعَينهـا، مثـل قواعـدِ اللغـةِ العربيـة، وقواعـدِ اللغـةِ الإنجليزيـة، وقواعـدِ اللغـةِ اليابانيـة. وتقابلهـا أيضـا القواعـدُ التطبيقيـةُ الـتي تُـدرَس لأهـدافٍ لغويـةٍ نفسـيةٍ، أو لغويـةٍ اجتماعيـةٍ، أو لغويـةٍ تعليميـة.

نَظَرِيَّةُ التَّعْمِيمِ Generalisability Theory

نظريـةٌ في اختِبـارات اللغـة، تُعَـدُّ امتِـدادا لنظرِيَّـة الاخْتِبَـارِ الكلاسِـيكِيَّةِ، لكـن تختَلِـف عنهـا في تَقييـم الخَطـأ؛ فالكلاسـيكيةُ تَعُـدُّه وحـدَةً واحِـدَةً، في حـين تَعُـدُّه هـذه النظريـةُ أنموذَجـا، وذلـك بتَطبيـق أسـلوبِ تحليـلِ التَّبَايُـنِ ANOVA. راجـع Classical Test Theory.

تَعْمِيمٌ generalization

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تَعميـمَ الطفـلِ القاعـدةَ اللغويـةَ الـتي تعلَّمهـا مـن قبـلُ علـى حـالاتٍ جديـدةٍ لـم يتعلَّمهـا؛ كأن يتعلَّـم أن المذكَّـرَ المفـرَدَ مثـلَ: (مُسـلم) يُجمَـع جمـعَ مذكَّـرٍ سـالما علـى: (مسـلمون ومسـلمين)، فيعَمِّـم هـذه القاعـدةَ علـى كلِّ كلمـةٍ جديـدة، مثـل: (مؤمِـن ومؤمنـون)، و(معلِّـم ومعلِّمـون). وقـد يكـون التَّعميـمُ خَطـأً أو مبالَغـا فيـه، فيُسـمّى التَّعميـمَ الخاطـئ faulty generalization. راجـع overgeneralization.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نظَـريٌّ عـامٌّ، يَعـني أن تكـون الظواهِـرُ الـتي يُلاحِظهـا اللغـويُّ في اللغـة المدروسـةِ علـى درَجـةٍ مـن العُمـوم؛ فتُفسِّـر الغالبيـةَ العُظمـى مـن حالاتهـا، وتقتَصِـر علـى الحَـدِّ الأدنى مـن الاسـتِثناءات. والتَّعميـمُ أسـاسُ الدراسـاتِ اللغويـةِ الحديثـة؛ لأن الهَـدَف منهـا الوُصـولُ إلى القواعـد العامَّـةِ للُّغـات البَشـرِية، وصياغـةُ نظريـاتٍ عامَّـةٍ تَنطَبِـق علـى جميـع اللغـاتِ أو مُعظَمهـا.

٣- مصطلـحٌ لغـويٌّ دلاليٌّ، يَعـني تَعميـمَ الدّلالـة، وهـو اتِّسـاعُ معـنى الكلمـةِ علـى مَـرِّ السـنين بالنظـر إلى مـا كانـت تـدُل عليـه في الأصـل أو الوَضـع، في مُقابِـل التخصيـصِ أو تَضييـقِ الدّلالـة. راجـع extension (of meaning).

٤- مصطلـحٌ في الـذَّكاء الاصطناعـيِّ واللغويـاتِ الحاسـوبية، يُشـيرإلى مـا يُعطَـى للتَّعميـم مـن أهميَّـةٍ كبـيرةٍ في تَمثيـل المعـارِفِ وتعليـمِ الحاسـوب. وتُوصَـف عمليـةُ التَّعميـمِ أحيانـا بأنهـا عَمَليـةُ تعَلُّـمِ القواعـدِ أو عَمَليـةُ بنـاءِ المفاهيـمِ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاضْطِرَابَاتُ اللُّغَوِيَّةُ العَامَّةُ general language disorders

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى مجموعَةٍ من الاضطِرابات اللغويةِ التي تُصيب الإنسانَ ولا تَنحَصِر أسبابُها في إصاباتٍ تُصيب مراكِزَ اللغةِ ووَظائفَها في الدِّماغ، وإنما تَعود إلى أسبابٍ متنوِّعَة، بعضُها وِراثِيٌّ، وبعضُها بسبَب أمراضٍ في أثناء الحَمْل، وبعضُها نتيجة تَخَلُّفٍ عَقلِيٍّ، وبعضُها بسبَب عُيُوبٍ في أعضاء النُّطقِ ومخارِج الأصوات. من هذه الاضطراباتِ: الخَنْخَنةُ، والثَّأثَأةُ أو اللَّثغَةُ، والتَّلَعثُمُ في الكلام، وتأخُّرُ لغةِ الطفلِ عن لغة أترابِه، ونحوُ ذلك.

عِلْمُ اللُّغَةِ العَامُّ general linguistics

اللغوياتُ أو اللسانياتُ العامةُ، وهو العلمُ الذي يُعنَى بدراسة الظواهِرِ اللغويةِ العامَّةِ، وفقَ منهَجٍ علميٍّ وَصفيٍّ، ويَسعى إلى تَطبيق مناهجِه على دراسة اللغاتِ جميعا، بصَرف النظرِ عن تَصنيفاتها العائلية؛ بهَدَف الوُصول إلى نظريةٍ عامَّةٍ في اللغة، ومن هنا جاءت تَسميتُه بعلم اللغةِ العامّ. ويُسمّى أيضا علمَ اللغةِ النظريَّ theoretical linguistics تَمييزا له عن علم اللغةِ التطبيقيِّ applied linguistics . وأهمُّ فُروعِه: علمُ الأصواتِ phonetics، وعلمُ وظائف الأصواتِ phonology، وعلمُ الصَّرفِ morphology، وعلمُ النحوِ syntax، وعلمُ المفردات lexicon، وعلمُ الدَّلالة semantics، وجوانبُ من علمِ اللغةِ الاجتماعيِّ، وجوانب من علمِ اللغةِ النفسيِّ. وهذا العلم هو أصلُ علمِ اللغةِ بجميع فروعِه النظريةِ والتَّطبيقيةِ. وإذا ذُكِر مصطلحُ علمِ اللغةِ linguistics وحدَه، دونَ إضافَةِ وَصفٍ، فالمقصودُ به علمُ اللغةِ العامُّ أو علمُ اللغةِ النظريُّ. ومن الباحثين من يُميِّزعلمَ اللغةِ العامَّ هذا، بوَصفه عِلمًا عامًّا لدراسة اللغةِ البشَريةِ، عن علم اللغةِ الوَصفيِّ descriptive Linguistics الذي يُعنَى بوَصف لغةٍ معيَّنةٍ، كالعربية مثلا. وبهذا المفهومِ يمكن أن يكون علمُ اللغةِ التَّطبيقيُّ، الذي يُعنَى بالجوانبِ التَّطبيقيةِ في اللغات عامَّة، يدخل ضِمنَ علمِ اللغةِ العامِّ، ويتميّزعن علم اللغةِ النَّظريّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْنَى عَامٌّ general meaning

مصطلـحٌ لغـويٌّ دلاليٌّ، يُطلَـق أحيانـا علـى المعـنى اللغـويِّ المعجَـميِّ للكلمـة، خلافـا للمعـاني السِّـياقيَّة، والمعـاني الثانويـّةِ أو الهامِشِـيّة، والمعـاني الإيحائيّـة، والمعـاني الخاصَّـةِ بفَـنٍّ أو عِلـم.

الذَّاكِرَةُ العَامَّةُ general memory

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ الباحثـين إشـارَةً إلى الذّاكـرَة الـتي تُخـزَّن فيهـا جميـعُ المعلومـاتِ الـتي عرَفَهـا المـرءُ، وهـي شَـرطٌ أسـاسٌ لقُـدرات الاسـتِماعِ والمحادَثَـةِ والقـراءةِ والكتابـة. ولـكلِّ قـدرَةٍ منهـا مركَـزٌ خـاصٌّ بـه في الدِّمـاغ، تجـاوِرُه منطقـةُ ذاكـرَةٍ خاصَّـة، وتُسـمّى هـذه الذاكـرَةُ الذَّاكـرَةَ الكُلِّيَّةَ global memory.

التَّدَاوُلِيَّاتُ العَامَّةُ general pragmatics

فـرعٌ مـن التَّداوُليَّـة pragmatics، يُعـنَى بدراسـة المبـادئِ الـتي تَحكُـم الاسـتِعمالَ التَّواصُلـيَّ للغـة، ولاسـيَّما المبـادئُ الـتي يُواجِهها المتحدِّثـون ويُمكـن أن تُـدرَس لتكـون مدخَـلًا إلى نَظـرَةٍ لغويَّـةٍ عامَّـةٍ أو كُلِّيَّـة. وقـد أوضَـح جيوفـري ليتـش Geoffrey Leech أن التَّداوُليـةَ العامَّـةَ تُعـنَى بدراسـة الشُّـروطِ العامَّـةِ لاسـتِخدام اللغـةِ في التواصُـل، وتَركِّـز علـى مبـادِئ التَّحـاوُر. راجـع pragmatics.

عِلْمُ الدّلالَةِ العَامُّ general semantics

فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ أو علـمِ الدّلالـة، يُعـنَى بدراسـة الدّلالـةِ دونَ تقيُّـدٍ بلُغـةٍ معيَّنـة. ويُطلِقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى علـمِ المعـاني العـامِّ، إشـارةً إلى الحرَكـة الفَلسـفيةِ الـتي عُرِفـت في الثلاثينيـات مـن القـرن العشـرين، والـتي تزعَّمَهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ ألفِـرد كورزبسـكي Alfred Korzybski، إذ اهتَـمَّ بالرَّبـط بـين الكلمـاتِ والأشـياءِ؛ بهَـدَف تَقويَـة أنظِمَـةِ الاتصـالِ والتفكـيرِ الجَلـيِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَائمَةُ الاسْتِعْمَالِ العَامِّ general service list

قائمـةٌ مـن المفـرَدات الشـائعَةِ تتكـوَّن مـن ألفَـيْ كلمـةٍ إنجليزيـة، تَوَصَّـل إليهـا اللغـويُّ الإنجليـزيُّ مايـكل ويسـت Michael West في القـرن التاسـع عشـر، واسـتعمَلها في نُصـوصِ كتُبِ القـراءةِ المتدرِّجَـةِ الـتي كانـت تُنسَـب إليـه وتُـدَرَّس في عَـدَد مـن المسـتَعمَرات البريطانيـةِ في الهنـد وفي بعـض الـدولِ العربيـة.

لُغَةُ التَّعْلِيمِ المِعْيَارِيَّةُ العَامَّةُ General Standard Markup Language (GSML)

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُشـيرإلى مِعيـارٍدَوليٍّ عـامٍّ يحَـدِّد تَعليـمَ markup النُّصـوصِ والوَثائقِ اللغويـةِ وتأشـيرَها، ويَصِـف العَلاقَـةَ بـين محتـوَى النَّـصِّ وبنيَتِـه، ويتعَـرَّف عناصِـرَ الوَثيقَـةِ اللغويـةِ، كالعُنوانـاتِ والفقـراتِ والفُصـول والجـداولِ... وينطَلِـق مـن فكـرَةٍ تـرَى أنـه يمكـن وَصـفُ تعليـمِ النُّصـوصِ دونَ عَرضِهـا عَرضًـا حَقيقيًّـا ليُمكـن تَطبيقُهـا في أي لغـة. راجـع Corpus Encoding Standard (CES).

مُفْرَدَاتٌ عَامَّةٌ general vocabulary

الكلمـاتُ الـتي يَسـتَعمِلها عامَّـةُ النـاسِ في مجتَمَـع اللغـة، تُقابِلهـا المفـرَداتُ المتخصِّصَـةُ الـتي تُسـتَعمَل في مَجـالٍ خـاصٍّ يَعرِفهـا أصحـابُ ذلـك المجـالِ ويسـتَعمِلونها فيـه؛ كمَجـال الطِّـب، ومجـالِ الهندسَـة، ومجـالِ الحاسِـبِ الآليّ.

يُوَلِّدُ generate

مصطلـحٌ في النظريـة التوليديـةِ التحويليـة، يَعـنِي تَوليـدَ الجُمَـلِ النحويـة، أو توليـدَ الجُمَـلِ الصَّحيحـةِ نحويـاً، المكِنَـةِ في اللغـة وفقًـا للقواعـد التوليديـةِ علـى مسـتوى البِنيَـةِ والدّلالـةِ والأصـوات. راجـع generative grammar, generative linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوْلِيدٌ generation

مصطلـحٌ في النحـو التوليـدي، يَعـنِي تطبيـقَ مجموعَـةِ قواعـدَ صوريَّـةٍ مَحـدودَةٍ لإنتـاج مجموعَـةٍ غـيرِمحـدودَةٍ مـن التراكيـب اللغويـة، علـى غِـرار الصِّيَـغِ الجَبرِيـةِ في الرياضيـات الـتي تُنتِـج عَـدَدًا غيرَمَحـدودٍ مـن القِيَـم بالتَّعويـض عـن المجهُـولات فيهـا. راجـع Generative Grammar, Transformational–Generative Grammar.

النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ Generative Grammar

نحـوٌ يَهـدِف – مـن خِـلال تَطبيقِ مجموعَـةٍ من القواعـدِ والقوانـين – إلى تَحديد الجُمَـلِ النحويةِ (الصَّحيحـةِ) الممكِنـةِ في لغـةٍ مـا ويَصِفهـا، دونَ الجُمَـلِ غـيرِالنحويـةِ (غـيرِالصَّحيحـةِ). ويُصنَّـف النحـوُ التوليـديُّ إلى ثلاثـة أنـواعٍ مـن القوانـين هـي: قوانـينُ التراكيـبِ العِباريـة، والقوانـينُ المفرَداتيـةُ، والقوانـينُ الفونيمِيـةُ الصرفيـةُ، وتَزيـد عليهـا القواعـدُ التحويليـةُ نوعًـا رابعًـا يُسـمّى القوانـينَ التحويليـة. والتوليديـون لا يَصِفـون جُمَـلًا مدَوَّنـةً مـن مـادَّةٍ لغويـةٍ اسـتخدَمها المتكلِّمـون بالفعـل، وإنمـا يَصوغـون جُمَـلًا مفتَرَضَـةً باتبـاع منهَـج التَّوليـد، ثـم ينظـرون في مـدى مطابَقَـةِ هـذه الجُمـلِ لقواعـد اللغـة، في ضَـوء مـا عُـرِف بمصطلَـح السَّـلامَةِ اللغويـة well–formedness، أي إنهـم يعامِلـون اللغـةَ الطبيعيّـةَ معامَلَـة اللغـاتِ الصُّوريَّـةِ المخترَعَـةِ formal languages. وفي العُقـود الخمسـةِ الـتي لحقـت ظهـور النظريّـة، شـاع مصطلَـحُ النحـوِ التوليـديِّ حـتى غَلَـب شـقيقَه (النحـو التحويلـي) الـذي اختَفَـى، وصـارَت النظريـةُ تُعـرَف باللغويـات التوليديـة. راجـع Transformational–Generative Grammar.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّوْلِيدِيَّةُ Generative Linguistics

علـمُ اللغـةِ التوليـديُّ، وهـو اسـمٌ يُطلَـق علـى النظريـة التوليديـةِ التحويليـةِ عند تشومسـكي، باعتبـار أن هـذه النظريـةَ قـد أصبَحَـت علـمَ لُغـةٍ مسـتقِلًّا عـن علـم اللغـةِ بالمفهـوم الوَصفـيِّ البِنيَـوِيّ. وهـي نظريـةٌ لغويـةٌ تطَـوَّرَت مـن نظريـة النحـوِ التحويلـي، وتُعـنَى بالخُطـوات الإجرائيـةِ الـتي يُمكِـن أن تُنتِـج مجموعـةَ الجُمَـلِ الممكِنـةِ في اللغـة، وتبحَـث في المَلَكَـة اللغويـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الفِطريـةِ لـدى الإنسـانِ، الـتي تُمَكِّنـه مـن فَهـم الـكلامِ وإصـدارِه والحُكـمِ – بالصِّحَّـة أو الخَطأ – علـى مـا يَسـمَعه مـن هـذه اللغـة. راجـع Transformational–Generative Grammar.

الفُونُولُوجيَا التَّوْلِيدِيَّةُ generative phonology

مذهَـبٌ في الأصـوات الوَظيفيـةِ (الفُونُولُوجيـا) يُعـنَى بوَصـف قُـدرَةِ النّاطِـقِ باللغـة علـى فَهـم النظـامِ الصـوتيِّ واسـتِعمالِه في لغتـه. وتَهـدِف الفُونُولُوجيـا الوَظيفِيّـةُ إلى وَضـع قواعـدَ للرَّبـط بـين البنـاءِ النحـويِّ للجُملـة وشَـكلِها الصـوتيِّ في ضَـوء نظريـةِ النحـوِ التوليـديّ عنـد تشومسـكي، الـتي تـرى أن المسـتوى الصـوتيَّ هـو أحَـدُ مُسـتوياتِ التَّحليـلِ اللغـويّ.

قَوَاعِدُ تَوْلِيدِيَّةٌ generative rules

مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ، يَعـنِي مجموعـةَ القواعـدِ الـتي يَصِـحُّ تَطبيقُهـا في لغـةٍ مـا بمُجمَلِهـا لاسـتِخراج جَميـعِ الجُمَـلِ النحويّـةِ لتلـك اللغـةِ دونَ الجُمَـلِ غـيرِ النحويّـة. راجـع Transformational–Generative Grammar.

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّوْلِيدِيُّ generative semantics

مذهـبٌ في التحليـل اللغـويِّ؛ انبَثَـق مـن نظريـة القواعـدِ التوليديـةِ التحويليـة، وغَـيَّرَ أُنموذَجَهـا اللغـويَّ، ولاسـيَّما مُعالجـة الجانـبِ الـدَّلاليِّ الـذي وَضعَتـه نظريـةُ الدَّلالَـةِ التفسـيرية؛ إذ افتَرَضَـت سَـبْقَ التركيـبِ الـدَّلاليِّ التركيـبَ النحـويَّ، وألغَـت مَفهـومَ البِنيَـةِ النحويـةِ العَميقَـة، ووَضَعَـت محلَّهـا بِنيَـةً دَلاليّـةً مجـرَّدَةً تجـرِي عليهـا التحويـلاتُ التركيبيّـةُ قبـلَ إدخـالِ مفـرداتِ اللغـةِ الفِعليّـةِ وبعدَهـا إلى أن تَنتُـج البنيَـةُ السَّـطحيةُ للجُملـة. ينضـوِي علـمُ الدّلالـةِ التوليـديُّ داخِـلَ نظريـةِ علـمِ اللغـةِ التَّوليـديِّ، الـتي اقتَرَحهـا عـدَدٌ مـن اللِّسـانيِّين الأمريكيِّـين، أمثـال جـورج لاكـوف George Lakoff، وجيمـس مكاولي James McCawley، وبـول بوسـتال Paul Postal، وغيرُهـم، وذلـك في بدايَـة السـبعينيّاتِ مـن القـرن العشـرين. يـرى بعـضُ اللغويِّـين أن هـذا يُعـارِض النظريـةَ المعياريـةَ Standard Theory الـتي نـادى بهـا تشومسـكي حـين أكّـد الحاجـةَ إلى وُجـود مسـتَوَيَيْن لغويَّـيْن في التحليـل: أحَدُهمـا تركيـبٌ نحـويٌّ باطِـن، والآخَـرُ دلاليّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القَوَاعِدُ التَّحْوِيلِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ Generative Transformational Grammar

منهجٌ في النظريـة اللغويـةِ أسّسـه تشومسـكي، يُشـيرإلى النحـو التحويلـيِّ التوليـديِّ، ظَهَـر في كتابـه Syntactic Theory المنشـور عـامَ ١٩٥٧م، واعتُـبِرثَـورَةً على المنهَـج البِنيَـوِيِّ الوَصفـيِّ الـذي كان مسَـيطِرًا على الدراسـات اللغويـةِ الحديثـة. وهـذا النحـوُ جُـزءٌ مـن نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ أو الكُلِّيَّـاتِ اللغويـةِ الـتي يؤمِـن بهـا تشومسـكي وأتباعُـه، ويـرَون ضَـرورَةَ الاهتِمـامِ بهـا في دراسـة اللغـةِ وتحليلِهـا ودراسـةِ اكتسـابِها. وقـد تَطـوَّر هـذا المنهَـجُ ومَـرَّ بمراحِـل على يـديْ تشومسـكي وأتباعِـه، حـتى اختَفـى الجـزءُ الثـاني مـن هـذا النحـوِ فتحَـوَّل إلى نحـوٍ توليـديٍّ فقـط. راجـع Generative Grammar, Transformational–Generative grammar.

النَّظَرِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ Generative Transformational Theory

النظريـةُ الـتي تَبنَّاهـا تشومسـكي في دراسـة اللغـةِ وتَفسـيراكتسـابِها، وهـي جُـزء مـن نظريتـه العامَّـةِ في اللغـة واكتسـابِها. تميَّزَت هـذه النظريـةُ برَفْـض مناهِـجِ المدرسـةِ الوَصفيـةِ البِنيَوَيـةِ في دراسـة اللغـةِ وأسـاليبِ تحليلِهـا، ورَفـضِ مناهِـجِ المدرسـةِ السُّـلوكيةِ النفسـيةِ في تفسـيراكتسـابِ اللغـة.

المَدْرَسَةُ التَّولِيدِيَّةُ Generativism

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مجموعَـة النَّظريـاتِ والآراءِ اللغويـةِ الـتي وَضَعَهـا وطَوَّرَهـا اللغـويُّ الأمريكـيُّ نـوم تشومسـكي Noam Chomsky وأتباعُـه منـذ أواخِـر الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، وامتَـدَّت آثارُهـا إلى علـومٍ أخـرى غـيرِلغويـة. عُـدَّت هـذه النظريـةُ ثـورةً علـى النظريـات الوَصفيـةِ البنيويـة، ونقطَـةَ تحـوُّلٍ في الدرسـات اللغويـةِ عامَّـةً، حـتى أصبَحَـت هـي النظريـة السـائدَةَ منـذ ذلـك التاريـخِ حـتى الآن، بـل إن الاعتِقـادَ السـائدَ بـين معظَـمِ اللغويـين في العُقـود الأربعـةِ الماضيَـةِ هـو أن جَـودَةَ نظَريـةٍ لغويـةٍ مـا تُقـاس بمـدى التِزامِهـا بالأصـول الـتي قامَـت عليهـا المدرسـةُ التوليديـة. راجـع Generative Linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَامٌّ generic

مصطلحٌ يُستَعمَل في التحليل النحويّ والدّلاليّ، يُشيرإلى أيِّ لَفظٍ عامٍّ أو تَعبيرٍعامٍّ أو شيءٍ عامٍّ، يَدخُل تحتَه أفرادٌ أو أشياء؛ فيُقال: معنًى عامٌّ، ودلالةٌ نَوعيةٌ عامَّةٌ، وعبارَةٌ عامَّةٌ، وتَصنيفٌ عامٌّ، واستعمالٌ عامٌّ، ونحوُ ذلك. راجع generic meaning, generic reference.

مُذَكَّرٌ عَامٌّ generic masculine

استِعمالُ صِيَغِ المُذَكَّرِ العامَّةِ من كلماتٍ وضَمائرَ؛ للدَّلالَة على كلٍّ من الرَّجُل والمرأة، مثل: man في الإنجليزية التي تَعني الإنسانَ mankinde. تختَلِف اللغاتُ في ذلك بحسب تمييزِها بين الجِنسَين بألفاظٍ أو ضَمائرَ خاصَّة؛ فبَعضُ اللغاتِ تُطلِق اللَّفظَ ليَشمل الجنسَين، ولاسيَّما ألفاظُ المِهَنِ والمناصِبِ الرَّسميَّةِ والرُّتَبِ العِلمِية، مثل: (محامٍ) و(أستاذ) و(عُضْو هيئةِ تَدريس) في العربية المعاصِرَة، ومثل: (طَبيب) في الروسية، و(وَزير) في الفرنسية.

مَعْنًى عَامٌّ generic meaning

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُقصَد به أيُّ معنًى يَخُصُّ فئةً ما بشَكلٍ عامٍّ، ولا يخُصّ فَردًا بعَينه، مثلُ معاني الكلماتِ الإنجليزيةِ: cat, camel, horse، ومثلُ: man التي تُطلَق على الكائن البَشَرِيِّ سواء أكان رَجُلاً أم امرأة، ومنه عبارةُ: (ابن آدم) في العربية التي تَعني الرَّجُلَ والمرأة.

دَلالَةٌ نَوْعِيَّةٌ عَامَّةٌ generic reference

الإشارةُ إلى اسمٍ أو نَوعٍ يَقَع تحتَه جميعُ أفرادِ جِنسِه، ولا يختَصّ بفَردٍ منهم بعَينه. فكلمةُ: (الجَمَل) في جُملة: الجَمَلُ يَصبرُعلى العَطَش، تُشيرإلى جِنس الجَمَل، خِلافًا لكلمة: (الجَمَل) في جُملة: الجَمَلُ هَزِيلٌ، التي تُشيرإلى جَمَلٍ بعَينه.

مُصْطَلَحٌ عَامٌّ generic term

مصطلـحٌ دلاليٌّ، يُشـيرإلى اسـم جِنـسٍ عـامٍّ يُطلَـق علـى كلِّ كلمـةٍ تَضُـمّ عـدَّةَ كلمـات، مثـلُ: (أثـاث) في العربيـة أو: furniture في الإنجليزيـة، الـتي تَضُـمّ كلمـاتٍ منهـا: كُـرسِيّ، طاوِلَـة، أَرِيكَـة، سَـرِير، خَزِينَـةُ ملابِـس، مُكَيِّـفُ هَـواء.

تَصْنِيفٌ سُلالِيٌّ وِرَاثِيٌّ genetic classification

أحَـدُ أسـاليبِ تَصنيـفِ اللغـات، يُقصَـد بـه تَصنيـفُ اللغـاتِ علـى أسـاسٍ مـن العائـلات اللغويـةِ الـتي تَنتَـمي إليهـا، أي علـى أسـاس القَرابَـةِ بينهـا، ثـم تَقسـيمُ العائلـةِ الواحـدةِ إلى مجموعـات، وتَقسـيمُ المجموعـةِ الواحـدةِ إلى فُـروع، وتقسـيمُ الفـرعِ الواحـدِ إلى لغـاتٍ فَرديـة. فالفرنسـيةُ والإسـبانيةُ مثـلا تنتَميـان إلى اللغـات الرومانسـية، واللغـاتُ الرومانسـيةُ سُـلالةٌ تَشـمَل كلَّ اللغـاتِ الـتي تَرجِـع إلى أصـلٍ لاتينـيٍّ، واللغـةُ اللاتِينيـةُ عَينُهـا عُضـوٌ في عائلَـةٍ أكـبرَ منهـا هـي عائلـةُ اللغـاتِ الهنديـةِ الأوروبيـةِ. ومـن أبـرَز العائـلاتِ اللغويـة: العائلـةُ الهنديّـةُ الأوربيـةُ، والعائلـةُ السـاميّةُ الحاميّـةُ، والعائلـةُ الصينيّـةُ التِّبتِيّـةُ.

عِلْمُ المَعْرِفَةِ التَّكْوِينِيُّ genetic epistemology

علـمٌ يُشـيرإلى مراحِـل النمـوِّ المعـرفيِّ الـتي يمـرُّ بهـا الطفـلُ وفقـا لنظريـات علـمِ نفـسِ النُّمُـوِّ عنـد جـان بياجيـه Jean Piaget. وأُولى هـذه المراحِـل: المرحَلـةُ الحِسِّـيَّةُ الحَرَكيّـةُ، الـتي تبـدأ مـن وِلادَة الطفـلِ إلى آخِـر السـنةِ الثانيـةِ مـن عُمـره؛ ثـم مـا قبـلَ المرحَلـةِ العَمَليّـةِ، الـتي تَبـدأ مـن نهايَـة الثانيـةِ إلى آخِـر السـنةِ السـابعة؛ ثـم المرحَلـةُ العَمَليّـةُ المحسوسَـةُ الملموسَـةُ، الـتي تَبـدأ مـن نهايَـة السـنةِ السـابعةِ حـتى الحاديـةَ عشـرة؛ ثـم المرحَلـةُ العَمَليّـةُ المنهَجيّـةُ، الـتي تَبـدأ مـن السـنة الحاديَـة عشـرَة فمـا فَـوق.

عِلْمُ الأَصْواتِ التَّارِيخِيُّ genetic phonetics

فَـرع مـن علـم اللغـة، وعلـمِ الأصـواتِ تحديـدًا، يُعـنَى بالمقارَنـة بـين أصـواتِ لغـةٍ مـا في مرحَلَتَـين أو أكـثَرَ مـن تَطَوّرهـا عَـبرَ الزَّمـن. راجـع diachronic linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّظَرِيَّةُ الجِينِيَّةُ — genetic theory

نظريـةٌ تـرَى أن اسـتخدامَ الأصـواتِ في كل لغـةٍ خاضِـعٌ لعوامـلَ جِينيـةٍ خاصـةٍ بأهـلِ اللغـةِ الأصليِّين، وأن ثمـةَ عَلاقـةً مباشِـرةً بـين اسـتخدامِ صَـوتٍ مُعـيَّنٍ في إحـدى اللغـاتِ والتَّكويـن الجِيـنِيِّ لذلـك المجتَمَـعِ اللغـوي. لكـن هـذه النظريـةَ مُخالِفـةٌ لأسـس علـمِ اللغـة، بـل إن الواقِـعَ يُخالِفهـا؛ فالطفـلُ الـذي يَعيـش في بيئـةٍ لغويـةٍ يَكتَسِـب لغتَهـا، بمـا فيهـا الأصـوات، ويُصبِـح ناطِقًـا بهـا ولـو لـم يَنحَـدِر مـن أصـولِ المجتَمَـعِ الأصلِـيِّ لهـذه اللغـة.

مَدْرَسَةُ جِنِيف — Geneva School

١- المدرسـةُ اللغويـةُ الـتي أسَّسَـها اللغـويُّ السويسـريُّ فرديناند دي سوسـير Ferdinand de Saussure، رائـدُ علـمِ اللغـةِ الحديـث، الـذي دَرَّس مبـادئَ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ في جامعـة جنيـف بـين عـامَي ١٩٠٦-١٩١١م، ثـم جَمَـع بعـضُ طلّابِـه محاضراتِـه في كتـاب بعنـوان: محاضـرات في علـم اللغـةِ العـامِّ. وهـذه المدرسـةُ هـي نَـواةُ علـمِ اللغـةِ الحديـثِ في شَـكله الوَصفِـي.

٢- اسـمٌ يُطلَـق أحيانـا علـى منهَـجٍ في اكتِسـاب اللغـةِ وفقًـا لآراء عالـمِ النفـسِ السويسـريِّ جـان بياجيـه Jean Piaget، الـذي عـاش بـين عـامَيْ ١٨٩٦-١٩٨٠م، لاسـيَّما تلـك الدراسـاتُ التجريبيّـةُ في النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـدَى الأطفـالِ، الـتي طُبِّقـت في عَـدَدٍ مـن لغـات العالَـم.

جِنْسٌ أَدَبِيٌّ — genre

١- نـوعٌ مـن الـكلام أو الأدَب، يُـدرَس ضِمـنَ تحليـلِ الخِطـابِ ودراسـةِ الأسـلوب، ويَصنَّـف في لغـةٍ مـا، أو لـدَى جَماعـةٍ معيَّنـة، بوَصفـه نوعـا مـن أنـواع الـكلامِ أو التأليـفِ الأدبيِّ؛ كالشِّـعر، والخَطابَـة، والقِصَّـة، والرِّوايَـة، والمسـرَحيّة، والرِّسـالَة.

٢- مصطلـحٌ في لسـانيات المدوَّنـاتِ، يُسـتَعمَل بمعـنى أعـمَّ مـن معنـاه الأدَبيّ؛ إذ يُشـير إلى جِنس النَّـصِّ من حيث كونُه شَـفَهيًّا أو مَكتوبًا، ونوعِـه الأدَبيِّ (قصَـصيّ، مسـرَحيّ، شِـعريّ)، وصِنْفِـه (عِلـميّ، تِقـنيّ، إعـلاميّ).

تَصْنِيفٌ جُغْرَافِيٌّ geographical classification

أحَدُ أساليبِ تَصنيفِ اللغات، يُشيرإلى تَصنيفِ اللغاتِ على أساسِ مَواقِعِها الجغرافية، أي أماكِن الناطقين بها، لا على أساسِ نَسَبِها اللغوي، ولا على سِماتِها التركيبيّة. فيُقال مثلًا: لغاتٌ آسيَاوية، ولغاتٌ أفروآسيَاوية، ولغاتٌ أوروبية، ولغاتٌ أمريكيةٌ شَمالية، ولغاتٌ أمريكيةٌ جنوبيةٌ، وهكذا.

لَهْجَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ geographic dialect

لَهجَةٌ تختَصُّ بها دَولةٌ أو منطَقةٌ جُغرافيّةٌ ضِمنَ دوَلٍ أو مناطِقَ تتكلَّم لغةً واحدة، كالعربية التي تختَلِف لَهَجاتُها من دولةٍ عربيةٍ إلى أخرى ومن منطقةٍ أو مدينةٍ إلى أخرى داخِلَ الدولةِ الواحدة. ويكون اختِلافُ اللَّهَجاتِ الجغرافيةِ في جميع المستويَاتِ اللغويةِ، لكنه في الأصوات أوضَحُ منه في العناصِر اللغويّةِ الأخرى.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ geographical linguistics

فَرعٌ من فُروع علمِ اللغة، يُسمّى أيضا: geo–linguistics، ويُعنَى بدراسة التَّوزيعِ الجُغرافيِّ والسُّكانِيِّ للُّغات الإنسانيةِ في العالَم، ووَضعِ الأطالِسِ اللغويةِ التي تحوِي مَعلوماتٍ عن تلك اللغات. ويُعنَى أيضا بدراسة انتِشارِ لغةٍ ما وانحِسارِها، وعلاقَتِها باللغات الأخرى، وتَأثيرِكلِّ لغةٍ في اللغات الأخرى وتَفاعُلِها فيما بينها، وأهميَّةِ ذلك كلِّه في الجوانب السياسيةِ والإستراتيجيةِ والاقتصاديةِ والعِلميةِ والثَّقافية. ويَرتَبط هذا العلمُ ارتباطا وَثيقا بعلم اللغةِ التاريخِيِّ historical linguistics. ويُفرِّق بعضُ اللغويِّين بين هذا المصطلحِ ومصطلَحِ الجُغرافيا اللغويةِ linguistic geography، بالنَّظَر إلى أن الثانيَ لا علاقَةَ له بتَوزيع اللغاتِ في العالَم، خِلافا للأوّل. راجع geographical linguistics, linguistic geography.

عِلْمُ اللُّغَةِ الجُغْرَافِيُّ Germanic Languages

راجع geographical linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغاتُ الجِرْمَانِيَّةُ — Germanic Languages

مجموعـةٌ أو فـرعٌ مـن اللغـاتِ الهنديةِ-الأوروبيـة، منهـا الألمانيـةُ والهولنديـةُ والإنجليزيـةُ والسـويدية. وتُصنَّـف تَصنيفًـا تَقليديًّـا إلى ثلاثـة فُـروع: الفَـرعُ الشـماليُّ، ويَضُـم الدانمركيـةَ والسـويديةَ والأيسـلندية؛ والفَـرعُ الغَـربِيُّ، ويَضُـمُّ الألمانيـةَ والهولنديـةَ والإنجليزيـةَ؛ والفَـرعُ الشـرقِيُّ، ويَضُـمُّ القوطيـةَ والونداليـةَ والبرغنديـة.

مَصْدَرٌ مُذَيَّلٌ — gerund

صِيغـةٌ فِعليّـةٌ مُذَيَّلَـةٌ تُعامَـل معامَلـةَ الاسـم. ففـي الإنجليزيةِ، مثـلا، تُذَيَّـل الصِّيغَـةُ باللاحِقَة: ing- نحوَ: Swimming is good for you، ونحوَ: I like swimming.

عِلْمُ نَفْسِ الجِشْتالْت — Gestalt psychology

نظريـةٌ في علـم النفـس، أو علـمِ النفـسِ التربـويِّ، تُركِّـز علـى التعلُّـم الكُلِّـيِّ، وتـرَى أن الإدراكَ يتَّجِـه إلى الكُـلِّ أوّلا، وأن الـكُلَّ ليـس مجـرَّدَ مجمـوعِ الأجـزاء، وأن العَمَليـاتِ العَقليـةَ والسُّـلوكَ لا يمكـن تحليلُهـا إلى وحـداتٍ أوَّليَّـة، خِلافـا للنَّظـرَة السُّـلوكيةِ والنظريـةِ الاسـتِبطانِية. كانـت هـذه النظريـةُ في بدايَتهـا مَقصـورَةً علـى علـم نفـسِ الإدراك، ثـم اتَّسَـعَت آفاقُهـا لتَشـمل التعلَّـمَ وغيـرَه مـن جوانـب الحيـاةِ المختَلِفـة. وتُعَـدُّ أساسًـا نظريًّـا للطريقَـة الكُلِّيَّـة في تعليـم القـراءةِ للمبتَدئين، وطُبِّقَـت نتائجُهـا في بعـض طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنَبيـة.

الأُسْلُوبُ الكُلِّيُّ — gestalt style/strategy

مصطلـحٌ نفسـيٌّ تربـويٌّ، يُقصَـد بـه التعلُّـم الكُلِّـيّ، وهـو أسـلوبٌ مَعـرِفِيٌّ يتَذكَّـر فيـه المتعلِّـمُ الـشيءَ المـرادَ تعلُّمُـه كُتلَـةً واحـدةً، دونَ النظـرِ في مُكوِّناتـه وأجزائـه. فمتعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيـةِ، مثـلا، يحفَـظ الجُملَـةَ كامِلَـةً ويَسـتَعمِلها، بـدلًا مـن تحليلهـا إلى مورفيمـاتٍ وكلمـاتٍ وعبـاراتٍ أو يُرَكِّبهـا تركيبـا جُزئيًّـا. وفُسِّـر صَمـتُ بعـضِ الأطفـالِ مـدَّةً مـن الزَّمَـن ثـم إصـدارُه جُملـةً أو جُمَـلا سـليمةً بأنـه أسـلوبٌ كُلِّـيٌّ أو إسـتراتيجيةٌ جِشـتَالتِيَّة. وقـد طُبِّـق الأسـلوبُ الكُلِّـيُّ

في تعليـم القـراءةِ للمبتَدئـين. ويُقابِـل هـذا الأسـلوبَ الأسـلوبُ التَّحليلِـيُّ analytic style أو الأسـلوبُ الجُـزئِيُّ part style. والجِشـتالتُ كلمـةٌ ألمانيّـة تَعـني (شَـكل) أو (مَظهـر).

إشَارَةٌ/إيمَاءَةٌ gesture

حرَكـةُ الجِسـمِ أو الوَجـهِ حـين تُعَـبِّرعـن معـنى متَّفَـقٍ عليـه بـين أفـرادِ الجماعَـةِ اللغويـة؛ لتَوصيـل المعـنى إلى المتلَقِّـي. وثمـةَ أنـواعٌ مختَلِفـةٌ مـن الإشـارات، تُسـتَعمَل وَحدَهـا أو مُصاحِبـةً للـكلام، ويختَلِـف تَفسـيرُها من لغـةٍ لأخرى ومـن بيئـةٍ لأخرى. وتُـدرَس الإشـاراتُ ضِمـنَ أسـاليبِ التواصُـلِ غـيرِاللَّفظِـي، بمـا فيهـا لغـةُ الإشـارَةِ للصُّـمِّ.

اتِّصَالٌ إشَارِيٌّ/لُغَةٌ إشَارِيَّةٌ gestural communication/gestural language

أيُّ نَـوعٍ مـن الاتِّصـال بـين النـاسِ باسـتِخدام الإشـاراتِ والإيمـاءاتِ دونَ اسـتِخدامِ اللغـة.

راجـع sign language

صِيغَةٌ مُحَرَّفَةٌ/كَلِمَةٌ مُحَرَّفَةٌ ghost form/ghost word

كلمـةٌ محرَّفـةٌ عـن صِيغَتِها الأصليـة؛ إما بسَـبب خَطأٍ في الكتابة أو النَّقلِ أو الكلام، أو بسَـبب اسـتِعمالِ الأجانِـبِ لهـا وفَهمِهـم إيّاهـا خطـأً، خاصـةً حـين تَلتَبِـس الصِّيغَـةُ بصِيغَـةٍ أخـرى في اللغـة ذاتِهـا. مثـالُ ذلـك نُطـقُ العـرَبِ الكلمـةَ الإنجليزيـةَ: suburban هكـذا (سـوبرمان) اعتقـادا منهـم أنهـا هـي نفسُـها superman دونَ تَمَعُّـن في شَـكلها ومعناهـا، وكلمـةَ: penalty الـتي يَنطقونهـا بالعربيـة مَعكوسَـةً هكـذا: balanty. ومثلُهـا كلمـةُ: hemenex المسـتَعمَلةُ في بعـض الـدولِ الأوروبيـةِ الناطِقَـةِ بغـيرِالإنجليزيـةِ تحريفًـا للعبـارَةِ الإنجليزيـةِ: ham and eggs. وهـذه الصِّيَـغُ والكلمـاتُ غالِبًـا مـا تتحَجَّـر في لغـة متعلِّـمي اللغـةِ الأجنَبيـة.

تَرْجَمَةٌ تَقْرِيبِيَّةٌ/جَوْهَرُ gist translation/gisting

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه ترجَمـةُ الفِكـرَةِ العامَّـةِ أو المعـنى العـامِّ للجُملَـة أو العبـارَة التي تُنجِزهـا الترجَمـةُ الآليَّـةُ machine translation والبرامـجُ الحاسـوبيّةُ software، إذ تُقَـدِّم المعـنى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّقريـبيَّ للجُملـة أو العبـارةِ المطلـوب ترجَمَتُهـا للمسـتَخدِم الـذي يقـوم بإكمـال الترجَمـةِ وإخراجِها بالدِّقَّـة المطلوبـة.

المَعْلُومَاتُ الجَدِيدَةُ **given-new information**

المعلوماتُ الجَديـدَةُ الـتي يُقَدِّمها المتكلِّمُ أو الكاتِـبُ إلى المتلَقِّي (السّـامِع أو القـارِئ) في مُقابِل المعلومـاتِ الـتي يَعرِفها المتلَقِّي مـن قَبْـل، وتُبـنَى عليها المعلومـاتُ الجديـدةُ. وهـذه المقابَلَـةُ تُماثِـل المقابَلَـةَ بـين الموضـوعِ theme والخَـبَرِ rheme. راجـع functional sentence perspective.

انْزِلاقِيٌّ **glide**

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ صائـتٍ يُنَطَـق بتَحريـك اللِّسـانِ أو انزِلاقِـه مـن مَوضِـع إلى آخَـر. ويَشـمَل هـذا المصطلَـحُ الصوائـتَ الثُّنائيـةَ مثـلُ: /ai/ في my، وقـد يُطلَـق على الجُـزء الثـاني مـن الصائـت، مثـلُ: /w/ في boot التي تُنطَـق: /bowt/ ومثلُ: /y/ في my الـتي تُنطَق: /may/.

حُبْسَةٌ كُلِّيَّةٌ **global aphasia**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه الحُبسـةُ العامَّـةُ الـتي تُصيـب الإنسـانَ فيَفقِـد إثرَهـا مُعظـمَ الوَظائـفِ اللغويـة، وتَشـمَل عَـدَدا مـن أنـواع الحُبسَـة؛ كالحُبسَـة الحَرَكيـة، والحُبسَـةِ الحِسِّـيَّة، وحُبسَـةِ النِّسـيان، والعَجـزِ في التعبـير الكتـابي، والحُبسَـةِ النحويـة، حـتى إن المصـابَ بهـا لا يَنطِـق إلا كلمـةً أو كلمَتَـين أو ثـلاثَ كلمـاتٍ لا معـنى لهـا يُردِّدُهـا في كلِّ مناسَـبة. وتحـدُث الحُبسَـةُ الكُلِّيَّـةُ نتيجـةَ تَلَـفِ معظَـمِ مناطِـقِ اللغـةِ ومَراكزِهـا في الجانِـب الأيسَـرِ مـن الدِّمـاغ، وتَلَـفِ الأعصـابِ الموصِّلـةِ بـين هـذه المناطِـق؛ بسَـبب إصابَـةِ الدِّمـاغِ بجَلْطَـةٍ دَمَويـةٍ تـؤدِّي إلى انسِـداد الشَّـرايين والأوعيَـةِ الدَّمَويـةِ الـتي تُغَـذِّي الدِّمـاغَ.

خَطَأٌ كُلِّيٌّ **global error**

خَطـأٌ جَوهَـريٌّ في الـكلام أو الكتابـةِ يـؤدِّي الوُقـوعُ فيـه إلى صُعوبَـة فَهـمِ المعـنى أو امتِناعِـه، كالخَطـأ في علامَـة الإعـرابِ في العربيـة، نحـو: ضَـربَ اللِّـصُّ الرَّجُـلَ، للتَّعبـير عـن ضَـرْبِ الرَّجُـلِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللّـصّ، والخَطـأُ في التقديـم والتأخـيرِ لاسـيَّما إذا عُدِمَـت العلامَـةُ الإعرابيـة، مثـلُ: أَجْلِـسُ على ظَهـرِي حـتى لا يتَقَـوَّسَ الكُـرسِي (أَجْلِـسُ على الكُـرسيِّ حـتى لا يتقـوَّسَ ظَهـرِي)، ومنـه: English language use many people. خِلافًـا للخَطـأ المحَلِّـيِّ الجُـزئِيِّ local error الـذي لا يؤثِّـر وُجـودُه في فَهـم الجُملـة.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ عَامَّةٌ — global language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ تُسـتَعمَل لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً علـى نطـاق واسِـعٍ في مجـالاتٍ متعـدِّدَة، ولاسـيَّما في مجـال التواصُـلِ الـدولي؛ كالإنجليزيـة في عَصرنـا الحاضِـر، والعربيـةِ في العُصـور الذَّهبِيّـةِ للخِلافَـة الإسـلامية. راجـع international language, international English.

تَعَلُّمٌ كُلِّيٌّ — global learning

تَعلُّم الشيءِ كُتلَةً واحدةً، بدَلًا من تعلُّم أجزائه. راجع gestalt style.

الطَّرِيقَةُ الكُلِّيَّةُ — global method

طريقـةٌ في تعليـم القـراءةِ للمبتَدئين في اللغـة الأمِّ خاصـةً، تَبـدأ بتعليـم الجُملَـةِ ثـم الكلمـاتِ فالحُـروف. وتَنطَلِـق مـن نظريـة الجِشـتالت الـتي تؤكِّـد أن المـرءَ يُـدرِك الـكُلَّ أوّلا ثـم يَنتَقِـل منـه إلى الأجـزاء، لا العَكـس كمـا في الطريقَـة الجزئيـةِ أو الطريقـةِ الصوتيـةِ، الـتي تبـدأ بتعليـم الحُـروفِ أوّلا ثـم الكلمـات. راجـع gestalt style, phonics.

سُؤالٌ عَامٌّ — global question

سـؤالٌ يُسـتَعمَل في تدريبـات فَهـمِ المقـروءِ عـادَةً في تعليـم اللغـات، تتَطلَّـب الإجابَـةُ عنـه فَهمًـا عامًّـا للنَّـصِّ المقـروء، ويُقابِلـه مجموعـةٌ مـن الأسـئلة الخاصَّـةِ specific questions الـتي تتَطلَّـب الإجابـةُ عنهـا فَهـمَ مَعلومـاتٍ جُزئيـةٍ في النَّـص.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البِنْيَةُ العَامَّةُ global structure

مصطلحٌ في تحليل الخِطاب، يَعني تركيبَ النَّصِّ تركيبًا كُلِّيًّا بما في ذلك العلاقاتُ التي بين الجَمَلِ التي يتكوَّن منها، في مُقابِل البِنيَةِ المحلِّيَّةِ local structure، التي تَعني مُكوّناتِ الجُملةِ الواحدةِ التي هي مجموعُ أجزائِها، مثلُ: الفاعل+الفعل+المفعول.

الغْلُوسَا glosa

لُغةٌ اصطِناعيةٌ، وَضَعَها كلٌّ من رونالد كلارك Ronald Clark ووِيندي آشبي Wendy Ashby، وأعلَنا عنها في مَقالٍ نُشِر عام ١٩٧٢م. وهي لغةٌ مُعدَّلةٌ عن اللغة الاصطِناعيةِ المعروفَةِ بالإنترغلُوسا Interglossa التي وَضَعَها Lancelot Hogben عام ١٩٤٣م. وهي لغةٌ مَصنوعَةٌ على طريقَة اللغاتِ العازلة غيرِ المتصَرِّفَةِ المعتَمِدةِ على كلماتٍ محدودَةِ العَدَدِ، وقواعدَ قليلة.

١- كَلِمَةٌ مُنَاظِرَةٌ gloss

كلمةٌ في لغةٍ ما تُشبِه كلمةً في لغةٍ أخرى من حيث المعنى، مثلُ كلمةِ (باب) في العربية التي تُناظِر كلمةَ: door في الإنجليزية.

٢- كَلِمَةٌ مُوَضِّحَةٌ

أيُّ كلمةٍ تكون وَظيفَتُها شَرحَ معنى كلمةٍ أو تَوضيحَ عبارَة، وغالِبا ما يُطلَق هذا الوَصفُ على قائمَةِ الكلماتِ الواردَةِ في كتابٍ أو فَصلٍ منه أو مَقالٍ، وتتطلَّب شَرحا أو مُقابِلا لها بلُغةٍ أخرى. راجع glossary.

مَسْرَدٌ glossary

قائمةٌ مُوجَزةٌ لمجموعَةٍ خاصَّةٍ من المفرَدات أو العباراتِ مع شَرحٍ مُوجَزٍ لكل مُفرَدة، ولاسيَّما المصطلحاتُ الفَنِّيَّةُ والمفرَداتُ والعباراتُ الصَّعبَة. وكانت كتُبُ القراءةِ في تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ تُذيَّل بقائمَةٍ مُعجَميةٍ لكلِّ ما وَرَد في الكتاب المقرَّر، مع شَرحٍ موجَزٍ لها. ويرى بعضُ اللغويِّين التطبيقيِّين أن سَرْدَ المفرَداتِ وشَرحَها بهذا الأسلوبِ له آثارٌ

سَـلبية؛ إذ يُشـجِّع المتعلِّـمَ على حِفـظ المفـرَداتِ ومعانيهـا المعجَميـةِ المحـدودَةِ مَعزولَـةً عـن سِـياقاتها واسـتِعمالاتِها اللغويـةِ الحقيقيـة.

المَنْظُومِيَّةُ (الكَلُوسِيمِيَّةُ) glossematics

منهـجٌ لغـويٌّ وَصفـيٌّ تَحلِيلـيٌّ، يُعـرَف أيضـا بالتَّأويليـات، ظَهَـر في الثلاثينيـات مـن القـرن العشـرين، واتَّبَعَتـه مدرسـةُ كوبنهاجـن الـتي أسَّسـها اللغـويّ الدانمركـيّ لويـس هيالمسـليف Louis Hjelmslev، يُسـمّى أيضـا الرياضيـاتِ اللغويـةَ، أو التحليـلَ شِـبهَ الريـاضيِّ للُّغـة. يـرَى أصحـابُ هـذا المنهَـجِ أن اللغـةَ نظـامٌ مـن الرُّمـوز يُسـاعِد في فَهمـه دراسـةُ أنظمَـةِ الرُّمـوزِ غـيرِ اللغويـة، كالمنطِـق والرياضيـات مثـلا، وأن علـمَ اللغـةِ ليـس مَعلومـاتٍ متراكِمَـةً وحَسـب، وأن النظريـةَ اللغويـةَ المثاليـةَ هـي الـتي يَصِـحُّ تَعميمُهـا على دراسـة العلـومِ الإنسـانيةِ عامَّـة. انتُقِد هـذا المنهَـجُ لإغراقـه في الجوانـب الرياضيـةِ والفَلسـفيةِ الـتي لا تحقِّق منفَعَـةً للُّغـة ولا للرياضيات، ولابتعـاده عـن المبـدأ الـذي قامَـت عليـه المدرسـةُ الوَصفيـةُ، وهـو دراسـةُ اللغـةِ لذاتِهـا.

مُورْفِيمٌ (كَلُوسِيمٌ) glosseme

مصطلـحٌ في منهَـج المنظوميـةِ أو الرياضيـات اللغويـة glossematics، يَعـني الوحـدةَ اللغويـةَ المجرَّدةَ الصُّغرى الـتي تُسـتَعمَل في التحليل اللغـويِّ على اختِلاف أنواعِـه، باعتبـاره أصغَـرَ مَعْلَـمٍ أو أصغَـرَ وحـدةٍ لغويـةٍ ذاتِ معـنى يُمكِـن أن يَصِـل إليهـا التحليـلُ اللغـويُّ. راجـع glossematics.

رَسْمُ اللِّسَانِ glossogram/linguagram

رَسـمٌ لِلِّسـان أو صُـورةٌ لـه تُبـيِّن نُقطـةَ تَمَاسِّـه بالفَـم، ولاسـيّما منطقـةُ الحَنَـك، وذلـك عنـد نُطقِ صـوتٍ كلاميٍّ. وتُسـمّى الآلَـةُ التقليديـةُ الـتي تُسـجَّل فيهـا حَرَكـةُ اللسـانِ خـلالَ النُّطـقِ مِرسـمةَ اللسـانِ glossography.

كَلُوسُولاليَا (لُغَةٌ سِرِّيةٌ خَاصَّةٌ) glossolalia

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويـين على ظاهـرَةِ السِّـرِّيةِ في اسـتعمال اللغـةِ لـدى جماعَـةٍ مُعيَّنَـةٍ بنُطـقٍ خـاصٍّ جـدًّا، ولاسـيَّما حـين يكـون هـذا النُّطـقُ مُرتَبِطًـا بـدِلالاتٍ أو مَفاهيـمَ أو رُمـوزٍ دِينيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

العَصَبُ اللِّسَانيُّ البُلْعُومِيُّ glosso pharyngeal nerve

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الأعصـابِ الدِّماغيـةِ الـتي تـؤدِّي وَظائـفَ حِسِّـيةً وحَرَكيـةً يَعتَمِـد عليهـا الإنسـانُ في الفَهـم والنُّطـق. وهـو العَصَـبُ الدِّماغِـيُّ التاسِـعُ في خارِطَـة برودمـان للدِّمـاغ، ووَظيفَتُـه الإشـرافُ علـى عَمَليّـاتٍ حِسِّـيةٍ حَرَكيـةٍ، منهـا حَرَكـةُ الفَـكِّ لإنتـاج الأصـواتِ الكلاميـة.

تَرْجَمَةٌ تَوْضِيحِيَّةٌ gloss translation

منهَـجٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى قيـام المترجِـمِ بشَـرح المفاهيـمِ الغامِضَـةِ في النَّـص بوَضعهـا في الحـوَاشي أو بـين السُّـطور. يَلجـأ المترجِـمُ إلى هـذا المنهَـج حـين يكـون مَعنِيًّـا بالتَّعـادُل الشَّـكلِيِّ البِنيَـوِيِّ في الترجَمـة، أو حـين يكـون هـدَفُ الترجَمـةِ الحِفـاظَ علـى الجوانـب الشَّـكليَّة؛ لأهـداف بحثِيَّـةٍ لغويّـةٍ أو تاريخيّـةٍ أو توثيقِيّـة. راجـع formal equivalence.

حَنْجَرِيٌّ/مِزْمَارِيٌّ glottal

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ مخرَجُـه الحَنجَـرة، ويُنطَـق بإغـلاق المزمـارِ أو تَضييقِـه، كمـا يحـدُث في نُطـق الهَمـزةِ في العربيـة. راجـع glottal stop.

تَهْمِيزٌ glottalization

مصطلـحٌ صَـوتِيٌّ، يُشـيرإلى تحويـل الصّامِـتِ همـزَةً في بعـض أنمـاطِ النُّطـق، كمـا في نُطـق: /t/ همـزَةً لـدى فئـاتٍ مـن الأمريكيـين في كلمـة: what في عبـارة: what this? حـين تُنطَـق: wha? this?.

انْفِجَارٌ حَنْجَرِيٌّ glottal stop

صفـةٌ للصـوت الـذي يُنطَـق بإغـلاق المزمـارِ يَليـه انطِـلاقٌ مُفـاجِئٌ للهـواء، ويُرمَـز لـه صَوتيًّـا بالرَّمـز: /?/. ويَظهَـر هـذا جَليًّـا في نُطـق همـزةِ القَطـعِ في العربيـة، وفي نُطـق الصوائـتِ الإنجليزيـةِ في مواقِـع معيَّنـة، كمـا في: are you، ومنـه نُطـقُ الصائـتِ: /o/ في كلمـة: co-operate في بعـض اللَّهَجـاتِ الإنجليزيـة.

فَتْحَةُ المِزْمَارِ glottis

الفَتحَـةُ المثَلَّثَـةُ الـتي تَقَـع بـين الوَتَريـن الصوتيـين في أعلـى الحَنجَـرة، ولهـا أربـعُ حـالات فيمـا يتعلَّق بالكلام والتَّنفُّس: حالـةُ الإغـلاقِ، وحالـةُ الكلام، وحالـةُ الوَشوَشَـةِ، وحالـةُ التَّنفُّسِ.

عِلْمُ السِّياسَةِ اللُّغَوِيَّةِ glottopollitics

أحَـدُ فـروعِ علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، يُعَـنى بالسياسـةُ اللغويـة الـتي تَنطَلِـق منهـا الأمَّـةُ أو الدولـةُ للتَّخطيـط اللغـويِّ في تحديـد اللغـةِ الرَّسـميةِ واللغـةِ أو اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة، ويَعتَمِـد عليـه التخطيـطُ اللغـوي، ويُسـمّى أيضـا: institutional linguistics. راجـع institutional linguistics, language planning, language policy.

١- مَفْعُولٌ بِه goal

اسـم يُطلَـق علـى المفعـول بـه في المعـنى، أو المفعـولِ بـه غـيرِ المباشِـر، وهـو الشـخصُ أو الـشيءُ الـذي يَقَـع عليـه الفعـلُ أو يتأثَّـر بـه، مثـلُ: (الغُرفَـة) في جُملـة: نظَّـفَ العامِـلُ الغُرفـةَ، ومثـلُ: mouse في جُملـة: The cat caught a mouse.

٢- غَايَةٌ

مصطلـحٌ في نحـو الحالَـة، يُشـيرإلى الـشيء أو الموقِـعِ الـذي يَتَّجِـه نحـوَه مـن يقـوم بالفعـل أو يُوَجِّـه نحـوَه، مثـلُ: (المدينـة) في جُملـة: وَصَـلَ محمـدٌ إلى المدينـةَ، ومثـلُ: the truck في جُملـة: He loaded bricks on the truck.

٣- هَدَفٌ

مصطلـحٌ في نظريـة الترجَمـةِ الوَظيفيـة، يُسـتَعمَل مُرادِفـا لكلمـة aim، وكلتـا الكلمتَـين تُشـير إلى رَصـد الهـدَفِ النِّهـائيِّ مـن الترجَمـة، لا الغـرَضِ المباشِـرِ purpose، ولا المقصَـدِ المرحَلِـيِّ interim target.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ البَارِعُ good language learner

وَصفٌ يُطلِقه الباحثون في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبيةِ على الناجِحين المتفَوِّقِين في تعلُّمِها؛ نتيجةَ رَصدِ الأساليبِ والإستراتيجياتِ التي يَسلُكها الناجِحون في تعلُّم اللغاتِ الأجنبيةِ والثانية، وتحديدِ العوامِلِ والفُروقِ الفَرديةِ التي تَقُود المتعلِّمين إلى ذلك. والهَدَفُ من ذلك وَضعُ هذه الإستراتيجياتِ وأصحابِها أنموذَجا أو قُدوَةً لغيرهم من متعلِّمي اللغات، وتَعليمُهم هذه الإستراتيجياتِ الناجِحَة، وإبعادُهم عن الإستراتيجيات الفاشِلَةِ التي غالبا ما يَسلُكها غيرُ الناجِحين في تعلُّم اللغات. راجع good language learner studies.

دِرَاسَاتُ المُتَعَلِّمِينَ البَارِعِين good language learner studies

وَصفٌ يُطلَق على دراسات إستراتيجياتِ التعلُّمِ التي أُجرِيَت على الطلاب المتفَوِّقين أو الناجِحين في تعلُّم اللغاتِ الأجنَبيةِ في المراحِل الأولى من البحث في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغات، ثم أصبَحَت نتائجُ تلك الدراساتِ أساسا لتَصنِيف إستراتيجياتِ تعلُّمِ اللغات. ويَشُكُّ بعضُ الباحثين في سلامَة هذا المنهَجِ أسلوبا لتَصنِيف الإستراتيجياتِ الناجِحَةِ في تعلُّم اللغات؛ لأنها لم تأخُذ في الحُسبان العوامِلَ الأخرى في نجاح أولئك الطلابِ الذين أجرِيَت عليهم تلك الدراساتُ، وذلك من حيث الفُروقُ الفَرديّةُ التي بينهم، وبِدايَةُ تعلُّمِهم اللغةَ الهَدَف، ومدَّةُ دراستِها، وأساليبُ التدريسِ، ونَوعُ المعلِّمين، والموادُ التعليمية، ونحوُ ذلك. راجع good language learner.

أُنْمُوذَجُ جُودْمان Goodman's Model

أنموذَجٌ في علم النَّفسِ القِرائيِّ (سَيكولوجية القراءة)، يُشيرإلى أبرَز نماذِجِ القراءةِ الكلِّيَّةِ أو نماذِجِ قراءةِ المعنى Top–down Models وأقدَمِها. وَضَع هذا الأنموذَجَ كينيث جودمان Kenneth Goodman في الستينيَّات من القرن العشرين؛ لتَفسيرِ عمَليةِ القراءةِ من أجل الفَهم. وهو أقرَبُ نماذِجِ القراءةِ ونظرياتِها إلى علم اللغةِ النَّفسيِّ؛ بسَبب تَفسيرِه عَمَليةَ القراءةِ تفسيرًا لغويًّا نفسيًّا وفقَ النظرةِ اللغويةِ المعرِفية، وتركيزِه على الخَلفِية اللغوية

المعرفيـةِ للقـارئ، وابتعـادِه عـن الجوانـب الشَّـكليةِ مـن حُـروفٍ وأصـواتٍ وكلمـات؛ بـل إن جودمـان ربَـطَ أنموذَجَـه بعلـم اللغـةِ النفسيِّ رَبطـا مباشِـرا حـين نَشَـرَه بعنـوان: Reading: A Psycholinguistic Guessing Game. ويُعَـدُّ أكـثَرَ النمـاذِجِ فائـدةً لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة.

اخْتِبَارٌ جَيِّدٌ good test

وَصـفٌ يُطلَق على الاختبـار الـذي تتَوفر فيـه شُـروطُ الاختِبـارِ الجيِّـدِ ومُواصَفاتُـه المعروفـةُ، وهـي: الصِّـدقُ، والثَّبـاتُ، والعَمَليَّـةُ، والتَّمييـزُ، والموضوعيَّـةُ، وسُـهُولَةُ التَّطبيـق.

أُنْمُوذَجُ كَوف Gough's Model

أنمـوذَجٌ في علـم النَّفـسِ القِرائيِّ، يُشـيرإلى أحَـد نمـاذِجِ القـراءةِ الجُزئيـةِ الحَرفيـةِ الـتي تَبدأ من الأدنَى إلى الأعلـى bottom–up models. وَضَعَـه فيليـب كَـوف Philip Gough في السـبعينيات مـن القـرن العشـرين، ووَصَـف فيـه العَمَليـاتِ النفسـيةَ الذِّهنِيـةَ للقـارئ منـذ وُقـوعِ عينَيـه علـى النَّـصِّ المكتـوبِ حـتى اسـتِخلاصِ المعـنى منـه. يَعتَمِـد هـذا الأنمـوذَجُ علـى القـراءةِ الحَرفيـةِ، وبنـاءِ المعـنى بنـاء جُزئيًّـا تراكُميًّـا مـن الكلمـات المكتوبَـةِ في النَّـصِّ المقـروءِ فقـط. ولا يُعَـوِّل هـذا الأنمـوذَجُ علـى العَمَليـات الذِّهنِيـةِ خـارِجَ النَّـصِّ؛ كاسـتِحضار المعلومـاتِ السـابقَة، وربَطِهـا بالنَّـص، وتَخمِـينِ المعـنى، بـل يُرَكـز علـى جوانِـبَ أخـرى، مثـل التَّمثِيـلِ الرَّمـزِيِّ، وتَعَـرُّفِ الحُـروف، ومُشـكِلاتِ الرَّبـطِ بـين الرَّمـزِ والمعـنى، والبحـثِ المعجَـمي، والذَّاكِـرَةِ الأوَّليـةِ قَصـيرَةِ الأمَـد.

العَمَلُ النَّحْوِيُّ government

مصطلـحٌ في النحـو التَّوليـدِيّ، وفي نظريـة العمَـل النحـويّ Government Theory تحديـدا، يُقصَد بـه حُكـمٌ أو علاقـةٌ نحويـةٌ بـين عنصُرَيـن أو أكـثَرَ مـن عناصِـر الجُملـة، يؤثِّـر اختيـارُ عنصُـرٍ مـا في تحديـد العنصُـرِ أو العناصِـرِ الأخـرى. فالفعـلُ: give في الجُملـة الإنجليزيـةِ: She will give them to me يتحَكَّـم في المفعـول بـه them؛ لأنـه فئـةٌ معجَميـةٌ ترتَبـط مـع المفعـول بـه في سِـياقِ عبـارَةٍ فِعليـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحَكُّمٌ/ضَبْطٌ governmentality

مصطلحٌ في السياسَة اللغويةِ والتَّخطيط، اقتَرَحَه ميشيل فوكو Michel Foucault أواخِرَ السبعينياتِ من القَرن العشرين، يُعنَى بالبَحث في كيفيّة استِعمالِ السياسَةِ اللغويةِ لأغراض التَّحَكُّم والضَّبطِ السياسيِّ والثَّقافيِّ من قِبَل الهيئاتِ المحَلِّيَّة، ويتَمَثَّل في مجموع النُّظُمِ والممارَساتِ التَّشريعيَّةِ والإداريةِ والماليةِ والتعليميةِ والمهنِيّةِ التي تَضبِط سُلوكَ الأفرادِ والجماعَة، والكَيفيّةَ التي تتمّ بها الحِواراتُ والمناقَشاتُ في مجالات اللغةِ والثقافَةِ والتربيَةِ ونحوِها.

نَظَرِيَّةُ الحُكْمِ والرَّبْطِ العَامِلِيِّ Government and Binding Theory

نظريةٌ لغويةٌ انبَثَقَت من النظرية المِعيارِيةِ الموسَّعَةِ ضِمنَ مَفهوم القواعدِ الكُلِّيَّةِ لدى تشومسكي، وهي شَكلٌ مُنقَّحٌ من النظريات التي طرَحَها تشومسكي في مراحِلَ سابقَةٍ في سِلسِلَةٍ من التطوير والتَّعديل والإضافَةِ والحَذفِ على آرائه ونظرياته في دراسة اللغة وتفسيراكتسابها، التي كان آخِرُها نظريةَ الحَدِّ الأدْنَى The Minimalist Program في عام ١٩٩٥م، وما تَلا ذلك من دراساتٍ وآراء حتى عام ٢٠٠٥م. تَتضمَّن هذه النظريةُ مجموعةً من النظريات الفَرعية، أهمُّها: نظريةُ الرَّبطِ Binding Theory، التي تُشيرإلى العلاقَة بين العباراتِ الاسمية، ونظريةُ التَّقييدِ Bounding Theory، التي تَضَع القُيُودَ على حَرَكة العناصِرِ اللغويةِ داخلَ الجُملة، ونظريةُ الحالَةِ Case Theory، التي تخَصِّص الحالاتِ في العبارات الاسميةِ داخِلَ الجُملة، ونظريةُ الثِّيتا θ–Theory، التي تخَصِّص الأدوارَ الدَّلاليةَ لعناصِر الجُملة، ونظريةُ الشَّرطاتِ X–Bar theory، التي تَصِف تركيبَ العبارات. والنظريةُ، كما يدُل عليها اسمُها، مكوَّنةٌ من نظريَّتَين فرعِيَّتَين: إحداهما نظريةُ التَّحَكُّمِ أو الحُكمِ government التي تُشيرإلى العلاقة النحويةِ التجريدية، والأخرى نظريةُ الرَّبطِ binding التي تتعامَل مع مراجِع الضمائرِ والعائدات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَامِلٌ نَحْوِيّ — governor

عنصُرٌ من عناصِر الجُملَةِ يتحَكَّم في عنصُرٍ آخَرَ في الجُملة أو يؤثِّر فيه. وكلُّ ما يكون رأسَ عبارةٍ يمكن أن يَقوم بوَظيفَة العامِل؛ كالأسماء والأفعالِ والصفاتِ وحُروفِ الجَرِّ. راجع Government and Binding Theory.

قَابِلٌ للتَّدَرُّج — gradable

وَصفٌ لأيِّ كلمةٍ تتضَمَّن دلالةً تدَرُّجيَّةً، خاصَّةً ألفاظ النَّعت، مثلُ: (كبير وصَغير)، و(طَويل وقَصير) و(حَارّ وبارِد) و(غَنِيّ وفَقِير)، ونحوُ ذلك مما يتضَمَّن معنى مُتدَرِّجًا قياسًا على غيره. فجُملةُ: هذا اليومُ حَارٌّ، تتضَمَّن مقارَنةَ حَرارَةِ اليوم بيَومٍ آخَرَ أو بأيامٍ أخرى، وجُملةُ: سالمٌ طويلٌ، تتضَمَّن مقارَنَتَه بغيره من الناس، خِلافًا للألفاظ غيرِ المتدرِّجَةِ مثلُ: (حَيّ ومَيِّت) و(رَجُل وامرأة). راجع non-gradable.

تَضَادٌّ نِسْبِيٌّ مُتَدَرِّجٌ — gradable antonymy

التَّضادُّ النِّسبِيُّ بين كلمَتَين من حيث المعنى؛ كالتَّضادِّ بين كلمتَيْ: (كبير وصغير)، إذ الفَرقُ بينهما نِسبِيٌّ على الرَّغم من تَضادِّهما. فالشيءُ قد يُنعت بأنه كبير بمعيارٍ معيَّنٍ لكنه صَغيرٌ بمعيارٍ آخَر، أو يكون الشيءُ أكبَرَ من شيءٍ معيَّنٍ لكنه أصغَرُ من شيءٍ آخَر. وفي بعض اللغات، كالإنجليزية مثلا، تكون بعضُ الألفاظِ معيارِيةً أو غيرَ موسومَةٍ unmarked، فلَفظُ: large مثلا مِعيارِيٌّ غيرُ مَوسوم، خِلافًا للَفظ: small الموسوم؛ فغالِبًا ما يُقال للشيء: How large it is ، بدَلًا من: How small it is ، ويُقال: How old are you?، لكن لا يُقال: How young are you?، ما لم يكن الحديثُ عن الصِّغَر ذاتِه. راجع gradable opposite.

مُنَاقَضَةٌ قَابِلَةٌ للتَّدْرِيجِ — gradable opposite

كلمةٌ تُناقِض كلمةً أخرى وتَقبَل التَّدرّجَ، مثلُ: (طَويل) التي تقابِل (قَصير)، وتقابِلُها المناقَضَةُ غيرُ المتدرِّجة مثلُ: (امرأة) في مقابل: (رَجُل)، و(حَيّ) في مقابل: (مَيت). راجع gradable.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَعْتٌ مُتَدَرِّجٌ gradable adjective

نَعتٌ يتضَمَّن دلالةً تَدرُّجيَّةً، مثلُ: (حارّ وبارِد) و(كَبير وصَغير) و(غَنِيّ وفَقِير). راجع gradable.

ثُنَائِيٌّ مُتَدَرِّجٌ gradable pair

تَضادٌّ تَدرّجيٌّ بين كلمَتَين، وهو التضادُّ القابِلُ للتفاضُل، كالتضادِّ بين كلمَتَيْ: (حارّ وبارِد)، وكلمتَيْ: (صَغير وكَبير)، خِلافًا للتضادِّ غيرِ المتدرِّج أو غيرِ التفاضُليِّ، كالذي بين كلمَتَيْ: (حَيّ وميت)، وكلمتَيْ: (رَجُل وامرأة). راجع antonym.

تَدَرُّجٌ/تَدْرِيجٌ gradation/grading

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليمية، يَعني بناءَ المادَّةِ التعليميةِ وتَقديمَها للطلاب بطريقَةٍ متَدَرِّجَةٍ من السَّهل إلى الصَّعب، ومن المحسُوس إلى المجرَّد، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن المهِمِّ إلى الأَهَمِّ، ونحوِ ذلك من أنماط التدرّج التي تُعَدُّ أحَدَ أُسُسِ بناءِ الموادِّ التعليمية، خاصَّةً في برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ خارجَ بيئتِها. ويُعتَقَد أن هذا المبدأَ القائمَ على الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ يُيَسِّر تعلُّمَ اللغة، لكنه انتُقِد نتيجةَ المبالَغَةِ فيه حتى ابتَعَد عن الطبعية والعَفويَّةِ بدَرَجَة تُفقِد المتعلِّمَ القُدرَةَ على التعامُل مع موادَّ ونُصوصٍ خارِجَ الموادِّ التعليميةِ المقرَّرةِ عليه.

مَنْطِقَةٌ تَدْرِيجِيَّةٌ graded area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُسمّى أيضا: transition، ويُطلَق وَصفا على منطقةِ التَّلاقِي بين اللغاتِ المختَلِفةِ، أو بين اللَّهَجاتِ المنتَمِيَةِ إلى لغةٍ واحدة، سواء أكان التَّلاقِي على حُدود دولتَين ناطقَتَين بلغَتَين مختَلفَتَين، أم على حُدودٍ داخِلَ دولةٍ واحدة.

أَهْدَافٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded objective

أهدافٌ تعليميةٌ تُحَدَّد فيها مستوياتُ تحصيلِ الطالبِ في كل مرحَلةٍ أو مستوًى أو زَمنٍ محَدَّدٍ من برنامَج اللغة، ويُمنَح الطالبُ فيه درَجَةً كاملَةً متى حَقَّق الهَدَفَ المرسومَ في

المرحَلة المحدَّدَةِ أو المستوى المعيَّن، وإن لم يَصِل إلى درَجَة الكَمالِ بالمقارَنة مع المراحِل أو المستَوياتِ العُليا.

أَنْمَاطٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded patterns

قَوَالبُ نحويةٌ تُقَدَّم لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ متدَرِّجَةً من السَّهل إلى الصَّعب، ومن البَسيط إلى المركَّب. وكان تَدريسُ الأنماطِ بهذا الأسلوبِ منهَجا شائعا في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، يُبنَى عليه المنهَجُ، وتُعَدُّ على أساسه محتوياتُ الموادِّ التعليميةِ اللغوية.

كُتُبٌ قِرَائِيَّةٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded readers

كتُبٌ للقراءة تُبنَى بطريقَةٍ متدَرِّجةٍ من السَّهل إلى الصَّعب، ومن المحسوس إلى المجرَّد، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن المهِمِّ إلى الأهمِّ أو الأكثَرِ أهميةً، ويَعتَمِد بعضُها على بعضٍ اعتِمادًا تراكُميًّا في المفرَدات والعباراتِ والجُملِ والمفاهيمِ الثقافية. وتُبنَى مفرَداتُ كلِّ درسٍ وتراكيبُه على ما في الدروس السابقَةِ له من مفرَداتٍ وتراكيبَ بناءً تراكُميًّا. وتؤلَّف هذه الكتُبُ للأطفال في المدارس العامَّة، ولمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، وتُسمّى أيضا بالكتُب القرائيةِ المبسَّطة. راجع simplified readers.

قِرَاءَةٌ مُتَدَرِّجَةٌ graded reading

موادُّ قرائيةٌ تُقدَّم لمتعلِّمي اللغةِ بطريقَةٍ متدرِّجَةٍ من الشائع إلى غير الشائع، ومن السَّهل إلى الصَّعب، ضِمنَ كتُبِ القراءةِ المتدرِّجَة. راجع graded readers.

١- مُبْهَمٌ/إبهامٌ gradience

كلمةٌ أو عبارةٌ غيرُ واضِحةِ الحُدودِ أو غيرُ محدَّدَةِ الدَّلالة، مثلُ كلمَتَيْ: hill و mountain، وكلمَتَيْ: cup و glass في الإنجليزية. راجع fuzzy.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مُتَاخَمَةٌ

كَونُ العنصُرِ اللغويِّ في نحوِ لغةٍ ما غيرَ واضِحِ الانتِماء إلى قِسمٍ من أقسام الكَلِم، مثلُ: (ما) التَّعجُّبيةِ في العربيةِ التي عَدَّها النحويون اسما وهي في بعض الأحيانِ أقرَبُ إلى الحُروف، ومثلُ: fishing الإنجليزيةُ التي تُعَدُّ اسما وهي ذاتُ طبيعَةٍ فِعلِية.

تَدْرِيجٌ grading

منهَجٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ لبرامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية، يَعني التَّرتيبَ التَّدريجيَّ، أي تَقديمَ المعلوماتِ والعناصِرِ اللغوية، من أصواتٍ وكلماتٍ وصِيَغٍ صَرفيةٍ وتراكيبَ نحويةٍ ودلالاتٍ، للمتعلِّمين في مراحِل متدرِّجَة تتدَرَّج من المعلوم إلى المجهول، ومن السَّهل إلى الصَّعب، ومن البَسيط إلى المعَقَّد، ومن الشائع إلى الأقَلِّ شُيُوعا، في شَكلٍ تَتَابُعِيٍّ، يُبنَى بعضُه على بعض. راجع gradation / grading, sequencing.

أُنْمُوذَجُ الانْتِشَارِ المُتَدَرِّج gradual giffusion model

أنموذَجٌ يُفَسِّر اكتِسابَ اللغةِ الثانية، يُنسَب إلى إليزابيث جاتبونتن Elizabeth Gatbonton، ويميِّزبين مَرحلَتَين واسعَتَين من مراحِل هذا الاكتِساب: إحداهما مرحَلةُ الاكتِسابِ التي تتَمَيَّزبالتَّغَيُّرالحُرِّ free variation، والأخرى مرحَلةُ النُّمُوِّ، التي تتَمَيَّزبالتَّغَيُّرالمنتَظِمِ systematic variation؛ والثانيةُ تبدأ حيث تَنتَهي الأولى.

التَّدَرُّجِيَّةُ gradualism

وَصفٌ للنظَرية العامَّةِ السَّائدَةِ في نشْأة اللغاتِ المولَّدَةِ creoles، التي تؤكِّد أنها تَنشَأ من لغةِ هَجينٍ pidgin أوّلا، ثم تتطَوَّر الهَجينُ فتَقتَرِب من المولَّدَة، خِلافًا لبعض النّظرياتِ التي ترَى أن اللغةَ المولَّدَةَ يمكن أن تَنشأ فَجأةً من غَيرلُغَةٍ هَجين، أو دُونَ أن تَمُرَّ ببعض مَراحِلِها. راجع pidgin, creole, creolization.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوَاعِد grammar

١- علـمٌ أو فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ يُعـنَى بتأليـف المفـرَداتِ والعبـاراتِ ونَظمِهـا لتكويـن جُملَـة. ويَقتَصِـر مصطلَـحُ القواعـدِ - في الغالـب - علـى عِلـمَيْ الصَّـرفِ والنَّحـوِ morphology and syntax، ومـن النـادِر أن يَشـمَل علـمَ الأصـواتِ مـا لـم يرتَبِـط الصـوتُ بالصَّـرف. وقـد يُطلَـق مصطلـحُ النحـوِ ويُـراد بـه المعـنى العـامُّ وهـو علـم القواعـد بفَرعَيْـه: النحـوُ والصَّـرف. ويكـون علـمُ القواعـدِ وَصفِيًّـا descriptive، أو مِعيارِيًّـا prescriptive، أو تَعليمِيًّـا pedagogical، أو تارِيخِيًّـا historical، أو مُقارَنًـا comparative.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التحويلـيِّ، يُقصَـد بـه وَصـفُ الكِفايَـةِ النحويةِ لـدى المتكلِّـم، أي وَصفُ بِنيَـةِ اللغـةِ في ذِهنـه، وتحديـدُ المبـادئِ والمتغـيِّراتِ المتوفـرَةِ لدَيـه حـين يتكلَّم.

المُقَرَّرُ المَبْنِيُّ عَلى القَوَاعِدِ grammar-based syllabus

أسـلوبٌ مـن أسـاليب إعـدادِ المناهِـجِ والمقـرَّراتِ الدراسـيةِ في تعليـم اللغـات، يُسـمّى أيضـا: grammar–based curriculum، يَعتَمِـد علـى القواعـد النحويـةِ والصرفيـةِ أساسـا لاختِيـار محتـوَى المـوادِّ التعليميـةِ فيـه وتَنظيمِهـا، ويُسـمّى أيضـا المقـرَّرَ البنـائيَّ أو المنهَـجَ البنـائيَّ. راجع structural syllabus.

مُصَحِّحٌ نَحْوِيٌّ grammar checker

برنامَـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يكـون مخزونـا في ذاكـرَة الحاسـوبِ بحيث يمكـن اسـتِدعاؤه لتَدقيق صحَّـةِ التراكيـبِ النحويـةِ والصِّيَـغِ الصرفيـةِ في النُّصـوص المكتوبَـةِ علـى الحاسـوب، ويكـون البرنامَـجُ عـادَةً مُلحَقـا ببرامِـج معالجـة النُّصـوصِ text processing. يَقـوم البرنامَـجُ باكتِشـاف الأخطـاءِ الشَّـكليَّةِ الظاهـرة، ويَقـتَرِح البدائـلَ المناسِـبةَ، ولكنـه لا يَكتَشِـف الأخطـاءَ النحويـةَ المعنويّـةَ أو العَميقَـةَ، ولا الأخطـاءَ البلاغيـةَ والأسـلوبيةَ والدَّلاليـةَ ذاتَ العلاقَـةِ بالنَّحـو إلا بصُعُوبـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ضَبْطُ القَوَاعِدِ — grammar control

منهـجٌ في إعـداد الموادِّ التعليميـة، يُقصَـد بـه التحَكُّـمُ في التراكيـبِ اللغويـةِ المقدَّمَـةِ للمتعلِّمين، مـن حيـث نوعُهـا وعَدَدُهـا، في كل مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَف، وتَنظيمُهـا في كل درسٍ مـن الـدروس بطريقَـةٍ متدَرِّجـة مـن حيـث الصُّعوبـةُ، والتَّعقيـدُ، ودرَجَـةُ التَّجريـد.

مَرْحَلَةُ النُّمُوِّ النَّحْوِيِّ — grammar-development stage

مرحَلـةٌ أو عَـدَدٌ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـدَى الطفـل، تَلِـي المرحَلـةَ الصوتيـةَ، وتَبـدأ بمرحَلـة نُطقِ الكلمـةِ الواحـدةِ المعـبِّرَةِ عـن جُملـة، ثـم مرحَلـةِ الكلمَتَـين، فمَرحَلـةِ الثلاثِ كلمـات.

لُعْبَةُ القَوَاعِدِ — grammar game

نشـاطٌ مـن أنشِـطَة الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يُشـير إلى لُعبَـةِ الحُـروفِ الهجائيـةِ والتَّسـوُّق. وتُصَمَّـم الألعـابُ بطريقـةٍ تَسـمَح بالتَّمريـن في سِـياقٍ علـى التراكيـب النحويـةِ الـتي يحتَـوي عليهـا الـدرسُ، ويَسـتطيع الطـلابُ التَّعبـيرَ عـن أنفسـهم علـى الرَّغـم مـن ضَحالَـة لغتِهـم، كمـا يَسـتطيع الطـلابُ التَّكـرارَ مـرّاتٍ عَديـدَة.

نَحْوِيٌّ — grammarian

وَصـفٌ يُطلَـق علـى عالِـم النحـوِ المتخصِّـصِ في مسـائل النحـوِ والصـرفِ، أي القواعـد، وقـد يُطلَـق علـى المختَـصِّ بالقواعـد المِعياريـة أو القواعـدِ التعليميـة.

أُسْلُوبُ القَوَاعِدِ المُضَمَّنَة — grammar-in-program approach

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُشـير إلى أسـلوبٍ يُسـتَعمَل في بعـض نُظُـمِ الترجَمـةِ الآليَّـة، يتمَثَّـل في تَضمـين قواعـدِ النحـوِ في برنامَـجِ التَّحليـلِ اللغـويِّ المسـتَخدَم في النظـام الحاسـوبيِّ.

مُفَسِّرُ القَوَاعِدِ grammar interpreter

برنامـجٌ إعـرابيٌّ حاسـوبيٌّ، مُهِمَّتُـه تفسـيرُ القواعـد، وليسَـت القواعـدُ النحويـةُ جُـزءًا مـن مُكوِّناتـه، وإنمـا هـي مسـتَقِلَّةٌ عنـه، يَرجِـع إليهـا البرنامـجُ لتَطبيـق مـا يُناسِـب منهـا.

المَدَارِسُ النَّحْوِيَّةُ grammar schools

اسـم يُطلَق على تَنـوُّع المدارسِ اللغويـةِ الـتي تُعـنَى بالدراسـات النحويـة، وتمثِّـل المدارسَ والمذاهـبَ اللغويـةَ linguistic schools أو تَنتَـمِي إليهـا، وتُصنَّـف إلى: قديمـةٍ أو تقليديّـةٍ، وهـي الـتي تُعـنَى بالنحـو التقليـديِّ traditional grammar ، ومـدارسَ حديثـةٍ؛ كمدرَسـة النحـوِ البِنيَـوِي، ومدرسـةِ النحـوِ النِّظـاميِّ، ومدرسـةِ النحـوِ الوَظيفـي، ومدرسـةَ النحـوِ التوليـديِّ التحويلـي.

تَدْرِيسُ القَوَاعِدِ grammar teaching

تدريـسُ قواعـدِ اللغـةِ الأمِّ أو الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، وغالِبـا مـا يُقصَـد بـه تدريـسُ القواعـدِ بطريقـةٍ صَريحَـةٍ مباشِـرَة، وهـذا مَوضِـعُ خِـلافٍ بـين اللغويـين التطبيقيِّـين. وقـد يَعـنِي المصطلـحُ تدريـسَ القواعـدِ بطريقَـةٍ ضِمنِيّـةٍ غـيرِ مباشِـرَة بالتركـيز علـى الأنمـاط والتراكيـبِ المسـتَهدَفَةِ مـن خـلال نُصـوصٍ مَسـموعَةٍ أو مَقـروءة، كمـا هـو في الطريقَـة السَّـمعيَّةِ الشَّـفَهيَّة.

اخْتِبَارُ القَوَاعِدِ grammar test

اسـم يُطلَق على أحَـد مكوِّنـاتِ اختبـاراتِ اللغـة، وهـو القِسـمُ الـذي يَقيـس قُـدرَةَ الطالـبِ علـى فَهـم التراكيـبِ النحويـةِ والصِّيَـغِ الصرفيـةِ واسـتِعمالِها. وكان هـذا الاختبـارُ قِسـمًا رئيسًـا في اختبـارات اللغـةِ الإنجليزيـة، لكنـه تحـوَّل فيمـا بعـدُ إلى اختبـارٍ غـيرِمباشِـرٍ ضِمـنَ الأقسـامِ الخاصَّـةِ باختِبـارَيْ فَهـمِ المسـموعِ وفَهـمِ المقـروء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ القَوَاعِدِ والتَّرْجَمَةِ Grammar Translation Method

أقـدَمُ الطرائـقِ المعروفَـةِ لتعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـة؛ تَهـدِف إلى تَمكـين المتعلِّمـين مـن قـراءة النُّصـوصِ الأدبيـةِ في اللغـة الهَـدَف، والترجمـةِ مـن اللغـة الأمِّ وإليهـا، وتُعَلِّـم قواعـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ بطريقَـة الترجَمـةِ أيضـا. تهتـمُّ بتدريـس القواعـدِ بأسـلوبٍ نظَـرِيٍّ مباشِـر، وتؤكِّـد حِفـظَ قوائـمَ مـن الكلمـات ومُقابِلاتِهـا في اللغـة الأمِّ، وتُرَكِّـز علـى الدِّقَّـة والصِّحَّـةِ النحويـةِ، وتُغفِـل الطلاقـةَ اللغويـةَ. ومـا زالَـت هـذه الطريقـةُ مطبَّقـةً في أنحـاء مختَلِفـةٍ مـن العالـم، علـى الرَّغـم مـن عَـدَم جَدواهـا في تعلُّـم اللغـاتِ وتعليمِهـا.

نَحْوِيٌّ (صِحَّةٌ نحويَّةٌ) grammatical

١- صِفـةٌ لعبـارَةٍ أو جُملـةٍ مَقبولَـةٍ نحويًّـا؛ لموافَقَتهـا قواعـدَ اللغـةِ الهَـدَفِ وفقًـا للقواعـد المعياريـةِ لهـذه اللغـة، أو وفقًـا للقواعـد المقبولَـةِ لـدى الناطقـين بهـا. فجُملـةُ: (سـافَرَ محمـدٌ إلى مكـةَ)، نحويـةٌ grammatical، في حـين أن جُملـةَ: (*سـافَرَ محمـدًا إلى مكـة)، غـيرُ نحويـة ungrammatical. وجُملـةُ: They walk to school نحويـةٌ، أمـا جُملـةُ *They walks to school فَغَـيرُ نحويـة. وشَـبيهٌ بهـذا المصطلَـحِ مُصطَلَحـان آخَـران هما: الصِّحَّـةُ النحويـةُ grammaticality أو grammaticalness.

٢- مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يُشـير إلى نحويـةِ الجُملَـةِ إذا كانـت مُطابِقَـةً لقوانـين الكِفايَـةِ لـدى الناطِـقِ باللغـة، وتخضَـع لقوانـين التَّوليـدِ والتَّحويـل.

القَبُولُ النَّحْوِيُّ grammatical acceptability

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الجُملـة حـين تكـونُ مَقبولـةً نحويًّـا في نظَـر الناطقـين باللغـة. والقَبـولُ النحـويُّ مِعيـارٌ يُسـتَعمَل علـى هيئـة اختِبـارٍ لغـويٍّ يُسـتَفاد منـه في الدراسـات والبحـوثِ اللغويـةِ النظريـةِ والتطبيقيـة، ومنـه اختبـارُ القَبـولِ النحـويِّ grammatical judgments test.

مُطَابَقَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical agreement

سِمَةٌ نحويّةٌ في بعض اللغات، تختَلِف دَرَجاتُها من لغةٍ لأخرى؛ فهي واضِحَةٌ في العربية؛ إذ تجب المطابقةُ بين النَّعت ومَنعوتِه، والمبتدأِ وخَبَرِه، والضَّميرِ ومَرجِعِه، في عَدَدٍ من الجوانب، منها: العَدَدُ (الإفرادُ والتثنيةُ والجَمع)، والجِنسُ (التذكيرُ والتأنيثُ)، والتَّعيينُ (التعريفُ والتَّنكير)، والإعرابُ أو العَلامَةُ الإعرابيةُ (الرَّفعُ والنصبُ والجَرُّ). بيدَ أنها مَوجودَةٌ في الإنجليزية بدرَجةٍ أقلَّ منها في العربية، حيث تَجِب المطابَقَةُ فيها في الإسناد، والضميرِ العائد، ونحوِ ذلك؛ فيُقال مثلا: The student has agreed، ويقال: The students have agreed.

غُمُوضٌ نَحْوِيٌّ grammatical ambiguity

لَبْسٌ يَنشأ من احتِمال البِنيَةِ السَّطحِيةِ للجُملة أكثَرَ من معنًى واحدٍ في البِنيَة العَميقَة. فجُملةُ: (ظُلْمُ المعلِّمِ حَرامٌ)، غامِضَةٌ نحويًّا؛ لأنها تحتَمِل مَعنَيَين، أحدُهما: أن ظُلمَ الناسِ أو الطلابِ للمعلِّمِ حَرامٌ، والآخَرُ: أن ظُلمَ المعلِّمِ للناسِ أو للطلاب حرامٌ. وجُملَةُ: The lamb is too hot to eat تحتَمِل معنَيَين، أحدُهما: The lamb is so hot that it cannot eat anything، والآخَرُ: The cooked lamb is too hot for someone to eat. راجع ambiguous, ambiguity.

تَحْلِيلٌ نَحْوِيٌّ grammatical analysis

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُقصَد به تحليلُ الباحثِ اللغويِّ عيِّنَةً لغويةً من اللغة التي يَدرُسُها؛ لتَحديد العلاقاتِ النحويةِ القائمَةِ بين مُكوِّناتها، ولاستِنباطِ خصائصَ نحويةٍ أخرى؛ كأقسام الكلام، ونِظام ترتيبِ عناصِرِ الجُملة، والمطابقَة، والنِّظام الإعرابيِّ.

صِنْفٌ نَحْوِيٌّ grammatical category

١- مجموعةٌ من العناصِر اللغويةِ التي تؤدِّي وَظيفةً واحدةً في لغةٍ ما؛ كالحالَة والشَّخصِ والزَّمنِ والجِهَةِ والجِنسِ والعَدَدِ. ومثلُ ذلك - في النحو التقليديِّ - مجموعةُ الكلماتِ التي تَنتَمي إلى صِنفٍ نحويٍّ واحد؛ كالأسماء، والأفعال، والصِّفات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- صِنـفُ الكلمـةِ مـن حيـث مَوقِعُهـا ووَظيفتُهـا النحويّـةُ في الجُملـة، في مقابِـل صِنفِهـا المعجَـميِّ lexical category، أي معناهـا أو دلالتهـا المعجَميـة.

٣- مَفهـومٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يُقصَـد بـه البـابُ النحـويُّ الـذي يُرمَـز إليـه برَمـزٍ معـيَّن؛ كالجُملـة، والعبـارةِ الاسـميةِ، والفعـلِ، والعبـارةِ الفِعليـةِ، الـتي يُشـار إليهـا بالرُّمـوز: S, NP, V, VP على التـوَالي.

تَغَيُّرٌ نَحْوِيٌّ grammatical change

١- وَصـفٌ يُطلَـق علـى التَّغَـيُّرالـذي يَطـرأ علـى نحـو اللغـةِ وتراكيبِهـا عـبرَمراحِلِهـا؛ كالتغـيُّر الـذي حَـدَث للُّغـة الإنجليزيـةِ في مراحِلهـا الثـلاث: الإنجليزيـةِ القَديمـة، والإنجليزيـةِ الوُسـطى، والإنجليزيـةِ الحَديثـة.

٢- تَغَـيُّرٌ يحـدُث للتركيـب النحـويِّ لجُملـةٍ مـا نتيجَـةَ تحويلِهـا إلى تركيـب آخَـر؛ كأن تتَغَـيَّر الجُملـةُ مـن إثبـاتٍ إلى نَفـيٍ أو إلى اسـتِفهام، أو تتَغَـيَّرمـن جُملـةٍ مَبنِيَّـةٍ للمَعلـوم إلى جُملـةٍ مَبنِيَّـةٍ للمَجهـول.

كِفَايَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical competence

مصطلـحٌ أطلَقـه اللغويـون الاجتماعيـون، أمثـال هايمـز Hymes وهاليـداي Halliday و ويدوسـن Widdoson، على الكِفايَـة اللغويـةِ linguistic competence الـتي نادى بها تشومسـكي حـين فَـرَّق بينهـا وبـين الأداءِ اللغـويِّ linguistic performance. ورأوا أن الكِفايـةَ بهـذا المفهـومِ التشومسـكيِّ إنمـا هـي كِفايَـةٌ نحويـةٌ فقـط، تقتَصِـر علـى المعرِفـة بالقواعـد، ولا تَشـمَل الكِفايـةَ الاجتماعيـةَ وكِفايَـةَ الاتصـالِ أو كِفايَـةِ الخِطـاب. راجـع linguistic competence.

قُيُودٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical constraints

مجموعَـةُ القُيُـودِ والشُّـروطِ والقَوانـينِ النَّحويـةِ والصَّرفيـةِ الـتي تحكُـم اسـتِعمالَ لغـةٍ مـا، ولاسـيَّما في النحـو التَّقليـديِّ أو النَّحـوِ المِعيـارِيِّ التَّعليمـيِّ؛ كقَيـد اسـتِعمالِ أداةِ الجَـزمِ (لـم)

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في الزَّمَـن المـاضي في العربيـة، وقَيـدِ اسـتِعمالِ فعـلِ حرَكَـةٍ في الزَّمـن المـاضي بعـد الأفعـالِ المسـاعِدَةِ الصَّيغيـةِ في الإنجليزيـة، ونحـوِ ذلـك.

النُّمُوُّ النَّحْوِيُّ grammatical development

نُمُـوُّ قـدرَةِ الطفـلِ علـى فَهـمِ الصِّيَـغِ الصرفيـةِ والتراكيـبِ النحويـةِ واسـتعمالِها، وتَبـدأ هـذه القُـدرةُ في السـنة الثانيـةِ مـن عُمُـر الطفـلِ، حيـث يَبـدأ مرحَلـةَ إنتـاجِ الكلمـةِ والكلمَتَـين والثـلاث الـتي تُعـبِّرعـن جُملـةٍ ذاتِ معـنى واضِـحٍ في ذِهنـه وإن لـم يَفهَـم المحيطـون بـه مُرادَه فَهمًـا دَقيقًـا. راجـع grammar development stage.

وَظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical function

العلاقـةُ التركيبيـة بـين مُكوِّنـاتِ الجُملـة؛ أي بـين مُكـوِّنٍ ومُكـوِّنٍ أو مُكوِّنـاتٍ أخـرى. ففـي جُملـة: رَمَى خالـدٌ الكُـرةَ، يلاحَـظ أن: (خالـد) هـو فاعِـلُ الفعـلِ: (رَمَى)، وأن: (الكُـرَة) مفعـولٌ بـه للفعـل: (رَمَى) الـذي قـام بـه الفاعـلُ: (خالـد). والوَظائـفُ النحويـةُ متعَـدِّدةٌ، منهـا: وَظيفـةُ الفاعِـل، ووَظيفـةُ المفعـولِ بـه، ووَظيفـةُ المبتـدأ، ووَظيفـةُ الخَـبَر.

جِنْسٌ نَحْوِيٌّ grammatical gender

جنـسُ الكلمـةِ مـن حيـث التذكيـرُوالتأنيـثُ، وفقًـا لقواعد اللغـة واسـتعمالِها، لا وفقًـا لطبيعةِ الاسـمِ أو حقيقتِـه. فالشـمسُ – في العربيـة مثـلاً – مؤنـثٌ نحـويٌّ، والقَمَـرُ مُذكَّـرٌ نحـويٌّ، في حـين أن المعلِّـمَ مُذكـرٌ طبيعـيٌّ، والمعلِّمـةَ مؤنـثٌ طبيعـيٌّ، وفقـا للتركيـب الفسـيولوجيِّ لـكلٍّ منهمـا. ويختَلِـف الجِنـسُ النحـويُّ مـن لغـةٍ إلى أخـرى؛ فمـا يُصَنَّـف مُذكـرا في لغـةٍ مـا قـد يُصَنَّـف مؤنَّثـا في لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، وكذلـك العَكـس. راجـع gender.

هَرَمِيَّةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical hierarchy

ترتيـبٌ هـرَميٌّ تسَلْسُـلِيٌّ للبُنـود النحويـة، بَيـدَ أنـه يتعَـدَّى مسـتوَى الجُملـة، وفقـا لنظريـة القَوالِـب. وتَبـدأ هـذه الهَرَميـةُ بالمورفيمـات، فالكلمـاتِ، فالعبـاراتِ، فالجُميْـلاتِ، فالجُمَـلِ، فالفقـراتِ، فالحديـثِ أو النَّـصِّ أو الحِـوار.

تَعْقِيدٌ نَحْوِيٌّ grammatical intricacy

مصطلَحٌ في تحليل النُّصوص، استَعمَله مايكل هاليداي M.A.K. Halliday، إشارةً إلى أن الكَثافَة النحويةِ التي يرى أنها تغلِب على النُّصوص المنطوقَة، في مقابِل الكَثافَةِ المعجَميةِ lexical density التي تغلِب على النُّصوص المكتوبَة، وأن الأولى مؤشِّر على صُعوبَة النَّصِّ على القارئ، خِلافا للثانية. راجع lexical density.

عُنْصُرٌ نَحْوِيٌّ grammatical item

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ بَندٍ أو صِيغَةٍ لغويةٍ تؤدِّي وَظيفةً نحويةً؛ كالمورفيم، والكلمةِ، والعبارةِ، والجُملةِ.

النَّحْوِيَّةُ (الصِّحَّةُ النَّحْوِيَّةُ) grammaticality

صِحَّةُ التركيبِ بموافَقَته لأصولِ النحوِ وقواعدِه التركيبيةِ الشَّكليةِ الظاهِرَة، وإن لم يكُن معناه مَقبولا. وتَرَى بعضُ النظرياتِ اللغويةِ أن صِحَّةَ المعنى، أو الصِّحَّةَ الدَّلاليةَ، عنصُرٌ من عناصِر الصِّحَّةِ النحوية، بالنظَر إلى أن صِحَّةَ الكلامِ نتاجُ تفاعُلِ كُلٍّ من القواعدِ التركيبيةِ والقواعدِ الدَّلالية. ويُقابِل الصِّحَّةَ النحويةَ هذه عَدَمُ الصِّحةِ النحويةِ ungrammaticality، التي تَرتَبط بنَقص الكِفايَةِ اللغويةِ أو نَقصِ الكِفايَةِ النحوية. وتختَلِف هذه عن عَدَمِ القَبولِ unacceptability الذي هو عَدَمُ قَبولِ استِعمالِ تركيبٍ ما في مَوقِفٍ معيَّنٍ أو لدى جَماعَةٍ معيَّنةٍ، على الرَّغم من صِحَّته النحويةِ. راجع grammatical, grammatical acceptability.

حُكْمٌ نَحْوِيٌّ grammatical(ity) judgment

أسلوبٌ أو أداةٌ بحثيّةٌ يَستَعمِلها الباحثون في كلٍّ من الدراسات النظريةِ التحليليةِ للُّغة والدراساتِ في اكتِساب اللغة؛ حيث يَطرَح الباحِثُ على المفحُوصين من عيِّنة دراسَتِه مجموعةً من التراكيب على هيئَة اختبار، ويَطلُب منهم الحُكمَ على صِحَّة كلِّ تركيبٍ أو خَطَئِه باستِعمال الاختيارِ من متَعَدِّد multiple choice، ويُسمّى هذا الاختبارُ اختبارَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحُكـمِ النحـويِّ (Grammatical- Judgment Test (GJT، أي الحكـمُ علـى نحويَّـة التركيـب. ويُفضِّـل بعـضُ الباحثـين هـذه الأداةَ، خاصَّـةً في البحـث في اكتسـاب اللغـة، لأنهـا تُظهِـر مَعلومـاتٍ عـن مسـتوى اكتسـابِ متعلِّـمي اللغـةِ تراكيـبَ معيَّنـة، ومَـدَى قُربِـه أو بُعـدِه عـن مستَوَى الناطِقِ باللغـة. غـيرأن باحثـين آخَريـن يـرَون أنهـا أداةٌ غـيرُدقيقـة؛ لأنهـا تَعتَمِـد علـى التعَـرُّف لا علـى الأداء، وغالبـا مـا تكـون نتائجُهـا مَبنِيَّـةً علـى الظَّـن؛ لـذا تُدعَـم بـأدواتٍ بحـثٍ أخـرى، كاختبـارات الترجَمـة، وكَشـفِ الأخطـاءِ وتَصويبِهـا، ونحـوِ ذلـك.

١- النَّحْوِيَّةُ grammaticalization

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلِقـه أصحـابُ النمـاذِجِ الوَظيفيـةِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ علـى سِـمَةٍ تظهَـر في المراحِـل المبكِّـرةِ مـن اللغـة المرحَليـةِ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة؛ حيـث يَعتَمِـد علـى الإسـتراتيجيات التَّداوُليَّـةِ المقاميَّـةِ في توصيـل رِسـالَتِه إلى المخاطَـب، بـدَلًا مـن اسـتعمال التراكيـبِ اللغويـةِ بطريقَـةٍ سَـليمة. ثـم يتحَـوَّل تدريجيًّـا عن هذه الإسـتراتيجيةِ إلى اسـتعمال القواعـدِ والقوانـينِ اللغويـةِ الـتي تَحْكُـم اسـتعمالَ اللغـةِ بعـد أن يكـون قـد أتقَنَهـا. والنحويَّـةُ هنـا اسـتِعمالٌ مجـازِيٌّ تَعـني اسـتِعمالَ الإسـتراتيجياتِ أو الإشـارات بـدَلًا مـن النَّحـو.

٢- تَقْعِيدٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى المفهـوم العـامِّ لبنـاء قواعـدِ لغـةٍ مـا، حـين يقـوم بهـذا العمـلِ باحِـثٌ أو مجموعـةٌ مـن الباحثـين اللغويـين؛ كتَقعيـدِ النظـامِ النحـويِّ والصـرفيِّ في اللغـات التَّصريفيـةِ، ووَضـعِ القواعـدِ الصوتيـةِ في اللغـات النَّغميـة، ونحـوِ ذلـك.

٣- انْتِحَاءٌ/قَعْوَدَةٌ/تَحَجُّرٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في الدراسـات اللغويـةِ التاريخيـةِ ودراسـةِ تحليـلِ الخِطـاب، ويُقصَـد بـه أن يتحَـوَّل المورفيـمُ الحُـرُّ إلى مورفيـمٍ مقيَّـدٍ، أي يتحـوَّل العنصُـرُ المعجَـميُّ إلى عنصُـرٍ نحـويٍّ، حيـث يَفقِـد معنـاه الأصليَّ ويُصبِـح ذا وَظيفَـةٍ نحويـةٍ في المقـام الأول. وتختَلِـف اللغـاتُ في وُجـود هـذه الظاهـرَة، وهـي قليلـةٌ أو نـادِرَةٌ في العربيـة، ويمكـن التَّمثيـلُ لهـا بفعـل:

(عَـلا)، حيـث يُعتَقَـد أنـه قـد توَلَّـد مـن حَـرف الجَـرِّ (علـى)، أو بالظـرف: (الآنَ) الـذي قـد يكـون مُتحـوِّلًا مـن الفعـل: (آن)، ومنـه أيضـا: (أصبَـح) و(أمـسى) و(أضـحَى) الـتي كانـت تُفيـد في أصـل وَضعِهـا الدُّخـولَ في الصَّبـاح، والدُّخـولَ في المسـاء، والدُّخـولَ في الضُّـحَى، علـى التـوالي، ثـم فقَـدَت معانيَهـا تدريجيًّـا حـتى تحوَّلـت إلى أدواتٍ نحويَّـة. ويُقصَـد بهـذا المصطلَـح أيضـا أن يتحـوَّل العنصُـر النحـويُّ مـن وَظيفَـةٍ نحويـةٍ إلى وَظيفـةٍ نحويـةٍ أخـرى. ويُقابِـل هـذا المصطلـحَ مصطلـحٌ آخَـرُ، هـو: نقـصُ النحويَّـةِ degrammaticalization، ويَعـني أن تتضـاءل القِيمَـةُ أو الوَظيفـةُ النحويـةُ للعنصُـر النحـويِّ تدريجيًّـا حـتى يتحـوَّل إلى عنصُـرٍ معجَـميّ أو شَـبيهٍ بعنصُـرٍ معجَـميّ. راجـع delexicalization.

مُحَدِّدٌ نَحْوِيٌّ grammatical marker

١- مصطلـحٌ في النظريـة التَّحليليـةِ الدَّلاليـةِ لـدى جيرولـد كاتـز Jerrold Katz وجـيري فـودور Jerry Fodor، يُشـيرإلى مـا يحـدِّد قسـمَ الـكلامِ الـذي يَنتَـمي إليـه اللَّفـظُ، ويُسـمّى أيضـا: syntactic marker.

٢- مُبَـيِّن أو مؤشِّـرٌ يوضِّـح العَلاقَـةَ بـين الكلمـاتِ في الجُملـة؛ يكـون ظاهـرا كعلامَـة المِلكِيـةِ S في العبـارة الإنجليزيـةِ: captain's ship، أو ضِمنيًّـا كترتيـب الكلمـاتِ في الجُملـة word order، لاسـيَّما حـين يكـون هـو المحـدِّدَ الوَحيـدَ، كمـا في ترتيـب عناصِـرِ الجُملـة الإنجليزيـة. ومنـه الإضافـةُ في العربيـة الـتي تحَـدِّد المِلكيـةَ، مثـلُ: كتـابُ محمـدٍ، والإسـنادُ في مثـل: محمـدٌ مُسـافِرٌ، وسـافَرَ محمـدٌ.

مَعْنَى نَحْوِيٌّ grammatical meaning

١- وصـفٌ يُطلَـق علـى معـنى الكلمـةِ في التركيـب النحـويِّ الـذي قـد يختَلِـف عـن معناهـا المعجَـميِّ، أي يختَلِـف عـن معناهـا منفَصِلَـةً عـن الجُملـة أو عـن السِّـياق. وهـذا هـو المعـنى الحقيقـيُّ؛ لأن الكلمـةَ لا معـنى لهـا خـارِجَ السِّـياق، وقـد يختَلِـف هـذا المعـنى عـن المعـنى الخـاصِّ الـذي يتعلَّـق بالمتكلِّـم والسّـامِع فقـط.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- وصفٌ يُطلَق على المعنى الوَظيفيِّ للكلمة أو معنى الكلمةِ الوَظيفيةِ function word، أي غيرِ المعجَمية؛ فالكلماتُ الوَظيفيةُ ذاتُ مَعانٍ نحويةٍ، لا تَستَقِلُّ بذاتها بل تَفتَقِر إلى كلماتٍ أخرى في التركيب ليتَّضِح معناها. ووَظيفتُها في الكلام التعبيرُ عن العلاقات النحويةِ والرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملة. فالضمائرُ والموصولاتُ وحروفُ الجَرِّ وحروفُ العَطفِ كلُّها ذاتُ مَعانٍ نحوية. راجع function word.

٣- وصفٌ يُطلَق على المعنى العامِّ للجُملةِ، المستَمَدِّ من ترتيب كلماتِها، وما يرتَبِط بهذه الكلماتِ من سوابِقَ ولواصِقَ ولواحِق، وما تتضَمَّنه من نَبرٍ وتَنغيم.

مُورْفِيمٌ نَحْوِيٌّ grammatical morpheme

المورفيمُ الذي يؤدِّي وَظيفةً نحويةً، أي يُبَيِّن العلاقةَ بين الكلمةِ وسياقِها، كمورفيمات التَّثنِيةِ والجَمعِ والتأنيثِ والزَّمنِ والنَّسَبِ والإضافَةِ والتعَدِّي واللُّزوم. فاللاحِقَةُ (الواو والنون) في آخِرِ الاسمِ المفرَدِ في حالَةِ الرَّفعِ ليتحَوَّل إلى جَمعِ مذكَّرٍ سالم، مورفيمٌ نحويٌّ، مثلُ: (مُسلِم ومُسلمون)، و(مُعلِّم ومعلِّمون). ومثلُ ذلك مورفيمُ المفرَدِ الغائبِ: S الذي يَلحَق الفعلَ في الإنجليزية، نحوَ: He speaks English، ومثلُ: be, by في استعمالهما مع المبنيِّ للمَجهول، نحوَ: The apple was eaten by John. والمورفيمُ النحويُّ أحَدُ أنواعِ المورفيماتِ التي تَشمل أيضا المورفيمَ الصَّرفيَّ والمورفيمَ المعجَميَّ.

تَرْتِيبٌ نَحْوِيٌّ grammatical order

ترتيبُ الكلماتِ والعباراتِ داخِلَ الجُملةِ بحسَب قوانينِ النحو في لغةٍ مُعيَّنة. وتختَلِف وَظيفةُ هذا الترتيبِ وأهميَّتُه من لغةٍ إلى أخرى بحسَب القرائنِ التي تُعين على تحديد المعنى والوَظائفِ النحويةِ لعناصِر الجُملة. فاللغةُ العربيةُ مثلا يَعتَمِد بناءُ الجُملةِ فيها على العلامَة الإعرابيةِ في أغلَب الحالات، وتَستَغني بها عن ترتيب الكلمات؛ في حين يَعتَمِد بناءُ الجُملةِ الإنجليزيةِ اعتمادا شِبهَ كُلِّيٍّ على هذا الترتيب. ويُسمّى هذا الترتيبُ أيضا: syntactic order.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهارَاتٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical skills

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى مَهاراتِ متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ في القواعد النحويةِ والصرفية، وهي مهاراتٌ نظريةٌ تركِّز عليها بعضُ طرائقِ التدريس، وقد يُتقِنها المتعلِّمُ، لكنها لا تُفيده كثيرا في التواصُل الشَّفَهيِّ والكتابَةِ التَّعبيريَّة.

١- فَاعِلٌ نَحْوِيٌّ grammatical subject

الاسمُ الذي يَظهَر في البِنيَة السَّطحيةِ للتركيب ويَشغَلُ خانَةَ الفاعِلِ أو المسنَدِ إليه، سواء أكان فاعِلًا حَقيقيًّا أم لم يكن كذلك، كنائب الفاعلِ في العربية الذي هو في الأصل مَفعولٌ به. ويُقابِل الفاعِلَ النحويَّ الفاعِلُ المنطِقِيُّ logical subject، وكذلك الفاعِلُ النفسيُّ psychological subject. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: Yesterday I was delayed by traffic، الفاعِلُ النحويُّ فيها هو: ا، والفاعِلُ المنطِقِيُّ فيها هو: traffic؛ لأنه السَّبَبُ فيما حَدَث، أما الفاعِلُ النَّفسيُّ فهو: yesterday لأن الجُملةَ تتحَدَّث عن الأمس.

٢- مَوضُوعٌ نَحْوِيٌّ

موضوعٌ من موضوعات النحوِ والصَّرفِ أو بابٌ من أبوابِهما أو مسألةٌ من مسائلِهما، مثلُ الإضافةِ والنعتِ والعَلَمِ والحالِ والمثَنى والفاعِلِ والمفعولِ به والمبتدأِ والخبروالاشتِقاق، تمييزا له عن الموضوعات اللغويةِ الأخرى من دلالَةٍ وبلاغةٍ وأدَب.

لاحِقَةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical suffix

لاحِقةٌ لا تُغيِّرمعنى الكلمةِ ولا نوعَها، وإنما تغيِّرحالَتَها من مفرَدٍ إلى مثنى أو جَمعٍ، أو من مضارعٍ إلى ماضٍ، وتُسمّى أيضا: inflectional suffix. وهي أنواعٌ تختَلِف من لغةٍ لأخرى، يَبلُغ عدَدُها في الإنجليزية مثلاً ثمانيَ لواحِق، هي: لاحِقَةُ الجَمعِ s، كما في books، ولاحِقَةُ الملكيةِ boy's، ولاحِقَةُ الاستِمرارِ reading، ولاحِقَةُ الزمن الحاضر للمفرَد الغائب studies، ولاحِقَةُ الماضي learned، ولاحِقَةُ اسمِ المفعولِ written، ولاحِقَةُ المقارَنَةِ larger، ولاحِقَةُ التَّفضيلِ المطلق largest. وتُقابِلها اللاحِقَةُ الاشتِقاقيةُ derivational suffix.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَنْهَجُ النَّحْوِيُّ grammatical syllabus

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق اسما على المنهَج أو المقرَّرِ البنائيِّ structural syllabus الذي هو أحَدُ الأساليبِ التي تُبنَى عليها المناهِجُ والمقرَّراتُ والموادُّ التعليميةُ في برامِج تعليمِ اللغاتِ الأجنَبية، يَنطَلِق من التراكيب النحويةِ في بناء المنهجِ أو مُفرَداتِ المقرَّرِ الدراسيِّ. راجع structural syllabus.

تَوْلِيفٌ نَحْوِيٌّ grammatical synthesis

مصطلحٌ في النحو التوليديِّ التحويليِّ، يُشيرإلى قُدرَة القواعدِ والقوانين على إنتاج جُمَلٍ جديدة، ولا تقتَصِر هذه القُدرَةُ على تحليل الجُمَلِ الموجودة. والتوليفُ أو التركيبُ النحويُّ يقابِله التحليلُ النحويُّ grammatical analysis.

النِّظَامُ النَّحْوِيُّ grammatical system

مصطلحٌ استَعمَله تشومسكي، إشارَةً إلى وِجهَة نَظَرِه في النظام النحوي؛ إذ يَرى أن الشَّرطَ الأساسَ الأولَ في هذا النظامِ أن يكون قادِرا على التَّمييزبين الأقوالِ الصحيحةِ والأقوالِ غيرِالصحيحةِ نحويًّا، وأن يُقَدِّم القوانينَ التي سوف تتَنَبّأ بما هو صحيحٌ نحويًّا وما هو غيرُصحيحٍ نحويًّا من كلِّ الأقوالِ الممكِنَةِ التي لم تُسمَع من قَبل. ويؤكّد تشومسكي أن هذا موضوعٌ تجريبيٌّ يُشبِه التَّنبُّؤات العلميةَ في البحث في الحقائق التي يمكن ملاحَظَتُها، وإذا طُبِّق هذا الشَّرطُ في الدراسات اللغويةِ فهذا يَعني إمكانَ التَّنَبُّؤِ بالجُمَل التي يُصدِرها المتكلِّمُ الناطِقُ باللغة، وتكون مَقبولَةً لدى الناطقين بها، ومتَّفِقَةً مع القواعد النحويةِ لهذه اللغة، ويَخرُج من ذلك الجُمَلُ غيرُالصحيحةِ التي يُصدِرها المتكلِّمُ أحيانا، وكذلك الجُمَلُ الناقِصَةُ لأسبابٍ عارِضَة. ويرى تشومسكي أيضا أن ثَمةَ شَرطا آخَرَ للنظام النحويِّ، هو ألّا تكون قوانينُه قادِرةً إلا على توليد كل الجُمَلِ الصحيحةِ نحويًّا، وهو ما أطلَق عليه السِّمَةَ التوليديةَ الضَّعيفةَ weak generative capacity. أما الشَّرطُ الثالثُ المثاليُّ في نَظَره، فهو أن يَصِل النظامُ النحويُّ إلى مستوَى الكِفايَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوْسِيمُ القَوَاعِدِ grammatical tagging

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُشير إلى أحَد أنواعِ التَّوسيمِ للمدَوَّنات اللغوية، إضافة إلى توسيم الكلمة والتوسيم النحوي والتوسيم الدلالي. ويشمل المصطلحُ علم القواعد بشقَّيْه النَّحويِّ والصَّرفيِّ.

نَظَرِيَّةٌ نَحْوِيَّةٌ grammatical theory

أيُّ نظريةٍ يتَبنَّاها اللغويُّ ويتَّخِذها منهَجا لدراسةِ اللغةِ ووَصفِها وتحليلِها، سواء أكانت رئيسَةً أم فَرعية. وثمةَ نظرياتٌ عدَّة، منها: النظريةُ التقليدية، والنظريةُ المعيارِية، والنظريةُ الوَصفية، ونظريةُ المكوِّناتِ المباشِرَة، ونظريةُ القوالِب، ونظريةُ الحالات، والنظريةُ التوليديةُ التحويلية، ونحوُ ذلك من النظريات الرئيسةِ والنظرياتِ الفَرعية.

كَلِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ (وَظِيفِيَّةٌ) grammatical word

مصطلح يُطلَق على الكلمة الوَظيفيةِ في مُقابِل الكلمةِ المعجَمية. فالكلمةُ النحويةُ، أو الكلمةُ الوَظيفيةُ، لها وَظيفةٌ نحويةٌ هي: التعبيرُ على العلاقات النحويةِ والرَّبطُ بين عناصِرِ الجُملة. والكلماتُ النحويةُ محدودَةُ العَدَدِ في أيِّ لغة، وتَشمَل حُروفَ الجر، وحُروفَ العَطف، وأدواتِ الرَّبطِ، وأسماءَ الإشارَة، والأسماءَ الموصولَة، والضمائرَ. راجع function word, content word

عِلْمُ الكِتَابَةِ grammatology

عِلمٌ يُعنَى بدراسة طبيعةِ النظامِ الكتابيِّ، وتاريخِه، وتطوُّرِه عبرَ الأزمِنَةِ؛ في لغةٍ ما، أو في اللغات عُموما، وكذلك في الدراسات المقارَنَة.

وَحْدَةٌ نَحْوِيَّةٌ grameme

وحدَة التَّصنيفِ النَّحويِّ، تُشبه المورفيمَ الذي هو وحدةٌ صَرفيةٌ، واللَّكسيمَ الذي هو وحدةٌ معجَميةٌ. فالإفرادُ والتَّثنِيَةُ والجَمعُ، مثلا، تمثّل وحدة تَصنيفِ العَدَد، والاسمُ والفِعلُ يمثّلان وحدة تَصنيفِ أقسامِ الكلام، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَرْفٌ graph

رَمزٌ كتابيٌّ يدُل على صوتٍ كَلامِيٍّ واحدٍ في الغالب، وقد يُستَعمَل للدّلالة على أكثَر من صوتٍ واحدٍ في بعض اللغات، مثلُ حَرفِ S في الإنجليزية الذي يُنطَق: [s] في نحو: books، ويُنطَق: [z] في نحو: doors، ويُنطَق: [ž] في نحو: occasion، خِلافا لما هو غالبٌ في العربية حيث يمثِّل كلُّ حَرفٍ صوتا واحدا في الغالب.

رَمْزٌ كِتَابِيٌّ (كَرافِيم) grapheme

رَمزٌ كتابيٌّ غالبا ما يُعَبَّر به عن الفونيم، مثلُ: <n> الذي يَرمُز للفونيم: /n/. وللكَرافيم الواحِدِ متَغيِّراتٌ عدَّةٌ تُدعَى ألوكَرافات، تتوَزَّع توَزُّعًا تكامُليًّا أو تتَغيَّر تغيُّرًا حُرًّا، مثلُ حَرفِ العَين في العربية الذي يُكتَب بشَكلٍ في أوَّل الكلمة، وبشَكلٍ آخَرَ في وَسَطها، وبشَكلٍ ثالثٍ في آخِرها أو حين يكون منفصلا. والكَرافيمُ في اللغة المكتوبةِ يُقابِل الفونيمَ في اللغة المنطوقَة.

عِلْمُ الكَرَافِيمَاتِ (الكِتَابَةِ) graphemics

علمٌ يُعنَى بدراسة اللغةِ المكتوبةِ من حيث الكتابةُ في اللغات المختَلِفة، والقواعدُ المستَعمَلةُ في التعبير الخَطِّيِّ عن الكلام المنطوق، وذلك لبيان الفُروق بين اللغةِ المكتوبةِ واللغةِ المنطوقَة. وهذا العلمُ يَستَعمِل الرَّمزَ الكتابيَّ، أو الكَرافيمَ grapheme وحدةً في التحليل.

تَوَاصُلٌ كِتَابِيٌّ graphical communication

أيُّ اتِّصالٍ بين شَخصٍ وآخَرَ، أو بين الإنسانِ والحاسوبِ، باستعمال الكتابة، في مُقابِل التواصُلِ المنطوقِ المسموع.

البِنْيَةُ الخَطيَّةُ الكِتَابِيَّةُ graphical structure

مصطلحٌ في النحو الوَظيفيِّ، يُشيرإلى إحدى طَبَقاتِ بناءِ الجُملة، وهي مجموعُ العلاماتِ الخَطِّيةِ المرسومَةِ التي تُمثِّل الحُروفَ والكلمات. وهي البنيةُ التي تقوم عليها البِنيَةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التركيبيَّـةُ للجُملـة المكتوبـة، تُقابِلهـا البنيـةُ الصوتيـةُ في الجُملَـة الملفوظـةِ، الـتي تتألَّـف مـن الأصـوات الـتي تُنتِـج الألفـاظَ المنطوقـة.

تَمَاثُلٌ كِتَابِيٌّ فُونِيمِيٌّ **graphic-phonemic correspondence**

تماثُـلُ الرُّمـوزِ الكتابيـةِ لكلمـةٍ مـا مـع رُموزهـا الفونيميـة، ويَنطَبِـق هـذا التَّماثُـل علـى كلمـات اللغـةِ العربيـةِ باسـتثناء عَـدَدٍ محـدودٍ منهـا؛ كبعـض أسـماءِ الإشـارَة، وبعـضِ أسـماءِ الأعلام، واللامِ الشَّمسـية. ومـن ذلـك الكلمـةُ الإنجليزيـةُ: bet الـتي تُكتَـب فونيميًّـا: bet أيضـا، خلافًـا لكلمـاتٍ تختَلِـف كتابتُهـا الفونيميـةُ عـن شَـكلها في الكتابـة العادِيـة، مثـلُ كثـيرٍ مـن كلمـات اللغـةِ الإنجليزيـة.

رَمْزٌ حَرْفِيٌّ **graphic symbol**

رَمـزُ الكتابـةِ العادِيـة، ويُكتَـب بـين إشـارَتَين هكـذا: < >؛ تمييـزا لـه عـن الرَّمـز الصوتيِّ الـذي يُكتَـب بـين قوسَـين معقُوفَـين هكـذا: [ ]، وعـن الرَّمـز الفونيمـيِّ الـذي يُكتَـب بـين خَطَّـين مائلَـين هكـذا: / /، وعـن الرَّمـز الفونيـميِّ أيضـا الـذي يُكتَـب بـين قوسَـين هكـذا: { }. ويُسـمّى الرَّمـزُ الحـرفِيُّ أيضـا: graphic sign. راجـع grapheme.

نَبْرُ الإطَالَةِ / نَبْرَةٌ ثَقِيلَةٌ **grave accent**

نَـبرٌ ذو علامـةٍ مُمَـيِّزةٍ توضَـع فـوقَ الصائـتِ لتُحَـدِّد طريقـةَ نُطقِـه، خاصَّـةً إذا كان طويـلا، كالنَّبر الـذي يُوضَـع علـى الحَـرف: é في الكلمـة الفرنسـيةِ: père. ويُقابِلـه نَـبرُ القِصَـر أو النَّـبرَةُ الحـادَّة. راجـع acute accent

المَادَّةُ الرَّمَادِيَّةُ (في الدِّمَاغِ) **gray area/matter**

مصطلـح لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى القِشـرَة الرَّماديـةِ أو السِّـنجابيةِ اللَّـونِ الـتي تَقَـع تحـتَ سَـطحِ الجُمجُمـةِ وتُغَطِّـي سَـطحَ الدِّمـاغِ البَشَـرِي. وهـي قِشـرَةٌ كثـيرةُ التَّجاعيـدِ والشُّـقُوقِ والتَّلافِيـفِ والحَـوَافِّ، محشُـورةٌ ببلايـين مـن الخلايـا العَصَبيـة. يَعتَقِـد علمـاءُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأعصابِ أن هذه السِّماتِ لهذه القِشرَةِ، من لَونٍ رمادِيٍّ وتجاعِيدَ وتجاويفَ، هي التي تُمَيِّزِدِماغَ الإنسانِ عن أدمِغَة غيرِه من المخلوقات الأخرى بميزاتٍ أهمُّها العَقلُ والتفكيرُ ووَظائفُ الكلامِ والقراءةُ والكتابة.

تَأْسِيسٌ grounding

مَفهومٌ يُشيرإلى آليَّةِ توصيلِ المعلوماتِ إلى المتلقِّي (المستَمِع أو القارِئ)، وبنائها في ذهنه بناء سليماً. ويُفرَّق – في هذا المفهوم – بين المعلوماتِ السابقِ وُجودُها لدَى المتلَقِّي، التي تُعرَف بالمعلومات السابقةِ أو الخَلفيةِ background information، والمعلوماتِ الجديدةِ التي يُراد إيصالُها إليه، وتُعرَف بالمعلومات الأمامِيَّةِ foregrounded information.

مُنَاقَشَةٌ جَمَاعِيَّةٌ group discussion

نَشاطٌ تدريسيٌّ، يُقَسَّم فيه الطلابُ إلى مجموعات صغيرة، تجتمِع كلُّ مجموعةٍ اجتماعًا خاصًّا بها، وتختار موضوعًا أو مُشكلةً للمناقَشة، وتَضَع الأهدافَ والأساليبَ والإجراءات، وتتَبادَل المعلوماتِ بطريقَةٍ تعاونيَّة. هذا الأسلوبُ مفيدٌ في فصول تعليمِ اللغاتِ الأجنبية؛ إذ يجمَع بين تَشجيعِ الطلابِ على الحديث باللغة الهَدَف، ومساعَدَتِهم على الطَّلاقَة اللغوية، إضافةً إلى تَنَوُّع المعلوماتِ الثقافيةِ التي يتَبادَلها الطلابُ فيما بينهم. راجع group dynamics.

حَيَوِيَةُ المَجْمُوعَةِ (دِينامِيَّةُ المَجْمُوعَةِ) group dynamics

مصطلحٌ يَرتَبط بعَدَدٍ من العلوم؛ كعلم النفس، وعلمِ الاجتماع، وعلمِ الاتصالِ، والتربية، وهو أحَدُ أساليبِ التعلُّمِ التعاونيِّ، وكذلك في البرامِج التدريبيّة. ويُقصَد به التفاعُلُ الحيُّ الذي يَتِمّ بين جَماعةٍ من الناس، ويَدرُس سلوكَ الجَماعة، وتَأثيرَ عوامِلِ القيادَةِ والتفاعُلِ واتِّخاذِ القَرارِ على تكوين الجَماعة. ويُستفاد منه في تكوين المجموعاتِ الطلابيةِ وتَصنيفِها في الفُصول الدراسية، وبناءِ المهمَّاتِ الصَّفِّيَّة وإعدادِ الموادِّ التعليميةِ المناسِبة. وهذا الأسلوبُ مُفيدٌ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية؛ إذ يَكسِر حاجِزَ الخَوف من

اسـتِعمال اللغـةِ الهَـدَف، ويُشَـجِّع علـى التواصُـل الحَقيقـيِّ، ويُكسِـب المتعلِّـمَ مَزيـدًا مـن المفـرَدات المعجَميـةِ والعبـاراتِ الجاهـزةِ والتراكيـبِ المسـكوكَةِ، ويوضّـح اسـتعمالَها في سـياقات ومقامـاتٍ حقيقيـة، كمـا أنـه يُـدرِّب المتعلِّمـين علـى فَهـم ثقافَـةِ الآخَريـن، وتَقديـرِ اختِـلافِ تلـك الثقافـاتِ عـن ثقافتهـم.

١- تَصْنِيفٌ grouping

أسـلوبٌ في التدريـس، يُقَسَّـم فيـه الطـلابُ إلى مجموعـاتٍ لمسـاعَدَتهم على التعلُّـم بالطريقَة الـتي تُناسِـب كلَّ واحـدٍ منهـم. ويختَلِـف نَمَـطُ التَّصنيـفِ وعَـدَدُ الطـلابِ في كل مجموعَـةٍ بحسَـب النشـاطِ التعليمـيِّ، بيـدَ أن أبـرَزَ هـذه التصنيفـاتِ: تَصنيفُ جميعِ طـلابِ الفَصلِ في مجموعَـةٍ واحـدة، وتَصنيفُهـم في مجموعـاتٍ صغيـرةٍ تربـو علـى خمسـة طـلاب، وتَصنيفُهـم في مجموعـاتٍ أصغَـرَ تَقِـلُّ عـن الخمسَـة. ولوُجـود الفُـروقِ الفَرديـةِ بـين الطـلاب، يُصنَّـف كلُّ طالـبٍ في المجموعـة الـتي تُناسـبُه، وتَسـمَح لـه بقَـدرٍ كافٍ مـن المشـارَكةِ والتفاعُـلِ المثمِـر.

٢- تَضَامٌ

مصطلـحٌ في النحـو الحديـث، يُقصَـد بـه تَضـامُّ الكلمـاتِ في مجموعـات مُترابِطـة، أي العلاقـة الـتي تربـط عـدَّةَ كلمـاتٍ متتابعَـةٍ بعضهـا ببعـض بشَـكل تأليفـيٍّ هـرَمِيٍّ، يتكـون مـن كلمـةٍ أمٍّ، وكلمـاتٍ بنـاتٍ لهـا، لهـا متعَلّقـاتٌ بهـا لا يمكـن فَصلُهـا إلا بإنقـاص معناهـا والإخـلالِ بتركيبهـا. وتتألَّـف الجُملـةُ الكامِلـةُ مـن عَـدَدٍ مـن هـذه المجموعـات المتضامَّـةِ بحيـث يمكـن تحديـدُ أيـن تَنتَهـي مجموعـةٌ وأيـن تبـدأ مجموعـةٌ أخـرى. ومـن المجموعـات: مجموعـةُ الاسـمِ الـتي تَضُـمّ الاسـمَ والأداةَ والنعـتَ، ومجموعـةُ الفعـلِ الـتي تَضُـمّ الفعـلَ والحـالَ والظـرفَ.

تَفَاعُلٌ جَمَاعِيٌّ group interaction

مصطلـحٌ عـامٌّ، يُشـيرإلى أيِّ تبـادُلٍ للـكلام بـين أفـرادِ جماعـةٍ مـا، سـواء أكان داخِـلَ حُجـرَةِ الـدرسِ أم في الحيـاة العامَّـة. ومـادَّةُ هـذا التفاعُـلِ مُهمّـةٌ للدراسـات الإثنوغرافيـةِ الـتي تُجـرَى لأغـراضٍ لغويـةٍ تعليميَّـةٍ، أو لأغـراض لغويـةٍ وَصفيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ الأَقَلِّيَّةِ group language

لغـةُ مجموعـةٍ مـن النـاس، يَعيشـون داخِـلَ بلـدٍ يتكلَّـم مُعظـمُ سُـكّانِه لغـةً أخـرى غـيرلغَتِهـم؛ كالعربيـةِ والهنديـةِ والأرديـةِ في بريطانيـا، والتركيـةِ في ألمانيـا، والإيطاليـةِ في أمريـكا. ويُطلَـق علـى هـذه اللغـةِ أيضـا: minority language.

تَكْرارٌ جَمْعِيٌّ فِئَوِيٌّ group repetition

نَشـاطٌ مـن أنشِـطَة الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ في تعليـم اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـة، يَطلُـب فيـه المعلِّـمُ مـن فئـةٍ أو زُمـرَةٍ مـن طلابـه أن تُعيـد كلمـةً أو عبـارةً أو جُملـةً، ثـم تُعيـد ذلـك الفئـةُ الثانيـةُ، ثـم الفئـةُ الثالثـةُ. ويُعتَقَـد أن هـذا الأسـلوبَ الفئـويَّ يُفيـد في اكتِشـافِ أخطـاءِ الطـلابِ وتَنبيههـم إليهـا وتَصويبِهـا بطريقَـةٍ غـيرِمباشـرَة.

مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ group verb

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى عبـارَة شَـبِيهَةٍ بالفعل؛كفِعـل العبـارَةِ phrasal verb، والفِعـلِ الجـارِّيِّ prepositional verb، وذلـك حـين يَرتَبِـط الفعـلُ بكلمـاتٍ لتكويـن عبـارَةٍ تَحمِـل معـنى الفِعـل. مـن ذلـك في الإنجليزيـة فعـلُ العبـارَةِ: to run over في جُملـة: They ran over the dog، والفعـلُ الجـارِّيُّ to stand up to في جُملـة: He stood up to everything.

عَمَلٌ جَمَاعِيٌّ group work

أسـلوبٌ مـن أسـاليبِ التعلُّـمِ التعـاوُنيِّ يُطبَّـقُ في تعليـم اللغـة، تَعمَـل فيـه مجموعـةٌ صغـيرةٌ مـن الطـلاب لإنجـاز مُهمَّـةٍ تعليميـةٍ، أو جُـزءٍ مـن مُهمَّـةٍ تعليميـةٍ كبـيرة. ويُـترَك الأمـرُ للطـلاب لاختيـار أعضـاءِ مجموعَتِهـم، وتوزيـعِ المهمّـاتِ فيمـا بينهـم.

تَصْحِيحُ التَّخْمِينِ guessing correction

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُشـيرإلى مِقـدارٍ مُضـافٍ أو مَنقـوصٍ مـن عَـدَدِ العناصِـرِذاتِ الإجابـةِ الصَّحيحـةِ في الاختبـار الموضوعـيِّ، الغـرَضُ منـه جَعـلُ درَجَـةِ الطالـبِ، الـتي يمكـن أن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يحصل عليها بالتَّخمين الأعمى blind guessing لعَدَدٍ من العناصِر، لا تزيد على درَجَةِ الطالبِ الذي لم يُجِب عن تلك العناصِر. وتُستَعمَل في ذلك مُعادَلاتٌ مُعيَّنةٌ تهدِف إلى الحَدِّ من مَيل المفحوصين إلى التَّخمين، وزيادَةِ دِقَّةِ الترتيبِ بينهم بناء على مَعرِفة حقيقية.

عَامِلُ التَّخْمِينِ guessing parameter

عامِلٌ أو أسلوبٌ يُفيد في التخلُّص من مشكلةِ احتِمالِ أن يجيبَ متعلِّمُ اللغةِ إجابةً صحيحةً في الاختبار بالتَّخمين وهو ضَعيفٌ في الكِفايَةِ اللغوية، وذلك في الاختبارِ مُتَعَدِّدِ الخياراتِ multiple-choice test.

دَلِيلُ (الطَالِبِ) guidebook

أحَدُ الكتُبِ المصاحِبَةِ للكتاب الأساس، خاصة في تعليم اللغة، يُرشِد الطالبَ إلى استِعمال الكتابِ الأساسِ أو كتابِ الطالب. وقد يُطلَق المصطلحُ على دَليل المعلِّمِ الذي يُوجِّه معلِّمَ اللغةِ إلى الأساليب والإجراءاتِ المناسِبةِ لتِعليم الطلابِ محتوَى الموادِّ التعليميةِ في الكتاب الأساسِ أو الكتابِ المقرَّر.

مُحَادَثَةٌ مُوَجَّهَةٌ guided conversation

إجراءٌ من إجراءات التدريسِ في فُصول تعليمِ اللغات، يُشير إلى محادَثةٍ بين طالبَين أو مجموعَةٍ من الطلاب، موَجَّهةٍ نحو استِعمالِ صِيَغٍ أو كلماتٍ أو عباراتٍ أو جُملٍ محدَّدَة. وتُجرَى هذه المحادَثَةُ بأساليب مختَلِفة؛ كأن يَستَمِع الطلابُ إلى محادَثةٍ ما أوّلا، ثم يُقَلِّدونها أو يُمَثِّلونها؛ أو أن يُطلَب من المتحَدِّثين استعمالُ أدواتٍ أو كلماتٍ أو جُملةٍ معيَّنة.

نِقَاشٌ مُوَجَّهٌ guided discussion

نوعٌ من أنواع النِّقاشِ الصَّفِّيِّ، يقوم به الطلابُ بتَوجيهٍ من المعلِّم توجيها غيرَ مباشِر، لكنه يؤدِّي إلى فَهم الأفكارِ الأساسيةِ التي يَهدِف النِّقاشُ إلى تحقيقها. وهذا النوعُ من النِّقاش مُفيدٌ في فُصول تعليمِ اللغات؛ إذ يُساعِد على كَسر حاجِزِ الخَوفِ من الكلام باللغة الهَدَف، ويَقود إلى فَهم المدخَلاتِ اللغويةِ بشَكلٍ سَليم، ويُسَهِّل عَمَليةَ التَّثاقُفِ أو التَّبادُلِ الثقافِيِّ acculturation.

مُقابَلَةٌ مُوَجَّهَةٌ guided interview

المقابَلةُ التي يُعِدُّها المقابِلُ أو الباحثُ إعدادا مُسبَقا؛ فيَضَع جَدوَلَهَا من أسئلة وفقراتٍ وخُطوات، ويحَدِّد أسلوبَ تَطبيقِها، وطريقةَ تقييمِها. وفي أثناء المقابَلة، يُسَجِّل المقابِلُ إجاباتِ الشَّخصِ المقابَلِ في أماكِنها المحدَّدَةِ لها في أنموذَج المقابَلَة.

كَلامٌ مُوَجَّهٌ guided speech

الكلامُ الذي يُنتِجه المتعلِّمُ بتوجيهٍ من المعلِّم أو من مُعِدِّ الاختِبارِ أو من الباحثِ نحوَ استعمالٍ لغويٍّ معيَّن؛ كمَلء الفَراغات، واستعمالِ أدواتٍ محَدَّدَة؛ كأسماءِ الإشارةِ والأسماءِ الموصولَة، وحُروفِ الجَرِّ، وبعضِ الأفعالِ في أزمِنَة معيَّنة. ويُفَرَّق بين هذا الكلامِ والكلامِ الحُرِّ free speech، أي غيرِ الموجَّهِ من قِبَل المعلِّمِ أو الباحثِ، وهو غيرُ المقيَّدِ باستِعمال أدواتٍ أو أفعالٍ محدَّدَة.

كِتَابَةٌ مُوَجَّهَةٌ guided writing

كتابةٌ تَعبيريةٌ يوَجَّهُ فيها الطلابُ إلى استعمال كلماتٍ أو أدواتٍ أو صيَغٍ معيَّنةٍ في التَّعبير. ويُلجَأ إلى هذا الأسلوبِ في تدريس التَّعبير، وفي اختبارات اللغة، وفي البحث في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية. وتُقابِلها الكتابةُ الحُرَّةُ free writing. وتختَلِف الكتابةُ الموَجَّهَةُ هذه عن الكتابَة المقيَّدَةِ controlled writing.

لِثَةٌ gum

عُضوٌ من أعضاء النُّطق، وأحَدُ مخارِجِ الأصواتِ الكَلامية، حيث يُلامِسُه ذَلَقُ اللِّسانِ أو يُقارِبه في أثناء نُطق الأصواتِ اللِّثَوِيَّة، التي منها الأصوات: /t, d, s, z, l, n/

حَلْقِيٌّ guttural sound

صَوتٌ أو صِفةٌ لصوتٍ يَخرُج من الحَلق، وهذه الأصواتُ مما تتَمَيَّز به اللغةُ العربيةُ عن كثيرٍ من اللغات، مثلُ: /ع، ح/.

H

عَادَةٌ habit

نمَطٌ سُلوكيٌّ تحوَّل إلى عادةٍ سُلوكيَّةٍ آليَّةٍ نتيجةَ التَّكرار وفقًا لتفسير النظريةِ السُّلوكيةِ للتعلُّم. طُبِّق هذا التفسيرُ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهيةِ لتعليم اللغاتِ الأجنَبية. غير أن اللغويين المعرِفيين يَرفُضون هذا التفسيرَ الآليَّ لاكتساب اللغة؛ لأن اللغةَ – في نظرهم – ليسَت عادَةً سُلوكيّةً آليَّة، وإنما هي قُدرَةٌ مَعرِفيةٌ فِطريّة، وتَعلُّمُها يتطلَّب عَمَلياتٍ عَقليةً مَعرِفيةً معَقَّدةً لكنها فِطريّة.

تَكْوِينُ العَادَاتِ habit formation

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُقصَد به تَنمِيةُ المهاراتِ اللغويةِ وتَشكيلُها حتى تُصبِح عاداتٍ سُلوكيةً تُشبه أيَّ عادةٍ سُلوكيةٍ أخرى. وتكوينُ العادات مَبدأٌ انطَلَق من النظرَة الآليَّةِ للُّغة وفقًا لآراء المدرسةِ السُّلوكيةِ وتَطبيقاتِها في التعلُّم والتعليم، بما في ذلك تعلُّمُ اللغاتِ وتعليمُها، خاصةً في تطبيقات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهية. راجع formation.

صَائتٌ نِصْفُ مُغلَقٍ half-closed vowel

صائتٌ وسَطيٌّ، يكون اللِّسانُ في أثناء نُطقِه في مَوضِعٍ أدنَى قليلًا من الموضِع الذي يكون عليه في نُطقِ الصائتِ الضيِّق، مع انفِتاحِ الفَمِ انفِتاحًا متَوسطًا بين انفِتاحِه مع الصائت الضَّيِّقِ وانفِتاحِه مع الصائت المتَّسِع. ومن أمثِلَته صوتُ: /a/ في الكلمة الإنجليزيةِ: say، والفتحة الممدودة المائلة في العربية.

صَائتٌ نِصْفُ طَوِيلٍ half-long vowel

صائتٌ متوسطٌ بين الطّول والقِصَر، يُرمز إليه بعلامَةٍ خاصَّةٍ تُكتَب بعد رَمزِ الصائتِ.

صَائتٌ نِصْفُ مُتَّسِعٍ half-open vowel

صائتٌ يكون فيه وَضعُ اللِّسانِ قَريبًا من وَضعِه في أثناء نُطقِ الصائتِ المتَّسِع، ويكون انفِتاحُ الفَمِ فيه أكثَرَ من انفِتاحِه مع الصائت نِصفِ الضيِّقِ وأقلَّ من انفِتاحه مع الصائت المتَّسِع. ومن أمثلَته: /o/ , /e/ في كلمة: open.

التَّمْثِيلُ النِّصْفِيُّ لمَجَالِ البَصَرِ half-visual-field representation

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى أحَد نَوعَيْ المهمّاتِ السُّلوكيةِ التي تختَبِر الوَظائفَ الخاصَّةَ بكل جانبٍ من جانِبَيْ الدِّماغِ لدى الأسوياءِ من الناس، وذلك في الاختبارات السُّلوكيّةِ behavioral tests التي استُعمِلَت وَسيلةً لتَحديد مناطقِ اللغةِ في الدِّماغ. أما النوعُ الآخَرُ فهو التَّمثيلُ الثُّنائيُّ السَّمعِيُّ dichotic listening representation.

عِلْمُ اللُّغَةِ الهاليدي Hallidayan Linguistics

اسمٌ يُطلَق على منهَج مايكل كيروود هاليداي Michael Kirkwood Halliday في دراسة اللغة. وهو المنهجُ المعروفُ بالنحو النِّظاميِّ Systemic Grammar أو اللغوياتِ الاجتماعية النِّظاميةِ Systemic Functional Linguistics الذي طَوَّرَه هاليداي بعد أستاذِه جون فيرث John Firth، ومَرَّ فيه بمراحل من التَّطوير، أهمُّها: نحوُ المقياسِ والفَصيلَةِ Scale–and–category grammar، والنحوُ النظاميُّ الوَظيفيُّ Systemic Functional Grammar، حتى سُمِّي منهَجُه هذا باللِّسانيات الفِيرْثِيَّةِ الجديدةِ Neo–Firthian Linguistics. ويرى هاليداي في منهَجه هذا أنه يَصعُب الفَصلُ بين اللغةِ والمعنى، وأن الوَظيفةَ والمعنى هما أساسُ اللغةِ الإنسانيةِ والنشاطِ التواصُليّ. خلافًا لعلم اللغةِ البِنيَويِّ، فإن هذا المنهجَ يَبدأ بتحليل اللغةِ في سِياقها الاجتماعيِّ، وكيف تُؤدِّي الوَظيفةَ الاجتماعيةَ. وأبرَزُ سِماتِ هذا المنهجِ ما عُرِف بسِياق الحالِ context of situation، الذي يؤكِّد أهمية العلاقةِ بين البيئةِ الاجتماعيةِ من ناحيةٍ والتَّنظيمِ الاجتماعيِّ للُّغة من ناحيةٍ أخرى. انتَشَر علمُ اللغةِ الهاليدي هذا على نِطاقٍ واسِع، وطُبِّق في حُقولٍ مختَلِفةٍ؛ كتَحليل النُّصوص، وعلمِ الأسلوب، واكتِسابِ اللغة، وتعليمِ اللغاتِ الأجنبية. راجع systemic grammar, systemic functional grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الهَالِيدِيُّون Hallidayans

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أتبـاع المدرسـةِ الهالِيديَّـة في دراسـة اللغـة، أو عِلْـم اللغـةِ الهاليـدي Hallidayan linguistics، وهـم أتبـاعُ النحـوِ النظـاميِّ أو اللغويـاتِ الاجتماعيـةِ النظاميـة. راجـع Hallidayan Linguistics.

تَأْثِيرُ الهَالَةِ halo effect

الانبِهـارُ الـذي يحـدُث للباحـث أو المعلِّـم مـن سُـلوك الطالـب، وتَأثـيرُ هـذا الانبِهـار في نتيجَـة البحـثِ أو تقديـرِ درَجـةِ الطالـب. فإعجـابُ المعلِّـمِ بسُـلوك أحَـدِ الطـلاب، أو بطلاقَتِـه في الحديـث، أو بجمـالِ خَطِّـه، قـد يَدفعـه إلى مَنحـه درَجـةً أعلـى مـن درَجـات زملائـه، وإن لـم يكـن أفضَلَهـم في التحصيـل أو في الكِفايَـة اللغويـة.

عُظَيْمُ المِطْرَقَةِ hammer

أحَدُ العِظامِ أو العُظَيماتِ السَّـمعيةِ الثلاثـةِ في الأذُن الوُسـطى، وهـو أولُ هـذه العُظَيمـاتِ مـن جِهَـة الطَّبلَـة، يَليـه عُظَيْـمُ السِّـندان، فعُظَيْـمُ الرِّكاب. ومهمَّـةُ هـذه العُظَيْمـاتِ نَقـلُ الموجـاتِ الصوتيـةِ الـوارِدَةِ مـن الخـارِج عـبرَ المَمَـرِّ السَّـمعي، وتحويرُهـا إلى اهـتِزازاتٍ تُناسِـب الأجهِـزَةَ السَّـمعيةَ الداخليـةَ؛ حيـث تَسـتَقبِلها وترسِـلها إلى الأجهِـزَة والمراكـزِ السَّـمعيةِ الـتي تَليهـا في الأذُن الداخليـةِ ومـا بعدهـا، عَـبرَ العَصَـبِ السَّـمعيِّ إلى مراكِـزِ السَّـمعِ واللغـةِ في الدِّمـاغ.

تَصْحِيحٌ يَدَوِيٌّ hand scoring

تَصحيـحُ الاختِبـاراتِ ووَضـعُ الدرَجـاتِ بطريقَـةٍ يَدويـةٍ غـيرِ آليَّـة، دونَ اسـتعمالِ الأنظِمـةِ الحاسـوبيةِ المبرمَجَـة، خاصـةً في الاختبـارات غـيرِ الموضوعيـة؛ لأن معظـمَ الاختبـاراتِ غـيرِ الموضوعيـةِ تُصَحَّـح بطريقـةٍ يَدَويـة، ولاسـيَّما اختبـاراتُ المقـالِ essay tests.

إشَارَةٌ يَدَوِيَّةٌ hand signal/sign

إجراءٌ من إجراءات طرائقِ تدريسِ اللغاتِ الأجنَبية يَتَمَثَّل في إشارَةٍ باليَد، يَستَخدِمها معلِّمُ اللغةِ لإعطاء تَعليماتٍ صَامِتةٍ لطلابه؛ ليَبدَؤوا تَكرارَ ما يقوله تَكرارًا جَمْعِيًّا أو فئويًّا زُمَرِيًّا أو فَردِيًّا، أو للإشارَة إلى خَطأٍ في أدائهم ليُصَوِّبوه. وكانت الإشارةُ اليَدَوية متَّبَعةً بشَكلٍ رَئيسٍ في تدريس الحِواراتِ اللغويةِ وإجراءِ التدريباتِ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية.

خَطُّ/كِتَابَةٌ يَدَوِيَّةٌ hand writing

الكِتابةُ اليَدَويَّةُ هي نَشاطٌ كِتابِيٌّ يهدِف إلى تعليم كتابَةِ حُروفِ اللغةِ الهَدَفِ وفقَ قواعدِها في الخَط. والخَطُّ مهارةٌ يحتاجُها الطفلُ في تعلُّم لغَتِه الأمِّ، بيدَ أنها أكثَرُ أهميةً لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية، خاصةً من لم يتعَوَّد على نظامها الكِتابِيِّ في لغته الأمِّ؛ كمَن يتعلَّم الإنجليزيةَ من الناطقين بالعربية، ومن يتعلَّم العربيةَ من الناطقين بالإنجليزية أو بالألمانية، ومن يتعلَّم اليابانيةَ أو الصِّينيةَ من الناطقين بالفَرنسية. وقد زادَت حاجَةُ المتعلِّمين إلى أنشِطَة الكتابةِ اليَدَوِية الآنَ أكثَرَ من ذي قبل بعد هَيْمَنةِ البرامجِ الحاسوبيةِ على التعليم، والتي سبَّبَت نَقصا في مُمارَسة الكتابةِ اليَدَوِية.

حَذْفٌ تَصْحِيفِيٌّ haplography

حَذفٌ صَوتِيٌّ كِتابِيٌّ، يَتَمَثَّل في إسقاطِ أحَدِ الحَرفَيْن المتَتَاليَيْن في الكتابة على سَبيل الخَطأ، مثلُ: *(الَّذَيْن) بدلا من: (اللَّذَيْن) في العربية، ومثلُ: aplication* بدلا من: application في الإنجليزية. وهو خَطأ خَفِيٌّ يَقَع فيه كثيرٌ من متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية، وقد يتحَجَّر هذا الخَطأُ إذا لم يُنَبَّه إليه المتعلِّمُ أو لم يُصَوَّب في حِينه.

حَذْفٌ اخْتِزَالِيٌّ/اخْتِزَالٌ حَذْفِيٌّ haplology

١- مصطلحٌ في علم الأصواتِ، يُشيرإلى حَذْفٍ صَوتِيٍّ نُطقِيٍّ، يتَمَثَّل في إسقاط صوتٍ أو أكثَرَ من سِلسِلَة أصواتٍ أو مَقاطِعَ مُتَتَاليَةٍ متماثِلَةٍ أو متَشابِهَة. مثالُ ذلك في العربية كلمةُ: (تذَكَّرون) بدَلا من: (تَتَذَكَّرون)، وكلمةُ: (تَسطِيع) بدَلا من: (تَستَطِيع).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ومثـالُ ذلـك في الإنجليزيـة كلمـةُ: until الـتي تُنطَـق: till. ومـن ذلـك كلمـةُ: cyclists حيـث لا يُنطَـق صـوتُ: /s/ الأخـيرُ، وكلمـةُ: library، حيـث يختَفـي صـوتُ: /r/ الثـاني في كثـيرٍ مـن الأحيـان، ومـن ذلـك أيضـا كلمـةُ: England الـتي أصلُهـا: Engla–land أي بلـدُ الإنجلـيز. وحَـذفُ المقطَـعِ الصـوتيِّ أحَـدُ الظواهِـرِ الصوتيـةِ في علـم اللغـةِ التاريـخي، إذ يَختَفِـي مقطَـعٌ كامِـلٌ غـيرُ مَنْبـورٍ بسَـبَب تَشـديدِ النَّـبرِ في مـكانٍ آخَـرَ مـن الكلمـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلِقـه بعـضُ الباحثـين في علـم اللغـةِ النفـسيِّ وتعليـمِ اللغـاتِ على نَـوعٍ مـن الحَـذف بسَـبَب زَلّاتِ اللِّسـانِ لـدَى الناطقـين باللغـة ومتَعلِّميهـا، وذلـك حـين يَحذِفـون شـيئًا مـن العبـارة، مثـلُ العبـارةِ الإنجليزيـةِ: running jump حـين تتَحَـوَّل إلى: rump. ويُلحَـق بذلـك الحَـذفُ المنظَّـم، وهـو الحَـذفُ الـذي يُفـضِي إلى لَفـظ كلمـةٍ واحـدةٍ مأخـوذَةٍ مـن كلمتَـين، مثـلُ: mask المأخـوذةُ مـن: marvelous task.

الحَنَكُ الصُّلبُ (الغَارُ) hard palate

الجُـزءُ الأمـامِيُّ مـن سَـقف الفَـم، أو وَسـطُ الحَنَـك. وهـو عُضـوُ نُطـقٍ صُلـبٌ، أي غـيرُ متحـرِّك، بالمقارَنـة مـع الجُـزءِ الخَلفِـيِّ مـن سـقف الفَـم المسَـمَّى بالحَنَـك اللـيِّن. يَشـتَرِك في نُطـق الأصـواتِ حـين يُلامِسُـه اللِّسـانُ أو يَقـتَرِب منـه، وتُسـمّى هـذه الأصـواتُ بالأصـوات الغارِيَّـة، الـتي منهـا الشِّـينُ والجِيـمُ في العربيـة، وكذلـك اليـاءُ في مثـل: (يَـد) و(بَيْـت) علـى التـوالي. راجـع palatal sound.

المُعِدّات hardware

الأدواتُ والعُـدَدُ المحسوسـةُ الـتي يتكـوَّن منهـا جهـازُ الحاسـوبِ أو غـيرُه مـن الأجهـزَة التعليميـة، وكذلـك الأدواتُ المحسوسـةُ الـتي تُسـتَعمَل في الأنظِمَـة التعليميـة؛ كالحاسـوب، وأجهـزةِ التَّسـجيل، وأجهـزةِ الفيديـو، وأجهـزةِ العَـرض، والتِّلفـازِ التعليمـيِّ، ونحـوِ ذلـك مـن وَسـائل التعليـمِ وتَقنِياتِـه وأدواتِـه المحسوسـة. ويُقابِلهـا البرامـجُ أو الأدواتُ اللَّيِّنَـةُ أو البرامِـجُ software وهـي المـوادُّ التعليميـةُ الـتي تُقـدَّم بواسـطة هـذه الأجهـزة؛ كالبرامـج التعليميـة، والأنظِمَـةِ، والنُّصـوصِ، والصُّـوَرِ، والأفـلام، والـكلامِ المسَـجَّل، ونحـوِ ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَأثِيرُ هُوذورْن hawthorn effect

الأثَـرُ الـذي يُحدِثُـه التقديـمُ للـشيء المـرادِ تعلُّمُـه في عمَليَّـة التعلُّـم. فحـين يسـتَعمِل المعلِّـمُ طريقـةً جديـدةً للتدريـس قـد يَعقُبـه تحَسُّـنٌ في أداء الطـلاب، وهـذا التحَسُّـنُ ليـس بسَـبب حُسـنِ الطريقـة، وإنمـا هـو نتيجـةٌ لحَداثَتهـا الـتي شَـدَّت انتِبـاهَ الطـلابِ إلى المـادَّة المقدَّمـة، لكـن هـذا الأثـرَ قـد يختَفـي بعـد حـين. وهـذا المصطلَـحُ مسـتَعارٌ مـن علـم النفـسِ الصناعـيِّ، إذ لوحِـظ هـذا الأثَـرُ في دراسـةٍ أُجرِيَـت علـى مصانِـع هـوذورن القريبـةِ مـن شـيكاغو.

١- رَأسٌ head (word)

مصطلـحٌ تركيبـيٌّ، يُقصَـد بـه الكلمـةُ المركَزيـةُ، أو الكلمـةُ الأسـاسُ في العبـارة أو الجُملـةِ الـتي لا يُسـتَغنَى عنهـا، مثـلُ كلمـةِ (المعلِّـم) في عبـارة: المعلِّـمُ الـذي قابَلتُـه أمـسِ، ونحـو The boy in the street، وغالبـا مـا تكـون الكلمـاتُ التاليـةُ لهـذه الكلمـةِ واصِفـةً لهـا، أو مُكمّلـةً لمعناهـا، أو مؤدِّيَـةً لوَظيفَتهـا.

٢- مَدْخَلٌ

مصطلحٌ معجَميٌّ، يُقصَد به الكلمةُ المدخَلُ في ترتيب المعجَم.

لُغَاتٌ ذَاتُ رُؤوسٍ مُتَأَخِّرَةٍ head-final languages

لغـاتٌ تَـرِد رؤوسُ عِباراتِهـا بعـد مُكمّلاتِهـا، فيـأتي الفعـلُ بعـد المفعـول، وحَـرفُ الجَـرِّ بعـد المجـرور، كاليابانيـةِ والكُوريـةِ والهنغاريـةِ والتركيـةِ، وتسـمّى أيضـا: head-last languages. خِلافـا للُّغـات ذاتِ الـرُّؤوسِ المتقدِّمـة، كالعربيـة والإنجليزيـةِ وغيرِهـا head-initial languages. راجـع head parameter, head-initial languages.

لُغَاتٌ ذَاتُ رُؤوسٍ مُتَقَدِّمَةٍ head-initial languages

لغـاتٌ تَـرِد رؤوسُ عِباراتِهـا قبـلَ مُكمّلاتهـا، فيـأتي الفعـلُ قبـلَ المفعـول، وحَـرفُ الجـرِّ قبـلَ المجـرور، كمُعظَـم اللغـاتِ بمـا فيهـا العربيـةُ والإنجليزيـة، وتُسـمّى أيضـا: head-first language

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خِلافا للُّغات ذاتِ الرُّؤوس المتأخِّرة head–final languages. استُخدِم هذا المبدأُ، والمبدأُ المقابِلُ لـه head–final languages، في تفسيرِ اكتِساب اللغةِ في ضَوء نظريةِ القواعِدِ الكُلِّيّةِ عامَّةً، ونظريةِ المبادِئِ والوَسائِطِ أو المتَغيِّراتِ Principles and Parameters خاصَّةً، حيث يتوَصَّل الطفلُ أو المتعلِّمُ إلى الوَسائط أو المتغَيّراتِ في اللغة المعيَّنةِ حين يكتَشِف ما إذا كانت هذه اللغةُ ذاتَ رُؤوسٍ متقدِّمَةٍ أو متأخِّرَة. راجع head parameter, head–final languages

إصَابَةُ الرَّأْسِ head injury

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على أيِّ إصابَةٍ أو ضَربةٍ أو جرحٍ في رأس المريضِ أو وَجهِه، يُسَبِّب خَللا في منطقَةٍ أو أكثَرَ من مناطِق اللغةِ في دِماغه؛ فيؤثِّر في الوَظائف اللغويةِ الحِسِّيَّةِ والحَرَكيّة. ويُمَيَّزبين هذا النوعِ من المشكلات ومشكلاتٍ لغويةٍ عامَّة؛ كتأخُّر لغةِ الطفلِ بسبب تخَلُّفٍ عَقليٍّ أو لأسبابٍ اجتِماعية، وتخلُّفِ لغَتِه لأسبابٍ سَمعِية، واضطرابٍ في نُطقِه بعضَ الأصواتِ لأسبابٍ نفسيَّةٍ أو لعُيُوبٍ نُطقِيَّةٍ فسيولوجية.

لُغَةُ العُنْوَانَاتِ headline language

أسلوبٌ لغويٌّ يُستَعمَل في العُنوانات الرئيسَةِ في الصُّحُف أو في الإعلانات ولَوحاتِ الدِّعايَة، ويتَميَّزعن اللغة العادِيَّةِ بالتراكيب المختَصَرَةِ المعروفَةِ الدَّلالة، التي قد يُحذَف منها بعضُ الأفعالِ والأدَواتِ الوَظيفِية. كما يتَميَّزهذا الأسلوبُ بالإثارَة. وهذه اللغةُ شَبيهةٌ باللغة البَرقِيَّةِ أو هي اللغةُ البَرقِيَّةُ ذاتُها. راجع block language.

المُتَغَيِّرُ الرَّأسُ head parameter

مصطلحٌ في النحو الكُلِّيِّ، ومبدأٌ من مبادئ نظريةِ الرَّبط، يُشيرإلى العنصُر الأساسِ في المتَغَيِّر. ويختَلِف مَوقِعُه من لغةٍ إلى أخرى؛ فيَقَع الرَّأسُ في صَدر العبارَةِ في لغاتٍ يُطلَق عليها: head–first language أو head–initial language؛ كالعربية في مثل: (في المدرسة)، والإنجليزيةِ في مثل: in the box، خلافًا لليابانيةِ والكُورِيةِ والهنغارِيةِ والتركيةِ وغيرها من اللغات التي تُسمّى: head–last language أو head–final language، حيث يَقَع الرأسُ في

آخِر العبارَة. ويرَى المعرفيّون الفِطريّون أن اختِلافَ مَوقِعِ الرَّأسِ بين لغةٍ وأخرى يُسبِّب صُعوباتٍ في اكتساب إحدى اللُّغَتَين للناطقين بالأخرى، خاصةً حين تكون اللغةُ الهَدَفُ مخالِفةً لنظام القواعد الكُلِّيَّة، بيدَ أن المتعلِّمَ بقدراته اللغويةِ الفِطرِيَّةِ قادِرٌ على تَثبيت هذه المتغيِّراتِ أو الوَسائطِ. راجع principles and pararmeters, parameter setteing.

سَمَّاعَةٌ مع لاقِطَةٍ headset

جِهازُ استماعٍ في مَعمَل اللغةِ language laboratory يَضَعه المتعلِّمُ في أذُنَيه؛ ليتمَكَّن من الاستِماع الفَردِيِّ من المادَّة المسَجَّلَةِ أو من التواصُل المباشِرِ مع المعلِّم، وليَتَّقيَ أصواتَ زملائه في المعمَل.

سَامِعٌ hearer

وَصفٌ يُطلَق على المتلَقِّي أو المخاطَبِ في الحديث الشَّفهيِّ، وهو الشَّخصُ الذي يَستَمِع إلى المتكلِّم، وهو الطرَفُ الثاني في التواصُل اللغويِّ، سواء أكان الخِطابُ موَجَّها إليه مباشَرَةً بوَصفه مستَمِعا addressee أم لا، يُقابِله المرسِلُ sender أو المتحدِّثُ speaker.

مُعِينَاتٌ سَمْعِيَّةٌ hearing aids

وَسائلُ سَمعيةٌ توضَع في الأذُن؛ لتُعِين الطالبَ على تَقوِيَة السَّمعِ، أو تَوضيحِ الصوتِ المسموعِ. وتُستَعمَل لضِعاف السَّمع، وقد تُستَعمَل لأغراض لغويةٍ بحثيَّة.

نَقْصٌ سَمْعِيٌّ hearing defect

عَيبٌ أو ضَعفٌ في السَّمع لدى الإنسان؛ سواء أكان وِراثيًّا، أم طارِئا، كالذي يحدُث لأسبابٍ عَصَبيَّةٍ أو نتيجَةَ إصابةٍ في الدِّماغ. والنَّقصُ في السَّمع يُعِيق اكتسابَ اللغةِ نتيجةَ النَّقصِ في المدخَلات اللغويةِ، حين لا يَسمَع المتعلِّمُ بعضَ أصواتِ الكلمة، أو لا يَسمَع بعضَ كلماتِ الجُملة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَاهَةٌ سَمْعِيَّةٌ hearing impaired

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى فَقـد الفَـردِ حاسَّـةَ السَّـمعِ أو ضَعفِهـا، باعتبـار أن معظـمَ المعاقـين سَـمعيًّا لدَيهـم درَجَـةٌ مـا مـن بقايـا السَّـمع، وأن العاهـةَ السَّـمعيةَ تختَلِـف درَجـاتُ استِقبالِها للصـوت بحسَـب تـرَدُّدِه ودرَجـةِ كثَافَتِـه. ويُلجـأ إلى المعينـات السَّـمعيةِ لاسـتغلالِ بقايـا السَّـمعِ لـدى المعـاقِ سـمعيًّا وتَطويـرِ كِفايَتِـه التواصُليّـة.

فَقْدُ السَّمْعِ hearing loss

مصطلـحٌ لغـويٌّ عصبيٌّ، غالبـا مـا يُطلَـق علـى فَقـد الطفـلِ القُـدرَةَ علـى السَّـمع تدريجيًّـا، تمييـزا لـه عـن الصَّمَـم deafness، ويحـدُث نتيجـةَ مـرَضٍ في الجهـاز العصَبيِّ قَبـلَ الـولادَةِ أو بعدَهـا، ويُعَـدُّ مـن الأسـباب الرئيسَـةِ لاضطِرابـاتِ اللغـةِ أو تأخُرِهـا لـدى الأطفـال.

احْتِرَازٌ hedge

١- أسـلوبٌ أو تعبيرٌ لغـويٌّ يَسـتَعمله المتحَـدِّثُ حـين لا يكـون مُتأكِّـدا ممـا يقـول، أو لتَنبيـه المخاطَـبِ بعِلمِـه بوُجـود خِـلافٍ أو غَرابَـةٍ فيمـا يَقولُـه، أو حـتى لا يَقـول كلامـا قـد يكـون خَطـأ أو قـد يُفهَـم منـه فهمـا خاطئـا، أو يَخـشى أن يُرفَـض طَلَبُـه، أو نحـوُ ذلـك. كأن يتَجنَّـب المتحـدِّثُ أن يقـول: لـم يَصِـلْ محمـدٌ إلى المدينـة، فيَقـول بـدَلا مـن ذلـك: لـم أرَ محمـدًا في المدينـة، أو أن يقـول عـن نـوعٍ مـن الأكل حـين يُسـأل عنـه وهـو لا يَعرِفـه: الأصـلُ أن يكـون خُضـارًا وقـد يكـون فاكِهَـةً.

٢- أسـلوبٌ في الترجَمـة الشَّـفهية، يَلجـأ إليـه المترجِـمُ حـين يكـون غـيرَ متأكِّـدٍ مـن المعـنى في النَّـص المصـدَر؛ فيَصـوغ كلامَـه بطريقَـةٍ تفتَـح المجـالَ أمـامَ بعـضِ الاحتِمـالات في تفسـير المعـنى، فيتخَلَّـص حينئـذٍ مـن الموقِـف بطريقَـةٍ مَقبولَـة.

هَيْمَنَةٌ / سَيْطَرَةٌ hegemony

مَفْهومٌ استَعمَله الشُّيوعِيُّ الإيطاليُّ أنطونيو غرامسي Antonio Gramsci، ويقصد به سَيطرَةَ مجموعَةٍ أو طبَقَةٍ اجتماعيةٍ على طبَقَةٍ أو طبَقاتٍ اجتماعيةٍ أخرى؛ إما بالقوَّة والغَلَبَة، أو بتَوجيه الرّأي العامِّ في الإعلامِ والتَّعليم، حتى يُنظَر إلى اهتِمامات الطبَقَةِ المسيطِرَة وحياتِها وطريقَةِ مَعيشَتِها على أنها أفضَلُ طريقَةٍ للعَيش، ومن ثم يقتَنِع العامَّةُ بأن هذه الطبَقَةَ تستَحِق تلك السُّلطَة. استُعمِل هذا المفهومُ في علم اللغةِ التطبيقيّ، واعتُبِرت الإنجليزيةُ المعيارِيةُ Standard English، في نظَر بعضِ اللغويّينِ الاجتماعيِّين، مِثالا لهذه الهَيمَنَة.

شَطْرُ الدِّمَاغِ hemisphere

أحَدُ نِصفَيْ الدِّماغ؛ حيث يُقسَّم إلى نصفَين أو شَطرَين رئيسَين: النِّصفُ الأيسَرُ left hemisphere الذي يختَصّ بالعَمَليات التحليليَّة، وتَقَع فيه معظمُ مناطقِ اللغة؛ كمنطقة بروكا ومنطقة فرنيكي، والنِّصفُ الأيمَن right hemisphere الذي يختَصُّ بالعَمَليات غيرِ التحليليَّةِ وجُزءٍ قليلٍ من الوَظائف اللغوية. واختصاصُ أحَدِ شَطرَيْ الدِّماغِ بمعظَم الوَظائفِ اللغويةِ مَوضِعُ خِلافٍ بين المتَخصِّصين في علم اللغةِ العَصَبِيِّ، لكنّ التعاونَ قائمٌ بين نِصفَيْ الدِّماغِ في كثيرٍ من الوَظائف اللغوية.

اسْتِئْصَالُ نِصْفِ الدِّمَاغِ hemispherectory

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَد به فَصلُ أحَدِ جانِبَيْ القِشرَة الدِّماغية، أو فُصلُ أحَدِ جانِبَيْ الدِّماغِ عن الآخَر split brain؛ لأسبابٍ مرَضِيَّة، ثم إجراءُ دراساتٍ، من قِبَل عُلماءِ الأعصاب، على المرضَى الذين أُجرِيَت لهم هذه العَمَليات، ورَصدُ ما يحدُث لأدمِغَتِهم من آثارٍ لغوية، ومقارَنَةُ آثارِ ما يحدُث في أحَد جانِبَيْ الدِّماغِ بالآثار التي تحدُث في الجانب الآخَر منه. وقد تَبَيَّن من نتائج بعضِ الدراساتِ العَصَبيةِ أن استِئصالَ الجانِبِ الأيسَرِ يُفقِد المريضَ الوَظائفَ اللغويةَ مع بقاء مُعظَمِ الوَظائفِ العَقليةِ سَليمَةً، أما استِئصالُ الجانِبِ الأيمَنِ فلم يُلاحَظ له تأثيرٌ سلبِيٌّ كبيرٌ في وَظائف اللغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَبْدأُ القَريبِ-الحَاضِرِ (هُنَا-الآنَ) here-and-now principle

مَفهـومٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ في اكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، يُشـيرإلى أن الـكلامَ المَوَجَّـهَ إلى الطفـل في السـنوات الأولى من عُمُره محـدودٌ ومحصورٌ في الأحداث القريبةِ منه والزمانِ الذي يَعيشُـه. ويُعتَقَـد أن هـذا ممـا يُسـاعِد الأطفـالَ على فَهـم المُدخَـلِ اللغـويِّ ومـن ثـم اكتسـاب أنمـاطِ اللغـةِ وصِيَغِهـا وتراكِيبِهـا الـتي يتضَمَّنهـا هـذا المُدخَـلُ. ويـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أنـه يمكـن تطبيـقُ هـذا المبـدأِ في تعليـم اللغـةِ الثانيـة، بحجَّـة أن هـذا يُسـاعِد المتعلِّـمَ في فَهـم المُدخَـلِ اللغـويِّ واسـتيعابِه؛ فتَسـهُل حينئـذٍ عَمَليـةُ اكتسـابِ اللغـةِ الهَـدَف، ويتمثَّـل هـذا في التركيـزعلـى بيئـة الطالـبِ وحاجاتِـه ومتَطلَّباتِـه اليوميـة.

لُغَةُ الأَسْلافِ/لُغَةٌ مَوْرُوثَةٌ heritage language

اسـمٌ يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ لأسْـلاف مجموعَـةٍ مـن النـاس، ليسَـت لغَتَهـم الأمَّ، ولا لغـةَ عامَّـةِ النـاسِ، وتَشـمل لغـاتِ أسْـلافِ الأقَلِيَّـاتِ المهاجِـرَة، ولغـاتِ أهـلِ البلَـدِ الأصْليِّـين indigenous people، حـين لا تكـون هـي اللغـةَ الأمَّ أو اللغـةَ الأولى أو الرَّسـميةَ في ذلـك البلـد.

ظَوَاهِرُ التَّرَدُّدِ hesitation phenomena

ظَواهـرُ تحـدُث لـدى بعـضِ النـاسِ في أثنـاء الـكلام؛ تتَمَثَّـل في التوقُّـف بـين كلمـةٍ وأخـرى، أو في مَـلءِ الفَـراغِ بـين الكلمـاتِ بأصـواتٍ لا معـنى لهـا، كالهَمْهَمَـة مثـلا. لوحِـظ أن هـذه الظواهِـرَ تحـدُث عنـد مـن يتحَـدَّث ببُـطءٍ أكـثَرَ ممـا تحـدُث عنـد مـن يتحَـدَّث بسُـرعةٍ عادِيَّـة. وتحـدُث هـذه الظواهـرُ لـدى المصابـين باضطِرابـات الـكلامِ ذات الأسـباب النفسـية، مثـلُ التَّهْتَهَـةِ والتَّأتـأةِ والفأفـأةِ والرُّتَّـةِ واللَّجْلَجَـة. راجـع pausing, speech disorders.

مُغَايِرَةٌ heterofunctional

مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يُشـيرإلى أحَـد أنمـاطِ الترجَمـةِ الهادِفَـة، ويَعـني أن تختَلِـف وَظيفـةُ النَّـصِّ المترجَـمِ عـن وَظيفـةِ النَّـصِّ الأصلـيّ. راجـع instrumental translation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجْمُوعَةٌ غَيرُمُتَجَانِسَةٍ heterogeneous group

وَصفٌ يُطلَق على مجموعةٍ من متعلِّمي اللغة، تتفاوَت مستوَياتُهُم في الذَّكاء العامِّ والتحصيلِ الدراسيِّ والخَلفياتِ اللغويةِ والثقافية، لكنهم يدرسون في غرفةِ صَفٍّ واحدة، في مُقابِل المجموعةِ المتجانِسَةِ المصَنَّفَةِ بحسب قُدراتِها. وكثيرٌمن متعلِّمي اللغاتِ من هذا النوع، خاصةً في البرامِج المكثَّفَة. راجع ability group, grouping, homogeneous.

اِزْدِوَاجِيَّةٌ مُتَغَايِرَةٌ/لُغَةٌ غَيرُمُتَجَانِسَةٌ heteroglossia

مصطلحٌ في تحليل الخِطابِ والنَّقدِ اللِّساني، يُشيرإلى ظاهرَةٍ لغويةٍ اجتماعيةٍ تظهَر في استِعمال أشكالٍ مختلفةٍ للُغَة واحدة، أو أنماطٍ لهَجيةٍ منها، في نَصٍّ واحدٍ في أثناء التواصُل الشَّفَهيِّ، وفي كتابةِ الرِّوايات، والقصصِ القَصيرَة، والمسرَحيات، لكنها لا تستَعمل في الكتابات التّقنية، ولا في المكاتَبات الرَّسمية، ولا في الوَثائق التجارِية. وقد أشار اللغويُّ الرُّوسيُّ ميخائيل باختن Mikhail Bakhtin – في وَقتٍ مبكِّر – إلى أهميَّة هذه الظاهرةِ في الأعمال الأدَبية، وتأثيرها في المتلَقِّي. يؤكِّد باختن أهميةَ تفاعُلِ تَنَوُّعاتٍ مختَلِفةٍ من لهجاتٍ اجتماعيةٍ ومحلِّيَّة، ولهجات فِئَوِيةٍ لمجموعاتٍ مِهنِيةٍ مختَلِفة، وأنه ليس ثمةَ كلمات محايِدَة، بل إن اللغةَ ذاتَها ليسَت صَوتا واحدا.

تَهْجِئَةٌ مُتَغَايِرَةٌ heterographic spelling

أن يُمثِّل الحَرفُ الواحدُ أصواتا مختَلِفةً في كلماتٍ مختَلِفةٍ في اللغة ذاتِها، ويَعني المصطلَحُ أيضا التَّهْجِئةَ المتعَدِّدَةَ النُّطق. راجع heterography.

مُغَايَرَةٌ كِتَابِيَّةٌ heterography

وَصفٌ يُطلَق على النظام الكتابيِّ الذي يختَلِف فيه نُطقُ الكلمةِ عن كتابَتها، وهو شَائع في بعض اللغات ولاسيَّما الإنجليزية. ولهذه المغايَرَةِ مَظهَران: أحَدُهما أن يُمثِّل الحَرفُ الواحِدُ أكثَرَمن صَوت، مثلُ: [k] في الكلمات الإنجليزيةِ: call, king, chaos، والآخَرُ أن تُكتَب الكلماتُ المتَّحِدَةُ اللَّفظِ بطرُق مختَلِفة، مثلُ: where, were, wear. ويُسمّى أيضا:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

heterographic spelling، ويُقابِلـه التَّجانـسُ الكتـابيّhomography . ويُطلَـق المصطلَـحُ أحيانـا علـى أيِّ كلمـةٍ تُطابِـق كلمـةً أخـرى في المعـنى وتُخالِفهـا في الكتابـة.

مُشْتَرَكٌ كِتَابِيٌّ/مُغَايِرَةٌ لَفْظِيَّةٌ heteronymy

مصطلـحٌ في التحليـل الـدَّلاليِّ، يُشـيرإلى أيِّ كلمَتَـين أو أكـثَرَمتَخالفَتَـين في المعـنى لكنهمـا متَماثِلتَـان في الكتابـة، مثـلُ: wind الإنجليزيـة الـتي تَعـني: (رِيـح) و(يُعـبِّئ)، ومثـلُ: read الـتي تَعـني: (يَقـرأ) وread الـتي تَعـني: (قَـرَأَ) أو في النُّطـق، مثـلُ: threw, through. ويُخصِّـص بعـضُ اللغويـين هـذا المصطلـحَ بالأسـماء، فيُطلِـق عليـه تَجانُـسَ الأسـماء.

زَلَّةُ لِسَانٍ heterophemy

نمـط مـن أنمـاط اضطِرابـاتِ اللغـة، يتَمثَّـل في نُطـق المـرءِ كلمـةً أو عبـارةً لـم يُـرِد نُطقَهـا، وإنمـا أراد نُطـقَ كلمـةٍ أو عبـارةٍ غيرهـا، وغالبـا مـا تَعكِـس الكلمـةُ أو العبـارةُ المنطوقـةُ خَطـأً تفكـيراً داخليًّـا لـدى المتكلِّـم، أي تُنـبِئ عـن مـا يرغَـب في قَولـه لكنـه لا يقولـه.

تَجْرِيبِيٌّ / استكشافِيٌّ heuristic

مصطلـحٌ عـامٌّ يَشـيع في اسـتعمال الحاسـوب، وفي اللغويـات الحاسـوبية أيضـا، ويُشـيرإلى أيِّ أسـلوبٍ يَسـلُكه المـرءُ لإيجـاد حَـلٍّ عَمَلـيٍّ مناسِـب لمشـكِلةٍ مـا بالمحاوَلَـة والخَطـأ، بالاعتِمـاد علـى التجرِبـة والممارَسـة، بـدَلا مـن سُـلوك الأسـاليبِ الحاسـوبيةِ العِلميـة.

وَظِيفَةٌ اسْتِكْشَافِيَّةٌ heuristic function

إحـدى الوَظائـفِ الـتي يُسَـيطر عليهـا الطفـلُ في السـنوات السَّـبعِ الأولى مـن عُمُـره، وفقـا لنظريـة هاليـداي. وتَعـني اسـتعمالَ الفَـردِ اللغـةَ لاكتِشـاف العالَـمِ مـن حَولـه، ومعرِفـةِ أسـبابِ الظواهِـرِ والأحـداثِ والأفعـالِ المحيطَـةِ بـه، واكتشـافِ مـا في داخِـل الفَـردِ نفسِـه.

راجـع developmental functions of language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّرِيقَةُ الاسْتِكْشَافِيَّةُ heuristic method/principle

أسلوبٌ أو إستراتيجيةٌ في تعلُّم اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانية، تُعين الفَردَ على اكتِشاف معاني الكلماتِ الجديدةِ داخِلَ النَّص، مستَعينا بوَسائل متعدِّدَةٍ من صَرفٍ ونحوٍ ورُموزٍ كتابية، ومَعلوماتٍ سابِقَة. ويُمثِّل دان سلوبين Don Slobin لهذه الإستراتيجيةِ باهتِمام الطفلِ بنهاياتِ الكلمات، وتَفادِي الأنماطِ الشَّاذَّة. وقد طُبِّق هذا الأسلوبُ في تعليم اللغةِ داخلَ غُرفةِ الصَّفِّ، حيث يُشَجَّع الطلابُ على التعلُّم بالاستِكشاف والتجرِبةِ والخِبرةِ الشَّخصية.

تَنْظِيمٌ هَرَمِيٌّ hierarchical order

أحَدُ أسلوبَيْ تحليلِ الجُملة، وهو النظَرُ إلى الجُملة بوَصفها مجموعةً من المكوِّنات، كلُّ مكوِّنٍ منها يتألَّف من أجزاء. فجُملةُ: قرأ المعلِّمُ النَّصَّ على الطلاب، يمكن تحليلُ مُكوِّناتِها هَرَميًّا إلى: عبارَةٍ فِعلية، وعبارَةٍ اسمية، وكلُّ عبارَةٍ تحلَّل إلى فِعلٍ واسمٍ وإلى اسمٍ وفِعلٍ ...، ويتضَمَّن هذا التنظيمُ مجموعةً من القوانين؛ كقوانين بناءِ العبارَة، وقوانينِ التَّوليد، وقوانينِ التَّحويل. ويُقابِل هذا التَّنظيمَ التَّنظيمُ الخَطِّيُّ. راجع linear order.

بَحْثٌ هَرَمِيٌّ تَسَلْسُلِيٌّ hierarchical research

منهجٌ في البحث في الفُروق الفَرديةِ بين متعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية. ينطَلِق البحثُ فيه من الظاهرَة المدروسة، أو من النظرية التي تعتَمِد عليها أوّلا، ثم يَختَبِرها. ويَرفُض بعضُ اللغويين التطبيقيِّين هذا المنهجَ؛ لاعتِقادهم أن الفُروقَ الفَرديةَ لم تتَبَلوَر نَظرياتُها بشَكلٍ دقيقٍ متَّفَقٍ عليه.

بِنْيَةٌ هَرَمِيَّةٌ تَسَلْسُلِيَّةٌ hierarchical structure

صفةٌ لتَسَلسُل العناصِرِ اللغويةِ المتَعاقِبَةِ كما يَكشِف عنه التحليلُ اللغويُّ. فالحديثُ مثلا يتألَّف من جُمَل، والجُمَلُ تتَألَّف من عباراتٍ وأشباهِ جُمَل، والعباراتُ وأشباهُ الجُمَلِ تتَألَّف من كلمات، والكلماتُ تتَألَّف من مورفيمات. راجع grammatical hierarchy.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِئَةٌ اسْتِدْلالِيَّةٌ عُلْيَا high-inference category

تَصنيفٌ لسُلوك الطالبِ لا يُلاحِظه المعلِّمُ أو الباحثُ مباشَرَةً، وإنما يتوَصَّل إليه بالاستِدلال العَميق. فاكتشافُ رَغبَةِ الطالبِ في موضوع الدَّرس، أو ما يُفَكِّر فيه في أثناء الدَّرسِ مثلا، يَصعُب تَحديدُه، ولكن يمكن الاستِدلالُ عليه بما يَظهَر في سُلوك الطالب. وتُقابِل هذه الفئةَ فئةُ الاستدلالِ المنخَفِضِ low-inference category، وتتَمَثَّل في سُلوك الطالبِ الذي يمكن اكتِشافُه بيُسر وسُهُولة.

لُغَةٌ عَالِيَةُ المُسْتَوَى high-level language

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على أيِّ لغةٍ للبَرمَجة تَستَخدِم رُموزا وتراكيبَ قريبةً مما يُستَعمل في اللغة العادِيةِ للرياضيات والمنطِق؛ لوَصف المسائلِ وحَلِّها، والبُعدِ عن تَفاصِيل التحَكُّمِ في تَشغيل الحاسوب. وتكون عباراتُ البرنامَجِ المكتوبِ بهذا النوعِ من اللغات إجماليةً؛ فتُعادِل العبارةُ الواحدةُ منها عَدَدا من التعليمات اللازِمَةِ لتَشغيل مكوِّناتِ الجِهاز، بخلاف اللغاتِ منخَفِضَةِ المستوى low-level language. وتلتزم ترجَمة البرامجِ التي تُوضَع باللغات العاليَةِ المستوى بلغة الآلَةِ حتى يتمكَّن الحاسوبُ من تنفيذها. وتُنفِّذ الترجمةَ برامجُ متخصِّصةٌ في الترجَمة بين لغاتِ البَرمَجةِ المتباينَةِ المستوَيات.

تَحْدِيدٌ / تَظْلِيلٌ highlighting

إستراتيجيةٌ أو أسلوبٌ في القراءة، يُشيرإلى تحديد الكلماتِ أو الجُمَلِ أو الفقراتِ المهِمَّة في النَّصِّ بقَلَمٍ مُلَوَّنٍ في أثناء القراءة؛ ليَسهُل الرُّجوعُ إليها عند قراءةِ النَّصِّ أو مُراجَعَتِه مرةً أخرى. وهي مَهارةٌ تتطلَّب أن يُدَرَّب عليها متعلِّمو اللغات الأجنبيةِ بصفةٍ خاصَّة؛ لتُعينَهم على فَهم المقروءِ، وتحديدِ ما هو مُهِمٌّ لفَهم النَّص. راجع annotation.

مُسْتَوَى فَصِيحٌ high variety

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به المستوى الفَصيحُ أو المِعياريُّ الرَّسميُّ من الاستعمال اللغويِّ في مجتَمَعٍ يَعيش ازدِواجِيةً لغويةً تجمَع الفَصيحَ والعامِّيَّ، ويُسمَّى أيضا: high

language. ويُكتَسَب هذا المستوى في المدرسة، ويُستَعمَل في المكاتَبات والوَثائقِ الرَّسمية، ووَسائلِ الإعلام، والتأليفِ الأدَبيِّ، ويتَمَتَّع بمَرتَبةٍ أعلى من المستوى العَامِّيِّ أو الأدنَى low variety. وهذا المستوى يُشبِه المستوى الفَصيحَ للُّغة العربيةِ الآنَ في العالَم العربيِّ. وقد يُكتَب اختِصارا هكذا: H–variety. راجع diglossia, low variety.

صَائتٌ عَالٍ high vowel

صوتٌ صائتٌ يكون وَضعُ اللِّسانِ في أثناء النُّطقِ به عَالِيا باتِّجاه سَقفِ الفَم، ويكون انفِتاحُ الفَمِ قليلا، مثلُ: [i], [u]. ويُسمّى أيضا بالصائت الضَّيِّق. راجع closed vowel.

اللُّغَاتُ الهِسْبَانِيَّةُ Hispanic languages

اسمٌ يطلَق على اللغات التي تفرَّعَت من اللاتينِية ضِمنَ المجموعَةِ الإيطاليقيةِ من العائلَة الهنديةِ الأورُبية، وتَشمَل ثلاثَ لغاتٍ هي: الإسبانيةُ، والبُرتغاليةُ، والكَتلانية. لكن هذا الاسمَ – في عَصرنا الحاضِرِ – غالبا ما يُطلَق، في الوَلايات المتحدَةِ الأمريكية خاصةً، على الناطِقين باللغة الإسبانيةِ، الذين من سُكّان دُوَل أمريكا الوُسطى وأمريكا الجنوبيةِ والبَحرِ الكاريبي، مثل المكسيكِ وكوبا وبورتوريكو وكوستاريكا، ويمثِّلون نسبَةً عاليَةً من الأقَلِّيَّات العِرقيةِ واللغويةِ والثقافيةِ في الولايات المتحدة الأمريكية، ويُسمَّون أيضا باللاتِينيِّين Latinos.

مُدَوَّنَةٌ تَارِيخِيَّةٌ historical corpus

اسم يُطلَق أحيانا على المدوَّنة التي تحوِي نُصوصا من عُصورٍ مختَلِفَة، تُسمّى أيضا diachronic corpus، في مُقابِل المدوَّنةِ التَّزَامُنِيَّةِ synchronic corpus. راجع diachronic corpus.

مُعْجَمٌ تارِيخِيٌّ historical dictionary

نوعٌ من أنواع المعاجِم، يُقصَد به المعجَمُ الذي يُبَيِّن تاريخَ الكلماتِ وميلادَها ونَشأتَها، وتَطوُّرَ نُطقِها وكتابَتِها، وتَطوُّرَ دلالاتِها من حيث التَّعدُّدُ، والعُمومُ والخُصوصُ، والتوَسُّعُ والانكِماشُ، والرُّقِيُّ والانحِطاطُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ التَارِيخِيُّ — historical linguistics

فَـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، يَـدرُس التَّغَـيُّرَالـذي يحصُـل في اللغـة في المسـتويات الصوتيـةِ والصَّرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـة، بـين فـترَةٍ زَمنِيـةٍ وأخـرى، أو في فَـتَراتٍ زَمنِيـةٍ متعـدِّدَة. راجـع comparative linguistics, comparative historical linguistics.

الزَّمَنُ الحاضرُ التَّارِيخِيُّ — historical present

مصطلـحٌ في السَّـرد، يُقصَـد بـه سَـردُ الأحـداثِ والخِـبراتِ الماضيَـةِ بصيغَـةِ الزمـن الحاضـر؛ سـواءٌ أكان ذلـك في الـكلام العـادِيّ، أم في الفَـنِّ القَصَـصِيّ، وهـو اسـتخدامٌ لصيغـة الحاضـر يختَلـف عـن اسـتخدامها في سَـردِ الأحـداثِ الواقِعِيـة، أو السَّـردِ المتزامِـن، ويُفضَّـل عـدَمُ اسـتِخدامِه في مـوادِّ تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـةِ في المراحِـل المبتَدِئـة.

تَهْجِئَةٌ تَارِيخِيَّةٌ مَوْرُوثَةٌ — historical spelling

كِتابـةُ الكلمـةِ كتابـةً تُخالِـف القِيـاسَ السـائدَ في قواعـد الكتابـةِ الإملائيـةِ للُغـةٍ معيَّنـة؛ احتِفاظا بصِيغَتِها الأصليـةِ لأسـبابٍ دِينيـةٍ أو تاريخيـةٍ أو عِلميـةٍ أو ثقافيـة. مـن ذلـك كتابـةُ الأسـماءِ العربيـةِ المنتَهِيَـةِ بتـاءٍ مربوطَـةٍ بتـاءٍ مفتوحـةٍ سـاكنةٍ كمـا كانـت تُكتَـب في التركيـة، مثـلُ (عِفَّـتْ) و(عِـزَّتْ) و(رِفْعَـتْ)، وكتابـةُ الكلمـاتِ الفارسـيةِ ذاتِ الأصـولِ العربيـةِ بتـاء مفتوحَـةٍ، واحتفـاظُ بعـضِ كلمـاتِ الإنجليزيـةِ بحـروفٍ تُكتَـب ولا تُنطَـق، مثـلُ: debt الـتي تُنطَـق: det.

صيغةُ الحاضرِ التَارِيخِيّ (في سَرْدِ الأَحْدَاثِ) — historic(al) present

فعـلٌ بصيغـة الحاضـر يُسـتَعمَل في سَـرد الأحـداثِ الماضِيَـة؛ لإثـارَة الحَيويـةِ والاهتِمـام، أو عندمـا يكـون الـكلامُ غـيرَرسـميٍّ، أو يكـون بـين صديقَـيْن، أو يكـون في القصَـص والرِّوايـاتِ الأدَبيـة. مثـالُ ذلـك في الإنجليزيـة: Do you know what happened to me last night? I'm sitting in a restaurant when this guy comes up and pours water over me. ومثـالُ ذلـك أن يقـول المتحـدِّثُ بالعربيـة: (ذهـبَ فـلانٌ مـن منزلـه، وعـادَ إليـه، ... وإذْ يدخُـل عليـه رَجُـلٌ غَريـبٌ).

فقد استُعمِلَت صِيغَتان للحاضر: (comes) و(يَدخُل) على الرَّغم من أن كلَّ الأحداثِ – في المثالَين – تدُل على أن هذه الأفعالَ حدَثَت في الزَّمن الماضي.

المَذْهَبُ الكُلِّيُّ holistic approach

مصطلحٌ آخَرُ لِعِلم نَفسِ الجِشْتالْت أو علمِ النَّفسِ الشَّكلِيِّ. راجع Gestalt psychology, gestalt style.

تَقْيِيمٌ كُلِّيٌّ عَامٌّ holistic evaluation

أسلوبٌ في تَقييم التعبيرِ الكِتابِيِّ، ينظُر فيه المعلِّمُ إلى التعبير نظرَةً كُلِّيَّةً شامِلةً، ويَضَع الدرَجةَ المناسِبةَ له بناء على ذلك، بدَلا من تقييم أجزائه وعناصِرِه ثم جَمْعِ درَجاتِ هذه الأجزاء.

الكَلِمَةُ الجُمْلَةُ holophrase

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلَق على الكلمة التي تُعَبِّر عن جُملةٍ أو تؤدِّي وَظيفةَ جُملة. والكلمةُ الجُملةُ هذه تمثِّل المرحَلةَ الأولى من اكتساب الطفلِ تراكيبَ لغتِه الأمِّ حين يَنطِق الكلمةَ ويُعبِّر بها عن جُملة تامَّة. كأن يقول: (ماء) ويَعني بها: (أريد ماء)، أو يُسأل عن أبيه فيُجيب قائلا: (سُوق /السَّوق) أي: (أبي في السوق)، أو (ذَهَب أبي إلى السُّوق). وتُسمّى هذه المرحَلةُ أيضا: holophrastic stage.

لُغَةُ البَيْتِ home language

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلَق على اللغة المستَعمَلةِ في مَنزِل الطفلِ، التي قد تَتَّفِق مع اللغة السائدَةِ في المدرسة أو في العَمَل أو في الشارع، أو تختَلِف عنها. وغالبا ما يُشار إليها بوَصفها لغةً خاصةً ببيئة الطفلِ وأسرَتِه داخِلَ مَنزِلِه، وقد تختَلِف عن لغة التدريسِ في المدرسة، التي غالبا ما تكون لغةَ عامَّةِ الناس، حيث تُمثِّل ازدِواجيةً لغويةً تُسَبِّب مُشكلاتٍ قد تَعُوق سَيرَ الطفلِ في المدرسة، خاصةً إذا لم يُتقِن الوالدان لغةَ التدريس. وتَنتَشِر هذه الظاهِرَةُ في المجتَمَعات التي تتَنَوَّع فيها الإثنِياتُ العِرقِيةُ، وتتَعَدَّد فيها

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـاتُ الأمُّ للطـلاب في حـين يكـون التدريـسُ بلغـةٍ واحـدة؛ كمـا هـي الحـالُ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكنـدا وبريطانيـا.

التَّحَوُّلُ من لُغَةِ البَيْتِ إلى لُغَةِ المَدْرَسَةِ **home-school language switch**

حالـةٌ لغويـةٌ اجتماعيـةٌ تَصِـف حاجَـةَ الطفـلِ إلى التحَـوُّل مـن لغـة المـنزِل، الـتي هـي لغـةُ والدَيْـه وأفـرادِ عائلَتِـه أو مجموعَتِـه الإثنِيـة، إلى لغـةٍ أخـرى هـي لغـةُ المدرسـة، وذلـك حـين يكـون التدريـسُ بلُغـةٍ غـيرِ لغـةِ المـنزِل. راجـع home language.

لُغَةُ الإشَارَةِ المَنْزِلِيَّة **home sign language**

المرحلـةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل اكتسـابِ لغـةِ الإشـارةِ لـدَى الصُّـمِّ، وهـي امتِـدادٌ للُغَـة الأُمومَـةِ الـتي تمثِّـل المرحَلـةَ الأولى للُغـة الإشـارَة. يَسـتَعمِلها الطفـلُ (الأصـمُّ) للتَّواصُـل بهـا مـع إخوانـه وأخَواتِـه والأطفـالِ القَريبِـين منـه. ويَغلِـب علـى هـذه المرحَلـةِ الوَصـفُ الشَّـكلِيُّ والتَّمثيـلُ والتَّصويـرُ، ولا تَظهَـر فيهـا الإشـاراتُ المعنَويـةُ إلا قليـلا، وتَنتَهـي بدُخُـول الطفـلِ الأصَـمِّ المدرسـةَ.

وَاجِبٌ مَنْزِلِيٌّ **homework assignment**

واجـبٌ دراسيٌّ يؤدِّيـه الطـلابُ في بيوتهـم، أو في أي مـكانٍ خـارِجَ حُجـرَةِ الـدرس، وغالبًـا مـا يكـون واجبًـا قِرائيًّـا أو كِتابيًّـا، مـن قـراءة تَكميليـةٍ أو مُوَسَّـعَةٍ أو تدريبـاتٍ، أو تعبيـرًا كِتابيًّـا. وهـو مـن المهِمَّـات الـتي يُكَلَّـف بهـا متعلِّمـو اللغـاتِ الأجنبِيـة.

مَجْمُوعَةٌ مُتَجَانِسَةٌ **homogeneous group**

متعلِّمـون متَقارِبـون في ذكائهـم العـامِّ، وتَحصيلِهـم الـدراسيِّ، وخَلفيّاتِهـم اللغويـةِ والثقافيـةِ، يُوضَعـون في صَـفٍّ دراسيٍّ واحـدٍ؛ لضَمـان حُصولِهـم علـى الحَـدِّ الأقـصى مـن الاسـتِفادة مـن عَمَليـة التدريـس. راجـع ability group, grouping, heterogeneous group.

صَفٌّ مُتَجَانِسٌ homogeneous class

وَصفٌ يُطلَق على طلابٍ من متعلِّمي اللغة، مُصَنَّفين في فَصلٍ دراسيٍّ واحد، متَقارِبين في ذكائهم العامِّ، وأعمارِهم، وخَلفياتِهم اللغويةِ والثقافية. ويُعتَقَد أن هذا التَّجانُسَ مما يُيَسِّر عَمَليةَ تعلُّمِ اللغةِ الهَدَفِ وتعليمِها. راجع homogeneous group.

جِنَاسٌ كِتَابِيٌّ homograph

كلمةٌ تُطابِق كلمةً أخرى في الشَّكل الكِتابيِّ وتختَلِف عنها في النُّطق والمعنى، وتُسمّى عمَليةُ الجِناسِ هذه: homography، خِلافا للتَّطابُق اللَّفظيِّ heterography. فكلمةُ: lead الإنجليزيةُ، في جُملة: This road leads to Riyadh تُنطَق: /li:d/ وتَعني: (يَقود أو يؤدِّي)، أما كلمةُ: lead في جُملة: Lead is a heavy metal فتُنطَق: /led/ وتَعني (رَصاص)، على الرَّغم من اتِّفاقِ الكلمَتَين في الكتابة، ومثلُها كلمةُ: tear. وقد يَشمل الجِناسُ الكتابيُّ الجِناسَ اللَّفظيَّ أيضا، مثلُ كلمةِ: bear بمعنى دُبّ، وكلمةِ: bear بمعنى يَحمِل. والجِناسُ بأنواعه مما يُسَبِّب مشكلاتٍ للمبتَدئين من متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، وقد يُسبِّب انتِكاساتٍ في لغَتهم المرحَلية، خاصةً حين يُقدَّم لهم في المراحِل المبكِّرَةِ من تعلُّم اللغة. راجع homonymy.

مُجَانَسَةٌ homologous

مصطلحٌ في الترجَمة الوَظيفية، يُشيرإلى أحَد أنماطِ الترجَمةِ الهادِفَة، ويَعني أن توازي وَظيفةُ النَّصِّ المترجَمِ وَظيفةَ النَّصِّ الأصليِّ، أي تكون مُقابِلَةً لها. ويحدث ذلك حين تتَجانَس المكانَةُ الأدَبيةُ والثقافيةُ في اللُّغَتَين الأصلِ والهدَف، وحينئذٍ تتطلَّب الترجَمةُ إيرادَ المقابِلاتِ الثقافيةِ والسِّياقيةِ والتَّداوُليةِ للُّغة والصُّوَرِ والشُّخوص، حتى إن القارئَ ليَشعر أنه يقرأ نصًّا أصليًّا غيرَمترجَمٍ. راجع instrumental translation.

جِنَاسٌ لَفْظِيٌّ homonymy

١- كلمَتان متَماثِلَتان في النُّطق ومختَلِفَتان في المعنى؛ مثلُ كلمةِ: lie في الإنجليزية التي تَعني: (يَستلقي) نحو: You have to lie down وكلمةِ: lie التي تَعني (يَكذِب) في جُملة:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

Don't lie, tell me the truth. وقـد تتَّفِـق الكلمَتـان في النُّطـق والمعـنى وتختَلِفـان في الكتابـة، مثـلُ كلمَـتَي: check, cheque، وقـد يُسَـمَّى الأخـيرُ بالجِنـاس الصـوتِيِّ.

٢- جِناسٌ كتابِيٌّ، وهـو أن تُطابِق كلمةٌ كلمةً أخرى في الشَّكل الكِتابِيِّ وتختَلِف عنها في النُّطق والمعنى. راجع homograph.

جِنَاسٌ صَوْتِيٌّ homophone

وَصـفٌ يُطلَق على المشـتَرَك اللَّفظـيِّ، وهـو أن تُماثِـلَ كلمـةٌ كلمـةً أخـرى في النُّطـق وتختَلِـف عنها في الشَّكل والمعنى. مثـلُ كلمَـتَيْ: know و no:، في الإنجليزيـة؛ إذ تُنطَقان في بعـض اللَّهَجات الإنجليزيـةِ نُطقـا واحـدا، وتَعـنِي الأولى: (يَعلـم) أمـا الثانيـةُ فـأداةُ نَفـيٍ، ومثـلُ: through الـتي تَعـني: (خِـلالَ) و threw الـتي تَعـني (رَمَى)، ومثـلُ كلمَـتَيْ: ferse و: verse في الألمانيـة. وقـد يُسـمى هـذا الجِنـاسُ جِناسًـا لَفظِيًّـا بمعـنى: homonyms.

تَجَانُسٌ عُضْوِيٌّ homorganic

أصـواتٌ تشـتَرِك في المخـرَج وتختَلِـف في طبيعـة الصـوت، مثـلُ صـوتَيْ: /p/ و /m/؛ فكلاهما شَـفَتانِيُّ المخـرَج، غـير أن الأوّلَ انفِجـارِيٌّ والثـانيَ أنفِـيٌّ.

صِيَغُ تَأَدُّبٍ وتَبْجِيلٍ honorifics

صيَـغٌ خاصـةٌ تُسـتَعمَل للتَّبجيـل والمجامَـلاتِ الاجتِماعيـةِ في لُغـةٍ مـا. وتتَمـيَّز بعـضُ اللغـاتِ عـن غيرهـا بصِيَـغٍ مـن هـذا النـوعِ متَنَوِّعَـةِ الأنمـاطِ ومتعَـدِّدةِ الأغـراض، كاليابانيـة والهنديـةِ ولغـةِ شَـرقِ جـاوَة.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ أُفُقِيَّةٌ مُتَكَافِئَةٌ horizontal bilingualism

نـوعٌ مـن أنـواع الثُّنائيَّـةِ اللغويـة، يَعـني تَعـادُلَ لغَتَـين في بلَـدٍ مـا مـن حيـث الاسـتِعمالُ الرَّسـمي، والمنزلـةُ الاجتماعيـة، والتواصُـلُ بهمـا في جميـع المسـتوياتِ والمناسَـبات، في المـنزِل والشّـارِعِ والحيـاةِ العامّـة، ويَنطَبِـق هـذا الوَصـفُ علـى التَّعَدُّدِيَّـةِ اللغويـةِ أيضـا horizontal

multi–lingualism. وتُقابِلها الثُّنائيَّـةُ غَـيرُ المتكافِئـةِ diagonal bilingualism؛ حيـث تُهَيمِـن لغـةٌ في مجتَمَعٍ ما على مُعظَم مجالاتِ الاستِعمال، وتَبقَى الأخرى هامِشِيَّةً، وكذلك الثنائيـةُ العَموديـةُ vertical bilingualism وهـي ثُنائيـةٌ لَهَجِيَّـةٌ في الغالِـب.

تَصْنِيفٌ أُفُقِيٌّ horizontal classification

تَصنيـفُ اللَّهَجـاتِ في اللغـة الواحـدةِ تَصنيفـا أفُقيًّـا جغرافيًّـا؛ كتَصنيـف لَهَجـاتِ اللغـةِ العربيـةِ المعاصِـرةِ إلى سـعوديةٍ وعِراقيـةٍ ومِصريـةٍ وسـوريّةٍ وفلسـطينيةٍ وجزائريّـةٍ ومَغرِبيّـة، أو تَصنيـفِ اللَّهجـاتِ في السـعودية إلى لهجـاتِ نجـدٍ والحجـازِ والمنطقـةِ الشـرقيةِ وعَسـير وجـازان. يُقابِـل هـذا التَّصنيـفَ التَّصنيـفُ الـرأسِيُّ الـذي يُقَسِّـم اللغـةَ الواحـدةَ إلى لهجـاتٍ طَبَقِيَّـة، مثـلُ لغـةِ الأطِبـاء، ولغـةِ المهندسـين، ولغـةِ العُمَّـال، ولغـةِ المزارِعـين.

تَغَيُّرٌ أُفُقِيٌّ horizontal variation

١– مصطلـحٌ في اللغـة المرحَليـة لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، يُقصَـد بـه التغَـيُّرُ الـذي يحـدُث في لغـة متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ بطريقـةٍ أفُقيَّـة، إشـارةً إلى المورفيمـات والصِّيَـغِ والتراكيـبِ الـتي يَكتَسِـبها، في مُقابِـل التغَـيُّرِ الـرأسِيِّ vertical variation الـذي يُشـيرإلى النُّمـوِّ اللغـويِّ داخِـلَ كلِّ مورفيـمٍ أو صِيغَـةٍ أو تركيـب.

٢– مصطلـح لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى الاختِـلاف بـين متحَـدِّثي اللغـةِ الواحـدةِ بسَـبب اختِـلافِ لهجاتِهـم جغرافيًّـا. راجـع horizontal variation.

اللُّغَةُ المُقْتَرِضَةُ host language

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغة تقتَرِض كلماتٍ أو عباراتٍ من لغةٍ أخرَى.

الجَوَانِبُ الإنْسَانِيَّةُ human aspects

مَبـدأٌ اعتمَـدَت عليـه بعـضُ طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ كالطريقَـة الطبيعيَّـة، الـتي تهتـمُّ بالفَـرد وتُراعـي طبيعَتَـه الإنسـانية، وتكـون بديلَـةً عـن الطرائـق الـتي تعتَمِـد علـى

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النظـرات الفَلسَـفيةِ المنطِقيَّـةِ وتقـوم علـى الترجَمـة؛ وكذلـك طريقـةُ تعلُّـمِ لغـةِ الجَماعَـةِ الـتي تـرى أن مراعـاةَ الجوانـبِ الإنسـانيةِ لـدى المتعلِّـمِ وفَهـمَ مُشـكلاتِه وحَلَّهـا أفضَـلُ الوَسـائلِ لتعليـم اللغـةِ الهَـدَف.

المَذْهَبُ الإنْسَانِيُّ Humanistic Approach/Method

١- مذهـبٌ في التعليـم عامَّـةً وتعليـمِ اللغـاتِ خاصَّـةً، انبَثَـق منـه بعـضُ طرائـقِ التدريـس؛ كالطريقَـة الصّامِتَـة، وطريقَـةِ تعلُّـمِ لغـةِ الجَماعَـة. ويقـوم علـى عَـدَدٍ مـن المبـادئ، منهـا: تَنمِيَـةُ القِيَـمِ الإنسـانية، وبنـاءُ الوَعـيِ الـذاتِيِّ، وفَهـمُ الآخَريـن وتَنمِيَـةُ الإحسـاسِ بشُـعُورهم، والاهتِمـامُ بالطالـب وجَعلُـه محـوَرَ العمَليـةِ التعليميـة، ودَفعُـه للإسـهام الفَعَّـال في عمَليَّـة تعلُّـمِ اللغـة.

٢- منهـجٌ في دراسـة اللغـة، يَنطَلِـق مـن فَلسَـفةٍ تؤكِّـد القِيمَـةَ الإنسـانيةَ للُّغـة وتعُدُّهـا مَعْلَمـا للُغـات البَشَـرِ يميِّزهـا عـن سـائر أنـواعِ التواصُـل بـين الكائنـات. وذلـك في رَدٍّ علـى محـاوَلات بعـضِ اللغويـين تأويـلَ اللغـةِ باللُّجـوء إلى قواعـد المنطِـقِ والقِيـاس، أو إخضاعَهـا للقوانـين العِلميـةِ الصَّارِمَـة.

لُغَةُ الإنْسَانِ human language

لغـةُ البَشَـرِ الـتي تتَمَـيَّزُ بأصواتهـا وصِيَغِهـا وتراكيبِهـا ودِلالاتِهـا ونظامهـا الكتـابيِّ عمّـا سِـواها مـن لغـات المخلوقـاتِ الأخـرى، مهمـا اختَلَفَـت تلـك اللغـاتُ؛ كلُغـةِ الحيـوان، ولغـةِ الطَّـير، ولغـةِ النَّحـل، ولغـةِ النَّمـل.

القُدْرَةُ اللُّغَوِيَّةُ البَشَرِيَّةُ human language capacity

مصطلـحٌ في اللغويـات التوليديـة، يُقصَـد بـه الاسـتِعدادُ الفِطـريُّ لـدى الإنسـانِ لاكتسـاب اللغـةِ واسـتعمالها. وهـي قـدرةٌ خاصـةٌ بـه دونَ غـيرِه مـن المخلوقـات. تلـك القُـدرةُ الـتي يتحكَّـم فيهـا جهـازٌ وَهـمِيٌّ افـتِراضيٌّ سـمّاه تشومسـكي: جهـازَ اكتسـابِ اللغـةِ Language Acquisition Device (LAD).

هَمْهَمَةٌ humming

مصطلحٌ في اكتِساب اللغةِ الأمِّ، يُشيرإلى نَوعٍ من الأصوات المبكّرة التي يُصدِرها الطفلُ في مرحَلة الصّراخِ vocalizing satage؛ تُرافِق الغَرْغَرَةَ، وتُشبِه هَديلَ الحَمام. والهَمْهَمَةُ – كغيرها من أصوات هذه المرحَلَة – غيرُلغويةٍ ولا مَفهومَةٍ، ولكنها مُهمّةٌ في تَدريب الطفلِ على تحريك أعضاءِ النُّطق، والتحَكُّمِ فيها؛ لتكون جاهِزَةً للعَمَل حين يحتاج إليها في مرحَلة اللغةِ الحقيقية.

مُسْتَوى فَصِيحٌ H-variety

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به المستوَى الفَصيحُ من الاستعمال اللغويِّ في مجتَمَعٍ يعيش ازدِواجِيَّةً في اللغة تجمَع الفَصيحَ والعامِّيَّ. راجع high variety hybridity, resilient intermingling.

تَمَازُجٌ hybridity

النَّظَرُ إلى اللغة والثقافَةِ بأنهما قابِلتان للتَّمازُجِ والتّكامُل، خِلافا للنظرَة التي ترَى أن اللغةَ تهيمِن على الثَّقافة.

عُنْصُرٌ هَجِينٌ hybrid item

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُطلَق أيَّ عنصُرٍ غَريبٍ أو بَنْدٍ غيرِنَقِيٍّ في الاختبار، يَقيس – بالإضافَة إلى هَدَفه الأصليِّ – قُدراتٍ أخرى غيرَمَقصودَة. ووُجُودُ هذا العُنصرِ يُعَدُّ عَيبًا في الاختبار؛ لأنه يُقَلِّل من صِدق الاختبار. ويُقابِله العنصُرُ النَّقِيُّ الذي يَقيس ما أُرِيدَ منه قِياسُه فقط.

لُغَةٌ مُهَجَّنةٌ hybridized language

مصطلحٌ يُطلَق على اللغة الهَجِينِ pidgin language. راجع hybrid language, pidgin language, creole language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ هَجِينٌ hybrid language

مصطلحٌ آخرُ يُطلَق على اللغة الهَجِينِ pidgin language، أو اللغةِ المَوَلَّدَةِ من لغاتٍ هَجِين، وهي التي يُطلَق عليها: creole language.

تَرْكِيبٌ هَجِينٌ hybrid structure

تركيبٌ يحتَوي على كلماتٍ تَنتَمي إلى أكثَرَ من لغةٍ واحدة، وتحدُث هذه الظاهِرَةُ في المجتَمَعات ثنائيةِ اللغة، مثلُ بعضِ التراكيبِ التي يَستَعمِلها الهنودُ حين يتحَدَّثون بالإنجليزية أو يكتُبون بها. وقد يَدخُل هذا التركيبُ اللغةَ بسبَب الاقتراضِ اللغويِّ، مثلُ التراكيبِ العربيةِ الشائعَةِ في الفارسية والتركيةِ والسواحيليةِ وغيرِها من لغات الشُّعوبِ الإسلامية. تَشيع هذه التراكيبُ الهَجِينُ أيضا في لغة العلومِ المرتَبِطَةِ بأكثَرَ من لغةٍ، كعُلوم الطِّبِّ والصيدلةِ مثلا.

اخْتِبَارٌ غَيرُ نَقِيٍّ hybrid test

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ اختبارٍ يَقيس مهاراتٍ أو قُدراتٍ إضافةً إلى تلك المهاراتِ والقُدراتِ التي أُريد منه أن يَقيسَها؛ فتؤثِّر درَجاتُ المهاراتِ الإضافيةِ في صِدق الاختبار؛ ويُسمّى اختبارا هَجِينا. راجع hybrid item.

كَلِمَةٌ هَجِينٌ hybrid word

كلمةٌ مؤلَّفَةٌ من عنصُرَيْن أو أكثَر، كلٌّ منها يعود أصلُه إلى لغةٍ مختَلِفة، مثالُ ذلك كلمةُ: surname الإنجليزيةُ التي جُزؤها الأولُ sur من أصلٍ فرنسيٍّ بمعنى: over، وجُزؤها الآخَرُ name من الإنجليزية بمعنى اسم، ومثلُها كلمةُ: automobile الإنجليزيةُ المكوَّنةُ من: autos اليونانية، و mobilis اللاتِينِية، ومثلُها: surclass, surpass. وتُسمّى الكلمةُ أيضا: mongrel word.

حِدَّةٌ سَمْعِيَّةٌ hyperacusis

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشير إلى قوَّةٍ زائدةٍ في السَّمع يتَمَتَّع بها بعضُ الناس، تَمنَحُهم القُدرَةَ على إدراك الفُروقِ الصَّوتيةِ الدَّقيقة، وقد تُفيدُهم في تعلُّمِ اللغاتِ الأجنَبية. ويُقابِلها حِدَّةُ السَّمعِ الناقِصَةُ التي تُعيق إدراكَ الأصواتِ اللغويةِ hypoacusis، وغالبا ما تُعيق اكتسابَ اللغةِ الأمِّ واللغاتِ الثانيةِ والأجنبية.

١- تَصْوِيبٌ مُفْرِطٌ hypercorrection

مصطلحٌ في تحليل الأخطاءِ، يُستَعمَل في البحثِ في كلٍّ من اللغات الأمِّ والثانيةِ والأجنبية، ويُقصَد به المبالَغَةُ في التصحيح حين تؤدِّي هذه المبالَغَةُ إلى الوُقوع في الخَطأ. من ذلك نُطقُ بعضِ العرَبِ الظاءَ ضادًا في كلمة: (ظرف← ضرف)، ونُطقُ آخَرين منهم الزايَ ذالًا في كلمة: (زيت←ذيت). ومن ذلك أن بعضَ الناطِقين بإحدى اللَّهَجاتِ الإنجليزيةِ الذين لم يَعتادوا على نُطق صوتِ: /h/، يَلجؤون إلى استعمالها في غيرِ مَوضِعِها؛ حتى لا يُنسَبوا إلى هذه اللَّهجَة؛ فيَقلِبون كلمةَ: armful إلى: harmful، وهُمْ يَقصُدون الأولى لا الثانية. ومنه أن يَستَعمِل متعلِّمُ الإنجليزيةِ الظرفَ: freshly بدَلا من: fresh في الجُملة: This meat smells freshly. ومنه أيضا أن يَستَعمِل المتعلِّمُ كلماتٍ فَصيحةً في سياقٍ غيرِ صحيحٍ نحويًّا أو في مقامٍ غيرِ مناسِبٍ اجتماعيًّا.

٢- تَفَاصُحٌ مُفْرِطٌ (حَذْلَقَةٌ)

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به التكلُّفُ في الكلام أو الكتابَةِ تَكَلُّفا يُوقِع المتكلِّمَ أو الكاتِبَ في خَطأ لغويٍّ أو اجتِماعيٍّ؛ فيَدفَعه إلى تَكرار الكلماتِ والعباراتِ تَكرارا غيرَ مَقبولٍ اجتماعيًّا. وغالبا ما يَلجأ إلى هذا الأسلوب من يحاوِل الحديثَ بالفُصحى المعيارِيةِ وهو يَنتَمي إلى مجموعةٍ لَهَجيَّةٍ دُنيَا. مثالُ ذلك استعمالُ بعضِ الأفرادِ العبارةَ الإنجليزيةَ: between you and I، تَفادِيًا لاستِعمال me التي حُذِّروا من استِعمالها في مواقِع معَيَّنة. ويُسمّى هذا أيضا hyber–urbanism

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الْتِزَامُ اللُّغَةِ المُوَلَّدَةِ hypercreolization

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى تَمَسُّك بعض أبناءِ اللغةِ المولَّدَةِ creole واستعمالِها في جميع المناسباتِ وعدَمِ استعمالِ اللغةِ الأنموذَجيةِ التي هي أحَدُ أصولِ تلك اللغةِ المولَّدَة. ولهذا التَّمَسُّكِ أسبابٌ، أهمُّها تأكيدُ المتكلِّمِ هُوِيَّتَه اللغويةَ التي قد تُنبِئ عن عِرقِه أو دينِه أو مَكانَتِه الاجتماعية. ويُقابِل هذه النوعَ ما يُعرَف بهَجْر اللغةِ المولَّدةِ أو الابتعادِ عنها قَدرَ الإمكانِ والتَّمسُّكِ باللغةِ الأنموذَجيةِ للُّغَة المولَّدَة. راجع decreolization.

١- النَّصُّ التَّشَعُّبيُّ hypertext

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشير إلى طريقةٍ تفاعُليةٍ غيرِ خَطِّيَّةٍ أو غيرِ تَسَلسُلِيَّة لتَمثيل المادَّةِ المطبوعةِ تَمثيلًا إليكترونيًّا باختزان كَمِّيَّةٍ ضَخمَةٍ من المعلومات عن مَوضوعٍ واسِعٍ في ذاكرَةِ الحاسوب. ويصل إليها القارئ بمجرد الضغط على الكلمة المطلوبة ليحيله الحاسوب إلى المعلومات ذات العلاقة.

٢- النَّصُّ الجَامِعُ

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يُطلَق على أيِّ نَصٍّ مسموعٍ أو مَقروء، يتضَمَّن داخلَه نُصوصا أخرى. ومن أمثِلَتِه مجموعةُ خُطَبِ الوُفودِ ومناقشَات المندوبين في المؤتمرات السياسية. فهو يُحَدِّد وَظيفَةَ الترجَمةِ الفَوريَّةِ ووَظيفَةَ الترجَمةِ التحريريةِ على مستويات التَّكليف؛ فكلّ ما يُقال في هذا المؤتمرِ يدخُل ضِمنَ العوامِلِ المتغيّرَةِ داخِلَ النَّصِّ الجامِع.

بَرْنَامَجُ الوَصْلِ الآلِيِّ لِلكَلِمَاتِ hyphenator program

برنامَجٌ حاسوبيٌّ لوَصل الكلماتِ آلِيًّا، حيث تَدخُل إليه كلماتُ النَّصِّ فيُحَدِّد في كلِّ كلمَةٍ المواضِعَ التي يُمكِن فيها وَضعُ الوَصلاتِ hyphens بحيث يمكن عند تلك المواضِعِ قَطعُ جُزءٍ من الكلمة ونَقلُه إلى سَطرٍ جَديد.

تَمْلِيحِيٌّ/تَحَبُّبِيٌّ hypocoristic

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، في لغة الأمومَةِ motherese language خاصةً، يُشيرإلى أيِّ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ يُصدِرها الطفلُ بطريقةٍ مُحَرَّفَةٍ أو غيرِمكتَمِلَة، وتُرَدِّدها الأمُّ أمامَه تحَبُّبًا إليه وتَمليحًا لكلامِه، مثلُ كلمةِ tummy الإنجليزيةِ التي تَعني: stomach. ومثلُها في العربية المعاصرَة: ماما للأم، وبابا للأب، ونوني لنُورَة.

عَصَبُ ما تَحْتَ اللِّسَانِ hypoglossal nerve

اسمٌ يُطلَق على العَصَب الدِّماغيِّ الثاني عشَر في خارِطَة برودمان للدِّماغ. وهو عصَبٌ ترتَبِط فروعُه بعضَلات اللِّسان، وأيُّ خَلَلٍ فيه، أو في مراكِز التحَكُّم فيه في الدِّماغ، يؤثِّر في حرَكَة اللِّسانِ ومن ثم النُّطق.

اشْتِمَالٌ/تَضَمُّنٌ hyponymy

نوعٌ من العَلاقات داخِلَ الحَقلِ المعجَميِّ، يُشيرإلى علاقةٍ بين كلمَتَين أو أكثَرَيكون معنى إحداها متَضَمِّنا معنى الأخرى؛ كالعَلاقة بين كلمَتَيْ: (حِصان) و(حَيَوان). فالحِصانُ نوعٌ من الحيوان، والحيوانُ لفظٌ عامٌّ يندَرِج تحته الحِصانُ. و(الحصانُ) كلمةٌ مندَرِجةٌ أو مَشمولةٌ hyponym، أما (الحيوان) فكلمةٌ محتَوِيةٌ أو شامِلةٌ superordinate. ومثلُ ذلك كلمَتَا: (طِفل) و(إنسان)، وكلمَتَا: (تفّاح) و(فاكِهَة).

الرَّبْطُ بالأَدَوَاتِ hypotaxis

مصطلحٌ في النحو، يُسمّى أيضا بالعَلاقات التَّبَعِيَّة، يَعني أن تُتْبَع عبارَةٌ بأخرى أو جُملةٌ بأخرى باستعمال أداةِ رَبْطٍ. من ذلك في العربية: تَعال إلى الأمام وانظُر إلى الصُّورَة، وفي الإنجليزية: The man laughed when the dog barked، خلافا للإرداف parataxis أو العَلاقَةِ الإردافِيَّةِ paratactic، التي هي رَبْطُ العباراتِ أو الجُمَلِ بعضها ببعض اعتمادًا على مَواضِعها في التركيب أو باستِعمال التَّنغيم أو علاماتِ التَّرقيم، نحو: تعالَ إلى الأمام، انظُر إلى الصُّورَة، ونحو: The man laughed; the dog barked.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْضِيَّةٌ hypothesis

رأيٌ أو فِكرةٌ يَضَعها الباحثُ حَولَ ظاهِرَةٍ مُعيَّنة، أو علاقةٌ يفتَرِض وُجودَها بين ظاهرَتَين؛ بناء على نظريةٍ أو مُلاحظاتٍ أو مَعلوماتٍ سابِقَةٍ، ويختَبِر صِحَّةَ ذلك من عَدَمِه. مثالُ ذلك أن يَفتَرِض الباحثُ أن الدَّوافِعَ النَّفعِيّةَ instrumental motivations لدى مجموعةٍ من الناس أشَدُّ تأثيرا من الدَّوافِع الاندِماجيَّةِ integrative motivations في اكتساب اللغةِ الثانية، أو يَفتَرِض وُجودَ عَلاقَةٍ إيجابيَّةٍ بين اكتسابِ القواعدِ وكثرَةِ القراءةِ (المَوَسَّعَةِ) في اللغة الهَدَف. وقد تكون الفَرضِيةُ صِفرِيّةً null hypothesis، وذلك حين يَفتَرِض الباحثُ عدَمَ وُجودِ عَلاقةٍ بين عامِلَيْن أو متَغَيِّرَيْن في دراسته. راجع null hypothesis.

بِنَاءُ الفَرْضِيَّةِ/وَضْعُ الفُرُوضِ hypothesis formation

١- مصطلَحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى عمَليةٍ يعتَمِد عليها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمِّ وفقا للنظرية الفِطرِيةِ Innatist Hypothesis في اكتساب اللغةِ لدَى تشومسكي، والتي استخدمها حَلًّا لما سمّاه المسألةَ المنطِقيةَ في اكتساب اللغةِ The logical problem of language acquisition، وهي مسألةٌ بناها على مَفهومه للكُلِّيَّات اللغويةِ language universals. فالطفلُ - بناء على هذه الفَرضِيةِ - يتَلَقَّى المُدخَلَ اللغويَّ، ثم يَفتَرِض - بطريقَةٍ غيرِواعِية - القواعدَ والقوانينَ التي تحكُم النَّمَطَ اللغويَّ الذي يواجِهُه، ثم يختَبِر هذه الفَرضِيةَ بناء على ما يتَلقَّاه من مُدخَلٍ أو مُدخلاتٍ لغويّةٍ جديدة، فإن صَحَّت فَرضِيَّتُه ثَبَتَت القاعدةُ واكتَسَب النَّمَطَ وقاعِدتَه؛ وإن لم تَصِحّ افتَرَضَ فَرضِيةً جديدةً وجَرَّبها بالطريقَة السابِقَة، ويَسير على ذلك حتى تَكتَمِل أنماطُ لغتِه. راجع The logical problem of language acquisition, innatist hypothesis.

٢- مصطلحٌ في البحث العلميّ، يُطلَق على الطريقة التي يَصوغ بها الباحثُ فَرضِيَّتَه بأسلوبٍ يتَّفِق مع منهَجه في جَمع مادَّتِه العِلمية، وتَحليلِها، ويؤدِّي إلى تحقيق الهَدَفِ الذي يَصبو إليه. راجع hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- اخْتِبَارُ الفَرْضِيَّةِ hypothesis testing

مصطلـح لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـير إلى إحـدى المراحِـلِ الـتي يَمُـرُّ بهـا الطفـلُ في بنـاء فَرضيَّتِـه حَـولَ القاعـدةِ أو القواعـدِ الـتي تحكُـم تركيبًـا أو نَمَطًـا لغويًّـا يواجِهُـه، وذلـك وفقًـا للفَرضيـة الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـةِ عنـد تشومسـكي. راجـع hypothesis formation.

٢- فَحْصُ الفُرُوضِ

إجـراءٌ إحصـائيٌّ في البحـث العلـمي، يتِـمُّ فيـه إخضـاعُ فَـرضِ البحـث الصِفْـريِّ للاختبـار. وبنـاء علـى نتيجـة هـذا الإجـراءِ الإحصـائيِّ يتـمُّ قبـولُ الفـرضِ الصفـريِّ أو رفضُـه، ويعـني الرَّفـضُ في هـذه الحالَـةِ قَبـولَ الفَـرضِ البَديـلِ. مثـالُ ذلـك أن يفـتَرِض الباحـثُ في اكتسـاب اللغـةِ الأجنبيـةِ عَـدَمَ وُجـودِ عَلاقَـةٍ بـين اللغـةِ الأمِّ لمعلِّم اللغـةِ الهَـدَفِ وتحَجُّـرِ لغـةِ المتعلِّـمِ الأجنبيـةِ.

I

اخْتِبَارَاتٌ شَبَكِيَّةٌ حَاسُوبِيَّةٌ IBT

راجع Internet–Based Tests.

مُكَوِّناتٌ مُبَاشِرَةٌ IC

راجع Immediate Constituent.

رَمْزِيَّةٌ مُطَابِقَةٌ iconicity

١- سِمَةٌ من سِمات النظامِ الرَّمزيِّ في التواصُل غيرِ الإنسانيِّ، كالتواصُل بين الحيواناتِ أو بين الطيور، حيث تتَطابَق الأصواتُ مع دِلالاتها، خلافا للنظام الرَّمزيِّ الإنسانيِّ الذي يتَمَيَّز بقدرَته الإبداعية، ويندُر أن تتَطابَق فيه الأصواتُ مع ما تَعنيه أو تُشيرإليه.

٢- العَلاقَة المباشِرَةُ بين الكلمةِ ودِلالَتِها، ولاسيَّما الكلماتُ المُحاكِيَةُ للصوت، أو الأسماءُ التي تُطلَق على حيواناتٍ أو طيورٍ أو أشياءَ تُصدِر أصواتًا معيَّنة، مثلُ: cuckoo.
راجع (١) iconic sign.

تَمْثِيلٌ رَمْزِيٌّ iconic representation

مصطلحٌ في علم النَّفس القِرائيِّ، استَعمَله فيليب كَوف Philip Gough في أنموذَجه الجُزئيِّ الحَرفيِّ التَّصاعُدِي bottom–up model؛ أكَّد فيه أن القراءةَ تعتَمِد على التَّمثيل الرَّمزيِّ، إضافةً إلى تعرُّف الحُروف، ومُشكِلةِ الرَّبطِ بين الرَّمزِ والمعنى، والبحثِ المعجَمِيِّ الذاتيِّ، والذاكِرَة الأوَّلِيَّةِ المعروفَةِ بالذاكِرَة قَصيرَةِ الأمَد.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

رَمْزٌ مُطَابِقٌ iconic sign

١- وَحـدةٌ لغويـةٌ، غالبـا مـا تَعـني الكلمـةَ، يكـون بـين أصواتِهـا ودلالَتِهـا تَطابُـقٌ بحيـث تُـوحِي الأصـواتُ بالمعـنى الـذي تَـدُلُّ عليـه الكلمـةُ. وغالِبـا مـا يكـون ذلـك في الكلمـات المُحاكِيَـةِ للصـوت، مثـلُ: (أزيـز) و(صَريـر) و(حَفيـف) و(خَريـر) في العربيـة، ومثـلُ (جُوجِـه) للدَّجاجـة في الفارسـية، ومثـلُ: clink, meow, hiss, bang, boom في الإنجليزيـة. لكـن هـذه الرُّمـوزَ، أو هـذه العلاقَـة بـين الرَّمـزِ والمعـنى، ليسَـت غالِبـةً في اللغـات الإنسـانية، وليسَـت مـن السِّـمات المميِّزةِ للنِّظـام السِّـيمِيِّ الإنسـانيِّ؛ فالكلمـاتُ مـن هـذا النـوعِ محـدودَةٌ جـدًّا في معظَـم لغـاتِ العالَـمِ، إذا قيسَـت بالغالِبيـة العُظـمَى مـن كلمـات اللغـةِ ذاتِ العلاقـةِ الاعتِباطِيـةِ بينهـا وبـين مَعانيهـا.

٢- مصطلـح في الإيمائيَّـة، يَعـني الإيمـاءةَ الـتي يمكُـن أن يَفهمَهـا معظَـمُ مـن لا يحسِـنون اسـتخدامَ الإيمـاءاتِ؛ لأن الحرَكـةَ الـتي تتضَمَّنهـا تـوحِي بمعناهـا. مثـالُ ذلـك أن تخفِـض رأسَـك وتُغمِـض عينيـك قليـلا عندمـا تنطِـق كلمـةَ: (مَريـض) حـين تَقـول لشَـخصٍ مـا: هـذا الرَّجُـلُ الـذي بجانِبـك مَريـضٌ.

٣- وَصـف يُطلَـق على العلامَـة الـتي تُسـتَخدَم في النظـام الكتـابيِّ؛ سـواء أكانـت رَمـزا صوتيًّـا، أم رَمـزا مَقطَعيًّـا، أم رَمـزا كَلِميًّـا، أم رَمـزا صُورِيًّـا. راجـع sign.

أَلِفْبَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ ideal alphabet

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ نظـامٍ كتـابيٍّ تتطابَـق فيـه الرُّمـوزُ الكتابيـةُ مـع الرُّمـوز الصوتيـة، ويتَمَثَّـل في نظـام الكتابـةِ الصوتيـة، أو نظـامِ الألفبائيَّـةِ الصوتيـةِ phonetic alphabet، الـذي يمثِّـل كلُّ حَـرفٍ فيـه فونيمًـا واحـدًا فقـط. ويَنـدُر وجـودُ الألفبائيـةِ المثاليـةِ هـذه في اللغـات، لكـن بعـضَ اللغـاتِ - كالعربيـة مثـلا - أقـرَبُ إلى المِثاليَّـة مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى.

كِفَايَةٌ ثُنَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ ideal bilingual competence

مصطلـحٌ في التَّرجَمـة، يُشـير إلى شَـرطٍ أو وَصـفٍ مـن مُواصَفـات المتَرجِـم، وهـي أن يملِـك كِفايَـةً تامَّـةً في اللغَتَـين الأصـلِ والهـدَف. اسـتُمِدَّ هـذا الوَصـفُ مـن نظَريَّـة تشومسـكي في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكِفايَـة المثَاليَّـةِ لـدَى الفَـردِ بلُغَتـه الأمِّ، علـى الرُّغـم مـن اختِـلاف الحالَتَـين، بالنَّظَـر إلى أن تشومسـكي مَيَّزبين هـذه الكِفايَـةِ والأدَاءِ الـذي لا يمثُّـل – في نظَـره – هـذه الكِفايَـةَ في جميـع الحـالاتِ والمواقِـفِ، وهـذا مـا لا يُقبَـل في التّرجَمَـة في كثـيرٍمـن الحـالات.

تَجْرِيدٌ مِثَالِيٌّ idealization

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ يُشـيرإلى سُـلوكٍ يَنتَهِجـه اللغـويُّ حـين يتَجاهَـل جوانـبَ الاختِـلافِ في المـوادِّ اللغويـةِ الخَـامِ الـتي يَجمَعهـا مـن الناطقـين باللغـة المدروسَـة؛ بهـدَف الوُصـولِ إلى تحليـلٍ يمكـن تَعميـمُ نتائجِـه قـدرَ الإمـكان. وقـد طُبِّـق هـذا المنهَـجُ في اللغويـات التوليديـةِ تحديـدا، حيـث يَعـني اسـتِخلاصَ الخصائـصِ والسِّـماتِ اللغويـةِ النموذجيـةِ الـتي تُشَـكِّل النظـامَ اللغـويَّ النظـريَّ للغـةٍ مُعيَّنـةٍ اعتِمـادًا على الكِفايَـة اللغويـةِ المشـتَرَكةِ لـدى الناطقـين بهـا، مجـرَّدَةً مـن العوامِـل الخارجيـةِ الـتي تـؤدِّي إلى تعَـدُّد صُـوَرِ الأداءِ أو الاسـتِعمالِ الفِعلـيِّ الـذي قـد تَشـوبُه أخطـاءٌ أو هفـواتٌ أو زَلّاتُ لسـان، أو يكـون متَأثِّـرا بمقـامٍ معـيَّن.

كَلامٌ مِثَالِيٌّ idealized speech

الكلامُ النَّقـيُّ الخـالي مـن الشـوائب، مـن تَكـرارٍ، وخَطـأٍ، وزَلَّـةِ لسـانٍ، ونحـوِ ذلـك. يـرَى بعـضُ الباحثـين أن هـذا الـكلامَ هـو الـذي يَدرُسُـه عالـمُ اللغـةِ ويُحَلِّلـه، لكنـه كلامٌ غـيرُواقِعـيٍّ؛ لأن مـن طبيعـة الـكلام البَشَـريِّ أن تعتَريَـه شـوائبُ قـد تُعيـق فَهمَـه، وربمـا تُسـبِّب مشـكلاتٍ في التواصُـل بـين المتكلِّـم والمسـتَمِع.

لُغَةٌ مِثَالِيَّةٌ ideal language

وَصـفٌ يُطلَـق على اللغـة الـتي تُكتَـب كمـا تُقـرَأ، وتُقـرَأ كمـا تُكتَـب، وهـو وَصـفٌ يَنـدُر وُجـودُه في اللغـات، إلّا إذا قُصِـد بـه المِثالِيَّـةُ النِّسـبِيَّة؛ فاللغـاتُ – بهـذا الوَصـفِ – تتَفَـاوَت في وُصولهـا إلى هـذه المِثالِيَّـة. وتُعَـدُّ العربيـةُ مـن اللغـات المِثالِيَّـة، خاصـةً حـين تُشَـكَّل حُروفُهـا؛ إذ يَرمـز الحَـرفُ الواحِـدُ فيهـا إلى صَـوتٍ واحِـد، ويُكتَـب الصَّـوتُ الواحِـدُ بحَـرفٍ واحِـدٍ، باسـتِثناء حـالاتٍ محـدودةٍ جـدّا، في حـين أن الإنجليزيـةَ مثـلا ليسَـت مـن اللغـات المِثالِيَّـةِ رغـمَ تمثيـل الصوائـت عنـد كتابتهـا.

مِثَالِيَّةُ المُتَحَدِّثِ أو السَّامِعِ ideal speaker/hearer

مثاليـةٌ تَفـتَرِض وُجـودَ كِفايَـةٍ كامِلـةٍ لـدى الناطِقِ بلغـةٍ معيَّنـة، تحميـه مـن الوُقـوع في الخَطـأ في لغتـه، وتُمَكِّنـه مـن اكتِشـاف الخَطـأ فيهـا إذا سَـمِعَه مـن غـيره. وهـذه المثاليـةُ مَبنيَّـةٌ علـى الارتِبـاط التـامِّ (المفـتَرَض) بـين الكِفايَـةِ competence والأداءِ performance. لكـن هـذا الارتِبـاطَ المثـاليَّ غـيرُ مطَّـرِدٍ دائمـا؛ لأن الأداءَ لا يَعكِـس الكِفايَـةَ في جميـع الأحـوال؛ فقـد يُخطِـئ الناطِـقُ باللغـة في الأداء مـع وُجـودِ الكِفايَـةِ؛ لأسـبابٍ مختَلِفـة.

وَظِيفَةٌ تَفْكِيرِيَّةٌ ideational function

الوَظيفَـةُ التَّصَوُّرِيـةُ للُّغـة، وهـي إحـدى وَظائـفِ اللغـةِ في نظريـة هاليـداي، وتَعـني تَنظيـمَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـبِ أفـكارَه ومعلوماتِـه وخبراتِـه عمـا يريـد الحديـثَ عنـه، تَنظيمًـا ذِهنيًّـا داخِليًّـا، قبـلَ إخراجِـه إلى المتلَقِّـي مَنطوقـا أو مَكتوبـا، وتسـمّى أيضـا: experiential function.

راجـع language functions

النَّظَرِيَّةُ التَّصَوُّرِيَّةُ identical theory

مصطلـحٌ دَلاليّ، يُشـيرإلى إحـدى النظريـاتِ المهِمَّةِ في دراسـة المعـنى، وُجِدَت صُورَتُها الكلاسـيكيَّةُ عنـد الفيلسـوف الإنجليـزيِّ جـون لـوك John Locke في القـرن السـابع عشـر للميـلاد، وتُسـمى أيضـا: image theory. تـرى هـذه النظريـةُ أن اللغـةَ وَسـيلةٌ أو أداةٌ لتَوصيـل الأفـكار، أو هـي تَمثيـلٌ خـارِجيٌّ ومَعنَـويٌّ لحالَـةٍ داخِليـة، وأن الأفـكارَ الـتي تَـدُور في أذهاننـا تَملِـك وجـودًا مسـتقِلًّا عـن اللغـة، وإذا قَنِـع كلٌّ منـا بالاحتِفـاظ بأفكاره لنفسـه كان مـن الممكِـن الاسـتغناءُ عـن اللغـة. فهـذه النظريـةُ تُرَكِّـز علـى الأفـكار أو التصَـوُّراتِ الموجـودَةِ في عُقـول المتكلِّمـين والسَّـامعين بقَصـد تحديـدِ معـنى الكلمـة، أو مـا يَعنيـه المتكلِّـمُ بكلمـةٍ اسـتعمَلها في مناسَـبةٍ معيَّنـة.

مُماهاةُ / تماهي identification

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ اجتِماعـيٌّ، يُقصَـد بـه محاوَلـةُ متعلِّـمِ اللغـةِ تَقريـبَ هُوِيَّتِـه مـن هُوِيَّـة الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ إلى درَجَـة التَّطابُـق. وهـو نـوعٌ مـن التَّطبُّـع الثقافيِّ أو التَّثاقُـفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو المثاقَفَةِ acculturation، الذي يُيَسِّر عمَليةَ التواصُلِ مع الناطقين باللغة؛ ومن ثم يُيَسِّر اكتسابَ اللغةِ الهَدَف. تَبدأ مرحَلةُ المماهاة أو التَّقَرُّبُ من هُوِيَّة الناطقين باللغة الهَدَفِ بتَعرُّف المرءِ شَخصِيَّتَه في نَظَر الآخَرين، ثم تَكييفِ سُلوكِه وفقَ ما يتَّفِق مع سُلوكهم وثَقافَتِهم وأساليبِهم في التواصُل.

هُوِيَّةٌ identity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى تَمسُّك الفَردِ بلغَته أو بلَهجَته، حين يَعيش ضِمنَ أقَلِّيَّةٍ لغويةٍ اجتماعيةٍ في بلَدٍ غيرِ ناطِقٍ بلغة هذه الأقَلِّيَّةِ أو لهجَتِها؛ ليؤكِّد هُوِيَّتَه اللغويةَ الاجتماعيةَ أو الثقافيةَ أو العِرقيةَ.

رَمْزٌ فِكْرِيٌّ تَصَوُّرِيٌّ ideogram

رَسمٌ دلاليٌّ أو رَمزٌ كتابيٌّ يُشير إلى فِكرَةٍ أو يدُلُّ عليها، ويُمَثِّل كلمةً أو رسالةً يُعَبِّر عنها بالصُّورة، ويَستَخدِم نظاما للكتابة في بعض اللغات؛ كالكتابة الصينيةِ، والكتابةِ الهيروغليفيةِ المصرية، مقارَنةً بالكتابة الأبجديةِ أو الألِفبائيةِ. مثالُ ذلك رَسمُ صُورةِ الشَّمسِ تُشرِق فَوقَ شَجَرةٍ للدّلالة على الشَّرق في اللغة الصينية. ويختَلِف هذا الرَّمزُ التَّصويريِّ المعبِّرُ عن الفِكرَة قليلا عن الرَّمز التصويريِّ المعبِّرِ عن الشيء المحسوسِ المرئيِّ، مثل رَسمِ صُورَةِ الفَرَس للدّلالة على الفَرَس في اللغة الصينيةِ أيضا، وهذا يُسمّى pictoram. راجع ideographic writing, alphabetic writing.

كِتَابَةٌ رَمْزِيَّةٌ فِكْرِيَّةٌ ideographic writing

نظامٌ كتابيٌّ يَستَعمِل الرُّموزَ، كلُّ رَمزٍ يُعبِّر عن كلمةٍ أو فِكرَةٍ كامِلَة. وهذه الكتابةُ قد تمثِّل النظامَ الكتابيَّ للغة، بما فيها المورفيماتُ بأنواعها والكلمات؛ كما هي الحالُ في اللغة الصينية، واللغةِ الهيروغليفية. وقد يمثِّل الرَّمزُ مصطلَحا في لغةٍ ما، أو في مجموعةٍ من اللغات، أو في مجالٍ معيَّن؛ كاستعمال الرَّمز: (&) حرفَ عطفٍ بمعنى: and في الإنجليزية مثلا، والرَّمز: ($) للدولار الأمريكي، واستعمالِ النجمةِ: (*) مصطلحا لغويًّا يوضَع أمامَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التركيـبِ إشـارةً إلى خَطَئِـه. والأرقـامُ: (١، ٢، ٣، ٤، ٥،) أو الأرقـام (1, 2, 3, 4, 5) بجميـع أنواعِهـا في مُعظَـم اللغـاتِ كتابـةٌ رَمزيـةٌ فِكريـةٌ؛ لأن كلَّ رَقـمٍ يمثِّـل فِكـرَةً؛ فالرَّقـمُ: (١) في العربيـة يَرمُـز إلى كلمـة: (واحِـد)، والرَّقـمُ: (١) في الإنجليزيـة يَرمُـز إلى كلمـة: one، وهكـذا.

كِتَابَةٌ رَمْزِيَّةٌ ideography

راجع ideographic writing.

لَهْجَةٌ فَرْدِيَّةٌ idiolect

لُكنـةٌ فَرديـةٌ خاصـةٌ أو عـادَةٌ كلاميـةٌ تُمَيِّزشَـخصا مـا عـن غيره مـن النـاس، ولاسـيّما في طريقة نُطقِـه للأصـوات بمـا في ذلـك النَّبرُوالتَّنغيـم. وقـد تشـمل جميـع جوَانِـبِ اللغـة؛ فتَشـمل نُطقَ الأصـوات، واختِيـارَ الكلمـات، وتَنظيـمَ الجُمَـل، وطريقـةَ إلقـاءِ الـكلام. وهـذه العـادةُ خاصَّـةٌ بالفَـرد نفسِـه، لا تُمَثِّـل لغتَـه ولا لَهجَـةَ بيئتِـه الـتي تَقَـع ضِمنَ هـذه اللغـةِ dialect، وقـد تَظهَـر لـدى الفَـردِ في لغتـه الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ كمـا تَظهَـر في لغتـه الأمِّ.

أَيْدْيُولُوجِيَّاتٌ ideologies

مـا يؤمِـن بـه الفَـردُ أو الجماعَـةُ مـن مُعتَقَـداتٍ وآراءٍ وأفـكار، وقِيَـمٍ أخلاقِيّـة، واتجاهـاتٍ اجتماعيـةٍ وثقافيـةٍ واقتِصاديـة، وانتِمـاءاتٍ سياسـيَّة. عُـنِي بعـضُ فـروعِ اللِّسـانياتِ بأيديولوجيـات الكُتَّـابِ والمؤلِّفـينِ والمعلِّمـين وغيرِهـا مما يؤثِّـر في المتلَقِّـي، ولاسـيَّما في مجـالَيْ اللِّسـانياتِ التَّطبيقِيّـةِ النَّقدِيـةِ والتَّحليـلِ النَّقـدِيِّ للخِطـاب، علـى الرُّغـم مـن أن النُّقَّـاد في هذَيْـن الحَقْلَـيْن غالبـا مـا ينَطلِقـون مـن مناهِـجَ نَقدِيـةٍ مُؤَدْلَجَـة.

تَعْبِيرٌاصْطِلاحِيٌّ مَسْكُوكٌ idiom/idiomatic expression

تَعبـيرٌيتكـوَّن مـن كلمَتَـين أو أكـثَرَترتَبـط بعلاقـاتٍ تركيبيـةٍ لكـنّ لهـا معـنى واحـدا، وهـذا المعـنى خـاصٌّ يختَلِـف عـن مجمـوع معـاني كلمـاتِ التعبـير، أي إنـه لا يَسـتَمِدُّ معنـاه مـن كلماتـه. وغالبـا مـا يَصعُـب علـى الفَـرد فَهـمُ المقصـودِ بـه بمجَـرَّد فَهـمِ كلماتِـه، ولاسـيَّما

الناطِقُ بغير اللغة، ما لم يُدرِك معناه من مَعلوماتٍ سابِقَةٍ أو بالرُّجوع إلى المعجَم. مثالُ ذلك في العربية: فُلانٌ ماتَ حَتفَ أنفِه، وضَرَبنا أكبادَ الإبلِ، وفي الإنجليزية: She washed her hands of the matter، وعبارة: spill the beans في جُملة: Someone has spilled the beans about the bank raid. وقد يكون التَّعبيرُ الاصطلاحيُّ في الأصل مثَلا سائرا، أو مُرتَبطا بقِصَّة أو حادِثةٍ معيَّنة، كقول العَربِ: رَجَعَ فلانٌ بخُفَّيْ حُنَيْن.

تَرْجَمَةٌ اصْطِلاحِيَّةٌ idiomatic translation

١- ترجَمةُ معنى كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ وفقًا لما تَعنيه في مجالٍ معيَّنٍ أو علمٍ محدَّدٍ، لا طِبقًا لمعناها اللغويِّ أو المعجَميِّ العامِّ.

٢- الترجَمةُ التي تُعنَى بنَقل المعنى من النَّص المصدَرِ إلى اللغةِ الهدَفِ بمفرَداتٍ وأنماطٍ وتراكيبَ مناسِبَةٍ لطبيعَة اللغةِ الهدَف، حتى تَبدو الترجَمةُ كأنها كُتِبَت أصْلا باللغة الهدَف، حتى إن القارئَ لا يَشعُر بأنها مترجَمَة.

دِرَاسَةُ العِبَارَاتِ الاصْطِلاحِيَّةِ idiomatology

مصطلحٌ يُطلِقه بعضُ اللغويين على العلم الذي يُعنَى بدراسة التعابيرِ أو العباراتِ الاصطِلاحية، من حيث حَصرُها، وبيانُ أصولِها، ووَظائفُها، وشَرحُ مَعانيها، وقد يَدخُل ضِمنَ ذلك العِنايَةُ بتَعليمها، ولاسيَّما لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبية.

لَهْجَةٌ خَاصَّةٌ idiosyncratic dialect

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على اللَّهجَة الفَردِيةِ أو السُّلوكِ اللغويِّ الفَردِيِّ، وهي اللُّكنَةُ الفَرديّةُ الخاصَّةُ أو العادَةُ الكلاميةُ التي تُمَيِّزشَخصا ما عن غيره من الناس. يُطلَق هذا الوَصفُ أيضا على أيِّ مستوى من اللغة خاصٍّ بفَنٍّ من فُنُونها، كأن يكون خاصًّا بالشِّعر أو الرَّسم أو التَّمثيلِ أو أيِّ مجالٍ آخَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِعْمَالٌ خَاصٌّ idiosyncratic usage

استعمالٌ لغويٌّ يَعكِس خُصوصيَّةً في كلام فَردٍ معيَّنٍ قياسا على سائر أفرادِ الجماعةِ اللغويةِ التي يَنتَمي إليها، أو يَعكِس خُصوصيةً في كلامِ الجَماعةِ قياسا على سائر الجماعات. ويَعني المصطلَحُ أيضا الاستِعمالَ اللغويَّ الخاصَّ بمَجالٍ أو حَقلٍ مَعرِفيٍّ معيَّن.

الأَيْدُو Ido

لغةٌ مَصنوعةٌ مُعَدَّلةٌ من لغة الإسبِرانْتو Esperanto، ظَهَرَت في عام ١٩٠٧م؛ لتكون لغةً عالميّةً ثانيةً. استُعمِلَت فيها الحُروفُ اللاتِينِيةُ التي بلَغَت ستةً وعشرين حَرفًا، واعتمَدَت على اللغات الرومانسيةِ أساسًا لبنائها الصرفيِّ والنحويِّ، بيدَ أن واضِعِيها حَرصوا على الاطّرادِ وتجنُّبِ الشُّذوذِ والاستِثناءِ في صِيَغِها وأبنيَتِها. لكنها فقَدَت كثيرا من مؤيِّديها ومستَخدِميها الذين لم يتجاوَزوا بضعةَ آلافٍ، كان معظَمُهم من الأوروبِّيِّين.

راجع artificial languages, Esperanto.

النِّظَامُ الاخْتِبَارِيُّ العَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الإنجِلِيزِيَّةِ IELTS

راجع International English Language Testing System

الجَهْلُ بِقُيُودِ القَاعِدَةِ ignorance of rule restrictions

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يَرتَبِط بتَعميم متعلِّمِ اللغةِ الأبنِيَةَ الخاطئةَ في اللغة الهدَف، ويتَمثَّل في عدَم مراعاتِه قُيُودَ الأبنِيَة حين يَطبِّق بعضَ القواعدِ في سياقاتٍ لا تَنطَبِق عليها. فالتَّعبيرُ الإنجليزيُّ: The man who I saw him يخالِف القَيْدَ الواقِعَ على المسنَد إليه في التراكيب التي تُستَعمَل فيها (who). ومثلُ ذلك في العربية عدَمُ صَرفِ الممنوعِ من الصَّرف حين يكون مضافا أو معرَّفا بالألف واللام.

اللُّغَةُ المَرْحَلِيَّةُ IL

راجع interlanguage.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ الدَّاخِلِيَّةُ/باطِنِيَّةُ اللُّغَةِ I-language (internalized language)

العَمَليّاتُ العَقليةُ التي تحدُث في أثناء فَهمِ اللغةِ أو إنتاجِها. تنطَلِق فِكرتُها من المذهب الذي يَنظُر إلى اللغة على أنها سِمَةٌ إنسانيةٌ داخليةٌ خاصةٌ بالإنسان، وليسَت شيئا خارِجا عنه. وهذا المذهبُ، الذي يُمثِّل رأيَ تشومسكي وأتباعِه من المعرفيين الفِطريين، يرى أن الفَردَ يولَد ولدَيه قُدرَةٌ فِطرِيةٌ داخِليةٌ تُوَجِّه اكتسابَه اللغةَ؛ فيَكتَشِف بها قواعدَ لغتِه وقوانينَها، من غيرِ حاجةٍ إلى تعلُّمٍ رَسميٍّ أو تَوجيهٍ من البيئة المحيطَةِ به. ويُقابِل هذا النظرَةَ النظرَةُ الخارِجيةُ للُّغة externalized language (E-language) التي تُمَثِّل النظرَةَ البِنيَويةَ السلوكيةَ وترَى أن اللغةَ ظاهِرَةٌ خارِجية، يَكتَسِبها الفَردُ بالتأثِيرِ البيئيِّ المحيطِ به كما يَكتَسِب أيَّ سُلوكٍ آخَر. ولكلٍّ من النظرَتَين تفسيرٌ لاكتساب اللغةِ يختَلِف عن تفسيرِ الأخرى.

أُمِّيَّةٌ illiteracy

عدَمُ قُدرَةِ الفَردِ على القراءةِ والكتابةِ على الرَّغم من قُدرَته على الكلام والفَهم. هذا هو المفهومُ الأصْليُّ للأمِّيَّة. بيدَ أن الأمِّيَّة قد تعَدَّدَت أنواعُها في عَصرِنا الحاضِر، وتعَدَّت مفهومَها الأصليَّ؛ فأُطلِقَت على من لا يَعرِف شيئا في مجالٍ محَدَّد؛ كالأمِّيَّةِ الحاسوبيةِ لمن لا يَتعامَل مع الحاسوب، وأُمِّيَّةِ التِّقنِيةِ لمن لا يُحسِن التعامُلَ مع التِّقنيات الحديثة، والأمِّيَّةِ في اللغات الأجنَبيةِ، خاصةً في المجتَمَعات ثُنائيةِ اللغةِ أو متعَدِّدَةِ اللُّغات.

لُغَةٌ أُمِّيّةٌ/لُغَةُ الأُمِّيِّينَ illiterate language

١- وَصف يُطلَق أحيانا على أيِّ لغةٍ شَفَهيةٍ غيرِ مَكتوبَة، كما يُطلَق على اللغة التي تَعتَمِد على التواصُل الشَّفَهيِّ فقط.

٢- وَصف يُطلَق على لغَة الأمِّيِّين، وهي مستوى أدنَى من اللغة الأنموذَجية، أو على لَهجَةٍ دُنيا في لغةٍ مُعَيَّنةٍ، غالبا ما تُستَعمَل في التواصُل الشَّفَهِيِّ ولا تُستَعمَل في القراءة والكتابة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوْلٌ تَلْوِيحِيٌّ قَصْدِيٌّ illocution

قَـولٌ يـؤدِّي بـه المتكلِّـمُ فِعـلًا معَيَّنًـا بصَـرف النظَـر عـن صِيغَتـه اللغويـة. فقَـولُ القائـلِ: (سَـوفَ آتيـك غَـدًا) صِيغَتُـه خَبَرِيّـةٌ، لكـنّ معنـاه الوَعْـد، فكأنـه يقـول: (أعِـدُك أن آتيـك غَـدًا)، وذلـك في مُقابِـل القَـولِ الصَّريـحِ locution، والقَـولِ الغـائيِّ perlocution أو الفعـلِ المتَرَتِّـب علـى النُّطـق. يسـمّى أيضـا معـنى قَصديًّـا. راجـع illocutionary meaning.

مَعْنَى قَصْدَيٌّ illocutionary meaning

مـا يَقصـدُه المتكلِّـمُ تَلميحًـا، وليـس مـا يُفهَـم مـن ظاهِـر كلامِـه ونَظـم كلماتِـه. راجـع illocutionary.

عَمَلٌ مُضَمَّنٌ في القَولِ illocutionary act

أحَـدُ نوعَـيْ الحَـدَثِ الـكلاميِّ speech act، وهـو الفعـلُ غـيرُ اللَّفظِـيُّ، أو التأثـيرُ الـذي يُحدِثُـه النـصُّ المنطـوقُ أو المكتـوبُ في السّـامِع أو القـارئ، خلافـا للنَّـوع الآخَـرِ مـن الحَـدَث الـكلاميِّ، وهـو الحَـدَثُ التعبـيريُّ أو الفعـلُ اللَّفظـيُّ locutionary act الـذي يَعـني مجـرَّدَ الإخبـارِ وليـس لإنجـاز أمـرٍ معـيَّنٍ أو للتأثـير في المخاطَـب. فجُملـةُ: (أنـا عَطشـان)، لهـا حَـدَثٌ تعبـيريٌّ هـو الإخبـارُ بحالَـة العَطَـش، ولهـا حَـدَثٌ تحقيقـيٌّ هـو: طلَـبُ مـاءٍ أو عَصـيرٍ أو غيرِهمـا ممـا يفهَمُـه السـامعُ بحسـب المقـام الـذي قيـل فيـه.

قُوَّةٌ تَحْقِيقِيَّةٌ illocutionary force

أثَرٌحَقيقـيٌّ أو تحقيقـيٌّ، يَعـني قُـدرَةَ الـكلامِ علـى إنجـاز أمـرٍ مـا؛ كالقـوَّة في كلمـة: (وَلَّيتُـك) الـتي تَعـني التَّوليَـةَ، وكلمـةِ: (زَوَّجتُـك) حـين يَقولهـا وليُّ أمـرِ المـرأةِ أو وَكيلُهـا للـزَّوج في أثنـاء عَقـد الـزَّواجِ. ففـي الكلمَتَـيْن أو العبارَتَـيْن يُلحـظُ أثَـرُ الـكلامِ المنطـوقِ أو النَّـصِّ المكتـوبِ في المسـتَمِع أو القـارئ. راجـع illocutionary act.

تَوْضِيحِيٌّ illustrative

جُملَةٌ تَـرِد لتَوضيـح معـنى كلمـةٍ أو عبـارَةٍ في السـياق، أو مثـالٌ يُـورَد لشَـرح مَفهـومٍ وَرَد ذكـرُه؛ فيُقـال: جُملـةٌ تَوضيحِيَّـةٌ illustrative sentence، ومثـالٌ تَوضيـحِيٌّ illustrative example.

النَّظَرِيَّةُ التَّصَوُّرِيَّةُ image theory

نظريـةٌ مـن نظريـات الدَّلالَـة، تُسـمّى أيضـا: identical theory، تَـرى أن اللغـة أداةٌ لتَوصيـل الأفـكار، أو تَمثيـلٌ خـارِجيٌّ ومَعنـويٌّ لحالَـةٍ داخليّـة. راجـع identical theory.

تَصَوُّرٌ imagery

صُـورةٌ ذِهنيـةٌ أو انطِبـاعٌ عـن شيءٍ مـا مَقـرونٍ بكلمـةٍ أو عبـارةٍ أو جُملـة. وكلَّمـا كانـت الكلمـةُ أو العبـارةُ أو الجُملـةُ مُقتَرِنـةً بصـورَةٍ في الذِّهـن كانـت أيسَـرَ في التعلُّـم والحِفـظِ والاسـتِرجاع. والتصَـوُّرُ إسـتراتيجيةٌ في تعلُّـم اللغـاتِ وتَعليمِهـا؛ لأنّ تذَكُّـرَ المتعلِّـمِ الصـورَةَ يَسـتَدعي تذَكُّـرَه الجُملـةَ بمكوِّناتهـا مـن كلمـاتٍ وعبـاراتٍ بترتيبهـا الأصلـيِّ. راجـع mental image.

وَظِيفَةٌ تَخَيُّلِيَّةٌ imaginative function

إحـدى وَظائـفِ النُّمُـوِّ اللغـويِّ السَّـبعِ لـدى الطفـلِ في نظريـة هاليـداي، يَسـتَعمِلها الطفـلُ لبنـاء عالَمِـه الخَيـاليِّ الخـاصِّ بـه الـذي لا يُطابِـق الواقِـعَ في كثيـرٍ مـن الأحيـان.

مُجْتَمَعَاتٌ مُتَخَيَّلَةٌ imagined communities

مصطلَـحٌ اسـتَعمَله بَنَدِكْـت أندرسـون Benedict Anderson، لوَصـف الأمَـمِ والمجتَمَعـاتِ المعاصِـرَةِ في الغَـرب خاصَّـة، إذ يـرَى أنهـا مجتَمَعـاتٌ وَهمِيَّـةٌ أو مُتَوَهَّمَـة؛ فالأفـرادُ فيهـا ينتَمـون إلى تجمُّعـاتٍ اسـميّةٍ أو رَمزِيّـة لا حَقيقَـةَ لهـا في الواقِـع، وهـذا الوَصـفُ – في نظَـره – ينطَبِـق علـى اللغـة أيضـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَرْكَزُ المَوَادِّ التَّعلِيمِيَّةِ IMC

رَمزٌ مختَصَرٌ لمركَز الموادِّ التعليميةِ Instructional Materials Center، الذي هو مركَزُ الوَسائلِ المعِينَة، أو مَصادِرِ التعلُّمِ التي تكون في الوحدات التعليميةِ؛ كالكُلِّيَّاتِ والمعاهدِ والمدارس، أو هو مَعمَلُ اللغةِ بجميع مُكوِّناتِه.

مُحَاكَاةٌ/تَقْلِيدٌ imitation

نَشاطٌ أو أسلوبٌ في تعليم اللغات؛ منبَثِقٌ من النظرية السُّلوكية، ومُطبَّقٌ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ. يُكَرِّر فيه الطالبُ الأنماطَ اللغويةَ التي يَسمَعها ويَحفَظها، حتى تتحَوَّل إلى قوالِبَ راسِخَةٍ في ذِهنه؛ ليَستَعمِلها في المواقِف المشابِهةِ لها، أو يَقيس عليها. لكن المعرِفيِّين الفِطريِّين انتَقدوا هذا الأسلوبَ؛ لعَدَم جَدْواه، ولضَعفِ الثِّقَةِ في النظرية التي اعتَمَد عليها، والطريقةِ التي طُبِّق بها، واستَبدلوا به تَطبيقاتِ النظريةِ المعرفيةِ الفِطريةِ، والبِناءَ الإبداعِيَّ للُّغة creative construction

اسْتِجَابَةٌ مُحَاكِيَةٌ imitative response

أحَدُ أنواعِ الاستجابات التي كانت تُستَخدَم في حِواراتِ الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ وتَدريباتِها؛ حيث يَنطِق المعلِّمُ النَّمَطَ، ثم يُوعِز إلى الطلاب أو يومِئ إليهم ليُحَاكوا نُطقَه.

بَاطِنِيَّةٌ/ذَاتِيَّةٌ immanence

منهجٌ في دراسة اللغة، يَسعى إلى وَصف اللغةِ المدروسةِ وَصفا باطِنيًّا ذاتِيًّا، ويَرى أنها كِيانٌ مستَقِلٌّ، دونَ الاستعانةِ بمناهجَ وعُلومٍ أخرى. لكنّ أصحابَ النظرَةِ المعرِفيةِ الفِطريةِ يَرَون أنه يَصعُب على اللغويِّ المعاصِرِ دراسةُ اللغةِ بهذا الأسلوب؛ لأن دراسةَ الظواهرِ اللغويةِ وتحليلَها وتفسيرَها في الوَقت الحاضِرِ يتطلَّب من اللغويِّ الاستعانةَ بعلومٍ أخرى؛ كعلمِ النفس، وعلمِ الاجتماع، والمنطِقِ، والرياضيات، إضافةً إلى العلوم والتقنياتِ الحديثةِ؛ كعلوم الحاسبِ وعلمِ المعلوماتِ ونحوِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُكَوِّنٌ مُبَاشِرٌ immediate constituent

أحَدُ أجزاءِ الجُملةِ أو التركيبِ وفقَ منهجِ التحليلِ إلى المكوِّنات المباشرة. راجع immediate constituent analysis.

التَّحْلِيلُ إلى المُكَوِّنَاتِ المُبَاشِرَةِ immediate constituent analysis

منهجٌ في التحليل اللغويِّ، يَرتَبِط بالمدرسة البِنيَوِيَّةِ الأمريكيةِ وبرائدِها ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، في النصف الأولِ من القرن العشرين، ويَهدِف إلى تَصنيف أنماطٍ مختَلِفَةٍ من التراكيب الموجودَةِ في لغةٍ ما. يَنظُر هذا المنهجُ إلى الجُملة أو التركيبِ المرادِ تحليلُه على أنه طَبَقاتٌ من المكوِّنات المباشِرَة، كلُّ طَبَقةٍ مُكَوَّنَةٌ من طَبَقاتٍ صُغرَى، يتَراكَم بعضُها فوقَ بعضٍ على هيئة شجرَةٍ مَقلوبةٍ تَبدأ من الأعلى إلى الأسفل. ففي تحليل الجُملَة: (المعلِّمُ الجَديدُ يُساعِد الطلابَ) تُقَطَّع إلى مُكوِّنَيْن هما: (المعلِّمُ الجديدُ) و(يُساعِد الطلابَ)، ثم يُقَطَّع كلُّ مُكَوِّنٍ إلى مكوِّناتٍ صُغرَى، ثم كلُّ مُكَوِّن إلى أصغَر أجزائه، وهكذا. وقد انتُقِد هذا المنهجُ ووُصِف بأنه تحليلٌ أو تَصنيفٌ شَكليٌّ لتراكيب اللغةِ لا يُعين على فَهم التراكيبِ وتفسيرِها، وأنه غيرُ قادِرٍ على تحليل أنماطٍ مختَلِفةٍ؛ كالجُمَل المبنيّةِ للمَجهول مثلا، ولا يُزَوِّد الباحثَ بالطريقة التي تَربط الجُملَ بعضَها ببعض رَبطا نحويًا.

شَكْلُ المُكَوِّناتِ المُبَاشِرَةِ immediate constituent diagram

الشَّكلُ أو الرَّسمُ التَّوضيحِيُّ الذي تُوضَّح به العلاقاتُ بين المكوِّناتِ المباشرَةِ للجُملة في منهج التحليلِ إلى المكوِّنات المباشِرَة. راجع immediate constituent analysis.

تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ فَوْرِيَّةٌ immediate feedback

رَدُّ الفعلِ السَّريعُ الذي يتلَقّاه المتحدِّثُ من السَّامِع للدّلالة على فَهمِه للرِّسالة من عَدَمه، أو ما يَتلَقّاه المعلِّمُ من طلابه للدّلالة على فَهمِهم لكلامه أو توجيهاتِه، أو ما يَتَلقّاه الطالبُ من المعلِّم للتأكُّد من صِحَّة إجابتِه، ونحو ذلك. والتغذيَةُ الراجِعةُ الفَوريةُ

مهمَّـةٌ في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، لكنهـا ليسَـت كذلـك في كل المناسَـبات والمواقِـف؛ فتَصويـبُ الأخطـاء، الـذي هـو نـوعٌ مـن أنـواع التغذيـةِ الراجِعَـة، يَتـمُّ بطريقـةٍ فَوريـةٍ في مقـامٍ مـا وغـيرِفَوريـةٍ في مقـامٍ آخَـر؛ بحسـب نـوعِ الخَطـأ، ودرَجتِـه، والمسـتوى اللغـويِّ للطالـب.

ذَاكِرَةٌ آنِيَّةٌ immediate memory

تَذَكُّـرٌ مباشِـرٌ، وهـو وَصـفٌ يُطلَـق أحيانـا علـى الذاكـرَة قصـيرَةِ الأمَـدِ short-term memory، التـي تحتَفِـظ بالمعلومـة الـواردةِ إليهـا مـدَّةً وَجيزَةً في أثنـاء الاسـتماعِ أو القـراءة، ثـم تَنقُلُهـا إلى الذَّاكِـرَة طويلَـةِ الأمَـدِ long-term memory. راجـع memory, short-term memory.

تَعْزِيزٌ فَوْرِيٌّ immediate reinforcement

مصطلَـحٌ تعليـميٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، خاصـةً حـين تُسـتَعمَل الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفَهية. يُقصَـد بـه مـا يتلقّـاه المتعلِّـمُ مـن تَعزيـزٍ فَـورِيٍّ أو رَدٍّ سَـريعٍ عـن صِحَّـة إجابَتِـه أو خَطئِهـا؛ سـواء أكان هـذا التَّعزيـزُ شَـفَهيًّا مـن المعلِّـم في حجـرَة الصَّـفِّ، أم عَـبرَالتعليـمِ المبرمَـجِ باسـتعمال الحاسـوب.

مَوْقِفٌ مُبَاشِرٌ immediate situation

الموقِـفُ أو المقـامُ الـذي يُقـال فيـه الـكلامُ، وهـذا الموقِـفُ قـد يكـون مكانًـا محـدَّدًا أو مناسَـبةً معيَّنـةً، وغالبـا مـا يكـون لهـذا الموقِـفِ تأثـيرٌ في الـكلام ذاتِـه؛ فقـد يُسـاعِد علـى التعبـيرعـن بعـض الأفـكارِ دونَ اسـتِعمالِ كلمـات.

تَعْلِيمٌ اسْتِغْراقِيٌّ immersion education

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يَعـني أن يَنخَـرِط الطـلابُ في موضـوعٍ ويَتركـون أيَّ شيءٍ آخَـرَ، ولاسـيَّما في الفنـون اللغويـةِ الـتي يقَـدَّم فيهـا للطالـب عَـرْضٌ لغـويٌّ مُكثَّـف. وفي حالَـة تعلُّـمِ لغـةٍ ثانيـةٍ، يَـدرُس الطالـبُ ويُعطَـى تعليمـاتٍ في سـياق اللغـةِ الثانيـةِ بَـدَلا مـن لغتـه الأم، وهـو بهـذا الوَصـفِ شَـبيهٌ ببرنامَـج الانغِمـاسِ، أو هـو الانغِمـاسُ ذاتُـه. راجـع immersion program.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَرْنَامَجُ الغَمْسِ (بَرْنامَجُ الدَّمْجِ) immersion program

أحـدُ برامـجِ تعليـمِ اللغـةِ الثانيـةِ بالمحتـوى second language content-based instruction؛ حيـث يُدمَـج الطفـلُ الناطـقُ بغـيرلغـةِ التدريـسِ مـع الأطفـال الناطقـين بهـا في المدرسـة؛ فيَكتَسِـب اللغـةَ مـن المحتـوى الـذي يتلَقَّـاه مـن المعلِّـم والطـلابِ والمـوادِّ التعليميـة، مـن غـيرحاجـةٍ إلى عَزلـه وتدريسِـه اللغـةَ الهَـدَفَ لغـةً ثانيـةً. هـذا الأسـلوبُ مُطَبَّـقٌ على أطفـال المهاجِريـن أو الناطقـين بغـيرلغـةِ المدرسـةِ في المـدارس الكَنَديـةِ والأمريكيـة والبريطانيـة.

لُكْنَةُ المُهَاجِرِينَ/لَهْجَةُ المُهَاجِرِينَ immigrant accent/dialect

لَهْجـةٌ أو مسـتَوى مـن مسـتوَيات لغـةٍ مـا في بلـدٍ مـا، تُمَـيِّزالمهاجِريـن أو الوافِديـن إلى البَلـد مـن بلـدٍ أو بـلادٍ أخرى عـن سـواهم مـن السُّـكان الأصليِّـين الناطقـين باللغـة ذاتِهـا، كالعربيـة اللبنانيـةِ الـتي يَتحـدَّث بهـا الأرمَـنُ في لبنـان، والعربيـةِ الـتي يتحـدَّث بهـا اليَمنيـون المهاجِـرون إلى إندونيسـيا، واللُّكنَـةِ الهنديـةِ الـتي تَظهَـر في إنجليزيـة الهنـودِ في بريطانيـا. وتتَّسِـم هـذه اللَّهجَـةُ بسِـماتٍ عامَّـةٍ متشـابهةٍ لـدى المهاجريـن، مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم الأمُّ، وقـد تتحَـوَّل إلى لغـةٍ هَجـينٍ pidgin حـين يَغلِـب عَـدَدُ المهاجِريـن عـدَدَ السُّـكانِ الأصليِّـين، وربمـا تتحَـوَّل اللغـةُ الهَجـينُ إلى لغـةٍ موَلَّـدة creole. راجـع immigrant language.

تَعْلِيمُ المُهَاجِرِينَ immigrant education

البرامـجُ التربويـةُ والاجتماعيـةُ والثقافيـةُ الـتي تُقـدَّم للمُهاجِريـن إلى بَلَـدٍ ناطِـقٍ بغـيرلغاتِهـم الأمِّ، حيـث يُركَّـز في هـذه البرامِـج علـى تعليمهـم لغـةَ البَلَـدِ وعاداتِـه وثقافتَـه ومُتَطَلَّبـاتِ المواطَنَـةِ فيـه. وغالبًـا مـا يُميَّزفي هـذه البرامِـج بـين مـا يُقَـدَّم للكِبـار ومـا يُقَـدَّم للصِّغـار؛ فالكبـارُ تُقـدَّم لهـم برامـجُ مَرِنَـةٌ في حـين يُدمَـج الصغـارُ مـع الناطقـين باللغـة القوميـةِ في برامِـجَ انغِماسِـيَّةٍ في المـدارس العامَّـةِ، يُركَّـز فيهـا علـى اللغـة بشَـكلٍ خـاص.

لُغَةُ المُهَاجِرِينَ immigrant language

لغـةُ المهاجريـن الأمُّ مختَلِطَـةً بكلمـاتٍ وعبـاراتٍ مـن لغـة البَلَـدِ المضِيـفِ، مثـلُ العربيـةِ الـتي يتكَلَّمهـا اليَمنيُّـون في إندونيسـيا، والعربيـةِ الـتي يتكَلَّمهـا عـرَبُ شـمالِ أفريقيـا في جنـوب فرنسـا، والتركيـةِ الـتي يتكَلَّمهـا الأتـراكُ في ألمانيـا، والهنديـةِ الـتي يتكلَّمهـا الهنـودُ في ماليزيـا وسـنغافورة. وقـد تَتَعَـدَّد لغـاتُ المهاجِريـن في بعـض دوَلِ العالـمِ في السـنوات الأخـيرة؛ نتيجـةَ الحُـروبِ الـتي أرغَمَتهـم على الهِجـرَة مـن بلادهـم؛ كالصوماليـةِ والأوكرانيـةِ في كنـدا، والفِيتناميـةِ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة. وقـد وَضَعَـت معظَـم الـدولِ المضيفَـةِ برامـجَ تأهيليـةً لأولئـك المهاجِريـن في اللغـة والثقافـة والمَوَاطَنَـة؛ بعضُهـا مخصَّـصٌ للكبـار، وبعضُهـا مخصَّـصٌ للصغـار. وكانـت لغـةُ المهاجِريـن هـذه تُطلَـق على لغـاتٍ أصبَحَـت الآنَ هـي اللغاتِ الأمَّ والرَّسـميةَ للبـلاد الجَديـدة، ولـم تَعُـد لغـةَ المهاجِريـن؛ كالإنجليزيـة في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكَنَـدا وأسـتراليا ونيوزيلَنـدا، والبرتغاليـةِ في البرازيـل، والإسـبانيةِ في مُعظَـم دوَل أمريـكا اللاتينِيـة. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ على اللغـة المهاجِـرَة، كلُغـة الأرمَـن في لبنـان، ولغـةِ الشـركسِ في الأردن. راجـع immigrant accent / dialect.

أَثَرٌ impact

مصطلـحٌ في اختبـارات اللغـة، يُقصَـد بـه أثَـرُ الاختبـارِ في الأفـراد المسـتَفيدين منـه، وفي النظـام التربـويِّ والمجتَمَـعِ عامَّـة، ومـا يترتَّـب على ذلـك مـن مراجَعَـةٍ للخطـط والمناهِـجِ التَّعليميـة.

صِيغَةٌ طَلَبِيَّةٌ imperative (mood)

صِيغـةُ الأمـرِ أو الطَّلـب، أو صِيغـةُ الفعـلِ في جُملـةِ الأمـر، وهـي صيغـةٌ فعليـةٌ تُسـتَعمل للطَّلَـب بالأمـر أو النَّهـي، نحـو: (اذهَـبْ) و(لا تجلِـسْ). وقـد تكـون مجزومَـةً، فتُماثِـل صَيغـةَ الأمـر، مثـل: لِتَذهَـبْ، أو في الجُملـة الإنجليزيـةِ: Be quite ، وفي: Put it on the table.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُمْلَةٌ طَلَبِيَّةٌ imperative sentence

الجُملـةُ الـتي تكـون علـى هيئـة طَلَـبٍ، نحـو: اذهـبْ إلى المدرسـة، ونحـو: Pick up the book. والجُملـةُ الطَّلَبيـةُ ليسَـت بالضـرورَة أمـرًا أو نَهيًـا؛ فقـد تُعَـبِّر عـن التَّبـرُّم أو الضَّجَـرِ مـن شيءٍ مـا، نحـو: انظُـرْ مـا ذا حـدَث بعـدَ الحَـرب، ونحـو: Look what you've done now!.

فِعْلُ الأَمْرِ imperative verb

فعـلٌ يُسـتَعمَل لتَوجيـه أمـرٍ مـن المتكلِّم إلى المخاطَـب، ولـه في العربيـة صِيغَـةٌ خاصـةٌ، مثـلُ: (اُكتُـبْ) و(اِقـرَأ) و(اِذهَـبْ)، لكـن صِيغَتَـه في الإنجليزيـة تُشـبِه صِيغَـةَ الزمـن الحاضـر البَسـيطِ، مثـلُ: write, read, go

فِعلٌ نعتِيٌّ imperfect participle

صـورة مـن الفعـل في الإنجليزيـة تعمـل صِفَـةً في الجملـة، مثـل اسـتعمال صيغـة اسـم المفعـول صفـة، كمـا في We had baked beans بمعـنى أكلنـا بقـولًا مخبـوزة.

تَرْكِيبٌ غَيرُشَخْصِيٍّ impersonal construction

جُملـةٌ لا يُذكَـر فيهـا الفاعـلُ الحَقيقـيُّ في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـة مثـلا، حيـث يبقَـى الفعـلُ في صِيغَـة المفـرَدِ الغائـبِ، وهـو شَـبيه بمـا في الجُملَـة الإنجليزيـةِ: It's cold, It's raining، الـتي يُعَـدُّ فيهـا: it فاعـلًا، بيـدَ أنـه فاعـلٌ وَهـمِيٌّ dummy subject.

تَنْفِيذٌ/تَأْدِيَةٌ implementation

مصطلـحٌ حاسـوبِيٌّ، يَعـني تَفصيـلَ البرنامَـجِ علـى طـرازِ حاسـوبٍ بعَينِـه. وهـو مرحَلـةٌ مـن مراحِـل تَطويـرِ البَرمجيّـات، تتلَخَّـص في المواءمـة بـين مواصَفـاتِ تصميـمِ البرنامَـجِ وخَصائـصِ الجِهـازِ الـذي يُـراد إجـراءُ البرنامـجِ عليـه. ويُسـتَخدَم المصطلَـحُ أحيانـاً بمعـنى تحويـلِ الـشيءِ إلى خُطـواتٍ برنامجيَّـةٍ إجرائيَّـةٍ قابلَـةٍ للتَّنفيـذ علـى جهـازٍ أو أداةٍ.

تَضْمِينٌ implication

١- لازِمُ المعـنى، وهـو الإيحـاءُ أو المعـنى الضِّمـنيُّ الـذي يَفهَمـه السّـامِعُ مـن كلام المتحـدِّثِ مـن غـير أن يُصَـرِّح بـه. فجُملـةُ: وَصَـل خالـدٌ اليـومَ إلى المكتَـب في الوَقـت المحَـدَّد، تتضَمَّـن الإشـارةَ إلى أن مـن عـادَة خالـدٍ التأخُّـرَ عـن العَمَـل.

٢- التَّضَمُّـن entailment، أو الاسـتِلزامُ أو الاسـتِتْباعُ، بوَصفِهمـا نوعَـين مـن أنـواع التَّضَمُّـنِ أو المعـنى المنطِقـيّ. فالتَّضَمُّـن يَعـني تَضَمُّـنَ كلمـةٍ كلمـةً أخـرى، مثـلُ كلمـةِ: (أسَـد) الـتي تتضَمَّـن كلمـةَ: (حيَـوان). أمـا الاسـتِلزامُ أو الاسـتِتباعُ فهـو أن يَسـتَلزِم معـنى كلمـةٍ معـنى كلمـةٍ أخـرى؛ مثـلُ: (أُبـوَّة) الـتي تَسـتَلزِم: (بُنُـوَّة)، ومثـلُ جُملَـة: خالـدٌ يَتيـمٌ، الـتي يَسـتَلزِم معناهـا وَفـاةَ والِـدِه.

عَلامَةٌ اسْتِتْبَاعِيَّةٌ مُتَضَمِّنَةٌ implicational scaling

تَصويـرُ العَلاقـةِ بـين شَـيئَين أو أكـثَر، باسـتخدام جَـدوَلٍ اسـتِتباعِيٍّ يمكـن تطبيقُـه في حَقـل اكتسـابِ اللغـة. مثـالُ ذلـك عَـرضُ التـدَرُّج في اكتسـاب عَـدَدٍ مـن الطـلاب لمورفيـم الجَمـع: s، وأداتَيْ التَّنكـير: a, an، وأداةِ التعريـفِ: the في الإنجليزيـة، ومراحـل هـذا الاكتسـاب، ووَضـعُ علامـاتٍ أمـامَ كلِّ عنصُـرٍ أو مورفيـمٍ لـكل طالـبٍ في مرحَلـةٍ محـدَّدَةٍ للدّلالـة على اكتسـابه لـه مـن عَدَمـه. وقـد يُسـتَعمل هـذا الجـدوَلُ في رَصـد تحَـوُّلِ المتعلِّـمِ مـن اللغـة الهَجـينِ أو اللغـةِ المولَّـدَةِ إلى المسـتوى الفَصيـح.

أَسَالِيبُ الوَزْنِ الاسْتِدْلالِيِّ implicational scaling techniques

أسـاليبُ اسـتُعمِلَت في دراسـات التغيُّرِ والانتِظـامِ في اللغـة المرحَليـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، وقـد اهتَمَّـت بالبحـث عـن سِـماتٍ وخصائـصَ معيَّنـةٍ في لغـة المتعلِّـمِ المرحَليـة، والتأكُّـد مـن أن غيـابَ الأولى دَليـلٌ على غيـاب الثانيـةِ منهـا. طُبِّـق هـذا في دراسـات التَّنَـوُّعِ في اسـتِعمال أداةِ التَّعريـفِ: the، وفي أسـاليب النَّفـيِ والاسـتفهام في الإنجليزيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كُلِّيَّاتٌ اسْتِتْبَاعِيَّةٌ تَضْمِينِيَّةٌ implicational universal

أحد الأسسِ التي تعتَمِد عليها فلسَفةُ الكُلِّيَّاتِ اللغويةِ language universals، ويُستَدلُّ بها على القواعد الكُلِّيَّةِ universal grammar، حتى أصبَحَت أحكامًا مشتَرَكةً بين اللغات. تتلَخَّص هذه الكُلِّيَّاتُ الاستِتْباعِيَّةُ في أن وجودَ ظاهرَةٍ في لغةٍ ما يَستَلزِم وجودَ ظاهرَةٍ أخرى في اللغة نفسِها. فاللغةُ التي تتضَمَّن صِيغَةً أو صيَغا للمثَنّى تدلّ على اثنَين أو اثنتَين لا بُدَّ أن تتضَمَّن صِيغَةً أو صيَغا للجَمع تدلّ على أكثَر من اثنَين أو اثنَتَين. واللغةُ التي تتَمَتَّع جُملَتُها بحرِّيَّةِ تَرتيبِ الكَلِماتِ فيها تتضَمَّن علاماتِ إعرابٍ تُفرِّق بين وَظائفِ الكلمات. واللغةُ التي فيها صوائتُ أنفيَّةٌ تتضَمَّن صوائتَ فَمِيَّةً أيضا، وهكذا.

اسْتِتْباعٌ/تَضَمُّنٌ implicature

مصطلحٌ منطِقيٌّ فلسَفيٌّ، طُبِّق في دراسة بناءِ الكلامِ دراسةً تدَاوليَّةً، ويُقصَد به ما يَستَتبِعه الكلامُ ويُفهَم منه ضِمنًا ولو لم يُصَرَّح به. وما يَستَتبِعه الكلامُ أو يُفهَم منه ضِمنًا يرتَبِط بالموقِف اللغويِّ والمقامِ الذي قيلَ فيه الكلامُ. راجع conversational implicature.

تَفْضِيلٌ ضِمْنِيٌّ implicit comparison

صِيغَةٌ تُستَعمَل لتَفضيلِ شيءٍ على آخَر، أو لمقارَنة شيءٍ بآخَر، دونَ أن تُسبَق بأداةِ مُقارَنَةٍ أو تَفضِيلٍ، مثلُ الصِّيغَتَين الإنجليزيَّتَين: senior و major اللَّتَين تُقابِلان: junior و minor على التوالي؛ فلا يَصِحّ أن يُقال: John senior than Tom*.

تَعْرِيفٌ ضِمْنِيٌّ implicit definition

مصطلحٌ في الصناعَة المعجَميَّة، يُطلَق على تعريف كلمةٍ أو عبارةٍ أو مصطلَحٍ بطريقةٍ ضِمنيَّةٍ غيرِ صَريحةٍ ولا مباشِرَة؛ كأن يتِمّ التعريفُ بإعادة الصِّياغَة، أو بالأمثلة، أو بغيرِها من الأساليب المتَّبَعَةِ في شَرح مَداخِلِ المعجَم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْرِفَةٌ ضِمْنِيَّةٌ implicit knowledge

مَعرِفةُ المرءِ باللغة معرِفةً ضِمنيةً غير صريحَة؛ فيَفهَمُها ويَستَعمِلها بكِفايَةٍ عالِيَةٍ، لكنه لا يَستطيع وَصفَها وَصفًا نظرِيًّا. وهذه المعرِفةُ موجودَةٌ بالفِطرَة لدى معظَمِ الناطقين باللغة، وهي التي نادى تشومسكي بدراستها والكَشفِ عنها. هذه المعرفةُ قد يَملِكها متعلِّمُ اللغةِ من الناطقين بغيرها إذا تلَقَّى اللغةَ في جَوٍّ طبعيٍّ من مُدخَلاتٍ لغويةٍ حقيقيةٍ غيرِ مَصنوعَة.

مَعْنًى ضِمْنِيٌّ implicit meaning

معنى الكلمةِ أو العبارةِ أو الجُملةِ المفهومُ من السِّياق اللغويِّ الذي وَرَدَت فيه، أو من المقامِ الذي قِيلَت فيه، أو من القرائن المصاحِبَةِ للسِّياق أو المقام، خلافًا للمعنى الصَّريحِ المباشِر.

الذَّاكِرَةُ الضِّمْنِيَّةُ implicit memory

اسمٌ يُطلَق على الذاكرَة الإجرائية procedural memory، في مُقابل الذاكرَةِ غيرِ التَّقريريةِ أو غيرِ التَّصريحيةِ declarative memory المعروفةِ بالذاكرَة الافتِراضيةِ propositional memory.
راجع memory, working memory, procedural memory.

إنْجَازٌ ضِمْنِيٌّ implicit performative

كلامٌ إنجازِيٌّ لا يتضَمَّن فعلًا إنجازيًّا، خلافًا للكلام الإنجازِيِّ الصَّريحِ explicit performative الذي يتضَمَّن فعلًا إنجازِيًّا، وفقًا لتَفريق أوسْتِن J. L. Austin بين هذين النَّوعَين من الكلام الإنجازِيِّ الذي يختَلِف أيضا عن الكلام الإخبارِيِّ أو التَّقريرِيِّ. راجع constative, speech act theory, performative speech.

ثَقَافَةٌ مَفْرُوضَةٌ imposed culture

مصطلحٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، يُطلَق على الثقافة التي تَفرِضُها قوَّةٌ سياسيةٌ أو عسكَريةٌ أو اجتِماعيةٌ أو دينيةٌ أو عِرقيةٌ على مجتَمَعٍ ما؛ كتلك الثقافة التي يَفرِضُها المحتَلُّ الأجنَبِيُّ،

أو الفئةُ الحاكِمَةُ وإن كانت أقَلِّيَّة. وغالبا ما ترتَبِط هذه الثقافةُ باللغة أو تؤثِّر فيها تأثيراً كُلِّيًّا أو جُزئيًّا، أو في مستوى من مستوياتها؛ كنِظام الكتابَة، ومستوى الفَصاحَة، ونوعِ الكلماتِ ودلالاتِها، ونحوِ ذلك.

كِتَابَةٌ انْطِبَاعِيَّةٌ impressionistic (transcription)

كتابةٌ صوتيةٌ أوَّليَّةٌ يَستَعمِلها عالِمُ الأصواتِ في تَمثيله أصواتَ لغةٍ ما تَمثيلًا كتابيًّا؛ فيَستَخدِم رُموزًا وأشكالًا تَعكِس انطِباعاتِه عند سَماعِ أصواتِ اللغةِ قبلَ دراستِها. وحين تتَوفر لدَيه المعرِفةُ الكافيَةُ بالنظام الصوتيِّ للُّغة المدروسةِ، يَبدأ في كتابتها كتابةً صوتيةً منهَجيةً وفقا للألفبائية الصوتيةِ العالَميةِ أو غيرِها من الأنظِمة التي تتوفر فيها الدِّقَّةُ والوُضوحُ والانتِظام.

تَحَكُّمٌ في الانطباعِ impression management

الحالةُ التي يَستَغِلُّ فيها المتكلِّمُ قُدراتِه اللغويةَ لصالِحه، ويَستَعمِلها في التفاعُل بينه وبين المخاطَبِ لإقناعه بالسِّياقات والمعاني الاجتماعيةِ التي يرغَب في إيصالها إليه.

كَلامٌ غَيرُ مُنَاسِبٍ improper speech

كلامٌ بَذيءٌ أو سُوقيٌّ مُنافٍ لقواعد الأدَبِ واللِّيَاقَةِ في مجتَمَعٍ ما، خاصةً من حيث المفرَداتُ المستَعمَلةُ فيه التي تدُل على مَعانٍ غيرِمناسبةٍ للمقام الذي تُقال فيه. والكلامُ قد يكون غيرَمَقبولٍ في لغةٍ أو ثقافةٍ لكنه مَقبولٌ في لغةٍ أو ثقافةٍ أخرى، وقد يكون غيرَمَقبولٍ في لَهجَةٍ ما لكنه مَقبولٌ في لَهجَةٍ أخرى ضِمنَ اللغةِ نفسِها.

ارْتِجَالٌ improvisation

أسلوبٌ في تدريب الطلابِ على الكلام الشَّفَهيِّ وكَسرِ حاجِزِ اللغةِ في نفوسهم، فتُتاح لهم فرصَةُ الكلامِ والحِوارِ في موضوعٍ جَدَليٍّ يُثيرُه معلِّمُ اللغةِ من غيرحاجَةٍ إلى إعدادٍ أو تحضيرٍ أو قراءة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ غَيرُ نَقِيَّةٍ — impure language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة الهَجينِ pidgin language، أو على نَمَطٍ من اللغة الهَجين، وتُسمّى أيضا: hybrid language، وعلى اللغة الخَليطِ mixed language. وهي لغةٌ بسيطةٌ يَستَعملها مجموعةٌ من الناس للتواصُل اليوميِّ، أو لأغراضٍ تجاريةٍ، وليسَت لغةً أمًّا لأحَدٍ منهم، وتخلو - في الغالب - من الكلمات الوَظيفيةِ والتصريفِ والترتيبِ الصحيحِ لكلمات الجُملة. راجع pidgin language.

صِيغَةُ المَجْهُولِ — inactive voice

صِيغةٌ للفعل المبنيِّ للمَجهول، وهو الفعلُ الذي حُذِف فاعلُه الحَقيقيُّ وحَلَّ محَلَّه المفعولُ به، فأصبَح نائبا للفاعل. ويُطلَق على هذه الصيغَةِ: passive voice، في مقابِل صِيغَةِ المبنيِّ للمَعلوم active voice.

مِلْكِيَّةٌ مُلازِمَةٌ — inalienable possession

مِلكيّةٌ ثابتةٌ غيرُقابِلةٍ للتحويل من شَخصٍ إلى آخَر، ويُعبَّرعنها بعباراتٍ مثل: يَده ورَأسه وعَينه، ومثلُ: your hand, my nose, his hand، خلافا للمِلكية العَرَضيَّةِ غيرِالثابتةِ التي قد تَزول عن صاحبها مثلُ: سيارَة محمد، وثَوب عليّ، ومثلُ: Muhammad's car, Ali's house. وفي بعض اللغاتِ أفعالٌ تُستَعمَل للمِلكية العَرَضيةِ ولا تُستَعمَل للمِلكية الملازِمَة، مثلُ: own الإنجليزية إذ يُقال: John owns a car، ولا يُقال: John owns a head. وهناك أفعالٌ تُستَعمَل للنَّوعَين، مثلُ: have. راجع alienable possession.

اسْمُ غَيرِالحَيِّ — inanimate noun

اسمٌ يدُلُّ على غيرِحَيٍّ، أي يدُلُّ على نباتٍ أو جَماد، مثلُ: (قَلَم) و(ماء) و(تُراب) و(سيارَة)، خلافا لما يدُلُّ من الأسماء على مخلوقٍ حَيٍّ من إنسانٍ أو حيوانٍ أو طيرٍ أو سَمكٍ. وهذا التصنيفُ مُهمٌّ لأنه يحدِّد الأفعالَ والنُّعوتَ والضمائرَ التي يمكن أن تَرِد مع الاسم؛ فبعضُ الأفعالِ لا تصِحُّ إلا مع الأحياء، وبعضُ النعوتِ والضمائرِ خاصٌّ بالحَيِّ،

وبعضُها خاصٌّ بالجَماد، مثلُ: elderly vs. antique، و who vs. which في الإنجليزية، وبعضُها مُشتَرَكٌ مثلُ: old. ولا يُقال في العربية: حَدَّثَتْني السيارةُ، إلا مجازًا؛ كأن يُقال: حدَّثَني الكِتابُ، وتحدَّثَت الصُّحُفُ، ونحو ذلك. راجع animate noun.

حَافِزٌ incentive

مصطلحٌ نفسيٌّ تربويٌّ، يُطلَق على أيِّ دافعٍ أو عامِلٍ يَدفَع المرءَ نحو فعلِ أمرٍ من الأمور أو يَقودُه إليه؛ فهو أقرَبُ إلى معنى drive. وهو من العوامل النفسيةِ الاجتماعيةِ ذاتِ العلاقةِ المباشرَةِ بتعلُّم اللغةِ سَلبًا أو إيجابًا. ويُسمّى هذا الحافزُ أحيانًا بالدَّافِع المحفِّزِ incentive motivation.

صِيغَةُ الشُّرُوعِ inceptive aspect

صِيغةٌ للفعل تدُلُّ على بَدء الحَدَثِ والشُّروعِ فيه، مثلُ: (أخَذَ) و(طَفِقَ) و(بدَأَ) و(شَرَعَ). راجع inchoative verb.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ شُرُوعِيَّةٌ inceptive bilingualism

وَصفٌ يُطلق أحيانا على عَمَلية الشُّروعِ في استعمال لغةٍ ثانيةٍ بشَكلٍ عَرَضِيٍّ جَنبًا إلى جَنب مع اللغة الأمِّ، ولاسيَّما حين يكون الاكتسابُ في مراحِله الأولى، ويكون عَفويًّا وشَفَهِيًّا.

١- فِعْلُ الشُّرُوعِ inchoative verb

فعلٌ يدُلّ على بَدء الحَدَثِ والشُّروعِ فيه، مثلُ: (شَرَعَ) و(بَدَأ) و(أَخَذَ) و(طَفِقَ)، فيقال: طَفِقَ محمدٌ يَلبَس ثوبَه، وبَدأ المطَرُ يَنزِل، وأخَذَ الجيشُ يَنسَحِب من الميدان.

٢- فِعْلُ التَّحَوُّلِ

فعلٌ يَدُلّ على تَغَيُّرِ الحال، كالأفعال: (اصفَرَّ) و(احمَرَّ) و(استَوَى)، فيُقال: اصفَرَّ البَلَحُ، واحمَرَّ العِنَبُ، واستوَى التَّمَرُ، وكالفِعلَين الإنجلِيزِيَّين: yellowed, matured في نحو: The leaves yellowed, The cheese matured.

تَعَلُّمٌ عَرَضِيٌّ incidental learning

مجموعةُ المعارِفِ والمهاراتِ والاتجاهاتِ التي يتعَلَّمها المرءُ ويكتَسِبها عَرَضًا دونَ تخطيطٍ مُسبَقٍ من المعلِّم أو واضِعِ المنهَج، ويُسمى أيضا التَّعَلُّمَ بالصُّدَفة. ويرى بعضُ اللغويِّين التطبيقيِّين أن التعلُّمَ العَرَضيَّ لبعض المهاراتِ الفَرعيةِ في اللغةِ الهَدَفِ أكثَرُ فائدةً للطالب من التعلُّم المقصود، وربما تحوَّل هذا التعلُّمُ العَرَضِيُّ إلى سُلوكٍ عَفويٍّ طبعيٍّ غيرِ مُتَكَلَّف.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ أَوَّلِيَّةٌ incipient bilingualism

معرفةُ المرءِ لغةً ثانيةً معرِفةً محدودَةً يَستَخدِمها مع لغته الأولى استِخدامًا أوَّليًّا غيرَ مكتَمِلٍ، أو يَستَخدمها في سِياقاتٍ أو مناسَباتٍ محدودَة؛ كأن يَستَخدِمها في المقابَلات الرَّسمية، أو في السَّفر إلى بلَد الناطقين بها. ويَنطَبِق هذا الوَصفُ على اللغة العربيةِ لدى كثيرٍ من المسلمين الناطقين بغيرها، ولاسيَّما حين يَستَعمِلونها في العبادات، والمناسَبات الدِّينية، كخُطبَة الجُمُعَةِ مثلًا.

قِرَاءَةٌ صَفِّيَّةٌ in-class reading

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على القراءة المكَثَّفَةِ intensive reading المقرَّرةِ على متعلِّمي اللغةِ في الكتاب الأساس، وتُؤدَّى في الفَصل، خلافا لما يَقرَؤه الطلابُ من قراءة إضافيةٍ موَسَّعَةٍ خارِجَ الفَصل. وقد يُطلَق الوَصفُ على نوعٍ من القراءة التقليديةِ التي يقرَؤها الطلابُ في الفصل بصَوتٍ مسموعٍ بغَرَض التدرُّبِ على النُّطق السَّليمِ، واستعمال الوَصلِ والوَقفِ، ونحوِ ذلك.

تَضَمُّنٌ / شُمُولٌ inclusion

دلالةُ الشيءِ على شيءٍ آخَرَ هو جُزءٌ منه، كالفعل مثلا يدُل على الحَدَث دلالةً ضِمنيةً؛ لأن الحَدَثَ جُزءٌ من معناه، إذ يَدُلّ الفعلُ أيضًا (بصيغته) على الزَّمن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَنَافُرٌ incompatibility

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يُشيرإلى أحَد أنواعِ العلاقاتِ داخِلَ كلِّ حَقْلٍ معجَميٍّ، والتي منها أيضاً الترادُف، والاشتِمالُ أو التضَمُّن، وعلاقَةُ الجُزءِ بالكُلِّ، والتَّضادُّ. والتَّنافُرُ مرتَبِطٌ بفِكرَةِ النَّفي، ويَعني عَدَمَ التَّضَمُّن، مثلُ العَلاقةِ بين الكلماتِ: (خَروف) و(فَرَس) و(قِطّ) و(كَلب)، ومثلُ كلمَتَيْ: (أبيض) و(أسوَد)؛ فالخَروفُ غيرُالفَرَسِ والقِطّ، والقِطُّ غيرُالكَلبِ والخَروفِ، والأبيضُ غيرُالأسودِ، وهكذا.

التَّطْبِيقُ النَّاقِصُ للقَوَاعِدِ incomplete application of rules

مصطلحٌ في تحليلِ الأخطاءِ واللغةِ المرحَلية لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، يُشيرإلى سبَبٍ من أسباب وقوعِ متعلِّمِ اللغةِ الأجنبيةِ في الخَطأ؛ حين يتعلَّم قاعِدةً ما في اللغة الهَدَفِ، ثم يُطبِّقُها تَطبيقا ناقِصا؛ كأن يَستَعمِل متعلِّمُ العربيةِ – مثلاً – جَمْعَ الكثرَةِ مكانَ جَمعِ القِلَّة، أو يَستَعمل الياءَ والنونَ لجَمع المذكرِ السالِمِ في حالات الرَّفعِ والنَّصبِ والجَرِّ. وغالبا ما يحدُث هذا النوعُ من الخَطأ عندما يُضطرُّ المتعلِّمُ إلى استعمال اللغةِ الهَدَفِ في وَقتٍ مبكِّرٍ قبلَ أن يُتقِنها.

جُمْلَةٌ نَاقِصَةٌ incomplete sentence

جُملةٌ غيرُتامَّة، حُذِف بعضُ أجزائها؛ لأن معناها مَفهومٌ من السِّياق أو المقام. وتَشيع هذه الجُمَلُ في المحادَثة لا في الكتابة، كقَول المتكلِّم: صَحيح، بدَلًا من: هذا الكلامُ صَحيحٌ، وقولِه: good، بدَلًا من: That is good. ويُسمّى هذا الأسلوبُ أيضا incomplete utterance. وهذه الجُملةُ مما يُفَضَّل تَضمِينُه في الموادِّ التعليميةِ الشَّفَهيةِ لمتعلِّمي اللغةِ الثانيةِ؛ لأغراضٍ تواصليةٍ، مع التَّنبيه إلى دِلالتها وتركيبِها التَّامِّ.

لُغَةٌ دَمْجِيَّةٌ/لغةٌ مَزْجِيَّةٌ incorporating language

لغةٌ تَظهَر العلاقاتُ النحويةُ فيها بواسِطَة المورفيماتِ المقيَّدةِ، وتندَمِج فيها الكلماتُ لتكَوِّن كلمةً واحدةً تؤدِّي معنى الجُملة، وتتَميَّزكلماتُها بالطول والتعقيدِ الصَّرفيِّ. وتَظهَر هذه

الظاهـرةُ في كثـيرٍ مـن اللغـات الهنديـة الأمريكيـةِ Indian American languages، لاسـيَّما لغـاتُ الإسـكيمو، وفي قليـل مـن صِيَـغ اللغـةِ الإنجليزيـةِ، مثـلُ كلمـةِ antidisestablishmentarianisms. وتُسـمّى أيضـا لغـةً تركيبيـةً أو متعـدِّدَةَ التراكيـبِ polysynthetic language.

إسْتَرَاتِيجِيَّةُ الدَّمْجِ incorporation strategy

مصطلـحٌ في إسـتراتيجيات اسـتعمالِ اللغـة؛ لوحِـظ اسـتِعمالُه أوّلًا في اللغـة الأمِّ للأطفـال، ثـم بـين متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ مـن الكبـار. فقـد لوحِـظ أن متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ يَلجـؤون إلى اقـتِراض تراكيـبَ أو عبـاراتٍ أو تَعبـيراتٍ جاهـزَة، ثـم يقومـون بتَوسِـيعِها بإضافـةِ عناصِـرَ لغويـةٍ إليهـا في بدايَـة التركيـبِ أو في نهايَتِـه، ولاسـيَّما في جُمَـل النفـيِ والاسـتفهام، بـل إن بعـضَ الباحثـين فَسَّـر النُّمُـوَّ المرحَلِـيَّ الخـاصَّ لجُمَـل الاسـتفهام والنفـيِ بأنـه نـوعٌ مـن إسـتراتيجيات الدَّمـج.

عُظَيْمُ السِّنْدَانِ incus

العُظَيْـمُ الأوسَـطُ مـن عُظَيمـات السَّـمعِ الثلاثـةِ الـتي تَمـلأ فـراغَ الأذنِ الوسـطى. وَظيفَتُـه – مـع المِطرَقَـة والـرِّكاب – نَقـلُ الموجـاتِ الصوتيـةِ الـواردَةِ مـن الخـارِج عَـبرَ الأذُنِ الوسـطى إلى الأذُن الداخليـةِ، بعـد تحويرِهـا وتحويلِهـا إلى اهـتزازاتٍ صوتيـةٍ؛ لتكـون قـادِرَةً علـى تحريـك السّـائلِ اللَّـزِجِ في قَوقَعَـة الأذُنِ الداخليـة، ومـن ثـم تتحَـوَّل إلى نبَضَـاتٍ عصَبِيَّـةٍ، تَتَّجِـه عَـبرَ العَصَـبِ السَّـمعيِّ، إلى مراكِـزِ اللغـةِ في الدِّمـاغ.

أَدَاةُ التَّنْكِيرِ indefinite article

أداةٌ تـدُلُّ علـى أن الاسـمَ الـذي تدخُـل عليـه نكِـرَةٌ، مثـلُ: a, an في الإنجليزيـة، وتُقابِلهـا أداةُ التعريـفِ the. وليـس للتَّنكـيرِ أداةٌ في العربيـة، لكـن يـرى بعـضُ اللغويـين أن لهـا مورفيمًـا عَدَميًّـا أو صِفريًّـا zero morpheme، أي إن غَيَـابَ (أل) التعريـفِ يُعَـدُّ مورفيـمَ تَنكِـيرٍ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُحَدِّدٌ تَنْكِيرِيٌّ indefinite determiner

كلمةٌ تـدُلُّ على التَّنكيرِ وتحـلُّ محَـلَّ أداةِ التعريـف: (أل) في العربيـة، و the في الإنجليزيـة مثـلا، ولا يمكـن أن تجتَمِعـا، مثـلُ: (كُل) و(أيّ) في العربيـة، ومثـلُ: no, each, any, every, some في الإنجليزيـة.

ضَمِيرٌ تَنْكِيرِيٌّ مُبْهَمٌ indefinite pronoun

ضَمـيرٌ يُشـير إلى غـير معرِفَـةٍ أو إلى شيءٍ غـيرِ محَـدَّدٍ، كالألفـاظ الإنجليزيـةِ: somebody, something, anybody, anyone, anything, everything, everybody، والألفـاظِ العربيـةِ: (بَعـض) و(كُلّ) و(جَميـع).

تَثْلِيمٌ / فَرَاغٌ indentation

الفـراغُ القَصيـرُ الـذي يَتركُـه الكاتِـبُ في بدايَـة كلِّ فقـرَة، وهـو مـن المواصَفـات الشَّـكليةِ للكتابة بنَوعَيْهـا اليَدَويِّ والحاسـوبِيِّ.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ مُسْتَقِلَّةٌ independent bilingualism

أحَـدُ جانبَيْ النظريـةِ الـتي تُفسِّـر نظـرَةَ ثنـائيِّ اللغـةِ إلى المعـنى في كلٍّ مـن لغَتـه الأمِّ واللغـةِ الثانيـة؛ إذ تـرى هـذه الثُّنائيـةُ أن لـدى ثنـائيِّ اللغـةِ معـنى للـشيء في لغتـه الأمِّ ومعـنى آخَـرَ لـه مسـتَقِلًّا في اللغـة الثانيـة، وتُسـمّى هـذه الثَّنائيـةُ أيضـا: co-ordinate bilingualism. خلافـا للثُّنائيـة الـتي تـرى أن ثُنـائيَّ اللغـةِ لدَيـه نظـامٌ واحـدٌ للمعـنى في اللغَتَـين، وأن الفَـرقَ بينهمـا يَنحَصِـر في اللَّفـظ. راجـع co-ordinate bilingualism, compound bilingualism.

عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ independent clause

عبـارةٌ رئيسـةٌ مسـتَقلّةٌ بذاتهـا، تُشَـكِّل معـنى تامًّـا، وتَتبعُهـا عبـارةٌ تابِعـةٌ، كعبـارة: She told me في الجُملـة الإنجليزيـةِ: She told me that he was going abroad. وتُسـمّى أيضـا: main clause أو primary clause. راجـع clause, main clause dependent clause.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَوًى مُسْتَقِلٌ independent level

مصطلحٌ في النُّموِّ اللغويِّ، يُشيرإلى مستوى لغويٍّ يكون فيه متعلِّمُ اللغةِ قادِرًا على الاعتِماد على نفسه في فَهم المسموعِ والمحادَثةِ والقراءةِ دونَ حاجَةٍ إلى معلِّمٍ أو مُساعِد. ويبدأ هذا المستوى من المستوى المتوسِّط intermediate level، لكن الطالبَ – في الغالِب – لا يَستَقِل استِقلالًا تامًّا قبلَ أن يجتاز المستوى المتقدِّمَ advanced level

مُتَغَيِّرٌ مُسْتَقِلٌ independent variable

مصطلحٌ في البحث العلمي، يَعني المتغَيِّرَ المؤثِّرَ أو المتوَقَّعَ تأثيرُه في المتَغَيِّرِ أو المتغيِّراتِ التابعَةِ في الدراسات العلميةِ التَّجريبيَّة. فإذا أراد الباحثُ معرفةَ تأثيراتِ المتعلِّمِ ومُيُولِه في كِفايَته اللغوية، فإن الاتجاهاتِ والميُولَ هي المتغيِّراتُ المستَقِلّةُ، والكِفايَةُ اللغويةُ هي المتغَيِّرُ التابعُ. وفي الدراسات الإنسانيةِ، بما فيها الدراساتُ اللغوية، يَصعُب التأكُّدُ من أن العَلاقَةَ بين المتغَيِّرِ المستَقِلِّ والمتغَيِّرِ التابعِ علاقَةُ تَأثيرٍ وتَأثُّرٍ. ففي المثال السابِق، يَصعُب التأكُّد من أن الاتِّجاهَ الإيجابيَّ نحوَ اللغةِ الهَدَفِ هو الذي رَفَعَ كِفايَةَ المتعلِّمِ، أو أن ارتِفاعَ كفَايَتِه أوْجَدَ هذا الاتِّجاهَ الإيجابيَّ. راجع dependent variable.

خَطَأٌ مَجْهُولُ المَنْشَأِ indeterminate-origin error

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُقصَد به أيُّ خَطأٍ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ ويَصعُب معرِفةُ سبَبِه، حين لا يمكن تَصنِيفُه ضِمنَ أحَدِ أسبابِ الأخطاءِ المعروفةِ التي يَقَع فيها متعلِّمو اللغاتِ الثانيةِ والأجنبية؛ كالتدَخُّل اللغويِّ، والجَهلِ بقُيُود القاعدَة، والتَّعميمِ الخاطِئ، والقِياسِ الخاطِئ، والتَّبسيطِ، ونحوِ ذلك.

تَعْبِيرٌ تَأْشِيرِيٌّ نِسْبِيٌّ indexical expression

تَعبيرٌ أو كلمةٌ يَعتَمِد معناها على سِياق استِخدامِها، وعلى الموقِف الذي تُستَعمَل فيه، وقد يَعتَمِد معناها على متكلِّمٍ معيَّنٍ وعلى مُخاطَبٍ معيَّنٍ، مثلُ كلمةِ: (هُنا) أو: (هذا)، كأن يقال: محمدٌ عاشَ هُنا، أو: هذا مُقيمٌ هنا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْلَمٌ تَأْشِيرِيٌّ — indexical feature

مَعْلَمٌ كلاميٌّ أو كتابيٌّ يَكشِف عن خصائصَ أو سِماتٍ في المتكلِّم أو الكاتِب. فالصوتُ قد يَنمُّ عن عُمُر المتكلِّمِ أو مستوى تَعليمِه أو منزِلتِه الاجتماعية؛ والخَطُّ قد يدُلّ على عُمره أو جِنسِه أو منزِلتِه أو تخَصُّصِه.

مَعْلُومَاتٌ تَأْشِيرِيَّةٌ — indexical information

المعلوماتُ غيرُ المباشِرَة، أو المؤشِّراتُ التي تَكشِف عن المتحدِّث أو الكاتِبِ من حيث طبَقَتُه الاجتماعيةُ، أو عُمرُه، أو جِنسُه (ذَكر/أنثى)، أو بلَدُه، أو عِرقُه، أو حالَتُه العاطِفيةِ أو غيرُ ذلك مما يَكشِف عنه المعْلَمُ التأشيريّ. راجع indexical feature.

مُعَامِلُ صُعُوبَةِ العُنْصُرِ — index of item difficulty

أحَدُ المقاييسِ الإحصائيَّةِ لقياس درَجةِ صُعُوبةِ السؤالِ في اختبارات اللغة، أي المؤشِّرُ الذي يكون دليلا على صُعُوبة العنصُرِ أو البَنْدِ في الاختبار. وهو حسابُ النِّسبةِ المئويَّةِ لعَدَدِ الطلابِ المفحُوصين الذين أجابوا عن السؤال إجابةً صحيحةً من مجموع العَدَدِ الكُلِّيِّ للطلاب؛ فكلَّما انخَفَضَت هذه النسبةُ ارتَفَعَت صُعُوبةُ البَنْد. ويُسمّى هذا المعامِلُ أيضا: item difficulty، كما يُسمّى: difficulty index. راجع item difficulty.

مُعَامِلُ تَمْيِيزِ العُنْصُرِ — index of item discrimination

مُعامِلٌ إحصائيٌّ أو مؤشِّرٌ إحصائيٌّ، يدُلّ على قُدرَة سؤالٍ ما في الاختبار على التَّمييز بين الطلاب المفحوصين. ويُحسَب هذا المعامِلُ بإيجاد الفَرقِ بين عَدَدِ مَن أجابوا إجابةً صحيحةً في أعلى: ٢٧٪ من الطلاب وعَدَدِ مَن أجابوا إجابةً صحيحةً في أدنى: ٢٧٪ منهم، ثم يُقسم الفَرقُ بين عَدَدٍ يُساوي: ٢٧٪ من مجموع الطلاب. راجع discrimination index, item discrimination.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ — Indian (American) Languages

مجموعـةُ لغـاتِ السُّـكانِ الأصليِّـين للولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وكنـدا والمكسـيكِ ودُوَلِ أمريـكا الوسـطى ودُوَلِ أمريـكا الجنوبيـة، وهـي لغـاتُ الهنـودِ الحُمـرِ في تلـك الـدول، وتسـمّى أيضـا: American Indian Languages، و Indian American Languages. وهـي غـيرُ اللغـاتِ الهنديـةِ الأوروبيـةِ Indo–European Languages الـتي تفرَّعـت منهـا اللغـاتُ الآرِيَّـةُ والجرمانيـةُ واللاتينيـةُ واليونانيـةُ، الـتي هـي أصـلُ اللغـاتِ الأوروبيـةِ المعاصِـرَة.

صِيغَةٌ إِخْبَارِيَّةٌ — indicative (mood/form)

صيغـةٌ فعليـةٌ تُسـتَعمَل للإخبـار أو للاسـتفهام، تُبَـيِّن أن الفعـلَ حقيقـةٌ موضوعيـةٌ لا مجـرَّدُ احتِمـالٍ في ذِهـن المتكلِّـم، نحـو: الطـلابُ يختَـبرون، ونحـو: هـل الطـلابُ يختَـبرون؟ وهـذه هـي الصِّيغـةُ الفِعليـةُ الأسـاسُ في كثـيرٍ مـن اللغـات، وتُسـمّى أيضـا: declarative mood، وتقابِلهـا الصِّيغـةُ الاحتِماليـةُ subjunctive mood.

مُؤَشِّرٌ/مُؤَشِّرَاتٌ — indicator(s)

مصطلـح لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله وليـام لابـوف William Labov وغـيرُه، ويُقصَـد بـه أيُّ شَـكلٍ لغـويٍّ يُشـير استعمالُه بشَـكلٍ معيَّنٍ إلى العوامل الاجتماعيـةِ في مجتَمعٍ ما؛ كالطبقـة الاجتماعيـة، والسِّـن، والجِنـس، ونحـوِ ذلـك مـن العوامـل الـتي تَظهَـر في اسـتعمال اللغـةِ داخِـلَ الطَّبَقـةِ الاجتماعيـةِ الـتي ينتَـمي إليهـا المتحـدِّثُ أو خارِجَهـا. ويُمَثَّـل لذلـك باللاحِقَـة الإنجليزيـة: –ing الـتي تُنطَـق في بعـض اللَّهَجـاتِ الإنجليزيـةِ: in حيـث يُعَـدّ كلُّ نُطـقٍ مؤشِّـرًا علـى الجِنـس والطَّبَقـةِ الاجتماعيَّـةِ للشَّـخص المتحـدِّث.

تَوْطِينٌ/تَأْهِيلٌ — indigenization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني تَوطـينَ اللغـةِ، وهـو تحويـلُ لغـةٍ أجنبيـةٍ إلى لغـةٍ أهليـةٍ في بلَـدٍ مـا، وتَغيـيرُ بعـضِ سِـماتِها تَغيـيرا يميِّزهـا عـن سِـمَتها الأصليـةِ في الأصـوات والمفـرَداتِ

والتراكيب، مع بَقاء اللغةِ الأصليةِ لأهل البلَد مستَعمَلةً فيه. مثالُ ذلك الإنجليزيةُ في الهند وسنغافورة ونيجيريا، والإسبانيةُ في دُوَل أمريكا اللاتينية. ويُسمّى هذا أيضًا: nativization.

اللُّغاتُ الأفْرِيقِيَّةُ الأَصْلِيَّةُ indigenous African languages

وَصفٌ يُطلَق على اللغات الأمِّ لسُكّان أفريقيا الأصلِيِّين، وتَشمل جميعَ اللغاتِ التي يتحدّث بها سُكّانُ القارَّةِ الإفريقية، باستِثناء لغاتِ المحتَلِّين ولُغاتِ المستَوطِنين المهاجِرين إليها؛ كالفرنسية، والإنجليزية، والبرتغالية. بَيدَ أن اللغويّين يختَلِفون في تمييز اللغاتِ الأفريقيةِ الأصْلِ من اللغات الوافِدَة؛ فبعضُهم يرَى مثلا أن العربيةَ ليسَت لغةً أفريقية، على الرُّغم من أنها لغةٌ أمٌّ لسكّان دوَلِ شمالِ أفريقيا منذُ ما يزيد عن أربعةَ عشَر قرنًا.

لُغَةٌ أَهْلِيَّةٌ وَطَنِيَّةٌ indigenous language

لغةُ السُّكانِ الأصليِّين لمنطَقةٍ أو بلَدٍ ما، وتُطلَق عادةً على لغة السُّكان الأصليِّين السَّابِقَةِ للُغةِ المهاجِرين أو المحتَلِّين. مثالُ ذلك لغاتُ الهنودِ الحُمرِ في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا، ولغاتُ الأستراليِّين الأصليِّين في أستراليا، ولغاتُ شُعوبِ أمريكا اللاتينية، ولغاتُ كثيرٍ من الشعوب الإفريقية، وذلك بإزاء لغاتِ الشُّعوبِ التي احتَلَّت تلك الدولَ وفَرَضَت لغاتِها عليهم، كالإنجليزيةِ والفرنسيةِ والإسبانيةِ والبرتغالية.

حَدِيثٌ غَيرُمُبَاشِرٍ indirect discourse

حديثٌ أو كلامٌ رُوِي عن قائله دونَ التِزامٍ بنَصِّه، أي حُوِّلَ من كَلامٍ مباشِرٍ إلى كَلامٍ غيرِ مباشِر، ويُسمّى أيضا: indirect speech.

دَلِيلٌ سَلْبِيٌّ غَيرُمُبَاشِرٍ indirect negative evidence

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى شَكلٍ من أشكال الإرجاعِ السَّلبيِّ، أو التغذيَةِ السَّلبيةِ الراجِعَةِ negative feedback، ويُقصَد به ما يَفهَمه المرءُ بطريقةٍ غيرِمباشرَةٍ من أن نَمَطًا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو تركيبًا لغويًّا ما غيرُ سَليمٍ أو غيرُ مَقبولٍ في الاستعمال. وهو مَبدأٌ يؤمِن به المعرفيون الفِطريون، ويؤكِّدون أهميَّتَه في اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانيةِ.

مَفْعُولٌ بِه غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect object

أحَدُ مَفعولَيْ الفعلِ الذي يتَأثَّر بالفعل تأثُّرا غيرَ مباشِر، أي تأثُّرا أضعَفَ من تَأثُّر المفعولِ به المباشِر. فكلمةُ: (محمدًا) في جُملة: أعطيتُ محمدًا القَلَمَ، مفعولٌ به غيرُ مباشرٍ للفعل (أعطَى)، ومثلُه: Muhammad في الجُملة الإنجليزية: I gave Muhammad the book؛ لأن الحَدَثَ لم يَقَع على (محمد)، وإنما وَقَع على القَلَم أوّلًا، و(محمد) فاعلٌ في المعنى لأنه الآخِذُ أو المستَقبِلُ، وقد يكون هو المستفيدَ من الحَدَث، كالضمير: me في جُملة: Sami baked me a cake. راجع dative case.

سُؤَالٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect question

السؤالُ المُضَمَّن في جُملةٍ غيرِ استفهامية، أي الذي يُشار إليه في الجُملة، نحو: سَألتُه عمّا إذا كان مسافرًا، في مُقابِل السؤالِ المباشِرِ حين يُقال لشَخص: هل أنتَ مُسافِر؟ ومثلُه في الإنجليزية: He asked when I was coming، في مُقابِل السؤالِ المباشِرِ: He asked: When are you coming?

اقْتِبَاسٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect quotation

تحويلُ الكلامِ المباشِرِ إلى كلامٍ غيرِ مباشِرٍ بعد تَصديرِه بفعل يَدُلّ على الاقتِباس، مثلُ: said, asked، وهذا ينطَبِق على الكلام المنطوقِ والنَّصِّ المكتوب، ويُقابِله الاقتِباسُ المباشِرُ.

تَعْزِيزٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ indirect reinforcement

إجراءٌ من إجراءات الطريقَةِ السَّمعيةِ الشَّفهيةِ في تعليم اللغات، يُطلَق على ما يَقوله المعلمُ أو يَفعله حين يُجيب الطالبُ إجابةً صحيحةً، ويُقابله التعزيزُ المباشِر. راجع direct reinforcement.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلامٌ غَيرُ مُبَاشِرٍ — indirect speech

كلامٌ مَنقولٌ أو مقتَبَسٌ، بتحويل الكلام المباشِرِ إلى كلامٍ غيرِ مباشِر، بعد تَصديرِه بفعلٍ يدُلّ على الاقتِباس. ويُستَعمَل غالبا لروايَة كلامٍ أو كتابةٍ مع تَغييرٍ في بِنيَة التركيب، نحو: قال فلانٌ إنه سيُصدِر كتابَه هذا العام، ونحو: صَرَّح فلانٌ بأنه قادِمٌ غدًا. ومثلُه في الإنجليزية: He said that you were a chief. ويُسمّى أيضا الكلامَ المَرْوِيَّ reported speech، كما يُسمّى: indirect discourse.

حَدَثٌ كَلامِيٌّ غَيرُ مُبَاشِرٍ — indirect speech act

أحَدُ أنواعِ الحَدَثِ الكلاميِّ، يُقصَد به الكلامُ غيرُ المباشِرِ الذي يتضَمَّن عباراتٍ مُهذَّبةً في سِياق الاستِفهامِ أو الطَّلَبِ أو الرَّفض؛ كأن يَطلُب السامعُ من المتكلِّم رفعَ صَوتِه فيقول له: أنا سَمْعي ثَقيلٌ، بدَلا من قوله له قَولًا مباشِرًا: ارفعْ صَوتَك.

التَّدْرِيسُ غَيرُ المُبَاشِرِ (للقَواعِد) — indirect teaching

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به تقديمُ القاعدةِ أو القواعدِ في حِواراتٍ أو نُصوصٍ مَقروءةٍ من غير شرحٍ لها ولا إشارَةٍ إليها، وإنما يُكتَفى ببناء الحِوارِ أو النصِّ المقروءِ كلِّه على النَّمَط أو الأنماطِ التي تُمَثِّل القاعدةَ المرادَ تعليمُها، ثم يدرَّبُ الطلابِ عليها في التمرينات للتأكُّد من قُدرَتهم على استعمال النَّمَطِ النحويِّ بطريقَةٍ سليمة. راجع direct teaching.

تَرْجَمَةٌ غَيرُ مُبَاشِرَةٍ — indirect translation

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تَصرُّفَ المترجِمِ في الترجَمة بحسب المقام وطبيعةِ المتَلَقِّين، في مُقابِل الترجَمةِ المباشِرَةِ direct translation التي يتقيَّد فيها المترجِمُ بنَقل معلوماتِ النَّصِّ الأصليِّ دونَ تَصرُّف. وقد يُطلَق المصطلَح على الترجَمة المعتَمِدَةِ على ترجَمةٍ أو ترجَماتٍ سابِقَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُنَائيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ فَرْدِيَّةٌ individual bilingualism

ثنائيـةٌ لغويـةٌ يتَمتَّـع بهـا أفـرادٌ موزَّعـون في أنحـاء مختَلِفـةٍ بحيـث يَصعُـب التعَـرُّفُ عليهـم وحَصرُهـم حَصـرًا دقيقًـا. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ وَصفًـا للشـخص ثُنـائيِّ اللغـة، خلافًـا للثُّنائيـةِ اللغويـةِ العامَّـةِ الـتي تَشـيع بـين أفـرادِ مجتَمَـعٍ معـيَّن.

فُرُوقٌ فَرْدِيَّةٌ individual differences

الفُـروقُ الـتي تكـون بـين المتعلِّمـين، ولاسـيَّما بـين متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ في الجوانـبِ الشَّـخصيةِ، والعَقليـةِ المعرفيـةِ، والثقافيـةِ، والاجتماعيـةِ، وفي الخَلفيـاتِ اللغويـةِ، وغيرِهـا ممـا يُعتَقَـد أنـه أحَـدُ الأسـبابِ في اختـلاف المتعلِّمـين وتفاوُتِهـم في النجـاح أو الفَشَـلِ في تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَفِ واكتسـابِها. ومـن أهـمِّ الفُـروقِ الفَرديـةِ بـين متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ اختلافُهـم في: السِّـنِّ، والـذَّكاءِ، والذاكـرَةِ، والاسـتِعدادِ اللغـويِّ، والاتِّجاهـاتِ والمُيُـولِ نحـوَ اللغةِ الهَـدَفِ، وطَبيعـةِ اللغـةِ الأمِّ، والثنائيـةِ اللغويـةِ، ومسـتوى التعليـمِ، والتَّنشِـئةِ الاجتماعيـة، وتحمُّـلِ الغُمـوض.

تَفْرِيدٌ individualization

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يَعـني مُراعـاةَ الفُـروقِ الفرديـةِ بـين المتعلِّـمين في عَمَليـة التعليـم، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ، والتَّعامُـلَ مـع كل فَـردٍ وفـقَ مـا يُناسِـبه. راجـع individualized instruction.

تَعْلِيمٌ تَفْرِيدِيٌّ individualized instruction

تدريـسٌ مُفَـرَّدٌ يُـدَرَّسُ فيـه كلُّ طالـبٍ بحسَـب مـا يناسِـب قُدراتِـه، ويتَّفِـق مـع سُـرعَتِه في التعلُّـم، ويحَقِّـق أهدافَـه، ويُلَـبِّي حاجاتِـه ورَغَباتِـه.

فُرُوقُ المُتَعَلِّمِين الفَرْدِيَّةُ individual learner differences

الفُـروقُ الفَرديـةُ الـتي تكـون بـين متعلِّـمي اللغـات، مـن حيـث قُدراتُهـم علـى تعلُّـم اللغـةِ الهَـدَف، وسُـرعاتُهم في تعلُّمهـا، ودرَجـاتُ نجاحِهـم في ذلـك. بعـض هـذه الفُـروقِ عـامٌّ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كالاستعداد لتعلُّم اللغاتِ، وكالدَّوافِعِ والميولِ والاتجاهات؛ وبعضُها خاصٌّ بالمتعلِّم نفسِه، كإستراتيجياتِ التعلُّمِ learning strategies، وأسلوب المتعلم learner's style. وتكون هذه الفُروقُ فِطريَّةً أو مَعرفيّةً أو عاطِفيّةً أو اجتِماعيّةً.

تَكْرَارٌ فَرْدِيٌّ — individual repetition

إجراءٌ من إجراءات بعضِ طرائقِ تعليمِ اللغات، يَعني أن يَطلُب معلِّمُ اللغةِ من كلِّ فَردٍ في الفَصل تَكرارَ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ تَكرارًا شَفَهيًّا فَرديًّا، ينتَقِل من طالبٍ إلى آخَرَ بالترتيب أو بالانتِقاء، خلافًا للتَّكرار الفِئَويِّ، والتَّكرارِ الزُّمَريِّ والجَمْعِيِّ.

خَطأٌ فَرْدِيٌّ — individual's error

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ خَطأٍ يَقَع فيه فَردٌ ما من متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ، لكنه خَطأٌ غيرُ شائعٍ بين المتعلِّمين، ومن ثَم يصعُب تحليلُه وتفسيرُه كما تُحَلَّل الأخطاءُ الشائعةُ. وهذا النوعُ من الأخطاء لا يوليه الباحثون اهتِمامًا.

اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأَمْرِيكِيَّةُ — Indo-American languages

راجع: American Indian Languages, Indian American Languages.

اللُّغَاتُ الهِنْدِيَّةُ الأوروبِّيَّةُ — Indo-European languages

اللغاتُ التي تَنتَمي إلى العائلَة الهنديةِ الأوروبيةِ، وتُصنَّف في تسع فَصائلَ أو مجموعات، هي: اللغاتُ اليونانيةُ، واللغاتُ اللاتينيةُ، واللغاتُ الجرمانيةُ، واللغاتُ السلافيةُ، واللغاتُ الآريةُ، واللغاتُ البَلطيقيةُ، واللغاتُ الألبانيةُ، واللغاتُ الأرمنيةُ. وتَشمل معظمَ اللغاتِ المستَعملةِ في أوروبا؛ كالإنجليزية والفرنسيةِ والألمانيةِ، واللغاتِ السَّلتيةِ والسّلافيةِ، وكذلك اللغاتُ: الهنديةِ والفارِسيةِ والأُرديةِ والسَّنهاليةِ والبنغاليةِ، إضافةً إلى اللغات الهنديةِ القديمةِ.

خَطأٌ مُستنطَقٌ induced error

خَطأٌ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ بسبَب الطريقةِ التي يُقدَّم له بها النَّمَطُ، أو تُدَّرس به اللغةُ، أو بالأسلوبِ الذي يمارِس به المتعلِّمُ اللغةَ. فقد يُشير المعلِّمُ إلى صورَةٍ على السُّبورةِ إشارَةً غيرَ دقيقة؛ فيَفهَم بعضُ الطلابِ معنى الصورَةِ خَطأً، وقد يُشير إلى ضميرٍ متَّصِلٍ بالكلمة؛ فيَفهَم بعضُ الطلابِ أن الكلمةَ هي الضميرُ.

اسْتِقْرَاءٌ induction

مصطلحٌ عامٌّ في أساليب التعلُّم وطريقَةِ التفكير، يَعني الانتِقالَ من الجُزئيّات إلى الحُكم الكُلِّيِّ أو التَّعميم. راجع inductive learning.

تَعَلُّمٌ اسْتِقرَائِيٌّ inductive learning

أسلوبٌ في التعلُّم؛ يَسير فيه المتعلِّمُ من الخاصِّ إلى العامّ. ففي تعلُّم اللغةِ مثلا، يتوَصَّل المتعلِّمُ إلى القاعدة النحويةِ من الموادِّ التعليميةِ المقدَّمةِ له بطريقةٍ ضِمنيَّة؛ كما في الطريقَتَين المباشِرةِ والتواصُلية. ويُقابِل هذا الأسلوبَ الأسلوبُ الاستِنتاجيُّ أو الاستِدلاليُّ الذي يَبدأ بطريقَةٍ عَكسيَّة؛ فيَبدأ من العامِّ إلى الخاصّ، أو من القاعدة إلى المثال. راجع deductive learning.

اسْتِدْلالٌ inferencing

عمَليةُ التوَصُّلِ إلى الفَرضيات والأفكارِ والأحكامِ بناء على معلوماتٍ أو أفكارٍ أو أحكامٍ أخرى. والاستدلالُ من الإستراتيجيات المهمَّةِ في تعلُّم اللغات؛ يَستَعين بها المتعلِّمون للتوَصُّل إلى قواعد اللغةِ وقوانينِها، ويَستَعين بها القارئُ في تخمين معاني الكلماتِ الجديدةِ في النَّصِّ المقروء.

فَهْمٌ اسْتِدْلالِيٌّ inferential comprehension

أحَدُ أنواعِ الفَهمِ في مهارة القراءة، يُقصَد به أن يَفهَم القارئُ من النَّص المقروءِ معلوماتٍ وآراءً وأفكارًا غيرَ صريحةٍ ولا مباشِرَة، مستَعينًا على ذلك بخبراته ومَعلوماتِه السابقَةِ وقُدرَتِه على الاستِدلال.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَفْكِيرٌ اسْتِدْلالِيٌّ — inferential reasoning

١- قُـدرةُ القـارئِ علـى فَهـم المعـاني الضِّمنيـةِ في النَّـص المقـروء، وقـراءةِ مـا بـين السُّـطور؛ إمـا بالانتِقـال مـن المعلـوم إلى المجهـول، أو بالرَّبـط بـين العِلَّـة والمعْلُـول.

٢- مصطلـحٌ في اللغويـات التوليديـة، يَعـني اسـتِعمالَ قواعـدِ الاسـتدلالِ في الحُكـم علـى صِحَّـة الجُمَـل، علـى غِـرار الإثبـاتِ الريـاضِيِّ، باسـتخدام الاشـتِقاقِ الـذي يُثبِـت أن تركيـبَ الجُملـةِ مُوافِـقٌ للقواعـد.

إحْصَاءٌ اسْتِدْلالِيٌّ — inferential statistics

مجموعـةٌ مـن الأسـاليب والإجـراءاتِ الإحصائيـةِ الـتي تَعتَمِـد علـى نظريـة الاحتِمـالات. ويُسـتَعمَل للاسـتِدلال وتَعميـمِ النتـائجِ علـى مجتَمَـع الدراسـة بنـاءً علـى العيِّنـة المأخـوذةِ مـن هـذا المجتَمَـع. وهـو أحَـدُ نوعَـيْ الإحصـاءِ في البحـث العلـمي، ويُقابِلـه النـوعُ الآخَـرُ، وهـو الإحصـاءُ الوَصفـيُّ. راجـع descriptive statistics.

نَوْعٌ مَفْتُوحٌ — infinite class

نـوعٌ مـن الكلمـات يحتَـوي علـى عَـدَدٍ كبيـرٍ منهـا، مثـلُ الاسـمِ والفعـلِ والصفـة، ويُسـمّى أيضـا: open class، يُقابِلـه النـوعُ المغلَـقُ الـذي يحتَـوِي علـى عَـدَدٍ قليـلٍ مـن المفـرَدات؛ كحُـروف الجَـرِّ، وحُـروفِ العَطـف، والضمائـر، وغيرهـا مـن الكلمـات الوَظيفيَّـة.

مَصْدَرِيٌّ — infinitive

صِيغَـةٌ أصليَّـةٌ للفعـل غـيرِ المحـدَّد في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـة، وغالبـا مـا تَسـبِقه الأداةُ: to، مثـلُ: to go, to write, to come، ويَـرِد فعـلا مسـاعِدًا مـن غـير الأداةِ: to، وهـو الصِّيغَـةُ البَسـيطةُ simple form، نحـو: You may go.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَاخِلَةٌ infix

صـوتٌ أو مورفيـمٌ يُضـاف إلى وَسـط الكلمـة فيُغـيِّر معناهـا، أو يُغـيِّر وَظيفتَهـا في الجُملـة؛ كالتضعيـف في: (عَلَّـمَ)، وتَغيِـير: (u) مـن (run) إلى (a) في كلمـة: ran الإنجليزيـة. والداخِلـةُ إحـدى الزوائـدِ الوَظيفيـةِ الـتي منهـا أيضـا السَّـابقةُ: prefix، واللاحِقَـةُ: suffix.

لُغَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ inflecting/inflected language

سِـمَةٌ لغويـةٌ تُطلَـق وَصفًـا للغـة الـتي يـؤدِّي تغـيُّرُ بِنيَـةِ الكلمـةِ فيهـا إلى تغـيُّر معناهـا أو وَظيفَتِهـا النحويـة. وهـي سَـمةٌ واضِحـةٌ في العربيـة، يُقـال: (عِلْـمٌ) للدّلالـة على المصـدَر، و(عَلِـمَ) للمـاضي، و(اعْلَـمْ) للأمـر، و(عَلَّـمَ) للتَّعديـة، و(عُلـومٌ) للجَمـع، وهكـذا. وتُصَنَّـف اللغـاتُ مـن حيـث سِـماتُها البِنيَويـةِ إلى: لغـاتٍ تصريفيـةٍ، ولغـاتٍ تحليليـةٍ، ولغـاتٍ لَصقيـةٍ، ولغـاتٍ عازِلـةٍ. لكـنْ ثَمَّـةَ تداخُـلٌ بـين هـذه السِّـمات، وقـد تُصنَّـف لغـةٌ مـا في أكـثَرَ مـن مجموعـة؛ فالعربيـةُ مثـلاً لغـةٌ تصريفيـةٌ تحليليـةٌ، وفيهـا كذلـك لَصـقٌ وعَـزلٌ.

تَصْرِيفٌ inflection/inflexion

عمَليـةُ تَصريـفِ الكلمـة بتَغيِـير حُروفِهـا، أو إضافَـةِ سـوابقَ أو دواخِـلَ أو لواحِـقَ تُغـيِّر معناهـا أو وَظيفَتَهـا. فالكلمـاتُ: (كَتَـبَ، يَكتُـب، كتابَـة، كاتِـبٌ، مكتـوبٌ ...) كلُّهـا صِيَـغٌ تصريفِيـةٌ للجِـذْر: (ك ت ب)، وإضافـةُ اللاحِقَـةِ: ed– للفعـل الإنجليـزيِّ ask تُحوِّلـه مـن الحاضـر إلى المـاضي، واللاحِقَـةُ: S تحـوِّل الاسـمَ: book من مفـرَدٍ إلى جَمع. راجع inflectional morphology.

زَائِدَةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ inflectional/inflexional affix

زائـدَةٌ لا تُغـيِّر نـوعَ الكلمـة، وإنمـا تُغـيِّر معناهـا فقـط؛ مثـلُ زائـدةِ الجَمـعِ: S في الكلمـة الإنجليزيـةِ: boys، والزائـدة S الـتي تـدُل علـى المفـرَد الغائـبِ في كلمـة: drinks. ومـن ذلـك علامـاتُ التأنيـثِ وعلامـاتُ التَّثنيـةِ والجَمـعِ في العربيـة. وتُسـمّى أيضـا: inflexional affix، وتُقابِلهـا الزائـدةُ الاشـتِقاقيةُ derivational affix.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الصَّرْفِ التَّصْرِيفِيِّ inflecional morphology

المورفولوجيا الصَّرفيةُ، أحَدُ نوعَيْ علمِ الصرفِ morphology، ويُعنى بدراسة العلاقاتِ بين تصريفِ الكلماتِ ومعانيها والوَظائفِ النحويةِ التي تؤدِّيها في التركيب، لكنه لا يُغيِّر معنى الكلمةِ ولا نوعَها، وإنما يُضيف إلى معناها الأصليِّ معانيَ ووَظائفَ تركيبيةً جديدةً؛ كإضافة علاماتِ المثَنّى والجَمعِ والتأنيثِ في الأسماء، وإضافةِ زوائد الزَّمنِ الماضي أو الحاضِرِ أو المستَقبلِ في الأفعال. ويُقابِله النوعُ الثاني لعلم الصرف، وهو علمُ الصرفِ الاشتِقاقِيِّ derivational morphology. راجع inflectional / inflexional affix.

كَلامٌ غَيرُ رَسْمِيٍّ informal speech

نوعٌ من الكلام المستَعمَلِ في الحياة اليَوميةِ العادِية، لا يلتزم بالأساليب الرَّسمِية؛ كالكلام الذي يجري بين الأصدِقاء، أو بين أفرادِ العائلَة. وهذا النوعُ من الكلام معروفٌ لدى الناطقين باللغة، لكن يَصعُب على الأجنبَيِّ تَمييزُه من الكلام الرَّسميِّ؛ لارتِباطه بالثقافة المحلِّيَّة، وبطبيعةِ المقام الاجتماعيِّ الذي يُقال فيه، وببعض الأساليبِ التَّداوُلية. ويُسمّى أحيانا الكلامَ العامِّيَّ؛ لأن الغالبَ فيه الاستعمالُ العامِّيُّ الدّارج. راجع colloquial speech

أُسْلُوبٌ عَفْوِيٌّ informal style

أسلوبٌ في الكلام غيرُ رَسميٍّ، يَنطَلِق فيه المتكلِّمُ بالكلام على سَجِيَّته دونَ تقيُّدٍ بالأساليب الرَّسمية، ويُقابِله الأسلوبُ الرَّسميُّ formal style، ولكلٍّ منهما مقامٌ خاصٌّ به يُدرِكه الناطقون باللغة.

مُخْبِرٌ informant

١- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على الرَّاوي، وهو الشخصُ الذي يقدِّم للباحث اللغويِّ معلوماتٍ للدراسة والتحليلِ عن اللغةِ المدروسَة. وتُجمَع المعلوماتُ من المخبِر بطَرح أسئلةٍ عليه، وتَسجيلِ كلامِه، أو تَدوينِه على شَكل ملحوظات. استُعمِل هذا المصطلحُ في الدراسات اللغويةِ الوَصفيةِ التي كانت تُجرَى في النصف الأوّل من القرن العشرين،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حـين كان اللغويـون الوَصفيـون يَعتَمِدون على المخبِر الناطقِ باللغةِ المدروسة، أو الرّاويَةِ، في تَقعيـد اللغـاتِ غـيرِ المكتوبـةِ في أفريقيـا وأمريـكا الجنوبيـةِ وشَـرقِ آسـيا. وقـد دُرِسَـت بعـضُ اللَّهَجـاتِ العربيـةِ وقُعِّـدت في ضَـوءِ هـذا المعيـار.

٢- مصطلـحٌ سَـردِيٌّ، يُطلَـق علـى مـن يَبُـثُّ معلومـاتٍ مـن غـيرِ وَعـي، أو مـن يُستَشـهَد بكلامـه، فيُصبـح كلامُـه الخـاصُّ وَسـيطا يخـدِم مسـتوًى أعلـى منـه، ويكـون أساسًـا لمـا يَبنيـه شَـخصٌ آخَـر، وهـو بهـذا المعـنى السَّـردِيّ يختَلـف عـن كل مـن الـرَّواي والمؤلِّـف.

مَعْلُومَاتٌ information

مـا يُخبَربـه أو يُعـرَف بعَينـه مُفصَّـلا ومتَمَيِّزًا مـن غـيره. وفي علـوم الحاسـب، تَعـني المعلومـاتُ الفائـدةَ المسـتَخلَصةَ مـن البيانـات data بعـد تَنظيمِهـا والرَّبـطِ بينهـا بمـا يُفيـد في اتِّخـاذ قَـرارٍ في مجـالٍ معـيَّن. والبيانـاتُ هـي الحَقائـقُ الجُزئيّةُ المفـرَدَةُ. وأصغَـرُ وَحـدَةٍ لقيـاسِ المعلوماتِ هي الرَّقـمُ الثُّنـائيُّ BIT. اسـتفاد علمـاءُ اللغـةِ مـن المبـادِئ العامَّـةِ لنَظريَّـة المعلومـاتِ information theory في تحليـل المعلومـاتِ الـتي تَنقُلهـا الموجـاتُ الصوتيّـةُ علـى المسـتوَى الصَّـوتيّ، والتَّنَبُّـؤِ بمكوِّنـات الجُملـةِ علـى المسـتوَى التَّركيبيِّ، ومـا تحويـه مـن خِيـاراتٍ وعَلاقـاتٍ مُعجَميـةٍ علـى المسـتوى الـدّلاليِّ، وهكـذا.

مُحْتَوَى الإبْلاغِ information content

مصطلـحٌ في نظريـة المعلومـات، يَعـني مـا يحمِلـه العُنصُـرُ اللغـويُّ، كالكلمـة والعبـارَةِ والجُملـةِ، مـن معلومـاتٍ بنـاء علـى مـدى احتِمـالِ وُقوعِـه في حَـيِّزٍ مـا مـن الـكلام. فكلَّمـا كان احتِمـالُ وُقـوعِ العنصُـرِ في الـكلام أكـبَرَ كان محتـوى إبلاغِـه أضعَـف؛ لأن السـامِعَ أو القـارِئَ قـادِرٌ علـى تَوَقُّعـه أكـثَرَ مـن العناصِـر الأخـرى. ففـي جُملـة: The train is moving fast، يلاحَـظ أن محتـوى الإبـلاغِ في: is أضعَـفُ مـن محتـوى الإبـلاغ في: fast؛ لأنّ موقِـعَ الأولى النحـويَّ يَفـرِض تَوَقُّـعَ السَّـامِعِ لهـا بدرَجـة أكـبَرَ مـن تَوَقُّعـه للثانيـة الـتي تختَـصُّ بسِـياقٍ محـدَّد، وتُسـتَبدَل بهـا كلمـاتٌ أخـرى، مثـلُ: fast, slow, rapidly. راجـع information theory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَبَادُلُ المَعْلُومَاتِ information exchange

نَشاطٌ لغويٌّ يتَمثَّل في تقديم شَخصٍ ما مَعلوماتٍ إلى شَخصٍ آخَرَ، والحُصولِ منه على معلوماتٍ أخرى، وهذا النَّشاطُ هو أحَدُ الوَظائفِ المهمَّة للُّغَة.

تَنْسِيقُ المَعْلُومَاتِ information formatting

إحدى طرائقِ تَجهيزِ المعلوماتِ بشَكلٍ يُسَهِّل استِرجاعَها ويُسَهِّل المعالَجةَ الآليَّةَ للنُّصوص المكتوبَةِ باللغة الطبيعية. يَتِمُّ ذلك باستخراج المعلوماتِ من جُمَل النَّصِّ وسَردِها في جدوَل مَعلوماتِيٍّ خاصٍّ، وتُوضَع المعلوماتُ المستَخرَجةُ من كلِّ جُملةٍ على سَطرٍ مُستَقلٍّ فيه. يُمثِّل الجدوَلُ في النهايَة ما يوجَد في النَّصِّ من أنماطٍ تركيبيةٍ ولَفظِيةٍ منتَظِمةٍ مما يُستَعمَل عادةً في المجال المتخَصِّصِ الجاري تَنسيقُ مَعلوماتِه، مع التركيز على استخراج البِنيَةِ الدَّلاليةِ على مستوى الجُملة بكامِلِها أو على مستوى عدَّةِ جُمَلٍ لا على مستوى المكوِّناتِ الدَّاخِليةِ للجُملة الواحدة.

فَجْوَةُ المَعْلُومَاتِ information gap

١- حالَةٌ في التواصُل بين شخصَين، تكون المعلوماتُ التي لدى أحَدِهما غيرَ موجودَةٍ لدى الآخَر. والفَجوَةُ المعلوماتيةُ إستراتيجيةٌ مُهمَّةٌ في تعليم اللغةِ في ضَوء المذهَبِ التواصُليِّ؛ إذ يُفضَّل وُجودُ فَجوَةٍ في المعلومات بين المعلِّمِ والطلابِ أو بين الطلابِ أنفسِهم؛ ليكون التواصُلُ حَقيقيًّا غيرَ مصطَنَع.

٢- مجموعةٌ من الأنشِطَة الصَّفِّيَّةِ في تعليم اللغات، تتَمَثَّل في تبادُل المعلوماتِ والآراءِ بين الطلاب، وتَقود إلى استِمالَتِهم إلى استعمال اللغةِ الهَدَفِ وحَفزِهم للتواصُل بها داخِلَ غُرفَةِ الصَّف. من أمثلتها أن يُوزِّع الطلابُ المشاركون في النشاط على مجموعاتٍ صغيرةٍ، يحتَفِظ كلُّ فَردٍ منها بمعلوماتٍ لا يَملِكها زَميلُه، ويكون لدى زَميله - في الوَقت نفسِه - مَعلوماتٌ ليسَت لدى الأول، ثم تُجرَى المحادَثةُ بحيث يُكمِل كُلُّ طالبٍ الفَجوَةَ المعلوماتيةَ التي لديه، وهكذا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعَالَجَةُ المَعْلُومَاتِ information processing

مصطلحٌ عامٌّ في علم النفسِ وعلمِ اللغةِ النفسيِّ، يُشيرإلى عَدَدٍ من العمَليات التي تَتِمُّ في أثناء العَمَليةِ التواصُلية، كعَمَليَّات استقبالِ المعلومات، وتَنظيمِها، وتَعَرُّفِها، وفَهمِها، وحِفظِها في الذَّاكرَة، وكذلك عَمَلياتُ استقبالِ الرِّسالَةِ المكتوبَةِ وفَكِّ رُموزِها. وتتضمّن دراسةُ مُعالَجةِ المعلوماتِ دراسةَ الذاكِرَة، واستقبالَ المعلومات، وفَرضَ الفُروض، والتوَصُّلَ إلى المعنى. أصبَحَت عَمَلياتُ مُعالَجَةِ المعلوماتِ جُزءًا من دراسات علمِ اللغةِ التطبيقيّ منذُ أواخِر القرنِ العشرين.

نَمَاذِجُ مُعَالَجَةِ المَعْلُومَاتِ information-processing models

مجموعةٌ من النَّماذِج التي تُفسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانيةِ بوَصفه عَمَليةَ تعلُّمٍ تتطلَّب مُعالَجةً ذِهنِيةً معرفِيةً، وتؤكِّد الفَصلَ بين العَمَلياتِ الذِّهنِيةِ الوَاعيَة، ذاتِ القُدرَةِ المحدودَة التي تتطلَّب انتِباها، والعَمَلياتِ التِلقائيةِ التي لا تتطَلَّب انتِباها لكنها غيرُ محدودَةِ القُدرَة. غيرَأن العَمَلياتِ الذِّهنِيةَ يمكن أن تتحَوَّل تدريجيًّا إلى عَمَلياتٍ تِلقائيَّة. تَستَنِد هذه النماذِجُ إلى نتائج الدراساتِ النفسيةِ أكثَرَمما تَستَنِد إلى نتائج الدراساتِ اللغويةِ. وكان عالِمُ النفسِ الأمريكيُّ باري مَكلافلن Barry McLaughlin أبرَزَ من اهتَمَّ بها وطوَّرَها في الثمانينيات من القرن العشرين.

اسْتِرْجَاعُ المَعْلُومَاتِ information retrieval

استِعادةُ المعلوماتِ والبياناتِ المخزونَةِ في ذاكِرَة الحاسوبِ أو في قواعد المعلومات، أو هو التصَفُّحُ الآلِيُّ لكمِّيَّةٍ كبيرةٍ من المادّة اللغويةِ المخزونَةِ في ذاكِرَة الحاسوبِ بحثًا عن كلماتٍ أو عباراتٍ أو نُصوصٍ معيَّنة. وهو من المجالات التطبيقيةِ الرئيسَةِ للحاسوب، وقد مكَّنَته اللغوياتُ الحاسوبيةُ من القُدرَة على التعَرُّفِ على النُّصوص المكتوبَةِ باللغة الطبيعية، والتعَمُّقِ في مَضمون النَّصِّ لاستِخلاصِ المعلوماتِ والرَّدِّ المباشِرِ على استفسارات السَّائل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ المَعْلُومَاتِ information science

علـمٌ يَعتَمِـد علـى عَـدَدٍ مـن العُلـوم؛ كعُلـوم اللغـة، والهندسَـةِ، وعُلـوم الحاسِـب، والفيزيـاءِ، والإعـلام، ويُعـنَى بدراسـة إنتـاجِ المعلومـاتِ وتَنظيمِهـا وتخزينِهـا وتَوظيفِهـا في الاتصـال. وهـو مـن العلـوم الـتي رافَقَـت علـمَ اللغـةِ النفسـيِّ في مراحِـل نمـوِّه في منتَصَـف القـرنِ العشـرين؛ نتيجـةَ اقـترابِ علـمِ المعلومـاتِ مـن علـم اللغـة، حـتى أصبَـحَ شـريكا لعلـم اللغـةِ النَّفسـيّ في جوانـب بحثِيَّـةٍ مهمَّـة، أهمّهـا تحديـدُ بعـضِ المصطلَحـاتِ في العمَليـات التَّواصُليـة؛ كإصـدار الـكلام، وانتِقالِـه عَـبْرَوسـيطٍ طبيعـيٍّ أو صناعـيٍّ، واسـتِقبالِه، وتَعرُّفِـه وتفسـيرِه. بيـدَ أن علـمَ المعلومـاتِ الآنَ يَعتَمِـد على عُلـوم الحاسِـبِ أكـثَرَمـن اعتِمـاده علـى غـيره مـن العُلـوم. راجـع information theory.

حِفْظُ المَعْلُومَاتِ information storage

مصطلـحٌ عـامٌّ، يَعـني حِفـظَ المعلومـاتِ في الذاكِـرَة البَشَـرِية، أو في ذاكِـرَة الحاسـوب، بطريقَـةٍ يَسـهُل الرُّجـوعُ إليهـا، ومـن ثـمَّ الاسـتِفادة منهـا واسـترجاعها عنـد الحاجَـة إليهـا.

بِنْيَةُ الإفَادَةِ information structure

١- مصطلـحٌ في التواصُـل، يُشـيرإلى البِنيَـة الـتي يَسـتَخدِمها المتكلِّـمُ لإبـلاغ رسـالتِه إلى المخاطَـب بوُضـوح؛ كتَرتيـب عناصِـرِ الجُملـةِ مـن تقديـمٍ وتأخـيرٍ، واسـتِعمالِ النَّـبرِ والتَّنغيـمِ علـى مسـتوى الكلمـةِ أو الجُملـة، وتَقسـيمِ الجُملـةِ إلى مَعلومَـةٍ مُعطـاةٍ ومَعلومَـةٍ جديـدةٍ بنـاء علـى معرِفـة المتكلِّـمِ بمعلومـات المخاطَـب. فتَقديـمُ الفاعـلِ علـى الفعـل في جُملـة: محمـدٌ سـافَرَ، يَعـني تأكيـدَ أن محمّـدًا هـو المسـافِرُ لا غـيره، في مقابِـل تقديـمِ الفعـلِ في جُملـة: سـافَرَ محمّـدٌ، الـذي يؤكِّـد سَـفَرَ محمّـدٍ لا إقامَتَـه. وكذلـك النَّـبرُالتقابلـيُّ في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I broke my pen، فنَـبرُأيِّ كلمـةٍ فيهـا يُغـيِّرمعـنى الجُملـةِ عـن نَـبرغيرِهـا.

٢- مصطلـحٌ في النحـو النظـاميِّ، يُشـيرإلى إحـدى البـنى الـتي تتكَـوَّن منهـا البِنيـةُ الكُلِّيَّـةُ للجُملـة الواحـدة، وهـي الـتي تُميِّزبـين المعلومـاتِ الجديـدةِ new information والمعلومـاتِ

المعروفَـةِ given information بواسِـطة ترتيـبِ عناصِـرِ الجُملـةِ بطريقَـةٍ معيَّنـة.

نَظَرِيَّةُ المَعْلُومَاتِ (التَّوَاصُلِيَّةِ) information theory

النظريـةُ الـتي تَصِـف عمَليـةَ نظـامِ الاتصـالِ والإبـلاغِ وتَبـادُلِ المعلومـات؛ أي تَصِـف كيفيـةَ إصـدارِ الرِّسـالة، وانتِقالِهـا مـن المرسِـل إلى المتَلَقِّـي، واسـتقبالِ المتَلَقِّـي لهـا، والأدواتِ والخِيـاراتِ المتاحـةِ في هـذه العَمَليـة. وتحَـدِّد مـا يَرتَبـط بذلـك مـن جوانـبَ لغويـةٍ ونفسـيةٍ واجتماعيـةٍ، كمـا تحَـدِّد الوَسـائلَ الـتي يُقـاس بهـا محتـوى الرِّسـالةِ كمًّـا وكيفًـا؛ كالوحـدة المعلوماتيـة، والأنمـوذَجِ الريـاضيِّ للتواصُـل، ونحـوِ ذلـك. وتختَلِـف المقاييـسُ باختـلاف أسـاليبِ الاتصـالِ ووَسـائلِه. راجـع communication theory, information science.

تَحْوِيلُ المَعْلُومَاتِ information transfer

نَشـاطٌ يُسـتَعمَل في التدريبـات التواصُليـةِ في فُصـول تعليـمِ اللغـات، ويُرَكِّـز علـى محتـوى الرِّسـالةِ اللغويـةِ الـتي يتضَمَّنهـا التدريـبُ، وعلـى اسـتِعمال اللغـةِ اسـتِعمالًا وَظيفيًّـا. ومـن أمثلتـه تحويـلُ المعلومـاتِ الـتي يحوِيهـا النـصُّ المسـموعُ أو المقـروءُ إلى شَـكلٍ آخَـرَ كالجَـداول والرُّسـومِ البيانيّـة، وكذلـك تحويـلُ نَـصٍّ مَسـموعٍ إلى نَـصٍّ مَقـروءٍ، أو العَكـس.

وَظِيفَةٌ إبْلاغِيَّةٌ informative function

١- اسـتخدامُ اللغـةِ لتَوصيـل الأفـكارِ والمعلومـاتِ الـتي تتضَمَّنهـا الرّسـالةُ اللغويـةُ، وتتمَثّـل فيمـا يُقـرَأ في الصُّحُـف والمجـلّاتِ والكتُـبِ المدرَسـيةِ ومـا يُقـدَّم في التَّقاريـر العِلميـةِ والتَّصريحـاتِ الإعلاميـة، ونحـوِ ذلـك.

٢- إحـدى وَظائـفِ النُّمُـوِّ السَّـبعِ الـتي يُسَـيطِر عليهـا الطفـلُ في لغتـه، بحسَـب نظريـةِ هاليـداي، وتَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ لإبـلاغ الآخَريـن بأشـياء معيَّنـة. راجـع developmental functions of language.

تَرْكِيبٌ تَحْتِيٌّ infrastructure

وَصفٌ يُطلَق على سِلسِلة الفونيماتِ القِطعِيَّةِ المتتابعَةِ في الكلمة أو الجُملة، كالأصوات الصامِتَةِ والصائتة، في مُقابِل التركيبِ العُلويِّ superstructure الذي هو سِلسِلةُ الفونيماتِ فوقَ القِطعيةِ، كالنَّبروالوقْفةِ وطَبَقَةِ الصوتِ ونَمَطِ التَّنغيم، وهي فونيماتٌ مواكِبةٌ للفونيمات القِطعِيَّة.

شَهِيقٌ inhalation

إحدى عمَلِيَّتي التَّنفُّس، تُسمّى أيضا: inspiration، وهي استِنشاقُ الهواءِ وإدخالُه إلى الرِّئَتَين؛ استعدادًا لإصدار الصوتِ الكلاميِّ الذي يحدُث في أثناء الزَّفيرِ exhalation الذي هو العَمَليةُ الثانيةُ للتَّنفُّس. وثمةَ عدَدٌ قَليلٌ من الأصوات الكلاميةِ تتِمّ في أثناء الشَّهيق، وبعضُ الأصواتِ غيرِ الكلاميةِ؛ كالطَّقْطَقَة click.

صُعُوبَةٌ مُتَأَصِّلَةٌ inherent difficulty

صُعوبةٌ لغويةٌ ليس مَصدَرُها المتعلِّمُ أو المعلِّمُ أو الموادُّ التعليميةُ أو تأثيرُ اللغةِ الأمِّ، وإنما هي صُعوبةٌ متأصِّلةٌ في اللغة الهَدَفِ. لكنّ كثيرا من اللغويين التطبيقيِّين يُنكِرون وُجودَ صُعوبةٍ متأصِّلَةٍ في اللغة الهَدَفِ ذاتِها، بل يَرَون أن الصُّعوبةَ تحدُث لأسبابٍ متعدِّدَة، منها اللغةُ الأمُّ، والمسافةُ الاجتماعيةُ بين ثقافَة اللغةِ الأمِّ وثقافَةِ اللغةِ الهَدَفِ، ونوعُ الدَّوافعِ والميولِ والاتجاهاتِ ودرَجاتُها لدى المتعلِّم، وطريقةُ عَرضِ محتوى اللغةِ الهَدَفِ، وأساليبُ تدريسِها.

مَعْلَمٌ مُتأصِّلٌ inherent feature

سِمَةٌ أو مَعلَمٌ يحدِّد الصفاتِ الأساسيةَ للكلمة، وما لتلك الصفاتِ من أثَرٍ في التركيب. فإذا كانت الكلمةُ مما يُستَعمَل مع غيرِ الحَيِّ inanimate لم يجُزْ وقوعُها فاعلًا لفعلٍ خاصٍّ بالحَيِّ animate، مثلُ: (نام) و(قرأ) و(حَكَم) إلا مجازًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إعَاقَةٌ inhibition

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُقصَد به إعاقةُ تَعلُّمِ نَمَطٍ لغويٍّ تعلُّمَ نَمَطٍ لغويٍّ آخَر. وهذه الإعاقةُ نوعان: أحدُهما تقدُّميٌّ، وهو إعاقةُ تعلُّمِ نَمَطٍ سابقٍ تعلُّمَ نَمَطٍ لاحِقٍ proactive inhibition / interference، الذي هو نوعٌ من التدَخُّل اللغويِّ، والآخَرُ إرجاعيٌّ، وهو إعاقةُ نَمَطٍ لاحِقٍ تعلُّمَ نَمَطٍ سابقٍ retroactive inhibition. فمثالُ التقدُّميِّ قولُ متعلّم الإنجليزية: I don't know where can I find it*، بدَلًا من: I don't know where I can find it؛ لأنه تعلَّم أولًا أن الجُملةَ الاستفهاميةَ تُبنَى بتَقديم الفعلِ المساعِدِ على الفاعل، ثم طبَّقَها في سِياقٍ آخَرَ خَطأً. ومثالُ الإرجاعيِّ أن يستَعمِل المتعلِّمُ الصيغةَ الماضيةَ: went للفعل الإنجليزيِّ: go، وبعد أن يكتَسِب تَصريفَ الأفعال؛ يَنتَكِس فيقول: goed بدَلًا من: went؛ حيث يخطِئ في نَمَطٍ سبَقَ له اكتسابُه بسبَب نَمَطٍ اكتَسَبَه لاحِقًا. راجع proactive inhibition.

اسْتِهْلالِيٌّ initial

صفةٌ لعنصُرٍ لغويٍّ يَقَع في مستَهَلِّ مجموعةٍ ما؛ كالفونيم في بدايَة الكلمة، والكلمةِ في بدايَة الجُملة. فالصوامِتُ العُنقُودية: /spr/ في بدايَة الكلمةِ spray تُوصَف بأنها استِهلالية، والفعلُ: (جاء) في بدايَة جُملة: جاءَ محمدٌ مسرِعاً، يُوصَف بأنه استِهلاليٌّ.

الأَلِفْبَائِيَّةُ التَّعْلِيمِيَّةُ التَّمْهِيدِيَّةُ Initial Teaching Alphabet (ITA)

نظامٌ كتابيٌّ يُستَعمَل في تعليم القراءةِ باللغة الإنجليزيةِ للمبتَدئين، بديلا عن الأصوات الأصلية. يحوي النظامُ ثلاثةً وأربعين رَمزًا صوتيًّا، ويَهدِف إلى تَيسير القراءةِ للطلاب، بتَضييق الهُوَّةِ بين اللَّفظِ والكتابةِ التقليدية.

الكِفَايَةُ الفِطْرِيةُ innate competence

القُدرةُ الكامِنةُ في عَقل كلِّ طِفلٍ ناطِقٍ بلغةٍ معيَّنة، التي تُمَكِّنه من اكتساب لغتِه اكتِسابًا فِطريًّا من غير حاجَةٍ إلى تعلُّمٍ أو توجيهٍ، وتُمَكِّنه من فَهم ما يَسمَعه بهذه اللغةِ، والتعبيرِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عمّا يُريده بها بعَدَدٍ غيرِ محدودٍ من الجُمَل، والحُكمِ بالصحَّة أو الخَطأِ على ما يَسمَعه بهذه اللغة. راجع Innateness / Innatist Hypothesis.

المَوْقِفُ الفِطْرِيُّ innateness/innatist position

الموقِفُ الذي يتَمَسَّك به المعرِفيون الفِطريون، أمثال تشومسكي وأتباعِه، في تفسير اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأم، في مُقابِل التفسيرِ السُّلوكيِّ لاكتساب اللغة. وهو مصطلحٌ آخَرُ للفِطرية أو الفَرضِيةِ الفِطرية. راجع Innateness / Innatist Hypothesis.

الفَرْضِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ Innateness/Innatist Hypothesis

فَرضيةٌ أو نظريةٌ في اكتساب اللغة، تزَعَّمَها تشومسكي وأتباعُه؛ ترى أن اللغةَ فِطرَةٌ إنسانيةٌ؛ أي إن الطفلَ يولَد ولدَيه قُدرَةٌ فِطريةٌ على اكتساب اللغة، من غيرِ حاجَةٍ إلى تعليمٍ أو توجيهٍ أو تَصويب. هذه القُدرَةُ متَشابِهةٌ عند جميعِ الأطفالِ على اختلاف بيئاتِهم اللغويةِ والاجتماعيةِ والثقافيةِ، وتخضَع للكلِّيَّات اللغويةِ أو القواعدِ الكُلِّيةِ التي توجَد في جميع اللغاتِ البشَرية. راجع linguistic universals, universal grammar, the logical problem of language acquisition.

النَّظَرِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ Innateness Theory

راجع Innateness / Innatist Hypothesis.

مُتَعَلِّمُون مُوَجَّهُونَ ذَاتِيًّا inner-directed learners

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من متعلِّمي اللغاتِ، يَمُرُّون بالمرحَلة الصامِتَة، وهي المرحَلةُ الأولى من مراحِل اكتسابِ اللغةِ الثانية، وقد يَبقَون فيها مدَّةً طويلة؛ بسبَب سيطَرَةِ الجانبِ الذَّاتيِّ عليهم، واهتمامِهم بالبِنيَة الشَّكليةِ أو الصِّحَّةِ اللغوية. يُقابِلهم المتعلِّمون المُوَجَّهون بغيرهم other–directed learners، الذين لا يَمُرُّون بهذه المرحَلَة؛ لرَغبتِهم في التَّفاعُل مع الناس؛ فيُرَكِّزون على محتوى الرسالةِ، دونَ اكتِراثٍ بالبِنيَة أو الصِّحَّةِ النحوية. راجع other–directed learners.

الأُذُنُ الدَّاخِلِيَّةُ inner ear

الجُـزءُ الداخِلـيُّ مـن الأذُن، وتُسـمّى أيضـا: internal ear؛ تَبـدأ حيـث تَنتَهـي أجـزاءُ الأذنِ الوُسـطى، وتتكـوَّن مـن عَـدَدٍ مـن الأجـزاء، أهمُّهـا القَوقَعَـةُ الـتي تحتـوي علـى سـائلٍ مـائيٍّ لَـزِجٍ جـدًّا، مَملـوءٍ بعشـرات الآلافِ مـن الأعصـاب السَّـمعيةِ الـتي تقـوم بتَوصِيـل المثِـيراتِ السَّـمعيةِ إلى مراكِـزِ اللغـةِ في الدِّمـاغ حيـث تَبـدأ مرحَلـةُ إدراكِ الـكلامِ وفَهمِـه.

كَلامٌ بَاطِنِيٌّ inner speech

كلامُ المـرءِ مـع نفسـه، وهـو التفكـيرُ غـيرُ الملفـوظِ أو غـيرُ المسـموعِ، أو المعـاني الخالِصـةُ للكلمـات. اسـتَعمَل عالِـمُ النفـس الـروسيُّ فيجوتسـكي Vygotsky هـذا المصطلَـحَ ليُفَـرِّقَ بينـه وبـين الـكلامِ الخـارِجيِّ external speech الـذي هـو الحديـثُ الملفـوظُ أو المكتـوبُ المُوَجَّـهُ إلى المخاطَـب بكلمـاتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـل.

ابْتِدَاعٌ innovation

أحَـدُ أسـبابِ تَغَـيُّرِ المعـنى، وهـو مـن الأسـباب الواعِيَـةِ أو المقصـودَةِ لتَغَـيُّرِ المعـنى في اللغـة، ويُسـمى أيضـا: creativity. يقـوم بهـذا الأمـرِ صِنفـان مـن النـاس: أحَدُهمـا الموهوبـون مـن أصحـاب المهـارَةِ في الـكلام، كالشُّـعراء والأُدَبـاءِ والمتَمَيِّزيـن مـن الكُتَّـاب؛ والآخَـرُ المجامِـعُ اللغويـةُ والهيئـاتُ العِلميـةُ حـين تحتـاج إلى اسـتِعمال لَفـظٍ مـا للتَّعبـير عـن فِكـرَةٍ أو مَفهُـومٍ معـيَّن، فتُعطـي الكلمـةَ معـنى جديـدا يَبـدأ أوَّلَ الأمـرِ اصطِلاحيًّـا، ثـم يخـرُج إلى دائـرَة المجتَمَـعِ فيَغـزو اللغـةَ المشـتَرَكةَ كذلـك.

مُبْتَكِرٌ/مُجَدِّدٌ innovator

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى الشَّـخص الـذي يَبتَـدِع كلمـةً جديـدةً أو عبـارَةً في لغَتـه؛ فتَشـيع وتُصبـح ضِمـنَ هـذه اللغـةَ. تُشـير نتـائجُ بعـضِ الدّراسـاتِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ إلى أن مـن يَقـوم بهـذه المهمّـةِ بنَجـاحٍ غالِبـا مـا يكـون خـارِجَ المجموعَـةِ الضَّيِّقَـةِ في مجتَمَعِـه، ويختَلِـط بمجموعـات لغَويَّـةٍ وثقافيـةٍ أخرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدْخَلٌ input

١- مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق على كلِّ ما يتلَقّاه المتعلِّمُ من حديث مَنطوقٍ أو ما يَقرَؤه من نَصٍّ مَكتوبٍ، ويُفيده في اكتساب اللغة، في مقابِل المخرَجِ اللغويِّ output، وهو ما يُنتِجه من كلامٍ أو كِتابَة. راجع Input Hypothesis.

٢- مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، استَعمَله ستيفن كراشِن Steven Krashen وغيرُه للتَّفريق بينه وبينَ الحاصِلِ اللغويِّ intake؛ فالأولُ يَعني كلَّ ما يتلَقّاه المتعلِّمُ من مُدخَل باللغة الهَدَفِ سواء فَهِمَه أو لم يَفهَمْه، والثاني يَعني ما يَفهَمُه من هذا المدخَلِ حين يكون أعلى قليلا من مستواه الحاليِّ ومن ثَمَّ يتحوَّل إلى مُدخَلٍ أو حاصِلٍ مكتَسَب. راجع Input Hypothesis.

٣- مصطلحٌ في النحو التوليديِّ التحويليِّ، يُشير إلى التركيب الذي يَدخُل في القانون التحويليِّ؛ ليتحَوَّل إلى تركيبٍ آخَرَ يُسمى المُخْرَجَ أو الناتِجَ output.

عَوامِلُ المُدْخَلاتِ input factors

مصطلحٌ استَعمَله بعضُ اللغويين التطبيقيين للدّلالة على وُجود بعضِ العوامِلِ التي تُميِّزالمدخَلاتِ اللغويةِ وتتحَكَّم في نوع الحديثِ الدّائرِ بين الأفراد. قَسَّم لونج Long هذه العواملَ إلى مجموعَتَين أو قِسمَين رئيسَين، هما: المُدخَل، والمُخرَج، ووَضَع تحتَ كلِّ قسمٍ مجموعةً من العوامِل الفَرعية. فجَعَل تحتَ المُدخَلِ عوامِلَ منها: متوسِّطُ طُولِ الوحدات، وعَدَدُ تَفريعاتِ الجُمَل، ونسبةُ مِقيَاسِ النَّمَط، والتَّرَدُّدُ المعجَميُّ للأسماء والأفعال، ونِسبَةُ الروابِطِ في الجُمَل الفعلية. وجَعل تحتَ المُخرَجِ عوامِلَ فرعية منها: علاماتُ زمَن الفعل، وتوزيعُ أساليبِ الاستفهام والتقريرِ والأمر، وأُطُرُ المحادَثات، وطلباتُ الإيضاحِ والتأكُّدِ، وتَكرارُ النَّفَسِ، وتَوسيع الدّلالةِ...

فَرْضِيَّةُ المُدْخَلِ (اللُّغَوِيِّ) Input Hypothesis

فَرضيةٌ في اكتساب اللغة، طَوَّرَها ستِيفن كراشِن Steven Krashen، مُلَخَّصُها أن اكتسابَ اللغةِ الثانيةِ يتطلَّب أن يَفهَم المتعلِّمُ المُدخَلَ اللغويَّ الذي يتلَقاه، وأن يكون هذا المدخَلُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أعلى قليلا من كِفايَته الحاليَّة، ويَرمُز له بالرَّمز (i+1)؛ حتى يتحوَّل هذا المُدخَلُ إلى حاصِلٍ لغويٍّ intake، يُخزَّن في الذاكرَة طويلَةِ الأمَد؛ فيُصبِح مُكتَسَبًا acquired.

المُدْخَلُ والمُخْرَجُ input-output

مصطلح يُستَعمَل في علمِ اللغةِ التطبيقيِّ، وعلمِ النفس، وعلمِ النفسِ المعرِفيِّ، وما يرتَبِط بها من علوم، ويُشير إلى ما يتلَقّاه الفَردُ من دَخْلٍ أو مُدخَلٍ، ومُعالَجَتِه، ونتائجِه النهائيةِ output، والعلاقَةِ بين المُدخَلاتِ والمُخرَجات، بما في ذلك المُدخَلاتُ والمُخرَجاتُ اللغوية.

تَعَلُّمُ اسْتِكْشَافِيٌّ inquiry learning

مذهبٌ في التعلُّم والتعليم، طُبِّق في بعض طرائقِ تدريسِ اللغات، وهو مرادِفٌ لمصطلَح التعلُّمِ بالاستِكشاف. راجع discovery learning.

تَعَاقُبُ الإقْحَامِ insertion sequence

قَطْعُ المتكلِّمِ كلامَه بإقحام لَفظٍ غَريبٍ عن موضوع الحَديث. ويحدُث هذا الأمرُ لأسبابٍ عدَّة، منها: أن يُقطَعَ الحديثُ بصَوتِ جَرَسٍ أو هاتِفٍ، أو قَرْعِ بابٍ، أو بسَماعِ صَوتٍ خارِجيٍّ؛ فيُضطرُّ المتكلِّمُ حينَئذٍ إلى التوَقُّف فَجأةً، ثم التلَفُّظ بعباراتٍ تُساعِده على الاستِمرار، مثلُ: آسِف، عَفوًا، ماذا قُلتُ قَبْلَ قليل؟ أين وَقَفْنا؟ ... ثم يَعود المتكلِّمُ ليُتابِع كَلامَه.

التَّعْلِيمُ فِي أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ in-service education

التعليمُ الذي يتلَقّاه المعلِّمُ في أثناء عَمَلِه في التدريس، ويُعَدّ جُزءا من تأهيله ورَفعِ كِفايَتِه المِهنِية. كأن يتَلَقَّى معلِّمُ اللغةِ دَورَةً في اختِبارات اللغة، أو دَورَةً في تعلُّم اللغةِ بمساعَدَة الحاسوب CALL، أو يأخُذَ مقرَّراتٍ جامِعيةً في مناهِج البحثِ في اكتساب اللغة. ويُقابِله التعليمُ قبلَ الخِدمَةِ pre-service education، وهو ما يتَلَقّاه الطالبُ المعلِّمُ في الجامِعة من عُلومٍ ومعارِفَ وتدريباتٍ قبلَ التِحاقِه بمهنَة التدريس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَرْنامَجٌ في أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ in-service program

مصطلـحٌ تعليـميٌّ، يُشـيرإلى أيِّ برنامـجِ تَدريـبٍ أو تَنشِـيطٍ لمعلِّـمي اللغـةِ في أثنـاء خِدمَتِهـم في التدريـس؛ كالمشـارَكَة في دَوراتٍ تدريبيـةٍ قَصيـرَةٍ، أو حُضُـورِ نَـدواتٍ أو محاضـرات. راجـع in-service education.

التَّدْرِيبُ في أَثْنَاءِ الخِدْمَةِ in-service training

مـا يتلَقـاه معلِّـمُ اللغـةِ مـن تَدريـبٍ مَيـدانيٍّ في أثنـاء خِدمَتِـه في التدريـس؛ كأن يُـدَرَّب علـى اسـتعمال الحاسـوبِ في تعليـم اللغـة، أو علـى تعليـم اللغـةِ لأغـراضٍ خاصَّـةٍ، أو علـى إعـداد المـوادِّ التَّعليميـةِ أو اختبـارات اللغـة. راجـع in-service education, in-service program.

شَهِيقٌ inspiration

إحـدى عَمَليَّـتَيْ التَّنفُّـسِ الـتي هـي اسـتِعدادٌ للعَمَليَّـة الأخرى المقابِلَـةِ لهـا، وهـي الزَّفـيرُ exhalation، بيـدَ أن الثانيـةَ هـي الـتي يَتِـمُّ خلالَهـا إصـدارُ الصوتِ اللغـويِّ في الغالِـب. راجع inhalation.

تَعَرُّفٌ فَوْرِيٌّ instant identification

مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى تعَـرُّف المـرءِ الكلمـةَ وإدراكِـه معناهـا فـورَ سَـماعِها أو قراءتِهـا، ويُطلَـق أيضـا علـى التعـرُّف أو التَّعيـينِ الفَـوريّ للهُويَّـة.

غَرِيزَةٌ instinct

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني القُـدرةَ اللغويـةَ الفطريـةَ لـدى الإنسـان. وهـو مصطلـحٌ يُطلِقـه المعرِفيـون الفِطريـون علـى اللغـة حـين يَصِفونهـا بأنهـا فِطـرَةٌ خاصـةٌ بالإنسـان، مَوجـودةٌ فيـه منـذُ وِلادَتِـه، وليسَـت سُـلوكًا آليًّـا يُكتَسَـب بالمحـاكاة والتقليـدِ والتَّكـرارِ، ويَعتَمِـد علـى المثيـرِ والاسـتِجابَةِ والتَّعزيـزِ، كمـا يـرى السُّـلوكيون.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ رَسْمِيَّةٌ — institutional bilingualism

ثنائيـةٌ لغويـةٌ مؤسَّسِـيَّةٌ، أي رَسـميّةٌ مُلزِمَـةٌ لجميـع أفـرادِ المجتَمَـعِ في بلَـدٍ مـا في مجـالات التعليـمِ والإعـلامِ وكِتابَـةِ الوَثائـقِ الرَّسـمية. تَغلِـب هـذه الثُّنائيـةُ في الـدوَلِ والمجتَمَعـاتِ متعـدِّدَةِ الأعـراقِ واللغـاتِ، وفي الـدوَل الـتي تكـون لغتُهـا الرَّسـميةُ غـيرَ اللغـةِ الأمِّ للمواطِنـين أو لغالبِيَّتهـم، حيـث يُفـرَض علـى كلِّ فَـردٍ تعلُّـمَ لغـةٍ غـيرِ لغتِـه الأمّ، وغالبـا مـا تكـون اللغـةَ الرسـميةَ للدولَـة أو اللغـةَ العامَّـةَ أو العلميـةَ لمعظَـم أفـرادِ المجتَمَـع.

خِطَابٌ مُؤَسَّسِيٌّ — institutional discourse

مصطلَـحٌ في السياسـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُطلَـق علـى لغـة الخِطـابِ، بجانبيْـه المكتـوبِ والمنطـوق، في المؤسّسـات الرَّسـميةِ وشِـبهِ الرَّسـميةِ في بلَـدٍ مـا، في جميـع المجـالاتِ التعليميـةِ والإعلاميـةِ، وفي المكاتَبـات والوَثائـق الرَّسـمية. راجـع institutional language.

لُغَةُ مُؤَسَّسَاتٍ — institutional language

لغـةٌ يُمارِسـها العامِلـون داخِـلَ المؤسَّسَـةِ أو الهيئـةِ الـتي يعمَلـون فيهـا، وتقَـع وسَـطا بـين الاسـتِعمالِ الشَّـخصيِّ الخـاصِّ والاسـتِعمالِ الشَّـعبيِّ العـامِّ. يؤكِّـد المعنِيُّـون بالتَّخطيـط اللغـويِّ ضَـرورَةَ أن تَبقَـى هـذه اللغـةُ لغـةَ عمَـلٍ تُمـارَسُ داخِـلَ المؤسسـاتِ ولا تتحَـوَّل إلى لغـةٍ شَـعبيَّة عامَّـة.

١- عِلْمُ اللُّغَةِ المُؤَسَّسِيُّ — institutional linguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـة، حديـثُ النَّشـأةِ نِسـبيًّا، يُصنَّـف ضِمـنَ علـمِ الأسـلوبِ stylistics، ويُسـمّى أيضـا علـمَ لُغـةِ المؤسَّسـات. يهتَـم هـذا العلـمُ باللغـة المسـتَعمَلة في السـياقات والجوانـبِ التَّخَصُّصيَّـة؛ كالقانـون، والطـبِّ، والتربيـة، والتجـارَة، ونحـوِ ذلـك، ويُعـنَى بدراسـة اختـلافِ اسـتعمالِ اللغـةِ مـن مجـالٍ عـامٍّ إلى مجـالٍ خـاصٍّ، ومـن علـمٍ إلى آخَـر، والبحـثِ في أسـباب هـذا الاختـلاف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيُّ

أحَدُ فروعِ علمِ اللغةِ الاجتماعيِّ التي نالَت اهتمامًا مَلحوظًا في العَصر الحديث، يُسمّى أيضا: glottopolitics. يَهتَم بدراسة جوانبِ الخِطابِ السياسيِّ، وتعرُّفِ خَصائصِه اللغوية؛ للوُقوف على أهَم العناصِرِ والخَصائصِ اللغويةِ التي تدعَم هذا الخِطاب. فيهتَم بدراسة أسلوبِ التَّحريضِ والإثارَةِ، والتأثيرِ في المستَمِع بوسائلَ لغويةٍ مختَلِفة؛ كالتَّكرار، والتَّحريض، والتَّعمِيَة، وتَضليلِ الأفكار، واستِغلالِ الشِّعاراتِ والسِّماتِ والملامِحِ الأسلوبيةِ الخاصَّةِ بكلِّ مجتَمَعٍ وبكلِّ شَريحَةٍ داخِلَ المجتَمَع الواحد. ويَتَّسِم هذا الأسلوب بسِماتٍ لغوية، منها: قِصَرُ العباراتِ والجُمَلِ والفقرات، واستِخدامُ الألفاظِ الواضِحَةِ والمؤثِّرَة، وتجنُّب الألفاظِ الغامِضَة، واللُّجوءُ إلى التَّضَادِّ والمفارَقَة. ويُستَعمَل المصطلَحُ أيضا بمعنى قريبٍ من مفهومِ السياسةِ اللغويةِ وما يرتَبط بها من تطبيقاتٍ، كالتخطيط اللغويِّ مثلا. وقد يُطلَق المصطلحُ على نوعٍ من السياسَة اللغوية، حين يكون الهَدَفُ إيجادَ لغَةٍ موحّدةٍ أو إحياءها ودَعمَها، أو فَرضَ نظامِها الكتابيِّ، لتكون لغةَ بلَدٍ متعدِّدِ اللُّغات.

١- لُغَةٌ مُوَجَّهَةٌ instructed language

اللغةُ التِّقَنيِّةُ التي تُستَعمَل في التعليمات الخاصَّةِ بأنشِطَةٍ معيَّنةٍ؛ ككَيفِيَّةِ استِعمالِ دَواءٍ، أو إعدادِ طَعامٍ، أو تَشغيلِ آلَةٍ، أو نحوِ ذلك.

٢- لُغَةٌ مُتَعَلَّمَةٌ

وَصْفٌ يُطلَق على اللغة الثانيةِ التي يتعلَّمها الطلابُ تَعلُّمًا منهَجيًّا مُنظَّمًا في كُتُبٍ مقرَّرَةٍ وموادَّ تعليميةٍ، في مُقابِل اللغةِ المكتَسَبَةِ acquired language. راجع instructed language acquisition.

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ بالتَّعَلُّمِ instructed language acquisition

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به اكتسابُ المرءِ اللغةَ الثانيةَ نتيجةَ تعَلُّمٍ مَقصودٍ ومُنَظَّم، بطريقَةٍ مباشرَةٍ كتعليم المهاراتِ اللغويةِ بالموادِّ التعليمية، أو بطريقَةٍ غيرِ مباشرَةٍ

كتَنظيم الصَّفِّ وتهيئتِه على شَكلٍ يُشبِه البيئةَ اللغويةَ في الحياة العامَّة. ويُقابِل هذه الحالَةَ حالَةُ اكتسابِ اللغةِ اكتسابًا طبعيًّا natural acquisition، وذلك بالتَّلَقِّي المباشِرِ من الناطقين باللغة الهَدَفِ في بيئةٍ طبيعيةٍ، سواء أكان المتَلَقِّي صغيرا أم كبيرا، وسواء أكانت اللغةُ المكتَسَبَةُ لغةً أمًّا أم لغةً ثانيةً.

فِيلْمٌ تَعْلِيمِيٌّ instructional film

فيلمٌ يُستَعمَل وَسيلةً تعليميةً سَمعِيةً أو بَصَريةً، يَهدِف إلى تعليمِ مهارَةٍ ما أو تَقديمِ مَعلوماتٍ لغويةٍ.

الأَلْعَابُ التَّعْلِيمِيَّةُ instructional games

نَمَطٌ من أنماط التعليم، تُستَخدَم فيه الألعابُ والمجسَّمات والصُّوَرُ وَسيلَةً لتعلُّم اللغةِ وتعليمِها؛ سواء في البرامِج التَّعليميةِ التَّقليديةِ، أو في تعليم اللغةِ بمساعَدة الحاسوب. راجع language games.

هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ instructional goal

ما يَسعى المنهجُ أو المقرَّرُ أو الموادُّ التعليميةُ إلى تحقيقه. ويُرَكَّز في برامِجِ تعليم اللغاتِ الأجنبيةِ للكِبار خاصةً على أن يكون الهَدَفُ التعليميُّ للمقرَّر أو الدَّرسِ أو الحِوارِ أو التدريبِ واضِحا في ذِهن الطلابِ كما هو واضِحٌ في ذِهن المعلِّم؛ لأن وُضوحَ الهَدَفِ يُيَسِّر تحقيقَه.

مَوَادُّ تَعْلِيمِيَّةٌ instructional materials

مصطلحٌ تعليميٌّ يَشمَل كلَّ ما يُقَدَّم للطالب في برنامَج تعليمِ اللغةِ من كتُبٍ مقرَّرَةٍ، وما تحويه هذه الكتُبُ من نُصوصٍ وعُلومٍ ومعارِف، وما تتطَلَّبه من تقنياتِ التعليمِ ووَسائلِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ — instructional objective

الهَـدَفُ الـذي يَضَعـه واضِـعُ المنهـجِ أو المعلِّـمُ للتأكُّـد مـن تحقُّـق سُـلوكٍ محَـدَّدٍ يَكتَسـبه الطالـبُ في دَرسٍ معـيَّنٍ تحـت ظـرفٍ معـيَّن، ويَسـتَطيع المعلِّـمُ ملاحَظَتَـه ورَصـدَه. راجـع behavioral objective.

تِلْفَازٌ تَعْلِيمِيٌّ — instructional television

تِلفـازٌ أو برنامـجٌ تِلفـازِيٌّ يُسـتَخدَم لأغـراضٍ تعليميـة، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ سـواء أكان عامًّـا، أم موَجَّهـا لفئـةٍ محـدَّدَة؛ كالطـلاب داخِـلَ حَـرَمِ الجامعـةِ، أو الطـلابِ الأجانـبِ، أو الناطقـين بلُغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنـة. راجـع educational television.

عَوَامِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ — instruction factors

عَوامِـلُ تتعَلَّـق بالتعليـم وتؤثِّـر في تعلُّـم اللغـة؛ كالكتـاب المقـرَّر، والمـوادِّ التعليميـة، وأسـاليبِ التدريـس، وتقنيـاتِ التعليـم، ومسـتوى تأهيـلِ المعلمـين، ووَسـائلِ التقييـم، ومُـدَّةِ البرنامَـج، ودرَجَـةِ الدَّوافِـعِ نحـوَ التعلُّـم، والمَيُـولِ والاتجاهـاتِ نحـو اللغـةِ الهَـدَفِ وثقافـةِ الناطِقـين بهـا.

حَالَةُ الاسْتِعَانَةِ (بالأَدَاةِ) — instrumental case

مصطلـحٌ في نحـو الحالَـة، يَـدُلّ علـى الأداة الـتي وَقَـع الفعـلُ بواسِـطَتها. ويُعَـبَّر عنهـا في العربيـة بِبـاء الجَـرِّ الـتي تَـدُلّ علـى الاسـتِعانة، نحـو: كتَبـتُ بالقَلَـم، وفي الإنجليزيـة بـأدواتٍ مثـل: by, with، نحـوَ: I dug it with a fork. فالكلمَتـان: القَلَـمُ و fork واقِعَتـان في حالَـة الأداة، وقـد يَشـمَل المصطلَـحُ العبـارةَ كامِلَـةً: (بالقَلَـم) و: with a fork.

وَظِيفَةٌ نَفْعِيَّةٌ — instrumental function

إحـدى الوَظائـفِ السَّـبعِ الـتي يُسَـيطِر عليهـا الطفـلُ في السـنوات الأولى مـن عُمُـره، وفقـا لنظريـة هاليـداي. وتَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ وَسـيلةً للحُصـول علـى حاجـاتٍ مادِّيَّـةٍ كالطعـام والشَّـراب. راجـع developmental functions of language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دَافِعٌ نَفْعِيٌّ instrumental motivation

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُشيرإلى أحَد نَوعَيْ الدَّافِعِ لدى الفَردِ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبية. ويَعني رَغبةَ المتعلِّمِ في تعلُّم اللغةِ الأجنَبيةِ لتَحقيق أهدافٍ نَفعِيةٍ مادِّيَّة؛ كالحُصول على وَظيفة، أو مُواصَلَةِ الدراسةِ الأكاديميةِ بهذه اللغة، أو السَّفرِ إلى بلَدٍ رَغيدِ العَيش ناطقٍ بهذه اللغة. ويُقابِل هذا النوعَ الدّافِعُ الاندماجيّ integrative motivation، وهو تعلُّمُ الفَردِ اللغةَ رَغبةً في الاندِماج بمجتَمَعها، أو حُبًّا في ثقافة الناطقين بها، أو لتعَلُّم أمورٍ دِينِيةٍ مرتَبِطَةٍ بهذه اللغة؛ كحال تَعلُّمِ المسلمين اللغةَ العربيةَ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً. ويختَلِف الباحثون في أيِّ النوعَين أهَمُّ وأكثَرُفائدةً للمتعلِّم، والأرجَحُ أن ما كان منهما أقوَى دَفعًا للمتعلِّم نحوَ التحصيلِ والممارَسَة فَهما واستعمالا، كان هو الأهمَّ والأكثَرَفائدَةً في اكتساب اللغة، وهذا يختَلِف من شَخصٍ إلى آخَر، ومن حالَةٍ إلى أخرى.

التَّرْجَمَةُ الوَظِيفِيَّةُ الهَادِفَةُ instrumental translation

مصطلحٌ في علم الترجَمة، يَعني أن يَهدِف النَّصُّ المترجَمُ إلى تحقيق مستوى معيَّن من الوَظائف التي يحمِلها النَّصُّ الأصليّ. وتُسمّى الترجَمةُ مماثِلَةً equifunctional حين تُماثِل وَظيفةُ النَّصِّ المترجَمِ وَظيفةَ النَّصِّ الأصليِّ، وتُسمّى مُغايِرَةً heterofunctional حين تختَلِف عنها، وتُسمّى مُتجانِسَةً homologous حين تكون المكانةُ الثقافيةُ والأدبيةُ للنَّصِّ المترجَمِ في اللغة الأصلِ واللغةِ المترجَمِ إليها مُتوازِيَة. ويُطلَق المصطلَحُ أيضا على الترجَمة الوَظيفيةِ ذاتِها، بوصفها أحد نوعَيْ النظريةِ الغَائيّةِ أو نظريةِ الهدَفِ في الترجَمة، ويَشيع هذا النوعُ في الترجَمة الإداريةِ والرَّسميةِ والقانونية. راجع Skopos Theory, documentary translation.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الآلِيُّ instrumental phonetics

فَرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بدراسة الصوتِ اللغويِّ دراسةً علميةً تجريبيةً مَخْبَرِية تُرَكِّز على القِياس العلميِّ الآلِيِّ لخُروج الصوتِ الكلاميِّ من مخارِجه، وتحليلِ المَوجاتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصوتيـةِ وقِياسِـها حـتى تَصِـل إلى أذُن السّـامِع. ويُسـمّى هـذا العلـمُ أيضـا علـمَ الأصـواتِ التجريـبيَّ experimental phonetics، أو علـمَ الأصـواتِ المعْمَليَّ أو المخْبَريَّ laboratory phonetic. ويُسـمّى الباحثـون في هـذا الفَـرعِ مـن الأصـوات phoneticians.

حَاصِلٌ (لُغَوِيٌّ) intake

مـا يَفهَمـه المتعلِّـمُ ويندَمِـج بلُغَتـه مـن المُدخَـل اللغـويِّ input، الـذي يتلَقّـاه مَسـموعا أو مَقـروءا، وفقـا لنظريـة كراشِـن Krashen في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة. والحاصِـلُ مرحَلَـةٌ تلـي مَرحَلـةَ تَلَقِّي المُدخَـلِ اللغـويِّ وتَسـبِق مرحَلَةَ الاكتسـابِ وتُهيِّئ لهـا. راجـع Input Hypothesis.

المَذْهَبُ المُتَكامِلُ/التَّكامُلِيُّ integrated approach

مذهـبٌ أو مَدخَـلٌ في تعليـم اللغـة، تُقـدَّم فيـه المهـاراتُ اللغويـةُ الأربـعُ (الاسـتماع والمحادثـة والقـراءة والكتابـة) بطريقَـةٍ تَكامُليـة. فـكُلُّ مهـارَةٍ تخـدِم المهـاراتِ الأخـرى، وكلُّ نَشـاطٍ في مهـارَةٍ يخـدِم أنشِـطةَ المهـاراتِ الأخـرى ويُكمّلهـا. تُقـدَّم المهـاراتُ في الكتـاب الأسـاس، وقـد تُمـارَس كلُّهـا في حِصَّـة واحـدة، خِلافـا لتدريـس كلِّ مهـارَةٍ منفَصِلـةً عـن المهـارات الأخـرى، سـواء قدِّمَـت في مرحَلـةٍ واحـدةٍ أو في مراحِـلَ مختَلِفـة.

مَنْهَجٌ مُتَكامِلٌ integrated curriculum

شَـكلٌ مـن أشـكال تَنظيـمِ منهَـجِ المـوادِّ المنفَصِلـةِ وتَطويـرِه، يعـني دَمـجَ المـوادِّ التعليميـةِ وإزالـةَ الحواجِـزِ بينهـا. تتأكَّـد أهميـةُ المنهـجِ المتكامِـلِ حـين تكـون المـوادُّ اللغويـةُ أسـاسَ هـذا التكامُـل، بحيـث تُنظَّـم المفـرَداتُ والتراكيـبُ اللغويـةُ في جميـع المـوادِّ التعليميـةِ تنظيمًـا تتابُعيًّـا تَدَرُّجيًّـا، يتَّفِـق مـع النُّمُـوِّ اللغـويِّ للمتعلِّمـين، سـواء أكانـوا مـن الناطقـين بلغَـة التدريـس أم مـن الناطقـين بغيرهـا.

تَدْرِيسٌ مُتَكامِلٌ integrated instruction

أسـلوبٌ في التدريـس، يُطبَّـق فيـه المذهَـبُ المتكامِـلُ في تعليـم اللغـة، ويَعكِـس المبـادِئَ الـتي تُكتَسَـب بهـا اللغـةُ الأمُّ واللغـةُ الثانيـةُ. راجـع integrated whole–language approach.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ المُتَكَامِلُ في تَعلِيمِ اللُّغَةِ integrated whole-language approach

مَذهبٌ في تعليم اللغات الأمِّ والثانيةِ، يَعكِس المبادئَ التي تُكتَسَب بها اللغةُ الأمُّ واللغةُ الثانيةُ. ينطَلِق من أربعة مبادئ، الأول: تقديمُ اللغةِ الهَدَفِ متكامِلةً في سياقاتٍ طبيعيةٍ ومَواقِفَ حقيقية، لا في أجزاء منفَصِلة. والثاني: انتقالُ الأنشِطَةِ التعليميةِ من الكُلِّ إلى الجُزء، لا العَكس؛ فيَقرأ الطلابُ النَّصَّ كامِلا من غيرتَعديلٍ ولا اقتِطاعٍ لأجزاء منه. والثالث: ممارسةُ الطلابِ المهاراتِ اللغويةَ الأربعَ في الدرس الواحد؛ فلا يُقتَصَر فيه على مهارَةٍ واحدةٍ أو مهاراتٍ معيَّنة. والرابعُ: ممارسةُ الطلابِ اللغةَ في الفَصل بطريقَةٍ تفاعُليةٍ كما يمارِسونها في الحياة اليومية؛ فيتَعلَّمون في مجموعاتٍ تعاوُنيةٍ، بدَلًا من التعلُّم بطريقةٍ فَردية.

تَكَامُلٌ/انْدِمَاجٌ integration

مصطلحٌ في الاقتِراض اللغويِّ، يُشيرإلى عَمَلية اندِماجِ كلمةٍ أو عبارَةٍ أو تَعبيرٍفي اللغة المقتَرِضَةِ حتى تبدو كأنها جُزءٌ في النظام اللغويِّ الأصليِّ للغة المقتَرِضَة. فالكلمَتان الإنجليزيَّتان: push و: brush، يُنطَق الصوتُ الأخيرُفيهما شينًا، نُطقا إنجليزيًّا كامِلا على الرَّغم من أن الكلمَتَين مقتَرَضَتان من الفرنسية، خلافا لكلماتٍ أخرى مقتَرَضَةٍ من اللغة الفرنسيةِ أيضا، لكنها لم تتكامَل ولم تَندَمِج مع نظام الإنجليزيةِ اندِماجًا كامِلًا، مثلُ كلمتَي: rouge و: mirage حيث تنطق g جيمًا معطَّشَةً.

لِسَانِيَّاتٌ تَكَامُلِيَّةٌ integrational linguistics

مصطلحٌ اقتَرحَه روي هاريس Roy Harris، يتضَمَّن دراسةَ اللغةِ في سِياقها مُضافا إليها أنماطٌ من السُّلوك الاجتماعيّ، بدَلا من الاقتِصار على دراسة أنظِمَتِها الدّاخلية، من صِيَغٍ وتراكيبَ ومعجَمٍ ودلالَة. وعلى الرُّغم من أن اللِّسانياتِ التَّكامُلِيةَ بهذا الوَصف هي اللِّسانياتُ الاجتماعية، فإن أصحابَ هذا الاتِّجاهِ يزعُمون أنها مجالٌ مُنفَصِلٌ عنها.

راجع sociolinguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ذَاكِرَةٌ دَمْجِيَّةٌ integrative memory

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى حِفظ الوَحداتِ والعناصِرِ اللغويةِ أو المعرِفيةِ الجَديدةِ في الذاكِرَة، بعد رَبطِها بالوَحدات والعناصِرِ الموجودَةِ أصلًا في الذاكِرَة، ودَمجِها معها بطريقَةٍ تَكامُلِيَّة.

دَافِعٌ اندِماجِيٌّ integrative motivation

مصطلحٌ في تعليم اللغات الأجنبية، يُشيرإلى أحَدِ نوعَيْ الدوافِعِ نحوَ تعلُّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ. ويَعني تعلُّمَ الفَردِ اللغةَ رَغبةً في الاندِماج بمجتَمَعها، أو حُبًّا في ثقافة الناطقين بها، أو لتعلُّم تعاليمَ دِينِيةٍ مرتَبِطَةٍ بهذه اللغة؛ كحال تعلُّمِ المسلمين اللغةَ العربيةَ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً. أما النوعُ الثاني، فهو الدافِعُ النَّفعِيُّ أو المادِّيّ. راجع instrumental motivation.

اخْتِبَارٌ تَكَامُلِيٌّ integrative test

الاختِبارُ الذي لا يَقتَصِر على اختِبار الطالبِ في مهارَةٍ واحدةٍ من مهارات اللغةِ أو عنصُرٍ واحدٍ من عناصِرها، بل يُغَطي معظَمَ جوانبِ اللغةِ ومهاراتِها، وتكون نتائجُه دَليلا على تقَدُّم المتعلِّمِ أو تخَلُّفِه في اكتساب اللغةِ بوَجهٍ عامٍّ. ومن أمثِلَته اختبارُ القُدرَةِ على التَّعبيرمن خلال المقابَلَة، واختبارُ القُدرَةِ على الكتابَة من خلال الاتصال. ويُقابِله اختبارُ النّقاطِ المنفَصِلَةِ discrete-point test، الذي يُختَبَر فيه الطالبُ في كل مهارَةٍ على حِدَة، أو في كلِّ عنصُرٍ لغويٍّ منفَصِلًا عن غيره. راجع discrete-point test.

النُّمُوُّ العَقْلِيُّ المَعْرِفِيُّ intellectual development

نُمُوُّ الطفلِ نُمُوًّا مَعرِفيًّا يَقوده إلى التفكير، وفَهمِ العالَمِ المحيطِ به، وتحليلِ المفاهيمِ وتَقييمِها، مع القُدرَة على التكَيُّف مع البيئات المختَلفَة. وتتفاوَت درَجاتُ النُّموِّ العقليِّ المعرِفيِّ بحسب عُمرِ الطفل؛ فالرَّضيع يَنمو نُمُوًّا معرِفيًّا بسُرعَة هائلةٍ، في حين يَنمو الطفلُ بسُرعَةٍ معتَدِلة، أما الشابُّ فيُنمو نموًّا بطيئًا. يَرَى المعرفيون من علماء النفسِ أن النموَّ اللغويَّ لدى الطفلِ مرتَبِطٌ بنموِّه العقليِّ المعرِفي ارتباطا وثيقا، كما أنه مرتَبِطٌ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بجوانـب النمـوِّ الأخـرى، في حـين يَـرى اللغويـون الفِطريـون أن هـذا الارتِبـاطَ ليـس لازِمـا في كل الأحـوال؛ فالطفـل لا يحتـاج في نمـوِّه اللغـويِّ إلا إلى الحَـدِّ الأدنَى مـن النمـوِّ العَقلـيِّ المعـرِفيّ.

الذَّكَاءُ intelligence

القُـدرةُ علـى التَّحليـل والتركيـب والتَّميـيزِ والاختِيـارِ ومُواجَهـةِ المواقِـفِ الجديـدَةِ بنجـاح، أو حَـلُّ المشـكلاتِ الجديـدَةِ بابتِـكار الوسـائلِ الملائمَـةِ لهـا. أو هـو قُـدرَةٌ عَقليـةٌ عامَّـةٌ تَـدُل علـى مـدى اسـتِعدادِ المـرءِ للتعلُّـم، وقُدرَتِـه علـى الفَهـم والتَّجريـدِ وحَـلِّ المشـكلات. ويُعَـرَّف الـذَّكاءُ بأنـه: العَمَليـةُ الناتِجَـةُ مـن جمـع المعلومـاتِ المرتَبِطـةِ بمشـكِلَةٍ محـدَّدَةٍ، ومُعالَجَـةُ هـذه المعلومـاتِ ودَمجُهـا وتحليلُهـا وتفسـيرُها. بيـدَ أن الـذَّكاءَ ليـس نوعـا واحـدا، وإنمـا هـو مجموعـةٌ مـن الـذَّكاءات؛ كالـذَّكاء العـامِّ، والـذَّكاء الفِطـريّ، والـذَّكاءِ الأكاديـميّ، والـذَّكاءِ الآلِيِّ، والـذَّكاءِ الجَمَـالي، والـذَّكاءِ الفـنِّيّ، والـذَّكاءِ الاجتماعـيّ، والـذَّكاءِ الحِسِّـيّ. ويختَلِـف اللغويـون التطبيقيـون في درَجَـة الـذَّكاءِ الـتي يحتاجُهـا المـرءُ لاكتسـاب اللغـاتِ الأجنَبيـة. فـيَرى بعضُهـم أن الطـلابَ الأعلـى ذَكاءً أقـدَرُ مـن غيرهـم علـى تعلُّـم المهـاراتِ اللغويـةِ الأكاديميـة، لكـن ذلـك لا يَنطَبِـق دائمـا علـى المهـارات التواصُليـةِ الـتي لا تتطلَّـب درَجـاتٍ عاليَـةً مـن الـذَّكاء. ويـرى آخَـرون أن اكتسـابَ اللغـةِ في بيئـةٍ طبيعيـةٍ لا يتطلَّـب إلا الحَـدَّ الأدنى مـن الـذَّكاء إضافـةً إلى الحَـدِّ الأدنى مـن المُدخَـلات اللغويـة. ويَرتَبـط بالـذَّكاء مجموعـةٌ مـن الفُـرُوق الفَرديـةِ ذاتِ العلاقَـةِ بتعلُّـم اللغـاتِ الأجنبيـة؛ منهـا الأسـلوبُ المعـرِفيُّ cognitive style، والاسـتعدادُ اللغويُّ language aptitude، والاسـتقلالُ عـن المجـالِ أو الاعتِمـادُ عليـه. راجـع intelligence test.

اخْتِبَارُ الذَّكَاءِ intelligence test

نـوعٌ مـن الاختبـارات المقَنَّنَـة، يَقيـس القُـدرَةَ الذِّهنِيـةَ العامَّـةَ للفَـرد واسـتِعدادَه الـدِّراسيَّ وقدرَتـه علـى النجـاح الأكاديـميّ، ويُبَـيِّن مـدَى قُدرَتِـه علـى التعَلُّـم والتَّجريـدِ وحَلِّ المشـكلات، قِياسًـا علـى أداء مجموعَـةٍ مِعيَارِيـةٍ في مثـل عُمـرِه. يَشـمَل اختبـارُ الـذَّكاءِ قيـاسَ المهـاراتِ اللَّفظِيَّـةِ والرِّياضيـةِ والإدراكِيـةِ، وتُحسَـب درَجـةُ الفَـردِ في الـذَّكاء بقِسـمَة عُمـرِه العَقلـيِّ علـى عُمـره الزَّمـنيِّ وضَـربِ النَّـاتِج في مئـة. يـرَى كثـيرٌ مـن اللغويـين التطبيقيِّـين أن تعلَّـمَ المـرءِ لغـةً

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أجنَبيـةً لا يتطلَّـب درَجـةً عاليَـةً مـن الـذَّكاء بقَـدرِ مـا يتطلَّـب حَـدًّا أدنى منـه مـع مُدخَـلاتٍ لغويـةٍ كافيـةٍ وفُـرَصٍ لاسـتعمال اللغـة. راجـع intelligence.

مَفْهُومِيَّةٌ/وُضُوحٌ intelligibility

مـدَى وُضـوحِ الرِّسـالةِ اللغويـةِ وقُـدرَةِ المتَلَقِّـي علـى فَهمهـا. تَعتَمِـد درَجـةُ المفهوميـةِ علـى عَـدَدٍ مـن العوامـل، منهـا النَّـبرُ والتَّنغيـم، ومَوقِـعُ الوَقفـاتِ في الـكلام، وقُـدرَةُ المتلَقِّـي علـى رَبطهـا بمعلوماتـه السّـابقة، وقُدرَتُـه علـى توَقُّـع بقيَّـةِ الرِّسـالة، ودرَجـةُ التعقيـدِ النحـويِّ فيهـا، وسُـرعَةُ الـكَلام، ونحـوُ ذلـك.

صِيغَةُ مُبَالَغَةٍ/صِيغَةُ تَكْثِيرٍ intensifier

نـوعٌ مـن الكلمـات، ولاسـيَّما الظـروف، يُعـزِّز معـنى الكلمـةِ الـتي يَصِفهـا أو يُجاوِرهـا، خاصَّـةً النُّعـوتَ التَّدرُّجيـةَ gradable adjectives، مثـلُ: very, too, so, completely, absolutely، في مثـل: It is very good, it was completely destroyed.

شِدَّةُ الصَّوْتِ intensity of sound

صِفـةٌ فيزيائيـةٌ للإشـارَة السَّـمعية، ترتَبِـط بجهـارَة الصـوتِ أو ارتفاعِـه؛ فكلَّمـا ازدادَت شِـدَّةُ الصـوتِ ارتفَعَـت جَهارَتُـه، غـيرأن هـذه الجَهـارَةَ أو الارتِفـاعَ في الصـوت نسـبيةٌ تتوَقَّـف علـى حساسِـيَّة الأذُنِ للصـوت لا علـى الصـوت نفسِـه، وتُقـاس فِيزيائيًّـا بسَـعَة الموجَـةِ أو الضَّغْـطِ بواسِـطَة الدِّيسِـبل decibel. وتتحَكَّـم في شِـدَّة الصـوتِ عوامـلُ منهـا: سَـعةُ الذَّبذَبـةِ، واتِّسـاعُ الموجَـةِ الصوتيـة، وكَثافـةُ الهـواءِ الـذي يَنتَقِـل فيـه الصـوتُ، والبُعـدُ عـن مَصـدَر الصـوت. والشِّـدةُ أيضـا وَصـفٌ يُطلَـق علـى درجـة القـوَّةِ الـتي يُلفَـظ بهـا مقطـعٌ في كلمـة، وتُسـمّى أيضـا: intensity accent. وتُطلَـق الشِّـدَّةُ أيضـاً علـى القـوَّةُ النِّسـبيةُ لمعـنى الكلمـة؛ فبعـضُ الكلمـاتِ يتَمـيَّز بقـوَّة الدَّلالَـةِ وشِـدَّتِها أو المبالَغـةِ فيهـا مقارنـة مـع كلمـات أخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَثَافَةُ الخَطَإِ intensity of error

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشيرإلى النِّسبة المئويَّةِ للطلاب الذين يَقَعون في خَطإٍ لغويٍّ ما إلى مجموع الطلاب. وهذه النِّسبةُ يُقَرِّرها الباحثُ ويحَدِّدها؛ بناء على المعاييرالتي يَنطَلِق منها، والأهدافِ التي يَسعَى إليها.

مُؤَكِّدٌ مَنْعَكِسٌ intensive/reflexive (pronoun)

ضَميرٌفي بعض اللغات كالإنجليزية، يَنتَهي بالمورفيم: -self، ويُستَعمل لتَوكيد الفعلِ الشَّخصِيِّ أو انعِكاسِه، كالضمائر: himself, herself, themselves، في نحو: He killed himself, She injured herself, They blamed themselves على التوَالي.

قِرَاءةٌ مُكَثَّفَةٌ intensive reading

أحَدُ نوعَيْ القراءة بحسَب بعضِ تَصنيفاتِ القراءة، وهي القراءةُ التي تتطَلَّب قراءةً متأنِّيَةً فاحِصَةً، وفَهمًا تَفصيليًّا لمحتَوَياتها، وتُحَدَّد لمستوى مُعيَّن، وتُقَرَّر على الطلاب في مقرَّراتٍ وموادَّ تعليميةٍ، وتتضَمَّن مفرَداتٍ معجَميةً ومَعلوماتٍ نحويةً وصرفيةً محدَّدةَ الأهدافِ، وغالبا ما يُختَبَرفيها الطلابُ اختبارًا تحصيليًّا. يُقابِل هذا النوعَ القراءةُ الموسَّعَةُ. راجع extensive reading.

تَوَاصُلٌ إرَادِيٌّ intentional communication

تواصُلٌ لغويٌّ مَقصودٌ بين شَخصَين أو أكثَر، يَهدِف إلى نَقل الأفكارِ أو المشاعِرِ، خِلافا للتواصُل العَفويِّ غيرِالإراديِّ أو غيرِالمقصود.

تَفَاعُلٌ interaction

وَصفٌ لوَظيفَة اللغةِ في المجتَمَع، وهي التّواصُلُ بين الناسِ بشِقَّيْهِ المنطوقِ والمكتوب؛ فاللغةُ تفاعُلِيَّةٌ بطبيعَتها، فلا بدّ أن تكون بين متحدِّثٍ ومستَمِع، أو بين كاتِبٍ وقارِئ، إلا في حالاتٍ نادِرَةٍ جِدًّا كالمناجاة مثلا. راجع interactional sociolinguistics, interactional function (of language).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَدَثٌ تَفَاعُلِيٌّ interactional act

التَّلفُّظُ أو الكلامُ حين يُنظَر إليه بأنه وَظيفَةٌ تركيبيةٌ في الحديث؛ كالنَّظَر إليه من حيث كَونُه مَفتوحًا، أو مُقيَّدًا، أو كلامًا متَّصِلًا.

وَظِيفَةٌ تَفَاعُلِيَّةٌ interactional function (of language)

إحدى الوَظائفِ السَّبعِ التي يُسَيطِر عليها الطفلُ في السنوات الأولى من عُمُره، وفقا لنظرية هاليداي. وتَعني استعمالَ اللغةِ لتَبادُل الأفكارِ والمشاعِرِ بين شَخصَين أو أكثَر، ولبَيان العلاقاتِ بين المتكلِّمِ والمخاطَبِ والغائبِ. راجع developmental functions of language.

أُنْمُوذَجُ التَّفَاعُلِيِّينَ interactionist model

أنموذَجٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يرى أصحابه أن اللغةَ والمعرِفةَ الإدراكيةَ، أو الإدراكَ المعرفيَّ، والتفاعُلَ الاجتماعيَّ ثلاثةُ عوامِلَ متَشابِكَةٍ ومتَداخِلَةٍ في علاقَة بعضِها ببعض، وأنها على درَجَةٍ واحدةٍ من الأهميةِ من حيث التَّأثُّرُ والتأثيرُ في استعمال اللغةِ واكتِسابِها. وهذا الأنموذَجُ مخالفٌ لبعض الآراءِ والمذاهِب التي تُغَلِّب جانِبا على جانِب، أو لا تَرَى لبعض الجوانبِ أهميةً في استِعمال اللغةِ واكتِسابِها؛ كتلك المذاهبِ التي يرَى اصحابها أن اللغةَ ظاهِرَةٌ اجتماعيةٌ فقط، أو أنها عمَليةٌ معرِفيةٌ داخليةٌ وحَسب، أو أنها سُلوكٌ ظاهِرٌ فقط.

تَحْوِيرٌ تَفَاعُلِيٌّ interactional modification

ما يحدُث في أثناء العَمَليةِ التواصُليةِ من تَعديلٍ في الكلام وتَحويرٍ له لحَلِّ المشكلاتِ التواصُليةِ بين المتخاطِبَين حين تَظهَر في أثناء الكلام. ويَظهَر هذا التحويرُ في أشكالٍ عدَّة، منها التأكُّدُ من فَهم المخاطَبِ للكلام، وطلَبُ التوضيح، وطلَبُ التأكيدِ، ومناقَشَةُ المعنى، ونحوُ ذلك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَوِيَّاتُ الاجتِمَاعِيَّةُ التَّفَاعُلِيَّةُ interactional sociolinguistics

فَـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، أو منهَـجٌ مـن مناهِـج البحـثِ فيـه، يُعـنَى بدراسـة التفاعُـلِ بـين الناطقـين باللغـة الهَـدَفِ وَجْهًـا لوَجْـهٍ في أثنـاء التواصُـلِ اللغـوي، والنَّظَـرِ إلى هذا السُّـلوكِ على أنـه انعِكاسٌ لبِنـاء العلاقـاتِ الاجتماعيـةِ بينهـم. ارتَبَـط هـذا الفَـرعُ بدراسـات جـون كُومـبرز John Gumperz ومُسـاعِديه، وعُـنِي بدراسَـة سِـماتٍ لغويـةٍ اجتماعيـةٍ في التواصُـل الشَّـفَهِيِّ خاصَّـة؛ كالتَّنَـوُّع اللغـوي، وتحويـلِ الشَّـفرَةِ اللغويـة، وتَبـادُلِ الأدوارِ بـين المتَخاطِبَـين، وإدارَةِ الحِـوار، وأنمـاطِ الـكلام، ونحـوِ ذلـك. راجـع sociolinguistics.

تَحْلِيلُ التَّفَاعُلِ interaction analysis

تَحليـلُ مـا يجـرِي في حُجـرَة الصَّـفِّ مـن تفاعُـلٍ وتواصُـلٍ ونشـاطٍ بـين المعلِّـم والطـلاب، وبـين الطـلابِ أنفسِـهم. ويُسـتَفاد مـن هـذا التحليـلِ في جوانِـب عديـدة، منهـا: وَصـفُ طبيعـةِ التفاعُـلِ الصَّفِّـيِّ، وتَقويمُـه، وتحديـدُ العلاقـةِ بـين عمَلِيَّـتَيْ التعليـمِ والتعلُّـم، وتقويـمُ أداءِ المعلِّـمين والطـلاب، وتَحسـينُ العَمَليـةِ التعليمية، ومسـاعَدةُ المعلِّـمين المتَدَرِّبـين pre-service teachers على فَهـم العمَليـةِ التعليميـة، وإثـراءُ البحـثِ العلـميِّ.

فَرْضِيَّةُ التَّفَاعُلِ interaction hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ، تـرى أن مـا يَبـنِي الكِفايَـةَ اللغويـةَ لـدى المتعلِّـمِ هـو التفاعُـلُ الحقيقـيُّ مـع الآخَريـن وَجْهًـا لوَجـهٍ، وعـدَمُ الاقتِصـارِ على تلَقِّـي المُدخَـلاتِ اللغويَّـة. ولهـذه الفَرضِيَّـةِ صِيغَتـان: إحداهمـا قَوِيَّـةٌ strong form تـرى أن عمَليـةَ التفاعُـلِ هـي المسـؤولةُ عـن النُّمُـوِّ اللغـويِّ، والأخرى ضعيفـةٌ weak form تـرى أن النُّمُـوَّ اللغـويَّ يحـدُث حـين تتوفـر للمتعلِّـم فُـرَصٌ للتفاعُـل مـع الآخَريـن، أي إن التفاعُـلَ يعتَمِـد على فُـرَصِ التعلُّـمِ أو يرتَبِـط بهـا.

التَّفَاعُلِيَّةُ interactionism

مذهـبٌ في تحليـل التفاعُـل، يَنظُـر إلى العلاقَـة الـتي تربـط النُّمُـوَّ اللغـويَّ بالنُّمُـوِّ الاجتماعـيِّ، ويؤكِّـد ضَـرورَةَ التفاعُـلِ بـين المتعلِّـم والمجتَمَـعِ تفاعُـلًا يقـود إلى اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اكتسابًا طبيعيًّا. يُقابِل هذا المذهبَ المذهبُ اللغويُّ linguistic approach الذي يرى إمكانَ تحليلِ حديثِ المتعلِّمِ بمَعزِلٍ عن الجوانب المعرِفيةِ والسِّياقِ الاجتماعي.

نَظَرِيَّةُ التَّعَلُّمِ التَّفَاعُلِيِّ interactionist learning theory

نظريةُ التفاعُلِ في التعلُّم؛ تُفَسِّر اكتسابَ اللغة، وترى أن الاكتسابَ مساهَمةٌ مشتَرَكةٌ وتفاعُلٌ بين البيئةِ اللغويةِ والعوامِلِ الذِّهنيةِ الداخِليةِ للإنسان، أي إن الاكتسابَ يحدُث نتيجةَ التفاعُلِ المشتَرَكِ بين القُدراتِ المعرِفيةِ (العوَامِل الداخِلية) للإنسان والمُدخَلِ اللغويِّ الذي يتلَقّاه من بيئته (العوَامِل الخارِجية). ويمكن تطبيقُ هذه النظريةِ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ، حيث إن تواصُلَ المتعلِّمِ مع الناس باللغة الهَدَفِ يمنحه اكتسابَها.

تَفَاعُلِيٌّ interactive

مصطلحٌ في تعليم اللغة، يُشيرإلى وَصفٍ لأنشِطَة التعلُّمِ الذاتيِّ باستخدام الحاسوبِ CAI؛ حيث يدخُل المتعلِّمُ إلى برنامَج تعليميٍّ معيَّن، ويجيب عن أسئلةٍ يَطرحُها عليه البرنامَجُ، ثم يتلَقَّى التغذيةَ الراجعةَ عما إذا كانت إجاباتُه صحيحةً أم خاطئةً.

تَحْلِيلٌ تَحَاوُرِيٌّ interactive analysis

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُقصَد به التَّحليلُ اللغويُّ الحاسوبيُّ، الذي يَشتَرِك فيه الحاسوبُ مع الباحِث اللِّساني؛ إذ يَقوم الحاسوبُ بجُزءٍ من التَّحليل، ويَقوم الإنسانُ بالجُزء الآخَر منه.

صَوْتٌ تَفَاعُلِيٌّ interactive audio

مصطلحٌ في تقنيات تعليمِ اللغات، يُشيرإلى رَبطِ النظامِ الحاسوبيِّ بجهازتَسجيلٍ أو بغيره من الأجهزَة السَّمعيةِ لأغراضٍ تعليميةٍ تُتيح للمتعلِّم التفاعُلَ مع هذه الأجهزةِ بمهارَةٍ عاليَةٍ، واختيارَما يُريد سَماعَه، أو إعادَةَ سَماعِه، في الوَقت الذي يُناسِبه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأُنْمُوذَجُ التَّفَاعُلِيُّ التَّعْوِيضِيُّ interactive-competncy model

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، استَعمَله كيث ستانوفيتش Keith Stanovich في أنموذَجه التَّفاعُلي، ويَقصد به أن القوَّةَ في جانبٍ من جوانب عمَليةِ القراءةِ لدى القارِئِ تُعوِّض الضَّعفَ في جانبٍ آخَر. فحين يَصعب عليه فهمُ عبارَةٍ أو جُملةٍ في النص، بسبب كلمةٍ غريبة، أو تركيبٍ غامِض، فإنه يَلجأ إلى معلوماته السابقَةِ حولَ مَضمونِ النَّص، أو إلى علامات التَّرقيمِ التي قد تُفسِّر الجُملة، وقد يستعين بالوَظائف النَّحوية. راجع interactive models of reading.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ تَفَاعُلِيًّا interactive language learning

أسلوبٌ في تعليم اللغة، أو إجراءٌ من إجراءات تدريسِها؛ يعتَمِد على الأنشِطَة التفاعُليَّةِ بين المعلِّمِ وطُلابِه، وبين الطلابِ أنفسِهم داخِلَ الصَّفِّ.

اسْتِمَاعٌ تَفَاعُلِيٌّ interactive listening

وَصفٌ يُطلَق على الاستماع المتبادَلِ للكلام الذي يتِمُّ بين شَخصَين أو أكثَر، وما يحوِيه من سَمعٍ وتفسيرٍ وتقييمٍ واستِعدادٍ للإجابة أو التعليق، خلافا للاستماع الأُحادِيِّ غيرِ التفاعُليِّ الذي يَتِمُّ من طرَفٍ واحد.

نَمَاذِجُ القِرَاءَةِ التَّفَاعُلِيَّةُ interactive models of reading

مصطلحٌ في علم النفسِ القرائيِّ، يُشيرإلى مجموعةٍ من النماذِج القرائيةِ ضِمنَ النظريةِ التفاعُليةِ في عَمَلية القراءة، تتفاوَت في قُربها أو بُعدِها من النظرية التفاعُليةِ الأصلية، لكنها ترى أن القارئَ يجمَع بين نماذِجِ القراءةِ الحَرفيَّةِ التصاعُدِيةِ bottom-up models ونماذِجِ القراءةِ الكُلِّيَّةِ أو قراءةِ المعنى top-down models، ولا يَلتَزِم بأسلوبٍ خَطِّيٍّ واحد. فالقارئُ – وفقا لهذه النماذِجِ – يَقرأ النَّصَّ ويَربطه بما لدَيه من معلوماتٍ سابِقَة، ويَستفيد من المعلومات التي يحوِيها النَّصُّ، ويَنتَقِل من أسلوبٍ إلى آخَرَ في أثناء القراءةِ ليَصِل إلى المعنى بالوسائل المتاحَةِ له، وقد يَعود إلى جُملةٍ سابقةٍ لم يَفهَمها من قبلُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لِيَربطها بجُملةٍ لاحِقَةٍ توَضِّحُها. ونماذِجُ هذه النظريةِ أكثَرُفائدةً لمتعلِّمي اللغةِ الأجنَبيةِ من نماذِج النظريّتَين الأخرَيَيْن. راجع interactive–competency model.

عَمَلِيَّاتٌ تَفَاعُلِيَّةٌ — interactive processing

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ إدراكيٌّ، يُشيرإلى العَمَليات اللغويةِ المعرفيةِ التي يجمَع فيها المستمعُ أو القارئُ بين الأساليبِ الحَرفيّةِ التَّصاعُديَّةِ والأساليبِ الكُلِّيَّةِ للوُصول إلى المعنى الذي يَسمَعه أو يقرؤه. وهذا المصطلحُ عامٌّ يشمل عمَليّاتِ فَهمِ المسموعِ وفَهمِ المقروء. راجع interactive models of reading.

تَعْلِيمٌ تَفَاعُلِيٌّ بالفِيدْيو — Interactive Video Instruction (IVI)

مصطلحٌ في تَقنيات التعليم، يُشيرإلى رَبط الحاسوبِ بنظامِ عَرْضٍ تِلفازِيٍّ أو بجِهازِ فيديو؛ لأغراضٍ تعليميةٍ ذاتيَّةٍ تُتيح للمتعلِّمِ التفاعُلَ مع محتوَيات الفيديو، والتقَدُّمَ بحسب مهاراتِه فيها، مع القُدرَة على تَنويع العَرْضِ وتَوزيعِه وتَعديلِ المحتوى. ويُعَدُّ هذا الأسلوبُ من أفضَلِ برامِجِ تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبيةِ عن بُعد.

تَبَادُلُ الحَدِيثِ — interchange

المحادَثةُ التي تَتمِّ بين شَخصَين أو أكثَر؛ لأن فيها تَبادُلا بين طرَفَين كلٌّ منهما متحَدِّثٌ ومستَمِعٌ، أو مُرسِلٌ ومستَقبِلٌ، في آنٍ واحد.

عَضَلاتُ ما بَينَ الأَضْلاعِ — intercostal muscles

العَضلاتُ الواقِعةُ بين ضُلوعِ الصَّدرِ، تتلَخَّص وَظيفتُها اللغويةُ في التَّحَكُّم في حَجم التجويفِ الصَّدريِّ، ومن ثم التحَكُّم في حَجم الرِّئتَين وفي مدَّة الشَّهيقِ والزَّفير، التي يترَتَّب عليها طولُ المجموعةِ الكَلامِية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوَاصُلٌ بَينَ الثَّقَافَاتِ intercultural communication

التواصُلُ بين أفرادٍ مُنتَمِين إلى ثقافاتٍ مختَلِفَة، حين يتَبادَلون الممارَساتِ والأساليبَ اللغويةَ المرتَبِطَةَ بهذه الثقافات، ويتغَلَّبون على العَقَبات والصُّعُوباتِ الناتجَةِ عن هذا الاختلاف. لا يقتَصِر هذا النوعُ من التواصُل على المنتَمِين إلى ثقافاتِ لغاتٍ مختَلِفَة، وإنما يشمل أيضا الاختِلافَ الثقافيَّ الطَّبَقِيَّ، كالذي بين الرِّجالِ والنِّساء، وبين المنتَمِين إلى مِهَنٍ طبَقِيَّةٍ مختَلِفَة. راجع cross-cultural communication, cross-cultural awareness, cross cultural.

ثَقَافَةٌ مَرْحَلِيَّةٌ interculture

المفاهيمُ الثقافيةُ التي يتعَرَّض لها متعلِّمُ لغةٍ ما في مرحَلةِ تعلُّمِه تلك اللغة، والمراحِلُ التي يَمُرُّ بها، والتَّحوُّلاتُ التي يتعَرَّض لها باتِّجاهِ كلٍّ من لغتِه الأمِّ واللغةِ الهَدَف وثقافَتَيهما، وهي حالَةٌ تُشبِه اللغةَ المرحليَّةَ لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ interlanguage.

بَينَ أَسْنَانِيٌّ interdental

صوتٌ أو صِفةٌ لصوتٍ صامِتٍ يُنطَق بوَضع طرَفِ اللِّسانِ بين الأسنانِ العُليا والأسنانِ السُّفلى، مثل: /θ/ في: thin، و: /ð/ في them، ومثلُ: /ث/ في: (ثعلَب) و: /ذ/ في: (ذَيل).

التَّبَعِيَّةُ المُتبادَلةُ interdependence principle

مبدأٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ وَضعَه جيم كامِنْز Jim Cummins، يرى فيه أن الكِفايَةَ اللغويةَ الأكاديميةَ المعرِفيةَ cognitive academic language proficiency عامَّةٌ في اللغات ومشتَرَكةٌ بينها، ومن ثَمَّ فإن من السَّهل تحويلَ هذه الكِفايَةِ من لغةِ المتعلِّمِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف. ويرى كامِنْز أن هذا المبدأَ يُفَسِّر ما يُلاحَظ من أن متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ والأجنبيةِ، ذوِي التعليمِ الجيِّدِ في لغتهم الأم، لا يواجِهون صُعوباتٍ كبيرةً في اكتساب الكِفايَةِ اللغويةِ الأكاديميةِ المعرفيةِ في اللغة الثانيةِ أو الأجنبيةِ وإن لم يتَمَكَّنوا من الكِفايَة التواصُلية، في حين يُواجِهُ الأمِّيُّون صُعوباتٍ جمَّةً في اكتساب هذه الكِفايَةِ اللغويةِ الأكاديمية. راجع cognitive academic language proficiency, basic interpersonal communication skills.

لَهْجَةٌ بَيْنِيَّةٌ interdialect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، أطلَقَه بيترترادجيل Peter Tradgill على أيِّ لهجَةٍ جَديدَة تنشَأ من اختِلاط ناطِقِين بلَهجَتَين مختَلِفَتَين للُغةٍ واحدة. تَنشأ هذه اللَّهجَةُ الهَجينُ لدَى المهاجِرين عادةً، وفي السنوات الأولى من استِقرارهم واختِلاطِهم بالناطِقين باللَّهجَة الأخرى، وفي مَراحِل المواءمَةِ بين المجموعَتَين. أما حين تَستَقِرّ هذه اللهجةُ، وتُصبِح اللّهجَةَ الأمَّ لهذه الجماعَةِ، فتُسمّى حينئذٍ لهجَةً أو لغةً مُنتَقاةً koine. راجع koine.

خِطَابٌ مُشْتَرَكٌ interdiscourse

١- مصطلحٌ في تحليل الخِطابِ discourse analysis، يُشير إلى العَلاقات الضِّمنيَّةِ أو الصَّريحَةِ التي تكون بين خِطابٍ ما وخِطاباتٍ أخرى مرتَبطَةٍ به، أو هو مجموعةُ الوحداتِ الخِطابيةِ التي تكون من الخارِج بصفَةٍ ضِمنيَّة.

٢- مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُشيرإلى تفسيربعضِ اللغويِّين التَّطبيقيِّين لأخطاء متعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ في الكتابات الأكاديميةِ في ضَوء نظرية اللغةِ المرحَلية، وذلك حين يَنطَلِقون من مفاهيم في لغاتهم الأم، ثم يتخلَّصون منها بطريقَةٍ مرحَليةٍ تَدريجيَّة.

مَوْقِفُ التَّلاقِي interface position

مبدأٌ أو مَوقِفٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ يؤيِّد الفِكرَةَ التي ترى أن المعرفةَ النظريةَ الصَّريحةَ باللغة الهَدَف، التي تَنتُج من التعلُّم الصَّريحِ المباشِر، تتحَوَّل - في نهايَة الأمرِ - إلى مَعرفةٍ ضِمنيةٍ مكتَسَبة، وأن المعرفةَ الضِّمنيةَ أيضا تتحَوَّل إلى مَعرِفة صَريحة. فالمعرِفَتان إذَن تَلتَقيان في نهايَة الأمر، سواء بدأ المتعلِّمُ بالأولى أو بالثانية. ويَدحَض هذا الموقِفُ أو يُقابِل فَرضيةَ الفَصْلِ بين عمَلِيَّتَيْ اكتسابِ اللغةِ وتعلُّمِها التي نادى بها كراشن Krashen وأتباعُه، وهو مَوقفُ الفَصلِ بين العمَلِيَّتَيْن أو مَوقِفُ عَدَمِ التَّلاقي non-interface position.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدَخُّلٌ interference

١- مصطلحٌ في التحليل التقابُلِيِّ وتحليلِ الأخطاء، يَعنِي تأثيرَ أنظمةِ اللغةِ الأمِّ للمتعلِّم في اكتسابه اللغةَ الهَدَفَ تأثيرًا إيجابيًّا أو سَلبيًّا. بيدَ أن هذا التدَخُّلَ غالبا ما يُقصَد به التأثيرُ السَّلبيُّ أو النَّقلُ السَّلبيُّ negative transfer، الذي يَعنِي نَقلَ المتعلِّمِ أنظمةَ لغتِه الأمِّ - في الأصوات والصرفِ والنحوِ والدَّلالةِ والمعاني التداوليَّةِ والمفاهيمِ الثقافيةِ - إلى اللغة الهَدَف نَقلًا يُوقِعُه في الخَطأ. وقد بالَغ اللغويون البِنيَويون وأتباعُهم من السُّلوكيين في وَصف خُطورَةِ هذا التدَخُّلِ اللغويِّ وتأثيره في تعلُّم المرءِ لغةً ثانيةً أو أجنبية، واعتَمدوا عليه اعتِمادًا كُلِّيًّا في الدراسات التقابليةِ، ودراساتِ تحليلِ الأخطاءِ، وإعداد المواد التعليمية، وطرائقِ التدريسِ وإجراءاتِه، وأساليبِ التَّقييم. غير أن الدراساتِ الحديثةَ قَلَّلَت من هذا التأثير، وفَسَّرَت الأخطاءَ في ضوء اللغةِ المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية، بما في ذلك تَأثيرُ اللغةِ الأم. راجع interlanguage.

٢- مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به نَقلُ المترجِمِ الصِّيَغَ والتراكيبَ من اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَفِ نَقلًا حَرفيًّا، بطريقَةٍ غيرِ طبيعية، حتى إن القارئَ لا يَفهَم المعنى فَهمًا يتَّفِق مع المعنى المقصودِ في النَّص الأصل، وغالبا ما يحصل هذا النَّقلُ المتكلَّفُ حين يكون المترجِمُ مبتدئًا، أو لا يُتقِن اللغةَ الهدَفَ، أو لا يَستَعمِلها في حياتِه العادِيَّة.

خَطأٌ تَدَخُّلِيٌّ interference error

الخَطأُ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الأجنبيةِ نتيجةَ تأثيرِ لغتِه الأمِّ، وهو النَّقلُ السَّلبيُّ لأنظِمة اللغةِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف. راجع interference.

الإنْتَرْغْلُوسَا interglossa

لغةٌ مَصنوعةٌ وَضَعَها لانسلوت هوبن Lancelot Hogben عام ١٩٤٣م على شَكل لغةٍ مَعزولَةٍ غيرِ متصَرِّفة، وحَدَّد لها ٨٨٠ كلمةً أساسية. وفي عام ١٩٧٢م طُوِّرَت هذه اللغةُ إلى لغةٍ أخرى مَصنوعةٍ سُمِّيَت غلُوسا Glossa لتكون أيسَرَ في الاستعمال من الإنتَرغلُوسا. راجع Glossa.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَوَاصُلُ المَجْمُوعَاتِ intergroup communication

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعنِي التواصُلَ بين مجموعاتٍ أو جَماعاتٍ من الناس أو بين شُعوبٍ مختَلِفةٍ لغويًّا أو اجتماعيًّا أو عِرقيًّا. وغالبا ما يَتمُّ التواصُلُ بين المجموعاتِ المختَلِفةِ بلُغةٍ مشتَرَكةٍ بينهم ليسَت لغةً أمًّا لمجموعةٍ منهم، وقد يكون التواصُل بلُغةٍ هَجِينٍ pidgin language أو لغةٍ مختلِطَةٍ mixed language. وهذا النوعُ من التواصُل مَوجودٌ في الهند، وإندونيسيا، ودوَلِ شَرقِ إفريقيا التي تتفاهَم باللغة السواحيلية، وفي المناطِق التي تكثُرفيها الجاليـاتُ الناطِقةُ بلغاتٍ مختَلِفةٍ، كدُوَل الخليجِ العربيِّ. راجع Lingua Franca, pidgin language.

نَظَرِيَّةُ تَفَاعُلِ المَجْمُوعَاتِ intergroup theory

إحدى النظريـاتِ الاجتماعيةِ التي تُفسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانية، فتَصِفه بأنه عمَليةُ التِقاءٍ بعيدِ المدى بين المتعلِّم ومجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف؛ أي إن الاكتسابَ مرتَبِطٌ بالاتجاهاتِ التي تكون بين المتعلِّمِ ومجتَمَعِ اللغةِ الهَدَف، ويَتِمُّ الاكتسابُ بشكل جيِّدٍ حين يَلتَقِيان.

نَحْوٌ انْتِقَالِيٌّ interim grammar

نظامٌ نحويٌّ مرحَليٌّ مؤقَّتٌ؛ يستَعمِله الطفلُ في مرحَلةٍ من مراحِل نُمُوِّه اللغويِّ، ثم يتخَلَّى عنه إلى نظامٍ آخَر، ثم يتخَلَّى عن النظام الآخَرِ إلى غيره، وهكذا؛ فهو سِلسِلةٌ من النحو الانتقاليِّ المستَمِرِّ حتى نهايَةِ مراحِلِ النُّمُوِّ اللغوي. ويحدُث هذا النوعُ في اللغة المرحَلِيَّةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الثانيةِ والأجنَبيةِ، مع اختلافٍ في النَّوع والدَّرَجةِ، يتمَثَّل في احتِفاظ المتعلِّمِ ببعض المراحِلِ السابقةِ إلى المراحِل اللاحِقَة.

اعْتِرَاضٌ interjection

لَفظٌ لا مَعنى له، يُعَبِّرعن حالَةٍ من الشُّعور الذي يَمُرُّ به المتحدِّثُ في أثناء حَديثِة من قَلَقٍ أو تَعَبٍ أو حُزْنٍ أو فَرَحٍ أو تَعَجُّبٍ، مثلُ: (أُفّ) و(أوَّاه) في العربية، ومثلُ: wow و: ugh في الإنجليزية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- اللُّغَةُ المَرْحَلِيَّةُ interlanguage

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُطلَق على لغةِ المتعلِّمِ في أثناء تعَلُّمِه اللغةَ الثانيةَ أو الأجنَبية، وما تتَضَمَّنه من سِماتٍ وخَصائص، ومراحِلِ النموِّ اللغويِّ التي يَمُرُّ بها، وهي مراحِلُ منتَظِمَةٌ ومتشابِهةٌ لدى المتعلِّمين، لا يختَلِف فيها متعلِّمٌ عن آخَر اختِلافًا بيِّنًا من حيث طبيعَةُ النُّمُوِّ، ونوعُ الأخطاءِ اللغوية، وعلاقَتُها بكلٍّ من لغة المتعلِّمِ الأمِّ واللغةِ الهَدَف. استُعمِل هذا المصطلحُ بهذا المعنى في أواخِر الستينيات وأوائلِ السبعينيات من القرن العشرين، بجانب مصطلحاتٍ أخرى للمعنى ذاتِه؛ كالأنظِمَة التَّقرِيبِية، ونِظام اللغَةِ المرحَلية، وغيرِها. راجع interlanguage system, approximative systems, Interlanguage Theory.

٢- لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ وَسِيطَةٌ

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغةٍ بشَريةٍ طبيعيةٍ تُستَعمَل لغرَض الاتصالِ بين الشعوبِ في مختَلِف المجالات؛ كالإنجليزية في عصرِنا الحاضِر، والعربيةِ في عُصُور دولةِ الخلافةِ الإسلامية.

٣- لُغَةٌ اصْطِنَاعِيَّةٌ وَسِيطَةٌ

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ لغةٍ مَصنوعَةٍ لأغراضِ التواصُلِ بين الناسِ أو بين مجموعَةٍ من العامِلين في مجالٍ محَدَّد؛ كالإسبرانتو، والأوكسِيدنتال، والإنترغلوسا، والغلوسا، ولغةِ المِلاحَةِ الجَوِيَّة، ولغةِ المِلاحَةِ البحرِيَّة، ولغةِ الإشارَة.

فَرْضِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ interlanguage hypothesis

اسمٌ يُطلَق أحيانا على نظرية اللغةِ المرحَليةِ. راجع Interlanguage Theory.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- تَدَاوُلِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةُ interlanguage pragmatics

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُشيرإلى مدى قُدرَة المتعلِّمِ - في مرحَلة تعلُّمِه اللغةَ - على اكتساب أنماطٍ اجتماعيةٍ ثقافيةٍ تَداوُليّةٍ فَهمًا واستِعمالًا. من ذلك اكتسابُ أساليبِ الاعتِذارِ والطَّلَبِ والرَّفضِ والإقناعِ ولُطْفِ التَّعبيرِ ونحوِ ذلك من الأساليب التَّداوُليةِ في ثقافة اللغةِ الهدَف، التي نادِرًا ما تُقدَّم للطلاب في المواد التعليميةِ بدرَجةٍ كافية. وتُشير نتائجُ بعضِ الدراساتِ في اكتساب اللغةِ إلى أن اكتسابَ المفاهيمِ التَّداوُليةِ في اللغة المرحَليةِ مُمكِن إذا عُنِي برنامَجُ الإعدادِ اللغويِّ بالتواصُل الطبيعيّ، وضُمِّنَ مفاهيم اجتماعية وثقافية حقيقية، وكان المتعلِّمُ على درجَةٍ عاليةٍ من التَّثاقُف باللغة الهدَف.

٢- تَدَاوُلِيَّةُ اللُّغَةِ الوَسِيطَةِ

مصطلحٌ في التَّداوُليةِ عَبرَ الثقافاتِ cross-cultural pragmatics أو التَّداوُليةِ المقارَنَةِ comparative pragmatics، يُطلَق وَصفًا على البحث في السلوك التواصُليِّ للمتحدِّثين بلغةٍ ثانيةٍ وَسيطَةٍ غيرِ لغاتِهم الأمِّ؛ حيث تظهَر في أحاديثهم اللُّكنَةُ أو اللَّهجَةُ التَّداوُليةُ pragmatic accent.

نَظَرِيَّةُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ Interlanguage Theory

إحدى النظرياتِ التي تُفَسِّر اكتسابَ اللغةِ الثانية، يتلخَّص تفسيرُها بأن متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبية يمرُّون بمراحِلَ نُمُوٍّ متَشابهةٍ وإن اختَلفت لغاتُهم الأمّ، وأن أخطاءهم فيها أخطاءُ نُمُوٍّ طبَعية، وليسَت مرَضًا يجب استئصالُه أو التخلُّصُ منه. وترى هذه النظريةُ أن بعضَ أخطاءِ متعلمِ اللغةِ يمكن أن تُفسَّر على أساسٍ من تدخُّل لغَتِه الأمِّ في بدايَة تعلُّمه اللغةَ الهدَفَ، ولكن معظَمَ أخطائه تحدُث لأسبابٍ أخرى؛ منها الجهلُ بالقاعدة التي تحكُم النَّمَط، وتعميمُ القاعدَة، والتطبيقُ الناقِصُ لها، والتَّبسيطُ، إضافةً إلى أخطاء غيرِ ظاهرَةٍ؛ كتَجَنُّب استِعمالِ أساليبَ وأنماطٍ معيَّنةٍ في اللغة الهدَفِ مخافَةَ الخَطأ فيها، وهي التَّحاشِي avoidance.

كَلامُ اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ interlanguage talk

الكلامُ الذي يتلَقَّاه متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ داخِلَ الصَّفِّ من زُملائه متعلِّمي اللغةِ الهَدَفِ، ويتواصَل به معهم، وهذا الكلامُ – في الوَقت نفسِه – لغةٌ مرحَليةٌ لجَميع الطلابِ في الصَّف، ومُدخَلٌ لغويٌّ غيرُ مُكتَمِل، وربما يكون هو المُدخَلَ الأوَّليَّ أو المُدخَلَ الوَحيدَ الذي يتلَقّاه متعلِّمُ اللغة، ويُسمى أحيانا حديثَ المعلِّمِ، أو حديثَ المعلِّمِ الخاصّ tutor talk.

كِتَابُ قِرَاءةٍ مُرَاوِحٌ interlinear reader

كتابُ قراءةٍ بلُغةٍ ما مَشروحٌ بلُغةٍ أخرى، تُخَصَّص فيه السُّطورُ لكلِّ لغةٍ على حِدَة بالتَّناوُب؛ فيكون السطرُ الأولُ في الصفحَة الأولى باللغة الهَدَف، والسطرُ التالي له باللغة المترجَمِ إليها أو بلغةِ الطلابِ المَوَجَّه إليهم الكتابُ، وربما يتضَمَّن أكثَرَ من لغَتَين. وهو أسلوبٌ قديمٌ في تأليف كتُبِ تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ المؤلَّفةِ بطريقة القواعدِ والترجمةِ.

تَرْجَمَةٌ بين سَطْرِيَّةٌ interlinear translation

طريقةٌ في الترجَمة الحَرفية، يُقابَل فيها كلُّ سَطرٍ من سُطور النَّصِّ في اللغة المصدَرِ بسَطرٍ يَليهِ في اللغة الهدَف، مع الإبقاء على بِنيَة الكلام الشَّكليَّةِ كما هي في اللغة المصدَر. يَعتَمِد هذا الأسلوبُ على ترجَمَة الكلماتِ والصِّيَغِ والتراكيبِ ترجَمةً حَرفيةً لا تُفيد القارئَ في فَهم المعنى، لكنها قد تكون مرحَلةً أوَّليَّةً تمهيدية، يَنتَقِل بعدها المترجِمُ إلى تحرير النَّصِّ وإخراجِه بشَكلٍ مَقبول.

تَنَوُّعٌ بينَ المتَعَلِّمِينَ inter-learner variation

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُشيرإلى التَّنَوُّع أو التَّغَيُّرِالذي يحدُث لدى المتعلِّمين في فُصول تعليمِ اللغة، ولاسيَّما حين تكون الفَجوَةُ بينهم كبيرةً على الرَّغم من تَشابُه خَلفياتِهم ومُدخَلاتِهم اللغويةِ في اللغة الهَدَف. وكانت هذه الظاهِرَةُ سبَبًا في الخِلاف حَولَ مَبدأِ النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ المبنيِّ بعضُه على بعضٍ، والشَّكِّ في نتائج دراساتِ المورفيم. راجع morpheme (acquisition) studies.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ الوَسِيطَةُ interlingua

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى صيغَةٍ داخِليّةٍ في الحاسوب، تُحَوَّل إليها عباراتُ اللغةِ الطبيعيةِ؛ لتَسجيل المعلوماتِ والمعاني التي تَحمِلها هذه العباراتُ، وليَتَمَكَّن نِظامُ الترجَمةِ الآليةِ من إنتاج عباراتٍ مُناظِرَةٍ بلُغَةٍ طبيعيةٍ أخرى من هذه الصِّيغَة.

مُقارَنَةٌ بينَ لُغَتَينِ inter-lingual comparison

المقارَنةُ التي يُجريها الباحثُ بين لغَتَين في الأصوات والصرفِ والنحوِ والدَّلالةِ لأهدافٍ لغويةٍ نظريةٍ عامَّة، أو لغويةٍ تطبيقيةٍ؛ تعليميةٍ، أو غيرِ تعليمية.

المَسَافَةُ بينَ لُغَتَينِ inter-lingual distance

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على درَجة الاختلافِ بين لغَتَين، ويعتمد هذا الاختلافُ على قَدْر المسافَةِ بينهما في الجوانب الاجتماعيةِ والنفسيةِ والثقافيةِ والتاريخيةِ والجغرافية. فإذا قَرُبَت المسافةُ بين لغَتَين سَهُل على الناطقين بإحداهما تعلُّمُ الأخرى، وإذا بَعُدَت المسافةُ صَعُب التعلُّمُ. كان هذا الاعتقادُ أساسًا مُهمًّا لدى البِنيَويِّين والسُّلوكيِّين في تحديد درَجةِ صُعوبةِ تعلُّمِ إحدى اللغَتَين على الناطقين باللغة الأخرى. لكن لغويِّين آخَرين، خاصةً المعرفيِّين الفِطريين، لا يؤمنون بهذا المبدأ أساسا لتَحديد درَجةِ صُعوبةِ تعلُّمِ اللغاتِ الأجنَبية، بقَدر ما يؤمنون بقُرب كلِّ نَمَطٍ أو تركيبٍ أو بُعدِه من المبادئ اللغويةِ العامَّةِ أو القواعدِ الكُلِّيَّة.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشير إلى ما بين لغَتَين من فُروقٍ لغويةٍ في النُّطق والتراكيبِ والصِّيَغِ (القواعد) والمفرَداتِ والخَطِّ والإملاء، باعتبار أن هذه الفُروقَ هي التي تُحَدِّد المسافةَ بين اللغَتَين، ومن ثم تَتَحَدَّد صُعُوبةُ تعلُّمِ إحداهما على الناطقين بالأخرى في نَظَر البِنيَويِّين السُّلوكيين.

خَطأٌ بَيْنِيٌّ inter-lingual error

الخَطأُ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ نتيجةَ نَقلِه أنظِمَةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَف؛ كتَقديم الناطِقِ بالإنجليزيةِ النَّعتَ على المنعوت في العربية، أو إدخالِ فعلٍ مُساعِدٍ بين المسنَدِ والمسنَدِ إليه، وإدخالِ الناطِقِ بالعربيةِ حَرفَ جَرٍّ على فعلٍ متَعَدٍّ بنفسه في الإنجليزية، أو استعمالِ الأداةِ: the في غير مكانِها؛ تأثُّرًا بنظام لغتِه العربية. والخَطأُ البَيْنِيُّ هو أحَدُ مَظاهِرِ اللغةِ المرحَلية، وليس هو اللغةَ المرحَليةَ كما كان يرى البِنيَويون والسُّلوكيون وأتباعُهم من مؤيِّدي التحليلِ التقابُليِّ وتحليلِ الأخطاءِ في ضَوءِ النَّظرَةِ البنيَوِيَّةِ السُّلوكيَّة.

تَعَرُّفٌ بَيْنِيٌّ inter-lingual identification

تَعرُّفُ متعلِّمِ اللغةِ العنصُرَ اللغويَّ والحُكمُ عليه من حيث مشابَهَتُه للعنصُر المقابِلِ له في لغته الأمّ. ففي تعلُّمِ النظامِ الصوتيِّ للإنجليزية مثلا، قد يَلجَأ المتعلِّمُ إلى التأكُّد ممّا إذا كان صوتُ: /d/ في الإنجليزية مشابهاً لصوت: /d/ في لغته الأمِّ أو مختَلِفا عنه. وتفيد نتائجُ الدراساتِ في هذا الجانِبِ أن هذه المقارَنةَ قد تُعيق اكتسابَ المتعلِّمِ اللغةَ الهَدَف؛ لاستِغراقه في التَّفكيرِ في طبيعَة الصوتِ وطَريقَةِ نُطقِه في اللغَتَين، وهو نمطٌ من الترجمةِ الداخليّة.

تَدَاخُلٌ (ثُنَائِيٌّ) بينَ لُغَتَينِ inter-lingual interference

تداخُلٌ مُتَبادَلٌ بين لغتِ المتعلِّمِ الأمِّ واللغةِ التي يتعلَّمها، أي تأثيرُ كلِّ لغةٍ في الأخرى، سواء أكان تأثيرًا إيجابيًّا أم تأثيرًا سَلبيًّا. ويختَلِف هذا التداخُلُ الثُّنائيُّ المتبادَلُ عن التَّدَخُّل من جانبٍ واحدٍ interference الذي يَعني تدَخُّلَ اللغةِ الأمِّ في اكتساب اللغةِ الهَدَف.

١- عِلْمُ اللُّغَةِ المُقَارَنُ inter-linguistics

اسمٌ يُطلَق أحيانا على علم اللغةِ المقارَن الذي يُعنَى بالمقارَنة بين لغَتَين في المستوَيات الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدَّلاليةِ. راجع comparative linguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عِلْمُ اللُّغَةِ الاصْطِنَاعِيُّ

مصطلحٌ يُطلَق على اللغات الاصطِناعيَّةِ التي توضَع لتكون لغاتٍ عالميةً ثانيةً، الهَدَفُ منها تَيسيرُ التواصُلِ بين البَشَر، مثلُ: الإسبرانتو، والإنترغلوسا، والغلوسا. ويُسمّى هذا العلمُ بهذا الاسمِ حين يَعتَمِد على نتائج علمِ اللغةِ المقارَنِ أو المقارَنةِ بين لغَتَين أو أكثَر.

٣- عِلْمُ اللُّغَةِ التَّوَاصُلِيُّ

دراسةُ اللغاتِ من أجل تَيسيرِ التواصُلِ بين البَشَر، أو التواصُلِ بين مجموعاتٍ لغويةٍ تعيش في بيئةٍ واحدة؛ بهَدَف التقريبِ بينها أو توحيدِ أهدافِها.

مُحَادَثَةٌ interlocution

تَبادُلٌ حِواريٌّ فِعليٌّ، يَجرِي بين شَخصَين أو بين شَخصٍ ومجموعةٍ من الأشخاص؛ سواء أكان ذلك أمامَ مجموعةٍ من المستَمِعين، أم كان في مكانٍ بعيدٍ عن الناس.

المُتَخَاطِبَان/المُتَحَاوِرَان interlocutors

شَخصان يَتبادَلان الكلامَ في محادَثةٍ أو حِوارٍ، خلافا لمن يَسمَع الكلامَ ولا يُشارِك فيه. ويَشيع استعمالُ هذا المصطلحِ في تحليل الخِطابِ، وفي البحث اللغويِّ الميدانيِّ، ولاسيَّما في برامج تعليمِ اللغات.

طَلاقَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ intermediate fluency

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على المرحَلةِ الرابعةِ من مراحل اكتسابِ اللغةِ الثانية، خاصةً لدى المتعلِّمين الكِبار، وتَبدأ حيث تَنتَهي مرحَلةُ ظُهورِ الكلام، تَليها مرحَلةُ النُّموِّ المتَّصِلِ أو المستَمرِّ continued language development. وفي مرحَلة الطلاقَةِ المتوسِّطةِ هذه، يَستَطيع المتعلِّمُ التواصُلَ مع الناس، وإبداءَ آرائه والتعبيرَ عن أفكاره باللغة الهَدَف، لكن مُفرَداتِه وجُمَلَه تبقى محصورةً فيما يُقَدَّم له من موادَّ تعليمية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُسْتَوَى المُتَوَسِّطُ intermediate level

أحَدُ المستوياتِ الثلاثةِ الرئيسةِ التي يُصَنَّف فيها متعلمو اللغاتِ الأجنَبية في الفُصول الدِّراسية، وهي: المستوى المبتدِئُbeginning level ، والمستوى المتوسِّطُ intermediate level، والمستوى المتقدِّمُ advanced level. وغالبا ما يُستَعمَل هذا التصنيفُ في تعليم اللغاتِ للبالِغين، أما الأطفالُ فيصَنَّفون تَصنيفا أوسَعَ؛ حيث تُقَسَّم المستوياتُ إلى مراحِل رئيسة، هي: المراحِلُ الأوَّليةُ، والمراحِلُ الابتدائيةُ، والمراحِلُ المتوسِّطةُ. وتُقَسَّم كلُّ مرحَلةٍ إلى مراحِلَ فَرعيةٍ أو مستوَياتٍ صُغرى؛ كأن تَقَسَّم المراحِلُ الأوَّليةُ إلى المرحَلةِ الأولى، والمرحَلةِ الثانية، والمرحَلةِ الثالثة، والمرحَلةِ الرابعة.

المَرَاحِلُ المُتَوَسِّطةَ intermediate stages

مصطلحٌ عامٌّ في تَصنيف المتعلِّمين في مراحِل التعليمِ العامِّ، ويُطلَق بصِفَةٍ خاصةٍ على مجموعةٍ من المراحِل الفَرعيةِ من مراحِل تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ للأطفال ضِمنَ مرحَلةٍ من مراحِل التعليم. راجع intermediate level, primary stages

نُطْقٌ دَاخِلِيٌّ internal articulation

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ استَعمَله رونالد كارفر Ronald P. Carver في أنموذَجه الحَرفيِّ التَّصاعُدي، ويَقصد به أن القارئَ يَقرأ النَّصَّ في ذِهنه قراءةً شِبهَ مَسموعَة؛ فيَفهَم وفقَ ما يَسمَع من كلامه كما لو كان يَسمَع كلامَ غيرِه، وأن النُّطقَ السَّليمَ للكلمات – في نظره – يُساعِد القارِئَ على الفَهم. راجع Carver's Model.

اقْتِرَاضٌ دَاخِلِيٌّ internal borrowing

مصطلحٌ معجَميٌّ دَلالي، يُقصَد به توَسُّع اللغةِ من داخِلها، باستحداث الكلماتِ عن طريق القِياسِ من اللغة نفسِها، خلافا للاقتِراض الخارِجيِّ الذي هو الأصلُ في الاقتِراض، وهو ما تَعنيه كلمةُ: (اقتِراض) عند إطلاقِها. راجع external borrowing.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثَبَاتُ الاِتِّسَاقِ الدَّاخِلِيِّ — internal consistency reliability

ثَبـاتُ بُنـودِ الاختبـارِ وعناصِـرِه واطِّرادُهـا مـع بعضهـا بحيـث تَقيـس الـشيءَ نفسَـه بدرَجـةٍ واحـدة؛ أي دون تناقُـضِ البيانـاتِ الـتي تقدِّمهـا أداةُ القيـاسِ الواحـدة. ويُقـاس هـذا الثَّبـاتُ بقِسـمَة الاختبـارِ إلى شَـطرَين، ثـم إخـراجِ مُعامِـلِ الارتبـاطِ بينهمـا.

الأُذُنُ الدَّاخِلِيَّةُ — internal ear

راجع inner ear.

المَذهَبُ الدَّاخِلِيُّ البَاطِنِيُّ — internalized approach

المنهـجُ أو المذهـبُ الباطنـيُّ في دراسـة اللغـة، الـذي يـرى أن دراسـتَها يجـب أن تُركِّـزَ علـى اللغـة داخِـلَ الإنسـان بوَصفهـا سِـمةً مـن سِـماته الخاصَّـةِ بـه دونَ غـيرِه؛ فتَركِّـز علـى اكتسـاب اللغـةِ ونُمُوِّهـا، وفَهمِهـا واسـتِعمالِها، ومـا يَطـرأ عليهـا مـن خَلَـل، وتهتَـمُّ بالعوامِـل الداخليـةِ المؤثِّـرَةِ في ذلـك. وهـو المذهَـبُ المعـرِفيُّ الفِطـريُّ الـذي نـادى بـه تشومسـكي وأتباعُـه، بـدَلًا مـن دراسـة الجوانـبِ البِنيَويـةِ الشَّـكليةِ الظاهِـرَةِ الـتي يمثِّلهـا المنهـجُ أو المذهـبُ الخـارِجيُّ. وهـذا المذهـبُ يَعتَمِـد كثـيرًا علـى الجوانـب المعرِفيـةِ الإدراكيـةِ في دراسـة اللغـة، بـل إنـه وَجـهٌ آخَـرُ لعلـم النفـسِ الإدراكـيِّ cognitive psychology. راجـع externalized approach, I–language, internalized language.

اللُغَةُ البَاطِنِيَّةُ — internalized language (I-language)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى العَمَليـات العَقليـةِ الـتي تحـدُث في أثنـاء فَهـمِ اللغـةِ أو إنتاجِهـا، لاسـيَّما اسـتِنباطُ القواعـدِ مـن المُدخَـلات اللغويـةِ بطريقَـةٍ منطِقيّـة. يَنطَلِـق مَفهـومُ هـذه اللغـةِ مـن المذهَـب الـذي يَنظُـر إلى اللغـة علـى أنهـا سِـمَةٌ إنسـانيةٌ داخِليّـةٌ خاصَّـةٌ بـه، وليسَـت شـيئًا خارِجًـا عنـه، ولا يَعتَمـد اكتَسـابها علـى العوامِـل الخارجيـةِ بدرَجـةٍ عاليَـة. راجـع I–language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الدَّاخِلِيُّ internal linguistics

اسـمٌ يُطلَـق علـى دراسَـة الأنظِمَـةِ الدّاخِليـةِ للُّغَـة، وهـي الصِّيَـغُ والتراكيـبُ والمفـرَداتُ والـدّلالات، دونَ الرُّجـوعِ إلى سِـماتٍ أو جوانِـبَ خـارِجَ اللغـة؛ كالجوانِب النفسـيةِ والاجتماعيةِ والتاريخيـةِ والحاسـوبيةِ ونحوِهـا. تَنـمّ هـذه التَّسـمِيَةُ عـن اتجـاهٍ في علـم اللغـةِ العـامِّ يـرَى أن عِلـمَ اللغـةِ ينحَصِـر في دراسَـة الأنظِمَـةِ الدّاخِليـةِ للُّغـة، بـل هـو علـمُ اللغـةِ العـامُّ Theoritical Linguistics، وأن مـا عـدا ذلـك مـن تخصُّصـاتٍ لغويـةٍ نفسـيةٍ أو لغويـةٍ اجتماعيـةٍ أو لغويـةٍ حاسـوبيةٍ أو لغويـةٍ تَعليميـة، خـارِجٌ عـن الدراسَـة اللغويـة، بـل هـي في نَظَرهـم دراسـاتٌ بَيْنِيَّـة، وتُصنَّـف ضِمـنَ علـمِ اللغـةِ الخـارِجِيِّ external linguistics.

ثَبَاتٌ دَاخِلِيٌّ internal reliability

أحَـدُ أنـواعِ الثَّبـاتِ reliability في الاختبـارات، وسِـمَةٌ أساسـيّةٌ مـن سِـمات الاختبـارِ الجيِّـد، ويَعـني أن يكـون هنـاك ارتبـاطٌ قَـوِيٌّ بـين جُـزئَيْ الاختِبـارِ الواحـد. ويُقـاس هـذا النـوعُ مـن الثَّبـاتِ بعـدَّة طـرُق، أهمُّهـا: إعـادَةُ تَطبيـقِ الاختبـار، وإعطـاءُ اختِبارَيْـن في وَقـتٍ واحِـد، وتجزئـةُ الاختبـار، واسـتِعمالُ طريقَـةِ تحليـلِ التَّبايُـن.

تَغَيُّرٌ دَاخِلِيٌّ internal sandhi

أحَدُ نوعَيْ تَغَيُّرِ الصوتِ أو انصِهارِه sandhi؛ بسَبَب الاتصالِ أو سُرعَةِ الكلام. يَحدُث هذا النوعُ بين مُورفيمَين داخِلَ الكلمةِ الواحدة، مثلُ كلمةِ: electric التي يُنطَق الصَّوتُ الأخيرُ فيها كافًا /K/، لكنه يُنطَق سِينًا /s/ حين تَتَّصِل به اللاحِقَةُ: ity. والنوعُ الآخَرُ من التَّغَيُّرِ أو الانصِهارِ هو التَّغَيُّرُ الخارِجِيُّ external sandhi، وهو الذي يَقَع بين كلمَتَين، مثلُ كلمَتَي: will و not، اللَّتَين تَتَغَيَّران في حال تَجاوُرِهما فتَنصَهِران في كلمة واحدةٍ مَنحُوتَةٍ هي won't. راجع sandhi, external sandhi.

كَلامٌ بَاطِنِيٌّ internal speech

الكلامُ غيرُ المسموع، يُسمّى أيضا النُّطقَ الداخِليَّ articulation speech، وهو الكلامُ الذي يَقَع داخِلَ ضَميرِ المرءِ ولا يَسمَعه أحدٌ، فلا يُحدِث مَوجاتٍ صوتيةً تَنقل هذا الكلامَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إلى السـامِع. ويُطلَـق هـذا الـكلامُ وَصفـا علـى القـراءة الصامتـةِ، والتفكيـرِ الباطـنيِّ، ويُسـمّى أيضـا لغـةً داخِليّـة.

تَرْجَمَةٌ دَاخِلِيَّةٌ internal translation

إسـتراتيجيةٌ يَلجـأ إليهـا بعـضُ متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة، تتمَثَّـل في صِياغَـةِ المتعلـمِ المعـنى بلُغَتـه الأمِّ سِـرًّا، ثـم ترجَمـةِ هـذا المعـنى إلى اللغـة الهَـدَفِ الـتي يتحـدَّث بهـا. وهـي مـن الإسـتراتيجيات والأسـاليبِ غـيرِ السَّـليمَة، وقـد تَسـتَمِرُّ مـع المتعلِّـم فتؤثِّـر في قُدرَتـه التواصُليـة في اللغـةِ الهَـدَف، وربمـا تعُـوق تقدُّمَـه في اكتسـابها.

صِدْقٌ دَاخِلِيٌّ internal validity

أحَـدُ أنـواعِ الصِّـدقِ validity في الاختبـارات، وسِـمَةٌ أساسـيةٌ مـن سِـمات الاختبـارِ الجيِّـد، يوَضِّـح إلى أيِّ حـدٍّ يمكـن أن تُعـزَى نتـائجُ الدراسـةِ إلى المعالَجَـة المسـتخدَمةِ في التجربـة فقـط، وليـس إلى شيءٍ آخَـرَ خارِجَهـا. ويُعَـدُّ الاختبـارُ صادِقًـا داخِليًّـا إذا كانـت درَجـةُ الطالـبِ فيـه تُعـبِّر عـن أدائـه الحقيقـيِّ في المهـارات والخِـبراتِ الـتي مَـرَّ بهـا.

المُدَوَّنَة العَالَمِيَّةُ للإنجليزِيَّة International Corpus of English

مدَوَّنـةٌ لغويـةٌ، أو مخـزونٌ نَـصِّيٌّ، لمـا يَربـو عـن عشـرين لهجَـةً مـن لهَجـات اللغـةِ الإنجليزيـةِ علـى مسـتوى العالَـم.

نِظَامُ الاخْتِبَارِ العَالَمِيُّ لِلُّغَةِ الإنجليزِيَّة International English Language Testing System (IELTS)

اختبـارٌ مـن اختبـارات اللغـةِ الإنجليزيـةِ لُغـةً ثانيـةً أو أجنبيـة، بـدأ تطبيقُـه في أواخِـر الثمانينيـات مـن القَـرن العشـرين، يَهـدِف إلى قِيـاس الكِفايَـةِ اللغويـةِ في اللغـة الإنجليزيـةِ للناطقـين بغيرهـا، ويُجـرَى علـى نِطـاقٍ واسِـع، وتُشـرِف عليـه هيئـاتٌ علميـةٌ في كلٍّ مـن بريطانيـا وأسـتراليا، أهمُّهـا المجلـسُ البريطانيُّ British Council. وثمـةَ نوعـان من هـذا الاختبار، أحَدُهمـا: أكاديـميٌّ مُوَجَّـهٌ للمؤسَّسـات التعليميـةِ كالجامعـات والمعاهـدِ العُليـا، والآخَـرُ: عـامٌّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُوَجَّـهٌ للجِهـات الرَّسـميةِ والتجاريـةِ الـتي يتطَلَّـب العَمَـلُ فيهـا قَـدرًا مـن الكِفايَـة اللغويـة. يتكـوَّن الاختبـارُ بنوعَيـه مـن أربعَـة أقسـامٍ تَشـمَل المهـاراتِ اللغويـةَ الأربَـع: فَهـم المسـموع، وفَهـم المقـروء، والتَّحـدُّث، والكتابـة.

لُغَةُ المُؤتَمَرَاتِ الدَّوْلِيَّةِ internationalese

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى الألفـاظ والأسـاليبِ الـتي يَشـيع اسـتِعمالُها في المؤتمـرات واللِّقـاءاتِ الدَّوليـة، حيـث يميـل المشـاركون فيهـا إلى اسـتِعمال مصطلحـاتٍ وتعبيراتٍ لغويـةٍ إنجليزيـةٍ، غالبـا مـا تكـون شـائعةً في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـة.

(كَلِمَةٌ) عَالَمِيَّةٌ internationalism

كلمـةٌ تُسـتَعمَل في كثـيرٍ مـن لغـات العالَـمِ بصيغَـةٍ واحـدَة، وغالبًـا مـا تكـون مصطلَحًـا سياسـيًّا أو اقتصاديًّـا أو تقنيًّـا، مثـل: فيتـو veto، وليبراليـة liberalism، ونحوهما.

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ international language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ لغـةٍ تُسـتَعمَل لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـةً علـى نِطـاقٍ واسِـعٍ في مجـالات متعـدِّدَة، ولاسـيَّما في مجـال التواصُـلِ الـدَّولي. وتُعَـدُّ الإنجليزيـةُ في عَصرِنـا الحاضِـر لغـةً عالميـة؛ لأنهـا لغـةُ التواصُـلِ بجميـع مجالاتِـه وأشـكالِه، ولغـةُ العلـوم والتِّقنيـة، كمـا كانـت العربيـةُ لغـةً عالميـةً في عُصـور الخِلافـةِ الإسـلاميةِ العربيـة. وقـد تكـون اللغـةُ عالَميـةً في مجـالٍ أو مجـالاتٍ محـدودَة؛ كاللاتينيـة في العُصـور الوُسـطى حـين كانـت لغـةَ العُلـوم والسياسـةِ والقانـونِ والدِّيـنِ خاصَّـةً في أوروبـا، والفرنسـيةِ حـين كانـت لغـةَ الدبلوماسـيةِ والأدَبِ والفَـنِّ في القَرنَين الثامـن عشـر والتاسـع عشـر في أوروبـا وأفريقيـا والشـرقِ الأوسَـط.

الأَلِفْبَائِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ International Phonetic Alphabet (IPA)

نِظـامٌ رَمـزِيٌّ لتَمثيـل نُطـقِ الكلمـاتِ في أيِّ لغـةٍ مـن اللغـات؛ اعتِمـادًا علـى نظـام الألفبائيـةِ الصوتيـةِ الدَّوليـة، الـذي وَضَعَتْـه الجَمعيـةُ الصوتيـةُ الدَّوليـةُ International Phonetic

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

Association عـام ١٨٨٩م، وطُـوِّر عـدَّةَ مـرّاتٍ كان آخِرُهـا عـامَ ١٩٨٩م. والرُّمـوزُ في هـذا النظـامِ مكوَّنَـةٌ مـن رمـوز وعلامـاتٍ إضافيـة؛ بعضُهـا مأخـوذٌ مـن الأَلِفبائيَّـةِ الرُّومانيـةِ الـتي تعتَمِـد علـى الحُـروف اللاتينيـة، وبعضُهـا مأخـوذٌ مـن رُمـوزٍ أخـرى.

الجَمْعِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ International Phonetic Association (IPA)

إحـدى الجَمعيـاتِ اللغويـةِ الـتي تهتَمّ بنظـام الكتابـةِ الصَّوتيـة. راجـع International Phonetic Alphabet (IPA).

اخْتِبَارَاتٌ شَبَكِيَّةٌ حَاسُوبِيَّةٌ Internet-Based Tests (IBT)

أسـلوبٌ حديـثٌ في القِيـاس الرَّقـمِيِّ، يُقصَـد بـه الاختبـاراتُ الـتي تُجـرَى عـبرَ الشَّـبَكَةِ العالَميـةِ أو شَـبَكَةِ الإنترنـت internet، فتُرسَـل مـن مركَـز التحكُّـمِ وتَصِـل إلى ملايِـين المفحُوصِـين، سـواء أكانـت اختبـاراتٍ لغويـةً، مثـلُ اختبـاراتِ: TOEFL و: IELTS وغيرهمـا، أم غـيرَذلـك كاختبـارات: GRE. وتتَمَـيَّزهـذه الاختبـاراتُ – كغيرهـا مـن الاختبـارات الرَّقمِيـة – بسُـرعة الإجـراءات، والاقتِصـاد، ودِقَّـةِ التَّقييـم، والسُّـرعةِ في رَصـدِ الدَّرَجـات، وسُـهُولَةِ التَّحَكُّـمِ، وخِدمـةِ أكـبَرِعَـدَدٍ مُمكِـن مـن المفحوصِـين في آنٍ واحـد.

تَوَاصُلٌ تَبَادُلِيٌّ interpersonal communication

التواصُـلُ بـين الأفـراد، أي بـين شَـخصَين أو أكـثَر، بحيـث يتَبـادَل الطَّرَفـان الحديـثَ بدرَجـةٍ مُتَكافِئـة؛ فيكـون كلٌّ منهمـا مُتَحدِّثـا ومُسـتَمِعا في آنٍ واحـد. وهـذا التواصُـلُ مـن العوامِـل الـتي تُيَسِّـر اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ ولاسـيَّما حـين يكـون أحَدُهمـا ناطِقًـا باللغـة والآخَـرُ متَعَلِّمًـا لهـا؛ لأن ذلـك يُيَسِّـر عمَليـةَ مناقَشَـةِ المعـنى بينهمـا؛ فيُمَكِّـن المتعلِّـمَ مـن فَهـم كلامِ الناطِـقِ باللغـة، ويُؤكِّـد لـه سـلامةَ كَلامِـه هـو.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةٌ (تَخَاطُبِيَّةٌ) تَبَادُلِيَّةٌ interpersonal function

إحدى الوَظائفِ الثلاثِ التي تؤدِّيها اللغةُ وفقًا لنظرية هاليداي. وتَعني استِعمالَ اللغةِ بين شَخصَين، أو استغلالَها لبِناء علاقَةٍ بين شَخصَين أو للمُحافَظَة عليها. أما الوَظيفَتان الأخرَيان فهما: الوَظيفةُ التَّفكيريةُ أو الفِكرِية، والوَظيفةُ النَّصِّيَّة. راجع functions of language

مَعْنَى تَبَادُلِيٌّ interpersonal meaning

مصطلحٌ استعمله هاليداي في نظريته الاجتماعيةِ التواصُلية، ويَعني به أيَّ معنًى اجتماعيٍّ يتَبادَله شَخصان أو أكثَر، ويُسمّى أحيانًا وَظيفَةً اجتماعيةً social function؛ لأنه يؤدِّي هذه الوَظيفَة.

١- تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ interpretation

نَقلُ المترجِمِ كلامَ شَخصٍ بلُغةٍ إلى شَخصٍ آخَر، أو أشخاصٍ آخَرين، نَقلًا شَفَهيًّا؛ لمساعَدَة المتكلِّمِ في التواصُل مع شَخصٍ أو أشخاصٍ لا يَفهَمون لغتَه، وتُسمّى أيضًا: interpreting. والترجَمةُ الشَّفَهيةُ نوعان: ترجَمةٌ شَفَهيةٌ فَورِيةٌ متَّصِلةٌ أو مُتَوازِيَةٌ simultaneous interpretation، وهي التي يتَكلَّم فيها المتحدِّثُ والمترجِمُ في آنٍ واحد، وترجَمةٌ شَفَهيةٌ تتابُعِيَّةٌ consecutive interpretation، وهي التي تَتِمُّ على دفعات يتوَقَّف فيها المتكلِّمُ وَقَفاتٍ تَسمَح للمُترجِم بتَرجَمة كلِّ دفعةٍ منه قبلَ الانتِقال إلى الدفعة التالية. يُضاف إلى هذَين النوعَين نوعٌ ثالث يُسمى الترجَمةَ التَّفاهُمِيَّةَ وهي التي تقتَصِر فيها وظيفةُ المترجِمِ على إفهام المتحدِّثين ما يقولونه لبعضهم. تتطلَّب الترجَمةُ الشَّفهيةُ بأنواعها قُدراتٍ قد تَفوق ما تتطلَّبه الترجَمةُ التحريريةُ؛ أهمُّها سَعَةُ الثقافة، وسُرعَةُ البَديهَة، ورَباطَةُ الجَأش، وقوَّةُ الذاكِرَة، والقُدرَةُ على التَّركيز، والفَصاحَةُ في الكلام، وجَهْوَرِيَّةُ الصَّوت، والخِبرَةُ الكافِيَةُ في مُوَاجَهَة الجُمهور، والقُدرَةُ على استِخدام التِّقنِية، إضافةً إلى الإلمام باللُّغَتَين وثقافَتَيهما، بدرَجةٍ تُمَكِّن المترجِمَ من الترجَمة في الاتِّجاهَين، خلافا للترجَمةِ التحريريةِ التي غالِبا ما يُترجِم فيها المترجِمُ في اتِّجاهٍ واحِد من لغةٍ مَصدَرٍ إلى لغته الأمِّ أو الأولى، كما أنها تَمنَح المترجِمَ فُرَصا للمُراجَعة والتَّصحيح، والعَودَةِ إلى المعاجِم. راجع consecutive interpretation, simultaneous interpretation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- تَفسِيرٌ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى منهَجٍ في ترجَمة الشِّعر، يحافِظ فيه المترجمُ على جوهَر القصيدَة، لكنه يُجرِي ما يراه مناسبا من تعديلات في شَكلها، حتى كأنها من نَظمِه، فلا تكاد تَشتَرِك مع القصيدَة الأصليَّةِ إلا في العنوان وبعضِ المعاني الرئيسَة.

٣- تَأْوِيلٌ

مصطلحٌ في علم الدَّلالة، يَعني التفسيرَ والتأويلَ والتَّخريجَ. وهو أن يَحمِل السامِعُ القَولَ الذي يَسمعُه على معنى بعَينه، ولاسيَّما في حالَة التِباسِ الكلامِ حين تكون له مَعانٍ عدَّةٌ أو قراءاتٌ مختَلِفةٌ. ويدخل ضِمنَ هذا المعنى قُدرَةُ القارئِ على الاستِدلال على مَقصَد الكاتِبِ مما يحمِله النُّصُّ من إشاراتٍ لغويةٍ وأسلوبيةٍ وفِكريةٍ تُميِّزه، في ضَوء المعلوماتِ المستَنبَطِةِ عن الكاتِب وثقافتِه من خارِج النَّص.

عِلْمُ الدَّلالَةِ التَّأوِيلِيُّ interpretative/interpretive semantics

نظريةٌ ظهَرَت في أوائل السبعينياتِ من القَرن العشرين، تُعنَى بتَحديد المعنى في النحو التوليديِّ التحويليِّ؛ فتَنظُر إلى المكوِّن الدَّلالِيِّ بأنه جُزءٌ من القواعد، ذلك المكوِّن الذي يحوِي القوانينَ التي تفَسِّر معنى الجُملة. وهو بهذا المفهوم يختَلِف عن علم الدَّلالةِ التوليديِّ؛ فالثاني يؤكِّد على أن المكوِّنَ الدَّلاليَّ أهمُّ الأجزاءِ الأساسِ في القواعد؛ أي إن الدَّلالةَ هي الأساسُ الذي تعتَمِد عليه القواعدُ في تَشكيل بِنيَةِ الجُملة، خلافًا للأول الذي تقوم فيه القوانينُ الدَّلاليةُ بوَظيفة تَوضيحِ معنى الكلماتِ والتراكيبِ في الجُملة.

مُتَرْجِمٌ شَفَهِيٌّ interpreter

وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص الذي يَقوم بتَرجَمة كلام شَخصٍ من لغةٍ إلى أخرى ترجَمةً شَفَهيةً فَورِيةً أو تتَابُعِيَّةً. راجع (١) interpretation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَمَةٌ شَفَهِيَّةٌ interpreting

النَقلُ الشَّفَهيِّ، من لغة مَصدَر إلى لغة هدَف، لرِسالَةٍ تُلْقَى مُشافَهَةً في اجتماعٍ أو مؤتمرٍ أو ندوَةٍ أو عَبرَ وَسيلَةٍ إعلامية، وهي أنواع: منها الترجَمةُ الفَورية، والترجَمةُ التتابعيّةُ (أو التَّعاقُبية)، والترجَمةُ البَصَريةُ المنظورَة. راجع interpretation.

المُكَوِّنُ التَّفْسِيرِيُّ interpretive component

الآلِيَّةُ العَقليةُ التي تعمَل بعد إنتاج التركيبِ النحويِّ الأساسِ للجُملة بواسطَة المكوِّنِ التركيبيِّ syntactic component، فتُحَدِّد المعنى الدَّلاليَّ للتركيب وفقًا لقواعدَ دَلاليةٍ تعتَمِد على البِنيَة العَمِيقَةِ للجُملة، ثم تُحَقِّق البنيةَ السَّطحيةَ للجُملة وفقًا لقواعدَ صوتيةٍ وصَرفيةٍ لإنتاج الجُملةِ الملفوظَةِ بأصواتها ومُفرَداتِها ومعناها.

خَطَأٌ تَأْوِيلِيٌّ interpretive error

فَهمُ المخاطَبِ حديثَ المتحدِّثِ فَهمًا خاطئًا؛ إما لعَدَم إدراكِ المعنى، أو لعَدَم فَهمِ مَقصودِ المتحدِّثِ منه، وليس نتيجَةَ خَطأٍ في كلام المتحدِّث. ويحدُث هذا النوعُ من الخَطأ لدى الناطقين باللغة ومتعلِّميها على حَدٍّ سواء.

الثَّبَاتُ بينَ المِقْيَاسَينِ inter-rater reliability

درَجةُ اختلافِ المختَبِرِيْن أو المحَكِّمِيْن في تَقدير كِفايَةِ متعلِّمِ اللغةِ. فإذا استَعمَلا مِعيارًا للتقدير، وكان تقديرُهم للمتعلِّم مُتَقارِبًا، فحِينئذٍ يُحكَم على المِعيار بأنه عالِي الثَّبات.

اسْتِفْهَامٌ interrogation

إحدى وَظائفِ الجُملة، إضافةً إلى الوَظائف الأخرى؛ كالإخبار، والنَّفي، والطَّلَبِ، والتَّعَجُّبِ. راجع interrogative sentence.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَلامَةُ اسْتِفْهَامٍ interrogation mark

علامةٌ من علامات الترقيم، تأتي في نهايَة السؤال، وتُكتَب (؟) أو (?). وتتَّفِق وَظائفُها واستعمالاتُها في معظَم اللغات، خلافا لبعض علاماتِ الترقيمِ الأخرى التي تختَلِف فيها اللغاتُ أو بعضُها.

أَدَاةُ اسْتِفْهَامٍ interrogation particle

كلمةٌ تُستَعمَل في بدايَة الجُملةِ الاستفهاميةِ للدّلالة على الاستفهام، مثلُ: (هَل) و(متى) و(أين) و(ماذا) ... في العربية، ومثلُ: why, what, who في الإنجليزية، وتُسمى أيضا ضَميرَ استِفهام. راجع interrogative pronoun.

ضَمِيرُ اسْتِفْهَامٍ interrogative pronoun

ضَميرٌ يُستَعمَل أداةَ استفهام، مثلُ: (مَن) و(ما) في العربية، نحوَ: مَن ذَهَب؟ وما هذا؟، ومثلُ: who, which, what, whose في الإنجليزية، نحوَ: What is your name? Which one is yours? Who is your adviser? راجع wh–question.

جُمْلَةٌ اسْتِفْهَامِيَّةٌ interrogative sentence

١- جُملةٌ يُستَفهَم بها عن شَخصٍ أو شَيءٍ ما؛ إما بأداة استفهامٍ، أو بالتقديمِ والتأخيرِ، أو بالأفعالِ المساعِدَةِ، أو بالتَّنغيمِ، أو بغيرِ ذلك من الوَسائل التي تختَلِف باختلاف أنظمَةِ اللغات. مثلُ: هل قرأتَ الدرسَ؟ ومثلُ: Is Ali there?.

٢- جُملةٌ ظاهِرُها الاستفهامُ ومعناها الطَّلَبُ، نحوَ: هل لك أن تُعطيَني مثالًا؟، ونحوَ: Can you open the window?، أو التعَجُّبُ، نحوَ: هل رأيتَ أجمَلَ من هذا المنظَرِ؟ وقد تَقَع ضِمنَ المعاني أو الوَظائفِ التَّداوُليَّةِ pragmatics.

كَلِمَةٌ اسْتِفْهَامِيَّةٌ interrogative word

كلمةٌ تَتَصدَّر الجُملةَ الاستفهاميةَ، سواء أكانت حَرفا أم اسما أم ضميرا، وتُسمّى أيضا أداةَ استفهامٍ أو ضميرَ استفهامٍ. راجع interrogative particle, interrogative pronoun.

أَدَاةُ اسْتِفْهَامٍ interrogator

اللَّفـظُ أو الكلمـةُ الـتي تُسـتَعمَل أداةً للاسـتفهام وتتصَـدَّر جُملَتَـه، مثـلُ: (مـتى) و(أيـنَ) و(كَيـفَ) في العربيـة، ومثـلُ: what, when, why في الإنجليزيـة. راجـع interrogative particle, interrogative pronoun, interrogative word.

تَرْجَمَةُ النُّظُمِ الرَّمْزِيَّةِ intersemiotic translation

تَصويرُ النُّظُمِ اللَّفظِيَّةِ بعَلاماتٍ ورُموزٍ غَيرِلَفظِيَّة، كاستِخدام اللَّوحاتِ والصُّوَرِ الإرشادِيَّةِ والتَّعليماتِ المروريَّةِ للتَّعبيرعن مَعانٍ مختَلِفَة، وغالِبا ما تكون رُموزُها ودَلالاتُها عالَمِيَّة، مثل: (قِفْ)، و(احذَرْ)، و(الطريقُ مُغلَقٌ) و(الوُقوفُ ممنوعٌ)، و(التَّدخينُ ممنوعٌ)، و(عُبُورُ قِطارٍ)، ونحوِ ذلك.

١- تَنَوُّعٌ تَبَادُلِيٌّ interspeaker variation

ظاهِرةٌ لغويـةٌ اجتماعيـةٌ وعامِـلٌ مؤثِّـرٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، تُشـيرإلى تعَـرُّضِ متعَلِّـمِ اللغـةِ إلى أكـثَرمن مسـتوًى لَهَجيٍّ للُّغَـة الهَـدَف، وتنَـوُّعِ أدائه فيها بنـاء على ذلك، في مُقابِل أن يتَعَـرَّض متعلِّـمٌ مـا للَهجَـةٍ واحـدة، ويتَعَـرَّض غـيرُه للَهجَـةٍ أخـرى غـيرِلهجَـةِ الأول، ويتَعَـرَّض ثالـثٌ إلى لَهجَـةٍ ثالثـةٍ غـيرِلَهجَـتَيْ سـابِقَيْه، وهكـذا. ويُقابِـل التنَـوُّعَ التبـادُلِيَّ هـذا التنـوُّعُ داخِـلَ اللَّهجَـةِ أو المسـتوى اللَّهَـجِيِّ الواحـدِ للُّغـة الهَـدَفِ intra-speaker variation.

٢- التَّنَوُّعُ بينَ المتَعَلِّمِينَ

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يُشـيرإلى التنَـوُّع أو التغَـيُّرِالواضِـحِ بـين كَلامِ متعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَفِ المصَنَّفِـين في مرحَلـةٍ لغويـةٍ واحـدةٍ، علـى الرَّغـم مـن تَشـابُه خَلفيّاتِهـم اللغويـةِ في اللغـة الهَـدَفِ ذاتِهـا، ومُدخَلاتِهـم اللغويـةِ فيهـا. راجـع inter-learner variation.

تَجَانُسُ النَّصَّيْنِ intertextual coherence

مصطلـحٌ في علـم الترجَمـة، يُشـيرإلى العلاقَـة بـين النَّـصِّ الأصلـيِّ والنَّـصِّ المترجَـمِ في ضَـوء الترجَمـةِ الوَظيفيـة، ويُوصَـف المترجِـمُ بالأمانَـة حـين تتجانَـس الوَظيفـةُ في النَّصَّـين، وهـذا

يَعتَمِد على فَهم المترجِمِ للنَّصِّ الأصليّ. ويختلف هذا التَّجانُس عن التَّجانِس الدّاخِليِّ للنَّص الواحد. راجع intratextual coherence.

نَصٌّ مُدْرَجٌ intertext

نَمَطٌ من أنماط التَّنَاصِّ intertextuality، يُشير إلى نَصٍّ يحتَويه نَصٌّ آخَرُ، كالنّصوص القديمة التي تُدرَج في نُصوص جديدة، اقتِباسًا أو إحالَةً أو سَرِقَةً.

التَّنَاصُّ intertextuality

مصطلحٌ في الأدَب والنَّقدِ واللسانياتِ الأسلُوبية، يُسمّى أيضا التفاعُلَ النَّصِّيَّ أو التَّداخُلَ النَّصِّيَّ أو العَلاقاتِ بين النصوصِ، وغيرَذلك من الأسماء التي تَربو على عشرَة. أما في الدراسات اللغوية، فيُشيرإلى منهَجٍ في لسانيّات النَّصِّ يُعنَى بالعلاقات بين النُّصوص. وكانت الناقدَةُ الفرنسيةُ جُوليا كريستِيفا Julia Kristeva أبرَزَ من استَعمَل هذا المصطلَحَ في الستينيات من القرن العشرين، بيدَ أنها طبَّقَته بمَفهُومه الواسِع. أما الناقدُ الفرنسيُّ جيرار جينيت Gérard Génette فقسَّمه إلى خمسة أقسامٍ رئيسَةٍ أو ستّة، منها الاستشهادُ والسَّرِقةُ والنَّصُّ الموازي، لكنها لا تخرُج عن الإطار العامِّ للتَّناص. وفي الآونَة الأخيرَة طُبِّقَت جوَانِبُ من هذا المنهَج في الدراسات اللغوية، وفي تحليل النُّصوصِ تحليلًا لغويًّا، وذلك حين شَعر اللغويون بضَرورَة تجاوُزِ التحليلِ اللغويِّ مستوى الجُمْلَةِ إلى مستوى النَّصِّ أو النَّصوص. وتقوم الفِكرَةُ العامَّةُ لهذا المنهَج على أساس أن النَّصَّ لا يمكن فَهمُه ولا مَعرِفةُ خَلفيّاتِه وغاياتِه بمعزِل عن النُّصوص الأخرى. وليس هذا الأمرُ جديدا في الثقافة العربية، تَنظيرا وتَطبِيقا، في القَديم والحديث، وقد يُسمّى بأسماء مختَلِفَة؛ كالاقتباس، والتَّضمين، وغيرِذلك.

لُغَةٌ مَجْدُولَةٌ intertwined language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ خاصٍّ من الثُّنائية اللغويةِ المختَلطَة، حيث يَستَعمِل المتحدِّثُ مورفيمًا مُعجَميًّا من لغةٍ ضِمنَ تركيبٍ نحويٍّ في اللغة الأخرى. تَشيع هذه الظاهرَةُ في المجتَمعات التي تعيش ثُنائيَّةً لغويةً مُتكافئةً أو شِبهَ مُتكافئةٍ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُقَابَلَةٌ interview

محادَثَـةٌ مباشِـرَةٌ بـين فاحِـصٍ مُختَـبِرٍأو باحـثٍ أو محَقِّقٍ وشَـخصٍ أو مجموعـةٍ مـن الأشـخاص، تهـدِف إلى جَمـع مَعلومـاتٍ محـدَّدَة. وفي الدراسـات اللغويـة، تُسـتَعمَل المقابـلاتُ للتحليـل اللغـويِّ، أو لتحليـل الحاجـاتِ needs analysis، أو لتَصنيـف الطـلابِ في مُسـتوياتٍ دراسـيةٍ مناسِـبَةٍ لهـم، أو لاختبـار كِفايَـةِ المفحـوصِ في مهـارَة التحَـدُّث ضِمـنَ اختبـارِ اللغـةِ المقَـنَّن.

دَلِيلُ المُقَابَلَةِ interview guide

مجموعـةُ الموضوعـاتِ الـتي يَسـتَعين بها المقابِـلُ في أثنـاء مُقابَلَتِـه مع الشـخص المقابَـلِ؛ للتأكُّد من تَغطِيَـة المقابَلَـةِ لجميـع الموضوعـاتِ الـتي يُريـد جَمعَهـا. ودَليـلُ المقابَلَـةِ بهـذا المفهـوم يختَلِـف عـن المقابَلَـة المُوَجَّهَـةِ guided interview، الـتي تَعتَمِـد على الأسـئلة المعَـدَّةِ سَـلَفًا، بدَلًا مـن الموضوعـات.

حَمِيمِيَّةٌ intimacy

وَصـفٌ يُطلَـق على الكلمـات والعبـاراتِ الـتي يَـدُلّ اسـتعمالُها على مـدى الأُلفَـةِ بـين المتكلِّـم والمخاطَـب، وأثَـرُ ذلـك في تحديـد الـكلام الـذي يسـتَخدِمانه في سِـياقٍ محَـدَّدٍ أو مقـامٍ معـيَّن. وهـذا النـوعُ مـن الكلمـات والعبـاراتِ ممـا يَصعُـب على متعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ اسـتِيعابُه في المسـتوى المبتـدئ خاصـة؛ لارتباطـه بمفاهيـم اجتماعيـةٍ تَداوُليـة.

إشَارَاتٌ ودِّيَّةٌ intimacy signals

كلمـاتٌ أو عبـاراتٌ تَـرِد في أثنـاء المحادَثَـةِ بـين شَـخصَين لِخَلْـق جَـوٍّ مـن الـودِّ والأُلفَـةِ بينهمـا، مـن ذلـك في العربيـة: كمـا تَعـرِف، أنـا متأكِّـد أنـك أعلَـم منِّي بهـذا الموضـوع، كمـا تُحِـب، ولكـن ...، وفي الإنجليزيـة: you know, you see, I mean, well.

صِيغَةٌ حَمِيمَةٌ intimate form

الصِّيغَـةُ أو الصِّيَـغُ المسـتَعمَلةُ في مقـام الأُلفَـةِ والعلاقَـةِ الحَميمَـةِ بـين المتحَـدِّثِ والسـامِع. راجـع intimacy, intimacy signals.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلامٌ حَمِيمٌ intimate speech

طريقـةُ الحَديـثِ الـتي تجـرِي بـين متكلِّـم وسـامِعٍ تجمَعهمـا علاقـاتٌ حَميمَـةٌ خاصّـةٌ، وتُسـتَخدَم فيهـا الصِّيَـغُ والعبـاراتُ الحَميمَـةُ غـيرُالرَّسـمية. راجـع intimacy, intimate form.

تَنْغِيمٌ intonation

إعطـاءُ الـكلامِ نَغَمـاتٍ tones معيَّنَـةً تَنتُـج مـن اختِـلاف درَجَـةِ الصـوت. وهـي مـن الفونيمـات فَـوقَ القِطعيَّـةِ الـتي تُصاحِـب نُطـقَ الكلمـاتِ والجُمَـل، وتَعـني رَفـعَ طَبَقَـةِ الصـوتِ أو خَفضَهـا في أثنـاء الـكلام للتَّفرِقَـة بـين أنـواعٍ مـن التراكيـب ووَظائِفِهـا؛ كالتَّقريـر، والنَّفـي، والاسـتفهام، والتعَجُّـب، والتهَكُّـم، ونحـوِ ذلـك. وتختَلِـف اللغـاتُ في نـوع التَّنغيـمِ ووَظيفَتِـه؛ فبعـضُ اللغـاتِ تَسـتعمِل النَّغمَـةَ العاليَـةَ للدّلالـة علـى الاسـتفهام، في حـين تَسـتَعمِل لغـاتٌ أخـرى النَّغمَـةَ الهابِطَـةَ للغَـرَض ذاتِـه. واختِـلافُ التَّنغيـمِ بـين اللغـاتِ مـع اختـلافِ وَظائِفِـه مـن أهـم المشـكِلات الـتي يُواجِهها متعلِّمو اللغـاتِ الأجنبيـةِ فَهمًا واسـتِعمالًا. راجـع intonation patterns.

مَعْنًى تَنْغِيمِيٌّ intonational meaning

معـنى الجُملـةِ حـين يَعتَمِـد علـى طريقَـة التَّنغيـم، ولاسـيَّما حـين تكـون الجُملـةُ مختَزَلَـةً في كلمـةٍ أو مورفيـمٍ. فكلمـةُ: (نَعَـم) يمكـن أن يختَلِـف معناهـا في بعـض اللهَجـاتِ العربيـةِ المعاصِـرَةِ بحسَـب طريقَـةِ التَّنغيـم؛ فقـد تُنطَـق بتَنغِيـمٍ مُرتَفِـعٍ للدّلالـة علـى الإنـكار أو الاسـتِفهام أو السُّـخرية، وقـد تُنطَـق بتَنغِيـمٍ هابِـطٍ أو متوسـطٍ للدّلالـة علـى الموافَقَـة، وهكـذا. راجـع intonation, intonation patterns.

تَدْرِيبُ التَّنْغِيمِ intonation drill

إجـراءٌ مـن إجـراءات بعـضِ طرائـقِ تدريـسِ اللغـات، خاصـةً الطريقـة السَّـمعية الشَّـفَهية، وهـو تَدريـبُ متعلِّـمي اللغـةِ علـى نُطـق الجُمَـلِ بالنَّغمـات والفَواصِـلِ والوَقفـاتِ الصحيحَـةِ في اللغـة الهـدَف.

لُغَةٌ تَنْغِيمِيَّةٌ intonation language

وَصفٌ للُّغة التي تَستَخدِم التَّنغيمَ جُزءًا من الجُملة لا جُزءًا من الكلمة؛ فتستَخدِم التَّنَوُّعاتِ الموسيقيةَ في الكلام بطريقَةٍ تَمييزِيَّةٍ تفرِّق بين المعاني. فاختلافُ التَّنغيمِ يُمَكِّننا من التعبير عن جميع مشاعِرنا وحالاتِنا الذِّهنِيةِ من كلِّ نوع، كما يمَكِّننا من تَغيير الجُملةِ من خَبَرٍ إلى استِفهامٍ إلى توكيدٍ إلى انفِعالٍ إلى تعَجُّبٍ، بتَغيير التَّنغيم، دونَ تَغييرٍ في شَكل الكلماتِ المكوِّنَةِ للجُملَة أو تَغيير مَوَاقِعِها. وبهذا المفهوم فإن معظَمَ اللغاتِ يمكن أن تُسمّى تَنغيمِية، بيدَ أن لكلِّ لغةٍ نماذِجَ معيَّنةً من التَّنغيم، وكذلك كلُّ لَهجَةٍ داخِلَ اللغة.

أَنْمَاطُ التَّنْغِيمِ intonation patterns

الأنماطُ الصوتيةُ في الكلام في لغةٍ ما، يُعَبَّر عنها عادةً باختلافاتٍ في درَجة الصوتِ وارتِفاعِه، وفي المقطَع الصوتيِّ وطُولِه، وفي إيقاع الكلام. وتُؤدِّي هذه الأنماطُ وَظائفَ دَلاليةً مختَلِفة؛ كتَحديد الفَرقِ بين الاستفهام والإخبارِ في قولك: (مُوافِق؟) و(مُوافِق)، أو بين الاستفهامِ والتعَجُّبِ في قولك: سافَرَ محمدٌ إلى الرياض؟ وسافَرَ محمدٌ إلى الرياض! وتختَلِف أنماطُ التنغيمِ ودرَجاتُه ووَظائفُه من لغةٍ لأخرى، ومن لهجَةٍ لأخرى داخِلَ اللغةِ الواحدة. راجع intonation contour.

مُشْكِلَةٌ تَنْغِيمِيَّةٌ intonation problem

صُعوبةٌ يُواجِهها متعلِّمُ اللغةِ في نُطق جُملةٍ أو جُمَلٍ في اللغة الهَدَفِ بالتنغيم الصحيح، ولاسيَّما حين لا يمكن التَّمييزُ بين الجُملةِ الإخباريةِ والجُملةِ الاستفهاميةِ والجُملةِ التعَجُّبيةِ والجُملةِ المنفِيةِ – إلا بالتنغيم. وتزداد هذه الصُّعوبةُ حين يكون المتعلِّمُ ناطِقًا بلُغةٍ غيرِ تَنغيمية، ولم يتعَوَّد على الوَظائف التنغيمِيةِ للجُملة. وتحدُث هذه المشكِلةُ في فَهم المعنى أيضا حين لا يمكن التمييزُ بين أنواعِ الجُمَلِ التي تختَلِف في التنغيم فقط.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِبَارُ التَّنْغِيم — intonation test

اختبـارٌ لغـويٌّ يَقيـس قُـدرَةَ الفَـردِ علـى التَّمييـزبـين التنغيمـاتِ المختَلِفـةِ للجُمَـل المختَلِفـةِ، مـع القُـدرَة علـى إنتـاج جُمَـلٍ بالتنغيمـات الصحيحـةِ المناسِـبَة. وغالبـا مـا يُجـرَى هـذا الاختبـارُ لمتعلِّـمي اللغـةِ الناطقـين بغيرهـا، ولاسـيَّما حـين تختَلِـف اللغـةُ الهَـدَفُ عـن لغـة المتعلِّـمِ الأمِّ في أنمـاط التنغيـمِ وقواعـدِه، أو حـين يكـون هَـدَفُ التدريـسِ إتقـانَ النُّطـق.

ضِمْنَ الثَّقَافَةِ الوَاحِدَةِ — intra-cultural

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ يُشـيرإلى كلِّ مـا لـه علاقَـةٌ بالثقافـة الواحِـدةِ مـن تواصُـلٍ أو اتِّفـاقٍ أو اختِـلافٍ أو تَنَـوُّعٍ، في مُقابِـل العلاقـةِ بـين ثقافَتَـين أو أكـثَرَintercultural.

تَوَاصُلٌ دَاخِلَ الجَمَاعَةِ — intra-group communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى التواصُـل داخِـلَ أعضـاءِ المجموعـةِ الواحـدةِ بلغـةٍ خاصَّـةٍ بهـم. ففـي بعـضِ الـدوَلِ والمجتَمَعـاتِ متعَـدِّدةِ الأعـراقِ والجَماعـاتِ، تَسـتَعمِل جَماعـةٌ معيَّنـةٌ لغـةً خاصـةً بهـا لا يَفهَمهـا ولا يَسـتَعمِلها معظَـمُ أفـرادِ المجتَمَـع؛ كاسـتعمال الأمريكيِّـين العـربِ العربيـةَ فيمـا بينهـم، واسـتعمالِ الأمريكيِّـين مـن أصُـول مَكسِـيكِيةٍ اللغـةَ الإسـبانيةَ حـين يتحدَّثـون فيمـا بينهـم.

ضِمْنَ اللُّغَةِ الوَاحِدَةِ — intra-language

وَصـفٌ لمـا لـه علاقـةٌ باللغـة الواحـدَة؛ كاقـتِران كلمـةٍ بأخـرى ضِمـنَ اللغـةِ الواحـدة، والمقارَنـةِ بـين العناصِـرِ والمسـتوَياتِ اللغويـةِ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة، ونحـوِ ذلـك، ويُسـمّى أيضـا: intralinguistics. ويُقابِلـه وَصـفُ مـا لـه علاقـةٌ بلغَتَـين أو أكـثَرinterlanguage.

تَنَوُّعٌ دَاخِلَ المُتَعَلِّم — intra-learner variability

التنـوُّعُ أو التغـيُّرُالـذي يَحـدُث في أداء متعلِّـمِ اللغـةِ في أيِّ مرحَلـةٍ مـن مراحِـل اكتسـابِه اللغـةَ الهَـدَف؛ لأسـباب داخِليـةٍ، في الكلام أو في الكتابـة، ولاسـيَّما حـين يخـرُج هـذا التنـوُّعُ عـن نِطـاق

النُّمُوِّ المرحَليِّ الطبيعيِّ. من ذلك أن يُخطِئ المتعلِّمُ في استعمال صِيَغٍ أو أنماطٍ أو تراكيبَ سَبَق أن اكتَسَبها في مراحِلَ مبكِّرةٍ، أو يَستَعمِل صِيَغا أو أنماطا أو تراكيبَ لمّا يَتَهَيَّأْ لاكتسابها بعد. ويُقابِل هذا التنوُّعَ التنوُّعُ بين المتعلِّمين. راجع inter-learner variation.

خَطأٌ لُغَوِيٌّ دَاخِلِيٌّ intra-lingual error

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشير إلى الخَطأ اللغويِّ الذي يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الأجنَبية؛ لسبَبٍ أو لأسبابٍ داخِلَ اللغةِ الهَدَف، وليس نتيجَةَ تَدَخُّلٍ أو نَقلٍ من اللغة الأمِّ للمتعلِّم. ومن الأخطاء ذاتِ الأسبابِ الداخِلية: انتِقالُ أثَرِ التدريبِ من نَمَطٍ إلى آخَرَ داخِلَ اللغةِ الهَدَف، والمبالَغَةُ في التعميم، والجَهلُ بقُيُود القاعدة، والتطبيقُ الناقِصُ للقاعدة، وعدَمُ اطِّرادِ القاعدَةِ التي تحكُم النَّمَطَ في اللغة الهدَف.

تَرْجَمَةٌ دَاخِلِيَّةٌ intra-lingual translation

نوعٌ من الترجَمة، أو هو إعادَةُ الترجَمة، أي إعادَةُ صِياغَةِ نَصٍّ في اللغة نفسِها؛ كأن يكون أسلوبُه صَعبا، أو يكون قديما يتطلَّب فَهمُه إعادَةَ كتابَتِه أو التعليقَ عليه ليُفهَم في ضَوء تَطوُّر لغةِ المتلَقِّي.

فِعْلٌ لازِمٌ intransitive verb

الفعلُ غيرُ المتعَدِّي؛ أي الذي لا يتَطلَّب مَفعولا به، مثلُ: (مات) و(وَقَف) و(جَفَّ) في العربية، في نحو: ماتَ الجَمَلُ، ووَقَف الحِصانُ، وجَفَّ الماءُ، ومثلُ: sleep, vanish, smile في الإنجليزية في نحو: They vanished و: He slept و: She smiled.

ثَبَاتٌ دَاخِلِيٌّ intra-rater reliability

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به ثَباتُ الدرَجةِ التي يَمنَحها المعلِّمُ أو المحكِّمُ لقدرَةِ الطالبِ أو كِفايَتِه اللغويةِ في مناسبَتَين مختَلِفتَين، خلافا لثَبات الدرَجةِ التي يَمنَحها معلِّمان أو محَكِّمان لطالبٍ واحد. راجع inter-rater reliability.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَنَوُّعٌ دَاخِلَ المُتَكَلِّم intra-speaker variation

تنـوُّعٌ أو تَغـيُّرٌ في اسـتعمال متعلِّمِ اللغـةِ تراكيـبَ لغويـةً في الـكلام تُنـبِئ عـن تغَـيُّرٍ خـاصٍّ بلُغَتـه، ويعكـس هـذا التغَـيُّرُ أو التنَـوُّعُ عوامِـلَ لغويـةً واجتماعيـةً ونفسـيةً خاصـةً بـه، أو يكـون سـبَبُه تعَـرُّضَ المتعلِّـمِ إلى مسـتوى لَهَـجِيٍّ مختَلِـفٍ عـن المسـتوى أو المسـتوَياتِ اللَّهَجيـةِ الـتي يتعـرَّض لهـا زمـلاؤه. يُقابِلـه التنَـوُّعُ أو التغَـيُّرُ بـين المتكلِّمـين inter-speaker variation. راجـع intra-learner variability.

التَّجَانُسُ الدَّاخِلِيُّ للنَّصّ intratextual coherence

مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يُشـير إلى أسـلوب كتابَـةِ النَّـصِّ المترجَـم، ويَعـني أن يكـون النَّـصُّ المترجَـمُ مَقبـولا وذا معـنى للمُتَلَقِّـي. ولا يتِـم ذلـك إلا حـين تُراعَـى فيـه ثقافـةُ المتَلَقِّـي، وأسـلوبُ تفكيـرِه، وطبيعـةُ لغتَـه الـتي هـي لغـةُ النَّـصِّ المترجَـم. ويَفقِـد النَّـصُّ هـذا التَّجانُـسَ حـين لا تُراعَـى هـذه الشُّـروطُ، وتكـون الترجَمُـة حَرفيـةً يَقرؤهـا المتلَقـي، ويَفهَـم مُعظَـمَ مُفرداتِهـا وعباراتِهـا، لكـن لا تَلتِئـم الأفـكارُ ولا تتَبلـوَر الصـورةُ العامَّـةُ في ذِهنـه؛ فـلا يَفهَـم المعـنى الحقيقـيَّ المقصـود. ويختلـف هـذا التَّجانُـسُ عـن التَّجانُـس بـين النَّصَّـين في اللغتَـين الأصـلِ والهـدَف. راجـع intertextual coherence.

دَافِعٌ دَاخِلِيٌّ intrinsic motivation

نـوعٌ مـن الدوَافِـع نحـوَ تعلُّـمِ لغـةٍ مـا، يُقصَـد بـه تعلُّـمَ اللغـةِ لذاتهـا؛ إمـا حُبًّـا فيهـا، أو رَغبَـةً في تعلُّـم اللغـاتِ الأجنَبيـةِ عامَّـة، أو حُبًّـا في الاطـلاع علـى ثقافـات الآخَريـن، أو رَغبـةً في الانـدِماج بأهـل اللغـةِ الهَـدَفِ لأسـبابٍ غـيرِ مادِّيَّـةٍ ولا نَفعِيّـة. ويختَلِـف اللغويـون التطبيقيـون في تحديـد هـذا النـوعِ مـن الدوافِـع، ويختَلِفـون أيضـا في كَونـه مؤثِّـرا أو متأثِّـراً بعوامِـلَ أخـرى، أهمُّهـا النجـاحُ في التواصُـل باللغـة الهَـدَف. راجـع primary motivation, extrinsic motivation.

مُقَدِّمَةٌ introduction

مصطلـحٌ في التعبـير الكتـابيِّ، يُشـير إلى الجُـزء الأولِ مـن الكتابَـة التعبيريـة، الـذي يُمَهِّـد لموضـوعِ التَّعبـير، ويُعَـرِّف بـه، ويتضَمَّـن – في الغالـب – مُلَخَّصًـا لِمـا سـيتحَدَّث عنـه الكاتِـبُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِبطَانٌ (تَأَمُّلٌ بَاطِنِيٌّ) introspection

١- مصطلحٌ في البحث في إستراتيجيات التعلُّم، يُقصَد به تأمُّلُ متعلِّمِ اللغةِ إستراتيجياتِه وخُطواتِه التي يَسير عليها في أثناء أدائه لمهمَّةٍ أو نَشاطٍ لغويٍّ ما، ووَصفُها للباحث الذي يُطبِّق طريقةَ الاستِبطانِ في البحث اللغوي. راجع introspective method.

٢- مصطلحٌ في النحو التوليدي، يُطلَق على الحُكم النحويِّ أو الصِّيغةِ أو المقبوليَّةِ التي يُصدرها الناطِقُ بلغةٍ ما؛ بحُكم ملَكَتِه الاستِبْطانية، أي كِفايَتِه اللغوية.

طَرِيقَةُ الاِسْتِبْطَانِ introspective method

طريقةٌ أو أسلوبٌ في البحث اللغوي، تُجمَع مادَّتُه من الشخص المفحوص؛ حيث يُطلَب منه التَّأمُّلُ في إستراتيجيّاته وخُطواتِه التي يَسير عليها في أثناء أدائه لمهمَّةٍ أو نَشاطٍ لغويٍّ ليَصِفَها للباحث. ويُقابِل هذا الأسلوبَ التأمُّلُ الرَّجْعِيُّ retrospection الذي يُسأل فيه المفحوصُ عن إستراتيجيّاته التي سار عليها في أداء المهمَّةِ بعد انتِهائها. راجع verbal reporting.

انْطِوَائِيٌّ introvert

صِفةٌ للشَّخص المنطَوي على نفسه، الذي يتَجَنَّب الاختِلاطَ بالناس، ويَهتَمُّ بذاته وشُعُورِه وخِبراتِه، خلافا للشَّخص المنبَسِطِ الشَّخصية extrovert، الذي يَستَمتِع بالاختِلاط بالناس والتفاعُلِ معهم. وعلى الرَّغم من صُعُوبَة التَّفريقِ بين الشَّخصِيَّتَين، وظُهورِ كلا النَّمَطَين في سُلوكِ شَخصٍ واحدٍ أحيانا كثيرة، فإن بعض اللغويين التطبيقيين يرَون أن الشخصَ المنبَسِطَ أقدَرُ على تعلُّم اللغةِ من الشخص المنطوِي. والانطوائيةُ من العوامِل النفسيةِ الاجتماعيةِ التي تُعَدُّ من أهم الفُروقِ الفَردِيةِ والعوامِلِ المؤثِّرَةِ في اكتساب اللغةِ الثانية. راجع extrovert.

إقْحَامٌ intrusion

إدخالُ صَوتٍ بين مقطَعَين في كلمةٍ واحدة، أو بين كلمَتَين تَسهيلا للَّفظ؛ كإقحام حَرَكةٍ بين صوتين ساكِنَين متَتابِعَين في العربية، ومنه تحريكُ تاءِ (نَجَحَتْ) في جُملة: نَجَحَتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البِنـتُ، وإقحـامُ الصامِـتِ: /r/ بـين كلمَتَـين في بعـض اللَّهَجـاتِ الإنجليزيـة، خاصـةً قبـلَ الأداةِ: and، في مثـل: China and Japan، وفي مثـل: Lena and Sue، على الرَّغـم مـن أن الصـوتَ: /r/ لا وُجـودَ لـه في العبارَتَـين. راجـع sandhi.

المَعْرِفَةُ البَدَهِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ intuition

الحُكمُ الطبيعـيُّ للناطِق باللغـة على ألفـاظ لغَتِـه الأمِّ وتراكيبِهـا، وتَمييزُ الصحيـح مـن غـير الصحيـح بالفِطـرَة أو السَّـليقَةِ، دونَ تعلُّـم أو تَلقـينٍ سـابِقٍ. وقـد توجَـد هـذه المعرِفـةُ البَدَهيـةُ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ، خاصـةً حـين يَكتَسِـب اللغـةَ في بيئتهـا، ويتلَقَّـى مُدخَـلاتٍ لغويـةً مناسِـبَةً لمسـتواه فيهـا.

١- كَلِمَةٌ جَامِدَةٌ invariable word

كلمـةٌ ثابتـةٌ غـيرُ متصَرِّفـة، لا تتغَـيَّر صِيغَتُهـا؛ فـلا تُظهِـر العَـدَدَ أو الجِنـسَ أو الحالَـةَ الإعرابيـةَ أو التَّفضيـلَ، ولا تُشـتَقّ منهـا كلمـاتٌ أخـرى، مثـلُ: (مـن) و (ليـس) في العربيـة، ومثـلُ: for, but, never, under, them في الإنجليزيـة، خِلافـاً للكلمـات المتصَرِّفَـة، مثـلُ: (رِجـال) و(نِسـاء) و(أقـلام)، ومثـلُ: man, women, houses.

٢- كَلِمَةٌ مَبْنِيَّةٌ

كلمـةٌ غـيرُ معرَبَـةٍ، لا يتَغَـيَّر آخرُهـا بتَغَـيُّر مَوقِعِهـا الإعـرابيِّ أو وَظيفَتِهـا في الجُملـة، ولاسـيّما في اللغـة العربيـة، مثـلُ: (أمـسِ) و(حيـثُ) و(منـذُ).

اشْتِقَاقٌ عكسِيٌّ (بالحَذْفِ) inverse derivation

اشـتِقاقُ كلمـةٍ مـن أخـرى بحَـذف الزَّوَائـدِ، مثـلُ اشـتِقاقِ: typewrite مـن: typewriter. ويُدعـى هـذا الاشـتِقاقُ أيضـاً اشـتِقاقًا عَكسِـيًّا. راجـع back formation.

قَلْبُ/تَقْدِيمُ وتَأْخِيرُ inversion

مصطلـح نحـويٌّ، يُشـيرإلى إعـادَة تَرتِيـبِ عناصِـرِ الجُملَـة، أي تَغيِـيرِمَواقِـعِ بعـضِ عناصِـرِ الجُملـة لتَغيِـيروَظيفَتِهـا في بعـض اللغـات كالإنجليزيـة. فالجُملـة الخَبرَيـةُ التَّقريرِيـةُ: He is here، حـين يُـراد تحويلُهـا إلى جُملـةٍ اسـتفهاميةٍ يُقلَـب أو يُعكَـس مَوقِـعُ كلٍّ مـن الفعـل والفاعِـل؛ فيَحُـلُّ كلٌّ منهمـا محَـلَّ الآخَـرِ كالآتي: ?Is he here.

لُغَةٌ غَيْرُمَرْئِيَّةٌ invisible language

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُقصَـد بـه أن تكـون الترجَمـةُ متفقـةً مـع طبيعـة اللغـةِ الهـدَفِ وثقافتِهـا، وأن تَنقُـل المشـاعِرَ والأفـكارَ باعتِـدال، فـلا تكـون هـي مَوضِـع الاهتِمـام، وتَطغَـى علـى الفِكـرَة الرئيسَـة. راجـع dynamic translation.

١- الأَلِفْبَائِيَّةُ الصَّوتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ IPA

راجع International Phonetic Alphabet.

٢- الجَمْعِيَّةُ الصَّوتِيَّةُ الدَّوْلِيَّةُ

راجع International Phonetic Association.

سُخْرِيَةٌ irony

التَّعبيرُعن المعنى بصورَةٍ غيرِمباشِـرَة، كأن يقـول المرءُ شيئًا ويَقصد ضِدَّه؛ لغَرَضٍ بَلاغِـيٍّ أو إبْلاغِيٍّ، وغالبًا ما يَصحَـب هذا التَّعبيرَنَبْرٌأو تَنغيمٌ خاصٌّ يُوحي بالمعنى المقصود. كأن يَقول معلِّمٌ لطالـبٍ كَسـلانَ لم يـؤدِّ واجِبَـه المنزِلِيَّ كعادَتـه: ما شاء اللهُ عليك، دائمًا تـؤدِّي واجباتِـك المنزِليـةَ في وَقتها!

إشْعَاعٌ irradiation

مصطلـحٌ دَلالي، يُقصَـد بـه تَفريـعُ اسـتعمالِ الكلمـةِ في مجـالاتٍ دَلاليـةٍ جديـدة. فالمعـنى الوَضعِـيُّ لكلمـة (عَـين) في العربيـة هـو لعُضْـو الإبصـارِ المعـروف، ثـم اسـتُعمِلت الكلمـةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في مجـالاتٍ دَلاليـةٍ أخـرى فصـارَت تـدُلُّ علـى (عَـين المـاء) و(الجاسـوس) و(الرئيـس) و(الـشيء أو الـذات) وغـيرذلـك.

فِعْلٌ غَيرُ قِيَاسِيٍّ irregular verb

فعـلٌ شـاذٌّ يُصَـرَّف تصريفًـا غـيرَقيـاسيٍّ، يختَلِـف عـن الغالبيـة العُظـمى مـن نَظائـره في نحـو لغـةٍ مـا. فبعـضُ الأفعـالِ الإنجليزيـة في صيغـة المـاضي لا تختَلِـف صورَتُهـا عـن الأفعـال في صيغـة الحاضـر، مثـلُ: put, upset، وبعضُهـا يُصَـرَّف تصريـفَ اسـمِ المفعـول، مثـلُ: keep–kept, catch–caught، وبعضُهـا يختَلِـف عـن اسـم المفعـول، مثـلُ: drive–drove–driven.

إحْيَاءُ اللُّغَةِ irredentism

بَـذلُ جُهـودٍ رَسـميةٍ أو شـعبيةٍ لإرجـاع لغـةٍ مـا إلى سـابِقِ عَهدِهـا مـن النَّشـاط والاسـتعمالِ والتواصُـل؛ بالاهتمـام بهـا، واسـتعمالِها أو فَـرضِ اسـتعمالِها في التعليـم والتّقنيـةِ ووَسـائلِ الإعـلام، كمـا حـدَث للُّغـة العِبريَّـةِ الحديثـة.

فَاصِلٌ لُغَوِيٌّ / خَطٌّ لَهَجِيٌّ isogloss

خَـطٌّ أو فاصِـلٌ لغـويٌّ أو لَهَـجيٌّ، يُبَـيِّن علـى الأطلَـس اللغـويِّ حُـدودَ المنطقـةِ الـتي يَظهَـر فيهـا مَعْلَـمٌ لغـويٌّ مـا؛ فيتَبـيَّن فيـه التوزيـعُ الجغـرافيُّ للمعالِـم اللغويـةِ الـتي تُميِّـز اللغـاتِ أو اللَّهَجـاتِ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة. وهـو خَـطٌّ يقـوم علـى بيانـاتٍ إحصائيـة، لكنـه غـيرُثابِـتٍ في الغالـب. ويُقَسَّـم هـذا الخَـطُّ – بالنظـر إلى المعالِـم – أقسـامًا، منهـا: الخَـطُّ الصوتيُّ، والخَـطُّ النَّغـميُّ، والخَـطُّ المورفيـميُّ، والخَـطُّ التركيـبيُّ، والخَـطُّ الـدّلاليُّ، والخَـطُّ اللغـويُّ الثقـافيُّ. ويُسـمّى أحيانًـا: isoglottic line، كمـا يُسـمّى أيضـا: isograph، علـى الرَّغـم مـن صُعوبـة تحديـدِ هـذا الخَـطِّ بـين لغَتَـين أو لهجَتَـين. ويُقصَـد بهـذا المصطلـحِ أحيانـا التَّماثُـلُ اللغـويّ، أي السِّـمةُ اللغويـةُ المشـتَرَكةُ بـين بعـضِ متكلِّـمي لغـةٍ مـا وإن اختَلَفـت لهَجاتُهـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَابِلِيَّةُ العَزْلِ isolability

كَـونُ الكلمـةِ قابِلـةً للاسـتعمال مفـرَدةً، ويُسـتفاد مـن هـذه السِّـمَةِ في فَـرْز بعـضِ الكلمـاتِ عـن بعضهـا ومعرِفـةِ الحُـدودِ الفاصِلَـةِ بينهـا.

مَنْطِقَةٌ مَعْزُولَةٌ isolated area

وَصـفٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ منطقـةٍ جغرافيـةٍ منعزِلـةٍ وبعيـدةٍ عـن الاختِـلاط المباشـرِ باللغـات الأخـرى، لكنهـا تحتَفِـظ ببعـض ظواهِـرِ مرحَلَـةٍ لغويـةٍ قديمـة.

لُغَةٌ مَعْزُولَةٌ isolated language

لغـةٌ منعَزِلـةٌ عـن العالَـم، وهـذا أمـرٌ نـادِرٌ في اللغـات، ولـو وُجِـد نـوعٌ مـن العَـزل فـإن اللغـةَ سـوف تتَأثَّـر بغيرهـا أو تؤثِّـر فيهـا ولـو بدرَجَـةٍ ضعيفـة.

لُغَةٌ عَازِلَةٌ isolating language

إحـدى السِّـماتِ البِنيَويـةِ للغـة، وتُطلَـق وَصفًـا علـى اللغـة الـتي لا تتَحَـدَّد دِلالـةُ الكلمـاتِ ولا العلاقـاتُ النحويـةُ فيهـا بنـاءً علـى تغَيُّرِ البِنيَـةِ أو التصريـف، كمـا هـي الحـالُ في اللغـات المتصَرِّفـة، ولا تتحَـدَّد باللَّواصِـق، كمـا هـو الشـأنُ في اللغـات اللَّصقِيـة، وإنمـا تتحَـدَّد بترتيـب الكلمـاتِ في السـياق. ويَغلِـب هـذا الوَصـفُ علـى لغـاتِ جنـوبِ شَـرقِ آسـيا؛ كالصِّينِيَّـة والفِيتنامية، ولكنـه مَوجـودٌ في لغـاتٍ أخـرى، منهـا العربيـةُ والإنجليزيـة.

١- بَنْدٌ item

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتعمالُه في الاختبـارات، ويَعـني أيَّ وحـدةٍ في اختبـارٍ تَقيـس وحـدةً تعليميـةً صغـيرة، وكلُّ سـؤالٍ في الاختبـار يُعَـدُّ بَنـدًا مـن بُنُـوده أو عنصُـرًا مـن عناصِـره.

٢- عُنْصُرٌ

مصطلـح لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ جُـزءٍ مـن أحَـد مسـتوَياتِ اللغـة. فالكلمـةُ أو المفـرَدةُ عنصُـرٌ مـن عناصِـر المعجَـم، والصِّيغـةُ الصرفيـةُ عنصُـرٌ مـن عناصِـر الصَّـرف، والصـوتُ المعـيَّنُ: /r/ مثـلا عنصُـرٌ مـن عناصِـر الأصـوات، وهكـذا.

تَحْلِيلُ العَنَاصِرِ item analysis

تحليـلُ أسـئلةِ الاختبـار، أي تحليـلُ نتـائجِ إجابـاتِ الطـلابِ في اختبـار اللغـة؛ بحسـاب مُعامـلِ الصُّعُوبـةِ، ومُعامِلِ التَّمييزِ لكلِّ بَنـدٍ في الاختبـار على حِدَة؛ لمعرفـة أهميـةِ البُنُـود، وقُدرَتِها على تمييـزِ الطـلابِ المتفوِّقـين مـن غـيرِ المتفوِّقـين، وكَشـفِ البُنـودِ الضَّعيفَـةِ لحَذفِهـا أو تَعديلِهـا.

صُعُوبَةُ العُنْصُرِ/صُعُوبَةِ البَنْدِ item difficulty

مصطلَـحٌ في اختِبـارات اللغـةِ، يَعـني درَجـةَ صُعوبـةِ السـؤالِ. وتُقـاس هـذه الصُّعوبـةُ بأسـاليب إحصائيـةٍ مختَلِفـة، أهمُّهـا مُعامِـلُ صُعوبَـةِ العنصُـر أو البَنـدِ index of item difficulty، وهـو حِسـابُ النِّسـبةِ المئويـةِ لعَـدَد الطـلابِ الذيـن أجابـوا عـن السـؤال إجابـةً صحيحـةً مـن مجمـوع العَـدَدِ الكُلِّـيِّ للطـلاب؛ فكلَّمـا انخَفَضَـت هـذه النِّسـبةُ ارتَفَعَـت صُعَوبـةُ البَنـد.

مُعَامِلُ صُعُوبَةِ العُنْصُرِ item difficulty index

أحَـدُ الأسـاليبِ الإحصائيـةِ الـتي تُقـاس بهـا صُعُوبـةُ العنصُـرِ في اختبـارٍ مـا. راجـع item difficulty, index of item difficulty.

تَمْيِيزُ العُنْصُرِ item discrimination

حَساسِـيةُ السـؤالِ في اختِبـارٍ مـا، وقُدرَتُـه على التَّمييزبين الطـلابِ المتفَوِّقـين والطـلابِ غـيرِ المتفوِّقـين. فـإذا أجـاب جميـعُ الطـلابِ – المتفَوِّقـين وغـيرِ المتفَوِّقـين – عـن السـؤال بدرَجـة واحـدة، فالبَنـدُ أو العنصُـرُ ضَعيـفُ التَّمييـز. راجـع item discrimination index.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعَامِلُ تَمْيِيزِ العُنْصُرِ item discrimination index

مؤشِّـر في الاختبـار، يُسـتَعمَل لتَحديـد قـوَّةِ العنصُـرِ في التَّمييـز بـين إجابـاتِ ذوِي الأداءِ العـالي وإجاباتِ ذوِي الأداءِ المنخَفِضِ وفقًا لِمعيارٍ ما. راجع discrimination index, item discrimination.

سُهُولَةُ العُنْصُرِ item facility

درَجـةُ سُـهولةِ السـؤالِ في اختبـارٍ مـا، وتُقـاس بالطريقـة الـتي تُقـاس بهـا صُعوبـةُ العنصُـرِ أو البَنـدِ، وهـي قِسـمَةُ عَـدَدِ الذيـن أجابـوا عـن السـؤال إجابـةً صحيحـةً علـى العَـدَد الكُلِّـيِّ للطـلاب لإخـراج النِّسـبةِ المئويَّـة، فـإذا ارتَفَعَـت هـذه النِّسـبةُ كانـت دَليـلًا علـى سُـهولَة العنصُـر. راجـع item difficulty.

مِلَفُّ العَنَاصِرِ item file

مِلَـفٌّ يحـوِي بطاقـاتٍ، كلُّ بطاقـةٍ يظهَـر عليهـا السـؤالُ، كمـا تظهَـر عليهـا معلومـاتٌ عـن مُعامِلِ صُعوبَتِـه ومُعامِلِ تَمييـزِه؛ ليُرجَع إليها عند إعدادِ الاختبارات. ويمكن تَدويـنُ هذه المعلومـات في مِلَـفٍّ حاسـوبيٍّ خـاصٍّ.

نَظَرِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ للبَنْدِ item response theory

أسـلوبٌ مـن أسـاليب تحليـلِ مـادَّةِ الاختبـار، لاتخـاذِ قَـرارٍ بشـأن مُلاءمَـةِ مـادَّةِ الاختبـارِ لأهداف المفحوص. يَتـمُّ في هـذا الأسـلوبِ تحليلُ أنماطِ الإجابَةِ باسـتخدام نماذِجَ احتِمالية، والاسـتعانَةِ بالبرامِـج الحاسـوبيةِ لإجـراء الامتحانـات. وثمـةَ أسـاليبُ أخـرى لتَحليـل مـادَّة الاختبـار، أشـهَرُها نظريـةُ الاختبـارِ المِعيـارِي.

تَعْلِيمٌ تَفَاعُلِيٌّ بالفِيدْيو IVI

راجع Interactive Videodisc Instruction.

J

الجَاكُوبْسُونِيَّةُ Jakobsonian

وَصفٌ يُطلَق على آراء اللغويِّ الأمريكيِّ، الروسيِّ الأصل، رومان جاكوبسون Roman Jakobson، أحَدِ أبرزِ مؤسِّسي مدرسةِ براغ Prague School، ذاتِ الأثَرِ الواضِحِ في الدراسات اللغويةِ المعاصِرَة. ظهَرَت في منتَصَف الخمسينيات من القرن العشرين، وتَميزت بأمرَين، أحدُهما: نظريةُ السِّماتِ المميِّزَةِ distinctive feature theory التي استعمَلها جاكوبسون وزميلُه هال Jakobson and Halle، والآخَرُ: فَرضِيةُ جاكوبسون في اكتساب اللغة. راجع Jakobson Hypothesis.

فَرْضِيَّةُ جَاكوبْسُون Jakobsonian Hypothesis

فَرضيةٌ في اكتساب اللغةِ، طوَّرَها رومان جاكوبسون وأتباعُه في منتَصف الخمسينيات من القرن العشرين، تُبيِّن الترتيبَ الذي يَبدأ فيه إدراكُ الطفلِ للتقابُل الصوتيِّ، والترتيبَ الذي يُفقَد فيه هذا الإدراكُ في الحالات غيرِ السَّوِيَّة.

أُنْمُوذَجُ جَاكوبْسُون السُّدَاسِيُّ الوَظَائِفِ Jakobson’s six function model

أنموذَجٌ وَضَعه رومان جاكوبسون Roman Jakobson، تضمَّن سِتَّ وَظائفَ للّغة، وهي: الوَظيفةُ المرجِعيةُ referential function وهي الوَظيفَةُ التي تَتَعَلَّق بسِياق الكلام، أي المَرجِع الذي يَعرِفه كلٌّ من المتكلِّم والسّامِع، وتركِّز على موضوع الرِّسالَةِ ومحتَواها؛ والوَظيفةُ العاطِفيَّةُ emotive function وهي وَظيفَةٌ شَخصيَّةٌ إيحائيّةٌ تُصَوِّر أحوالَ المتحَدِّثِ ومَشاعِرَه وأحاسِيسَة؛ والوَظيفَةُ النّزوعِيةُ conative function وهي الوَظيفَةُ التي يستَخدِمها المرءُ للتّأثيرفي الآخَرِين؛ ووَظيفَةُ المجامَلَةِ phatic function وهي وَظيفَةٌ لا تُشيرإلى مَرجِعٍ ولا

تحمِـل مَعلومـاتٍ بقَـدر مـا تُسـاعِد علـى اسـتِمرار الحديـث؛ والوَظيفَـةُ الإبداعِيّـةُ الشِّـعرِيّةُ poetic function وهـي الوَظيفـةُ الـتي تَتَعلَّـق بشَـكل الـكلامِ وجَمالِـه بغَـضِّ النَّظـرِ عـن مَضمـون الرِّسـالة، وتختَلِـف بحسـب الغَـرَضِ الإبداعِـي؛ والوَظيفَـةُ اللغويـةُ الواصِفَـةُ metalinguistic function وهـي اللغـةُ المسـتَخدَمَةُ في الحديـث عـن اللغـة أو عـن لُغَـةٍ أخـرى.

رَطانَةٌ jargon

١- لغـةٌ خاصّـةٌ أو لَهْجَـةٌ خاصّـةٌ لمجموعَـةٍ مِهنيَّـة مـن النـاس، يَسـتَخدِم أصحابُها كلمـاتٍ وعبـاراتٍ بعَينها لا يَفهَمهـا غيرُهـم. والمجموعـةُ قـد تَنتَـمي إلى طبَقَـةٍ اجتماعيـةٍ عاليَـةٍ كالأطبّـاء والمحامـين والمهندِسـين، أو إلى طبَقَـةٍ دُنيـا كالسّـوقَة وعُمّـالِ المصانِع وعُمّـالِ النظافَـة. ولأن الرَّطانَـةَ مَفهومـةٌ لـدى المجموعـةِ المعْنِيَّـة، فـإن هـذه المجموعـة لا تُطلِقُهـا علـى نفسـها، وإنمـا تُطلَـق عليهـا مـن خارِجهـا، أي ممـن لا يَفهَمونهـا.

٢- سِـمَةٌ للغـة الطفـلِ في المراحِـل الأولى لاكتسـابه اللغـةَ، لا يَفهَمهـا سـوى والدَيـه أو مُرَبِّيـه أو غيرهـم مـن القَريبِـين منـه. وقـد تُطلَـق علـى المراحِـل الأولى للغـة متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة، وقـد تُطلَـق علـى مـا يَصعُـب فَهمُـه مـن كلام الفَـردِ بسـبَب عَيـبٍ في النطـق.

حُبْسَةُ الرَّطَانَةِ jargonophasia

عَيـبٌ في الـكلام يظهَـر في كـثرَة العبـاراتِ المبتَذَلَـةِ في كلام المرء، وفي اسـتِبدال الكلمـاتِ على نحوٍ غـيرِ سَـوِيٍّ؛ ممـا يزيـد تَعقيـدَ الـكلام، وعَـدَمَ فَهـمِ الآخَريـن له، فهـو شَـبيهٌ بالرَّطانَـة jargon.

مَبْدأُ الصّورَة المُرَكَّبة jigsaw principle

نَمَـطٌ مـن أنمـاط التعلُّـمِ التعـاونيِّ، يُسـمّى أيضـا بالمِنْشـارِيَّة، يُطلَـقُ علـى مجموعـة صغـيرةٍ مـن متعلِّـمي اللغـة، خَبـيرةٍ في موضـوعٍ مـا، تُعيـد توزيـعَ نفسِـها إلى فـرَق عَمـلٍ؛ لتَقاسُـم إنجـازِ العَمَـلِ، وتَبـادُلِ الخِـبراتِ في ذلـك. وفقًـا لهـذا المبـدأ، يُقسِّـم المعلِّـمُ طلابَـه إلى مجموعـات، ثـم يَطلُـب مـن كل مجموعـةٍ قـراءةَ نَـصٍّ أو الاسـتماع إلى نَـصٍّ يحـوِي معلومـاتٍ تختَلِـف عـن المعلومـات الـتي تتلَقّاهـا المجموعـةُ أو المجموعـاتُ الأخـرى، ثـم تُرَكِّـب الصـورةُ العامَّـةُ للموضـوع مـن الأجـزاء الموزَّعـةِ بـين المجموعـات؛ لإتمـام المهمَّـةِ الـتي يُطلَـب منهـم أداؤهـا. وقـد تُقَسَّـم المجموعـةُ إلى أفـرادٍ حـين يكـون عَـدَدُ الطـلابِ قليـلا. راجـع cooperative learning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَظَرِيَّةُ جونسون Johnson Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ عصَبيـةٌ، تُفَسِّـر حُـدوثَ اللَّجْلَجَـةِ أو التَّمْتَمَـة stuttering لـدى الطفـلِ تفسـيرًا سُـلوكيًّا اجتماعيًّـا. إذ يـرى جونسـون أن اللَّجْلَجَـةَ تُصيـب الطفـلَ حـين يكـون لـدى والِدَيْـه خَـوفٌ مـن حُدوثها لدَيـه بالوِراثـة؛ بسـبَب حُدوثِها لأحَد والِدَيْـه في صِغَـره؛ فينعَكِس هـذا الخَـوفُ علـى سُـلوك الوالِدَيـن مـع الطفـل. وقـد يحـدُث هـذا مـع الطالـب حـين يُركِّـز المعلِّـمُ علـى نُطقـه ويَطلُـب منـه الدِّقَّـةَ في النُّطق. وهـذه النظريـةُ مخالِفـةٌ للـرأي السـائدِ مـن أن اللَّجْلَجَـةَ تحـدُث نتيجَـةَ إصابـةِ إحـدى مناطِـقِ اللغـةِ في الدِّمـاغ.

مُفَكِّرَةٌ/مُدَوَّنةٌ/سِجِلٌّ journal

نـوعٌ مـن الكِتابـة الـتي يُدَوِّنهـا الطالـبُ يوميًّـا في كرّاسَـةٍ خاصَّـة، تُسـمّى أيضـا صَحيفـةَ الطالـب، تتضمَّـن أفـكارَه ومشـاعِرَه وبعـضَ الجوانـبِ المعرِفيـةِ في شـخصِيته، ولا ترتَبـط بموضـوعٍ محَـدَّد. وفي مرحَلـة تعلُّـمِ اللغـةِ الثانيـة، يُشـجِّع المعلِّـمُ طلابَـه علـى كتابـة هـذه المدوَّنـات، دونَ تَدقيـقٍ في الصِّحَـة اللغويـةِ لهـذه الكِتابـة؛ بهَـدَف تدريبِهـم علـى الكتابـة، ومراجَعَـةِ نُمُوِّهِـم اللغـويِّ فيمـا بعـد. وقـد تكـون مُفكِّرَةً للمعلِّـم يَسـتَعين بهـا في تقييـم أدائـه، أو تقييـمِ طُلّابِـه. راجـع journal log, learning log, teaching journal.

أُسْلُوبٌ صَحَفِيٌّ journalese

وَصـفٌ يُطلِقـه اللغويـون علـى أسـلوب الكُتَّـابِ الصَّحَفيـين، الـذي تَكـثُر فيـه العبـاراتُ غـيرُ اللائقَـة، والـذي يـدلّ – في نظـر اللغويـين – علـى ضَحالَـة التفكـير.

اخْتِبَارٌ حُكْمِيٌّ judgment test

نـوعٌ مـن الاختبـارات يُقـدَّم في شَـكل خيـاراتٍ متعَـدِّدة، يَختـار منهـا المفحـوصُ أو المحَكَّـمُ الإجابـةَ الصحيحـةَ. ويُسـتعان بنتـائج هـذا الاختبـارِ للأغـراض البَحثيـةِ في دراسـة اللغـةِ واكتسـابِها؛ حيـث يتأكَّـد الباحـثُ مـن صحَّـةِ التراكيـبِ المسـتَهدَفةِ في نَظَـر الناطقـين باللغـة، أو يتأكَّـد مـن مسـتوى الطـلابِ في اكتسـاب اللغـة. راجـع grammatical judgment test.

وَقْفَةٌ/فَاصِلٌ juncture

مَفصلٌ صوتيٌّ يُعَيِّن الحُدودَ بين العناصِرِ اللغويةِ المختَلِفةِ من أصواتٍ وكلماتٍ وعباراتٍ وجُمل، ويُعِين السامعَ على التَّمييزبين الثُّنائياتِ المتَشابِهَة، كالثُّنائيَّتَين الإنجليزيَّتَين: I scream و ice cream

النَّحْوِيُّون المُحْدَثُون junggrammatiker

مصطلحٌ لغويٌّ ألمانيٌّ، يعني Neogrammarians، أو: Young Grammarians، وهو وَصفٌ أطلَقه اللغويون على مجموعةٍ من فُقهاء اللغةِ الألمان الذين ظَهَروا في السبعينيات من القرن التاسع عشر. وعُرِف منهَجُهم هذا بمدرسة لايبزيغ Leipzig School، وسُمُّوا أيضا بالنحوِيين المحدَثين Neo-grammarians. ادَّعى هؤلاء أن القوانينَ الصوتيةَ لا استِثناءات فيها، وقد حاوَل كارت بورجمان Kart Burgmann تطبيقَ هذا المنهَجِ فيما كتَبَه عن النحو المقارَن للُّغات الهندية. راجع Leipzig School.

المَرَاحِلُ الابْتِدَائِيَّةُ junior stages

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على مجموعةٍ من المراحِل في اكتساب اللغةِ الثانيةِ لدى الأطفال، تختَلِف عن التَّصنيف الشائع في تعليم اللغاتِ للكِبار؛ إذ تَشمَل عَدَدًا من المراحِل الفَرعِية، وتُعادِل الصُّفوفَ الثلاثةَ الأخيرَةَ من المرحَلة الابتدائية. راجع primary stages, intermediate levels.

أُنْمُوذَجُ جَصْت وكَارْبِنْتَر Just's and Carpenter's Model

أحَدُ النماذِجِ التفاعُليةِ في القراءة interactive models of reading، بناه مارسيل جَصْت Marcel Just وباتريسيا كارِبنتَر Patricia Carpenter، وزملاؤهما؛ لتفسير سُلوكِ القارئ. ويتمَيَّز عن النماذِجِ التفاعُليةِ الأخرى في تفسيره لعمَليات فَهمِ المقروءِ في ضَوء نتائجِ دراساتِ حرَكَةِ العَين eye movement التي أُجرِيَت على عَدَدٍ من القرَّاء في المرحَلَة الجامِعية. استُعمِلَت في تلك الدراساتِ أجهِزَةٌ لتَسجيل حرَكاتِ العَينِ وهي تَمْسَح النَّصَّ من عدَّة جوانب، منها: تَثبيتُ العَين، ومُدَّةُ التثبيتِ، وسُرعَتُه، وتَقَدُّمُه، وتَقَهْقُرُه، ونحوُ ذلك.

K

الكَانَا Kana

مجموعـةُ أنظِمَـةِ الكتابـةِ المقطَعِيَّـةِ في اللغـة اليابانيـة، وتشـمل ثلاثـة أنـواع، هـي: الهيراغانـا Hiragana، والكاتاكانـا Katakana، والمانيوغانـا manyoganna. راجـع Katakana.

كَانْجِي kanji

نظـامٌ يابـانيٌّ للكِتابـة، يمثِّـل مجموعَـةً أو جُـزءًا مـن مجموعَـةِ عناصِـرَ إيديوغرافيـةٍ مـن أصـلٍ صِيـنِيٍّ، تُسـتَخدَم ككلمـاتٍ في نَـصٍّ يابـانيٍّ، أي تُسـتَخدَم مـع الهيراغانـا والكاتاكانـا في كتابـة اللغـةِ اليابانيـة؛ لأن اللغـةَ اليابانيـةَ كانـت لغـةً صَوتيـةً، لكـن اليابانيِّـين أخـذوا مَقاطِـعَ الكانـجي وأحدَثـوا فيهـا. دخَلَـت كانـجي اللغـةَ اليابانيـةَ في القـرن الخامـس عشَـر الميـلاديِّ مـع دُخـولِ البوذِيَّـةِ اليابـانَ.

الكَاتَاكَانَا Katakana

أحَـدُ الأنظمـةِ الكتابيـةِ المقطَعيِّـةِ في اللغـة اليابانيَّـة Kana، غالبـا مـا يُسـتَخدَم في الكتابـة العِلميـةِ والمصطلَحـاتِ التِّقَنِيَّـة، وفي كتابـة الكلمـاتِ الدَّخيلَـةِ والأجنبيـةِ بشَـكلٍ خـاصٍّ. راجـع Kana

(خُطَّةُ) كِلَرْ Keller

خُطـةٌ في التدريـس، ولاسـيَّما في تدريـس اللغـة، تَعتَمِـد علـى السُّـرعَة الذاتيـة، وعلـى اختبـار التَّحصيـلِ شَـرطا للانتِقـال مـن وحـدةٍ إلى أخـرى، وكذلـك اسـتخدامُ المحاضَـراتِ للتَّشـويق، والتفاعُـلِ بـين المعلِّـم والطالـب، وتَفريـدِ التعليـم.

كَلِمَةٌ وَظِيفِيَّةٌ keneme

راجع function word.

الجُمْلَةُ النَّوَاةُ kernel sentence

مصطلحٌ في النحو التحويليِّ، يُطلَق على الجُملَة الأصليةِ البَسيطَة، وتُوصَف بأنها خَبَرِية تَقريرِيَّة، ومَعلومَةُ الفاعِلِ، وتامَّةٌ في بِنيَتها النحوية، ولا تحتَوي على أجزاء اختِيارية، بل إن تحوِيلاتها جَبْرِية، ويمكن أن يُبنَى منها بالتَّحوِيل جُمَلٌ أكبَرُ منها وأكثَرُ تعقيدا؛ كالجُمَل المبنيةِ للمَجهول، وجُمَلِ الاستفهامِ والنَّفيِّ. مثالُ ذلك في العربية: فتَحَ عليٌّ البابَ، وفي الإنجليزية: The man opened the door، خِلافًا للجُمَل الفَرعيةِ أو غيرِ النَّواةِ non-kernel sentences؛ كالجُمل الاستفهاميةِ، وجُمَل النَّفيِ، ونحوِ ذلك.

١- نَمَطُ الحَدِيثِ key

طريقَةُ المتكلِّمِ في الكلام، التي تَنِمُّ عمّا إذا كان ساخِرًا أو جادًّا في كلامه، ويُحَدِّدها نوعُ العلاقةِ بين المتكلِّم والمخاطَب. فقَولُ شَخصٍ لآخَر: إن فعَلتَ كذا فلن أكلِّمَك أبدًا، قد يَقصد بها التهديدَ الحَقيقيَّ، وقد يَقصُد بها التهديدَ الوَهمِيَّ؛ بحسَب نَغمَةِ المتكلِّم، أو إشارَتِه أو غَمزاتِه.

٢- مُسْتَوَى النَّغْمَةِ

طبَقَةُ الصوتِ التي يختارها المتكلِّمُ، المصاحِبةُ لنَمَط الحديثِ أو النَّمَطِ التَّطرِيزِيِّ intonation contour؛ لتَوصيل معنى محَدَّدٍ للسامِع. وقد تكون هذه الطبقَةُ مرتَفِعَةً أو متوسِّطةً أو منخَفِضَة. فرَفْعُ طبَقَةِ الصوتِ في كلمة: wife من جُملة: But she's Peter's WIFE، تأكيدٌ أن التي مع بيتَرهي زَوجتُه وليسَت امرأةً أخرى.

كَلِمَةٌ مِفْتَاحٌ key word

١- كلمةٌ تُشير إلى مَفهومٍ خاصٍّ في عَصرٍ من العُصُور، أو تُعبِّر عن قِيَم طبَقَةٍ اجتماعية، مثلُ: (صُعلوك) في الجاهلية، و(إقطاعِيٌّ) في مرحَلة من تاريخ أوروبا، و(رَفيقٌ) في حِزبٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

شـيُوعيٍّ. ويدخُـل فيهـا بعـضُ الألفـاظِ الإسـلاميةِ المرتَبِطَـةِ بزَمَـنٍ معـيَّن، مثـلُ: (جاهِلـيّ) و(صَحَـابِيّ) و(تابِعِـيّ) و(مخَضْـرُم). ومـن ذلـك الكلمـةُ الفرنسـيةُ: raison (السـبَب) الـتي هـي كلمـةٌ مفتـاحٌ للتَّنَـوُّر الفرنـسي، وكذلـك: rigo(u)t (التَّدقيـق) الـتي هـي كلمـةٌ مفتـاحٌ للغويِّـين الأمريكيِّـين في الأربعينيـات والخمسـينيات مـن القـرن العشـرين.

٢- الكلِمـةُ أو الكلِمـاتُ الـتي تـتَرَدَّد في النَّـصِّ المقـروءِ أو المترجَـم، وترتَبِـط بموضوعـه ارتبِاطـا وَثيقـا بدرَجَـةِ أن النّـصّ لا يُفهَـم مـا لـم تُفْهَـم هـذه الكلمـةُ أو الكلمـاتُ. ومـن الضَّـروري أن يَفهَمَهـا القـارئُ فَهمـا دقيقـا حـتى يَفهَـم النَّـصَّ، وفي حـال الترجَمـة، لا بُـدَّ أن يَفهَمهـا المترجِـمُ ويقدِّمَهـا للمتَلَقِّـي بمُقابِـلٍ مَفهـومٍ حـتى لا يَفقِـد النَّـصُّ معنـاه، خِلافـا للكلمـات غـير المفتـاح، سـواء أكانـت ثانويـةً أم هامِشـيَّةً أم حَشْـوًا.

الكَلِمَةُ المِفْتَاحِيَّةُ في السِّياقِ Key Word in Context (KWIC)

طريقـةٌ في الفهرَسَـة المعجَميـةِ ولسـانياتِ المدوَّنـات، تُسـتَخدَم في تطبيقـات التحليـل المعجميّ للنصـوص، حيـث يسـتخرج لنـا الحاسـوب كشّـافًا سـياقيًّا يـورد الكلمـاتِ المحيطَـةَ بالكلمـاتِ الرئيسَـة (المفتاحيـة)، مثـل: يقـرأ التلاميـذ الكتـاب داخـل الصـف وخارجـه، ووجدنـا هـذا الكتـاب في مكتبـة الجامعـة، وهكـذا.

أُسْلُوبُ الكَلِمَةِ المِفْتَاحِ key word technique

إسـتراتيجيةٌ في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، يَربـط فيهـا المتعلِّـمُ كلمـةً في اللغـة الهَـدَفِ بكلمـةٍ تُشـبِهها مـن لغتـه الأمِّ في مقـامٍ معـيَّن؛ ليَسـهُل عليـه تذَكُّرهـا. فالكلمـةُ الإنجليزيـةُ: door (بـاب)، يَربطُهـا المتعلِّـمُ العـربيُّ بالكلمـة العربيـةِ (دُور) جمـع دار، ويتخَيَّـل العلاقـةَ بـين (البـاب) و(الـدُّور)؛ فيتذَكَّـر معـنى الكلمـةِ الإنجليزيـةِ واسـتعمالَها كُلَّمـا ورَدَت في نَـصٍّ.

وَحْدَةٌ حَرَكِيَّةٌ إيمائيَّةٌ kine

مصطلـحٌ في لغـة الإشـارَة، تَعـنِي أيَّ حرَكـةٍ ذاتِ معـنى يَقـوم بهـا عُضـوٌ واحـدٌ أو أكـثَر في جِسـم الإنسـانِ مـن أجـل التواصُـلِ غـيرِ اللَّفظِـيِّ، أو تكـون مُصاحِبـةً لـه. وإذا كانـت مجموعـةٌ مـن

الحَـرَكات في تغَـيُّرحُـرٍّ أو توزيـعٍ تكامُلـيٍّ، فـإن كلَّ حَرَكـةٍ منهـا تُسـمّى أَلُوكَاينًـا allokine، وتُسـمّى المجموعـةُ كلُّهـا كِينِيمًـا kineme.

حَرَكَةٌ مُجَرَّدَةٌ (الكِينِيم) kineme

وحـدة التحليـلِ في علـم الحرَكـةِ الجِسـمِية، وهـي حرَكَـةٌ تَعبيرِيـةٌ مجـرَّدةٌ تُسـتَخدَم في التواصُـل غـيرِ اللَّفظيِّ أو تُصاحِـب الكَلامَ؛ تَتَّخِـذ عـدَّةَ أشـكال، وتتـوَزَّع بحسَـب الموقِـف، وقـد تختَلِـف مـن شَـخصٍ إلى آخَـر. مثـالُ ذلـك حرَكـةُ اليَـدِ الـتي تَعـني: (تفَضَّـل) أو: (اقـتَرِب) أو: (ابتَعِـد). راجـع kinemics, kine.

دِرَاسَةُ الحَرَكَاتِ المُجَرَّدَةِ (عِلمُ الكِينِيمَاتِ) kinemics

علـمٌ يُعـنَى بدراسـة الحـرَكاتِ الجِسـميةِ المعـبِّرةِ عـن مَعـانٍ لغويـة، وهـي الحـرَكاتُ الـتي تُرافِـق الـكلامَ أو تـؤدِّي معـنًى دونَ كَلامٍ مُرافِـق؛ كتَحريـك الـرأسِ إلى الأسـفَل إشـارَةً إلى القَبـول، وهَـزِّ الكَتِفَـين للاسـتغراب، وحـرَكاتِ اليَدَيـن للتحذيـر، والتأفُّـفِ للغَضَـب. وتختَلِـف هـذه الحرَكاتُ مـن لغـةٍ لأخـرى، ومـن مجتَمَـعٍ لآخَـر، لكـنّ بعضَهـا مشـتَرَكٌ بـين اللغـاتِ والثقافـات. ويُلحَـق بذلـك تَغيـيرُ المتكلِّـمِ نَغمَـةَ صَوتِـه تَعبـيرًا عـن اتجـاهٍ أو تأكيـدًا لـرَأي. راجـع para-linguistics.

الإِيمَائِيَّةُ / عِلْمُ الكِينِيمَاتِ kinesics

الحرَكيـةُ أو دراسـةُ الحـرَكاتِ المجـرَّدَة، أي حـرَكاتِ الجسـمِ الـتي تـؤدِّي معـنى إشـاريًّا تواصُليًّـا. اسـتُعمِلَت مصطَلَحًـا في الدراسـات اللغويـةِ الأمريكيـةِ في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين، والكينيمـاتُ kinemes فيهـا أصغَـرُ الوَحـداتِ التحليليـةِ الإشـارِية. ويُسـتعمَل هـذا المصطلَـحُ أيضـا مُرادِفًـا للمصطلَـح: kinemics، بـل إن اللغويـين يختَلِفـون في المصطلَحـاتِ الرَّمزيـةِ الإيمائيـةِ الثلاثـة، وهـي: kines ، و: kinemes، و: allokines.

إِشَارَةٌ حَرَكِيَّةٌ kinesic sign

إحـدى حـرَكاتِ الجِسـمِ الـتي تُسـتَعمَل وَسـيلَةً للتواصُـل دونَ كلامٍ أو تكـون مُصاحِبـةً لـه. راجـع kinesics

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إِرْجَاعٌ حَرَكِيٌّ kinesthetic/kinaesthetic feedback

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به التَّرجيعُ العَضَلِيُّ للنُّطق، وهو التغذيةُ الراجِعةُ (للمتكلِّم) من حَرَكات العَضَلاتِ وأعضاءِ النُّطقِ في أثناء الكلامِ أو الكتابة. فإحساسُ المتكلِّمِ بمَوضِع لِسانِه في أثناء كلامِه عامِلٌ مُهمٌّ في إصدار الكلامِ بوضوح، وتظهَر فائدةُ هذا الإحساسِ في حال تخديرِ اللِّثَةِ لعلاج الأسنان مثلا. ويُقابِل هذا الإرجاعَ الحركيَّ نوعٌ آخرُ من الإرجاع يُسمّى الإرجاعَ السَّمعيَّ auditory feedback، ويتمثّل في مراقبة المتكلِمِ كلامَه في أثناء التواصُل مع الآخَرين.

أَلْفَاظُ القَرَابَةِ kinship terms

الكلماتُ والمصطلحاتُ الدَّالَّةُ على القرَابة في لغةٍ ما، كالأب والأمِّ والجَدِّ والجَدَّةِ والابنِ والبِنتِ والأخِ والأختِ والعَمِّ والخالِ والخالَةِ وابنِ العَمِّ وابنَةِ العَمِّ ونحوِ ذلك. وهذه الألفاظُ غالبا ما تكون من أقدَم الكلماتِ في اللغة، ونادِرا ما تتَغَيَّرأو تتطَوَّر دلالاتُها داخِلَ اللغةِ الواحدة. وتختَلِف اللغاتُ في عَدَد هذه الألفاظِ وفي دلالاتها، ولاسيَّما في العُموم والخُصوص. فالكلمةُ الإنجليزيةُ: uncle مثلا تَشمل: الأخَ والأبَ وأخَ الأمِّ والعَمَّ والخالَ، وقد تَشمَل زَوجَ العَمَّةِ وزَوجَ الخالَةِ، خلافا للعربية التي تُفرِّق بينهما؛ فتُحَدِّد لَفظا للعَمِّ، وآخَرَ للخال. وفي لغة الباسك Basque يُستعمَل لَفظُ: arreba لأخت الرَّجلِ ولَفظُ: ahizpa لأخت المرأة، خلافا لما هو مَعروفٌ في كثيرٍ من اللغات، كالعربية والإنجليزية. وفي لغةِ سينيكا Ceneca لَفظٌ خاصٌّ للأخت الكبيرَةِ ولَفظٌ آخَرُ خاصٌّ للأخت الصغيرة.

مَعْرِفَةٌ knowledge

مصطلَحٌ استَعمَله بعضُ اللغويِّين التَّطبيقيِّين؛ للتَّمييز بين متعلِّمِ اللغةِ الناجِحِ الذي يملِك مَعرَفَةً كافيَةً بها، من متعلِّمٍ آخَرَ لا يملِك هذه المعرِفَة.

مَعْرِفَةُ اللُّغَةِ Knowledge About Language (KAL)

المعرِفةُ عن اللغة، وهي منهجٌ طُبِّقَ في تعليم الإنجليزيةِ لغةً أمًّا في الثمانينيات من القرن العشرين، في بعض الدوَلِ الناطِقَةِ بالإنجليزية، خاصةً في المدارس البريطانية، بعد أن هُجِرَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأسـلوبُ التقليـديُّ في تعليـم قواعـدِ اللغـةِ الإنجليزيـة، الـذي يعتَمِـد علـى تحليـل الجُملـة؛ لعَـدَم فائدَتِـه، ونُفُـورِ الأسـاتذَةِ والطـلابِ منـه، مـا أدَّى إلى التخَلِّـي عـن تدريـس القواعـدِ بالكُلِّيَّة. طُبِّق الأسـلوبُ الجديـدُ (KAL) لتَحقيـق عَـدَدٍ من الأهـداف، أهمُّهـا: فَهـمُ الإنجليزيةِ وأنظمَتِهـا فَهمًـا حقيقيًّـا بطريقَـةٍ عَمَليـةٍ مـن خـلال نُصـوصٍ مَفهومـة، ورَبـطُ النُّصـوصِ ببيئـة الطـلاب ولَهَجاتِهـم المحَلِّيَّـة، وتَنويـعُ المسـتوَياتِ اللغويـةِ الاجتِماعيـة، ومَنـحُ الطـلابِ فرَصًـا لاكتِشـاف جوانـبَ مـن لغَتهـم بأنفسـهم، بـدَلًا مـن تَلقينِهـم قواعـدَ جافَّـةً تتطَلَّـب منهـم الاسـتظهارَ والإجابـةَ في الاختبـارات فقـط. وعلـى الرَّغـم مـن نجـاح هـذا البرنامَـجِ في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، فـإن بعـضَ اللغويـين انتَقَـدوه، وطالَبـوا بتَعدِيلـه أو إلغائِـه؛ لأنـه – في نظرهـم – لا يقَـدِّم للطـلاب مَعرِفـةً كافِيَـةً بلُغَتهـم. راجـع language in use.

اكْتِسَابُ المَعْرِفَةِ knowledge acquisition

أحَـدُ المجـالاتِ التطبيقيـةِ للغويـات الحاسـوبيةِ، حيـث يَعمَـل الحاسـوبُ بالتفاعُـل مـع الإنسـان باللغـة الطبيعيـةِ في مجـالٍ متخَصِّـصٍ؛ فيَسـتمِدّ من الشـخص الخَبيـرِ بهذا المجـالِ البَيانـاتِ والمعلومـاتِ التفصيليـةَ، ويخزنهـا بشَـكلٍ مترابِـطٍ في ذاكِرَتـه.

اخْتِبَارُ المَعْرِفَةِ (بالتَّرْجَمَةِ) knowledge testing

اختبـارٌ أو أسـلوبٌ يَكشِـف عـن دِقَّـة الترجَمـة، يُطلَـب فيـه الإجابـةُ عـن أسـئلةٍ متعَلِّقـةٍ بالنَّـصِّ مـن مجموعَتَين؛ تتكَلَّـم إحداهمـا بلُغـة النَّـصِّ الأصلـيِّ، والأخـرى باللغـة التـي تُرجِـم إليهـا النَّـصُّ. وكلمـا تقارَبَـت إجابـاتُ المجموعَتَـين تأكـدَت جَـودَةُ الترجَمـة.

١- لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ koine

وَصـفٌ يُطلَـق علـى لغـةِ جماعَـةٍ أو قبيلَـةٍ مسـتَعمَلةٍ في إقليـمٍ مـا، تحوَّلَـت لأسـبابٍ دينيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ إلى لغـةٍ أنموذَجيـةٍ مشـتَرَكةٍ مسـتَعمَلةٍ في مناطـق أخـرى؛ كلُغـة قريـشٍ الـتي أصبَحَـت اللغـةَ العربيـةَ المشـتَرَكةَ للعـرب قُبيـل بعثَـةِ محمـد صلـى الله عليـه وسـلم وبعـد نُـزُولِ القـرآنِ الكريـمِ بهـا. والمصطلَـحُ مأخـوذٌ مـن لَفـظ: Koine، الـذي يُشـير إلى اللغـة

الكُوَيْنِيَّـة، وهـو اسـمٌ للُغـةٍ يونانيـةٍ كانـت سـائدةً في شَـرقيِّ البحـرِ الأبيـضِ المتوسِّـطِ مـدَّةَ ألـفِ سـنةٍ تقريبًـا، ابتـداء مـن القـرن الرابـعِ قبـلَ الميـلاد.

٢- لُغَةٌ سَائِدَةٌ

وَصـفٌ يُطلَـق علـى لغَـةٍ هـي أشـيَعُ مـن غيرهـا في بلَـدٍ متعَـدِّدِ اللغـات. وهـو وَصـفٌ تُمَـيَّزُ بـه هـذه اللغـةُ عـن اللغَـة الحَالَّـة replacing language فالثانيـةُ تَطـرُد اللغـاتِ الأخـرى وتحـلُّ محلَّهـا، أمـا الأولى فتُبقِـي علـى بعـض اللغـاتِ الأخـرى؛ كالفارِسـية في إيـران الـتي هـي سـائدَةٌ مـع وُجـودِ لغـاتِ الأقَلِّيَّـاتِ الأخـرى. راجـع replacing language.

٣- لَهْجَةٌ مُنتَقاةٌ

صفةٌ للهجَةٍ تكوَّنت من لهجَتَين مُختَلِطَتَين، استَقرَّت في مَوطِن جديد. راجع interdialect.

أُنْمُوذَجُ كرَاشِنْ Krashen's Model

أنمـوذجٌ أو نظريـةٌ وَضَعَهـا عالـم النفـس الأمريكـي سـتِيفن كراشِـن Steven Krashen لتَفسـيرِ اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، أطلَـق عليهـا نظريـةَ المراقِـبِ The Monitor Theory. بـنى كراشـن نظريتَـه هـذه علـى خَمـس فَرضِيـات، هـي: الفَصـلُ التـامُّ بـين عمَليَّـتَيْ اكتسـابِ اللغـةِ وتعلُّمِهـا، والتدرُّج الطبيعـيُّ في اكتسـاب اللغـة، ومُراقَبَـةُ المتعلِّـمِ حديثَـه، والمدخَـلُ اللغـويُّ، والمصَفِّـي الانفعـاليُّ. بيـدَ أن الفَرضيـةَ الأولى هـي أبـرَزُ هـذه الفَرضيـات؛ إذ أكَّـد فيهـا أن اكتسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ يختَلِـف اختِلافًـا كُلِّيًّـا عـن تعلُّمِهـا، وأن هـذا الاكتسـابَ لا يحـدُث نتيجَـةَ التعلُّـم، مـا لـم تتحَـوَّل بيئـةُ التعلُّـمِ إلى جَـوٍّ طبيعـيٍّ شَـبيهٍ بالجـوِّ العـامِّ للُّغـة الهَـدَف.

مُعَامِلُ كودَر-رِيتْشارْدْسون للثَّبَاتِ KR21

راجع Kuder–Richardson Reliability Coefficient.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مِن الحَضَانَةِ حَتى الصَّفِّ الثَّاني عَشَر K-through 12

مصطلـحٌ تربـويٌّ يَشـيع اسـتعمالُه في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ خاصـةً، يُشـير إلى مراحِـل التعليـمِ العـامِّ، ابتـداءً مـن الحَضانَـة حـتى المسـتوى الثـاني عشـر، الـذي هـو نهايَـةُ المرحَلـةِ الثانويـة.

مُعَامِلُ كُودَرْ-رِيتْشارْدْسون للثَّبَاتِ Kuder-Rechardson Reliability Coefficient

مصطلَـحٌ إحصـائيٌّ، يُشـير إلى معـادَلاتٍ لتَقديـر ثَبـاتِ الاختبـار، تَعتَمِـد علـى عـدَد بُنـودِ الاختبـار، وعلـى التَّماسُـك الدَّاخلـيِّ للعناصِـر المرادِ قياسُـها، وتُطبَّـق مـرَّةً واحـدة. وتُعَـدُّ هـذه المجموعَـةُ أكـثَرَ المعـادَلاتِ اسـتِعمالا. يتطلَّـب تَطبيقُهـا معرِفـةَ الانحِـرافِ المعيـارِيِّ للاختبـار، وعـدَدِ العناصَـرِ في الاختبـار، ونِسـبَةِ الإجابـاتِ الصحيحَـةِ عـن كل عُنصُـر.

الكَلِمَةُ المِفْتَاحِيَّةُ في السِّياقِ KWIC

راجع Key Word in Context.

مِرْسَمَةٌ سَمْعِيَّةٌ (مِمْوَاجٌ) kymograph

الكيموكَـرافُ، وهـو آلَـةُ تَسـجيلِ اهـتِزازاتِ الأوتـارِ الصوتيـةِ للنُّطـق ورَسـمِها علـى شَـكل خُطـوطٍ مُتمَوِّجَـةٍ سَـوداء علـى الـوَرَق تُسَـجِّلها منتَظِمَـةً تَبَعـا لنُطـق المتكلِّـم، وتُسـتعمَل هـذه الآلـةُ لدراسـة السِّـماتِ الفيزيائيـةِ للأصـوات اللغويـة. ويُعَـدُّ الكيموغـرافُ الآنَ آلَـةً تقليديـةً بعـد أن تمَكَّنَـت البرامِـجُ اللغويـةُ الحاسـوبيةُ بالقيـام بهـذه الوَظيفـةِ بشَـكل سَـريعٍ ودَقيـق.

رَسْمٌ سَمْعِيٌّ kymography

عمَليـةُ تَسـجيلِ المعالِـمِ السَّـمعيةِ للنُّطـق؛ باسـتعمال المرسـمةِ الصوتيـةِ التقليديـةِ، أو بالبرنامَـجِ الحاسـوبيِّ الـذي يـؤدِّي وَظيفتَهـا. راجـع kymograph.

L

اللُّغَةُ الأُولى/اللُّغَةُ الأُمُّ L1

راجع first language, native language.

فَرْضِيَّةُ مُمَاثَلَةِ اللُّغَةِ الأُولى لِلُّغَةِ الثَّانِيَةِ L1=L2 hypothesis

فَرضيـةٌ لغويـةٌ تطبيقيـةٌ، تـرى أن اللغـةَ الثانيـةَ تُكتَسَـب بالطريقـة الـتي تُكتَسَـب بهـا اللغـةُ الأولى أو اللغـةُ الأمُّ، أي إن النَّوعَـين متَسـاوِيان أو متَشـابِهان في المسـتوى الـذي يَظهَـر في اسـتعمال اللغـة، وفي العَمَليـة الـتي تَظهَـر في المراحِـل الـتي يَمُـرُّ بهـا كلٌّ منهمـا. وتُقابِـل هـذه الفَرضيـةَ الفَرضيـةُ الـتي تـرى أن النَّوعَـين مختَلِفـان في الأداء والعَمَليـةِ علـى حَـدٍّ سـواء. ولـكلِّ فَرضيـةٍ أدِلَّـةٌ تَسـتَنِد إليهـا، ونتـائجُ تنطَلِـق منهـا إلى تعليـم اللغـةِ الثانيـة.

اللُّغَةُ الثَّانِيَةُ L2

راجع second language / foreign language.

شَفَوِيٌّ labial

مصطلـحٌ صوتيٌّ عـامٌّ في تَصنيـف مخـارِجِ الأصـوات، يُطلَـق وَصفًـا علـى أيِّ صـوتٍ يُنطَـق إمّـا مـن الشَّـفَتَين معًـا، مثـلُ الصوامتِ: /m/ ,/p/ ,/b/، أو بملامَسَـة الشَّـفَةِ السُّـفلى للأسـنان العُليـا، مثـلُ الصّائتَـين: /v/ ,/f/، أو بتَدويـر الشَّـفَتَين، كنُطـق الصّائـتِ المدَوَّرِ: /u/.

تَشْفِيَةٌ/تَدْوِيرٌ labialization

تَدويـرُ الشَّـفَتَين في أثنـاء نُطـقِ صـوتٍ مـا، حيـث يكـون التَّدويـرُ أو التَّشـفِيَةُ مخرَجًـا ثانويًّـا، كمـا يحـدُث في نُطـق الصـوتِ الإنجليـزيِّ: /r/ في كلمَـتَيْ red, read. ومثـلُ ذلـك مـا يحـدُث في

نُطقِ: /ʃ/ في كلمة: shoe، ونُطقِ: /k/ في كلمة: coop، وذلك بتأثيرِ الصائتِ اللاحِقِ: /u/.

شَفَوِيٌّ أسْنَانِيٌّ labio-dental

صوتٌ أو صِفةٌ لصوتٍ صامِتٍ يُنطَق بملامَسَة الشَّفَةِ السُّفلى للأسنان العُليا، مثلُ: /v/, /f/. راجع labial.

مَكْتَبَةُ المَعْمَلِ lab library

مكتبةٌ صغيرةٌ تكون داخِلَ مَعمَلِ اللغةِ أو مختَبَرِ اللغةِ language laboratory، وتحوي الموادَّ التعليميةَ والبرامِجَ المستَعمَلةَ في المعمَل؛ من أشرِطةٍ سَمعيةٍ، وأشرِطةٍ سَمعيةٍ بَصَرِيةٍ، وأقراصٍ وبرامِجَ حاسوبيةٍ، ونحوِ ذلك.

مَوَادُّ المَعْمَلِ lab materials

الموادُّ التعليميةُ المُعَدَّةُ للاستِعمال في مَعمَل اللغة؛ سواء أكانت مَخزونةً فيه، أم مَحفوظةً في مكتَبَته في أشرِطةٍ وأقراصٍ خارِجيَّة، أم كانت موادَّ وَرَقيَّة.

مَعْمَلٌ/مُخْتَبَرٌ laboratory/lab

مصطلحٌ في تعليمِ اللغات، يُطلَق على مَعمَل اللغةِ أو مختَبَرِ اللغةِ language laboratory، وهو المكانُ المُعَدُّ لتعليم اللغةِ الهَدَفِ بواسِطة الوسائلِ السَّمعيةِ أو السَّمعيةِ البصَرية، خاصةً في مهارَة فَهمِ المسموع. راجع language laboratory.

عِلْمُ الأَصْواتِ المَخْبَرِيُّ laboratory phonetics

فرعٌ من علم الأصوات، يُطلَق على علم الأصواتِ الآليِّ أو التَّجريبيِّ، الذي يُعنَى بدراسة أصواتِ اللغةِ وتحليلِها واستِنباطِ خَصائصِها بطريقةٍ تجريبية، باستعمال مَعمَل اللغةِ أو مختَبَرِ اللغةِ الذي يحتوي على أجهزةٍ إليكترونية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حِصَّةُ المَعْمَلِ — lab period

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على الوَقت الذي يَقضيه الطلابُ في معمَل اللغة، وهو جُزءٌ محدَّدٌ في الخطَّة الدراسيةِ لبرنامَج تعلُّمِ اللغة، وقد يكون جُزءًا مُكمّلًا لمقرَّرٍ من مقرَّرات المنهَج، سواء كان الطالبُ وَحدَه أو بصُحبَة المعلِّمِ أو المشرِف.

فَنِّيُّ مَعْمَلٍ — lab technician

شَخصٌ مِهْنيٌّ، مُهمَّتُه تركيبُ مَعمَلِ اللغةِ وصِيانَتُه وتَشغيلُه. وقد يُطلَق هذا المصطلحُ على الشخص الذي يكون مَوجودًا كلَّ الوَقتِ لتَشغيل المعمَلِ في أثناء استعمالِ المعلِّمين والطلابِ له، خاصةً حين يكون المعمَل مُعقَّدًا، أو يكون المعلِّمُ غيرَ مُدرَّبٍ على استِعماله.

جِهَازُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ — LAD

راجع Language Acquisition Device.

تَأَخُّرٌ — lag

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به التأخُّرُ الزَّمَنِيُّ time lag، وهو المدَّةُ الزَّمنِيَّةُ بين سَماعِ المترجِمِ كلامَ المتكلِّمِ باللغة المصدَرِ وتَكوُّنِ المعنى (لدى المترجِم) في اللغة الهدَف. راجع ear–voice span, eye–key span

هَدِيلٌ / هَلْهَلَةٌ — lallation

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق وَصفًا على مرحَلةٍ مُبكّرَةٍ من مراحِل اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأمّ، وهي مرحَلةُ المناغاةِ babbling stage أو هي جُزءٌ منها؛ تَبدأ من نهايَة الشهرِ الخامسِ أو السادس، وتمتَدّ حتى الشهرِ العاشرِ أو الحادي عشر.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ صوتيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من النُّطق لدَى الكبارِ يُشبه نُطقَ الرضيعِ للأصوات، لأسبابٍ لغويةٍ أو مَرَضِيَّةٍ أو عُمُرية، يتمثَّل في نُطق صوتِ: /r/ كما يُنطق الصوتُ: /l/.

لَثْغَةُ اللامِ lambdacisms

عَيْبٌ في النُّطق يتمَثَّل في استخدام اللام بدَلا من أصوات أخرى، ولاسيَّما صوتُ الرّاء. تلاحَظ هذه الظاهرَةُ جَليَّةً في نُطق اليابانيين حين يتحدَّثون بلغةٍ أخرى؛ فيقولون في العربية: (مدَلِّس) بدَلًا من: (مدَرِّس).

أَسَلِيٌّ/أَمَامِيٌّ laminal

صوتٌ أو صفةٌ لصوتٍ صامتٍ أماميٍّ يُنطَق بمُلامَسَة مقَدَّم اللِّسان – الواقعِ بين ذَلَقِه ووَسَطِه – للأسنان العُليا أو للَّثة العُليا، كالصوت الأوَّلِ من الكلمة الإنجليزيةِ: shoe.

اللُّغَةُ langage (le langage)

كلمةٌ فرنسيةٌ تُشير إلى مصطلحٍ لغويٍّ، استَعمله فيردينان دي سوسير Ferdinand de Saussure رائدُ علمِ اللغةِ الحديث، ضِمنَ ثلاثةِ مصطَلَحاتٍ (فرنسيةٍ)؛ تُمثِّل تَصَوُّرَه عن اللغة، وتُعَدُّ أمرًا أساسيًّا في فَهم نظريَّتِه. ويَقصد باللغة هنا اللغةَ بمعناها الواسِع، أي اللغةَ بوَصفها ظاهرَةً إنسانيةً اجتماعيةً عامَّة، وجُزءًا من قُدُرات هذا الإنسان. أما المصطَلَحان الآخَران فهما: (la langue) langue، ويَقصد به اللغةَ المعيَّنَةَ كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ، و: parole (la parole)، ويَعني به الكلامَ المتحَقِّقِ في الأصوات الملفوظَةِ أو عن طريق العلاماتِ المكتوبَة.

لُغَةٌ/اللُّغَةُ language

١- لغةٌ خاصَّةٌ أو لغةٌ مُعَيَّنةٌ، تُعَرَّف بأنها: نظامٌ من الرُّموز الصوتيةِ والصوَرِ اللَّفظِيةِ المخزونَةِ في أذهان الناطقين بها للتَّفاهُم فيما بينهم، وفقَ نظامٍ اجتماعيٍّ متَّفَقٍ عليه بين أفرادِ الجَماعة. وهذه اللغةُ يَكتَسِبُها الإنسانُ في مجتَمَعه، وتُسمَّى لغتَه الأمَّ أو لغتَه الأولى؛ كالعربية والإنجليزيةِ والأُردية واليابانيةِ والصِّينية.

٢- اللغةُ الإنسانيةُ العامَّةُ: وهي القُدرَةُ الفِطرِيةُ الكامِنَةُ في عَقل كلِّ إنسانٍ منذ ولادَتِه. هذه اللغةُ مُتشابِهَةٌ لدى جميعِ الناسِ في قواعدها البِنيَويةِ وقوانينِها الاجتماعية، وفي نَشأتها ونُمُوِّها وطريقَةِ اكتِسابِها، وهي موضوعُ الدراسةِ في علم اللغةِ بجميع فُروعِه ومجالاتِه.

٣- لُغـةٌ غَـيرُإنسـانيةٍ: وتَشـمَل أيَّ وَسـيلةٍ للتفاهُـم بين مجموعَـةٍ من المخلوقـات؛ كلغـةِ النَّحْـل، ولغـةِ الطَّير، ولغـةِ الحيَـوان، وقـد يَشـمَل هـذا المفهـومُ اللغـاتِ الاصطِناعِيَّـة artificial languages.

أكَادِيمِيَّاتٌ / مَجامِعُ لُغَوِيَّةٌ language academies

اسـمٌ يُطلَـق علـى أيِّ هَيئـةٍ لغَويـةٍ رَسـميةٍ تُعْـنَى بشـؤون اللغـةِ القَوميـةِ أو الوَطنِيـةِ لدولـةٍ أو أُمَّـةٍ، وتَسـعى إلى تَنمِيَتهـا والمحافظَـةِ عليهـا، وتَقنـين اسـتِعمالاتِها، وإصـدارِ مـا يخـدم هـذه اللغـةَ مـن مَعاجِـمَ ومراجِـعَ لغويـةٍ ونحويـةٍ وأدَبيَّـة، وربمـا تُصـدِر أدِلَّـةً للاسـتِعمال المعيـارِي الصَّحيـحِ في جميـع المسـتوياتِ اللغويـةِ والأنظِمَـةِ الكتابيـةِ لهـذه اللغـة. وتُعَـدّ مجامِـعُ اللغـةِ العربيـةِ في كلٍّ مـن مِصـرَ وسـوريا والعـراقِ والأردنِ والسـودانِ والمغـربِ وتونـس، أكاديميـاتٍ لغويـةً، تُشـبه الأكاديميـاتِ اللغويـةَ في فرنسـا وإيطاليـا وإسـبانيا والسّـويد وكوريـا وجنـوب أفريقيـا وبنجلاديـش وغيرِهـا. وقـد تُسـمَّى هـذه الأكاديميـات بأسـماء أخـرى، كالمجلِـس اللُّغَـويِّ language board, language council مثـلا.

الدِّقَّةُ اللُّغَوِيَّةُ/الصِّحَّةُ اللُّغَوِيَّةُ language accuracy

سُـلوكٌ لغـويٌّ يُقصَـد بـه اهتِمـامُ المعلِّـمِ أو المتعلِّـمِ بصِحَّـة اسـتعمالِ التركيـبِ أو الجُملـةِ مـن الناحيَة النحويـةِ بشَـكلٍ دَقيـق. ويُفَـرِّق المختَصـون بتعليـم اللغـاتِ الأجنَبيـةِ بـين هـذا المصطلَـحِ ومصطلَـحٍ آخَـرَ أو سُـلوكٍ لغـويٍّ آخَـرَ هـو: الطَّلاقـةُ اللغويـةُ language fluency الـذي يَعـني اهتِمـامَ المعلِّـمِ أو المتعلِّـمِ باسـتعمال اللغـةِ بشَـكلٍ عَفـويٍّ أكـثَرَمـن اهتِمامـه بصِحَّـة هـذا الاسـتعمالِ ودِقَّتِـه. لوحِـظ أن بعـضَ المذاهِـبِ اللغويـةِ التَّطبيقيـةِ وطرائـقِ التدريـس، كالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، تهتَـم بالدِّقَّـة اللغويـةِ أكـثَرَمـن اهتِمامهـا بالطَّلاقَـةِ اللغويـة، في حـين تهتَـمّ طرائـقُ أخـرى، كالطريقَـة الاتصاليـةِ وتعليـم اللغـة بالمهمّـات، بالطلاقَـة اللغويـةِ أكـثَرَمـن اهتِمامهـا بالدِّقَّـةِ اللغويـة.

تَحْصِيلٌ لُغَوِيٌّ language achievement

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـير إلى مـا يَكتَسِـبه متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ مـن معلومـاتٍ لغويـةٍ نتيجـةَ مـا دَرَسـه أو تعَلَّمـه في برنامَـجٍ لغـويٍّ تعليـميٍّ في مُـدَّةٍ محـدَّدَة. هـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّحصيلُ غالبا ما يُربَط بموادَّ تعليميةٍ مقرَّرَةٍ على الطالب في مرحَلةٍ معيَّنة، ويُقاس باختبار التَّحصيلِ achievement test، خلافًا للكِفايَة اللغويةِ التي تُقاس باختبار الكِفايَةِ proficiency test.

اكْتِسَابُ اللُّغَةِ language acquisition

١- نُمُوُّ اللغةِ الأمِّ لدى الطفلِ بشَكلٍ طبعيٍّ في المراحِل المبكِّرةِ من عُمُره، وهو اكتِسابُ اللغةِ الأمِّ first language acquisition. وكذلك نُمُوُّ اللغةِ الثانيةِ لدى الأجنَبيِّ بشَكلٍ طبعيٍّ أو شِبهِ طبعيٍّ من حيث تلَقِّي اللغةِ الهَدَفِ واستعمالُها واكتِمالُها، خلافا لتعلُّم اللغةِ الأجنَبيةِ foreign language learning الذي يَعتَمِد فيه المتعلِّمُ اعتمادًا كُلِّيًّا على موادَّ تعليميةٍ مَصنوعَةٍ لأغراضٍ تَعليمِية.

٢- فَرعٌ مُهِمٌّ من فُروع علمِ اللغة؛ بَرَز في النِّصف الثاني من القرن العشرين، واعتَمَد على عَدَدٍ من الدراساتِ في علم اللغةِ التطبيقيِّ، وعلمِ اللغةِ النفسيِّ، وعلمِ اللغةِ الاجتماعيِّ، وعلمِ النفس. يَهدِف إلى فَهم العَمَلياتِ والمراحِلِ التي يَمُرُّ بها الإنسانُ في اكتسابه اللغةَ الأمَّ واللغةَ الثانية.

جِهَازُ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ Language Acquisition Device (LAD)

مصطلَحٌ استَعمَله تشومسكي في وَصفه لاكتِساب اللغة، يُطلِقه وَصفًا لجِهازٍ وَهمِيٍّ مَغروسٍ في دِماغ كلِّ طفلٍ منذُ ولادَتِه، يُوَجِّه اكتسابَه للُّغة، ويرمز له بالرمز: LAD. يَستَعمِل الطفلُ هذا الجهازَ في فَهم الكلامِ الذي يَسمَعه، وفَرضِ الفُروضِ حَولَ القواعدِ التي تُنظِّمه، واختبارِ الفُروض من المُدخَلات اللغويةِ، وغيرِذلك من العَمَليات التي تخضَع للقواعد الكُلِّيَّةِ للغة الإنسانية. ويرى تشومسكي أن هذا الجِهازَ هو الحَلُّ لما أُطلِق عليه: المسألَةُ المنطِقِيَّةُ في اكتساب اللغةِ The logical problem of language acquisition.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ عَبْرَالمَنْهَجِ language across the curriculum

مذهـبٌ في تعليـم اللغـة؛ يُركِّـز على تعليـم مهـاراتِ اللغـةِ وكلِّ مـا لـه علاقَـةٌ باسـتعمالاتها في جميـع المقـرَّراتِ المدرَسـية، ويؤكِّـد تعليمَهـا مـن خـلال محتوَيـاتِ الموادِّ التعليميـةِ بجميـع أنواعِهـا content areas، بـدَلًا مـن تعليمهـا في مقـرَّرٍ منفَصِـلٍ عـن المقـرَّرات الأخـرى. يتطَلَّـب هـذا المذهـبُ أمرَيـن، أحَدُهمـا: مُراعـاةُ الجوانـبِ اللغويـةِ، أي النُّمُـوِّ اللغـويِّ للمتعلِّـم، في محتـوى كلِّ مقـرَّرٍ مـن مقـرَّرات المنهـج، والآخَـرُ: تأهيـلُ جميـعِ المعلِّمين لتعليـم اللغـةِ إضافـةً إلى تأهيلهـم في تخصُّصاتهـم الأصليـةِ في العُلـوم والرياضيـاتِ والعُلـوم الاجتماعيـةَ. ويَرتَبـط بهـذا المذهـبِ جوانـبُ، منهـا: القـراءةُ عَـبرَالمنهَـج reading across the curriculum، والكتابـةُ عـبرَ المنهَـج writing across the curriculum.

دَمْجٌ لُغَوِيٌّ language amalgamation

مصطلـحٌ في السياسـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُقصَـد بـه مَـزْجُ لغَتَـين في لغـةٍ واحِـدَة؛ لأغـراضٍ اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ أو تعليميـةٍ. وقـد يكـون الاندِمـاجُ عَفويًّـا غـيرَمَقصـودٍ ولا مخطَّـطٍ لـه مـن هيئـةٍ رَسـمية، كأن يحـدث نتيجَـةَ تَمـاسِّ لغَتَـين متَجاوِرَتَـين جُغرافيًّـا، أو نتيجـةَ اختِـلاطِ الناطِقـين باللغَتَـين بسـبَب الهِجـرَة، أو غـيرِذلـك.

تُحْلِيلٌ لُغَوِيٌّ language analysis

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يَعـني تَفكيـكَ التركيـبِ اللغـويِّ إلى مُكوِّناتِـه؛ لتَحديـد نوعِهـا أو وَظيفَتِهـا أو علاقاتِهـا، سـواء أكان التحليـلُ لأغـراضٍ لغويـةٍ بحتَـةٍ أم لأغـراضٍ تَطبيقيـةٍ؛ تعليميـةٍ، أو غـيرِ تعليميـة. راجـع analysis, linguistic analysis.

اللُّغَةُ والإثْنِيَّةُ (العِرْقِيَّةُ) language and ethnicity

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى العَلاقـة بـين اسـتِعمالِ اللغـةِ والخَلفِيـةِ العِرقيـةِ لمتحَدِّثيهـا، ولاسـيَّما في المجتَمَـع المختَلِـطِ أو المتعَـدِّدِ الإثنِيّـاتِ كمـا في دوَل أوروبـا وأمريـكا الشـمالية؛ حيـث يَعيـش في الدولَـة الواحـدةِ مختَلِـفُ الأجنـاسِ والأعـراقِ الذيـن يتكلَّمـون

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لغاتِهـم الأصليـةَ لكنهـم يختَلِطـون بالمجتَمَـع الجديـدِ ويتفاعَلـون معـه ويتحدَّثـون بلغَتـه أيضـا. مـن أمثلـة ذلـك الأفارِقـةُ والآسـياويون والمهاجِـرون مـن أمريـكا اللاتِينِيـةِ إلى الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، وكذلـك الأفارِقـةُ في فرنسـا، والهنـودُ والباكسـتانيون والبنغاليـون في بريطانيـا. تَنَبَّـه اللغويـون أخـيرا إلى هـذه الظاهـرَة، واهتَمـوا بدراسـة العَلاقـةِ بـين اسـتعمالِ اللغـةِ والخَلفِيـة الإثنِيـةِ العِرقيـةِ لـدى هـؤلاءِ المهاجِريـن، وتبـيَّن لهـم أن كثـيرا منهـم ثُنائيُّـو اللغـة، وأنهـم يَسـتَعمِلون كلَّ لغـةٍ في مقـامٍ معـيَّنٍ أو مَوقِـفٍ محَـدَّد، وتبـيَّن لهـم تأثـيرُ كلِّ لغـةٍ في الأخـرى، كمـا تبـيَّن لهـم أيضـا اسـتعمالُ أفـرادٍ مـن بعـضِ الإثنِيَّـاتِ لغـةَ الإثنِيَّـات الأخـرى في مواقِـف محـدَّدَة. راجـع ethnolinguistics.

اللُّغَةُ والهُوِيَّةُ language and identity

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تمسُّـك الفَـردِ أو الجَماعَـةِ بهُوِيَّتهـا وإبرازِهـا مـن خـلال اللغـةِ الـتي يسـتَعمِلونها أو مسـتوى مـن مسـتوياتها، أي اسـتعمال لغـةٍ أو مسـتوى مـن اللغـة لإبـراز الهُوِيَّـةِ الاجتماعيـةِ الـتي يَنتَـمي إليهـا المتحـدِّث. واللغـةُ الـتي تُـبرِز هـذه الهُوِيَّـة، أو الهُوِيَّـةُ الـتي تُبرِزهـا هـذه اللغـةُ، قـد تكـون إثنِيّـةً عِرقِيـةً، أو طَبَقَيَّـةً اجتماعيـةً أو مِهْنِيـة، أو جَماعـةً دينيَّـة. فبعـضُ المسـلمين في القـارَّة الهنديـة مثـلا يتحدَّثـون الأُردِيـة لإبـراز هُوِيَّتِهـم الإسـلامية، وبعـضُ الأفارِقَـةِ يتحدَّثـون العربيـة أحيانـا لإثبـات هُوِيَّتِهـم العربيـة، وبعـضُ الساسـةِ الأمريكيـين مـن أصـولٍ ألمانيـةٍ أو أوروبيـةٍ شَـرقيةٍ لا يجـدون غَضاضَـةً في إبـراز هـذه الهُوِيَّـةِ في لغَتهـم الإنجليزيـة.

اللُّغَةُ والأيْديُولُوجِيَّةُ language and ideology

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ سِـلاحًا سياسـيًّا أو اجتماعيًّـا أو دِينيًّـا. وغالبـا مـا يحـدُث هـذا الأمـرُ في الـدوَل المتعـدِّدَةِ الأعـراقِ أو اللغـاتِ أو الدِّيانـاتِ أو الطَّوائـفِ أو الاتجاهـاتِ السياسـية. فتَجِـد الدولـةُ أن مـن واجِبها توحيدَ اللغـةِ القَوميَّة لفَـرض أيديولوجيةٍ معيَّنَـةٍ أو مَنعًـا لتَدَخُّـل الأيديولوجيـاتِ مـن خِـلال لُغاتِهـا، كمـا حَصَـل في فرنسـا بُعَيـدَ الثـورَةِ الفرنسـية، حيـث فُرِضَـت الفرنسـيةُ الباريسـيةُ Parisian French في جميـع مجـالات الحيـاة،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وأُقِرَّت القوانينُ التي تَمنَع استعمالَ غيرِها من اللغات. وحَدَث مثلُ ذلك في إسبانيا بعد الحَربِ الأهلية، حين فُرِضَت اللغةُ الإسبانيةُ التي كانت تُسمّى لغةَ المسيحيين، ومُنِعَ استعمالُ لغاتٍ أخرى، مثلُ: الباسْك Basque والكَتَلانِية Catalan. وقد يحدُث العَكسُ، وذلك حين تُطالِب الإثنياتُ العِرقيةُ بالاعتِراف بلغاتها كإحدى اللغاتِ الوَطَنية، واللغة الأولى في مناطِقِهم داخِلَ الدولةِ في التعليم والمعامَلات الحكومية والتجارية؛ كما حَصَل للُغة الباسك واللغةِ الكَتَلانية في إسبانيا، واللغَتَين الإيرلَندِية والويلزِية في بريطانيا. ولم يتوَقَّف الأمرُ على ذلك، فالأجيالُ التي لا تَعرِف تلك اللغاتِ العِرقيةِ بدَأت تتعَلَّمها من جَديد، وتُدافِع عنها. وقد تتَمَسَّك الإثنياتُ العِرقيةُ بلغاتها لأسبابٍ أيديولوجيةٍ حين تحدُث تَغَيُّراتٌ سياسيةٌ في الدولَة أو المجتَمَع؛ لتَحصيل أكبَرقَدرٍ من الحُقوق السياسيةِ أو الاجتماعيةِ أو الدِّينِيَة؛ كما حَدَث في العراق وتركيا والسودانِ والمغرِبِ والجزائرِ في السنوات الأخيرة.

اللُّغَةُ والسِّيَاسَةُ language and politics

دراسةُ العَلاقَةِ بين اللغةِ والسياسة، وتوظيفُ هذه العَلاقَةِ بينهما في الإعلام والتَّوجيهِ المعنويِّ والاجتماعيِّ والتَّعبيرِعن الآراء السياسية؛ بالنَّظَر إلى أن السياسةَ تُوَجِّه اللغةَ، وأن اللغةَ تُستَخدَم لأغراضٍ سياسية، وأنه يَصعُب الفَصل بينهما. فاللغةُ هي الأداةُ السياسيةُ والحقيقةُ القانونيةُ لأيِّ دولة، والنظامُ السياسيُّ فيها هو الذي يُحَدِّد اللغةَ ووَظيفَتَها ومستوياتِها في المجتمَع، أي إنه يُحَدِّد السياسةَ اللغويةَ للمجتمَع، ويخَطِّط لهذه السياسةِ ويُنَفِّذها. واللغةُ وَسيلَةُ التَّعبيرِعن الآراء السياسيةِ في الإعلام والتأليفِ والتَّأييدِ والرَّفضِ لدى الأفرادِ والجماعات.

اللُّغَةُ والقُوَّةُ language and power

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى العلاقة بين اللغةِ أو نَوعِ اللغةِ التي يَستَعمِلها الأفرادُ في مجتَمَعٍ ما، وقُدرَةِ هؤلاء الأفرادِ على الوُصول إلى مراكِزِ القوَّةِ والتَّأثيرِفي هذا المجتَمَع. تتَّضِح هذه العلاقَةُ في الدوَل الناطِقَةِ بالإنجليزية حيث يتَمَتَّع أصحابُ الكِفايَةِ المِعيارِيَّةِ

العالِيَةِ فيها من السَّيطرَة على السياسة والإعلامِ والمالِ والأعمالِ والمكانَةِ الاجتِماعية، خِلافا لمن لا يتَمَتَّع بهذه الكِفايَةِ من الأقَلِّيَّات الإثنِيةِ العِرقِية. يرى فريقٌ من الباحثين وَجهًا آخَرَ لهذه القوَّة؛ حين يُشيرون إلى أن القوَّة التي يتَمَتَّع بها هؤلاء الأكفِيَاءُ في اللغة كانت سبَبا لهذه الكِفايَةِ اللغويةِ، وليسَت نتيجَة لها.

اللُّغَةُ والقَانُونُ language and the law

لغةُ القانونِ ومُصطلَحاتُها وعباراتُها ودَلالاتُها التي أضحَت مُهِمَّةً في المحاكَمات والمرافَعاتِ القانونية، وصِياغَةِ القَوانين والأنظِمَة، سواء أكانت مَكتوبَةً أم مسموعَة. وقد ظَهَرَت مناهِجُ في تحليل هذه اللغة؛ حيث يَعتَمِد الحُكمُ على نتائج هذا التحليلِ وترجمَتِه. تتَميَّز لغةُ القانونِ بدِقَّة الألفاظِ والعِباراتِ والأساليبِ والصِّيَغِ والتَّراكيبِ؛ لأن التَّغييرَ في شيءٍ من ذلك قد يُغيِّر الحُكم؛ لهذا تَلجأ المستَعمَراتُ السابِقَةُ إلى كتابَة قوانِينِها بلُغَة المستَعمِر كالإنجليزية والفرنسية.

قَلَقٌ لُغَوِيٌّ language anxiety

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُعَدُّ عامِلًا من العوامِل الوِجدانِيةِ المؤثِّرَةِ في اكتساب اللغةِ الثانيةِ إيجابًا أو سَلبًا. ويَرى بعضُ الباحثين أن القَلقَ لدى متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ يَقودُه إلى الرَّهبَةِ والخَوفِ من الحديث باللغة الهَدَف، ويَمنَعه من التَّفاعُل والمشارَكَةِ داخِلَ الفَصل، في حين يَرى آخرون أنه يحَفز المتعلِّمَ نحو التعلُّمِ الجادِّ ويَقوده إلى الحِرص على الدِّقَّة والإتقان. راجع anxiety.

اسْتِعْدَادٌ لُغَوِيٌّ language aptitude

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعني قُدرَةَ الفَردِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبيةٍ في المدَّة المقرَّرة لتعلُّمها عادَةً. يتمَيَّز ذوو الاستعدادِ العالي لتعلُّم اللغةِ بقُدرَتهم على تعلُّمها بدِقَّةٍ وسُرعَةٍ وكِفايَةٍ تَفوق ما لدى أقرانِهم ممن هُيِّئَت لهم الفُرَصُ نفسُها. تَشمل هذه القُدرَةُ مجموعةً من القُدرات، منها: تعَرُّفُ الأصواتِ الجديدةِ والتمييزُ بينها، والتمييزُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بين الوَظائفِ النحويةِ للكلمات والعباراتِ في الجُملة، والتحليلُ لاستِنباطُ القواعدِ من النصوص، إضافةً إلى عوامل اجتماعيةٍ ونفسيةٍ أخرى؛ كالذَّكاءِ، والذاكِرَةِ، والحِفظِ والاستِظهارِ، والاتجاهاتِ والميُولِ، وسرعةِ التَّثاقُف، والفَصاحَةِ في الكلام، ومَوهِبَةِ التَّقليد، والقُدرَةِ على تقَمُّص الشَّخصيات، والرَّغبةِ في الاتصال بالآخَرين وبناءِ العلاقاتِ معهم.

اخْتِبَارُ الاِسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ language aptitude test

اختبارٌ يَقيسُ مدى استعدادِ المتعلِّمِ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبية، ويُساعِد في التَّنَبُّؤِ بمستوى التقَدُّمِ الذي يمكن أن يُحَقِّقَه المتعلِّمُ مستَقبَلًا في المدَّة المقرَّرة لتعلُّمها قبلَ أن يَشرَع في تعلُّمها، ومن أمثِلَته: Modern Language Aptitude Test (MLAT). ويَشمَل الاختبارُ قياسَ جوانبَ مَعرفيةٍ فِطريةٍ ونَفسيةٍ واجتماعية. ولصُعوبة قِياسِ هذه الجوانب، وتدَخُّلِ عوامِلَ أخرى خارجيةٍ غيرها؛ شَكَّ بعضُ الباحثين في جدوَى هذا الاختبار، وحَصَرَه آخَرون بأنه الوَقت الذي يحتاج إليه الإنسانُ لتعلُّم اللغة، أي إن الفُروقَ بين الناسِ في الاستِعداد لتعلُّمِ اللغةِ تَعنِي الاختلافَ بينهم في الوَقت الذي يَحتاجه كلُّ واحدٍ منهم لتعلُّم اللغة. بل إن الدراساتِ التي أُجرِيَت في الاستعداد اللغويِّ لم تَكشِف عن مَوهِبَةٍ واحدةٍ يمكن تَسميَتُها بالاستعداد اللغويِّ أو الموهِبةِ اللغويةِ (الفِطرية) التي يمكن أن يَنفَرِد بها أشخاصٌ دونَ غيرِهم.

مَرَاكِزُ اللُّغَةِ في الدِّمَاغِ language areas/centers

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على المراكِز والمناطِقِ والأجزاءِ الواقِعَةِ في دِماغ الإنسانِ، المسؤولةِ عن اللغة من حيث اكتسابُها واستعمالُها فَهمًا وإنتاجًا. وهي الأجزاءُ التي تتَأثَّر لغةُ الإنسانِ حين يحدُث فيها خَلَلٌ، وأهمُّها ثلاثُ مناطق، هي: منطَقةُ بروكا أو المنطقةُ الحرَكية، ومنطَقةُ فيرنيكه أو المنطقةُ الحِسِّية، والتَّلفيفَةُ الزَّاوِيَّة. راجع Broca's Area, Wernike's Area, Angular Gyrus.

فُنُونُ اللُّغَةِ language arts

مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى مهـارات اللغـةِ الـتي يتضَمَّنهـا المنهـج، وهـي المهـاراتُ الأربـعُ: الاسـتِماعُ، والمحادَثَـةُ، والقـراءةُ، والكتابـةُ، يُضـاف إليهـا فـروعُ اللغـةِ اللازِمـةُ لاسـتعمالها؛ كالخَـطِّ، والإمـلاءِ، والقواعـدِ، والدَّلالـةِ.

اتِّجَاهٌ لُغَوِيٌّ language attitude

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني نظـرةَ الإنسـانِ إلى لغتـه الأمِّ، أو إلى لغـةٍ أخـرى، أو إلى لغـةٍ أجنَبيـةٍ أو ثانيـةٍ يتعلَّمها أو يُفَكِّـر في تعلُّمها، سـواء أكانـت تلـك النظـرةُ إيجابيـةً أم سَـلبيةً. تَشـمَل الاتجاهـاتُ بنوعَيْهـا، الإيجابيـةُ والسَّـلبيةُ، جوانـبَ لغويـةً وثقافيـةً واجتماعيـةً؛ كأهميَّـة اللغـةِ أو عَـدَمِ أهميَّتِها، وتقديـرِ ثقافَتِها ومَكانَـةِ الناطقـين بهـا، والاعتِقـادِ بسُـهُولة تعلُّمِها أو صُعُوبتِـه. والاتجاهـاتُ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ غالبـا مـا تؤثِّـر في تعلُّمها سَـلبًا أو إيجابًـا، وتحديـدُ هـذه الاتجاهـاتِ مُهـمٌّ في التخطيـط اللغـويِّ، وبنـاءِ المناهِـج، وإعـدادِ الموادِّ التعليميـة، وطرائـقِ التدريـسِ وإجراءاتِـه.

جَاذِبِيَّةُ اللُّغَةِ language attraction

قُـدرَةُ لغـةٍ مـا علـى اجتِـذاب أعـدادٍ كبـيرةٍ مـن النـاس لتعلُّمها واسـتعمالِها. وقـد تتمَتَّـع اللغـةُ بهـذه القُـدرَةِ لا لذاتهـا، وإنمـا لأسـبابٍ خارِجيـة؛ كأن تكـون وَسـيلةً لتحقيـق أهـدافٍ دِينِيـةٍ أو ثقافيـةٍ أو مادِّيَّـةٍ أو سياسـية.

انْدِثَارُ اللُّغَةِ language attrition/loss

تـآكلُ اللغـةِ تدريجيًّـا وضَياعُهـا علـى مسـتوَى الفَـردِ أو المجتَمَـع، سـواء أكانـت لغـةً أمًّـا أم لغـةً ثانيـةً أم أجنَبيـة. فاللغـةُ الأمُّ تتـلاشَى في مجتَمَعهـا إذا لـم يَسـتَعمِلها النـاسُ في حياتهـم، أو حـين تَغلِبُهـا لغـاتٌ وافـدةٌ، وتتـلاشَى لـدى الأفـرادِ المهاجِريـن إلى بـلادٍ ناطِقَـةٍ بغيرهـا إذا لـم تُتَـح لهـم فُـرَصُ اسـتعمالِها. وقـد تتَـلاشَى اللغـةُ لـدى الأفـرادِ لأسـبابٍ نفسـيةٍ أو مرَضِيَّـة؛ بسـبَب العاهـاتِ أو التقـدُّمِ في العُمُـر. واللغـةُ الثانيـةُ أو اللغـةُ الأجنبيـةُ تتَـلاشَى لـدى الفَـردِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إذا لـم يُمارِسـها بشَـكلٍ متَواصِـل، أو بسـبَب عاهَـةٍ أو لتقَـدُّم في العُمُـر. وتُشـير الدراسـاتُ في تَـلاشِي اللغـاتِ الثانيـةِ إلى أن ذلـك يختَلِـف بحسَـب نـوعِ المهـارَةِ أو العنصُـرِ اللغـويِّ، وزمـنِ اكتِسـابِه. راجـع language death.

وَعْيٌ لُغَوِيٌّ language awareness

١- المعرِفَـةُ اللغويَّـة عامَّـةً، أو المعرِفَـةُ بالنِّظـام اللغـويِّ العـامِّ، والنِّظـامِ اللغـويِّ الخـاصِّ بلُغَـةٍ معيَّنَـة؛ سـواء مـن حيـث طبيعـةُ اللغـةِ اجتِماعِيًّـا ونفسـيًّا، أو في نظامهـا التركيبـيِّ مـن صَـرفٍ ونحـوٍ. راجـع meta-linguistic, meta-linguistic knowledge.

٢- مَعرِفَـةُ المـرءِ قواعِـدَ لغَتِـه الأمِّ مَعرِفَـةً نظريَّـةً تفصيليَّـةً في الأصـوات والصَّـرفِ والنحـوِ والدّلالَـةِ والاسـتِعمالاتِ التَّداوُليـة، وهـي مَعرِفَـةٌ نـادَى بهـا بعـضُ اللغويِّـين التربويِّـين في كلٍّ مـن الوَلايـات المتَّحـدَةِ الأمريكيـةِ وبريطانيـا، حين أكَّـدوا ضَـرورَةَ مَعرِفَـةِ الطـلابِ قواعِـدَ لغَتِهـم الإنجليزيـةِ مَعرِفَـةً صَريحَـةً مباشِـرَةً. راجـع meta-language.

عَائِقٌ لُغَوِيٌّ language barrier

وَصـفٌ يُطلَـق علـى كلِّ مـا يمنَـع المـرءَ مـن التواصُـلِ مـع النـاس والتفاهُـمِ معهـم؛ لعَـدَم قُـدرةِ كلِّ طـرَفٍ منهمـا علـى التواصُـل بلُغـة الطـرَفِ الآخَـر. ويكـون هـذا العائـقُ بـين الأفـرادِ كمـا يكـون بـين الأُمَـمِ والشُّـعوب.

سُلُوكٌ لُغَوِيٌّ language behavior

وَصـفٌ عـامٌّ يُطلق علـى أنـواعٍ مـن السُّـلوك اللغـويِّ للفَـرد والجَماعَـة، في اللغـات الأمِّ واللغاتِ الثانيـةِ والأجنَبية.

انْحِيَازٌ لُغَوِيٌّ language bias

وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ التربويـين الغربيـين علـى الكتُـب المدرسـيةِ القديمـة، لأنهـا - في نظرهـم - تقـدِّم للطـلاب والطالبـاتِ مـوادَّ تعليميـةً ليسَـت مناسِـبَةً لهـم مـن الناحيـة اللغويـة.

فالطالباتُ يُعَرَّضنَ لموادَّ تعليميةٍ تُستَخدَم فيها ضَمائرُ المذكَّر، وذوو الاحتياجاتِ الخاصَّةِ تُقدَّم لهم موادُّ تعليميةٌ مُوَجَّهَةٌ للأسوياء وغيرُ مناسِبَةٍ لهم، وهكذا.

حَدٌّ لُغَوِيٌّ language boundary

الحَدُّ أو الحُدودُ الجغرافيةُ الفاصِلةُ بين لغةٍ وأخرى، كما تَبدو في خُطوط الأطلَسِ اللغوِيِّ، سواء أكانت هذه الحُدودُ حَقيقيةً أم وَهمِيَّة.

إحْصَاءٌ لُغَوِيٌّ language census

دراسةٌ إحصائيةٌ لجَمع مَعلوماتٍ عن لغةٍ ما، أو عن لَهجَةٍ من لَهَجاتها، أو جَمعِ مَعلوماتٍ عن مجموعةٍ من اللغات أو مجموعةٍ من اللَّهَجات؛ من حيث عَدَدُ الناطقين بها، وتوزيعُها جُغرافيًّا واجتماعيًّا، والمقامُ الذي تُستَعمَل فيه في البَيت والمدرَسةِ والعَمَلِ وغيرِ ذلك.

تَغيُّرٌ لُغَوِيٌّ language change

التَّغيُّرُ الذي يحدُث للغةٍ ما عَبْرَ تاريخِها؛ بسبَب عواملَ سياسيةٍ أو اقتصاديةٍ أو ثقافيةٍ أو تاريخيةٍ أو عسكرية. وهو ظاهِرَةٌ تُصيب جميعَ اللغاتِ بلا استِثناء، مع اختلافٍ في نوع التغَيُّرودرَجَتِه. فبعضُ اللغاتِ تتغَيَّر أصواتُها ومفرَداتُها وتراكيبُها ودِلالاتُها تَغيُّرًا يؤدِّي إلى صُعوبَةِ فَهمِ ما كُتِب بها قبلَ بضعةِ قُرون، كحال اللغةِ الإنجليزيةِ مثلا. وبعضُ اللغاتِ تتغَيَّر مفرَداتُها ودِلالاتُها وأساليبُها، أما أصواتُها وصيَغُها وتراكيبُها فلا تتَغَيَّر تغَيُّرًا يؤدِّي إلى عَدَم فَهمِها، كحال اللغةِ العربية مثلا. راجع language shift.

انْقِسَامٌ لُغَوِيٌّ language cleavage

أن تَنقَسِم لغةٌ ما إلى عِدَّة لغات؛ نتيجةَ تعَدُّدِ لَهَجاتِها الجغرافية، أو لأسبابٍ وعواملَ تاريخيةٍ أو ثقافيةٍ أو اجتماعيةٍ أو اقتصاديةٍ أو سياسيةٍ. مثالُ ذلك ما حَدَث للُّغة اللاتينيةِ الوُسطى التي تفَرَّعَت منها الفرنسيةُ والإيطاليةُ والإسبانيةُ والبرتغاليةُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَادٍ لُغَوِيٌّ language club

نـادٍ يُقـام في مدرسـةٍ أو جامعـةٍ أو غيرِهمـا، يَنضَـمُّ إليـه ذوو الميُـولِ اللغويـةِ مـن الطـلابِ وغيرِهـم؛ ليُنَمُّـوا ميُولَهـم، ويُمارِسـوا هِواياتِهـم. وغالبـا مـا يكـون رُوَّادُه مـن الناطقـين باللغـة، وقـد يَنضَـمُّ إليهـم المتخَصِّصـون فيهـا المهتَمُّـون بهـا مـن الناطقـين بغيرهـا.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ language competence

المعرِفـةُ اللغويـةُ الكامِنَـةُ في ذِهـن الإنسـانِ عـن لغتـه مـن حيـث أصواتُهـا ومفرَداتُهـا وتراكيبُهـا ودِلالاتُهـا وأسـاليبُ اسـتعمالاتِها. يـرَى تشومسـكي وأتباعُـه أن هـذه الكِفايَـةَ أو المعرِفـةَ فِطريَّـةٌ موجـودةٌ لـدى كلِّ إنسـانٍ منـذ وِلادَتِـه، ولا يتطَلَّـب وجودُهـا تَوجيهـا ولا تَصويبـا للأخطـاء، ولا تَعلُّمـا للقواعـد، وتَظهَـر في أداء المتكلِّـم language performance، ذلـك الأداءُ الـذي يُفـتَرَض أن يكـون صـورَةً لهـا، لكنـه غـيرُ لازمٍ في جميـع الحـالات. فالناطِـقُ باللغـة قـد يُخطِئ في الأداء، لا لنَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة، بـل لأسـبابٍ أدائيـةٍ عارِضَـة. والكِفايَـةُ اللغويـةُ يمكـن أن تكـون في اللغـة الثانيـةِ كمـا تكـون في اللغـة الأمِّ.

فَهْمُ اللُّغَةِ language comprehension

العَمَليـاتُ الذِّهنِيـةُ الـتي تَقـود المرءَ إلى فَهـمِ المعـنى في نَـصٍّ مَنطـوقٍ أو مَكتوب، وتُـدرَس ضِمنَ نظريـاتِ علـمِ اللغـةِ النفسـيِّ، وعلـمِ النفـسِ المعـرِفيِّ، واكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة. ومـن هـذه العمَليـاتِ الملاحَظـةُ والإدراكُ والتحليـلُ والتركيـبُ والتصـوُّرُ والتَّجريـدُ ونحـوُ ذلـك، إضافـةً إلى المعرِفـة اللغويـةِ باللغـة الهَـدَفِ ومـا تتطَلَّبـه هـذه المعرِفـةُ مـن عوامـلَ داخليـةٍ وخارجيـة.

صِرَاعٌ لُغَوِيٌّ language conflict

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى التَّنافُـس الـذي يَقَـع بـين لغَتَـين أو أكـثَرَفي منطقـةٍ أو مجتَمَـعٍ مـا مـن أجـل البَقـاءِ أو الهَيمَنَـةِ علـى المجتَمـع في نـواحي الحيـاة، ولاسـيَّما في مجـالات التواصُـلِ والتعليـمِ والإعـلام.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ضَوَابِطُ لُغَوِيَّةٌ language constraints

الضوابطُ والقوانينُ التي تحكُم لغةً ما، ولاسيَّما القواعدُ والقوانينُ التي تحكُم استعمالَ الصِّيَغِ الصرفية، والتراكيبِ النحوية، والمفرَداتِ المعجَمية، والدَّلالاتِ، والأساليبِ البَلاغيةِ، والمفاهيمِ التَّداوُلية.

احْتِكَاكٌ لُغَوِيٌّ language contact

مصطلح لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى أيِّ احتِكاكٍ أو تَماسٍّ يَقَع بين لغَتَين، يؤدِّي إلى تأثُّر إحداهما بالأخرى وتداخُلِهما أحيانا. وغالبا ما يحدُث هذا التأثُّرُ حين تتَجاوَر اللُّغَتان في دولةٍ واحدةٍ كحال بعضِ اللغاتِ في الهند ونيجيريا، أو تكونان في دولَتَين متَجاوِرَتَين مع تواصُل الناطقين بهما كالعربية والتركيةِ بين سوريا وتركيا، وفي عَدَدٍ من دوَل أفريقيا. وقد يحدُث الاحتِكاكُ اللغويُّ في الدوَل ذاتِ الجماعاتِ اللغويةِ أو العِرقِيةِ المهاجِرَةِ من مناطِق مختَلِفة، كما في كندا وأمريكا وأستراليا. وتأثيرُ إحدى اللغَتَين في الأخرى يكون في الأصوات والتراكيبِ والمفرَداتِ الدَّلالةِ، وفي إستراتيجيات الاتصالِ أيضا.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بالمُحْتَوَى language content-based instruction

منهجٌ أو طريقةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنبيةِ والثانية، تُقَدَّم فيه اللغةُ الهَدَفُ للأجانب في مرحَلةٍ مبكّرةٍ، أي قبلَ تَمَكُّنهم من مهاراتها، من خلال محتوى نصوصٍ طبيعيةٍ غيرِ مَصنوعَة. يهتَمُّ هذا المنهجُ بتَنميَة مهاراتِ الطلابِ في المقرَّرات الأساسيةِ في المدرسة أو الجامعةِ أكثَرَ من اهتِمامه باللغة نفسِها. ولهذا المنهجِ عدَّةُ تطبيقات، أبرَزُها برنامجُ الدَّمجِ أو الانغِماسِ immersion program، وهو إدماجُ الناطقِ بغيرِ لغةِ التدريسِ في برامجَ تعليميةٍ أعِدَّت مقرَّراتُها للناطقين بها في مراحِل التعليمِ الأساسِ أو في الجامعة، من غير شَرحٍ مباشِرٍ للغة بطَريقَةٍ منفَصِلةٍ عن المحتوَى المقَدَّم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدَوَّنَةٌ لُغَوِيَّةٌ language corpus

المدوَّنَـةُ اللغويـةُ الـتي جُمِعَـت نُصوصُهـا آليًّـا، وهُيِّئَـتْ للدُّخـول إليهـا والاسـتَفادَةِ منهـا آليًّـا أيضـا؛ لأهـدافٍ لغويـةٍ تحليليَّـةٍ أو تعليميَّـة، خِلافـا للمُدَوَّنـات غـيرِ اللغويـة؛ كالمدوَّنـاتِ السياسـية، والمدوَّنـاتِ القانونيـة، والمدوَّنـاتِ التاريخيَّـة، والمدَوَّنـاتِ العِلميـة، وغيرِهـا، علـى الرُّغـم مـن أنَّ كلَّ المدوَّنـاتِ لغويـةُ المحتَـوَى. راجـع corpus, corpus linguistics.

صِحَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language correctness

صِحَّـةُ اسـتعمالِ اللغـة، وتتمَثَّـل في تَقَيُّـد الصِّيَـغِ والتراكيـبِ اللغويـةِ والمفـرَداتِ المسـتَعمَلةِ بقواعـد اللغـةِ وقوانـينِ اسـتِعمالِها، وفقـا لمعايـيرَ معيَّنـةٍ مُعتَـبَرةٍ لـدى الناطقـين بتلـك اللغـة.

١- دَوْرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ language courses

البرامِـجُ الـتي تُقـام لمجموعـةٍ مـن متعلِّـمي اللغـةِ الأجنَبيـةِ في فـتَرَةٍ أو فـتَراتٍ محـدَّدَة، غالبـا مـا تكـون قصـيرَةَ المـدَّة، وذاتَ أهـدافٍ محـدَّدَة. مـن ذلـك مثـلا الـدَّوراتُ اللغويـةُ الـتي تُقـام لتعليـم اللغـاتِ للدُّعـاة أو للدِّبلوماسـيِّين أو لرِجـال الأعمـالِ أو للسُّـيّاح أو لرِجـال الأمـنِ أو الاسـتخبارات. ويُفَضَّـل في هـذه الـدَّورات اسـتعمالُ طرائـقِ تدريـسٍ معَيَّنـةٍ لـكلِّ فئـةٍ مُسـتَهدَفَة؛ كالاسـتجابَة الجَسَـديةِ الكامِلَـةِ TPR للسُّـيّاح، وبعـضِ تَطبيقـاتِ المذهَـبِ الاتصـالِيِّ للدِّبلوماسـيِّين.

٢- مُقَرَّرَاتٌ لُغَوِيَّةٌ

وَصـفٌ عـامٌّ للمقـرَّرات والمـوادِّ التعليميـةِ الـتي تُقـدَّم في برنامـجٍ لتعليـم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة؛ سـواء أكانـت مقـرَّراتٍ متَّصلـةً مُتكامِلـةً، أم مقـرَّراتٍ قصـيرَةً ذاتَ أهـدافٍ محـدَّدَة.

إبْدَاعِيَّةُ اللُّغَةِ language creativity

إحـدى السِّـماتِ البـارِزةِ في اللغـة الإنسـانيةِ الـتي تُمَيِّزهـا عـن غيرهـا مـن اللغـات المصنوعَـةِ وعـن بعـض أشـكالِ الاتصـالِ لـدى المخلوقـاتِ الأخـرى. اهتَـمَّ تشومسـكي بهـذه السِّـمَة،

وأبرَزَهـا في نظريتـه الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـة، ويَقصُـد بهـا قُـدرَةَ الإنسـانِ الناطِـقِ بلغـةٍ معيَّنـةٍ على فَهـم عَـدَدٍ غيرِ محـدودٍ مـن العناصِـر اللغويـةِ في لغتـه، وإنتاجِهـا، والحُكـمِ على مـا يَسـمَعه منهـا، ولـو لـم يَسـمَعها مـن قبـلُ أو يتـدَرَّب على اسـتعمالها، خلافـا للتفسـير البِنيَـويِّ السُّـلوكيِّ للُّغـة الـذي يـرى أنهـا أنمـاطٌ وتراكيـبُ شَـكليةٌ، تُكتَسَـب بطريقَـةٍ آليَّـة.

تَقَاطُعٌ لُغَوِيٌّ language crossing

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَمدَّه بـن رامبـتن Ben Rampton مـن مَفهـوم باختـين Bakhtin للنُّطق المزدَوَج، واسـتَعمَله في وَصف تنَـوُّعِ لغـةِ فَـرْدٍ حين يتحـدَّث إلى جماعَـةٍ لغويـةٍ لا ينتَمي إليها لغَويًّا أو عِرقيًّا. ضـرَب رامبـتن لهـذه الظاهِـرَةِ مثـلا بالتواصُـل بـين الإثْنيـاتِ اللغويـةِ في بريطانيـا؛ كالناطِـق بالبنجابيـة في بريطانيـا حـين يتحـدَّث مـع الناطقـين بالإنجليزيـة أو بالعربيـة، والبريطـانيِّ الأبيـضِ حـين يتحـدَّث بالإنجليزيـة المولَّـدَةِ مـع الناطِقـين بهـا، وهكـذا.

رِعَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ language cultivation

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استُعمِل بمعنى التَّخطيطِ اللغويِّ. راجع language planning

مَوْتُ اللُّغَةِ language death

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يَعـني اختِفـاءَ اللغـةِ مـن الاسـتعمال لغـةً أُمًّـا بطريقَـةٍ تدريجيـةٍ تـؤدِّي إلى مَوتهـا. فاللغـةُ قـد تَقَـع فَريسَـةً لِلُغـةٍ غازِيَـةٍ أو لغـةِ طَبَقَـةٍ عُليـا تُهَيْمِـن على معظَـم جوانـبِ الحيـاة؛ فتَضيـق مجـالاتُ اسـتعمالِ اللغـةِ المغلوبَـةِ حـتى لا تـكاد تُسـتَعمَل بـين الأطفـال، ثـم تظهَـر أجيـالٌ لا تعـرِف منهـا إلا كلمـاتٍ مَعـدودَةً تسـتَعمِلها في مجـالاتٍ محَلِّيـةٍ محـدودَة، وقـد تُحَـرَّف هـذه الكلمـاتُ فتَدخُـل ضِمـنَ مفـرَداتِ اللغـةِ الغازِيَـة. وقـد تَمـوت اللغـةُ في مكـانٍ وتحيـا في مكانٍ آخَـر؛ بسـبَب نُـزوحِ الناطقـين بهـا إلى أماكِـن أخـرى، كمـا حَـدَث لبعـض لغـاتِ إفريقيـا. وقـد تَمـوتُ اللغـةُ في مناطِـق ليسَـت مـن مناطِقهـا الأصليـة؛ فتَنحَسِـر منهـا إلى مَوَاطِنهـا الأصليـة، كمـا حَـدَث للُّغـة العربيـةِ حـين انحسَـرَت مـن معظَـم البـلادِ الإسـلاميةِ، لكنهـا بقِيَـت لغـةً أمًّـا أو لغـةً أولى في البـلاد العربيـة. وربمـا تَمـوت اللغـةُ

نتيجَـةَ ابتعـاد لَهَجاتِهـا عنهـا وتحوُّلهـا إلى لغـاتٍ مسـتَقِلَّة، كمـا حَـدَث للّاتِينِيـة. راجـع language attrition/loss.

تَرَاجُعُ اللُّغَةِ language decline

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتِماعـيٌّ، يُطلَق على المرحَلَة التي تَفقِد فيها اللغـةُ عَـدَدا كبيرا من الناطِقين بها يَفوق عَـدَدَ من يكتَسبونها، وهو مؤشِّـر يُنذِر بمَوت اللغـة. راجع language death.

قُصُورٌ لُغَوِيٌّ language deficiency

نَقـصٌ في لغـة الطفـلِ يَتمَثَّـل في بُـطء نُمُـوِّ لغَتِـه أو في جوانـب منهـا؛ لأسـبابٍ اجتماعيّـةٍ أو أُسـرِيَّةٍ أو نفسـيّةٍ أو عَصَبيّـة. ويتَّضِـح هـذا القُصـورُ حـين يَلتَحِـق الطفـلُ بالمدرسـة فيَجِـد صُعُوبـةً في مسـايَرَة أقرانِـه، لا في اللغـة وحَسـب، بـل في جميـع مقـرَّراتِ الدراسـة.

تَأَخُّرٌ لُغَوِيٌّ language delay

تأَخُّـرُ النُّمـوِّ اللغـويِّ لـدى الطفلِ في اكتسـاب لغتِـه الأمِّ، وتخَلُّفُـه عـن مراحِـل النُّمُـوِّ لـدى أقرانِه الأسـوياء؛ لأسـبابٍ وِراثيّـةٍ أو عَصَبيّـةٍ أو نفسـيّةٍ أو اجتماعيّـة. وقـد يكـون التأَخُّـرُ في مرحَلـةٍ أو مرحَلَتَـين، ثـم يَلحَـق الطفـلُ بأقرانـه في المراحِـل التاليَـة، وقـد يكـون التأَخُّـرُ في جميـع المراحِل.

تَحْدِيدُ وَظَائِفِ اللُّغَةِ language determination

مصطلـحٌ اسـتَعمله بيـورن يرنـود Björn Jernudd، لوَصـف أنمـاطٍ مـن التَّخطيـط اللغـويِّ، تُعنَى بتَعيـين أنـواعٍ مـن التَّنَـوُّع اللغـويِّ بحسـب الوَظائـفِ اللغويـةِ، وإلـزام المجتَمَـع بهـا؛ كمسـتَوَى الخِطـابِ الرَّسـميّ، ولغـةِ التعليـم، ولغـةِ القَضـاء، ولغـةِ الإعـلام، ولغـةِ المؤسَّسـات الدِّينيّـة.

١- النُّمُوُّ اللُّغَوِيُّ language development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني نُمُـوَّ لغـةِ الطفـلِ والمراحِـلَ اللغويـةَ الـتي يَمُـرُّ بهـا منـذُ وِلادَتِـه حـتى اكتِمـال لغَتِـه الأساسـيةِ قُبَيـل دُخولِـه المدرسـة. هـذا النمـوُّ يَسـيروفـقَ تـدَرُّجٍ طبيعـيٍّ منتَظـمٍ في الأصـوات والصـرفِ والنحـوِ والمفـرَداتِ والدَّلالـة، ومتَشـابهٍ لـدى جميـعِ أطفـالِ

العالَـمِ مهمـا اختَلَفَـت لغاتُهـم وتباعَـدَت بيئاتُهـم. ويُطلَـق مصطلـح النُّمُـوّ اللغـويّ أيضـا على اللغـة المرحَليّـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ interlanguage مـن الصِّغـار والكِبـار، وهـو أيضـا نُمُـوٌّ منتَظِـمٌ يَسـيروفـقَ مراحِـلَ متَشـابِهَة.

٢- تَطَوُّرُ اللُّغَةِ

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق على تَطـوُّرِ اللغـةِ ونُمُوِّهـا على مـدى عُصُـورٍ مُتَتاليـة، ومـا تَمُـرُّ بـه مـن ازدِهـارٍ وذُبُـولٍ وتقَـدُّمٍ وتأخُـر، ومـا تَنتَهـي إليـه مـن تَـوَزُّعٍ على لَهَجـاتٍ متعَـدِّدَةٍ، أو مَـوتٍ أو اندِثـار.

يَوْمِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language diaries

أسـلوبٌ في جمـع المـادَّةِ اللغويـةِ للبحـث في التَّجـارِب والخِـبراتِ اللغويـةِ ذات الصلـة باللغـةِ واسـتِعمالِها واكتِسـابِها والتواصُـلِ بهـا، سـواءٌ أكانـت لغـةً أمًّـا أم لغـةً ثانيـةً أم لغـةً أجنبيـةً. قـد تكـون هـذه اليوميّـاتُ مُعَـدَّةً إعـدادا مُسـبقا في هيئـة مذكِّـراتٍ دَوَّنهـا المفحـوصُ بنفسـه أوّلًا بأوّل، وقـد تُسَـجَّل عنـد مُقابَلَـةِ المفحـوصِ مُقابَلَـةً شَـخصيّة يُقـدِّم فيهـا للباحِـث خِبراتِـه وتجارِبَـه ومُشـكلاتِه، ونجاحَـه أو فَشَـلَه، ونحـوَ ذلـك. انتَهَـج بعـضُ اللغويِّـين هـذا الأسـلوبَ في بدايَـة القَـرن العِشـرين، في تَسـجيل تجارِبِهـم في تعلُّـم لغـاتٍ ثانيـةٍ أو أجنَبيـة وتَعليمِهـا، ومَعلوماتِهـم عـن النُّمُـوّ اللغـويِّ لـدى أطفالهـم. راجـع diary study.

عِلْمُ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ language didactics

فـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، يُعـنَى بتعليـم اللغـات، ومـا يتعَلَّـق بـه من وَضـع الخطَطِ والمناهـج، وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، وتَقنِيـاتِ التعليـم، وطرائـقِ التدريـس، واختِبـاراتِ اللغـة، وأسـاليبِ التَّقييـمِ، وإعـداد المعلِّمـين وتَدريبِهـم. راجـع pedagogical linguistics.

عَجْزٌ لُغَوِيٌّ language disability

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق على العَجْـز اللغـويِّ الوَظيفـيِّ العـامِّ لـدى المرء؛ بسـبَب خَلَـلٍ في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ. ويُفَـرِّق بعـضُ اللغويـين النفسـيّين بـين العَجـزِ اللغـويِّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بهذا المعنى وعُيوبِ النُّطقِ أو عُيوبِ الكلامِ speech defects، التي تؤثِّر في عُضوٍ من أعضاء النُّطق، وتظهَر في نوعٍ خاصٍّ من صُعوبات النُّطقِ ومشكلاتِ الكلام. فالعَجزُ اللغويُّ بهذا المفهومِ العامِّ قريبٌ من مَفهوم الحُبْسَةِ اللغويةِ aphasia، أو هو أنواعٌ مجتَمِعَةٌ من هذه الحُبْسَة. راجع aphasia.

اضْطِرَابَاتُ اللُّغَةِ language disorders

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على الاضطِرابات والمشكِلاتِ التي تُصيب لغةَ المرءِ نتيجَةَ إصاباتٍ عَصَبيةٍ أو أمراضٍ نفسية؛ فتَعُوق الوَظائفَ اللغويةَ فَهمًا واستِعمالًا. ويُعَبَّر عنها في المصادِرِ اللغويةِ النفسيةِ بعبارات مختَلِفةٍ؛ كالمشكلات اللغويةِ، وعُيُوبِ النُّطقِ articulation disorders، وأمراضِ الكلام أو اضطِراباتِ الكلام speech disorders.

مَسَافَةٌ لُغَوِيَّةٌ language distance

درَجَةُ التَّشابُهِ أو البُعدِ النِّسبيِّ بين لغَتَين. فقد تُشَابِه لغةٌ لغةً أخرى في جميع المستوَياتِ اللغويةِ من أصواتٍ وصرفٍ ونحوٍ ومعجَمٍ ودلالةٍ، فتكونان حينئذٍ متَقارِبَتَين، وقد تختَلِف لغتان في معظَم المستوَياتِ اللغوية، فتكونان متَباعِدَتَين. فالمسافَةُ بين الإنجليزيةِ والفرنسيةِ أبعَدُ من المسافَة بين الفرنسيةِ والإسبانيةِ مثلا، والمسافَةُ بين العربيةِ والسواحِيليةِ أقرَبُ من المسافَة بين العربيةِ والألمانية. يرى كثيرٌ من اللغويين، ولاسيَّما البِنيَويون السلوكيون منهم، أنه كُلَّما زادَت المسافَةُ بين اللغَتَين زادَت صُعوباتُ تعلُّمِ إحداهما على الناطِق بالأخرى. ولكن ثَمَّةَ مشكلات خاصة يُواجِهُها متعلِّمو اللغاتِ المشابِهَةِ للغاتهم الأمِّ، منها كثرَةُ النَّظائرِ الخادِعَةِ false cognates، وتحَجُّرُ الخَطأ في الكلمات والعباراتِ والتراكيبِ المتشابِهَة في بعض الجوانبِ في اللغَتَين.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ language diversity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُسمَّى أيضا التَّعَدُّدِيَّةَ اللغويةَ linguistic pluralism، ويُقصَد به وُجودُ أكثَرَ من لغةٍ أو لهجةٍ في المجتَمَع الواحِد، ويُطلَق على اختِلاف اللغاتِ في العالَم؛

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الـذي يُعَـدَ مَزِيَّـةً حـين يُنظَـر إليـه نَظـرَةَ تعايُـشٍ ثقـافيٍّ وحَضـارِي، ومُشـكلةً حـين يُنظَـر إليـه مـن مَنظـور التَّخطيـطِ اللغـوي.

تَوْثِيقٌ لُغَوِيٌّ language documentation

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُقصَـد بـه التَّسـجيلُ المنظَّـمُ لعَيِّنـاتٍ مـن اللغـة المنطوقَـةِ والمكتوبَـة، لأغـراضٍ مختَلِفَـة؛ كدراسَـة حاضِـرِ اللغـةِ ومُقارَنَتِهـا بماضيهـا، ورَصـدِ نُمُوِّهـا وتَطَوُّرِهـا، أو لحِفـظ اللغـاتِ أو اللهَجـاتِ المهـدَّدَةِ بالانقِـراض.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تَطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه تَسـجيلُ النُّمُـوِّ اللغـويِّ المرحَلـيِّ لعيِّنـاتٍ مـن متعلِّمي لغـةٍ معيَّنـة، أو تَسـجيل النُّمُـوِّ اللغـويِّ لمجموعَـةٍ مـن الأطفـال؛ لأغـراض البَحـثِ العِلـميِّ في النُمُـوِّ اللغـويِّ واكتِسـابِ اللغـةِ الأمِّ أو اللغـةِ الثانيـة.

هَيْمَنَةٌ لُغَوِيَّةٌ language dominance

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى سَـيطرَة لغـةٍ علـى لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى في مجتَمَـعٍ مـا؛ لأسـبابٍ ثقافيـةٍ أو دينيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـيةٍ أو اقتصاديـةٍ أو عسـكَرية. راجـع dominant language.

٢- مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يَعـني اسـتعمالَ الفَـردِ لغـةً مـا مـن اللغـات الـتي يُجيدُهـا أكـثَرَ مـن غيرهـا، سـواء أكانـت لغـةً أمًّـا أم ثانيـةً أم أجنَبيـة. راجـع dominant language.

تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ language education

فـرعٌ مـن فـروع علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ، بـل هو أبـرَزُ هـذه الفـروع وأهمُّهـا، يَشـمَل تعليـمَ اللغاتِ الأمِّ وتعليـمَ اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنَبيـة، ويحـوِي هـذا الفَـرعُ فُرُوعًـا مـن أهمِّهـا طرائـقُ تدريـسِ اللغـات وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، واختبـاراتُ اللغـة. راجـع foreign language education, language didactics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ذَاتِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language ego

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه شُـعورُ الفَـردِ بذاتـه وشَـخصيَّتِه، واعـتِزازُه بقيَمِـه، وارتبـاطُ هـذا الشُّـعورِ بجوانـب مـن لغتـه الأمّ، ونُمُـوُّ هـذا الارتبـاطِ وثَباتُـه وقُوَّتُـه. يـرى غايـورا أن هـذا الشـعورَ بالذَّاتيَّـة اللغويـةِ يَحـول بـين المتعلِّـم وإتقـانِ اللغـةِ الهَـدَف، ولاسـيَّما في نُطـق الأصـوات.

هَنْدَسَةُ اللُّغَةِ language engineering

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى نَمَـطٍ مـن التَّخطيـط اللغـويِّ language planning، يُقصَـد بـه الجُهُـودُ اللغويـةُ المنظَّمَـةُ الـتي تُبـذَل لحَـلِّ المشـكلاتِ التواصُليـةِ في مجتَمَـع اللغـةِ أو خارِجَـه بدراسـة عَـدَدٍ مـن اللغـات في المجتَمَـع، أو بدراسـة اللَّهَجـاتِ المسـتَعمَلةِ فيـه؛ لبنـاءِ سياسـةٍ لغويـةٍ تَنتَهـي باختيـار اللغـةِ أو اللَّهجَـةِ أو الاسـتعمالِ الـذي يـؤدِّي إلى زيـادة كِفايَـةِ الاتصـالِ اللغـويِّ داخِـلَ المجتَمَـعِ أو خارِجَـه. وقـد يُسـتَعمَل المصطلـحُ بمعـنى التَّخطيـطِ اللغـويِّ. راجـع language planning.

٢- مصطلـحٌ في اللسـانيات الحاسـوبيّةِ والترجَمـةِ الآليَّـة، يُقصَـد بـه تَطبيـقُ المعرِفـةِ باللغـة المنطوقَـةِ والمكتوبَـةِ في بنـاء أنظِمَـةٍ قـادِرَةٍ علـى تَعـرُّف اللغـةِ البَشَـريّةِ وفَهمِهـا وترجَمَتِهـا، وتطويـرِ لغـاتٍ تقنيَّـة، لخِدمَـة الترجَمـةِ الآليـة، وتعـرُّفِ الـكلام، والقـدرَةِ علـى تركيـب الجُمَـل، والبحـثِ الـدَّلالي، واسـتِدعاءِ المعلومـات. تهـدف الهندسـةُ اللغويـةُ إلى تَيسـيراسـتِخدام التَّطبيقـاتِ المختَلِفـةِ، وزيـادَةِ احتِمـالاتِ التَّواصُـلِ بـين لغـاتِ العالـم، بدَمـج الطـرُقِ الجديـدةِ لمعالجَـة اللغـةِ الشـفهيةِ والمكتوبـة؛ كإنشـاء الوَثائـقِ وإدارتِهـا، وخَدمـاتِ المعلومـاتِ والاتصـالات، والترجَمـة، واكتسـابِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

إثْرَاءٌ لُغَوِيٌّ language enrichment

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليمـيٌّ، يُسـتَعمَل أحيانًا لوَصـف تعليـمِ اللغـةِ حـين يكـون جُـزءًا مـن برنامَـجٍ في تعليـمٍ تعويـضيٍّ؛ سـواء أكانـت اللغـةُ الهَـدَفُ المـرادُ إثراؤهـا لـدى المتعلِّـمين لغـةَ التعليـمِ السـائدةَ في المجتَمَـع، أم لغـةً خاصّـةً بأقَلِّيَّـةٍ إثنيَّـة أو دِينيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَخْطاءٌ لُغَوِيَّةٌ language errors

مُخالَفَةُ أداءِ المتعلِّمِ نظامَ اللغةِ الهَدَفِ بشَكلٍ متكَرِّرٍ ومنتَظِمٍ ومحَدَّدٍ في مراحِلَ معَيَّنة. والأخطاءُ اللغويةُ بهذا التعريفِ جُزءٌ من اللغة المرحَليّةِ للمتعلِّم، وتختَلِف عن الهَفَوات أو الزَّلّاتِ التي يَقَع فيها المتعلِّمُ بطريقةٍ عَشوائيّةٍ أو نادِرَة.

حَدَثٌ لُغَوِيٌّ language event

وَصفٌ لأيّ حدَثٍ أو حالَةٍ تكون اللغةُ طَرَفا فيهما. ولأن معظَمَ الحالاتِ والمواقِفِ تتَطلّب تفاعُلات، فإن اللغةَ هي محوَرُ الأحداثِ في الحياة اليومية، أي إن الحدَثَ اللغويَّ هو الأساس.

مَذْهَبُ الخِبْرَاتِ اللُّغَوِيَّةِ language experience approach

مذهبٌ في تعليم القراءةِ للأطفال الصِّغار؛ يعتَمِد على خِبراتهم الشخصيةِ في الحياة، ومهاراتِ اللغةِ ومفرَداتِها التي اكتَسبوها خارِجَ حُجرَةِ الصَّفِّ. ولتَطبيق هذا المذهب، يَطلُب المعلِّمُ من الأطفال أن يحَدِّثوه عن خِبراتهم وقصَصِهم، ويُسَجِّل – في الوَقت نفسِه – كَلِماتِهم في مُربَّعاتٍ أو جَداوِل، ثم يَنطَلِق منها لتعليمهم القراءة.

مَلَكَةٌ لُغَوِيَّةٌ language faculty

القُدرَةُ الفِطرِيّةُ، أو الاستعدادُ الفِطرِيُّ الذي يَملِكه المرءُ لفَهم اللغةِ واستعمالِها، ولاسيَّما اللغةُ الأمُّ، وهي سِمَةٌ تَمَيَّزبها الإنسانُ دونَ غيرِه من المخلوقات. أطلَق العلماءُ واللغويون على هذه الظاهِرَةِ أسماءً مختَلِفةً، في القديم والحديث؛ كالقُدرَة اللغوية، والفِطرَةِ اللغوية، والغَريزَةِ اللغويةِ، إضافةً إلى مصطلح المَلَكَة اللغوية الذي اشتُهِر به ابنُ خَلدون. راجع language competence.

فَصِيلَةٌ لُغَوِيَّةٌ language family

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق على مجموعَةٍ من اللغات التي تَربِطها علاقةٌ في أصلها تُشبِه أفرادَ العائلةِ البَشَرية؛ كالعائلَة الهنديةِ الأوروبية، والعائلَةِ السّامِيّةِ الحامِيّة، والعائلَةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصِّينيّـةِ التِّبْتِيَّـة. وثمَّـةَ مناهـجُ مختَلِفـةٌ لتَصنِيـف العائـلاتِ أو الفَصائـلِ اللغويـة، وقـد يختَلِـف اللغويـون في كل تَصنِيـف. راجـع family of languages.

طَلاقَةٌ لُغَوِيَّةٌ language fluency

اسـتعمالُ اللغـةِ بشَـكل عَفـويٍّ تِلقـائيٍّ سَـلِسٍ. وحـين يَـرِد هـذا المصطلـحُ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ يُقصَـد بـه عَـدَمُ التوقُّـفِ عنـد الدِّقَّـةِ أو الصِّحَّـةِ اللغويـةِ language accuracy، لاسـيّما حـين تكـون الثانيـةُ مُعِيقـةً لـلأولى. راجـع fluency, accuracy.

اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ Language for Academic Purposes (LAP)

راجع Enlish for Academic Purposes (EAP).

اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ Language for Special/Specific Purposes (LSP)

تعليـمُ اللغـةِ أو تعلُّمُهـا لأغـراضٍ خاصَّـة، تتمَثَّـل في برامـجَ لغويـةٍ تعليميـةٍ محـدودَةِ المسـتوى ومحَـدَّدَةِ الهَـدَف، تُعَـدُّ لنـوعٍ خـاصٍّ مـن المتعلِّمـين؛ كالأطبّـاء والمهندِسـين والدِّبلوماسـيِّين ورِجـالِ الأعمـالِ وموَظَّفي الطيران ومن في حُكمهم، وتُحَـدَّد مَوادُّهـا وعناصِرُهـا اللغويـةُ في ضَـوء حاجـاتِ المتعلِّمـين وأهدافِهـم. يَنـدَرِج تحـتَ هـذا المصطلَـحِ مصطلحـاتٌ فَرعيـة، منهـا: تعليـمُ اللغـةِ لأغـراضٍ أكاديميـةٍ language for academic purposes، وتعليـمُ اللغـةِ لأغـراضٍ علميـةٍ وتِقَنِيَّـة language for science and technology. تَشـتَهِر اللغـةُ الإنجليزيـةُ بهـذا النـوعِ مـن البرامِـج، بـل إن هـذا المصطلـحَ نَشـأ في اللغـة الإنجليزيـة؛ فيُقـال مثـلا: الإنجليزيـةُ لأغـراضٍ خاصَّـةٍ English for Special/Specific Purposes (ESP). ويُقابِـل هـذا المصطلَـحَ مصطلَـحُ: اللغـةُ لأغـراضٍ عامَّـةٍ Language for General Purposes (LGP)، وهـي الأغـراضُ الـتي تصلُـح لغالِبِيَّـة المتعلِّمـين.

وَظَائِفُ اللُّغَةِ language functions

الوَظائـفُ الأسـاسُ الـتي تُؤدِّيهـا اللغـةُ، وفقـا لمـا يـراه كثـيرٌ مـن اللغويـين، أو وفقـا لنظريـة هاليـداي. راجـع functions of language.

الأَلْعَابُ اللُّغَوِيَّةُ language games

هـي الألعـابُ الـتي تُسـتَخدَم وَسـائلَ لتَيسـيرتعلُّمِ اللغـةِ الهَـدَفِ وتعليمِهـا، سـواء أكانـت أنشِـطةً ترفيهِيـةً أم وَسـائلَ تعليميـة، في داخِـل الفَصـلِ أو خارجَـه. وهـي أنـواعٌ كثيـرة، منهـا: ألعـابُ المهاراتِ اللغويـة، وألعـابُ الاتصـال، والألعـابُ الجَماعيـةُ. وتُسـتَخدَم فيهـا الأشـياءُ الحقيقيـةُ والصُّـورُ والمكعَّبـاتُ والألغـازُ والمتاهـاتُ والمسـابَقاتُ ونحوُهـا، ومعظَـمُ هـذه الألعـابِ تحوَّلَـت إلى ألعـابٍ إليكترونيـةٍ حاسـوبية.

النِّظَامُ الآلِيُّ لتَوْلِيدِ اللُّغَةِ language generation system

نظـامٌ آليٌّ حاسـوبيٌّ، يتلَقَّـى طلبـاتِ تَخاطُـبٍ باللغـة الطبيعيـةِ مـن مُسـتَعمِله للاسـتِعلام عـن أُمـورٍ في مجـالِ تخَصُّـصٍ معـيَّن؛ فيُحَلِّـل نظـامَ الاستفسـارات، ويَبحَـث في ذاكِرَتـه عـن المفاهيـم المنطِقِيـةِ الـتي تُناسِـب الـرَّدَّ علـى الاستفسـارات، فيَختـار الألفـاظَ الـتي تَـدُل علـى هـذه المفاهيـم، ثـم يَختـار الصِّيَـغَ والتراكيـبَ اللغويـةَ المناسِـبة؛ فيُدخِـل فيهـا الألفـاظَ المختـارَةَ، ويَوَلِّـد نَـصَّ الـرَّدِّ علـى الاستِفسـار، ويَعرِضُـه علـى شاشَـة الجِهـازِ أو يَطبَعُـه.

عَوَقٌ لُغَوِيٌّ language handicap

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى تخلُّـف الصغيـرعـن اللّحـاق بأقرانـه لغويًّـا، وعلـى العَجْـز اللغـويِّ لـدى الكبـيرلأسـبابٍ مرَضيّـةٍ أو بسَـبَب التقـدُّم في العُمـر. ويُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى العَـوَق اللغـويِّ الشـاملِ، وعلـى العَـوَق اللغـويِّ المحـدود، ويُطلَـق علـى المَعُـوق لُغَويًّـا: language handicaped. راجـع language disability, language retardation.

أَيْديُولُوجِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language ideology

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه الاتجاهـاتُ والقَناعـاتُ حَـولَ لغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنـة، الـتي غالبـا مـا تَسـتَنِد إلى قِيَـمٍ أو مَفاهيـمَ ثقافيـةٍ معيَّنـة، ويُفسَّـر في ضَوئهـا بقـاءُ لغـةٍ أو اندِثـارُ أخـرى، أو هيَمَنَـةٌ لغـةٍ علـى غيرهـا مـن اللغـات في مجتَمَـع معـيَّن. تُفيـد نتـائجُ بعـضِ الدراسـاتِ أن لغـةَ الطبَقَـةِ العُليَـا أو لهجَتَهـا في مجتَمَـعٍ مـا تُهَيمِـن علـى اللغـات أو اللهَجـاتِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأخرى، ويُعجَب بها الناسُ؛ بتَأثيرِ التعليمِ ووَسائلِ الإعلامِ التي تُهَيمِن عليها هذه الطبَقَةُ، وليس نتيجةً لقوّةِ اللغةِ نفسِها.

اللُّغَةُ في التَّعْلِيمِ language in education

١- مصطلحٌ لغويٌّ تَعليميٌّ، يُشيرإلى وَظيفَةِ اللغةِ الأمِّ في التعليمِ العامِّ والجامِعيّ، والأساليبِ التي يجب أن تُقَدَّم بها هذه اللغةُ في المناهِج والمقرَّراتِ والموادِّ التعليمية، وأن تُواكِب النُّمُوَّ اللغويَّ للطلاب لا في المقَرَّرات اللغويةِ وحَسب، وإنما في الرياضيات والعُلومِ الطبيعيةِ والعُلومِ الاجتماعيةِ أيضا، وأن يُستَنَد في ذلك إلى سياسَةٍ لغويةٍ واضِحَةِ المعالِمِ وتخطيطٍ لغويٍّ سَليم.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تَطبيقيٌّ، يُطلَق على تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ في التعليمِ العامِّ والجامِعيّ والقَوانين والسِّياساتِ اللغويةِ التي تحْكُمه، حيث تُعَلَّم اللغةُ الأجنبيةُ مُقَرَّرًا مُنفَصِلًا subject matter، أي لا تكون لغةَ التعليمِ في جميع المقرّرات. في هذه الحالَةِ، يُستَخدَم المصطلَحُ بصيغَة الجَمعِ languages، خِلافا للحالَة الأولى التي تُستَخدَم فيها اللغةُ مُفرَدَةً language.

٣- مصطلَحٌ في السياسة اللغوية، يُشيرإلى ضَرورَة تعليمِ الطلابِ في المرحَلة الثانويةِ قواعِدَ لغَتِهم الأمِّ وقوانينَها تعليما صَريحا ومُباشرا، وهو اتِّجاهٌ يَقوده بعضُ اللغويِّين والتربويِّين في البلاد الناطِقَةِ بالإنجليزية. راجع language awareness, meta-language, meta-linguistics.

مُدْخَلٌ لُغَوِيٌّ language input

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على ما يَتلقَّاه متعلِّمُ اللغةِ من حديثٍ مَنطوقٍ أو يقرَؤه من نَصٍّ مَكتوب، ويُفيدُه (هذا المُدخَلُ) في اكتساب اللغةِ الهَدَف، ويُقابِله المُخرَجُ اللغويُّ language output. راجع input.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الغَرِيزَةُ اللُّغَوِيَّةُ language instinct

مصطلحٌ استَعمَله ستيفن بنكر Steven Pinker عالِمُ اللغةِ النفسيِّ الكَنَدي في عام ١٩٩٠م، لوَصف الفِطرَةِ أو القُدرَةِ اللغويةِ الفَريدَةِ التي يولَد الطفلُ وهو مزَوَّدٌ بها، وتُمَكِّنه من اكتساب لغتِه الأمِّ دونَ حاجَةٍ إلى تعلُّم مادام الطفل طبيعيًّا وقادِرا على سَماع اللغةِ من مُحيطه. وتُمَكِّن هذه الغَريزَةُ الطفلَ أيضا من اكتساب لغةٍ ثانيةٍ أو أكثَرَإذا تعَرَّض لها بشَكلٍ طبيعيٍّ. وهذه الغَريزَةُ نفسها تمكِّن الأطفالَ من اكتساب اللغةِ الهَجِينِ pidgin في مجتَمَع مُختَلطِ اللغات، ثم تحويلها إلى لغةٍ موَلَّدَة creole. بل إن هذه الغَريزَةَ تُمكِّن الأطفالَ من ابتِكار لغةٍ خاصَّةٍ بهم إذا لم يتعَرَّضوا إلى لغةٍ طبيعية، كما تُمكِّن الأطفالَ الصُمَّ من اكتساب لغةِ الإشارَة. راجع language competence, language faculty.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ language instruction

تعليمُ اللغاتِ، ولاسيَّما اللغة الثانية والأجنَبية، وما يتطَلَّبه هذا التعليمُ من إعداد الخطَطِ والمناهجِ والموادِّ التعليمية، وتَقنِياتِ التعليم، وطرائقِ التدريس، ونحوِ ذلك. وهو فَرعٌ من فروع علمِ اللغةِ التطبيقيّ، بل هو أهمُّها. راجع language didactics.

حَاصِلٌ لُغَوِيٌّ language intake

مصطلحٌ استعمَله ستيفن كراشِن Stephen Krashen في نظرية المراقَبَةِ Monitor Theory، ويَعني به أن المُدخَلَ اللغويَّ language input يجب أن يكون مَفهوما لدى متعلِّمِ اللغةِ حتى يتحَوَّل إلى حاصِلٍ لغويٍّ يمكن أن يكون لغةً مُكتَسَبَةً أو يَقودَ إليها. اشتَرَط كراشن لذلك أن يكون المُدخَلُ فَوقَ مستوى المتعلِّمِ قليلا، وهو ما رَمَزَ إليه بالمعادَلَة: (i+1)، وأن يكون ذا علاقَةٍ بموضوع الحديث، وغيرَمَبْنِيٍّ على قواعدَ مَفروضَةٍ على المتعلِّم. راجع intake, input hypothesis, Krashen's hypothesis.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدَخُّلٌ لُغَوِيٌّ language interference

تَدَخُّلُ أنظِمَةِ لغةٍ ما في اكتسابِ أنظِمَةِ لغةٍ أخرى، ويُطلَق – في الغالب – على تدَخُّلِ أنظِمَةِ اللغةِ الأمِّ للمتعلِّم في اكتسابِه أنظمةَ اللغةِ الهَدَف، أو العَكس. راجع interference.

اللُّغَةُ المُسْتَعْمَلَةُ language in use

اتِّجاهٌ أو مذهبٌ في دراسة اللغةِ وأساليبِ تَعليمِها، يركِّز على لغة الحياةِ المستَعمَلةِ في مَواقِفَ حقيقيّةٍ. طُبِّق هذا المذهَبُ في تعليم اللغةِ الإنجليزيةِ في بعض الدوَلِ الناطِقَةِ بها، خاصةً في بريطانيا، في السبعينيات من القرن العشرين؛ ليَكون بَديلا عن تعليمها بالطريقَة التقليديةِ المتمثِّلَةِ في تعليم القواعد التي اقتَنَع اللغويون والتربويون بعَدَم جَدواها، وضَعفِ جاذِبِيَّتِها لكلٍّ من الطلاب والمعلِّمين على حَدٍّ سواء. يَعتَمِد هذا المذهبُ تقديمَ لغةٍ طبيعيةٍ حَيَّةٍ ذاتِ معنى في حياة الناس، ومُرتَبِطةٍ بشؤونهم؛ لهذا أُدخِل فيها قصصٌ وِرواياتٌ جديدة، وأشعارٌ، وإعلاناتٌ تجارية، وخِطاباتٌ سياسيةٌ واجتماعية، وأفلامٌ متحَرِّكة. وبعد عِقْدٍ من الزمان، أُعِيد النظَرُ في هذا المذهب، ورُئِيَ أن تُضاف إليه معلوماتٌ عن اللغة وقواعدها النحويةِ والصرفية، وهو ما سُمِّي بمعرِفة اللغةِ أو المعرِفة باللغة، ثم أعيد النظَرُ في هذا المنهجِ الأخيرِ في التسعينيات من القرن العشرين، حين انتَقَدَه عَدَدٌ من اللغويين. راجع knowledge about language.

مَعْمَلُ اللُّغَةِ language laboratory/lab

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على غُرفَةٍ مُخَصَّصةٍ لتعليم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبيةِ بالوَسائل السَّمعيةِ أو السَّمعيةِ البَصَرِية، مُجَهَّزَةٍ بأجهزةِ تَسجيلٍ سَمعيٍّ وبَصَريٍّ، ومكَوَّنةٍ من مَقصوراتٍ للطلاب مَوصُولةٍ بمَقصورَةٍ للمعلِّم. وكان مَعمَلُ اللغةِ في السابق مُعَدًّا لفَهم المسموعِ والمحادَثَةِ أحيانا؛ لاقتِصاره على أجهزَةِ التَّسجيلِ الصوتيِّ، أما الآنَ فقد أصبَح مكانا لممارَسة جميعِ المهاراتِ اللغويةِ بطريقَةٍ تفاعُلية؛ بسبَب تطَوُّرِ الأنظِمةِ الحاسوبيةِ وتوفُّرِ الشَّبكاتِ الإلكترونية. وكثيرا ما يُستَعمَل هذا المصطلحُ مختَصَرا فيُقال: language lab.. راجع audio booth.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتَعلِّمُ اللُّغَةِ language learner

وَصفٌ يُطلَق على من يتعلَّم لغةً ما، سواء أكانت لغةً أُمًّا أم ثانيةً أم أجنَبية، بيدَ أن هذا الوصفَ غالبا ما يُطلَق على متعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ الناطِقِ بغيرها، تَمييزا له من الناطِق بها، بالنظَر إلى أن الناطِقَ باللغة يَكتَسِبها اكتِسابا طبيعيا دونَ حاجَةٍ إلى تعلُّم.

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ language learning

تَلَقِّي الفَردِ اللغةَ الأمَّ أو الثانيةَ، والنُّمُوُّ اللغويُّ الذي يحدُث نتيجةَ ذلك. ويُفَرِّق بعضُ اللغويين التطبيقيين، ولاسيَّما ستيفن كراشن Stephen Krashen، بين تعلُّم اللغةِ language learning واكتسابِ اللغةِ language acquisition؛ إذ يرى أن التعلُّمَ عمَليّةٌ واعِيَةٌ يتلَقَّى فيها المتعلِّمُ اللغةَ الهَدَفَ من موادَّ تعليميةٍ في مناهجَ ومقرَّراتٍ مُنظَّمَة، وأن الاكتسابَ عمَليةٌ تِلقائيَّةٌ تعتَمِد على المُدخَلات اللغويَّةِ والممارَسةِ الفِعليةِ للغة. والمؤيِّدون لمبدأ الفَصلِ هذا غالبا ما يَربطون التعلُّمَ باللغة الأجنَبيةِ foreign language، والاكتسابَ بكلٍّ من اللغةِ الأمِّ first language واللغةِ الثانيةِ second language.

الاسْتِعْدَادُ لتَعَلُّمِ اللُّغَةِ language learning aptitude

استِعدادٌ فِطريٌّ لدى بعضِ الأفرادِ لتعلُّم اللغاتِ الأجنَبية، يَعني قُدرَةَ الفَردِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ في المدَّة المقرَّرةِ لتعلُّمِها في الغالب. ويُعَدُّ من الفُروق الفَرديةِ التي تُمَيِّزبعضَ المتعلِّمين من غيرهم، ويرى بعضُ اللغويين أنه يختَلِف عن القُدرات العامَّةِ التي تُساعِد الإنسانَ على اكتساب المهاراتِ الأكاديمية. ويُقاس هذا الاستعدادُ باستعمال اختباراتٍ خاصَّةٍ تُسمّى اختباراتِ الاستِعدادِ اللغويِّ. راجع language aptitude, language aptitude test.

تَشْرِيعٌ لُغَوِيٌّ language legislation

نَمُط من السياسَة اللغويةِ والتَّخطيط، يُقصَد به ما تُصدِره الدولَةُ أو الأمَّةُ من تَشريعاتٍ وقوانينَ تُنَظِّم استِعمالَ اللغةِ الوَطنيَّةِ أو القَومِيَّةِ ضِمنَ نظامٍ سياسيٍّ أو اجتماعيٍّ معيَّن. راجع language planning, linguistic legislation.

سُلُوكٌ شِبْهُ لُغَوِيٍّ language-like behavior

وَصـفٌ يُطلَـق أحيانـا علـى أيِّ كلامٍ يَتبادَلـه النـاسُ فيمـا بينهـم، ولكنـه لا يمثِّـل اتصـالًا حقيقيًّـا؛ كعبـارات التَّحيـةِ والـوَداعِ والمجامَلـةِ الـتي يُلقيهـا النـاسُ بعضهـم علـى بعـض دونَ انتِبـاهٍ لمعناهـا.

فَقْدُ اللُّغَةِ language loss

فَقْـدُ الفَـردِ القُـدرةَ علـى اسـتعمال اللغـةِ فَجـأةً في الفَهـم والـكلامِ والكتابـة؛ بسـبَب حـادِثٍ يصيـب الدِّمـاغَ، أو مشـكلةٍ في أعضـاء النُّطـقِ أو أجهـزَةِ السَّـمع. وقـد تُفقَـد اللغـةُ تدريجيًّـا، كمـا يحـدُث للمهاجِريـن الذيـن يَفقِـدون لغاتِهـم الأمَّ لعَـدَم ممارَسَـتِها في البيئـة الجديـدة. وتُفقَـد اللغـةُ الثانيـةُ أو الأجنبيـةُ تدريجيًّـا في حـال عَـدَمِ ممارَسَـتِها. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى فَقْـد اللغـةِ في المجتَمَـع حـين يَقِـلُّ عَـدَدُ الناطقـين بهـا أو يَنتَهـي. راجـع language attrition, language death.

الوَلاءُ للُّغَةِ language loyalty

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يعـني تَعَلُّـقَ الجَماعَـةِ اللغويـةِ بلُغَتِهـا، والتَّمسُّـكَ بهـا خَوفـا عليهـا مـن الاندِثـار، خاصّـةً حـين تكـون الجَماعـةُ صغـيرةً تعيـش في مجتَمَـعٍ كبـيرٍتُسَـيطِر عليـه لغـةٌ أخـرى؛ كحـال بعـضِ الأقلِّيَّـاتِ في العالـم العـربيِّ، وبعـضِ الجاليـاتِ في الولايـاتِ المتحـدةِ الأمريكيـة، أو حـين تتَعَـرَّض اللغـةُ الوَطنيـةُ إلى غَـزوٍ عسـكَريٍّ أو ثقـافيٍّ يُهدِّدهـا ويُنـذِر بزَوالهـا.

الحِفَاظُ علَى اللُّغَةِ language maintenance

أن يُحافِـظ شَـعبٌ علـى لغَتـه علـى مَـرِّ القـرون ولا يتحَـوَّل عنهـا إلى غيرهـا، أو لا تعتَريهـا تَغيراتٌ كبـيرة؛ كالحِفـاظ علـى اللغـة العربيـةِ الفُصـحى في المجتَمَـع العـربي، والحِفـاظِ علـى اللغـة الوِيلزيَّـةِ Welsh في مقاطَعـة ويلـز البريطانيـةِ علـى الرَّغـم مـن هَيمَنـة الإنجليزيـةِ علـى معظَـم نـواحي الحيـاةِ هنـاك. تتعَـدَّد العوامِـلُ الـتي تُسـاعِد في الحِفـاظ علـى اللغـة؛ كالعوامِـل الدِّينيـةِ والسياسـيةِ والثقافيـةِ والاجتماعيـةِ والاقتصاديـة؛ بيـدَ أن التعليـمَ باللغـة، أي جَعلهـا لغـةَ

التعليـم، أقـوى أسـبابِ المحافظَـةِ عليهـا. ويَعـني الحِفـاظُ علـى اللغـة أيضـا مُحافظـةَ الفَـردِ أو الأفـرادِ علـى لغتهـم والتمسُّـكَ بهـا، أو إحيـاءَهـا باسـتِعمالها والتواصُـلِ بهـا، ومُراجَعتِهـا وتَنقيحِهـا، والدِّفـاعِ عنهـا، خاصّـةً في المجتَمَعـات ثنائيـةِ اللغـةِ أو متعـدِّدَةِ اللغـات. يَرتَبِـط بالحِفـاظ علـى اللغـة، أو يُسـاعِد عليـه، مفاهيـمُ أو مصطلحـاتٌ لغويـةٌ أخـرى قَريبـةٌ، منهـا: إحيـاءُ اللغـةِ language rivival، وانتِشـارُ اللغـةِ language spread، وإعـادَةُ تَوطِـينِ اللغـةِ language renativization ، والـوَلاءُ للُّغَـة language loyalty.

إتْقَانُ اللُّغَةِ language mastery

سَـيطرَةُ المتكلِّمِ علـى جميـع مهاراتِ اللغـةِ الهَـدَف، ووُصولُـه فيهـا إلى مرحَلـة التَّمَكُّـن التَّـامِّ فَهمـا وإنتاجـا، وغالبـا مـا يُسـتَعمَل هـذا المصطلـحُ في إتقـان اللغـةِ الثانيـة.

المَوَادُّ اللُّغَوِيَّةُ (التَّعْلِيمِيَّةُ) language materials

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـةِ، يُطلَـق علـى كل مـا يُقَـدَّم لمتعلِّـمي اللغـةِ مـن نُصـوصٍ وحِـواراتٍ وتدريبـاتٍ شَـفَهيةٍ وتحريريـةٍ، داخِـلَ الفَصـلِ وخارِجَـه؛ سـواء أكانـت هـذه المـوادُّ في الكتـاب الأسـاسِ، أم في الكتُـب التعليميـةِ المصاحِبَـة؛ ككتـاب الطالـب، ومُرشِـدِ المعلِّـم.

وَاسِطَةُ اللُّغَةِ language medium

الوَسـيلةُ التـي تُنقَـل بهـا الرسـالةُ اللغويـةُ مـن طَـرَفٍ إلى آخَـر؛ فقـد تكون عَـبرَالكلام الشَّـفَهيِّ، أو عَبرَ الكتابـة، أو عَـبرَالصُّـوَر، أو عَـبرَالرُّموزِ والإيمـاءات، أو بالوسـائل الإعلاميةِ التَّقليديـةِ والحديثة.

مَجْمُوعَةٌ أَقَلِّيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language minority group

مصطلَـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى جَماعَـةٍ مـن النـاس، محـدودَةِ العَـدَد، تتحَـدَّث لغـةً خاصـةً بهـا، تختَلِـف عـن اللغـة أو اللغـاتِ العامَّـةِ المَهيمِنَـةِ في البَلَـد أو المجتَمـعِ الـذي تَعيـش فيـه، أي تختَلِـف عـن لغـة الأغلَبِيَّـة. وقـد يُطلَـق هـذا الوَصـفُ علـى الأقَلِّيَّـة اللَّهَجيـة، كالزُّنـوج والكاريبيِّـين واللاتينيِّـين في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ، باعتبـار أن لهَجاتِهـم مختَلِفـةٌ عـن الإنجليزيـة الأمريكيـةِ العامَّـة. راجـع community language , majority language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَلْطٌ لُغَوِيٌّ/تَنْوِيعٌ لُغَوِيٌّ language mixing

مصطلحٌ آخَرُ لخَلط الشّفرَةِ أو تَنويعِ الشّفرَة. راجع code mixing, code swiching.

النَّمْذَجَةُ اللُّغَوِيَّةُ language modeling

١- مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني بناءَ نماذِجَ إحصائيةٍ للُّغة؛ للتَّنبؤ باحتِمالات وُرودِ الكلمات. وتُستَخدَم النَّمذَجةُ في مجالاتِ التعَرُّفِ على الكلام الشَّفَهي، وفي التعَرُّف على الكتابة اليَدَوِية، ويُستَفاد منها في تَصويب الأخطاءِ اللغوية.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُشير إلى إجراءٍ أو نشاطٍ في الطريقَة السَّمعيةِ الشَّفهية، في الحوارات وتدريباتِ الأنماطِ خاصّةً، يتمثَّل في إعطاء معلِّمِ اللغةِ أنموذَجا لطلابه بطريقَةٍ معيَّنة، ليُكرِّروه بعدَه.

حَرَكَةٌ لُغَوِيَّةٌ language movement

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ حَركَةٍ أو نَشاط لجماعَةٍ تُطالِب بحَقٍّ لُغَويٍّ عامٍّ أو خاصٍّ. مثال ذلك أن تُطالِب جماعةٌ بأن تكون لغَتُها ضِمنَ اللغاتِ القَوميةِ في المجتَمَع، أو أن تكون ضِمنَ لُغاتِ التعليمِ فيه؛ كما حدَث للغة إقليمِ الباسْك في إسبانيا، واللغةِ الأمازيغيةِ في بعض دوَلِ شمالِ إفريقيا. وقد تكون الحَركَةُ غيرَذلك؛ كحَركَة اللغةِ الإنجليزيةِ فقَط English-only movement في الولايات المتحدَةِ الأمريكية، وحَركَة اللغةِ البَسيطَةِ Plain-language movement في الدُّوَل الناطِقَةِ بالإنجليزية.

اغْتِيَالُ اللُّغَةِ language murder

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعني مَوتَ اللغةِ أو فَناءَها بفَناء الناطقين بها، كما يحصُل في الحُروب التي تُشَنُّ على منطَقَةٍ أو قَبيلةٍ ناطِقَةٍ بلغةٍ معيَّنة فيُقضَى عليها بالقَضاء على الناطقين بها، أو بسبَب غَزوِ لغةٍ أخرى لها واستِعمالها بدَلا منها. راجع language loss.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خُرَافَاتٌ لُغَوِيَّةٌ language myths

مفاهيمُ وأساطيرُ وتَصوُّراتٌ خاطئةٌ عن اللغة الإنسانيةِ عامَّةً أو عن لغةٍ أو لغاتٍ معيَّنةٍ. ولا تقتَصِر هذه التصوُّراتُ على العامَّة من الناس أو على غير المتخصِّصين، وإنما تَشمَل بعضَ اللغويين أيضا. من ذلك القَولُ بأن بعضَ اللغاتِ بدائيّةٌ غيرُ مكتَمِلةِ القواعد، أو ليس لها قواعد، أو أنها لا تَفِي بالحاجات التواصُليّةِ للناطقين بها، أو أن ثمَّةَ لغاتٍ نَقِيَّةً لم تتَأثَّر بلُغاتٍ أخرى، أو أن ثمَّةَ لغاتٍ ثابتَةً لا تتَطَوَّر. وقد تكون المفاهيمُ والتصوراتُ الخاطئةُ عن تعلُّم لغةٍ ما؛ كاعتِقاد كثيرٍ من الأوروبيين في الماضي باستِحالَة تعلُّمِ لغةِ الباسْك لغير الناطقين بها لصُعُوبتها وتَعقيدِها، والقَولِ بصُعُوبة تعلُّمِ اللغتَين اليابانيةِ والصينيةِ صُعُوبةً مُطلَقَة.

لُغَةُ الاِحْتِلالِ / الاستِعمارِ language of colonization

وَصفٌ يُطلَق على اللغات الرَّسميةِ الأساسيةِ في المناطِق المحتَلَّة بقوّاتٍ أجنَبيةٍ، حيث تُفرَض لغةُ المحتَلِّين على البلَد المحتَلِّ في أثناء الاحتِلالِ وتُصبح اللغةَ الرَّسميةَ أو شِبهَ الرَّسميةِ حتى بعد رَحيلِ المحتَلِّين. من ذلك الإنجليزيةُ في الهند وسنغافورة ونيجيريا، والفرنسيةُ في السنغالِ والنيجَر وساحلِ العاج، والروسيةُ في عَدَدٍ من الجُمهوريات التي استقَلَّت عن الاتحاد السوفيتيِّ السابق. وتُسمى أيضا: colonial languages, colonizing languages.

لُغَةُ التَّدْرِيسِ language of instruction

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطلَق على اللغة التي تُدَرَّس بها المقرَّراتُ في أيِّ برنامجٍ تعليميٍّ، سواء أكانت اللغةَ الأمَّ للطلاب أم اللغةَ الثانيةَ أو الأجنبية. فالعربيةُ هي اللغةُ الأمُّ ولغةُ التدريسِ في مراحِل التعليمِ العامِّ في معظم الأقطارِ العربية، والإنجليزيةُ هي اللغةُ الأمُّ ولغةُ التدريس في المدارس والجامعاتِ الأمريكيةِ والبريطانية. والإنجليزيةُ لغةً أجنبيةً هي لغةُ التدريسِ في كُليات الطِّبِّ والصيدَلةِ والهندَسةِ في جامعات المملكةِ العربيةِ السعوديةِ ومصر، والفرنسيةُ لغةً ثانية هي لغةُ التدريس لمعظَمِ التخصُّصاتِ في جامعات المغرِبِ وتونسِ والجزائرِ. يَكتَسِب الطالبُ الأجنبيُّ اللغةَ الهَدَفَ إذا كانت هي

لغـةَ التدريـسِ بطريقـةٍ أسـرَعَ وأيسَـرَ ممـا لـو كانـت مقـرَّرًا لذاتـه مُنفَصِـلًا عـن المقـرَّرات الدراسـيةِ الأخـرى.

لُغَةُ التَّفْكِيرِ language of thought

اللغـةُ الـتي يُفَكِّـر بهـا الشـخصُ حـين يكـون وَحيـدا دون أن يُخاطِـب أحـدا، أو حـين يُفكِّـر في مسـألَةٍ عِلميَّـةٍ أو يَشـرَحُها أو يكتُـب فيهـا. ولا يَلـزم أن تكـون هـذه اللغـةُ هـي لغتَـه الأمَّ أو الأولى، بـل تكـون الثانيـةَ أو الأجنبيـةَ بحسـب طبيعـةِ الموضـوعِ الـذي يُفَكِّـر فيـه. فقـد تكـون لغـةُ التفكيرِهـي الإنجليزيـةَ لناطِـقٍ بالعربيـة حـين يُفكِّـر في مسـألةٍ علميّـةٍ دَرَسَـها بالإنجليزيـة، وقـد تكـون العربيـةُ هـي لغـةَ التفكيرِلناطـقٍ بالأُرديـة حـين يُفكِّـر في مسـألة دينيـةٍ تلقّاهـا في بيئـة عربيـة أو مدرسـةٍ عربيـة. وتَفكيرُالمرءِ بلغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ غالبـا مـا يكـون دَليـلا علـى إتقانـه إيّاهـا بدرَجـةٍ عاليَـة، لاسـيّما حـين يكـون متأثِّـرا إلى حَـدٍّ كبيـرٍبثقافَـة مجتَمَـعٍ آخَـرَ عـاش فيـه أو درَسَ لغَتَـه مـدَّةً طويلَـة، أو حـين تكـون لغَتُـه الأمُّ أو مَعرِفَتُـه بهـا لا تُسْـعِفه في التَّعبـير عـن المصطَلَـح أو الموضـوعِ الـذي يُفكِّـر فيـه.

لُغَاتٌ غَيْرُالإنْجِلِيزِيَّةِ Language Other Than English (LOTE)

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في تعليـم اللغـاتِ في أسـتراليا، وهـو اختِصـارٌ لعبـارَة: Language other than English، أي اللغـاتُ الحيَّـةُ المعتمَـدَةُ في النّظـام التعليـميِّ الأسـتراليِّ غـيرَاللغـةِ الإنجليزيـة، الـتي هـي اللغـةُ الرَّسـميةُ أو اللغـةُ الأولى. والمصطلَـحُ بهـذا المعـنى مُشـابِهٌ لاسـتِعمال مصطلَـح: TESOL في كلٍّ مـن الولايـات المتّحـدَةِ الأمريكيـةِ وبريطانيـا.

ثُنَائِيَّةُ اللُّغَةِ language pair

مصطلـحٌ في الترجَمـة الآليَّـة، يُسـتَعمَل لشَـرح اللغـةِ المصـدَر واللغـةِ الهـدَف. ففـي ترجَمـة نَـصٍّ مـن الإنجليزيـة إلى العربيـة مثـلا، تكـون ثنائيـةُ اللغـةِ إنجليزيـةً عربيـةً أو: Ar–En.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خُصُوصِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language particulars

مصطلحٌ في القواعد الكُلِّية، يُشير إلى السِّمات أو الظواهِرِ التي تتمَيَّز بها لغةٌ ما أو تختَصُّ بها عن كثيرٍ من اللغات، في مُقابِل العُموميات اللغويةِ أو الكُلِّيَّاتِ اللغويةِ language universals التي تشتَرِك فيها معظَمُ لغاتِ العالَم. راجع language specific.

عِلْمُ أَمْرَاضِ الكَلامِ language pathology

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على دراسة عُيُوبِ الكلامِ ومعرِفةِ أسبابِها وطُرُقِ عِلاجِها؛ سواء أكانت ناتِجَةً عن إصابات؛ الدِّماغِ كالحُبسَة بأنواعها وعُسرِ القراءةِ والكتابة، أم عُيُوبًا نُطقِيَّةً فسيولوجيةً كالخَنْخَنَة واللَّثْغَة، أم عُيُوبًا نتجَت من عوامِلَ نفسيةٍ أو اجتماعيةٍ؛ كالتَّهْتَهَة والرُّتَّةِ واللَّجْلَجَة.

أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ language patterns

تراكيبُ جُمَلِ اللغةِ حين تُحَلَّل أو تُرَكَّب في قوالِب يَرِد على غِرارها عَدَدٌ غيرُ محدودٍ من الأمثلة التي تَملأ هذه القوالب. فالقالبُ: (فعل+اسم+جار+مجرور)، يمكن أن يُمثَّل له بجُملة: سافَرَ محمّدٌ إلى الرياض، أو بجُملة: جَلَسَ الطالبُ على الكرسيّ، أو بغير ذلك.

أُصُولُ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ language pedagogy

مصطلحٌ تعليميٌّ عامٌّ، يُطلَق على حَقل تعليمِ اللغةِ والبحثِ فيه، وعلى طرائق تدريسِ اللغة وأساليبِه؛ سواء أكان ذلك في اللغة الأمِّ، أم في لغةٍ أو لغاتٍ ثانيةٍ أو أجنبية. راجع language didactics, language instruction, pedagogical linguistics.

أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ language performance

مصطلحٌ استَعمَله اللغويّون المعرِفيّون خاصةً، ويَعنون به الأداءَ الفِعليَّ للكلام أو الكتابة، في مُقابِل الكِفايَةِ اللغويةِ language competence. راجع performance.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّخْطِيطُ اللُّغَوِيُّ language planning

البَحـثُ عـن الوَسـائل الضَّروريَّـةِ لتَطبيـق سياسَـةٍ لغويـةٍ language policy، ووَضـعُ هـذه الوَسـائلِ مَوضِـعَ التَّنْفيـذ؛ كاتخـاذِ الأمَّـةِ أو الدولَـةِ قَـراراتٍ تتعَلَّـق باختِيـار لغـةٍ مـا لتكـون اللغـةَ القوميـةَ أو الرَّسـميةَ للوَطـن، والاعـتِرافِ بلغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى لتكـون ثانيـةً أو أجنبيـة، أو اختيـارِ نظـامٍ كتـابيٍّ دونَ غـيرِه، أو اتخـاذِ قـراراتٍ بشَـأن إدخـالِ مفـرَداتٍ جديـدةٍ لأغـراضٍ تعليميـةٍ أو تِقَنِيـة. فالتَّخطيـطُ اللغـويُّ إذَن توَجُّهُـه السياسَـةُ اللغويـةُ الـتي تتبَناهـا الأمَّـةُ أو الدولـةُ لتَحقيـق أهـدافٍ اجتماعيـةٍ أو سياسـيّةٍ أو اقتصاديّـةٍ أو علميّـةٍ أو ثقافيّـةٍ أو دينيَّـة.

راجـع language policy.

هَيْئاتُ التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ language-planning agencies

الهيئـاتُ والمؤسَّسـاتُ والـوَكالاتُ الرَّسـميةُ أو شِـبهُ الرَّسـمية، الـتي تُشـارِك في التَّخطيـطِ اللغـويِّ في الدَّولَـة أو على مستَوَى الأمَّـةِ؛ كـوزارات التربيـةِ والتَّعليـم، والجامِعـات، وكذلـك المؤسَّسـاتُ اللغويـةُ، كالأكاديميّـات اللغويـة، مثـل مجامِـعِ اللغـةِ العربيـةِ في الأقطـار العربية، والمجلِـسِ الثقـافيِّ البريطـانيِّ British Council، والتَّحالُـفِ الفرنسـيِّ Alliance Française، ومَعهَـدِ غُوتـه الألمـانيِّ Goethe–Institut، ومَعهَـدِ سـرفانتيس الإسـبانيِّ Instituto Cervantes، وغيرِهـا.

راجـع language academies.

السِّيَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ language policy

السياسـةُ الـتي تَنطَلِـق منهـا الأمَّـةُ أو الدولـةُ للتَّخطيـط اللغـويِّ في تحديـد اللغـةِ الرَّسـميةِ واللغـةِ أو اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة، أو إعاقَـةِ اسـتِعمالِ لغـةٍ خاصَّـةٍ أو مجموعَـةِ لغـات. مـن ذلـك قـرارُ معظَـمِ الـدولِ العربيـةِ أن تكـون العربيـةُ هـي اللغـةَ الرَّسـمية، وقـرارُ فرنسـا منـذ عهـد نابليـون حـتى الآنَ أن تكـون الفرنسـيةُ الباريسـيّةُ هـي اللغـةَ الرَّسـميةَ في فرنسـا على حسـاب اللغـاتِ واللَّهَجـاتِ الأخـرى. ومـن ذلـك أيضـا مَنـعُ اسـتِعمالِ اللغـةِ الكُردِيـةِ في بعـض دول آسـيا، ومَنـعُ اسـتِعمالِ العربيـةِ في تركيـا زَمَـنَ أتاتـورك، وفي إيـران في عَهـد

الشّاه. وقد يَفرِض العامِلُ الدينيُّ أو المذهبيُّ سياسةً لغويةً معيَّنة؛ كإدخال العربيةِ لغةً ثانيةً في بعض الدولِ الإسلامية، وفَرضِ لغةٍ أوروبيةٍ في دولةٍ محتَلَّةٍ لأهدافٍ تنصيرية، وقد يُسَخِّر العامِلُ الدينيُّ لأهدافٍ سياسية. والسِّياسَةُ اللغويةُ لبَلَدٍ ما أو أمَّةٍ تتَطَلَّب تخطيطًا لغويًّا لوَضع هذه السياسَةِ مَوضِعَ التَّنفيذِ على أُسُسٍ عِلميَّةٍ سَليمَة. وثمةَ نوعٌ من السياسَة اللغوية، يُعرَف بالسياسَة اللغويةِ بالوَكالَة، وهي السياسَةُ اللغويةُ التي يَقوم بها في داخل الدولَةِ أو باسمِها عُنصرٌ من خارِجها، فتَمنَح الدولةُ هذا العُنصرَ أمرَ القِيامِ بما لا تَستَطيع القيامَ به أو لا تُريد أن تَقوم به، مثالُ ذلك ما يَقوم به المعهدُ الصَّيفِيُّ الأمريكيُّ للُّغوِيَّاتِ Summer Institute of Linguistics، من خِلال مَراكِزه المنتَشِرَةِ في بلدان العالمِ المختَلِفة. راجع language planning.

قُوَّةُ اللُّغَةِ language power

درَجةُ التأثيرِ الذي تَصِل إليه لغةٌ ما في الناطقين بها وفي غيرهم من الناطقين بلغاتٍ أخرى. تتمَتَّع بعضُ اللغاتِ بهذه القوَّةُ لأسبابٍ ذاتيةٍ أو دينيةٍ أو ثقافيةٍ أو تاريخيةٍ أو سياسيةٍ أو اقتصادية؛ كقوَّةِ العربيةِ في عُصورِ ازدهارِ الخلافةِ الإسلاميةِ العربية، وقوَّةِ الإنجليزيةِ في عصرِنا الحاضِر.

تَفْضِيلٌ لُغَوِيٌّ language preference

أن يُفَضِّل شَخصٌ ثُنائيُّ اللغة، أو متعَدِّدُ اللغات، لغةً ما على غيرها من اللغات التي يُتقِنها؛ فيستَعمِلها دونَ غيرِها في جميعِ المجالاتِ أو في مجالٍ أو مجالاتٍ معيَّنة. وقد يكون تفضيلُ لُغةٍ معيَّنةٍ على غيرها عامًّا في المجتَمَعِ ثنائيِّ اللغةِ أو متعَدِّدِ اللغات.

ضَغْطٌ لُغَوِيٌّ language pressure

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى تأثيرلغةٍ ما على أفراد مجتَمَعٍ ثُنائيِّ اللغة، أو متعَدِّدِ اللغات، تأثيرًا أقوى من تأثيراللغةِ أو اللغاتِ الأخرى عليه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُشْكِلاتٌ لُغَوِيَّةٌ language problems

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى صُعوبـات النُّطـقِ والـكلام لـدى الطفـلِ أو الكَبـيرِ نتيجَـةَ إصابـاتٍ في مناطِـق اللغـةِ في دِماغـه، كالحبُسَـة بأنواعهـا؛ أو لأسـباب فسـيولوجيةٍ أو نفسـيةٍ أو اجتماعيـةٍ، مثـل تأخُّـر لغـةِ الطفـلِ والتَّلَعثُـمِ واللَّثْغَـة والتَّأتَـأة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى المشـكِلات الاجتماعيـةِ والثقافيـةِ والتعليميـةِ الناتِجَـةِ عـن تعَـدُّد اللغـاتِ في بلَـدٍ مـا، أو عـن تأخُّـر لغَتِهـم عـن اللّحـاق بركَـب التعليـمِ والتّقنيـةِ لأسـباب علميـةٍ أو اقتصاديـة.

٣- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، يُطلَـق علـى الصُّعوبـات اللغويـةِ الـتي يُواجِهُهـا متعلِّمـو لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـة؛ كالمشـكلات الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـةِ. وهـي مُشـكلاتٌ مَرحَليَّـةٌ قـد يكـون سـبَبُها تأثيرَاللغـةِ الأمِّ، أو تأثيرَعوامـلَ مـن اللغـة الهَـدَفِ أو مـن أسـاليب تدريسِـها أو طبيعـةِ موادِّهـا التعليميـة، أو غـيرَذلـك. راجـع error analysis.

المُعَالَجَةُ اللُّغَوِيَّةُ language processing

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى مجمـوع العَمَليـاتِ العَقليـةِ الـتي تُمَكِّـن الإنسـانَ مـن فَهـم اللغـةِ واسـتعمالِها والتواصُـلِ بهـا مـع النـاس، ومـا يَلـزَم لذلـك مـن ذَكاءٍ وذاكـرَةٍ، وكِفايَـةٍ لغويـةٍ، وقُـدرَةٍ علـى رَبـط المعلومـاتِ وتَنظيمِهـا ونحـو ذلـك.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه مُعالَجَـةُ اللغـةِ في الدِّمـاغ، ويُسـمّى أحيانًـا: language processing in the brain، أي مُعالَجَـةُ اللغـةِ أو جوانِـبَ منهـا في جانِـبٍ واحـدٍ مـن جانِبَيْ الدِّمـاغ كالجانـب الأيسَـرِ منـه، وتحديـدُ المناطِـقِ الـتي تَقـوم بهـذه الوَظيفـة؛ كمنطقَـة بـروكا، ومنطقَـة فيرنيكـه، والتَّلفيفَـةِ الزَّاويَّـة، وكذلـك مُعالَجَـةُ جوانـبَ أخـرى مـن اللغـة في الجانـب الأيمـن، ونحـو ذلـك.

٣- عمَليـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ، تُجرَى علـى نَـصِّ برنامَـجٍ موضـوعٍ بلُغـةِ بَرمَجـةٍ عُليـا high-level language، أو بلُغـةٍ طبيعيـةٍ، لتَحويلـه إلى الصيغـة الـتي يَفهَمهـا الحاسـوبُ، أي إلى شـفرَةِ اللغـةِ الآلِيَّـةِ والتعليمـاتِ الداخليـةِ الـتي يُنفِّذهـا جهـازُ المعالَجَـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُعَالِجُ اللُّغَوِيُّ language processor

١- وَصفٌ يُطلَق على العَقل البَشَرِيِّ أو الدِّماغ بوَصفه جهازَ مُعالَجةِ الكلام واستيعابِه وفَهمِه، وما يَلزَم لذلك من أدواتٍ ومعارِفَ لغويةٍ وغيرِ لغوية.

٢- أيُّ برنامَجٍ حاسوبيٍّ متخَصِّصٍ في ترجَمة البرامجِ الموضوعةِ بلُغة برمَجةٍ معيَّنةٍ إلى اللغة الآليَّةِ في الحاسوب لتنفيذها، وهي أنواع أهمُّها: برامجُ الترجَمةِ التَّجْميعية، وبرامجُ الترجَمةِ التنفيذية، وبرامِجُ الترجَمةِ التركيبية.

إنْتَاجُ اللُّغَةِ language production

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى عَمَليات إصدارِ الكلام وتوصيلِ المعنى إلى المتَلَقِّي. وهي عمَلياتٌ لغويةٌ نفسيةٌ معرِفيةٌ، تَمُرُّ بمراحِل معيَّنة؛ كالتخطيط والبناءِ والنُّطقِ والإرسال.

٢- وَصفٌ يُطلَق على المهارَتَيْن اللغويَّتَيْن الإيجابيَّتَيْن، وهما: مهارةُ الكلام، ومهارةُ الكتابة، في مُقابِل مهارَتَيْ فَهمِ المسموعِ وفَهمِ المقروءِ.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ language proficiency

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يَعني تَمَكُّنَ الفَردِ من مهارات اللغةِ فَهمًا وكلامًا وقراءةً وكتابةً تَمكُّنًا غيرَ مَربوطٍ بمنهَج دراسيٍّ محَدَّد، وهو الهَدَفُ الأهَمُّ من تعلُّم اللغة، خِلافا للتحصيل الذي يَعني اجتيازَ الطالبِ مقرَّراتٍ وموادَّ تعليمية. تُقاس كِفايَةُ الفَردِ باختبار الكِفايَةِ proficiency test، في حين يُقاس التحصيلُ باختبار التحصيلِ achievement test.

فَرْضِيَّةُ الكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ language proficiency hypothesis

فرضيةٌ شاع استعمالُها في الثُّنائيَّة اللغوية، تَنطَلِق من مَبدأ أنه يمكن تَوَقُّعُ القُدرَةِ القِرائيةِ لمتعَلِّم اللغةِ الثانيةِ بناءً على كفَايَته اللغويةِ فيها، أي إن الكِفايَةَ اللغويةَ هي التي تحدِّد القُدرَةَ على القراءة، وأن مَهارَةَ القراءةَ لدى المتعلِّم في لغَته الأمِّ تؤثِّر في قُدرَته القِرائيةِ في اللغة الهدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اِخْتِبَارَاتُ الكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ language proficiency tests

راجع proficiency test.

تَصْمِيمُ بَرنَامَجِ اللُّغَةِ language program design

استِعمالٌ آخَرُ لإعداد الدرسِ أو تَصميمِ المقرَّر في تعليم اللغات. راجع course design.

بَرَامِجُ لُغَوِيَّةٌ language programs

وَصفٌ يُطلِقُه بعضُ اللغويّين التَّطبيقيّين على أيّ برامِجَ أو مَشروعاتٍ في تعليم اللغاتِ الثانيةِ والأجنَبية؛ تتضَمَّن موادَّ تعليمية، وطرائقَ تَدريسٍ حديثَة، وتقنِياتِ تعليمٍ متقدِّمَة، تهدِف إلى رَفع مستوَى تعليمِ اللغة.

تَنْقِيَةُ اللُّغَةِ language purification

مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتَّخطيط، يُقصَد به الجُهودُ التي يبذلها المخَطِّطون اللُّغَويون في تَنْقِيَة اللغةِ من الغَرائب والشَّوائبِ والدَّخيلِ قَدرَ الإمكان؛ للمُحافَظة على هُوية الأمّةِ ووَطَنِيَّتِها. مثالُ ذلك ما قام به مجمَعُ اللغةِ الفرنسيةِ لتَنقِيَة الفرنسية، حين قام بتأليف المعاجِم، ووَضعِ المصطلَحاتِ، ثم عَمَّمَت السّلطاتُ الفرنسيةُ نتائجَ أعمالِه على المدارس والجامعات، وألزَمَتها بتَنفيذ قَراراتِه، ثم اتَّجَه المجمَعُ إلى تَطوير المفرَداتِ والمصطلَحاتِ وتحديثِها وتَوليدِها.

نَقَاءُ اللُّغَةِ language purity

خُلوُّ لغةٍ ما من المفرَدات الدَّخيلَةِ عليها من لغاتٍ أخرى. وهذا أمرٌ نادِرُ الحُدوثِ في اللغات، بل يُعَدُّ من التصَوُّرات الخاطئة عن اللغة؛ إذ إن من طبيعة اللغةِ التأثُّرَ باللغات الأخرى والتأثيرَ فيها، لكن ذلك يختَلِف في الدرَجة من لغةٍ إلى أخرى. راجع language myths, language purification.

إصْلاحٌ لُغَوِيٌّ language reform

الجُهودُ والمحاوَلاتُ التي يَبذُلها أفرادٌ أو مؤسّساتٌ رَسميةٌ أو غيرُرَسميةٍ لإصلاح بعضِ جوانبَ من اللغة في مجتَمَعٍ ما أو تَعديلِها؛ كإصلاح التَّهجِئةِ أو الرُّموزِ الكتابية لأغراضٍ تعليميّةٍ أو تِقنيّة، أو إعادَةِ ترتيبِ الأبوابِ النحويّة وصِياغَتِها، أو إضافةِ لغةٍ أو لغاتٍ أجنَبيّةٍ في التعليم.

مَصَادِرُ لُغَوِيَّةٌ language/linguistic resources

مصطلحٌ عامٌّ يُطلَق على الموارِد أو المصادِرِ التي يُرجَع إليها في البحث اللغوي؛ كمدَوَّنات اللغةِ المنطوقَةِ أو المكتوبةِ، وقوائمِ الشُّيوعِ، وقائمةِ الألفاظِ والأدواتِ المستخدَمَةِ للحُصول على المعلومات اللغوية.

تَخَلُّفٌ لُغَوِيٌّ language retardation

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُصنَّف ضِمنَ المشكلاتِ اللغويةِ العامَّةِ التي ليسَت ناتجةً عن إصابات مناطِقِ اللغةِ في الدِّماغ، ويُقصَد به تخلُّفُ لغةِ الطفلِ عن النُّموِّ قياسًا على لغة أترابِه؛ لأسبابٍ عَقليةٍ ذهنيةٍ، أو لأسبابٍ اجتماعيةٍ أُسَرِيَّة. فالتخَلُّفُ الناتجُ عن تخَلُّفٍ عَقلِيٍّ يَشمَل فئات منها ضِعافُ العُقولِ والبُلْهَ والمعتوهِين، ونادرا ما تصِل لغتُهم إلى مستوى طبيعي. أما التخَلُّفُ الناتجُ عن أسبابٍ اجتماعيةٍ أُسَرِيَّةٍ فيحدُث لدى الأطفالِ الذين حُرِموا من عَطف الوالدَين أو أحدِهما، وتظهَر هذه المشكلةُ في عَدَد المفرَدات، والخَجَلِ من الكلام أمامَ الآخَرين، والتَلَعْثُمِ في الكلام، والأخطاءِ في بعض الأصوات، واستعمالِ الإشارات. ولأن هؤلاء لا يُعانون من تخَلُّفٍ عَقليٍّ، فإن لغَتَهم يمكن أن تتحَسَّن، وتَعود طبيعيةً، بالتدريب والعِلاجِ والاندِماجِ بالمجتَمَع.

حِفْظُ اللُّغَةِ language retention

احتفاظُ شخصٍ أو مجتَمَعٍ ثنائيِّ اللغة بإحدى اللغَتَين على حساب اللغةِ الأخرى؛ لأسباب دينيةٍ أو ثقافية أو اجتماعية أو سياسية. كاحتِفاظ المسلمين، لاسيَّما العربُ منهم، بالعربية الفُصحَى، واحتِفاظِ اليَهودِ بالعبرية مهما كانت لغاتهم الأمُّ او الثانيةُ أو الأجنبيةُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَرْنَامَجُ بَعْثٍ لُغَوِيٍّ language revitalization program

برنامجٌ يُعَدُّ لبَعث لغةٍ منذَثِرَة، أو لتَقوية لغةٍ أو توسيعِ مجالاتِ استعمالِها؛ خَوفا عليها من الاندِثار؛ كبرامج تعليمِ اللغةِ الأيرلنديةِ في أيرلندا، وبرامجِ تعليمِ بعضِ اللغاتِ الهنديةِ الأمريكيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية. وقد يهدِف بَعثُ لغةٍ منذَثِرَةٍ إلى تحقيق أهدافٍ سياسيةٍ أو استعمارية؛ حيث تُبعَث لغاتٌ منذثِرَةٌ لإثنِيّاتٍ عِرقيةٍ اندمَجَت في مجتَمعٍ أصبَحَت لغَتُه هي لغتَها الأمَّ؛ وذلك لتَمزيق الدولَةِ الواحدة، وعَزلِ بعضِ مناطِقِها عن المناطِق الأخرى، والتفرُّدِ بكلّ دولَةٍ أو جُزءٍ من دولَةٍ على حدَة، كما يحدُث الآنَ في بعض الأقطارِ العربية، وبعضِ الدوَلِ الأفريقية.

إحْيَاءٌ لُغَوِيٌّ language revival

مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتَّخطيط، يُشيرإلى ما تَقوم به الدّولةُ أو الأمّةُ لإحياء لُغَةٍ مُندَثِرَةٍ أو مَهجُورَةٍ مدّةً من الزمن، وذلك بإنشاء هيئةٍ لغويةٍ تُنجِز هذه المهمّة، وتَعمَل على تَقييسها وتأطِيرها وتحديثِها. وأقرَبُ مثالٍ للإحياء اللغويِّ إحياءُ اللغةِ العِبرِيةِ في الكيان الصّهيونيِّ في فلسطين.

الحُقُوقُ اللُّغَوِيَّةُ language rights

مَبدأٌ مُنبَثِقٌ من مَبادِئ حُقوقِ الإنسانِ human rights في حرِّيَّة التَّعبيرِ، وحرِّيَّةِ التَّجَمُّع، ونحوِ ذلك. يؤكِّد هذا المبدأُ مجموعَةً من الحُقوق اللغويةِ التي يجِب أن يتَمَتَّع به الناطِقُ بلغةٍ معيَّنةٍ وأن يَعتَرِف بها المجتَمَع والعالَم؛ كحَقِّ الشَّخصِ في التَّصريح بلغته الأمِّ أو التَّعريفِ بها في أيِّ مَوقِفٍ من المواقِف، واستِعمالِها في المواقف القَضائيةِ والجِنائيةِ للدِّفاع عن نفسه إن كان لا يُحِسن ذلك بلغةٍ أخرى، والحَقِّ في المحافَظَة عليها وتَنمِيَتِها، وتعَلُّمِ العُلومِ والمعارِفِ بها في بلَده.

تَحَوُّلٌ لُغَوِيٌّ language shift

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى تحَوُّل فَردٍ أو مجموعَةٍ من الناس من لغَتهم الأصليةِ إلى لغةٍ أخرى؛ بسبَب الهِجرَةِ إلى بلادٍ ناطِقةٍ بغيرِلغتِهم، أو فَرضِ لغةٍ عليهم في بلادهم

غـيرِلغتِهـم الأمِّ في التعليـم والإعـلامِ والمكاتَبـاتِ الرَّسـمية؛ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أو اقتصاديـةٍ أو عَسـكَرية، وقـد يكـون التَّحـوُّلُ في جميـع المهـاراتِ والمسـتَوَياتِ أو في بعضهـا. ويُفـرِّق اللغويـون بـين هـذا التحـوُّلِ اللغـويِّ والتَّغـيُّرِاللغـويِّ language change؛ فـالأول يَعـني تحـوُّلَ الفَـردِ أو المجتَمَـعِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى، أمـا الثـاني فيَعـني تَغـيُّرَاللغـةِ ذاتِهـا، أي تَغـيُّرَ أنظِمَتِهـا الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـة. راجـع language change.

صَدْمَةٌ لُغَوِيَّةٌ language shock

ظاهـرةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ اجتماعيـةٌ، تحـدُث لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ حـين يَجِـد نفسَـه في بيئـة اللغـةِ الهَـدَفِ فَجـأةً، وتتطلَّـب الحيـاةُ فيهـا اسـتعمالَ اللغـةِ الهَـدَفِ وفَهمَهـا مـع الناطقـين بهـا، وهـو – في الوَقـت نفسِـه – غـيرُقـادِرٍ على ذلـك، أو غـيرُواثِـقٍ مـن نفسـه. وقـد صَنَّفها جـون شـومان John Schumann، في نظريـة المثاقَفَـةِ أو التَّطبُّـعِ الثقـافيِّ Acculturation Theory، ضِمـن أبـرَزِالعوامِـلِ النفسـيةِ الاجتماعيـةِ التي تُؤثِّـر سَـلبًا في التَكيُّـف الثقـافيِّ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ، ومـن ثـم يصعُـب اكتِسـابُ المتعلِّـمِ اللغـةَ الهَـدَف.

إشارَةٌ لُغَوِيَّةٌ language sign

مصطلـحٌ لغـويٌّ بِنيَـويٌّ، يَعـني العلامـةَ اللغويـةَ، كالعبـارَةِ والكلمـةِ والمورفيـم، الدالَّـةِ على شيءٍ أو معـنى، وهـي أحَـدُ العناصِـرِ الثلاثـة: الرَّمـزُ، والـشيءُ الـذي يـدُلُّ عليـه الرَّمـزُ، والمفهـومُ التجريـدِيُّ لهـذا الـشيء في الذِّهـن، ويُطلَـق عليهـا أيضـا: linguistic sign، أو: sign. راجـع sign, linguistic sign.

لُغَاتٌ مُتَعَايِشَةٌ languages in contact

لغـاتٌ مختَلِفـةٌ يتحـدَّث بهـا النـاسُ في بلَـدٍ أو منطقَـة، لا تُهَيْمِـن لغـةٌ منهـا علـى الأخـرى، أو تَسـعى إلى القَضـاء عليهـا، ولا تُسـبِّب صِراعًـا سياسـيًّا أو طَبَقِيًّـا.

مَوَاقِفُ لُغَوِيَّةٌ language situations

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ تعليـميٌّ، يُطلَـق علـى المواقِـف والحـالاتِ في الحيـاة اليَوميـةِ الـتي يَفـتَرِض واضِعـو المناهـجِ ومُعِـدُّو المـوادِّ التعليميـةِ ومؤلِّفـو الكتُـبِ أن متعلِّـمَ اللغـةِ الهَـدَفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سـوف يتعَـرَّض لهـا، ويحتـاج إليهـا في حياتـه. مـن هـذه المواقِـفِ مثـلا: المطـار، ومكتَـب الجـوازات، ومكتَـب البريـد، والجامِعـة، وشـؤون الطـلاب، والسُّـوق، والمطعَـم، والفنـدق. وتُقَـدَّم هـذه المواقِـفُ لمتعلِّـم اللغـةِ في حـواراتٍ ومحادَثـاتٍ، وتُضَمَّـن فيهـا الأنمـاطُ اللغويـةُ المـرادُ تدريسُـها. وكان تعليـمُ اللغـةِ مـن خـلال المواقِـفِ شـائعًا في المذهـب السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ والطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، غـيرأنـه انتُقِـد انتِقـادًا شـديدًا؛ لأن معظـمَ المواقِـفِ كانـت مُتكَلَّفـةً، والحـواراتُ فيهـا كانـت مَصنوعَـةً، وغالبـا مـا يُفاجَـأ المتعلِّـمُ بـأن مـا حَفِظَـه مـن حـواراتٍ وأنمـاطٍ لا وُجـودَ لهـا في الموقِـف الطبيعـيِّ الـحَيِّ.

مَهارَاتُ اللُّغَةِ language skills

مجموعـةُ القُـدراتِ الـتي يمتَلِكُهـا المـرءُ أو يجـب أن يَمتلِكَهـا، وتُمَكِّنـه مـن اسـتعمال اللغـةِ في المواقِـف العاديَّـةِ اسـتعمالا يتَّفِـق مـع اسـتعمال الناطقـين بهـا أو يَقـرُب منـه. تُقَسَّـم مهـاراتُ اللغـةِ إلى أربـعٍ رئيسـة، هـي: الاسـتماعُ، والمحادَثَـةُ، والقـراءةُ، والكتابـةُ، وتُصنَّـف تَصنيفـاتٍ مختَلِفـة، أهمُّهـا: تَصنيفُهـا إلى اسـتِقبالِيَّةٍ receptive skills تَشـمل الاسـتِماعَ والقـراءةَ، وإنتاجيَّـةٍ productive skills تَشـمَل المحادَثـةَ والكتابـةَ. ولـكلِّ مهـارَةٍ رئيسـةٍ عَـدَدٌ مـن المهـارات الفَرعيـةِ.

لُغَاتُ اتِّصَالٍ وَاسِعٍ Languages of Wider Communication (LWC)

وصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـات المشـتَرَكة الـتي يتواصَـل بهـا النـاسُ خـارِجَ حُدودِهـا؛ كالعربيـة، والإنجليزيـة، والإسـبانية، والروسـية، والسـواحيلية، علـى اختِـلافٍ في درَجـات هـذا الاسـتعمال. والمصطلَـحُ بهـذا المعـنى شَـبيهٌ بمصطلَـح اللغـةِ المشـتركةِ lingua franca.

الإدْرَاكُ اللُّغَوِيُّ/إدْرَاكُ الكَلَامِ language/speech perception

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَـبيٌّ، يَعـني تَمييـزَ الصـوتِ اللغـويِّ أو الـكلامِ المسـموع، أي تَمييـزَ أنـواعِ الأصـواتِ مـن حيـث خواصُّهـا وسِـماتُها ووَظائفُهـا، والاسـتجاباتُ العصبيـةُ اللازمـةُ لها في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ. وإدراكُ الـكلام مرحَلـةٌ تَلـي مرحَلـةَ اسـتقبالِ الـكلامِ المسـموعِ وتَسـبِق مرحَلـةَ فَهمِـه، لكـن الباحثـين في علـم اللغـةِ العَصَـبيِّ يُواجِهـون صُعوبـاتٍ في تحديـد

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مرحَلـةِ إدراكِ الـكلامِ تحديـدا دقيقـا؛ لصُعُوبـة تحديـدِ الفَواصِـلِ بـين عَمَليـاتٍ ثـلاث، هـي: عَمَليـاتُ السَّـمع، وعَمَليـاتُ الإدراك، وعَمَليـاتُ الفَهـم.

خُصُوصِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ language specific

مـا تختَـصُّ بـه لغـةٌ مـا دون غيرهـا مـن اللغـات مـن أنظِمَـةٍ صوتيـةٍ أو صرفيـةٍ أو نحويـةٍ أو دَلاليـة، في مُقابِـل العُموميـاتِ اللغويـةِ language universals وهـي المبـادِئُ العامَّـةُ principles الـتي هـي جُـزءٌ مـن نظريـة القواعـدِ الكلّيّـة. راجـع language particular.

جَمْعِيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language societies

جَمعيّـاتٌ أو مؤسّسـاتٌ تُعـنَى باللغـة، غالبـا مـا تكـون مسـتَقِلَّة، تهتَـمّ بالدراسـات اللغويـةِ عامَّـةً، أو دراسـاتِ لغـةٍ خاصَّـة، وتُطالِـب بحُقـوق اللغـةِ واللغَوِيِّـين وتَنشُـر أعمَالَهـم، وتُعـنَى بالتَّقييـس اللغـوي، ونَشْـرِ الكتُـبِ اللغويـةِ المعتَمَـدَةِ، ولاسـيَّما المعاجِـمُ وكتُـبُ القواعِـد، ونحـوُ ذلـك. عُرِفـت هـذه الجَمعيـاتُ في بعـض الـدوِل الغَربيـةِ منـذُ القَـرنِ التاسِـع عشَـر.

تَقْيِيسٌ لُغَوِيٌّ/تَقْنِينُ اللُّغَةِ language standardization

مصطلـحٌ في السياسـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُقصَـد بـه محاوَلـةُ تَنظيـمِ اسـتعمالاتِ لغـةٍ مـا، وتحديـدُ مسـتوى الكِفايَـةِ فيهـا، مـن قِبَـل هيئـةٍ عِلميَّـةٍ عُليـا، أو تَنظيـمٍ، أو جَمعيـةٍ لغويّـة.

مَعَايِيرُ لُغَوِيَّةٌ language standards

١- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تطبيقـي، يُقصَـد بـه المخرَجـاتُ والنتـائجُ اللغويـةُ الـتي يُتَوَقَّـع أن يحصـل عليهـا متعلِّـمُ اللغـةِ بعـد إنهائـه مجموعَـةً مـن المقـرَّرات والموادِّ التعليميـة، وغالِبـا مـا تُمثَّـل بنتـائجُ اختِبـاراتِ الكِفايَـةِ اللغويـة؛ مثـل: TOEFL و: IELTS، و: Michigan Test، و: Minnesota Battery، وقـد تُمثَّـل بأرقـامٍ مـن: ١-٩ مثـلا، فيكـون الحَـدُّ الأعلـى: ٩ والحَـدُّ الأدنى: ١.

٢- مصطلَـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ مِهْـنِيٌّ، يُطلَـق علـى المِعيـار الأخـلاقيِّ لممارَسَـة مِهنَـةِ تَدريـس اللُّغـات، حيـث يَضَـع المختصّـون بتعليـم اللغـاتِ مَعايِـيرأو مَقاييـس لممارَسَـة هـذه المهنَـة؛ كمَعايِـير المعلِّمـين، ومَعايِـير المْتَجِنِـين، ونحوِهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الإحْصَاءِ اللُّغَوِيِّ language statistics

اللِّسانياتُ الإحصائيـة، أي اسـتعمالُ الأسـاليبِ والعَمَليـاتِ الإحصائيـةِ في دراسـة اللغـة؛ كاسـتعمال الإحصـاءِ لتَحديـد شُـيُوعِ الكلماتِ والعبـاراتِ والتراكيبِ والأسـاليب، واسـتعمالِ الإحصـاءِ في تحليـل الخِطـاب، والمدوَّنـاتِ اللغويّـة، والتَّنَـوُّعِ اللغـويِّ، والمسْـحِ اللغـويِّ.

مَكَانَةُ اللُّغَةِ language status

مَقـامُ اللغـةِ في مجتَمَعهـا، ومنزِلَتُهـا بـين اللغـات مـن حيـثُ كَونُهـا لغـةً عالَمِيـةً أو لغـةً محَلّيّـةً أو قَوميـةً أو دِينيـةً أو عِلمِيـة، أو لغـةً للسياسـة أو الدبلوماسـية، أو لغـةَ جَمـالٍ وفَـنٍّ وشِـعرٍ وخَيـالٍ ونحـوِ ذلـك.

مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ language strata

أيُّ مسـتوى مـن اللغـة يَسـتَعمِله المرءُ في سِـياقٍ مـا أو مقـامٍ معيَّن، بمـا يحوِيـه أو يتطلَّبـه هـذا المسـتوى مـن مفـرَداتٍ وتراكيـبَ ولَهجَـةٍ تُناسِـبه. ومـن مسـتوَيات اللغـةِ بهـذا المفهـوم: المسـتوى العـامِّيُّ، والمسـتوى المِهْنِيُّ، والمسـتوى الرَّسـميُّ، والمسـتوى غـيرُ الرسـميِّ، والمسـتوى الـكلاميُّ، والمسـتوى الكِتـابيُّ.

مَسْحٌ لُغَوِيٌّ language survey

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ الجُغـرافيِّ، يَعـني تَقَـصِّيَ الوَضـعِ اللغـويِّ في دولَـةٍ أو منطقَـة؛ لمعرِفـة اللغـةِ أو اللغـاتِ المسـتَعمَلةِ في تلـك الدولـة أو المنطقَـة المحـدَّدَة، وتحديـدِ الأغـراضِ والمجـالاتِ الـتي تُسـتَعمَل فيهـا، وتَعيـينِ درَجـاتِ الكِفايَـةِ لـدى الناطقـين بهـا. وقـد يُجـرَى المسـحُ اللغـويُّ لمعرِفَـة حـالِ اللغـةِ ومسـتوَياتِها ومجـالاتِ اسـتعمالِها لـدى فئـةٍ معيَّنَـةٍ مـن النـاس، محـدَّدَةِ العُمـر أو المهنَـةِ أو الانتِمـاءِ الثقـافيِّ أو الطَّبَقـيِّ.

تَحَوُّلٌ لُغَوِيٌّ language switch

تحـوُّلُ المتكلِّـمِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى في أثنـاء كَلامِـه بصـورَةٍ تِلقائيَّـةٍ أو مُتَعَمَّـدَة. يحـدُث هـذا التحَـوُّلُ إذا لـم يَسـتَطِع المتكلِّـمُ التعبـيرَ عمّـا يُريـده بلغَـة الحديـث، أو لأن المخاطَـبَ لا يَفهَـم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بعـضَ العبـاراتِ أو المصطلَحـاتِ بلغـة الحديـث، أو ليُظهِـر المتكلِّـمُ قُدرَتَـه على الحديـث بلغةٍ ثانيـة. تَشـيع هـذه الظاهـرَةُ بـين الأفـرادِ الذيـن يتعلَّمـون العلـومَ بلغـةٍ غـيرِ لغتِهـم الأمِّ، وتـزداد شـيوعا لـدى مَـن يتمتَّعـون بثنائيِّـةٍ لغويـةٍ مُتعادِلَـةٍ balanced bilingualism، وهـم الذيـن اكتَسـبوا لغَتَـين: لغـةً أُمًّـا ولغـةً ثانيـةً في مرحلَـة الطُّفولَـةِ، بدرَجـةٍ واحـدَة. راجـع balanced bilingualism, bilingual first language acquisition.

نِظَامُ اللُّغَةِ language system

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى مكَوِّنـاتِ اللغـةِ الإنسـانيةِ، وهـي مجمـوعُ الأنظِمَـةِ الصوتيـةِ، والمفـرَداتِ المعجَميـةِ، والصِّيَـغِ الصرفيـةِ، والتراكيـبِ النحويـةِ، والمفاهيـمِ والـدَّلالاتِ الـتي تُشَـكِّل لغـةً بشـريَّةً معيَّنـة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يُطلَـق على النظـامِ اللغـويِّ الآلِيِّ، أو نظـامِ مُعالجـةِ اللغـة، وهـو مجموعُ البرامـجِ والأجهـزةِ الـتي تُمَكِّـن الحاسـوبَ مـن التعامُل مـع الإنسـان باللغـة الطبيعية.

المُتَطَلَّبَاتُ التَّرْبَوِيَّةُ لِمُعَلِّمِ اللُّغَةِ language teacher education

المؤهّـلاتُ والمتَطلَّبـاتُ العِلميّـةُ والمهنِيَّـةُ الـتي يجـب أن تتوَفّـر في معلِّـم اللغـةِ، وهـذه تختَلِـف بحسـب مسـتوَى الطـلابِ وأهدافِهـم. فمعلِّـمُ اللغـةِ للأطفـال يجـب أن يُلِـمّ بمراحِـل اكتِسـابِ اللغـةِ والنظريـاتِ المفسِّـرَةِ لهـا، ومعلِّـمُ اللغـةِ في المرحَلَـة الجامِعيـةِ يجـب أن يطَّلِـع على عَلاقَة اللغـةِ بالمجتَمَـع، وتاريـخِ اللغـةِ الهـدَف، ونحـو ذلـك. وثمـةَ متطلّبـاتٌ أساسـيةٌ عامَّـةٌ لمعلِّـم اللغـة؛ منهـا التَّمَكُّـنُ مـن اللغـة الهـدَف، ومعرِفَـةُ قوعِدِهـا اللغويـةِ وقوانِينِهـا الاجتِماعيـة، ومَعرِفـةُ المناهِـجِ اللّسـانيةِ بشِـقَّيْها النظـريِّ العـامِّ والتَطبيقـيّ، إضافَـةً إلى التّدريـب على تعليـم اللغـات، وأسـاليبِ التدريـس، والقُـدرَةِ على اسـتِعمال تقنيـاتِ التعليـم، ونحـو ذلـك.

تَدْرِيسُ اللُّغَةِ language teaching

أحَـدُ فـروعِ علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، وهـو فَـرعٌ واسِـعٌ يقَـع ضِمـنَ تعليـمِ اللغـات؛ يُعـنَى بطرائـق التدريـسِ وأسـاليبِه وإجراءاتِـه، وإعـدادِ المـوادِّ التعليميـة، ومـا يرتَبِـط بذلـك مـن إعـداد

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المنهَـجِ، وأسـاليبِ التقييـمِ، وإعـدادِ الاختبـاراتِ اللغويـة. ويَشـمَل هـذا الفَـرعُ تعليـمَ اللغـةِ لأبنائها ولغيرِهـم مـن الناطقين بلغـاتٍ أخـرى. وقـد يُطلَـق المصطلَـح ويُقصَـد بـه تعليـمُ اللغـةِ language education، الـذي هـو أعـمُّ مـن تدريسـها؛ فيَشـمل حُقـولًا أخـرى كاكتسـاب اللغـة.

تِقْنِيَاتُ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ language teaching technologies

مصطلـحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُقصَـد بـه الأجهِـزةُ والمختَـبَراتُ أو المعامِـلُ اللغويـةُ والبرامـجُ الحاسـوبيةُ الـتي تُسـتَخدَم في حَقـل تعليـمِ اللغـات، ولاسـيَّما اللغـاتُ الأجنبيـة؛ وذلـك في مجـال إعـدادِ الموادِّ التعليميـة، والتدريـسِ، والتقييـمِ، ونحـوِ ذلـك. وقـد حَـلَّ هـذا المصطلَـحُ محـلَّ مصطلـحِ الوسـائلِ التعليميـةِ، ثـم مـا لبِـث أن حَـلَّ محلَّهما مصطلـحُ تعليـمِ اللغـةِ بمسـاعدة الحاسـوب CALL

تِقْنِيَاتٌ لُغَوِيَّةٌ language technologies

مصطلـحٌ عـامٌّ يُقصَـد بـه الأجهِـزةُ والبرامـجُ الحاسـوبيةُ وغـيرُ الحاسـوبيةِ الـتي تُسـتعمَل في إنتـاج اللغـةِ، أو تعَـرُّفِها أو تعَـرُّفِ جانـبٍ مـن جوانبهـا، أو مسـتوًى مـن مسـتوياتها، وكذلـك الأجهـزةُ والبرامـجُ الـتي تُعـين في دراسـة اللغـةِ وتحليلِهـا، وتُسـهِم في تعليمهـا وتعلُّمِهـا.

اخْتِبَارَاتُ اللُّغَة language testing/tests

الاختبـاراتُ اللغويـةُ الـتي تَقيـس تحصيـلَ الطالـبِ أو تُحـدِّد كِفايَتَـه في لغـةٍ مـا، سـواء أكانـت لغتَـه الأمَّ أم لغـةً ثانيـةً أو أجنبيـة. واختبـاراتُ اللغـةِ أنـواعٌ كثـيرة، ولكـن هـذا المصطلَـحَ غالبـا مـا يُطلَـق علـى اختبـارات اللغـةِ الـتي تَقيـس المهـاراتِ اللغويـةَ أو بعضَهـا لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـة، وذلـك في اختبـارِ كِفايَـةٍ لغـويٍّ مقـنَّن؛ كاختبـار الإنجليزيـة لغـةً أجنبيـةً Test of English as a Foreign Language (TOEFL).

نَقْلٌ لُغَوِيٌّ language transfer

مصطلـحٌ في التحليـل التقابُلـيِّ وتحليـلِ الأخطـاء، يَعـني نَقـلَ المتعلِّـمِ أنظِمَـةَ لغَتِـه الأمِّ وقواعدَهـا وقوانينَهـا إلى اللغـة الهَـدَفِ الـتي يتعلَّمهـا، بسـبَب تأثـيرِ الأولى في الثانيـة. وهـذا النَّقـلُ نوعـان:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أحدهما: نَقلٌ سَلبيٌّ negative transfer، وهو التَّدَخُّلُ interference، وهو نَقلُ المتعلِّمِ أنظِمَةَ لغتِه الأمِّ وقواعدَها إلى اللغةِ الثانيةِ في الكلام أو الكتابة، نَقلًا سَلبيًّا يوقِعُه في خَطأٍ ويُعِيق تعلُّمَه اللغةَ الثانية، وذلك حين يَختَلف النَّمَطُ في اللغتَين؛ كأن يُقدِّم متعلمُ العربيةِ الناطقُ بالإنجليزية النعتَ على المنعوت أو المضافَ إليه على المضاف متأثِّرًا بنظام لغتِه الأمِّ. والآخَر: نَقلٌ إيجابيٌّ positive transfer وهو نَقلُ المتعلِّمِ أنظمةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَفِ نَقلًا يُفيده في تعلُّم الثانية، وذلك حين يتَشابه النَّمَطُ في اللغَتَين. راجع interference, transfer, negative transfer, positive transfer.

مُعَامَلَةُ اللُّغَةِ language treatment

مجموعةُ المواقِفِ الفَرديةِ والجَماعيةِ، الرَّسميةِ وغيرِالرَّسمية، في التعامُل مع اللغة وقضاياها ومُشكلاتِها؛ كالسياسة اللغويةِ للحُكومة، والسياسةِ الإعلاميةِ تجاهَ اللغة، والمتطَلَّباتِ اللغويةِ التي تَفرِضها المؤسساتُ الخاصّةُ والشركاتُ على العاملين فيها والمتعامِلين معها، والمراجِعِ والمعاجِمِ المعتَمَدَةِ في التعامُل مع الكلمات الأجنبيةِ الطارِئةِ على اللغة.

نَوْعُ اللُّغَةِ language type

مصطلحٌ في علم اللغةِ العامِّ، يُقصَد به نوعُ اللغةِ من حيث تركيبُها المورفيميُّ، أي من حيث تَصنيفُها إلى لغةٍ عازِلَةٍ أو لغةٍ لاصِقَةٍ أو لغةٍ تصريفية. وفي بعض الحالاتِ تكون هذه الأنواعُ في اللغة الواحدةِ بدرَجاتٍ مُتَفاوِتَة. وتُصنَّف اللغةُ حينئذٍ ضِمنَ أحَدِ هذه الأنماطِ حسبَ هيمَنةِ نَمَطٍ منها على نَمَطٍ أو أنماطٍ أخرى في اللغة ذاتِها.

عِلْمُ تَصْنِيفِ اللُّغَاتِ language typology

التَّصنيفُ النَّوعِيُّ للُّغات، أو التصنيفُ اللغويُّ linguistic typlology، وهو علمٌ يَدرُس تَصنيفَ اللغاتِ تَصنيفًا نوعيًّا، على أساسٍ مما تختَلِف فيه كلُّ لغةٍ عن غيرها في خَوَاصِّها التركيبيةِ أو تتَّفِق فيه؛ كتَصنيفها ضِمنَ اللغاتِ النَّغْميةِ أو اللغاتِ غيرِالنَّغْمية، أو تَصنيفِها على أساسٍ من ترتيب عناصِرِ الجُملةِ فيها وما إذا كانت تَبدأ – في الغالب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

– بالفعـل فالفاعِـلِ فالمفعـولِ (VSO) كالعربيـة، أو بالفاعِـل فالفعـلِ فالمفعـولِ (SVO) كالإنجليزيـة، أو بالفاعِـل فالمفعـولِ فالفعـلِ (SOV) كاليابانيـة والفارسـية. ويرتَبـط علـمُ تَصنيـفِ اللغـاتِ، أو التَّصنيـفُ النوعـيُّ للَّغـات، بالكُلّيـات اللغويـةِ أو العالميـاتِ اللغويـة، وكلاهمـا مُكمّـلٌ للآخَـر، بـل إن الأولَ شَـرطٌ للقَـول بالثـاني؛ فالتَّصنيـفُ النوعـيُّ قائـمٌ علـى الاختِـلاف بـين اللغـات، أمـا العالميّـاتُ أو الكلّيـاتُ اللغويـةُ فتَقـوم علـى مـا بـين اللغـاتِ مـن تماثُـل. راجـع language universals.

كُلِّيَّاتٌ لُغَوِيَّةٌ language universals

الأنمـاطُ أو الظواهِـرُ اللغويـةُ العامَّـةُ الـتي تحـدُث في كل اللغـاتِ أو في معظَمِهـا، مثـلُ وجـودِ الفعـلِ والفاعِـلِ وأداةِ الفعـلِ وزمانِـه ومكانِـه. ويُسـتَدلّ بهـذه الظواهـرِ علـى الكُلِّيّـات اللغويـةِ linguistic universals أو القواعـدِ الكُلِّيـةِ universal grammar للُّغـة الإنسـانية. مـن ذلـك مثـلا أن أيَّ لغـةٍ تحـوِي مورفيمـا للدّلالـة علـى اثنَـيْن فـإن مورفيـمَ الجَمـعِ فيهـا يـدُلُّ علـى أكـثَرَ مـن اثنَـيْن، وأن الكلمـةَ الدالَّـةَ علـى الأمِّ في معظَـم اللغـاتِ تبـدأ بصامِـتٍ أنفِـيٍّ: /m/؛ مثـلُ: (أم) في العربيـة، و(ماما) في السـواحيلية، و: mother في الإنجليزيـة، و(mutter) في الألمانيـة، و(muqin) في المنـدَرينيـة، إحـدى لغـاتِ الصـين؛ وأن أيَّ لغـةٍ فيهـا تَصريـفٌ ففيهـا اشـتِقاقٌ أيضـا؛ وأن اللغـاتِ الـتي يَسـبِق فيهـا الجـارُّ المجـرورَ preposition غالبـا مـا يَسـبِق فيهـا المضـافُ المضـافَ إليـه، أمـا اللغـاتُ الـتي يَلـي فيهـا الجـارُّ المجـرورَ postposition فغالبـا مـا يَلـي فيهـا المضـافُ المضـافَ إليـه، وهكـذا.

الاسْتِعْمَالُ اللُّغَوِيُّ language usage

كَيفيـةُ اسـتعمالِ الناطقـين بلغـةٍ مـا لِلُغَتِهـم اسـتعمالًا حقيقيًّـا في الـكلام والكتابـةِ، واختيارُهـم عنصُـرًا مـا (كلمـة أو عبـارَة أو جُملـة) دونَ غـيرِه بحسَـب السِّـياق أو المقـام. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى اسـتعمال عنصُـرٍ لغـويٍّ مـا مُقارَنًـا باسـتعمال العناصِـرِ الأخـرى. راجـع usage

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِعْمَالُ اللُّغَةِ language use

١- مُمارَسةُ اللغةِ في الكلام والكتابةِ والفَهم، وهو أحد عوامِلِ نُمُوِّ الفَردِ في لغةٍ ما.

٢- استعمالُ العناصِرِ اللغويةِ بصَرف النَّظَرِ عن مقارَنَتها بالعناصِر الأخرى المتَّصِلةِ بها، وقد يَرِد المصطلَحُ مرادِفًا لمصطلَح: usage. راجع usage, use.

٣- مصطلح استعمله هنري ج. ويدوسن Henry G. Widdowson، للإشارة إلى أداء متعلِّم اللغةِ أداءً يُثبِت قُدرَتَه على استعمال المعرفةِ بقواعد اللغةِ الهَدَفِ في التواصُل الحقيقيِّ، في مُقابِل المصطلحِ: usage. راجع usage, use, langaue usage.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ language variation/variety

اختِلافُ النُّطقِ والتراكيبِ والمفرَداتِ بين لَهجَةٍ وأخرى داخِلَ اللغةِ الواحدة؛ لأسبابٍ جغرافيةٍ، أو اجتماعيةٍ طَبَقيَّة، أو ثقافيةٍ، أو أسلوبيةٍ، وكذلك التَّنَوُّعُ اللغويُّ الشَّخصيُّ register، والاستِعمالُ المهنيُّ field-specific use.

اللُّغَةُ (المُعَيَّنَةُ) langue (la langue)

كلمةٌ فرنسيةٌ، استَعمَلها فيرديناند دي سوسير Ferdinand De Saussure، ويَقصد به اللغةَ المعيَّنَةَ، كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ. وهي نظامٌ لغويٌّ اجتِماعيٌّ، تَشتَرِك فيه جَماعةٌ لغويةٌ معيَّنة، تَعيش في مكانٍ مُعيَّنٍ وزمانٍ محدَّد. يؤكِّد دي سوسير أن هذه اللغةَ اجتماعيةٌ في جَوهَرِها، ومُستَقِلَّة عن الفَرد، لكنها متحَقِّقَةٌ في كلام الفَردِ، الذي يُسمِّيه parole (la parole). يميِّزدي سوسير بين هذين المصطلَحَين من ناحيَةٍ، ومصطَلَحٍ ثالثٍ من ناحيَةٍ أخرى، هو اللغةُ بمعناها العامِّ langage (le langage). راجع langage, parole, le langage.

لُغَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ شَائِعَةٌ langue véhiculaire

مصطلحٌ لغويٌّ فرنسيٌّ، يُطلَق على اللغة التي يتَواصَل بها أشخاصٌ ناطِقون بلُغاتٍ مختَلِفة، ويَنتَمون إلى مجتَمَعاتٍ متنوِّعَة. مثالُ ذلك اللغةُ الفرنسيةُ حين يتَواصَل بها

أشـخاصٌ مـن غَـرب إفريقيـا وآخَـرون مـن وسَـطها، وكذلـك الإنجليزيـةُ حـين يتَواصَـل بهـا أشـخاصٌ مـن الهنـد وآخَـرون مـن نيجيريـا.

اللُّغَةُ لأَغْرَاضٍ أَكَادِيمِيَّةٍ LAP

راجع Language for Academic Purposes, English for Academic Purposes.

زَلَّةُ لِسَانٍ lapse

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه وُقـوعُ المتكلِّـمِ في الخَطـأ بطريقَـةٍ اعتِباطِيَّـةٍ غـيرِ منتَظِمَـة؛ لا لنَقـصٍ في كِفايَتـه اللغويـة، وإنمـا نتيجـةَ تَعَـبٍ أو مـرَضٍ أو عَـدَمِ اهتِمـامٍ أو نحـوِ ذلـك. وتختَلِـف زَلّـةُ اللسـانِ عـن الخَطـأ اللغـويِّ language error في أن الثـاني يتَّسِـم بالانتِظـام، والارتِبـاطِ بالكِفايـةِ اللغويـة، ويَنِـمُّ عـن مرحَلـةٍ مـن مراحِـل النُّمُـوِّ اللغـويِّ في اللغـة الأمِّ أو اللغـةِ الثانيـة. ويُلحَـق بزَلَّـة اللسـانِ هـذه زَلَّـةُ القَلَـم؛ إذ تنطَبِـق عليهـا جميـعُ سِـماتِ زَلَّـةِ اللسـان.

صَوْتٌ حَنْجَرِيٌّ laryngeal

صـوتٌ يَخـرُج مـن الحَنجـرَة الـتي فيهـا الوَتَـران الصوتيـان، ويحـدُث في حـال تَضييـقِ فَتحَـةِ المزمـارِ الواقِعَـةِ بـين الوتَريـن أو إقفالِهـا. فَصـوتُ الهـاءِ في العربيـة يحـدُث نتيجـةَ تَضييـقِ فتحـةِ المزمـارِ وتقـارُبِ الوتَريـن، وصـوتُ الهمـزَةِ في العربيـة أيضـا يحـدُث عنـد انفِـلاقِ فتحَـةِ المزمـارِ وانضِمـامِ الوتَريـن ثـم انفِراجِهمـا فَجـأة.

عِلْمُ أَمْرَاضِ الحَنْجَرَةِ laryngology

علـمٌ يُعـنَى بدراسـة أمـراضِ الحنجَـرَة ومـا يَرتَبِـط بهـا مـن أعضـاء النُّطـق، ومـا يتَّصِـل بهـا مـن الوَظائـف الصوتيـةِ للحنجـرَةِ وتَشـريحِها، ومـا يترتَّـب علـى إصابَتهـا أو إصابَـةِ الأعضـاءِ المرتَبِطَـةِ بهـا مـن مشـكلاتٍ في إصـدار الأصـواتِ اللغويـة، وعيُـوبٍ في النُّطـق. راجـع larynx.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الحَنْجَرَةُ larynx

عضـوٌ غُضـروفيٌّ في شَـكل حُجْـرةٍ صوتيَّـة؛ يرتَكِـز أسـفلُها علـى القَصَبـة الهوائيـةِ، ويتَّصِـل أعلاها بالفَـراغ الحَلْقِيِّ، وتتكَـوَّن مـن أجـزاء أهمُّهـا: الوَتَـران الصوتيـان، ولِسـانُ المزمـار، ومـن عَـدَدٍ مـن الغَضاريـف؛ كالغضـروف الـدَّرَقِيِّ، والغضـروفِ الحَلَقِـيِّ، والغضـروفِ الهَـرَميِّ. وهـي أهـم أعضـاءِ النُّطـقِ في الجهـاز التَّنَفسـيِّ؛ فهـي الـتي تُصـدِر الصـوتَ الخـامَ الـذي يَتَشـكَّل في أثنـاء مُـرورِه بأعضـاء النُّطـقِ في الفَـم والأنـف.

مَرَاحِلُ النُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ المُتَأَخِّرَةُ late language development

مصطلـحٌ في اكتسـاب التراكيـبِ اللغويـةِ لـدى الأطفـال، يُشـيرإلى المراحِـل الـتي يكتَسِـب فيهـا الطفـلُ جوانـبَ مـن لغتـه الأمِّ بعـد اكتِمـالِ المراحِـلِ الأربَـعِ الأساسِ الـتي تَنتَهـي قُبَيْـلَ دُخولِـه المدرسـةَ، وهـي: نُطـقُ الكلمـةِ الواحـدةِ، ونُطـقُ الكلمَتَـين، ونُطـقُ الثـلاثِ كلمـات، ونُطـقُ الجُملـةِ الكامِلَـة. يَكتَسِـب الأطفـالُ في المراحِـل اللغويـةِ المتأخِّـرَةِ هـذه تراكيـبَ نحويـةً لـم يَكتَسِـبوها في المراحِـل السـابقة، مثـلُ أنـواعٍ مـن تراكيـب الاسـتِثناء، وأنمـاطٍ مـن جُمَـلِ الصِّلـة، والتراكيـبِ المعَقَّـدَة غـيرِالشـائعة في المراحِـل الأسـاس، إضافـةً إلى تراكيـبَ تَنـوب عنهـا تراكيـبُ أخـرى في تأدِيَـة المعـنى كان الطفـلُ يَقتَصِـر عليهـا في المراحِـل الأسـاس، وتراكيـبَ غـيرِمسـتَعمَلةٍ أو غـيرِشـائعَةٍ في اللغـة الشَّـفَهِيَة، كمـا هـي الحـالُ في العربيـة الفُصـحى.

نَظَرِيَّةُ السِّمَاتِ الكَامِنَةِ latent trait theory

نظريـةٌ في اختبـارات اللغـة، تُسـمّى أيضـا نظريـةَ الاسـتِجابةِ للبَنـد item response theory، وتُعـنَى بالتَّحَقُّـق مـن دلالَـة القِيـاسِ الاختبـاريِّ. اسـتُعمِلَت حديثـا للتغَلُّـب علـى مشـكلات الضَّعـفِ في نظريـة الاختبـار التقليديـةِ classical test theory.

جَانِبِيٌّ lateral

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ يخـرُج - في أثنـاء النطـقِ بـه - تَيَّـارُ النَّفَـس مـن أحَـد جانِبَـيْ الفَـمِ أو مـن كلَيْهِمـا، ومنـه صـوتُ الـلامِ في العربيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جَانِبِيَّةُ التَّحَكُّمِ (الوَظِيفِيِّ للدِّمَاغِ) lateralization (of function)

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُقصَد به سيطرَةُ أحَدِ نِصفَيْ الدِّماغِ على أنشِطَةٍ جِسميةٍ ووَظائفَ معيَّنةٍ، بما في ذلك الوَظائفُ اللغوية. يَتِمُّ هذا التحَكُّمُ بأسلوب مُتعاكِس؛ فيُسَيطِر النصفُ الأيمنُ من الدِّماغ على حرَكَة الجانبِ الأيسرِ من الجِسم، ويُسَيطِر النصفُ الأيسَرُ من الدِّماغ على حرَكَات الجانبِ الأيمَنِ من الجِسم. وهذا التحَكُّمُ الجانِبِيُّ مُرتَبِطٌ بتوزيع وَظائفِ اللغةِ في نِصفَيْ الدِّماغ؛ فمُعظَمُ الذين يَستَخدمون اليدَ اليُمنى (٩٥٪) – ونسبةٌ عاليةٌ من الذين يَستخدمون اليدَ اليُسرى (٦١٪) – تَتَمَركز لغَتُهم في النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ. راجع brain.

الأَلِفْبَائِيَّةُ اللَّاتِينِيَّةُ Latin Alphabet

نظامٌ أَلِفبائيٌّ كِتابيٌّ تُستَعمَل فيه الحُروفُ اللّاتينِيةُ في كثيرٍ من لغات العالَم، ولاسيَّما اللغاتُ الأوروبيةُ بما فيها الإنجليزيةُ والفرنسيةُ والإسبانية. يتضَمَّن حُروفا، أو مجموعةً من الحُروف، يختَلِف نُطقُها باختِلاف اللغات؛ مثلُ: /w/ الذي يُنطَق واوًا في الإنجليزية كما في water، ويُنطَق فاء مجهورَةً /v/ في الألمانية كما في: wasser التي تُنطَق vaser. وتُسمّى أيضا الأَلِفبائيةَ الرُّومانية. تَحَوَّل إلى هذه الأَلِفبائية اللاتينيةِ كثيرٌ من لغات الشُّعوبِ الإسلاميةِ التي كانت تُكتَب بالحُروف العربية؛ كالسواحيلية، والصوماليةِ، والماليزية، والإندونيسيةِ، وغيرِها. راجع Roman alphabet.

قَانُونُ الاخْتِصَارِ law of abbreviation

قانونٌ وَضَعَه اللغويُّ الأمريكيُّ جورج زِيف George Kingsley Zipf، المتوفى عام ١٩٥٠م، ويُسمّى أيضا قانون زِيف Zipf's Law، مفادُه أن بين طُولِ الكلمةِ وشيُوعِها علاقةً عَكسِية؛ فالكلماتُ الأقصَرُ في لغةٍ ما هي الأشيَعُ فيها، والكلماتُ الأطوَلُ هي الأقَلُّ شيُوعًا. أُجرِيَ عَدَدٌ من الدراسات في هذا القانونِ على بعض الصُّحفِ الأمريكية، واستُخرِج منها أشيَعُ الكلماتِ في الإنجليزية. وقانون الاختصارِ هذا هو أشهَرُ نماذجِ قانونٍ عامٍّ وَضَعه زِيف يُمكن تَطبيقُه في مجالاتٍ متنوِّعة.

قَانُونُ الاِسْتِيعَابِ law of assimilation

القانـونُ الرابـعُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ روبـرت لادو Robert Lado في المدخَـل السَّـمعيِّ الشَّـفهيِّ، ويَعـني بـه أن أيَّ مُثـيرٍ شَـرْطِيٍّ تَعقُبُـه اسـتجابةٌ معيَّنـةٌ يُحدُث مرةً أخرى مع الاسـتجابة نفسِـها إذا ما أُثير مرةً أخرى. والقوانـينُ الخمسَـةُ هـي على التـوالي: قانـونُ التَّجـاوُر، وقانـونُ التَّدريـب، وقانـونُ التَّكثيـف، وقانـونُ الاسـتيعاب، وقانـونُ الأثَـر.

قَانُونُ الاحْتِمَالِ law of contingency

القانـونُ الأولُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا روبـرت لادو Robert Lado في المدخَـل السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ. وهـو قانـونٌ يـرى فيـه أن حُـدوثَ تجربَتَـيْن في وَقـتٍ واحـدٍ يَنتُـج عنـه أن حـدوثَ إحـدى التجربَتَـيْن تَسـتَدعي الأخـرى.

قَانُونُ الأَثَرِ law of effect

١- قانـونٌ أضافَـه كل مـن إدوارد ثورندايـك Edward Thorndike وبـوروس ف. سـكِنَّر Burrhus F. Skinner إلى قوانـين النظريـةِ السُّـلوكية، يَهتَـم بانتِقـال أثَـرِ التدريـبِ إلى مواقِـف جديـدة، زيـادةً علـى وَظيفَتـه الأصليـةِ المتَمَثِّلـة في الرَّبـط بـين المثيـرِ والاسـتِجابة. طُبِّـق هـذا القانـونُ في طرائـق تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـةِ وإجراءاتِهـا، وفُسِّـرَت في ضَوئـه كثيـرٌ مـن أخطـاء متعلِّـمي اللغـاتِ، حـين أكَّـد السُّـلوكيون أن أخطـاءَ المتعلِّمـين قـد يكـون سـبَبُها تأثـيرَ تدريـبٍ سـابِقٍ علـى تدريـبٍ لاحِـق؛ سـواء أكان التأثـيرُ مـن اللغـة الأمِّ، أم مـن داخِـل اللغـةِ الهَـدَف.

٢- القانـونُ الخامـسُ والأخـيرُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا روبـرت لادو Robert Lado في المدخَـلِ السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ. ويَعـني بـه أن الاسـتِجابةَ تَتَعَـزَّز عندمـا يَقـتَرِن بهـا أو يَعقُبهـا رِضًى نفسـيٌّ، أمـا الاسـتجابةُ الـتي لا تَلقَـى تَشـجيعا ولا رِضًى نفسـيًّا فإنهـا تَنمَـحي تدريجيًّـا حـتى لا يَبقَـى لهـا أثَـر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَانُونُ التَّدْرِيبِ law of exercise

القانـونُ الثـاني مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ روبـرت لادو، وهـو قانـونٌ يُشـبِه قانـونَ التَّكثيـف، ويَعـنِي أن تَكـرارَ الإجابـاتِ والتـدرُّبَ عليهـا يَقـود المتعلِّـمَ إلى الأفضَـل وإلى بَقـاء المعلومـاتِ في الذاكـرَة مـدَّةً أطـوَل. راجـع law of intensity.

قَانُونُ التَّكْثِيفِ law of intensity

القانـونُ الثالـثُ مـن القوانـين الخمسَـةِ الـتي وَضَعهـا اللغـويُّ التطبيقـيُّ روبـرت لادو، وهـو قانـونٌ يـرى فيـه أن الأشـياءَ أو العناصِـرَ اللغويـةَ الـتي يَتِـمُّ التـدَرُّبُ عليهـا بصـورَةٍ مكَثَّفَـةٍ تَبقَـى في الذِّهـن مـدَّةً طَويلـة.

قَانُونُ الجهْدِ الأَدْنَى law of least effort

قانـونٌ صَـوتيٌّ يَنُـصُّ على أن في اللغـات نزعَـةً عامَّـةً إلى اختصـار الجهـدِ العَضَلـيِّ عنـد النُّطق. مثـالُ ذلـك نُطـقُ تاءَيْـن متتَاليَتَـيْن في جُملـة: قامَـت تَفتَـح البـابَ، حيـث لا يَنطِـق المتكلِّـمُ التـاءَ الأولى كامِلـةً بغَلـقٍ مَتبـوعٍ بانفِجـار؛ لأن هـذا يَقتَـضي جهـدا غـيرَضـروريٍّ لإيقـاع الفَتـح الأوَّلِ لمَـرِّ الهـواء ثـم غَلقـه ثانيـةً مـن أجـل التـاءِ الثانيـة، بـل يَحتَفـظ بالغَلـق الأوّلِ مُطَـوَّلًا. وقـد اعـتَرَض بعـضُ اللغويـين علـى هـذا القانـونِ بحجـة أن صحَّتَـه تقـود إلى انقِـراض كثـيرٍ مـن الأصـوات الـتي تتطلَّـب جهـدًا عاليًـا مـن اللغـات البَشَـرية.

قَانُونُ التَّوَالِي العَالَمِيُّ law of universal sequence

قانـونٌ اسـتَحدَثه رومـان جاكوبسـون Roman Jakobson، يـرى فيـه أن الأطفـالَ في جميـع اللغـاتِ يَبـدؤون بنُطـق الأصـواتِ اللغويـةِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، مثـل: /d/, /t/, /m/, /b/، ويتأخَّـر نُطقُهـم للأصـواتِ غـيرِالمشـتَرَكة، وهـي الأصـواتُ الـتي لا توجَـد في جميـع اللغـات، كالأصـوات الحَلقيـةِ في العربيـة مثـلا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لِيِّنٌ / رِخْوٌ lax

صوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صائتٍ يُصاحِب نُطقَه جهدٌ عَضَليٌّ أضعَف من الجهد المصاحِبِ للصوت المتَوَتِّر tense، وهو أقصَرُ من المتوَتِّر مدَّةً وأقلُّ منه وُضُوحا في السَّمع، مثلُ الصائتِ: /i/ في bid، والصائتِ: /u/ في put. ويُرمَز إليه في علم الأصواتِ التوليديِّ بالرَّمز: tense– في مقابِل الصوتِ المتوَتِّرِ tense.

قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ مُعْجَمِيَّةٍ LDB

راجع lexical data base.

قَابِلِيَّةُ التَّعَلُّمِ (التَّعَلُّمِيَّةُ) learnability

١– نظريةٌ أو فَرضيةٌ لغويةٌ نفسية، تَسعى إلى تأكيد أن أيَّ نوعٍ من القواعد يجب أن يكون قابِلا للتعلُّم لدى الأطفالِ الناطقين باللغة حين يَسمَعونه في بيئتهم، أي حين يكون دَليلا إيجابيًّا positive evidence في المُدخَلات اللغويةِ التي يتَلَقَّونه فيها.

٢– نظريةٌ أو فرضيةٌ لغويةٌ مَعرِفية، ترى أن قواعدَ أيِّ لغةٍ تنقَسِم قِسمَين: قِسمٌ يمكن تعَلُّمُه learnable وتعليمُه teachable ويَصعُب على المرء اكتِسابُه من غير تعلُّمٍ أو تعليمٍ أو تَنبيهٍ لقواعده، وقِسمٌ آخَرُ غيرُ قابِلٍ للتعلُّم unlearnable أو التعليمِ unteachable، وإنما يُكتَسَب من المدخَلات اللغويةِ بطريقَةٍ ضِمنِيّة.

٣– مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُطلَق وَصفًا على اللغة الإنسانيةِ بوَصفها نظامًا رَمزيًّا خاصًّا بالإنسان دونَ غيره من المخلوقات، قابِلًا للتعلُّم والاكتسابِ، خلافا للأنظِمَة الرَّمزِيةِ الأخرى.

لُغَةٌ مُتَعَلَّمَةٌ learned language

وَصفٌ يُطلَق على نوعٍ من اللغات، أو مستوًى من مستوَيات بعضِ اللغات، أو شَكلٍ من أشكالها؛ لا يُكتَسَب اكتِسابًا طبعيًّا، وإنما يُتَعَلَّم من خلال الموادِّ التعليميةِ المقدَّمَةِ بشَكلٍ منهَجيٍّ منظَّم. فاللاتينيةُ لغةٌ متعَلَّمَةٌ في أوروبا منذُ العُصورِ الوسطى، وبعضُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الكلمـاتِ في الإنجليزيـةِ الحديثـةِ ذاتِ الأصـولِ اللاتينيـةِ لا تُكتَسَـب دونَ تعلُّـم، وغالبـا مـا يَسـتَعمِلها المثَقَّفون وعِلْيَـةُ القَـوم. واللغـةُ العربيـةُ الفُصحَى في عَصرنا الحاضِرِ لغـةٌ متعَلَّمَـةٌ لا يَكتَسِـبها العـربيُّ، فضـلا عـن غـيره، بطريقَـةٍ طبيعيـةٍ دونَ تعلُّـم.

مُفْرَدَاتٌ عِلْمِيَّةٌ فُصْحَى learned vocabulary

وَصفٌ يُطلَق على نـوعٍ من الكلمـات لا تـتَرَدَّد كثيرا في لغـة التواصُلِ اليـوميِّ، وإنمـا تُسـتَعمَل في المجـالات العِلميَـةِ والتَّعليميّـة، أي إنهـا لا تُكتَسَـب اكتِسـابا طبعيًّـا، وإنمـا تُكتَسَـب بالتعلُّـم، وتُسـتَعمَل في مجـالاتٍ محـدودَةٍ ضمـنَ الطَّبَقَـةِ المتعلِّمـةِ أو المتخَصِّصَـةِ في مجـالٍ علـميٍّ معـيَّن. راجـع learned language.

طَرَائِقُ مُتَمَرْكِزَةٌ حَولَ المُتَعَلِّم learner-centered methodology

مجموعـةٌ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ، تُرَكِّـز علـى المتعلِّـم بوَصفـه أسـاسَ العَمَليـةِ التعليميـة، وتَنطَلِق من حاجاتـه وأهدافِـه وقُدراتِـه؛ كالمذهـب التواصُلـيِّ ومـا تفَـرَّع منـه مـن طرائـق وأنشـطةٍ وإجـراءات، في مقابِـل الطرائـقِ الـتي تُرَكِّـز على المعلِّـم؛ كالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، أو علـى المـادَّة التعليميـةِ كبعـض الطرائـقِ الـتي تُرَكِّـز كثـيرا علـى الجوانـب المعرِفيـة. راجـع learner-centered education.

تَعْلِيمٌ مُتَمَرْكِزٌ حَولَ المُتَعَلِّم learner-centered education

عمَليـةُ تعلُّـمٍ وتعليـمٍ تجعـل مـن حاجـات المتعلِّـمِ واهتِماماتِـه وقُدراتِـه محـوَرا لتوَجُّهاتهـا ومَضامينِهـا وأنشِـطَتِها، خلافـا للنَّمَـط الـذي يجعـل المـادَّةَ العلميـةَ أساسـا يَقـود العَمَليـةَ التعليميـةَ. وطرائـقُ تدريـسِ اللغـاتِ المتمَركِـزةِ حـولَ المتعلِّـمِ شَـكلٌ مـن أشـكال هـذا النَّمَـطِ مـن التعليـم. راجـع learner-centered methodology.

مُدَوَّنَةُ المُتَعَلِّمِين learner corpus

مجموعَـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ مَقـروءةٌ مـن البَيانـات النَّصِّيَّـةِ الواقِعِيَّـةِ للُّغَـة الهـدَف، جُمِعَـت وفقـا لمعايِـيرَ لغويـةٍ حاسـوبيةٍ واضِحَـة. وهـي مدوَّنـةٌ لغويـة، تحـوِي نُصوصـا مـن إنتـاج

متعلِّـمي اللغـةِ الناطقـين بغيرهـا، غالبـا مـا تُسـتخدَم لتَحديـد درَجـاتِ شُـيُوعِ الأخطـاء، وتحليلِهـا، أو لمقارَنَـة لغـةِ متعلِّـمي اللغـةِ الهـدَفِ بلُغـة الناطقـين بهـا؛ لأغـراضٍ تعليميّـة، أو تحليليّـةٍ عامَّـة، أو بحثِيَّـةٍ تَطبيقِيَّـة. وقـد تُخصَّـص لأخطـاء الناطِقـين باللغـة، ولاسـيّما الأخطـاءُ الإملائيـةُ والنحويـةُ والأسـلوبيةُ. ومـن أهـم مدوّنـات المتعلمـين المدوّنـة الدوليـة لمتعلـمي الإنجليزيـة International Corpus of Learner English.

عَوَامِلُ المُتَعَلِّمِ learner factors

مجموعـةٌ مـن الفُـروق الفَرديـةِ في تعلُّـم اللغـاتِ تُؤثِّـر في تعلُّـم المـرءِ اللُّغـةَ الثانيـةَ والأجنبيـةَ. وهـي عوامِـلُ ذاتيـةٌ داخِليـة، تتعَلَّـق بالمتعلِّـم نفسِـه؛ كالـذَّكاء، والاسـتِعدادِ لتعلُّـم اللغـات، والمَيُـولِ والاتجاهـاتِ نحـوَ اللغـةِ الهَـدَفِ وثقافَـةِ الناطقـين بهـا، ووُضـوحِ الهَـدَف، وإسـتراتيجياتِ التعلُّـم، والقُـدرةِ علـى تحمُّـل الغُمـوض، وانبِسـاطِ الشَّـخصية، ونحـوِ ذلـك.

رَبْطُ طَرِيقَةِ التَّدْرِيسِ بالمُتَعَلِّمِ learner-instruction matching

منهـجٌ في تدريـس اللغـة، يَعـني ضَـرورَةَ تدريـسِ الطالـبِ بأسـلوبٍ يتَّفِـق مـع أسـلوبه في التعلُّـم. يَنطَلِـق هـذا المنهـجُ مـن قاعـدةِ أنّ المتعلِّمـين يختَلِفـون في أسـاليب التعلُّـم، وأن تعليمَهـم سـيكون أقـوى تأثـيرا إذا وافَـق أسـاليبَهم في التعلُّـم، وعلـى المعلِّـم حينئـذٍ أن يتأكَّـد مـن أسـلوب المتعلِّـمِ ليُقَـدِّم لـه اللغـةَ بمـا يُناسِـب أسـلوبَه، ويَضمَـن نجـاحَ العَمَليـةِ التعليمية.

إسْتَرَاتِيجِيَّةُ المُتَعَلِّمِ learner strategy

السـلوكُ أو الأسـلوبُ الواعِـي الـذي يَسـلُكه متعلِّـمُ اللغـةِ في تعَلُّمهـا واسـتعمالِها، وفـقَ خطَّـةٍ يَرسـمها لنفسـه. راجـع learning strategy.

تَدْرِيبُ المُتَعَلِّمِينَ learner training

منهـجٌ في تعليـم اللغـاتِ يَتَّسِـم بالوُضـوح والمباشَـرَة، يُعـنَى بتَطبيـق نتـائِجِ البحـوثِ الـتي تُجـرَى في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا علـى برامـج تعليـمِ اللغـات، وتدريـبِ الطـلابِ علـى مـا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَثْبُت نجاحُه من أساليب التعلُّمِ وإستراتيجياتِه. فهو تدريبُ المتعلِّمِ على إستراتيجيات تعلُّمٍ معيَّنةٍ، منها التدريبُ الصريحُ، والتدريبُ الضِّمنيُّ، والتدريبُ الصريحُ الضِّمنيُّ. ومن أمثلته تدريبُ المتعلِّمين على إستراتيجيات الناجِحين في تعلُّم اللغات، تلك الإستراتيجياتُ المستمَدَّة من نتائج الدراساتِ في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغات. ومن ذلك أيضا تدريبُ متعلِّمي اللغاتِ على أساليب القراءةِ الجيِّدةِ التي أثبتَت الدراساتُ العلميةُ أنها أنجَحُ الأساليبِ في فَهم المقروء. وهذا التدريبُ نَمَطٌ من تعليم المتعلِّمِ كيفيةَ التعلُّم، يَهدِف إلى رَفع مستوى المتعلِّم، ومساعَدتِه على الاستقلال بطريقَةٍ علميةٍ سليمَة.

تَعَلُّمٌ learning

عَمَليةٌ مَعرِفيةٌ واعِيَةٌ، تَعني تعلُّمَ اللغةِ – مثلاً – وفقَ منهجٍ تعليميٍّ منظَّم، بمقرَّراتٍ وموادَّ تعليمية. وفي تعليم اللغاتِ، يُفَرِّق كراشِن Krashen وغيرُه بين عمَليَّتَيْ التعلُّمِ learningوالاكتِسابِ acquisition؛ فالاكتسابُ في نظره عَمَليةٌ تِلقائيةٌ غيرُواعِيَة، تَحدُث نتيجَةَ تلَقِّي المُدخَلاتِ باللغة الهَدَف، والتواصُلِ بها في ظُروفٍ طبعية.

التَّعَلُّمُ بالقِيَاسِ learning by analogy

أحَدُ أساليبِ التعلُّمِ وإستراتيجياتِه التي يُنتِجها المتعلِّمُ، وهي تعلُّمُ الصيغِ والتراكيبِ والأنماطِ اللغويةِ بالقِياس عليها من صيغٍ وتراكيبَ وأنماطٍ تَعَلَّمَها في مواقِفَ سابِقَةٍ. ويَلجأ بعضُ المتعلِّمين إلى هذا الأسلوبِ في المهارَتَيْن الإنتاجِيَّتَيْن: المحادَثة، والكتابة.

تَعَلُّمٌ بالاِسْتِنْتَاجِ learning by deduction

مصطلحٌ آخَرُ للتعلُّم الاستِنتاجِيِّ أو الاستِدلاليِّ. راجع deductive learning, deduction.

مُنْحَنَى التَّعَلُّمِ learning curve

جَدوَلٌ أو رَسمٌ بيانيٌّ يُوضِّح سُرعةَ تقدُّمِ المتعلِّمِ في اكتساب مهارَةٍ ما أو تعلُّمِ موادَّ تعليميةٍ جديدةٍ في مدَّة زَمنيةٍ معيَّنة، غالبا ما يَستَعمِله الباحثون في النُّمُوِّ اللغويِّ واللغةِ

المرحَليـة. فنُمـوُّ متعلِّـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ في اكتسـاب النفـي مثـلا يُمكـن تصويـرُه في رسـمٍ بيـانيٍّ يُمثّل المراحِلَ الـتي مَـرَّ بهـا منـذ بدأ تعلُّمَ اللغـة الهَـدَف، بمـا فيهـا مـن أخطـاء مرحَليـة، حـتى اكتَسَـب الاسـتعمالَ الصحيـحَ لهـذا التركيـب. ويُرسَـم المنحَـنَى بنـاء علـى المعلومـات الـتي جَمَعهـا الباحـثُ أو المعلِّـمُ بالتسـجيل، أو بتَدويـن الملحوظـاتِ في فَـتَراتٍ زَمنيـةٍ مُتَعاقِبَـة.

بِيئَةُ التَّعَلُّمِ learning environment

البيئـةُ الـتي يتلَقَّـى فيهـا المتعلِّـمُ اللغـةَ الهَـدَفَ، سـواء أكانـت بيئـةً لغويـةً طبيعيـةً أم بيئـةً تعليميـةً منهَجيـةً مُنَظَّمـةً في فُصـولٍ دراسـيّة. ولـكلٍّ مـن البيئَتَـين ضوابِـطُ في تَلَقِّـي المُدخَـلاتِ اللغويـةِ، وفي نـوعِ المُخرَجـات.

صُعُوبَةُ التَّعَلُّمِ learning disability

المشـكِلةُ أو المشـكِلاتُ الـتي يُعـاني منهـا المتعلِّـمُ وتؤثِّـر في تحصيلـه العلـميِّ في مجـالٍ معـيَّنٍ، مقارَنـةً بأترابـه الطبيعيِّـين. مـن أبـرَز صُعوبـاتِ التعلُّـم: حُبسَـةُ القـراءةِ dyslexia، وحُبسَـةُ الكتابـةِ dysgraphia. وفي حـال تعلُّـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، قـد تكـون الصُّعوبـاتُ مَرحَليّـةً ناتِجَـةً عـن عوامِـل مـن داخِـل المتعلِّـمِ، أو لأسـبابٍ تتعَلَّـق بلغتـه الأمِّ، أو باللغـة الهَـدَفِ نفسِـها.

مُسْتَوَيَاتُ التَّعَلُّمِ learning levels

المراحِـلُ الـتي يَمُـرُّ بهـا متعلِّمُـو اللغـاتِ الأجنَبيـة، ولاسـيَّما الكِبـارُ منهـم، وتُقسَّـم عـادَةً إلى ثلاثَـة مسـتوياتٍ رئيسـة، هـي: المسـتوى المبتـدئُ beginning level، والمسـتوى المتوسِّـطُ intermediate level، والمسـتوى المتقـدِّمُ advanced level. وقـد يُقَسَّـم بعضُهـا إلى مرحَلَتَـين فَرعِيَّتَـين، ولاسـيَّما المسـتَويَان المبتـدئُ والمتقـدِّم.

سِجِلُّ التَّعَلُّمِ/صَحِيفَةُ التَّعَلُّمِ learning log

تَدويـنُ الطـلابِ مَلحوظاتِهـم، وتَسـجيلُ خِبراتِهـم وتجارِبِهـم داخِـلَ المدرسـةِ أو خارِجَهـا، أو تَدويـنُ آرائهـم وانطِباعاتِهـم عـن مواقِـفَ أو أنشِـطَةٍ تعليميـة. وسِـجِلُّ التعلُّـمِ أو صحيفـةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التعلُّمِ فرصَةٌ للطالب للتَّعبير عمّا في نفسه، وفرصَةٌ للمعلِّم للاطلاع على سَير الطالبِ ومشارَكَتِه وتوجيهه. وتُساعد الطالبَ في اختيارِ الموضوعاتِ المناسِبةِ للكتابة، وممارَسةِ الكتابةِ الحُرَّة، وتَنميَةِ مَهاراتِها، والطلاقَةِ الكتابية، وقد تكون مقدِّمةً أوَّليَّةً في التعبير الكتابيِّ. وتُفيد أيضا في تَنميَة الحِوارِ بين الطالبِ والمعلِّم. وهذا السِجلُّ قد يكون عامًّا يشمل جميع المهارات، أو خاصًّا بكلِّ مهارَةٍ على حِدَة؛ كسِجلِّ القراءة، وسِجلِّ الكتابَة، وسِجلِّ المحادَثَة. راجع journal.

تَجَمُّد التَّعَلُّمِ learning plateau

مصطلحٌ في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنَبيّة، يُشيرإلى توَقُّفٍ مؤقَّتٍ في التعلُّم لا يَظهَر فيه تقَدُّمٌ لدى المتعلِّمِ ولا تغَيُّرٌ في مُنحنَى تعلُّمِه. ويحدُث هذا التوَقُّف لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ أحيانا بعد تخَطِّيه المرحَلةَ الأولى أو المرحَلةَ المبتدئةَ من تعلُّم اللغةِ الهَدَف؛ حيث يَشعُر بتوَقُّف نُمُوِّه اللغويِّ، ثم يَعود إلى التقَدُّم مرَّةً أخرى. وهذا التوَقُّفُ قد يكون حقيقيًّا، وقد يكون وَهميًّا حين يُقارِن الطالبُ مرحَلتَه الحاليّةَ بمرحَلَتِه السابِقَة. ويَرجِع هذا التوَقُّفُ إلى أسبابٍ عدَّة، منها: الشُّعورُ بالتَّعَب والمَلَلِ، وفقدانُ الدَّافِعيةِ، وسوءُ تخطيطِ البرنامَجِ اللغويِّ وما يَحويه من موادَّ لغوية، خاصةً حين لا يختَلِف المستوى المتوسِّطُ كثيرا عن المستوى المبتدئ.

سُرْعَةُ التَّعَلُّمِ learning rate

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على كمِّية العناصِرِ اللغويةِ التي يمكن أن يُحَقِّقها متعلِّمُ اللغةِ في مدَّة زمنيةٍ محدَّدَة. تُقاس هذه السرعةُ بوَحدات التعلُّمِ ووَحداتِ الزّمن؛ كأن يتعلَّم المتعلِّمُ عشرين كلمةً في الساعة، أو سبع عباراتٍ في الساعة. ويرى بعضُ اللغويين التطبيقيين أن تعليمَ اللغةِ عبْرَبرامجَ تعليميةٍ منهَجيةٍ يَزيد سُرعةَ تعلُّمِ اللغةِ language rate، لكنه لا يُغَيِّر مَسارَ اكتِسابِها language route.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتُ التَّعَلُّمِ learning skills

المهاراتُ التي يجب أن تتَوفر في المتعلِّم ليتمَكَّن من التعلُّم. ولتعلُّم اللغاتِ مهاراتٌ خاصةٌ، إضافةً إلى المهاراتِ الأساسِ في التعلُّم عامَّةً. راجع language skills.

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّعَلُّمِ learning strategies

سُلوكٌ مَقصودٌ يَستَعين به متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ لفَهم المعلوماتِ الجديدةِ وتعلُّمِها وتذَكُّرِها؛ كالتركيز على جوانبَ معيَّنةٍ من هذه المعلومات، وتحليلِها، وتَنظيمِها، وتَقييمِها. تُطَبَّق إستراتيجياتُ التعلُّمِ في المهمَّات التعليميةِ الجُزئية، كحِفظ قوائمِ المفرَدات. كما تُطَبَّق في المهمَّات الكُلِّيَّةِ المعقَّدَةِ، كعَمَليّات الفَهمِ والإنتاج. يُعتَقَد أن الإستراتيجياتِ الفعَّالةَ الناجحةَ في تعلُّم اللغةِ الثانيةِ يمكن أن يُوَجَّه إليها الطلابُ ويُدرَّبوا على استعمالها، وقد يكون السُّلوكُ غيرَ مَقصود. ويُطلَق المصطلَحُ على الأسلوب الذي يَلجأ إليه متعلِّمُ اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانيةِ لمعرفة معاني الكلماتِ والقواعدِ بالاستِنباط والقِياسِ والتَّعميم. راجع strategy.

أُسْلُوبُ التَّعَلُّمِ learning style

نَمَطٌ أو أنماطٌ من التعلُّم الأنموذَجيةِ المفضَّلَةِ لدى فَردٍ أو جَماعَةٍ من المتعلِّمين، بما في ذلك تعلُّمُ اللغات. وهو سُلوكٌ تعليميٌّ يتأثَّر بعَدَدٍ من العوامِل الداخلية والخارجية، الذِّهنيةِ والنفسيةِ والثقافيةِ والاجتِماعية؛ كالأسلوب البصَريّ، والأسلوبِ السَّمعيّ أو الشَّفهيّ، وغيرِ ذلك. يُستَعمَل المصطلَحُ أيضا مُرادِفا للأسلوب المعرِفيِّ في التعلُّم؛ لأنهما يؤدِّيان وَظائفَ متماثِلَة؛ إذ يُساعد كلُّ واحدٍ منهما المتعلِّمَ على اختِيار الأنشِطَةِ والإستراتيجياتِ المناسِبَةِ، لكنهما مختَلِفان من حيث ارتباطُ الأساليبِ المعرِفيةِ بالمجالات الأكاديميةِ والبَحثِيَّةِ النَّظَرية، وارتِباطُ أساليبِ التعلُّمِ بالتَّطبيقات العَمَليةِ في التعلُّم. راجع cognitive style.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَوَادُّ تَعْلِيمِيَّةٌ — learning/teaching materials

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلَق على كل ما يُقدَّم لمتعلِّمي اللغةِ من نُصوصٍ وحِواراتٍ وتَدريباتٍ في برنامَج اللغة. ويُفضَّل استِعمالُ هذا المصطلَحِ على مصطلَحِ الكُتبِ والمقرَّراتِ المدرسيّة؛ لأن من واجِبات معلِّمِ اللغةِ اختيارَ المحتوى وتَنظيمَه وتقديمَه. والمعلِّم الكُفْءُ هو الذي يُسهِم في إعداد الموادِّ التعليمية، ويُطوِّرها بما يتَناسَب مع النُّمُوِّ اللغويِّ لطلابه وما تتطَلَّبه المواقِفُ اللغوية، ولا يَقتَصِر على المقرَّرات المدرَسية.

نَظَرِيَّةُ التَّعَلُّمِ — learning theory

وَصفٌ يُطلق على مجموع النظرياتِ النفسيةِ التربويةِ التي تُعنَى بدراسة الطرائقِ أو الأساليبِ التي يَسلُكها المتعلِّم، أو تُفسِّر تلك الطرائقَ والأساليب. وفي حَقل تعلُّمِ اللغاتِ وتعليمِها، يُنظَر إلى نظرية التعلُّمِ هذه بأنها إحدى النظرياتِ التي تُفسِّر اكتسابَ اللغة، أي إن اللغة – وفقا لهذه النظرية – تُكتَسَب بالتعلُّم كما تُكتَسَب المعارِفُ الإنسانيةُ والعُلومُ الطبيعية. وهو تفسيرٌ نفسيٌّ تربويٌّ يَرفُضُه معظَمُ اللغويِّين التطبيقيِّين، ويُعارِض معظَمَ النظرياتِ اللغويةِ واللغويةِ النفسيةِ واللغويةِ الاجتماعية، لاسيَّما النظرياتُ التي تَنطَلِق من الاتجاه المعرِفيِّ الفِطرِيِّ في دراسة اللغةِ وتفسيرِ اكتِسابِها.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ — lect

مصطلَحٌ للتَّعبير عن التَّنَوُّع اللغويِّ واللَّهَجيِّ بأنواعه الاجتِماعيةِ والجُغرافية، ويرمز إلى لاحِقَةٍ تلحَق مُصطلَحاتِ التَّنوُّعِ اللغويِّ أو اللَّهَجيِّ، مثل: dialect، و: idiolect، و: sociolect، وغيرِها، وقد يُقصَد به ضَرْبٌ من التَّنَوُّع اللغويِّ. والكلمةُ مأخوذَةٌ من الكلمة اليونانيةِ: lego بمعنى: to speak.

اتِّجَاهُ التَّفْرِيعِ الأَيْسَر — left-branching direction

مصطلحٌ في النحو التوليديِّ، يُشار إليه أحيانا بالأشجار المتَفَرِّعَةِ إلى اليَسار –left branching trees، ويُقصَد به تَشَعُّبٌ في بناء الجُمَلِ يَزداد تَعقيدا إلى الجِهَة اليُسرَى من

الرَّسـم الشَّـجَرِيِّ، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: My sister's teacher's lecture is interesting. وتُسـمّى اللغـاتُ الـتي تَسـيروفـقَ هـذا الاتجـاهِ باللغـات ذاتِ التفريـعِ الأيسَـرِ left–branching languages. راجـع branching direction, right–branching direction.

أَفْضَلِيَّةُ الأُذُنِ اليُسْرَى left-ear advantage

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُقصَـد بـه تَفَـوُّقُ الأذُنِ اليُسـرى لشـخصٍ مـا علـى الأذُن اليُمـنى مـن حيـث القـدرَةُ علـى سَـماع الأصـواتِ وإدراكِهـا. ويُقـاس هـذا التفَـوُّقُ بتقنيـة الاسـتِماع اِلثُّنـائيِّ. راجـع dichotic listening.

أَيْسَرُ left-handed

الشـخصُ الأعسَـرُ الـذي يَسـتَعمِل يَـدَه اليُسـرى، ويعتَمِـد عليهـا أكـثرَمـن اعتِمـاده علـى يَـده اليُمـنى، في مقابِـل الشـخصِ الأيمَـنِ right–handed. تُشـيرالدراسـاتُ في هـذا المجالِ إلى أن نسـبةَ الذيـن يَسـتَخدِمون اليَـدَ اليُسـرى مـن النـاس تُبلـغ ١١٪، وأن ٦٠٪ مـن هـؤلاء مـن النسـاء و ٤٠٪ مـن الرجـال. ويشـيرهـذا المصطلَـحُ إلى نـوعٍ مـن التَّخصيـصِ الجانبيِّ لوَظائـف الدِّمـاغِ بمـا في ذلـك الوَظائـفُ اللغويـة. وتُشـيرالدراسـاتُ إلى أن٦١٪ مـن الذيـن يَسـتَخدِمون اليَـدَ اليُسـرى، و٩٥٪ مـن الذيـن يَسـتَخدِمون اليَـدَ اليُمـنى تتَمَركَـز لغَتُهـم في الجانِـب الأيسَـرِ مـن الدِّمـاغ.

النِّصْفُ الأيَسَرُ (من الدِّمَاغِ) left hemisphere

الجانـبُ الأيْسَـر مـن قِشـرَةِ الدِّمـاغِ البَشَـريِّ، في مُقابِـل الجانـبِ الآخَـرِ منهـا، وهـو النصـفُ الأيمَـنُ. والنصـفُ الأيسَـرُ مسـؤولٌ عـن معظَـم وَظائـفِ اللغـة، ويَقَـع فيـه معظَـمُ مناطِقِهـا؛ كالمنطقـةِ الحَرَكيـةِ المسـؤولةِ عـن الـكلام والمعروفَـةِ بمنطَقـة بـروكا، والمنطقـةِ الحِسِّـيةِ المسـؤولةِ عـن اسـتقبال الـكلامِ وفَهمِـه وهـي منطَقـةُ فيرنيكـه، والتَّلْفيفَـةِ الزَّاويَّـةِ المسـؤولةِ عـن تحويـل المثـيرِالبَصَـريِّ إلى شـكلٍ سَـمعيٍّ والعَكـس. إضافـةً إلى ذلـك، يتحكَّـم النصـف الأيسـر مـن الدماغ في الجانـب الأيمـنِ مـن الجسـم بمـا فيـه مـن أعضـاء تُشـارِك في الوَظائـف اللغويـة. راجـع brain.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هَيْمَنَةُ النِّصْفِ الأَيْسَرِ (من الدِّمَاغِ) left hemisphere dominance

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على تَفَوُّقِ النِّصفِ الأيسَرِ من الدِّماغ على النِّصف الأيمَنِ منه، وتَحَكُّمِه في معظَم الأنشِطةِ اللغوية، لاسيّما الأنشِطةُ التحليلية؛ حتى سُمِّي بالجانِب المهَيْمِنِ the dominant hemisphere. راجع left hemisphere.

لُغَةُ القَانُونِ legal language

اللغةُ المستخدَمةُ في وَضع القوانينِ وتَنظيمِها، وفي المحاماة والمرافَعاتِ القَضائية. وهي لغةٌ ذاتُ سِماتٍ خاصةٍ في المفرَدات والدَّلالاتِ والتراكيب، وغالِبا ما توصَف بالصُّعوبَة والتَّعقيد؛ إذ تتميَّز باستِخدام الجُمَلِ الاعتِراضِيَّة، والجُمَلِ الشَّرطيَّة، وصِيَغِ البِناءِ للمَجهول، والتراكيبِ النحويةِ المعقَّدَةِ، والمصطلَحاتِ التي نادرا ما تُستَعمَل دلالاتُها في لغة الحياةِ اليومية. يمكن أن تُقدَّم هذه اللغةُ للمتعلِّمين ضِمنَ تعليمِ اللغةِ لأهدافٍ خاصَّةٍ Language for Specific Purposes (LSP)، كما أنها مهمَّةٌ لتقديم مظاهِرَ من ثقافة اللغةِ الهَدَف في الموادِّ التعليمية.

تَرْجَمَةٌ قَانُونِيَّةٌ legal translation

الترجَمةُ التي تتَّخِذ من النُّصوص القانونيةِ مادَّةً، ويُحرَص فيها على تجنُّب الغُموضِ والحَشْوِ. وفي هذه الترجمة، يَنبَغي أن يُلِمّ المتَرجِمُ بالمفاهيم والمصطلَحاتِ القانونية، وأن يمتلك القُدرَةَ على إدراك مُشكلاتِ النَّصِّ القانونيِّ وفَهمِ طبيعةِ هذه المشكِلات.

مَدْرَسَةُ لايبْزِغ Leipzig's School

مدرسةٌ تمثِّل منهَجا في النظَر إلى طبيعة اللغةِ والبحثِ فيها، تُنسَب إلى اللغويِّ كارل بروجمان Karl Brugmann الذي يرى أن القوانين الصوتيةَ قوانينُ طبيعيةٌ خاليَةٌ من الشُّذوذ. ويَبدو في هذا المنهَجِ التَّشدُّدُ ومخالَفَةُ طبائعِ اللغاتِ البَشَرية. وقد سُمِّي أصحابُها بالنحويين المحدَثين Neo-grammarians، ويُسَمَّون أيضا: Junggrammatiker (أي النحويون الشباب).

قِرَاءةٌ لِلتَّسْلِيَةِ leisure reading

نوعٌ من القراءة يُمارِسها المرءُ، ويَستَمتِع بها في أوقات فَراغِه؛ كقراءة القصصِ والروايات والسِّيَرِ الذّاتيَّة، وقراءةِ الشِّعر، ونحوِ ذلك. هذا النوعُ من القراءة مفيدٌ لمتعلِّمي اللغةِ الأجنبيةِ حين تكون شائعَةَ المفرَداتِ، قَريبَةَ الدَّلالاتِ، سَهلةَ التراكيب.

جِذْعٌ lemma

الكلمةُ مجرَّدَةً من الزَّوائد، كالاسم المفرَدِ النَّكِرَة، والفعلِ في صيغَة الماضي للمُفرَد المذكَّرِ الغائب، وتمثُّله مَداخِلُ المعجَمِ المبنيِّ على الألفاظ، لا على الجُذور. راجع stem.

تَجْرِيدُ الكَلِمَةِ lemmatization

إعادَةُ الكلمةِ إلى أصلها lexeme، بحَذف زَوائدِها، ورَدِّ المتصرِّفِ منها إلى صورَته الأساسِ في صناعَة المدوَّناتِ اللغوية؛ كتَحويل الكلماتِ العربية: (يَكتُبان) و(يَكتُبون) و(اكتُبْ) إلى الفعل (كَتَبَ)، وتحويلِ الاسمِ في صيغَتَيْ المثَنّى والجَمعِ إلى المفرَد، وتحويلِ الكلماتِ الإنجليزيةِ: kicks, kicked, kicking، إلى أصلها: kick. ويسمح هذا التَّجريدُ للباحِث باستِخلاص جميعِ أشكالِ الوحدَةِ المعجَميةِ وفحْصِها دونَ حاجَةٍ إلى إدخال كلِّ شَكلٍ على حِدَة.

وَتِيرَةُ بَرْنَامَجِ تَبْوِيبِ المَوَادِّ المُعْجَمِيَّةِ lemmatization routine

برنامجٌ حاسوبيٌّ مختَصٌّ بتَجميع صُوَرِ الكلماتِ المختَلِفةِ تحتَ مادَّةٍ أصليةٍ headword واحدةٍ لوَضع المعاجِم.

جَرَّدَ الكَلِمَةَ lemmatize

انظر lemmatization.

طُولُ الصَّوْتِ length

الوَقتُ اللازِمُ لنُطق صَوتٍ كلامِيٍّ، وغالبا ما يوصَف به الصوتُ حين يكون له أثَرٌ وَظيفيٌّ، خاصةً في الصوائت، حين يُفرِّق الطُّولُ بين معنى وآخَرَ في بعض اللغات،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كالعربيـة والفنلنديـة، مثـلُ كلمَـتَي: (مَطَـرٌ) و(مَطَـارٌ) في العربيـة. وفي بعـض اللغـاتِ، يكـون لطُول الصوامِـت أثَـرٌ أيضـا. وقـد يكـون الطُّولُ في بعـض اللغـاتِ، كالإنجليزيـة مثـلا، غيـرَذي قِيمَـةٍ فونيمِيـةٍ وَظيفيـةٍ.

مُدَّةُ الإقَامَةِ — Length of Residence (LOR)

مصطلـحٌ يشـيع اسـتعمالُه في البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ويُقصَـد بـه مُـدَّةُ إقامَـةِ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ في بلَدهـا بـين الناطقـين بهـا، تلـك المـدَّةُ الـتي تؤثِّـر في درَجـة اكتسـابِه للُّغـة، مُقارَنـةً بمـن لـم تُتَـح لهـم فُـرَصُ الإقامَـةِ في بلَـد اللغـة.

صَوْتٌ رُخْوٌ — lenis

صـوتٌ صامـتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صامِـتٍ لا يتطلَّـب نُطقُـه جُهـدا عَضَليًّـا، مثـلُ: /b/ , /d/ , /g/. ويقابِلـه الصـوتُ الشَّـديدُ الـذي يَصحَـب نُطقَـه جُهـدٌ عَضَلـيٌّ ونَفَـسِيٌّ قـوِيٌّ نِسـبِيًّا، مثـلُ: /p/ , /t/ , /k/. راجـع fortis sound.

١- كِفَايَةٌ إنجلِيزِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ — LEP

راجع Limited English Proficiency.

٢- مَحْدُودُ الكِفَايَةِ في الإنجلِيزِيَّةِ

راجع Limited English Proficient.

مُتَحَدِّثٌ مَحْدُودُ الإنجلِيزِيَّةِ — LES

راجع Limited English Speaker.

تَلَفٌ — lesion

تَلَـفٌ أو عَطَـبٌ يُصيـب أنسِـجَةَ الجِسـم، خاصـةً أنسـجةَ الدِّمـاغِ بسـبَب سَـكْتَةٍ دِماغيـةٍ مثـلا؛ فيؤثِّـر في وَظائـف الدِّمـاغ، لاسـيَّما الوَظائـفُ اللغويـةُ مـن فَهـمٍ وكَلامٍ وقـراءةٍ وكتابـة،

ويُسبِّب أمراضا لغويةً أهمُّها الحُبسَة aphasia بجميع أنواعِها؛ كالحُبسَة الحَرَكيةِ motor aphasia المعروفةِ بحُبسَة بروكا Broca's aphasia، والحُبسَةِ الحِسِّيةِ sensory aphasia المعروفَةِ بحُبسَة فيرنيكِه Wernicke's aphasia.

خُطَّةُ الدَّرْسِ lesson plan

مخَطَّطٌ وَصفيٌّ للدَّرس يُعِدُّه المعلِّمُ قبلَ تدريسِه؛ يتضَمَّن أهدافَ الدَّرس، وأنشِطَتَه وإجراءاتِه، والموادَّ التعليميةَ التي سوف يَستخدِمها المعلِّمُ، والمصادِرَ التي سوفَ يَعتَمِد عليها، ووَسائلَ التقييمِ وأدواتِه التي تُساعِده في التأكُّد من تحَقُّق الأهدافِ المرسومَة. وتُسمَّى أيضا تخطيطَ الدَّرسِ lesson planning.

حَرْفٌ letter

رَمزٌ كتابيٌّ، غالباً ما يُشيرإلى فونيمٍ واحد، كالجيم والخاءِ والعينِ والكافِ في العربية، وكذلك: (A, B, C, N, T) في الإنجليزية، لكنّ بعضَ الحُروفِ في بعض اللغاتِ تَدُلُّ على أكثَرمن فونيم.

الطَّرِيقَةُ الحَرْفِيَّةُ letter method

طريقةٌ لتعليم القراءةِ للمبتَدئين في اللغة الأمِّ واللغةِ الثانيةِ والأجنبيةِ، تُسمّى أحيانًا الطريقَةَ الألِفبائيّةَ أو الطريقَةَ الهِجائيّةَ. تَبدأ بتعليم الحُروفِ ثم المقاطِعِ فالكلمات، ومنها إلى تعليم الجُمَل. وهي طريقةٌ متَّبَعَةٌ في بعض برامجِ تعليمِ اللغات، خاصةً تعليمَ العربيةِ لغةً أجنبيةً في المدارس العربيةِ الإسلامية. والطريقةُ مُفيدةٌ في سُرعَة تعلُّمِ الحُروف، لكن لها عيوبا كثيرة، منها اختِلافُ نُطقِ الصوتِ في الكلمة عن نُطقه مَعزولًا عنها، ومنها تَعوُّد الطالبِ على القراءة الحَرفيةِ الجزئيةِ التَّصاعُديةِ التي ربما تؤدِّي به إلى البُطء في القراءة مدَى الحياة.

مُسْتَوَيَاتُ اللُّغَةِ levels (of language)

١- المستَوياتُ اللغويةُ، أو مستَوياتُ التحليلِ اللغويِّ levels of language analysis، التي تُمثِّلها العناصِرُ أو الوحداتُ اللغويةُ، التي تُصَنَّف على أساسها اللغةُ تَصنيفًا هَرَميًّا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لأهـداف الدراسـةِ والتحليـل، وهـي: المسـتوى الصـوتيُّ، والمسـتوى الصـرفيُّ، والمسـتوى النحـويُّ، والمسـتوى الـدَّلاليُّ. وكلُّ مسـتوى أدنَى يُشـكِّل مـادَّةَ المسـتوى أو المسـتوياتِ الأعلى منـه؛ فالفونيمـاتُ الصوتيـةُ هـي مـادَّةُ المورفيـم، والمورفيمـاتُ هـي مـادَّةُ الصَّـرفِ أو مـادَّةُ الكلمـة، والكلمـاتُ هـي مـادَّةُ النحـوِ.

٢- مسـتَوياتُ اسـتعمالِ اللغـةِ الواحـدةِ مـن حيـث الرَّسـميةُ وغيـرُالرَّسـميةِ حسـبَ طبيعـةِ المقـام، والعلاقـةُ بـين أطـرافِ المحادَثَـة، ومسـتوى المتحدِّثـين الثقـافيُّ والاجتماعـيُّ، ومـا يَرتَبِـط بذلـك مـن نـوع المفـرَداتِ والتراكيـبِ المسـتعمَلَةِ في كلِّ مسـتوًى.

أَصْلُ الكَلِمَةِ (لَكْسِيم) lexeme

الوحـدةُ المعجَميـةُ lexical item، وهـي كلمـةٌ مجـرَّدةٌ تُعَـدُّ مـادَّةَ الكلمـةِ أو جِذرَهـا أو جِذعَهـا، وهـي أصغَـرُ وحـدَةٍ في النظـام الـدَّلاليِّ للُغـةٍ مـا، تُمَثِّلهـا الكلمـةُ، أو الجُـزءُ مـن الكلمـة الـذي يحمِـل المعـنى الـدَّلاليَّ المسـتَقِلّ؛ ويمكـن تَمييزُهـا مـن الوحـدات الأخـرى المشـابِهَةِ لهـا، وأن تَـرِد في أشـكالٍ مختَلِفـةٍ في جُمَـلٍ مَنطوقَـةٍ أو مَكتوبَـة. فالكلمـاتُ العربيـة: (كَتَـبَ) و(يكتُـبُ) و(كاتِـبٌ) و(مَكتُـوب) و(مَكتَبَـة)...، كلُّهـا تَنتَـمِي إلى لَكْسِـيمٍ واحـدٍ، والكلمـاتُ الإنجليزيـةُ: walk, walks, walking, walked أيضـا تَنتَـمِي إلى لَكْسِـيمٍ واحـدٍ. واللَّكسـيمُ أسـاسُ مَداخِـلِ المعجَـمِ وبُنُـودِه، وقـد اسـتُعمِل هـذا اللَّفـظُ ليكـون بَديـلا عـن لَفـظ (كَلِمَـة) الـتي يَصعُـب تحديدُهـا في كثـيرٍمـن اللغـات، ولأن الكلمـةَ قـد تُسـتَخدَم لمسـتوياتٍ أخـرى غـيردلاليَّـة؛ كالمسـتوى النَّحـويّ، أو المسـتوى الصَّـرفيّ. وقـد يُطلَـق اللَّكسـيمُ علـى العبـارات الاصطِلاحِيـةِ الـتي تَحمِـل معـنى كلمـةٍ مُفـرَدَة؛ فالعبـارَةُ الإنجليزيـةُ: Kick the bucket هـي لَكسِـيمٌ لأنهـا تَعـنِي: die. راجـع lexical entry, lexical item.

إمْكَانِيَّةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical access

أنمـوذَجٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَعـني تخزيـنَ الفَـردِ الكلمـاتِ في معجَمـه الذِّهـنيِّ بحيـث يَسـهُل اسـتِدعاؤها إذا دَعَـت الحاجَـةُ إليهـا في العَمَليـة التواصُليـة. يَسـعى الباحثـون في الثُّنائيـة اللغويَّـةِ إلى معرِفـةِ مـا إذا كانـت الكلمـاتُ في اللغـة الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ تُخزَن بالطريقَـة الـتي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تُخزَن بها كلماتُ اللغةِ الأمِّ أم أنّ ثمَّةَ مُعجَمًا ذِهنيًّا خاصًّا بكل لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبية. وقد لوحِظ أن سُرعةَ استِدعاءِ الكلماتِ تختَلِف من لغةٍ لأخرى.

اكْتِسَابُ المُفْرَدَاتِ lexical acquisition

مصطلَحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به ما يَكتَسِبه المرءُ من المفرَدات المعجَميةِ ودِلالاتِها في لغته الأمِّ أو في اللغة الثانيةِ أو الأجنبية. وهو أحَدُ مجالاتِ اكتسابِ اللغةِ أو النُّمُوِّ اللغويِّ الذي يَشمل أيضاً اكتسابَ الأصوات، واكتسابَ الصرف، واكتسابَ النحو.

تَنْشِيطٌ مُعْجَمِيٌّ lexical activation

أن تُسَهِّل كلمةٌ تَذَكُّرَ كلمةٍ أخرى أو تُعَرِّفها، حين تكون بين الكلمَتَين علاقةٌ قويَّةٌ، مثلُ: (طَبِيب ومَرِيض) و(سَفَر وطائرَة) و(تعلُّم ومدرَسة). وتَطبيقُ هذا التَّنشيطِ المعجَميِّ في تدريبات الرَّبط الشائعَةِ الاستعمالِ في بعض طرائق تدريسِ اللغاتِ الأجنَبية، مُفيدٌ في زيادَة الثروَةِ المعجَميةِ وتَنويعِ استعمالاتِها لدى المتعلِّمين، خاصةً حين تُقَدَّم من خلال المذهبِ المعجَميِّ الذي يُركِّز على المتَصاحِبات اللَّفظِيةِ collocations.

غُمُوضٌ مُعْجَمِيٌّ دَلالِيٌّ lexical ambiguity

لَبْسٌ يَنشأ من احتِمال الكلمةِ أكثَرَ من معنى؛ ككلمة: (عَين) في العربية، وكلمةِ: bank أو: bat في الإنجليزية. وقد يكون المعنى المعجَميُّ واحدًا لكنه يتعَدَّد بحسب السِّياق، مثل كلمةِ: (ظُلْم) العربية في جملة: ظُلْمُ المعلِّمِ حَرامٌ، وكلمةِ: lamb الإنجليزيةِ في جُملَة: The lamb is too hot to eat. راجع ambiguous.

التَّحْلِيلُ المُعْجَمِيُّ للمُفْرَدَاتِ lexical analysis

تَعيينُ كلماتِ الجُملةِ وتحديدُ كلِّ كلمة فيها؛ كالاسم والفعلِ والحَرفِ، وفَحصُ خَصائصِها الصرفيةِ والنحويةِ؛ كالإفراد والتَّثنِيةِ والجَمعِ، أو الماضي والمضارِع، والكلمةُ هي وحدةُ التَّحليلِ في هذا المنهَجِ. والتَّحليلُ المعجَميُّ هو أوَّلُ طَوْرٍ في الترجَمة التركيبيَّةِ compilation للبرامِج الحاسوبية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ المُعْجَمِيُّ Lexical Approach

مدخَلٌ أو منهجٌ أو أسلوبٌ في تعليم اللغةِ يَعتَمِد على الوَحدات المعجَميةِ بجميع أنواعِها أساسًا لإعداد الموادِّ اللغويةِ التعليمية، بدَلًا من الاعتِماد على المفرَدات المعجَميةِ vocabularies أساسًا لإعدادها، أو القواعدِ أساسًا لتَنظيمها وعَرضِها وطَريقَةِ تدريسِها. ومَفهومُ الوَحداتِ المعجَميةِ – في هذا المذهَب – واسِعٌ يَشمَل الكلماتِ المفرَدَةَ، والكلماتِ المركَّبَةَ، والتَّعبيراتِ الاصطلاحيةَ، والعباراتِ الجاهِزَةَ أو المسكوكَةَ، والمتَصاحِباتِ اللفظيةَ، والأمثلةَ السائرَةَ. عُرِف المذهبُ المعجميُّ منهَجا للدراسات اللغوية النظرية العامة، واتضحَت معالمه في النصف الأولِ من القرن العشرين على أيدي اللغويين الاجتماعيين، حين نبَّه اللغويُّ البريطانيُّ جون فيرث John Firth اللغويين الوَصفيِّين إلى أهميَّة الدراسَةِ المعجَميةِ عامَّةً وجَوانِبِها الشَّكليةِ خاصَّة، بدَلا من الاقتصار على دراسة الأنظِمَةِ الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ للُّغَة، وأكَّد دراسةَ ما بين الكلماتِ من عَلاقاتٍ شَكليةٍ ودلالية. انتَقَلَت تَطبيقاتُ هذا المذهَبِ إلى حَقل تعليمِ اللغات عامَّةً وإعدادِ الموادِّ التعليمية خاصَّةً، حين اتَّضَح أن الاعتِمادَ على المفرَدات المعجَميةِ وحدَها، ونَظْمَها في عباراتٍ وجُملٍ، يحمِل المتعلِّمَ على استِعمال لغةٍ مصنوعَةٍ مُتكلَّفَة، ومختَلِفَةٍ عن اللغة الطبيعيةِ الحَقيقيةِ التي يتواصَل بها الناسُ. وفي السنوات الأخيرَة، اعتَمَد هذا المذهبُ كثيرا على المدوَّنات اللغويةِ الحاسوبيةِ في البَحث عن مادَّتِه وتَوظيفِها في تعليمِ اللغاتِ والبَحثِ في اكتِسابها. راجع lexical competence.

صِنْفٌ مُعْجَمِيٌّ lexical category

١– نوعُ الكلمةِ أو جِنسُها من حيث كونُها اسمًا أو فعلًا أو حَرفًا أو نَعتًا. وتُبرَز أصنافُ الكلمةِ في مداخل المعجَم. راجع lexical entry.

٢– قسمٌ من الكلمات يَضُمّ الكلماتِ ذاتَ المعنى المستَقِلِّ، كالاسم والصفةِ والفعلِ التامِّ، في مُقابِل نوعٍ من العناصِرِ غيرِ المستقِلَّة، يَضُمّ أدواتِ الرَّبطِ والأفعالَ غيرَ التامَّةِ والعناصِرَ الدَّالَّةَ على الزَّمن والمطابَقَةِ النحوية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كِفَايَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical competence

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن أنـواع الكِفايَـةِ اللغويـة، ويُقصَـد بـه قُـدرَةُ متعلِّـمِ اللغـةِ علـى فَهـم وحداتِهـا المعجَميـةِ واسـتِعمالِها بدرَجـةٍ عاليَـةٍ تَقتَـرِب مـن قُـدرَة الناطقـين بهـا. لا تَقتَصِـر هـذ الكِفايَـةُ علـى المفـرَدات المعجَميـةِ vocabularies، وإنمـا تَشـمل أيضـا الكلمـاتِ المركَّبَـةَ، والتَّعبيراتِ الاصطلاحيـةَ، والعبـاراتِ الجاهِـزَةَ أو المسـكوكَةَ، والمتَصاحِبـاتِ اللفظيـةَ، ودَلالاتِ كلِّ نَـوعٍ منهـا، وتَنـوُّعَ هـذه الـدَّلالاتِ بحسـب السِّـياقِ والمقـام. فمتعلِّـمُ الإنجليزيـةِ الـذي يَملِـك كِفايَـةً معجَميـةً يجـب أن يَعـرِف مثـلا كلمـةَ: chair بجميـع أنواعِهـا، وأن يميِّـزبينهـا وبـين كلمـاتٍ مثـل: stool، و sofa، و bench، واسـتِعمالاتها الحقيقيـة والمجازِيَّـة، مثـل: easy chair، و deck chairs، و office chairs، و rocking chairs، و chairman، و chairperson، و chair of the committee. راجـع Lexical Approach.

قَاعِدَةُ بَيَانَاتٍ مُعْجَمِيَّةٍ Lexical Data Base (LDB)

مصطلـحٌ في صناعَـة المدوَّنـاتِ اللغويـة، يُشـيرإلى قاعـدَة بيانـاتٍ للألفـاظ مخزونـةٍ وفقـا للأسُـس المتَّبَعَـةِ في قواعـد البيانـات، مـن حيـث اشـتِمالُها علـى سِـجِلّاتٍ records وحُقولٍ fi elds تحـوي بيانـاتٍ تُعـين علـى اسـترجاع المعلومـات، وتُفيـد الباحِـثَ في الصناعَـة المعجَميَّـة.

كَثَافَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical density

نِسـبَةُ الأصنـافِ اللغويـةِ types، أو الكلمـاتِ غـيرِالمكـرَّرَة، في نَـصٍّ لغـويٍّ إلى مجمـوع الكلمـاتِ فيـه، أي معَـدَّلُ وُرُودِهـا بالنسـبة إلى العَـدَد الإجمـاليِّ للكلمـات في النَّـص. تُقـاسُ هـذه النسـبةُ بقِسـمَة الكلمـاتِ المعيَّنـةِ علـى مجمـوع الكلمـاتِ ثـم يُضـرَب الحاصِـلُ في مئـة. ويـرى بعـضُ اللغويِّـين أنهـا النِّسـبةُ بـين عَـدَدِ الكلمـاتِ المعجَميـةِ lexical words مَقسـومةً علـى عَـدَد الكلمـاتِ النحويـةِ grammatical words. وتُفيـد نتـائجُ بعـضِ الدراسـاتِ اللغويـةِ التطبيقيـةِ أن زيـادةَ الكَثافَـةِ المعجَميـةِ في النَّـصِّ مؤشِّـرٌ علـى صُعُوبَتـه. راجـع type, type–token ratio.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نُمُوٌّ مُعْجَمِيٌّ lexical development

زيادةُ رَصيدِ المرءِ من مفرَدات لغَتِه الأمِّ أو مفرَدات اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ. يرى بعضُ علماءِ اللغةِ النفسيّين أن النُّمُوَّ المعجَميَّ مما يَصعُب ضَبطُه في النُّمُوِّ اللغويِّ المرحَليِّ لدى الطفلِ أو الكَبير، قِياسا على النُّمُوِّ في الجوانب الصوتيةِ والصرفيةِ والتركيبية. فالثَّروَةُ اللغويةُ تؤثِّر فيها البيئةُ المحيطَةُ بالطفلِ والثقافةُ المنزِليةُ، ونوعُ وَسائلِ الإعلامِ التي يَتَلقّاها، في حين يَقِلُّ تأثيرُ هذه العواملِ (الخارِجيةِ) في النُّمُوِّ اللغويِّ في الجوانب الأخرى، ولاسيّما في الجوانب التركيبية.

انْتِشَارٌ مُعَجِمِيٌّ lexical diffusion

راجع diffusion (2).

مَدْخَلٌ مُعْجَمِيٌّ lexical entry

١- البَنَدُ المعجَميُّ الواقِعُ في رَأس مادَّةٍ داخلَ المعجَم، وهي الكلمةُ التي تتطلَّب وَصفا لطريقَة نُطقِها، وشَرحا لمعناها أو معانيها، وسَردا لتَصريفاتها ومشتَقاتِها، وذِكرَ مُرادِفاتِها وأضدادِها، وإيرادَ أمثِلَةٍ سِياقِيَّةٍ لتَوضيحها، أو وَضعَ صُوَرٍ لتَمثيلها. فالمعجَمُ - في نظَر بعضِ اللغويين - ما هو إلا مجموعةُ المداخِلِ المعجَميةِ lexical entries.

٢- مصطلحٌ في النحو التوليديِّ التحويليِّ، يُقصَد به الكلماتُ والعباراتُ المرَتَّبَةُ في المكوِّن الأساسِ للقواعد، الذي يتضَمَّن طريقةَ النُّطق، والمعنى، والصِّنفَ المعجَميَّ، والعناصِرَ اللغويةَ المصاحِبة. راجع lexicon.

تَعَادُلٌ مُعْجَمِيٌّ lexical equivalence

مصطلَحٌ معجَميٌّ يَشيع استِعمالُه في الترجَمة، يَعني التَّقارُبَ أو التَّشابُهَ الدَّقيقَ في المعنى بين كلمةٍ في اللغة المصدَرِ وما يُقابِلها في اللغة الهدَف. والتَّعادُلُ التَّامُّ بين كَلِمَتين في لغَتين مختَلِفَتين نادِرٌ جدًّا، كما هو نادِرٌ في اللغة الواحدَةِ لدى كثيرٍ من اللغويين، ولو في واحِدٍ من دلالاتها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ مُعْجَمِيٌّ lexical error

الخَطأُ اللغويُّ الذي يَقَع فيه الفَردُ بسبَب سُوءِ استعمالِ كلمةٍ ما في جُملة. وهو إما خَطأٌ في اللَّفظ أو في الدَّلالة أو في الاستِعمال، خِلافا للأخطاء في التراكيب أو في الاستعمال التَّداوليِّ.

اسْتِثْنَاءٌ مُعْجَمِيٌّ lexical exception

حالَةٌ استِثنائيةٌ لبعض العناصِرِ المعجَميةِ التي لا تخضَع للقواعد التي تَنطَبِق على جِنسها من الأسماء أو الأفعالِ أو الصفات. فمُعظَمُ الأفعالِ المتعَدِّيَةِ في الإنجليزية مثلا يمكن أن تُبنَى للمَجهول، لكن أفعالا قليلةً جدًّا مثلُ: fit، مُستَثناةٌ من هذه القاعدة؛ إذ يُقال: That suit fits you، لكن لا يُقال: *You are fitted by that suit، أي إن الفعلَ: fit مُستَثنًى من البناء للمَجهول. وفي العربية أفعالٌ لا تُستَعمل مَبنِيَّةً للمَعلوم.

حَقْلٌ دَلالِيٌّ lexical field

حَقلٌ أو مَجالٌ يَضُمُّ مجموعةً من الكلمات أو العباراتِ التي تَربطها علاقاتٌ دلاليةٌ أو وَظيفِية. فالكلماتُ: (أبٌ) و(أمٌّ) و(أخٌ) و(أختٌ) و(عَمٌّ) و(عَمَّةٌ) و(خالٌ) و(خالةٌ) ونحوُها، تَنتَمي إلى حَقلٍ دَلاليٍّ واحدٍ هو العائلَةُ أو القَرابَةُ. والكلماتُ: (يَد) و(رِجْلٌ) و(عَينٌ) و(أنفٌ) و(رأسٌ) ونحوُها، تَنتَمي إلى حَقلٍ دَلاليٍّ واحدٍ هو الجِسم. والكلماتُ: (أبيَض) و(أسوَد) و(أحمَر) و(أخضَر) ونحوُها، تَنتَمي إلى حَقلِ الألوان، وهكذا. راجع semantic field

صِيغَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical form

صِيغَةٌ للكلمة المعجَميةِ، تُدرَس من حيث معناها وحَسب، لا من حيث وَظيفَتُها النحويةُ أو الصرفيةُ مثلا.

شُيُوعٌ مُعْجَمِيٌّ lexical frequency

شُيُوعُ المفرَداتِ المعجَمية، وهو عَدَدُ المرَّاتِ التي تتكَرَّر فيها كلماتٌ معيَّنةٌ في نصوصٍ لغويةٍ. يُدرَس شيوعُ المفرداتِ لأغراضٍ تحليلية أو تَطبيقية، ولاسيَّما في إعداد الموادِّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التعليميـة؛ فتُقَـدَّم المفـرَداتُ الأكـثَرُ شُـيوعًا علـى الشـائعة، وتُقَـدَّم الشـائعةُ علـى غـير الشـائعة. وقـد أصبَحَـت دراسـةُ شُـيوعِ المفـرَداتِ مُهِمَّـةً في تحليـل الخِطـاب، خاصـةً بعـد توفـرِ الأدواتِ البحثيـةِ في البرامـج الحاسـوبية، وتَطـوُّرِ لسـانيّات المدوَّنـات. راجـع frequency count, frequency list, frequency of occurrence.

النَّحْوُ المُعْجَمِيُّ الوَظيفِيُّ Lexical-Functional Grammar

نظريـةٌ لغويـةٌ تَوليديَّـةٌ، أو أنمـوذَجٌ نحـويٌّ تَوليـديٌّ، طـوَّرَه اللغويـان الأمريكيـان جـون بريزنـان John Bresnan ورونالـد كابـلان Ronald Kaplan وزملاؤهمـا في نهايـة السـبعينيات مـن القـرن العشـرين. يَنطَلِـق هـذا النحـوُ مـن المعجَـم أساسـا للبنـاء النحـويِّ، ويأخُـذ بالوَظائـف النحويـةِ أخْـذًا أوَّلِيًّـا، ويتخَلَّـص مـن القواعـد التَّحويليَّـة. فتَحويـلُ الفعـلِ المبنيِّ للمَعلـوم إلى فعـلٍ مبنيٍّ للمَجهـول، مثـلا، ينطَلِـق مـن العلاقـة المعجَميـةِ بينهمـا بالنظَـر إلى انتِمائهمـا إلى مَدخَـل معجَـميٍّ واحـد. وفي هـذا النحـوِ يقـوم المكـوِّنُ المعجَـميُّ مقـامَ المكـوِّن النَّظْـميِّ في النحـو التوليـدي، وتُقَسَّـم فيـه البِنيـةُ النَّظْميـةُ إلى مجموعـةٍ مـن المقوِّمـات ومجموعـةٍ أخـرى مـن الوَظائـف. اسـتفاد بعـضُ اللغويـين مـن هـذه النظريـةِ في وَصـف نحـوِ بعـضِ اللغـاتِ وَصفًـا معجَميًّـا، وحاوَلـوا تطبيـقَ ذلـك في تعليـم اللغـات.

فَجْوَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical gap

عَـدَمُ وُجـودِ كلمـةٍ مُفـردَةٍ محـدَّدَةٍ في لغـةٍ مـا للدّلالـة علـى شيءٍ معـيَّن؛ فيُضطَـرُّ أهـلُ اللغـة إلى اسـتعمال عبـارَةٍ أو جُملـةٍ لوَصـف هـذا الـشيءِ أو التَّعبـيرِعنـه. مثـالُ ذلـك عَـدَمُ وُجـودِ اسـمٍ في الإنجليزيـة يَشـمَل البقَـرَةَ cow والثَّـوْرَ bull، خِلافـا لكلمـةِ: horse الـتي تَشـمَل الحِصـانَ stallion والفَـرَس mare. وقـد تكـون الفَجـوَةُ في لغـةٍ مـا، لكـن لا يَشـعُر بهـا الناطقـون بتلـك اللغـة؛ كعَـدَم التَّفريـقِ بـين عَـمٍّ وعَمَّـةٍ وبـين خَـالٍ وخَالَـةٍ في الإنجليزيـة، وعَـدَم وُجـودِ ضَمائـرَ في الإنجليزيـة كمـا هـي في لغـاتٍ أخـرى كالعربيـة. وتُمَثِّـل هـذه الفَجـوَةُ مُشـكلاتٍ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ حـين يُفاجَـؤون بكلمـاتٍ في اللغـة الهَـدَفِ لا مُقابِـل لهـا في لغَتهـم الأمِّ؛ فيَصعُـب عليهـم حينئـذٍ تَصـوُّرُ معناهـا، أو لا يجـدون في اللغـة الهَـدَفِ مفـرَدةً مقابِلـةً لمفـرَدَةٍ شـائعةِ الاسـتعمالِ في لغَتهـم الأمّ.

بَنْدٌ مُعْجَمِيٌّ lexical item

صَيغـةٌ لغويـةٌ مسـتَقِلَّةٌ يمكـن أن تَقَـع مَدخَـلًا في المعجَـم، أو هـي أسـاسُ مَداخِـلِ المعجَـم. راجـع lexeme, lexical entry.

تَعْجِيمٌ lexicalization

١- التَّعبـيرُ عـن المعـنى أو المعـاني باسـتعمال مفـرَدَةٍ أو مفـرَداتٍ معجَميـةٍ معيَّنـة، بإحـدى الوَسـائلِ اللغويـةِ المعروفـة، كالاشـتِقاقِ والنَّحـتِ والاقـتِراضِ والدَّمـجِ أو التركيـبِ.

٢- التَّفريـقُ أو التَّميـيزُ بـين شـيئَين تميـيزًا وَظيفيًّا باسـتعمال كلمَتَـين مختَلِفتَـين. والمفـرَداتُ الـتي يُميَّزفيهـا بـين أسـماءِ الحيوانـاتِ وأسـماءِ لحومِهـا تُسـمّى مُعجَّمَـةً lexicalized. فاسـمُ الخِنزيـرِ في الإنجليزيـة: pig، أمـا لَحمُـه فهـو: pork، واسـمُ الغَـزالِ فيهـا: deer، أمـا لَحمُـه فهـو: venison

٣- تحويـلُ الكلمـةِ الوَظيفيـةِ إلى كلمـةٍ مُعجَميـة، وذلـك حـين تتَضـاءل القِيمَـةُ أو الوَظيفـةُ النحويـةُ للعنصُـر النحـويِّ تدريجيًّـا حـتى يتحَـوَّل إلى عنصُـرٍ معجَـميٍّ أو شَـبيهٍ بعنصُـر معجَـمي. ويُسـمى هـذا أيضـا بنَقـصُ النحويـةِ degrammaticalization، ويُقابِلـه الانتِحـاءُ أو القَعْـوَدَة. راجـع grammaticalization.

المَدَى المُعْجَمِيُّ lexicalization span

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، اسـتَعمَله دان سـلوبين Dan Slobin وغـيرُه، للتَّميـيزبـين المـدَى المعجَـميِّ لـدى الأطفـال والمـدَى المعجَـميِّ لـدى الكِبـار. عرَّفـه سْـلوبين بأنـه: عَـدَدُ عناصِـرِ التركيـبِ الـتي يمكـن التَّعبـيرُعنهـا بوَصفهـا كلمـاتٍ تحـتَ تأثـيرِالوَقـتِ لنُطقٍ مُفـرَد. وبنـاء علـى ذلـك، فـإن المـدى المعجَـميَّ لـدى الطفـل قَصـيرٌنِسـبيًّا، أمـا الكبـيرُفمَـداه المعجَـميُّ أطـولُ مـن مـدَى الطفـل.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- مَعْنًى مُعْجَمِيٌّ lexical meaning

معنى الكلمةِ مجرَّدةً من الاستعمال الحقيقيِّ، أي معناها كما تَرِد في المعجَم، خارِجَ السِّياقِ النحويِّ، وفي غير الاستعمالاتِ المجازِية. ويُطلَق هذا المصطلح أيضا على معنى الجُملةِ المستَمَدِّ من معاني كلماتِها، في مقابِل المعنى التركيبيِّ النحويِّ structural meaning المستَمَدِّ من تركيب الكلماتِ في الجُملَة.

٢- مَعْنًى جِذْرِيٌّ

القَدرُ المشتَرَكُ من المعنى بين الكلماتِ المشتَقَّةِ من جِذرٍ واحد؛ كمعنى الكتابةِ في الكلمات: (كتَبَ) و(يَكتُب) و(كِتابَة) و(كاتِب) و(كِتاب) و(مكتوب)...

تَحْدِيثٌ مُعْجَمِيٌّ lexical modernization

مصطلحٌ في السياسة اللغويةِ والتَّخطيط، يُقصَد به الجُهودُ التي تَبذُلها الهيئاتُ اللغويةُ الرّسميةُ والمجامِعُ اللغويةُ من تحديثٍ لمفرَدات اللغةِ ومُصطَلَحاتِها ودلالاتِها في بلَدٍ ما؛ لتُوَاكِب النُّمُوَّ المعرِفِيَّ والتقدُّمَ التّقنِيَّ، أو لتُحَقِّق أهدافا سياسيّةً أو اجتماعيّةً أو ثقافيّةً أو دِينيّة. من أمثلة ذلك ما حَدَث في السُّوَيْد لتَحديث اللغةِ السُّوَيْدِية حين أُنشِئ مرَكَزٌ للمصطَلَحات الفَنِّيَّة؛ لتَنسيق المحدَثِ منها، وتوحيدِ بنائه، ونَشرِه، وتَعميمِ استِعمالِه. ومن أمثِلَته أيضا ما حدَث للُّغَتَين التركيّةِ والعِبريّة.

مُورْفِيمٌ مُعْجَمِيٌّ lexical morpheme

١- مورفيمٌ يُستخدَم في بناء كلماتٍ جديدةٍ في اللغة، كاللَّواحق مثلُ: ability في مثل: probability، ونحوِ ذلك مما يمكن دُخولُه على كلماتٍ جديدةٍ قِياسا على الكلماتِ الموجودَةِ في اللغة، ويكون له معنًى خاصٌّ.

٢- مورفيمٌ وَظيفَتُه الأوَّليَّةُ التعبيرُ عن المعنى، مثلُ: step في الكلمة الإنجليزية: stepmother، في مُقابِل المورفيمِ النحويِّ الذي يُعبِّر عن الوَظيفة أو الوَظائفِ النحويةِ؛ كأدوات الرَّبط، وأدوَات التَّعريفِ والتَّنكير، ونحوِ ذلك.

٣- وَصف يُطلَق أحيانًا على أيِّ وحدةٍ لغويةٍ منفَصِلةٍ تمثِّلها الكلمةُ المستقلَّةُ المعنى، في مُقابِل الوحدةِ اللغويةِ الوَظيفيةِ أو النحويةِ المنفَصِلةِ، كحُروف الجَرِّ مثلا، وفي مُقابِل الوحدةِ اللغويةِ الزائدةِ، كحروف الزيادةِ.

عِلْمُ الصَّرْفِ المُعْجَمِيُّ lexical morphology

رُؤيةٌ للصَّرف نَمَت في الولايات المتحدةِ الأمريكية، خاصةً في الإطار العامِّ للنظرية التوليدية، ترى أن المورفيمَ هو الوحدةُ الأساس، وأن للكلمات بناءً تَكوينيًّا يُعَدُّ المورفيمُ أصغَرَ هذه التكوِيناتِ أو العناصِرِ المكوِّنَة.

أَخْطَاءٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical pathology

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشير إلى الأخطاء الشائعةِ في استعمال المتعلِّمِ المفرَداتِ المعجَميةَ أو في اشتِقاقها، وقد يَشمَل الأخطاءَ في دَلالاتِها، في مُقابِل الأخطاءِ الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ.

تَكْرَارٌ مُعْجَمِيٌّ lexical reiteration

مَفهومٌ في تحليل الخِطاب، طُبِّق في بعض طرائقِ تعليمِ اللغاتِ للمُبتَدئين خاصَّةً، يُقصَد به استِعمالُ كلماتٍ بدَلا عن الضّمائر أو غيرِها من أشكال الإبدالِ الأخرى؛ فالكلمةُ تُكَرَّر مرَّةً أو مرّاتٍ أخرَى في جُمَلٍ لاحِقَةٍ تحيلُ إلى الشيء نفسِه أو إلى أنموذَجٍ آخَرَ لشيءٍ من النّوع نفسِه.

عَلاقَاتٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical relationships

١- مصطلحٌ معجَمي دلاليٌّ، يقصَد به العلاقاتُ التي تكون بين كلماتِ اللغةِ الواحِدَة؛ من ترادُفٍ، وتَضادٍّ، وتَقابُلٍ، واحتِواءٍ كتابيٍّ، ونحوِ ذلك مما يُبحَث في علم الدَّلالة.

٢- مصطلحٌ في تحليل النَّصِّ، يَعني مجموعَ العلاقاتِ القائمَةِ بين مفرَداتِ التركيبِ الواحد، كأن يُقال مثلا: إن كلمةً ما في النصِّ ترتَبِط بكلمةٍ أخرى ارتِباطًا دَلاليًّا ضِمنِيًّا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

البَحْثُ المُعْجَمِيُّ (الذَّاتِيُّ) lexical search

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، وفي أنمـوذَج كَـوف Gough's Model للقـراءة الحَرفيـةِ التراكُمِيـةِ تحديـدًا، نَـصَّ عليـه فيليـب كَـوف Philip Gough ضِمـنَ خمـسِ مسـائلَ يـرى أنهـا تتحَكَّـم في عمَليّـات القـراءةِ لـدى القـارئ، وهـي: التَّمثيـلُ الرَّمـزيُّ، وتَعَـرُّفُ الحُـروفِ، والرَّبـطُ بـين الرَّمـزِ والمعـنى، والبحـثُ المعجَـميُّ الـذاتيُّ، والذَّاكِـرَةُ الأوَّليَّـة. راجـع Gough's Model.

آلِيَّةُ البَحْثِ المُعَجَمِيَّةِ lexical-search mechanism

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، اسـتُخدِم في التَّرجَمَـة التَّقليديـةِ وطُبِّـق في التَّرجَمَـة الآلِيَّـة، إشـارَةً إلى حاجَـة المتَرجِـمِ إلى البَحـث في معـنى المفـرَدَة المعجَمِيَّـة الـتي لا تَدخُـل ضِمـنَ مخزُونِـه مـن المفـرَدات الشّـائعِة. راجـع frequent–lexis store.

مَرْحَلَةُ البَحْثِ المُعْجَمِيِّ lexical-search stage

مرحَلـةٌ مبكّـرَةٌ في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، يَبحـث فيهـا المتعلِّـمُ عـن معـنى كلِّ كلمـةٍ يَسـمعُها أو يَقرؤهـا، تَليهـا المرحَلـةُ النحويـةُ الـتي يحـاوِل فيهـا فَهـمَ العلاقـاتِ النحويـةِ بـين الكلمـات، ثـم مرحَلـةُ تخزيـنِ المعـنى في الذاكـرَة القَصـيرَةِ أو الطويلَـةِ الأمَـد. لكـنّ معظَـمَ اللغويـين التطبيقيِّـين لا يَعْتَـدُّون بهـذه المراحِـلِ الثـلاثِ في تعلُّـم اللغـة، ولا يُصنِّفونهـا ضِمـنَ اللغـةِ المرحليـة؛ لأنهـا تمثِّـل النظـرَةَ التقليديـةَ للنُّمـوِّ اللغـويِّ، وتَظهَـر أحيانًـا لـدى غـيرِ الماهريـن في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة.

اللُّغَةُ المَصْدَرُ للمُفرَدَاتِ lexical source language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الـتي اسـتَمَدَّت منهـا اللغـةُ الهَجِـينُ pidgin language أو اللغـةُ المولَّـدَةُ creole language مُعظَـمَ كلماتِهـا. راجـع base language.

نَبْرُ المُفْرَدَةِ lexical stress

النَّـبرُ المعجَـميُّ، وهـو النَّـبْرُ الخـاصُّ بالكلمـة خـارِجَ السِّـياق، خِلافـا لنَبرهـا في التركيـب أو السِّـياق. فنَـبْرُ: bluebeard يَختَلِـف عـن نَـبْرِ كلٍّ مـن: blue وحدَهـا، و: beard وحدَهـا، خـارِجَ

التركيـب. وفي الجُملـة الإنجليزيـةِ: Any increase in pay is needed and I'm going to increase his pay، يُلحَـظ أن النَّـبرَ في: increase الأولى كان على المقطَـع الأوَّلِ (لأنها وردت اسـمًا)، في حـين كان على المقطَـع الثـاني في: increase الثانيـة (لأنها وردت فعـلًا). ويُسـمّى هـذا النَّـبرُ أيضـا نَـبرَ الكلمـةِ word stress، خِلافًـا لنَـبرِ الجُملـة.

المَنْهَجُ المُعْجَمِيُّ/المُقَرَّرُ المُعْجَمِيُّ lexical syllabus

مصطلـحٌ لغـوي تطبيقـيٌّ تعليـميٌّ، يُشـيرإلى أحَـدِ المناهِـجِ أو الأسـاليبِ الـتي تحكُـم إعـدادَ المقـرَّراتِ والموادِّ التعليميـةِ في تعليـم اللغـات، ينطَلِـق مـن المفـرَداتِ المعجَميـةِ أساسـا لاختيـار المحتـوَى وتَنظيمِـه وتقديمِـه، ويُسـمّى أيضـا: lexical–based syllabus. أمـا المناهـجُ الأخـرى فهـي المنهـجُ النحـويُّ أو التركيـبيُّ، والمنهـجُ الوَظيفـيُّ، ومنهـجُ المهمَّـةِ، والمنهـجُ التواصُلـيُّ، ومنهـجُ المحتـوى. ويختَلِـف المنهـجُ المعجَـميُّ هـذا عـن المذهـبِ المعجَـميِّ في تعليـم اللغـة lexical approach؛ فـالأوّلُ يَعتَمِـد علـى المفـرَدات أساسًـا لاختيـار المحتـوى وتَنظيمِـه، أمـا الثـاني فيَعتَمِـد علـى العبـارات الاصطلاحيـةِ والمتصاحِبـاتِ اللفظيـةِ collocations أساسـا للمـوادِّ اللغويـة، ولا يُعَـوِّل كثـيرا علـى الكلمـات المفـرَدَة. راجـع lexical approach.

وَحْدَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical unit

الصِّيغَـةُ المعيَّنَـةُ للكلمـة، وهـي وحـدةٌ تختَلِـف عـن الوحـدة الدّلاليـةِ semantic unit الـتي هـي وحـدةُ التحليـلِ المعجَـمي.

فِعْلٌ مُعْجَمِيٌّ lexical verb

فعـلٌ تـامٌّ لـه معـنًى معجَـميٌّ واضِـح، مثـلُ: (ذَهَـبَ) و(جَلَـسَ) و(يَكتُـب)، و(اخْـرُجْ) في العربيـة، ومثـلُ: come, give, work, finish.. في الإنجليزيـة. هـذا الفعـلُ يمكـن أن يَـرِد وحـدَه في الجُملـة، أو مقتَرِنـا بفعـلٍ مسـاعِدٍ كمـا في بعـض اللغـات؛ ليوَضِّـح هيئتَـه أو صِيغَتَـه أو زمَنَـه أو غـيرَذلـك. راجـع auxiliary verb, full verb.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ lexical word

وَصفٌ يُطلَق على كلمة المحتوَى content word، وهي الكلمةُ التي تَحمِل معنًى معجَميًّا خاصًّا بها، خلافا للكلمة الوَظيفيةِ التي لا تحمِل معنًى معجَميًّا مُستَقِلًّا، بل وَظيفةً نحويَّة. فكلمةُ: (كتاب) في جُملة: هذا كتابٌ، كلمةٌ معجَميةٌ أو كلمةُ محتوى، أما كلمةُ: (هذا) فهي كلمةٌ وَظيفيةٌ ذاتُ معنًى نحويٍّ. راجع content word, function word, lexical meaning.

مُسْتَوى نَحْوِيٌّ مُعْجَمِيٌّ lexico-grammatical level

مستوى من مستويات التحليلِ اللغويِّ في النحو النِّظاميِّ systemic grammar الذي تَبنّاه اللغويان الاجتماعيان مايكل هاليداي M.A.K. Halliday وجون فيرث John Firth؛ يَعتَمِد على الشَّكل، ويَجمَع بين القواعد والمفرَدات. راجع systemic linguistics.

عِلْمُ صِنَاعَةِ المُعْجَمِ lexicography

أحَدُ فروعِ علمِ اللغةِ التطبيقيِّ، يُعنَى بصناعة المعجَمِ وتأليفِه من حيث ترتيبُ مفرَداتِه ومَداخِلِه، وشرحُ كلماتِه، وإعدادُ صُوَرِه، وإخراجُه بشَكلٍ يُناسِب القارئَ المَوَجَّه إليه. وهو غيرُ علمِ المعجَمِ أو علمِ المفرَداتِ lexicology الذي يَقَع في الجانب النظريِّ من علم اللغة. ويُطلَق على المعجَميِّ المشتَغِلِ بهذا العِلمِ، أي مؤلِّفِ المعجَمِ: lexicographer. راجع lexicology, lexicographer.

مُؤَلِّفُ المُعْجَمِ lexicographer

اسمٌ يُطلَقُ على صانِع المعجَم، وهو المعجَميُّ المتخَصِّصُ في صناعَة المعاجِم، لا اللغويُّ المتخَصِّصُ في المادة اللغوية للمُفرَدات lexicologist، المشتَغِلُ بعلم المعجَمِ lexicology، وإن كان الغالِبُ في صُنَّاع المعاجِم أن يكونوا من اللغويِّين، لاسيَّما في اللغة العربية.

عِلْمُ المُعْجَمِ / عِلْمُ المُفْرَدَاتِ lexicology

فَرعٌ من علم اللغةِ وعلمِ الدَّلالةِ تحديدًا، يُعنَى بدراسة مفرَداتِ اللغةِ من حيث اشتِقاقُها ودَلالاتُها ومُرادِفاتُها وتعَدُّدُ معانيها، ويُعنَى بتغَيُّرِ صِيَغِها وتطَوُّرِ دِلالاتِها عبرَ الزَّمن.

والمشـتَغِل بهـذا العلـمِ يُسـمّى لغويًـا أي مُشـتَغِلاً بمـتن اللغـةِ lexicologist. وعلـمُ المعجَـمِ أسـاسٌ تَعتَمِد عليـه صِناعَـةُ المعجَـم، أي إن صُنّـاعَ المعاجِـمِ يَعتَمِدون على مـا يقدِّمـه علمـاءُ المفـرَداتِ والدَّلالـة. راجـع lexicographer, lexicologist.

لُغَوِيٌّ (عَالِمٌ فِي مَتْنِ اللُّغَةِ) lexicologist

اسـمٌ يُطلَـقُ على اللغـويِّ المعجَـميِّ المتخَصِّـصِ في مَـتْن اللغـة، أي في المـادَّة اللغويـةِ للمُفـرَدات أو المعجَـم. وهـو المصطلَـحُ الـذي كان يُطلَـق على عُلمـاء العربيـةِ في عَصـر تَدويـن مُتُونِهـا، تلـك المتـونُ الـتي كانـت مـادَّةً للنحويِّـين والصرفيِّـين إضافـةً إلى المعجَميِّـين. مـن أوْلئـك اللغويـين بهـذا المعـنى: الأصمَعِـيُّ، وأبـو عَمـرو بـنُ العَـلاء، وغيرُهمـا.

مُعْجَمٌ/مُفْرَدَاتٌ lexicon

١- مَـتْنُ اللغـةِ، وهـو مجمـوعُ الكلمـاتِ والعبـاراتِ في لغـةٍ مـا، قـد تكـون مجموعـةً ومرَتَّبـةً تَرتيبـا خاصًّـا، ألِفبائيًّـا، أو دَلاليًّـا، أو غـيرَذلـك. وهـو بهـذا المفهـو مُـرادِفٌ لكلمـة مُعجَـم dictionary. بَيـدَ أن لفـظَ lexicon يَغلِـب اسـتِعمالُه في المعاجِـم الإلكترونيـةِ electronic dictionaries

٢- معجَمٌ تاريخيٌّ يضمّ سَرْدا لمفرَدات لغةٍ قديمةٍ، كمُفردات اللّاتِينيةِ واليونانيةِ مثلا.

٣- مجمـوعُ المفـرَداتِ المعجَميـةِ المخزونَـةِ في ذِهـن الناطِـقِ بلُغـةٍ معيَّنـة؛ يتضَمَّـن طريقَـةَ نُطقِهـا، واسـتعمالَها في سـياقاتٍ تركيبيـة، وإدراكَ معانيهـا ودلالاتِهـا. راجـع mental dictionary

٤- الكلمـاتُ والعبـاراتُ في المكوِّن الأسـاسِ للنحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، والمعلومـاتُ المتعَلِّقَـةُ بهـا. راجع lexical entry.

عِلْمُ الإحْصَاءِ المُعْجَمِيِّ lexicostatistics

علـمٌ يُعـنَى بدراسـة مفـرَداتِ لغَتَـين أو أكـثَر، دراسـةً إحصائيـةً رياضيَّـة؛ لمعرِفـة مـدى تَشـابُهِهما، ونـوعِ العلاقـةِ بينهمـا، وتَصنيفِهمـا بنـاء علـى ذلـك. وقـد يكـون الهَـدَفُ تحديـدَ الزَّمـن الـذي افتَرَقَـت فيـه اللغَتـان أو عَـدَدٌ مـن اللغـات. ويـرى بعـضُ اللغويـين أن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هـذا العلـمَ مـن أضعَـف المناهـجِ اللغويـةِ في تحديـد العلاقَـةِ بـين اللغـاتِ، لاعتِمـاده علـى أسـاليب ظَنيَّـةٍ في الغالـب.

مَصْدَرُ الكَلِمَاتِ lexifier

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى اللغـة الـتي اسـتَمَدَّت منهـا اللغـةُ الهَجِـينُ pidgin language أو اللغـةُ المولَّـدَةُ creole language مُعظَـمَ كلِماتِهـا، تُسـمّى أيضـا: lexifier language.

راجـع base language, lexical source language.

رَسْمٌ كَلِمِيٌّ lexigram

شَـكلٌ يُبـيِّن علاقـةَ كلمـةٍ مـا بكلمـاتٍ أخـرى مـن حيـث المقارَنـةُ أو الوَظيفـةُ أو النَّـوعُ أو المـكانُ أو التَّشَـابُهُ أو التَّبَعِيَّة.

١- مُفْرَدَاتُ اللُّغَةِ/مَتْنُ اللُّغَةِ lexis

مـا تتضَمَّنـه لغـةٌ مـا مـن مفـرَداتٍ معجَميـةٍ مقارَنَـةً بالقواعـد النحويـةِ والصرفيـةِ الـتي تتألَّـف مـن هـذه المفـرَدات.

٢- تَحْلِيلُ لَفْظِيٌّ للمُفْرَدَاتِ

منهـجٌ اهتَـمَّ بـه مايـكل هاليـداي M.A.K. Halliday في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، يُعـنَى بتحليـل مفـرَداتِ اللغـةِ ودراسـتِها مـن حيـث دلالاتُها والعلاقـاتُ بـين هـذه الدَّلالات؛ كعلاقـات التَّضـامّ مثـلا، لا مـن حيـث أصواتُهـا أو مورفيماتُهـا أو غـيرُذلـك.

دِرَاسَةُ تَنْظِيمِ المُفْرَدَاتِ lexotactics

دراسـةُ تَنظيـمِ المفـرَداتِ المعجَميـةِ وترتيباتِهـا في سِـياقٍ مـا، أو دراسـةُ هـذا النظـامِ لاسـتِنباط القوانـينِ الـتي تُعَـيِّن تَرتيـبَ المفـرَداتِ وعَلاقاتِهـا.

١- وَصْلُ الكَلِمَات liaison

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من التَّسهيل في الانتِقال من صوتٍ إلى آخَر، يتمَثَّل في نُطق الصامِتِ غيرِالمنطوقِ في آخِرِ الكلمةِ إذا تَلاه صائتٌ في مطلَع الكلمةِ التاليَة؛ بحيث تُنطَق الكلمَتان كأنهما كلمةٌ واحدة، مثلُ نُطقِ: here are في الإنجليزية، ومثلُها: I'm, we're, it's. ويَشيع هذا الوَصلُ كثيرا في اللغة الفرنسية، في مثل: les enfant (الأطفال)، في حين لا يَظهَر نُطقُ هذا الصامتِ إذا تَلاه صامِتٌ، كما في الكلمة الفرنسيةِ: les chats (القِطَط).

٢- مُتَرْجِمٌ وَسِيطٌ

وَصفٌ يُطلَق على من يَقوم بالترجَمة الشَّفَهِيَّةِ التَّعاقُبِيَّةِ بين لغَتَين في كلا الاتجاهَين. وغالِبا ما يُمارَس هذا النَّوعُ في المفاوَضات التي تجرِي بين المؤسّساتِ أو الشّركات، وقد يكون المترجِمُ عُضوا في أحَد الفَريقَين المتَفاوِضَين، فيُساعِد في تَسهيل عمَليَّةِ التَّفاوُضِ وتَيسيرالتَّفَاهُمِ بين الأطرافِ المتَفاوِضَة.

مُتَرْجِمٌ شَفَهِيٌّ وَسِيطٌ liaison interpreter

راجع liaison (2).

مَهَارَاتٌ مَكْتَبِيَّةٌ library skills

مهاراتُ استخدامِ المكتَبَة، وكَيفِية الوُصولِ إلى المراجِع والكُتُبِ والمجلات، وقواعدِ المعلومات، ومَصادِرِ التعلُّم، والاستِفادةِ منها؛ سواء من داخِل المكتَبَة، أو عَبرَالشَّبَكةِ الداخِليةِ للجامعة intranet، أو عَبرَالشَّبَكةِ العالَميةِ internet. ومهاراتُ استعمالِ المكتَبَةِ مهِمَّةٌ لمتعلِّم اللغة؛ إذ تساعِده على تَنمِيَة مهاراتِه اللغوية، وتُكسِبه مزيدا من المفرَدات الجديدَةِ والتَّعبيراتِ الاصطِلاحيةِ، والمفاهيمِ الثقافية، خاصةً ترتيبَ أسماءِ المؤلِّفين وطريقَةَ كتابَتِها باللغة الهَدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مِقْيَاسُ لِيكَرْت — Lickert Scale

مقياسٌ شائعُ الاستعمالِ في البحث العلميِّ في تعليم اللُّغات، يتكوَّن من مجموعَةٍ من العبارات التي تَهدِف إلى قياس الاتجاهاتِ نحو موضوعٍ معيَّن، ويُطلَب من المستَجيبين ذِكرُ درَجَةِ قَبولِهم أو عَدَمِ قَبولِهم للفِكرَة التي يَحمِلها السؤالُ بالإجابة عن كل عبارَةٍ بإحْدى الإجاباتِ التالية: مُوافقٌ تمامًا، مُوافقٌ، غيرُ متأكِّدٍ، غيرُ مُوافقٍ، غيرُ موافقٍ تمامًا؛ وذلك لتَوليد قيمَةٍ عَدَدِيةٍ لإجابةٍ محدَّدَةٍ عن سؤالٍ نَوعِيٍّ (ضَعيفٌ، وسَطٌ، جيِّدٌ، جيِّدٌ جدًّا، ممتاز). وتُعطَى كلُّ إجابةٍ منها قيمَةً عدَدية، ثم يَحصُل الفَردُ المستَجيبُ على درَجة المِقياسِ بجَمع إجاباتِ الفَردِ عن عبارات المِقياس، ويُعَبِّر المجموعُ عن مدى اتجاهِ الفَردِ نحوَ موضوع معيّن. ويُستَعمَل هذا المقياسُ لدراسة مدى القَلَقِ والحَوافِزِ والاتجاهاتِ والمَيُولِ نحوَ تعلُّمِ اللغاتِ الثانيةِ والأجنبية، كما يُستَعمَل لرَصد آراءِ معلِّمي اللغاتِ حول موضوعٍ ما. ويمكن استعمالُه في الحُكم النحويِّ grammatical judgment حين تكون بعضُ الخياراتِ صحيحةً لكن بدرَجاتٍ مُتفاوتةٍ من القَبولُ لدى الناطقين باللغة، أي حين يكون السؤالُ موَجَّهًا نحوَ درَجَةِ القَبولِ لا الصحَّة النحوية.

فِعْلٌ خَفِيفٌ — light verb

نوعٌ من الأفعال ليس له أثَرٌ مهمٌّ في المعنى، وهذا النوعُ كثيرٌ في الإنجليزية، مثلُ: make, do, take, have, give؛ كالفعلَين الإنجليزيَّين: make و: take في نحو: make a turn و: take a look، خلافاً لتأثيرهما في المعنى في نحو: make a table و take a sandwich، وقريبٌ من هذه الأفعالِ الفعلُ: (تَمَّ) في الاستعمال العربي المعاصِر، نحو: تَمَّ تَشغيلُ المصنَع، وتَمَّ تَوبيخُ المقَصِّر، وتَمَّت الإجابةُ عن الاستِفسار.

كِفَايَةٌ إنجلِيزِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ — Limited English Proficiency (LEP)

كِفايَةٌ لغويةٌ ضَعيفةٌ أو معرفةٌ محدودَةٌ باللغة الإنجليزية لدى متعلِّمٍ، ويُطلَق على الشخص ضَعيفِ الكِفايَةِ فيها: limited English proficient. راجع Limited English Speaker (LES).

مَحْدُودُ الكِفَايَةِ في الإنجلِيزِيَّةِ Limited English Proficient (LEP)

وَصفٌ يُطلَق على الطالب الأجنَبيِّ الذي تَقِلُّ كِفايَتُه في اللغة الإنجليزيةِ عن كِفايَة أترابِه الناطقين بها في مدرَستِه، وهو قريبٌ من مصطلَح: Limited English Speaker.

مُتَحَدِّثٌ مَحْدُودُ الإنجلِيزِيَّةِ Limited English Speaker (LES)

شخصٌ لدَيه معرِفةٌ او كِفايَةٌ محدودَةٌ باللغة الإنجليزية، لا تُؤهِّله للاندِماج في فُصولٍ دراسيةٍ تُستَعمَل فيها الإنجليزيةُ لغةً للتدريس. وإذا التَحَق هذا الشخصُ بمدرسةٍ التعليمُ فيها باللغة الإنجليزية، لاسيَّما في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وبريطانيا، فغالبًا ما تُخَصِّص له المدرسةُ معلِّمًا في اللغة الإنجليزيةِ؛ حتى يستطيع الاندِماج في الفُصول العادِيَّة، ويَلحَق بزملائه الناطِقين بها، فيما يُعرَف ببرامِج الدَّمْجِ أو الغَمْس immersion programs.

خَطِّيَّةٌ linearity

تَسَلسُلُ الكلامِ، بتَتابُع المكوِّناتِ اللغويةِ واحدةً بعد الأخرى، بشَكلٍ خَطِّيٍّ وفقا لتَرتيبٍ معَيَّن. وهذه سِمَةٌ تَنطَبِق على اللغة في المستويات الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدَّلالية.

نَمَاذِجُ (قِرَائِيَّةٌ) خَطِّيَّةٌ linear models

مصطلحٌ في علم النفسِ القِرائيِّ، أطلَقه بعضُ أصحابِ النَّماذِجِ التَّفاعُليةِ interactive models على نماذِج القراءةِ التي تِصِف القارئَ بأنه يَقرأ إما من الأدنى إلى الأعلى، أو من الأعلى إلى الأدنى. وهذا مصطلَحٌ لا يُؤمِن به أصحابُ النَّماذِجُ الخَطِّيَّةِ أنفسُهم، ولا يَقبَلون به وَصفًا لنَماذِجِهم. راجع bottom-up of reading, bottom-up procesing , top-down processing.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَنْظِيمٌ خَطِّيٌّ linear order

أحَدُ أسلوبَيْ تحليلِ الجُملة، يُقصَد به تَنظيم كلماتِ الجُملةِ وفقَ تتابُعٍ معيَّنٍ لتَوصيل المعنى المراد، خاصةً في اللغات التي تعتَمِد أبنيَتُها على ترتيب عناصِرِها word order، حيث يتغيَّر معنى الجُملةِ، أو لايكون لها معنى، إذا اختَلف الترتيبُ، كالإنجليزية مثلا، خلافاً للعربية التي تتميَّز معظمُ تراكيبِها بحرِّيَّة الترتيب. وهذا الأسلوبُ خاصٌّ بكل لغةٍ على حدة. يُقابِل هذا التَّنظيمَ التَّنظيمُ الهرَمِيُّ hierarchical order، وهو النظَرُ إلى الجُملة بوَصفها مجموعةً من المكوِّنات، كلٌّ مكوِّنٍ منها يتألَّف من أجزاء. راجع hierarchical order.

بَرْنَامَجٌ خَطِّيٌّ linear program

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في حَقل تعليمِ اللغات، يُشيرإلى نوعٍ من الموادِّ التعليميةِ المبرمَجَةِ التي تُقدَّم للطالب في وحدات متدرِّجَة، يَنتَقِل فيها الطالبُ من وحدةٍ إلى أخرى في اتجاهٍ واحدٍ دونَ الرُّجوعِ إلى الخَلف أو العَودَةِ إلى اتجاهاتٍ فَرعِية. ويُقابِله البرنامَجُ المتفرِّعُ أو التَّفريعيُّ، راجع branching program, programmed learning.

مُقَرَّرٌ خَطِّيٌّ linear syllabus

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في حَقل تعليمِ اللغات، يَعنِي تنظيمَ مفرَداتِ المقرَّرِ الدراسيِّ في اتجاهٍ واحِد؛ فتُقَدَّم فيه المعلومَةُ مرَّةً واحدة، خلافا للمنهج أو المذهَبِ الحَلَزُونيِّ الذي تُقَدَّم فيه المعلومَةُ عدَّةَ مرَّاتٍ لكن بطريقَةٍ أعمَقَ وأكثَرتفصيلًا من المرَّات السابِقَة. راجع spiral approach.

كِتَابَةٌ خَطِّيَّةٌ linear writing

نظامٌ كتابيٌّ يَستَخدِم رُموزا مجرَّدَة، لا صُوَرًا ترمُز إلى أشياء. وتمثِّل الكتابةُ الخَطِّيةُ مرحَلةً متأخِّرَةً تاريخيًّا عن الكتابات الصُّوَرِية، وتمثِّلها معظَمُ أنظِمَةِ الكتابةِ في اللغات الحَيَّة، بما فيها العربيةُ والإنجليزيةُ والفرنسيةُ وغيرُها.

لُغَةٌ غَرِيبَةٌ/لُغَيَّةٌ lingo

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على اللغة الغريبةِ التي لا يَفهمها كثيرٌ من الناس؛ إمّا لأنها خاصَّةٌ بفَنٍّ من الفُنُون، أو بشَخصٍ بعَينه، وقد يُطلَق المصطلحُ على اللغةِ الأجنبية، وعلى الرَّطانَة أيضا.

مُدَّةُ الإقَامَةِ Length Of Residence (LOR)

مصطلحٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يُقصَد به المدَّةُ التي يُمضيها الطفلُ أو الكبيرُ في بلَدٍ آخَرَ ناطِقٍ بغير لغَتِه الأمِّ. والمشهورُ أنه كلَّما طالَت هذه المدَّةُ كانت عامِلًا إيجابيًّا في اكتساب اللغةِ الهَدَف. بيدَ أن نتائجَ بعضِ الدراساتِ أثبَتَت أنها لا تكون عامِلًا مُهمًّا إلا في الجوانب الشَّفَهية، والقُدرَةِ على توصيل الأفكار، لكنها لا تُساعِد كثيرا في الدِّقَّة النحوية. وتُشير تلك الدراساتُ إلى أن سِنَّ الوُصولِ إلى البلَد الأجنَبيِّ أهمُّ وأقوَى تأثيرا من مدَّة الإقامَة؛ لأن الأجنبيَّ قد يُقيم في بلَدٍ ما إقامَةً طويلَةً ولا يتوَاصَل مع الناطقين بلغة البلَد.

لُغَةٌ مُشْتَرَكَةٌ Lingua Franca

لغةٌ تُستَعمَل لأغراضٍ تواصُليةٍ بين مجموعاتٍ من الناس متحَدِّثين بلُغاتٍ أمٍّ مختَلِفة، وهي مشتَقَّةٌ من عبارة لِسان مُشتَرَك Frankish tongue الإيطاليةِ التي تَصِف لغةَ التجارَةِ في مناطِق البَحرِ الأبيضِ المتوسِّطِ في العُصور الوُسطى بين الناسِ الذين لايَفهَم بعضُهم بعضا. أما اليومَ، فتُستَعمَل للتَّواصُل بين الشُّعوبِ المختَلِفَة. هذه اللغةُ قد تكون لغةَ اتصالٍ عالَمية؛ كالعربية في عُصُور الدولةِ العربية الإسلامية، والإنجليزيةِ في العَصر الحاضِر، والآراميةِ في الشرق الأدنى القديم. وقد تكون لغةً أمًّا لإحدى المجموعاتِ اللغوية؛ كالعربية سابقا، والإنجليزيةِ في عصرنا الحاضِر، ولغةِ الهاوسا في غَرب إفريقيا، أو ليسَت لغةً أمًّا لأيٍّ منها؛ كاللغة الهَجين pidgin language، أو اللغةِ المولَّدَةِ من عدَّة لغاتٍ هَجين creole languages. وقد يكون عَدَدُ الناطقين بها قليلًا جدًّا قياسًا على متحَدِّثيها لغةً مشتَرَكة؛ كالسواحيلية في شَرق إفريقيا. وأصلُ المصطلحِ إيطاليٌّ نَشأ في منطقة البحرِ الأبيضِ المتوسِّطِ إبان الحروبِ الصليبيةِ في العُصور الوسطى، حين لجأ الغزاةُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصليبيون والتجّارُ الناطِقون بعَدَدٍ من اللغات إلى استِعمال لغةٍ مشتَرَكة مُستَمَدَّة من الإيطالية، وممزوجَة بالفرنسية والإسبانيةِ واليونانيةِ والعربيةِ والتركيةِ؛ للتواصُل فيما بينهم في تلك المنطقة.

تَمْييزٌ لُغَوِيٌّ linguicism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به التَّمييزُ الذي يمارِسه المجتَمَعُ، الناطِقُ باللغة الوَطَنِيةِ الرَّسمية، ضِدَّ لغةٍ أو أقَلِيَّةٍ أو مجموعَةٍ ناطِقَةٍ بها.

لُغَوِيٌّ linguist

صِفَةٌ للمتخَصِّص في دراسة اللغة، ولاسيَّما المتخَصصُ في أحَد فروعِ الدراساتِ اللغويةِ الحديثةِ modern linguistics. وقد تُطلَق هذه الصفةُ على المتخَصِّص في لغةٍ معيَّنة؛ كالمتخَصِّص في العربية، والمتخَصِّصِ في الإنجليزية، والمتخَصِّصِ في الفرنسية، ولو لم يكن لغويًّا بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة. وكان اللفظُ في التُّراث العربيِّ يُطلَق على المتخصِّصين في مَتْن اللغة؛ تمييزا لهم عن عُلماء النَّحو والبلاغَةِ والأدَب.

لُغَوِيٌّ linguistic

وَصْفٌ يُنعَت به كلُّ ما له علاقةٌ باللغة أو بعِلم اللغة، يَليه المنعُوتُ في الغالِب؛ كالتحليل اللغويِّ linguistic analysis، والأطلَسِ اللغويِّ linguistic atlas، والكِفايَةِ اللغويةِ linguistic competence، ونحوِ ذلك.

مَحْرُومٌ لُغَوِيًّا linguistically disadvantaged

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُقصَد به الحِرْمانُ اللغويُّ، ويُوصَف به الشخصُ الذي لا يتَمَتَّع بقُدرَةٍ كافِيَةٍ في اللغة الأمِّ أو اللغةِ الرَّسميةِ في البَلَد الذي يَعيش فيه. يتحاشَى بعضُ اللغويين استعمالَ هذا المصطلَح؛ لأنه يُشيرإلى عَدَم أهميةِ اللغةِ الأمِّ للشَّخص الموصوفِ بهذه الصِّفةِ، أو قِلَّةِ فائدتِها، خاصةً حين تكون اللغةُ السائدَةُ (المحرومُ منها) غيرَلغَتِه الأمِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَثَاقُفٌ لُغَوِيٌّ linguistic acculturation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ نفـسيٌّ، يُسـمّى أيضـا المثاقَفَـةَ اللغويـة، ويَعـني تَقبُّـلَ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ ثقافـةَ الناطقـين بهـا والتكَيُّـفَ معهـا، ومـن ثـمّ اكتَسـابها ضِمـنَ اكتسـابِ لغَتِها. يَتِـمّ هـذا التَّثاقُـفُ بتَوفّـر شـروطٍ لغويـةٍ اجتماعيةٍ نفسـيةٍ حدَّدَتها نظريـةُ التَّثَاقُفِ أو المثاقَفَـةِ عنـد جـون شـومان Schumann John، صاحـبِ نظريـةِ التَّثاقُـف acculturation theory. والتَّثَاقُـفُ اللغـويُّ عامِـلٌ مهـمٌّ في اكتسـاب المتعلـمِّ اللغـةَ الهَـدَف، وفَقْـدُ ذلـك أو ضعفُـه يحـرِم المتعلِّـمَ مـن اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ اكتسـابًا طبيعيًّـا في زَمَـنٍ طبيعـيٍّ. راجـع Acculturation Theory.

تَحْلِيلٌ لُغَوِيٌّ linguistic analysis

دراسـةُ لغـةٍ مـا دراسـةً عِلميّـة تَهـدِف إلى تحديـد عناصِرِهـا مـن حيـث وَظائفُهـا وتوزيعُهـا وعلاقاتُهـا، علـى أيِّ مسـتوى مـن مسـتويات اللغـةِ المختَلِفـة؛ كالمسـتوى الصـرفيِّ، أو المسـتوى النحـويِّ مثـلا. والتحليـلُ اللغـويُّ لـه عـدَّةُ مناهِـجَ ومـدارس؛ كالمنهـج التاريـخيِّ، والمنهـجِ المقـارَن، والمنهـجِ الوصفـيِّ، والمنهـجِ التوليـديِّ التحويلـي. بيـدَ أن التحليـلَ اللغـويَّ بالمفهـوم الحديـثِ يقتـضي الوصـول إلى معرِفـةِ النِّظـامِ اللغـويِّ العـامِّ للتواصُـل البَشَـرِيّ، ولا يَقِـف عنـدَ التَّحليـلِ الظّاهِـر.

عِلْمُ الإنْسَانِ اللُّغَوِيُّ linguistic anthropology

١- الأنثروبولوجيـا اللغويَّـةُ فَـرعٌ مـن فـروعِ علـمِ اللغـة، يُعـنَى بدراسـة اللغـةِ مـن حيـث علاقَتُهـا بحضـارَةِ الإنسـانِ وثقافَتِـه ونُظُمِـه الاجتماعيـة. يُسـمّى أيضـا علـمَ اللغـةِ الأنثروبولـوجيَّ anthropological linguistics.

٢- تَسميةٌ تُطلَق أحيانا على علم اللغةِ الاجتماعيِّ. راجع sociolinguistics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذْهَبُ اللُّغَوِيُّ linguistic approach

تَسـميَةٌ كانـت تُطلَـق علـى المذهـب السَّـمعيِّ الشَّـفَهيِّ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، الـذي انطَلَـق مـن آراء البِنيَويِّـين في علـم اللغـةِ والسُّـلوكيين في علـم النفـس، واشـتُقَّت منـه الطريقةُ السَّـمعيةُ الشَّـفَهيةُ الـتي كانـت تُرَكِّـز علـى الأنمـاط اللغويـةِ أساسـا لإعـداد الموادِّ التعليميـة.

راجـع aural–oral approach.

مَنْطِقَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic area

مصطلـحٌ في علـم اللغـةِ الجغـرافيِّ، يُشـيرإلى وُجـود لغـاتٍ في منطِقَـةٍ جغرافيـةٍ معيَّنـة، تَشـتَرِك في بعـض السِّـمات علـى الرَّغـم مـن تَباعُدهـا أو عَـدَمِ انتِمائهـا إلى فَصيلَـةٍ لغويـةٍ واحـدة. ونتيجَـةً لتَجـاوُرِ الناطقـين بهـا، واحتِـكاكِ بعضِهـم ببعـض، تَقـتَرِض هـذه اللغـاتُ بعضهـا مـن بعـض مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وتراكيـبَ أحيانـا حـتى تبـدوَ متَشـابِهَةً تَشـابُها يَزيـدُ علـى تَشـابُهِها مـع شَـقيقاتها في مناطِـق بعيـدةٍ عنهـا. مثـالُ ذلـك تجـاوُرُ العربيـةِ والفارِسـيةِ في الشـرق الأوسَـط، وتجـاوُرُ التركيـةِ مـع بعـض لغـات البَلقـان في أوروبـا، وتجـاوُرُ كلٍّ مـن البُورْميـة والتايلانديـةِ والفيتنامِيـةِ في جنـوب شَـرقِ آسـيا.

أَطْلَسٌ لُغَوِيٌّ linguistic atlas

أطلَـسٌ يحـوِي خرائـطَ تُبـيِّن كلَّ واحـدةٍ منهـا المنطقـةَ الجغرافيـةَ الـتي تَسـود فيهـا سِـمَةٌ لغويـةٌ معيَّنـةٌ مـن حيـث اللَّفـظُ أو الصـرفُ أو النحـوُ أو المفـرَداتُ أو الـدّلالات، كمـا يحـوِي خرائـطَ وجَـداوِلَ تُبـيِّن توزيـعَ اللَّهَجـاتِ جغرافيًـا. ومـن الأطالِـس اللغويـةِ المعروفَـة: الأطلَـسُ اللغـويُّ لإنجلـترا The Linguistic Atlas of England، والأطلـسُ اللغـويُّ للولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ The Linguistic Atlas of The United States، والأطلـس اللغـوي الفرنـسي Atlas Linguistique Français.

وَعْيٌ لُغَوِيٌّ linguistic awareness

مصطلحٌ لغـويٌّ نفسيٌّ في اكتسـاب الطفـلِ لغَتَـه الأمَّ، يُشـيرإلى المرحَلـة أو المراحـلِ العُمريـةِ الـتي يُـدرِك فيهـا الطفـلُ المفاهيـمَ اللغويـةَ إدراكًا شِـبهَ تجريـديٍّ، وذلـك حـين يَبـدأ في فَـرض فَرضيّاتِـه الخاصَّـةِ حَـولَ المدخَـلاتِ اللغويـة، ويختَـبِرهـذه الفَرضيـاتِ مـن مُدخَـلات أخـرى؛ لتتَبَـيَّن لـه صحَّـةُ فَرضياتِـه حَـولَ نمـطٍ معـيَّنٍ ومـن ثـم يكتَسِـبه، أو يَتَبَـيَّن لـه عَـدَمُ صحّتِهـا فيبحَـث حينئـذٍ عـن فَرضيّـةٍ أو فَرضيّـاتٍ أخـرى، وهكـذا. ويُعَـدّ هـذا الوَعـيُ نوعًـا ممـا يُعـرَف بمعرفـة مـا وَراء اللغـةِ meta-linguistics، وهـو مـا يَعتَمِـد عليـه بعـضُ علمـاءِ النَّفـسِ في دراسـة النُّمُـوِّ اللغـوي، أمثـال جـان بياجيـه Jean Piaget وغـيرُه. راجـع meta-linguistics, language awareness.

تَعَصُّبٌ لُغَوِيٌّ linguistic bigotry

تَعصُّـب فَـردٍ أو أمَّـةٍ أو جَماعَـةٍ للُغَتِهـا أو لهجَتِهـا؛ اعتِقـادا بأنهـا أفضَـلُ اللغـات، أو أفصَحُهـا، أو أقدَرُهـا علـى التَّعبـيرعـن المعـاني أو وَصـفِ الجَمـال، أو غـيرِذلـك، مـع النظَـر إلى اللغـات الأخرى على أنها أقَلُّ منها منزِلَـةً أو قُـدرَةً على التَّعبير. وغالبا يَنطَلِق التعصُّب اللغـويُّ مـن منطَلَـقٍ دِينـيّ أو اسـتِعمارِيّ أو اقتصـاديّ أو سـياسيّ.

اقْتِرَاضٌ لُغَوِيٌّ linguistic borrowing

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يَعـني إدخـالَ عناصِـرَ مـن لغـةٍ إلى لغـةٍ أخـرى؛ كاقـتِراض الفارِسـيةِ كلمـاتٍ مـن العربيـة، واقـتِراضِ الإنجليزيـةِ كلمـاتٍ مـن الفرنسـية، خلافـا للاقـتِراض بـين لهجَتَـين ضِمـنَ لغـةٍ واحـدة، الـذي يُطلَـق عليـه dialect borrowing.

تَغيُّرٌ لُغَوِيٌّ linguistic change

التَّحـوُّلُ الـذي يَطـرأ علـى لغـةٍ مـا عَـبرَتاريخِهـا، سـواءٌ أكان ذلـك في الأصـوات أم في الصـرف أم في النحـو أم في المعجَـم أم في الدّلالـة، وسـواء أكان بسـبَب عوامِـلَ داخِليـةٍ كالمماثَلَـة والمخالَفَـةِ والتَّرخيـمِ وارتِقـاءِ الدّلالـةِ وانحِطاطِهـا، أم كان بسـبَب عوامِـلَ خارِجيـةٍ كالاقـتِراض والتَّماسّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَصُّبٌ لُغَوِيٌّ linguistic chauvinism

اعتِقـادُ المـرءِ أن لغَتَـه أفضَـلُ اللغـات، والانطـلاقُ مـن هـذا الاعتِقـاد في مُعامَلـة اللغـاتِ الأخـرى، والتعامُـلِ مـع الناطقـين بهـا، والنَّظـرِ إلى ثقافتهـم.

مجْمَعٌ لُغَوِيٌّ linguistic circle

مجموعَـةٌ مـن علمـاء اللغـةِ يجتَمِعـون اجتماعـاتٍ دَوريـةً مُنتَظِمـةً؛ لبحـث مسـائلَ لغويـةٍ مختَلِفـة، والتوصُّـلِ إلى قـراراتٍ أو تَوصِيـاتٍ بشـأنها. وقـد يَشـتَرِك معهـم علمـاءُ مـن تخصُّصـات غـيرِلغويـةٍ مرتَبِطـةٍ بعُلـوم اللغـة، خاصـةً حـين يَرتَبِـط الأمـرُ بالترجَمـة ووَضـعِ المصطَلَحـاتِ في العُلـوم المختَلِفـة. ومـن أمثِلَتهـا الحَلقـةُ اللغويـةُ في كوبِنهاجِـن Linguistic Circle of Copenhagen (Cercle Linguistique de Copenhagen) الـتي قادهـا لويـس هيالمسـليف Louis Hjelmslev (1899-1965م)، وحَلقـةُ بـراغ اللغويـة Linguistic Circle of Prague أو مدرسـةُ بـراغ Prague School، الـتي كان مـن أبـرَز مؤسسـيها رومـان ياكبسـون Roman Jakobson. وقـد يَشـمَل المصطلـحُ أيضـا جميـعَ المـدارِس والمذاهـبِ اللغويـةِ عـبرَالعُصـورِ، والمجامِـعَ اللغويـةَ العربيـةَ المعاصـرةَ كالـتي في مِصـرَ وسـوريا والأردن والعـراق، وإن كانـت المجامِـعُ العربيـةُ مَعنيّـةً باللغـة العربيـةِ فقـط.

مُجْتَمَعٌ لُغَوِيٌّ/جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic community

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَق وَصفا على أيِّ جَماعـةٍ من النـاس لها لغـةٌ مشـتَرَكة، سـواء أكانـت لغـةً أمًّـا أم لغـةً ثانيـةً، وسـواء أكانـت لغـةَ الجَماعَـةِ في بَلَدها الأصليِّ أم لغـةَ أقلِّيَّـةٍ في غـيربلَدِها.

كِفَايَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic competence

المعرِفـةُ الضِّمنيَّـةُ بقواعـد اللغـةِ وقوانينِهـا، وتكـون لـدى كلِّ ناطـقٍ بلُغَـةٍ معيَّنـة. مَـيَّز تشومسـكي بـين هـذه الكِفايَـةِ والأداءِ اللغـويِّ performance الـذي يَعـني الاسـتِعمالَ الفِعلِـيَّ للُّغَـة فَهمـا وإنتاجـا، ويجـب أن يَعكِـسَ الأداءُ هـذه الكِفايَـةَ، لكنـه قـد يَحِيـد عنهـا لأسـبابٍ

عارِضَـة. انتَقَـد اللغويـون الاجتماعيـون مَفهـومَ تشومسـكي هـذا للكِفايَـة، ورَأوا أنـه مَفهـومٌ قاصِـرٌ لا يتعَـدَّى الكِفايَـةَ النحويـةَ إلى الكِفايَـة الاجتماعيـةِ وكِفايَـةِ الاتصـالِ. راجـع grammatical competence.

مَفْهُومٌ لُغَوِيٌّ linguistic concept

مفهـومٌ يتعلَّـق باللغـة أو بعِلـم اللغـةِ أو بـأيِّ مسـألةٍ مـن مسـائلهما، مثـلُ مَفهـومِ الفونيـمِ والمورفيـمِ واللَّكسِـيمِ والكلمـةِ والعبـارَةِ والجُملـةِ ونحـوِ ذلـك.

سِيَاقٌ لُغَوِيٌّ linguistic context

مـا يَسـبِق العنصُـرَ اللغـويَّ أو يَليـه في كلامٍ مَنطـوقٍ أو نَـصٍّ مَكتـوبٍ، سـواء أكان العُنصُـرُ صوتـا أم كلمـةً أم عبـارَةً أم جُملـة. راجـع context.

نَقْدٌ لُغَوِيٌّ linguistic criticism

منهَـجٌ للدّراسَـة النَّقدِيـةِ للخِطـاب، يمنَـح الأفَضَليـةَ في الدّراسـة للُّغـة بوَصفهـا وَسـيطةً أو أداةً للأعمـال الأدَبيـة، وباتِّبـاع مناهِـجِ اللسـانياتِ ومُصطلَحاتِهـا، ولاسـيَّما اللسـانياتُ الوَظيفيـة.

ثَقَافَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic culture

مصطلـحٌ اسـتَعمَله هارولـد شـيفمان Harold Schiffman إشـارَةً إلى القِيَـم والمعتَقَـداتِ والتَّصَـوُّراتِ والاتجاهـاتِ والخِـبراتِ التاريخيـةِ عـن لغـةٍ أو لغـاتٍ مُعيَّنـة، وربمـا تكـون نوعـا مـن الأسـاطِيراللغويـة. يـرَى شـيفمان أن نـوعَ الثقافـةِ اللغويـةِ قـد يؤثِّـر سَـلبا أو إيجابـا في نجـاح التَّخطيـطِ اللغـوي. راجـع linguistic myths.

بَيانَاتٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic data

وَصـفٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى المـادَّة أو البَيانـاتِ اللغويـةِ، مـن عيِّنـاتٍ ومُتُـونٍ ومُدَوَّنـاتٍ لغويـةٍ ونحـوِ ذلـك، ممّـا يُشَـكِّل موضوعـا للتحليـل، خاصـةً المـادةَ اللغويـةَ المجموعَـةَ مـن الـرّواة،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الـتي يَعتَمِـد عليهـا عالِـمُ اللغـةِ في دراسـة لغـةٍ وتحليلِهـا ووَضـعِ قواعدِهـا. ويُطلَـق المصطلـح أيضـا علـى المـادةِ اللغويـةِ المجموعَـةِ مـن أطفـالٍ أو مـن متعلِّـمي لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ لأغـراض البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا، بمـا في ذلـك مُدوَّنـاتُ متعلِّـمي اللغـة.

الدِّيمُوغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ linguistic/language demography

علـمُ الجغرافيـا السُّـكانيةِ اللغويـة، وهـو الدِّراسـةُ الإحصائيـةُ للُّغـات وتَـوَزُّعِ الناطِقـين بهـا في العالَـم. غـيرَأن تحديـدَ الناطقـين بلغـةٍ معيَّنـة، وتحديـدَ أماكِـنِ الناطقـين بهـا، ممـا تتَبايَـن فيـه الآراءُ وتختَلِـف فيـه نتـائجُ الباحثـين؛ لاختِلافهـم في التَّمييـزبـين اللغـةِ واللَّهجَـة، وبـين اللغـةِ الأمِّ واللغـةِ الثانيـة لمجتَمَـع الدِّراسـة. والتَّماسُ اللغـويُّ يَزيـد مـن صُعوبـة التَّمييـزبين الناطقـين بلغـةٍ مـا عـن الناطقـين بلغـةٍ أخـرى في مناطِـقَ جغرافيَّـةٍ مُتَجـاوِرَة، وربمـا تختَلِـف البيانـاتُ الرَّسـميةُ لدولـةٍ مـا عـن الواقِـع؛ لأسـبابٍ سياسـيةٍ أو عِرقيـةٍ أو اقتصادِيـة. راجـع demolinguistics.

مَذْهَبُ الحَتْمِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ linguistic determinism

القَـولُ بـأن اللغـةَ هـي الـتي تُحَـدِّد الأفكارَ، وأن البِنـاءَ اللغـويَّ هـو الـذي يحَـدِّد البِنـاءَ المعـرِفيَّ، أو أن اللغـةَ تتحَكَّـم في طريقَـة التفكـيروأنـواعِ الإدراكِ عنـد الشَّـعب الـذي يتكَلَّـم هـذه اللغـةَ. راجـع linguistic relativity.

مُعْجَمٌ لُغَوِيٌّ linguistic dictionary

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ معجَـمٍ عـامٍّ يُعـنَى بالجانـب اللغـويِّ للمداخِـل، في مقابِـل المعجَـمِ الموسـوعيِّ الـذي يُعـنَى بالجانـب الحَضـارِيِّ والتاريـخيِّ ونحوِهمـا. وقـد يُطلَـقُ وَصفـا علـى المعجَـم المتخَصِّـصِ في علـم اللغـةِ أو في فَـرعٍ مـن فُروعـه؛ كمعجَـم علـمِ اللغـةِ العـامِّ، ومعجَـمِ الأصـواتِ، ومعجَـمِ علـمِ اللغـةِ التطبيقـيِّ، ومعجَـمِ علـمِ اللغـةِ النفـسي، ومعجَـمِ علـمِ اللغـةِ الاجتماعـي.

تَمْييزٌ لُغَوِيٌّ linguistic discrimination

راجع linguicism.

تَنَوُّعٌ لُغَوِيٌّ linguistic diversity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يَعني اختِلافَ طريقَةِ الأداءِ اللغويِّ من شَخصٍ إلى آخَر، ومن إقليمٍ إلى آخَر، ومن مَقامٍ إلى آخَر، ومن زَمانٍ إلى آخَر. ويتَمَثَّل هذا التنَوُّعُ في اللَّهَجات الجغرافيةِ والاجتِماعيةِ والفَرديةِ ضِمنَ اللغةِ الواحدة.

هَيْمَنَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic dominance

أن تُسَيطِر لغةٌ على لغةٍ أو لغاتٍ أخرى لدى شخصٍ ثنائيِّ اللغةِ أو متعَدِّدِ اللغات، وغالبا ما تكون اللغةُ المَهيمِنةُ هي اللغةَ التي يُتقِنها المرءُ أكثَرَ من اللغة أو اللغاتِ الأخرى، أو تلك التي يُمارِسها في مِهنَته أو دراسَتِه أكثَرَ من غيرها. وقد تكون الهَيمَنةُ اللغويةُ على مستوى المجتَمَعِ أو الجماعَة، حيث تُسَيطِر لغةٌ على لغةٍ أو لغاتٍ أخرى في المجتَمَع الثُّنائيِّ اللغةِ أو المتَعَدِّدِ اللغات. راجع dominant language, language dominance.

هَنْدَسَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic engineering

راجع language engineering.

مُسَاوَاةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic equality

تَساوِي اللغاتِ في نَظَر اللغويِّ؛ فلا تتَمَيَّزُ لغةٌ أو مجموعةٌ من اللغات عن غيرها من حيث الرُّقِيُّ أو القُدرَةُ التَّعبيرِيةُ. هذه المساواةُ هي أحد الأسسِ التي اعتَمَد عليها علمُ اللغةِ الحديثِ منذ نَشأتِه في نهايَة القرنِ التاسعَ عشر، خاصةً لدى البِنيويّين الوَصفيّين. لكنّ الواقِعَ يُثبِت تفاوُتَ اللغاتِ بسبَب تفاوُتِ الناطقين بها والثقافَةِ التي تَحمِلها كلُّ لغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعَادُلٌ لُغَوِيٌّ linguistic equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تجانُسَ نَصَّيْ اللغةِ المصدَرِ واللغةِ الهدَفِ على المستوى اللغويِّ التركيبيِّ، أي الترجَمةَ كَلِمَةً بكَلِمَة. راجع literal translation, word for word translation.

الإِثْنُوغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ linguistic ethnography

نَمَطٌ من الدراسات اللغويةِ الاجتِماعيةِ واللغويةِ التَّطبيقية، يَنطِلق من أن اللغةَ تؤثِّر في مجتَمَعها كما أن المجتَمعَ يؤثِّر في لغته، وأن دراسةَ اللغةِ في مجتَمَعها تقدِّم صورةً للحياة الاجتماعيةِ والثقافيةِ في هذا المجتَمَع، كما أن دراسةَ المجتَمَع تقدِّم صورةً طبيعيةً عن لغته. طُبِّقَت بعضُ نتائجِ دراساتِ الإثنوغرافيا اللغوية في ميادين مختَلِفة، منها: التعليمُ، والتفاعُلُ الصَّفِّيُّ classroom interaction، وتعليمُ اللغات، ونحوُ ذلك، كما أن نتائجَ الدراساتِ في هذه الميادينِ قد أَثْرَت الإثنوغرافيا اللغوية.

الاِبْتِعَادُ اللُّغَوِيُّ linguistic exogamy

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من الزَّواج لدى بعضِ المجتَمَعاتِ ثنائيةِ اللغةِ أو متعدِّدَةِ اللغات، يَتِمُّ من خارِج المجموعَةِ اللغويةِ لكن ضِمنَ المجتَمَع أو الدَّولة؛ فيكون الزَّوجُ ناطِقًا بلغةٍ، والزَّوجَةُ ناطِقَةً بلغةٍ أخرى.

بَحْثٌ لُغَوِيٌّ مَيْدَانِيٌّ linguistic fieldwork

البحثُ الذي يُجرِيه الباحثُ اللغويُّ في الميدان، ويَستَمِدُّ مادَّتَه من مجتَمَع اللغةِ بالمقابَلاتِ أو التَّسجيلاتِ أو الملاحَظاتِ المباشِرَة، سواء أكان البحثُ في اللغة الأمِّ أم في اللغة الثانية، وسواء أكان في الحياة العامَّةِ أم في حُجرَة الصَّفِّ.

الجُغْرَافِيَا اللُّغَوِيَّةُ linguistic geography

فرعٌ من فروع علمِ اللغة، يُسمّى أيضا جُغرافيةَ اللَّهَجات، ويُعنَى بدراسةِ اللغاتِ الإقليميةِ أو اللَّهَجاتِ الإقليميةِ للُغةٍ ما، وتوزيعِها الجُغرافيِّ، وتحديدِ الفُروقِ بينها في

الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـة. يُفَـرِّق بعـضُ اللغويـين بـين هـذا العلـمِ وبـين علـمِ اللغـةِ الجُغـرافيِّ geo-linguistics، بالنَّظَـر إلى أن الأوّلَ لا علاقـةَ لـه بتَوزيـع اللغـاتِ في العالَـم، خلافًـا لمـا يـدُلُّ عليـه المصطلَـحُ الثـاني.

مَجْمُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic group

عـدَّةُ لغـاتٍ مُتشـابِهَةٍ ضِمـنَ عائلـةِ لغويـةٍ واحـدة؛ مثـلُ المجموعَـةِ الجِرمانيـةِ، والمجموعَـةِ السَّـلْتيَّةِ، والمجموعَـةِ الإيطاليـةِ، ضِمـنَ العائلـةِ الهنديـةِ الأوربيـة. وتشـترك اللغـاتُ الـتي تَنتَـمي إلى مجموعَـةٍ لغويـةٍ واحـدةٍ في عَـدَدٍ مـن الجوانـب اللغويـةِ، خاصـةً في الأصـوات والصِّيَـغِ والتراكيـبِ.

نُمُوٌّ لُغَوِيٌّ linguistic growth

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يَعـني نُمُـوَّ اللغـةِ؛ بازدِيـاد مفرَداتِهـا، وتَنَـوُّعِ دلالاتِ تلـك المفـرَداتِ؛ لتواكِـب متَطَلَّبـاتِ العُلـومِ والحضـارَة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يَعـني نمـوَّ لغـةِ الطفـلِ الأمِّ مـن سـنَةٍ إلى أخـرى ضِمـنَ مراحِـلِ اكتسـابِ اللغـةِ الأمّ، كمـا يَعـني نُمُـوَّ اللغـةِ الهَـدَفِ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـةِ أو اللغـةِ الأجنبيـة.

عَالِمُ اللُّغَةِ linguistician

وَصـفٌ يُطلَـق أحيانـا علـى اللغـويِّ المختَـصِّ بدراسـة اللغـة، بيـدَ أن الشـائعَ اسـتعمالُ linguist بـدَلًا منـه.

عَادَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic habitus

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى العـادات اللغويـةِ الـتي ينشَـأ عليهـا الفَـردُ في بيئتـه الأولى في صِغَـرِه، وتَظهَـر في سُـلوكه اللغـويِّ والثقـافيِّ، سـواءٌ أكانـت عـاداتٍ حسَـنةً أم سَـيّئةً، مَقبولَـةً أم مَرفوضَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الاِسْتِعْمَارُ اللُّغَوِيُّ linguistic imperialism

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُطلَـق علـى التَّسَـلُّط والهَيمَنَـةِ اللغويـةِ لبَعـض اللغـاتِ علـى لغـاتٍ أخـرى، وغالِبـا مـا يُقصَـد بهـا هيمَنَـةُ اللغـةِ الإنجليزيـةِ وتحوُّلُهـا إلى لغـةٍ عالَمِيّـة، أو لُغَـةِ عَوْلَمَـة؛ لهَيمَنَـة الـدوَل الناطِقَـةِ بهـا علـى كثيرٍ مـن اقتِصـاد العالـمِ وسياسَـتِه وإعلامِـه، لاسـيَّما الولايـاتُ المتحـدَةُ الأمريكيـة.

مُدْخَلٌ لُغَوِيٌّ linguistic input

مـا يَتَلقَّـاه المـرءُ مـن كلامٍ مَنطـوقٍ ومـا يَقـرؤه مـن نُصـوصٍ مَكتوبـة، وهـو أهـمُّ العوامـلِ الخارِجيـةِ الـتي تؤثِّـر في اكتسـاب اللغـة. راجـع language input, input hypothesis.

١- انْعِدَامُ الأَمْنِ اللُّغَوِيِّ linguistic insecurity

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى شُـعورٍ بالقَلَـق يحـسُّ بـه أفـرادُ مجموعـةٍ لغويـة، حـين يُدرِكـون أن لغَتَهـم أو لهجَتَهـم أقَـلُّ شـأنا مـن اللغـة السـائدَةِ أو اللَّهجَـةِ السـائدَةِ في البيئـة الـتي يَعيشـون فيهـا.

٢- تَهَيُّبٌ لُغَوِيٌّ

تَحَـرُّجُ المتكلِّـمِ أو الكاتـبِ مـن اسـتعمال بعـضِ الصِّيَـغِ أو الأسـاليبِ اللغويـة؛ خَوفًـا مـن عَـدَم مُلاءمتِهـا للسِّـياق أو المقـام، ومـن ثَـمّ تحاشِـيها أو تَعديلهـا لتُناسِـب أسـلوبَ الجماعَـةِ الناطِقـةِ باللغـة، أو لتوَافِـق لهجَـةَ الطَّبَقَـةِ السـائدَةِ في المجتَمَـع.

ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ linguistic intelligence

أحَـدُ الـذكاءاتِ المتعـدِّدَةِ لـدى الأطفـالِ خاصـةً، اقتَرَحهـا هـوارد غاردنـر Howard Gardner، عـام ١٩٩٣م، ويَعـنِي بها قُـدرَةَ الطفـلِ علـى اسـتعمال الكلمـاتِ والمعـاني، والرَّغبـةَ في الإصغـاء إلى قصـصٍ تُـروَى بصَـوتٍ عـالٍ، مـع القُـدرَة علـى اسـتعادَةِ القصـصِ مـن الذَّاكـرَة ورِوايَتِهـا، وامتـلاكِ عَـدَدٍ كبيرٍمـن المفـرَدات، والقُـدرَةِ علـى التواصُـل مـع البالِغـين بكِفايَـةٍ عاليَـةٍ تَحمِـل البالِغـين علـى وَصـف هـؤلاءِ الأطفـالِ بالأذكيـاء.

تَدَخُّلٌ لُغَوِيٌّ linguistic interference

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُشـيرإلى مـا يحـدُث لمتعلِّـم لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنَبيـةٍ حـين تتدَخَّـل أنظِمَـةُ لغتِـه الأمِّ في اللغـة الهَـدَف. وغالبـا مـا يُشـيرهـذا المصطلَـحُ إلى التدَخُّـل السَّـلبيِّ الـذي يُعَـدُّ مشـكلةً تعليميـةً قـد تُعِيـق تعلُّـمَ اللغـةِ الهَـدَف. لكـن هـذا التدَخُّـلَ لـم يَعُـد عائقًـا حقيقيًّـا في نَظَـر اللغويـين المعرِفيِّـين الفِطريِّـين، كمـا كان يُعتَقَـد إبّـان هيمَنـةِ الاتجاهـاتِ البِنيَويـةِ السُّـلوكيةِ علـى حَقـل تعليـمِ اللغـات.

سَلِيقَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic intuition

القُـدرَةُ الفِطريـةُ الـتي يتَمَتَّـع بهـا كلُّ فَـردٍ ناطِـقٍ بلغـةٍ معيَّنـة، تُمَكِّنـه مـن فَهـم اللغـةِ واسـتعمالِها، والحُكـمِ بالصحَّـةِ والخَطـأِ علـى مـا يَسـمَعه بهـا. ويُطلَـق عليهـا أسـماءُ مختَلِفـةٌ منهـا: الكِفايَـةُ اللغويـةُ، والمَلَكَـةُ اللغويـةُ، والفِطـرَةُ اللغويـةُ، والسَّـليقةُ اللغويـةُ، والغَريـزَةُ اللغويـةُ. راجـع language competence, linguistic competence.

جَزِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic isle

منطقـةٌ تُسـتخدَم فيهـا لغـةٌ مختَلِفـةٌ عـن اللغـة السـائدَةِ في محيطهـا؛ كالمناطِـق الناطِقَـةِ بالإسـبانيةِ في أجـزاء مـن الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة، والمناطِـقِ الناطِقَـةِ بالعربيـةِ في أجـزاء مـن إيـران وتركيـا. ويُطلَـق هـذا المصطلـحُ أحيانـا علـى منطقـةٍ ذاتِ لهجَـةٍ تتمَـيَّزُ عمّـا يحيـط بهـا مـن لَهَجـاتٍ ضِمـنَ لغـةٍ واحـدة.

تَشْرِيعٌ لُغَوِيٌّ linguistic legislation

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ سـياسيٌّ، يُشـيرإلى القَوانـين الـتي تَضَعهـا دولـةٌ أو مجموعـةٌ دوليـةٌ أو هيئـةٌ مَحَلّيّـةٌ أو عالميـةٌ تُنظِّـم اسـتِعمالَ لغـةٍ في مجتَمَـع مـا أو مجموعَـةِ لغـاتٍ محَلِّيَّـةٍ أو عالَمِيَّـة. راجـع language legislation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَرِيطَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic map

خريطـةٌ تُظهِـر التوزيـعَ الجُغـرافيَّ للعناصِـر اللغويـةِ مـن أصـواتٍ ومفـرَداتٍ وتراكيـبَ في الأطلـس اللغـويِّ، ويَظهَـر فيهـا توزيـعُ اللغـاتِ في منطقـةٍ أو مناطِـقَ جغرافيـة، وتَـبرُز فيهـا اللَّهَجـاتُ داخِـلَ اللغـةِ الواحـدة. راجـع linguistic atlas.

السَّاحَةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic marketplace

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه سـاحَةُ السُّـوقِ اللغـويِّ، ويسـتَخدَم وَصفًـا للاختِلافـات في تَقييـم التَّنَوُّعـاتِ اللغويـةِ واسـتِعمالاتِها، ورَبـط الممارَسـاتِ والمفاهيـمِ اللغويـةِ الاجتماعيـةِ بمـدَى ارتباطِها بمراكِـز القُـوَى والسُّـلطَةِ السياسـيةِ والاجتِماعيـة، أي إن الاسـتعمالاتِ اللغويةَ تتفـاوَت أهمِّيَّتُهـا بحسـب ارتباطِهـا بمراكِـز السُّـلطَةِ السياسـيةِ ومراكِـزِ القُـوَى في المجتَمَـع.

نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَامَّةٌ linguistic metatheory

نظريـةٌ لغويـةٌ تَنطبِـق علـى جميـع اللغـات؛ لأنهـا تَصِـف العناصِـرَ المشـتَرَكةَ بـين اللغـات، وهـي الـتي تُمَـيِّز هَـدَفَ النظريـةِ اللغويـةِ الحَديثـة عـن هـدَف الدراسـةِ التَّقليديَّـةِ المعيارِيَّـةِ المقصـورَةِ علـى لغـةٍ معيَّنـة.

الطَّرِيقَةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic method

مصطلـحٌ لغـويٌّ تعليـميٌّ، يُشـير إلى مجموعَـةٍ مـن طرائـق تدريـسِ القـراءةِ في اللغـة الأمّ، تنطَلِـق مـن المبـادئ اللغويـةِ البِنيَويـةِ لـدى اللغويِّـين الأمريكيِّـين، أمثـال ليونـارد بلومفيلـد Leonard Bloomfield، وتشـارلز فريـز Charles Fries، وغيرِهمـا. ولأن اللغـةَ المكتوبـةَ – وفقـا لهـذه المبـادئ – تعتَمِـد علـى اللغـة المنطوقَـة، فـإن العلاقـةَ بـين اللغَتَـين يجـب أن يُرَكَّـزَ عليهـا في تعليـم القـراءة؛ فيُبـدأ بتعليـم الكلمـاتِ الـتي تَتَّفِـق حُروفُهـا مـع طريقَـة نُطقِهـا، ثـم يُنتَقَـل إلى الكلمـات الأقَـلِّ توافُقـا، ويُؤَخَّـر تعليـمُ الكلمـاتِ الـتي تحـوِي مشـكلاتٍ قرائيّـةً.

أَقَلِّيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic minority

جَماعـةٌ لغويـةٌ محـدودَةُ العَـدَد، تتكَلَّـم لغـةً خاصـةً بهـا، وتعيـش وسـطَ أكثَريـةٍ تتكَلَّـم لغـةً عامَّـةً مختَلِفـة؛ كالأقلِّيَّـة الهنديـةِ الـتي تعيـش في بريطانيـا، والأقلِّيَّـةِ البولَنديـةِ الـتي تعيـش في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـة.

أَسَاطِيرُ لُغَوِيَّةٌ linguistic myths

مجموعـةٌ مـن الآراءِ والتَّصـوُّراتِ الخاطِئـةِ عـن اللغـات، يتَناقَلُهـا النـاسُ في أزمِنَـةٍ وأمكِنَـةٍ مختَلِفَـة، لا تَسـندها أدِلَّـةٌ عِلميـةٌ أو تاريخيـة؛ كالقَـول بـأن هنـاك لغـاتٍ أسـمى مـن لغـاتٍ أخـرى، وكالقَـول بـأن لغـاتِ الشُّـعوبِ البدائيـةِ لا تُسـعِف الناطقـين بهـا في التَّعبـيرعمـا يريدونـه، أو أن لغـاتٍ أقـدَرُ مـن لغـاتٍ أخـرى علـى التَّعبـير، أو نحـوِ ذلـك. صَحيـحٌ أن اللغـةَ قـد تـرقَى وتَسـود لُغـاتٍ أخـرى، وقـد تَفوقهـا في التَّعبـير، لكـن ذلـك ليـس نتيجَـةَ طبيعَتِهـا التركيبيـة، ولكـن بسـبَب مـا تحمِلـه مـن ثقافـةٍ وفِكـرٍ وأدَب، ومـا يتمتَّـع الناطقـون بهـا مـن تفَـوُّقٍ عِلـميٍّ أو سـياسيٍّ أو اقتِصـاديّ.

مِعْيَارٌ لُغَوِيٌّ linguistic norm

الأنمـوذَجُ الـذي يُقاس عليـه الاسـتعمالُ اللغـويُّ أو اللَّهَجيُّ للُغـةٍ مـا، كلامـا كان أو كتابـةً، وهـو مـا يَسـعى المتكلِّـمُ أو الكاتـبُ عـادَةً إلى التقَيُّـد بـه وعَـدَمِ مخالَفَتِـه.

مُخْرَجٌ لُغَوِيٌّ linguistic output

مـا يُنتِجـه المـرءُ مـن كلامٍ وكتابـةٍ نتيجـةَ اكتِسـابه للُّغـة أو لعناصِـر منهـا، وقـد يُطلَـق علـى عُمـوم الـكلام في العَمَليـة التواصُليـةِ، في مقابِـل التَّلَقِّـي أو الفَهـم.

أَنْمَاطٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic patterns

النَّمَـطُ أنمـوذَجٌ واحـدٌ مـن نمـاذِج البِنـاءِ اللغـويِّ، يمكـن أن يَـرِد علـى غِـراره مـا لا يُحـصَى مـن الجُمَـل أو العبـارات، ولـكلِّ لغـةٍ أنمـاطٌ يمكـن حَصرُهـا، لكـن لا يمكـن حَصـرُ أمثِلَتِهـا. فالمبتـدأُ

والخَـبرُ- في العربيـة مثـلا - نَمَـطٌ لغـويٌّ، يَـرِد منـه مـا لا حصـر لـه مـن الجُمَـلِ مثـلُ: الكتـابُ ضَخـمٌ، الشـمسُ مُشـرِقةٌ، محمـدٌ مجتهـد؛ والمضـافُ مـع المضـافِ إليـه نَمَـطٌ لغـويٌّ، يَـرِد منـه مـا لا حصـر لـه مـن العبـارات، مثـلُ: كتـابُ المعلِّـمِ، غُرفَـةُ المـنزِلِ، بَيـتُ الوَزيـر؛ والفعـلُ مـع الفاعـلِ نَمَـطٌ لغـويٌّ، يَـرِد منـه مـا لا حصـر لـه مـن الجُمَـلِ، مثـلُ: خَـرَجَ الولـدُ، نَجَـحَ الطالـبُ، سـافَرَ الحـاجُّ، وهكـذا. راجـع pattern.

أَدَاءٌ لُغَوِيٌّ linguistic performance

الاسـتعمالُ الفِعلـيُّ للُّغـة فَهمـا وإنتاجـا في مهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـة، في مُقابِـل الكِفايَـةِ اللغويـةِ linguistic competence الـتي تَعـني المعرِفـةَ الضِّمنِيـةَ بقواعـد اللغـةِ وقوانِينِهـا. راجـع performance, competence.

التَّعَدُّدِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic pluralism

راجع language diversity.

تَحَيُّزٌ لُغَوِيٌّ linguistic prejudice

إصـدارُ حُكـمٍ علـى شَـخصٍ مـا مـن طريقَتِـه في الـكلام أو مـن لَهجَتِـه، مـن غـيرِ دَليـلٍ علـميٍّ يُثبِـت ذلـك أو يُشـيرإليـه.

عِلْمُ النَّفسِ اللُّغَوِيُّ linguistic psychology

علـمُ نفـسِ اللغـةِ psychology of language، وهـو فـرعٌ مـن علـم النفـس، يُعـنَى بدراسـة تأثـيرِ الجوانـبِ اللغويـةِ في سُـلوك الإنسـان، أي تأثـيرِ الجوانـبِ اللغويـةِ في النفـس البشَـرية. ويُقابِلـه علـمُ اللغـةِ النفسـيِّ psycholinguistics الـذي هـو فَـرعٌ مـن علـم اللغـة، يُعـنَى بالجوانب النفسـيةِ ذاتِ العلاقـةِ بالسُّـلوك اللغـوي، أي الـتي تُسـاعِد في فَهـم السُّـلوكِ اللغـوي. ويـرَى بعـضُ الباحثـين أن علـمَ النفـسِ اللغـويِّ وعلـمَ اللغـةِ النفسـيِّ مصطلَحـان لعلـمٍ واحـدٍ؛ لاشـتراكهما في كثـيرٍمـن المباحـث والموضوعـاتِ والمسـائلِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النِّسْبيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ Linguistic Relativism/Relativity

مذهبٌ أو نظريةٌ لغويَّةٌ، بدأها العالِمُ الألمانيُّ هومبلت Humboldt في القرن التاسع عشر، وفرانز بواز، ثم أكمَلها اللغويان أدوارد سابير Edouard Sapir و بنجامين وُورف Benjamin Whorf في القرن العشرين، حتى سُمِّيَت فَرضيةَ سابير ووُورف Sapir–Whorf hypothsis، أو الفَرضيةِ الوُورفيّةِ Whorfian hypothesis، أو هي إحدى الرَّكيزَتَين اللَّتَين قامَت عليهما نظريةُ سابير ووُورف. تركِّز النظريةُ على تأثير اللغةِ في التَّفكير، وتُؤكِّد أن لغةَ المرءِ هي التي تُحَدِّد إدراكَه للعالَم الخارِجيِّ تحديداً كُلِّيًّا أو جُزئيًّا، وتُنظِّم هذا الإدراكَ في ذِهنه. بناء على ذلك، فإن البناءَ المعرِفيَّ لدى الأفرادِ يختَلِف باختلاف لغاتِهم، أي إن الذين يتكَلَّمون لغاتٍ مختَلِفةً يَنظرون إلى العالَم بعيُونٍ مختَلِفة، وتفكيرٍ مختَلِف. بُني على هذه النظريةِ تَساؤلٌ حولَ إمكانِ دراسَةِ التَّطوُّرِ الثقافيِّ لمجتَمَعٍ ما انطلاقا من تَطوِّر لغتِه. راجع Relativity, Sapir–Whorf hypothsis.

ذَخِيرَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic repertoire

مجموعةٌ من المستويات اللغويةِ المختَلِفة، يحتَفِظ بها المرءُ، ويَستعمِل منها ما يشاء بحسَب نوعِ المقامِ أو الموقِفِ الاجتماعيِّ؛ كالمستوى الرَّسميَّ، أو المستوى العامِّيِّ، أو المستوى العَفويِّ، أو الحديثِ مع الوالِدَيْن، أو الحديثِ مع الأصدِقاء.

الحُقُوقُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic rights

راجع language rights.

عِلْمُ اللُّغَةِ/اللُّغَوِيَّاتُ/اللِّسَانِيَّاتُ linguistics

العلمُ الذي يُعنَى بدراسةُ اللغةِ الإنسانيةِ دراسةً علميةً موضوعيةً تَعتَمِد على الوَصف والتحليل، وتَشمَل جميعَ جوانبِ اللغة، الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدّلاليةِ والأسلوبيةِ والتَّداوليةِ والثقافيةِ، والبحثَ في أساليبِ اكتسابِها واستعمالِها، وطرائقِ تعلُّمِها وتعليمِها. تُرجِم هذا المصطلحُ في العربية إلى مصطلحاتٍ منها: اللسانياتُ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والألسُـنِيَّةُ، واللغويـاتُ، وعلـمُ اللغـة. يُقسَّـم علـمُ اللغـةِ إلى فرعَـين رئيسَـين، همـا: علـمُ اللغـةِ العـامِّ general linguistics، أو علـمُ اللغـةِ النظَـرِيُّ theoretical linguistics، وعلـمُ اللغـةِ التطبيقـيُّ applied linguistics. ولـكلِّ فَـرعٍ منهمـا أفـرُعٌ كثـيرة، وقـد يَتداخَـل بعـضُ هـذه الأفـرُعِ مـع بعـض، ويَصعُـب الفَصـلُ بينهـا، أي يَصعُـب الفَصـلُ بـين الأفـرُعِ التابعَـةِ لمـا هـو نَظَـرِيٌّ عـامٌّ أو تطبيقـيٌّ، خاصـةً علـمَ اللغـةِ الاجتماعـيِّ، وعلـمَ اللغـةِ النفسـيِّ، وعلـمِ صناعَـةِ المعجَـمِ. ومصطلـحُ علـمِ اللغـةِ أو اللغويـاتُ أو اللِّسـانيّاتُ غالبـا مـا يُطلَـق علـى الدراسـات اللغويـةِ الحديثـةِ الـتي ظهَـرَت في أوروبـا في نهايَـة القـرنِ التاسـع عشـر وبدايَـةِ القـرنِ العشـرين، وسَـلَكَت منهَجـا يختَلِـف عـن المناهـج التقليديـةِ السـائدةِ في أوروبـا في تلـك الحِقْبَـة. وقـد تعَـدَّدَت مدارِسُـه ومناهِجُـه في النظَـر إلى طبيعـة اللغـةِ، وإلى أسـاليب دراسـتِها، وتأثَّـرَت تلـك المـدارسُ والمناهـجُ بعلـومٍ أخـرى؛ كعلـم النفـسِ، وعلـمِ الاجتمـاعِ، وعلـمِ الإنسـانِ (الأنثروبولوجيـا)، وعلـمِ المعلومـاتِ، والرياضيـاتِ وعلـومِ الحاسِـبِ وغيرِهـا. راجـع theoretical linguistics, general linguistics, applied linguistics.

تَطْبِيقَاتٌ لِسَانِيَّةٌ linguistics, applied

اتِّجـاهٌ في اللّسـانيات النَّظريـةِ العامَّـةِ theoretical linguistics، تُسـتَخدَم فيـه اللِّسـانياتُ التطبيقيـةُ applied linguistics؛ لاختِبـار صِحَّـةِ النظريـاتِ اللغويـةِ العامَّـةِ في مجـالات الحيـاةِ الـتي تُمـارَس فيهـا اللغـةُ ممارَسَـةً حَقيقيّـة، بـدلا مـن تجرِبتهـا داخِـلَ المختَـبراتِ اللغويـة، أو بنائهـا علـى أُسُـسٍ فَلسَـفية. ينطلِـق هـذا الاتّجـاهُ مـن النّظـرَة الضَّيِّقَـةِ إلى علـم اللغـةِ التطبيقـيِّ micro-applied linguistics بوَصفِـه تطبيقـا للنظريـات اللغويـةِ العامَّـةِ في حَـلّ المشـكلاتِ اللغويـةِ الحَقيقيـة.

عِلْمُ الدَّلالَةِ اللُّغَوِيُّ linguistic semantics

فـرعٌ مـن علـم اللغـةِ، يَبحَـث في معـاني المفـرَدات، والعلاقـاتِ بينهـا، ومـا يُحيـط باسـتعمالِها في السِّـياق أو في ذِهـن المتكلِّـم، وتَطَـوُّرِ دلالاتِ الألفـاظِ تاريخيًّـا. سُـمّي بهـذا الاسـمِ تأكيـدًا للجانـب اللغـويِّ فيـه، وتَميـيزًا لـه عـن الدراسـات الدّلاليـةِ الـتي طَغَـت عليهـا الجوانـبُ الفَلسـفيةُ والمنطِقيّـة. راجـع logical semantics.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إشارَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic sign

العلامـةُ اللغويـةُ، وهـي أحَـدُ العناصِـرِ الثلاثـة: الرَّمـزُ، والـشَّيْءُ الـذي يـدُلُّ عليـه الرَّمـزُ، والمفهـومُ التجريـدِيُّ لهـذا الـشيء في الذِّهـن، والأخيـرُ مَوضِـعُ خـلافٍ بـين اللغويـين. يُطلَـق الرَّمـزُ اللغـويُّ علـى أيِّ كلمـةٍ أو عبـارةٍ تُشـيرإلى شـخصٍ أو شيْء. وهـو مـن المصطلَحـات الـتي ركَّـز عليهـا دي سوسـير، ويَعـني بـه مرَكَّبًـا يتألَّـف مـن الـدَّالِّ والمدلُـولِ معًـا، والعلاقَـةُ بينهمـا – في نظـره – اعتِباطِيَّـة، لا مَنطِقيـة. راجـع signs.

تَبْسِيطٌ لُغَوِيٌّ linguistic simplification

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـة في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ خاصَّـة، ارتَبَـطَ بالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفهيَّةِ، ويُقصَـد بـه تَبسـيطُ النَّـصِّ اللغـويِّ لأهـدافٍ تعليميـة، أي إعـادَةُ صياغَـةِ نَـصٍّ لغـويٍّ بتَبسِـيط مفرَداتِـه وعباراتِـه وجُمَلِـه ومفاهيمِـه الثقافيـة؛ ليَسـهُل علـى متعلِّـم اللغـةِ فَهمُـه واسـتِيعابُه، لاسـيَّما المتعلِّـمُ المبتَـدئ. بيـدَ أن تبسـيطَ النُّصـوصِ لا يُكسِـب متعلِّـمَ اللغـةِ لغـةً طبيعيـةً وإنمـا يُكسِـبه لغـةً مَصنوعَـةً لا تُفيـده كثـيرا في فَهـم نُصـوصٍ حقيقيـةٍ، ولا في إنتـاج نصـوصٍ أخـرى طبيعيـةٍ. لهـذا يـوصَى بالتحَـوُّل إلى النُّصـوص الطبيعيـةِ تدريجيًّـا بعـد المرحلَـةِ المبتَدِئـة. راجـع artificial materials, authentic materials.

مَهَارَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic skill

قُـدرَةُ المرءِ علـى فَهـم اللغـةِ واسـتعمالِها ضِمنَ المِعيـارِ المتوَاضَـعِ عليـه لـدى الناطقـين باللغـة، ويختلـف هـذا المفهـومُ قليـلا عـن المهـارة اللغويـةِ الخاصَّـةِ language skill؛ كالاسـتماع، أو المحادثـة، أو القـراءة، أو الكتابـة. راجـع language skills.

صَوْتٌ لُغَوِيٌّ linguistic sound

الصـوتُ الـذي يُكَـوِّن مـع غـيره مـن الأصـوات كلمـاتٍ وجُمـلًا تُسـتَعمَل في تَوصيـل الرِّسـالةِ الكلاميـة. ويُفَـرَّق بـين هـذا الصـوتِ والصـوتِ غـيراللغـويِّ، وهـو الـذي يَحـدُث مـن اهـتِزاز أيِّ جِسـمٍ ويَسـيرفي مَوجـاتٍ صوتيـة. والصـوتُ البَشَـرِيُّ اللغـويُّ تَسـتَقبِله مناطِـقُ اللغـةِ في

الدِّماغ، أما الصوتُ غيرُ البَشريِّ أو غيرُ اللغويِّ فتستَقبِله مناطقُ أخرى في الدِّماغ غيرُ لغوية، يَقَع مُعظَمُها في الجانب الأيمَنِ منه. ويدخُل ضِمنَ الأصواتِ غيرِ اللغويةِ أيُّ صَوتٍ بلُغَةٍ لا يَفهَمها السّامِعُ أو لا يتحدَّثها.

مَنْطِقَةُ النُّفُوذِ اللُّغَوِيِّ linguistic sphere of influence

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به لسانُ المجموعَةِ الغالِبَةِ في بلَدٍ ما، حين يكون متَكَلَّمًا ومَفهومًا بشَكلٍ واسِعٍ، ومؤثِّرًا في مجموعَة اللغاتِ التابِعَة.

مُثِيرٌ لُغَوِيٌّ linguistic stimulus

الكلامُ الذي يُصدِرُه المتكلِّمُ فيُثير المخاطَبَ، أو هو الكلامُ الذي يُصدِرُه معلِّمُ اللغةِ في الفَصل ليُثير الطالبَ أو مجموعةً من الطلابِ، ويتطَلَّب منهم رَدًّا response أو نَشاطًا لغويًّا محدَّدًا. ويُقابِله المثيرُ غيرُ اللغويِّ، كالإشارَة مثلا.

سِلسِلَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic string

سِلسِلةُ رُموزٍ اصطِلاحيةٍ، تُستَعمَل في التحليل اللغويِّ وفي النحو التوليديِّ خاصَّة، وتُمَثِّل نَمَطا من المنظومَة اللَّفظِية، أي تُمَثِّل نَمَطا معيَّنا من تراكيبِ كلماتٍ تُكَوِّن جُملا معيَّنة. مثالُ ذلك: T, N, TV,، فالأولُ: T يَرمز إلى الأداة T=article ، والثاني: N يَرمز إلى الاسم N=noun، والثالثُ: TV يَرمز إلى الفعل المتصَرِّفِ TV=tensed verb.

قَوَاعِدُ السِّلسِلَةِ اللُّغَوِيَّةِ linguistic string grammar

القواعدُ التي تُحَدِّد العلاقاتِ بين مُكوِّناتِ الجُملةِ بوَصفها منظومةً لغوية. يرتَبِط تَطبيقُ هذه القواعدِ بشُروطٍ خاصةٍ تُسمّى القُيُود restrictions، وتُحَدِّد هذه القواعدُ الخصائصَ النحويةَ وخصائصَ الاستعمالِ اللازِمةَ لانطِباق كلِّ قاعدَةٍ منها، مثل تَطابُقِ الفعلِ والفاعِلِ في الإفراد أو التَّثنِيةِ أو الجَمعِ أو التذكيرِ أو التأنيثِ أو غيرِها.

نَظَرِيَّةُ السِّلسِلَةِ اللُّغَوِيَّةِ Linguistic String Theory

نظريـةٌ لغويـةٌ وضَـعَ أُسُسَـها اللغـويُّ زيليـج هاريـس Zellig Harris، أسـتاذُ نـوم تشومسـكي، في نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، بهـدف تحليـلِ التراكيـبِ اللغويـةِ باسـتخدام الحاسـوب. راجـع linguistic string.

أبنِيَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic structures

الأبنيـة مجموعـةٌ مـن العناصِـر اللغويـةِ الـتي تَربطهـا علاقـاتٌ عُضويـة. والتركيـب اللغـويُّ يَشـمَل الجُملـةَ وغيـرَالجُملـةِ؛ فيكـون جُملـةً مفيـدةً، نحـوَ: بـابُ الغُرفـةِ مَفتـوحٌ، ويكـون عبـارةً غـيرَمُفيـدةٍ، نحـوَ: بـابُ الغُرفـةِ. ويُطلَـق التركيـبُ أيضـا علـى أيِّ وحـدةٍ لغويـةٍ يمكـن تحليلُهـا إلى وحـداتٍ أصغَـر. مثـلُ المورفيـمِ الـذي يمكـن تحليلُـه إلى فونيمـات، والكلمـةِ الـتي يمكـن تحليلُهـا إلى مورفيمـات، والعبـارةِ الـتي يمكـن تحليلُهـا إلى كلمـات، والجُملـةِ الـتي يمكـن تحليلُهـا إلى عبـارات. راجـع structure.

رَمْزٌ لُغَوِيٌّ linguistic symbol

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الكلمـة بوَصفهـا رَمـزًا لـشيءٍ أو لشَـخصٍ أو لفكـرَةٍ أو لحَـدَث. ويُطلَـق أيضـا علـى أيِّ رَمـزٍ صـوتيٍّ أو كتـابيٍّ يـدُلُّ علـى فونيـمٍ أو مورفيـمٍ أو كلمـةٍ أو جُملـة.

مَحْظُورٌ لُغَوِيٌّ linguistic taboo

كلمـةٌ أو عبـارةٌ غـيرُمَقبولَـةٍ في مجتَمـعٍ مـا؛ لأسـبابٍ دينيـةٍ أو أدبيـةٍ أو اجتماعيـةٍ أو سياسـية، وإن كانـت صحيحـةً مـن الناحيَـة اللغويـةِ أو التَّركيبيّـة. وتختَلِـف المحظـوراتُ اللغويـةُ مـن لغـةٍ إلى أخـرى، ومـن ثقافـةٍ إلى أخـرى؛ فمـا يُعَـدُّ محظـورا في لغـة أو ثقافـةٍ قـد يُقبَـل في لغـةٍ أو ثقافـةٍ أخـرى، وقـد تكـون الكلمـةُ أو العبـارةُ مَحظـورَةً في لَهجَـةٍ مـن لهجـات اللغـةِ الواحـدةِ، لكنهـا مَقبولـةٌ في لَهجَـةٍ أو لَهَجـاتٍ أخـرى مـن اللغـة ذاتِهـا. راجـع taboo.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الزَّمَنُ اللُّغَوِيُّ linguistic time

الطريقـةُ الـتي يُعَـبَّربهـا عـن مَفهـومِ الزَّمـنِ في اللغـة بالصِّيَـغِ الفعليـةِ الزَّمنيـةِ المختَلِفـةِ والعبـاراتِ والتراكيـبِ الزَّمنيـةِ الأخـرى، في مُقابِـل الزَّمَـنِ المنطِقـيِّ أو المفْهُـوميِّ conceptual time الـذي يَعـني كيـف يَفهَـم الإنسـانُ الزَّمـنَ في عالَـم الواقِـع.

١- النَّظَرِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic theory

النظريـةُ العامَّـةُ الـتي يَسـعَى علـمُ اللغـةِ إلى تحقيقهـا، ويمكـن تَعميمُهـا وتَطبيقُهـا في جميـع اللغـات؛ سـواء في دراسـة اللغـةِ دراسـةً نظريـةً عامّـةً، أم في البحـث في اكتسـابها. غالبـا مـا تُقابَل النظريـةُ اللغويـةُ هـذه بالدراسـة التقليديـةِ للُّغـة، الـتي تَقتَصِـر على دراسـة لغـةٍ معيَّنـةٍ بطريقـةٍ لا تعتَمِـد على نظريـةٍ لغويـةٍ حديثـة، وإنمـا تَنطلِـق مـن النظـرَة المِعياريَّـةِ أو التَّعليمية.

٢- نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ

اسـمٌ يُطلَـق على أيِّ نظريـةٍ مـن نظريـات علـمِ اللغـة؛ كالنظريـة البِنيَوِيـة، ونظريـة القوالـب، والنظريـةِ التوليديـةِ التحويليـةِ، والنظريـةِ المعرِفيـةِ الفِطريـة، والنظريـةِ الوَظيفِيـة، وغيرِهـا. ومـن الباحثـين مـن يُطلَـق مصطلـحَ: النَّظريـة اللُّغويـة على نظريـة دان سـلُوبين Dan Slobin في اكتسـاب اللغـة، وهـي نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ، تجمَـع بـين تفسـيرالسـلوكيِّين وتفسـيرِالفِطريِّين لاكتسـاب اللغـة؛ إذ تـرى أن العوامِـلَ البيولوجيـةَ الفِطريـةَ هـي أسـاسُ اكتسـابِ اللغـة، لكـن الخِـبرَةَ المتمثِّلَـةَ في التفاعُـل بـين الأطفـال والراشـدين ضَـرورَةٌ أيضـا لاكتسـاب اللغـة.

التَّصْنِيفُ اللُّغَوِيُّ (بالخَوَاصِّ التَّرْكِيبِيَّةِ) linguistic typology

راجع language classification.

وَحدَاتٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic units

الأجـزاءُ المكَوِّنـةُ للُّغـة، وهـي مجمـوعُ الوَحـداتِ المشَـكِّلةِ لِبنيَـة اللغـةِ أو نظامِهـا؛ كالفونيمـات، والمورفيمـات، والكلمـات، والعبـارات، والجُمـل، والنُّصوص.

الكُلِّيَّاتُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic universals

المفاهيـمُ والمبـادئُ والقواعـدُ اللغويـةُ العامَّـةُ الشـائعةُ في معظَـم لغـاتِ العالـم، في مُقابِـل القواعـدِ الخاصَّـةِ بلُغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنـة. وهـي المفاهيـمُ الـتي نـادَى بهـا أصحـابُ الاتجاهـاتِ المعرفيـةِ الفِطريـةِ البيولوجيـةُ الـتي ظهَـرَت في النِّصـف الثـاني مـن القـرن العشـرين. هـذه الكُلِّيّـاتُ مَوجـودةٌ بالفِطـرَة في عَقـل كلِّ طفـلٍ، تولَـدُ معـه، وتُوَجِّـهُ اكتسـابَه للُغَتـه الأمِّ. وفي نظَـر هـؤلاء أن القواعـدَ الـتي تَخضَـع لهـذه الكُلِّيـاتِ يَكتَسِـبها الطفـلُ في لغتـه الأمِّ قبـلَ غيرِهـا مـن القواعـد، ولا تتطَلَّـب تعليمًـا مُنَظَّمًـا، ولا دَليـلا علـى وُجودهـا في لغَتـه، خلافـا للقواعـد الخاصَّـةِ بلُغَـةٍ معيَّنـة. راجـع language universals, universal, universal grammar.

قِيَمٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic values

مجموعَـةُ القِيَـمِ والعـاداتِ والأعْـرافِ اللغويـةِ الـتي يتَّفَـق عليهـا الناطِقـون بلُغَـةٍ مـا، وهـي المرجِـعُ الأسـاسُ في الحُكـم علـى قَبـول تركيـبٍ مـن الناحيَـة الاجتماعيـةِ أو صحَّتِـه مـن الناحيَـة التركيبيـة، دون حاجَـةٍ إلى ذِكـر الأسـباب، وهـي قيَـمٌ تُغَلَّـب فيهـا الجوانـبُ الاجتماعيـةُ علـى الجوانـب اللغويـة.

مُتَغَيِّرٌ لُغَوِيٌّ linguistic variable

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه أيُّ مُتَغَـيِّرٍ أو عامِـلٍ اجتماعِـيٍّ أو سِـياقِيٍّ يؤثِّـر في نَـوع الاسـتعمالِ اللغـويِّ في الأصـوات والتراكيـبِ والمفـرَداتِ والـدَّلالات؛ كالموقِـف أو المناسَـبَة، والطَّبَقَـةِ الاجتماعيـة، ونـوعِ الخِطـابِ مـن حيـث الرَّسـمية، ونحـوِ ذلـك.

الكَرَاهِيَةُ اللُّغَوِيَّةُ linguistic xenophopia

مصطلـحٌ يَسَـتعمِله بعـضُ الباحثـين في علـم اللغـةِ الاجتماعـي، يُسـمّى أيضـا الرُّهـابَ اللغـويَّ، إشـارَةً إلى نـوعٍ مـن الكَراهِيَـة للغريـب مـن الناحيـة اللغويـة؛ أي كراهِيَـةِ بعـضِ النـاسِ للكلمـات المسـتَحدَثَةِ في لغتهـم، أو الدَّخيلَـةِ عليهـا مـن لغـاتٍ أخـرى. شـاعَت هـذه الظاهـرَةُ في بعـض الـدولِ الأوروبيـة، لاسـيَّما في بريطانيـا؛ نتيجـةَ تدَفُّـقِ الكلمـاتِ الأجنبيـةِ مـن لغـةٍ إلى أخـرى؛ بسـبَب الحـروب، واختـلافِ مَوازِيـن القُـوى بـين الـدولِ الأوروبيـة، بـل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ظهَر لدى بعضِ الكُتَّابِ البريطانيِّين كُرْهٌ أو خَوفٌ من غَزو الكلماتِ والعباراتِ الإنجليزيةِ الأمريكيةِ للإنجليزيةِ البريطانيةِ، لاسيَّما الكلماتُ والعباراتُ التِّقنيةِ؛ نتيجةَ التَّفَوُّقِ التِّقنيِّ للولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ.

مَنْطِقَةٌ لُغَوِيَّةٌ linguistic zone

مَنطِقةٌ جُغرافيةٌ مُحدَّدَةٌ، تَسود فيها لغةٌ ما أو لَهجَةٌ معيَّنةٌ، أو ظاهرةٌ صوتيةٌ أو صرفيةٌ أو نحويةٌ أو دلاليةٌ معيَّنة.

لِسَانِيٌّ linguo

وَصفٌ لكلِّ ما له علاقةٌ باللِّسان، عُضوِ الكلامِ المعروف، لاسيَّما في وَصف الأصوات، فيُقال: linguo-dental لسانيٌّ أسنانيٌّ، و linguo-labial لسانيٌّ شَفَهيٌّ. وقد يوصَف به بعضُ فروعِ اللِّسانيات، كعلم الأسلوبِ اللغوِّي أو اللِّسانيّاتِ الأُسلوبيَّة linguo-stylistics.

عِلْمُ الأُسْلُوبِ اللُّغَوِيِّ linguo-stylistics

فرعٌ من اللِّسانيات العامَّة، يُعنَى بدراسة النُّصوصِ من وِجهَة نَظَرٍ لغويَّة، فيدرُس الطبيعةَ اللغويةَ للنَّص وسِماتِه ووَظائِفَه، خِلافا لعلم الأُسلوبِ الأدَبيِّ literary stylistics، الذي يُعنَى بالجانب الأدبيِّ في لغة النَّص المدروس.

رَابِطٌ linking

مصطلحٌ في علم الأصوات الوَظيفيِّ، يُشيرإلى صوتٍ يُنتَج بين وحدَتَين لغويَّتَين لتَسهيل النُّطقِ في الغالب. وأشهَرُ الأمثلةِ عليه ما يُعرَف براء الرَّبطِ /r/ linking في الإنجليزية حين تَقَع هذه الراءُ قبلَ صامِت، وكذلك تاءُ الرابطِ في الفرنسية.

أَدَاةُ رَبْطٍ linking device

أيُّ لَفظٍ يُستَعمَل لرَبط كلمةٍ بكلمةٍ في الجُملة الواحدة، أو لرَبط جُملةٍ بجُملةٍ في الفقرة الواحدة، أو لرَبط فقرَةٍ بفقرَة في المقالَة الواحدة.

فِعْلٌ رَابِطٌ linking verb

فعـلٌ وَظيفَتُـه رَبـطُ جُـزأَيْ الجُملـةِ الواحـدةِ في بعـض اللغـات، خاصـةً بـين المبتـدأ والخَـبَر، مثـلُ: is في الجُملـة الإنجليزيـةِ: He is a student. راجـع copula.

كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ link word

كلمـةٌ تربـطُ بـين جُـزأَيْ الجُملـةِ الواحـدةِ، مثـلُ الفعـلِ الرابـط، أو تَربـط بـين جُملَتَـين، مثـلُ الاسـمِ الموصـول، أو تَربـط بـين جُملَتَـين مسـتَقِلَّتَين كبعـض الألفـاظِ، مثـلُ: (كذلـك) و(لذلـك)، ومثـلُ: however, nevertheless.

قِرَاءَةُ الشَّفَتَيْن lip reading

مصطلَـحٌ في لغَـة الإشـارَةِ للصُّـمِّ، يُشـيرإلى إحـدى طرائـقِ التواصُـلِ بـين فئـةِ الصُّـمِّ وغيرِهـم ممـن يتواصَلـون معهـم بلُغَـة الإشـارَة مـن مُعلِّمـين ومُتَرجِمـين. وتَعـني مُراقَبـةَ الأصَـمِّ لحـرَكات الشَّـفتَيْن ومخـارِجِ الأصـواتِ مـن فَـمِ المتكلِّـمِ وأسـنانِه وحَلْقِـه وعَضَـلاتِ وَجهِـه؛ لفَهـم الـكلامِ المنطـوق. وقـد يَسـتَعمِلها غـيرُ الأصَـمِّ لمتابَعَـة برنامـجٍ تِلفـازيٍّ يخفَـى فيـه صَـوتُ المتحـدِّث.

تَدْوِيرُ الشَّفَتَيْنِ lip rounding

مصطلـحٌ صـوتيٌّ، يُقصَـد بـه اتخـاذُ الشَّـفَتَين شَـكلا شِـبهَ دائـرِيٍّ في أثنـاء نُطـقِ بعـضِ الصوائـت، لاسـيَّما الصوائـتُ الخَلفيّـة، مثـلُ: /ow, /o/, /uw, /u/. يُقابِـل ذلـك عَـدَمُ تَدويـرِ الشَّـفَتَين أو بَسـطُ الشَّـفَتَين. راجـع unrounding, lip spreading.

الشَّفَتَانِ lips

الشَّـفَةُ العُليـا والشَّـفَةُ السُّـفلى، وهمـا عُضـوا نُطقٍ ومخـرَجُ عَـدَدٍ مـن الأصـوات، مُشـتَرِكَتَين أو مُنفَرِدَتَـين؛ كالبـاء والميـم والفـاءِ والـواو. وقـد يَشـتَرِكان في نُطـق أصـواتٍ أخـرى غـيرِ شـفَتانية، كمـا في نُطـق: wright و read في الإنجليزيـة. راجـع lip rounding.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بَسْطُ الشَّفَتيْنِ (عَدَمُ تَدْوِيرِ الشَّفَتَيْنِ) lip spreading

مصطلـحٌ في الأصـوات، يَعـني انفِـراجَ الشَّـفَتَين في أثنـاء نُطـقِ بعـضِ الصوائـت، خاصـةً الصوائـتَ الأماميَّـة، مثـلُ: /a/ , /e/ , /I/، ويُسـمّى ذلـك أيضـا: unrounding، يُقابِلـه تَدْويـرُ الشَّـفَتَين. راجـع lip rounding.

صَامِتٌ مَائِعٌ liquid

صـوتٌ صامـتٌ أو صفـةٌ لصـوتٍ صامـتٍ امتـدادِيٍّ؛ يَتَّسِـع معـه مجـرى الهـواءِ بمـا يَقـرُب مـن اتِّسـاعه عنـد نُطـقِ الصوائـت، ولا تـكاد تَسـمَع حرَكـةَ الهـواءِ عنـد صُدورهـا، مثـلُ: /l/ في light، و /r/ في red، ومنـه الصوتـان الأنفِيّـان: /n/ ,/m/.

تَأْتَأَةٌ/لُثْغَةٌ lisping

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عَصَـبيٌّ، يُعَـبِّر عـن مُشـكِلةٍ صوتيـة تتمَثَّـل في اسـتبدال بعـضِ الأصـواتِ بأخـرى أو تحريـفِ نُطقِهـا. مـن ذلـك نُطـقُ الأصـواتِ الصَّفيريَّـةِ الـتي مَخرُجُهـا بـين الأسـنانِ نُطقـا غـيرَ صَفِـيريٍّ؛ كالسِّـين تُنطَـق ثـاءً، والـزاي تُنطَـق ذالًا؛ حيـث يَـبرُز اللِّسـانُ إلى الأمـام، ويَظهَـر بـين الأسـنانِ خـارِجَ الفَـمِ عنـد النُّطـقِ بهمـا، وقـد تُنطَـق السِّـينُ شـينًا أو دالًا.

اسْتِمَاعٌ listening

فَهـمُ المسـموعِ الـذي هـو إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الأربَـع، وهـو السَّـماعُ الواعـي المَوَجَّـهُ نحـوَ الفَهـم، وهـو مختَلِـفٌ عـن السَّـماع العابِـرِ غـيرِالواعـي. راجـع listening comprehension.

فَهْمُ المَسْمُوعِ listening comprehension

عَمَليـةُ فَهـمِ الـكلامِ المسـموع، وهـي إحـدى المهـاراتِ اللغويـةِ الأربَـعِ الـتي يجـب أن يُلِـمَّ بهـا متعلِّـمُ اللغـة، وهـي فَهـمُ المسـموع، والمحادثـةُ، والقـراءةُ، والكتابـة. تَهتَـمُّ بعـضُ طرائـقِ التدريـسِ بهـذه المهـارةِ اهتمامًـا خاصًّـا، كالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ الـتي تُرَكِّـز عليهـا خاصـةً في المراحِـل الأولى مـن تعلُّـم اللغـة، لاسـيَّما في نُطـق الأصـوات؛ لاعتقـاد أصحابِهـا أن

ذلك يَبني عاداتٍ لغويةً سَليمَة، ويُمَهِّد للكِفايَة اللغوية. أما طرائقُ التدريسِ الحديثةِ، فتَنظُر إلى فَهم المسموعِ نظرةً مختَلِفة؛ إذ تُرَكِّز على الجوانب المعرِفيةِ التواصُلية.

مَعْرِفَةُ القِرَاءَةِ والكِتَابَةِ literacy

تَمَكُّن المرءِ من مهارَتَي القراءةِ والكتابة، والقُدرةُ على استعمالهما استعمالًا وَظيفيًّا في المجالات التي عادةً ما يُمارِسُها المتعلِّمون في حياتهم العِلميَّةِ والعامَّة. لكنّ هذه المعرِفةَ نِسبيَّةٌ تختَلِف من بيئةٍ إلى أخرى ومن زَمَنٍ إلى آخَر، وقد تُحَدَّد بالمعرِفةُ الوَظيفيةُ functional literacy، التي لا تَقتَصِر على قراءة الجُملِ والعباراتِ القصيرةِ أو كتابةِ الاسمِ أو التوقيع. ويُطلَق على من يُجيد القراءةَ والكتابةَ بلغَتَين: ثُنائيَّ التعلُّمِ، أو ثُنائيَّ المعرِفةِ biliterate. وتقابِلها الأمِّيَّةُ illiteracy، ويُطلَق على الأمِّيِّ: illiterate، أما المجتَمَعُ الأمِّيُّ الذي ليس للُغته الأمِّ نظامٌ كتابيٌّ فيُسمّى: aliterate أو: preliterate، والأخيرُ يَعني مرحَلةَ ما قَبلَ كتابَةِ اللغةِ preliterate language.

مُعَامِلُ مَعْرِفَةِ القِرَاءَةِ والكِتَابَةِ literacy coefficient

مصطلحٌ إحصائيٌّ يُستَخدَم في دراسات علم اللغةِ الاجتِماعيِّ وعلمِ اللغةِ الجُغرافي، ويُشير إلى أداةٍ إحصائية تُستَخدَم لتَوضيح مجالاتِ اللغةِ المكتوبة، وتُستَخدَم بالنسبة إلى كلِّ لغةٍ على حِدَة، على أساسٍ مئويٍّ يُبَيِّن نسبةَ المتكَلِّمينَ باللغة الذين يعرِفون القراءةَ والكتابَة، الذين يُمكِنهم الاتصال بالصِّيغَةِ المكتوبَة. راجع literacy.

تَخْطِيطٌ تَعْلِيمِيٌّ literacy planning

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ تعليميٌّ، يُشير إلى نَوعٍ من التَّخطيطِ اللغويِّ في التَّعليم والاكتِسابِ اللغويِّ، الهدَفُ منه زيادَةُ عَدَدِ المتعلِّمين ورَفعُ مستوَى المعرِفَةِ في المجتَمَع.

مَهَارَاتُ تَعَلُّمٍ مَعْرِفِيَّةٌ literacy skills

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُشير إلى كِفايات محدَّدَةٍ تَدعَم وَضعَ المعاني والمشارَكَة فيها عَبرَ أنظِمَةٍ رَمزِيةٍ مختَلِفةٍ في الغالب، وتتمَثَّل في المهارات التعليميةِ الأساسيةِ التي يجب أن

يُلِمَّ بها الطالبُ في المدرسة، وهي: القراءةُ، والإملاءُ أو التَّهجِئةُ، والنُّطقُ السَّليم. وهذه المهاراتُ يحتاجها الطفلُ الناطِقُ بغيرلغةِ التدريسِ حين يَلتَحِق بالمدرسة ويُغمَس في برنامَجٍ لغويٍّ مع أقرانه الناطقين بهذه اللغة، الذين يمتَلِكون هذه المهارات.

عُسْرٌ قِرَائِيٌّ حَرْفِيٌّ literal alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يَعني عَجزَ المريضِ عن تَمْيِيزِ الأحرُف، خلافا لما يُعرَف بعمَى الكلماتِ الذي يَعني فَقْدَ المرءِ القُدرَةَ على قراءة الكلماتِ المكتوبَةِ وفَهمِ معانيها، مع قُدرَته على تعرُّف الأحرُف، وتَمييزًا له أيضا عن عُسْر القراءةِ اللَّفظِيِّ verbal alexia. راجع alexia, word blindness.

فَهْمٌ حَرْفِيٌّ literal comprehension

أحَدُ أنواعِ الفَهمِ الأربعةِ في مهارَة القراءة، ويَعني فَهمَ النصِّ المقروءِ فَهمًا حرفيًّا لكلِّ كلمةٍ أو عبارةٍ في النص المقروء. أما الأنواعُ الأخرى فهي: الفَهمُ الاستِدلاليُّ أو الاستِنتاجيُّ، والفَهمُ النَّقديُّ، والفَهمُ التَّذَوُّقيُّ أو الوِجدانيُّ. راجع reading.

الإنجلِيزِيَّةُ الأَدَبِيَّة literal/ literary English

اللغةُ الإنجليزيةُ المِعيارِيَّةُ النموذجيّةُ المستَعمَلةُ في الكتابات الأدَبية. راجع Literary language

مَعْنَى حَرْفِيٌّ literal meaning

١- المعنى الظاهرُ للجُملة، المستَمَدُّ من مفرَداتها وتراكيبِها لذاتها دونَ نَظَرٍ إلى المقام الذي قِيلَت فيه، ومن غيرقراءةٍ لما بينَ السُّطُورِ والمعاني الخَفِيَّة.

٢- ما وُضِعَ له اللَّفظُ في الأصل، أي المعنى الأوّلُ المستَفادُ من المعنى الوَضعيِّ للمفرَدات ومن علاقات بعضِها ببعض من الناحية الدّلالية، وهو المعنى المعتادُ غيرُ المجازِيِّ للكلمات والعبارات. فكلمة dead في عبارَة: dead man في الإنجليزية جاءت بمعناها الحرفيّ الأوّل، ثم استُعمِلت في غير معناها الأصليِّ، فقِيل مثلا: dead battery.

تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ literal translation

ترجَمـةٌ تَعتَمِـد علـى نَقـل كلِّ كلمـةٍ في اللغـة الأصـلِ إلى مـا يُقابِلهـا في اللغـة الهَـدَف، وهـي الترجَمـةُ كَلِمَـةً بكَلِمَـة، مـع إدخـال تَعديـلاتٍ طَفيفَةٍ لاسـتِدراك ما قد يَقَـع في ترجَمَـة الكلماتِ مـن أخطـاء نحويـة. راجـع translation, dynamic translation, word for word translation.

كِفَايَةٌ أَدَبِيَّةٌ literary competence

شَـكلٌ مـن أشـكال الكِفايَـةِ التَّواصُليـةِ communicative competence، يُقصَـد بـه المعرِفَـةُ الذِّهنِيَّـةُ التَّنظِيميَّـةُ والتَّخطيطِيَّـةُ الـتي يمتَلِكهـا المتعلِّمـون تعليمًـا مُتفَوِّقًـا نِسـبيًّا، والـتي تمكِّنهـم مـن فَهـم النُّصـوصِ والخِطابـاتِ الأدَبيَّـة، لكنّهـا ليسَـت مَعرِفـةً أدَبيـةً جَماليَّـةً بالمفهـوم الفَـنِّي لـلأدَب.

لُغَةٌ أَدَبِيَّةٌ literary language

المسـتوى الرفيـع الـذي تُكتَـب بـه لغـةٌ مـا، أو المسـتوى الرفيـع الخـاصُّ بالكتابـات الأدبيـةِ النَّثريـةِ أو الشِّـعرِيةِ.

نَصٌّ أَدَبِيٌّ literary text

قَصيدةٌ أو قِصَّةٌ أو مَقالةٌ ذاتُ طابَعٍ أدَبيٍّ أو خَياليٍّ، في مقابِل النَّصِّ العلميِّ.

تَرْجَمَةٌ أَدَبِيَّةٌ literary translation

ترجَمـةُ نَـصٍّ أو نُصـوصٍ أدَبيـةٍ مـن لغـةٍ إلى أخـرى، في مقابِل الترجَمـةِ العِلمِيـةِ أو ترجَمـةِ أيِّ نَصٍّ غـيرِأدبيٍّ، ويُسـمى مُترجِمُ الأعمالِ الأدَبيـةِ بالمترجِـم الأدَبِيِّ literary translator. راجع literary text.

مُتَرجِمٌ أَدَبِيٌّ literary translator

المترجِمُ المتخَصِّـصُ في ترجَمـة الأعمـالِ الأدَبيـة؛ كالشِّـعر، والقِصَّـة، والرِّوايَـة، والمسـرَحية، وغالبـا مـا يكـون المترجِـمُ الأدَبيُّ أديبًـا؛ لينقُـل الرِّسـالَةَ في اللغـة المصـدَرِ إلى اللغـة الهـدَفِ بأسـلوبٍ أدبيٍّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُجْتَمَعٌ مُتَعَلِّمٌ — literate society

وَصفٌ لمجتَمَعٍ جميعُ أفرادِه أو غالِبِيَّتُهم من المتعلِّمين، أي يُجيدون القراءةَ والكتابةَ، وتَقِلُّ نسبةُ الأميِّين فيه.

١- لُغَةٌ صَغِيرَةٌ — little language

مصطلحٌ استعمله اللغويُّ أوتو يسبرسن Otto Jespersen، ويَعني به ابتِداعَ الطفلِ كلماتٍ خاصةً به غيرَ مستَعمَلةٍ في بيئته، سواء في بِنيَتها أو في دلالَتها. وقد يُرَدِّدها الطفلُ ويُصِرُّ على استِعمالها مدَّةً من الزمن، ولو لم يَسمَعها من قبلُ، وربما لا يَعرِف معناها أحَدٌ من المحيطين به.

٢- لُغَةٌ خَاصَّةٌ

وَصفٌ يُطلَق على المفرَدات الخاصةِ بحَقلٍ من حُقول المعرِفة؛ كالمفرَدات الخاصةِ بالطِّبِّ، أو بالقانون، أو بالهندسَة، أو بالعُلوم السياسية، أو بعلم اللغة، أو بالأدب والنَّقد، أو بالدِّين.

نَظَرِيَّةُ اللُّغَوِيِّ الصَّغِيرِ — Little Linguist Theory

نظريةٌ في اكتساب اللغة، تُنسَب إلى نوم تشومسكي، ترى أن الطفلَ يَكتَسِب لغتَه الأمَّ بطريقةٍ تُشبِه الطريقةَ التي يَكتَشِف بها الباحثُ اللغويُّ قواعدَ لغةٍ ما غيرِ مَدروسَةٍ ولا مُقَعَّدَة من قَبلُ.

لُغَةٌ دِينِيَّةٌ — liturgical language

لغةٌ تُستَعمَل في أداء الطُّقوسِ أو الشَّعائرِ الدينيَّةِ في الغالب، ولا تُستَعمَل في غيرِ ذلك إلا نادِرا، مثلُ القِبطيةِ واللاتينيةِ والسّريانيةِ والأرمَنيةِ القديمة. وقد يُطلَق المصطلحُ على أيِّ لغةٍ نادِرَةٍ أو مستوى من اللغة نادِرِ الاستعمال؛ كالعِبرِية القديمة، والبنجابيةِ القديمةِ التي يتَعَبَّد بها السِّيخُ. ويُطلِق بعضُ اللغويين الغربيين هذا الوَصفَ على العربية الفُصحى، التي هي فُصحى التراثِ، وهو وَصفٌ لا يَصدُق على العربية في بلادها لأن استِعمالَها لا يقتَصِر على المجالات الدِّينية، ويمكن أن يَصدُق على العربية في بعض البلادِ الإسلاميةِ الناطقةِ بغيرِ العربية، مثل باكستان وإندونيسيا وإيران ونيجيريا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَاتٌ حَيَّةٌ living/active languages

اللغـاتُ الـتي يَسـتعمِلها النـاسُ في حياتهـم اليوميـةِ في الـكلام والكتابـةِ والتعلُّمِ والتعليـم والتّقنيـة، كالعربيـة والإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ والأسـبانيةِ والفارسـيةِ واليابانيـة. ويُقابِلها مصطلـحُ اللغـاتِ الميّتَـةِ dead languages الـتي لا يتحَدَّث بهـا أحَدٌ مـن النـاس في الحيـاة العامَّـة، كاللاتينيـة والسّـريانيةِ والمصريـةِ القديمـة.

مَزِيجٌ اقْتِرَاضِيٌّ loan blend

كلمـةٌ مَنحوتـةٌ بدَمْـج كلمَتَـيْن، أو جُـزءٍ منهمـا، في كلمـةٍ واحـدة؛ إحداهمـا مـن اللغـة الأمّ، والأخـرى مـن لغـةٍ أخـرى، مثـل كلمـةِ: (بِيحِسـاب) الفارسـيةِ المكوَّنـةِ مـن جُـزءٍ فـارِسيٍّ: (بي) بمعـنى: (بـدون)، وجُـزءٍ عـرَبِيٍّ: (حِسـاب). ومـن ذلـك كلمـةُ: gumbaum المسـتَعمَلةِ في أسـتراليا، والمرَكَّبـةِ مـن جُـزءٍ إنجليـزيٍّ: gum صَمْـغ، وجُـزءٍ ألمـانيٍّ: baum شَـجَرَة، وتَعـني في الإنجليزيـة gum–tree أي شَـجَرَة الصَّمْـغ.

مُرَكَّبٌ مُقتَرَضٌ loan compound

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى كلمـةٍ أو عبـارةٍ مرَكَّبَـةٍ اقترَضَتهـا لغـةٌ مـن لغـةٍ أخـرى، مثـلُ: (رزنامـة) العربيـةِ المقتَرَضَـةِ مـن الفارسـية، ومثـلُ: (عـالي جنـاب) الفارسـيةِ المقتَرَضَـةِ مـن العربيـة.

اقْتِرَاضٌ بالتَّرْجَمَةِ loan translation

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الاقـتِراض اللغـويِّ، يَتِـمُّ بنَقـل كلمـةٍ أو عبـارةٍ أو جُملـةٍ مـن لغـةٍ إلى لغـةٍ أخـرى؛ بترجَمـة دلالَتِهـا إلى اللغـة المقتَرِضـةِ، لا بنَقلهـا نَقـلًا مباشِـرًا كمـا يَحـدث في الكلمـات الدَّخيلَـة. مثـالُ ذلـك الكلمـاتُ العربيـةُ: (سـيّارَة) و(طائـرَة) و (قِطـار)، فهـي مترجَمَـةٌ مـن كلماتٍ في لغـاتٍ أخـرى كالإنجليزيـة، والكلمـةُ الإنجليزيـةُ telephone المترجَمَة ترجَمَـةً اقتِراضيـةً إلى الألمانيـة بكلمـة: fernsprecher، والكلمـةُ الألمانيـةُ blitzkrieg المترجَمَـةُ ترجَمَـةً اقتِراضيـةً إلى الإنجليزيـة بعبـارَة: lightning war. راجـع calque.

كَلِمَةٌ مُقْتَرَضَةٌ loan word

مصطلـحٌ معجَـميٌّ دلاليٌّ، يُشـيرإلى كلمـةٍ دَخيلَـةٍ اسـتعارَتها لغـةٌ مـن لغـةٍ أخـرى؛ سـواء أُنْقِلَـت

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَقـلا مباشِـرا كمـا هـي في لغتهـا الأصليـة، أم عُدِّلَـت تَعديـلا طفيفـا، أم تُرجِمَـت دلالَتُهـا إلى اللغـة المقتَرِضَـة كمـا يَحـدث في الاقـتراض بالتَّرجَمـة. والاقـتِراضُ منـه مـا هـو عَفـوِيّ، وهـو الـذي يَقتَرِضـه أبنـاءُ اللغـةِ مـن لغـةٍ أخـرى حـين لا يجِـدون لـه اسـما أو وَصفـا في لغتهـم، ومنـه مـا هـو مُبرمَـجٌ تَقـوم بـه لجنـةٌ أو لجـانٌ عِلميّـةٌ لِسـانِيَّة، ويَشـيع هـذا النـوعُ في اقـتِراض المصطلَحـاتِ العلميـةِ والتِّقنيـة.

فَصٌّ lobe

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الفُصـوصِ الأربعـةِ في الدِّمـاغ البَشـريِّ، الـتي تُشَـكِّل أجـزاءَ الدِّمـاغِ المسـؤولةِ عـن اللغـة، وهـي: الفَـصُّ الأماميُّ/الجَبَهِـيُّ frontal lobe، والفَـصُّ الجِداريُّ parietal lobe، والفَـصُّ الصَّدَغِـيُّ temporal lobe، والفَـصُّ القَفَـوِيُّ القَـذالِيُّ occipital lobe.

خَطأٌ مَحَلِّيٌّ جُزئِيٌّ local error

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُشـيرإلى أيِّ خَطـأٍ جُـزئِيٍّ في الـكلام أو الكتابـة، لا يُـؤدِّي الوُقـوعُ فيـه إلى صُعُوبَـةِ فَهـمِ التركيـبِ أو امتِناعِـه؛ كالخَطـأِ في عنصُـرٍ واحـدٍ مـن عناصِـر الجُملـة، كقَـول متعلِّـمِ الإنجليزيـة مثـلا: If I heard from him I will let you know*، ومثلُـه: Why like we each other?*. ويُقابِلـه الخَطـأُ الكُلِّـيُّ، وهـو الخَطـأُ الجوهَـريُّ الـذي يـؤدِّي الوُقـوعُ فيـه إلى امتِنـاع فَهـمِ المعـنى أو صُعُوبتِـه. راجـع global error.

١- تَمَرْكُزٌ وَظِيفِيٌّ (تَحدِيدُ مَنَاطِقِ الدِّمَاغِ) localization

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يَعـني تقسـيمَ الدِّماغِ إلى مناطِـقَ ومراكـزَ لكلٍّ منها وَظيفـةٌ أو وَظائـفُ خاصَّـة؛ كمركَـزِ السَّـمع، ومركَـزِ الكلام، ومركَـزِ الإبصار، ومركَـزِ الفَهـم، ومركَـزِ القـراءة، ومركَـزِ الكتابة. ومنها المراكـزُ أو المناطِـقُ الـتي تَحمِـل أسـماءَ مُكتَشـفِيها؛ مثـلُ منطِقـةِ بـرُوكا، ومنطِقـةِ فيرنيكِـه. ويُطلَـق المصطلـحُ أحيانـا على مخـرَج النُّطـقِ.

٢- تَوطِينٌ

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به ترجَمةُ النَّصِّ وتحريرُه لغويًّا وثقافيًّا ليلائم اللغةَ والثقافةَ الهدَف.

حَدَثٌ تَعْبِيرِيٌّ locutionary act

حَدَثٌ كلاميٌّ يُراد به مجرَّدُ الإخبار، لا إنجازُ أمرٍ معيَّنٍ أو التأثيرُ في المخاطَب، خلافا للنوع الآخَرِ من نوعَيْ الحَدَثِ الكلاميِّ، وهو الحَدَث التَّحقيقيُّ. راجع illocutionary act, perlocutionary act.

مَعْنًى تَعْبِيرِيٌّ إِخْبَارِيٌّ locutionary meaning

المعنى الأساسُ المباشِرُ الذي تتضَمَّنه الجُملةُ الإخبارية، بصَرف النظَرِ عن الصِّيغَةِ التي يُتَوَصَّل بها إليه. فالجُملَتان الإنجليزيَّتان التاليَتان مختَلِفَتان في الصِّيغَة ولكنهما تُعَبِّران عن معنًى إخباريٍّ واحد: The police arrested John, John was arrested by the police.

كُرَّاسَةُ السِّجِلِّ اليَوْمِيِّ log

سِجِلٌّ مدرسيٌّ يوميٌّ، تستَخدِمه المدرسةُ لتَسجيل الأحداثِ والوَقائعِ اليوميةِ التي تَظهَر داخلَ المدرسة. يُفيد هذا السِّجلُّ في تسجيل ما يطرأ على متعلِّم اللغةِ من نُموٍّ لغويٍّ، وما يَقَع فيه من أخطاء نُموٍّ مرحَلية، ورَصدِ التَّغيُّرِ المنتَظِمِ systematic variation وتمييزِه عن التَّغيُّرِ غيرِ المنتَظِمِ non-systematic variation في لغته المرحَلية. وقد يكون السِّجِلُّ خاصًّا بالمعلِّم teacher log، أو بالطالب student log، لاسيّما حين يُطلَب من الأخير تَدوينُ مَعلوماتٍ عن البرنامَج أو الدَّورَةِ لأغراض التقويم. راجع learning log, student logs, journal.

المَسْأَلَةُ المَنْطِقِيَّةُ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ logical problem of language acquisition

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلَق على مَسألةٍ أو مُشكلةٍ أثارها تشومسكي وأكَّد أهميَّتَها، واستَعمَلَها دليلا على فِطريّة اللغةِ لدى الإنسان، تلك الفِطريةُ التي نادى بها وفَسَّر بها العَمَلياتِ والمراحِلَ التي يَمُرُّ بها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمّ. تتلَخَّص هذه المسألةُ أو المشكلةُ في أنّ الطفلَ يَكتَسِب لغتَه الأمَّ في السنوات الأولى من عُمُره على الرَّغم من أن ما يَتلَقّاه من مُدخَلات لغويَّةٍ لا يُغَطّي جميعَ جوانبِ هذه اللغة، أي إن ثمَّةَ فَجوَةً بين الخِبرَةِ اللغويةِ، أو المُدخَلِ اللغويِّ، والقُدرَةِ أو الكفايَةِ اللغويةِ التي يَملِكها الطفلُ في نهايَة هذه المدَّة. وحَلُّ هذه المسألةِ – في نظر تشومسكي – هو أن ثمَّةَ جهازًا عَقليًّا فِطريًّا لدى كلِّ طفل، يُوَجِّهُه نحو اكتسابِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللغـة؛ فيُعالِـج المُدخَـلَ اللغـويَّ، ويَفـرِض الفُـروضَ ويَختَـبر صحَّتَهـا، ومـن ثـم يَبـني القواعـدَ الـتي تَحكُـم هـذا المُدخَـل، وفقـاً لمبـدأ إبداعيَّـةِ اللغـة. ولا بـدَّ أن يكـون عَمَـلُ هـذا الجهـازِ مُتشـابِهًا لـدى جميعِ الأطفالِ عَبْرَ اللغاتِ والثقافات؛ لتَشـابُه عمَليّاتِ اكتسـابِ اللغـات، وتَشـابُهِ مَراحِلِ نموِّهـا.

عَلاقَاتٌ مَنْطِقِيَّةٌ logical relationships

١- العلاقـاتُ بـين جُمَـل الفقـرةِ الواحـدة؛ فقـد تكـون الجُملـةُ - بالنسـبة إلى مـا قبلَهـا ومـا بعدَهـا - جوابًـا أو سـؤالًا أو سـبَبًا أو نتيجَـةً أو مقارَنـةً أو تعريفًـا أو دَليـلًا أو مثـالًا أو تَعميمًـا أو خلاصـةً أو غـيرَذلـك مـن العلاقـات المنطِقِيَّـةِ المتنَوِّعـة.

٢- وصـفٌ يُطلَـق علـى العلاقـات المنطِقيـةِ بـين أجـزاءِ الجُملـةِ قـد تُناقِـض العلاقـاتِ النحويـةَ بـين أجـزاءِ الجُملـةِ نفسِـها. ففـي الجُملـةِ الإنجليزيـة: A majority of criminals is stupid يتطَلَّـب المنطِـقُ النحـويُّ أن تتطابَـق كلمـةُ: majority مـع تركيـب الجُملـةِ، لكـن عبـارةَ: a majority of تُعـادِل: criminals قياسًـا علـى: most في نحـو: most criminals. وتُسـمّى هـذه العلاقَـةُ أيضـا: logical relation. واختِـلافُ العلاقـاتِ المنطِقيـةِ عـن العلاقـات النحويـةِ في جُملـةٍ مـا مـن جُمـل اللغـةِ الهَـدَفِ يُسَـبِّب مشـكلاتٍ في فَهـم تلـك اللغـةِ واسـتِعمالِها لـدى متعلِّميهـا مـن الناطقـين بغيرهـا.

عِلْمُ الدَّلالَةِ المَنْطِقِيُّ logical semantics

فَـرعٌ مـن علـم الدّلالـةِ يُعـنَى بدراسـة المعـنى ضِمـنَ إطـارٍ مـن التحليـل قائـمٍ علـى علـم المنطِـقِ وعلـمِ التفاضُـلِ والتكامُـل؛ فهـو أقـرَبُ إلى المنطِـق والرياضيـاتِ منـه إلى علـم اللغـة. وهـو بهـذا يتمَـيَّزعـن علـم الدَّلالـةِ اللغـويِّ الـذي يُرَكِّـز علـى الجوانـب اللغويـة. راجـع linguistic semantics.

الفَاعِلُ المَنْطِقِيُّ logical subject

الفاعـلُ الحَقيقـيُّ للفعـل أو القائـمُ بالحَـدَث، حـتى ولـو لـم يكـن هـو الفاعـلَ النحـويَّ، أو لـم يَظهَـر في البِنيَـة السَّـطحِية. ففـي الجُملـة الإنجليزيـةِ: The cake was eaten by Sara، يُلحَـظ أن: Sara هـي الفاعـلُ المنطِقـيُّ، أو المسـنَدُ إليـه المنطِقـيُّ، أمـا العبـارةُ: The cake فتُمَثِّـل الفاعـلَ النحـويَّ، أو

المسـندَ إليـه النحـويَّ. وفي الجُملـة العربيـةِ: أُكِلَ الطعـامُ، يُلحَـظ أن الفاعـلَ المنطقـيَّ الحقيقـيَّ هـو شـخصٌ أو حيـوانٌ غـيرُمَذكـور، أمـا الطعـامُ فهـو نائـبُ الفاعـلِ فقـط، أو هـو المفعـولُ بـه الحقيقـيُّ. ومنـه عبـارَةُ: lung cancer الـتي هـي الفاعـلُ الحقيقـيُّ في جُملـة: Smokers die of lung cancer.

اسْتَثَارَةٌ مُعْجَمِيَّةٌ logogen

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى أنمـوذَجٍ مـن نمـاذِجِ المعالَجـةِ الموزَّعَـةِ المتوَازِنـةِ Parallel Distribution Processing (PDP)، وتطبيقِهـا في معالَجَـة المفـرَداتِ المعجَميـةِ وحِفظِهـا في الذّاكـرة. يتلَخَّـص الأنمـوذَجُ في أن المـرءَ حـين يَسـمَع كلمـةً مألوفـةً لدَيـه أو يقرؤهـا في نَـصٍّ مـا فإنـه يُثـيرأجهِـزَةَ الاستِشـعارِ المعجَـميِّ لهـذه الكلمـةِ مـن عـدَّة زوايـا عَصَبيَّـةٍ؛ فيتَذَكَّرهـا بسُـرعة، خلافـا للكلمـة غـيرِ المألوفـةِ الـتي لا تتحَـرَّك مُثيراتُهـا إلّا ببُـطءٍ شـديد. راجـع Parallel Distribution Processing (PDP).

رَمْزٌ تَصْوِيرِيٌّ (لُوگوگرام/لُوگوگراف) logogram/logograph

أيُّ رَمـزٍ كتـابيٍّ يُشـيرإلى كلمـة، سـواء أكان نظامًـا للكتابـة في لغـةٍ مـا، كالصِّينيـة مثـلا في مقابِـل النظـامِ الألِفبـائيِّ أو الأبجَـديِّ، أم مصطلحًـا عامًّـا في لغـاتٍ مختَلِفـةٍ، مثـل الرَّمـزِ: & الـذي يَنـوب عـن أداة العَطـفِ and في الإنجليزيـة، ومثـلُ الرَّمـزِ: $ الـذي يُشـيرإلى كلمـة: Dollar دولار. راجـع logographic system, logographic writing.

نِظَامٌ تَصْوِيرِيٌّ logographic system

نظـامُ الكتابـةِ التصويـريُّ، وهـو النظـامُ الـذي يُعَـبِّرعـن الفِكـرَة بصـورةٍ أو رَمـزٍ، ويكـون لـكلِّ كلمةٍ فيـه رَمـزٌ كتـابيٌّ خـاصٌّ بهـا، كمـا في نظـام الكتابـةِ في اللغـة الصينيـة، في مقابِـل النظـامِ الألفبـائيِّ alphabetical system أو الألفبـائيِّ المقطَعيِّ syllabic system. ويُسـمّى أيضا: logography.

نِظَامٌ كِتَابِيٌّ تَصْوِيرِيٌّ logographic writing

أيُّ نظـامٍ كتـابيٍّ يَسـيروفقَ النظـامِ التصويـريِّ، بـدَلًا مـن نظـام الكتابـةِ الألِفبائيـةِ أو الأبجَديـة. وهـو مُـرادِفٌ للمصطلَـح: logographic system.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كِتَابَةٌ مَقْطَعِيَّةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ — logo-syllabic (writing)

نظامٌ كتابيٌّ يَستَخدِم خَليطا من الرُّموز؛ بعضُها يمثِّل كلماتٍ، وبعضُها يمثِّل مقاطِعَ.

مَدْرَسَةُ لَنْدَن — London School

منهجٌ في الدراسات اللغويةِ الحديثةِ اتَّبَعه عَدَدٌ من عُلماء اللغةِ في لندن، يمثِّل مدرسةً مستَقلَّةً ازدَهَرَت في الخمسينيات من القرن العشرين، وعُدَّت إحدى المدارسِ اللغويةِ الكبرى في العصر الحديث، إضافةً إلى مدرسة براغ، ومدرسةِ كوبنهاجن، والمدارسِ الأمريكيةِ بشِقَّيْها البِنيَوِيِّ والمعرِفِيِّ الفِطرِيِّ أو التحويليِّ التوليديِّ. من أهم أقطابِ مدرسَةِ لندن دانيال جونز Daniel Jones، وجون فيرث John Firth، وكلاهما في جامعة لندن، وقد سبقهما اللغوي هنري سويت Henry Sweet. بيدَ أنّ أعمالَ فيرث اهتَمَّت بالأصوات الوَظيفية، وعلمِ الدَّلالة، واللِّسانياتِ الاجتماعية، ونشأت من خلالها نظرياتٌ نحوية، كالنحو النِّظاميِّ، والنحوِ النِّظاميِّ الوظيفيِّ، الذي طوَّرَه فيما بعد مايكل هاليداي Micheal Halliday، أبرَزُ أتباعِ فيرث. تتَلْمَذ على هذه المدرسة، وعلى يَديْ فيرث خاصّةً، روَّادُ الدراساتِ اللغويةِ العربيّة الحديثَة، من أبرَزهم: تمّام حسّان، وعبدُ الرحمن أيوب، ومحمودُ السّعران، وكمالُ بشر. يرَى بعضُ اللغويين أن هذه المدرسةَ لم تَلْق ما تستَحِقُّه من الاهتِمام، لأسبابٍ أهمُّها ظُهورُ مدرسَةِ تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، تلك المدرسةُ التي شَغَلَت اللغويين، وصرَفَتهم عن المدارس الأخرى، بما فيها مدرسةُ لندن.

صَامِتٌ مَمْدُودٌ — long consonant

وَصفٌ يُطلَق على بعض الصوامتِ التي تَقبَل التَّقصيرَ أو الإطالةَ في النُّطق، مثل: /s/, /l/, /n/, /m/، خاصةً حين يكون الصوتُ في آخِر الكلام.

دِرَاسَةٌ طُولِيَّةٌ عَمِيقَةٌ — longitudinal study/method

أحَدُ نوعَيْ البحثِ في النُّموِّ اللغويِّ، وهو دراسةُ نموِّ لغةِ الطفلِ بمراقَبَة سُلوكِه اللغويِّ في السنواتِ الأولى من حياته، وتَسجيلُ المعلوماتِ اللغويةِ أوّلا بأوَّل، ويمكن تَطبيقُها على متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ

أو الأجنبيةِ من الصغار والكبار. هذه الطريقةُ أعمَقُ وأدَقُّ من الطريقَة العَرضيَّةِ التي تُجمَع مَعلوماتُها من أفرادٍ مختَلِفي الأعمارِ مرَّةً واحدةً بطريقَةٍ أفُقِيَّةٍ horizontal. راجع cross-sectional study / method.

الذَّاكِرَةُ طَوِيلَةُ الأَمَدِ long-term memory

أحَدُ نوعَيْ الذَّاكِرَةِ البَشَريَّةِ memory، وهي الذَّاكرةُ التي تُخزَّن فيها المعلوماتُ بعد مُرورِها بالذَّاكرة قَصيرَةِ الأمَد، ولكن لمدَّةٍ أطولَ من تلك التي تُخزَّن في الذَّاكرة قصيرَةِ الأمَد. والمعلوماتُ المخزونةُ في الذَّاكرة طويلةِ الأمَدِ غالبا ما تُخزَّن وتُرتَّب فيها بشَكلٍ يَختَلِف عن الشَّكل الذي استُقبِلَت به، خلافًا للذَّاكرة قَصيرةِ الأمَدِ التي تُحفَظ فيها المعلوماتُ وتُرتَّب كما استُقبِلَت؛ حيث يَسهل تَكرارُها. فالمرءُ الذي يَسمَع جُملةَ: (السيارةُ التي أوقَفَها الرجلُ في الطريق كانت عُرضةً لصَدم السياراتِ المسرعةِ في الخَطِّ السَّريع الذي هو خارِجَ المدينة)، يمكن أن يحفظَها في ذاكرته طويلةِ الأمَدِ على النحو التالي: (صُدِمَت السيارةُ الواقِفةُ في الطريق)، ما لم يكن حِفظُ النصِّ مَقصودًا لذاته. قسَّم علماءُ النفسِ المعرِفيِّ هذه الذَّاكرَةَ إلى نَوعَين: ذاكرَةٌ إجرائيّةٌ procedural memory، وذاكرَةٌ تَقريريَّة declarative memory، وقَسَّموا الذَّاكرَةَ التَّقريريَّةَ إلى ذاكرَةٍ عَرضيةٍ episodic memory، وذاكرَةٍ للمعاني أو الدَّلالاتِ semantic memory. راجع memory, short-term memory.

صَائِتٌ طَوِيلٌ long vowel

الصائتُ الذي يَمتَدُّ مدَّةً أطولَ من نَظيرِه القَصير؛ كالألِف والواوِ والياءِ في العربية، التي تُعَدُّ مقابلاتٍ ممدودَةً للصوائت القَصيرةِ وهي الفتحةُ والضمَّةُ والكَسرَةُ، على التوالي.

طَرِيقَةُ انْظُرْ وقُلْ look-and-say method

طريقةٌ في تعليم القراءةِ للأطفال، خاصةً في اللغة الأمِّ، وهي طريقةٌ كُلِّيّةٌ global method تُرَكِّز على قراءة الجُملةِ أو الكلمةِ كامِلَةً، وتَجمَع بين النَّظرِ في النَّصِّ المكتوبِ وقراءةِ الكلماتِ قراءةً جَهرية، مع النظَر في الصُّوَر أو الأشياءِ المحسوسةِ المصاحِبةِ لها. استُعمِلَت هذه الطريقةُ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، لكنها لم تكن طريقةً مُستَقِلَّةً وإنما كانت نَشاطا من أنشِطَة بعضِ الطرائق. راجع whole-word method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدْرِيبٌ دَائِرِيٌّ — loop drill

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُلجأ إليه في الطرائق التقليدية، وهو تدريبٌ لغويٌّ شفهيٌّ شَبيهٌ بتدريبات الألغاز، يرى كثيرٌ من اللغويين عَدَمَ جَدواه. ويَهدِف إلى المِران على القوالِب بطريقَةِ التَّعويضِ، بحيث تكون آخِرُ جُملةٍ في التدريب مُطابِقةً لأوَّل جُملةٍ فيه. يَتِمّ ذلك بتحَكُّم المعلِّمِ بالمثيرات، فيَتِمّ تَغييرُ الجُملةِ تدريجيًّا، ثم العَودَة بها تدريجيًّا إلى أن تُصبِح مُطابِقةً للشَّكل الذي بدأت به.

ثَرْثَرَةٌ/تَكَلُّمِيَّة — loquacity

مرحَلةٌ من مراحِل اكتسابِ اللغةِ عند الطفلِ، يتَميَّزفيها بكثرَة الكلام؛ ما يساعده على التواصُل اللغويِّ تواصُلًا كُلِّيًّا أو شِبهَ كُلِّيٍّ، ويُيَسِّر له اكتِسابَ اللغة.

مُدَّةُ الإِقَامَةِ — LOR

راجع Length of Residence.

لُغَاتٌ غَيْرُ الإِنْجِلِيزِيَّةِ — LOTE

راجع : Languages other than English.

جَهَارَةُ الصَّوْتِ — loudness

صِفةٌ من صفات الصوت، تُسمّى أيضا عُلُوَّ الصوتِ، ويَعني ارتِفاعَ الصوت، الذي يَتَحكَّم فيه اتِّساعُ مَوجَةِ الصوتِ أو حركَةُ الذَّبْذَبة. وتوصَف جَهارَةُ الصوت، من الناحية اللغويةِ النَّفسية، بأنها إحساسٌ نفسيٌّ حَولَ الشِّدَّةِ المرادِ قِياسُها، أو كميَّةُ استِجابَةِ الأُذُنِ لاختلاف الصوتِ من حيث الضَّغطُ والشِّدَّة.

عُضْوُ نُطْقٍ سُفْلِيٍّ — lower articulator

صفةٌ تُطلَق على عُضو النُّطقِ الذي يتحَرَّك في أثناء عَمَليةِ النُّطق، كالفَكِّ السُّفليِّ والشَّفَةِ السُّفلى واللِّسانِ، في مقابِل عُضوِ النُّطقِ العُلويِّ upper articulator الذي يُشارِك في النُّطق دونَ أن يتحَرَّك، كالفَكِّ العُلويِّ والأسنانِ العُليا والحَنَكِ وغيرِها مما يُطلَق عليه عادَةً المخرَج أو نُقطَة النُّطق.

حَرْفٌ صَغِيرٌ lower case

اسـمٌ يُطلَـق علـى الحَـرف الصغـيرِفي بعـض اللغـات، ولاسـيَّما اللغـاتُ الـتي تُكتَـب بحـروفٍ لاتينيَّـةٍ كالإنجليزيـة، مثـلُ: a, b, c, d. وهـذه الحُـروفُ لا تُبـدَأُ بهـا الجُملُ الاسـتهلاليةُ ولا أسـماءُ الأعـلام. تُقابِلهـا الحُـروفُ الكبـيرةُ upper case letters، أو capital letters، مثـل: A, B, C, D.

الفَكُّ السُّفْلِيُّ lower jaw

أحَـدُ أعضـاءِ النُّطـقِ المتحرِّكـةِ في أثنـاء الـكلام، خِلافـا للفَـكِّ العُلـويِّ الثابِـتِ الـذي تَقَـع فيـه بعـضُ أعضـاءِ النُّطقِ ومخارِجُـه، وتَصدُر منـه الأصـواتُ دونَ أن يتحَـرَّك. راجـع lower articulator

الشَّفَةُ السُّفْلَى lower lip

عُضـوٌ مـن أعضـاء النُّطـقِ المتحرِّكـة، تُشـارِك في نُطـق عَـدَدٍ مـن الأصـوات حـين تَلتَقي بالشَّـفَة العُليـا أو تُلامِـس الأسـنانَ العليـا، كمـا في نُطـق: /p/, /v/, /f/, /m/, /b/، كمـا تُشـارِك في نُطـق الصوائـت. تُقابِلهـا الشَّـفَةُ العُليـا الـتي تَشـتَرِك معهـا في النُّطـق.

الأَسْنَانُ السُّفْلَى lower teeth

مَوضِعُ نُطقٍ ثابِتٌ يُشارِك في نُطق بعضِ الأصواتِ دون أن يتحَرَّك وحدَه، مثلُ: /š/, /s/

فِئَةُ الاِسْتِدْلالِ الأَدْنَى low inference category

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى اسـتِدلالٍ علـى سُـلوك الطالـبِ في فُصـول تعلُّـمِ اللغـةِ يَسـهُل علـى المعلِّـم اكتِشـافُه، ومـن أمثلَتـه: طَـرْحُ الطالـبِ سـؤالا في أثنـاء الحِصَّـة. خلافـا لفئـة الاسـتِدلالِ الأعلـى علـى سُـلوك الطالـبِ الـذي لا يُلاحِظـه المعلِّـمُ أو الباحـثُ مباشـرَةً، وإنمـا يتوَصَّـل إليـه بالاسـتدلال العَميـق. راجـع high–inference category.

دَافِعٌ مُنْخَفِضٌ low motivation

وَصفٌ للدَّافِع الـذي يكـون لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ تجـاهَ تعلُّمِهـا. وهـو ضَعـفٌ في الدَّافِـع قـد يكـون أساسـيًّا منـذ بدايَـةِ التعلُّـمِ، وقـد يكـون طارئًـا لأسـبابٍ عارِضَـة. وكلَّمـا ضَعُـف هـذا الدَّافِـعُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَـلَّ تحصيـلُ الطالـبِ، ومـن ثـم ضَعُفَـت كِفايَتُـه في اللغـة الهَـدَف؛ لانخِفـاض المُدخَـلاتِ اللغويـةِ الناتجـةِ عـن عَـدَم رَغبَتِـه في تلَقِّـي اللغـةِ أو التواصُـلِ بهـا. يقابِـل ذلـك الدَّافِـعُ المرتَفِـعُ high motivation.

نَغَمٌ مُنْخَفِضٌ low pitch

فونيـمٌ فـوقَ قِطعـيٍّ، يُعَـدُّ أخفـضَ درَجـاتِ النَّغَـم، ويُرمَـز إليـه بالرَّمـز: /l/، يُعلـوه النَّغَـمُ العـادِيُّ: /2/، فالنَّغَـمُ العـالي: /3/، ثـم النَّغَـمُ فَـوقُ العـالي: /4/

ضَرْبٌ عَامِّيٌّ low variety

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه أحَـدُ ضَـربَيْ الاسـتعمالِ اللغـويِّ في مجتَمَـعٍ يَعيـش الازدِواجيـةَ اللغويـةَ بـين المسـتوى الفَصيـحِ والمسـتوياتِ العامِّيـة، كحـال العربيـةِ المعاصِـرَةِ ولَهَجاتِهـا المحكِيَّـة. وهـذا الضَّـربُ يُكتَسَـب في المـنزِل لا في المدرسـة، ويُسـتَعمَل في الـكلام غـيرِ الرسـميِّ، ويُنظَـر إليـه بأنـه أدنى مَرتَبـةً مـن الضَّـرب الفَصيـح. راجـع diglossia, high variety.

صَائتٌ مُنْخَفِضٌ low vowel

صائـتٌ أو صفـةٌ لصائـتٍ يُنَطَـق بخَفـض اللِّسـانِ عـن مَوضِعـه المعتـاد، ويُسـمّى أحيانـا بالصائـت المتَّسِـعِ open vowel، مثـلُ: /ae/ ,/a/.

الوَلاءُ loyalty

مصطلـحٌ في الترجَمة الوَظيفيـة، يَعـني مُعامَلـةَ المترجِـم لكلٍّ مـن النَّـصِّ الأصلـيِّ والنَّـصِّ المترجَـمِ بدرَجَـةٍ واحـدةٍ مـن الأمانَـة العِلميـة. ويَقتَـضي أداءُ هـذه الأمانـةِ الحِفـاظَ علـى التـوازُن بـين النَّصَّـين الأصلـيِّ والمترجَـم، وتجنُّـبَ التَّعديـلِ أو التَّحريـفِ فيـه ليَتَّفِـق مع رأيٍ معيَّنٍ أو فِكـرٍ أو ثقافَـةٍ، واعتِبـارَ كلٍّ مـن النَّصَّـين منَتَمِيًـا لثقافَتـه الخاصَّـةِ.

طَرِيقَةُ لُوزَانُوف Lozanov's Method

اسـمٌ يُطلَـق علـى الطريقـة الإيحائيـةِ suggestopedia في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، الـتي اقتَرَحَهـا وطوَّرَهـا الطبيـبُ النفسـيُّ البلغـاري جـورجي لوزانـوف Georgi Lozanov؛ إذ طبَّـق مجموعَـةً مـن أسـاليب الإيحـاءِ النفسـيِّ علـى تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ باسـتعمال التأثـيراتِ غـيرِ الشُّـعُوريةِ في المتعلِّـم، والاسـتعانَةِ

بالموسيقى، والإثارَةِ، والسُّلوكِ السُّلطَوِيِّ، والتَّخَيُّلِ، والتدَرُّبِ على الاسترخاء، ونحوِ ذلك من الأساليب التي لم تُعهَد في طرائق التدريسِ وأساليبه، ولا تَستَنِد إلى نظريةٍ لغويةٍ أو تعليمية.

اللُّغَةُ لأغْرَاضٍ خَاصَّةٍ LSP

راجع Language for Special / Specific Purposes.

الرِّئَتَانُ lungs

جِسمان مَطّاطان يَقَعان في تجويف الصَّدر، ويَتَّصلان من الأعلى بفتحَتَيْ القَصَبةِ الهوائية، فيَمُرُّ الهواءُ من خلالهما دُخولا وخُروجا في أثناء التنفس. وهما المصدَرُ الأوّلُ للطاقَة الهوائية؛ إذ تَنفَتِحان في عَمَلية الشَّهيق، وتَنكَمِشان في عَمَلية الزَّفير نتيجةَ ضَغطِ الحِجابِ الحاجِزِ والقَفَصِ الصَّدريِّ عليهما. هذه الطاقةُ هي المادَّةُ الخامُ التي تُحدِث الصوتَ، وذلك في أثناء عَمَليةِ الزَّفيرِ في الغالب.

مُفْرَدَاتُ تَرَفٍ زَائِدَةٌ luxury vocabulary

مصطلحٌ في طرائق تدريسِ اللغات، استَعمَله كايلب كَاتِينيو Caleb Gattegno، صاحِبُ الطريقةِ الصامِتَةِ The Silent Way في تعليم اللغاتِ الأجنبية، ويَعني به الكلماتِ التي تُستَخدَم لتَوصيل الأفكارِ الأكثَرِ تخصُّصًا كالآراء السياسيةِ والفَلسَفية. يَقارِن كَاتِينيو هذه المفرَداتِ الزائدةِ بفِئَتَين من المفرَدات، إحداهما المفرَداتُ شِبهُ الزائدة، وهي المفرَداتُ شائعةُ الاستعمالِ في الحياة اليوميةِ لثقافة اللغةِ الهدَفِ؛ كمُفرَدات الأطعِمَةِ والملابسِ والسفرِ والحياةِ الأُسَرية، والأخرى المفرَداتُ ذاتُ الصِّبغَةِ الوَظيفيةِ العاليَةِ المتعَدِّدَةِ الاستِعمال، التي ربما لا يوجَد لها مُقابِل مباشِرٌ من كلماتٍ في لغة المتعلِّمِ الأمِّ، وهي – في نظره – مفرَداتٌ وَظيفيةٌ تقدِّم مفتاحا لفَهم روحِ اللغة.

ضَرْبٌ عامِّيٌّ L-variety

راجع low variety.

لُغَاتُ اتِّصَالٍ وَاسِعٍ LWC

راجع Languages of Wider Communication.

M

دَافِعٌ نَفْعِيٌّ (دَافِعٌ ماكيافِيليٌّ) machiavellian motivation

نـوعٌ مـن أنـواع الدَّوافِـعِ النَّفعيَّـةِ instrumental motivations لـدى متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة، غالبـا مـا يكـون هَدَفُـه سَـيِّئًا، ويُقصَـد بـه تعلُّـمُ لغـةٍ أجنبيـةٍ؛ بدافِـع اسـتِغلالِ الناطقـين بهـا، أو الكَيـدِ لهـا، أو لثقافتهـا وتاريخِهـا. مثـالُ ذلـك تَعلُّـمُ جَواسـيسِ دولـةٍ عُظمى لغـةَ البـلادِ التي يَنـوي السياسـيون في الدَّولـة العُظـمى غَزوَهـا واحتلالهَـا، أو تعلُّـمُ لغـةِ قـومٍ بهـدَف غَزوِهـا ثقافيًّـا، أو العبَـثِ بتُراثهـا أو نَشـرِ بُـذورِ الشَّـكِّ فيـه. راجـع motivation.

الفَهْمُ الآلِيُّ machine comprehension

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني قُـدرَةَ الحاسُـوبِ علـى فَهـمِ الجُمَـلِ والنُّصـوصِ المكتوبـةِ أو المنطوقـةِ باللغـة الطبيعيـةِ، بالرُّجـوع إلى قاعـدَة معـارِفَ مخزونـةٍ في ذاكرَتـه أو مسـتَمَدَّةٍ مـن مراجِـعَ إلكترونيـةٍ، والرَّبـطِ بـين المفاهيـمِ المسـجَّلَةِ فيهـا، فيَتمكَّـن مـن تَوَقُّـعِ أنمـاطِ المعلومـاتِ المحتَمَـلِ أن تدخُـل إليـه. يَسـتطيع البرنامـجُ أن يُضيـف إلى رَصيـده المعـرِفيِّ مـا يَسـتَخلِصه مـن كل نـصٍّ – بعـد مُعالَجَتِـه – مـن مفاهيـمَ جديـدةٍ ومعلومـاتٍ عـن معالَجَتـه وتفسـيرِه للنَّـص؛ للاسـتِفادة منهـا مسـتَقبلًا في فَهـمِ النصـوصِ الجديـدة.

مُعْجَمٌ آلِيٌّ machine lexicon

مصطلـحٌ في اللسـانيّات الحاسـوبيةِ ولسـانيّاتِ المدوَّنـات، يشـير إلى نـوعٍ مـن المفـرَدات المعجَميـةِ الـتي لـم تُعَـدَّ للقـراءة البشَـرية، وإنمـا أُعِـدَّت لتَقديـم معلومـاتٍ مُعجَميـةٍ حاسـوبيةٍ؛ لتَنفيـذ مهمَّـاتٍ محـدَّدَة، كالتَّجريـد الآلِيِّ للكلمـات مثـلا.

ذَاكِرَةٌ آلِيَّةٌ machine memory

قُدرةُ الحاسبِ الآليِّ، أو قُدرَةُ بَرنامجٍ من برامجه، على حِفظ المعلوماتِ بطريقَةٍ منظَّمَةٍ يَسهُل استِرجاعُها، بما في ذلك المعلوماتُ اللغوية، التعليميةُ منها، وغيرُ التعليمية.

التَّرجَمَةُ الآلِيَّةُ Machine Translation (MT)

استِعمالُ الحاسوبِ في تَرجَمة النصوصِ اللغويةِ من لغةٍ إلى أخرى بواسطة برنامجٍ حاسوبيٍّ آليٍّ خاصٍّ قادِرٍ على فَهم النصِّ المترجَم، وتحليلِ جُمَله وتركيبِها، واختيارِ المفرَداتِ والتعبيراتِ الاصطلاحيةِ المناسِبَة. ويتطلّب هذا العَمَلُ أجهزةً وأساليبَ بَرمَجَةٍ متطوِّرةً قادِرةً على مُحاكاة العَمَلياتِ العقليةِ التي تعتَمِد عليها اللغةُ البَشَرية. بدأت الترجَمةُ الآليَّةُ قبلَ أربعين عامًا، بيدَ أنها لم تَصِل بعدُ إلى القُدرَة الحقيقيةِ على الترجَمة الطبيعية، على الرغم من الاستفادة من الذكاء الاصطناعي. فالنص المترجَمُ غالبًا ما يتطلّب مراجعةً بشريّة قبل نشره.

عِلْمُ اللُّغَةِ المُوَسَّعُ /اللِّسَانِيَّاتُ المُوَسَّعَةُ macro-linguistics

١- مفهومٌ واسعٌ لعلم اللغةِ، يَعني دراسةَ اللغةِ دراسةً لا تقتَصِر على الناحية اللغويةِ النظرية، ولا على دراسة النِّظامِ اللغويِّ التركيبيِّ للُّغة، كما أنها لا تقتَصِر على لغةٍ معيَّنة، وإنما تَشمَل الدراسةَ اللغويةَ وكلَّ ما له علاقةٌ بها من النواحي الاجتماعيةِ والنفسيةِ والعَصَبيةِ والفسيولوجيةِ والحاسوبيةِ والتَّطبيقيةِ والتعليمية. هذا هو المفهومُ الحقيقيُّ الشاملُ لعلم اللغةِ؛ لأن هذا العلمَ لم يَعُد مَقصورا على دراسة اللغةِ دراسةً بِنيَويةً شَكلية، تلك الدراسةُ التي كانت سائدةً حتى نهايَة الخمسينياتِ من القرن العشرين، بل تَعدَّى ذلك إلى دراسة الجوانبِ المعرفيةِ الفِطريةِ للغة، بما في ذلك دراسةُ اكتسابِ اللغةِ وتعلُّمِها وتعليمِها، سواء أكانت لغةً أمًّا أم لغةً ثانيةً أو أجنبية، وكذلك دراسةُ اللغةِ دراسةً لغويةً حاسوبية. ويدخل ضِمنَ علمِ اللغةِ الموسَّعِ هذا علمُ اللغةِ التطبيقي، وعلمُ اللغةِ النفسي، وعلمُ اللغةِ العصَبي،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وعلـمُ اللغـةِ الاجتماعـي، وعلـمُ اللغـةِ العِـرقِي ethno–linguistics، وعلـمُ اللغـةِ الأسـلوبيُّ أو اللسـانياتُ الأسـلوبيةُ stylo–linguistics / stylistics، وتحليـلُ الخِطـاب. يقابِـل هـذا العلـمَ علـمُ اللغـةِ المضَيَّـقُ micro–linguistics، وهـو العلـمُ الـذي تَقتَصـر الدراسـةُ فيـه علـى بِنيَـة اللغـةِ وأنظمتِهـا الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدَّلاليـة، دون التَّطـرُّقِ للأبعـاد والجوانـبِ النفسـيةِ والاجتماعيـةِ والعِرقِيـةِ والأدبيـةِ والأُسـلوبيةِ والتِّقَنِيَّـة.

٢- وَصـفٌ يُطلِقـه بعـضُ اللغويِّـين علـى الدراسَـة اللغويـةِ الـتي تعتَمِـد علـى وَسـائلَ أُخـرَى غـيرلغويـة؛ كالبَحـث الإحصـائيِّ، والبحـثِ الحاسـوبيِّ، والبحـثِ في المدوَّنـاتِ اللغويـة، ونحـوِ ذلـك. راجـع micro–linguistics, macro–sociolinguistics.

عِلْمُ اللُّغةِ الاجْتِمَاعِيُّ المُوَسَّعُ macro-sociolinguistics

مصطلـحٌ يُشـيرإلى اهتِمـام علـمِ اللغـةِ الاجتماعـيِّ sociolinguistics بعـدَدٍ كبيرمـن الموضوعات والمجـالاتِ الاجتماعيـةِ والنفسـيةِ واللغويـة؛ كالازدواجيـةِ اللغويـة، والثُّنائيـةِ اللغويـة، والتَّعَـدُّدِ اللغـوي، والتَّخطيـطِ اللغـوي، تَميـيزا لـه عـن علـم اللغـةِ الاجتماعـيِّ المصَغَّـر أو الأصغـرِ micro–sociolinguistics المحصـورِ في مجـالاتٍ محـدودَة؛ كأحـداث الـكَلام، وأنمـاطِ الحِـوار، وأسـاليبِ الطَّلَـب، ونحوِهـا مـن أنمـاط التواصُـلِ الشـخصي. راجـع sociolinguistics, macro–linguistics micro–sociolinguistics.

بِنْيَةٌ كُبْرَى macro-structure

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ أسـلوبيٌّ، يَعـني بِنيَـةَ النـصِّ وخطَّتَـه، وتَنظيـمَ مادَّتِـه، مـن حيـث الاهتِمـامُ بالعوامـل الخارجيـةِ المؤثِّـرةِ فيـه، بالإضافـة إلى الترابُـط الفِكـريِّ والتماسُـكِ الموضوعـيِّ والنحـوي، ولـكلِّ نـوعٍ أدبيٍّ أو علـميٍّ بنيـةٌ خاصـةٌ بـه. راجـع scheme, genre–scheme.

٢- مصطلـحٌ في الترجَمـة الوَظيفيـة، يَعـني تقسـيمَ النَّـصِّ المـرادِ ترجَمَتُـه إلى أبـوابٍ وفصـولٍ وفقـراتٍ وفقـاً للأنمـاط الفِكريـةِ أو لهيـكَل الموضـوعِ المطـروح، وقـد يُضطَـرُّ المترجِـمُ إلى تعديـل الأبنيـةِ الكُبرى للنُّصـوص وفقًـا لتَوقُّعـات المتَلَقِـي. ومـن أوضَـح الأمثلـةِ علـى ذلـك تقسـيمُ

الأبيـاتِ الشِّـعريةِ تقسـيما مُغايِـرا للتَّقسـيم الأصلـيِّ في اللغـة المصـدَرِ؛ لاختِـلاف اللغـاتِ في طريقَـة كتابَـةِ الشِّـعرِ وتنظيمِـه.

لَوْحَةٌ مِغْنَاطِيسِيَّةٌ magnetic board

وَسـيلَةٌ تعليميـةٌ تقليديـةٌ كانـت شـائعةً في تعليـم اللغـات، لاسـيّما في تعليـم الحُـروفِ والكلمـات. وهـي لَوحـةٌ مُمَغْنَطـةٌ بهـا مـن الخَلـف مـادَّةٌ مَعدَنيـة تجـذِبُ إليهـا الحُـروفَ الحديديـةَ أو الحُـروفَ الخَشَـبيةَ أو البلاسـتيكيةَ.

التَّأثِيرُ الرَّئِيسُ main effect

عُنصُـرٌ إحصائيٌ، يُسـتَعمل في البَحـث في أنـواعِ المتغـيِّرات في تعليـم اللغـات، لاسـيَّما في تحديـد العَلاقـةِ بـين المتغـيِّراتِ النَّفسـيةِ والاجتِماعيـةِ واكتِسـابِ اللغـةِ الهَـدَفِ، كالبحـث في تحديـد العَلاقـةِ بـين الكِفايَـةِ في اللغـةِ الهَـدَفِ ونَـوعِ الاتِّجاهـاتِ والميُـولِ نحـوَ ثقافَتِهـا. والتَّأثـيرُ الرَّئيسُ في تحليـل التَّبايُـنِ أو تحليـلِ الانحِـدارِ يَشـتَمِل على عامِلَـين أو أكـثَرَ، ويكـون لـكلِّ عامِـلٍ منهمـا تَأثـيرٌ مختَلِـف. فالتَّأثِـيرُ الرَّئيـسُ هـو تَقديـرٌ لتَأثِـيرِ المتغـيِّرِ التجريـبيِّ أو المعالَجَـةِ على المتغـيِّر التابِـعِ الـذي يكـون مختَلِفـا عـن تَأثـيرِ العوامِـلِ الأخـرى وعـن تأثـيرِ التفاعُـل. وفي التَّجربـة العامِلِيَّـةِ، يُعَـدُّ التأثـيرُ الرَّئيـسُ للعامِـل هـو متوسِّـطَ التَّغيِـيرِ في أثنـاء الاسـتِجابَةِ الـتي يتـمُّ توليدُهـا بتَغيِـيرِ مسـتَوَياتِ العامِـل.

عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ main clause

مصطلـح في التحليـل النحـويِّ وتَصنيـف اِلعِبـارات، يُشـير إلى عبـارَةٍ مُسـتَقِلَّةٍ بذاتهـا، تُسـمّى أيضـا: independent clause، أو: principal clause؛ تُشـكِّل معـنى تامًّـا، ولا تعتَمِـد على عبـارَة أخـرى في معناهـا ومَبناهـا، لكنهـا تَكتَسِـب منهـا زيـادةً في توضيـح معناهـا. فالجُملـةُ الإنجليزيـةُ: I said I wouldn't عبـارَةٌ رَئيسَـةٌ أو جُميْلَـةٌ رَئيسَـةٌ واحـدةٌ مسـتَقِلَّةٌ بذاتهـا. أمـا العبارَتـان في الجُملـةُ: He came but I have to leave فعبارَتـان غـيرُ مسـتَقِلَّتَيْن بـل مرتَبِطتـان بـأداة العَطـفِ: but. راجـع independent clause.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَاسُوبٌ مَرْكَزِيٌّ رَئِيسٌ mainframe computer

جهازٌ حاسوبيٌّ مركَزِيٌّ من أكبَرِ أنواعِ الحاسباتِ الآليَّةِ من حيث السُّرعةُ، وسَعَةُ التَّخزينِ، وعَدَدُ المستَخدِمين له في آنٍ واحد. يرتَبِط بهذا الجهازِ مجموعةٌ من الطَّرَفِيَّات الحاسوبيةِ بخطوط هاتفيةٍ أو شَبَكةٍ داخِلية، يَستَطيع مستَعمِلوها الدُّخولَ على البرامِج والمعلوماتِ الموجودةِ في الحاسوب المركَزِيّ، وتَبادُلَها بين الشَّبَكةِ المركَزيةِ والمستَخدِم. يَشيع استعمالُ هذا النوعِ في الجامعات، ومراكزِ البحوث، ومراكزِ المعلومات، والمكتَباتِ المركَزية.

الثَّقَافَةُ العَامَّةُ السَّائِدَةُ mainstream culture

الثقافةُ الرئيسَةُ، وهي الثقافةُ الأشيَعُ أو الأهمُّ في مجتَمَعٍ مُتعدِّدِ الثقافات؛ كالثقافة الإسلاميةِ العربيةِ في الدوَل العربية، والثقافةِ الغربيةِ في دوَل أوروبا الغربية، وفي الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا، والثقافة الكنفوشية Confucianism في الصين وبعض دول شرق آسيا.

دَمجٌ في البرنامَجِ العامِّ mainstreaming

مصطلحٌ في تعليم اللغاتِ الثانيةِ في مراحِل التعليمِ العامِّ، يَعني إدماجَ الطلابِ غيرِ الناطقين بلغَةِ التدريسِ في البرنامج المدرَسيِّ العامِّ، بعد تَقويَةِ لغَتِهم والوُصولِ بهم إلى كِفايَةٍ أوَّليَّةٍ تُمَكِّنهم من مسايَرَة زملائهم في البرنامج الدراسيِّ العامِّ mainstream. يَشيع هذا النوعُ من البرامِج في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ وكندا وبريطانيا التي تَستَقبِل عَدَدا كبيرا من المهاجِرين الذين لا يُتقِن أولادُهم اللغةَ الإنجليزية. راجع language content-based instruction, immersion program.

تَعْلِيمٌ ثُنَائِيٌّ إبْقَائِيٌّ maintenance bilingual education~

نَمَطٌ من التعليمِ الثُّنائيِّ اللغة، يَبدأ بتدريس الطفلِ بلغَته الأمِّ وحدَها، ثم يُحِلُّ محلَّها اللغةَ الهَدَفَ على نحوٍ تدريجيٍّ في بعض المقرَّرات، مع الإبقاء على اللغة الأمِّ لغةً للتدريس في مقرَّرات أخرى. هذا النَّمَطُ مُطبَّقٌ في بعض المدارسِ العالَمية، ومدارسِ الجالياتِ الأجنَبيةِ في بلَدٍ ناطِقٍ بغيرِ لغاتِها، حيث يحتاج طلابُها إلى المحافَظَة على لغاتهم الأمِّ أو اللغاتِ الرَّسميةِ لبلادهم، أو اللغاتِ التي تُدرس بها العلوم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- فِعْلٌ رَئيسٌ main verb

الفعـلُ الرئيـسُ في العبـارَةِ الرئيسَـة، كالفعـل: asked في العبـارَة أو الجُميْلَـةِ الإنجليزيـةِ: They asked why we left، خلافًـا للفعـل: left الـذي هـو فعـلٌ تابِـعٌ أو فعـلٌ في عبـارَةٍ تابِعَـةٍ subordinate clause.

٢- فِعْلٌ تَامٌّ

الفعـلُ الـذي يَحمِـل معـنًى معجَميًّـا، مثـلُ الأفعـالِ الإنجليزيـةِ: ask, go, finish, leave، خلافـا للفعـل المسـاعِد، مثـلُ الأفعـالِ الإنجليزيـةِ: is, are, do, can, has.

لُغَةُ الأَكْثَرِيَّةِ majority language

اللغـةُ الـتي تَنطِـقُ بهـا الغالِبيـةُ العُظمى مـن النـاس في بلَـدٍ مـا؛ كالعربيـة في الأقطـار العربيـة، والإنجليزيـةِ في الولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وبريطانيـا. تُقابِلها لغـةُ الأقَليَّـةِ minority language؛ كالإسـبانية والإيطاليـةِ في أمريـكا، والعربيـةِ في بريطانيـا وفرنسـا، والتركيـة في ألمانيـا. يمـيِّز اللغويـون بـين أغلَبيـةٍ عدَدِيَّـةٍ numerical majority وأغلبيـةٍ سياسـيةٍ political majority؛ فالثانيـةُ ليسَـت أغلبيـةً حقيقيـة، ولكنهـا تملـك قـوَّةً سياسـيةً واقتصاديـةً تفـرِض لُغَتَهـا كلُغـةٍ أغلَبِيَّـةٍ، مثـل الإنجليزيـةِ والأفريكانيـةِ في دولـة جنـوبِ أفريقيـا في عَهـد الفَصـلِ العنصُـري.

حَرْفٌ كَبِيرٌ majuscule

شَـكلٌ كبـيرٌ للحَـرف؛ يُسـتعمَل – في بعـض اللغـات – في اسـتهلال الـكلام، وفي أسـماء الأعـلام، وفي بعـض اللغـاتِ يُسـتعمَل في الأسـماء عامَّـةً، وقـد تُكتَـب بـه جميـعُ حُـروفِ الكلمـةِ حـين تكـون ذاتَ أهميّـةٍ خاصَّـة. راجـع upper–case letter.

الرَّجُلُ مِعْيَارًا (لُغَوِيًّا) male-as-norm

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُعـنَى بـه الباحثـون في المسـاواة بـين الجِنسَـين feminist، حيـث يُنظَـر إلى السُّـلوك اللغـويِّ للرِّجـال علـى أنـه السُّـلوكُ المعيـاريُّ الأنمـوذَجُ، وأن الأصـلَ في السُّـلوك اللغـويِّ للنِّسـاء الخُـروجُ عـن هـذا المِعيـار.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عُظَيْمَةُ المِطْرَقَةِ malleus

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به إحدى العُظَيْماتِ السَّمعيةِ الثلاثِ في الأذُن الوُسطى، إضافةً إلى عُظَيْمَتَيْ السِّندانِ والرِّكاب، التي تملأ الفراغَ الواقعَ بين الغِشاء الطَّبليِّ وقَوقَعَةِ الأذُنِ الداخلية. وعُظَيْمَةُ المِطرَقةِ هي الأولى من الجِهَة الداخليةِ للطَّبلة؛ وهي مرتَكِزَةٌ على السَّطح الداخليِّ للطَّبلَة من طَرَفٍ، ومتَّصِلةٌ بعُظَيْمَة السِّندانِ من طرَفٍ آخَر. ووَظيفةُ هذه العُظَيْماتِ نَقلُ الموجاتِ الصوتيةِ الواردَةِ من الخارج عَبرَ المَمَرِّ السَّمعيِّ، وتحويرُها إلى اهتِزازاتٍ؛ لتُناسِب الأجهزةَ الداخليةَ التي تَستقبِلها، ثم تُرسِلها إلى الأجهزة والمراكزِ السَّمعيةِ التي تَليها في الأذُن الداخليّةِ، تمهيدا لإرسالها - عَبرَ العَصَبِ السَّمعيِّ - إلى مراكِزِ السَّمعِ واللغةِ في الدِّماغ.

تَسَلُّط / تَحريفٌ managing

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني تَعمُّدَ المترجِمِ تحويرَ رسالَةِ النَّصِّ المصدَرِ أو تَغييرَها بما يتَّفَق مع نزعاته الفِكريةِ، ويُلائم أغراضَه، ويخدم أهدافَه، وهو مناقِضٌ للأمانَة والدِّقَّةِ الواجِبِ وُجودُهما في الترجَمة. من أمثِلَة التَّسَلُّطِ التحريفُ في ترجَمة المعاهَدات الدوليةِ، والقراراتِ السياسية، وأعمالِ المقاوَمَةِ والكِفاح؛ كتَسمية الثوراتِ بأعمال الشَّغَب، وتَسميَةِ المناضِلين بالإرهابيِّين، وتَسميَةِ التَّدَيُّنِ بالتَّطَرُّف، ونحوِ ذلك.

الفَكُّ السُّفْلِيُّ mandible

أحَدُ أهمِّ أعضاءِ النُّطقِ لدى الإنسان، وهو عُضوُ نُطقٍ متحَرِّك، تَرتكِز فيه الأسنانُ السُّفلِيَّة التي تُشارِك في نُطق بعضِ الأصوات، خِلافا للفَكِّ العُلويِّ maxilla الذي هو عُضوٌ ثابِت. راجع maxilla.

التَّكَلُّف في الكَلام mannerism

طريقَةٌ في التَّخاطُب يَغلِب عليها التكلُّفُ وتَصنُّعُ الكِياسَة؛ يُبالِغ فيها المتكلِّمُ باستعمال حرَكاتِ الجِسم؛ كرَفع اليَدَين، والإيماءِ بالرأس، والغَمزِ بالعَينَين، ونحوِ ذلك مما هو شائعٌ لدى بعضِ الشُّعوب، كشُعوب دُوَلِ البَحرِ الأبيَضِ المتوسِّط.

طَرِيقَةُ النُّطْقِ manner of articulation

كَيفِيَـةُ النُّطـقِ لـدى الإنسـان، وهـي الطريقـةُ الـتي يُنطَـق بهـا الصـوتُ الـكلاميُّ، وتتمَثَّـل في حَبْـس تيّـارِ الهـواءِ أو إطلاقِـه في مجـرى الصـوتِ لإحـداث الأصـواتِ الكلاميـةِ، والمراحِـلِ والعَمَليـاتِ الـتي يَمُـرُّ بهـا الـكلامُ مـن انفِجـارٍ واحتِـكاكٍ وجَهـرٍ وهَمـس، ومـا يتَّصِـل بذلـك مـن أوضـاع اللِّسـانِ والأسـنانِ والشَّـفَتَينِ وغيرِهـا مـن أعضـاء النُّطـق.

طَرِيقَةُ الحَدِيثِ manner of discourse

كَيفيَّـةُ الـكلام أو التَّخاطُـبِ بـين شَـخصَين أو أكـثَر، وتأثُّرُهـا بالعَلاقَـة الاجتماعيـةِ بينهمـا، مـن حيـث مسـتوى اللغـة، والرَّسـميةُ وغـيرُ الرَّسـميةِ، ومـا يَتحَكَّـم في ذلـك مـن طبيعـة العَلاقَـةِ بـين المتخاطِبَـين أو المقـامِ الـذي يَتـمُّ فيـه الـكلامُ.

اليَدَوِيَّةُ manualism

مصطلـحٌ في لغـة الإشـارَةِ للصُّـمِّ، يُطلَـق علـى اسـتِعمال اليَدَيـن في لغـة الإشـارَةِ وتَدريـبِ الصُّـمِّ عليهـا، في مقابِـل النُّطْقِيَّـةِ أو الشَّـفَهِيَّةِ oralism وهـي تعليـمُ الصُّـمِّ اسـتِعمالَ الشَّـفتين ومَنعُهـم مـن اسـتِعمال لغـةِ الإشـارَة. راجـع manualists, oralism, oralists, manual method.

اليَدَوِيُّون manualists

لَقَـبٌ يُطلَـق علـى مؤيِّـدي اسـتِعمالِ لغـةِ الإشـارةِ في تعليـم الصُّـمِّ في المـدارس. ويُقابِـل هـؤلاء اليَدَويِّـين الشَّـفَهِيِّون oralists الذيـن يُصِـرُّون علـى مَنـع الصُّـمِّ مـن اسـتِعمال لغـةِ الإشـارةِ، خاصـةً في المـدارس؛ لإرغامهـم علـى اسـتِعمال الشَّـفتين في التواصُـل مـع النـاس. ولـكلٍّ فريـقٍ منهمـا أدِلَّـةٌ وحجَـجٌ تُؤيِّـد رأيَـه في هـذه المسـألةِ الـتي شَـغَلَت المتخصِّصـين في تعليـم الصُّـمِّ منـذ عـدَّة عُقـود. راجـع sign language, manual method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّرِيقَةُ اليَدَويَّةُ manual method

طريقـةٌ لتعليـم الصُّـمِّ لغـةَ الإشـارة، وهـي أنـواع، منهـا: لغـةُ الإشـارةِ الأمريكيـةِ ASL، ولغـةُ الإشـارةِ البريطانيـةِ BSL، ولغـةُ الإشـارةِ الفرنسـية، ولغـةُ الإشـارةِ العربيـة، وسُـمِّيَت باليَدويَّـة مـن بـاب التَّغليـب؛ لأن اليَـدَ هـي أبـرَزُ أعضـاءِ الجسـمِ المسـتَخدَمَةِ في الإشـارة، وأكثَرُهـا حرَكـةً. ولغـاتُ الإشـارة مسـتَقلَّةٌ قواعدُهـا عـن قواعـد اللغـةِ المنطوقَـةِ في بيئتهـا؛ فلُغَـةُ الإشـارَةِ الأمريكيـةِ ولغـةُ الإشـارةِ البريطانيـة مثـلا لا تَعتَمِـدان علـى قواعـد اللغـةِ الإنجليزيـة، ولغـةُ الإشـارةِ الفرنسـيةِ لا تَعتَمِـد على قواعـد اللغـةِ الفرنسـية، وهكـذا في لغـاتِ الإشـارة الأخـرى، بمـا فيهـا لغـة الإشـارَةِ العربيـةِ الـتي هـي مـن أكـثَرلغـاتِ الإشـارَةِ تَنَوُّعـا.

تَوْسِيمٌ يَدَوِيٌّ manual tagging

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوّنات، يُطلَق على الطريقَـة اليَدَويـةِ الـتي تُسـتَخدَم في توسـيم النّصوصِ لإعطاء معلوماتٍ عـن الكلمات والعباراتِ والتراكيـبِ وغيرِها مما يحتاجه الباحِـثُ، لاسـيَّما العبـاراتُ الاصطلاحية، وبعـضُ أسـاليبِ الخِطاب، الـتي تتطلَّـب وَسـمًا يَدَويًّـا لا تتمكَّن البرامِـجُ الآليَّـةُ مـن القيام بـه.

تَخْطِيطٌ/رَبْطٌ mapping

١- مصطلـحٌ في النحـو التوليـدي، يَعـني تنظيـمَ العلاقـةِ بـين إحـدى مراحـلِ توليـدِ الجُملـةِ ومرحَلـةٍ أخـرى تاليَـةٍ لهـا.

٢- مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى أحَـد أسـاليبِ العَصـفِ الذهـنيِّ في التعبـيرالكتـابي، وهـو أسـلوبٌ تحضـيريٌّ يَشـترِك فيـه جميـعُ طُـلابِ الفصـل؛ فيَجمَعـون عَـدَدا مـن الكلمـات المهمَّـةِ في الموضـوع، لاسـتعمالها في الكتابـة في مرحَلَـةٍ لاحِقـة. راجـع brainstorming.

تَثَاقُفٌ هَامِشِيٌّ marginal acculturation

اقتِصارُ متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ على تثَاقُـفٍ جُزئيٍّ محدود، أو اندِماجٍ غيرِمُهِـمٍّ، بمجتَمَع اللغـةِ الهـدَف، وحينئـذٍ تَقِـلّ كِفَايَتُـه اللغويـةُ فيها بقَـدر النَّقـصِ في هـذا التَّثاقُـف. راجع Acculturation Theory.

مَنْطِقَةٌ جَانِبِيَّةٌ هَامِشِيَّةٌ marginal area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ جغرافيٌّ، يُطلَق على اللغة أو اللَّهجَةِ البعيدةِ عن اللغة أو اللَّهجَةِ المركَزِيةِ في بلَدٍ ما، وتُسمّى أيضا: peripheral area. غالبا ما تتَأثَّر هذه اللغةُ أو اللَّهجَةُ باللغات أو اللَّهَجاتِ القريبةِ منها في البلادِ المجاوِرَةِ أكثَرَ من تأثُّرها أو تأثيرِها في لغة أو لهجَةِ البلَدِ الذي تَنتَمي إليه من الناحيَة الرَّسمية.

المُنَاغَاةُ الهَامِشِيَّةُ الأَوَّلِيَّةُ marginal babbling

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَقه بعضُ الباحثين في اكتساب اللغةِ الأمِّ على مرحَلةٍ من مراحِل المناغاةِ babbling في لغة الطفلِ، تتمَثَّل في بدايَة إنتاجِه مقاطِعَ صوتيةً متمَيِّزةً، وتَبدأ في الشهر السادسِ تقريبًا.

مَعْنًى هَامِشِيٌّ marginal meaning

المعنى المجازِيُّ أو المعنى الثانويُّ للكلمة، في مُقابِل المعنى المعجَميِّ أو المعنى الحَرْفِيِّ للكلمة literal meaning.

مَوْسُومٌ marked

١- مصطلَحٌ لغويٌّ نظريٌّ، يُنسَب إلى مدرسة براغ The Prague School، وهو مَبدأٌ بِنيَويٌّ قائمٌ على التَّقابُل الثُّنائيِّ بين عنصُر غيرِ مُعلَم وآخَرَ مُعلَم؛ فيُطلَق صفةً لأيِّ وحدةٍ لغويةٍ ذاتِ علامَةٍ فارِقَة أو واسِمٍ marker، تُميِّزها من وحدةٍ غيرِ مَوسومَةٍ unmarked. فالجَمعُ: books موسومٌ لوُجود علامَةِ الجَمعِ: s، في مُقابِل المفرَدِ: book غيرِ الموسوم، والمؤنَّثُ في العربية، المنتَهي بعلامَة التأنيثِ مَوسومٌ بهذه العلامَةِ في مُقابِل المذكَّرِ غيرِ الموسوم أي الخالي من العلامَة، والهَمْسُ في الأصوات يَعني غَيَابَ الجَهْر، وهكذا. وفي اللسانيات الأسلوبيةِ استُعمِل المصطلَحُ للإحالَة على أيِّ سِماتٍ أو نماذِجَ بارِزَة، استِثنائية أو مُنحَرِفَة إحصائيًّا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ لغـويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على مجموعة من قواعد لغةٍ ما، تُصنَّف بأنها شاذَّةٌ غيرُ شائعةٍ في اللغات، ومعقَّدَةٌ أبنِيَتُها لا تُكتَسَب بسُهولة، في مُقابِل القواعدِ غيرِ الموسومَةِ unmarked rules. راجع Markedness Theory.

نَظَرِيَّةُ المَوْسُومِيَّةُ / نَظَرِيَّةُ الوَسْمِ Markedness Theory

١- إحدى نظرياتِ القواعدِ الكُلِّيَّة، تقوم على تَصنيف قواعدِ اللغةِ إلى مجموعَتَين: قواعدُ غيرُ موسومَةٍ unmarked rules، وقواعدُ موسومَةٌ marked rules. فالمجموعةُ الأولى هي القواعدُ الأساسيةُ البسيطةُ الشائعةُ في معظَم لغاتِ العالَم، أما المجموعةُ الثانيةُ فهي القواعدُ الشَّاذَّةُ المعقَّدةُ النادِرُ وجودُها في اللغات. ويَعتَقِد تشومسكي وغيرُه من أتباع المذاهبِ المعرفيةِ الفِطريةِ أن المجموعةَ الأولى تُكتَسَب قبلَ المجموعَةِ الثانية، وأن الطفلَ يَكتَشِف المجموعَةَ الأولى فيَكتَسِبها بالفِطرَة، من غيرِ حاجَةٍ إلى تعلُّمٍ ولا دَليلٍ يُثبِت له وجودَها في لغَته، خلافا للمجموعَة الثانية.

٢- وَسْم، وهو وُجودُ علامةٍ أو عَدَمُ وُجودِها للتَّمييزِ بين صيغَتَين لغويَّتَين. فالمؤنثُ المنتهي بعلامَة تأنيثٍ في العربية مَوسومٌ في مقابِل المذكَّرِ منه غيرِ الموسوم، والمثنى والجَمعُ المنتَهيان بعلامَةٍ كلاهما مَوسومٌ في مُقابل المفرَدِ غيرِ الموسوم. ويرى النحويون أن غيابَ العلامةِ عن المذكَّر أو المفرَدِ هو وَسْمٌ أيضا. راجع marked (١).

فَرْضِيَّةُ اخْتِلافِ المَوْسُومِيَّةِ Markedness Differential Hypothesis (MDH)

فَرضيةٌ طرَحَها فرِدْ إكْمان Fred R. Eckman عام ١٩٧٧م، معتَمِدا على نظرية الموسومِيَّةِ أو نظريةِ الوَسمِ Markedness Theory في اكتساب اللغةِ الثانية. هذه الفَرضيةُ تُفسِّر سبَبَ نقلِ المتعلِّمِ بعضَ أنظمَةِ لغتِه الأمِّ وعَدَمِ نَقلِ بعضِها الآخر. فالمتعلِّمُ - وفقاً لهذا التفسير - يَنقُل الأنماطَ الأقلَّ موسوميةً في لغته الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، ولا يَنقُل الأنماطَ الأقوى موسوميةً. راجع Markedness Theory.

قَوَاعِدُ مَوْسُومَةٌ marked rules

القواعـدُ الشـاذَّةُ المعقَّـدةُ النـادِرُ وُجودُهـا في اللغـات، في مُقابِـل القواعـدِ غـيرِ الموسـومةِ unmarked rules، وهـي القواعـدُ الأساسـيةُ البسـيطةُ الشـائعةُ في مُعظـم اللغـات، وفقـا لنظريـة الموسـوميةِ الـتي طرَحَهـا تشومسـكي. راجـع Markedness Theory, unmarked rules.

وَاسِمٌ / عَلامَةٌ marker

١- رَمـزٌ أو علامـةٌ مميّزةٌ تُفـرِّق بـين صيغَتَـين؛ إحداهمـا مَوسـومةٌ، والأخـرى غـيرُ مَوسـومة. ويكـون هـذا الواسِـمُ فونولوجيًّـا كالجَهـر والهَمـس، أو صرفيًّـا كعلامَـة التأنيـث، أو نحويًّـا كالتقديـم والتأخـير. راجـع marked, Markedness Theory.

٢- عُنصُـرٌ دلاليٌّ يحَـدِّد الفُـروقَ بـين الكلمـاتِ في اللغـة علـى نحـوٍ مُطَّـرِد؛ كالفَـرق بـين كلمَـتَيْ: (نبـاتٍ) و(حيـوان)، وكلمَـتَيْ: (حَيٍّ) و(مَيـت).

تَعْلِيمُ النَّصِّ mark-up

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدَوَّنـات، يُقصَـد بـه العَلامـاتُ أو الرُّمـوزُ الـتي تُسـتَخدَم في النَّـص؛ لتقديـم معلومـاتٍ عنـه، مثـل نـوعِ النـصِّ ومصـدَرِه ومؤلِّفِـه وتاريـخِ المصـدَر، وكذلـك السِّـماتُ المعجَميـةُ والنحويـةُ للنّـصّ. ومـن الباحثـين مـن يَقصـر المصطلَـحَ علـى المعلومـات خـارِجَ النَّـصِّ، كالمصـدَر والتاريـخ، في مُقابـل التَّحشِـيةِ annotation التي تكـون داخِـلَ النَّـصِّ.

المَارَكْسِيَّةُ واللُّغَةُ Marxism and Language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى تأثـير الشُّـيوعيةِ المارِكْسِـيةِ في النَّظَـر إلى اللغـة وتفسـير الظوَاهِـر اللغويـةِ تفسـيرا أيديولوجيًّـا. مـن ذلـك القَـولُ بـأن اللغـةَ مركَـزُ الصّـراعِ الطَّبَقِـيِّ، والقَـولُ بـأن اللغـةَ صِنْـوُ السياسَـةِ ولا يمكـن فَصْـلُ إحداهمـا عـن الأخـرى، وأن اختِـلافَ اللغـاتِ سَـبَبُ عَـزلِ المجتَمَعـاتِ بعضِهـا عـن بعـض. ومـن ذلـك القَـولُ بـأن الاهتِمـامَ بالمعياريَّـة والمحافَظَـةِ علـى اللغـات الكلاسـيكيةِ نَـوعٌ مـن الهيمَنَـة الطَّبَقِيَّـة، ونحـوُ ذلـك. بَيـدَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أن كثيرا من الآراء التي يُظَنَّ أنها من آثار الماركسيةِ في اللغة آراءٌ ومَفاهيمُ عامَّةٌ يَشتَرِك فيها الماركسيون مع غيرهم.

مُذَكَّرٌ masculine

صِيغةٌ نحويةٌ تُشير إلى المذكَّر في مُقابل المؤنَّثِ feminine أو المحايِد neuter، سواء أكان التذكيرُ حقيقيًّا أم مجازيًّا. والمذكَّرُ النحويُّ اصطلاحيٌّ كالمؤنَّث النحويِّ، وتختَلِف اللغاتُ في تَصنِيفِه.

ثَقَافَةُ الجَمَاهِيرِ mass culture

الثقافةُ الشَّعبيةُ السائدةُ في مجتَمَعٍ ما، وهذه الثقافةُ قد تختَلِف عن الثقافة الرَّسميةِ للدولة أو التَّوَجُه الرَّسميِّ للدولة، كما تختَلِف عن المستوى الثقافيِّ للعُلماء والمثقَّفين.

اسْمُ جِنسٍ mass noun

اسمُ الجِنسِ الإفراديّ، أو الاسمُ غيرُ المعدودِ non-count noun، وهو الذي لا يُشَكِّل وحدةً مستقِلَّةً عن سائر أفرادِ جِنسِه؛ فلا يُعَدُّ ولا يُجمَع، وتختَصُّ بالدُّخول عليه أدواتٌ أو كلماتٌ معيَّنة، مثلُ: (ماء) و(مِلح) و(سُكَّر) في العربية، وكذلك sugar, salt, water في الإنجليزية. لكن تختَلِف اللغاتُ في معامَلَة هذا الاسمِ من حيث جَمعُه أو عَدَمُ جَمعِه، واختصاصُه بأدواتٍ معيَّنة؛ فما يُجمَع في لغةٍ ربما لا يُجمَع في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى، وقد يُجمَع جَمعًا مختَلِفًا، مثلُ: (بَقَر) و(غَنَم) و(تَمْر) في العربية، وما يختَصُّ بدُخول أدواتٍ عليه في لغةٍ ما لا يَلزَم مثلُه في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى.

تَعَلُّمٌ مُتْقَنٌ mastery learning

مذهبٌ أو أسلوبٌ في التدريس، يَعتَمِد على تدريس الطلابِ بحسَب قُدراتِهم الفَردية، ثم اختبارهم للتأكُّد من وُصولهم إلى المستوى المطلوب. انطَلَق هذا المذهبُ من فكرَةٍ مُؤدّاها أن كلَّ طالبٍ قادِرٌ على تعلُّم ما يُقَدَّم له إلى حَدِّ الإتقانِ أو الكمالِ إذا ما مُنح الوَقتَ الكافيَ

والتعليمَ المناسِب. طُبِّق هذا المذهبُ في تعليم القراءةِ بواسطة النصوصِ المدَرَّجَةِ graded reading passages، التي يَسير فيها الطالبُ بحسَب قُدراتِه، ويتأكَّد من إتقانه لما تَعلَّمَه في نهايَة كلِّ مَوضوعٍ أو نَصٍّ.

أُسْلُوبُ الأَدَاءِ المُقنَّع المَقَارَن. **matched guise technique**

طريقةٌ لقياس الاتجاهاتِ اللغوية، طوَّرها والاس لامْبرت Wallace Lambert في مونتريال بكندا في الستينيات من القَرن العشرين، وطبَّقها على مجموعَتَين ثُنائيَّتَيْ اللغة، إحداهما ناطِقَةٌ بالإنجليزية، والأخرى ناطِقَةٌ بالفرنسية، وكلُّ مجموعَةٍ تتمتَّع بكِفايَةٍ عاليَةٍ في اللغة الثانية، وطلب من كل مجموعَةٍ قراءةَ نَصٍّ باللغَتَين، ثم عرَض الصَّوتيْن المسَجَّليْن لكل شَخصٍ باللغَتَيْن على محَكَّمَيْن، دون عِلمِهما بأنهما لشَخصٍ واحِد؛ ليَحْكُما على ما إذا كان صَوتُ الشَّخصِ الواحِدِ باللغَتَين يُنبئ عن اختلافٍ في اتجاهاته نحوَ اللغة الأخرى. على الرّغم من أن المحَكَّمَيْن أفادا بأنهما استَمَعا لشخصَين مختَلِفَين، خلافًا للواقِع، فإن هذه الأساليبَ استُعمِلَت في لغاتٍ مختَلِفَةٍ ولأغراضٍ متعدِّدَة.

العَيِّنَاتُ المُقارَنَةُ **matched samples**

عَيِّناتٌ يَتمُّ بها مُقارَنَةُ مجموعَتَين أو أكثَرَ من الخاضِعين للبحث طِبقا لمتغيِّرٍ واحِدٍ أو أكثَرَ من المتغيِّرات الملائمَة. وفي تعليم اللغاتِ تُستَعمَل هذه العيِّناتُ في المقارَنة بين تعليم اللغةِ للصِّغار وتعليمِها للكِبار، وفي المقارَنة بين تعليمِ اللغةِ لغةً ثانيةً وتعليمِها لغةً أجنَبيةً، وفي المقارَنة بين تعليمِها بطريقَة تدريسٍ تَقليدِيَّةٍ وأخرى حَديثَة.

اخْتِبارُ-ت المُقارَنُ **matched t-test**

اختِبارٌ إحصائيٌّ يُستَخدَم لمقارَنة مجموعَتَين من الدَّرجات في موضوعٍ واحد. ويمكن استِخدامُ اختِبارِ (ت) لتَحديد ما إذا كانت درَجاتُ المشارِكين في الدراسة تختَلِف في ظِلِّ أوضاعٍ مختَلِفة. وفي تعليم اللغاتِ، يمكن استِخدامُ هذا الاختِبار، على سبيل المثال، لتَحديد ما إذا كان متعلِّمو اللغةِ الثانيةِ، الذين يَقرؤون قراءاتٍ مُوسَّعَةً خارِجَ المنهَجِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المقـرَّرِ، أسَـرَعَ في اكتِسـاب قواعـدِ اللغـةِ الهَـدَفِ مـن الـذي يَقتَصـرون علـى الموادِّ التعليميـةِ المقـرَّرَةِ عليهـم في المنهَـج.

تَمْرِينُ المُزَاوَجَةِ matching exercise

مصطلـح في طرائـق تدريـسِ اللغـات، يُشـيرإلى تَمريـنٍ أو تدريـبٍ يَحـوِي قائمَتَـين مُتَعامِدَتَـين مـن الكلمـات أو العبـاراتِ أو الجُمَـل، يتطلَّـب أن يَختـار الطالـبُ وحـدَةً لغويـةً مـن القائمـة الثانيـةِ لتُناسِـب وحـدَةً مـن القائمـةِ الأولى. ولتمارين المزاوجَـةِ أسـاليب وأهـدافٌ مختَلِفـة؛ فقـد تكـون وحـداتُ القائمـةِ الأولى أسـئلةً ووَحـداتُ القائمـةِ الثانيـةِ إجابـاتٍ عنهـا، أو تكـون الأولى كلمـاتٍ والثانيـةُ مُرادِفـاتٍ لهـا، وقـد تكـون وَحـداتُ القائمـةِ الأولى كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ مـن جُملـةٍ والثانيـةُ كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ مُكمّلَـةً للجُملـة.

أَسْئلَةُ / بُنودُ المُزَاوَجَةِ matching items

نَمَـطٌ مـن أسـئلةِ الاختبـاراتِ يتطلَّـب مـن المفحـوص أن يَربِـط بـين أسـماء وأفعـالٍ ومَفاهيـمَ تَـرِد في عَمودَيـن مُتَقابِلَـين، بأسـهُمٍ أو خُطـوطٍ أو نحـوِ ذلـك. تُسـتَعمَل هـذه الأسـئلةُ في تمرينـات المزاوَجَـة، وفي اختبـار المزاوَجَـة. راجـع matching exercise, matching test.

اخْتِبَارُ المُزَاوَجَةِ matching test

نـوعٌ مـن الاختبـارات اللغويـةِ غالبـا مـا يُسـتَعمَل في الاختبـارات القَصيـرةِ واختبـاراتِ التَّحصيـل، ويُجـرَى علـى طريقَـة تمرينـاتِ المزاوَجَـة. راجـع matching exercise.

مَوَادُّ (تَعْلِيمِيَّةٌ) materials

الموادُّ التعليميـةُ اللغويـةُ المقدَّمَـةُ لمتعلِّمي اللغـة، وهـي محتـوى الكتُـبِ والموادِّ التعليميـةِ المقرَّرَةِ في برنامـج تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَفِ مـن نُصـوصٍ وحِـواراتٍ وتدريبـات، ومـا تحويـه مـن مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وجُمَـلٍ. هـذه المـوادُّ يَختارهـا واضِعـو المنهَـج، ويُنظِّمونهـا، ويقَدِّمونهـا بأسـاليبَ علميـةٍ تربويـةٍ دَقيقـةٍ وفقـا للنظريـات والمذاهـبِ والطرائـقِ المتَّبَعَـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة.

كَلامُ الأُمِّ maternal speech

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى لغـةِ الأمِّ الـتي تُخاطِـب بهـا طفلَهـا منـذُ وِلادَتِـه، وهـي لغـةٌ صحيحـةٌ في عُمُومهـا، لكنهـا بسـيطةُ التراكيـب. وتُسـمّى أيضـا لغـةَ الأمومَـةِ motherese language، وتختَلِـف قليـلا عـن لغـة الطُّفُولَـةِ baby talk/language تلـك اللغـةُ الـتي يَسـمَعها الطفـلُ مـن أقرانـه الصغـارِ، وهـي لغـةٌ مُبَسَّـطَةٌ لكنهـا تحـوي أخطـاءً لغويـةً مرحَليـة. راجـع motherese language.

عِلْمُ اللُّغَةِ الرِّيَاضِيِّ mathematical linguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ، يَسـعى إلى تَطبيـق المناهـجِ الرياضيـةِ والإحصائيـةِ في دراسـة اللغةِ والنصـوصِ اللغويـةِ المنطوقَـةِ والمكتوبـة؛ كدراسـة شُـيوعِ الكلمـاتِ والعبـاراتِ والصِّيَـغ والتراكيـبِ في لغـةٍ أو نَـصٍّ مـا، وقيـاسِ العُمـرِ اللغـويِّ. ومـن فُروعـه علـمُ اللغـةِ الجَـبْريُّ، وعلـمُ اللغـةِ الحِسـابيُّ أو الحاسـوبيُّ، وعلـمُ اللغـةِ الكـمِّيُّ، وعلـمُ اللغـةِ الإحصـائيُّ، وعلـمُ اللغـةِ الأسـلوبيُّ. وقـد يُطلَـق علـى هـذه الفُـروعِ أو علـى مُعظَمهـا مصطلَـحُ: اللغويـاتِ الحاسـوبيةِ computational linguistics.

مَصفوفَةٌ matrix

جـدوَلٌ مقَسَّـمٌ إلى أسـطُرٍ وأعمِـدَةٍ أو خلايـا وخانـاتٍ؛ لبيـان العلاقَـةِ بـين عـدَّة متَغَـيِّرات، يُسـتَعمَل لعَـرْض نتـائجِ التحليـلِ اللغـويِّ بشِـقَّيْه النظـريِّ والتطبيقـيّ. راجـع implicational scaling.

أُنْمُوذَجُ اللُّغَةِ الأَصْلِ matrix language-frame model

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُمثِّـل نَمَطًـا مـن أنمـاط تَبديـلِ الشَّـفرَةِ code switching، اقتَرَحَتها كارول مايـرز سـكوتن Carol Myers–Scotton؛ لتَفسـيرِ القُيُـودِ النحويـةِ علـى تَبديـل المتحَـدِّثِ للشَّـفرَة اللغويـة. تـرى كارول مايـرز سـكوتن في هـذا الأنمـوذَجِ أن المتحَـدِّثَ لدَيـه لغـةٌ رئيسَـةٌ تُسـمَّى اللغـةَ الأصـلَ matrix language، وهـي لغتُـه الأمُّ أو لغَتُـه الأولى في الغالـب، تتحَكَّـم في بنـاء الجُملَـةِ عنـد تَبديـل الشَّـفرَة، لكنـه يُضَمِّنهـا مورفيمـاتٍ أو كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ مـن اللغـة الأخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الجُمْلَةُ الأَصْلُ matrix sentence

جُملـةٌ حاضِنَـةٌ، أو جُملـةٌ رئيسـةٌ، تُضَمَّـن فيهـا جُملـةٌ أخـرى كالجملـة الموصولَـة، وتُسـمّى الجُملـةُ الأخـرى (المضَمَّنَـةُ) جُملـةً مَحضونـةً constituent sentence.

نُضْجٌ/بُلُوغٌ maturation

نُضـجٌ جِسـميٌّ أو عَقليٌّ، وهـو مـن العوامِـل الـتي يَرتَبِـط بهـا النمـوُّ اللغـويُّ في كلٍّ مـن اللغـة الأمِّ واللغـةِ الثانيـة، لاسـيَّما مـا يتعلَّـق منـه بالفَـترَة الحَرِجَـةِ في اكتسـاب اللغـةِ critical period in language acquisition.

الفَكُّ العُلْوِيُّ maxilla

أحَـدُ أعضـاءِ النُّطقِ لـدى الإنسـان، وهـو عُضـوُ نُطقٍ ثابِـت، خِلافـا للفَـكِّ السُّـفلي الـذي هـو عُضـوُ نُطقٍ متحَـرِّك. يحـوي الفَـكُّ العُلـويُّ أعضـاءَ نُطـق ومخـارِجَ صَوتيـة، أهمُّهـا الأسـنانُ العُليـا واللِّثَـة، وهـو مخـرَج عَـدَدٍ مـن الأصـوات؛ كالأصـوات اللّثويـة، والأصـواتِ الأسـنانية، وأصـواتِ مـا بـين الأسـنان، والأصـواتِ الذَّلَقِيَّـة.

مُسَلَّمَةُ التَّحَاوُرِ maxim of conversation

مَفهـومٌ عـامٌّ لوَصـف الـكلامِ الصـادِرِ مـن المتكلِّـم، وهـو مجموعَـةٌ مـن المبـادئ؛ كمسـلّمة الكَيفيـةِ maxim of manner وهـو أن يتكلَّـم المـرءُ – في أثنـاء المحادَثـة – بطريقَـةٍ مُختَصَـرةٍ ومُرتّبـةٍ دونَ غُمـوض، ومسـلّمة النوعيـةِ maxim of quality وهـو مُسـاهَمةُ المتكلِّـم بمـا هـو صِـدق، ومسـلّمة الكمِّيَّـةِ maxim of quantity وهـو مُسـاهَمةُ المتكلِّـم بالحَـدِّ المطلـوبِ مـن المعلومـات دونَ زيـادةٍ أو نَقـص، ومسـلّمة العلاقَـةِ maxim of relation وهـو أن يتكلَّـم المـرءُ بـكلام ذي علاقَـةٍ بموضـوع المحادَثـة، ومسـلّمة المناسَـبَةِ maxim of relevance وهـو أن يَنقُـل المتكلِّـمُ إلى المخاطَـب معلومـاتٍ ذاتَ صِلَـةٍ بموضـوع محادَثَتِهمـا. راجـع conversational maxims.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المتَوَسِّطُ mean

مصطلحٌ إحصائيٌّ في البَحث العِلميِّ، يُقصَد به المتوسِّطُ الحِسابيُّ لمجموعَةٍ من الدَّرَجات، ويُساوِي مجموعَ الدَّرَجاتِ مَقسوما على عَدَد أفرادِها، أو هو مجموعُ التَّسجيلاتِ مَقسوما على عَدَد الحالات. وهو أحَدُ مقاييسِ النَّزعةِ المركَزيةِ وأكثرُها استعمالا في البحث العلمي.

المَعْنَى meaning

دلالةُ الكلمةِ أو التركيب، لاسيّما من حيث اختِلافُ هذه الدّلالةِ عن دلالة كلمةٍ أخرى أو تركيبٍ آخَر. ويُدرَس المعنى غالبا في علم الدّلالةِ، الذي يُعنَى بتحليل معاني الكلماتِ والعباراتِ والجُمَل، وتحليلِ الخِطابِ أو النصِّ أيضا. ويُقسَّم المعنى إلى أنواعٍ، أهمُّها: المعنى المعجَميُّ، والمعنى النحويُّ، والمعنى المرجِعيُّ، والمعنى المعرِفيُّ، والمعنى الوِجدانيُّ، والمعنى السِّيَاقيُّ، والمعنى الهامِشيُّ أو الثانويُّ أو المجازِيُّ.

التَّرْجَمَةُ القَائِمَةُ عَلَى المَعْنَى meaning-based translation

نوعٌ من الترجَمة الاصطِلاحيَّةِ idiomatic translation، تُعنَى بنَقل مَعنى النَّصِّ في اللغة المصدَرِ إلى اللغة الهدَفِ باستِعمال الصِّيَغِ والأنماطِ والتراكيبِ للغة الهدَف، وتُقابِلها الترجَمةُ القائمَةُ على الشَّكل أو الترجَمةُ الحَرفيّة. راجع form-based translation.

ذُو مَعْنًى meaningful

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يَشيع استعمالُه في طرائق تدريسِ اللغات، وإجراءاتِه، وإعدادِ الموادِّ التعليمية. فيُقال مثلا: حِوارٌ ذو معنى، وتدريبٌ ذو معنى، وتعلُّمٌ ذو معنى، أي ذو معنى للمتعلِّم يَفهَمه فَهمًا حقيقيًّا ويَستَفيد منه في الاستعمال والتَّواصُلِ به مع الناس، في مُقابِل الأمثلةِ والتدريباتِ والحِواراتِ الشَّكليةِ أو المصنوعَةِ التي تهدِف إلى تعليم نَمَطٍ لغويٍّ أو تركيبٍ تعليمًا شَكليًّا. راجع meaningful drill, meaningful learning.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدْرِيبٌ ذُو مَعْنًى — meaningful drill

أحَـدُ أنـواعِ التدريبـاتِ اللغويـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، وهـو التدريـبُ الـذي يَفهَمـه الطالـبُ، ويَسـتَجيب لـه بأنشِـطَةٍ تَعكِس هـذا الفَهـمَ. وهـو أنـواعٌ، منهـا: الرَّبـطُ، ومَـلءُ الفَراغـات، وتدريـبُ الاتصـالِ communicative drill الـذي يَتطلَّـب مـن الطالـب أن يُنتِـج جُمَلًا من عنده. يُقابِلُه التدريـبُ الآلِيُّ mechanical drill الذي يَتطلَّـب استِجابَةً آليَّـةً يُسَـيطِر عليهـا المعلِّـمُ سَـيطرَةً تامَّـة. راجـع: drills, communicative drills, mechanical drills.

تَعَلُّمٌ ذُو مَعْنًى — meaningful learning

التعلُّـمُ المفيـدُ الـذي يَفهَمـه المتعلِّـمُ فَهمًا حقيقيًّا حتى يكـون جُـزءًا مـن نظامـه المعـرِفي. ويُفَرِّق عالـمُ النفـسِ التربـوي ديفيـد أوزوبـل David Ausubel بـين التعلُّـمِ ذي المعـنى هـذا والتعلُّـمِ الحَـرفِيِّ rote learning، وغيـرِه مـن أنـواع التعلُّـمِ الـتي لا تتكامَـل مع خَلفيـة المتعلِّـمِ ومعلوماتِـه السـابقة. ولهـذا التعلُّـمِ أهميـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ، بيـدَ أن لـه أهميَّـةً خاصـةً في صُفـوف تعليمِ اللغـات الثانيـةِ والأجنبيـةِ.

كَلِمَةٌ عَدِيمَةُ المَعْنَى — meaningless word

كلمـةٌ تُشـبِه في الشَّـكل والميزانِ الصـرفِيِّ غيرَهـا مـن الكلمـات في اللغـة، ولكنهـا غـيرُ موجـودَةٍ في اللغـة ولا معـنى لهـا، وتُسـمّى أيضـا كلمـةً زائفـةً pseudo word. تُسـتَعمَل أحيانـا في البحـث في اكتسـاب اللغـة، وفي بعـض اختبـاراتِ اللغـة، لاسـيّما في اختبـارات الحُكْـمِ النحـويِّ grammatical judgment tests.

مُسَلَّمَاتُ المَعْنَى — meaning postulates

مصطلـحٌ يُشـير إلى مُشـكِلَةٍ مـن مُشـكِلات التَّرجَمـة، تتمثَّـل في أن عَلاقـات التَّشَـابُهِ والاختِـلافِ بـين المفاهيـمِ والكلمـاتِ الـتي تُعـبِّر عنهـا هـذه الكلمـاتُ لا تتَّفَـق بـين اللغَتَـين المصـدَرِ والهـدَفِ في جَميـع الحـالات. بَيـدَ أنـه يمكـن حَـلُّ هـذه المشـكلَةِ بالتَّعبيـر عـن هـذه العَلاقـاتِ في لغـة مُعيَّنَـةٍ باتِّبـاع مَعايِـيرِ نظَرِيـةِ المجموعـاتِ البَسـيطَةِ، والمفاهيـمِ الأساسـيةِ

للتَّضمـين inclusion والاسـتِبعادِ exclusion؛ حيـث يُعـنَى الأولُ بمـا يجمَـع هـذه المفاهيـم، في حـين يُعـنى الثـاني بمـا يُفَرِّقهـا.

كُمُونُ المَعْنَى meaning potential

مصطلـحٌ اسـتعمله اللغـويُّ البريطـانيُّ مايـكل هاليـداي Micheal Halliday، للإشـارة إلى النظـام الـدّلاليِّ في اللغـة، والخيـاراتِ الـتي يُتيحهـا هـذا النظـامُ لمتكلِّـمٍ مـا حـين يُريـد إيصـالَ رسـالَتِه إلى غـيره بتَوظيـف القواعـدِ النحويـةِ المعجَميـة، والتعبيـرِعـن ذلـك وفـقَ القوانـين الصوتيـةِ في الـكلام الشَّـفَهي، والقواعـدِ الكتابيـةِ في الحديـث المكتـوب.

مُتَوسِّطُ طُولِ القَوْلِ Mean Length of Utterance (MLU)

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يُطلَـق علـى مُعَـدَّلِ عـددِ الكلمـاتِ في القَـول الواحِـدِ مـن أقـوال المتَعلِّـم، وهـو الـكلامُ المسـبوقُ بصَمـتٍ والمتبـوعِ بصَمـتٍ، ويُقـاس بعَـدَد المورفيمـاتِ بوَصفهـا وحـداتٍ لغويـةً لا بعَـدَد الكلمـات. يُسـتَعمَل هـذا المعَـدَّلُ في البحـث في النمـوِّ اللغـويِّ لـدى الأطفـالِ في مرحَلـة اكتسـابِهم اللغـةَ الأمَّ، ولاسـيَّما في النُّمـوّ النحـويِّ التركيبـيِّ؛ لمعرفـة درَجَـةِ التعقيـدِ في الجُملـة في مراحِـل معيَّنـة. ويُسـمّى أيضـا متوسِّـطَ القَـولِ mean utterance length.

مُتَوَسِّطُ الدَّرَجَةِ mean score

مصطلـحٌ إحصـائيٌّ، يَعـني المتوسِّـطَ الحِسـابيَّ لدرَجـات طالـبٍ أو مجموعـةٍ مـن الطـلاب أو غيرِهـم مـن عيِّنَـة البحـث. راجـع mean

أُنْمُوذَجُ الوَسَائِلِ والغَايَاتِ means-ends model

مذهـبٌ في التدريـس وتَطويـرِ المناهِـج؛ يُفَـرِّق فيـه بـين الغايـاتِ والوَسـائلِ المحقِّقَـةِ لتلـك الغايـات، ويَتضمَّـن حَلقـةً مـن الخطَـط والأنشِـطَة؛ كتحديـد الأهـدافِ وصِياغَتِهـا، واختيـارِ المحتـوى وتَنظيمِـه، واختيـارِ الخِـبراتِ التعليميـة، وتقييـم التعليـم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُتوَسِّطُ القَوْلِ Mean Utterance Length (MUL)

مصطلحٌ آخَرُ لمتوسِّط طُولِ القَولِ MLU، يُستَعمَل في دراسة اكتسابِ الطفلِ لغتَه الأمَّ أومُتَعلِّم اللغة من غيرأهلها. راجع Mean length of utterance (MLU).

صِمَاخَ الأُذُنِ meatus

الصِّماخُ الخارِجِيُّ للأذُن، وهي القَناةُ السَّمعِيةُ الخارِجية للأذُن التي تَنتَهي من الدَّاخِل بطَبلَة الأذُن. وَظيفة الصِّماخِ حِمايَةُ الأجزاءِ الحساسةِ في الأذُن من الصَّدَمات، ومنعُ دُخولِ الأشياءِ الغَرِيبةِ إليها، لوُجودِ الشُّعَيراتِ في مَدخَل الأذُنِ والمادَّةِ الدُّهنِيةِ المعروفَةِ بالصِّملاخ. وللصِّماخ وَظيفةٌ صَوتيةٌ سمعيةٌ تتمثَّل في كَونه تجويفًا مِرنَانًا يقوم بدَعم التَّرَدُّداتِ الصوتيةِ وتَضخِيمِها لتُناسِب الأجهِزَةَ السَّمعيةَ الداخلية.

النَّظَرِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ الآلِيَّةُ mechanical behavior theory

وَصفٌ يُطلَق على النظرية السُّلوكيةِ في مجال التعلُّمِ والتعليم، لاسيّما في مجال تعليمِ اللغات، حين كان اهتِمامُ السُّلوكيِّين مُوَجَّها نحوَ السُّلوكِ اللغويِّ الظاهِرِ وقِياسِه وحَسب، والابتِعادِ عن تفسيرالعَمَلياتِ الذِّهنيةِ الباطِنية؛ لاعتقادهم أن هذه العَمَليات يَستَحيل قياسُها وتحليلُها.

تَمْرِينٌ آلِيٌّ mechanical drill

أحَدُ أنواعِ التدريباتِ اللغويةِ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، وهو تَدريبٌ آليٌّ ليس له معنى، يتحَكَّم فيه المعلِّمُ بدَرَجةٍ عاليَة، ويُلجأ إليه في التدريب على نُطق الأصواتِ ومَلءِ الفَراغاتِ في المراحِل المبتَدئةِ من تعلُّم اللغة، خاصةً في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، خلافا للتدريب ذي المعنى. راجع meaningful drill.

تَدْرِيبٌ آلِيٌّ mechanical training

تدريبُ متعلِّمِ اللغةِ على الأشكال والأنماطِ اللغويةِ الظاهِرَةِ في اللغة الهَدَفِ تدريبًا شَكليًّا بطريقَة آليَّة؛ يَعتَمِد على التَّكرار والحِفظِ والتقليد، دونَ النَظَرِ إلى فَهم النَّمَطِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتحليلِه من الناحية العقليةِ المعرفية. وهو من التدريبات التي كانت تُركِّز عليها الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهية.

تَرْجَمَةٌ آلِيَّةٌ mechanical translation

وَصفٌ يُطلَق على الترجَمة من لغةٍ إلى أخرى باستعمال البرامجِ الحاسوبية. راجع machine translation.

خُطُوَاتٌ آلِيَّةٌ mechanics

مصطلحٌ في التعبير الكتابيِّ، يُطلَق على الإجراءات الآليَّةِ التي يقوم بها الكاتِبُ للتأكُّد من سلامَة الجوانبِ الشَّكليةِ في كتابته، لاسيّما في المراحِل الأخيرَةِ منها؛ كالإملاء، وعلاماتِ الترقيم، وكتابةِ الأعداد، وغيرِها. تُقابِلها الجوانبُ والإجراءاتُ الأكثَرُ عُمقًا والأعلى أهميّةً؛ كجَمع المعلومات، وتنظيمِ الفقرات، وتسَلسُلِ الأفكار، وترابُطِ المعاني، وصِحَّةِ التراكيبِ النحوية، وقوَّةِ الأساليبِ البلاغية.

آلِيَّةُ التَّنَفُّسِ mechanism of respiration

العَمَليةُ الفِيزيائيةُ التي تَتِم بها دَورَةُ التَّنفُّس، وتُسمّى أيضا mechanics of breathing، ويَتِم في أثنائها إصدارُ الكلام، خاصةً في أثناء عمَليةِ الزَّفير، إذ يُسَيطِر المتكلِّمُ على كمِّية الهواءِ التي تخرُج من الرئتَين، ودَفعِها لإنتاج الأصواتِ إنتاجًا أوَّليًّا، وتحريكِ بعضِ أعضاءِ النُّطقِ حين يَمُرّ بها الهواء، لتَشكيل الأصواتِ حَسبَ لغةِ المتكلِّم.

إعْلامٌ/وَسَائِلُ إعْلامِيَّةٍ media

مصطلحٌ عامٌّ يُطلَق على عَدَدٍ من الوَسائل الإعلامية، كالتِّلفاز والإذاعَةِ والصحافةِ وغيرِها من الوَسائل التي تَهدِف إلى تَسلِيَة الناسِ وتوعيَتِهم وإيصالِ الأخبارِ والمعلوماتِ إليهم. ويَدخُل في ذلك الوَسائلُ الحاسوبيةُ الحديثةُ، كالشَّبَكة العالَميةِ internet، والشَّبكاتِ الداخليةِ intranet، وغيرِها من وَسائل التواصُلِ الاجتماعيِّ الحديثةِ المنقولَةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَـبرَأجهـزَةِ الهواتِـفِ المحمولَـة. وفي برامِـج تعليـمِ اللغـة، يتضَمَّـن إعـدادُ المـوادِّ التعليميـةِ أنواعـا مـن الوَسـائل الإعلاميـةِ المسـموعَةِ والمقـروءةِ والمرئيـة، وتُسـمّى الوَسـائلَ المتعـدِّدةَ multi media أو mixed media.

المَدْخَلُ التِّقَنِيُّ media-based approach

مذهـبٌ أو أسـلوبٌ في تعليـم اللغـة، يَعتَمِـد علـى الوَسـائل التعليميـةِ والتِّقنِيَّـاتِ التربويـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة؛ لتوصيـل المعلومَـةِ اللغويـة، وتحويلِهـا إلى خِـبرَةٍ عَمَليَّـةٍ محسوسـة، مـن غـيرحاجَـةٍ إلى ترجَمـةٍ إلى لغـة المتعلِّـمِ الأمِّ أو إلى لغـةٍ وَسـيطة.

وَسَطِيٌّ medial

وَصـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ عنصُـرٍ لغـويٍّ يَقَـع وَسـطَ وحـدةٍ لغويـة؛ كالصـوت: /i/ في كلمـة: pit، وكلمـةِ: (المعلِّـمُ) في جُملـة: كتَـبَ المعلِّـمُ الـدَّرسَ، في مُقابِـل العنصُـرِ الاسـتهلاليِّ initial والعنصُـرِ الختـاميِّ أو النِّهـائيِّ final.

١- وَسَطِيٌّ median

مصلـحٌ صـوتيٌّ، يُشـيرإلى وَصـفٍ لصَـوتٍ يَمُـرُّ تيّـارُ النَّفَـسِ في أثنـاء النُّطـقِ بـه مـن وَسـط التجويـفِ الفَمِيِّ، مثـلُ: /s/ , /i/، ويُقابِلـه الجانِبِيُّ الـذي يَمُـرُّ تيـارُ النَّفَـسِ في أثنـاء النُّطـقِ بـه مـن جانـب الفَـم، كمـا في نُطـق الـلام: /l/.

٢- وَسِيطٌ

مصطلـحٌ في الإحصـاء، يَعـني الدرَجـةَ الـتي يقَـع نِصـفُ الدرَجـاتِ فَوقَهـا ونِصـفُ الدرَجـاتِ دُونَهـا، بعـد أن تُرَتَّـب الدرَجـاتُ ترتيبًـا تَصاعُديًـا أو تَنازُليًـا. فوَسـيطُ الأعـداد (١٠،٧،٥،٤،٢) هـو العـددُ (٥). وهـو أحَـدُ مقاييـسِ النزعـةِ المركَزيـة، وأفَضُلهـا في حالَـة اسـتعمالِ المقيـاسِ الترتيـبيِّ المتـدرِّجِ ordinal scale، أو اسـتعمالِ المقيـاسِ الرُّتَـبيِّ ranking scale.

نَظَرِيَّةُ التَّوَسُّطِ mediation theory

نظريـةٌ نفسـيةٌ، تُشـير إلى تَدخُّـل عوامـلَ ومتغـيِّراتٍ مُعتَرِضـةٍ بـين المثـيرِ والاسـتِجابَة، وفقـا لتفسـير التعلُّـمِ في ضـوء النظريـةِ السُّـلوكيةِ Behavioral Theory. شـاع اسـتعمالُ هـذا المفهـومِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ إبّـان سـيطرَةِ الطريقَـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفهيةِ، لكنـه لـم يَعُـد مُهمًّـا في هـذا الحَقـل بعـد أن طَغَـت عليـه مبـادئُ النظريـةِ المعرِفيـةِ الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـةِ وتعلُّمِهـا وتعليمِهـا.

١- وَسَطٌ نَاقِلٌ medium

مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُطلَـق علـى الوَسَـط الـذي ينتَقِـل فيـه الصـوتُ مـن المتكلِّـم إلى السـامِع، سـواء أكان طبيعيًّـا كالهـواء أم صناعيًّـا كوَسـائل الاتصـالِ التِّقنِيَّـة، واللَّفـظُ: medium مفـرَدٌ وجَمعُـه media.

٢- وَسِيلةُ تَوَاصُلٍ

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة بوَصفهـا وَسـيلَةَ التَّواصُـلِ بـين النـاس، ووَسـيلَةَ التعلُّـم والتعليـم، ولغـةَ القَضـاءِ والسياسَـة، ويُطلَـق المصطلَـحُ أيضـا علـى وَسـائلِ الاتصـالِ بوَجـهٍ عـامٍّ بـين شـخصٍ وآخَـر، سـواء أكانـت مَسـموعةً أم مَقروءة، وتُسـمّى أيضا: medium of communication. راجـع medium of instruction.

لُغَةُ التَّوَاصُلِ بَينَ الإثْنِيَّاتِ medium for interethnic communication

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمَله فيليـب بيكـر Philip Baker لوَصـف نَشـأةِ اللُّغـاتِ الهَجِين والمولَّـدَة، يـرَى فيـه أن تلـك اللغـاتِ تتكـوَّن نتيجَـةَ حاجَـةِ الإثنيّـاتِ أو الجَماعـاتِ الناطِقَـةِ بلُغـاتٍ مختَلفَـةٍ إلى لغـةٍ مشـتَرَكَةٍ لحَـلِّ مُشـكلاتِ التواصُـل فيمـا بينهـا. بَيـدَ أن كثـيرا مـن الباحِثين لا يؤيِّـدون هـذا التَّفسـير؛ لأنـه لا يُميِّزبين اللغـةِ الهَجـينِ واللغـةِ المولَّـدَة، ومـن ثـمّ لا يـرَى أن الثانيـةَ نتيجَـةٌ للأولى، كمـا أنـه لا يُشِـيرإلى العَوامِـل الأخـرى في نَشـأة هاتَـين اللغَتَـين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ التَّدْرِيسِ — medium of instruction

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُقصَد به اللغةُ أو اللغاتُ التي تُدَرَّسُ بها المقرَّراتُ الدراسيةُ في مدرَسة أو جامِعةٍ أو نظامٍ تعليميٍّ في بلَدٍ ما، ويَشمَل لغةَ المعلِّمِ في حجرَة الصَّفِّ، ولغةَ الموادِّ التعليميةِ، ولغةَ الاختبارات. وقد يُطلَق على اللغة أو اللغاتِ التي يُدَرَّس بها مقرَّرٌ أو مقرَّراتٌ محدَّدةٌ في المدرَسة أو في النظام التعليميِّ، مثلُ الرياضياتِ والعُلومِ الطبيعيةِ والهندسةِ وعلومِ الحاسبِ والطبِّ والصيدَلةِ. راجع language of instruction.

لُغَةٌ وَسِيطَةٌ — medium language

اللغةُ التي يُتقِنها كلُّ من معلِّم اللغةِ الهَدَفِ وطُلابِه، سواء أكانت لغةً أمًّا لهم أو لبعضِهم أم لم تكن كذلك. وهي وَسيلةٌ للترجَمة والتفاهُم بين المعلِّم وطلابِه، وبين الطلابِ أحيانا، في بعض المواقِفِ اللغويةِ التي تتطلَّبها في قاعَة الدَّرس. فالإنجليزيةُ مثلا يمكن أن تكون لغةً وَسيطةً لمتعلِّمي اللغةِ العربيةِ في أثيوبيا أو الهندِ أو ماليزيا مثلا، والأُرديةُ يمكن أن تكون لغةً وَسيطةً لمتعلِّمي الإنجليزيةِ في بعض مناطِقِ الهند، والسواحيليةُ يمكن أن تكون لغةً وَسيطةً لمتعلِّمي العربيةِ في دول شَرقِ أفريقيا. واستعمالُ اللغةِ الوَسيطة، كاستعمال اللغةِ الأمِّ، مَوضِعُ خلافٍ بين اللغويين التطبيقيِّين.

النُّخَاعُ المُسْتَطِيلُ — medulla oblongata

الجُزءُ الخَلفيُّ من الدِّماغ المتَّصِلُ بالنخاع الشَّوكي، يحتَوي على مجموعاتٍ من الخلايا العَصَبيةِ وعلى عدَّةِ مراكزَ مُهمَّةٍ في التحكُّم بالأعصاب، ومسؤولٌ عن الحرَكات الحيَوِيةِ، ولاسيَّما التنفُّسُ الذي هو مادَّةُ الصوتِ اللغوي، ويتحكَّم المركزُ التنفُّسيُّ والمركزُ القَلبيُّ الوِعائيُّ بالتنفُّس وضَرَباتِ القَلبِ وأعضاءِ جهازِ السَّمعِ الجانبي، وأهمُّ من ذلك أن مُستَقبِلاتِ الأذُنِ والذَّوقِ واللَّمسِ تُنَسِّق نَبَضاتُها فيه.

وِعَاءُ الانْصِهَارِ — melting pot

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق مجازا على أيِّ مجتَمَعٍ يَنصَهِر فيه المهاجِرون من شتَّى أنحاءِ العالَمِ، على اختلاف لغاتِهم الأمِّ وتنوُّعِ ثقافاتِهم الأصلية. يَنطَبِق هذا المفهومُ على

المجتَمَع الأمريكيِّ الذي قِوامُه المهاجِرون، خلافا للمجتَمَع اليابانيِّ مثلا، كما يَنطَبِق على الدولة الإسلاميةِ في عُصورِ الخِلافَةِ الإسلامية.

إدْرَاجٌ تَصْنِيفِيٌّ membershipping

إدراجُ شَخصٍ ما أو تَصنيفُه عُضوًا في مجموعَةٍ أو صِنفٍ أو طبَقةٍ اجتماعية؛ كأن يُصَنَّف الشخصُ طالبًا في مدرسةٍ أو جامعةٍ، أو مُواطِنًا في بيئةٍ أو مدينةٍ ذاتِ طبيعةٍ خاصَّة، أو موَظفًا حُكوميًّا، أو عامِلًا في قِطاعٍ خاصٍّ. وهذا الإدراجُ أو التَّصنيفُ مُهمٌّ في اختيار أسلوبِ الكلامِ المناسِبِ للمُخاطَب من حيث المستوى اللغويُّ، ونوعُ المعلوماتِ المطلوبة.

حِفْظٌ / استِظهارٌ memorizing/memorization

عمَليةُ حِفظِ المعلوماتِ وتَنظيمِها في الذاكرَة طويلَةِ الأمَد، وهي عمَليةٌ واعِيَةٌ، غالبا ما تتطَلَّب مجموعةً من العمَليات؛ كالتعلُّم الحَرفيِّ، والتدريبِ، والرَّبطِ، ونحوِ ذلك. وتعلُّمُ اللغاتِ لا يتطلَّب قَدرًا عاليًا من الحِفظِ، لكنه يتطلَّب حَدًّا أدنى منه؛ لحِفظ المفرَداتِ المعجَميةِ، والعباراتِ الجاهِزَة، والمتصاحِباتِ اللَّفظية، ونحوِ ذلك.

الذَّاكِرَةُ memory

القُدرةُ الذِّهنيةُ على حِفظ المعلوماتِ وتَنظيمِها واستِظهارِها؛ لمدَّةٍ قَصيرَةٍ أو طَويلَة، ومساعَدَةِ المرءِ على الاستِجابَة للظروف الحاليَّةِ في ضَوءِ التَّجاربِ السابقَة. وهي نوعان رئيسان، كلاهما مُهمٌّ في اكتِساب اللغاتِ وتعلُّمِها، يضاف إليهما الذاكرَة الحسِّيَّةُ sensory memory التي لا تقوم بالمعالَجَة المعرفيةِ للمَعلومات وإنما تَترُكها للذَّاكرَة قَصيرَةِ الأمَد، وكذلك الذاكرَةُ العامِلَةُ working memory التي تحتَفِظ بكميَّةٍ من المعلومات تكون جاهزَةً لاستِعمال المعلوماتِ طوالَ الوَقتِ ومُعالجتِها حين وُصولها، والتي تُعَدُّ جُزءًا من الذاكرَة قصيرَةِ الأمَدِ أو مُرادِفَةً لها. فالأولى من النَّوعَين الرئيسَين هي الذاكرَةُ قصيرَةُ الأمَدِ short-term memory، التي تُعرف أيضا بالذاكرة الأوَّليَّةِ primary memory، وهي الذاكرَةُ التي تستَقبِل المعلوماتِ، وتحفَظُها مدَّةً قَصيرةً في أثناء تحليلِها وتفسيرِها،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فـإذا فُهِمَـت المعلومَـةُ انتَقَلـت منهـا إلى الذاكـرَة طويلَـةِ الأمَـدِ بواسِـطَة الذاكـرَةِ العامِلَـة. أما الثانيـةُ فهي الذاكـرَةُ طويلـةُ الأمَدِ long-term memory، وهـي الذاكـرَةُ الـتي تسـتَقِرُّ فيها المعلومـاتُ بعـد انتِقالها مـن الذاكـرَة قَصـيرَةِ الأمَـد، بشَـكلٍ غالبـا مـا يختَلِـف عـن الشَّـكل الـذي اسـتُقبِلَت بـه، خاصـةً بعـد مُـرورِ وَقـتٍ طويـلٍ مـن اسـتِقبالها. يُضـاف إلى تقسـيماتِ الذاكـرَة هـذه تَقسـيماتٌ أخـرى؛ كالذاكـرَة الإجرائيـةِ procedural memory أو الضِّمنِيَّـةِ implicit memory في مُقابِـل الذاكـرَةِ التَّصريحيَّـةِ أو التَّقريريَّـةِ declarative memory المعروفـةِ أيضـا بالذاكـرَة الافتِراضِيَّـةِ propositional memory. وعلـى الرّغـم مـن كـثرَة الدراسـاتِ حـولَ الذاكـرَةِ وأنشِـطَتِها ومهمّاتِها، فإن مُعالَجـةَ المعلومـاتِ وتخزينَهـا عمَليـاتٌ شـديدةُ التَّعقيـد، ومـا يـزال كثـيرٌ مـن العوامِـل يَقِـف في طريـق البحـثِ العلـميِّ الهـادِفِ إلى تحديـد مَوضِـعِ الذاكـرَة ومكانِ كلِّ جُـزءٍ أو نشـاطٍ منهـا. ومـن أبـرَز هـذه العوامِـلِ طبيعـةُ تركيـبِ الدِّمـاغ وتَعقيـدُه الشـديد، وكـثرَةُ أعصابِـه، وتعـدُّدُ مناطِقِـه الـتي لـم يُكتَشَـف بعضُهـا حـتى الآن. ويَبـدو أن كثـيرا مـن المعلومـات والجوانـبِ الخَفِيَّـةِ مـن اكتسـاب اللغـاتِ يَرتَبِـط بهـذا التَّعقيـد. راجـع long-term memory, working memory.

عِبْءُ الذَّاكِرَة — memory load

الحِملُ أو الجهـدُ الـذي يَبذُلـه مركَـزُ الذاكـرَةِ في الدِّمـاغ مـن أجـل الفَهـم والحِفـظِ والتذَكُّـر. ويعتمـد هـذا العِـبءُ على عَـدَدٍ مـن العوامِـل، مـن أهمّهـا: طبيعـةُ المـادَّةِ الـتي يتَلَقّاهـا المرءُ، وكمِّيَّتُهـا.

مُعْجَمٌ ذِهْنِيٌّ — mental dictionary

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُقصَـد بـه الكلمـاتُ الـتي يَعرِفها المرءُ مرَتَّبـةً في ذِهنـه بطريقَـةٍ معيَّنة، مـع اخـتِزان ألفاظِهـا ومعانيهـا واسـتعمالاتِها وعلاقاتِهـا وطريقَـةِ كتابَتِهـا في الذاكـرَة. وقـد يُطلَـق المصطلَـحُ على كلِّ مـا يعرِفـه المرءُ مـن مفـرَداتٍ في لغـةٍ مـا، وهـو الحَصيلَـةُ المعجَميـةُ الذِّهنِيَّـةُ mental lexicon. راجـع lexicon.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صُورَةٌ ذِهْنِيَّةٌ mental image

التصـوُّرُ الـذي يَبنيـه المـرءُ عـن الأشـخاص والأشـياءِ الـتي تَمُـرُّ بـه في حياتـه ويحفَظهـا في ذاكِرَتـه. تختَلـف هـذه الصـورُ مـن حيـث توزيعُهـا في مراكِزِ الدِّمـاغ وأقسـامِه بحسـب طبيعَتِها، وأنواعِهـا، ووَظائفِهـا، ومـا إذا كانـت صـوَرًا خياليـةً خالِصـةً أو مرتَبِطَـةً بأشـياء حِسِّـية. ولهـذه الصـورِ أهميـةٌ في اكتسـاب الطفـلِ لغَتَـه في المراحِـل المبكّـرَةِ مـن عُمُـره؛ إذ يخـزن في ذِهنـه صـوَرا مختَلِفـةً تمثِّـل جوهَـرَ مَعرِفَتِـه بالعالـم؛ فالطفـلُ يعـرِف الأشـياءَ أو يتخيَّـل صوَرَهـا قبـلَ أن يَكتَسِـب أسـماءها أو طريقَـةَ اسـتِعمالِها، ثـم يعـود إليهـا حـين يحتاجهـا في الفَهـم أو الـكلام، وغالبـا مـا يحتَفِـظ بالصـوَر ذاتِ المعـاني المحسوسَـة، وتكـون دلالاتُهـا محـدودَةً ثـم تَنمـو وتتطـوَّر بمـرور الزَّمـن. راجـع imagery.

العَقْلانِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ العَقْلِيَّةُ) mentalism

وَصـفٌ يُطلَـق علـى المذهـب المعـرِفيِّ الفِطـريِّ في اكتسـاب اللغـةِ، الـذي يؤكِّـد امتـلاكَ الإنسـانِ قُـدرةً لغويـةً عَقليـةً فِطريـةً، يُمـارِس بهـا اللغـةَ – فَهمـاً وإنتاجـاً – ممارَسـةً واعيَـةً خَلّاقَـةً، خلافـا للمذهـب الآلِيِّ mechanism، الـذي يُمثِّلـه المذهـبُ السُّـلوكيُّ Behaviorism، الـذي يـرى أن اللغـةَ عـادةٌ سـلوكيةٌ آليّـةٌ تعتَمِـد علـى المثيروالاسـتجابةِ والتَّعزيـز، وتُكتَسَـب بالتَّقليـد والتَّكـرارِ.

المَذْهَبُ العَقْلِيُّ mentalistic approach

١– المذهـبُ الـذي اعتَنقَـه تشومسـكي وأتباعُـه في دراسـة اللغـةِ وتفسـيرِاكتسـابِها، وهـو مذهـبٌ يؤكِّـد فِطريَّـةَ اللغـةِ لـدى الإنسـان، خلافـا للمذهـب السُّـلوكيِّ الـذي يـرى أصحابـه أن اللغـةَ عـادَةٌ سُـلوكيةٌ وأن اكتسـابَها لا يختَلِـف عـن اكتسـاب أيِّ عـادَةٍ سـلوكيةٍ أخـرى؛ كالسِّـباحَة، ولَعِـبِ الكُـرَةِ، وقيـادَةِ السـيارَة. راجـع mentalism, mentalists.

٢– المذهـبُ اللغـويُّ النفسـيُّ المعـرِفيُّ الـذي كان سـائدًا في الثُّلـث الأولِ مـن القـرن العشـرين، والـذي اسـتَمَدَّ منـه تشومسـكي بعـضَ أفـكارِه اللغويـةِ الثَّوريَّـة الـتي هاجَـم بهـا كلًّا مـن البنيويَّـة والسُّـلوكية، وقـد سَـبَق هـذا المذهـبُ المذهـبَ السُّـلوكيَّ البنيـويَّ في أوائـل القـرنِ

العشـرين. وكان ليونـارد بلومفيلـد يَميـل إليـه حـتى عـام ١٩٢٦م، أي قبـلَ تحوُّلـه إلى المذهـب السُّـلوكيِّ الـذي كان يَقـوده وايـس وسـكِنَر.

العَقلانِيُّون mentalists

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى أتبـاع المدرسـةِ المعرِفيـةِ العَقلانيـةِ الفِطريـةِ، وعلـى رأسـهم نـوم تشومسـكي، الذيـن يؤكـدون أن اللغـةَ قُـدرَةٌ معرِفيـةٌ فِطريـةٌ، لا سُـلوكٌ آليٌّ كما يَعتَقِـد أتبـاعُ المدرسـةِ السُّـلوكيةِ في علـم النفـسِ ومؤيِّـدوهـم مـن أتبـاع المدرسـةِ البِنيَويـةِ في علـم اللغـة. وهـؤلاء العَقلانيـون ينطَلِقـون في تفسـيرهم للُّغـة واكتسـابِها مـن النظـرَة المعرِفيـةِ الـتي تَسـتَند إلى علـم النفـسِ المعـرِفيِّ الإدراكِـيِّ cognitive psychology، حـتى إنهـم حَوَّلـوا الدراسـاتِ اللغويـةَ إلى دراسـات شَـبيهَةٍ بالدراسـات النفسـيةِ المعرِفيـةِ الإدراكِيـة.

النَّظَرِيّاتُ العَقْلِيَّةُ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ: mentalist theories of language acquisition

نظريـاتُ اكتسـابِ اللغـةِ الـتي تبَنّاهـا تشومسـكي وأتباعُـه، والـتي تؤكِّـد أن اللغـةَ قُـدرَةٌ فِطريـةٌ لـدى الإنسـان، خاصـةٌ بـه دونَ سـائرِ المخلوقـات، يتحَكَّـم فيهـا جِهـازٌ مَركُـوزٌ في دِمـاغ الإنسـانِ يُسـمّى جِهـازَ اكتِسـابِ اللغـةِ Language Acquisition Device (LAD). تـرى هـذه النظريـاتُ أن العوامِـلَ الاجتماعيـةَ والبيئـةَ المحيطَـةَ بالإنسـان ليسَـت هـي الـتي تتحَكَّـم في لغتـه، لكـن مـا يتلَقّـاه مـن مُدخَـلاتٍ لغويـةٍ مـن هـذه البيئـة تُمثِّـل زِنـاداً يحـرِّك هـذا الجِهـازَ الكامِـنَ في دِماغـه، ومـادَّةً يختَـبِربهـا صحَّـةَ فَرضِيّاتِـه حَـولَ قواعـدِ اللغـةِ وقوانينِهـا.

الحَصِيلَةُ المُعْجَمِيَّةُ الذِّهْنِيَّةُ mental lexicon

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مـا يَعرِفـه المرءُ مـن مفـرَداتٍ معجَميـةٍ مخزونَـةٍ في ذِهنـه، وهـو قَريـبٌ مـن المعجَـم الذِّهنِيِّ أو هـو جانـبٌ منـه. راجـع mental dictionary, lexicon.

تَخَلُّفٌ عَقْلِيٌّ mental retardation

مصطلَـحٌ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى النَّقـص لـدى المـرءِ في القُـدرات العَقليـةِ لأسـبابٍ وِراثيـةٍ أو مَرَضيـة، وهـذا التخلُّـف يؤثِّـر في النُّمُـو اللغـوي. راجـع language retardation.

عَلاقَةُ الجُزْءِ بالكُلِّ meronymy

مصطلحٌ في علم الدّلالَة يَصِف عَلاقَةَ الجُزء بالكُلِّ في المعنى، في مُقابِل التَّضَمُّن hyponymy، وتُعنى به المعاجِمُ الموجَّهَةُ لمتعلِّمي اللغاتِ بَديلا عن التَّعريف أو الشَّرح.

مُسْتَوَى مَرْحَلِيٌّ مُتَوَسِّطٌ mesolang

مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشير إلى المستَوَى الأعلَى في اللغة المرحَليَّةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانية، يوصَف بأنه مستوَى متوسِّطٌ بين المستوَى المرحَلِيِّ الأدنى basilang والمستوَى المرحَليِّ الأعلَى acrolang. راجع interlanguage, acrolang, basilang.

لَهجَةٌ وُسطَى mesolect

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به اللَّهجَةُ الوُسطى للُغَةٍ ما، وهو مستوًى من الحديث يَقَع بين الضَّرب الأدنَى (اللهجة الدُّنيا) basilect والضَّربِ الأعلى (اللهجة العُليا) acrolect في البيئة التي يُشيع فيها استعمالُ اللغةِ المولَّدَةِ creole في الحديث اليَومِيّ. راجع acrolect, basilect, creole.

رِسَالَةٌ message

ما يُوصِله المرسِلُ إلى المستَقبِل أو المتَلَقِّي من معلوماتٍ مسموعَةٍ أو مقروءةٍ أو إشارِيَّة. ويُفَرَّق بين شَكلِ الرسالَةِ ومَضمونِها؛ ففي الكلام الطَّلَبيِّ مثلا، يَظهَر شَكلُ الرِّسالَةِ في تركيب الجُملة، ونَوعِ كلماتِها، وفي النَّبر والتَّنغيم، في حين يَظهَر مَضمونُها في نوع الطَّلَبِ وماهيَّتِه؛ كطَلَب مساعَدَةٍ ماليّةٍ أو بدَنيّةٍ أو مَعنَوِيّة.

التَّرْكِيزُ على الرِّسَالَةِ message focus

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُقصَد به توجيهُ المتعلِّمِ للتَّركيز على محتوى الرِّسالَةِ اللغويةِ وفَهمِها، بدَلا من التركيز على الشَّكل أو الصِّيغَة. وهو هَدَفٌ من أهداف الطريقَةِ التواصُلية، يتَمثَّل في إجراءاتٍ وأنشِطَةٍ صَفِّيَّةٍ تهدِف إلى فَهم المحتوى، والتواصُلِ الناجِح، وتكامُلِ المعلومات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُورْفِيمُ المُحْتَوَى message morpheme

مورفيـمٌ لـه معـنى بذاتـه ضِمـنَ الكلمـةِ الـتي يَدخُـل في بنيَتهـا، يُقابِلـه المورفيـمُ التركيـبيُّ structural morpheme الـذي يُبـيِّن العلاقـةَ بـين كلمـات الجُملـةِ الواحـدة.

مَعْرِفَةٌ فَوْقَ مَعْرِفِيَّةٍ meta-cognitive knowledge

مفهـومٌ معـرفيٌّ، يَعـني تفكـيرَ المـرءِ في تفكـيره، أي قُـدرَة المـرءِ علـى أن يكـون مسَـيطرًا علـى تفكِيره الشـخصيِّ، واعِيًـا بنَشـاطه العَقليِّ، مُدرِكًا لإسـتراتيجيّاته. وفي حَقل تعليمِ اللغـات، يُصَنَّـف هـذا النـوعُ ضِمـنَ مجموعـةٍ مـن إسـتراتيجيات تعلُّـمِ اللغـةِ واسـتعمالِها. راجـع meta-cognitive strategy.

إسْتِرَاتِيجِيَّةٌ فَوْقَ مَعْرِفِيَّةٍ meta-cognitive strategy

إحدى إسـتراتيجياتِ التعلُّـم، لاسـيَّما تعلُّـم اللغـات، وتَعـني معرِفـةَ الفَـردِ وإدراكَـه للعَمَليـات الذِّهنيـةِ الـتي تتِـمُّ في أثنـاء التعلُّـم، وتَشـمَل جوانـبَ مُتعـدِّدة، منهـا معرِفتُـه بالصُّعوباتِ الـتي تُواجِهـه، ومعرِفـةُ أسـبابِها، وتحديـدُ أفضـلِ الأسـاليبِ لتذَكُّـر المعلومـاتِ وحَـلِّ المشـكلات. راجـع learning strategies.

١- كَلِمَاتٌ مُوَضِّحَةٌ meta-discourse

سِـمَةٌ للخِطـاب تُطلَـق علـى الكلمـات الـتي تَـرِد فيـه لتَيسِـيرِ فَهمِـه علـى القـارئ، تُسـمّى مَعْلَمًـا signposting، وتَشـمل أدواتِ الرَّبـط، مثـل: أوّلًا، ثانيًـا، علـى الرَّغـم مـن...، في العربيـة، ومثـل: first, second, however, nevertheless في الإنجليزيـة.

٢- مَا وَرَاءَ الخِطَابِ

مصطلـحٌ فَلسَـفيٌّ، يُطلَـق علـى مـا يُعـرَف بمناقَشَـة المناقَشَـةِ discussion about a discussion، في مُقابِـل مناقَشَـةِ مَوضـوعٍ مُعيَّن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- لُغَةٌ وَاصِفَةٌ meta-language

لغـةُ اللُّغـةِ، وهـي اللغـةُ الـتي تُسـتَعمَل لوَصـف لغـةٍ أخـرى أو دراسـتِها أو الحديـثِ عنهـا، سـواء أكانـت اللغـةُ الواصِفـةُ أو اللغـةُ الموصوفـةُ object language لغـةً إنسـانيةً طبيعيـةً أم لغـةً مَصنوعَـة. مثـالُ ذلـك وَصـفُ الفونيـمِ: /b/ في الإنجليزيـة مثـلا بأنـه شـفَويٌّ انفِجـاريٌّ مجهور، وبيـانُ أن هـذا الصـوتَ في الإنجليزيـة يَخـرُج مـن بـين الشَّـفتَين اللَّتَـين تحبِسـان الهـواءَ الخـارِجَ مـن الرئتَـين ثـم تُطلِقانـه دفعـةً واحـدة، وفي أثنـاء ذلـك يَهـتزُّ الوَتـران الصوتيـان. ومـن أمثلـة اللغـةِ الواصِفَـةِ أو لغـةِ اللغـةِ لغـةُ باكوس-نـاور BNF المسـتخدَمةِ في وَصـف لغـاتِ برمَجَـةِ الحاسـوبِ وتحديدِهـا. يَنطَبِـق هـذا المصطلَـحُ علـى حـال الدراسـاتِ اللغويـةِ الأكاديميـةِ في الجامعـات وغيرِهـا؛ كأن يَصِـف اللغـويُّ الأمريكـيُّ أو البريطانيُّ مثـلا لطُلّابـه أو لقُرّائـه اللغـةَ العربيـةَ باللغـةِ الإنجليزيـةِ.

٢- ما وَرَاءَ اللُّغَةِ

علـمٌ يـدرُس الظواهـرَ المرتَبطـةَ باللغـة، مثـلَ الـدّلالاتِ الاجتماعيـةِ للفُـروق بـين اللغـات، والعلاقـةِ بـين اللغـةِ والحضـارَة، والسِّـماتِ الصوتيـةِ النـادِرَة، ونحـوِ ذلـك. وهـو بهـذا المعـنى قريـبٌ مـن مصطلَح علـمِ ما وَراءَ اللغـة. راجـع meta-linguistic knowledge, meta-linguistics.

٣- لُغَةٌ جَامِعَةٌ

لغـةٌ اصطناعيـةٌ تجمَـع خصائـصَ مـن لغَتَـين أو أكـثَر؛ للتقريـب بينهمـا، أو لتَيسـير التواصُـلِ بـين الناطقـين بهمـا الذيـن يعيشـون في منطقـةٍ أو مناطِـقَ جُغرافيـةٍ مُتَجـاوِرَة.

مَعْرِفَةٌ لُغَوِيَّةٌ نَظَرِيَّةٌ meta-lingual knowledge

معرِفـةُ المـرءِ بقواعـد لغـةٍ مـا وقوانينِهـا ومُصطَلَحاتِهـا معرِفـةً نظريـةً مباشِـرةً تُمَكِّنـه مـن وَصـف هـذه اللغـة. وهـذه المعرِفـةُ غالبـا مـا تكـون لـدى اللغويِّـين، والباحثـين، ومتعلِّـمي اللغـاتِ لأغـراضٍ علميّـةٍ غـيرِتواصُليـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الوَظِيفَةُ التَّحْقِيقِيَّةُ لِلُّغَةِ meta-linguistic function

إحدى وَظائفِ اللغة، وتُسمّى الوَظيفةَ اللغويةَ الفَوْقيَّة، وهي التي تتعَلَّق بشفرَةِ الرِّسالةِ التي يَحمِلها الكلامُ، أي بالشكل اللغويِّ للرِّسالَة (قواعدها وألفاظها وأصواتها) التي يَعرِفها كلٌّ من المتكلِّم والمستَمِع، ويَلجأ إليها المستَمِعُ إذا لم يَفهم الرِّسالةَ أو لم يَفهم جُزءًا منها ليتمكَّن من فَهمها، بالرُّجوع إلى المعجَم أو إلى قواعد اللغةِ مثلا. وهي إحدَى وَظائفِ اللّغة السِّتِّ في تَصنيف ياكوبسون، ويُقصد بها اللغةَ المستَخدَمَةَ في الحديث عن اللغة أو عن لُغَةٍ أخرى.

مَعْرِفَةٌ لُغَوِيَّةٌ مَاوَرَائِيَّةٌ meta-linguistic knowledge

معرِفةُ المتعلِّم بشَكل اللغةِ وأبنيَتِها معرِفةً تُمِدُّه بمعلوماتٍ حولَ اللغة، ويتوَصَّل إليها بالدراسة والتحليلِ والمقارَنة. هذه المعرِفةُ هي التي يعتَمِد عليها كثيرٌ من اللغويِّين في دراسة اللغاتِ ومقارنَتِها، وهي معرِفةٌ لا تتطَلَّب كِفايَةً ولا أداءً في اللغة المدروسة، وقد يَستَعين الباحثُ اللغويُّ بأحَد الناطقين بها لإمداده بمعلوماتٍ عنها، يُسمّى المخبِر informant.

عِلْمُ مَا وَرَاءَ اللُّغَةِ meta-linguistics

علمٌ ارتَبط بنظرية الأنثروبولوجيِّين الأمريكيين، يُقصَد به العلمُ الذي يدرُس الظواهرَ المرتَبِطةَ باللغة، كالدّلالات الاجتماعيةِ للتَّفريق بين اللغات، كما يدرُس العلاقةَ بين اللغةِ والحضارَةِ والسِّماتِ الصوتية. ويُقصَد بهذا المصطلح أيضا علم اللغةِ الوَاصِفَة، أي اللغة التي تُستَعمَل لوَصف لغَةٍ أخرى. راجع meta-language.

دِراسةٌ تَحليليةٌ metanalysis

دراسة يحلّل فيها الباحث عددًا من الدراسات ويقارن بينها.

تَحْلِيلٌ تَخْمِينِيٌّ خَاطِئٌ metanalysis of speech

تحليلٌ خاطئٌ للكلام المسموعِ أو النَّصِّ المكتوبِ، يَترتَّب عليه فَهمٌ خاطئٌ لكلامٍ أو كلماتٍ لم يَقصدها المتكلِّمُ أو الكاتِب؛ بسبَب تَغيُّرٍ في مَوقِع الكلمة، أو بسَبَب وَقْفٍ خاطِئٍ أو وَصْلٍ خاطِئ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَجَازٌ/اسْتِعَارَةٌ metaphor

اسـتعمالُ الكلمـةِ أو العبـارَةِ في غـير معناهـا اللغـويِّ الأصلـيِّ الـذي وُضعَـت لـه. راجـع metaphorical meaning.

مَعْنًى مَجَازِيٌّ metaphorical meaning

مَعـنى الكلمـةِ أو التركيـبِ حـين يُسـتَعمَل في غـير معنـاه الأصلـيِّ، وهـو معـنى يختَلِـف عـن المعنى المعجَـميِّ الحَـرفيِّ literal meaning، ويُعَـدّ مـن المعـاني الـتي تَقـود إلى الفَهـم الخاطـئِ لـدى متعلِّمي اللغـةِ الهـدَفِ الناطقـين بلغـاتٍ مختَلِفـة؛ لأن المعـانيَ المجازِيَّـةَ نـادِرا مـا يُدرِكهـا الأطفـالُ ومتعلِّمـو اللغـةِ الناطقـون بغيرهـا، مـا لـم يكـن المعـنى المجـازِيُّ أشـيَعَ مـن المعـنى الحَقيقـي.

تَرْجَمَةٌ مَجَازِيَّةٌ metaphorical translation

ترجَمـةُ الكلمـاتِ والعبـاراتِ والجُمَـلِ المجازِيَّـةِ في اللغـة المصـدَرِ إلى مـا يُقابِلهـا من اسـتعمالاتٍ مجازِيّـةٍ في اللغـة الهـدَف. تَشـيع هـذه الاسـتعمالاتُ في لغـة الأدَب، وتمثِّـل خاصِّيَّـةً أساسـيَّةً في اللغـة، ويَصعُـب نَقلهـا إلى اللغـةِ الهـدَفِ بمعانيهـا المجازِيَّـةِ المقصـودَة في اللغـة المصـدَرِ، مـا لـم يكـن المترجِـمُ ذا كِفايَـةٍ لغويـةٍ عاليَـةٍ في اللغَتَـين.

تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ metaphrase

ترجَمـةُ النـصِّ ترجَمـةً حَرفيـةً لا تُغـيِّر معنـاه ولا بِنيَتَـه، خلافـا للمُناقَلَـة أو إعـادَةِ الصياغَـةِ paraphrase الـتي هـي نَقـلُ النَّـصِّ مـن مسـتوى لغـويٍّ إلى مسـتوى لغـويٍّ آخَـرَ ضِمـنَ اللغـةِ ذاتِهـا. وقـد تُطلَـق التَّسـمِيَةُ علـى أيِّ نَـصٍّ مترجَـمٍ بهـذه الطريقَـة.

قَلْبٌ مَكَانِيٌّ metathesis

وَضـعُ وحـدةٍ لغويـةٍ موضـعَ وحـدةٍ أخـرى، ويَغلِـب هـذا في الأصـوات، سـواء أكان خَطـأً، وهـو الشـائعُ في لغـة الأطفـالِ خاصـةً، مثـلُ كلمَـتَيْ: (نَفْـس) و(نَسْـف)، وكلمـتَيْ ask, aks، أم سـائغا في بعـض اللغـاتِ كالعربيـة، مثـلُ: (جَـذَبَ) و(جَبَـذَ). ويحـدُث هـذا القَلـبُ خَطـأً

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في لغـة متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، خاصـةً حـين لا يَلحَـظ المتعلِّـمُ هـذا الاختِـلافَ الصـوتيَّ، أو لا يُـدرِك مـدى تأثـيرِه في المعـنى، وغالبـا مـا يتحَجَّـر هـذا الخَطأُ فتَصعُـب إزالَتُـه.

طَرِيقَةٌ method

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُقصَـد بـه طريقَـةُ تدريـسِ اللغـة، وهـي مجموعـة الأسـاليبِ الـتي تُنَظِّـم المجـالَ الخـارجيَّ للمتعلِّـم مـن أجـل تحقيـقِ أهـدافٍ تربويـةٍ معيَّنـة. تَنطَلِـق طريقـةُ تدريـسِ اللغـةِ – في الغالـب – مـن مبـدأٍ أو مذهـبٍ أو نظريـةٍ لغويـةٍ أو نفسـيةٍ أو اجتماعيـة، وتتطَلَّـب عَـدَدا مـن الخطـوات والإجـراءاتِ والأسـاليبِ والأنشِـطَةِ داخِـلَ الفَصـلِ وخارِجَـه، وترتَبِـط بطريقَـة إعـدادِ المنهـج، وتأليـفِ الكتـابِ المقـرَّر، واختِيـارِ موضوعاتِـه وتَنظيمِهـا، ووَسـائِلِ التقييـم، وتَقنيـاتِ التعليـم، ودَليـلِ المعلِّـم. ثمَّـةَ عَـدَدٌ مـن طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة؛ كطريقـة القواعـدِ والترجمـة، والطريقـةِ الطبيعيـة، والطريقـةِ المباشـرة، والطريقةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، والطريقـةِ الصامِتَـة، والمذهـبِ المعـرِفيِّ، والمذهـبِ التواصُلـيِّ، والطريقـةِ الإيحائيـة، إضافـةً إلى طرائـق أخـرى كانـت في الأصـل نشـاطا أو إجـراءً صَفيًّـا، كتعلُّـم اللغـةِ وتعليمِهـا بالمهمّـات Task-Based Learning/Teaching (TBLT).

مُقَارَنَةُ الطَّرَائِقِ method comparisons

الدراسـةُ التاريخيـةُ المقارَنـةُ لطرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، والبحـثُ في نشـأة تلـك الطرائـقِ وهَيمَنَتِهـا واندِثارِهـا، وعلاقَـةُ ذلـك بنُشـوء طرائـقَ أخـرى علـى أنقـاض الطرائـقِ المندَثِـرة، وتفَـرُّعُ طريقـةٍ مـا إلى عَـدَدٍ مـن الطرائق، واندِمـاجُ مجموعـةٍ مـن الطرائق في طريقَـةٍ واحـدة، ورَبـطُ ذلـك كلِّـه بالمذاهـب والنظريـاتِ اللغويـةِ والنفسـيةِ والاجتماعيـةِ المعاصِـرَة لـكلِّ طريقَـة. ويَدخُـل في ذلـك تَفضيـلُ طريقـةٍ مـا علـى أخـرى، وذِكـرُ مـيزاتِ كلِّ طريقـةٍ وعُيوبِهـا، والمقارَنـةُ بـين إجـراءاتِ الطرائـقِ وأنشِـطَتِها، ومناسـبةُ طريقَـةٍ أو طرائـقَ معيّنـةٍ لتدريـس لغـةٍ أو مسـتوى مـن اللغـة أو تدريـس مجموعَـةٍ مـن المتعلِّـمين الصِّغـارِ أو الكِبـار.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ التَّفْسِيرِ الوَاسِعِ method of rich interpretation

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يَعني فَهمَ السامِعِ معنًى أوسَعَ مما يقوله المتكلِّمُ أو يَقصِده. ويَحدُث هذا بصفةٍ خاصَّةٍ لدى الأمِّ حين تَسمَع طفلَها الصغيرَ يَنطِق كلمةً واحدةً فتُفَسِّر معناها بجُملةٍ كاملَةٍ، وذلك في مرحَلة الكلمةِ الأولى في اكتساب اللغةِ الأم one-word stage. لكن بعضَ الباحثين في اكتساب اللغةِ لاحَظوا أن الأمَّهاتِ يَمِلْنَ إلى هذا التفسيرِ مَيلًا عاطِفيًّا ولو لم يَقصِد الطفلُ هذا المعنى.

١- مَنهَجُ البَحْثِ methodology

الخطواتُ والإجراءاتُ والأدواتُ التي يَستَعمِلها الباحثُ في المراحِل المختَلِفةِ من البحث؛ كجَمع الموادِّ العِلمية، وإظهارِ نتائجِها، وتحليلِ هذه النتائج، وذلك باستِعمال أساليبَ إحصائيةٍ وغيرِإحصائية.

٢- عِلْمُ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ

دراسةُ الأساليبِ والإجراءاتِ المستَخدَمةِ في التدريس، وكذلك دراسة المبادئ والأسس والمذاهب التي اعتمَدَت عليها هذه الأساليبُ، والنظريات التي انطلَقَت منها. فدِراسةُ أساليبِ تدريسِ اللغاتِ مثلا تَشمل ميادينَ فَرعية، منها: مهاراتُ اللغة، وإعدادُ الموادِّ التعليمية، وتأليفُ الكتُب، والتخطيطُ للدروس، وطرائقُ التدريس، وأساليبُ التقييم.

أَسَالِيبُ البِنَاءِ methods of development

مجموعةُ الأساليبِ التي يَسلُكها الكاتبُ في التعبيرالكتابيِّ عبرَالمراحلِ المختَلِفةِ من بدايَة التعبيرِحتى نهايَتِه. من أهمِّ هذه الأساليب: طريقةُ المعالَجةِ process method، وتتمثَّل في تقسيم موضوعِ الكتابةِ إلى أجزاء ومكوِّنات مع ترتيبِها ووَصفِها، وطريقةِ الشَّرحِ definition method، أي شَرحِ المصطلَحاتِ في ضَوء المفهومِ العامِّ للموضوع، وطريقةِ التَّصنيفِ classification method، وهي تَصنيفُ الأشخاصِ والأشياءِ والأفكارِ وترتيبُها وفقا

لمبـادئ معيَّنـة، ثـم وَصفُهـا؛ وطريقـةِ المقارَنَـةِ والمفارَقَـةِ comparison and contrast method، وفيها يَصِـف الكاتِـبُ أَوجـهَ التَّشـابُهِ والاختـلافِ بـين الأشـخاصِ والعناصِـرِ والأفـكارِ الـواردةِ في الموضـوع، وطريقـةِ السـبَبِ والأثَـرِ cause–effect method، حيـث يَصِـف الكاتِـبُ سـبَبَ حُـدوثِ الأشـياءِ وكَيفيـةَ ذلـك؛ بذِكـر الأسـبابِ والنتـائج، مـع التَّعليـل والتَّدليـل.

كِنَايَةٌ metonymy

المجازُ المرسَـلُ، وهـو اللفـظُ الـذي أُريـد بـه لازمُ معنـاه لا معنـاه الأصليّ. كقَـول العـرَب: فـلانٌ كثـيرُ الرَّمـادِ، كنايَـةً عـن الكَـرَم، وقَولِهـم: فـلانٌ طَويـلُ النِّجـادِ، كنايـةً عـن الشَّـجاعَة، وقَولِهـم عـن المرأة: بعيـدةُ مَرمَى القـرط، كنايَـةً عـن طـول عُنقِهـا الـذي هـو مـن سِـمات جَمالِهـا.

فُونُولُوجيَا عَرُوضِيَّةٌ metrical phonology

منهَـجٌ يرَتِّـب المقطَـعَ ترتيبًـا فونولوجيًّـا هَرَمِيًّـا، ويَهـدِف إلى اكتِشـاف البِنيَـةِ التَّحتِيـةِ للكلمـة. وهـو مَفهـومٌ أو علـمٌ يختَلِـف عـن مَفهـوم العَـروض metrics الـذي يُعـنَى بدراسـة الشِّـعر، ومَعرفـةِ بُحُـورِه وأوزانِـه، وتمييـزِ صَحيحِـه مـن فاسِـدِه.

تَرْجَمَةٌ عَرُوضِيَّةٌ metrical translation

إحـدى طرائـقِ ترجَمـةِ الشِّـعر، حيـث يُعـنَى المترجِـمُ بمطابَقَـة النَّـصِّ في اللغـة الهـدَفِ للنَّـصِّ في اللغـة المصـدَرِ مـن حيـث وَزنُ الأبيـاتِ عَروضِيًّـا. هـذه الطريقـةُ في الترجَمـة لا تتِـمُّ إلا بـين لغَتَـين مُتَقارِبَتَـين في البحـور والأوزان الشِّـعرية؛ كمـا هـو الحـال بـين العربيـةِ والفارِسـية، وبـين العربيـةِ والأردِيَّـةِ، مثـلا.

مُحَاضَرَةٌ قَصِيرَةٌ micro-lecture

محاضَـرَةٌ محـدودَةُ الزَّمَـن، وقـد تكـون جُـزءًا مـن محاضَـرَة، يَسـتَمِع إليهـا متعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيـةِ ليتمَـرَّن علـى الاسـتِماع والفَهـمِ. وهـي مـن المصـادِر أو المـوادِّ اللغويـةِ الطبيعيـةِ غـيرِ المصنوعَـةِ، تسـاعد المتعلِّـمَ علـى اكتسـاب اللغـةِ الهَـدَفِ مـن الناطقـين بهـا، وتُكسِـبه مُفـرداتٍ ودَلالاتٍ واسـتِعمالاتٍ في سـياقاتٍ تواصُليَّـةٍ حَقيقيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الضَّيِّقُ micro-linguistics

١- اسـمٌ أُطلِـق في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين علـى دراسـة اللغـةِ دراسـةً نظريـةً في الجوانـب الصوتيـةِ والصرفيـةِ والنحويـةِ والدّلاليـة، مـن غـير تَعـرُّضٍ للعلـوم الأخرى المرتَبِطـةِ باللغـة. هـذه التَّسـميةُ بهـذه الصِّفَـةِ تَنطَبِـق علـى علـم اللغـةِ النظـريِّ بمَفهومـه الوَصفـيِّ البِنيَـويِّ قبـلَ نهايَـةِ السـتينياتِ مـن القـرن العشـرين، الـذي يَسـتَبعِد مـن الدراسـات اللغويـة علومًـا لغويـةً؛ كعلـم اللغـةِ النفسـي، وعلـمِ اللغـةِ الاجتماعـي، وعلـمِ اللغـةِ الأسـلوبي، وعلـمِ اللغـةِ العِـرقِي. وبهـذا المفهـومِ يقتَصِـر علـمُ اللغـةِ الضَّيِّـقُ علـى علـم الأصـواتِ بنَوعَيْـه الفوناتيـكا phonetics والفونولوجيـا phonology، وعلـمِ الصَّـرف، وعلـمِ النحـو، وعلـمِ الدّلالـة. راجـع macro-linguistics, macro-sociolinguistics, internal linguistics.

٢- اسـمٌ أطلَقـه تارْجـر G. L. Targer في أواخِـر الأربعينيـاتِ مـن القـرن العشـرين، علـى دراسـة النظـامِ اللغـويِّ دراسـةً نظريـةً وفـقَ مَفهـومٍ ضَيِّـقٍ محـدود، يَسـتَبعِد دراسـةَ المعـنى الـذي وَصَفَـه بأنـه دراسـةُ مـا وراءَ اللغـةِ meta-linguistics.

مَهَارَاتٌ فَرْعِيَّةٌ صُغْرَى micro-skills

مجموعـةُ المهـاراتِ الفَرعيـةِ لِـكلِّ مهـارَةٍ لغويـةٍ مـن المهـارات الأربَـعِ الكُـبرى، وفقـا لتَقسـيم كلِّ مهـارَةٍ أصليـةٍ إلى إجـراءاتٍ وأنشِـطَةٍ فَرعيـة، وتُسـمّى أيضـا مهـاراتٍ جُزئيـةً part skills. فمَهـارَةُ فَهـمِ المسـموعِ مثـلا تتضَمَّـن عَـدَدا مـن المهـارات الفَرعِيـة؛ كتَحديـدِ موضـوعِ الحديـثِ وأهدافِـه العامَّـة، وتَعـرُّفِ أبـرَزِ الأفـكارِ الـواردَةِ فيـه، ومَعرِفـةِ وَظائـفِ الفَصـلِ والوَصـلِ والنَّـبرِ والتَّنغيـمِ في الحديـث، وتَمييـزِ العلاقـةِ بـين بعـضِ الأفـكارِ الـواردَةِ فيـه. ومهـارَةُ القـراءةِ أيضـا تتضَمَّـن مهـاراتٍ فرعيـةً أو جُزئيـةً؛ كتعَـرُّفَ الحُـروفِ والكلمـات، والفَهـمِ العـامِّ للنَّـصِّ، ورَبـطِ المعلومـاتِ السـابقةِ بالمعلومـاتِ الجديـدة، والتحليـلِ، والاسـتِنتاجِ، والتلخيـصِ.

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِيُّ الأَصْغَرُ micro-sociolinguistics

الدراسـةُ التفصيليـةُ الـتي تتَنـاوَل مسـألةً أو مسـائلَ لغويـةً اجتماعيـةً محـدَّدةً وتتعَمَّـق فيهـا؛ كأحـداث الـكلام، وأنمـاطِ الحِـوار، وأسـاليبِ الطَّلَـب، ونحوِهـا مـن أنمـاط التواصُـل

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الشـخصيِّ، خلافـا لعلـم اللغـةِ الاجتماعـيِّ الأكـبَرِ أو المَوَسَّـعِ الـذي يتَنـاول القضايـا اللغويـةَ الاجتماعيـةَ العامَّـة؛ كالازدواجيـة اللغويـة، والثنائيـةِ اللغويـة، والتعَـدُّدِ اللغـوي، والتخطيـطِ التَّقْنِيـنِيِّ، والسياسـةِ اللغويـة. راجـع macro-sociolinguistics.

التَّدْرِيسُ المُصَغَّرُ microteaching

أسـلوبٌ مـن أسـاليب تَدريـبِ المعلِّمين؛ يمثِّـل صـورةً مُصغَّـرَةً للـدرس أو جُـزءًا مـن أجزائـه، أو مهـارةً مـن مهاراتـه الأصليَّـةِ أو الفَرعِيَّـة، يَتِـمُّ تحـت ظـروفٍ مَضبوطَـة، ويُقَـدَّم لعَـدَدٍ محـدودٍ مـن المتعلِّمـين أو المعلِّمـين المتدرِّبـين. وهـو أنـواعٌ مختَلِفـة؛ كالتدريـب المبكّـرِ علـى التدريـس المصغَّـر، والتدريـبِ في أثنـاء الخِدمَـة، والتدريـسِ المصغّـرِ المسـتَمِرّ، والتدريـسِ المصغّـرِ الخِتـامِيّ، والتدريـسِ المصغَّـرِ المَوَجَّـه، والتدريـسِ المصغَّـرِ الحُـرّ، والتدريـسِ المصغَّـرِ العـامّ، والتدريـسِ المصغّـرِ الخـاصّ. يتطلَّـب التدريـسُ المصغَّـر مهـاراتٍ معيَّنـةً، ويَمُـرُّ بعَـدَدٍ مـن المراحِـل، ويُلجـأ إليـه لحَـلِّ المشـكلاتِ الـتي يُواجِهُهـا المدَرِّبـون والمتَدَرِّبـون؛ كانعِـدام الطـلابِ الحقيقيِّـين، أو بُعدِهـم عـن مـكان التدريـب. وينطَلِـق التدريـسُ المصغَّـرُ مـن فَلسَـفَةٍ تـرى أن التدريـسَ عَمَليـةٌ مُعقَّـدَة، مكَوَّنَـةٌ مـن مهـاراتٍ وأنشِـطَة، يمكـن تَفكيكُهـا إلى أجـزاء ومهـاراتٍ وأنشِـطَةٍ صغـيرة، وتدريـبُ المعلِّمـين عليهـا أمـامَ عَـدَدٍ محـدودٍ مـن الطـلاب أو الزمـلاءِ المعلمـين، أمَـلًا في القُـدرَة علـى تركيـبِ هـذه الأجـزاءِ وإعادَتِهـا إلى أُصولهـا. طُبِّـق التدريـسُ المصغَّـرُ في تَدريـب معلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة علـى نِطـاقٍ واسِـعٍ في الخمسـينيات والسـتينياتِ مـن القـرن العشـرين، إبَّـان هَيمَنَـةِ الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، ثـم أُعيـدَ تَطبيقُـه في ضَـوء الاتجاهـاتِ المعرفيـةِ الفطريـةِ والمذاهـبِ التواصُليـةِ في تعليـم اللغـات.

نَصٌّ قَصِيرٌ micro-text

فقـرَةٌ قصـيرةٌ يَقرؤهـا متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ؛ بهَـدَف فَهـمِ التراكيـبِ الشـائعَةِ الاسـتعمال، وحِفظِهـا، واسـتِعمالِها في سِـياقاتٍ ومَواقِـفَ مُشـابِهَة. وهـي إجـراءٌ مـن إجـراءات بعـضِ طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. راجـع mim-mem method.

الدِّمَاغُ الأَوْسَطُ midbrain

الجزءُ الثاني من الأجزاء الرئيسَةِ للدِّماغ، وهو أصغَرُها حَجما، لكن له أهميةً خاصةً في المسارات الحِسِّيَّةِ والحَرَكية؛ إذ يحتوي على المادَّة السوداءِ التي تُسهم في التحَكُّم الحرَكيّ، كما أنه مَسؤولٌ عن الانعِكاسات العَينِيَّةِ والأذُنِيَّة، أي إن له أهميةً في السَّمع والإبصار. يَقَع الدِّماغُ الأوسَطُ في أعلى الأجزاءِ السُّفلى من الدِّماغ (النَّخاع المستَطيل وقنطرَة فارول والمخيْخ...)، ويَربطها بأسفَله. يتألَّف من جُزأين أساسَين هما: السَّقْفُ tectum، والغِطاءُ tegmentum. فالسَّقْفُ يتكوَّن من جُزأين؛ عُلوِيٌّ خاصٌّ بالإدراك البَصَري، وسُفْليٌّ خاصٌّ بالسَّمع. أما الغِطاءُ فيتكوّن من ثلاثة أجزاء ذاتِ وَظائفَ حِسِّيةٍ وحَرَكيةٍ، لكن ليس لها وَظائفُ لغويةٌ مُهمَّة. ويُسمّى أيضا: mesencephalon.

الأُذُنُ الوُسْطَى middle ear

أحَدُ الأجزاءِ الثلاثةِ الرئيسةِ للأذُن، إضافةً إلى الأذُن الخارِجيةِ والأذُنِ الداخلية. وهي الجزءُ الواقِعُ بين الغِشاء الطَّبليِّ وبدايةِ أجزاءِ الأذنِ الداخلية، وتتكوَّن من ثلاث عُظَيماتٍ سَمعِيةٍ مُتَسَلسِلَةٍ ومُتَرابِطَة، هي: المِطرَقةُ والسِّندانُ والرِّكاب. وَظيفَتُها الأساسيةُ نَقلُ الموجاتِ الصوتيةِ من الأذُن الخارجيةِ إلى الأذُن الداخلية، بعد تَحويرِها وتحويلِها من مَوجاتٍ إلى إشاراتٍ تُناسِب السَّائلَ الموجودَ في الأذُن الداخلية. ولها وَظائفُ إضافية، منها: إضعافُ الأصواتِ الصَّاخِبة، والمحافَظةُ على ضَغط الهواءِ الواقِعِ على جانِبَي الطَّبلة.

لُغَةٌ وُسْطَى middle language

١- لغةٌ تَقَع في مرحَلة تاريخيةٍ متوسِّطةٍ بين المرحَلَتَين القديمةِ والحديثةِ للُغَة ما؛ كالإنجليزية الوُسطى Middle English الواقعَةِ بين الإنجليزيةِ القديمةِ Old English والإنجليزيةِ الحديثةِ Modern English، وكذلك الفرنسيةُ الوُسطى Middle French، والألمانيةُ الوُسطى Middle German. والعربيةُ ليس لها مرحَلةٌ تاريخيةٌ يمكن تَمييزُها عن غيرها لغويًّا كما تُمَيَّزتلك اللغات، لأن معظَمَ مستَوَياتِها اللغويةِ في الاستعمال موجودَةٌ في جميع عُصورِها بدرَجات مختَلِفَةٍ من التطوُّر اللغويِّ الطبيعي، مع المحافظَة على المستوَى الفَصيح.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- ضَـرْبٌ أو مستوى مـن الاستِعمال اللغـوي؛ يَظهَـر في بعـض حـالاتِ ازدِواجِيـةِ اللغـة، ويَقَـع وَسـطًا بـين المسـتوى الفَصيـحِ والمسـتوى العـامِّيِّ للُّغـة. مثـالُ ذلـك اللغـةُ العربيـةُ الـتي يتواصَـل بها العـرَبُ مـن مختَلِـف اللَّهَجات في عَصرِنا الحاضِر، وهـي مسـتوى أدنى مـن مسـتوى العربيـةِ الفُصحى Classical Arabic، وأدنى قليـلا مـن العربيـة الفَصيحـةِ أو الفُصحى المعاصِـرَة Modern Arabic، وأعلـى مـن العامِّيَّـات المحكيَّـةِ الدَّارِجَـة.

صَائِتٌ وَسَطِيٌّ مَرْكَزِيٌّ mid vowel

صائتٌ أو صفةٌ لصائت يكون اللِّسانُ عند نُطقِه في مَوضِعٍ وسَطٍ بين مَوضِعِه عند نُطقِ الصائتِ الضيِّقِ ومَوضِعِه عند نُطقِ الصائتِ المتَّسِع، مثلُ الصائتَين: /o/ , /e/

هِجْرَةٌ migration

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُقصَـد بـه التَّأثيرُ اللغـويُّ لهِجـرَة الجَماعـاتِ والأفرادِ مـن مَوطِنٍ إلى آخَـرَ؛ كهِجـرَة المحتَلِّـين مـن بلادهـم واسـتِيطانِهم في البـلاد الـتي يحتَلّونهـا، أو هِجـرَةِ أهـلِ البِلادِ المحتَلَّةِ إلى بلَـد المحتَـلِّ أو غَـيرِه اختِيـارًا أو قَسـرًا، ومـا يتَرتَّـب على ذلـك مـن الاحتِفـاظ باللغـة أو فَقدِهـا، أو اكتِسـابِ لغـةٍ جديـدَة، أو نُشـوءِ لغـةٍ أو لغـاتٍ هَجـينٍ أو مولَّـدَة.

مِيلِّي ثانِيَة (م ث) millisecond (msec)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ صـوتيٌّ، يُطلَـق على مِقياسٍ لمـدَّة النُّطـق، يُسـاوي واحـدا على ألـفٍ مـن الثانيـة؛ فيُقـال مثـلا: إن المقطَـعَ المنبـورَ يَسـتَغرِق مـا بـين ٢٠٠-٣٥٠م ث، وأن غـيرَ المنبـورِ يَسـتَغرِق ١٠٠ م ث في المتوسـط.

أُسْلُوبُ المُحَاكَاةِ والحِفْظِ mim-mem method

مصطلـحٌ في طرائـق تدريـسِ اللغـات، يُشـيرإلى أسـلوبِ الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ في تعليـم اللغـةِ الثانيـةِ والأجنَبيـة، وقـد يُطلَـق على الطريقَـة نفسِـها؛ لاعتِمـاد هـذه الطريقَـةِ على أمرَيـن همـا: المحـاكاةُ (mimicry (imitation، والحِفـظُ memorization للمـوادِّ التعليميـةِ المقدَّمَـةِ مـن حِـواراتٍ وتدريبـات. والمصطلَـحُ اختِصـارٌ للعبـارَة: mimicry–memorization method.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَبْدَأُ الارْتِبَاطِ الأَدْنَى minimal-attachment principle

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُمثِّـل نظريـةً تُفسِّـر مُعالجـةَ الـكلامِ وتحليـلَ الجملـةِ، حيـث إن الكلمـاتِ المتتابعـةَ تتَشَـكَّل بطريقَـةٍ تَقـود إلى الحَـدِّ الأدنَى مـن التراكُمـات أو الإضافـاتِ للمسـتوى الموجـودِ أصـلا في تركيـب العِبـارة.

مَبْدَأُ المَسَافَةِ الدُّنْيَا Minimal-Distance Principle (MDP)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يَـرِد مثـالا لمرحَلـةٍ مُتأخِّـرةٍ مـن مراحِـل اكتسـابِ التراكيـبِ في اللغـة الإنجليزيـة، ويُقصَـد بـه المتَمِّـمُ أو الفعـلُ غـيرُ المصـدَريِّ الـذي يُشـير إلى أقـرَب عبـارَةٍ اسـميةٍ له. مثـالُ ذلـك: John wants Mary to study، وكذلـك: Tom made the children happy. فالعبـارةُ: to study تُشـير إلى: Mary، لا إلى: John، والمتمِّـمُ: happy يُشـير إلى: children، لا إلى: Tom. لكـن هـذا المبـدأَ لا يَنطَبِـق علـى بعـض الجُمـلِ الإنجليزيـةِ؛ ففـي جُملَـة: John promised Mary to wash the clothes، يُلحَـظ أن العبـارةَ: to wash the clothes تُشـير إلى: John، لا إلى: Mary. وتُشـير الدراسـاتُ في اكتسـاب اللغـةِ أن النَّمَـطَ الأخيرَيُسـبِّب لَبْسًـا في فَهـم المعـنى لـدى الأطفـال.

بَرْنَامَجُ الحَدِّ الأدنَوِيِّ Minimalist Program

مرحلـةٌ حديثـةٌ مـن مراحـل تَطـوِّرِ نظريـةِ القواعـدِ التوليديـةِ لتشومسـكي، طرَحهـا في التسـعينيات مـن القـرن العشـرين، بيـدَ أن مَلامِحَهـا بـدأت تظهَـر منـذ أواخِـر الثمانينيـات. تتلخَّـص فكـرةُ هـذا المبـدأِ في التَّقليـل مـن الوَسـائل والأدواتِ والعناصِـرِ الوَصفيـة إلى حَدِّهـا الأدنى. يتَّفِـق هـذا المبـدأُ مـع مبـدأ الاقتصـادِ economy principle الـذي يؤكِّـد أن بنـاءَ الجُملـةِ يجـب أن يقتَصِـر علـى الضَّـروريِّ مـن العناصِـر اللغويـةِ الضَّروريـةِ لتوليـد الجُملـة، وينسَـجِم مـع المبـدأ العـامِّ لاكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ الـذي يتطلَّـب – في نظَـر تشومسـكي – الحَـدَّ الأدنى مـن المدخَـلات اللغويـة. يـرى تشومسـكي وأتباعُـه أن هـذا المبـدأَ امتِـدادٌ وتطـوُّر طبيعـيٌّ لنظريـة القواعـدِ التوليديـةِ في سَـعيها لطَـرح مقـولاتٍ كُلِّيَّـةٍ وبسـيطَةٍ حـولَ اللغـةِ البشَـرية قـدرَ الإمكان، بَيـدَ أن بعـضَ اللغويـين يـرَون أن هـذا المبـدأَ تحـوُّلٌ عـن مبـادئ نظريـةِ القواعـدِ التوليديـة؛ لاختِـلاف المنهَجَـين، واختِـلافِ المصطلَحـاتِ المسـتَخدَمةِ فيهمـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثُنَائيَّةٌ صُغْرَى minimal pair

الثنائيـةُ الصُّغـرى كلِمَتـان مُتطابِقَتـان في جميـع مكوِّناتِهمـا الصَّوتيـةِ باسـتِثناء صَـوتٍ واحِـدٍ يُفـرِّق بينهمـا في المعـنى، مثـلُ: (سَـيْفٌ وصَيْـفٌ)، و(مَطَـرٌ ومَطَـارٌ)، و: (كَتَـبَ) و(كاتَـبَ) في العربيـة، ومثـلُ: bear و pear في الإنجليزيـة. وقـد تُطلَـق الثُّنائيـةُ الصُّغـرى على كل عُنصُرَيـن لُغَويَّـين مُتطابقَـين إلا في سِـمَةٍ واحـدةٍ تفـرِّق بينهمـا، ولـو لـم تكـن في الأصـوات؛ كالجُملَتَـين الإنجليزيَّتَـين: The boy is here, the boys are here. وكانـت الثُّنائيـاتُ الصُّغـرى أساسـا مُهمًّـا في تدريبـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهية. راجـع minimal pair drills.

تَدْرِيبَاتُ الثُّنَائِيَّاتِ الصُّغْرَى minimal pair drills

التَّدريبـاتُ اللغويـةُ الـتي تُسـتَعمَل فيهـا الثنائيّـاتُ الصُّغـرى لتَنبيـه متعلِّـمي اللغـةِ الأجنَبيـةِ إلى الاختِـلاف بـين الأصـواتِ (الفونيمـات)، وتأكيـدِ أن هـذا الاختـلافَ الفونيـمِيَّ يـؤدِّي إلى اختـلافٍ في المعـنى، ومسـاعَدَتِهم في التَّمييـزبينهـا، لاسـيَّما الأصـواتُ الـتي قـد يُسـبِّب وُجودُهـا في اللغـة الهَـدَفِ صُعوباتٍ تعليميةً. شـاع اسـتعمالُ هـذا النـوعِ مـن التدريبـات في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ الـتي تُركِّـز على التدريـب على مَواطِـن الاختـلافِ بـين اللغـةِ الهَـدَفِ ولغـةِ المتعلِّـمِ الأمِّ، لكنهـا الآنَ لـم تَعُـد طريقـةً مُفضَّلـةً في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، ومـن ثـمّ لـم يعُـدْ لتدريبـات الثُّنائيّـاتِ الصُّغـرَى معـنى.

رَدٌّ أَدْنَى minimal response

أُسـلوبٌ في التواصُـل، يُشـيرإلى نَـوعٍ مـن الألفـاظ الـتي يقولهـا المسـتَمِعُ للمُتحَـدِّث؛ لتَأييـد كلامِـه، أو لضَمـان اسـتِمرارِ العمَليـةِ التواصُليـة، مثـل: umm, yeah في الإنجليزيـة. يُسـتعمَل هـذا الأسـلوبُ أيضـا في إدارَة الحديـثِ conversation management؛ لتَنبيـه المتحـدِّثِ إلى انتِهـاء دَوْرِه، وإعطـاءِ الـدَّوْرِ لمتحَـدِّثٍ آخَـرَ.

تَمْثِيلِيَّةٌ قَصِيرَةٌ miniplay

تمثيليـةٌ مُختَصَـرةٌ سَـهلةُ الألفـاظِ والتراكيـب، يُمثِّلهـا الطـلابُ بهـدَف كَسْـرِ حاجِـزِ اللغـةِ الأجنَبيـة، والتـدَرُّبِ علـى الطلاقَـة في الحديـث بهـا، وممارَسـةِ الأسـاليبِ والحـرَكاتِ

والإيماءاتِ التي غالبا ما يُمارِسها الناطقون بها، وتكون ممثِّلَةً للواقِع الحَقيقيِّ لبيئة اللغةِ الهَدَف.

لُغَةُ أَقَلِّيَّةٍ minority language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على اللغة التي تتكَلَّم بها أقلِّيَّةٌ من الناس وسطَ أكثَرِيةٍ تتكلَّم لغةً أو لغاتٍ أخرى؛ كالعربيةِ في إندونيسيا وماليزيا وبريطانيا، والتركيةِ في ألمانيا، والإسبانيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية.

مَجْمُوعَةٌ لُغَوِيَّةٌ أَقَلِّيَّةٌ minority language group

مجموعةٌ قليلةٌ من الناس ناطِقةٌ بلغةٍ خاصةٍ بها غيرِلغةِ الأكثَرِيةِ في بلَدٍ ما أو بيئةٍ معيَّنة. راجع language minority group, minority language.

طُلّابٌ أَقَلِّيَّةٌ minority students

مجموعةٌ قليلةٌ من الطلاب لغتُهم الأمُّ غيرُاللغةِ الأمِّ لمواطِنِي البلَدِ الذي يدرسون فيه. وهو مصطلحٌ غالبا ما يُطلَق على الطلاب الأجانبِ الناطقين بغيرالإنجليزيةِ من الصغار الذين يلتَحِقون بالمدارس الأمريكيةِ والبريطانيةِ حيث الإنجليزيةُ هي لغةُ التدريسِ في المدارس والجامعات. ويَنطبِق هذا الوَصفُ على طلابٍ ناطِقين بلغةٍ غيرِلغةِ التدريسِ ضِمنَ دولةٍ واحدة، كما هي الحالُ في مناطِق مختَلِفةٍ من كندا. ويَترتَّب على ذلك تخَلُّفُ هؤلاء عن أقرانهم أكاديميًّا، ما لم توضَع لهم برامِجُ تَقوِيَةٍ في لغة التدريس.

جَمْلَةٌ صُغْرَى minor sentence

مصطلحٌ استعمله بعضُ اللغويين لتَصنيف الجُمَل، إشارةً إلى الجُملة التي لا تتَوفر فيها عناصِرُ الجُملةِ المثاليةِ favorite sentence، كالجُملة التي حُذِف منها بعضُ مكوِّناتها، وقد يَعني المصطلحُ أيَّ تعبيرٍمَبتورٍ يُعبِّرعن جُملة، مثلُ: please, sorry.

سُوءُ الاتِّصَالِ/سُوءُ الفَهْمِ miscommunication

أن يَحـدُث خَلـلٌ في التَّواصُـل اللغـويِّ أو غـيرِ اللغـويِّ بـين شَـخصٍ وآخَـرَ أو بـين مجموعَـةٍ وأخرى، بسـبَب خَطأٍ في فَهـم المعـنى أو فَهـمِ المقصـود. يحـدُث سـوءُ الاتصـالِ لأسـبابٍ عـدَّة، أهمُّهـا الاختـلافُ الثقـافيُّ الـذي يُـؤدِّي إلى اختـلافٍ في دلالـة السُّـلوكِ اللغـويِّ وغـيرِ اللغـويِّ. ويحـدُث هـذا الأمـرُ بـين الناطقـين بلغـةٍ واحـدةٍ، كمـا يحـدُث بـين الناطقـين بلغَتَـين مختَلِفتَين أو لغـاتٍ مختَلِفـة.

عَثْرَةٌ miscue

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُطلَـق علـى أيِّ خَطـأٍ يَرتَكِبـه متعلِّـمُ اللغـةِ في القـراءة. راجـع miscue analysis.

تَحْلِيلُ العَثَرَاتِ miscue analysis

تحليـلُ الأخطـاء، أو تحليـلُ الاسـتجاباتِ غـيرِ المتوَقَّعَـة الـتي يَقَـع فيهـا الأطفـالُ في أثنـاء تعلُّمِهـم القـراءةَ، والاسـتفادةُ مـن ذلـك في معرفـة العَمَليـاتِ اللغويـةِ النفسـيةِ الـتي تحـدُث في أثنـاء القـراءة. ومـن العَـثَرات القرائيـةِ الـتي يَقَـع فيهـا الأطفـالُ في هـذه المرحَلـةِ مثـلا: إقحـامُ كلمـاتٍ جديـدةٍ ليسَـت في النَّـصِّ المقـروءِ insertion، والتَّبديـلُ أو القلـبُ reversal، ونحـوُ ذلـك.

عَثْرَةٌ اشْتِقَاقِيَّةٌ misderivation

مصطلـحٌ اسـتعمله بعـضُ الباحثـين في علـم اللغـةِ النفسـيِّ، للإشـارة إلى نـوعٍ مـن عَـثَرات اللِّسـانِ يَقَـع فيـه المتكلِّـمُ، لاسـيَّما متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، يتمَثَّـل في لَصـق زائـدَةٍ لغويـةٍ في غـير مَكانِهـا الصحيـحِ مـن الكلمـة، كأن يقـول متعلِّـمُ الإنجليزيـةِ: kingness، بدَلا مـن: kingship.

خَطَأٌ تَرْتِيبِيٌّ misordering error

خَطـأٌ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـة، أو الناطـقُ بهـا، بسـبَب ترتيـبِ مفـرَداتِ الجُملـةِ ترتيبـا مخالِفـا لقواعدهـا النحويـة؛ كتقديـم مـا يجِـب تأخـيرُه، وتأخـيرِ مـا يجِـب تقديمُـه. وتـزداد خُطـورَةُ

الخَطأِ الترتيبيِّ في اللغات التي يَعتَمِد النحوُ فيها على ترتيب عناصِرِ الجُملَةِ word order أو يَغلِب عليها ذلك، كاللغة الإنجليزية.

بِعْثَاتٌ (تَنْصِيرِيَّةٌ) missionaries

مصطلحٌ استعمَله الباحثون في علم اللغةِ الاجتماعيِّ وعِلمِ الإنْسَانِ/الإنَاسَةِ (الأنْثروبولُوجيَا) anthropology، لوَصْف ما يقوم به المبشِّرون بالمسيحِيَّة في المجتَمَعات البِدائيةِ التي يدخُلونها قبلَ غيرِهم من المحتَلِّين أو المكتَشِفين. يرَى هؤلاء الباحثون أن لهذه البِعثاتِ آثارًا إيجابيَّةً وأخرَى سلبِيّة؛ فهم أولُ من يكتَشِف لغاتِ هذه الشُّعوبِ ويَصِفها، ويَقتَرِح أنظِمَتَها الكتابيةِ، وقد يضَعون لها مَعاجِمَ أو قوائمَ مُفرَدات، وربما اقتَرَحوا أساليبَ لتَدريسها، ووَصفِ ثقافاتِها. لكنهم – في نظر هؤلاء الباحثين – أدواتٌ بِيَد المحتَلِّين لتَغيير لغاتِ تلك الشُّعوبِ وثقافاتِها، وسَبَبٌ في انقِراض بعضِها، وقد يَسعَون لإحياءِ لهَجاتٍ فَرعيةٍ؛ لتُنافِسَ لغاتٍ أولى أو رَسميةً؛ لتَحقيق أهدافٍ سياسية. راجع Summer Institute of Linguistics (SIL).

تَهْجِئَةٌ خَاطِئَةٌ misspelling

خَطأٌ في الكتابَة يُخالِف القواعدَ الإملائيةَ المتَّبَعةَ في لغةٍ ما.

غَلَطٌ mistake

الغَلَطُ الناتجُ من إتيان المتكلِّم بكلامٍ غيرِ مناسِبٍ للمَوقِف أو المقام، ويُفرِّق اللغويون التطبيقيون بينه وبين الخَطأِ error؛ فالخَطأُ لغويٌّ، وغالبا ما يكون منتَظِما في لغة المتعلِّم، ودَليلا على نَقص في كِفايَته اللغويةِ في مرحَلةٍ لغويةٍ محدَّدَة. راجع error.

خَطَأٌ في التَّرْجَمَةِ mistranslation

ما يحصل في الترجَمة من أخطاء؛ إما لعدَم فَهمِ المترجِمِ للنَّصِّ الأصليِّ، أو لنَقصٍ في كفايَته في اللغة الهدَف، أو لتَبنِّيه منهَجًا خاطئًا في الترجَمة؛ كالترجَمة الحَرفيةِ، وترجَمةِ كَلِمَةٍ بكَلِمَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَعْهَدُ مَاسَتْشُوسِتْس للتّقنِيةِ MIT

رَمزٌ مختصَرٌ لمعهد ماستشُوستش للتّقنية Massachusetts Institute of Technology، الذي يُصنَّف ضمنَ أرقى الجامعاتِ في العالَم. وهو في علم اللغةِ مصطلحٌ لغويٌّ حديثٌ تُنسَب إليه النظريةُ التوليديةُ، أو التوليديةُ التحويليةُ، ومنهجُها في دراسة اللغة، لاسيّما المنهجُ اللغويُّ الذي أسَّسه اللغويُّ الأمريكيُّ المعاصِرُ نوم تشومسكي Noam Chomsky، واتَّبَعه فيه عَدَدٌ كبيرٌ من اللغويين المعاصِرين من الأمريكيين وغيرِهم منذ عام ١٩٥٠م. تحوَّل هذا المعهد إلى مدرسة لغويةٍ مستقلَّةٍ، تُعنَى بعلم اللغةِ المعرفيِّ الفِطرِي، حتى سُمِّيَت MIT School، وانضمَّ إليها علماءُ في علم النفسِ الإدراكي، وعلمِ نفسِ النُّمُوِّ، لاسيَّما علم نفسِ النُّمُوِّ اللغويِّ، معظَمُهم تخرّجوا فيها على يَد تشومسكي.

تَلَطُّفٌ mitigation

أسلوبٌ في الحَديث، يَستَعمِل فيه المتحدِّثُ عباراتِ تلَطُّف؛ كأن يقول المعلِّمُ لطالبٍ في قاعَة الدَّرس: هل يمكِنك أن تُغلِق البابَ؟ أو يقول: هل يُضايِقُك إغلاقُ الباب؟ أو نحو ذلك، بدَلا من الأمْر المباشِر. راجع aggravation.

شَفْرَةٌ مُخْتَلَطَةٌ mixed code

مصطلحٌ في الثُّنائية اللغويةِ الاجتِماعية، يُطلَق على التَّنَوُّع الذي يظهَر في اللغة نتيجَةَ الثُّنائيةِ اللغويةِ، حيث يكون تَبديلُ الشَّفرَةِ هو الأصلَ أو السَّائدَ في التواصُل بين الناطِقين باللغَتين، وليس حالَةً استِثنائيّة. تُعرَف هذه الظاهِرَةُ بأسماء أخرَى، مثل: bilingual mixed language، و: syncretic language. راجع code switching, mixed language.

لُغَةٌ مُخْتَلِطَةٌ mixed language

لغةٌ مكوَّنَةٌ من مفرَدات مُقتَبَسَةٍ من عدَّة لغات؛ بسبَب اختِلاطِ مجموعَةٍ من الناطقين بلغاتٍ مختَلِفةٍ في مكانٍ واحد، أو بسبَب تَماسِّ عَدَدٍ من اللغات في منطقةٍ معيَّنة. ويُطلَق على هذه اللغةِ تسمياتٌ مختَلِفَة، مثلُ: اللغةِ الهَجين pidgin language، واللغةِ

المولَّـدَة creole language, hybrid language. بَيـدَ أن هـذه اللغـةَ المختَلطَـةَ تختَلِـف عـن الهَجـين بأنهـا تَنشـأ في مناطِـق التَّمـاسّ أو التَّجـاوُرِ اللغـويّ، في حـين تَنشـأ الهَجِـينُ في مناطِـق التواصُـل التجـاريِّ أو المِهْـنِيِّ أو التَّجَمُّـعِ العُمَّـالي.

اخْتِبَارُ الاِسْتِعْدَادِ لتَعَلُّم اللُّغَاتِ الحَدِيثَةِ MLAT

راجع Modern Language Aptitude Test.

مُتوَسِّطُ طُولِ القَوْلِ MLU

راجع Mean Length of Utterance.

لُغَةُ تَهَكُّمٍ mock language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـير إلى اسـتِعمال الناطِـقِ باللغَـة المهَيْمِنَـةِ dominant language في المجتَمـع عبـاراتٍ أو أسـاليبَ مـن لغـةٍ أو لهجَـةٍ أخـرى، غالِبـا مـا تُطبَـع بهـا اللغـةُ الأخـرَى بطريقَـة مُبالَـغٍ فيهـا؛ كتهَكُّـم المدوِّنـين الأمريكيِّـين في المواقِـع الإلكترونيـةِ مـن لهَجـات الأمريكيِّـين السُّـودِ والمهاجِريـن مـن أمريـكا اللاتينِيَّـةِ في نُطـق بعـضِ الكلمـات، واسـتِعمالِ بعـضِ العبـارات.

أُنْمُوذَجٌ mock-up

مصطلـحٌ في تقنيـات تعليـمِ اللغـات، يُشـير إلى أنمـوذَجٍ مُصَغَّـر، أو مُكَـبَّرٍ أحيانًـا، لـشيءٍ حَقيقـيٍّ، يُسـتَعان بـه وَسَـيلةً تعليميـةً في التدريـس، مـن ذلـك النَّمـاذِجُ المصَغَّـرةُ للسـيارات والطائـراتِ والقِطـاراتِ والأشـجارِ ونحوِهـا. راجـع realia.

مُسَاعِدَاتٌ مُوَجِّهَةٌ modal auxiliaries

وَصـفٌ يُطلَـق علـى بعـض الألفـاظِ الـتي يَلجـأ إليهـا المتكلِّـمُ في حـال الحَـذَرِ أو الثِّقَـةِ بدَرَجـاتٍ مُتفَاوِتَـة، مثـل: (ربمـا) و(يجِـب) و(سَـوف) و(يحتـاج إلى) و(يجـب عليـه) في العربيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِعْلٌ صِيَغِيٌّ modal (verb)

الفعـلُ المسـاعِدُ الـذي يُبـيِّن مَوقِـفَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـبِ تجـاهَ حالَـةٍ أو حَـدَثٍ في فعـلٍ آخَـرَ في سِـياقٍ لغـويٍّ محَـدَّد؛ كالأفعـال الإنجليزيـة: may, might, can, could, must, have to, will, would, shall, should، الواقِعَـةِ في جُمَـلٍ مثـل: I may be wrong, you can eat here, that will be John at the door. وتُسـمّى هـذه الأفعـالُ modals.

١- صِيغَةُ الفِعْلِ / تَخْوِيرٌ دَلالِيٌّ modality

صيغـةٌ خاصـةٌ بالأفعـال تُبَـيِّن اتجـاهَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـب؛ كالصِّيغَـة الإخباريـة، والصِّيغَـةِ الطَّلَبِيَّـة، والصِّيغَـةِ الاحتِماليَّـة، أو هـي الأسـلوبُ الـذي يَسـتَعمِل فيـه المتكلِّـمُ أفعـالًا مسـاعدةً للتعبـير عـن اتجـاهٍ معـيَّنٍ أو حالَـةٍ معيَّنَـة. راجـع mood.

٢- الصِّيغَةُ (في نحوِ الحَالَةِ)

أحـدُ القِسـمَيْن الرئيسَـيْن للجُملَـة العَميقَـةِ بحسَـب نحـوِ الحالَـة، ولـه أقسـامٌ فَرعيـة، مثـلُ الصيغـةِ الفعليـةِ mood، والصيغـةِ الزَّمنيـةِ tense، والوِجهَـة aspect.

٣- تَوْجِيهِيَّةٌ

مصطلـحٌ في النَّقـد اللّسـانيِّ وتحليـلِ الخِطـاب، يُشـيرإلى المواقِـف الـتي يتَبنّاهـا المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ، ومَوقِـفِ الوَعْـيِ الـذي يُصـوِّره النَّـصُّ والموقِـفِ المتضمّـنِ للمُخاطَـب. والتوجيهيـةُ جُـزءٌ مـن المسـاهَمة الشّـخصيةِ الـتي يُقدِّمهـا المتكلِّـمُ أو الكاتِـبُ للحَـدَث الـكلامِي، وهـي مَعنِيَّـةٌ بالأحـكام المتَبايِنَـةِ الـتي يُطلِقُهـا المتكلِّـم أو الكاتِـبُ.

تَقْلِيصُ الصِّيَغ modality reduction

حَـذفُ متعلِّـمِ اللغـةِ الأجنبيـةِ بعـضَ الأدواتِ والكلمـاتِ الوَظيفيـةِ مـن كلامـه، خاصـةً حـين يكـون في مَوقِـفٍ تواصُلـيٍّ حَـرِج؛ كأن يكـون في حاجَـةٍ إلى سُـرعَة الـكلام، أو يكـون كلامُـه مُراقَبًا، أو نحـو ذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَفْعَالٌ مُسَاعِدَةٌ جِهَوِيَّةٌ modals

نوعٌ من الأفعال المساعِدَةِ في بعض اللغاتِ كالإنجليزية، تُعَبِّرعن معاني الجِهَة؛ كالضَّرورَة والوُجوبِ والاحتِمالِ والإمكانيةِ والاستِقبال. راجع modal (verb).

١- الصِّيغَةُ mode

مصطلحٌ لغويٌّ استَعمَله مايكل هاليداي Micheal Halliday في علم اللغةِ النِّظامِيِّ؛ لبيان العلاقة بين المعنى الشَّكليِّ والمعنى السِّياقِيِّ. والصيغةُ لدى هاليداي تمثِّل أحَدَ الجوانبِ الثلاثةِ التي تحَدِّد سياقَ النَّصِّ وتجعلنا قادِرين على التَّنَبُّؤ بما يقوله الآخَرون، إضافَةً إلى جانبَين آخَرَين هما المجالُ field ونَوعُ المشارَكَة tenor. ويَعني هاليداي بالصيغَة هنا صيغةَ الحديثِ mode of discourse أو وَسيلةَ الاتِّصالِ التي يَظهَر فيها النَّصُّ، هل هي كلامٌ مَنطوقٌ أم نَصٌّ مَكتوب؟ أم إنها تَجمَع بين النَّوعَين؟ كالخُطبة المكتوبَةِ تُلقَى على الناس، ونَشرَةِ الأخبارِ تُذاع عليهم، والمحاضرَةِ التي يُلقيها المحاضِرُ من كرّاسَةٍ أمامَه أو من شاشَة عَرضٍ، ومثلُها قصَصُ الأطفالِ المكتوبةُ، والمسرَحياتُ المحفوظَةُ.

٢- صِيغَةٌ/شَكْلٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ يُطلَق على صِيغَة الفعلِ، وطرائقِ تَصريفِه، واختِلافِ زَمَنِه وجِهَتِه، ونحوِ ذلك. وهو بهذا المعنى مُرادِفٌ لمصطلح: mood.

٣- مِنْوَالٌ/تَوْزِيعٌ

مصطلحٌ إحصائيٌّ، يشيرإلى أحَدُ مقاييسِ النزعةِ المركَزيةِ للتوزيع التَّكراريِّ في الإحصاء الوَصفي، فإذا كانت درجاتُ الطلابِ في نتيجة اختبارِ مقرَّرِ القراءةِ مثلا: ٦٥، ٧٢، ٨٥، ٨٥، ٩٢، ٩٥، فإن المنوالَ هو: ٨٥. وإذا تتكَرَّر في العَيِّنة الواحدةِ درَجَتان تَكرارًا متَساوِيًا سُمِّي هذا منوالًا ثُنائيًّا bimodal distribution.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

طَرِيقَةُ النُّطْقِ mode of articulation

راجع manner of articulation.

صِيغَةُ الحَدِيثِ mode of discourse

مصطلحٌ يُشيرإلى الوَسط الذي يَتِمُّ فيه الحديثُ، وهو شَكلُ الخِطاب، كأن يكون شَكلُ الخِطابِ كلامًا مَنطوقًا، وهو الغالِب، أو نَصًّا مَكتوبًا، وما إذا كان الكلامُ المنطوقُ من نَصٍّ مَقروءٍ أو من رؤوس أفكارٍ، وما إذا كان الكلامُ رَسميًّا أو غيرَرَسميٍّ، شِعرًا أو نَثرًا. راجع (١) mode.

أُنْمُوذَجٌ model

١- وَصفٌ يُطلَق على الرَّوايَة أو الشاعرِ أو المتحَدِّثِ أو الكاتبِ الذي يَعتَمِد عليه اللغويُّ لدراسة اللغةِ وتحليلِها ووَصفِها، أو يتَّخِذه أنموذَجًا لمستوى من مستويات اللغةِ التي يُراد تعليمُها.

٢- وَصفٌ يُطلَق على الشَّخص أو الشيءِ المعياريِّ الذي يَسعى المعلِّمُ أو واضِعو المنهجِ إلى أن يَصِل إليه الطالبُ؛ كأن تكون طريقةُ نُطقِ المثقَّفين من الناطقين باللغة الهَدَفِ هي الأنموذجَ الذي يجب أن يَصِل إليه مستوى متعلِّمي اللغةِ في نُطق الأصوات.

١- نَمْذَجَةٌ modeling

إجراءٌ من إجراءات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهية، خاصةً في التدريبات، ويَعني تقديمَ المعلِّمِ أو مؤلِّفِ الكِتابِ للمتعلِّم أنموذَجًا صحيحًا لتَكراره، أو تقليدِه، أو يَستَعين به لصِياغَة جُملةٍ أو جُملًا جديدة. ويُستَعمل هذا المصطلحُ أيضا في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ لدى السُّلوكيين الذين يرَون أن الطفلَ يكتَسِب لغتَه بالتقليد والتَّكرارِ والقِياسِ والتوسِيع، وأن على الوالِدَين والمرَبِّين تقديمَ النَّماذجِ اللغويةِ المناسِبَة للطفل في كل مرحَلة. غيرأن المعرِفيِّين الفِطريِّين لا يؤمنون بهذا الأسلوب، ولا يرَون له قيمةً ولا تأثيرًا في اكتساب اللغة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- قُدْوَةٌ

ملاحَظَةُ الإنسانِ لسُلوك إنسانٍ آخَرَ ومحاوَلةُ تقليدِه والسَّيرِ على مِنواله، بطريقَةٍ مَقصودَةٍ أو غيرِ مَقصودة؛ كاقتداء المعلِّمِ الجديدِ بمعلِّمٍ قديمٍ، واقتداءِ طالبٍ بمعلِّمه، واقتداءِ طالبٍ متأخِّرٍ بطالبٍ متقَدِّمٍ أو متفَوِّق، ولاسيَّما في إستراتيجيات تعلُّمِ اللغاتِ الأجنبية.

لُغَةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ model language

١- لغةٌ مثاليةٌ افتراضيةٌ، تتمَتَّع بصفاتٍ يَستَحيل أن تجتَمِع في لغةٍ واحدة. فتتَمَتَّع بقواعدَ وقوانينَ منتظِمَةٍ بحيث يكون لكلِّ كلمةٍ معنى واحدٌ ونُطقٌ واحدٌ وشَكلٌ كتابيٌّ واحدٌ، وتكون هذه القواعدُ والقوانينُ مطَّرِدَةً لا تَخرِقها الاستِثناءاتُ ولا الشَّواذُّ. وتكون هذه اللغةُ مألوفةً لدى معظَمِ سُكّان العالَم، وتحوي أكثَرَ الكلماتِ شيُوعًا وفائدةً.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نظَريٌّ عامٌّ، يُشيرإلى اللغة التي يَفتَرِضها الباحثُ اللغويُّ لأغراض المقارَنةِ باللغات الطبيعية؛ فيَنسِب إليها سِماتٍ خاصّةً في أنظِمَتها الصوتيةِ والصرفيةِ والنحويةِ والدّلالية.

دَرْسٌ أنْمُوذَجِيٌّ model lesson

دَرسٌ أنموذجيٌّ يُقدِّمه معلِّمٌ خَبيرٌ في التعليم أمامَ المعلِّمين المبتَدئين الذين لمّا يُباشِروا التدريسَ بعدُ، أو الذين هم على رأس العَمَلِ، أو يُقدِّمه أمامَ الطلابِ المعلِّمين الذين يُعَدُّون للتعليم في المستَقبل. وفي تعليم اللغاتِ الأجنبية، يُقدِّم هذا الدرسَ معلِّمٌ خَبيرٌ في تعليم اللغاتِ أمامَ الطلابِ المعلِّمين في مرحَلَة التدريبِ على التدريس، أو في مرحَلَة التربيةِ العَمَليةِ الميدانية، وقد يكون مرحَلةً من مراحِل التدريسِ المصَغَّرِ microteaching. وقد يُقدِّم هذا الدرسَ من يَحمِل نظريةً أو مذهَبًا أو تجربةً شخصيةً، ويَرغب في عَرضها على هيئة طريقَةٍ أو إجراءٍ في دَرسٍ أنموذَجيٍّ أمامَ المعلِّمين، أو يُرَوِّجها في أشرِطَةِ فيديو أو أقراصٍ حاسوبيةٍ مُدمَجة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

M

قِرَاءةٌ أُنْمُوذَجِيَّةٌ model reading

قـراءةٌ جَهريـةٌ يؤدِّيهـا المعلِّـمُ بنفسـه، أو يُسـمِعُها لطلابـه مـن الشَّـريط المسَـجَّل، والطـلابُ يَسـتَمعون إليـه ويُـردِّدون خَلفَـه مباشـرَةً بعـد كلِّ جُملـةٍ يَقرؤهـا، أو بعـد انتِهائـه مـن قـراءة الفقـرَةِ أو النَّـصِّ كامِـلًا. وكان يُرَكِّـز على هـذا النـوعِ مـن القـراءة في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـةِ بالطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية.

نَمَاذِجُ عَمَلِيَّةِ القِرَاءَةِ models of reading process

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، يُطلَـق على عَـدَدٍ مـن النمـاذِج والآراءِ الـتي تُفَسِّـر سُـلوكَ القـارِئِ في أثنـاء القـراءةِ مـن أجـل الفَهـم، وتُقَسَّـم إلى ثـلاث مجموعـات، هـي: نمـاذِجُ القـراءةِ الحَرفيـةِ التراكُميـةِ bottom–up models of reading، ونمـاذِجُ القـراءةِ الكُلِّيَّـةِ أو قـراءةِ المعـنى top–down models of reading، ونمـاذِجُ القـراءةِ التفاعُليـةِ interactive models of reading.

الإنْجِلِيزِيَّةُ الحَدِيثَةُ Modern English

اللغـةُ الإنجليزيـةُ المعاصِـرَة في إنجلـترا، تنتَـمي إلى الفَـرع الغـربيِّ الأدنى مـن المجموعَـة الجِرمانيـةِ ضمـنَ العائلَـةِ الهنديـةِ الأوربيـة. تَطـوَّرَت عـن الإنجليزيـة الوُسـطى Middle English، واكتَمَلـت في منتَصـف القـرنِ السـادس عشَـر. تُمثِّـل النصـوصُ الـتي كتَبهـا وليـام شكسـبير وغيـرُه في القـرن السـابع عشَـر المرحَلـةَ المبكِّـرَةَ مـن الإنجليزيـة الحديثـةِ Early Modern English، على الرَّغـم مـن الاختـلاف في بعـض المفـرَداتِ المعجَميـة. أصبَحَـت الإنجليزيـةُ الحديثـةُ هـذه لغـةً أمَّـا في بعـض الـدوَلِ الـتي كانـت ضِمـنَ المسـتَعمَراتِ البريطانيـة، كالولايـات المتحـدةِ الأمريكيـةِ وأسـتراليا ونيوزيلنـدا ومعظَـمِ أجـزاء كنـدا، ولغـةً رَسـميةً في دوَلٍ أخـرى مثـل جنـوبِ إفريقيـا والهنـد ونيجيريـا وسـنغافورة وغيرِهـا. ونتيجـةً لانتِشـارها في العالَـم، تنوَّعَـت لهَجاتُهـا في تلـك الـدوَل؛ فـكان منهـا الإنجليزيـةُ الأمريكيـةُ، والإنجليزيـةُ الأسـتراليةُ، والإنجليزيـةُ الهنديـةُ، وإنجليزيـةُ نيجيريـا، وإنجليزيـةُ جنـوبِ أفريقيـا، إضافـةً إلى الإنجليزيـة البريطانيـة. و تحتَـلُّ الإنجليزيـةُ في أيامنـا هـذه المرتَبـةَ الأولى في العالَـم مـن حيـث عـدَدُ متحَدِّثيهـا ومتعلِّميهـا لغـةً ثانيـةً ولغـةً أجنبيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النَّحْوُ الحَدِيثُ modern grammar

اسمٌ يُطلَق على النحو الوَصفيِّ القائمِ على نظريات علمِ اللغةِ الحديث، خلافًا للنحو التقليديِّ المِعياريِّ traditional grammar الذي كان سائدًا في القرون الوُسطى وحتى القرنَين الثامن عشر والتاسع عشر قبلَ ظُهورِ علمِ اللغةِ الحديث. بيدَ أن هذا النحوَ قد يُعَدُّ قديمًا إذا اقتَصَر على النحو الوَصفيِّ الشَّكليِّ في مُقابِل النحوِ المعرِفيِّ الفِطرِيِّ والنحوِ التحويليِّ التوليديِّ، والنحوِ الكُلِّيِّ أو القواعدِ الكُلِّيَّة.

لُغَةٌ حَدِيثَةٌ modern language

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى اللغات الحَيَّةِ المهمَّةِ في شتى المجالات، كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ والألمانيةِ والإسبانيةِ واليابانيةِ والكورِيَّة، في مُقابِل اللغاتِ القَديمةِ أو البائدة، كاللاتينية واليونانيةِ القديمةِ والأكَّاديَّةِ والآشورية. واللغاتُ الحديثةُ بالمفهوم التطبيقيِّ هي التي تُطبَّق في تعليمها مناهجُ تعليمِ اللغاتِ وطرائقُه، وقوانينُ اكتِسابِها لغةً أمًّا ولغةً ثانيةً أو أجنَبية.

٢- وَصفٌ يُطلَق على المرحَلة الأخيرَةِ من مراحِل تطَوُّرِ لغةٍ ما في مُقابِل مراحِلِها السابِقة؛ كالإنجليزيةِ الحديثةِ، والفرنسيةِ الحديثةِ، والألمانيةِ الحديثةِ، واليونانيةِ الحديثةِ، في مقابِل المرحلَتَين السابقَتَين لهذه المرحَلة، وهما المرحَلةُ القَديمةُ والمرحلةُ الوُسطى. راجع modern English.

اخْتِبَارُ الاِسْتِعْدَادِ لتَعَلُّم اللُّغَاتِ الحَدِيثَةِ Modern Language Aptitude Test (MLAT)

اختِبار الاستعدادِ لتعلُّم إحدى اللغاتِ الحَديثة، وهو أحَدُ اختباراتِ الاستعدادِ اللغويِّ المعروفة؛ يَقيس قُدرَةَ المتعلِّمِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنَبية، وإمكانَ نجاحِه أو فَشَلِه فيها في المستَقبَل في المدَّة المقرَّرَة لتعلُّمها في الغالب. راجع language aptitude test, aptitude test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ اللُّغَةِ الحَدِيثِ/اللِّسَانِيَّاتُ الحَدِيثَةُ modern linguistics

اسـمٌ يُطلَـق علـى علـم اللغـةِ linguistics بنظَرياتـه ومدارِسِـه ومناهِجِـه الحديثـة، الـذي بـدأ ظُهـورُه في أواخِـر القـرنِ التاسـع عشـر وأوائـلِ القـرنِ العشـرين علـى يَـد اللغـويِّ السويسـريِّ فردينـان دي سوسـير Ferdinand De Saussure وأتباعِـه. عُـرِف بالمنهـج الوَصفـيِّ علـى اختـلاف مدارِسِـه، ومَـرَّ بتطـوُّرات ومراحِـل، وتفَـرَّع إلى مذاهـبَ ومـدارس، ثـم تحَـوَّل في نهايَـة الخمسـينياتِ مـن القـرن العشـرين، علـى يَـد نـوم تشومسـكي وأتباعِـه، إلى منهـجٍ لغـويٍّ نفسيٍّ مَعـرِفيٍّ يَهتـمُّ بدراسـة اللغـةِ ونُمُوِّهـا داخِـلَ الإنسـان، ومـا يَرتَبـط بهـذا النُّمُـوِّ مـن عوامِـل.

الطَّرَائِقُ الحَدِيثَةُ modern methods

وَصـفٌ يُطلَـق علـى طرائـق تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ الـتي نشَـأت حديثًـا، واعتمَـدَت علـى أُسُـسٍ مـن النظريـات الحديثـةِ في علـم اللغـةِ وعلـمِ النفـسِ وعلـمِ الاجتمـاع. منهـا الطرائـقُ المنبَثِقَـةُ مـن المذهـب الاتصـاليِّ، والمذهـبِ المعـرفيِّ الحديـث، والمذهـبِ السـمعيِّ الشـفهيِّ، علـى الرّغـم مـن أن الأخـيرَ يُعَـدُّ الآنَ مذهبًـا تقليديًّـا قديمًـا، لكـن هـذه الطرائـقَ تُقـاس بالطرائـق الموغِلَـةِ في القِـدَم والتَّقليديَّـةِ، خاصـةً طريقـةَ القواعـدِ والترجمـةِ الـتي لـم تَنبَثِـق مـن نظريـةٍ لغويـةٍ أو نفسـيةٍ أو تعليميـة.

العَرَبِيَّةُ الفُصْحَى المُعَاصِرَةُ Modern Standard Arabic

وَصـفٌ يُطلِقـه اللغويـون المحدَثـون علـى مسـتوًى مـن مسـتَوَيات اللغـةِ العربيـة، وهـو اللغـةُ العربيـةُ المعياريَّـةُ المعاصِـرَة، المعروفَـةُ أيضًـا بالعربيـة الفَصيحَـة، يتمَثَّـل هـذا المسـتوى في لغَـة الإعـلام والتَّعليـمِ والمؤتَمَـراتِ العِلميـةِ واللِّقـاءاتِ الثَّقافيـة، ويَقَـع في منزِلَـةٍ بـين اللغـةِ العربيـةِ الفُصحَى أو فُصحَى الـتّراثِ Classical Arabic واللَّهَجـاتِ العامِّيَّـةِ المحكِيَّـةِ dialects. وعلـى الرّغـم مـن صُعوبَـة تحديـدِ هـذا المسـتَوَى بدقَّـة، فإنـه يتَمَيَّـز بظواهِـرَ وسِـماتٍ مُعجَميـةٍ ودلاليـةٍ وتركيبيـةٍ وأسـلوبيةٍ تميِّزه مـن العربيـة الفُصحَى أو فُصحَى الـتُّراث. راجع Classical Arabic.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْوِيرٌ modification

١- مصطلحٌ صوتيٌّ، يُقصَد به تحويرُ الموجاتِ الصوتية، أي إحداثُ تَغييرٍ في تيّار الهواءِ الخارِجِ من الرِّئَتَين في مجرَى الهواءِ؛ لإصدار الصوتِ اللغويِّ المطلوب.

٢- مصطلحٌ صَرفيٌّ، يُقصَد به ما يحدُث للكلمة من تَغييرٍ في صِيغَتها عبرَ تاريخِها، أو تغييرٍ في جذرها أو جِذعِها.

كَلامٌ مُحَوَّرٌ modified speech

كلامٌ يُعدِّله المتكلِّمُ قَصدًا؛ ليُحاكيَ به مستوًى لغويًّا يراه أرقى من المستوى الذي يَستَعمِله عادَةً، وهذا التَّحويرُ لا يَستَمِرّ طويلا في معظَم الحالات؛ إذ سرعان ما يَقَع المتكلِّمُ في أخطاء وهَفَوَاتٍ وزَلّاتِ لسانٍ، وقد يَعود إلى طبيعته الأولى.

١- وَاصِفٌ modifier

كلمةٌ أو عبارَةٌ تَصِف كلمةً أخرى؛ فتُضيف قَيْدا أو إيضاحا إلى معناها، مثلُ: this في الجُملة الإنجليزية: Put this thing over there. والواصِفُ يكون في العبارة الاسمية، والعبارةِ الفعلية، والعبارةِ الظَّرفية، ويكون سابِقا للكلمة الموصوفَةِ premodifiers، مثلُ: expensive في العبارة: this expensive camera، ولاحِقًا لها postmodifiers، مثلُ: with a stumpy tail في العبارة: the cat with a stumpy tail.

٢- مُحَوِّرٌ/مُعَدِّلٌ

أيُّ عامِلٍ يُحدِث تَغييرا في تيّار الهواءِ في مجرى الصوتِ لدى الإنسان؛ كحَرَكة الطَّبَق، أو إغلاقِ المزمار، أو تَدويرِ الشَّفَتَين، أو نحوِ ذلك.

مَلَكَةٌ مُسْتَقِلَّةٌ modular

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق وَصفًا على اللغة بأنها وحدةٌ في الدِّماغ البَشَريِّ مستَقلّةٌ عن الوحدات الإدراكيةِ الأخرى فيه، تمثِّل مَلَكةً مستَقِلّةً خاصةً باكتساب اللغة، وأن هذه المَلَكَةَ مؤلَّفةٌ من عدَّة وحداتٍ فَرعِية، أو مناطِقَ لغويةٍ فَرعية، كلُّ وحدةٍ

أو منطقةٍ خاصةٌ بجانب من جوانِب اللغة. ولهذا المفهومِ دلالةٌ مهمَّةٌ في اكتساب اللغاتِ وتعلُّمِها، يتلخَّص في أنّ اكتسابَ اللغةِ وتعلُّمَها أمران مختَلِفان عن تعلُّم أيِّ نوعٍ من العُلوم والمعارِف؛ ما يتطلَّب تَطبيقَ مناهجَ وأساليبَ في تعليم اللغاتِ مختَلِفةٍ عن تلك التي تُطبَّق في تعليم أيِّ نوعٍ من العُلومِ والمعارِف. راجع Modular Theory.

نَظَرِيَّةُ المَلَكَاتِ المُسْتَقِلَّةِ Modular Theory

النظريةُ التي يرى أصحابُها أن العقلَ البَشَريَّ أو الدِّماغَ مُكوَّنٌ من عدَّة مَلَكاتٍ مُنفَصِلٍ بعضُها عن بعض، وكلُّ مَلَكةٍ تعمَل وفقَ مبادئَ معيَّنَةٍ بطريقةٍ مُنفصِلةٍ ومُستقِلَّةٍ عن المَلَكات الأخرى، بما في ذلك مَلَكةُ اللغةِ التي هي أيضًا مكوَّنة من مَلَكاتٍ صُغرى أو فَرعية. طُبِّقَت مبادئُ هذه النظريةِ في دراسة اللغةِ دراسةً نفسيةً في الثمانينيات من القرن العشرين على يَد جيري فُودر Jerry A. Fodor. راجع modular.

١- تَصْرِيفٌ نَغْمِيٌّ modulation

أ- تَغييرُ طبَقةِ الصوت، وهو صَبْغُ الصوتِ بما يدُلُّ على مدى تفاعُلِ المتكلِّمِ مع ما يقول، أو مع المتَلَقِّي؛ كأن يكون قَصدُ المتكلِّمِ إقناعَ المخاطَب، أو كَسبَ عَطفِه، أو استِمالتَه، أو تهديدَه، أو إظهارَ مخالَفَتِه له، أو نحوَ ذلك.

ب- نوعٌ من التَّصويت يَصحَبه تَنغيمٌ صوتيٌّ خاصٌّ، يُستعمَل بديلًا عن الصوت اللغويِّ لغرَضٍ ما في مَوقِفٍ محَدَّد، كالصَّفيرِ والصُّراخِ ونحوِ ذلك.

٢- تَعْدِيلٌ بالقِيَاسِ

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني أن يَعمَد المترجِمُ إلى تَعديلٍ أو تَغييرٍ في الترجَمة؛ لاختلاف اللغةِ الهدَفِ عن اللغة المصدَرِ في طرائق التَّعبير، أو لأن في اللغة الهدَفِ تركيبًا أوضَحَ من مُقابِلِه في اللغة المصدَرِ، كترجَمة: The mouth of the river في الإنجليزية إلى: مَصَبِّ النَّهْر، أو لأن اللغةَ الهدَفَ تفضّل التَّعبيرَ عن بعض المفاهيمِ بعباراتٍ غيرِ مباشِرَة، كترجَمة: blind في الإنجليزية إلى: (كَفيف) أو (بَصير)، بدَلًا من أعمى.

كَلِمَةٌ هَجِينٌ mongrel word

كلمةٌ مُكوَّنةٌ من مورفيمَيْن أو أكثَر؛ أحَدُهما من لغةٍ، والآخَرُ من لغةٍ أخرى. راجع hybrid word.

مُدَوَّنَةُ رَصدٍ monitor corpus

نـوعٌ مـن المدوَّنـات اللغويـة، تُسـمّى أيضـا مدوَّنـةَ المتابَعَـة؛ تتَّسِـم بالنُّمـوّ، وتحـوِي نُصوصـا حيَّـةً غـيرَ محـدودَة، وتُسـايِر تطـوُّرِ اللغـة؛ فتُحـدَّث سـنَوِيًّا؛ لمتابعَـة أيِّ مسـتَجدَّاتٍ في اللغـة، وتُسـتَخدَم لتَحديـث المعاجِـم.

فَرْضِيَّةُ المُرَاقِبِ/أُنْمُوذَجُ المُرَاقِبِ Monitor Hypothesis/Model

إحـدى الفَرضيـاتِ الخَمـسِ في نظريـة سـتيفن كراشِـن Stephen Krashen في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، الـتي ميَّزفيهـا بـين عمَليَّـتَيْ الاكتسـابِ والتعلُّـم؛ فـالأولى عَمَليـةٌ تِلقائيـةٌ غـيرُ واعِيَـة، والثانيـةُ عَمَليـةٌ واعِيَـةٌ تتمثَّـل في دراسـة القواعِـد، وأكَّـد فيهـا أن التعلُّـمَ لا يَقـود إلى الاكتسـاب، كمـا أن الاكتسـابَ لا يحـدُث نتيجـةَ التعلُّـم. يـرى كراشِـن في هـذه الفرضيـة أن المتعلِّـمَ حـين يتكلَّـم باللغـة الهَـدَفِ يَعتَمِـد علـى اللغـة المكتَسَـبةِ لا المتعَلَّمَـة، لكنـه يَسـتَعين بالقواعـد المتعلَّمَـةِ لمراقَبَـة حَديثِـه خشـيةَ الوُقـوع في الخَطـأ، وتَصويبِـه إذا وَقَـع فيـه، وفـقَ شـروطٍ محـدَّدَة. راجـع input hypothesis.

مُرَاقَبَةٌ monitoring

١- اسـتماعُ المتكلِّـمِ لكلامـه بعنايَـة؛ لمقارَنَـة مـا يقولـه فِعـلًا بمـا يَنـوي قَولَـه، وتَصويـبِ مـا يحتـاج إلى تصويـب. فالمتكلِّـمُ غالبـا مـا يَسـعى إلى أن يكـون كلامُـه صحيحـا فَصيحـا واضِحـا للمسـتَمِع؛ فيَلجـأ إلى التوَقُّـف، وتَكـرارِ بعـضِ الكلمـات، وتَغيـيرِ بعضِهـا، وإدراجِ كلمـاتٍ جديـدة، وإعـادَةِ الصِّياغَـة، ونحـوِ ذلـك ممـا يُوضِّـح المقصـودَ، ويُيَسِّـر الفَهـمَ.

٢- مصطلـح في تقنيـات تعليـمِ اللغـات، يُشـيرإلى اسـتماعِ المعلِّـمِ مـن مركَـز التَّحَكُّـم في مَعمَـل اللغـةِ لمـا يقولـه الطـلابُ في مَقصوراتهـم، وتَنبيهِهِـم إلى أخطائهـم أو تَصحيحِهـا لهـم بطريقَـةٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

انفِراديَّـةٍ عـبرَاتِّصـالٍ ثُنـائيٍّ خـاصٍّ بـين المعلِّـم والطالـبِ لا يَسـمَعه الطـلابُ الآخَـرون. يَتِـمُّ ذلـك في أثنـاء تَكـرارِ الحِـواراتِ أو تدريبـاتِ الأنمـاط، أو الاسـتجاباتِ لمثـيراتٍ محـدَّدَة، ونحـوِ ذلـك ممـا كان سـائدا في الطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية.

نَظَرِيَّةُ الأَصْلِ الوَاحِدِ Monogenesis Theory

نظريـةٌ لغويَّـةٌ، تُسـمى أيضـا: The Theory of Monogenesis، يـرى أصحابُهـا أن جميـعَ اللغـاتِ انحـدَرَت مـن لغـةٍ واحـدة. هـذه النظريـةُ مبنيَّـةٌ علـى دراسـات أُجرِيَـت في الخمسـينيات والسـتينيات مـن القـرن العشـرين علـى عَـدَدٍ مـن اللغـات الهَجِـينِ pidgins واللغـاتِ المولَّـدَةِ creoles في أنحـاء مختَلِفـةٍ مـن العالَـم. تُقابِلهـا نظريـةُ تَعَـدُّدِ الأصـولِ، الـتي يَـرى أصحابُهـا أن لغـاتِ العالَـمِ انحـدَرَت مـن عِـدَّةِ أصـولٍ لغويـة. راجـع Polygenesis Theory.

أُحَادِيُّ اللُّغَةِ monoglot

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الشـخص أو المجتَمَـعِ الـذي لا يتكَلَّـم إلا لغـةً واحـدةً، في مقابِـل الشَّـخصِ أو المجتَمَـعِ ثنـائيِّ اللغـةِ bilingual، أو متعَـدِّدِ اللغـاتِ multilingual ,polyglot. راجع monolingual.

أُحَادِيُّ اللُّغَةِ monolingual

١- وَصـفٌ للشـخص الـذي لا يتكلَّـم إلا لغتَـه الأمَّ، أو يَعـرف لغـةً أخـرى لكـن هـذه المعرِفـةَ لا تتعـدَّى الفَهـمَ السَّـلبيَّ إلى الإنتـاج الإيجـابيِّ، في مُقابِـل ثنـائيِّ اللغـةِ bilingual الـذي يُتقِـن لغَتَـين، ومتعَـدِّدِ اللغـاتِ multilingual الـذي يُتقِـن أكـثَرَ مـن لغَتَـين. يَحصـر بعـضُ اللغويـين الأحاديـةَ اللغويـةَ باللغـة الأمِّ، حـين لا يكـون للمـرء سـوى لغـةٍ أمٍّ واحـدة، في مُقابِـل مـن يتكلَّـم أكـثَرَ مـن لغـةِ أمٍّ واحـدة.

٢- صفـةٌ لمجتَمَـعٍ مُعظمُـه لا يتحَـدَّث إلا لغـةً واحـدة، كالمجتَمَـع السـعوديِّ والمجتَمَـعِ المصـريِّ والمجتمَـعِ اليَمَـنيِّ والمجتمـع اليابـاني، في مُقابِـل المجتَمَعـاتِ ثُنائيَّـةِ اللغـةِ أو متعـدِّدَةِ اللغـات، مثـلُ المجتَمَعـاتِ في نيجيريـا وكنـدا والهنـد وسـنغافورة وسويسـرا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُدوَّنَةُ أُحَادِيَّةُ اللُّغَةِ monolingual corpus

مُدوَّنـةٌ لغويـة، نُصوصُهـا مـن لغـةٍ واحـدة، تُقابلهـا المدوَّنـاتُ ثُنائيـةُ اللغـةِ bilingual corpus ومتَعـدِّدَةُ اللغـاتِ multilingual corpus.

مُعْجَمٌ أُحَادِيُّ اللُّغَةِ monolingual dictionary

مُعجَـمٌ يُقدِّم المداخِـلَ ويَشـرَحها بلغـةٍ واحـدة، كالمعجَـم العـربيِّ- العـربيِّ، والمعجَـمِ الإنجليـزيِّ- الإنجليـزيِّ، خلافـا للمُعجَـم الثُّنـائيِّ اللغـةِ bilingual dictionary، والمعجَـمِ المتعـدِّدِ اللغـاتِ multilingual dictionary.

بِيئَةٌ أُحَادِيَّةُ اللُّغَةِ monolingual environment

أيُّ مجتَمَـعٍ يَتحَـدَّث أفـرادُه لغـةً واحـدةً في حياتهـم اليَوميـة، ولا يحتاجـون إلى لغـةٍ ثانيـةٍ إلا في حـالاتٍ خاصـةٍ؛ كالبيئـة في كلٍّ مـن المملكـة العربيـةِ السـعوديةِ ومصـرَ واليمـنِ واليابـان، خلافـا للبيئـات ثنائيـةِ اللغـةِ أو متعَـدِّدَةِ اللغـات. راجـع monolingual.

حَديثٌ فَردِيٌّ monologue

حديـثُ المـرءِ مـع نفسـه حديثًـا داخِليًـا غـيرَ مَنطـوقٍ أو غـيرَ مَسـموع، ويُطلَـق علـى الـكلام التَّمثيلـيِّ الـذي يَقـوم بجميـع أدوارِه شَـخصٌ واحـدٌ (مونولـوج). ويُطلَـق أيضـا علـى الـكلام مـن طَـرَف واحـدٍ كالخُطبـة الـتي لا يتخَلَّلُهـا مُداخـلاتٌ ولا رُدودٌ مـن المخاطَبـين، في مُقابِـل الحـوارِ dialogue، والحديـثِ الجَماعـيِّ multilogue.

أُحَادِيُّ المُورْفِيم monomorphemic

صفـةٌ لأيِّ لَفـظٍ يتألَّـف مـن مورفيـمٍ واحـدٍ فقـط، مثـلُ: (رَجُـل) و(نحـن) في العربيـة، ومثـلُ: live, boy, cut في الإنجليزيـة، في مُقابِـل مـا يتألَّـف مـن مورفيمَـين أو أكـثَر.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُحَادِيُّ الفُونِيم monophonemic

صِفـةٌ لأيِّ عنصُـرٍ لغـويٍّ يتألَّـف مـن فونيـمٍ واحـدٍ، سـواء أكان كلمـةً أم مَقطَعًـا، مثـلُ أداةِ التنكـيرِ في الإنجليزيـة: a

صَائتٌ أحَادِيٌّ monophthong

صائـتٌ أو صفـةٌ لصائـت لا تتَغـيَّر نوعيتُـه مـن بدايَـة نُطقِـه حـتى نهايَتِـه، مثـلُ: /u/ في: hut, put، والحـركات في اللغـة العربيـة. ويُسـمّى أيضًـا صائتًـا بسـيطًا simple vowel، أو صائتًـا أحاديًّـا نَقِيًّـا pure vowel، ويقابِلـه الصائـتُ الثُّنـائيُّ diphthong، والصائـتُ الثـلاثيُّ triphthong.

أُحَادِيَّةُ الدَّلالَةِ monosemy

مصطلـحٌ دلاليٌّ يُشـيرإلى الكلمـة ذاتِ الدّلالـةِ الواحِـدَة، وهـي نـوعٌ مـن الكلمـات ليـس لهـا إلا معـنى واحِـد، في مقابِـل الكلمـةِ الـتي لهـا أكـثَرُ مـن معـنى، والـتي تُسـمى: polysemy. يـرى بعـضُ اللغويـين صُعوبـةَ الفَصـلِ بـين النوعَـين؛ لصُعوبـة الحُكـمِ علـى لَفـظٍ مـا بأنـه مـن النـوع الأولِ أو مـن النـوع الثـاني؛ إذ يَختَلِـط المعـنى بالأغـراض المتعـدِّدَةِ للمعـنى الواحـد.

أُحَادِيَّةُ المَقْطَعِ monosyllabic

١- صفـةٌ للكلمـة المكوَّنـةِ مـن مَقطَـعٍ صوتيٍّ واحـد، مثـلُ: (قُـم) و(دَعْ) و(مَـن) و(مِـن) في العربيـة، ومثـلُ: give, sit, car, book في الإنجليزيـة، في مُقابِـل الكلمـاتِ المكوَّنـةِ مـن أكـثَرمـن مَقطَـع.

٢- وَصـفٌ يُطلَـق علـى نـوعٍ مـن اللغـات الـتي تَشـيع فيهـا الكلمـاتُ ذاتُ المقطَـعِ الواحـد كالإنجليزيـة، أو تتكـوَّن كلماتُهـا مـن مَقطَـع واحـدٍ في جميـع الحـالاتِ أو في معظَمهـا كالصينيـة. راجـع monosyllabic language.

لُغَةٌ أُحَادِيَّةُ المَقْطَعِ monosyllabic language

وَصـفٌ لأيِّ لغـةٍ تَشـيع فيهـا الكلمـاتُ ذاتُ المقطَـعِ الواحـد، أو تتكـوَّن كلماتُهـا مـن مَقطَـع واحـدٍ في جميـع الحـالاتِ أو في معظَمهـا، كالصينيـة. راجـع (٢) monosyllabic.

فِعْلٌ مُتَعَدٍّ لمَفْعُولٍ وَاحِدٍ monotransitive verb

الفعـلُ الـذي يتطَلَّـب مَفعـولًا بـه واحـدًا فقـط، مثـلُ: (أكَلَ) و(شَـرِبَ) و(فَهِـمَ) في العربيـة نحـوَ: أكَلَ محمـدٌ الطعـامَ، وشَـرِبَ المـاءَ، وفَهِـمَ المسـألَةَ، ومثـلُ: break في الإنجليزيـة نحـو: He broke the plate، خلافـا للفِعـل الـلازِمِ والفِعـلِ المتعَـدِّي إلى مفعولَـيْن أو ثلاثَـةِ مَفاعيـل.

مِزاجُ الفِعْلِ mood

صيغـةٌ خاصـةٌ بالأفعـال تُبَـيِّن اتجـاهَ المتكلِّـمِ أو الكاتِـب، ويُمَيِّزهـا عنصُـران: أحَدُهمـا شَـكليٌّ يَتَمثَّـل في الخصائـص اللَّفظيـةِ كالنَّصـب والجَـزمِ في العربيـة، والآخَـرُ مَعنَـويٌّ يُعَـبِّرعـن معـانٍ كالإخبـار والاسـتفهامِ والطلـبِ والتَّمَـني والاحتمـال. وهـي أنـواعٌ أهمُّهـا: الصيغـةُ الإخباريـةُ indicative mood، والصِّيغـةُ الاسـتفهاميةُ interrogative mood، والصيغـةُ الطَّلَبِيَّـةُ imperative mood، والصيغـةُ الاحتِماليـةُ subjunctive mood.

وَحْدَةٌ بِنْيَوِيَّةٌ (مُورْف) morph

الوحـدةُ اللغويـةُ الـتي تمثِّـل المفهـومَ اللُّغـويَّ التجريـديَّ المعـروفَ بالمورفيـم morpheme، وهـو أصغَـرُ وحـدةٍ صَرفيـةٍ ذاتِ معـنًى وغـيرِقابِلَـةٍ للانقِسـام إلى وحدات أصغَـر. فالمورفُ إذَن صورةُ المورفيـم فونولوجيًّا أو كتابيًّـا. فالصيغـةُ الإنجليزيـةُ: unstretched تَنقَسِـم إلى ثلاثَـة مُورْفـاتٍ three morphs، هـي: un الـذي يمثِّـل مورفيـمَ السَّـلب negative morpheme، و: stretch الـذي يمثِّـل الجِـذرَ، و: ed الـذي يمثِّـل مورفيـمَ الزَّمـنِ المـاضي. راجـع morpheme.

وَحْدَةٌ صَرْفِيَّةٌ (مُورْفِيمٌ) morpheme

أصغَـرُ وحـدةٍ لغويـةٍ تحمِـل معـنى أو وَظيفـةً صرفيةً أو نحويـة، ولا يمكن تقسـيمُها إلى وحـداتٍ أصغَر ذاتِ معـنى. ويُعَـدُّ المورفيـمُ وحـدةَ التحليـلِ الصرفيِّ بـدَلا مـن الكلمـة الـتي يَصعُـب تعريفُهـا تعريفًـا محـدَّدًا، لاسـيَّما في الدراسـات المقارَنَـة؛ لاختـلاف اللغـاتِ في تعريفهـا، وبيـانِ حُدودِهـا. والمورفيـمُ يكـون حُـرًّا free morpheme مثـلُ: (مُسـلم) و(مؤمـن) و(معلِّـم)، ومُقيَّـدًا bound morpheme كالياء والنـونِ في (مسـلِمين) و(مؤمِنـين) و(معلِّمـين)، ومثـلُ ذلـك كلمـةُ: books الإنجليزيـةُ المكوَّنـةُ مـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مورفيمٍ حُرٍّ هو: book، ومورفيمٍ مقيَّدٍ هو: s. ويَظهَر المورفيمُ في شَكل عُنصُرٍ صوتيٍّ، وفي ترتيب العناصِرِ الصوتيةِ داخِلَ الصيغَةِ الصرفيةِ أو الكلمة، وفي مَوضِع الكلمةِ من الجُملة.

حَدُّ المُورْفِيمِ morpheme boundary

الحَدُّ الفاصِلُ بين مورفيمَين، وهذا الحَدُّ قد يكون واضِحا كما في الكلمة الإنجليزيةِ: kindness، المكوَّنَةِ من: الجِذع: kind، واللاحِقَةِ: -ness، وقد يكون غيرَ واضحٍ كما في كلمة: doubly المكوَّنَةِ من الجِذع: double، واللاحِقةِ: -ly، ومثلُها (هَمَسات) في العربية. غير أنه يَصعُب في الكلمة الإنجليزيةِ الأخيرةِ تحديدُ ما إذا كان الحَرفُ: اجزءًا من الجِذع أو جزءًا من اللاحِقَة أو من كلَيهما، ومثلُها كلمةُ: (بَنات) في العربية.

دِرَاسَاتُ (اكْتِسَابِ) المُورْفِيمِ morpheme (acquisition) studies

منهجٌ في البحث في اكتساب اللغة، ازدَهَر في السبعينيات من القرن العشرين، وركَّز على النُّمُوِّ المرحَليِّ في اكتساب مورفيماتِ اللغةِ الإنجليزيةِ، بنوعَيه: النُّمُوِّ المرحَليِّ العامِّ، والنُّمُوِّ المرحَليِّ الخاصِّ. لاحَظ الباحثون فيه أن الطفلَ يَكتَسِب مورفيماتِ اللغةِ الإنجليزيةِ (كمورفيم الجَمع، ومورفيمِ المفرَدِ الغائب، ومورفيمِ النَّفي، ومورفيمِ الاستفهام..)، بتدرُّج مَرحليٍّ محَدَّد. ثم طُبِّق هذا المنهَجُ في دراسة النُّمُوِّ المرحَليِّ لدى متعلِّمي الإنجليزيةِ الناطقين بغيرها، ثم في دراسة النُّمُوِّ المرحَليِّ في عَدَد من اللغات الأمِّ والثانيةِ.

عِلْمُ المُورْفِيمَاتِ morphemics

علمٌ من علوم اللغة، وفَرعٌ من فُروع اللسانيّات، يبحث في المورفيمات وتَصنيفاتِها ومعانيها وألومورفيماتِها؛ ينطَلِق من أن المورفيمَ هو الوحدةُ الأساسيةُ فيه، ويرى أن علمَ الصرفِ morphology جزءٌ من علم المورفيمات. عُرِف بهذا الاسمِ في الأربعينيات والخمسينيات من القرن العشرين، أي في نهايَة حِقبَةِ المدرسة البلومفيلدية؛ نتيجةَ الصُّعوباتِ اللغويةِ التحليليةِ التي كان يُواجِهُها اللغويون آنذاك. ويَنطَبِق هذا المصطلحُ أيضا على علم الصرفِ في التراث العربي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نِظَامُ الكِتَابَةِ المُورْفِيمِيَّةِ. morphemic writing system/morphemic script

نظامٌ كتابيٌّ تمثيليٌّ، يُستَعمَل فيه رَمزٌ واحدٌ لكلِّ مورفيم، ويُسمّى أيضا كتابةً مورفيميةً morphemic script / morphemic writing.

مُحَلِّلٌ صَرْفِيٌّ morphological analyzer

برنامَجٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يتعَرَّف الصورَةَ الأساسَ للكلمة، كالجِذر والجِذعِ والوَزنِ الصرفيِّ، ويقوم بالفَصل بين السوابِقِ واللَّواحِقِ المتَّصِلةِ بالكلمة، وكذلك حُروفُ الجَرِّ والعَطفِ المتَّصِلةِ بها، ويُستفاد منه في المدوَّنات اللغويةِ في التَّمييز بين الكلماتِ المتشابهَةِ في الشّكل المختَلِفَةِ في الوَظيفَة اللغوية، سواء أكانت مُعجَميةً أم صرفيةً نحوية، وفي إحصاء الكلمات وتكرارها.

صِنفٌ صَرْفِيٌّ morphological class

نوعُ الكلمةِ الذي يَتحَدَّد بحسَب اللَّواحقِ التي تَقبَلها، خلافا للصنف النحويِّ syntactic class الذي يَتحَدَّد بحسَب وظيفةِ الكلمةِ في السِّياق. فإذا قَبِلَت الكلمةُ الإنجليزيةُ – مثلا – لاحِقةَ الجَمعِ أو المِلكيةِ فهي اسمٌ، مثلُ: book, boy. وإذا قَبِلَت لاحِقةَ الاستِمرارِ أو لاحِقةَ الزمن الحاضر أو لاحِقةَ الماضي أو لاحِقةَ اسمِ المفعولِ فهي فعلٌ، مثلُ: learn. وإذا قَبِلَت لاحِقةَ المقارَنَةِ أو لاحِقةَ التفضيلِ المطلق فهي نَعتٌ، مثلُ: small، وإذا انتَهَت الكلمةُ التي جِذرُها نَعتٌ صَرفيٌّ باللاحِقَةِ: ly– فهي ظَرف، مثلُ: quickly.

النُّمُوُّ الصَّرْفِيُّ morphological development

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى نُمُوِّ لغةِ الطفلِ في الوحدات والصِّيَغِ الصرفية، وهي إحدى مراحِلِ النُّمُوِّ لدى الطفل، لكنها ليسَت مرحَلةً منفَصلةً بل تَسيرمع مراحِلِ النُّمُوِّ في مجالَيْ النحوِ والدّلالة، وفَصلُها هنا عن المجالات الأخرى لأغراض الدراسَةِ وحَسب.

وَظِيفَةٌ صَرْفِيَّةٌ morphological function

إحدى وَظائفِ المورفيمِ أو الوحدةِ الصرفية، إضافةً إلى وَظائفه النحويةِ والمعجَمية. تتمَثَّل هذه الوَظيفةُ في المعاني والدّلالاتِ المستَفادَة من الصِّيغة الصرفية. فاسمُ الفاعِل:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

(كاتِـبٌ) يَتضَمَّـن وَظيفَتَـين صرفيَّتَـين هما: المعـنى العـامُّ للكتابـة الـذي يـدُل عليـه الجِـذرُ: (ك ت ب)، والفاعـلُ الـذي قـام بالكتابـة ودَلَّ عليـه وَزنُ: (فاعِـل) ومَـيَّزَه عـن غـيره مـن المشـتَقات، كاسـم المفعـولِ مثـلا.

مَعْنًى صَرْفِيٌّ morphological meaning

المعـنى المسـتَمَدُّ مـن الصيغَـة الصرفيـةِ لكلمـةٍ مـا، وهـو معـنى يَزيـد على المعـنى المعجَـميِّ للكلمـة. فصيغَـةُ المبالغَـةِ: (كـذّاب) تُفيـد معـنى زائـدا علـى المعـنى الـذي تُفيـده صيغـةُ اسـمِ الفاعـلِ: (كاذِب)، فضـلا عـن المعـنى الأصلـيِّ للكـذب في الأسـماء والأفعـال. وهـذا المعـنى هـو أحَـدُ أنـواعِ الدّلالـة، إضافـةً إلى الـدّلالات المعجَميـةِ والإضافيـةِ والصوتيـةِ والنفسـيةِ والنحويـةِ والإيحائيـة.

قَانُونٌ صَرْفِيٌّ morphological rule

أحَـدُ قوانـينِ القواعـدِ التَّحويليـةِ، يُعطِـي المورفيمـاتِ المتتابِعَـةَ الشَّـكلَ الفونيـميَّ الـذي يُناسِـبها. ويـأتي تطبيـقُ هـذا القانـونِ بعـد تطبيـقِ قوانـينِ التراكيـبِ العِباريـةِ والقوانـينِ المفرَداتيـةِ والقوانـينِ التحويليـة.

البِنْيَةُ الصَّرْفِيَّةُ (للكَلِمَةِ) morphological structure

بِنيَـةُ الكلمـةِ أو صَـوغُ الكلمـة، أي الطريقَـةُ الـتي تتَشَـكَّل بهـا الكلمـةُ في لغـةٍ مـا. وتختَلِـف اللغـاتُ في الطريقَـة الـتي تُبـنى بهـا كلماتُهـا، ولـكلِّ لغـةٍ أو مجموعَـةٍ مـن اللغـات نِظامُهـا في بنـاء الكلمـاتِ. بيـدَ أن أشـهَرَ طـرُقِ بنـاءِ الكلمـاتِ: الاشـتِقاقُ والتصريـفُ، والتركيـبُ أو الضَّـمُّ compounding، والإضافَـةُ أو إلحـاقُ الزوائـدِ affixation، والنَّحـتُ blending، وتَغيـيرُ البِنـاءِ modification، واختِصـارُ الكلمـةِ clipping. راجـع word formation.

تحليلُ الوحداتِ الصرفيّة morphological unit analysis

وَصـفٌ يُطلَـق علـى دراسـة المورفيـم بوَصفـه وحـدةَ التَّحليـلِ الصَّـرفي، وهـو أصغَـرُ الوحـداتِ اللغويـةِ ذاتِ المعـنى، الصالِحـةِ للتَّحليـل في جميـع اللغـات. واسـتُعمِل المورفيـمُ وحـدةً لهـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّحليلِ بديلا من الكلمة، ليكون هو موضوع علمِ الصرف؛ لأن تعريفَ الكلمةِ وبيانَ حُدودِها مما تَختَلِف فيه اللغاتُ، بل إن تحديدَ الكلمةِ يَختَلِف في اللغة الواحدةِ أحيانا؛ كجُموع التَّكسيرِ في العربية، والجُموعِ غيرِ القياسيةِ في الإنجليزية.

عِلْمُ الصَّرْفِ (المُورْفُولُوجيَا) morphology

دراسةُ البناءِ الداخليِّ للكلمة، وما يَطرأ عليها من تغيرٍ أو زيادَةٍ أو حَذف. وهو أحَدُ مستوياتِ اللغة، والشِّقُّ الأساسُ لعلم النحوِ الذي يَتداخَل معه في كثيرٍ من الأبواب والموضوعاتِ والمسائل. وهو حَلَقةُ وَصلٍ بين الأصوات والنحو؛ إذ يَعتَمِد على ما تُقدِّمه له الأصواتُ، ويكوِّن - في الوَقت نفسِه - أساسَ النحوِ ومادَّتَه. ومَفهومُ المورفولوجيا في علم اللغةِ الحديثِ أوسَعُ مجالا من مَفهوم الصَّرفِ العربي؛ إذ يمكن تطبيقُ مبادئه ونتائجِه على أيِّ لغة، في حين يَقتَصِر الصرفُ العربيُّ على مسائل معيَّنةٍ في العربية. يُقسَّم علمُ الصَّرفِ إلى قسمَين رئيسَين هما: علمُ الصرفِ التَّصريفيِّ inflectional morphology، وعلمُ الصرفِ الاشتِقاقيِّ derivational morphology.

عِلْمُ الفُونيمَاتِ الصَّرْفِيُّ morpho-phonemics

١- فَرعٌ من فُروع علمِ اللغة، يمثِّل العلاقةَ بين علمِ الصرفِ morphology وعلمِ وَظائفِ الأصواتِ، المعروفِ بالفونولوجيا phonology؛ فيُعنَى بدراسة التركيبِ الفونيميِّ للوحدات الصرفيَّةِ (المورفيمية)، أو دراسةِ الأشكالِ الفونيميةِ للمورفيمات في البيئات اللغويةِ المختَلِفة. مِن أمثلته نطق أداة الجمع في الإنجليزية -s بثلاث طُرُق مختلِفة، تبعًا للحرف أو الصوت السابق لها. وفي العربية يمكننا دراسة الإبدال والإعلال مثالًا لهذا النوع من الدراسة. ويَشيع هذا المصطلحُ في الدراسات اللغويةِ الأمريكية، في حين يَشيع مصطلحُ: morpho-phonology أو مصطلحُ morphonology في الدراسات اللغويةِ الأوروبيةِ.

٢- مصطلحٌ في النحو التوليديِّ، يُطلَق وَصفا للفونيمات الصرفيةِ بوَصفها مستوى مستَقِلًا من مستويات البنيةِ اللغويةِ، يتوسَّط بين النحوِ والفونولوجيا، وقد يُطلَق عليه مصطلحَ القواعدِ الفونيميةِ الصرفيةِ morphophonemic rules، بوَصفها مكَوِّنًا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مستَقِلًا متَمَيِّزًا في تصريف الجُمل. لكن غَلَب على النظرية التوليديةِ الحديثةِ – فيما بعد – استعمالُ مصطلحِ الفونيماتِ النِّظاميةِ systematic phonemes، التي أصبَحَت مصطلحًا مِعياريًّا في هذه النظرية.

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ الصَّرْفِيُّ morpho-phonology

علمُ الأصواتِ الصَّرفيُّ، الذي يُعنَى بالعلاقة بين علمِ الصرفِ وعلمِ وَظائفِ الأصواتِ (الفونولوجيا). وهو مصطلحٌ لغويٌّ أوروبيٌّ، يقابله المصطلح الأمريكيّ morpho–phonemics. راجع morpho–phonemics (1).

نَحْوِيٌّ صَرْفِيٌّ morpho-syntactic/syntax

مصطلحٌ لغويٌّ تركيبيٌّ، يُشير إلى أصنافٍ أو عناصِرَ لغويةٍ يمكن وَصفُها بأنها صرفيةٌ ونحويةٌ في آنٍ واحد؛ تَنطَبِق عليها الخَصائصُ النحويةُ من جانبٍ، والخصائصُ الصرفيةُ من جانبٍ آخَر، فيُقال: كلمةٌ صرفيةٌ نحويةٌ morpho–syntactic word، وصِنفٌ نحويٌّ صرفيٌّ morpho–syntactic category، وخصائصُ نحويةٌ صرفيةٌ morpho–syntactic properties. فتَقسيم الاسمِ أو تَصريفُه أو تَمييزُ أنواعِه من حيث العَدَدُ مثلا إلى مفرَدٍ ومثنى وجمعٍ، وما يتطلَّبه كلُّ صِنفٍ منها من إسنادٍ أو علامةٍ إعرابيةٍ – موضوعٌ نحويٌّ، لكن الزوائد التي تَلحَق كلَّ صِنفٍ، موضوعٌ صرفيٌّ، أي مورفيماتٌ صرفية.

الحُقُولُ الدَّلالِيَّةُ الصَّرْفِيَّةُ morpho-semantic fields

نوعٌ من أنواع الحُقولِ الدَّلاليةِ semantic fields، بحسَب المفهومِ الواسِعِ للحُقول الدَّلاليةِ لدى بعضِ اللغويين، يُشير إلى الأوزان الاشتقاقيةِ الصَّرفيةِ.

تَفَكُّكُ التَّراكِيبِ النَّحْوِيَّةِ الصَّرْفِيَّةِ morpho-syntactic impairment

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصبيٌّ، يُطلَق على الحُبسَة النحويةِ agrammatism التي تُصيب المرءَ نتيجةَ إصابَةِ المنطقَةِ الحَرَكيةِ أو منطقةِ بروكا في دِماغه، فيَنتُج منها إصدارُ المصابِ

كلامًا مخـتَزَلًا شَـبيهًا برَطانَـة الأجنَـبيِّ، فيتكلَّـم بـكلامٍ يَحـوي كلمـاتٍ متناثِـرَةً ليـس فيهـا كلمـاتٌ وَظيفيـةٌ، ولا مورفيمـاتٌ صرفيـةٌ، ولا أدواتٌ نحويـةٌ تَربـط بـين الكلمـاتِ وتُنَظِّمهـا.

عِلْمُ النَّحْوِ الصَّرْفِيُّ morpho-syntactics/morphosyntax

التحليـلُ اللغـويُّ الـذي يَعتَمِـد على كلٍّ مـن الصـرف والنحـو، أي دراسـةُ كلٍّ مـن بِنيَـة الكلماتِ ووَظائِفِهـا في الجُمـل. فالمورفيمـاتُ اللاحِقـةُ بالأسـماء للدّلالـة علـى التَّثْنِيَـة أو الجَمـعِ أو التأنيـثِ، والمورفيمـاتُ اللاحِقَـةُ للأفعـال للدّلالـة على الزَّمَـن، لا تَقتَصِـر على الصـرف وإنمـا تُـؤدّي معـانيَ ووَظائـفَ نحويـةً مُرتَبِطـةً بعُمـوم التركيـبِ ومؤثِّـرَةً في بعـض صِيَغِـه.

كَلِمَةٌ نَحْوِيَّةٌ صَرْفِيَّةٌ morpho-syntactic word

وَصـفٌ للكلمـة مـن حيـث خَصائصُهـا النحويـةُ والصرفيـةُ، في مُقابِـل وَصفِهـا مـن حيـث النُّطقُ والكتابـةُ. فصِياغَـةُ الكلمـةِ، مـن حيـث الزمـن الماضي والحاضـر والمسـتقبل، موضوعٌ نحـويٌّ صـرفيٌّ. راجـع morpho–syntactic / syntax.

لُغَةُ أُمِّ الزَّوْجِ / الحَماةِ mother –in-law language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن الـكلام يُسـمّى أسـلوبَ التَّحـاشِي avoidance style، ويُقصَـد بـه تجنُّـب المتكلِّـمِ نوعـا مـن الـكلام أو نوعـا مـن العبـارات أو الأسـاليبِ بحَضـرَة شـخصٍ لـه علاقَـةٌ أو قرابَـةٌ بمـن يَـدور الحديـثُ عنـه أو معـه. واشـتُهِر المصطلـحُ بلغـة أمِّ الـزوجِ، أو أمِّ الزوجَـةِ، في بعـض اللغـاتِ والثقافـات؛ لأنهـا ممـن يتَحَـاشَى النـاسُ الحديـثَ إليهـا أو الحديـثَ عنهـا في أمـورٍ قـد تُـسيء إلى العلاقَـة بـين الزوجَـين. راجـع avoidance style.

لُغةُ الأُمُومَةِ motherese (language)

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق على اللغـة السَّـهلةِ والحديـثِ المبَسَّـطِ الـذي تُخاطِـب بـه الأمُّ طفلَهـا في المراحـل الأولى لاكتسـابه اللغـة، وتُسـمّى أيضـا parentese language. ولهـذا الـكلامِ سِـماتٌ معيَّنـة، منهـا: صِحَّـةُ التراكيـبِ في الغالـب، وبسـاطَتُها، والمبالَغـةُ في أنمـاط التَّنغيـم،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

واستعمالُ صِيغِ التَّصغيرِ للكلمات، وتَكرارُ الكلماتِ التي يَنطِقها الطفلُ، وإكمالُ عباراتِه الناقِصَة، ونحوُ ذلك. تختَلِف هذه اللغةُ قليلا عمّا يُعرَف بلغة الطُّفُولةِ / baby language baby talk، التي غالبا ما تكون لغةَ الطفلِ نفسِه ولغةِ أترابِه بما فيها من أخطاء وعَثَرات. راجع caretaker speech.

لُغَةُ الأُمِّ mother talk

مصطلحٌ آخَرُ للغة الأمومَةِ ولغةِ المربِّيةِ في حديثهما مع الطفل الصغير. راجع motherese language, caretaker speech.

اللُّغَةُ الأُمُّ mother tongue

اللغةُ التي يَكتَسبها الطفلُ أوّلًا من والدَيْه؛ لهذا تُسمّى اللغةَ الأولى first language، وقد تُسمّى اللغةَ الأصليةَ native language. وغالبا ما يَكتَسبها الطفلُ في البيت. هذه اللغةُ قد تكون هي اللغةَ الأولى للطفل first language أو غيرَها، وقد تكون اللغةَ الرسميةَ في مَوطِنه official language، وربما تكون غيرَها.

صُوَرٌ مُتَحَرِّكَةٌ motion pictures

فيلمٌ سينمائيٌّ ناطِقٌ كان يُستَخدَم وَسيلةً سَمعيةً بصَريةً في تعليم اللغة قبلَ أن تحلَّ محلَّه البرامجُ التعليميةُ الحاسوبيةُ التي تُستَعمل فيها أجهزَةُ العَرض.

دَافِعٌ / حَافِزٌ motivation

١- أحَدُ العوامل النفسيةِ الاجتماعيةِ التي تدفَع الشخصَ نحوَ شيءٍ ما. والدوافِعُ من الفُروق الفَرديةِ والعواملِ المهمَّة في نجاح متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو فَشَلِه في تعلُّمِها. ويُمَيَّز بين نوعَين من الدوافِع، أحدُهما: نَفعيٌّ أو مادِّيٌّ، والآخَرُ: تَكامُليٌّ أو اندِماجِيٌّ، ويختَلِف الباحثون في أيِّ النوعَين أقوى تأثيرا وأسرَعُ في اكتساب اللغةِ الهَدَف. ويُمَيَّزأحيانا بين الدَّافِع والحافِز؛ فالدَّافعُ غالبا ما يكون معنويًّا أو داخِليًّا، أما الحافِزُ فغالبا ما يكون

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مادِّيًّا خارِجيًّا؛ يُقدِّمه الأبُ لأولاده، أو المعلِّمُ لطُلابه، أو صاحبُ العَمَلِ لعُمّاله. راجع instrumental motivation, integrative motivation.

٢- مصطلحٌ في النظرية الشّكليةِ الرُّوسية، يُشير إلى الطريقة التي يستَخدِمها المؤلِّفُ لجَعل عناصِرِ النَّصِّ توحي للرّائي بأنها حَتْمِيّةٌ لا تَعَسُّفِية، وأنها طبيعيّة لا شاذّة.

مِقْيَاسُ شِدَّةِ الدَّافِعِيَّةِ motivational intensity scale

مجموعةٌ من الأسئلة التي تَقيس مدى قوَّةِ الدّافعِ الدّاخليِّ لدى فَردٍ ما لتعلُّم لغةٍ أجنبيةٍ والنجاحِ في ذلك. وهو من المقاييس التي يَصعُب التأكُّدُ من سلامة نتائجِها ودِقَّتِها، خاصةً في تعليم اللغات؛ لتنَوِّعِ الدوافِعِ، وتداخُلِها، وصُعُوبةِ عَزلِ العواملِ الأخرى المتدخِّلةِ فيها.

حُبْسَةٌ حَرَكِيَّةٌ motor aphasia

وَصفٌ يُطلَق على حُبسة الكلامِ أو الحُبسةِ اللَّفظيةِ verbal aphasia المعروفةِ بحُبسَة بروكا Broca's aphasia التي تحدُث نتيجةَ إصابةِ منطقةِ بروكا في الدِّماغ؛ حيث يَفقِد المصابُ القُدرَةَ على التَّعبير الكلاميِّ الحَرَكيِّ مع بقاء القُدرَةِ على الفَهم. راجع Broca's aphasia, Broca's area.

مَنْطِقَةُ الحَرَكَةِ motor area

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على منطقَة الحرَكةِ في الدِّماغ، وهي المنطقةُ التي تتَحَكَّم في الوَظائف الحَرَكية؛ فتُرسِل الأوامرَ الحركيةَ بواسِطَة أعصابِ الحركةِ، بما في ذلك حرَكةُ أعضاءِ النُّطقِ التي تتَحَكَّم فيها منطقَةُ الحَرَكةِ (اللغويةِ) الموجودَةُ في الجانب الأيسَر من الدِّماغ، المعروفَةُ بمنطقَة بروكا. راجع Broca's area.

نَظَرِيَّةُ الحَرَكَةِ Motor Theory

نظريةٌ لغويةٌ نفسيةٌ، شاع استِعمالُها في الستِّينيات من القرن العشرين، تُسمّى أيضا نظريةَ المحرِّك، وهي إحدى النظرياتِ التي تُفسِّر إدراكَنا لأصوات الكلام؛ إذ تَفتَرِض أننا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَملِك جهازا داخليًّا (افتراضيًّا) يُسمّى مرَكِّبَ الكلام speech synthesizer يتَوَافق مع لغة المتكلِّم ولهجَتِه ونَوعِ صَوتِه وطَريقَتِه في الكلام، وأننا نُدرِك الأصواتَ بالطريقَةِ نفسها التي نُنتج بها هذه الأصوات. تَفتَرِض هذه النظريةُ أيضا أننا حين نُصغِي إلى الكلام فإننا نركِّب حَرَكاتِ هذا المحرِّكِ بما يتَّفِق مع كلام المتكلِّم، ونتحدَّث إلى أنفسنا بصَوتٍ خافِتٍ يُطابِق كلامَ المتكلِّم. ويَعنِي هذا الافتراضُ أننا لن نَفهَم سِوَى ما نستطيع قولَه، وهو ما تُعارِضه مبادئُ اكتسابِ اللغاتِ الثانية، وأهمُّها أن المرءَ يَفهَم أكثر بكثيرٍ مما يَستَطيع قَولَه.

تَجْوِيفُ الفَمِ mouth cavity

أحَدُ التجاويفِ وأهمُّها في الجهاز النُّطقيِّ لدى الإنسان؛ إذ يَحوِي معظَمَ أعضاءِ النُّطقِ ومناطِقِه، إضافةً إلى التجويف الأنفِيِّ والتجويفِ المرِيئِيِّ والتجويفِ الرِّئَوِيِّ والتجويفِ البُلعُومي. ويُطلَق على تجويف الفَمِ هذا أيضا: buccal cavity.

سَقْفُ الفَمِ mouth roof

الجِدارُ الداخِليُّ العُلويُّ للفَم؛ يتكَوَّن من اللِّثَة والحَنَكِ الصُّلبِ (الغار)، والحَنَكِ اللَّيِّن (الطَّبَق)، واللَّهاة، وجَميعُها من مناطِق النُّطقِ المهمَّةِ لإصدار الصوتِ اللغوي.

قَوْلَةٌ move

وحدةٌ لغويةٌ وَظيفيةٌ؛ تُستَعمَل في تحليل الخطاب، وتُطَبَّق في تحليل اللغةِ حين تُعَلَّم لغةً ثانيةً أو أجنبيةً. وتوصَف القَوْلةُ بأنها: أيُّ وحدةٍ من وحدات الحديث، تَقِلُّ عن القَول، وتؤدِّي غرَضا مميَّزا عن سائر أجزائه. فإذا قال المعلِّمُ للطالب: (هذا صحيحٌ يا محمد، أعطِنِي مثالا آخَر)، فإن الجُزءَ الأولَ (هذا صحيحٌ يا محمد) قَولَةٌ، والثاني (أعطِنِي مثالا آخَر) قَولَةٌ أخرى. وفي التفاعُل داخلَ الفَصلِ، يُميِّز اللغويون التطبيقيون بين أربعةِ أنواعٍ من القَوْلَة التي تَتِم بطريقَةٍ تتابُعية، وهي: البناءُ structuring، والاستمالةُ أو التوسُّلُ soliciting، والاستجابةُ responding، ورَدُّ الفِعل reaction.

تَحْرِيكٌ / نَقْلٌ movement

مصطلـحٌ في النحـو التَّحويلِـيِّ، ولاسـيَّما في نظريـة المبـادئِ والمتغـيِّراتِ ونظريـةِ الرَّبـطِ والإحالَـة. يُشـير المصطلـحُ إلى عَمَليـة نَقـلِ عُنصُـرٍ لغـويٍّ مـن مَوضِـعٍ إلى آخَـر في التركيـب النحـوي؛ كتَحريـك عناصِـرِ الجُملَـةِ الإنجليزيـةِ عنـد تحويلِهـا مـن تَقريريـةٍ إلى اسـتِفهاميةٍ wh–movement.

التَّرجَمَةُ الآلِيَّةُ MT

راجع Machine Translation.

تَعَدُّدُ إيحَاءَاتِ المَعْنَى multiaccentuality

مصطلـحٌ في النَّقـد اللِّسـانيِّ وتحليـلِ الخِطـابِ وفقـا لنظريـةِ ميخائـل باختـن Mikhail Bakhtin، يؤكِّـد أن كلَّ الكلمـاتِ مُزدَوَجَـةُ الصـوتِ أو ذاتُ مَعـانٍ إيحائيَّـةٍ متعـدِّدَة. لكـن المتكلِّم، ولاسـيَّما في الخِطـابِ الرّسـمي، يـنزع إلى اسـتعمال الكلمـاتِ وكأن لهـا معـنًى واحـدًا؛ بهـدَف كَبـتِ قِيَـمِ النَّقـدِ والاختِـلاف، وحَصـرِ المعـنى فيمـا يُناسِـب أيديولوجيـةَ الخِطـابِ.

تَوَاصُلٌ متَعَدِّدُ القَنَوَاتِ multichannel communication

التَّواصُـلُ بـين المتحدِّثـين بأكـثَرمـن وَسـيطٍ واحـد؛ فيَشـمل التواصُـلَ بالـكلامِ وبالكتابـةِ والإشـاراتِ اليَدَويـةِ والحـرَكاتِ الجِسـمِية.

كِفَايَةٌ مُتَعَدِّدَةٌ multi-competence

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، اسـتَعملته فيفيـان كـوك Vivian Cook، وتعـني بـه اكتسـابَ المـرءِ كفايَتَـين لغوِيَّتَـين أو أكـثَر، وتَمثيـلَ هـذه اللغـاتِ في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ؛ كاللغـة الثانيـةِ إضافـةً إلى اللغـة الأمِّ، أو اللغـةِ الثانيـةِ والثالثـة ... والأجنبيـةِ إضافـةً إلى اللغـة الأمِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَعْلِيمٌ مُتَعَدِّدُ الثَّقَافَاتِ multicultural education

نظامٌ تعليميٌّ يُقَدِّم معلوماتٍ كافيةً عن الثقافات المتعدِّدةِ داخِلَ الوَطنِ الواحد، ويحترمها، ويُراعي خواصَّها الثقافيةَ والاجتماعيةَ والدينيةَ والعِرقيةَ. يَشيع هذا النظامُ التعليميُّ في المجتَمعات أو الدولِ ثُنائيةِ اللغةِ أو متعدِّدةِ اللغات، حيث تُمثِّل كلُّ لغةٍ ثقافةً مستَقِلّةً أو شبهَ مستَقِلّة. راجع cultural pluralism.

تَعَدُدِيَّةٌ ثَقَافِيَّةٌ multiculturalism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌ، يُقصَد به دراسَةُ الثَّقافاتِ المختَلِفَةِ ومجموعاتِ الشُّعوبِ الإثْنِية، وفَهمُ هذا الاختِلافِ وتقديرُه، والاعتِرافُ به على المستَوَيْين الرَّسميِّ والشَّعبي، ووَضعُ السياسَاتِ اللغويةِ المناسِبَةِ له، والتَّخطيطُ اللغويُّ له في التربية والتعليم وسائرِ الهيئاتِ والمؤسّساتِ الحُكوميّة.

مُجْتَمَعٌ مُتَعَدِّدٌ ثَقَافِيًّا multicultural society

صِفةٌ لأيِّ مجتَمعٍ في بلدٍ ما، أو منطقةٍ جغرافيةٍ معيَّنة، مُتَنَوِّعٍ ثقافيًّا؛ بسَبب تَنوُّعٍ إثْنيٍّ أو دينيٍّ أو لغويٍّ؛ ما يتطَلَّب سياسَةً لغويةً وتعليميةً، وتخطيطًا لغويًّا؛ لمراعاة هذا التَّعَدُّد. راجع multicultural education, language policy, language planning.

مُجْتَمَعٌ مُتَعَدِّدُ اللَّهَجَاتِ multi-dialectal community

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ مجتَمعٍ فيه عَدَدٌ من اللَّهَجات ضمنَ اللغةِ الواحدة، سواء أكان داخِلَ دولةٍ واحدةٍ كالمجتَمَع السعوديِّ والمجتَمَعِ المصريِّ، أم موَزَّعًا بين عَدَدٍ من الدول كالمجتَمَع العربيِّ.

الأُنْمُوذَجُ المتَعَدِّدُ الأَبْعَادِ multi-dimensional model

أنموذَجٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، طرَحَه عَدَدٌ من اللغويين المعرِفيِّين، يُميِّز بين مجموعَتَين من سِمات اللغةِ المرحَلية. فالمجموعةُ الأولى سِماتٌ تَطوُّريةٌ أو سِماتُ نُموٍّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

developmental features، والمجموعـةُ الأخـرى: سِـماتٌ مُتغـيِّرةٌ variable features. فـالأولى تُكتَسَـب بطريقـة تَدَرُّجِيَّـةٍ وفـقَ عَمَليـاتٍ محـدَّدةٍ نتيجـةَ اسـتعمالِ إسـتراتيجياتٍ معيَّنـة، أمـا الثانيـةُ فـلا تَرتَبِـط بزمـن، بـل تُكتَسَـب في أي مرحَلـة، وتعتَمِـد علـى اتجاهـاتٍ ومُيُـولٍ اجتماعيـةٍ وعاطِفيـةٍ معيَّنـة.

مُقَرَّرٌ مُتَعَدِّدُ الأَبْعَادِ multi-dimensional syllabus

أسـلوبٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في تعليـم اللغـاتِ، اقترَحَـه كِيـثْ جونسـون Keith Johnson، يَتَّسِـم بالمرونـة والتعديـلِ في أثنـاء التطبيـق. فيُمكـن أن يكون التركيـزُ في محتوى المقـرَّرِ ومفرَداتِه علـى التراكيـب اللغويـةِ مـرةً، وعلـى الوَظائـف مـرةً أخـرى، وعلـى التَّنظيـم مـرةً ثالثـةً، وذلـك بحسَـب المقـام أو الموقِـفِ اللغـويِّ أو حاجَـةِ الطـلابِ أو غـيرِذلـك. ويمكـن أن يُطبَّـق أكـثَرُ مـن أسـلوبٍ في دَرسٍ واحـد؛ فينتَقِـل الموقِـفُ مـن تركيـبيٍّ، إلى وَظيفـيٍّ، إلى غـيرذلـك.

مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ multilingual

١- الشـخصُ الـذي يَعـرِف ثـلاثَ لغـاتٍ أو أكـثَر، ولا يلـزَم أن يُتقِنَهـا بدرَجـةٍ واحـدة. فقـد يكـون ماهِـرًا في لغـة واحـدةٍ فَهمًـا وكلامًـا وقـراءةً وكتابـةً، ويَفهَـم الـكلامَ المسـموعَ بلغـةٍ أخـرى ويَتحـدَّث بهـا شَـفَهيًّا، لكنـه ضعيـفٌ في القـراءة والكتابـة، وقـد يَقـرأ نصـوصَ لغـةٍ ثالثـةٍ ويَكتُـب بهـا لكنـه لا يَتواصَـل بهـا شَـفهيًّا.

٢- وَصـفٌ لـكلِّ مـا يُسـتَعمَل فيـه أكـثَرُمـن لغَتَـين؛ كالمجتَمَـع اللغـويِّ، أو المعجَـمِ، أو الكتـابِ، أو النظـام الحاسـوبيِّ، أو الموقـعِ الشَّـبَكيِّwebsite ، أو المدوَّنَـةِ اللغويَّـة.

مُدَوَّنَةٌ مُتَعَدِّدَةُ اللُّغَاتِ multilingual corpus

مُدوَّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي مجموعـاتٍ محـدودَةً مـن نُصـوصٍ مَكتوبَـةٍ (مدونـات فرعيـة) بعـدَدٍ مـن اللغـات subcorpora، جُمِعَـت نُصوصُهـا وصُنِّفَـت وفـقَ خطـواتٍ وإجـراءاتٍ موحَّـدَةٍ علـى الرّغـم مـن اختـلاف لغـاتِ تلـك النصـوص، وبمُواءمـة بـين الجُمَـلِ المتقابَلَـةِ في كل اللغـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعْجَمٌ مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ multilingual dictionary

معجَـمٌ يُقـدِّم المداخِـلَ بلغـةٍ والشُّـروحَ بلُغَتَـين أو أكـثَرَ، أو يُقـدِّم المداخِـلَ بلُغَتَـين أو أكـثَرَ والشُّـروحَ بلغـةٍ واحـدة، مثـالُ ذلـك: المعجَـمُ الإنجليزيُّ-الفرنسيُّ-العـربيُّ.

تَعْلِيمٌ مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ multilingual education

مصطلـحٌ في السياسَـة اللغويـةِ والتَّخطيـط، يُشـيرإلى نِظـامٍ تعليـميٍّ تتبَنّـاه بعـضُ الـدوَل ذاتِ التعـدُّدِ اللغـويِّ أو الثّقـافيِّ أو العِـرقي، حيـث يخصَّـص لـكل مجموعَـةٍ لغويـةٍ أو عِرقيـةٍ أو منطقَـةٍ جغرافيـةٍ لغـةٌ رسـميةٌ تكـون لغـةَ التعليـمِ المحَلِّـيِّ، وقـد تُلـزِم بعـضُ الـدوَل جميـعَ الفِئـاتِ بتعلُّـمِ اللغـةِ الرَّسـميةِ الأولى، كمـا في الهنـد ودولَـةِ جنـوبِ أفريقيـا.

تَعَدُّدِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ multilingualism

معرفـةُ شَـخصٍ مـا لأكـثَرمـن لغَتَـين، أو اسـتعمالُ مجتَمَـعٍ مـا أكـثَرمـن لغَتَـين، أو معجَـمٌ مَداخِلُـه متعَـدِّدةُ اللغـاتِ، أو كتـابٌ، أو نظـامٌ حاسـوبيٌّ، أو موقـعٌ شَـبَكيٌّ بأكـثَرمـن لغَتَـين. والتَّعدُّدِيّـةُ اللغويـةُ في المجتَمَعـات أو المناطـقِ الجغرافيـةِ تُصنَّـف - بحسـب سَـيطَرَةِ لغـةٍ أو لغـاتٍ معيَّنَـةٍ منهـا - إلى أصنـاف؛ كأن تكـون لغـةٌ واحـدةٌ منهـا غالبـةً علـى غيرهـا، أو تكـون واحـدةٌ منهـا فقـط لغـةَ أقَلِيَّـة، أو تكـون لغـاتُ الأقلِّيَّـةِ هـي الغالِبَـة، وربمـا تكـون اللغـةُ البَديلَـةُ هـي الغالِبَـة.

حَدِيثٌ جَمَاعِيٌّ multilogue

محادَثـةُ مجموعَـةٍ مـن النـاس لمجموعَـةٍ أخـرى، وهـي وَصـفٌ يُطلَـق علـى طبيعـة المحادَثـاتِ الـتي تتـمُّ عـبرَوَسـائلِ التواصُـلِ الاجتماعـيِّ، والفيديـو المباشِـر، ولوحـاتِ الإعلانـات، ووَسـائلِ النَّشـرِ المتزامِـن للجَمعيـات والنِّقابـات، ونحـوِ ذلـك ممـا هـو مُشـاعٌ للنـاس وغالبـا مـا يتَطلَّـب رُدودَ فِعـلٍ.

المَدْخَلُ المُنَوَّعُ multiple approach

مدخلٌ أو أسلوبٌ في التدريس، يُقصَد به تدريسُ اللغةِ باستعمال عَدَدٍ من المداخِل والمذاهبِ في تعليم اللغاتِ الأجنبية، أي عَدَمُ تَقيُّدِ طريقَةِ تدريسِ اللغةِ بمدخَلٍ واحد، أو عدَمُ الاعتِمادِ على طريقَةٍ واحدةٍ من طرائق التدريس.

تَمْرِينُ الاخْتِيارِ من مُتَعَدِّدٍ multiple-choice exercise

نوعٌ من التدريبات اللغويةِ التي تتطلَّب اختيارَ الطالبِ الإجابةَ الصحيحةَ من عِدَّة إجابات. راجع multiple-choice item, multiple-choice test.

بَنْدُ الاخْتِيَارَاتِ المُتَعَدِّدَةِ multiple-choice item

أحَدُ أساليبِ الاختباراتِ الموضوعية، بما في ذلك اختباراتُ اللغة، وهو بَندٌ يُقَدَّم فيه سؤالٌ أو جُملةٌ للشخص المختَبَر، وتحتَه مجموعةٌ من الخِيارات (ثلاثة أو أربعة)، ويُطلَب منه اختيارُ الإجابةِ الصحيحةِ من بين تلك الخيارات. راجع multiple-choice test.

اخْتِبَارُ مُتَعَدِّدُ الخِيَارَاتِ multiple-choice test

نوعٌ من الاختبارات الموضوعية، شائعُ الاستعمالِ في اختبارات اللغة، تُستَعمَل فيه بُنودُ الاختِياراتِ المتعدِّدَة، فيَرِد لكلِّ سؤالٍ فيه بَديلان أو أكثَرُ من الإجابات، وعلى الطالب اختِيارُ الإجابةِ الصحيحةِ من بين تلك الإجاباتِ البَديلَةِ غيرِ الصحيحةِ التي تُسمّى أيضا بالمشَتِّتات distracters. راجع multiple-choice item.

الارْتِبَاطُ المُتَعَدِّدُ/التَّلازُمُ المُتَعَدِّدُ multiple correlation

مصطلحٌ في الإحصاء والبحثِ العلميِّ، يُقصَد به مُعامِلُ ارتباطٍ بين ثلاثة متَغيِّراتٍ أو أكثَر؛ واحدٌ منها مستَقِلٌّ، والأخرى تابِعَةٌ، أو العَكس؛ أي العلاقةُ بين متَغيِّرٍ مستَقِلٍّ ومتَغيِّرَيْن تابِعَيْنِ أو أكثَر أو العَكس. مثالُ ذلك العلاقةُ بين كِفايَةِ الطلابِ في اللغة الثانيةِ (متغيِّرتابِع)، وثلاثةِ متَغيِّراتٍ مستَقِلةٍ، هي: عَدَدُ ساعاتِ الواجباتِ المنزليةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

في الأسـبوع، ومسـتوى مَعرفَتِهـم بالقواعـد، ومسـتوى دَوافِعِهـم نحـوَ تعلُّـمِ اللغـةِ الهَـدَف. فالعلاقـةُ بـين المتغـيِّرِالتَّابـعِ وكلٍّ مـن المتغـيِّرات الثلاثـةِ المسـتَقِلَّةِ ارتبـاطٌ متعَـدِّدٌ.

مَعْنًى مُتَعَدِّدٌ multiple meaning

أن يكـونَ للكلمـة أكـثَرُمـن معـنى واحـد، أو أن تَحتَمِـلَ الجُملـةُ أكـثَرَمـن معـنى واحـدٍ لأسـبابٍ سِـياقيَّةٍ نحويـةٍ أو معجَميـة.

الانْحِدَارُ المُتَعَدِّدُ multiple regression

إجـراءٌ إحصـائيٌّ، يُسـتَعمَل في تحليـل مَعلومـاتِ الدراسـةِ إذا كان فيهـا متغـيِّران مسـتَقِلّان أو أكـثَر. فـإذا كان هَـدَفُ الباحـثِ معرفـةَ العلاقـةِ بـين متَغيِّرَيـن مُسـتقِلَّين هما: درَجـةُ الطالـبِ في اختبـار القـراءة، ودرَجَتُـه في اختبـار القواعـد، ومتغـيِّرتابعٍ هـو: درَجـاتُ الطالـبِ في اختبـار الكِفايَـةِ اللغويـة، فـإن نتيجَـةَ العلاقـةِ بـين المتغيِّرَيـن المسـتَقِلَّين والمتغـيِّرِالتابـعِ تُعـرَف بالانحِـدار المتعَـدِّد.

تَعْوِيضٌ مُتَعَدِّدٌ multiple substitution

أحَدُ أسـاليبِ التدريبـاتِ اللغويـةِ الشـفهيةِ المتَّبَعَـةِ في الطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يَهـدِف إلى المِـران علـى الأنمـاط أو القوالـبِ اللغويـةِ بإعطـاء أكـثَرَمـن مُثـيرٍأو مفتـاحٍ في كلِّ عَمَليَّـةِ تَعويـض، ويجـرِي تَعويـضُ كلِّ مُثـيرٍفي خانَـةٍ مختَلِفـة.

طَرِيقَةٌ مُتَعَدِّدَةُ الأَهْدَافِ multipurpose method

أسـلوبٌ في التدريـس يَهـدِف إلى تحقيـق عـدَّة أهـدافٍ تعليميـةٍ في آنٍ واحـد. ففـي تعليـم اللغـاتِ مثـلا، يمكـن أن يَهـدِف أسـلوبٌ مـا أو طريقـةٌ في التدريـس مثـلا إلى التدريـب علـى فَهـم المسـموعِ وتعليـمِ الأنمـاطِ والتدريـبِ علـى التراكيـب اللغويـةِ في آنٍ واحـد، أو يَهـدِف إلى تعليـم القـراءةِ والمفـرَداتِ والكتابـةِ في آنٍ واحـد.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَماتٌ مُتَعَدِّدَةٌ multi-translation

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفَهية، يُشير إلى مُشكِلَةٍ تحدُث في حال قِيامِ المترجِمِ بالترجَمة من عدَّة لغاتٍ مَصدَرٍ (ثلاث مثلا) إلى لغة هدَفٍ واحدَة، كما في الترجَمة في المؤتمرات الدّولية واللِّقاءاتِ المتعَدِّدَة. فقد يَسمَع المترجمُ جُملًا مختَلِفَةَ الصِّياغَةِ في اللغات المصدَرِ لكنها تعَبِّرعن معنى واحِد، ثم يُترجمها إلى صيَغٍ مختَلِفَةٍ في اللغة الهدَف بالنَّظَر إلى اختلاف صِيَغِها. فقد يَسمع المترجِمُ إلى الصِّينيَّة في الأمَمِ المتحدة مثلا عبارَة: (الخليج العربي) من ممثِّل إحدى الدول العربية، وعبارَة: (خَليجِ فارِس) من ممثِّل إيران، وعبارَة: Persian Gulf من ممثِّل إحدى الدوَلِ الناطِقَةِ بالإنجليزية، فيُترجِمها إلى الصينيَّة مرَةً باسم الخليجِ العربيِّ ومرَّةً باسم الخليجِ الفارِسي؛ فيُظَنُّ أنه يتكلَّم عن خَليجَين مختَلِفَين.

التَّحْليلُ مُتَعَدِّدُ التَّغَيُّرِ multivariate analysis

مصطلحٌ عامٌّ لعَدَدٍ من الإجراءات الإحصائيةِ التي تُستَعمَل لتحليل البياناتِ المتعدِّدَةِ التَّغيُّر، منها: التحليلُ العامِليُّ factor analysis، وتحليلُ الانحِدارِ regression analysis

تَغيُّرٌ صَوتِيٌّ/إبْدالٌ صَوْتِيٌّ mutation

تحوُّل الصَّوتِ إلى صوتٍ آخَرَ بتأثير أصواتٍ مجاوِرَةٍ له، وهو أنواعٌ، منها: المماثَلَةُ، والإبدالُ الصائتِيُّ. يرى اللغويون أن بعضَ جُموعِ التكسيرِ في الإنجليزية، مثلُ: foot–feet, man–men, mouse–mice، تشَكَّلَت صِيَغُها الحاليّةُ نتيجةَ الإبدالِ في مراحِل زَمانيةٍ سابِقة؛ فكلمةُ: feet مثلا أصلُها: foti.

تَفَاهُمٌ مُتَبَادَلٌ mutual intelligibility

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصَد به مَدَى قُدرَةِ شَخصَين ناطِقَين بلغَتَين مختَلِفَتَين على فَهم كلٍّ منهما للآخَر. هذا الفَهمُ يعتَمِد على عَدَدٍ من العَوامِل، منها المسافَةُ اللغويةُ بين اللغَتَين language distance؛ فالناطِقُ بالسُّويدِيَّة مثلا يَفهَم كلامَ الناطِقِ بالنَّرويجيَّةِ أيسَرَ من فَهمِه للناطِق بالدّانِمَركية. ومنها مَكانَةُ لغةِ أحَدِ المتَخاطِبَيْن الاجتماعيةُ أو قوَّتُها السياسيةُ أو الاقتصاديةُ بالنِّسبة إلى الأخرى؛ فإذا تَساوَت اللغَتان أو تقارَبَتا في المنزلة كان التَّفاهُمُ أيسَرَ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والعَكسُ بالعكس. بَيدَ أن اللغَتَيْن قد تتقاربان جُغرافيًّا واجتماعيًّا ويصعُب التَّفاهُمُ المتبادَلُ بين الناطِقين بهما لأسبابٍ سياسيةٍ، كما في حال الناطِقين بكلٍّ من اللُّغَتَين الهنديةِ والأُردِية.

مَعْرِفَةٌ مُتَبَادَلَةٌ mutual knowledge

مصطلحٌ لغويٌّ تواصُليٌّ، يُشيرإلى شَرطٍ من أهَمِّ شُروطِ نجاحِ التواصُلِ الاجتماعيِّ، ويُقصَد به المعرِفَةُ المتبادَلَةُ بين المتحَدِّثِ والمخاطَبِ عن أمرٍ ما؛ حين تكون هذه المعرِفَةُ أمرًا مسلَّمًا به بينهما، ويَعتَمِدان عليها في تبادُلِ الحديثِ. مثالُ ذلك أن يقولَ المتحدِّثُ للمخاطَب: عليٌّ قادِمٌ هذا المساء، ففَهْمُ المخاطَبِ لهذه الجُملَةِ على الوَجه الأكمَلِ دونَ حاجَةٍ إلى تفصيلٍ يتطَلَّب أمورا منها: أن يَعرِف المخاطَبُ مَنْ (عَليٌّ) هذا، ومِن أينَ هو قادِم، وهل المقصودُ الإخبارُ بقُدوم عليٍّ، أم بسلامَته من حادِثٍ مثلا، أم بحضوره لسَبَبٍ مَعروف بين المتخاطِبَين...، وأن يَعرِف المتحدِّثُ عِلمَ المخاطَبِ بذلك، وأن يعرِفَ المخاطَبُ أيضا أن المتحدِّثَ يُدرِك ذلك كلَّه. ولهذا المفهومِ مصطلحاتٌ أخرى، منها: shared knowledge, background knowledge.

لَهَجَاتٌ مُتفَاهِمَةٌ mutually intelligible dialects

لَهَجاتٌ يُمكِن للناطِق بإحداها أن يَفْهَم الناطِقَ بالأخرى ويُفهِمَه. هذا هو الوَضعُ الطبيعيُّ للَّهَجات المنتَمية إلى لغةٍ واحدة، كاللَّهَجات العربيةِ مثلا. فمتى عجز الناطقون بهذه اللَّهَجاتِ عن التَّفاهُم فيما بينهم أصبَحَت لَهَجاتُهم هذه لغاتٍ مستَقِلَّةً، كما حدَث للَهَجات اللغةِ اللاتينِيَّة.

١- حَرْفٌ صامِتٌ mute

حَرفٌ غيرُمَنطوقٍ يُكتَب ولا يُلفَظ، مثلُ الألفِ العربيةِ في نحو: (درَسوا) و(نجَحوا)، واللامِ الشَّمسِيَّة، والحَرفِ: K في الكلمات الإنجليزيةِ: know, knight, knife. ونجد في الإنجليزية المصطلح silent letter.

٢- أبْكَمُ

الشخصُ غيرُالقادِرِ على الكلام، وهو الذي لا يَنطِق، أو الذي يُعاني من اضطِراباتٍ أو صُعوباتٍ شديدةٍ في النُّطق؛ لأسباب عدَّةٍ قد يكون الصَّمَمُ أحدَها، لكن ليس كلُّ أبكَمَ أصمَّ كما يَعتَقِد كثيرٌ من الناس. راجع deaf, deafness.

بَكَمٌ mutism

عَجْزُ المرءِ عن الكلام، وإن كان قادِرًا على السَّماع. راجع (٢) mute.

مَادَّةُ الدِّمَاغِ (المِيلين) myelin

مـادَّةُ الغِمـد، وهـي مـادةٌ بيضـاءُ اللَّـون، تُشَـكِّل معظَـمَ الدِّمـاغ، وتَكسـو خلايـا القشـرَةِ الدِّماغِيـةِ الرَّماديَّـةِ الـتي تُغَطِّـي سَـطحَه، تحـوِي معظَـمَ مناطِـقِ اللغـةِ فيـه.

نَظَرِيَّةُ المُرُونَةِ العَصَبِيَّةِ وديناميَّةِ الهَوَاءِ Mylastic-aero dynamic theory

نظريـةٌ لغويـةٌ صوتيـةٌ عصَبِيَّـة، تـرى أن عِلَّـةَ حُـدوثِ الجَهـرِ voicing هـي حرَكـةُ تيّـارِ الهـواءِ الصـادِرِ مـن الرِّئتَـين، بالإضافَـة إلى المرونَـة العَضَليَّـةِ للوتَرَيـن الصوتيَّـين. تُفسِّـر هـذه النظريـةُ حُـدوثَ اهـتِزازِ الوتَرَيـن الصوتيَّـين بأنـه ارتـدادٌ إلى حـال الإغـلاقِ في حرَكـةٍ شَـفْطِيَّة سـريعَة؛ نتيجَـةَ انطِـلاقِ دفعـةٍ مـن هـواء الزَّفـيرِ عَـبْرَ المجـالِ الضيِّـقِ للمِزمـار، وحينئـذٍ يحمِلهـا ضَغـطُ الهـواءِ علـى الانفصـال مـرَّةً أخـرى، ثـم تَنطَلِـق دفعَـةٌ جديـدةٌ مـن الهـواء، فيرتَـدُّ الوتَـرَانِ إلى حـال الإغـلاق، وهكـذا. وتُعـارِضُ هـذه النظريـةَ نظريـةٌ أخـرى تُعـرَف بالنظريـة العَصَبيـةِ العَضَليـةِ neuromuscular theory، الـتي تـرى أن اهـتِزازَ الوتَرَين الصوتيَّـين في حـال الجَهـرِ سـبَبُه إثـاراتٌ عصبيـةٌ مباشِـرَةٌ مـن الدِّمـاغ. راجـع neuromuscular theory.

مِرْسَمَةُ العَضَلاتِ myograph

جهـازٌ كهربـائيٌّ لرَسـم العَضَـلاتِ وحَرَكاتِهـا وطَريقَـةِ تَمَدُّدِهـا وانكِماشِـها، يُسـتَفاد منـه في تصويـر عَضَـلاتِ الـكلامِ في أثنـاء عَمَلِهـا. كان يُسـتَعان بهـذا الجهـازِ وَسـيلةً لتوضيـح مخـارِجِ الأصـواتِ وطريقَـةِ نُطقِهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ، لاسـيَّما الأصـواتُ الـتي تُشَـكِّل صُعوبـاتٍ لـدى متعلِّـمي اللغـةِ الهَـدَفِ. بيـدَ أن هـذه الوَسـيلةَ لـم تَعُـد مسـتَعمَلةً أو لـم تعـد مُهِمَّـةً بعـد ظُهـورِ التِّقنيـاتِ الحاسـوبيةِ واختِفـاءِ كثـيرٍ مـن تَطبيقـات الطريقـةِ السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ مـن حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة. ويُسـمَّى الرَّسـمُ بهـذه المرسـمةِ الرَّسـمَ العَضَلـيَّ myography.

N

١- اسْمٌ

رَمزٌ في التحليل اللغويِّ، يُشيرإلى الاسم N=noun بوَصفه أحَدَ المكوِّناتِ الرئيسةِ للجُملة: S=sentence. راجع noun.

٢- عَدَدٌ

رَمزٌ إحصائيٌّ يُشيرإلى عَدَد الطلابِ أو الأشخاصِ المفحوصِينَ subjects، أو يُشيرإلى عَدَد الدرَجاتِ أو عَدَدِ المشاهَداتِ التي يُجريها الباحثُ في دراسته. فإذا كان عَدَدُ الطلابِ موضوعِ الدراسةِ ٧٥ مثلا؛ فيُكتَب العَدَدُ هكذا: N=75.

نُكتَةٌ سَردِيّةٌ narrative joke

حِكايَةٌ قَصيرةٌ أو نادِرَةٌ، يَسُوقها معلِّمُ اللغةِ في أُقصوصَة؛ لتَشويق الطلاب إلى الدرس، أو لتَيسيرفَهم نَصٍّ من نُصوصه أو فَقرَةٍ من فَقَراته، وقد يكون الهَدَفُ منها توضيحَ مَفهومٍ ثقافيٍّ يَصعُب توضيحُه للطلاب بطريقَةٍ مباشرَة.

كِتَابَةٌ سِردِيَّةٌ narrative writing

نوعٌ من الكتابة، يَقُصُّ فيها متعلِّمُ اللغةِ قِصَّةً واقِعِيّةً أو خَياليّةً للتدَرُّب على الكتابة الحُرَّة. ويُفضَّل أن تكون القِصَّةُ ذاتَ علاقةٍ بثقافته الأمِّ أو مجتَمَعِه أو تاريخِه؛ ليَسهُل عليه تصويرُ المعنى، وتقديمُه للقارئ بوُضوح.

تَخْصِيصُ الدَّلالَةِ/تَضْيِيقُ الدَّلالَةِ narrowing (of meaning)

مصطلحٌ دلاليٌّ يُقصَد به تَضييقُ معنى الكلمةِ (أو العبارةِ)، وانحسارُها في معنى أضيَقَ من معناها السابِقِ؛ نتيجةَ إضافةِ بعضِ الملامِحِ التَّمييزيَّةِ للَّفظ؛ فكلَّما زادَت الملامِحُ لشيءٍ ما قَلَّ عَدَدُه. مثلُ كلمةِ: (الطّهارَة) في لَهَجات الخِطابِ التي أصبَحَت تَعني الخِتانَ، وكلمةِ: (الحَرِيم) التي كانت تُطلَق على كل شيءٍ محرَّمٍ لَمْسُه ثم انحَصَرَت في النساء، ومثلُ: poison الإنجليزيةِ التي كانت تَعني الجرعَةَ من أيِّ سائل، ثم خُصِّصَت في الجرعات السَّامَّةِ دونَ غيرها، ومثلُ ذلك كلمةُ: mete التي كانت في الإنجليزية القديمةِ تعني الطعامَ عُموما، ثم تطوَّرَت إلى: meat في الإنجليزية الحديثةِ لتَعني اللَّحمَ فقط. راجع extension (of meaning).

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ مُفَصَّلةٌ narrow notation/transcription

أحَدُ نوعَيْ الكتابةِ الصوتيةِ notation، التي لا تَكتَفي بتَمثيل المعالِمِ الصوتيةِ البارِزَةِ ككتابَة رَمزِ الفونيمِ فقط، وإنما تُضيف إلى الرَّمز جميعَ السِّماتِ التفصيليةِ أو معظمَها؛ كالإطالَة والتّقصيرِ والجَهرِ والهَمسِ والهائيَّةِ والغُنّةِ والتَّشفِيَةِ والنَّبر. ويُقابلها الكتابةُ الصوتيةُ الموسَّعَةُ broad notation. راجع notation.

صَائتٌ ضَيِّقٌ narrow vowel

صوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صائتٍ يَرتَفِع اللِّسانُ في أثناء النُّطقِ به تجاهَ الحنَكِ إلى أقصى درَجَة، ويَنفَتِح الفَمُ إلى أدنى حَدٍّ، مثلُ: /i/ , /u/، ويُسمّى بالصائت المغلَق closed vowel أو الصائتِ العالي، في مقابِل الصائتِ الواسِعِ wide vowel.

صَوْتٌ أنفِيٌّ nasal (sound)

صوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ رَنينيٍّ يَخرُج عبرَ المَمَرِّ الأنفيِّ عند غَلقِ بعضِ المَمَرّاتِ الهوائيةِ في أجزاء من الفَمِ غَلْقًا جُزئيًّا أو كُلِّيًّا، وذلك حين يَنخفِض الحَنَكُ اللَّيِّنُ أو تَنغَلِق الشَّفَتان. مثالُ الأصواتِ الأنفيةِ: /n/ , /m/ في العربية والإنجليزية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَجْوِيفٌ أَنْفِيٌّ — nasal cavity

أحَدُ التَّجاويفِ الرَّنينيَّةِ في جهازِ النُّطقِ التي تُسهِم في إصدارِ أصواتِ الكلام، ويَشمل هذا التجويفُ الأنفَ والبُلعومَ الأنفيَّ.

صَامِتٌ أَنْفِيٌّ — nasal consonant

صوتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صامِتٍ يَمُرُّ في أثناءِ النُّطقِ به تيَّارُ النَّفَسِ من الأنف فقط، مع إغلاقِ مَمَرِّ الفَم؛ حيث يَتمُّ إنزالُ الطَّبَقِ وإغلاقُ الفَمِ ليَخرُجَ الهواءُ كُلِّيًّا من التجويف الأنفيِّ، مثل: /m/ , /n/

غُنَّةٌ — nasality

صِفةٌ للصوت غيرِ الأنفيِّ في الأصل عندما يُنطَق من الأنف، وقد يُطلَق على الصوت الأنفِيّ أو ما له عَلاقةٌ بالأنف. راجع nasalization, nasal (sound).

غُنَّةٌ/تَأنِيفٌ — nasalization

صفةٌ لصَوتٍ غيرِ أنفيٍّ في الأصل عندما يُنطَق من الأنف، حيث يكون مَمَرُّ الفَمِ ومَمَرُّ الأنفِ مَفتوحَيْن في آنٍ واحد، ويتِمُّ ذلك بخَفض الحَنَكِ اللَّيِّن. وهو بهذه الصفةِ يختَلِف عن كلٍّ من الصامت الفَمِيِّ الخالِصِ والصامتِ الأنفيِّ الخالِص. ويحدُث هذا في بعض اللغاتِ، وقد يُصبح بمرور الزمنِ سِمةً ثابتةً في اللغة، كما في الفرنسية مثلا. وقد يحدُث التَّأنيفُ أو الغُنَّةُ بسبَب عَيبٍ في أعضاءِ النُّطق؛ فيَنطِق المصابُ بهذا العَيبِ بعضَ الأصواتِ غيرِ الأنفيَّةِ من الأنف بغُنَّة. راجع rhinolalia.

صَامِتٌ مُؤَنَّفٌ — nasalized consonant

صامتٌ أنفيٌّ فَمَوِيٌّ، مجراه الفَمُ والأنفُ معًا، أو هو صامتٌ فَمَويٌّ في الأصل ولكن مجاوَرَتَه لصَوتٍ أنفيٍّ أضفَت عليه صفةَ التَّأنيف. وهو يختَلِف عن الصامت الفَمَويِّ الخالِصِ، ويختَلف أيضا عن الصامِت الأنفِيِّ الخالِصِ. راجع nasalization, nasal (sound).

صَوْتٌ أَنْفَمَوِيٌّ nasalized sound

صـوتٌ أنفـيٌّ فَـمِيٌّ أغَـنّ، يَحـدُث نتيجـةَ السَّـماحِ لأكـثَرِ الهـواءِ بالانطِلاق عـبرَ تجويـفِ الفَـم، والتدَخُّـلِ في مَسـاره لإنتـاج الصـوتِ مـن الفَـم، مـع السَّـماح لجانـبٍ مـن الهـواء بالمـرور إلى تجاوِيـف الأنـف. راجـع (nasal (sound.

البُلْعُومُ الأَنْفِيُّ nasal pharynx/nasopharynx

تجويـفٌ مثلَّـثٌ يَقَـع فَـوقَ اللَّهـاةِ ويتَّصِـل بالجُـزء الخَلفِـيِّ مـن تجويـف الأنـفِ، وهـو أحَـدُ الأجـزاءِ الثلاثـةِ للبُلعـوم، وهـي البُلعـومُ الحَنجَـريُّ والبُلعـومُ الفَمَـوِيُّ إضافـةً إلى البُلعـوم الأنفِـي. يُشَـكِّل البُلعـومُ الأنفِـيُّ جُـزءًا مـن جهـاز التَّنَفُّـس؛ إذ يقـوم بإيصـال الهـواءِ الداخِـلِ مـن طريـق الأنـفِ إلى الأجـزاء العُليـا مـن الجهـاز التَّنفُّـسيِّ في عمَليـة الشَّـهِيق، ويَقـوم بوَظيفَـةٍ عَكسـيةٍ في عَمَليـة الزَّفـير. تتلَخَّـص وَظيفَتُـه اللغويـةُ في تحَكُّمـه في نُطـق الأصـواتِ الأنفِيَّـة، وتحديـدِ درَجـاتِ رَنينِهـا في الأنـف حـين يُغلَـق مَمَـرُّ الهـواءِ إلى الأنـف إغلاقًـا غـيرَتـامٍّ؛ لإحـداث الأصـواتِ الأنفِيَّـةِ كالميـم والنُّـون.

صَائتٌ أَنْفِيٌّ nasal vowel

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صائـتٍ يُصاحِـب نُطقَـه إنـزالُ الطَّبَـقِ، فيَخـرُج الهـواءُ جزئيًّـا مـن التجويـف الأنفـيِّ إضافـةً إلى الجـزء الخـارِج مـن التجويـف الفَمَـوي، بخـلاف الصامـتِ الأنفـيِّ والصائـتِ الفَمَـويِّ، ويُسـمّى أيضـا: nasalized vowel.

القَوْمِيَّةُ nationalism

شُـعُورُ الجماعَـةِ أو الأمَّـةِ برابِـطٍ يجمَعهـا ويوَحِّدُهـا، ويميِّزهـا مـن غيرهـا مـن الأمَـم، وغالبـا مـا يكـون هـذا الرّابِـطُ لغَويًّـا عِرقيًّـا، بيـدَ أن الأولَ أظهَـرُ مـن الثـاني؛ كمـا في تركيـا، والعـراق، وبعـضِ دوَلِ شـمالِ أفريقيـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- لُغَةٌ قَوْمِيَّةٌ national language

اللغـةُ السـائدةُ في بلَـدٍ أو لـدى أمَّـةٍ مـن الأمَـم، وهـي الـتي تُعَـدُّ اللغـةَ الرسـميةَ المعتَمَـدةَ في بلَـدٍ أو في مجموعَـةٍ مـن البلـدان في التعليـم والإعـلامِ والمكاتَبـاتِ الرسـميةِ والتجاريـة؛ كالعربيـة في الأقطـار العربيـة، والتركيـةِ في تركيـا، والفرنسـيةِ في فرنسـا، والألمانيـةِ في ألمانيـا، والإنجليزيـة في بريطانيـا والولايـات المتحـدة الأمريكيـة وكنـدا وأسـتراليا. واللغـةُ القوميـةُ قـد تكـون اللغـةَ الوحيـدةَ في الدولـة، وربمـا تكـون واحـدةً مـن عـدَّة لغـات، بيـدَ أن الدولـةَ هـي الـتي تُقـرِّر أن لغـةً مـا هـي اللغـةُ القوميـةُ الوحيـدةُ، كالتركيـةِ في تركيـا. وربمـا تَتَبـنَّى الدولـةُ أكـثَرَ مـن لغـةٍ رسـميةٍ واحـدة، مثـلُ كنـدا الـتي فيهـا الإنجليزيـةُ والفرنسـيةُ، وبلجيـكا الـتي فيهـا الدانمركيـةُ والفرنسـيةُ، وكذلـك الهنـدُ الـتي فيهـا أكـثَرُ مـن لغَـتَين قوميَّتَين. وقـد تختَلِـف اللغـةُ القوميـةُ عـن اللغـة أو اللغـاتِ الرسـميةِ في بلَـدٍ مـا، كمـا في لوكسـمبورغ Luxembourg الـتي كان فيهـا حـتى عـامَ ١٩٨٠م لغَتـان رَسـميَّتان همـا الفرنسـيةُ والألمانيـة، ثـم أصبَحَـت اللغـةُ القوميـةُ هـي اللُّوكْسُـمْبورجيةَ Luxembourgish الـتي هـي مُشـتَقَّةٌ مـن الألمانيـة.

٢- لُغَةٌ وَطَنِيَّةٌ

لُغـةٌ تعـتَرِف بهـا الدولـةُ لغـةً لمواطِنيهـا، ولكنهـا ليسَـت بالضَّـرورَة اللغـةَ الرَّسـميةَ للدَّولَـة؛ فالفرنسـيةُ هـي اللغـةُ الرَّسـميةُ في غِينيـا الـتي فيهـا ثمـانُ لغـاتٍ وَطنيـة، والأمازِيغيَّـة لغـةٌ وَطنيـةٌ في كلٍّ مـن الجزائـر والمغـرِب، في حـين أن العربيـةَ فيهمـا لغـةٌ وَطنيـةٌ ورَسـميةٌ أيضـا.

الأُمَّةُ واللُّغَةُ nation and language

عَلاقَـةُ اللغـةِ بالأمَّـة؛ فاللغـةُ هُويَّـةُ الأمَّـةِ أو الدولَـة، ولا توجَـد أمَّـةٌ دونَ لغَـةٍ تنتَـمي إليهـا وتجمَعهـا، وتُسـمّى اللغـةَ القَوميـةَ أو الرّسـمية. وقـد تتعَـدَّد اللغـاتُ القَوميـةُ أو الرّسـميةُ في الدولَـة الواحـدَة، كمـا في الهنـد ودولَـةِ جنـوبِ أفريقيـا، وربمـا تكـون اللغـةُ هـي الوَسـيلةَ الوحيـدَةَ لجَمـع عـدَدٍ مـن الـدوَل المختَلِفَـةِ ضِمـنَ أمَّـةٍ واحـدَة، كحـال اللغـةِ العربيـةِ الـتي تجمَـع مـا يربـو علـى عشـرين دولَـة، بـل هـي الأمَّـةُ الوَحيـدَةُ في العالـم المعاصِـرِ الـتي تَسـمَّى باسـم لغَتِهـا. راجـع national language.

ثَقَافَةٌ قَوْمِيَّةٌ — native culture

وَصفٌ يُطلَق على الثقافةِ الأصليةِ لمتعلِّم اللغة الثانيةِ أو الأجنبيةِ، وهي الثقافةُ التي تحمِلُها لغَتُه الأمُّ، أو تَحمِل لغتَه الأمَّ وتُمثِّلها، وغالبا ما ترتَبِط ببيئته الأصلية. هذه الثقافةُ تَختَلِف عن ثقافة اللغةِ الهَدَفِ التي يتعلَّمها المتعلّمُ، وتختَلِف أيضا عن ثقافة أيِّ لغةٍ يُتقِنها غيرَ لغتِه الأم.

لُغَةٌ أُمٌّ / أصلِيّةٌ — Native Language (NL)

اللغةُ الأولى التي يَكتَسِبها الطفلُ في مراحِل طُفولَتِه المبكّرَة، وغالبا ما تكون لغةَ عائلَتِه أو لغةَ بيئتِه التي يَعيش فيها، وتُسمّى أيضا اللغةَ الوَطنيةَ أو اللغةَ الأصليَّة، في مُقابِل اللغةِ الثانيةِ واللغةِ الأجنبيةِ. يُستَثنى من ذلك حالاتٌ خاصَّة؛ كأن يتزامَن اكتسابُ الطفلِ منذُ ولادتِه لغةً أخرى غيرَ لغةِ عائلتِه وبيئتِه، وتَحدث هذه الحالةُ لأيِّ طفلٍ يقضي معظَمَ وقتِه في حضانةٍ خارجَ المنزِل أو مع عائلَةٍ غيرِ ناطِقَةٍ بلغتِه الأصلية، أو يكون أحَدُ والدَيْه ناطِقًا بلغةٍ والآخَرُ ناطقًا بلغةٍ أخرى.

كَلامٌ شِبْهُ أصلِيٍّ — native-like speech

الكلامُ الذي يُصدِره متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ بدرَجة عاليَةٍ من الإتقان حتى إن كلامَه بهذه اللغةِ يُشبه كلامَ الناطقين بها من حيث نُطقُ الأصواتِ، واختيارُ المفرَداتِ ودلالاتِها، وبناءُ التراكيب، ومناسَبةُ الكلامِ لمقتَضى الحال.

النَّاطِقُ الأَصْلِيُّ باللُّغَةِ (ابنُ اللُّغَةِ) — native speaker (of a language)

الشخصُ الناطِقُ بلغةٍ ما لغةً أمًّا أو أصليةً نُطقًا فِطريًّا سَلَقيًّا. ولغةُ الناطقِ الأصليِّ باللغة هي الأساسُ الذي يَستَمِدُّ منه اللغويون قواعدَ اللغةِ المدروسةِ وقوانينَها في الاستعمال؛ كما كان الحالُ في تقعيد اللغةِ العربيةِ من العرَب في عُصُور الفَصاحَة، وتقعيدِ اللغةِ الإنجليزيةِ من البريطانيين والأمريكيين في العَصر الحاضِر، وتقعيدِ اللغاتِ غيرِ المعروفةِ أو غيرِ المدروسةِ من الناطقين بها في البرازيل وأدغالِ إفريقيا وغينيا الجديدةِ وغيرِها على أيدي اللغويِّين الوَصفِيِّين.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

كَلِمَةٌ أَصْلِيَّةٌ native word

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يُطلَق على أيّ كلمةٍ أصليةٍ في لغةٍ ما غيرِ مقترَضَةٍ من لغة أخرى، مثلُ الغالبيةِ العظمى من الكلمات في العربية في مُقابِل الكلمةِ المقتَرَضَةِ loan word. وفي كثيرٍ من اللغاتِ، تُمَيَّزُ الكلمةُ الأصليةُ عن الكلمة المقتَرَضَةِ أو الدَّخيلةِ بعدَدِ مقاطِعِها، وتجاوُرِ أصواتِها، وطريقَةِ نُطقِها.

المَذْهَبُ الطَّبِيعِيُّ الفِطْرِيُّ nativism

مذهبٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يرى أن القُدرةَ على اكتساب اللغةِ فِطرَةٌ بَشَريةٌ مَوجودةٌ لدى كلِّ طفلٍ منذ وِلادَتِه، وأن هذه القُدرةَ الفِطريةَ مُتشابهةٌ لدى الأطفالِ على اختلاف ثقافاتِهم وتَبايُنِ لغاتِهم الأمّ. هذا المذهبُ، الذي يَنطَلِق من نظرية القواعدِ الكُلِّيَّة أو الكلِّياتِ اللغوية، مُخالِفٌ لما يراه السلوكيون من أن بيئةَ الطفلِ وحدَها هي التي تُشكِّل لغتَه حيث يَكتَسب هذه اللغةَ بالمحاكاة والتقليدِ والتعزيزِ فقط.

فِطْرِيٌّ nativist

وَصفٌ يُطلَق على كل ما له علاقةٌ بالمذهب الفِطرِيِّ في اكتساب اللغة، سواء أكان رأيًا أم مذهبًا أم نظريةً، ويُطلَق أيضا على من يَنتَمي إلى هذا المذهبِ من اللغويين. راجع innateness/innatist hypothesis, nativism, Nativistic Theory.

١- النَّظَرِيَّةُ الفِطْرِيَّةُ Nativistic Theory

نظريةُ تشومسكي وأتباعِه في تفسيرهم لاكتِساب اللغةِ الأمِّ، إذ يؤكِّدون أن اكتسابَ اللغة الأمّ فِطرَةٌ لدى كلِّ إنسان، لا يتطلَّب تعليما ولا تَصويبا للأخطاء، خِلافا لنظريات أخرى، لغويةٍ ونفسيةٍ واجتماعيةٍ؛ ترى أن اللغةَ سُلوكٌ اجتماعي، يُكتَسَب بالتَّقليد والمحاكاةِ، ويَثبُت بالتَّعزيز. راجع nativism

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأَصْوَاتِ

نظريـةٌ لغويـةٌ عامَّـةٌ، تُشـيرإلى إحـدى النظريـاتِ الـتي تُفسِّـر نَشـأةَ اللغـة؛ إذ تـرى أن الكلمـاتِ في أصلها محـاكاةٌ لأصـوات الطبيعـة. راجـع Onomatopoeic Theory.

المَوْقِفُ الفِطْرِيُّ nativist position

مصطلـحٌ آخَـرُ للنظريـة أو الفَرضيـةِ الفِطريـةِ في اكتسـاب اللغـة، ويُقصَـد بـه مَوقِـفُ اللغويـين الفِطريِّـين مـن اكتسـاب اللغـةِ وتفسـير هـذا الاكتسـاب. راجـع innateness/ innatist hypothesis

١- تَوْطِينٌ nativization

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تَغـيُّرِ اللغـةِ نتيجـةَ اسـتيطانِها في بيئـةٍ غـيرِ بيئتِهـا الأصليـة، واسـتعمالِها فيهـا علـى نطـاقٍ واسـعٍ مـدَّةً طويلـة، حـتى تَصطَبِـغ بصِبغـة البيئـةِ الجديـدة. وهـذا مـا حَـدَث للغـة الإنجليزيـةِ في الهنـد حـين اصطَبغَـت بصبغـة هنديـةٍ في بعـض أصواتِهـا ومفرَداتِهـا وقواعدِهـا، واتَّسَـمَت بسِـماتٍ خاصـةٍ بهـا حـتى أصبَحَـت لَهجَـةً مـن لَهَجـات الإنجليزيـةِ أو كادَت.

٢- تَأْصِيلٌ

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى تحَـوِّل لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنبيـةٍ، كان يَسـتَعمِلها الآبـاء في بلـدٍ مـا، إلى لغـةٍ يَسـتَعمِلها الأبنـاءُ لغـةً أمًّـا، ويُطلَـق هـذا المصطلـح علـى اللغـةِ المؤصَّلَـةِ أو المَوَطَّنَـةِ nativized language. ويُطلَـق هـذا المصطلـحُ بهـذا المفهـوم أيضـا علـى ثَبـات اللغـةِ المولَّـدَة creole مـن لغـةٍ هَجـينٍ pidgin في مجتَمَـعٍ مـا، حـين تُصبِـح المولَّـدَةُ لغـةً أمًّـا للأجيـال الجديـدَة.

٣- تَهْجِينٌ

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُشـيرإلى إسـتراتيجية يَسـلُكُها متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ حين يُسَـخِّر المُدخَـلاتِ اللغويـةَ لتأكيـد تفسـيرِه الخـاصِّ وفَرضيّاتِـه حـولَ نظـام اللغـةِ الثانيـة،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويَفرِض فرضياتٍ مُبسَّطةً وساذجةً أحيانًا اعتمادًا على معلوماته عن لغته الأمِّ أو على معلوماته العامَّةِ عن العالَم من حوله. يرى روبرت أندرسون Robert Anderson أن هذه الإستراتيجيةَ تقود إلى التَّهجِين المبكِّر للغة المرحَلية، وقد تنتَهي بتحَجُّرها. والتهجينُ – في هذه الحالةِ – عَمَليةٌ مرتَبِطةٌ بحالَةٍ أخرى تسمّى: denativization. راجع nativization model.

أُنْمُوذَجُ التَّهْجِينِ nativization model

أنموذَجٌ اقترَحَه روبرت أندرسون Robert Anderson لوَصف ما يَحدث في اللغة المرحَلية، ويَعني به ما يَحدُث لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ حين يُفسِّر بعضَ أنظمةِ اللغةِ الهَدَفِ في ضَوء ما يَعرِفه عن لغته الأمِّ وعن العالَم من حوله، وهو نوعٌ من التَّبسيط الذي قد يؤدِّي إلى تهجِين لغةِ المتعلِّمِ أو تحَجُّرِها. لهذا الأنموذَجِ شَطرٌ آخَرُ مُرتَبِط بالتهجين وهو عَمَليةٌ سمّاها أندرسون denativization، ويَعني بها تَكيُّفَ المتعلِّمِ مع العوامل الخارجية، حين يُكيِّف نظامَ لغتِه المرحَليةِ لِتُوائم المُدخَلَ اللغويَّ. يؤكِّد أندرسون أنه لا تَناقُضَ بين العَمَليَّتَين، وأنهما قد تؤدِّيان إلى نتيجَةٍ واحدة، هي التَّهجِينُ أو التحَجُّرُ اللغويُّ.

صِيغَةٌ مُوَطَّنَةٌ nativized form

صيغةٌ أو كلمةٌ مقتَرَضَةٌ من لغةٍ أخرى فأصبَحَت جُزءًا من اللغة المقتَرِضَةِ حتى إنه لا يُفَرَّق بينها وبين صِيَغِتِها الأصلية، مثلُ كلمةِ: cheer في الإنجليزية، ومثلُ عَدَدٍ كبيرٍ من الكلمات العربيةِ (المعرَّبَة) ذاتِ الأصولِ الفارِسية، والكلماتِ الفارِسيةِ ذاتِ الأصولِ العربية. خلافا للصِّيغ أو الكلماتِ التي تبقى فيها سِماتُ اللغةِ الأصليةِ أو سِماتٌ ليسَت من سِمات اللغةِ المقتَرِضَةِ، مثلُ كلمةِ: rouge في الإنجليزية التي ما زالت تَحمِل سِماتِ الكلمةِ الفرنسية.

لُغَةٌ مُوَطَّنَةٌ/لُغَةٌ مُتَوَطِّنَةٌ nativized language

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق وَصفًا على اللغة المولَّدَةِ من لغةٍ هجينٍ، وذلك حين تتَوَطَّن (اللغةُ المولَّدَةُ)، وتُصبح لغةً أمًّا للمجتَمَع الناطِقِ بها. يُطلَق المصطلحُ أيضا على

أيِّ لغَةٍ استوطَنَت بلَدًا أو منطقَةً جغرافيةً معيَّنة، كما حدَث للغة العربيةِ حين استقرَّت في البلاد التي فتحَها المسلمون العربُ واستَقرَّت فيها القبائلُ العربية.

اكْتِسَابٌ طَبيعيٌّ natural acquisition

اكتسابُ اللغةِ اكتساباً طبيعيًّا عَفويًّا غيرمُعتَمِدٍ على تعلُّمٍ منهَجيٍّ منظَّمٍ في موادَّ تعليميةٍ أو كتُبٍ مقرَّرة. هذا هو الأصلُ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ؛ إذ يَتلقّاها شَفاهَةً من بيئته، وتَكتَمِل قبلَ دُخولِه المدرسة، ثم يَكتَسِب في المدرسة بعضَ التراكيبِ المعقَّدَةِ غيرِ الأساسية، إضافةً إلى تعلُّمه القراءةَ والكتابة. أمّا الاكتسابُ الطبعيُّ للُّغة الثانيةِ فيَتمُّ بتعَرُّض الإنسانِ للمُدخَلات اللغويةِ الطبيعيةِ من الناطقين باللغة والتفاعُلِ معهم، وقد يَستَعين بالتعليم المنظَّمِ في جوانب لغويةٍ محدودة.

المَذْهَبُ الطَّبِيعِيُّ Natural Approach

١- مذهبٌ في تعليم اللغات الأجنبيةِ، اقترَحَه تريسي تيريل Tracy Terrell وطوَّرَه في السبعينيات من القرن العشرين، انطِلاقًا من المبادئ الطبيعيةِ في اكتساب اللغةِ الثانية، ولاسيَّما المبادئُ التي قامَت عليها نظريةُ كراشِن التي يُنسَب إليها هذا المذهبُ أحيانًا. تَمَثَّل هذا المذهبُ في عَدَدٍ من الطرائق والإجراءاتِ التي تَتَّفِق على أهمية الاتصال الطبيعيِّ، بَدَلًا من دراسة القواعدِ دراسةً نظرية، وتَحَمُّلِ أخطاءِ المتعلِّمين بوَصفها نُمُوًّا طبيعيًّا، وتؤكِّد الاكتِسابَ غيرَ المباشِرِ لقواعد اللغةِ الهَدَفِ وقوانينِ استعمالِها.

٢- مذهبٌ عامٌّ يُطلَق على الآراء التي ظهَرَت في القرن التاسع عشَر مُعارِضَةً طريقةَ القواعدِ والترجَمةِ في تدريس اللغاتِ الأجنبية، وانبَثَق منه بعضُ طرائقِ التدريس؛ كالطريقَة الطبيعية، والطريقَةِ المباشِرَة، والطريقةِ الطبيعيةِ المباشِرَة.

جِنْسٌ طَبِيعِيٌّ natural gender

جِنسُ الكلمةِ كما يُقرِّره التركيبُ الحَيَويُّ (الفِسيولوجيُّ) للكائن الذي تدُلّ عليه الكلمةُ أو تُشيرإليه، وهو يختَلِف عن الجِنس النحويِّ grammatical gender الذي تقَرِّره الاستعمالاتُ اللغويةُ للكلمة، وتَتَّفِق عليه الجَماعةُ الناطِقةُ باللغة، ويَختَلِف من لغةٍ إلى أخرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّبِيعِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ الطَّبِيعِيَّةُ) naturalism

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشيرإلى النظرية أو المذهبِ القائلِ أصحابُه بأن ثمَّةَ علاقةً طبيعيةً بين الألفاظِ ودلالاتِها، ويَستَدلُّون على ذلك بوجود كلماتٍ مُحاكيَةٍ للأصوات تَظهَر فيها العلاقةُ بين اللفظِ والمعنى، مثلُ: (خَرِير) و(نَقِيق) و(حَفِيف) ونحوِ ذلك. ويُسمّى أصحابُ هذه النظريةِ بالطبيعيّين naturalists.

الاكْتِسَابُ الطَّبِيعِيُّ لِلُّغَةِ naturalistic language acquisition

وَصفٌ يُطلَق – في الغالب – على اكتساب اللغةِ الثانيةِ في بيئةٍ طبيعية، بالتواصُل مع الناطقين بها في الحياة اليوميةِ العامَّة، بدَلًا من تعلُّمها في فُصولٍ دراسيةٍ بطريقَةٍ منهَجيةٍ مُنظَّمةٍ في خططٍ ومناهجَ ومقرَّراتٍ دراسيةٍ، وهو ما يُسمّى بالاكتساب الصَّفِّي للُّغة instructed language acquisition.

تَكْيِيفُ الكَلِمَاتِ المُقْتَرَضَةِ naturalization

إخْضاعُ الكلمةِ المقتَرَضَةِ من لغةٍ أجنَبيّةٍ إلى أنظِمَة اللغةِ المقتَرِضَةِ، من حيث النظامُ الصوتيُّ والصياغَةُ الصّرفية، وتُسمّى الكلمةُ المقتَرَضَةُ بهذا الأسلوبِ كلمةً مُطبَّعَةً أو مجَنَّسَة. وهو شَبيهٌ بالمعنى السياسيّ لهذه الكلمة، الذي هو دُخولُ الأجنَبيِّ في جِنسِيَّة بلَدٍ مُعَيَّن، وعَدُّه كالمواطِنين من حيث الحُقوقُ والواجِبات. راجع naturalized word, nativized form.

كَلِمَةٌ مُطَبَّعَةٌ naturalized word

كلمةٌ مُقتَرَضَةٌ من لغةٍ أخرى عُدِّلت صيغتُها لتَنسَجِم مع القواعد الصوتيةِ والصرفيةِ للُّغة التي اقتَرَضَتها، مثلُ كثيرٍ من الكلمات المعرَّبة في العربية التي منها: (تِلفاز) إذ صُرِّفت إلى: (تَلفَزَ) و(يُتَلفِزُ) و(تَلْفَزَة) و(مُتَلفِز)، ومنها كثيرٌ من الكلمات الفارسيةِ والتركيةِ التي دخَلَت العربية، وكذلك الكلماتُ العربيةُ التي دخَلَت الفارسيةَ والتركيةَ. تُسمّى هذه الظاهِرَةُ تَعريبًا في حال العربية، وأنْجَلَزَةً في حال الإنجليزية. راجع nativized form.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ طَبِيعِيَّةٌ natural language

١- لغـةٌ بَشـريةٌ يَتحـدَّثُ بهـا مجتَمَـعٌ مـا لغـةً أمًّـا أو لغـةً أولى، خلافـا للُّغَـة الهَجِـينِ pidgin language الـتي ليسَـت لغـةً أمًّـا لأحَـدٍ مـن مسـتَعمِليها، ولِلُغـة الإشـارَةِ للصُـمِّ sign language، وخلافـا أيضـا للُّغـات المصطَنَعـةِ artificial languages الـتي تُصنَـع لتسـهيل التواصُـلِ بـين البَشَـر، كالإسـبِرانتو والأوكسِـيدنتال ولغـةِ البحّـارَة ولغـةِ الملاحَـةِ الجَوِيَّـة، أو تُصنَـع للأغـراض العِلميـة، كلُغـة المنطِـقِ ولغـةِ الرياضيـاتِ ولغـةِ البرمَجَـةِ الحاسـوبية.

٢- مَفهـومٌ تخَيُّلـيٌّ أو مثـاليٌّ لمـا يمكـن أن يكـون عليـه نظـامُ لغـةٍ مـا، طبيعيـةٍ أو مصطَنَعَـةٍ، بحيـث تكـون العلاقـةُ بـين جميـعِ كلماتِهـا ومعـاني تلـك الكلمـاتِ نظاميّـةً غـيرَاعتِباطيـة، وهـذا أمـرٌ غـيرُ مُمكِـن. مثـالُ ذلـك أن يُفـتَرَض أن أيَّ كلمـةٍ تـدُلّ علـى حيـوان تَبـدأ بالصـوت: /b/، وأن أيَّ كلمـةٍ تـدُلّ علـى طيـرتَبـدأ بالصـوت: /d/، وأن أيَّ كلمـةٍ تـدُل علـى شَـجَرٍتَبـدأ بالصـوت: /s/، وهكـذا.

نِظَامُ أَوَامِرِ التَّشْغِيلِ باللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ natural language command system

برنامـجٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ للتحَكُّـم في الأشـياء، يَجـرِي التعامُـلُ معـه باللغـة الطبيعيـة، كبعـض البرامِـجِ المصمَّمَـةِ لتَنفيـذ أوامِـرِ تحريـكِ المكَعَّبـاتِ وتنظيمِهـا في عالَـمِ مكعَّبـاتٍ مُصَغَّـرٍ بهَـدَف تجريـبِ نظريـاتِ اللغويـاتِ الحسـابية.

الوَاجِهَةُ البَرْمَجِيَّةُ باللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ natural language front-end

برنامـجٌ حاسـوبيٌّ يَسـتقبِل الاستفسـاراتِ والأوامِـرَ، ويُقَـدِّم الإجابـاتِ والمعلومـاتِ المطلوبـةَ باللغـة الطبيعيـة، ويقـوم بالترجَمـة مـا بـين اللغـةِ الطبيعيـةِ ولغـةِ الآلَـةِ وَسـيطا بـين الحاسـوب والشـخصِ العـادِيِّ غـيرِالمتَمَـرِّسِ بِلغـات تَشـغيلِ الحاسـوب.

مُعَالَجَةُ المَعْلُومَاتِ باللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ natural language information processing

تحليـلُ النُّصـوصِ المكتوبَـةِ باللغـة الطبيعيـةِ في مجـالٍ تَخَصُّـصيٍّ معـيَّن؛ لاسـتِخلاصِ المحتـوى المعلومـاتيِّ لجُمَـل النَّـصِّ، وتنظيـمِ هـذه المعلومـاتِ بطـرُق مختَلِفـةٍ، كتَنسـيق المعلومـاتِ مثلا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُعْرِبُ اللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ natural language parser

برنامجٌ إعرابيٌ حاسوبيٌّ، غالبا ما يكون جُزءًا من مجموعة برامجَ متخَصِّصةٍ عامِلَةٍ باللغة الطبيعية، ويقوم بتَحليل تركيبِ الجُمَلِ syntax analysis. وتَستَخدم نتائجُه البرامجَ الأخرى لمتابَعَة المعالَجَةِ لفَهم مَضمونِ الكلامِ وتَنفيذ المطلوبِ أو الرَّدِّ على ما قد يكون فيه من استفسارات.

مُعَالَجَةُ اللُّغَةِ الطَبِيعِيَّةِ Natural Language Processing (NLP)

١- تحليلُ اللغةِ البَشَريةِ بالحاسوب، وهي الدراسةُ التطبيقيةُ العَمَليةُ للمفاهيم اللغويةِ الحاسوبيةِ باستخدام الحاسوبِ في الإطار العامِّ للذَّكاء الاصطِناعيِّ artificial intelligence. يُستَفاد من ذلك في إدخال النُّصوصِ المنطوقَةِ أو المكتوبة، واستخراجِ ظواهِرَ لغويةٍ أو أسلوبيةٍ معيَّنة؛ كشُيُوع مفرَداتٍ أو أنماطٍ أو تراكيبَ معيَّنةٍ.

٢- وَصفٌ يُشيرإلى قُدرَة الحاسوبِ على التعامُل مع مستَخدميه بلغةٍ بَشَريةٍ طبيعية، وفَهمِ معانيها، بحيث يَستطيع تَلقِّيَ الأوامِرِ بهذه اللغة، وتَنفيذَها، أو الإجابةَ عن الأسئلة والتواصُلَ بها مع الناس، بدَلا من التعامُل بلغاتِ البرمَجَةِ الحاسوبيةِ الاصطِناعية.

بَرَامِجُ المُعَالَجَةِ اللُّغَوِيَّةِ الطَّبِيعِيَّةِ natural language software

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على البرامِج والأدَواتِ والنُّظُمِ التي تُستَخدَم لتَصميم اللغةِ التطبيقيةِ وتَنفيذِها؛ بهَدَف مُعالَجَةِ اللغةِ الطبيعيةِ بالحاسوب.

النِّظَامُ العَامِلُ باللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ natural language system

مجموعةُ برامجَ حاسوبيةٍ مُتكامِلَة، تَستطيع التخاطُبَ مع الإنسان باللغة الطبيعيةِ العاديَّة، وليس بأوامِر لغاتِ برمَجَةِ الحاسوبِ المقيَّدةِ في صِيَغها ومعانيها. يتكوَّن النظامُ من مكوِّنَين: أحدُهما للتحليل اللغويِّ، والآخَرُ لتَوليد الكلام. وتُلحَق بمعظَم نُظُمِ مُعالَجةِ اللغاتِ الطبيعيةِ برامجُ متخَصِّصةٌ لوَضع النَّصِّ بعد المعالَجَةِ في صورَةٍ معتَادَة؛ كإدخال علاماتِ الترقيم، وعلاماتِ وَصْلِ الكلمات، وتصحيحِ الأخطاءِ الإملائية.

الفَهْمُ الآليُّ للُّغَةِ الطَّبيعِيَّةِ natural language understanding

قُـدرَةُ الحاسـوبِ علـى مُعالَجـة اللغـةِ الطبيعيـةِ، بتعَـرُّف سِلسِـلَةٍ مـن الأصـوات أو الرُّمـوزِ الكِتابيـةِ المتَتَاليـةِ الـتي تَدخُـل فيـه، وتَقسـيمِها إلى وحـدات لغويـةٍ ذاتِ معـنى، ومُضاهـاةِ الكلمـاتِ بمفـرَداتِ معجَـمٍ مخـزونٍ في ذاكـرَةِ الحاسـوبِ؛ للتَّحَقُّـق مـن كَونهـا كلمـاتٍ صحيحـةً في اللغـة، وتحليـلِ الجُمَـلِ إعرابيًّـا؛ للتحَقُّـق مـن صحَّتهـا نحويًّـا.

الطَّرِيقَةُ الطَّبِيعِيَّةُ Natural Method

إحـدى طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، ظهَـرَت في القـرن التاسـع عشـر رَدًّا علـى طريقَـة القواعـدِ والترجَمـة. تَنظُـر الطريقـةُ إلى تعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ واللغـةِ الأجنبيـةِ علـى أنـه سُـلوكٌ طبيعـيٌّ، لا يَختَلِـف عـن تعلُّـم الطفـلِ لغتَـه الأمّ، وتهتَـمُّ بالجانـب المنطـوق، وتَسَلسُـلِ المهاراتِ اللغويـةِ وفقًـا لتَسَلسُـلها كما في اكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأم، والابتِعـاد عـن الترجَمَـة. تَطوَّرت هـذه الطريقـةُ فيمـا بعـد إلى الطريقَـة المباشِـرَةِ Direct Method، واعتَمَـد عليهـا المذهـبُ الطبيعـيُّ. راجـع Natural Approach.

الصَّرْفُ الطَّبِيعِيُّ (المُورفُولُوجيَا الطَّبِيعِيَّةُ) natural morphology

مذهـبٌ لغـويٌّ ظهَـر في ألمانيـا وبعـضِ دوَلِ أوروبـا في أوائـل الثمانينيـاتِ مـن القَـرن العشـرين، يَنظُـر إلى الصَّـرف عامَّـةً، وإلى التغـيُّر الصـرفيِّ في الكلمـات خاصَّـةً، نظـرَةً كُلِّيَّـةً عالَمِيَّـة، ويحـاول تفسـيرَ هـذا التَّغـيُّرِ في ضَـوء نظريـاتِ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ universal grammar وتحليلِهـا وتفسـيرِها للأنظِمَـة الصرفيـةِ في اللغـات. مـن ذلـك القـولُ بـأن تصريـفَ الأفعـالِ وجَمـعَ الكلمـاتِ بإضافَـة مورفيمـاتٍ لاحِقَـة، هـو الأمـرُ أو التَّصريـفُ الطبيعـيُّ الـذي يجعَـل الكلمـاتِ أكـثَرَ وُضوحًـا وأسـرعَ فَهمًـا وأيسَـرَ اكتسـابًا، خلافًـا لمـا يُجمَـع مـن الأسـماء جَمـعَ تَكسـيرٍ، أو يُصـرَّف مـن الأفعـال تَصريفًـا شـاذًّا بتَغيـيرٍ داخِلِـيٍّ في الأصـوات، أو عَـدَمِ التَّغيـيرِ أحيانًـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الطَّبِيعِيَّةُ naturalness

مصطلحٌ في الفونولوجيا التوليديَّة، يَعني أن مجموعةً أو صِنفا من الأصوات، أو مجموعةً من القواعد الصوتيةِ، تَقَع في كل اللغات. فالصوامتُ: /g/ ,/d/ ,/b/ تُعَدّ من الأصوات الطبيعيةِ لشُيُوعها في اللغات، والصائتان: /u/ ,/i/ أكثَرُشُيُوعًا في اللغات من الصائت: /y/؛ أي إنهما من صِنف الأصواتِ غيرِالموسومَة. وتُسمّى أيضا: natural phonology. راجع markedness.

التَّدَرُّجُ الطَّبيعِيُّ natural order

التَّدَرُّجُ الطبيعيُّ في اكتساب اللغة، سواء أكانت لغةً أمًّا أم ثانيةً، وهو تدَرُّجٌ ثابتٌ لاكتساب مورفيماتِ اللغةِ وصِيَغِها وأنماطِها وتراكيبِها، ومُتَشابهٌ لدى متعلِّمي اللغةِ مهما اختَلَفَت لغاتُهم الأمُّ وتبايَنَت خَلفيّاتُهم التعليميةُ والثقافية. هذا التَّدرُّجُ مما يُؤمِن به المعرفيّون الفِطريّون، ويؤكِّدون وُجودَه لدى كلِّ طفلٍ بالفِطرَة، خلافًا لما يراه البِنيَويون والسُّلوكيون من أنّ اللغة سُلوكٌ يُكتَسب بالتعلِّم والمِرانِ ويَثبُت بالتَّعزيز، كما يُكتَسَب أيُّ سُلوكٍ آخَر، وتتحكَّم فيه البيئةُ المحيطَةُ بالطفل. راجع Natural Order Hypothesis.

فَرضِيَّةُ التَّدَرُّجُ الطبيعيُّ Natural Order Hypothesis

فَرضيةٌ لغويةٌ نفسيةٌ، تُمثِّل المذهبَ المعرفيَّ الفِطريَّ في اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانية، يرى أصحابُها أن متعلِّمي اللغةِ يَسيرون في اكتسابها وفقَ تَدَرُّجٍ طبيعيٍّ ثابت، مهما اختَلَفَت لغاتُهم الأمُّ، وتبايَنَت خَلفياتُهم الثقافيةُ أو التعليمية، وأن الموادَّ التعليميةَ المقدَّمَةَ لهم في برامج تعليمِ اللغةِ لا تُغيِّر كثيرا من مَسار هذا التدَرُّجِ الذي يُعتَقَد أنه فِطرَةٌ مَركوزَةٌ في دِماغ كلِّ إنسانٍ منذُ وِلادتِه. راجع natural order of language acquisition , innateness / Innatist Theory.

التَّدَرُّجُ الطَّبِيعِيُّ في اكْتِسَابِ اللُّغَةِ natural order of language acquisition

التَّدَرُّجُ الفِطريُّ الذي يَسير عليه الإنسانُ في اكتسابه مورفيماتِ اللغةِ وتراكيبَها، ذلك التَّدَرُّج الذي يُعتَقَد أن التعليمَ لا يُغيِّر من مساره. راجع order of acquisition , Natural Order Hypothesis.

الأَصْوَاتُ الطَّبِيعِيَّةُ natural phonology

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ ظَهَرَت في السـتينيات من القرن العشـرين، تُنسَـب إلى ديفيـد سـتامب David Stampe، وتؤكِّـد أن ثمَّـةَ مجموعـةً مـن الأصـوات البَشَـرِيةِ الطبيعيـةِ الكُلِّيَّـةِ universals، وأن الطفلَ يَكتَسِـب هـذه الأصـواتَ – مهما كانـت لغتُـه الأمُّ – بشَـكلٍ طبيعـيٍّ في المراحِـل الأولى مـن اكتسـابه للأصـوات، ثـم تَقـوم لغتُـه الخاصَّـةُ بتَثبِيـت هـذه الأصـواتِ أو تَغيِيرِهـا.

مَسَارٌ طَبِيعِيٌّ natural route

مصطلـحٌ اسـتَخدَمه اللغـويُّ التطبيقـيُّ رود إليـس Rod Ellis، يَعـني بـه المسـارَ اللغـويَّ الطبيعـيَّ الـذي يَسـير عليـه متعلِّـمُ اللغـةِ الثانيـةِ في اكتسـاب مورفيمـاتِ اللغـةِ وصيغِهـا وأنماطِهـا وتراكيبِهـا؛ ويفـرّق إليـس بـين أمرَيـن، همـا: المسـارُ route، ودرَجـةُ السُّـرعَةِ rate. ويَعـني بـالأول المسـارَ الطبيعـيَّ في اكتسـاب اللغـة، ويَعـني بالثـاني المـدَّةَ اللازِمَـةَ لاكتسـاب كلِّ مورفيـمٍ أو نَمَـطٍ أو تركيـب فيهـا. ويـرى إليـس أن التدريـسَ المنهَـجيَّ للغـة instructed language لا يُغـيِّر مـن المسـارِ الطبيعـيِّ لاكتسـاب اللغـة، لكنـه قـد يَزيـد سُـرعَةَ الاكتسـابِ لمورفيـمٍ أو مورفيمـاتٍ في مرحَلـةٍ أو مراحِـلَ معيَّنـة، بحسـب عُمـرِ المتعلِّـم، ونَـوعِ المـوادِّ التعليميـةِ الـتي يتلقَّاهـا وكمِّيَّتِهـا. ويـرى أيضـا أن متعلـمي اللغـةِ الثانيـةِ قـد يختَلِفـون في سُـرعَة اكتسـابِها، لكـن لا تختَلِـف مَسـاراتُهم في ذلـك، ولا يَتقَـدَّم بعـضُ هـذه المسـاراتِ علـى بعـض.

بِيئَةٌ طَبِيعِيَّةٌ natural setting

البيئـةُ الطبيعيـةُ الـتي تُكتَسَـب فيهـا اللغـةُ الثانيـةُ، وتُسـتَعمَل فيهـا هـذه اللغـةُ بشَـكلٍ طبيعـيٍّ عَفـويٍّ، وتَواصُـلٍ في الحيـاة اليوميـةِ العامَّـةِ، في الشـارِع، والسُّـوقِ، وميـدانِ العَمَـلِ، ونحـوِ ذلـك.

تَرْجَمَةٌ طَبِيعِيَّةٌ natural translation

وصـفٌ يُطلَـق علـى الترجَمـة المتَّفِقَـةِ مـع طبيعـة اللغـةِ الهـدَفِ في الجوانـب اللغويـةِ، مـن مُفـرَداتٍ ودلالاتٍ وصِيَـغٍ وتراكيـب، وفي الاسـتِعمالاتِ التَّداوُليَّـةِ، وفي المفاهيـم الثقافيـةِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والاجتِماعيـة. وهـذا أمـرٌ صَعـبُ المنـالِ في جميـع الجوانـب، لاسـيّما بـين لغَتَـين مُتَباعِدَتَـين لغوِيًّـا وحضاريًّـا وثقافيًّـا؛ فقـد يتحَقَّـق في التراكيـب دونَ المفـرَدات، أو في المفـرَدات دونَ المفاهيـم الثقافيـةِ.

القَوَاعِدُ شِبْهُ الكَامِلَةِ **near-adult grammar**

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى مرحَلـةٍ في النُّمُـوِّ اللغـويِّ للطفـل، يُصـدِر فيهـا جُمَـلا سَليمةً تـكاد تُشـبه جُمَـلَ الشـخصِ البالِـغِ مـن حيـث صحَّـةُ التركيـبِ النحـويِّ وتَنَوُّعُـه، وإن كانـت سَـهلةً غـيرَ مُركَّبـةٍ ولا مُعَقَّـدة.

شَبِيهٌ بالنَّاطِقِ باللُّغَةِ **near-native speaker**

وَصْـفٌ يُطلَـق علـى أيِّ متعلِّـمِ لغـةٍ ثانيـةٍ أو أجنَبيـةٍ حـين يُتقِنهـا بمسـتوًى شَـبيهٍ بمسـتوَى الناطِقـين بهـا، وهـو قليـلٌ أو نـادِرٌ، خاصـةً حـين يتعلَّمَهـا بعـد مرحلَـةِ الطُّفولَـة. راجـع exceptional learner, native speaker.

شِبْهُ التَّرَادُفِ **near synonymy**

مصطلـحٌ دلاليٌّ في الـتَّرادُف ومـا يرتَبـط بـه، يُشـير إلى تقـارُب اللَّفظَـين تقارُبًـا شـديدًا، يَصعُـب علـى غـير المتخصِّصـين في اللغـة المعيَّنـةِ التفريـقُ بينهمـا، لكنـه ليـس ترادُفًـا كُليًّـا، فيَسـتَعملونهما دونَ تحَفُّـظ، مثـلُ: (عـام وسَـنَة) و(عـام وحَـوْل) و(زَمـن وزَمـان) في العربيـة، ومثـلُ: reply, answer، وكذلـك: ill, sick في الإنجليزيـة.

نَظَرِيَّةُ الحَاجَةِ إلى التَّحْصِيلِ **need achievement theory**

نظريـةٌ تُعـنَى بالحاجـات الإنسـانيةِ الثانويـةِ الـتي تَشـرَح طبيعـةَ الدوافِـعِ لـدى البَشَـر، بمـا في ذلـك تعلُّـمُ اللغـاتِ الأجنبيـة. يـرى بعـضُ الباحثـين أن هـذه الحاجـةَ ناتِجَـةٌ عـن أمرَيـن: أحَدُهما الدّافِعُ نحـوَ النَّجـاح، والآخَـرُ الدّافِـعُ لتَفـادِي الفَشَـل. وكلا النوعَـين يَقـود إلى مُخرَجـاتٍ مختَلِفـة، ولـكلِّ مجتَمَـعٍ قيمَـةٌ خاصّـةٌ بـه تجـاهَ نـوعِ التحصيـلِ وأسـلوبِ الوُصـولِ إليـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيلُ الحَاجَاتِ needs analysis

تحديـدُ مـا تحتاجـه مجموعـةٌ مـن الطـلاب في برنامَـجٍ لغـويٍّ معـيَّن؛ بجَمْـع معلومـاتٍ كافيَـةٍ عـن خَلفياتهـم اللغويـةِ والأكاديميـة، وأهدافهِـم مـن تعلُّـم اللغـة، ومجـالاتِ اسـتعمالِهم لهـا، ومسـتواهم الحـاليِّ فيهـا، ومسـتوى الكِفايَـةِ المطلوبـةِ في نهايَـة البرنامَـج. تُجمَـع هـذه المعلومـاتُ بواسـطة اسـتباناتٍ أو اختبـاراتٍ لغويـةٍ أو مُقابَـلاتٍ شَـخصيةٍ أو مَلحوظـاتٍ مَيدانيـة، ثـم تُحَلَّـل تحليـلًا علميًّـا لتُحَـدَّد الحاجـاتُ المطلوبـةُ في ضَـوء ذلـك. وقـد يُسـتَعمَل المصطلـحُ بمعـنى تقييـمِ الحاجـات needs assessment، وربما يكـون الثـاني مبنيًّـا على الأوّل. راجـع needs assessment.

تَقْيِيمُ الحَاجَاتِ needs assessment

دراسـةُ مـا تحتَاجـه مجموعـةٌ مـن الطـلاب في برنامَـجٍ لغـويٍّ معـيَّن، وقـد يَعتَمِـد هـذا التقييـمُ على نتـائج تحليـلِ الحاجـات، وقـد يُسـتَعمَل المصطلَحـان لمعـنى واحـد. راجـع needs analysis.

النَّفْيُ negation

نَقـضُ معـنى الجُملـةِ أو جُـزءٍ منـه، أو تحويـلُ تركيـبٍ مُثبَـتٍ إلى تركيـبٍ مَنفـيٍّ. وللنفـي في اللغـات أداةٌ أو مجموعـةٌ مـن الأدوات، مثـلُ: (لـم) و(لا) و(لـن) و(ليـس) في العربيـة، ومثـلُ: no, not, never في الإنجليزيـة. وقـد يكـون النفـيُ في المعـنى دونَ اللفـظ، نحـوَ: امتَنَـعَ محمـدٌ عـن العَمَـل، ورَفَـضَ سـالمُ السـفرَ، ونحـوَ: He rejected my request، ونحـوَ: He refused to leave ونحـوَ: She declined to call again.

نُمُوُّ النَّفْيِ negation development

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـة، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن النُّمُـو الوَظيفـيِّ للغـة، وهـو نُمُـوُّ صِيَـغِ النَّفـيِ وأنماطِـه وتراكيبِـه لـدى الطفـل، وقُدرَتُـه على اسـتعمالِها في تراكيـب سَـليمةٍ نحويًّـا ومناسِـبَةٍ للمقـام. هـذا النفـيُ يمثِّـل مرحَلـةً تختَلِـف قليـلا عـن المرحَلـة الـتي يُكـثِرفيهـا الطفـلُ مـن اسـتعمال النفـيِ وإن لـم يُحسِـن صِياغَتَـه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

هَيْئَةُ / وِجهة النَّفْيِ — negative aspect

هيئةٌ أو صِيغَةٌ خاصّةٌ بالفعل، تدُل في بعض اللغاتِ على نَفي الحَدَثِ أو عَدَمِ وُقوعِه.

اتِّجَاهٌ سَلْبِيٌّ — negative attitude

الموقِـفُ أو الاتجـاهُ السَّـلبيُّ الـذي يكـون لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ منهـا أو مـن ثقافتهـا أو مـن الناطقـين بهـا. هـذا الموقِـفُ غالبـا مـا يؤثِّـر سَـلبا في اكتسـابه اللغـةَ نفسَـها؛ لأن الموقِـفَ السَّـلبيَّ مـن اللغـة يـؤدِّي إلى عَـزْل المتعلِّـمِ عـن أهـل اللغـة؛ فيُقَلِّـل مـن تواصُلـه معهـم، ويحُـدُّ مـن المدخَـلات والمخرَجـات اللغويـة؛ فتتَقَـوَّى الحَوَاجِـزُ الاجتماعيـةُ والنفسـيةُ بينـه وبـين اللغـةِ نفسِـها، وقـد يـؤدِّي ذلـك كلُّـه إلى تحَجُّـر لغـةِ المتعلِّـم.

دَلِيلٌ سَلْبِيٌّ — negative evidence

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يشـير إلى أحَـد نوعَـيْ الدَّليـلِ الـذي يتلَقّـاه الإنسـانُ في تعلُّمـه اللغـة، ويَعـني إشـعارَ المتكلِّـمِ بالخَطـأ اللغـويِّ حـين يَقَـع فيـه، في مقابِـل الدَّليـلِ الإيجـابيِّ positive evidence. يـرى المعرِفيـون الفِطريـون أن الطفـلَ – في مرحلـة اكتسـابه لغتَـه الأمَّ – لا يَتلَقّـى دَليـلًا سَـلبيًّا مـن بيئتـه، ولـو تلَقّـى شـيئًا مـن ذلـك فإنـه لا يَأبَـه بـه، ولا يَسـتَفيد منـه في بنـاء لغتِه، خلافـا لمـا يـراه السـلوكيون. أمـا في اللغـة الثانيـةِ فالأمرُ مختَلِـفٌ؛ لأن المتعلِّـمَ غالبـا مـا يَسـعى إلى ذلـك ويتقَبَّلـه، ويَسـتَفيد منـه في تَنميَـة لغَتِـه. راجـع negative feedback.

تَغْذِيَةٌ رَاجِعَةٌ سَلْبِيَّةٌ — negative feedback

أسـلوبٌ مـن أسـاليب تدريـس اللغـات، يَسـلُكه معلِّـمُ اللغـةِ لإشـعار المتعلِّـمِ بالخَطـأ الـذي وَقَـع فيـه، دونَ إعطائـه الجـوابَ الصحيـحَ.

أَدَاةُ نَفْيٍ — negative particle

أداةٌ أو كلمـةٌ تـدُلّ علـى النَّفـي، وَظيفتُهـا تحويـلُ الـكلامِ المثبَـتِ إلى كلامٍ مَنفـيٍّ، مثـلُ: (لا) و(لـن) و(ليـس) و(لـم) و(لمّـا) في العربيـة، ومثـلُ: no, not, none, never, neither في الإنجليزيـة.

إستراتِيجِيَّاتُ التَّأَدُّبِ السَّلْبِيَّةُ negative politeness strategies

أحَدُ نوعَيْ إستراتيجياتِ التأدُّبِ politeness strategies التي يَستَخدِمها المتكلِّمُ مع المخاطَب، وفقاً لنظرية براون Brown وليفينسون Levinson. وهو النوعُ الذي تَظهَر فيه العلاقةُ الرَّسميةُ المتَكلَّفَةُ بين المتكلِّمِ والمخاطَبِ؛ بسبب طبيعةِ العلاقةِ الاجتماعيةِ بينهما. أما النوعُ الثاني في هذه النظريةِ فيُسمى إستراتيجياتِ التأدُّبِ الإيجابيةَ positive politeness strategies التي تَنِمُّ عن علاقةٍ حَميمةٍ بين المتكلِّم والمخاطَب، وتَزول فيها الحواجِزُ الاجتماعيةُ بينهما. راجع politeness.

ضَمِيرُالنَّفْيِ negative pronoun

ضميرٌ يَدُلّ على النَّفي، ويقوم بوَظيفة أداةِ النَّفي، لاسيَّما في اللغة الإنجليزية، مثلُ: nobody, no one, none, neither, nothing، في نحو: Nobody has passed the test، ونحو: That's none of your business.

استفهام تقريري negative question

سؤالٌ يَتضمَّن كلمةً أو أداةً مَنفيَّةً، نحوَ: ?Can't you drive. وفي الإنجليزية يُجاب عن السؤال المنفِيِّ بالأسلوب الذي يُجاب به عن السؤال المثبَت. وتستخدم العربيّة (بلى) للإثبات و(نعم) للنفي.

تَعْزِيزٌ سَلبِيٌّ negative reinforcement

أحدُ نَوعَيْ التَّعزيزِ في النظرية السُّلوكيةِ عند سكِينَر Skinner، يُشير إلى العِقاب اللَّفظيِّ أو غيرِ اللَّفظيِّ الذي يَتلَقّاه الطالبُ كلَّما أجاب إجابةً خاطئة. ويُقابِله التعزيزُ الإيجابيُّ positive reinforcement الذي يَتلقّاه الطالبُ كلَّما أجابَ إجابةً صحيحة. كان التعزيزُ بنوعَيه، السلبيِّ والإيجابيِّ، أساسًا مُهمًّا في تدريبات الطريقةِ السَّمعيةِ الشَّفَهيةِ، لكنه لم يَعُد مُطبَّقًا الآنَ بعد هَجرِ اللغويين التطبيقيين لكثيرٍ من إجراءات هذه الطريقة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

جُمْلَةٌ مَنْفِيَّةٌ negative sentence

جُملةٌ تحتوي على أداة نَفيٍ أو ما يُفيد انتِفاءَ الفعلِ أو الفاعل، في مُقابِل الجُملةِ المثبَتة، نحو: لم يَذهبْ الطالبُ إلى المدرسَة هذا الصباح.

نَقْلٌ سَلْبِيٌّ negative transfer

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشيرإلى نَقل المتعلِّم أنظمةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَفِ نَقلًا يُعيق عمَليةَ التعلُّم ويَقوده إلى الخَطأ، وهذا خاصٌّ بالأنظِمَة التي تَختلِف فيها اللُّغَتان. يُقابِله النَّقلُ الإيجابيُّ positive transfer لأنظِمَة اللغةِ الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، ويُعتَقَد أن هذا النَّقلَ يُيَسِّر عمَليةَ التعلُّم؛ لتَشابُه النِّظامَين في اللغتَين. كان يُعتَقَد – أيضا –أن النَّقلَ السَّلبيَّ هو السبَبُ الرئيسُ لمعظَم أخطاءِ متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية، لكن هذا الاعتِقادَ لم يَعُد قائمًا الآنَ بعد سَيطرةِ المذاهبِ المعرفيةِ الفِطريةِ على الدراسات اللغويةِ التطبيقية.

نَافٍ /أَدَاةُ نَفْيٍ negator

أداةُ نَفيٍ وَظيفتُها تحويلُ الكلامِ المثبَتِ إلى كلام مَنفيٍّ، مثلُ: (لا) و(لم) و(لن) و(ليس) في العربية، ومثلُ: no, not, never, neither, hardly ever, seldom, nothing في الإنجليزية. راجع negative particle.

مُعَالَجَةُ المَعْنَى (التَّفَاوُضُ لفَهْمِ المَعْنَى) negotiation of meaning

مناقشَةُ المعنى ومعالجَته بين متحَدِّثَيْن، وهو إستراتيجيةٌ تواصُليةٌ في تعليم اللغات الأجنبيةِ خاصةً، تُشيرإلى ما يَبذُله المتحدِّثان من جُهودٍ لإنجاح عمليةِ التواصُلِ بينهما. وهذا يَتطلَّب خطواتٍ متواصِلةً، منها: التغذيةُ الراجِعةُ، والتَّكرارُ، وإعادَةُ الصِّياغَة، والتعزيزُ، والتفسيرُ، وتَجلِيَةُ المفاهيمِ الغامِضَةِ، وتصويبُ الأخطاءِ المعيقَةِ لفَهم الرسالة. يَشيع استعمالُ هذا المصطلَحِ بين مُتحدِّثَيْن بلُغة ثانيةٍ أو أجنبية؛ لأن مُشكلاتِ التواصُلِ وصُعوبةَ فَهمِ المعنى غالبا ما تكون بين مُتحدِّثَيْن بلغةٍ ثانيةٍ أو بلغةٍ أجنَبيةٍ لأحدهما أو لكِلَيهما.

لَهَجَاتُ الزُّنُوجِ Negro dialects

لَهَجاتُ اللغةِ الإنجليزيةِ التي يَنطِقها الأمريكيون من ذَوي الأصولِ الإفريقيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، وهي لَهَجاتٌ ذاتُ سِماتٍ خاصّةٍ، تُميِّزها عن اللَّهَجات الإنجليزيةِ لدى الأغلبيَّة الأمريكيةِ من ذَوي الأصولِ الأوروبيةِ في الأصوات والمفرَداتِ والصِّيغِ والتراكيب. راجع Negro English, African American Vernacular English (AAVE).

الإنجليزيةُ الزُّنجيَّةُ Negro English

اسمٌ يُطلَق – في الغالِب – على الإنجليزية التي يَستَعمِلها الأمريكيون من ذَوي الأصولِ الإفريقيةِ في الولايات المتحدةِ الأمريكية، تُسمّى أيضا: Black English، وتمثِّل مستوى لغويًّا اجتماعيًّا معيَّنًا، وتختَلِف قليلًا عن لغة البيضِ في نُطق بعضِ الأصوات، واستعمالِ بعضِ المفرَداتِ والتراكيب. يُطلَق الاسمُ أيضا على لغةٍ بسيطَةٍ مولَّدَة، مستَعمَلةٍ في غينيا الهولندية، تُمثِّل مَزيجًا من الإنجليزية والهولندية والإسبانية والبرتغالية والفرنسية. راجع African American Vernacular English (AAVE).

جِوَارٌ neighborhood

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى مجموعَة الكلماتِ القَريبَةِ أصواتُها من كلمةٍ أخرى، وهي الكلماتُ التي تختَلِف عنها في صَوتٍ واحدٍ فقط. فالكلمةُ الإنجليزيةُ: peach مثلا تَقَع بجوار كلمَتَيْ: beach و: teach في المعجَم الإلكترونيِّ الملحَقِ بجهاز الفَهمِ الآليِّ للكلام.

السُّلُوكِيَّةُ الجَدِيدَةُ Neo-behaviorism

نظريةٌ نفسيةٌ تعليميةٌ، نشأت نتيجَةَ النَّقدِ الموجَّهِ إلى النظرية السلوكيةِ الأمِّ Behavioral Theory؛ لتركيزِها على تأثيرالعوامِلِ البيئيةِ المحيطَةِ بالمتعلم، وحَصرِها عمَليةَ التعلُّمِ في المثيروالاستِجابَةِ والتعزيز، وإهمالِها الجوانبَ المعرفيةَ الداخلية؛ ثم نتيجةَ الآراءِ المعرفيةِ وتأثيرِها في حُقول التعليم، بما في ذلك تعليمُ اللغات. وحين شَعر السلوكيون الجُدُد بآثار هذا النَّقد، بدَؤوا يأخذون ببعضِ الآراءِ والتطبيقاتِ السلوكية، ويعدّلون آراءَهم

السـابقَةِ، ويضيفـون آراء وتطبيقـاتٍ معرفيـة، كان أهمُّهـا الاهتِمـامَ بالعوامِـل المتوَسِّـطَةِ بـين المثيـرِ والاسـتجابةِ؛ فكانـت هـذه التَّعديـلاتُ هـي السـلوكيةَ الجديـدةَ الـتي لـم تَصمُـد هـي أيضـا أمـامَ نَقـدِ المعرِفيِّـين الفِطريِّـين.

اللِّسَانِيَّاتُ المُحْدَثَةُ neo-linguistics

حركَـةٌ لغويـةٌ ظهَـرَت في إيطاليـا في النصـف الأولِ مـن القـرن العشـرين، تزعَّمَهـا ماتيـو بارتولي Matteo Giulio Bartoli؛ بتأثـيرمـن فَلسَـفَة بينيديتـو كروتـشي في النظـرَة إلى اللغـة Croce's philosophy of language. أثَّـرَت هـذه الحرَكـةُ في علـم اللغـةِ الجغـرافيِّ، ولاسـيَّما النظـرةُ الـتي يـرى أصحابهـا أن المفـرَداتِ الـتي تتَشَـابَه معانيهـا تتـوَزَّع في اللغـات الـتي يرتَبِـط بعضُهـا ببعـضٍ في منطقـةٍ جغرافيـةٍ واسِـعَة؛ فالـتي في المناطِـق الهامِشـيَّةِ غالبـا مـا تكـون أقـدَمَ مـن تلـك الـتي في المناطِـق الرئيسَـة.

١- لَفْظٌ مُوَلَّدٌ neologism

مصطلـحٌ معجـميٌّ، يُقصَـد بـه أيُّ كلمـةٍ أو تَعبـيرٍ دخَـل اللغـةَ حديثـا، أو اسـتُحدِث بطريقَـة النَّحـت، وهـو مُقـتَرَضٌ مـن المصطلَـح الفَرنـسيِّ المبـنيّ علـى عَناصِـرَ يونانيـة. وهـو ظاهـرَةٌ لغويـةٌ مَعروفـةٌ في جميـع اللغـات، لكـنّ اللغـاتِ تتَفـاوَت في سُـرعَة قَبولِهـا للَّفـظ الجَديـد، وطريقَـةِ معامَلَتِـه. وفي عصرنـا الحاضِـرِ كَـثُردُخـولُ الألفـاظِ المحدَثَـةِ في اللغـات كـثرَةً لـم تُعهَـد مـن قبـل؛ نتيجـةَ النُّمـوِّ التّقـنيِّ، وتَطـوُّرِ أنظمـةِ الاتصـالِ الحديثـة؛ فدخَلَـت ألفـاظٌ مثـل: null hypothesis, software, floppy disk, internet, website، وتُرجِمَـت إلى معظَـم لغـاتِ العالَـم.

٢- تَعْبِيرٌ هَجِينٌ

عبـارَةٌ أو لَفـظٌ يُدخِلـه المؤلِّـفُ أو الكاتِـبُ في اللغـة الثانيـةِ أو الأجنَبيـةِ مـن لغَتـه الأمِّ، حـين لا يجِـد لفظـا مناسِـبا للتعبـير عـن فكـرَةٍ معيَّنـةٍ في اللغـة الثانيـة. ويكـون كلمـةً مسـتَقِلَّةً مثـل كلمـات: hajj, zakat, thobe, mahrams، أو جُـزءًا مـن عبـارَة مثـل: fajr prayer, shoura council, white thobe. راجـع Arabization, lexical gap.

حُبسَة التَّكَلُّمِ المُسْتَحْدَثِ neologistic jargon aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الرَّطانَة في الكلام، تظهَر في إصدار المريضِ كلاما طليقا لكنه غيرُ مَفهوم؛ بسَبَب استِحداثِه كلماتٍ لا وُجود لها في لغته. تَنشَأ هذه الرَّطانةُ نتيجَةَ مَرَضٍ يُصيب التَّلْفِيفَيْن الصَّدَغِيَّيْن العالي والمتوسِّطِ في منطقَة بروكا في النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ.

عِلْمُ اللُّغَةِ العَصَبِيُّ nervo-linguistics

اسمٌ يُطلِقه بعضُ الباحثين على علم اللغةِ العَصَبيِّ أو اللسانياتِ العصبيَّةِ مرادفا للمصطلح: neurolinguistics، لكن هذا الأخيرَ أشهَرُ وأكثَرُ استعمالا. راجع neurolinguistics.

الجِهازُ العَصَبِيُّ nervous system

النِّظامُ العَصَبيُّ، وهو مجموعةٌ من الأنسِجَة العَصَبيَّة؛ تتَحَكَّم في جِسم الإنسان، وتَقوم بتَنظيم أنشِطَتِه وحَرَكاتِه الإراديَّةِ وغيرِ الإراديَّة. يَنقَسم الجِهازُ العصَبيُّ قِسمَين مُستَقِلَّيْن تَشريحيًّا مُتعاوِنَيْن وَظيفيًّا، هما: الجِهازُ العَصَبيُّ المركَزَيُّ central nervous system، والجِهازُ العَصَبيُّ المحِيطِيُّ السَّطحِيُّ peripheral nervous system، إضافةً إلى الجِهاز العصَبيِّ المستَقِلِّ autonomic nervous system. بيدَ أن الجِهازَ العَصَبيَّ المركَزيَّ أهمُّ هذه الأجهزَة؛ لأن فيه الدِّماغَ الذي يَتحَكَّم في مُعظَم أنشِطَةِ الإنسانِ، بما في ذلك الأنشِطَةُ اللغوية. راجع brain, central nervous system.

خَلْفِيَّةٌ غَيرُ إنْجِلِيزِيَّةٌ NESB

راجع Non-English-Speaking Background.

١- شَبَكَةٌ network

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق وَصفا على الخلايا العَصَبيَّةِ التي تَربط مراكزَ اللغةِ في الدِّماغ بعضَها ببعض، فتُساعِد في عَمَلية استعمالِ اللغةِ وفَهمِها، خاصةً حين يحدُث خَلَلٌ أو نَقصٌ في بعض مناطِقِ اللغةِ ووَظائِفِها في الدِّماغ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- عُصْبَةٌ/جَمَاعَةٌ

مصطلح لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُسمّى أيضا: social network، ويُطلَق على مجموعة محدودَةٍ من الناس، تعيش في مجتَمَعٍ كبيرٍ، وتَربطها علاقاتٌ ثابِتَة، وتتواصَل فيما بينها بأنماط حديثٍ شِبهِ ثابِتَةٍ؛ كالمجموعَة العائلية، والأساتِذَةِ في الجامعة، والمَوظفين في مؤسسةٍ حكوميةٍ أو خاصَّة، والعاملين في حَقلٍ معدنيٍّ، والأعضاءِ في فَريقٍ رياضيٍّ، والجُنُودِ في وحدةٍ عسكَرية.

قَوَاعِدُ الشَّبَكَاتِ network grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يَعني القواعدَ النحويةَ التي تمثِّلها الشَّبَكاتُ النَّقليَّةُ؛ حيث تُناظِر كلُّ شَبكَةٍ نوعًا معيَّنًا من تراكيب الجُمَل، ويُناظِر كلُّ خَطٍّ أو قَوسٍ يَصل بين حالَتَين في الشَّبكة كلمةً من كلمات الجُملةِ أو قِسمًا من الأقسام التي تَندرِج تحتَها الكلماتُ.

الشَّبَكَةُ العَصَبِيَّةُ neural network

مصطلحٌ في الذَّكاء الاصطناعيِّ، يَعني تخزينَ البياناتِ واستِرجاعَها حسبَ الأنظِمَةِ التي لدَيها القُدرةُ على إحداث تغييراتٍ على طرق عَملِها باستخدامِ الحساباتِ والإحصاءات.
راجع artificial intelligence.

النَّظَرِيَّةُ العَصَبِيَّةُ العَضَلِيَّةُ neuromuscular theory

نظريةٌ لغوية صَوتيةٌ عَصَبيةٌ، طرَحَها العالِمُ الفرنسيُّ راؤول حاسون Raoul Husson في الخمسينيات من القرن العشرين، يرَى فيها أن الجَهرَ لا يحدُث نتيجةَ ديناميَّةِ الهواء، ولا بسَبَب مُرُونةِ الوَتَرَين الصوتيَّين والعَضَلاتِ المرتَبِطَةِ بهما، ولكنه يحدُث بسَبَب تعاقُبِ النَّبَضاتِ العَصَبيَّةِ الدِّماغيَّةِ التي تنتُج عنها انقِباضاتٌ في الوَتَرَين الصَّوتيَّين. أي إن الجَهرَ يحدُث نتيجَةَ الأوامِرِ الواردَةِ إلى الوَتَرَين من الدِّماغ وحَسب، وأن تأثيرَ الهواءِ فيهما سَلبيٌّ. لكن هذه النظريةَ لم تَثبُت صلاحيَّتُها، وانتَقَدها كثيرٌ من العُلماء، مستَدلِّين بالاكتِشافات التي ظهَرَت فيما بعد نتيجَةَ تطوُّرِ الوَسائلِ المعمَليةِ التجريبيَّة.

وقـد نَقَضَـت هـذه النظريـةَ النظريـةُ السـائدَةُ لـدى عامَّـةِ الدارسـين، وهـي نظريـةُ المرونَـةِ العضَليَّـةِ وديناميَّـةِ الهـواءِ. راجـع myoelastic aerodynamic theory.

الحَاسُوبُ العَصَبِيُّ neurocomputer

حاسـوبٌ تمَّـت نَمْذَجَتُـه حسـبَ التفاعُـلاتِ بـين الخلايـا العَصَبيَّـةِ في الدِّمـاغ، فتكـون الشَّـبكاتُ العَصَبيَّـةُ هـي جهـازَ المعالَجَـةِ فيـه، ويكـون مُصَمَّمًـا لمحـاكاة عَمَـلِ دِمـاغِ الكائـنِ الـحَيِّ، بمـا في ذلـك الوقـوعُ في الأخطـاء والتعلُّـمُ ونحـوُ ذلـك.

نَظَرِيَّةُ الوَظَائِفِ العَصَبِيَّةِ neurofunctional theory

نظريـةٌ لغويـةٌ نفسـيةٌ عصَبيـةٌ، تعتَمِـد في تفسـيرها لاكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ علـى نتـائج الدراسـاتِ في اللِّسـانيات العصَبيـة، وتـرى أن النُّمُـوَّ اللغـويَّ يعتَمِـد علـى أنشِـطَة وَظائـفِ الجِهـازِ العصَـبيِّ عامَّـةً، والجهـازِ العصَـبيِّ المركـزيِّ، المتمثِّـلِ في الدِّمـاغ، خاصَّـةً. فهـذه النظريـةُ تفسِّـر اكتِسـابَ اللغـةِ الثانيـةِ في ضَـوءِ التَّقسـيمِ الجانِبيِّ للوَظائـف اللغويـةِ بين نصفَـيْ الدِّماغ.

عِلْمُ اللُّغَةِ العَصَبِيُّ neurolinguistics

فـرعٌ مـن فـروع علـمِ اللغـةِ النفسـيِّ في نشـأته، ثـم اسـتقَلَّ عنـه فيمـا بعـدُ، يُعـنَى بدراسـة وَظائـفِ الدِّمـاغِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة مـن حيـث اكتسـابُها وتعلُّمُهـا، واسـتعمالُها، ومشـكلاتُها. بيـدَ أنـه يهتَـمُّ بشَـكلٍ خـاصٍّ بالمشـكلات اللغويـةِ الـتي سـبَبُها إصابـاتُ الدِّمـاغ؛ كالحُبسَـة بأنواعهـا، إضافـةً إلى دراسـة الجوانـبِ المعرفيـةِ المرتَبطـةِ باللغـة؛ كالـذَّكاء والذاكِـرَة. ويُركِّـز علـى أجـزاء الدِّمـاغِ الـتي تتحَكَّـم في مهـارات اللغـةِ فَهمًـا وإنتاجًـا، والأجـزاءِ الـتي تتحَكَّـم في أعصـاب السَّـمعِ وأعضـاءِ النُّطـق. ويُسـمّى أيضـا: neurological linguistics، كمـا يُسـمّى أحيانـا: nervolinguistics.

النُّمُوُّ العَصَبِيُّ neurological development

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عَصَبـيٌّ، يُطلَـق علـى نُمُـوِّ الجِهـازِ العَصَـبيِّ لـدى الطفـل، ولاسـيَّما الجهـازُ العَصَـبيُّ المركَـزيُّ الـذي يُمثِّلـه الدِّمـاغُ بمـا يحويـه مـن مناطِـق اللغـةِ ومَراكِزِهـا ووَظائفِهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الأَصْواتِ العَصَبِيُّ — neurological phonetics

مصطلحٌ لغويٌّ-صوتيٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى حَقْلٍ يُعنَى بالعمَليات النَّفسيةِ العصَبيةِ ذاتِ الصِّلَةِ بإدراك الأصواتِ في مناطِق اللغةِ بالدِّماغ؛ حيث يُمَيَّزبين الأصواتِ اللغويةِ التي تَمُرُّ عبرَ الأذُنَين بأجزائها الثلاثة، فتَتَوَجَّه إلى النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ، والأصواتِ غيرِاللغويةِ التي تَمُرَّ عبرَ الأذُنَين أيضا لكنها تَتَوَجَّه إلى النِّصف الأيمَنِ من الدِّماغ.

خَلِيَّةٌ عَصَبِيَّةٌ (عَصْبُون) — neuron

مَفهومٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى الوحدة الأوَّليةِ التي يتكوَّن منها الجهازُالعَصَبيُّ، وهي الأساسُ في السلوك العصبيِّ كلِّه، بما في ذلك السمعُ والنطقُ واللغةُ عامّةً. ووَظيفتُها نَقلُ المعلوماتِ إلى مراكِزِ الدِّماغِ عبرَوَصلاتٍ وتفَرُّعاتٍ عَصَبيةٍ، استِجابةً لمثيرٍ خارِجيٍّ. وقد ظهَرَت دراساتٌ تربويةٌ استفادَت من نتائجِ الدراساتِ في تَشريح الدِّماغِ ووَصفِ أنشِطَتِه في أثناء التعلُّمِ والتفكير. بيدَ أن عِلاجَ أمراضِ النُّطق ومُشكلاتِ الكلام، وحَقلَ تعليمِ اللغاتِ الأمِّ والثانيةِ والأجنَبيةِ، هما أكثَرُ الحُقولِ التعليميةِ استفادةً من نتائج تلك الدراسات.

عِلْمُ وَظَائفِ الأَعْصَابِ — neurophysiology

فَرعٌ من علم الفيزيولوجيا، يُسمّى أيضا فيزيولوجيا الجِهازِ العصَبيِّ، ويُعنَى بدراسة الوَظائفِ التي تؤدِّيها الأعصابُ. وفي مجال اللغةِ يُعنَى هذا العلمُ بدراسة وَظائفِ الأعصابِ في أي عمَليةٍ تُفضِي إلى إحداث الكلامِ أو فَهمِه، كالسَّمع والتَّذَكُّرِ والقراءة.

لُيُونَةٌ / مُرونَة عَصَبِيَّةٌ — neuroplasticity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى سِمَةٍ لأعصاب الدِّماغِ في مرحَلة الطفولة، خاصةً الأعصابَ المسؤولةَ عن الوَظائف اللغوية، إذ تُمَكِّن هذه اللُّيُونَةُ الطفلَ من اكتساب مختَلِفِ المهاراتِ التي من أهمها المهاراتُ اللغويةُ. يُرجِع بعضُ الباحثين صُعوبةَ اكتسابِ المرءِ اللغةَ الثانيةَ بعد سِنِّ الطفولةِ بشَكلٍ طبيعيٍّ إلى فَقْد تلك الأعصابِ لهذه اللُّيُونةِ

تدريجيًّا ثم تَصَلُّبِها، وهو ما يُعرَف بالتفسير البيولوجيّ لاكتساب اللغة. لكنّ باحثين آخرين لا يؤمنون بالتفسيرِ البيولوجيّ لهذه الظاهرَة.

جِنْسٌ مُحَايِدٌ neuter gender

صِيغةٌ في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية، خاصةٌ بجنسٍ يَتَميَّزعن كلٍّ من المذكَّر الطبيعيِّ والمؤنَّثِ الطبيعيِّ، وتُطلَق على الأشياء غيرِالمخلوقاتِ الحيَّةِ أو غيرِالحيوانيَّة، مثل: pen, book, table, chair

مُحَايِدٌ neutral

صيغةٌ لاسمٍ أو ضَميرٍ في اللغاتِ ليس مذَكَّرًا ولا مؤنَّثًا؛ فلا يُشار إليه بكلمة: he أو she، وإنما يُشار أو يُحال إليه بكلمة: it في الإنجليزية مثلا. راجع neuter gender.

تَحْيِيدٌ/إزَالَةٌ neutralization

مصطلحٌ في علم الأصواتِ الوَظيفيِّ (الفونولوجيا)، يُشيرإلى حالَةٍ يَختَفي فيها الفَرقُ بين فونيمَين، إذا وَقَع أحَدُهما في موقِعٍ ما، على الرّغم من اختلافهما في الأصل؛ فيشَكِّل صُعوبةً لدى متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ خاصَّة. كما يَحدث للصوت: /d/ في الإنجليزية والألمانية (rad–rat) إذا وَقَع في آخِر اللَّفظِ فيُنطَق كالصوت: /t/، وكما يَحدُث للصوت: /t/ في الإنجليزية الأمريكيةِ حين يُنطَق قريبا من الصوت: /d/ إذا وَقَع بين صائتَين في كلمة: wetting التي يَصعُب تمييزُها عن wedding. ويَحدُث في الصائت حين يُنطَق نُطقا غيرَمُكتَمِل، مثلُ نُطقِ: /e/ في المقطَع الأولِ من الكلمة الإنجليزيةِ: regret حيث لا يُنبَر كما يُنبَر: /e/ في المقطَع الثاني.

الإنْجْلِيزِيَّاتُ الجَدِيدَةُ New English(es)

مصطلحٌ استعمَله بعضُ الباحِثين في علم اللغةِ الاجتماعي، لوَصف أنماطٍ من اللغة الإنجليزيةِ خارِجَ البِلادِ الناطِقَةِ بها، كالمملكة المتحدةِ والولاياتِ المتحدةِ الأمريكية وأستراليا، أي استعمال الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً أو أجنبيةً، ولاسيَّما في المستَعمَرات البريطانيةِ والأمريكيةِ السّابَقَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّنَوُّعَاتُ الجَدِيدَةُ للإنْجِلِيزِيَّة — new variety of English

راجع new English(es), world English.

عَدَمُ التَّعَادُلِ / تَعَادُلٌ صِفْرِيٌّ — nil equivalence

مصطلحٌ في الترجَمة، يَعني خُلُوَّ اللغةِ الهدَفِ من عُنصُرٍ مُعادِلٍ لعُنصُرٍ ما في اللغة المصدَر؛ كخُلُوِّ العربيةِ من صَوت: v، وخُلُوِّها من علامَة التَّنكير: a التي في الإنجليزية، باستِثناء تَنوينِ التَّنكير، وخُلُوِّ بعضِ اللغاتِ من الأصوات الحَلقِيَّةِ التي تتَمَيَّزبها العربيةُ، وخُلُوِّ الإنجليزيةِ من بعض ألقابِ القَرابَةِ وأسماءِ إناثِ بعضِ الحيواناتِ في العربية.

كَلِمَةٌ لَيسَ لها مُقابِلٌ — no-equivalent word

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشيرإلى أن بعضَ الكلماتِ في اللغة المصدَرِليس لها مُقابِل في اللغة الهدَف، أو يكون لها مُقابِلٌ غَيرُمَعَبِّرٍعن المعنى بدِقَّة، وهو نوعٌ من الفَجوَة المعجَمِيَّة. راجع lexical gap.

لُغَةٌ وَطَنِيَّةٌ — NL

راجع National Language.

مُعَالَجَةُ اللُّغَاتِ الطَّبِيعِيَّةِ — NLP

راجع Natural Language Processing.

كَلِمَةٌ غَيرُمَحْظُورَةٍ — noa word

كلمةُ تَكْنِيَةٍ، تُستعمَل بدَلَ كلمةٍ أخرى مُستَقبَحَةٍ، أو غيرِمَقبولَةٍ اجتماعيًّا. راجع euphemism

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَادَّةُ العُنْقُودِيَّةُ nodal item

مصطلـحٌ لغـويٌّ معجَـمِيٌّ، شـاعَ اسـتِعمالُه في لسـانيّات المدوّنـاتِ اللغويـة، يُسـمّى أيضـا الكلمـةَ أو العُنصُـرَ المفتـاحَ node، ويُقصـد بـه الكلمـةُ أو العِبـارةُ في المتَصاحِبـات اللَّفظِيَّـة حين تكون قَيْدَ الدِّراسـةِ في النَّـص المصاحِـبِ co-text، وهـي الكلمـةُ الـتي تكـون هـي الأصـلَ لحِسـاب الكلمـاتِ السـابِقَةِ لهـا واللاحِقَـةِ، المسـمّاةِ بمؤشِّـرات التَّصاحُـبِ والـتي تمتَـدّ مـن ١-١٥ كلمـةً بحسـب مـدَى التَّصاحُـبِ للكلِمَـة أو المـادّةِ العُنقُودِيـة. راجـع collocation, collocational range.

١- عُقْدَةٌ node

رَمـزٌ في التحليـل اللغـويِّ الشَّـجَرِيِّ، يُشـير إلى النقطَـة الـتي تتفَـرَّع منهـا عناصِـرُ لغويـةٌ في الغالـب أو تَلتَقـي عندهـا الفُـروع. في كلّ عُقـدَةٍ رَمـزٌ للصِّنـف النحـويِّ؛ كالعُقـدَةِ: S الـتي تَرمـز إلى الجُملَـة sentence، والعُقـدَةِ: N الـتي تَرمـز إلى الاسـم noun، والعُقـدةِ: NP الـتي تَرمـز إلى العبـارة الاسـميةِ أو التركيـبِ الاسـميِّ noun phrase، والعُقـدةِ: VP الـتي تَرمـز إلى العبـارة الفعليـةِ أو التركيـبِ الفِعلـيِّ verbal phrase.

٢- هَدَفٌ / عُنْصُرٌ / عُقدَةٌ

مصطلحٌ معجَميٌّ في لسانيّات المدوَّنات، يُسمّى أيضا العُنصُر العُنقودِيّ. راجع nodal item.

١- إعَاقَةٌ / تَشْوِيشٌ noise

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُطلَـق علـى أيِّ إعاقَـةٍ صوتيـةٍ أو كتابيـةٍ تـؤدِّي إلى تحريـف الرِّسـالةِ اللغويـةِ أو تَقـود إلى سـوء فَهمِهـا. تَنشـأ الإعاقـةُ الصوتيـةُ لأسـبابٍ، منهـا: اضطـرابٌ في الموجـات الصوتيـة، أو خَلَـلٌ في خُطـوط الهاتـف أو في الـكلام المسَـجَّل، أو عَـدَمُ وُضـوح كلام المتكلِّـم بسـبَب عَيـبٍ نُطقِـي. وتَحـدُث الإعاقـةُ في الرَّسـائل المكتوبَـةِ حـين تكـون حُـروفُ النَّـصِّ غـيرَواضحـةٍ أو مَكتوبـةً بخَـطٍّ رديء.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٣- ضَجَّةٌ/ضَوْضَاءُ

سِمةٌ للمَوجات الصوتيةِ المعقَّدةِ ذاتِ الاهتزازاتِ أو الموجاتِ غيرِ المنتَظِمَةِ irregular waves، في مقابِل الاهتزازاتِ أو الموجاتِ المنتَظمةِ regular waves. وتتفاوَت الأصواتُ في إحداث هذه الضَّجَّة؛ فالأصواتُ المجهورَةُ مثلا ذاتُ ضَجَّةٍ أقلَّ من الأصوات المهموسَة.

اخْتِبَارُ الضَّجِيجِ **noise test**

اختبارٌ لغويٌّ يَقيس قُدرةَ متعلِّمِ اللغةِ على فَهم ما يَسمَعه من كلام حَيٍّ أو مُسجَّلٍ على خَلفيةِ ضَجيجٍ أو تَشويشٍ مُصاحِبةٍ لهذا الكلام. هذا الاختبارُ يوضِّح مدى قُدرَةِ المتعلِّمِ على التَّمييز والتَّخمينِ والتعويض؛ أي تَمييزِ الأصوات، وتخمينِ الكلماتِ غيرِ الواضِحَةِ اعتمادا على السياق والمعنى، بالاستعانَة بأحَد العناصِرِ حين يُفتَقَد عنصُرٌ لغويٌّ آخَر.

اسْمِيٌّ **nominal**

١- صِفةٌ لما له علاقةٌ بالاسم noun، فيُقال مثلا: جُملةٌ اسميةٌ nominal sentence، وشِبهُ جُملةٍ اسميةٍ nominal phrase، وعبارةٌ اسميةٌ nominal clause. وقد يُستَعمَل بدلا من لفظ الاسمِ noun؛ فيُقال: nominal phrase بدَلا من: noun phrase، ويقال: nominal clause بدَلا من: noun clause. ومن ذلك أيضا حُبسَةُ نِسيانِ الأسماءِ nominal aphasia

٢- صفةٌ لكلمةٍ تَسُدُّ مَسَدَّ الاسمِ وتقوم بوَظيفَته ولكنها لا تتصَرَّف تَصرُّفَ الأسماء، مثلُ: finding food في جُملة: Finding food was our first task ، ومثلُ: wounded في جُملة: The wounded were taken to the hospital.

حُبْسَةُ نِسْيانِ الأَسْمَاءِ **nominal aphasia**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشيرإلى أحَدِ أنواعِ الحُبسَةِ أوإلى درَجةٍ من درَجاتها، تَحدُث نتيجةَ إصابةِ المرءِ في دِماغه؛ فيكون غيرَقادِرٍ على تَسمية الأشياءِ التي يَعرِفها من قبلُ وتَقَع في مجال إدراكِه، على الرّغم من قُدرَته على الكلام من غيرأخطاء نحوية. تَظهَر

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أعـراضُ هـذه الحُبسَـةِ في صُعوبـة نُطـقِ المصـابِ الأشـياءَ الـتي يَتطلَّبهـا سِـياقُ الحديـث؛ فيَلـوذ حينئـذٍ بالصَّمـت، أو يَصِـف الـشيءَ بـشيء مـن صِفاتـه أو وَظائفِـه. وكثـيرٌ مـن المصابـين بهـذه الحُبسَـةِ لا يُدرِكـون أنهـم مصابـون بهـا؛ لأنهـا تُصيبهـم بطريقَـةٍ تدريجيـة، وربمـا تكـون مقدِّمـةً للخَـرَف أو مـرضِ ألزهايمـر Alzheimer's disease، بيـدَ أن المصـابَ بهـا لا يُخطِـئ في بنـاء التراكيـب.

عِبارَةٌ اسْمِيَّةٌ nominal clause

عبـارةٌ تَقَـع مَوقِـعَ الاسـمِ أو شِـبهِ الجُملـةِ الاسـميةِ وتـؤدِّي وَظيفتَهـما؛ كأن تكـون في مَوضِـع المسـنَدِ إليـه، نحـوَ: What she said is awful، أو في مَوضِـعِ المفعـولِ بـه، نحـوَ: I don't know what she said، أو في مَوضِـع المجـرور، نحـوَ: Judging from what you are saying. وتُسـمّى noun clause.

الاِسْمِيَّةُ (النَّظَرِيَّةُ الاِسْمِيَّةُ) nominalism

نظريـةٌ لغويـةٌ عامّـةٌ، تُسـمّى أيضـا الاصطِلاحِيـةَ conventionalism، كمـا تُسـمّى المذهـبَ الاسـميَّ، يَـرى أصحابُهـا أن الكلمـاتِ لا تَرتبِـط ارتِباطًـا طبيعيًّـا بمـا تَـدُلُّ عليـه، وإنمـا هـي مجـرَّدُ اصطـلاحٍ اعتِباطـيٍّ. هـذه النظريـةُ هـي السـائدةُ في الدراسـات اللغويـةِ الحديثـة، تُقابِلهـا النظريـةُ الطبيعيـةُ. راجـع naturalism.

التَّحْوِيلُ إلى اسْمٍ nominalization

اشـتقاقُ اسـمٍ مـن كلمـةٍ ليسَـت اسـما، لاسـيَّما الأفعـال والصفـات؛ كاشـتِقاق الأسـماءِ الإنجليزيـة: sadness, government, handling مـن: sad, govern, handle علـى التـوالي. وفي الإنجليزيـة أيضـا، يُشـتَقُّ مـن الفعـل: to write أسـماءٌ مثـل: writing, writer، ومـن الفعـل: to teach أسـماءٌ مثـل: teaching, teacher. وقـد يُشـتَقُّ الاسـمُ مـن لَفـظٍ آخَـرَ مثـلُ: الفَأْفَـأَةِ والتَّأْتَـأَةِ والتَّأْتَـأَةِ الـتي تَعـني تَكـرارَ صَـوتٍ في الكلمـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مِقْيَاسٌ اِسْمِيٌّ nominal scale

مقياسٌ إحصائيٌّ، يُصَنَّف فيه موضوعُ المقاييسِ إلى فئاتٍ تَبَعا لاشتراكها في سِمَةٍ واحدةٍ، ويُعطى لكلِّ فئةٍ اسمٌ؛ كالمستوى المبتدئ، والمستوى المتوسِّط، والمستوى المتقدِّم في تعليم اللغاتِ مثلا، دونَ أن يَترتَّب على هذا التَّميزاختِلافٌ في الفُروق الكمِّيةِ داخِلَ كلِّ فئةٍ. وقد تُعطَى كلُّ فئةٍ رَقما؛ كأن يُسمَّى طلابُ المستوى المبتدئِ مجموعةَ (١)، وطلابُ المستوى المتوسِّطِ مجموعةَ (٢)، وطلابُ المستوى المتقدِّم (٣). هذا المقياسُ هو أدنى أنواعِ المقاييس، ويُقابِله المقياسُ التَّرتيبيُّ ordinal scale، والمقياسُ الفَتريُّ أو المدَرَّجُ interval scale، والمقياسُ النِّسبيُّ ratio scale

جُمْلَةٌ اسْمِيَّةٌ nominal sentence

جُملةٌ تبدأ بالاسم كما في العربية، نحو: محمدٌ مسافرٌ، وفي الإنجليزية يكون خَبرُها اسمًا أو نَعتًا دونَ فعلٍ رابط. تُقابِلها الجُملةُ الفعليةُ التي تَبدأ بالفعل، نحوَ: سافرَ محمدٌ. وتُسمّى أيضا تركيبًا اسميًّا nominal structure.

حَالَةُ الفَاعِلِيَّةِ nominative case

حالةٌ إعرابيةٌ للأسماء أو العباراتِ الاسميةِ أو الضمائرِ تَدُلُّ في بعض اللغاتِ التصريفيةِ على أن الكلمةَ مبتدأٌ لخَبَرٍ أو فاعِلٌ لفِعلٍ، وهي حالةُ المسنَد إليه في العربية، نحو: محمدٌ قائمٌ، وقامَ محمدٌ، ومحمدٌ قامَ، وتُسمّى حالةَ الرَّفع. يرى بعضُ اللغويين أن هذه الحالةَ هي الحالةُ الأساسيةُ للاسم، وأن سائرَ الحالات مُتَفَرِّعةٌ عنها.

مُبْتَدَأٌ غَيرُ فَاعِلٍ non-agentive subject

مبتدأٌ أو مسنَدٌ إليه لكنه ليس الفاعِلَ الحقيقيَّ للفعل، وذلك في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية مثلا، مثل: it في نحو: It was eaten. وقريبٌ من ذلك ضَميرُ الشأنِ في العربية، كقولك: إنه لا يَحِقُّ لك الجُلوسُ في هذا المكان.

اسْمٌ غَيرُمَعْدُودٍ non-count noun/uncountable noun

اسـمٌ غـيرُقابِـلٍ للعَـدِّ ولا للتَّثنيـة ولا للجَمـع، وليـس لـه حُـدودٌ طبيعيـة، ويَـدُلّ – في الغالـب – علـى مـادَّة، مثـلُ: water, sand, information, homework، يَتميَّزفي الإنجليزيـة مثـلا بدُخـول بعـضِ الألفـاظِ عليـه، مثـل: some, much، وعَـدَمِ قَبولِـه أداةَ التَّنكـيرِ: (a)، خلافـا للاسـم المعـدودِ countable noun، مثـلُ: (كتـاب) و(رَجَـل) و(وَلَـد)، ومثـلُ: book, man, boy. تَختَلِـف اللغـاتُ في تَصنيـف الأسـماءِ إلى مـا هـو مَعـدودٌ أو غـيرُمَعـدودٍ، بحسـب نَظرتِها إلى مـا تَـدُل عليـه هـذه الأسـماءُ؛ مـا يُسـبِّب مشـكلاتٍ لمتعلِّميهـا مـن الناطقـين بغيرهـا. راجـع countable noun.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ غَيرِالحَصْرِيَّةِ non-defining relative clause

عبـارةُ صِلَـةٍ تُقـدِّم معلومـاتٍ إضافيـةً عـن الاسـم لكنهـا لا تُحَـدِّده، وتُفصَـل عنـه بفاصِـلٍ صـوتيٍّ أو تَرقيـميٍّ، نحـوَ: My uncle, who is 65, still plays football. ويُقابِلهـا عبـارةُ الصِّلـةِ التعريفيـةِ الحَصريَّـةِ الـتي تُحـدِّد الاسـمَ الموصـوفَ في الجُملـة بمـا تُقدِّمـه عنـه مـن معلومـاتٍ إضافيـةٍ حَصريـةٍ لا يَكتَمِـل المعـنى بدونهـا. راجـع defining / restrictive relative clause.

مُقَابَلَةٌ غَيرُمُوَجَّهَةٌ non-directive interview

مُقابَلـةٌ شـخصيةٌ أو عِلميـةٌ تُجرَى لشَـخصٍ مـا؛ تَتَّسِـم بحرِّيَّـة الـكلام، وعَـدَمِ التقيُّـدِ بأسـئلةٍ مُحـدَّدَة؛ فتسـمَح لـه بالتحَـدُّث بحرِّيَّـةٍ تامَّـةٍ عـن أيِّ موضوعٍ يَختـاره الشـخصُ المقابَلُ. تُقابِلها المقابَلـةُ المُوَجَّهَـةُ directive interview الـتي يُجيـب فيهـا المقابَلُ عـن أسـئلَةٍ محـدَّدَة. وتُسـتَخدَم المقابَلـةُ غـيرُالموجَّهَـةِ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، وفي تحليـلِ الخِطـاب، ونحـوِ ذلـك.

سِمَةٌ غَيرُمُمَيِّزَةٍ non-distinctive feature

سِـمةٌ صوتيـةٌ غـيرُوَظيفيـةٍ لا تُحـدِث اختلافًـا في المعـنى، مثـلُ تَفخيـمِ الـلام في العربيـة في كلمة: (والله) في مقابِـل تَرقيقِها في كلمـة: (بالله)، ومثـلُ الهائيـةِ والتَّفخيـمِ والتَّرقيـقِ في الإنجليزيـة، خلافـا للسِّـمات الصوتيـةِ الوَظيفيـةِ الفونولوجيـة. راجـع non-functional difference.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَلْفِيَّةٌ غَيرُ إنْجلِيزِيَّةٌ Non-English-Speaking background (NESB)

مصطلحٌ يَشيع استِخدامُه في أستراليا لوَصف الطلابِ الذين يَعيشون في بيئةٍ ناطِقَةٍ بالإنجليزية لكنهم يَنتَمون إلى بيئاتٍ أو أُسَرٍ لا تستَخدِمها لغةً أمًّا داخلَ منازِلِها. وهو مصطلحٌ شَبيهٌ بمصطلَح: heritage language students المستَخدَمِ في دوَلٍ أخرى مثل كندا.

فِعْلٌ لازَمَنِيٌّ non-finite verb

فعلٌ مَصدَريٌّ يمكن استعمالُه – دونَ أن تتَغيَّر صِيغَتُه – مع الأسماء والضمائرِ بغَضّ النظرِ عن العَدَد أو الجِنسِ أو الشخص. من ذلك الأفعالُ الإنجليزيةُ go, want, come، التي تُستَعمَل مع المثنى والجَمعِ، وبعض حالاتِ المفرَدِ، ومع المتكلِّم والمخاطَبِ، وبعضِ حالاتِ الغائب، نحوَ: We want to leave, she want to leave, I want to leave. ويُقابِله الفعلُ المحدودُ. راجع finite verb.

حُبْسَةُ عَدَمِ الطَّلاقَةِ non-fluent aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشيرإلى نَمَطٍ من الحُبسَة الحَرَكية، تُصيب المرءَ فتُفقِده الطلاقةَ في الكلام، حيث يتكَلَّم بكلامٍ بَطيءٍ متَقَطِّع. ويمكن تسميَتُها بحبسَة الطلاقَة.

فَرْقٌ غَيرُ وَظِيفِيٍّ non-functional difference

فَرقٌ بين صوتَين لا يؤثِّر في المعنى، أي هو سِمةٌ غيرُ مميِّزةٍ non–distinctive feature، كالفَرق بين تفخيم اللام وترقيقِها في: (والله) و(بالله) في العربية، والفَرقِ بين: /p/ الهائيةِ و: /p/ غيرِ الهائيةِ في الإنجليزية.

سِمَةٌ غَيرُ وَظِيفِيَّةٍ non-functional feature

أيُّ مَلمَحٍ لعُنصرٍ لغويٍّ لا يُغَيِّر في معنى العُنصرِ أو وَظيفَتِه. راجع non–functional difference.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

غَيرُمُتَدَرِّج non-gradable

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من التَّضادِّ الحادِّ أو غيرِالمتَدَرِّج بين لَفظَين، مثل التَّضادِّ بين كلمَتَي: (حَيّ ومَيت) و(ذَكَر وأنثى) و(مُتزَوِّج وأعزَب)، ويُسمّى أيضا ungradable. يُقابِله التَّضادُّ المتَدَرِّجُ gradable، مثل التَّضادِّ بين كلمتَي: (حارّ وبارِد) و(طَوِيل وقَصِير) و(كَبيروصَغير). راجع antonym, gradable.

مَبْدأُ عَدَمِ التَّلاقِي non-interface position

مبدأٌ أو مَوقِفٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يرى أن المعرِفةَ الصريحةَ باللغة الهَدَفِ لا تتحَوَّل إلى معرِفةٍ ضِمنيَّة، وأن المعرِفةَ الضِّمنيَّةَ لا تتحَوَّل إلى معرِفةٍ صَريحَة، أي إن المعرفَتَين لا تلتَقيان، ولا تُؤدّي إحداهما إلى الأخرى، كما أن تَعلُّمَ اللغةِ بطريقَةٍ منهَجيَّةٍ أكاديميَّةٍ لا يحوّلها إلى لغةٍ مكتَسَبَة. ويُقابِل هذا المبدأَ مَبدأُ التَّلاقِي. راجع interface position.

سُلوكٌ غَيرُلُغَوِيٍّ non-linguistic behavior

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ سُلوكٍ للمرء لا تظهَر فيه اللغةُ بشَكلها المنطوق، كما يُطلَق على السُّلوك الذي يُصاحِب الكلامَ المنطوقَ، ويَظهَر في الأفعال والحرَكاتِ والإشاراتِ والإيماءاتِ والانفِعالاتِ التي قد تُضيف شيئًا ما إلى معنى الكلام أو تُعدِّله أو تَعكِسه.

مَعْرِفَةٌ غَيرُلُغَوِيَّةٍ non-linguistic knowledge

المعرِفَةُ أو المعارِفُ التي ترتَبِط بملَكاتٍ أخرى لدى الإنسانِ غيرالمَلَكةِ اللغوية، وتتعلَّق بالأشياء الموجودَةِ في العالَم الخارجيِّ التي تُشيرإليها اللغةُ أو تكون موضوعَ الكلام، وذلك بالمقارَنَة بمعرِفة اللغةِ ذاتِها. فاللغةُ بوَصفها عمَليةً معرِفيةً تحدُث نتيجَةَ تفاعُلاتٍ وتراكيبَ عقليةٍ ونفسيةٍ لدى الفَردِ تشتَرِك فيها القُدراتُ المعرِفيةُ الأخرى غيرُاللغوية، بما في ذلك المعارِفُ التي تتعلَّق بالعالَم الخارجيِّ وتؤثِّر في فَهم الكلام وإنتاجِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثَقَافَةٌ شَفَهِيَّةٌ non-literate culture

وَصفٌ لأيِّ ثقافةٍ غَيرِ مَكتوبَة؛ إمّا لأنّ لغَتَها غَيرُ مَكتوبَة، أو أنها أفكارٌ وأساطيرُ شَعبِيَّةٌ غَيرُ مُدَوَّنَة، بل ترويها الأجيالُ، ويتناقَلها الناسُ شَفَهِيًّا فقط، وغالبا ما تكون جُزءًا من الثقافة.

مُجْتَمَعٌ أُمِّيٌّ non-literate society

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ مجتَمَعٍ أمِّيِّ الثقافة، أو ذي ثقافةٍ شَفَهيةٍ فقط؛ إما لغَلَبَةِ الأمِّيَّةِ على ذلك المجتَمَع، أو لأن لغَتَه غَيرُ مَكتوبَة. راجع illiterate language.

غَيرُ نَاطِقٍ باللُّغَةِ non-native speaker

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ شَخصٍ يَتعلَّم لغةً أو يَتكلَّم بها لغةً ثانيةً أو لغةً أجنبيةً، لا لغةً أُمًّا؛ كالعربيِّ حين يتعلَّم الإنجليزيةَ أو يتحدَّث بها، والياباني حين يتعلَّم العربيةَ أو يتحدَّث بها.

التَّنَوُّعَاتُ غَيرُ الأَصْلِيَّةِ (للإنجليزيَّةِ) non-native varieties (of English)

المستوياتُ اللَّهَجيَّةُ المتنوِّعةُ للغة الإنجليزيةِ لغةً ثانيةً خارجَ الدولِ الناطِقَةِ بها لغةً أُمًّا، كالإنجليزية في كلٍّ من نَيجيريا وسنغافورَةَ والهندِ وجنوبِ إفريقيا. وهي تَنوُّعاتٌ لَهَجيةٌ تَختَلِف عن التنوُّعات اللَّهَجيةِ الموجودَةِ داخِلَ الدولِ الناطِقَةِ بها في بريطانيا أو أمريكا أو كندا أو أستراليا أو نيوزيلندا. هذه التنوُّعاتُ لا تقتَصِر على الإنجليزية بل توجَد في كثيرٍ من اللغات المنتَشِرَةِ في العالم، كالعربية والفرنسيةِ والإسبانية.

لُغَاتٌ ذَاتُ فَاعِلٍ غَيرِ فَارِغٍ non-null subject languages

اللغاتُ التي يجِب أن يكون الفاعِلُ في جُمَلها ظاهرًا، سواء أكان اسمًا أم ضَميرًا. راجع null subject.

غَيرُ مَاضٍ non-past

صيغةُ الفعلِ في الزمن الحاضر present tense في بعض اللغات كالإنجليزية مثلا، تُستَعمَل لوَصف الأزمِنَةِ غيرِ الماضية، لكنه لا يَنحَصِر في الزمن الحاضِرِ فقط؛ كالفعلَين في

الجُملَتَـين: I leave tomorrow, the sun rises in the east؛ فـالأول يُشـير إلى المسـتَقبَل، والثـاني يُشـير إلى حقيقـة عامَّـةٍ غـيرِ مرتَبِطـةٍ بزَمَـن. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى كلِّ مـا ليـس ماضيًـا مـن الأفعـال؛ فيشـمل الحاضـرَ والمسـتَقبَلَ.

غَيرُفُونِيمِيٍّ / غَيرُوَظِيفِيٍّ non-phonemic

وَصـفٌ لسِـمَةٍ صوتيـةٍ لا يؤثِّـر وجودُهـا في كلمـةٍ مـا – أو غيابُهـا عنهـا – في معـنى الكلمـة. راجـع non-phonemic difference.

فَرْقٌ غَيرُفُونِيمِيٍّ (غَيرُوَظِيفِيٍّ) non-phonemic difference

فـرقٌ بـين صوتَـين لا يؤثِّـر في المعـنى، مثـلُ الفَـرقِ بـين تفخيـمِ صـوتَيْ الـراءِ واللامِ وترقيقِهمـا في العربيـة، ومثـلُ الفَـرقِ في الإنجليزيـة بـين: [n] القصـيرةِ و: [n] الطويلـةِ في كلمـة: train. راجـع non-functional difference, non-distinctive feature.

لُغَةٌ لا تُجِيزُحَذْفَ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ) non-pro-drop language

مصطلـحٌ في نظريـة الرَّبـطِ والإحالَـةِ، يُشـير إلى سِـمَةٍ في كثـيرٍ مـن اللغـات لا تَسـمَح بحَـذف الفاعـلِ أو إضمـارِه، أو لا تَبـدأ بفعـل. مـن ذلـك الإنجليزيـةُ: He speaks، والفرنسـيةُ il parle، والألمانيـةُ: er spricht (وكلُّهـا جُمَـلٌ تَعـني: هـو يَتَكَلَّـم). في مُقابِـل لغـاتٍ أخـرى تَسـمَح بحَـذف الفاعـلِ أو إضمـارِه؛ كالعربيـة: (يتكَلَّـم)، والإيطاليـةِ: parla (يتكَلَّـم)، وكذلـك الإسـبانيةُ واليابانيـةُ. يَتَّخِـذ كثـيرٌ مـن اللغويِّـين المعرفيِّـين الفِطريِّـين اختِـلافَ اللغـاتِ في هـذه السِّـمةِ دَليـلًا علـى تَمَكُّـن القواعـدِ الكلِّيَّـة في ذِهـن الإنسـان، وإن لـم تكـن هـذه السِّـمَةُ في لغتـه الأمِّ، ومـن ثـم يُفسِّـرون نُمُـوَّه المرحَلـيَّ في اللغـة الثانيـةِ علـى هـذا الأسـاس. راجـع pro-drop parameter, null subject parameter.

وِجهَةُ عَدَمِ التَّدَرُّجِ non-progressive aspect

هيئـةٌ للفعـل تَـدُلُّ علـى عَـدَم تَـدرُّج وُقوعِـه، مثـل: وَصَـلَ محمـدٌ، خلافًـا لهيئـة التَّـدَرُّجِ في مثـل: محمـدٌ يَتجَـوَّل بـين الأشـجار.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وِجهَةُ الاِسْتِمرَارِ non-punctual (aspect)

هيئـةٌ للفعـل الـدَّالّ علـى الاسـتِمرار، مثـل: (يَبيـع) و(يَـدرُس)، في جُملـتَيْ: محمـدٌ يَبيـع الخضـارَ، وصالـحٌ يَـدرُس في الجامعـة. تُلحَق بها الأفعـالُ الدالَّـةُ على الحـالات مثـل: (يَبدو) و(يُحِـبُّ) و(يَعـرِفُ) في العربيـة، ومثـل: seam, like, know في الإنجليزيـة. تُقابِلها الأفعـالُ غـيرُ المسـتمِرَّةِ الـتي تُشـيرإلى حَـدَث وَقَـعَ مـرّةً واحـدة؛ كالفعـل: (يَركَـب) في جُملَـة: رأيـتُ أحمـدَ يَركـبُ السـيارةَ.

عِبَارَةُ الصِّلَةِ غَيرالحَصْرِيَّةِ non-restrictive relative clause

عبـارةٌ مَوصولـةٌ تُقـدِّم معلومـاتٍ إضافيـةً عمّـا قبلهـا، لكنهـا لا تُحَـدِّد المقصـودَ بـه تحديـداً لا يَكتَمِـل معـنى الجملـةِ بدونـه. وهـي مصطلَـحٌ مُـرادِفٌ للمصطلَـح: non-defining relative clause.

كَلِمَةٌ عَدِيمَةُ المَعْنَى nonsense form/word

كلمـةٌ أو صِيغـةٌ تتَّفِـق مـع قوانـين لغـةٍ مـا مـن حيـث الشَّـكل، لكنهـا ليسَـت مـن مفـرَدات تلـك اللغـة، ولا تَـرِد في معاجِمهـا، تُسـمّى أيضـا كلمـةً زائفـةً: pseudo word. تُسـتَعمَل هـذه الكلمـةُ وأشـباهُها في الاختبـارات اللغويـة، خاصّـةً في اختبـارات الاسـتِعدادِ اللغـويِّ، واختبـاراتِ الحُكـمِ النحـويِّ في اكتسـاب اللغـة grammatical-judgment test.

عَدِيمُ المَعْنَى nonsensical

صفـةٌ لكلمـة أو عبـارةٍ أو جُملـةٍ لا معـنى لهـا وإن كانـت صحيحـةً نحويًّـا؛ لأنهـا غـيرُمُمكِنـةٍ واقعيًّـا، أو غـيرُمقبولـةٍ اجتماعيًّـا، نحـو: نَشَـر الجَبَـلُ كتابًـا قيِّمًـا، وتمعَّـن الجبـلُ في الكتـاب، وتكلَّـم الثلـجُ السّـاخِنُ، مـا لـم يكـن المعـنى مجازيًّـا.

لَهْجَةٌ غَيرُمِعْيَارِيَّةٍ nonstandard (dialect)

مسـتوًى مـن الاسـتعمال اللغـويِّ المنطـوقِ أو المكتـوبِ، يختَلِـف عـن المسـتوى الأنمـوذَجيِّ المعيـارِيِّ الفَصيـحِ للُّغـة، سـواء أكان الاختِـلافُ في النُّطـق أم في التراكيـب أم في المفـرَدات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إنْجْلِيزِيَّةٌ غَيرُ مِعْيَارِيَّةٌ nonstandard English

وَصفٌ لأيِّ لهجَةٍ أو لُكنَةٍ إنجليزيةٍ غَيرِ مُلتَزِمَةٍ بالإنجليزية المعيارِيةِ أو النموذجية. راجع Standard English.

تَنَوُّعٌ غَيرُ مُنْتَظِمٍ non-systematic variation

مصطلحٌ في اللغة المرحَليَّة، يُشير إلى أحدِ نَمَطَيْ التَّنَوُّعِ أو التغيُّرِ الذي يُصيب اللغةَ المرحَليَّةَ لدى متعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ. ويُقصَد به تَغيُّرُ أداءِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ تَغَيرًا لا يتَّفَق مع نُمُوِّه اللغويِّ، ولا يَرتَبِط بمرحَلَةٍ لغويةٍ معيَّنة، وغالبا ما يحدُث نَتيجةَ سَبَبٍ عارِض. مثالُ ذلك أن يُخطئَ المتعلِّمُ أخطاءً محدودةً في أنماطٍ وصِيَغٍ قد اكتَسبَها في مراحِل سابقَة، أو يحسُنَ أداؤه مرّاتٍ محدودةً في استعمال أنماطٍ وصِيَغٍ لم يَكتَسبها. يُقابل ذلك التَّنوُّعُ أو التَّغيُّرُ المنتَظِمُ systematic variation. راجع free variation.

مُدَوَّنَةٌ خَامٌ non-tagged corpus

أحد أنواعِ المدوَّناتِ اللغوية، يُقصَد به المدوّنةُ اللغويةُ غَيرُ الموسومَة، وهي التي تخلو من أيّ تَوسيماتٍ أو تحشِيَاتٍ صوتيةٍ أو صرفيةٍ أو نحويةٍ أو مُعجَميةٍ أو غيرِها.

تَوَاصُلٌ غَيرُ لَفْظِيٍّ non-verbal communication

تواصُلٌ بين جانِبَين: مُرسِل، ومُستَقبِل، دون التلَفُّظِ بكلمات، وهو التواصُل غيرُ اللغويِّ الذي يَتمّ بالإشارات أو بحَركات الجِسم أو بالإيحاءات. تُلحَق بهذا السلوكِ أنواعٌ أخرى من السلوك غيرِ اللغويِّ في التواصُل؛ كهيئة الجسم التي يكون عليها المتخاطِبَان، والتجاوُرِ أو التقارُبِ بين المتكَلِّمَيْن في أثناء التواصُل، والتلامُسِ الذي يحدُث بين المتخاطِبَين، ونحوِ ذلك من الهيئات والأشكالِ التي تَختَلِف باختلاف الثقافات.

صَوْتٌ غَيرُ لُغَوِيٍّ non-verbal sound

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق وَصفًا على كل ما تَستَقبِله الأُذُن من أصواتٍ غيرِ لغوية؛ كصَوت الرَّعد، وصَوتِ الرِّيح، وأصواتِ الآلاتِ والسيارات، ونحوِ ذلك مما لا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يدخُل ضِمنَ الصوتِ اللغوي. هذا النوعُ من الأصوات تَستَقبِله الأُذُن البَشَرية فيَذهَب إلى الجانِب الأيمَن من الدِّماغ، خلافا للصوت اللغويِّ الذي يذهب مُعظَمُه إلى الجانب الأيسَر منه. تُلحَق بهذا الصوتِ غيرِاللغويِّ، من الناحية النفسيةِ العَصَبية، الأصواتُ اللغويةُ حين تكون بلُغَةٍ لا يَعرِفها السّامِع.

نُورْمْ NORM

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمَله تشامبرز وترادجيل Chambers and Trudgill في البَحث في دراسَة اللَّهَجات؛ لوَصف المُخْبِرِالمِعيارِيِّ للَّهْجَة المدروسَة. والمصطلَحُ مختَصَرٌ لعبارَة: Non-mobile Older Rural Males، وتَعني الرِّجالَ المسنِّين الذين لم يُغادِروا قُراهُم، فهم ناطِقون بلَهجَةٍ نَقِيَّةٍ لم تتأثَّر بلهَجاتٍ أو لغاتٍ أخرَى.

مِعْيَارٌ norm

١- المِعيارُ الذي يُعَدُّ مناسِبًا أو مَقبولًا في سِياقٍ أو مقامٍ ما، في الكلام أو في الكتابة. فمُخاطَبَة شخصٍ مُهِمٍّ باسمه الأولِ مثلُ: يا محمدُ، دون إضافَةِ لقَبِه الاجتماعيِّ أو الرسميِّ أو العِلمي، قد يُقبَل في حديث الأقارِبِ والأصدقاءِ فيما بينهم في مجالِسهم الخاصة، لكنه لا يَصلُح في سياقٍ أو مقامٍ رَسميٍّ في كثيرٍمن الثقافات.

٢- درَجاتُ الاختبارِ، أو نوعُ السلوكِ، أو الأداءُ اللغويُّ، أو غيرُذلك من المعاييرلدى مجموعَةٍ ما لتكون مِعيارًا يُقاس عليه أداءُ المجموعَةِ أو المجموعاتِ الأخرى.

تَوْزِيعٌ طَبيعِيٌّ/تَوْزِيعٌ سَوِيٌّ normal distribution

توزيعٌ إحصائيٌّ لأرقام عَيِّنَةِ الدراسةِ أو مَقادِيرِها أو درَجاتِها؛ تَنتَشِر فيه الكمِّياتُ بشَكلٍ سَوِيٍّ، وتتوَزَّع حولَ الوَسَطِ بشَكلٍ متَماثِل؛ فيكون نصفُ عَدَدِ الحالاتِ فوقَ الوَسَط، والنصفُ الآخَرُ تحتَ الوَسَط، ومُعظَمُ الحالاتِ حولَ الوَسَط، ولو رُسِم هذا التوزيعُ لشَكَّل منحنًى مِحوَرُتَكرارِه صورَةُ جَرَسٍ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- تَعْيِيرٌ/تَقْيِيسٌ normalization

مصطلحٌ في التَّخطيط اللغويِّ والسياسَةِ اللغوية، يَعني وَضعَ معاييرَوقواعدَ لغويةٍ مَضبوطَةٍ لتَقنين استِعمالِ لغةٍ ما؛ للارتِقاءِ بها إلى لغةٍ للتعليم والإعلام والثقافَةِ والحياةِ العامَّة.

٢- تَسْوِيَةٌ

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشيرإلى إجراءٍ يَقوم به الباحثُ للتَّسوِيَة الإحصائيةِ بين نَصَّيْن مختَلِفَيْن في الحَجم، حين يُقارِن بين عدَد الكلماتِ فيهما بذكر عدَدِ الكلماتِ في كل مئةِ كلمةٍ أو ألفِ كلمةٍ في كل نَصٍّ.

الدَّرَجَةُ المِعْيارِيَّةُ المُسَوَّاةُ normalized standard score

درَجةٌ مِعياريةٌ محوَّلَةٌ إلى توزيعٍ سَوِيٍّ بطريقَةٍ إحصائيةٍ بحيث يكون وسَطُه: ٥٠ وانحرافُه المعياريُّ: ١٠. يُعَدّ الترتيبُ المئويُّ percentile ranking مثالًا للدرَجات المعياريةِ المسوَّاة، أي إنه نَمَطٌ من تَعديل القِيَم.

انْتِقَالٌ طَبِيعِيٌّ normal transmission

وَصْفٌ للحالَة الطَّبيعيةِ التي يكتَسِب بها الناسُ في مجتَمَعٍ ما لغَتَهم الأمَّ من أسلافهم، وكذلك حالاتُ الأطفالِ الذين يكتَسِبون لغَتَهم الأمَّ من البيئة التي يعيشون فيها منذُ وِلادَتِهم. خِلافا للانتِقال غَيرِالطَّبيعيِّ للُّغة الأمِّ abnormal transmission حيث تَفرِض جَماعَةٌ مَرجِعِيَّةٌ لغَتَها بالقُوَّة على مجموعَاتٍ من الناس، بحيث يَصعُب على المجموعات المحافَظَةُ على لغات والدِيهم أو أسلافِهم، ولا يُمَكَّنون – في الوَقت نفسِه – من اكتساب اللغةِ المفروضَةِ عليهم اكتسابًا طبيعيًّا. راجع abnormal transmission.

مُعْجَمٌ مِعْيَارِيٌّ normative dictionary

مُعجَمٌ يَهدِف إلى تحديد الاستعمالاتِ اللغويةِ الصحيحةِ المعياريةِ لدى أهلِ اللغة، ويُوضِّح الاستعمالاتِ الخاطئةَ. معظَمُ معاجِمِ اللغةِ العربيةِ التُّراثيةِ من هذا النوع، إذ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تـورَد الشـواهِدُ اللغويـةُ لإثبـات فَصاحَـةِ الكلمـةِ وصِحَّـةِ اسـتعمالِها. يُقابِلـه المعجَـمُ الوَصفيُّ descriptive dictionary الـذي يَصِـف اللغـةَ كمـا هـي في زَمَـن معـيَّنٍ، دونَ إصـدارِ أحـكامٍ عليهـا بالصحَّـة والخَطـأ، ودرَجَـةِ القَبـولِ، ونحـوِ ذلـك.

قَوَاعِدُ مِعْيَارِيَّةٌ normative grammar

القواعـدُ الـتي تُعَـدّ صحيحـةً أو أنموذَجيـةً في لغـةٍ مـا وفقـا لمعايـيرَ زمنيَّـةٍ أو طَبَقيَّـة، خاصـةً لغـاتِ المجتَمعـاتِ متعـدِّدَةِ اللَّهجـات؛ كالعربيـة في الأقطـار العربيـةِ الـتي تُعَـدّ قواعدُهـا مِعياريـةً، وتسـمّى أيضـا: prescriptive grammar، تقابِلهـا القواعـدُ الوَصفيـةُ descriptive grammar الـتي هـي سِـمةُ قواعـدِ عَـدَدٍ مـن اللغـات الأوروبيـةِ المعاصِـرَة.

عِلْمُ اللُّغَةِ المِعْيَارِيُّ / اللِّسَانِيَّاتُ المِعْيَارِيَّةُ normative linguistics

وَصفٌ يُطلَق على دراسة اللغةِ دراسةً مِعياريَّة، تَهدِف إلى المحافَظَة عليها من سوء الاستعمال، أو تَهدِف إلى تحديد الاستعمالِ الصحيحِ وتَمييزِه من غيره. ويُسمّى هذا العلمُ أيضا: prescriptive linguistics، في مقابِل علمِ اللغةِ الوَصفِيِّ descriptive linguistics. راجع normative grammar.

مَجْمُوعَةٌ مِعْيَارِيَّةٌ norm group

مصطلحٌ في اختبارات اللغةِ، يُطلَق على مجموعةٍ كبيرةٍ من الطلاب يَتمّ اختِيارُها لاحتِساب الأداءِ القِياسيِّ على اختبارٍ مُقنَّن. فتُعطَى هذه المجموعةُ المِعيارِيةُ الاختبارَ أوّلا بهَدَف بناءِ معاييرَ للتصحيح، ثم يُعطَى الاختبارُ في وَقتٍ لاحِقٍ لمجموعةٍ صغيرة، فتُفَسَّر نتائجُه وتُقارَن في ضوء نتائجِ المجموعةِ المعيارِية. وبناء على نتائجِ المجموعَتَين، يُصَنَّف أداءُ كلِّ طالبٍ على أنه متوسِّطٌ أو فوقَ المتوسِّطِ أو دونَه.

اخْتِبَارُ مِعْيَارِيُّ المَرْجِعِ norm-referenced test

نوعٌ من الاختبارات، بما في ذلك اختباراتُ اللغةِ واختباراتُ الذَّكاء. يُقاس أداءُ الطالبِ فيه بالمقارَنَة مع أداءِ مجموعةٍ أخرى من الطلاب؛ لمعرِفةِ الموقِعِ النِّسبيِّ للفَرد بين

أقرانِه المتقدِّمين للاختبار. نتائجُ هذا الاختبارِ مِعياريةُ المرجِعِ، أي إنها نِسبيةٌ لا مُطلَقَةٌ؛ لأنها درَجاتٌ خامٌ عُولِجَت وحُوِّلَت إلى درَجاتٍ معياريةٍ؛ لتَحديد الحالَةِ النِّسبيَّةِ للمَفحُوص، خلافاً للاختبار مُحَدَّدِ المعايِيرِ criterion–referenced test. ولهذا الاختبارِ عيُوبٌ كثيرة، لكنه مفيدٌ في تَصنيف الطلابِ في المستويات اللغويةِ التي تناسبهم. راجع criterion–referenced test.

مَعَايِيرُ القُرْبِ norms of proximity

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى المعايِيرالتي تَحكُم طولَ المسافَةِ بين مُتخاطِبَين؛ كنَوع العلاقةِ الاجتماعيةِ بينهما، ومَوضوعِ الحديث، ونحوِ ذلك. وهذه المعايِيرليسَت مطَّرِدَةً في جميع اللغاتِ، وإنما تَختَلِف من ثقافَةٍ إلى أخرى، وحتى داخِلَ اللغةِ الواحدة.

الكِتَابَةُ باسْتِعْمَالِ الرُّمُوزِ notation

استعمالُ الرُّموزِ الصوتيةِ phonetic symbols في الكتابة؛ لتَوضيح طريقَةِ نُطقِ الكلمة، وهي كتابةٌ للكلمة قد تَختَلِف عن الكتابة الإملائية. وهي نوعان: كتابةٌ فونيميةٌ phonemic notation للأصوات الوَظيفيةِ، تُكتَب عادَةً بين خَطَّين مائلَين مثل: /t/, /u/, /f/ /fut/، وكتابةٌ فوناتيكيةٌ phonetic notation تُصَوِّر طريقةَ النُّطقِ بصورة تفصيلية (كإضافة رمز الغُنّة إلى صائت مجاور لصوت النون) بإضافَة علاماتٍ فوقَ الكلمةِ أو تحتَها أو بين يَديها وتُكتَب عادةً بين قَوسَين مَعقوفَين هكذا: [ ]. ثَمةَ عَدَدٌ من أنظِمَة الكتابةِ الرَّمزيةِ الصوتية، أشهَرُها الألفبائيةُ الصوتيةُ الدَّوليةُ International Phonetic Alphabet التي وَضَعتها الجمعيَّةُ الصوتيَّةُ الدوليَّةُ International Phonetic Association.

تَدْوِينُ المَلْحُوظَاتِ note-taking

كتابةُ الطالبِ للمَعلومات المهمَّة التي يَسمَعها من المعلِّم في قاعة الدرس، أو التي يَقرؤها من نَصٍّ مَكتوب. وتَدوينُ الملحوظاتِ من المهارات الأكاديميةِ التي يجب أن يَتدرَّب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عليها متعلِّمُ اللغـةِ قبـل التِحاقِـه بالدراسـة الأكاديميـةِ في الجامعـة، ويُمكِـن تَدريسُـها في آخِـر مراحِـلِ تعلُّمِ اللغـة، أو في تعليـم اللغـةِ مـن خـلال المحتـوى content–based instruction.

مُلاحَظَةٌ noticing

أحَـدُ أنـواعِ الوَعـيِ consciousness ذاتِ العلاقـةِ بتعلُّـم اللغـةِ لـدى ريتشـارد شـميت Richard W. Schmidt، يُقصَـد بـه ملاحظَـةُ القاعـدَةِ الـتي تحكُـم النَّمَـطَ اللغـويَّ، ويحـدُث ذلـك حـين يُركِّـز المرءُ على مـا يتَوفـر لدَيـه مـن التقريـر الملفـوظ. استَنتَج ريتشـارد شـميت وسـيلفيا فروتـا Sylvia Frota مـن نتـائج دراسـاتِهما للمَلحوظـات اليَوميـةِ لمتعلِّمي اللغـاتِ أن مـا يَلحَظـه المتعلِّـمُ مـن قواعـد وقوانـين يَظهَـر في أدائـه قبـلَ ظُهُـورِ مـا لـم يَلحَظـه منهـا. بنـاء علـى ذلـك، يـرى شـميت أن لهـذا النـوعِ مـن الوَعـي أهميـةً في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـةِ مـن حيـث الكَيْـفُ والكَـمُّ.

فِكْرَةٌ/مَفْهُومٌ notion

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى فِكـرَةٍ أو مَفهـومٍ يَعتَمِـد عليـه مخَطَّـطُ المنهـجِ أو المقـرَّرِ الـدراسيِّ. راجـع notional-functional syllabus (approach).

المُقَرَّرُ الوَظِيفِيُّ المبني على الأفكار notional-functional syllabus (approach)

مصطلـحٌ في إعـداد المـوادِّ التعليميـةِ في حَقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـة، يُشـيرإلى مَدخَـلٍ أو أسـلوبٍ يُنَظِّـم فيـه محتـوى المـادَّةِ التعليميـةِ في مقـرَّرٍ مـن المقـرَّرات، بنـاء علـى المعـاني والمفاهيـمِ والوَظائـفِ الـتي يَحتاجها المتعلِّـمُ لتَوصيـل أفكارِه إلى غـيره؛ كالتعبيـرعـن الموافَقَـةِ أو الاستِحسـانِ أو الدَّعـوَةِ أو الرَّفـضِ أو المجامَلـةِ أو التعاطُـفِ أو الوَصـفِ أو الطَّلَـب، وقـد يُسـمّى مُقـرَّرَ الفِكـرَةِ notional syllabus. يُقابِلـه المقَـرَّرُ النَّحـويُّ grammar syllabus أو المقَـرَّرُ التَّركيبيُّ structural syllabus القائـمُ علـى القواعـد، ومُقَـرَّرُ المواقِـفِ situational syllabus القائـمُ علـى المواقِـف الـتي يُفـتَرَض أن تُواجِـه المتعلِّـمَ.

١- نَحْوٌ نَظَرِيٌّ notional grammar

نحوٌ نَظريٌّ فَلسَفيٌّ، يرى أصحابُه أن جميعَ اللغاتِ تَحوي وحداتٍ نحويةً، كالزَّمَن والصِّيغةِ والجِنسِ والعَدَدِ والحالَةِ الإعرابيةِ والاسمِ والفعلِ والجُملَة. يُعرِّفون هذه الوحداتِ تعريفا يَنطَلق من نَظرَتهم الخاصَّة؛ كتعريفهم الاسمَ مثلا بأنه ما أُطلِق على إنسانٍ أو مَكانٍ أو شيء، وأن الفعلَ هو الكلمةُ العَمَليةُ في الجُملة، وأن الجُملةَ هي الفِكرَةُ التَّامَّةُ، ونحو ذلك مما لا يَتَّفِق - في الغالب - مع التعريفات اللغويةِ لهذه الوحدات.

٢- نَحْوُ الفِكْرَة

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ في حَقل تعليمِ اللغاتِ الأجنبية، يُشيرإلى نوعٍ من القواعدِ يَنطَلِق من المعاني والمفاهيمِ والأفكارِ التي يحتاج الناسُ إلى التعبيرعنها باللغة الهَدَف، كالوَقت والعَدَدِ والمكانِ ونحوِها، ويُحَدِّد العناصِرَ اللغويةَ التي تُعبِّرعن هذه المعاني والمفاهيمِ والأفكار.

المُقَرَّرُ الفِكْرِيُّ / مُقَرَّرُ الفِكَرَة notional syllabus

منهجٌ أو أسلوبٌ في إعداد الموادِّ التعليميةِ وبناء المقرَّرات الدراسية في تعليم اللغاتِ الأجنبية، قائمٌ على الفِكرَة أو المفهوم، وهو مصطلَحٌ آخَرُ للمُقرَّر الفِكرِيِّ الوَظيفيِّ. راجع notional-functional syllabus (approach).

اسْمٌ noun

كلمةٌ تُمثِّل وحدةً نحوية، تُطلَق اسما على الإنسان أو الحيوانِ أو المكانِ أو الشيءِ المجرَّد، ولها وَظيفةٌ محدَّدَة؛ كأن تَقَعَ مسنَدًا إليه أو مفعولًا به، ولها تَصريفٌ معيَّن؛ كالإفراد والتثنيةِ والجَمعِ والتذكيرِوالتأنيثِ والحالَةِ الإعرابية، وتَرتَبِط بسائر الأقسامِ النحويةِ بعلاقات محدَّدَة؛ كأن تَلي حَرفَ الجَرِّ أو أداةَ تَعريفٍ أو تَنكير، أو اسمًا آخَرَ مُضافًا، أو تَسبِق الموصوفَ أو تَليه. ويُرمَز إليه في التحليل اللغويِّ بالرَّمز: N.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِبَارَةٌ اسْمِيَّةٌ noun clause

عبارةٌ تَقَع مَوقِعَ الاسمِ أو شِبهِ الجُملةِ الاسميةِ وتؤدِّي وَظيفتَهما، كأن تكون في مَوضِع المسنَد إليه، نحوَ: What she said is awful، أو في موضعِ المفعولِ به، نحوَ: I don't know what she said، أو في مَوضِع المجرور، نحوَ: Judging from what you are saying. وتُسمّى أيضا: nominal clause.

مُرَكَّبٌ اسْمِيٌّ / تَعْبِيرَةٌ اِسْمِيَّةٌ Noun Phrase (NP)

مُكوِّنٌ رئيسٌ من مكوِّنات الجُملة، وهو كلمةٌ أو مجموعةٌ من الكلمات رأسُها اسمٌ أو ضميرٌ، مثلُ: (محمدٌ) في جُملة: محمدٌ سافرَ أمسِ، أو سِلسِلةٌ تتألّف من عدة كلمات، مثلُ: الطلابُ الذين قُبِلوا هذا العامَ في كلية الهندسَةِ بناء على رغباتهم الشخصيةِ قليلون. ويُرمَز له في التَّحليل اللغويِّ بالرَّمز: NP. ويُسمّى أيضا تَعبيرةً اسمية، كما يُسمى تركيبًا اسميًّا noun structure.

النُّوفِيَالُ Novial

لغةٌ مَصنوعةٌ، وَضَعها اللغويُّ الدانمركيُّ أوتو يسبرسن Otto Jespersen عام ١٩٢٨م، واعتَمَد في وَضعَ مفرَداتِها على لغة الأيْدو Ido، واستَمَدَّ معظمَ قواعدِها من لغة الأوكسيدينتال Occidental، وأصبحَت واحدةً من ستِّ لغاتٍ عالَميةٍ مُصطَنَعةٍ artificial languages.

مُرَكَّبٌ اسْمِيٌّ NP

راجع Noun Phrase.

١- نَوَاةُ المَقْطَعِ nucleus

الصائتُ الذي تَقَع عليه ذِروَةُ الجَهرِ في مَقطَعٍ ما؛ كالصوت: [o] في stop، في حين تَبقى الصوائتُ الأخرى في الكلمة غيرَ نَوَوِيَّة، وتُسمّى هذه النواةُ أيضا: nucleus of the syllable.

٢- نَوَاةُ الجُمْلَةِ

عناصِرُ الجُملةِ الأساسية التي تدُلُّ على نَمَطها التركيبي؛ فتَستَغني بها الجُملةُ عن سائر الكلماتِ التي يُمكن أن تُوَسَّع بها؛ كالمبتدأ والخَبر، والفعلِ والفاعِل، وما عدا ذلك من الكلمات الملحَقَةِ فهي الفَضلاتُ adjuncts. وتُسمّى هذه النواةُ أيضا: nucleus of the sentence.

حَالَةٌ فَارِغَةٌ null case

وَصفٌ للحالَة الإعرابيةِ للعنصُر الفارِغ أو العنصُرِ الصِّفري، وهو الضَّميرُ الفاعِل أو الفاعِلُ المضمَرُ PRO، في بعض اللغاتِ، كالعربية والإسبانية. راجع null subject.

فَرْضِيَّةٌ صِفْرِيَّةٌ null hypothesis

فَرضيّةٌ في البحث العلمي يفتَرِضها الباحثُ؛ تقوم على أساس عَدَمِ وُجودِ فَرقٍ بين عامِلَين أو متغَيِّرَيْن أو بين أثَرِهما، ثم تأتي التجربةُ أو البياناتُ لتُثبِت صِحَّةَ الفَرضيةِ أو بُطلانَها. راجع hypothesis.

الفَاعِلُ المُضْمَرُ (المَحْذُوفُ) null subject

الفاعِلُ الفارِغُ الذي لا يُذكَر بارِزًا في مواضِعَ معيَّنَةٍ في بعض اللغاتِ كالعربية والإسبانيةِ والإيطالية، التي تُسمى لذلك لُغاتٍ ذاتَ فاعلٍ فارِغٍ null-subject languages، خلافا لبعض اللغات كالإنجليزية والفرنسية، حيث يجب إظهارُ الفاعِل؛ ولهذا تُسمّى لغاتٍ ذاتَ فاعِلٍ غيرِ فارِغ non-null subject languages. والاختِلافُ بين اللغاتِ في حَذف الفاعِلِ وإظهارِه موضوعٌ مهمٌّ في اكتساب اللغة، حيث يُعَدُّ حَذفُ الفاعِلِ، أو حذفُ الضميرِ الفاعلِ، مخالِفا للقواعد الكُلِّيَّةِ في نَظَر اللغويين المعرفيين، ومن ثَمَّ فإن اكتِسابَ الجُملةِ مَذكورَةِ الفاعِلِ أيسَرُ من اكتساب الجُملَةِ التي حُذِف فاعِلُها، ويترَتَّب على ذلك - في نظرهم - أن انتِقالَ متعلِّم اللغةِ الثانيةِ من النَّمَط الثاني إلى الأوّل أصعَبُ من انتِقاله من الأوّل إلى الثاني. راجع pro-drop language, pro-drop parameter.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغاتٌ ذاتُ فَاعِلٍ فَارِغٍ null-subject languages

اللغاتُ التي يمكن أن يَستَتِرَ الفاعِلُ في جُمَلها، كالعربية والإسبانيةِ والإيطالية. ففي هذه اللغاتِ، يمكن أن تُصاغ جُملَةٌ من غير فاعِلٍ ظاهِر، سواء أكان اسما أو ضَميرا ظاهرا. راجع null subject.

١- عَدَدٌ نَحْوِيٌّ number

بابٌ نحويٌّ يُحَدِّد ما إذا كان الاسمُ أو الضميرُ أو الفعلُ أو النَّعتُ يَدُلُّ على مفرَدٍ أو مثنًّى أو جَمعٍ، مثلُ: (معلِّم-معلِّمان-معلِّمون)، ومثلُ: (هو-هما-هم)، ومثلُ: (يَكتُب-يَكتُبان-يَكتبون). وقد يكون الجَمعُ بالمعنى وإن لم تَدُلّ عليه صِيغَتُه أو ليس به علامة جمع، مثلُ: (عَرَب) و(تَمْر) و(إبِل) و(بَقَر).

٢- عَدَدٌ رَقْمِيٌّ

لَفظٌ أو كلمةٌ تُحَدِّد رَقمًا أو كمِّيَّةً، وتُحَدِّد المعدودَ من حيث أفرادُه أو تَرتيبُه. وينقسم هذا العَدَدُ قِسمَين رئيسَين: عَدَدٌ أصليٌّ cardinal number تُوافِق صِيغَتُه الصيغَةَ المستَعمَلَةَ في العَدِّ (واحد، اثنان، ثلاثة one, two, three,)، وعَدَدٌ تَرتيبيٌّ ordinal number (الأول، الثاني، الثالث first, second, third).

مُطَابَقَةُ العَدَدِ number concord

تَطابُق العناصِرِ اللغوية، من أفعالٍ وأسماءٍ وضَمائرَ وصِفات، في الإفراد والتَّثنيةِ والجَمع، نحوَ: الطالبُ المجتَهِدُ نَجَحَ، والطالبان المجتَهِدان نجَحا، والطلابُ المجتَهِدون نجَحوا. والمطابَقةُ في العَدَد سِمَةٌ بارِزةٌ في العربية، مع أنها مَوجودَةٌ في تراكيب معيَّنةٍ في عَدَدٍ من اللُّغات، بيدَ أنها في العربية أدَقُّ وأكثَرُ تَفصيلًا، وقد أثبَتَت دراساتُ النُّموِّ المرحَليِّ لمتعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ أنها في العربية مما يَصعُب تعلُّمُه واكتسابُه لدى الناطقين بغيرها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَدَدِيٌّ numeral

صِفةٌ للعَدَد الرَّقميِّ، تُشيرإلى الكلمة أو العبارةِ المستَعمَلةِ لتَسميَة العَدَد. راجع number (2)

فِقْهُ اللُّغَةِ الرَّقمِيُّ numerical philology

حَقلٌ لغَويٌّ ظهَرَ حديثا نتيجةَ تطوُّرِ بناءِ قواعدِ المعلوماتِ واللِّسانياتِ النصِّيَّةِ ولسانياتِ المدوَّنات؛ يُعنَى بالوَثائق الرَّقميةِ والنُّصوصِ المتعدِّدَةِ الوَسائط، ويَمُرّ تَطبيقُه بثلاث مراحِل متتاليَة تَبدأ بانتِقاء النُّصوص، فضَبطِها وتَأشيرِها، ثم برمَجَتِها.

لُغَةُ الأَطْفَالِ nursery language

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على اللغة التي يستَعمِلها الأطفالُ، خاصّةً في مرحَلة الطُّفولَةِ المبكِّرَة، وتتمَيَّزعن لغة الكِبارِ في أصواتها وصِيَغِها وأبنِيَتِها ودلالاتِها. ويُطلَق المصطلحُ أيضا على مُحاكاة الكِبارِ لُغةَ الأطفالِ في هذه المرحَلة. راجع baby talk, child language, motherese.

مَفْعُولٌ بِه — object

ما يَقَع عليه الفعلُ، أو ما يُمثِّل نتيجةَ الحَدَث من اسمٍ أو عبارةٍ اسميةٍ أو ضَمير. قد تَتَعَدَّد المفاعيلُ للفعل الواحِدِ فتَصِل – في العربية مثلا – إلى ثلاثة. ويُقسَّم المفعولُ به بالنَّظَر إلى علاقَته بالفعلِ إلى: مَفعول به مباشِرٍ، ومفعولٍ به غيرِ مباشِر. ويُرمَز للمَفعُول به بالرَّمز: O، أو بالرَّمز: obj.. راجع direct object, indirect object.

حَالَةُ المَفْعُولِيَّةِ — object(ive) case

١- حالةٌ للاسم الواقِعِ مفعولًا به للفعل المتعَدِّي، تَشمَل في الإنجليزية حالةَ المفعوليَّةِ المباشِرَةِ accusative case، وحالَةَ المفعوليَّةِ غيرِ المباشِرَةِ dative case، وتَختَصّ بها ستُّ كلماتٍ، هي: me, him, her, us, them, whom.

٢- حالَةٌ للاسم الأكثَرِ حِيادًا من حيث علاقتُه بالحَدَث؛ ففي الجُملة الإنجليزيةِ: He opened the door with a master key، يُلحَظ أنَّ: the door واقعٌ في حالَة المفعوليَّة؛ لأن علاقتَه بالحَدَث opened أكثَرُ حِيادًا من علاقَة العنصُرَين الآخَرَين به؛ إذ إنَّ: He هو فاعلُ الفعلِ، و: a master key هو آلَتُه.

تَتِمَّةُ المَفْعُولِ بِه — object complement

المفعولُ به الثاني الخَبَرُ، الذي يَلي المفعولَ به ويُتِمّ الجُملةَ، كما في الجُملة الإنجليزيةِ: They made him a ruler، وهو واحدٌ من مُتمِّمات الجُملةِ التي منها أيضا: تَتِمَّةُ الفاعلِ subject complement، وتَتِمَّةُ النَّعتِ adjective complement، وتَتِمَّةُ الجارِّ prepositional complement. وهو في اللغة العربية المفعول الثاني للمفعولين اللذين أصلهما مبتدأ وخبر، مثل «اتخذ فلانًا خليلًا».

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- هَدَفٌ تَعْلِيمِيٌّ objective

الهَـدَفُ الـذي يَـرمي المعلِّـمُ أو المنهـجُ أو المقـرَّرُ الـدراسيُّ أو الـدَّرسُ إلى تحقيقـه. والأهـدافُ التربويـةُ نوعـان: أهـدافٌ عامَّـةٌ general objectives، وأهـدافٌ خاصّـةٌ specific objectives، وإذا أمكـن وَصـفُ الأهـدافِ الخاصَّـةِ وملاحَظَتُها وقِياسُـها، أصبحت أهدافًـا سُـلوكيّةً behavioral objectives. راجـع aim, behavioral objective, instructional objective.

٢- مَوْضُوعِيٌّ

صِفـةٌ لمـا يَتَّسِـم بالموضوعيـة ويَبتَعِـد عـن الذَّاتيَّـة؛ كالاختبـارات الموضوعيـةِ مثـلا، في مقابِـل الاختبـاراتِ الذَّاتيَّـةِ subjective tests. راجـع objective test.

إضَافَةُ المَصْدَرِ إلى مَفْعُولِه objective genitive

إضافـةُ المصـدَرِ بحيـث يَـدُلّ علـى وُقـوع الفِعـلِ علـى مَفعولـه، نحـوَ: قَتْـلُ المظلـوم جَريمـةٌ، ومُطـارَدَةُ المجـرم واجِبَـةٌ. وفي بعـض التراكيـب تَلتَبـس إضافـةُ المصـدَرِ إلى مَفعولـه بإضافـة المصـدَرِ إلى فاعِلـه subjective genitive، نحـو: ضَـرْبُ المعلِّـمِ خَطـأٌ؛ إذ يُحتَمَـل أن تكـون هـذه الإضافـةُ مـن إضافـة المصـدَرِ إلى فاعِلـه، أو تكـون مـن إضافَـة المصـدَرِ إلى مَفعولـه؛ بحسـب المعـنى المقصـود، والمقـامِ أو السِّـياقِ الـذي يـرِد فيـه.

اخْتِبَارٌ مَوْضُوعِيٌّ objective test

نـوعٌ مـن الاختبـارات؛ يَتمَـيَّزبارتِفـاع مسـتوى الصِّـدقِ والثَّبـاتِ، والشُّـمُولِ، والدِّقَّـةِ في تحديـد المهـارَةِ المـرادُ قياسُـها، وسُـهُولَةِ التصحيـح، والموضوعيـةِ في تَقديـر الدرجـات، بمـا لا يَـدَع مجـالا للاختـلاف بـين المصَحِّحين، لكنـه يتطلَّـب مهاراتٍ عاليـةً في الإعـداد. ويَشـمل أنواعـاً مـن الاختبـارات، منهـا: الاختبـارُ متعَـدِّدُ الاختيـارات، واختبـارُ الصحَّـةِ والخَطـأ، واختبـارُ التَّكمِلَـة، واختبـارُ المزاوَجَـة. وتُقابِلـه الاختبـاراتُ الذَّاتيـةُ subjective tests الـتي مـن أهمهـا اختبـاراتُ المقـالِ essay tests.

بَنْدُ الاخْتِبَارِ المَوضُوعِيِّ — objective test item

بَنـدٌ مـن بُنـود الاختبـاراتِ الموضوعيـة، يَتطلَّـب اختيـارَ إجابَـةٍ واحـدةٍ صَحيحَـة؛ كبَنـد الاختيـارِ مـن متعَـدِّدٍ، وبَنـدِ الصحَّـةِ والخَطـأ. راجـع objective test.

لُغَةٌ مَوْصُوفَةٌ — object language

اللغـةُ الـتي هـي موضـوعُ الدراسـةِ في البحـث اللغـوي، وتُسـمَّى أيضـا: first–order language، وهـي اللغـةُ الـتي يَدرسُـها اللغـويُّ ويحَلِّلهـا ويَصِفهـا بلغَـةٍ واصِفَـةٍ تُسـمّى meta–language.

مَفْعُولُ النَّتِيجَةِ — object of result

مفعـولٌ بـه مباشِـرٌ، يَـدُلّ على حـدَثٍ حَـدَثَ نتيجـةَ فعلِـه، مثـلُ كلمـةِ: a fence في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I put up a fence، فالكلمـةُ: a fence نتيجَـةٌ للفعـل: put up (في العربيـة «بنيـت سـورًا»). ويُسـمّى هـذا المفعـولُ بـه أيضـا: effected object، في مقابِـل المفعـولِ بـه affected object الـذي لا يُحدِثـه فِعلُـه بـل يؤثِّـر فيـه.

قاعِدَةٌ إجْبَارِيَّةٌ — obligatory rule

إحـدى قواعـد التَّحويـلِ في نظريـة تشومسـكي في مَراحِلهـا الأولى الـتي أعلَـن عنهـا في كتابـه: *Syntactic Structures* في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين. وهـي قاعـدةٌ تَحويليّـةٌ واجِبَـةُ التطبيـقِ لتُصبِـح السِّلسِـلَةُ جُملـةً صحيحـةً نحويًّـا، وتُقابِلهـا القاعـدة الاختياريَّـة optional rule.

تَحْلِيلُ السِّيَاقِ الإجْبَارِيّ — obligatory occasion analysis

منهـجٌ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُقصَـد بـه تحليـلُ كلام متعلِّـمِ اللغـة لأغـراضٍ بحثِيـة، وتحديـدُ السِّـياقاتِ الـتي يجـب أن تُسـتَعمَل فيهـا تراكيـبُ نحويـةٌ معَيَّنـة، وحسـابُ الصِّحـةِ اللغويـةِ لهـذه التراكيـبِ الـواردَةِ في السِّـياق الـذي يجـب أن تكـون فيـه.

فُحْشٌ obscenity

أيُّ كَلامٍ أو سُلوكٍ أو مَظهَرٍ يُعَدُّ خادِشًا للحَياء أو الحِشمَةِ أو الذَّوقِ العامِّ أو آدابِ السُّلوك. بَيْدَ أن ما يُعَدّ فُحْشًا في مجتَمَعٍ ما قد يكون مَقبولًا في مجتَمَعٍ آخَر؛ لذا فإن الابتِعادَ عن الفُحْش المعتَبَرِ في ثقافَة اللغةِ الهَدَفِ مُهِمٌّ لتَيسِير التَّثَاقُف بها، وربما يُضَمَّن في برنامَج تعليمِ اللغة، أو يُوجَّه المتعلِّمون إلى مُلاحَظَته.

أَسَالِيبُ المُلاحَظَةِ observational methods

أساليبُ في البحث تَعتَمِد على الملاحَظَة المنظَّمَةِ للأحداث والأنشِطَة، وتُستَعمَل فيها أدواتٌ بحثيةٌ معيَّنة؛ كالتسجيل بأنواعه المسموعَةِ والمرئيةِ، والجَداول، وقوائمِ الملاحَظَة. يشيع استعمالُ هذه الأساليبِ في دراسة اللغةِ الأمِّ، وملاحَظَةِ ما يَحدُث في فُصول تعليمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنَبية، حيث تُطبَّق أساليبُ البحثِ الإثنوغرافيِّ ethnographical research.

مُفارَقَةُ الرّاصِدِ observer’s paradox

مُصطلَحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ استعمله وِليام لابوف William Labov في نهاية الستينيات من القرن العشرين، لوَصف ما يَحدُث في أثناء جَمعِ المادَّةِ اللغويةِ عن طريق الملاحَظَةِ والمقابَلَة، ثم لوحِظ حُدوثُه في البحث الميدانيِّ في تعليم اللغات. تتَلخَّص هذا المفارقة في أن أفضَلَ طريقَةٍ يَسلُكها الباحثُ لجَمع مادّةِ دراستِه عن اكتساب اللغةِ هي الملاحَظَةُ الميدانيةُ المنتَظِمَةُ داخِلَ حُجرةِ الصَّف. لكنّ وُجودَ الباحثِ بين الطلابِ في الصَّف بهذه الطريقةِ يُؤثِّر في سُلوك الطلابِ المفحوصين؛ فقد يُغيِّرون من سُلوكهم، وهذا التغيرُ يؤثِّر في سَلامَةِ المادّةِ العلميةِ التي يَجمَعها الباحِثُ، وبهذا تحصُل مُفارقةُ الراصِد.

كَلِمَةٌ مُهْمَلَةٌ obsolete word

كلمةٌ مَهجورَةٌ غيرُ مستَعمَلة في لغةٍ ما؛ لأسبابٍ لغويةٍ أو ثقافيةٍ أو تاريخية. يَشيع استعمالُ متعلِّمي اللغاتِ الأجنبيةِ للكلماتِ المهجورةِ في اللغة الهَدَفِ، خاصةً حين يَتعلَّمونها لغةً أجنبيةً في مَوطِنٍ بعيدٍ عن الناطقين بها، أوحين تكون مستَعمَلةً في لغاتهم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأمِّ؛ فلا تُفيدهم هذه الكلماتُ في التواصُل مع الناطقين باللغة الهَدَف، ولا تُسعِفهم في فَهم النصوصِ المسموعةِ أو المقروءةِ المُوَجَّهَةِ إلى الناطقين بها؛ لأنّ مُعظمَها مأخوذٌ من معاجِمَ أو نُصوصٍ قديمة. وتُسمّى الكلمةُ التي هي آيِلَةٌ إلى الإهمال: obsolescent.

صَوْتٌ انحِباسِيٌّ obstruent

صَوتٌ صامتٌ أو صِفةٌ لصَوتٍ صامتٍ غيرِرَنينيٍّ، يُعيق نُطقُه جَرَيانَ الهواءِ عبرَالتجويفِ الفَمَويِّ أو الأنفيِّ، ويَشمل أيَّ صوت انفِجارِيٍّ أو احتِكاكيٍّ أو مَزجيٍّ، مثل: /s/ ,/p/ في كلمتَي pin , sing، ويسمّى أيضا: non–sonorant. يقابِله الصوتُ الرَّنينيُّ sonorant مثل: /n/ ,/m/، حيث لا يُعاق الهواءُ وإنما يَخرُج عَبرَالتجويفِ الأنفِيّ.

الأُوكْسِيدنْتَال Occidental

لغةٌ مَصنوعةٌ وَضَعَها إدگاردي فاهل Edgar de Wahl، بهَدَف تَيسير التواصُلِ بين الناطقين باللغات الغربية، ونَشَر تفاصيلَها عام ١٩٢٢م؛ ثم اكتَسَبَت أتباعًا في بعض دولِ آسيا حتى عُدَّت ثاني لغةٍ عالميةٍ مَصنوعة. اعتَمَدَت على اللغات الأوروبية، كما يَدُلّ عليها اسمُها الذي يَعني (الغربية) Western أو كلَّ ما له صِلةٌ بالغَرب، لاسيَّما لغاتُ أوروبا الغربيةِ أو اللغاتُ الرومانسية؛ حيث اقتبسَت منها مفرَداتِها وصِيغَها وتراكيبَها بطريقةٍ مُبَسَّطَة. وعلى الرّغم من أنها انحسرت في منتَصَف القرنِ العشرين، فقد اكتَسَبت قيمَةً عمليّةً مع شيُوع استعمالِ الشبكَةِ العالميةِ internet.

الفَصُّ القَفَوِيُّ القَذَالِيُّ occipital lobe

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُطلَق على أحَد الفُصوصِ الأربعةِ في الدِّماغ، المسؤولةِ عن اللغة، لكنه أصغرُ هذه الفُصوص، وهو مركَزُ الإبصارِ والوَظائفِ الحِسِّيَّةِ المتَّصِلَةِ به. يَقَع في الجهَة السُّفلى من مُؤخِّرَة قِشرَةِ الدِّماغ، ويَفصِله عن الفَصَّيْن الجِداريِّ والصَّدَغيِّ خطٌّ عَشوائيٌّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةٌ مِهْنِيَّةٌ occupational language

وَصفٌ يُطلَق على لغةٍ أو مستوًى من مستوياتها مُستَعمَلٍ في مِهنَة أو مِهَنٍ معيَّنةٍ من تجارَةٍ أو علمٍ أو تِقنِيَّة، أو لأغراض التواصُلِ بين الناطقين بلغاتٍ مختَلِفة، قد تؤدِّي اللغةُ المشتَرَكةُ lingua franca هذه الوَظائفَ.

لُغَةٌ مُهِينَةٌ offensive language

مستوًى من اللغة المنطوقَةِ أو المكتوبَةِ تُستَعمَل فيه ألفاظُ سِبابٍ أو تحقيرٍ أو إهانَة، أو ألفاظٌ محظورَةٌ اجتماعيًّا، أو نحوُ ذلك مما يُثير غضَبَ المتَلَقِّين لأسبابٍ أخلاقيةٍ أو شَخصية أو اجتماعيةٍ عامَّة. بيدَ أن اللغاتِ والثقافاتِ تتفاوَت في تحديد ما هو مُهِينٌ أو غَيرُ مَقبول؛ فما يُعَدُّ مُهينًا في مجتَمَعٍ قد يكون مَقبولًا في مجتَمَعٍ آخَر. راجع political correctness.

انزِلاقيّ خاتِم off-glide

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى الصوت الانزلاقي الذي ينتهي به الصائت المركَّب، مثل w, y في كلمتي boy, now (/boy/, /now/). راجع on-glide.

الإنْجلِيزِيَّةُ الرَّسْمِيَّةُ official English

حَرَكةٌ ظهَرَت في الولايات المتحدةِ الأمريكيةِ، هَدَفُها جَعلَ اللغةِ الإنجليزيةِ هي اللغةَ الرَّسميةَ الوحيدةَ في الدولة. وتُسانِد هذه الحرَكةَ حَرَكتان هما: (إنجليزيةُ الولاياتِ المتحدة)، و(الإنجليزيةُ أوّلًا)، تَدَّعِيان أن الإنجليزيةَ تتَعَرَّض للضَّياع بسبَب برامج التربيةِ ثُنائيةِ اللغةِ والهِجرَةِ المتزايدَة. يُقابِل ذلك كلَّه حرَكةٌ أخرى تُسمى: (إنجليزية مُضافَة)، وهي حرَكةٌ مُعاكِسَة يرى أصحابُها أن من مصلَحَة الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ أن يُتقِن مُواطِنوها لغةً أخرى غيرَ الإنجليزية؛ بسبَب العَولَمَةِ المتزايدَةِ للمجتَمَع، والمهاراتِ اللازِمَةِ للعَيش في مجتَمَع متعَدِّدِ الثقافات.

أُسْلُوبُ الرَّسْمِيِّينَ officialese

مصطلـحٌ أطلَقَـه اللغـويُّ البريطـانيُّ السـير إيرنيسـت كَاوِرز Sir Ernest Gowers علـى الأسـاليب اللغويـةِ الـتي يَتَّبِعها الرَّسـميون والسياسـيون وعُلماءُ الاجتماعِ وبعـضُ المرَبِّين، تلـك الأسـاليبُ الـتي وَصَفَهـا بأنهـا طَنّانـةٌ ومعَقَّـدةٌ بطريقَـةٍ مَقصـودَة. يـرى أيرنيسـت كَاوِرز أن هـذا الأسـلوبَ أو المسـتوى لا يَصلـح أن يكـون ضِمـنَ المـوادِّ التعليميـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنَبيـة.

لُغَةٌ رَسْمِيَّةٌ official language

اللغـةُ المعتمَـدة رَسـميًّا في مجتَمَـعٍ أو دَولـةٍ مـا في التعليـم والإعـلام والقَضـاءِ والشـؤونِ الإداريةِ والوَثائـق الرَّسـمية، سـواء أكانـت لغـةً أمًّـا لجميـع أفـرادِ المجتَمـعِ كالعربيـة في المملكـة العربيـةِ السـعودية، أم لـم تكُـن كذلـك كالإنجليزيـة في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدَةِ الأمريكيـة، والرُّوسـيَّةِ في الاتحـاد الـروسي. وقـد تَتَعـدَّد اللغـاتُ الرسـميةُ في البلـد الواحـدِ إذا تَعـدَّدَت فيـه القَوميّـاتُ أو الأعـراقُ. تَلجـأ بعـضُ الـدولِ إلى اختِيـار لغـةٍ رسـميةٍ عامَّـةٍ ولغـاتٍ رَسـميةٍ لـكلِّ ناحيـةٍ أو منطقـةٍ كمـا في الهنـد ونيجيريـا؛ اعترافًـا بالتَّنـوُّع اللغـويِّ أو الثقـافيِّ أو العِـرقِيِّ، أو تَجنُّبًـا للصِّراعـات العِرقيَّـةِ داخِـلَ البلـدَ الواحـد. وقـد تَتَمَسَّـك بعـضُ الـدولِ بلغـةٍ رسـميةٍ واحـدةٍ علـى الرّغـم مـن تَعَـدُّد اللغـاتِ فيهـا كمـا في إسـبانيا وروسـيا. راجـع national language.

سُلُوكٌ خَارِجَ المُهِمَّةِ off-task behavior

مـا يَحـدُث للمتعلِّـم في حُجـرَة الصَّـفِّ مـن سُـلوكٍ لا عَلاقـةَ لـه بالمهمَّـة التعليميـة؛ كالوُقـوفِ، والمـشي، والالتِفـاتِ، والتحَـدُّثِ مـع زَميـلٍ آخَـر، وشُـرودِ الذِّهـن. ويُقابِلـه السُّـلوكُ التَّركـيزيُّ. لكـن هـذا السُّـلوكَ قـد يكـون مُفيـدًا أو مُضِـرًّا أو مَوَجَّهًـا توجيهًـا تربويًّـا، خاصـةً في فُصـول تعليـم اللغـة. راجـع on-task behavior.

تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ one-to-one translation

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به ترجَمةُ كلِمَةٍ واحدَةٍ من اللغة المصدَرِ بكلِمَةٍ واحدَةٍ من اللغة الهدَف، وهو مُرادِفٌ لمصطلح: word-for-word translation.

مَرْحَلةُ الكَلِمَةِ الجُمْلَةِ one-word (sentence) stage

مرحَلةٌ من مراحل اكتسابِ التراكيبِ اللغويةِ، يَمُرُّ بها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمِّ، وتَعني مرحلةَ اكتسابِ الطفلِ الكلمةَ الواحدةَ المعَبِّرةَ عن جُملة. وهي مرحَلةٌ لا تتعَدَّى الشهرَ الثامِنَ عشر. وفيها يَستعمِل الطفلُ كلماتِ محتوًى ذاتَ دلالاتٍ محسوسةٍ ومُتَمَركِزَة حولَ ذاتِه وبيئتِه، مثل: (ماء) أي: أُريد ماءً، و(سُوق) أي: أبي في السُّوق، و(كُرَة) أي: أُمِّي أعطَتني كُرَةً.

انزلاقٌ بادئ on-glide

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى الصوت الانزلاقي الذي يسبق الصائت، مثل y, w في yet, well. راجع off-glide.

شَبَكِيٌّ/مُبَاشِرٌ on-line

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى ما له علاقةٌ بالشَّبكَة الحاسوبيةِ العالمية internet، بطريقَةٍ حَيَّةٍ مباشِرَة، سواء أكان في التعليم أم في الإعلام أم في البحث العلمي، أم في استِعمال المعجَمِ الإلكتروني. وقد بُنِيَ عَدَدٌ من برامج تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ عَبْرَهذه التِّقنِية؛ حيث تُقدَّم البرامجُ التعليميةُ الذَّاتيَّة أو الإلكترونية E-learning.

مُعْجَمٌ شَبَكِيٌّ مُبَاشِرٌ on-line dictionary

أيُّ مُعجَمٍ مَخزونٍ حاسُوبيًّا في مَوقِعٍ إلكترونيٍّ على الشَّبَكَة العالميةِ internet، ويمكن الدُّخولُ عليه، والاستِفادَةُ منه مباشَرَة.

تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ — on-line learning

استخدامُ الشابكة (الشَّبكَةِ الحاسوبيةِ العالَميةِ internet) وَسيلةً للتعلُّم عن بُعْدٍ بحيث لا يَتطلَّب التعلُّمُ حضورَ المتعلِّمِ إلى قاعة الدرس. على الرّغم من شيُوع هذا النوع من التعلُّم، واعتِمادِ كثيرٍ من برامج التعليمِ عليه في الوَقت الحاضِر، فإنه لا يَفي بمتطلَّبات تعلُّم اللغاتِ الأجنبيةِ وتعليمِها على الوَجه المطلوبِ في كثيرٍ من الأحيان؛ لأنّ تعلُّمَ اللغاتِ الأجنبيةِ يَتطلَّب حُضورًا حَيًّا وتفاعُلًا حقيقيًّا بين المعلِّم والطلابِ، وبين الطلابِ أنفسِهم.

١- دِرَاسَةُ العَلاقَاتِ الدَّلالِيَّةِ / عِلْمُ المَعَانِي غَيرُ اللَّفْظِيِّ — onomasiology

مصطلحٌ لغويٌّ دِلاليٌّ، يُشيرإلى علمٍ يُعنَى بدراسة العلاقات بين المعاني، أي دراسةِ مجموعَةٍ من المفاهيم المترابِطَةِ بالنسبة إلى الصِّيَغ والمباني اللغويةِ التي تدُلّ عليها أو تُشيرإليها، ومنه تَنظيمُ الوحداتِ المعجَميةِ في مُدوَّناتٍ أو مَكانِزَ لغويةٍ على أساسٍ من المعاني. يُقابِله علمُ المعاني اللَّفظِيُّ أو علمُ الدَّلالَةِ أو تطوُّرُ الدّلالاتِ.

٢- دِرَاسَةُ الأَعْلامِ — semasiology

علمٌ يُعنَى بدراسة معاني أسماءِ الأعلامِ المطلَقَةِ على أشخاصٍ أو بُلدانٍ أو مُدُنٍ أو أنهارٍ أو غيرِها، وهو بهذا المعنى مُرادِفٌ لمصطَلَح: onomatology، وقد يختصّ بدراسَة الأعلامِ عَبرَ اللغات.

دِرَاسَةُ الأَعْلامِ — onomatology/onomastics

علمٌ يُعنَى بدراسة معاني أسماءِ الأعلامِ المطلَقَةِ على أشخاصٍ أو بلدانٍ أو مدُنٍ أو أنهارٍ أو غيرِها، وأصولِ هذه الأسماء، وما تقدِّمه من معلوماتٍ لغوية. راجع onomasiology.

التَّسْمِيَةُ بالمُحَاكَاةِ الصَّوتِيَّةِ — onomatopoeia

تَسميَةُ شيءٍ أو فعلٍ بمحاكاة صَوتِه، مثل الكلماتِ: (خَرير) و(صَرير) و(حَفيف) و(أزيز) و(زَئير) و(مُوَاء) و(صَليل) في العربية، ومثل: buzz, hush, crush, hissing, swish, cuckoo, moo, baa في الإنجليزية. كان يُعتَقَد أن ثمةَ علاقةً بين أصواتِ الكلمَةِ ومعناها، لكنّ

معظمَ اللغويين لا يؤمنون بهذه العلاقة، ويرَون أن العلاقةَ بين الكلمَةِ ومعناها علاقةٌ اعتِباطيَّة، أما الكلماتُ المحاكيةُ للصوت فعَدَدُها قليلٌ جدًّا لا يَرقى إلى التعميم.

نَظَرِيَّةُ مُحَاكَاةِ الأَصْوَاتِ onomatopoeic theory

القَولُ بأن اللغةَ نشَأت من مُحاكاةِ الإنسانِ لأصوات الكائناتِ من الحيوانات وغيرِها في الطبيعة. وهو رأيٌ من الآراء حولَ نَشأةِ اللغةِ الإنسانيةِ، لكنه رأيٌ غيرُ مَقبولٍ لدى مُعظمِ اللغويِّين المحدَثين. راجع onomatopoeia.

كَلِمَةٌ مُحَاكِيَةٌ للصَّوتِ onomatopoeic word

كلمةٌ تُوحِي أصواتُها بما تَرمُز إليه أو تَدُلّ عليه؛ لأنها في الأصل محاوَلَةٌ لمحاكاةِ صوتٍ ما، مثلِ أصواتِ الحيواناتِ، وبعضِ أصواتِ الظواهِرِ الطبيعيةِ، كالخَرير والحَفيفِ والصَّرِيرِ ونحوِ ذلك. راجع onomatopoeia.

اسْتِهْلالٌ onset

١- حرَكةُ أعضاءِ النُّطقِ تَهيُّؤًا لنُطق صوتٍ كلاميٍّ؛ كإغلاق الشَّفَتين لنُطق الباءِ، واستدارتِهما لنطق الواوِ أو لنُطق /r/ الاستهلاليةِ في الإنجليزية، ونحوِ ذلك.

٢- مصطلحٌ صوتيٌّ يُشيرإلى بدايَة وحدةٍ لغوية؛ كبداية المقطَعِ الصوتيِّ مثلُ: /b/ في bed، وبدايَةِ الوحدةِ النَّغمية.

سُلُوكٌ دَاخِلَ المُهِمَّةِ on-task behavior

سُلوكٌ يُشيرإلى انتِباه المتعلِّمِ وتركيزِه على المهمَّةِ التعليميةِ التي يَقوم بها في حُجرَة الدرس، كالاستماع والقراءةِ والكتابةِ وحَلِّ التدريبات. لكن الطالبَ قد يَنشَغِل عنها بشيءٍ آخَر، وعلى المعلِّم حينئذٍ أن يُكثِّف من الأنشطة التي تَشُدُّ انتباهَ الطلاب، وتَجذبهم إلى الدرس، وتَضمَن الحَدَّ الأعلى من الفائدة. راجع off-task behavior.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

دِرَاسَةُ نُمُوِّ لُغَةِ الفَرْدِ ontogeny

مصطلحٌ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ، يُشيرإلى الدراسة التي تُعنَى بنُمُوِّ اللغةِ لدى الفَردِ عَبرَمراحلِ نُمُوِّه المتَتاليَة، وما تَمُرُّ به من مراحِل الازدِهارِ والضَّعفِ والبِلَى، في مقابِل دراسةِ النُّمُوِّ التاريخيِّ للُّغة في المجتَمَع، أو التَّطوُّرِ النَّوعيّ phylogeny. يَسعى اللغويون إلى التأكُّد ممّا إذا كان النُّمُوُّ اللغويُّ للفَرد مُسايِرًا للنُّمُوِّ التاريخيِّ للُغة في مجتَمَعه. والمصطلحُ مستَعارٌ من علم الأحياءِ، إذ يُشيرإلى دراسة تَطَوُّرِ أعضاءِ الإنسان أو نُمُوِّها.

عِلْمُ الوُجُودِ ontology

مصطلحٌ فَلسَفِيٌّ، يُشيرإلى الدراسة التي تُعنَى بأصل الوُجودِ وطبيعتِه، ثم استُعمِل في الدراسات اللغويةِ للإجابة عن السؤال الذي يهتَمّ باللغة من حيث وُجودُها ووُجودُ أنظِمَتِها وعناصِرِها. والدراسةُ التي تُعنَى باللغة من هذه الجوانبِ تُسمّى ontology of language.

كَلِمَةٌ غَامِضَةٌ opaque word

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمةٍ يَصعُب على القارئ العادِيِّ، أو غيرِالمتَخصِّص، معرفةُ معناها دونَ الاستعانَةِ بالمعجَم. قد يُطلَق هذا الوَصفُ على الكلمة التي تَحتَمِل أكثَرَمن معنًى، ويَصعُب تحديدُ أيٍّ من هذه المعاني دونَ الرُّجوعِ إلى السِّياق الذي وَرَدَت فيه أو المقامِ الذي قِيلَت فيه.

اخْتِبَارُ الكِتَابِ المَفْتُوحِ open-book exam/test

اختبارٌ يُسمَح فيه للطالب المختَبَرِباستعمال كتابٍ أو مجموعةٍ من الكتُب في أثناء أداءِ الاختبار، يُستفاد منه في اختبار المهاراتِ اللغويةِ واختبارِ السُّرعةِ لدى متعلِّمِ اللغة. ولهذا النوعِ من الاختبار طبيعةٌ خاصَّةٌ تَختَلِف عن طبيعة الاختباراتِ الأخرى؛ إذ يَتطلَّب مهاراتٍ خاصّةً، ويَغلِب عليه الطابعُ البَحثيُّ الاستِنتاجِيُّ، وإبداءُ الرأيِ المبنيِّ على أدلَّةٍ علميةٍ واستنتاجاتٍ منطِقِية، ومن النادِرأن تكون الإجابَةُ عن أسئلته قصيرةً أو ميَسَّرَةً أو مباشِرَةً.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِنْفٌ مَفْتُوحٌ open class

نوعٌ من الكلام، يَتكوَّن من عَدَدٍ كبيرٍ غيرِ مُتَناهٍ من الكلمات المعجَميةِ مَرِنَةِ الاستعمال، ويَقبَل كلماتٍ جديدةً، ومنه الأسماءُ والصفاتُ والأفعال. يقابِله النوعُ المغلَقُ closed class/set الذي يتكوَّن من عَدَدٍ محدودٍ من الكلمات، كالضمائرِ وأسماءِ الإشارَةِ والأسماءِ الموصولَةِ وحُروف العَطفِ والجَرِّ، ومن النادِر أن تتغيَّرَ صِيَغُه أو تُضافَ إليه كلماتٌ جديدة.

عَدَمُ الحَصْرِ/الاسْتِمْرَارُ والإبدَاعُ open-endedness

مصطلحٌ ابتَدَعَه اللغويُّ الأمريكيُّ تشارلز هوكيت Charles Hockett عامَ ١٩٦٠م، مُرادِفاً لمصطلحَيْ الإنتاجِ productivity والإبداعِ creativity، المعروفَيْن قبل ذلك بعُقُود، أو بَديلًا عنهما. يَقصد به قُدرَةَ الإنسانِ على الإبداع اللُّغويِّ المتمَثِّلِ في إنتاج عَدَدٍ غيرِ محدودٍ من الكلمات والعباراتِ والجُملِ للتعبيرِ عمّا يُريده، وهي مما يُمَيِّزُ لغةَ الإنسانِ عن لغات سائرِ المخلوقاتِ الأخرى. فالإنسانُ يَصوغ كلامَه في كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ مُتجدِّدَةٍ في المبنى والمعنى وفقَ قواعدِ اللغةِ التي يَتحدَّث بها، في حين لا يَستطيع القِردُ مثلا تبليغَ ما يُريد إلّا بإرسال رسالةٍ message أو نداءٍ call أو صوتٍ sound من ألفاظٍ محفوظةٍ محصورةٍ، من غيرِ قُدرَةٍ على صياغةِ ذلك في جُملة أو تركيبٍ، فضلًا عن عَدَم قُدرتِه على تَغييره وتَنويعِ دلالاتِه.

سُؤالٌ مَفْتُوحُ النِّهَايَةِ open-ended question

سؤالٌ في الاختبار غيرُ مُحدَّدَةٍ إجابتُه، يَسمَح للفَرد المختَبَرِ أن يُجيب عنه بأسلوبه، وغالبًا ما يَكون إجابةً عن كلماتٍ استِفهاميةٍ مثل: (كيف) و(لماذا) و(ما هذا)، ويسمّى أيضا استجابةً مفتوحةَ النهايَة open-ended response. يُقابِله السؤالُ المغلَقُ الذي لا يَحتَمِل إلا إجابةً واحدةً محدَّدَة؛ كما في اختبار الاختيارِ من متَعَدِّد، واختبارِ الصّواب والخَطأ، واختبارِ المزاوَجَة.

اسْتِجَابَةٌ مَفْتُوحَةُ النِّهَايَةِ — open-ended response

مصطلحٌ آخَرُ للسؤال مَفتوحِ النهايَةِ في الاختبار. راجع open–ended question.

عِبَارَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ — opening gambit

عبارةٌ يَفتَتِح بها المتكلِّمُ كلامَه مع شَخصٍ آخَر، مثلُ: (من فَضلك)، (لو سَمَحت)، (لَدَيَّ سُؤالٌ). يُطلَق المصطلحُ أيضا على إستراتيجيات الاستعدادِ للكلام؛ كتَهْيِئة الحَنجرَةِ لإصدار الصوت، وتحريكِ أجزاء من الجِسم، وتحريكِ العَينَين. راجع conversational openings.

فَقْرَةٌ افْتِتَاحِيَّةٌ — opening paragraph

الفِقرةُ الأولى في مَقالٍ أو فَصلٍ من كتاب، ولها أهميةٌ خاصّةٌ؛ لأنها تُعرَض بشَكلٍ عامٍّ، وتُقدِّم للقارئ فِكرَةً موجزةً عن مَضمون المقالِ أو الفَصل.

افْتِتَاحِيَّاتٌ — openings

مصطلحٌ آخَرُ لافتِتاحيّات الحِوار. راجع conversational openings.

قَائِمَةٌ مَفْتُوحَةٌ — open list

مجموعةٌ من الكلمات تُشكِّل صِنفًا مَفتوحًا، يمكن أن تُضاف إليه كلماتٌ جديدةٌ بحسب الحاجَة، وتكون من الأسماء والأفعالِ والصفات، خلافا للكلمات أو الألفاظِ المغلَقَة؛ كالحُروف والضمائرِ وأسماءِ الإشارةِ والأسماءِ الموصُولة. راجع open class.

سُؤالٌ مَفْتُوحٌ — open question

١- السؤالُ الذي لا يُجاب عنه بـ(نعم) أو (لا)، بل يمكن أن يُجاب عنه بأكثَرمن إجابةٍ؛ فيَبدأ بأداةٍ من أدوات الاستفهامِ مثلُ: (لماذا) و(أينَ) و(مَن) و(كيف) في العربية، ومثلُ: who, where, what في الإنجليزية. راجع open–ended question.

٢- نـوعٌ مـن أسـئلة البحـثِ العلـميِّ، يُضَمَّـن في الاسـتِبانَة، ليـس لـه إجابـةٌ محـدَّدَة، بـل يمكـن أن يُجاب عنـه بأكـثَرمـن إجابـة. وبعـضُ الأسـئلةِ تَبـدو مفتوحـةَ الإجابـةِ لكنهـا - في الحقيقـة - لا تَحتَمـل غـيرَإجابـةٍ واحـدة. راجـع open-ended question.

مَجْمُوعَةٌ مَفْتُوحَةٌ open set

مصطلحٌ آخَرُ للصّنف المفتوحِ من الكلام أو للقائمَةِ المفتوحَة. راجع open class, open list.

مَقْطَعٌ مَفْتُوحٌ open syllable

مَقطَعٌ صـوتيٌّ يَنتَهـي بصائـت، مثـلُ: (ما) و(لا) في العربيـة، ومثـلُ: to, try, show في الإنجليزية، ويُسـمّى أيضـا مَقطَعًا حُـرًّا free syllable. يُقابِلـه المقطَعُ المغلَـقُ closed syllable.

صَائِتٌ مُتَّسِعٌ open vowel

صائـتٌ مَفتـوحٌ يكـون الفَـمُ عنـد نُطقِـه مَفتوحًـا بشَـكلٍ واضِـح، ومَمَـرُّ الهواءِ واسِـعًا، واللسـانُ مُنخَفِضًـا عنـد أدنى مَوضِـعٍ يمكـن أن يَبلُغَـه، ومنـه الصائتـان: /a/ , /æ/. ويُسـمّى أيضـا الصائـتَ المنخَفِـضَ low vowel، ويُقابِلـه الصائـتُ الضَّيِّـقِ close vowel.

١- مُحْدِثٌ/مُحَوِّلٌ operant

الفِعـلُ المسـاعِدُ الأوّلُ في الجُملَـة الإنجليزيـة، وهـو الفعـلُ الـذي يُصَـدَّر بـه الـكلامُ حـين تحويلِه إلى اسـتفهام. فالفعـلُ المسـاعدُ: shall في الجملـة الإنجليزيـةِ: I shall be there هـو الـذي أحـدَثَ الاسـتفهامَ أو حَوَّلـه فصـارَ: Shall I be there?. ويُسـمّى أيضـا: operator.

٢- إجْرَائِيٌّ

مصطلـحٌ في علـم النفـس، يُشـيرإلى الإشـراط الإجـرائيِّ في النظريـة السُّـلوكيةِ عنـد سـكِينَر Skinner. راجـع operant conditioning.

إشْرَاطٌ إجْرَائِيٌّ operant conditioning

مبـدأٌ في النظريـة السُّـلوكيةِ عنـد سـكِينَر Skinner، يعـني مَيـلَ الإنسـانِ أو الحيَـوانِ إلى تَكـرار السُّـلوكِ مَـرّاتٍ عديـدَةً بنشـاطٍ أكـبَرإذا تَلَقّـى تَعزيـزًا إيجابيًّـا. وفي السُّـلوك اللغـويِّ يـرَى سـكِينَرُ أن الطفـلَ – في مراحِـل اكتسـابِه اللغـةَ – يُنتِـج ألفاظـا وجُمَـلا صحيحـةً، ويُكرِّرهـا كلَّمـا تَحقَّـق لـه غرَضُـه، والعَكـسُ بالعَكس. لكـن هـذا المبـدأَ لـم يَعُـدْ الآنَ مُهِمًّـا في تعلّـم اللغـةِ وتعليمِهـا؛ لقِلَّـة الاهتِمـامِ بالنظريـة السُّـلوكيةِ وتَطبيقاتِهـا في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة.

المَبَادِئُ الإجْرَائِيَّةُ العَامِلَةُ operating principles

مصطلـحٌ اسـتعمَله دان سـلوبين Dan Slobin، تقـوم فِكرَتُـه علـى أنّ بعـضَ القوالِـبِ اللغويـةِ أكـثَرُبُـروزًا في لغـة الطفـلِ مـن غيرهـا. طَبَّق سـلوبين هـذه المبـادئَ لوَصف نَـوعٍ من إسـتراتيجياتِ الطفـلِ في اكتسـابه لُغَتَـه الأمّ، وبـيَّن أن منهـا الاهتِمـامَ بنِهايـات الكلمـاتِ، واسـتِعمالَ عناصِـرَ لغويـةٍ للرَّبـط بـين الكلِمـات، وتَحـاشي الأنمـاطِ الشَّـاذَّة. يـرى بعـضُ الباحِثـين أن هـذه المبـادئَ موجـودةٌ في اللغـة المرحليـةِ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـة. راجـع heuristic (method/principle).

تَعْرِيفٌ إجْرَائِيٌّ operational definition

تَعريـفٌ عَمَلِـيٌّ لمـا يَقصُـده الباحـثُ مـن أيِّ مصطلَـحٍ أو مَفهـومٍ يَـرِد في بحثـه، ووَصـفُ الإجـراءاتِ العَمَليـةِ اللازِمَـةِ لملاحَظَتـه وقِيَاسِـه، ثـم الالـتِزامُ بذلـك في جميـع المواضِـعِ الـتي يَسـتَعمِل فيهـا الباحـثُ هـذا المصطلَـحَ أو المفهـومَ.

مُحْدِثٌ/مُحَوِّلٌ operator

الفعـلُ المسـاعِدُ الأوّلُ في الجُملَـة الإنجليزيـة، يسـمّى أيضـا: operant، وهـو الفعـلُ الـذي يُصَـدَّر بـه الـكلامُ حـين تحويلِـه إلى اسـتِفهام. راجـع (١) operant.

مُدَوَّنَةٌ نَفْعِيَّةٌ مُتَاحَةٌ opportunistic corpus

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشيرإلى نَوعٍ من المدوَّنات اللغوية، يتضمَّن مجموعةً من النُّصوص الإلكترونيةِ المتاحَةِ للمستَخدِمين مجانًا أو بتكلفةٍ ماليّةٍ مخفّضَة، لكنها غيرُ مكتَمِلَةِ البناء، وتتطلَّب من المستخدِم مَلءَ الفراغات، وإكمالَ الناقِصِ قدرَ حاجَتِه.

تَقَابُلٌ opposition

العَلاقةُ بين عُنصُرَين لغويَّين مُمَيَّزَين في لغةٍ ما، ولاسيَّما من الناحية الصوتيةِ الفُونيمِيَّة، سواء أكان تَقابُلاً ثُنائيًّا بين فونيمَين فقط – وهو الغالب – أم تَقابُلًا متعَدِّدًا كتقابُل كلِّ فونيمٍ مع كلِّ فونيمٍ آخَرَ في اللغة. والأولُ يُفَرَّق فيه بين الثنائيّاتِ الصُّغرى؛ كتَقابُل صوتِ: /g/ المجهورِ وصوتِ /k/ المهموس. وقد يكون التقابُلُ بين عناصرَ أُخرى غيرِ العناصرِ الصوتية؛ كالتقابُل بين المذَكَّرِ والمؤنَّثِ، والتقابُلِ بين المفرَدِ والجَمع.

العَصَبُ البَصَرِيُّ optic nerve

أحَدُ الأعصابِ الدِّماغيةِ في الجهاز العَصَبيِّ المركزِيّ، التي تؤدِّي وَظائفَ حسِّيَّةً وحَرَكيّةً، ويَعتَمِد عليها الإنسانُ في الفَهم والنُّطق، وهو العَصَبُ الدِّماغيُّ الثاني في خارِطَة برودمان للدِّماغ، ووَظيفَتُه الرَّبطُ بين شبَكَةِ العَينِ والفَصِّ الخَلفِيِّ للدِّماغ.

إمْكَانِيَّةُ التَّرْجَمَةِ المُثْلَى optimal translatability

قابِليَّةُ الترجَمةِ لأن تكون مِثاليَّة، وذلك حين تُحقِّق مَبدَأيْ التَّعادُلِ الشَّكلِيِّ formal equivalence والتُّعادُلِ الوَظيفيِّ functional equivalence. تتَحَقَّق هذه المثاليةُ بدِقَّةٍ تامَّةٍ حين تُتَرجَمُ عباراتٌ أو جُمَلٌ مُقتَرَضَة من قَبلُ بنَصِّها من إحدى اللغَتَين إلى الأخرى، كما في كثيرٍمن التراكيب الفرنسيةِ التي انتَقَلت إلى العربية في القرن الماضي، ومثلها العباراتُ والأمثالُ الفارسيةُ ذاتُ الأصلِ العربي.

فَرْضِيَّةُ العُمْرِ المِثَالِيِّ optimum age hypothesis

فَرضيـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة؛ تُؤكِّـد أن ثَمـةَ مرحَلَـةً عُمريـةً مِثاليّـةً لتعلُّـم اللغـةِ الثانيـةِ، يكـون تعلُّـمُ اللغـةِ فيهـا طبيعيًّـا سـهلًا، ثـم يَصعُـب بعدهـا تعلُّـمُ اللغـةِ واكتسـابُها بسُـهولة وسلاسَـة. وتُحَـدَّد هـذه المرحَلـةُ بمـا قبـلَ المراهَقَـةِ أو مـا قبـلَ البُلـوغ. انطَلَقَـت هـذه الفَرضيـةُ ممـا لوحِـظ مـن تَفَـوُّق الأطفـالِ علـى الكِبـار في تعلُّـم اللغـةِ الثانيـة، لكنهـا لـم تُؤيَّـد بأدلَّـةٍ عِلميـةٍ تجريبيَّـةٍ مباشِـرَةٍ مـن دراسـاتٍ في النُّمُـوِّ اللغـويِّ لـكلٍّ مـن الصِّغـار والكِبـار، بـل إن الدراسـاتِ اللغويـةَ النفسـيةَ أثبَتَـت أن الكبـارَ أسـرعُ مـن الصغـارِ في فَهـم التراكيبِ واكتسـابِها، واسـتيعابِ المفاهيـمِ المجـرَّدَةِ والموغِلَـةِ في التَّجريـد. راجـع critical period hypothesis.

قاعِدةٌ اخْتِيَارِيَّةٌ optional rule

مصطلـحٌ في النحـو التحويلـيِّ، يُشـير إلى قانـونٍ تَحويلـيٍّ يُطبَّـق علـى بعـض الجُمَـلِ بصـورَةٍ اختِياريَّـة، كالتحويـلِ مـن المبـنيِّ للمَعلـوم إلى المبـنيِّ للمَجهـول، أو مـن الإخبـار إلى الاسـتِفهام، أو مـن الإثبـات إلى النَّفـي. يُقابِلـه القاعـدة الإجباريّـة obligatory rule. راجـع optional transformation.

تَحْوِيلٌ اخْتِيَارِيٌّ optional transformation

مصطلـحٌ في النحـو التوليـديِّ التحويلـيِّ، يَعـني التَّحويـلَ الـذي يُمكِـن تَطبيقُـه في مرحَلَـةٍ معيَّنَـةٍ مـن تَوليـد الجُملـة، لكنـه غـيرُ ضَـروريٍّ للتوَصُّـل إلى جُملـة صحيحـةٍ نحويًّـا.

مَهَارَةٌ نُطْقِيَّةٌ oracy

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مـا لـه علاقَـةٌ بالجوانـب الشَّـفَهِيَّةِ مـن اللغـة، ويُقصَـد بـه القُـدرةُ علـى الـكلام وفَهمِـه، خلافـا للتَّعَلُّمِيَّـة literacy الـتي تَعـني القُـدرةَ علـى القـراءة والكتابـة. راجـع oral.

١- شَفَهِيٌّ oral

مصطلـحٌ يُشـير إلى كلِّ مـا لـه علاقـةٌ بالجانـب الشَّـفَهِيِّ المنطـوقِ مـن اللغـة في مُقابِـل الجوانـبِ المكتوبة؛ كالاتِّصـال الشَّـفَهِيِّ، والاختِبـارِ الشَّـفَهِيِّ، والتَّدريـبِ الشَّـفَهِيِّ، والمهـارةِ أو المهـاراتِ الشَّـفَهِيَّة.

٢- فَمَوِيٌّ

صَـوتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ يُصاحِـب نُطقَـه رَفـعُ الطَّبَـقِ فـلا يَسـمَح بخروج الهـواءِ مـن التَّجويف الأنفِـيِّ كُلِّيًّا أو جُزئيًّا. وبنـاء علـى ذلـك، فـكُلُّ الأصـواتِ فَمَوِيَّـةٌ مـا عـدا صَـوتَيْ الميـمِ والنون.

المَذْهَبُ الشَّفَهِيُّ Oral Approach

مَدخَـلٌ أو مذهـبٌ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، يُركِّـز علـى المهـارات الشَّـفَهيةِ كالاسـتِماع والـكلام، ويُسـمّى أيضـا المذهـبَ السَّـمعيَّ الشَّـفَهيَّ aural–oral approach، ويُطلَـق أيضـا علـى تعليـم اللغـةِ مـن خِـلال المواقِـفِ situational language teaching.

التَّجْوِيفُ الفَمَوِيُّ oral cavity

أحَـدُ التَّجاويـفِ الخَمسَـةِ في جِهـاز النُّطـق، الـتي يَمُـرُّ بهـا تَيّـارُ النَّفَـس، وتُسـهِم في تَشـكيل الأصـواتِ الكلاميـة، وهـذا التَّجويـفُ يُمثِّلـه الفَـمُ بجميـع أجزائـه.

تَواصُلٌ شَفَهِيٌّ oral communication

الاتصـالُ بـين طَرَفَـين بالاسـتِماعِ والـكلام، وهـو أقـدَمُ أنـواعِ التواصُـلِ البَشَـريِّ، وأكثرُهـا شُـيوعًا، بـل هـو أصـلُ التواصُـل بـين البَشَـر.

ثَقافَةٌ شَفَهِيَّةٌ oral culture

الثقافـةُ والمفاهيـمُ الثقافيـةُ الـتي يتوارَثُهـا النـاسُ في مجتَمَـعٍ مـا، ويَتَـداولونها تَـداوُلًا شَـفَهيًّا غـيرَ مَكتـوب، ومنهـا الأدبُ الشـفهيُّ. تَنتَشِـر الثقافـاتُ الشـفهيةُ في البيئـات الأمِّيَّـة، وفي

المجتَمَعـات الـتي لا تَعتَمِـد علـى الكتابـة، أو الـتي لغاتُهـا غـيرُ مَكتوبَـة. قـد تكـون الثقافـةُ شَـفَهيةً في جانـبٍ واحـدٍ مـن جوانِبهـا، كالقصَّـة أو الرِّوايـة مثـلا، في حـين تَبقـى الجوانـبُ الأخرى مَكتوبـةً، أو تكـون الثقافـةُ شَـفَهِيةً في مرحَلـةٍ أو مراحِـلَ زمنيَّـةٍ محـدَّدَة، أو في مسـتوًى مـن مسـتويات اللغـةِ، كالثقافة الشَّـعبيةِ في العامِّيَّـاتِ العربيـةِ المحكِيَّة. راجع oral literature.

تَدْرِيبَاتٌ شَفَهِيَّةٌ oral drills

نـوعٌ مـن التدريبـات الشَّـفَهيةِ الـتي تُجـرَى في فُصـول تعليـمِ اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، ولاسـيَّما تدريبـاتُ الأنمـاطِ pattern drills الـتي تُجرَى في الطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيةِ؛ لتَثبيت الأنمـاطِ النحويـةِ في الـدَّرس الجديـد.

النُّطْقِيَّةُ/الشَّفَهِيَّةُ oralism

مذهـبٌ أو اتجـاهٌ في تعليـم الصُّـمِّ، يُصِـرُّ المنـادون بـه علـى وُجـوب تعليـمِ الصَّـمِّ النُّطـقَ فقـط وعَـدَمِ تعليمِهـم لغـةَ الإشـارَة، بـل مَنعِهـم مـن اسـتِخدامها قَـدرَ الإمـكان، خِلافـا لمـا يـراه اليَدَويُّـون manualists أصحـابُ النظريـةِ اليَدويَّـةِ manualism. راجـع oralists, manualism, manualists, manual method.

الشَّفَهِيُّونَ oralists

فريـقٌ مـن التربويـين يَـرَون وُجـوبَ تعليـمِ الصُّـمِّ لغـةَ الشّـفتين، وإجبارَهـم علـى اسـتِعمالها، ومَنعَهـم مـن تعلُّـم لغـةِ الإشـارَةِ واسـتِعمالِها؛ لأن لغـةَ الشّـفتين – في نظـرِ الشَّـفَهِيِّين – تُعـين الصّـمَّ علـى التواصُـل مـع جميـع فئـاتِ المجتَمَـع، أمـا لغـةُ الإشـارَةِ فتَقتَصِـر علـى فئـة الصُّـمِّ ومـن يُتقِنهـا مـن غيرهـم، ولأن لغـةَ الشّـفتين تُكسِـبُهم لغـةً طبيعيـةً تُمَكِّنهـم مـن مهـارات القـراءةِ والكتابـةِ وفَهـمِ العُلـومِ والمعـارِفِ فَهمـاً حقيقيًّـا. يقابِـل هـؤلاء الشَّـفَهِيِّين اليَدَويُّـون manualists الذيـن يؤيِّـدون اسـتعمالَ لغـةِ الإشـارَة؛ بحجَّـة أنهـا ضَروريـةٌ للأصَـمِّ، وأنهـا لا تُمنَعـه مـن التعلُّـم واسـتعمالِ لغـةِ الشّـفتين، وأنـه يَسـتَحيل منـعُ الأصـمِّ مـن اسـتِعمالها. راجـع manualists, manual method.

لُغَةٌ شَفَهِيَّةٌ oral language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة المنطوقَةِ المحكِيَّةِ غيرِ المكتوبةِ، أي التي ليس لها نظامٌ كتابيٌّ، أو على مستوى من مستوياتها. يُطلَق المصطلَحُ أيضا على الكلام الشَّفَهيِّ أو الرِّوايةِ الشَّفَهيَّة. راجع aural language.

أَدَبٌ شَفَهِيٌّ oral literature

ما يُروَى شَفَهيًّا من أدَبٍ في لغةٍ ما، كالشِّعر والأمثالِ والألغازِ والحِكاياتِ والأساطير، وهو نمطٌ من الثقافة الشَّفهيَّة. وهذا الأدَبُ مُهمٌّ لمتعلِّم اللغةِ من غير الناطقين بها؛ لأنه وَسيلةٌ مُهمَّةٌ لفهم ثَقافةِ اللغةِ الهَدَف التي لا يَصِل إليها من خلال الكتُب. راجع oral culture

الطَّرِيقَةُ الشَّفَهِيَّةُ oral method

١- طريقةٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبيةِ تُركِّز على المهارات الشَّفَهِيَّة، كالاستماع والكلام، وهي نفسُها الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهيةُ The aural-oral method أو هي مرحَلةٌ من مراحِل نشأتِها.

٢- طريقةٌ في تدريس الصُّمِّ تَعتَمِد على قراءة الشِّفتين؛ لتَمكينهم من التواصُل مع جميع فئاتِ المجتَمَع، بدَلًا من اعتِمادهم على لغة الإشارَةِ التي لا يَعرفها سوَى الصَّمِّ وفِئةٍ محدودَةٍ من المجتَمَع. راجع oralists.

كِفَايَةٌ شَفَهِيَّةٌ oral proficiency

قُدرَةُ المرءِ على التعبير بالكلام، وهي جُزءٌ من الكِفايَة اللغويةِ العامَّةِ language proficiency، غيرَأن متعلِّمي اللغاتِ يَتفاوَتون في مكوِّنات هذه الكِفايَةِ العامَّةِ بحسَب المناهِجِ والأساليبِ التي تَلقَّوْا بها اللغةَ الهَدَف.

قِرَاءَةٌ جَهْرِيَّةٌ oral reading

القـراءةُ مـع تحريـك الشّـفتين ورَفـعِ الصَّـوت؛ لإسـماع النـاس، أو للتَّـدَرُّب علـى النُّطـق السَّـليم، ومنهـا قـراءةُ المعَلِّـمِ النَّموذجيَّـةُ لطلابـه في قاعَـة الـدَّرس، وهـي أحَـدُ أنـواعِ القـراءة، أو هـي مهـارَةٌ فَرعيـةٌ مـن مهـارات القـراءة. تُقابِلهـا القـراءةُ الصّامِتـةُ silent reading، الـتي تَهـدِف إلى فَهـم النـصِّ المقـروء.

المَذْهَبُ المَوْقِفِيُّ الشَّفَهِيُّ oral/situational approach

مصطلـحٌ يُطلَـق أحيانـا علـى المذهـب الموقِفـيِّ أو تعليـمِ اللغـةِ بالمواقِـف situational language teaching، أو علـى المذهـب الشَّـفَهيِّ نفسِـه oral approach. وهـو أسـلوبٌ شـاع اسـتعمالُه في النصـف الأولِ مـن القـرن العشـرين، حيـث يبـدأ برنامـجُ تعليـمِ اللغـةِ باللغـة الشَّـفَهيَّةِ عـدَّةَ أسـابيع دونَ أن يَـرى المتعلِّـمُ الموادَّ المكتوبـةَ فَضـلًا عـن اسـتِعمالها. راجـع situational language teaching, oral approach, oral method.

المَرْحَلَةُ الشَّفَهِيَّةُ oral stage

مصطلـحٌ في طرائـق تعليـمِ اللغـاتِ الأجنَبيـة، يُشـيرإلى مرحَلـةٍ مـن مراحِـل تعليـمِ اللغـةِ الهَـدَفِ بالطريقـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهيَّة، تَسـتَغرِق الأسـابيعَ الأولى مـن المرحَلـة المبتَدِئـة، حيـث يَسـتَمِع الطـلابُ إلى حِـواراتٍ باللغـة الهَـدَف، ثـم يُرَدِّدونهـا خَلـفَ المعلِّـمِ أو آلَـةِ التسـجيلِ تَرديـدًا آلِيًّـا، دونَ قـراءةٍ أو نَظَـرٍ في نصـوصٍ مَكتوبَـة؛ لتَعويـدِ آذانِهـم علـى سَـماع أصـواتِ اللغـةِ الهَـدَفِ وأنماطِهـا.

المَذْهَبُ الشَّفَهِيُّ التَّرْكِيبِيُّ oral structural approach

طريقـةٌ أو أسـلوبٌ في تدريـس اللغـاتِ الأجنبيـة، يَعتَمِـد علـى التدريـب الشَّـفَهيِّ علـى التراكيـب النحويـةِ في اللغـة الهَـدَفِ، وتُبـنى الموادُّ التعليميـةُ في المقـرَّرات الدراسـيةِ علـى هـذه التراكيـب، بـدَلًا مـن بنائهـا علـى المواقِـف situations أو الوَظائـفِ functions أو المهِمّـاتِ tasks.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اخْتِبَارٌ شَفَهِيٌّ — oral test

اختبارٌ شَبيهٌ بالمقابَلَة، تكون فيه الإجاباتُ شَفَهيةً، ويَقيس عَدَدًا من المهارات الشَّفَهيَّة، لاسيَّما الطلاقةُ اللغوية. كانت الاختباراتُ الشفهيةُ غيرَ مقنَّنَةٍ، ومحصورةً في التدريبات الصَّفِّيَّةِ والمقابَلاتِ الشَّخصية، ثم تَطوَّرَت أساليبُ قِياسِ هذا الاختبارِ نتيجةَ تَطوُّر البرامجِ الحاسوبية.

التَّدَرُّجُ في اكتِسَابِ اللُّغَةِ — order of acquisition

التَّدَرُّجُ في النُّمُوِّ اللغوي، وهو اكتسابُ مورفيماتِ اللغةِ وأنماطِها وتراكيبِها بتَرتيبٍ مُتدَرِّجٍ محَدَّد؛ لا يَسبِق عُنصُرٌ فيه عُنصُرًا آخَرَ؛ كاكتساب مورفيمِ الجَمعِ في الإنجليزيةِ قبلَ مورفيمِ المفرَدِ الغائب، واكتسابِ النَّفيِ قبل الاستفهام، واكتسابِ المبنيِّ للمَعلوم قبلَ المبنيِّ للمَجهول، ونحوِ ذلك. راجع acquisition order, natural order hypothesis.

تَدَرُّجُ النُّمُوِّ — order of development

تَدَرُّجُ النُّمُوِّ اللغويِّ في اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغةِ الثانية، والمراحِل التي يَمُرُّ بها الطفلُ أو المتعلِّمُ. راجع order of acquisition.

مَرَاتِبُ الخِطَابِ — order of discourse

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استَعمَله فُوكُو Foucault في تفسيره للعَلاقَة بين اللغةِ والسُّلطَة، إشارَةً إلى مجموعَةٍ من العادات والسُّلوكيَّاتِ اللغويَّةِ التي تحكُم مجالاتِ استِخدامِ اللغةِ في المجتَمَع من حيث مَنزِلَةُ المتحَدِّثين، وسِياقاتُ الحديثِ، وأنواعُه، ومجالاتُه، وشُروطَه.

نَعْتٌ رُتَبِيٌّ / تَرتيبِيٌّ — ordinal adjective

نَعتٌ يَدُل على رُتبَة الموصوفِ أو تَرتيبِه، أو هو العَدَدُ الرُّتَبِيُّ أو الترتيبيُّ الواقِعُ نَعتا، مثلُ: الرجُلُ الأوّلُ، والمعلِّمُ الثاني، ومثلُ: The first man, the second teacher. راجع ordinal number.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عَدَدٌ تَرْتِيبِيٌّ رُتَبِيٌّ **ordinal number**

عـدَدٌ تَـدُلُّ صِيغَتُـه علـى ترتيبـه قياسًـا علـى أعـدادٍ تَسـبِقه أو تَليـه، مثـلُ: الأوّل، والثـاني، والثالـث، في العربيـة، ومثـلُ: first, second, third في الإنجليزيـة.

مِقْيَاسٌ تَرْتِيبِيٌّ / رُتَبِيٌّ **ordinal scale**

مِقيـاسٌ إحصـائيٌّ يُعطِـي رُتبـةً لـكلِّ فَـردٍ أو عُنصُـرٍ في المجموعـة المدروسَـة، ويُرتِّبهـا تَرتيبـا مثـل: الأوّل والثـاني والثالـث والرابـع... وهـو أحَـدُ المقاييـسِ الإحصائيـةِ الـتي منهـا أيضـا المِقيـاسُ الاسـمِيُّ، والمِقيـاسُ الفَـتريُّ، والمقيـاسُ النِّسـبي. راجـع scale.

النَّصُّ الأَصْلُ **original text**

وَصفٌ يُطلَق على المخطوطات والنُّصوصِ والوَثائقِ في صِيَغِها الأولى، مَكتوبَةً بخَطِّ كاتِبِها. ويُطلَق الوَصفُ أيضا على النَّصِّ الأصلِ في اللغة المصدَرِ source text في علم الترجَمة.

مُعْجَمٌ عَادِيٌّ **ordinary dictionary**

وَصفٌ يُطلَق أحيانا على المعجَم المرتَّبَةِ مَداخِلُه ترتيبًا ألفبائيًّا، لا ترتيبًا دِلاليًّا بحسَب المعاني.

لُغَةٌ عَادِيَّةٌ **ordinary language**

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة اليوميَّـةِ الـتي يَتعامَـل بهـا النـاسُ في حياتهـم اليَوميـةِ العامَّـةِ. تختَلِـف هـذه اللغـةُ مـن مجتَمَـعٍ إلى آخَـر، لكنهـا غالبـا مـا تكـون أدنى مسـتوى مـن مسـتوى اللغـةِ الرَّسـمية، خاصـةً في حـال الازدواجيَّـةِ اللغويـة.

عُضْوُ كُورْتِي **organ of Corti**

عضـوُ حاسَّـةِ السَّـمعِ في الأذُن الداخليـة، يَقَـع فـوقَ الغِشـاءِ القاعِـدي، ومَغمـورٌ في سـائل الغِشـاءِ التِّيهِـيِّ endolymph، ويحتـوي علـى الخلايـا الحِسِّـيَةِ الشَّـعرِيَّةِ الـتي تُثـار بحَركاتٍ مـن داخـل قنـاةِ القَوقَعَـةِ في الأذُن الداخليـة.

أَصْلُ اللُّغَةِ origin of language

البحـثُ الـذي يُعـنَى بأصـل اللغـةِ الإنسـانيةِ ونَشـأتِها، مـن حيـث كونُهـا إلهامًـا وتوقيفًـا، أو مُواضَعَـةً واصطِلاحًـا، أو محـاكاةً لأصـوات الطبيعـةِ، أو نتيجـةَ صَرَخـاتٍ انفِعاليـةٍ، أو نحـوَ ذلـك. علـى الرّغـم مـن أن الـرأيَ السـائدَ الآنَ هـو أن اللغـةَ مُواضَعَـةٌ واصطِـلاحٌ، فـإن معظَـمَ اللغويّـين المعاصِريـن يَـرَون أن الحديـثَ في هـذا الأمـرِ جَـدَلٌ فَلسَـفيٌّ لا فائـدةَ منـه، ويَصعُـب إثباتُـه بالأدِلَّـة العلميـة. يُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى الحديـث أو البحـثِ في أصْـل اللغـةِ الإنسـانية، والخِـلافِ حـولَ مـا إذا كانـت جميـعُ اللغـاتِ تعـود إلى لغـةٍ واحـدَةٍ تفرَّعَـت وتعَـدَّدَت بمـرور الزَّمَـن، أم إنهـا كانـت متعَـدِّدَة منـذ البِدايَـة.

أَعْضَاءُ النُّطْقِ / جِهَازُ النُّطْقِ organs of speech

أعضـاءُ النُّطـقِ الـتي تُحـدِث الأصـواتَ الكلاميـةَ أو تُسـهِم في عَمَليـة الـكلام، وهـي: الرِّئتـان والحَنجَـرَةُ والبُلعـومُ والتَّجويـفُ الأنفِـيُّ والتَّجويـفُ الفَمَـويُّ والغـارُ والطَّبَـقُ واللَّهـاةُ واللِّسـانُ والأسـنانُ والشَّـفَتان. يـرى بعـضُ العلمـاءِ أن جِهـازَ النُّطـقِ أكـبَرُ مـن ذلـك، فهـو – في نَظَرهـم – الإنسـانُ كلُّـه بجميـع أعضائـه وأعصابِـه وحَرَكاتِـه العُضوِيـةِ والنَّفْسـيةِ والعَصَبيـة، لكـن اللغويـين يـرَون عـدَمَ الدُّخـولِ في هـذه الجوانـبِ المعقَّـدَة؛ لاعتِقادهـم أنهـا تقـع خـارِجَ تخَصُّصِهـم.

عِلْمُ الإمْلاءِ orthography

الرَّسـمُ الإمـلائيُّ، أو نظـامُ التَّهجئـة، الـذي يُعـنَى بدراسـة اسـتِعمالِ الحُـروف، وقواعـدِ التَّهجئـة، ونظـامِ الكتابَـة، والنّطـقِ الصحيـحِ للأصـوات والكلمـاتِ والجُمَـلِ المتَّبَعَـةِ في لغـةٍ مـا. قـد يَدخُـل في هـذا العلـمِ نظـامُ الرُّمـوزِ الرياضيـةِ وغـيرِ الرياضيـة، مثـلُ: (@,$,&,%,+,=)، وكذلـك المختَصَـراتُ، مثـلُ: (Dr, St. etc. e.g., cf.). بيـدَ أن الرمـوزَ والمختَصـراتِ غـيرُ ثابِتَـة، تَتَغـيَّر أشـكالُها ودِلالاتُهـا بمـرور الزَّمَـن، وبعضُهـا لا يرتَبِـط بلغـةٍ واحـدة.

رَسمَةُ الاهتِزازاتِ الصَّوْتِيَّةِ — oscillogram

الرَّسْـمُ الـذي يقـوم بـه مِرسـامُ الاهـتزازات الصوتيـةِ؛ لقيـاس مَوجـاتِ الصـوتِ الـكلاميِّ والـتَّرَدُّدِ والسَّـعَةِ والجَهـارَة. والجِهـازُ الـذي يُسـتَعمَل في ذلـك، ويُسَـجِّل الاختِلافَ في ضَغـط مَوجـاتِ الصـوتِ والـتَّردُّدِ والسَّـعَةِ والجَهـارَة، يُسـمّى المِهْـزَازَ، أو راسِـمَ الذَّبذبـاتِ الصوتيـةِ .oscillograph / oscilloscope

تَعْرِيفٌ ظَاهِرِيٌّ — ostensive definition

مصطلَحٌ في صناعَـة المعجَـم، يُشـيرإلى وَسـيلَةٍ مـن الوسـائل المسـاعِدَةِ لشـرحِ الكلمـة المدخَـلِ المـرادِ شَـرحُها، يُسـتخدَم فيهـا الأنمـوذَجُ الأصلـيُّ أو التعريـفُ الظاهِـرِيُّ. في هـذه الوسـيلةِ، يُعطِي المعجَـميُّ مثـالا أو أكـثَرَمـن العالـم الخـارِجيِّ؛ كأن يُعـرِّف الأبيـضَ بأنـه لَـونٌ يُشـبِه لَـونَ الثَّـلجِ أو لَـونَ المِلـح، ويُعـرِّف الأزرَقَ بأنـه لَـونٌ يُشـبه لَـونَ السَّـماءِ الصّافيَـة، ويُعـرِّف الأصفَـرَ بأنـه لَـونٌ يُشـبِه لَـونَ اللَّيمـون، ويُعـرِّف الأحمـرَ بأنـه لَـونٌ يُشـبِه لَـونَ الـدَّم، وهكـذا. يَلجـأ المعجَـميُّ إلى اسـتِخدام هـذه الوَسـيلةِ حـين يَصعُـب عليـه توضيـحُ الكلمـةِ بإحـدى الوَسـائلِ الأساسـيَّةِ؛ كالشَّـرح بالتَّعريـف، أو بالمكوِّنـات الدّلاليـة، أو بذِكـر سـياقاتِ الكلمـة، أو بذكـر المـرادِفِ أو المضـادِّ، أو بإحـدى الوَسـائلِ المسـاعدَة أيضـا؛ كالشَّـرح بالأمثلَـة التَّوضيحِيَّـة، أو بالتَّعريـف الاشـتِماليِّ، أو بالصُّـوَرِ والرُّسـوم.

مُتَعَلِّمونَ مُوَجَّهُونَ بغَيرِهِم — other-directed learners

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن متعلِّـمي اللغـاتِ لا يَمُـرُّون بالمرحَلـة الصَّامِتَـة، وهـي المرحَلـةُ الأولى مـن مراحـل اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة؛ فيَبـدَؤون بالمحادَثَـةِ في وَقـتٍ مُبكِّـرٍ جـدًّا. يـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن مـا يَدفَـع المتعلِّمـين إلى ذلـك سُـلوكٌ اجتماعـيٌّ يَتَمثَّـل في رَغبَتهـم في التَّفاعُـل مـع النـاس، فيُرَكِّـزون علـى محتـوى الرِّسـالَةِ دونَ اكـتِراثٍ بالبِنيَـة أو الصِّحَّـةِ النحويـة. يُقابِـل هـذا النـوعَ نـوعٌ آخَـرُ مـن المتعلِّمـين يُسَـمَّوْن بالمتعلِّمـين المُوَجَّهـين ذاتيًّـا inner-directed learners، وهـم الذيـن يمـرُّون بالمرحَلَـة الصَّامِتَـة، وقـد يَبقَـون فيهـا مـدَّةً طويلةً؛ بسـبَب سَـيطرَةِ الجانـبِ الـذاتيِّ عليهـم، واهتمامِهـم بالبِنيَـة الشَّـكليةِ أو الصِّحَّـةِ النحويـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْوِيبُ الغَيْرِ other repair

أحَدُ نَوعَيْ تَصويبِ الخَطأِ أو تصحيحِه في الكلام، وهو تصحيحُ المخاطَبِ لخَطأِ المتكلِّمِ في مُقابِل تصحيحِ المتكلِّمِ لخطئِه بنفسِه self-repair. راجع repair, error correction, feedback.

عِلْمُ أَمْرَاضِ الأُذُنِ (طِبُّ الأُذُنِ) otology

علمٌ يُعنى بدراسةِ الأمراضِ التي تُصيب الأذُنَ، وأَثَرِ هذه الأمراضِ في القُدرَةِ السَّمعيَّة، والمتخَصِّصُ في أمراض الأذنِ يُسمى طبيبَ الأذُن otologist.

الأُذُنُ الخَارِجِيَّةُ outer ear

أحَدُ الأقسامِ الثلاثةِ الرئيسَةِ للأذُن، إضافةً إلى الأذُن الوُسطى والأُذُنِ الداخِلية. والأذُنُ الخارجيةُ هي الجزءُ الذي يَبدو أوَّلُه ظاهِرًا على جانِبَيْ الوَجه، وهو الصِّيوان، يَليه الصِّماخُ الخارِجيُّ أو القَناةُ السَّمعيةُ الخارِجية، ثم طَبلَةُ الأذُنِ التي تَفصِل بينها وبين الأذُنِ الوسطى. الوَظيفةُ السَّمعيةُ لهذه الأذُنِ هي استِقبالُ الموجاتِ الصوتيةِ وتحويلُها إلى طبلَة الأذُنِ عَبْرَ القناةِ السَّمعيةِ الخارِجيةِ التي تقوم بدَعم التَّرَدُّداتِ الصوتيةِ وتَضخيمِها لتُناسِب الأجهزةَ السمعيةَ الداخلية. أما الطَّبلةُ فتستَجيب للذَّبذَبات الصوتيةِ، فتتحَرَّك وتُحدِث تَردُّداتٍ صوتيةً معيَّنة، وحينئذٍ تقوم عُظَيْماتُ الأذُنِ الوسطى المتَّصِلةُ بها من الداخِل بمحاكاة اهتِزازاتِ الطَّبلةِ لتَنقُل هذه الاهتِزازاتِ إلى الأذُن الداخلية. راجع inner ear, meddle ear.

خُطَّةٌ مُوجَزَةٌ outline

خُطَّةٌ مَبدئيةٌ يَضعها الكاتِبُ لنفسه، تحوِي النّقاطَ الرئيسةَ للموضوع الذي سوف يَكتُب فيه، وتكون في أشكالٍ ومستَوَياتٍ مختَلِفة؛ كأن تكون على مستوى المقالِ، أو على مستوى الفقرَةِ، وتمثِّل مرحَلةً تمهيديةً للكتابة التَّعبيرية. والخطةُ أنواع، منها: خُطةُ الموضوعِ topic outline، وخُطةُ الجُملةِ sentence outline، وخُطةُ الفقرَةِ paragraph outline، وخطةُ المقال essay outline.

قِرَاءَةٌ غَيرُ صَفِّيَّةٍ out of class reading

نـوعٌ مـن أنـواع القـراءةِ، يُطلَـق علـى القـراءة الموسَّـعَةِ الـتي يؤدِّيهـا الطالـبُ خـارِجَ غُرفـةِ الصَّـفِّ، لاسـيَّما في مرحَلـة تعلُّـمِ اللغـة، وغالبـا مـا تكـون مألوفـةَ الألفـاظِ سَـهلةَ الصِّيَـغِ قصـيرةَ التراكيـب؛ وتهـدِف إلى تدريـب المتعلِّـمِ علـى سُـرعَةِ القـراءةِ، والاعتِمـاد علـى نفسـه في الفَهـم دون حاجَـةٍ إلى معجَـم، خلافـا للقـراءة المكثَّفَـةِ الـتي هـي جُـزءٌ مـن المـوادِّ التعليميـةِ المقـرَّرَةِ عليـه. راجـع extensive reading.

مُخْرَجٌ output

١- مَفهـومٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى مـا يُنتِجـه المتعلِّـمُ مـن كلامٍ شَـفَهيٍّ أو كتـابيٍّ، قياسـا علـى مـا يسـتَقبِله أو يتعلَّمـه مـن مُدخَـل input. راجـع output hypothesis.

٢- مصطلَـحٌ خـاصٌّ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويـين التطبيقيِّين للدّلالـة علـى مـا يُنتِجـه متعلِّـمُ اللغـةِ مـن كلامٍ شَـفَهَيٍّ أو كتـابيٍّ نتيجـةَ مـا تعلَّمـه أو اكتسَـبه مـن مُدخَـل لغـويٍّ language input، وهـذا لا يَتـمُّ مـا لـم يكـن المُدخَـلُ مَفهومًـا يتحَـوَّل إلى حاصِـلintake ، وفقـا لنظريـة كراشِـن Krashen في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة.

٣- مصطلَـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى التركيـب اللغـويِّ الـذي يَنتُـج مـن تَغييرتركيـبٍ آخَـرَ يُسـمّى المُدخَـل input، كمـا في القانـون التحويلـيِّ الـذي يَعمَـل علـى تركيـبٍ يُسـمّى المُدخَـلَ؛ فيَنتُـج مـن التحويـل تركيـبٌ يُسـمّى المُخـرَج. مثـالُ ذلـك الجُملـةُ المبنيـةُ للمَجهـول المحوَّلَـةُ مـن جُملـةٍ مبنيَّـةٍ للمَعلـوم.

فَرْضِيَّةُ المُخْرَجِ output hypothesis

فَرضيـةٌ لغويـةٌ تطبيقيـةٌ تـرى أن المُخـرَجَ اللُّغـويَّ الـذي يُنتِجـه متعلِّـمُ اللغـةِ مـن كلامٍ أو كتابـة، لا يَقِـلُّ أهميـةً عـن المُدخَـل اللغـويِّ language input في اكتسـاب اللغـة. فـالأولُ – بنـاء علـى هـذه الفَرضيـة – يُسـاعِد المتعلِّـمَ في تَنمِيـة القُـدرَةِ علـى التخطيـط النحـويِّ الـذي تَتَطلَّبه مُعالَجَـةُ الـكلام، في حـين يُسـاعِد الثـاني في اسـتيعاب المُدخَـلِ واكتسـابِه لكنـه لا يَضمَـن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القُدرَةَ على استعماله. ترى مِريل سْواين Merrill Swain أن الكِفايَةَ النحويةَ لا تكتَمِل بدون استعمالِ اللغة؛ لأن ذلك يَدفع المتكلِّمَ إلى بناء تركيبٍ نحويٍّ سليم. بناء على ذلك، يجب دَفعُ المتعلِّمِ إلى إنتاج كلامٍ مَفهومٍ. راجع comprehensible output hypothesis.

اللُّغَةُ المُخْرَجَةُ output language

وَصفٌ يُطلَق على اللغة المتَرجَمِ إليها أو اللغةِ الهَدَفِ target language، في مُقابِل اللغةِ المترجَمِ منها أو اللغةِ المصدَرِ source language، سواء أكانت التَّرجمةُ بَشريَّةً أم آليَّة.

تَرْجَمَةٌ مُخْرَجَةٌ output translation

١- وَصفٌ يُطلَق على الناتج من الترجَمة، وهو النَّصُّ اللغويُّ في اللغة المتَرجَمِ إليها، في مُقابِل النَّصِّ الأصليِّ في اللغة المتَرجَمِ منها.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُطلَق على النَّصِّ اللغويِّ الذي يُنتِجه برنامجُ الترجَمةِ الآليَّةِ في الحاسوب، في مُقابِل مُدخَلِ التَّرجَمة، وهو النَّصُّ اللغويُّ الذي يُزوَّد به البرنامجُ الحاسوبيُّ.

كَلِمَةٌ مُخْرَجَةٌ output word

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ كلمةٍ في اللغة المرادِ الترجَمةُ إليها تُناظِر كلمةً مُدخَلَةً في المترجِم الآليِّ.

مُبالَغَةٌ في التَّصويبِ overcorrection

مصطلَحٌ في تحليل الأخطاء، يَعني المبالغةَ في التَّصويب. وهو ظاهرةٌ معروفةٌ في النُّمُوِّ اللغويِّ يَقَع فيها الطفلُ في اكتساب لغتِه الأمِّ، وكذلك متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ؛ فيَقَع في خطأٍ لغويٍّ نتيجةَ التصحيحِ المفرِط أو المبالَغةِ في التصويبِ، أو مخافَةَ أن يَقَع في خَطأٍ شائع. من ذلك أن يقول المتحَدِّث بالإنجليزية: Between you and I بدَلًا من: Between you and me؛ وذلك لمعرِفَته بما يُقال عن التَّعبير: It's me، أو أن يقول: He spoke with you and I؛ لعِلمه بالنَّقد الموَجَّهِ إلى العبارَة: You and me never went there. يرى بعضُ اللغويين أنّ هذا النوعَ من التَّصويب عامِلٌ من عوامِل تَغيُّر الكلماتِ في اللغة على مَرِّ الزَّمان.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُبَالَغَةُ في التَّمْيِيزِ over-differentiation

مصطلحٌ في التحليل اللغويِّ طُبِّق في تحليل الأخطاء، يُشيرإلى نوعٍ من الأخطاء يَقَع فيها اللغويُّ في دراسته لُغَةً أجنَبية، كما يَقَع فيها متعلِّمُ اللغة أيضا، ولاسيَّما في الأصوات، حين يُفرِّق بين صَوتَين يَنتَميان إلى فونيمٍ واحدٍ في اللغة الهَدَف، تحت تأثيرِلغَتِه الأمِّ التي تُفَرِّق بينهما تَفريقًا فونيميًّا. فالناطقُ بالإنجليزية مثلاً قد يُفَرِّق بين الألوفونَيْن: [d] و[ð] في الإسبانية، قياسًا على الفَرق الفونيميِّ بينهما في الإنجليزية. يُقابِل ذلك التَّقليلُ في تَقدير الاختلافِ under–differentiation؛ كأن يَخلِط الناطقُ بالإنجليزية بين صوتَيْ: /k/ و: /q/ في الكلمَتَين العربيَّتَين (كَلْب) و(قَلْب)، فيَضَعهما تحت فونيمٍ واحدٍ مُماثِلٍ للأصوات الطَّبقيَّةِ الإنجليزيةِ في كلمَتَيْ: kin و: cool.

مُبالغةٌ في التّدريبِ over-drilling

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يُشيرإلى نوعٍ من الأخطاء يَقَع فيها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ نتيجةَ طريقَةِ التدريس، وذلك حين يُدرَّبُ المتعلِّمُ على نَمَطٍ في اللغة الهَدَفِ تدريبا زائدا بدرَجةٍ تَقودُه إلى تَعميم قاعدَةِ هذا النَّمَطِ على أنماطٍ أخرى لا تَنطَبِق عليها هذه القاعدة. مثالُ ذلك ما لوحِظ من أن تدريبَ متعلِّمي الإنجليزيةِ على استعمال كلمةِ: any والتأكيدَ الزائدَ على أن لها معنًى سَلبيًّا قد حَمَلهم على استعمالها بمعنى: none.

تَعْمِيمٌ مُفْرِطٌ over-extension

مصطلحٌ آخَرُ للمبالَغَة في التَّعميم overgeneralization، لكنه يَقَع في استعمال الكلماتِ في الغالب، لاسيَّما في لغة الأطفال، حيث يُعَمِّم الطفلُ دلالةَ شيءٍ ما على أشياء أخرى لا تَنطَبق عليها؛ كأن يُطلِق لفظَ: (بابا) على أيِّ رَجُل، أو لَفظَ: (قِطَّة) على كلِّ حيوانٍ صغير.

تَوْسِيعُ القِيَاسِ over-extension of analogy

خَطأٌ يَقَع فيه متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ نتيجةَ التَّوسُّعِ في قياس نَمَطٍ في اللغة الهَدَفِ على نَمَطٍ في لغته الأمِّ، مثلُ استعمالِ بعضِ متعلِّمي الإنجليزيةِ لكلمة: regime بمعنى (نظام)،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قياسا على معناها في لغاتهم، على الرّغم من أن لهذه الكلمةِ في الإنجليزية المعاصِرَةِ معنًى سَلبيًّا محدودًا يَنحَصِر في وَصف النظامِ السياسيِّ الفاسِدِ، أو المتَّهَمِ بالفَساد، في دَولةٍ ما.

مُبالَغَةٌ في التَّعْمِيمِ overgeneralization

عمَليةٌ تَحدُث لمتعلِّم اللغةِ الأمِّ والثانيةِ والأجنبيةِ، وهي خَطأٌ لغويٌّ يَرتَكبه المتعلِّمُ نتيجةَ تَطبيقِ قاعدةٍ تعلَّمها من قبلُ على أنماطٍ لا تَنطَبِق عليها هذه القاعدةُ، وهي من القياس الخاطِئ. كأن يَجمَع متعلِّمُ العربيةِ: (جَمَل) على: (جَمَلات)، ويجمَعَ متعلِّمُ الإنجليزيةِ: child على: childs، أو يَستَعمِل: comed بدَلًا من: came، و: goed بدَلًا من: went. وقد تكون المبالغةُ في المفرَدات والدّلالات، وفي المفاهيم الثقافيةِ أيضا.

جِهَازُ عَرْضٍ عُلْوِيّ overhead projector

جهازٌ يَعرضُ الصورةَ أو النَّصَّ المكتوبَ على شاشةٍ فَوقَ الرأسِ خَلفَ المعلِّم. وهو نوعٌ من تقنيات التعليمِ ووَسائلِه التي شاع استعمالُها في تعليم اللغات، ومَرَّ بعدَّة مراحِلَ وأطوار، وما زال مستَعملا في بعض الأماكن؛ لبساطته، وسهولة استعماله. لكن معظَمَ برامِجِ تعليمِ اللغاتِ استَغنَت عنه ببرنامِج العروضِ الحاسوبيةِ power point.

تَدَاخُلٌ overlapping

١- أن يُمثِّل الصَّوتُ فونيمًا ما في سياقٍ صوتيٍّ معيَّنٍ وفونيمًا آخَرَ في سياقٍ صوتيٍّ آخَر، كما في الصوائت الإنجليزية.

٢- مصطلحٌ دلاليٌّ يُستَعمَل بمعنى شِبهِ التَّرادُفِ near synonymy أو التَّشَابُهِ likeness أو التَّقارُبِ contiguity، وذلك حين يَتَقَارَب اللَّفظان تقارُبا شديدا يَصعُب لغير المختَصِّين التفريقُ بينهما. راجع near synonymy.

٣- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى نَوعٍ من المحادَثات غيرِالرَّسميةِ بين مجموعاتٍ خاصَّة، كالصَّديقات من النِّساء في مجالِسِهِنَّ الخاصَّة، حيث تَبدأ متَحَدِّثَةٌ حديثَها قبل أن تَنتَهِيَ الأخرَى.

إفْرَاطٌ مُعْجَمِيٌّ over-lexicalization

مصطلـحٌ اسـتَعمله مايـكل هاليـداي، ويَعـني بـه اسـتعمالَ مُفـرَداتٍ معجَميـةٍ كثـيرةٍ أو مصطلَحـاتٍ متعـدِّدَةٍ لـشيءٍ مـا أو مَفهوم، وهـو إشـارةٌ إلى وجـود عـدَدٍ مـن المترادِفـات أو أشـباهِ المترادِفـاتِ الـتي تُحيـل إلى الـشيء نفسِـه. تـدُلّ غَـزارَةُ المصطلَحـاتِ في بعـض الحُقـولِ الدّلاليـةِ علـى انشِـغالٍ غَـيرِعـادِيٍّ بجزئيّـةٍ عِلميّـةٍ أو ثقافيّـةٍ أدَبيَّـة.

تَعَلُّمٌ مُفرِطٌ over-learning

سُـلوكٌ يَلجـأ إليـه متعلِّـمُ اللغـة، أو يَفرِضـه عليـه المعلِّـمُ، أو تُمليـه عليـه أسـاليبُ التدريـس؛ فيَحفَـظ تراكيـبَ وجُمـلا، ويُتقِـن نُطقَهـا كمـا يَنطِقهـا أهـلُ اللغـة؛ لاسـتعمالها في مَواقِـفَ تواصُليـةٍ معيَّنـة، وكثـيراً مـا يَفشَـل المتعلّـم في تحقيـق هـذا الهَـدَفِ حـين تَتَحـوَّل لغتُـه إلى لغَـةٍ مُصطنَعـةٍ في مواقِـف مُتكلَّفَـة.

تَعْمِيمٌ زَائِدٌ over-regularization

مصطلـحٌ أطلَقَـه عَـدَدٌ مـن اللغويـين الفِطريِّـين علـى تَوسـيع القاعـدةِ أو التَّعميـمِ الزائـدِ للقاعـدة، خاصـةً في المراحِـل المبكـرَةِ لاكتسـاب الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، كاسـتعمال: comed و: goed في الإنجليزيـة. والمصطلـحُ مُـرادِفٌ للمصطلَحَـين: overgeneralization و: over–regulation.

تَوْسِيعُ القَاعِدَةِ over-regulation

التَّعميـمُ الزائـدُ، وهـو مصطلـحٌ آخَـرُ للمبالَغَـة في التَّعميـم overgeneralization، ويُسـمّى أيضـا: over–regularization.

تُبْسِيطٌ مُفْرِطٌ over simplification

مصطلَـحٌ في تحليـل الأخطـاء، أطلَقَـه بعـضُ اللغويِّـين التطبيقيِّين علـى إحدى الإسـتراتيجياتِ الـتي يَسـلُكها متعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيـة، ويَنتـج عنهـا وُقـوعُ المتعلِّـم في الخَطـأ، خاصَّـةً حـين يحـذِف أدواتِ الرَّبـطِ أو يَكتَفـي بتَصريـفٍ واحِـدٍ للفعـل في جميـع الأزمِنَـة.

خَطأٌ ظَاهِرٌ overt error

خَطأٌ لغـويٌّ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ في النُّطق أو التراكيـبِ أو المفـرَداتِ أو المعـنى، في الـكلام أو في الكتابـة، ويكـون واضِحـا بحيـث يَسـهُل وَصفُـه وتَحليلُـه وتَفسـيرُه وتَصويبُـه. ويُقابِلـه الخَطـأُ الخَفِـيُّ الـذي يَصعُـب اكتِشـافُه، ولـو اكتُشِـف فهـو ظـنِّيُّ الدّلالـة، ويَحتَمـل أكـثَرَمـن وَجـه؛ لـذا يَصعُـب تحليلُـه وتفسـيرُه وتصويبُـه.

مُبالَغَةٌ في التَّرجَمَة over translation

تَضمُّـن الترجَمـةِ تَفصيـلًا غَـيرَموجـودٍ في النَّـص الأصْـل، خاصَّـةً حـين يكـون للكلمـة الواحـدَةِ في اللغـة المصـدَرِ مُقابِـلان أو أكـثَر في اللغـة الهـدَف، مثـل: uncle الإنجليزيـة الـتي تَعـني العَـمَّ أو الخـالَ في العربيـة.

اسْتِعْمَالٌ مُفْرِطٌ over-use

مصطلـحٌ في تحليـل الأخطـاء، يُشـيرإلى إفـراط متعلِّـمِ اللغـةِ في اسـتعمال نَمَـطٍ أو تركيـبٍ مـا في اللغـة الهَـدَفِ أكـثَرَمـن اسـتعمال الناطقـين بهـا لهـذا النَّمـطِ أو التركيـب. يـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيـين أن هـذا الإفـراطَ نـاتجٌ عـن تأثيرلغـةِ المتعلِّـمِ الأمِّ تأثيـرًا مباشِـرًا، أو تأثيـرًا غـيرَمباشِـرٍ يَتمثَّـل في تحاشِـيه أنماطًـا أخـرى يَنـوب عنهـا هـذا النَّمَـطُ في نظَـره.

حِدَّةُ الصَّوْتِ (الزَّائِدَةُ) oxyphonia/oxyphony

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى خاصّيّـة مـن خصائـص الصـوتِ البَشَـرِي، وهـو ارتفـاعٌ غـيرُطبيعـيٍّ لنَغْمَـة الصـوتِ لـدى الإنسـان.

P

عَتَبَةُ الأَلَمِ — pain threshold

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُشير إلى الحَدِّ الأعلى لشِدَّةِ الصوتِ الذي يمكن أن تَتَحَمَّله الأذُنُ البَشَرية، ويُقدَّر – في الأحوال العادِيةِ – بـ: ١٢٣ ديسبلًا لكل ١٠٠ ذبذَبَةٍ في الثانية. لكن تختَلِف عتَبَةُ الألمِ من شَخصٍ إلى آخَر بحسَب اعتيادِه أو عَدَمِ اعتيادِه سَماعَ الأصواتِ المرتَفِعَة؛ فالشخصُ الذي يَعمَل في مصنَعٍ صاخِبٍ مُعظمَ يومِه تكون عتَبَةُ الألَمِ عنده أعلى من شخصٍ يَعيش في بيئةٍ هادِئة.

تعَلُّمُ الرَّبْطِ المُزْدَوَجِ — paired-associate learning

نوعٌ من التعلُّم بالرَّبط associate learning، وأسلوبٌ للتعلُّم الشَّفَهيِّ؛ يُقَدَّم فيه للمتعلِّم زَوجٌ من الكلمات أو أيُّ عناصِرَ لغويةٍ أخرى، مثلُ: horse–brown, bird–blue, table–white، ويُطلَب منه الرَّبطُ بينها، ويُختَبَر في مدى قدرَته على تذَكُّر الجزءِ الأولِ إذا ما قُدِّم له الجزءُ الثاني. وهذا النوعُ من التعلُّم مُفيدٌ في أنشِطَة تعليمِ اللغةِ الثانية.

عَمَلٌ ثُنَائِيٌّ — pair work

نشاطٌ من أنشِطَةِ تعليمِ اللغةِ الأجنبيةِ، حيث يَعمَل كلُّ طالبٍ مع زَميلٍ له في الفَصل لإنجازِ مهمَّةٍ تعليميةٍ معيَّنة، وهو مما يَدفع الطلابَ إلى استِعمال اللغةِ الهدَف.

غَارِيٌّ / حَنَكِيٌّ — palatal

صَوتٌ صامتٌ أو صفةٌ لصوتٍ صامتٍ، يُلامِس فيه اللسانُ الغارَ أو الحَنَكَ الصُلبَ أو يُقارِبه، ومنه في العربية صوتا الشِّينِ والجيم، وكذلك صوتُ الياءِ في مثل: (يَد) و(بَيْت) على التوالي، ومنه أيضا صوتُ: /j/ في الإنجليزية.

احْتِكَاكِيٌّ غَارِيٌّ **palatal fricative**

صـوتٌ أو صفـةٌ لصَـوتٍ صامـتٍ يُنطَـق بطريقَـةٍ احتِكاكيـةٍ، ومخرَجُـه أو نُقطَـةُ نُطقِـه مـن الغـار، حيـث يُنطَـق بملامَسَـة وسَـطِ اللِّسـانِ للغـار أو الحَنَـك الصُّلـب، وهـو نوعـان: مَهمـوسٌ كالشـين /š/، ومجهـورٌ كالجيـم /dj/ في العربيـة الفُصـحى.

تَغْوِيرٌ/تَحْنِيكٌ **palatalization**

مصطلـحٌ في الأصـوات، يَعـني إضافـةَ صفـةِ الغاريَّـةِ لصـوتٍ غـيرِ غـارِيٍّ في الأصـل، وذلـك بتَحريـك اللِّسـانِ باتجـاه الغـارِ أو الحَنَـكِ الصُّلـب، ويَحـدُث هـذا عندمـا يَلـي الصَّامِـتَ صائـتٌ مثـلُ: /i/. ويُسـمّى أيضـا إطباقًـا أو تَرطيبًـا.

١- الحَنَكُ **palate**

سَـقْفُ الفَـمِ الـذي يَمتَـدُّ مـن الطَّـرَف اللِّثـويِّ إلى مـا يُـوازي مؤخَّـرَ اللِّسـان، ويَشـمل الحَنَـكَ الأمـامِيَّ الصُّلـبَ أو الغـارَ، والحَنَـكَ الخَلفِـيَّ اللَّـيِّنَ أو الطَّبَـقَ.

٢- الحَنَكُ الصُّلْبُ/الغَارُ

الجُـزءُ الأمـاميُّ مـن الحَنَـك، وهـو عَظْـمٌ مُغَطّـى بنَسـيجٍ يَقَـع بعـد اللِّثـةِ في سَـقف الفَـم، وتُنطَـق منـه الأصـواتُ الغاريَّـة. راجـع palatal.

لَثَوِيٌّ غَارِيٌّ **palato-alveolar**

صَـوتٌ أو صفـةٌ لصـوتٍ يُلامِـسُ فيـه مُقـدَّمُ اللِّسـانِ المنطقـةَ الـتي تَقَـع بـين اللِّثـةِ والغـارِ أو يَقـتَرِب منهـا، مثـلُ: /š/، ويُسـمى أيضـا صَوتًـا غاريًّـا.

رَسْمُ الحَنَكِ **palatogram**

رَسـمٌ للحَنَـك يُبَـيِّن نُقطـةَ تَمـاسِّ اللِّسـانِ مـع الحَنَـك عنـد نُطـقِ صـوتٍ مـا. كان هـذا الرَّسـمُ وَسـيلةً لوَصـف الأصـواتِ وتقنيـةً مـن تقنيّـات تعليـمِ اللغـات، ثـم تحـوَّل هـذا

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الرَّسـمُ التَّقليـدِيُّ إلى رُسـومٍ حاسـوبيةٍ؛ نتيجَـةَ تطَـوُّرِ البرامـجِ الحاسـوبيةِ في دراسـة اللغـاتِ وتعليمِهـا، فيمـا يُعـرَف بـ: electropalatography. راجـع artificial palate, palatography, electropalatography.

دِرَاسَةُ رُسُومِ الحَنَكِ palatography

دراسـةُ الأصـواتِ اللغويـةِ، ومعرفـةُ نقـاطِ نُطقِهـا، وتَحديـدُ مَوقِـعِ اللِّسـانِ مـن الحَنَـك؛ بتَصويـرِ الحَنَـكِ في أثنـاء النُّطق، أو باسـتِعمال حَنَـكٍ صناعـيٍّ، سـواء أكانـت الدراسـةُ لغويـةً نظريـةً أم لغويـةً تطبيقيـةً لأغـراضٍ تعليميـة. راجـع artificial palate.

التَّكْرَارُ المَرَضِيُّ لِلْكَلِمَاتِ palilalia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى نـوعٍ مـن اضطِرابـاتِ النُّطـقِ والـكلام، يتمَثَّـل في تَكـرار المتكلِّـمِ للكلمـات والعبـارات، والجُمَـلِ أحيانـا، بطريقَـةٍ غـيرِإراديـة.

لَهَجِيٌّ شَامِلٌ pandialectal

مصطلـحٌ في دراسَـة اللَّهَجـاتِ dialectology، يُشـيرإلى ظاهَـرَةٍ لغويـةٍ، وسِـمَةٍ مـن سِـمات التَّغَـيُّرِاللَّهَـجي، يُقصَـد بهـا أن يَشـمل التَّغَـيُّرُجميـعَ اللَّهَجـاتِ المنتَمِيَـةِ إلى لغـةٍ واحـدَة.

جَدْوَلُ تَصْرِيفٍ paradigm

جـدوَلٌ تُسـرَد فيـه الصِّيَـغُ الصَّرفيـةُ لجِـذرٍ أو سـاقٍ أو كلمـة؛ كالفعـل: (كَتَـبَ) عندمـا يُسـنَد إلى ضمائـر مختَلِفـة، والصِّيـغِ المختَلِفـةِ لكلمـةٍ مـن الكلمـات، كاسـم الفاعـلِ واسـمِ المفعـولِ واسـمِ الآلَـةِ واسـمَيْ الزمـانِ والمـكان، وكذلـك صِيَـغُ الإفـرادِ والتَّثنيـةِ والجَمـع. يَشـيع اسـتعمالُ هـذا الجـدوَلِ في تعليـم القواعـدِ تعليمًـا نظريًّـا تجريديًّـا بطريقَـة تَقليديـة.

عَلاقَاتٌ جَدْوَلِيَّةٌ تَصْرِيفِيَّةٌ paradigmatic relations

العلاقـةُ الرأسـيةُ التَّبادُليـةِ بـين أفـرادِ الصِّنـفِ الاسـتِبداليِّ في إطـارٍ مُعـيَّن، خاصـةً العلاقـة بـين الكلمـاتِ في التركيـب النحـوي. فالعلاقـةُ بـين الكلمـاتِ العربيـةِ: (معلـم) و(مـدرّس)

و(أستاذ) علاقةٌ جَدوَليةٌ رأسيةٌ في جُملة: حضَر المعلمُ/المدرّسُ/الأستاذُ إلى القاعَة مُبكّرًا. والعلاقةُ بين الكلماتِ الإنجليزيةِ: gave, passed, handed, threw في جُملة: I gave Ali the book علاقةٌ جَدوَليةٌ رأسيةٌ؛ لأن كلَّ كلمةٍ منها يُمكن أن تُستَبدَل بالأخرى. يقابِل العلاقةَ الجدوَليةَ هذه العلاقةُ التَّتَابُعيةُ syntagmatic relation، وهي العلاقةُ الأُفُقِيةُ بين كلماتِ الجُملة؛ كالعلاقة بين الكلماتِ: gave, Ali, the book في الجُملة السابقة.

العَلاقَةُ الرَّأسِيَّةُ للمُفْرَدَاتِ paradigmatic word association

اقتِرانُ كلمةٍ بأخرى من النَّوع ذاتِه بحيث يُمكن أن تحلَّ إحداهما محَلَّ الأخرى في الجُملة. وهي نوعٌ من العلاقات الجَدوَليَّة. راجع paradigmatic relations.

انْحِرَافٌ نَحْوِيٌّ paragrammatism

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من الحُبسَة في الكلام تَتَسبَّب في وُقوع المصابِ بها في أخطاء نحويةٍ وصرفيةٍ نتيجةَ إصابتِه في مركَز الكلامِ في الدِّماغ. راجع agrammatism.

فِقْرَةٌ paragraph

وحدةٌ لغويةٌ تُصنَّف - بحسَب طولِها - في مَرتَبةٍ بين الجُملَة والنَّص. وتُدرَس الفقرَةُ من زاويَتَين: إحداهما بنيَتُها التركيبيةُ وعلاقاتُ أجزاءِ بعضِها ببعض، والأخرى علاقَتُها بالفقَرات الأخرى ضِمنَ النَّصِّ من حيث تَرتيبُ الأفكارِ الواردَةُ فيه وتَسَلسُلُها. ولمعرِفة مَعالِمِ الفِقرَةِ وحُدودِها ومكوِّناتِها أهميةٌ في تعليم الكتابة. راجع paragraph analysis.

تَحْلِيلُ الفِقْرَةِ paragraph analysis

تَحليلٌ يَهدِف إلى معرفة مُكوِّناتِ الفِقرةِ وتَنظيمِها وعناصِرِ قوَّتِها أو ضَعفِها وتَسَلسُلِ أفكارِها. يُستخدَم هذا التحليلُ في تعليم كتابةِ الفقرَةِ، أو تعليمِ استيعابِها، وبيانِ أهميةِ ذلك في فَهم المعنى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وُضُوحُ الفِقْرَةِ paragraph clarity

وَصـفٌ يُطلَـق علـى كَـون معـاني الفِقـرَةِ ومَفاهيمِهـا واضِحـةً خاليـةً مـن المصطلَحـات الغامِضَـة، ومـن الغُمـوض النَّاجِـم عـن أسـبابٍ تركيبيَّـةٍ نحويـة.

تَمَاسُكُ الفِقْرَةِ paragraph coherence

مصطلـحٌ لغـويٌّ أسـلوبيٌّ، يَعـني أن تَرتَبِـطَ كلُّ جُملـةٍ في الفِقـرَة بما قبلَها وما بعدَها من جُمَلٍ تَرابُطـا نحويًـا وسِـياقيًّا وفِكريًـا مَنطِقيًّـا؛ فتَتَسلسَـل الأفـكارُ، وتَتَّسِـق المعـاني، ولا يُناقِـض بعضُها بعضًـا.

خُطَّةُ الفِقْرَةِ paragraph outline

الخُطـةُ المبدئيَّـةُ الموجَـزَةُ الـتي يَضعها الكاتِـبُ لـكلِّ فِقـرَةٍ في الكتابـة التعبيريـةِ قبـلَ الشُّـروعِ في الكتابـة، وتُسـتَعمَل كثـيرا في تدريـس التعبـيرِ الكتـابيِّ في تعليـم اللغـاتِ الثانيـةِ الأجنبيـة.

راجـع outline.

تَرْكِيبُ الفِقْرَةِ paragraph structure

بنـاءُ الفِقـرَةِ مـن جُملـةٍ رئيسـةٍ تحتَـوِي علـى الفِكـرَة الرئيسَـة، وعلـى جُمَـلٍ مُسـانِدةٍ لهـذه الجُملـةِ تُقدِّم لها بشَـرحٍ أو تَعريـفٍ أو تَفصيـلٍ أو تَمثيـلٍ أو إثبـاتٍ أو غـيرِذلـك مـن العلاقـات، ثـم علـى جُملـةٍ تُلخِّـصُ مـا وَرَد في الفقـرَة أو تكـون نتيجـةً لهـا. وتركيـبُ الفقـرَةِ أحَـدُ العناصِـرِ المهمَّـةِ الـتي يجـب أن تُقَـدَّم في التعبـيرالكتـابيِّ لمتعلِّـمي اللغـاتِ الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـة.

وِحْدَةُ الفِقْرَةِ paragraph unity

أن تَتَنـاوَل الفقـرَةُ موضوعـا واحـدا تُركِّـز عليـه جميـعُ جُملِهـا، ولا تَخـرُج عنـه إلى موضوعـاتٍ أخـرى، وأن يكـون الحديـثُ عنـه واضِحـا مُتَماسِـكا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اللُّغَةُ المُصَاحِبَةُ para-language

نَشاطٌ تَواصُليٌّ غيرُلَفظيٍّ؛ يُصاحِب الكلامَ، ويؤدِّي وَظائفَ تواصُليَّةً أو يُساعِد في فَهم معنى الكلام؛ كإشارات اليَدَين، وغَمَزاتِ العَينَين، وهَزِّ الرّأس، والابتِسامَة، والتَّنَهّد، ونحوِ ذلك. وهو من السِّمات اللغويةِ المصاحِبةِ paralinguistic features، أو هو شِبْهُ اللغة، وليس جُزءًا من النظام اللغويِّ. ينطَبِق هذا الوَصفُ أيضا على كلِّ ما ليس جُزءًا من النظام الصوتيِّ أو النظامِ الصرفيِّ أو النظامِ النحويِّ للُّغَة، مثلُ نوعِ الصوتِ وسَعَتِه وعُلُوِّه، والسِّماتِ الصوتيةِ التي ترتَبِط بالمتكلِّم شخصيًّا من نَبْرٍ وتَنغيمٍ ونحوِهما. راجع paralinguistic features, kinesics.

سِمَاتٌ لُغَوِيَّةٌ مُصَاحِبَةٌ paralinguistic features

مجموعةٌ من السِّمات اللغويةِ غيرِاللَّفظيةِ التي تؤدِّي وَظائفَ تَواصُلية؛ كتَعبيرات الوَجْهِ، وتحريكِ الرأسِ، وغَمَزاتِ العَينَين، وإشاراتِ اليَدَين، وهَزِّ الكَتِفَين، ونحوِ ذلك من المظاهِر والحرَكاتِ التي تُصاحِب الأداءَ اللَّفظيَّ وتَعضُده، أو تؤكِّد معانيَ ثانويةً أو خاصَّةً لا يُؤدِّيها الكلامُ وحدَه. قد تكون هذه السِّماتُ مميِّزةً لكلام شخصٍ بعَينه حين يَستَعمِلها إظهارًا لموقِفٍ معيَّنٍ في سِياق الحال، أو تأكيدًا لانتِمائه الاجتماعيِّ، وقد تَظهَر هذه السِّماتُ في نَغمَة الصَّوت. يُطلِقها بعضُ اللغويين أيضا على المحَدِّدات الصَّوتيَّةِ كالنَّبر والتَّنغيمِ والوَقفِ وارتفاعِ الصَّوتِ وانخفاضِه.

اللُّغَوِيَّاتِ المُصَاحِبَةِ para-linguistics

دراسةُ اللغةِ المصاحِبةِ paralanguage، أو دراسةُ الظَّوَاهِرِ شِبْهِ اللُّغَوِيَّةِ، وهو علمٌ يُعنَى بدراسة الظواهرِ الثانويةِ المصاحِبةِ للُّغة أو لاستِعمالها؛ كتعبيراتِ الوَجهِ، وحرَكاتِ العَينَين، وتحريكِ الرأسِ، وإشاراتِ اليَدَين، ودرَجةِ المسافَةِ بين المتخاطِبَين، ونحوِ ذلك من السِّمات والحرَكاتِ غيرِ اللَّفظِيةِ المصاحِبةِ للكلام. راجع paralinguistic features, para-language.

تَرْكِيبٌ مُتَوَازٍ parallel construction

١- تَركيبٌ مؤلَّفٌ من كلمَتَين مُتَماثلَتَين بينهما فاصِلٌ، نحوَ: وَجهًا لوَجه، ويَدًا بيَد، وخطوةً بخطوَة، ومن المهد إلى اللَّحد، ونحوَ: face to face, side by side, step by step, neck and neck.

٢- إيرادُ مجموعاتٍ ثُنائيَّةٍ مُتقابِلَة من الأصوات أو الكلماتِ أو العباراتِ أو التراكيب. نحو: أنفٌ في السماء وأُستٌ في الماء، وشخبٌ في الإناء وشخبٌ في الأرض، ونحو: He smiled at the baby, touched her arm, then winked at her.

مُدَوَّنَةٌ مُتَوَازِيَةٌ (مُحَاذِيَةٌ) parallel (aligned) corpus

مُدوَّنةٌ لغويةٌ تحوي نصوصا مُتوازِيَة، تَمَّت محاذاةُ جُملِها أو عباراتِها في لغَتَين، وغالبا ما يكون أحَدُ النَّصَّين ترجَمةً للآخر. تُفيد المدوَّناتُ المتوازِيَةُ في تَطوير برامجِ الترجَمةِ الآليةِ الإحصائيةِ، وذاكِرات الترجَمة، إضافةً إلى دراسة بعضِ قضايا الترجَمة؛ كمستوى لُغةِ الترجَمة، ومدى دِقَّتِها، والتحليلِ التقابليِّ، ونحوِ ذلك.

المُعَالَجَةُ المُوَزَّعَةُ المُتَوَازِيَةُ Parallel Distributed Processing (PDP)

١- نظريةٌ في علم الإدراك، تَفتَرِض أن المكوِّنات الفَرْدية لمعالَجَة المعلوماتِ البَشَرية تَفاعُليَّةٌ بطبيعتها، وأن معرِفةَ الأحداثِ والمفاهيمِ واللغةِ مُمَثَّلَةٌ في النظام الإدراكيِّ بطريقَةٍ مُنفَصِلَةٍ، ومنتَشِرةٌ في هذا النظامِ انتِشارًا واسِعًا. طُبِّقت هذه النظريةُ في معالَجَة الكلامِ واكتسابِ اللغةِ الثانية؛ لأنها تُقدِّم أنموذَجًا رياضيًّا يُحاوِل رَسمَ معالَجةِ المعلوماتِ والتعلُّمِ وعَمَلياتِ التفكير. تَفتَرِض هذه النظريةُ أنَّ مُعالَجةَ المعلوماتِ تكون عبرَ التَّفاعُلاتِ التي تَحدُث بين عَدَدٍ كبيرٍ من الوحدات البسيطةِ بشَكل متوازٍ، وأن التعلُّمَ يحدُث بتعزيز أو إضعافِ التَّواصُلِ المتبادَلِ في شَبَكةٍ خاصَّةٍ استجابةً لأمثلَة تَرِد من المُدخَلات، وأن التعلُّمَ شَبكةٌ لوحداتٍ بسيطةٍ تعمَل وفقَ قوانين، على الرُّغم من أن هذه القوانين لا توجَد في شَكل عَلاقةٍ منتَشرَةٍ عبرَ هذه الشَّبكةِ كلِّها.

٢- مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يَعني مُعالجةَ المعلوماتِ بطريقةٍ مُتَوازيَةٍ، باستعمال عَدَدٍ كبيرٍ من أجهزَة مُعالَجَةٍ بسيطةٍ، تَربط بينها شَبكةٌ من الوصلات البَيْنيَّةِ التي تَجعلها تَعمَل مُتعاوِنَةً بطريقةٍ غيرِ مركزيَّة، وتُوزِّع المعلومات التي يُعالِجها النِّظامُ على مكوِّناته المختَلفةِ؛ فيؤدِّي كلٌّ منها دَورًا محدودًا، ويَنقل نتائجَه إلى غيره.

ثَبَاتُ الأَشْكَالِ المُتَوَازِيَةِ parallel form reliability

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُقصَد به ثَباتُ الاختبارِ عندما يُقَدَّم بطريقَتَين متَّفِقَتَين في المحتوى والصُّعوبةِ للطلاب أنفسِهم في زَمَنَين مُتَقارِبَين. وهو استعمالٌ آخَرُ لمصطلَح: ثباتُ الاختبارِ مع تَغَيُّرِ الشَّكلِ. راجع alternate form reliability, equivalent form reliability.

صِيَغٌ مُتَوَازِيَةٌ parallel forms

صِيغٌ من اختبارات اللغة، تَتَشابه في الأساليب والإجراءاتِ والطُّولِ والقِصَرِ ودَرَجَةِ الصُّعوبة، ولكنها تَقيس مهاراتٍ أو قدراتٍ واحدةً، وتكون درَجةُ ثَباتِ اختباراتِها بقَدرِ تَشابُه النتائجِ في هذه الصِّيَغِ المختَلِفَة.

الإعْرَابُ المُتَوَازِي parallel parsing

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشيرإلى طريقةٍ في مُعالَجَة الاختيارِ في حال تَعَدُّدِ الاحتِمالاتِ أو البَدائلِ في إعراب جُمَلِ اللغةِ الطبيعية، وذلك حين يُواجِه برنامجَ الإعرابِ اختيارٌ بين عدَّة بدائلَ؛ فحينئذٍ يُتابِع كلَّ البدائلِ في آنٍ واحدٍ، ويَحتَفِظ بسِجِلِّ عَمَلٍ يُسَجِّل فيه المعلوماتِ المتعلِّقةَ بكل مجموعةِ اختيارات.

مُعَالَجَةٌ مُتَوَازِيَةٌ parallel processing

١- مصطلحٌ في علم الإدراك، يَعني مُعالَجَةَ المرءِ للمعلومات بطريقَةٍ مُزدَوَجَةٍ في آنٍ واحد؛ كأن يتذَكَّر الكلمةَ ويَبحث عن معناها في آنٍ واحد، أو يُحاول كتابةَ الكلمةِ ونُطقَها في وقتٍ واحد. ويُقابِل هذه العمَليةَ المعالَجَةُ المتتابِعَةُ؛ كأن يَستَمِع المرءُ إلى شخصَين

يتحَدَّثـان في وَقـتٍ واحـدٍ ولكنـه لا ينتبـه إليهمـا في آنٍ واحـد بدرَجـةٍ واحـدةٍ، وإنمـا ينتبـه إلى أحدهمـا مـرةً ثـم يَنتَقـل إلى الآخَـر ثـم يَعـود إلى الأول وهكـذا. راجـع sequential processing.

٢- مصطلـحٌ صَـوتيٌّ، يُطلَـق علـى النُّطـق المشـتَرَكِ والتَّكيُّـفِ بـين الأصـواتِ المتجـاوِرَةِ في إصـدار الـكلام، وفَـكِّ الرُّمـوزِ الآنيِّ أو المتَزامِـنِ للأصـوات الكلاميـةِ المتَجـاوِرَةِ في إدراك الـكلام.

٣- مصطلـحٌ حاسـوبيٌّ، يَعـني إجـراءَ عمَليـةِ معالَجَـةِ المعلومـاتِ في آنٍ واحـدٍ، بواسـطَة عـدَّةِ أجهـزَةٍ مُعالِجَـةٍ متُرابِطـةٍ؛ لزيـادة سُـرعةِ التَّشـغيلِ وكِفايَتِـه.

نَصٌّ مُوَازٍ parallel text

سِـمَةٌ مـن سِـمات النَّـصِّ المترجَـم، حـين يكـون مُسـاويًا للنَّـصِّ الأصلـي في اللغـة المصـدَرِ مـن حيـث النـوعُ أو الموضـوعُ، ويمكـن ضَبـطُ الموازاةِ أو التَّـوازُنِ بإعـادَة النَّـصِّ المترجَـمِ إلى أصلِـه.

١- مُحدِّدٌ parameter

مصطلـحٌ اسـتَعمله تشومسـكي في نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـة، إشـارةً إلى أن بعـضَ المبـادئِ اللغويـةِ الكُلِّيَّـةِ، الـتي سـمّاها: principles، مَرِنَـةٌ مرونـةً تَسـمَح بتغـيُّرات محـدودةٍ في بعـض اللغـات، وهـذه التَّغَـيُّراتُ المحـدودةُ هـي الـتي تُفسِّـر اختـلافَ اللغـاتِ في نظـر تشومسـكي. حـين طُبِّـق هـذا المِقيـاسُ في حَقـل اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـةِ، تبـيَّن أن متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ يَحتـاج إلى معرفـة البيئـاتِ المتغـيِّرَةِ الـتي يُمكـن أنْ يُطبِّـقَ فيهـا اللغـة الـتي يَتعلَّمهـا، فيَتعلَّـم حُـدودَ هـذا التَّغـيُّرِ. راجـع principles, principles and parameters.

٢- نِطَاقٌ

مصطلـحٌ في علـم الأصـواتِ النِّطـاقيِّ، يُقصَـد بـه أيُّ مَتَغـيِّرمـن المتَغـيِّرات الـتي يـؤدِّي تفاعُلُهـا إلى إصـدار الأصـواتِ المتَتَابِعـة. راجـع parametric phonetics.

تَثْبِيتُ المُحَدِّداتِ parameter settings

مصطلَحٌ في النحو الكُلِّيِّ ونظريةِ الرَّبطِ العامِليِّ، يُشيرإلى ما يقوم به الطفلُ في أثناء اكتساب لغَتِه الأمِّ ومتعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ في أثناء لغَتِه المرحَلية، حيث تُتيح له معرفةُ الوَسائط أو المعالِم القُدرَةَ على التَّغَلُّب على المتغيِّرات في اللغة الهدَف، وتُلحِقها بالمبادئِ العامَّة principles، وتُيَسِّر اكتِسابَها. فتَعَلُّمُ اللغةِ اليابانيةِ مثلا يتطلَّب من المتعلِّمِ أن يَعرِف أنّ مرَكَّباتها آخِريَّةُ الرأسِ head–last، أي إن الفَضْلةَ فيها تَسبِق الرأسَ داخِل المركَّب، فيُثَبِّت حينئذٍ هذا المعلَمَ المتغيِّرَ، خِلافا لغالبية اللغاتِ التي هي أوَّليَّةُ الرأسِ head–first، بما فيها الإنجليزيةُ، وهذا أحَدُ المبادئِ الكُلِّيَّة أو مبادئِ النحوِ الكُلِّيِّ، فلا يحتاج المتعلِّمُ حينئذٍ إلى تَثبيت الوَسائطِ أو المعالِمِ المتغيِّرَة. راجع principles, principles and parameters.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ النِّطَاقِيُّ parametric phonetics

منهجٌ أو اتجاهٌ في علم الأصواتِ أساسُه اعتبارُ الكلامِ نظامًا فيزيولوجيًّا مُتكامِلًا قائمًا على مُحدِّدات parameters تَحصُل في مجرَى الصوتِ فيؤدِّي تفاعُلُها إلى إصدار الأصواتِ المتتابعَةِ التي يَتمَكَّن السامِعُ من تحليلها على أساسٍ من معرفته اللغوية. هذا المنهجُ يَختَلِف عن النظرَة التَّقليديَّةِ إلى الكلام التي يرى أصحابها أن الأصواتَ تَصدُر مُجَزَّأةً من مخارِجَ محدَّدَةٍ وتَمُرُّ بمراحِل معيَّنة.

حُبْسَةُ اسْتِبدَالِيَّةٌ (بارَافازيا) paraphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الحُبسَة أو اضطِرابات اللغةِ المحكيَّة، تظهَر في استعمال المصابِ بها كلماتٍ أو عباراتٍ أو جُمَلًا غريبةً لا تتَّفِق مع الفِكرَة التي يَنوِي التَّعبيرَ عنها، وبتَشوُّهات في حُروف الكلماتِ ومَقاطِعِها، وغالبا ما يَلجأ المصابُ بهذه الحبسَةِ إلى إحلال كلماتٍ محَلَّ كلماتٍ أخرى على نحوٍ غيرِصحيحٍ ولا مَقبول، الأمرُ الذي يَجعل الكلامَ غيرَمَفهومٍ لدى السامعين. تؤدِّي الدرَجةُ العُليا من هذه الحُبسةِ إلى رَطانَةٍ غيرِمفهومةٍ يَصعُب على السَّامع أن يَتعرَّف الكلمةَ في حين لا يَشعر المصابُ بأخطائه. ويُلاحَظ هذا التَّشوُّه في اللغة في بعض الحُبسات النَّاجِمةِ عن إصابة الفَصِّ الصَّدَغيِّ الأيسَرِ وفي الحُبسة الحسِّيَّةِ القِشريَّةِ لمنطقَة فِرنيكِه.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- إعَادَةُ الصِّيَاغَةِ paraphrase

التعبيرُ عن معنى واحدٍ بأكثَرَ من جُملةٍ تَختَلِف في صياغَتها أو تركيبِ مفرَداتِها، أو إعادةُ صِياغةِ النَّصِّ بطريقَةٍ لا تُغَيِّر المعنى. ويَتمُّ ذلك باستِبدال كلماتٍ بأخرى، أو بالتقديم والتأخير، وعادةً ما يُلجأ إلى ذلك لتَيسير فَهمِ المعنى للمتَلَقِّي، ويَشيع هذا الأسلوبُ في شرح مَداخِلِ المعجَمِ أحادِيِّ اللغة.

٢- تَرْجَمَةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ

مَذهبٌ في الترجَمة الأدَبيّة، يتمثَّل في التوسُّع في شَرح المعنى، بغَضِّ النَّظَرِ عن نَسَق الجُملَةِ أو اتِّساقِ الكلماتِ والعبارات، ويُستَخدَم أيضا في ترجَمة النُّصوصِ الرَّكيكَةِ أو الغامِضَة.

قُوَّةٌ تَفْسِيرِيَّةٌ paraphrasing power

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى مدى قُدرَةِ النِّظامِ الحاسوبيِّ العامِلِ باللغة الطبيعيةِ على استِنباط التفسيرات الممكِنَةِ لمضمون الجُملَة.

مَهَارَةُ إعَادَةِ الصِّيَاغَةِ paraphrasing skill

مهارةٌ لغويةٌ تَعني القُدرةَ على صِياغة جُملةٍ أو فقرَةٍ أو نَصٍّ بطريقةٍ جديدةٍ وكلماتٍ مختَلِفةٍ، مع المحافظَة على المعاني الأصلية. ويُلجأ إليها أحيانا في تعليم اللغاتِ الثانيةِ والأجنبيةِ لإكساب المتعلِّمِ مزيدًا من المفرَدات والعباراتِ والجُمل، أو لتدريبه على استعمال ما تعلَّمه منها.

الاسْتِبْدَالِيَّةُ paraplasm

إحداثُ لَفظٍ (أو عبارَةٍ) وإحلالُه مَحَلَّ لَفظٍ آخَرَ (أو عبارَةٍ أخرى) في لغةٍ ما، مثلُ كلمةِ: (حاسوب) بدَلًا من: (حاسِب آلي)، وكلمةِ: record player بدَلًا من: gramophone. وتُسمّى الكلمةُ البَديلةُ كلمةً مُعاوِضَةً paraplastic word.

اشْتِقَاقٌ تَرْكِيبِيٌّ parasynthesis

تَكويـنُ كلمـةٍ بالاشـتِقاق والتَّركيـب، بإضافـة زائـدةٍ أو أكـثَرإلى الجِـذع أو الجِـذر، مثـلُ إدخـالِ السَّـابقةِ: un- واللاحقـة: al- إلى الجِـذع: nature لاشـتقاق الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: unnatural، وإدخـالِ اللاحقـةِ: al– إلى الجِـذع: nation لاشـتقاق كلمـةِ: national. وتُسـمى الزائـدةُ مُشـتَقةً تركيبيـةً أو كلمـةً زَوائديَّـةً parasynthetic word.

يَوْمِيَّاتُ الوَالِدَيْنِ: parental diary

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ الأمِّ، يُطلَـق علـى مـا يُسَـجِّله الوالِـدان أو أحَدُهمـا مـن مَلحوظـاتٍ يَوميَّـةٍ، أو شِـبهِ يَوميَّـةٍ، عـن السُّـلوك اللغـويِّ لطِفلهمـا في مراحِـل نُمُـوِّه اللغـويِّ، بطريقـةٍ علميـةٍ مُقنَّنَـة، خاصـةً حـين يكـون الوالِـدان أو أحَدُهمـا لغويًّـا، أو مهتَمًّـا بالنُّمـوِّ اللغـويِّ، أو مكلَّفًـا بهـذا التَّسـجيلِ مـن قِبَـل باحـثٍ في النُّمـو اللغـويِّ واكتسـابِ اللغـة. قـد يُطَبَّـق هـذا الأسـلوبُ في البحـث في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـةِ لـدى الأطفـالِ ثُنائـيِّ اللغـة.

لُغَةٌ وَالِدَةٌ parent(al) language

لغـةُ الأصـلِ أو لغـةُ المنشَـأِ لِلُغـةٍ أخـرى، أو اللغـةُ الأمُّ لِلُغـةٍ مـا أو لعَـدَدٍ مـن اللغـات، وهـي اللغةُ الـتي تَفرَّعَـت منهـا لغـةٌ واحـدةٌ أو عـدَّةُ لغـات، مثـلُ اللاتينيـةِ الـتي تَفرَّعَـت منهـا الفرنسـيةُ والإسـبانيةُ والإيطاليـةُ وغيرُهـا مـن اللغـات الرومانسـية، ومثـلُ السَّـاميَّةُ الـتي تَفرَّعَـت منهـا العربيـةُ والعبريـةُ وغيرُهمـا، ومثـلُ العربيـةِ الـتي تفرَّعَـت منهـا بعـضُ السَّـاميّاتِ في رأي مـن يَـرى أنهـا أمُّ اللغـاتِ السَّـاميَّة أو السَّـاميَّةُ الأمُّ. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى لغـة الوالِدَيْـن (الأبِ أو الأمِّ) حـين يَنشـأ الطفـلُ بينهمـا.

لُغَةُ الأُمُومَةِ parentese language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي تخاطِـب بهـا الأمُّ طفلَهـا في المراحِـل المبكّـرَةِ مـن طُفولَتـه، وتتَّسِـم هـذه اللغـةُ بسِـماتٍ تختَلِـف عـن لغـة الطُّفولَـةِ baby language. راجـع motherese language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

قَوْسَان/فَاصِلَتَان parentheses

علامَتـان مـن علامـات التَّرقيـمِ والتحليـلِ اللغـويِّ، مُفرَدُهمـا parenthesis، تُوضَـع بينهمـا جُملـةٌ أو عبـارةٌ معتَرِضـةٌ للتَّنبيـه إلى أن الجُملـةَ أو العبـارةَ مُفسِّـرةٌ لمـا قبلهـا أو أنهـا غـيرُ ضَروريَّـةٍ، أو لغـرَضٍ تحليلـيٍّ، وقـد يُطلَـق عليهمـا مصطلَـحُ: brackets، ولاسـيَّما في مجـال التَّحليـلِ اللغـوي.

جُمْلَةٌ مُعْتَرِضَةٌ parenthesis

جملـةٌ أو عبـارةٌ مُعتَرِضـةٌ تُوضَـع بـين قَوسَـين أو فاصِلَتَـين؛ لعَـزل هـذه الجُملـةِ أو العبـارةِ عـن سـائر العناصِـرِ، لغـرضٍ مـا؛ كالدّلالـة علـى أن الجُملـةَ أو العبـارةَ مفسِّـرَةٌ لمـا قبلهـا، أو للاسـتغناء عنهـا اختياريًّـا، أو لأغـراض التَّحليـلِ النحـويِّ. وقـد يُطلَـق اللَّفـظُ علـى القَوسَـيْن أو الفاصِلَتَـيْن بوَصفهمـا علامَـتَيْ تَرقيـمٍ لإدراج الجملـة أو العبـارة المعترضـة، وذلـك حـين يَـرِدان بصيغَـة المفـرَدِ parenthesis.

عِبَارَةٌ مُعْتَرِضَةٌ parenthetical clause

عبـارةٌ مُضَمَّنَـةٌ ليسَـت جُزءًا أساسًـا في التركيـب، وتَنفَصِل عنـه كتابةً بقَوسَـين أو مُعتَرِضَـيْن، وغالباً مـا تكـون هـذه العبـارةُ توضيحًا لما يَسـبِقها، أو قَيـدًا له، أو اسـتِدراكًا عليـه. راجـع parenthesis.

فِعْلٌ اعْتِرَاضِيٌّ parenthetical verb

وَصـفٌ للفعـل في الجُملـة حـين لا يكـون جُـزءًا أساسـيًّا فيهـا، بـل يَنفَصِـل عنهـا كتابـةً بقوسَـين أو مُعتَرِضَـين، كالفعـل: think في الجملـة الإنجليزيـة: He comes, I think, tomorrow. راجـع parenthetical clause.

الفَصُّ الجِدَارِيُّ parietal lobe

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلَـق علـى أحَـد الفُصـوصِ الأربعـةِ مـن أجـزاء الدِّمـاغِ المسـؤولةِ عـن اللغـة. ويَقَـع في أعلـى الجُـزءِ الخَلفـيِّ مـن الدِّمـاغ بـين شِـقَّيْ رولانـدو

وسيلفيوس والفَصِّ القَفَوِيِّ القَذاليِّ. يحتَوي على مقدّمة قِشرةِ الإحساسِ المسؤولةِ عن الإحساس العامِّ للجَسَد، كالشعور بالحرارة والبرودةِ والألمِ وحرَكاتِ اليَدَين والرِّجلَين والوَجه. تَقَع في هذا الفَصِّ منطقةٌ لغويةٌ مهمَّةٌ تُعرَف بالتَّلفيفَة الزّاوِيَّة الواقعةِ في مُلتقى الفُصوصِ الثلاثة، وهي الجِدارِيُّ والصَّدَغيُّ والقَذاليُّ، ومهمَّتُها رَبطُ المعلوماتِ بين هذه الفُصوص.

عَمَى القِرَاءَةِ في الصَّدَغِ الجِدَارِيِّ parietal temporal alexia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشير إلى النَّوع الأولِ من أنواع عُسْرِ القراءةِ والكتابةِ dyslexia، وفقا لتَصنيف دِيرِين، بناء على مكان الإصابَةِ في الدماغ. وهو عَمى القراءةِ الناتجُ من الإصابَة في الصَّدغ الجِدارِيِّ من الدِّماغ، ويُسمّى أيضا مرَضَ التَّلفِيفِ الزَّاوِي، أما النوعُ الثاني فهو عَمى الكلماتِ القَذاليِّ الناتجُ عن إصابَة الفَصِّ القَذالي.

الكَلامُ parole (la parole)

مصطلحٌ فرنسيٌّ استعمله دي سوسير De Saussure ليُعبِّر به عن أحَد وِجهَتَيْ الدراسةِ اللغوية، ويَقصد به الأداءَ أو الكلامَ الفِعليَّ الفَرديَّ الصّادِرَ عن المتكلِّم عن وَعيٍ، ولا يمثِّل – في نَظَره – واقعةً اجتِماعيةً. أما الوِجهةُ الثانيةُ فهي اللغةُ المعيَّنةُ langue التي يتحَدَّث بها مجتَمعٌ ما كالعربية والإنجليزيةِ والفرنسيةِ مثلا، أو النظامُ اللغويُّ لهذه اللغة، وهو ما يمثِّل واقعةً اجتماعيةً في نَظَره. إضافةً إلى المصطلَح الثالثِ: langage الذي يَعني به اللغةَ بمعناها العامِّ، أي اللغة بوَصفها ظاهِرَةً إنسانيةً عامَّة. راجع langage, langue.

مُشتَرَكُ الجِذْرِ paronym

العناصِرُ اللغويةُ المشتَقَّةُ من جِذر واحدٍ أو جِذعٍ واحِدٍ في لغةٍ واحدة، مثلُ: (كَتَبَ، يَكتُبُ، كاتِب، كِتاب، مَكتَب، مَكتَبَة مَكتوب) في العربية. وقد يُطلَق على أيِّ كلمَتَين أو صيغَتَين متَّفِقَتَين مبنى ومعنى في لُغَتَين مُختَلِفَتَين، سواء أكانتا مُنحَدِرَتَين من أصلٍ واحدٍ أم لا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُعْرِبُ parser

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ مَعـرِفي، يُقصَـد بـه جهـازُ التَّحليـلِ النحـويِّ لـدَى الإنسـان، وهـو الآليَّـةُ الـتي تتـولَّى العمَليـاتِ الذِّهنيـةَ الـتي يوَظِّفهـا الإنسـانُ لفَهْـمِ الجُمَـلِ وتَعيـين الفَصائـلِ النحويـةِ للكلمـات، ثـم ضَـمِّ بعضِهـا إلى بعـضٍ في هيئـةٍ شَـجرَةٍ ذِهنِيَّـة، ثـم تَحديـدِ وَظائـفِ هـذه الفَصائـلِ النحويـة.

٢- برنامـجٌ إعـرابيٌّ حاسـوبيٌّ، يُسـتَخدَم لتحليـل التركيـبِ النَّحـويِّ للجُمَـل، وتحديـدِ علاقَـةِ أجـزاءِ بعضِهـا ببعـض وفقـا لمجموعـةٍ محـدَّدَةٍ مـن القواعـد التركيبيـة. تَختَلِـف البرامـجُ المعرِبَـةُ تَبعـا لنـوع القواعـدِ الـتي تَسـتَعمِلها؛ فمنهـا مـا يَسـتَعمِل قواعـدَ لغويـةً، مثـلُ قواعـدِ تركيـبِ العبـارات، ومنهـا مـا يَسـتعمِل قواعـدَ حاسـوبيةً، مثـلُ قواعـدِ الشَّـبَكاتِ النَّقليَّـة transition network.

إعْرَابٌ / تَحْلِيلٌ parsing

١- تَعَـرُّفُ عناصِـرِ الجُملـةِ وتحديـدُ وَظائفِهـا، كالفعـل والفاعـلِ والمفعـولِ بـه والحـالِ والنَّعـتِ والمنعـوتِ، علـى مسـتوى الجُملـةِ وعلـى مسـتوى الكلمـة، ولاسـيَّما في مجـال التدريـبِ اللغـويِّ. يَشـيع اسـتعمالُ هـذا المصطلَـحِ في النحـو التقليـديِّ لكثـيرٍمـن اللغـات، بمـا فيهـا العربيـة.

٢- وَظيفـةٌ لغويـةٌ حاسـوبيةٌ، تَتَنـاول جُمَـلَ اللغـةِ الطبيعيـةِ لا لُغـةَ البرمَجَـة، بهـدَف تَعَرُّفِهـا أو تَوليـدِ جُمـلٍ مثلِهـا؛ لتَمكـين الحاسـوبِ مـن التَّعامُـل مـع مُسـتَخدِميه باللغـة الطبيعيـة. وتُعَـدُّ هـذه الوظيفـةُ أبـرَزَ التَّطبيقـاتِ وأشـيَعَها في تَحشِـيَة المدوَّنـاتِ بعـد أقسـامِ الـكلام.

مُمَاثَلَةٌ جُزْئِيَّةٌ partial assimilation

نـوعٌ مـن المماثَلَـة يتأثَّـر فيـه صـوتٌ بصَـوتٍ آخَـرَ تأثُّـرًا جُزئيًّـا يُفقِـده بعـضَ صِفاتِـه دونَ أن يُدمَـج بـه، مثـل قَلـبِ تـاءِ (افتَعـل) طـاءً في (اصطَـبَر) مـن (اصتـبَر).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُخَالَفَةٌ جُزْئِيَّةٌ partial dissimilation

اصطلاحٌ صَوتيٌّ، يُشيرإلى نوعٍ من المخالَفَة dissimilation، يَتأثَّر فيها الصوتُ بصوتٍ آخَرَ تأثُّرًا جُزئيًّا فيُخالِفه في بعض صفاتِه. راجع dissimilation.

مُرَادِفٌ جُزْئِيٌّ partial equivalent

كلمةٌ في لغةٍ ما تَتَماثَل جُزئيًّا في المعنى مع كلمةٍ أخرى في اللغة ذاتِها أو في لغةٍ أخرى. راجع equivalent.

غَمْسٌ جُزْئِيٌّ partial immersion

أحَدُ تطبيقاتِ برامجِ مَنهَجِ المحتوى في تعليم اللغة Content-Based Instruction (CBI)، حيث يُدمَج الطالبُ الأجنبيُّ مع الناطقين بلغة التَّدريسِ في جُزءٍ مُحَدَّدٍ من اليوم الدراسيّ في مراحِل التعليمِ العامِّ. مثالُ ذلك أن يَدرُس الطالبُ الأجنبيُّ مقرَّرَيْ الرياضياتِ والعلومِ في الفُصول العادِية، ويُخَصَّص له برنامجٌ في مقرَّرات القراءةِ والكتابةِ والعُلوم الاجتماعية، ثم يُحَوَّل تدريجيًّا إلى الغَمْس أو الدَّمْجِ الكامِلِ total immersion. هذا هو التطبيقُ التَّدريجيُّ لبرنامَج الغَمْسِ أو الدَّمْجِ immersion program الذي هو أحَدُ برامجِ منهَجِ المحتوى في تعليم اللغةِ الثانية. راجع content–based instruction.

لَهَجَاتٌ مُتفَاهِمَةٌ جُزْئِيًّا partial intelligible dialects

لَهَجاتٌ يُمكن للناطِق بإحداها أن يَفهَم الناطِقَ بالأخرى ويُفهِمَه على نحوٍ جُزئيٍّ. هذه الظاهرةُ قد تكون نَذيرَ تَحَوُّلِ تلك اللَّهَجاتِ إلى لغاتٍ مُستَقلٍّ بعضُها عن بعض، بل إن التَّفاهُمَ الجُزئيَّ للناطقين بلغاتٍ مختَلِفةٍ غالبا ما يتمّ حين تكون هذه اللغاتُ في الأصل لَهَجاتٍ لِلُغَة واحدة.

تَرْجَمَةٌ جُزْئِيَّةٌ partial translation

نوعٌ من الترجَمة لا يشمَل النَّصَّ كلَّه، وإنما يُترَك جُزءٌ أو أجزاءٌ منه دونَ ترجَمة؛ كأن تكون هذه الأجزاءُ غيرَ قابِلَةٍ للترجَمة، أو تُحْظَر ترجَمتُها، كما في بعض النُّصوصِ الدِّينيَّة مثلا، أو أنّ تركَها مَقصودٌ لأهدافٍ تعليميَّة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُشَارِكٌ participant

١- شـخصٌ حاضِـرٌ في أثنـاء الحديـثِ حُضـورا يؤثِّـر في نـوع الحديـثِ المقـدَّم وكَيفيَّتِـه، سـواء أكان الحاضِـرُ مُتحَدِّثـا أم صامِتـا، ويَحـدُث هـذا النـوعُ مـن المشـارَكَة في الخِطابـات الرَّسـميةِ الـتي يَحضُرهـا الزعمـاءُ والسياسـيون.

٢- شيءٌ مَحسـوسٌ أو مَعقـولٌ يُشـارِك في الحَـدَث أو في العلاقـة الـتي يُعبِّر عنها فعـلُ الجُملـةِ، ويمثِّلـه اسـمٌ أو مركَّـب اسـميٌّ، مثـلُ: (محمـد) و(الشَّـجَرَة الظليلـة) و(جَمـال الطبيعـة). ويـؤدِّي المشـاركُ وَظيفـةً دلاليـةً في الجُملـة تُناظِـر الوَظيفـةَ النَّحويـة.

مُلاحَظَةُ المُشَارِكِ participant observation

طريقـةٌ في البحـث العلـميِّ، ولاسـيَّما البحـثُ اللغـويُّ التطبيقـيُّ الـذي يُجـرَى داخِـلَ الفَصـل، حيـث يُلاحِـظ الباحـثُ سُـلوكَ أفـرادِ العيِّنـةِ الـتي يَدرسـها بنفسـه، ويكـون جُـزءًا مـن أفـراد هـذه العيِّنـة. تتَميَّزهـذه الطريقـةُ بفَهـم الباحـثِ للمعلومـات الـتي يَحصُـل عليهـا فَهمـا دقيقـا، لكـنّ مشـارَكتَه هـذه قـد تؤثِّـر في سُـلوك أفـرادِ العيِّنـةِ أو في سُـلوك الباحـثِ نفسِـه؛ فيَحـدُث حينئـذٍ مـا يُعـرَف بتَناقُـض الملاحِـظ. راجـع observer's paradox.

اسْمُ الفَاعِلِ أو اسْمُ المَفْعُولِ participle

صيغَـةُ فِعـلٍ غـيرِ محـدودٍ أو غـيرِ مصـدَرِيٍّ؛ تـؤدِّي وَظيفَـةَ النَّعـت، وتُسـتَعمَل في الجُمَـل المبنيَّـةِ للمَجهـول لصياغـة هيئـةِ التَّمـامِ والاسـتِمرار. وهـي في الإنجليزيـة نوعـان: اسـمُ الفاعِـلِ present participle، واسـمُ المفعـولِ past participle. فاسـمُ الفاعِـلِ يـؤدِّي وَظيفَـةَ النَّعـتِ، ويُشـتَقُّ بإضافَـة اللاحِقَـةِ: ing- إلى الفعـل، مثـلُ: a smiling girl، ومثـلُ: a self-winding watch، ويُسـتَعمَل للدَّلالَـة علـى الاسـتِمرار، كمـا في جُملـة: It is raining، وفي جُملـة: let's go shopping. أمـا اسـمُ المفعـولِ، فغالبـا مـا يُشـتَقُّ مـن الفعـل بإضافَـة اللاحِقَـةِ: ed- نحـوَ: I was amused by her، ونحـوَ: She has finished، أو تَغيـير صائـتٍ داخِـلَ الفعـلِ، نحـوَ: It was broken.

أَدَاةٌ particle

كلمـةٌ غـيرُمُتَصَرِّفـة ولهـا وَظيفـةٌ نحويـة، لكـن يَصعُـب تَصنيفُهـا تحـت أيِّ قسـمٍ لأفـرادِه وَظيفـةٌ نحويـةٌ محـدَّدةٌ ومعـنًى معجَـميٌّ؛ كالأسـماء والأفعـالِ والصفـاتِ والضمائـرِ ونحوِهـا. ومنهـا أدواتُ النفـيِ والاسـتفهامِ والظـروف.

تَبْعِيضِيٌّ partitive

كلمـةٌ أو صِفـةٌ لكلمـةٍ تَـدُل علـى التَبعيـض، مثـلُ: (بَعـض) و(جُـزء) و(قِطعَـة) و(نَـوع) في العربيـة. وفي الإنجليزيـة تُعـبِّر صِيَـغُ التَّبعيـضِ عـن الكمِّيَّـة، وتُسـتَعمَل مـع الأسـماء غـيرِالمعـدودة uncountable noun، وهـي ثلاثـةُ أنـواع: مُبعِّضـاتٌ قياسِـيَّة تَشـمل الصِّـيغَ المسـتعملةَ للمقاييـس، مثـلُ: a yard of cloth, an acre of land, tow pints of milk، ومُبعِّضـاتٌ نَوعيَّـة تَشـمل الصِّـيغَ المصاحِبـةَ لأسـماء معيَّنـة، مثـلُ: a slice of cake, a stick of chalk, a lump of coal، ومُبعِّضـاتٌ عامَّـة تَشـمل الصِّـيغَ الـتي لا تَختَـصّ بأسـماء معيَّنـة، مثـلُ: a piece of paper/cake, a bit of cheese/cloth.

تَعَلُّمُ جُزْئِيٌّ part learning

تَعلُّـمُ جُـزءٍ مـن أجـزاء المـادةِ العلميـة، أو تعلُّمهـا جُـزءًا جُـزءًا مـع ضَـمِّ كلِّ جُـزءٍ إلى الأجـزاء السـابقة، وذلـك في مُقابِـل التعلُّـمِ الكُلِّـيّ. راجـع global learning, gestalt learning.

وَاسِمُ أَقْسَامِ الكَلامِ part-of-speech tagger

مصطلـحٌ في لسـانيّات المدوَّنـات، يُشـيرإلى برنامَـجٍ حاسـوبيٍّ يقـوم بتَعيـين نـوعِ الكلمـةِ آليًّـا؛ فيَسِـمُ كلَّ كلمـةٍ مُبَيِّنًـا نوعَهـا في الـكلام (اسـمًا أو فعـلًا أو حَرفًـا)، ونـوعَ الاسـم (مُفـرَدًا أو مثـنًّى أو جَمعًـا)، وزَمـنَ الفِعـل، ونحـوَ ذلـك. تُسـمّى العمَليـةُ وَسْـمَ قسـمِ الـكلام: part-of-speech tagging، وهـو أهـمُّ أنـواعِ الوَسْـمِ في تحشِـيَة المدوَّنـاتِ اللغويـة، إضافـةً إلى أهميَّتـه في كثـيرٍمـن أنـواع البحـثِ المعجَـميِّ والإعـرابِ الآليِّ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَهَارَاتٌ جُزْئِيَّةٌ part skills

المهاراتُ الصُّغرى أو المهاراتُ الفَرعِيَّةُ لكلِّ مهارةٍ من المهارات اللغويةِ الرئيسَة؛ حيث يَتدَرَّب عليها المتعلِّمُ جُزءًا جُزءًا، حتى تكتَمِل لدَيه المهارةُ الرئيسةُ. راجع micro-skills.

أَقْسَامُ الكَلام parts of speech

أنواعُ الكلماتِ في لغةٍ ما، ويُحَدَّد نوعُ الكلمةِ أو صِنفُها بحسَب المعنى أو الشَّكلِ أو الوَظيفة، ويختَلِف اللغويون في أنواع الكلمة، وتصنيفِها. ففي النحو العربيِّ مثلا، تُصنَّف الكلمةُ إلى: اسمٍ وفِعلٍ وحَرفٍ، وفي الإنجليزية تُصَنَّف إلى: اسمٍ وفِعلٍ ونَعتٍ وظرفٍ وضَميرٍ وعاطفٍ وجارٍّ وتَعَجُّب. وتُضيف بعضُ المدارس اللغويةِ الحديثةِ إلى هذه الأنواعِ أنواعًا، أو تُصنِّفها تَصنيفًا مختَلِفًا؛ ففي العربية، مثلا، عُدَّ النَّعتُ والخالِفةُ نوعَيْن مُستَقلَّيْن، وعُدَّت الضمائرُ نوعًا مستَقِلًّا عن الأسماء وأُدرِجَت ضِمنَها الأسماءُ الموصولةُ وأسماءُ الإشارةِ، وفي الإنجليزية أضيفَ إليها المحَدِّد determiner، وهكذا.

كِتَابَةٌ عَامَّةٌ عَالَمِيَّةٌ (البَاسِيكْرافْيَا) pasigraphy

نظامُ الكتابةِ باستعمال رُموزٍ كِتابيَّةٍ مُشتَرَكةٍ بين لغاتٍ كثيرة؛ كالأرقام العربيةِ، والرُّموزِ الرياضيةِ، ونحوِ ذلك مما يَسهُل استعمالُه في كل لغةٍ ولو لم يكن جزءًا من نظامها الكتابيِّ.

تَوَاصُلٌ إشَارِيٌّ pasimology

أيُّ نظامٍ تَواصُليٍّ تُستعمَل فيه الإشاراتُ والإيماءاتُ وحَرَكاتُ اليَدَين وغَمَزاتُ العَينَين وقَسَماتُ الوَجهِ ونحوُ ذلك؛ كلُغة الإشارةِ للصُّمِّ، وطريقةِ تَواصُلِ بعضِ القبائلِ الهنديةِ الأمريكية، والإشاراتِ الخاصَّة بمِهنةٍ معيَّنة أو مجالٍ محدَّدٍ.

نَصٌّ passage

راجع (١) text.

عُضْوُ نُطْقٍ ثَابِتٌ passive articulator

وَصفٌ يُطلَق على أيِّ عُضوٍ من أعضاء النُّطقِ لا يَتحَرَّك في أثناء النُّطق؛ كالأسنان العُليا، وسَقفِ الفَمِ، والتَّجويفِ الأَنفِيِّ، في مقابل أعضاء النُّطقِ المتحَرِّكةِ؛ كاللِّسانِ، والشَّفَتَين، والفَكِّ السُّفليِّ.

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ سَلْبِيَّةٌ passive bilingualism

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى حالَةٍ يَفهَم فيها الفَردُ لغَةَ الحَديثِ في مجتَمَعه فَهمًا تامًّا، لكنه غيرُ قادِرٍ على التَّحدُّث بها بطَلاقَة. تحدُث هذه الظاهِرَةُ في حالات التَّحَوُّلِ اللغويِّ في المجتَمَع language shift، حيث يَفهَم الشبابُ لغةَ كِبارِ السِّنِّ في مجتَمَعهم، لكنهم لا يتحَدَّثون بها، وحين يأتي دَورُ الشابِّ في الكلام فإنه يرُدُّ على كِبار السِّنِّ بلُغَتِه لا بلُغَتِهم.

تَجْوِيفٌ ثَابِتٌ passive cavity

تَجويفٌ سَلبيٌّ لا يُسهِم إسهامًا مباشِرًا في إحداث الصوت الكلاميّ؛ كالتَّجويف الأنفِيِّ الذي لا يُسهم إسهامًا مباشِرًا في إحداث الأصواتِ الفَمويَّة، ويقابِله التَّجويفُ الفاعِلُ active cavity كالتَّجويف الفَمويِّ الذي تخرُج منه معظمُ أصواتِ الكلام، وتتحرَّك معظمُ أجزائه ومناطِقِه في أثناء الكلام.

مَعْرِفَةٌ كَامِنَةٌ passive knowledge

المعرِفةُ اللغويةُ التي لا يُمارِسها صاحِبُها نُطقًا أو كتابةً، وهي المعرِفةُ غيرُ الإنتاجيَّةِ التي قد يُمارِسها في فَهم المسموعِ أو المقروء. وقد تُسمّى المعرِفةَ الاستِقبالية، أو المعرفةَ السَّلبيَّة، لكنّ مُعظمَ اللغويين التطبيقيين لا يفضّلون التسميةَ الأخيرةَ؛ لأن المهارَتَين اللَّتَين تُعبِّر عنهما هذه المعرِفةُ غيرُ سَلبِيَّتَين بل كامِنَتَان تَنشَطان في الفَهم.

لُغَةٌ سَلْبِيَّةٌ سَاكِنَةٌ passive language

مصطلحٌ في الترجَمة الشَّفهيّة، يُقصَد به اللغةُ الأصْلُ source language، وهي اللغةُ المترجَمُ منها، في مُقابِل اللغةِ العامِلَةِ النَّشِطَةِ، وهي اللغةُ الهدَفُ المترجَمُ إليها target language. راجع active language.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَعْرِفَةُ اللُّغَوِيَّةُ الكَامِنَةُ — passive language knowledge

المعرفـةُ اللغويـةُ الكامِنَـةُ في ذِهـن الفَـردِ الـتي لا يُمارِسـها كلامًـا وكتابـةً وإنمـا يُمارِسـها فَهمًـا للـكلام المسـموعِ أو النَّـصِّ المقـروء، وتسـمّى أيضـا المعرِفـةَ الاسـتِقبالية receptive knowledge. تُقابِلها المعرفـةُ الإيجابيـةُ باللغـة، وهـي المعرِفـةُ الكامِلـةُ في المهـاراتِ الأربـعِ، أو المعرفـةُ بمهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـةِ خاصـةً. راجـع active / passive language knowledge.

جُمْلَةٌ مَبْنِيَّةٌ للمَجْهُولِ — passive sentence

جُملـةٌ تَتَضمَّـن فعـلًا مبنيًّـا للمَجهـول، نحـوَ: أُكِل الطعـامُ، ونحـوَ: The food was eaten، في مقابِل الجُملـةِ المبنيَّـةِ للمَعلـومِ active sentence، وهـي المتضَمِّنـةُ فعـلًا مَبنيًّـا للمَعلوم.

مَهَارَةٌ (سَلْبِيَّةٌ) كَامِنَةٌ — passive skill

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مهـارَتَيْ الاسـتماعِ والقـراءة، ويُطلَـق علـى كلٍّ منهما أيضـا مهارَة اسـتِقبالية receptive skill. تُقابِلهـا المهـارةُ الإيجابيـةُ positive skill، أو المهـارةُ الإنتاجيَّـةُ productive skill، الـتي تَعـني مهـارَتَيْ الـكلامِ والكتابـة.

فِعْلٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ — passive verb

فعـلٌ تَـدُلّ صيغَتُـه علـى أن فاعِلَـه (المسـند إليـه أو نائـب الفاعـل) قـد وَقَـع عليـه الحَـدَثُ، مثـلُ: (أُكِلَ) و(قُطِـع) و(فُسِـخَ)، في الجُمـل: أُكِلَ الطعـامُ، وقُطِـعَ الطريـقُ، وفُسِـخَ العَقـدُ، في مقابـل الفعـل الـذي تَـدُلّ صيغَتُـه علـى أن فاعِلَـه (المسـند إليـه) هـو الـذي قـام بالحَـدَث. راجـع passive voice.

مُفْرَدَةٌ (سَلْبِيَّةٌ) كَامِنَةٌ — passive vocabulary

وَصـفٌ يُطلَـق علـى الكلمـة الـتي يَسـتفيد منهـا المرءُ في فَهـم ما يَسـمَعه أو يَقـرَؤه ولا يَسـتعمِلها في الإنتـاج كلامًـا أو كتابـةً. تُشـير بعـضُ الدراسـاتِ إلى أن الناطِـقَ باللغـة يَملـك مـن كلمـات الفَهـمِ عشـرةَ أضعـافِ مـا يَملِكـه مـن كلمـات الإنتـاج، أمـا الأجنَـبيُّ فيَملِـك مـن كلمـات الفَهـمِ

في اللغـة الهَـدَفِ ضِعْـفَ مـا يَملكـه مـن كلمـات الاسـتِعمال، مـع اختـلافٍ بـين شَـخصٍ وآخَـرَ وبـين لغـةٍ وأخـرى.

صِيغَةُ المَبْنِيِّ للمَجْهُولِ passive voice

الصِّيغـةُ الـتي يَـجيء عليهـا الفعـلُ المبـنيُّ للمَجهـول، أو الـذي لـم يُسَـمَّ فاعلُـه، وتختَلِـف صِيغتُـه مـن لغـةٍ إلى أخـرى. وقـد يُطلَـق المصطلـحُ علـى العبـارة أو الجُملـةِ الواقِعـةِ مَوقِـعَ المبـنيِّ للمَجهـول. راجـع passive verb.

البِنَاءُ للمَجْهُولِ passivization

مصطلـحٌ في النحـو التَّحويلـيِّ، يُشـيرإلى القاعـدة أو العَمَليـةِ الـتي تَختَـصُّ بتَحويـل جُملـةِ المبـنيِّ للمَعلـوم إلى جُملـةٍ مبنيَّـةٍ للمَجهـول؛ بنَقـل المفعـولِ بـه إلى مَوضِـع المسـنَدِ إليـه، وتَغيِـيرٍ في صِيغـة الفاعِـل.

مَاضٍ مُسْتَمِرٌّ past continuous

فعـلٌ يَـدُلّ علـى الاسـتمرار في المـاضي، ويتكـوَّن في الإنجليزيـة مـن: was أو: were مَتبوعَـيْن باسـم الفاعـلِ نحـوَ: He was reading، ونحـو: They were running ومنـه في العربيـة: كان محمـدٌ مُسـافرًا.

اسْمُ المَفْعُولِ past participle

صِيغـةٌ مشـتقَّةٌ مـن الفعـل؛ تَتَميَّزبعلامـاتٍ معيَّنـة، وتَـدُل علـى مَـن وَقَـع عليـه الفعـلُ أو مـا وَقَـع عليـه الفعـلُ، وتَدخُـل في تراكيـبَ فِعليـةً معيَّنـةً، وتَصِـحُّ أن تكـون نَعتًـا، نحـوَ: (مَعلـوم) و(مَـزروع) و(مَأكـول) في العربيـة، ونحـو: walked, broken, eaten, known في الإنجليزيـة. راجـع participle.

مَاضٍ تَامٌّ past perfect

فعـلٌ مـاضٍ تَـمَّ قبـلَ فعـلٍ مـاضٍ آخَـر، ويُصـاغ في الإنجليزيـة مـن: had متبوعـةً باسـم المفعـول، كعبـارة: He had left في جُملـة: He had left before she arrived.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فِعْلٌ مَاضٍ past tense

أيُّ صِيغـةٍ للفعـل تَـدُلّ علـى حَـدَث وَقَـع في المـاضي بالنِّسـبة إلى الحـال أو إلى حَـدَثٍ آخَـر؛ فهـي صِيغـةٌ عامَّـةٌ تَـدُلّ علـى المـاضي البَسـيط أو المـاضي التّـامِّ أو المـاضي المسـتَمِرِّ، وقـد تُسـتعمَل هـذه الصيغـةُ مـع الأفعـال المسـاعِدةِ أو بدونهـا.

مَفْعُولٌ بِه / مُتَلَقٍّ patient

العُنصُـر اللغـويُّ في الجُملـة الـذي يتأثَّـر بحَـدَث الفِعـلِ أو يَقَـع عليـه الفِعـلُ، مثـلُ: (عَمْـراً) في جُملـة: ضـرَبَ زيـدٌ عَمْـراً، ومثـلُ: the man في الجملـة الإنجليزيـةِ: The dog bit the man. يَسـتَعمِل بعـضُ اللغويـين بـدَلًا منـه مصطلَحَيْ: goal و: recipient. ويُطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى المفعـول بـه المباشِـرِ في الإنجليزيـة في مُقابِـل الفاعـلِ: agent. ويُعَـدُّ هـذا المفعـولُ حالـةً مـن الحـالاتِ العَميقَـةِ في قواعـد الحالَـة، ووظيفـةً مـن وَظائـفِ ثيتـا theta roles في نظريـة GB، ويَنـدَمِـج عـادةً بالموضـوع theme.

لَهْجَةٌ مَحَلِّيَّةٌ خَاصَّةٌ patois

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، فرنسـيُّ الأصـلِ والاسـتِعمال، يُطلَـق علـى رَطانَـةٍ أو لَهجَـةٍ عامِّيَّـةٍ مَحَلِّيَّـةٍ في منطقـةٍ محـدودةٍ أو بَلَـدٍ صغيـرٍ، أو علـى لَهجَـةٍ خاصَّـةٍ بأهـل صَنعـةٍ مُعيَّنـة أو بالطَّبقَـة الدُّنيـا في المجتَمَـع. ويُطلَـق أيضـا علـى اللغـة الهَجـينِ pidgin language، واللغـةِ المَوَلَّـدَةِ creole language. ومـن النـادِر أن تَخلـوَ لغـةٌ مـن اللغـات مـن هـذه اللَّهجـةِ، لاسـيَّما اللغـاتُ العالميـةُ ذاتُ الانتشـارِ الواسـعِ، كالعربيـة والإنجليزيـةِ والفرنسـيةِ والإسـبانيةِ والسَّـواحيلية. وهـذه اللَّهجـةُ المحلِّيـةُ الـتي لا تُكتَـب عـادةً تَختَلِـف دلالتهـا عـن دلالاتِ مصطلحـاتٍ أخـرى مُشـابِهةٍ؛ كاللَّهجـة dialect، والعامِّيَّـةِ slang وغيرِهمـا ممـا يمكـن أن يكـون مَكتوبًـا أو يَدخُـل ضِمـنَ اللغـةِ المكتوبـة.

عِبَارَاتٌ جَاهِزَةٌ pat phrases

مصطلـحٌ في الترجَمـة الشَّـفهية، يُشـيرإلى مجموعَـةٍ مـن العبـارات الشـائعَةِ الاسـتِعمالِ في مَواقِـفَ معيَّنـةٍ، لاسـيَّما في المؤتمـرات والاجتماعـاتِ الدَّوليـة، وغالبـا مـا يَسـهُل علـى

المترجِـم ترجمَتُهـا؛ كالعبـارات الإنجليزيـةِ: to adopt a proposal, و: to abstain، و: to place on the agenda، الـتي تُتَرجَـم إلى العربيـة إلى: يَتَبَـنَّى اقتِراحـا، ويمتَنِـع عـن التَّصويـت، ويُضَمّـن في جَـدوَل الأعمـال، علـى التـوالي.

اسْمٌ أبَوِيٌّ patronymic

اسـمٌ للشَّـخص يُشـتَقُّ مـن اسـم أبيـه أو اسـمِ جَـدٍّ مـن أجـداده مـن جِهَـة أبيـه، وهـو السِّـمَة الغالِبَـةُ في الأسـماء العربيـة، ومنـه في الإنجليزيـة: Johnson الـذي هـو في الأصـل: son of John (ابـن يحيى)، في مُقابِـل اسـمِ الشَّـخصِ المشـتَقِّ مـن اسـم أمِّـه أو اسـمِ جَـدٍّ مـن أجـداده مـن جِهَـة أمِّـه، وهـو قليـلٌ في العربيـة خاصَّـةً، ويُسـمّى: metronymic أو matronyme.

قَالَبٌ/نَمَطٌ pattern

البِنيَـةُ التَّجريديـةُ للعبـارَة أو الجُملـةِ كمـا تَظهَـر في التحليـل اللغـويِّ، مثـالُ ذلـك النَّمَـطُ: فعل+فاعل+مفعـول بـه. هـذا النَّمَـطُ أو القالَـبُ يمكـن أن يُمثَّـل لـه بجُملـة: قـرأ الطالـبُ الكتـابَ، أو بجُملـة: شَـرِب الطفـلُ اللَّـبنَ، أو بغـيرِذلـك؛ فالنَّمَـطُ أو القالَـبُ الواحـدُ يمكـن أن يُمثَّـل لـه بأمثِلَـةٍ كثـيرة. عَـدَدُ الأنمـاطِ أو القوالـبِ في أيِّ لغـةٍ محـدودٌ، لكـن الأمثلـةَ الـتي تَملأ هـذه القوالـبَ غيرُمحدودَة. وحـين كانـت الطريقـةُ السَّـمعيةُ الشَّـفهيةُ هـي السَّـائدةَ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، كان تحديـدُ أنمـاطِ اللغـةِ الهَـدَفِ مُهمًّـا لتعليمهـا للناطقـين بغيرهـا.

راجـع pattern drills/pattern practices.

تَدْرِيبَاتُ الأَنْمَاطِ pattern drills

نـوعٌ مـن التَّدريبـات شـاعَ اسـتعمالُه في الطريقَـة السَّـمعيةِ الشَّـفَهية، يُرَكِّـز فيهـا علـى الأنمـاط اللغويـةِ الـتي يُـراد تعلُّمُهـا في الـدرس، وغالبـا مـا يُرَكِّـزُ فيهـا علـى الأنمـاط الـتي تَختَلِـف في اللغـة الهَـدَفِ عـن مُقابِلاتهـا في لغـةِ المتعلِّـمِ الأمِّ، باعتبـار أنـه يَصعُـب علـى المتعلِّـم اسـتيعابُها واسـتعمالُها بسـهُولة مـن غـيرتدريـبٍ مكَثَّـفٍ عليهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

(نِظَامُ) قَواعِدِ الأَنْمَاطِ pattern grammar

منهجٌ في النحو، أو في التَّحليل النحويِّ، يَعتَمِد التَّحليلُ فيه على تَقسيم الجُمَلِ إلى أنماط، وتحديدِ العلاقاتِ التي تَحكُم تراكيبَ هذه الأنماطِ من وحداتٍ صُغرى أساسية.

مُقَابَلَةُ الأَنْمَاطِ pattern matching

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى استعمال الحاسوبِ في فَحص مجموعَةٍ من العناصِر اللغويةِ قياسًا على نَمَط أنموذَجيٍّ template مخزونٍ فيه؛ لتَحديد ما إذا كانت المجموعةُ تَحوِي الخصائصَ المطلوبةَ من حيث البِنيَةُ والمواضِعُ والعلاقاتُ، أو كانت تَحوِي أشكالًا مُنتَظِمةً تُماثِل الأنموذَجَ المعروفَ.

نَمَطُ النُّمُوِّ pattern of development

مصطلحٌ استعمَله رود إليس Rod Ellis، للإشارة إلى المحصِّلَة النِّهائيةِ لاكتساب اللغةِ الثانيةِ منذ المراحِلِ المبتدئةِ حتى المراحِلِ النِّهائية، وتُغَطِّي - في نظَره - كُلًّا من تَدَرُّج النُّمُوِّ order of development وتَتَابُع النُّمُوِّ sequence of development.

تَدْرِيبَاتُ الأَنْمَاطِ pattern practices

نوعٌ من ممارَسَة التَّدريباتِ، شاع استعمالُه في المراحل الأخيرة للطريقة السَّمعيةِ الشَّفَهية، وهو مصطلحٌ مُرادِفٌ للمصطلَح: pattern drill.

تَعَرُّفُ الأَنْمَاطِ pattern recognition

مصطلحٌ في عُلوم الذّكاءِ الاصطِناعيِّ، يَعني استخدامَ الحاسوبِ في تَصنيف الأنماطِ اللغويةِ ووَصفِها قياسًا على أنموذَجٍ مَعهود. يَمُرُّ هذا التَّعَرُّفُ بمراحِل، هي: قياسُ النَّمطِ الهَدَفِ، فاستِخلاصُ سِماتِه المَمَيِّزةِ، فتَصنيفُ النَّمَطِ، ثم تَعيينُه أو تَسمِيَتُه. والقُدرةُ على تَعرُّف الأنماطِ من صَميم الفَهمِ الآليِّ لِلُّغة الطبيعيةِ، ويُستخدَم في مجالات عديدة، منها: الرُّموزُ البَصَرية، والمعالَجَةُ الرَّقميةُ للصَّوت والصُّورة.

جَمُوعُ القِلَّةِ paucity plurals

راجع plural of paucity.

تَوَقُّفٌ / وَقْفٌ pause/pausing

فاصِلٌ يَقَع بين أجزاءِ الكلام، وهو نوعان: تَوَقُّفٌ صامِتٌ لا يَتخَلَّله صوتٌ silent pause، وتَوَقُّفٌ غيرُ صامتٍ filled pause، وهو ما يُملأ بأصواتٍ لا معنى لها كالتَّرَدُّد والهَمْهَمَةِ ونحوِ ذلك. تَزيد مدَّةُ التَّوَقُّفِ لدى المتحَدِّثين ببُطء حتى تَبلُغ نصفَ كلامِهم، ولاسيَّما لدى الناطقين بغيرلغةِ الحديث. وقد يكون التَّوَقُّفُ عَمْدًا لأسبابٍ خطابيَّةٍ بلاغية. راجع filled pause, silent pause.

المُعَالَجَةُ المُوَزَّعةُ المتَوَازِيَةُ PDP

راجع Parallel Distributed Processing.

ذِرْوَةُ المَقْطَعِ peak of a syllable

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُشيرإلى ذِروَة المقطَعِ أو قِمَّتِه، وهي جَوهَرُه أو جُزؤه البارِزُ ويجب أن تكون صوتًا مَقطَعِيًّا، وهي أحَدُ الأجزاءِ الثلاثةِ للمَقطَع الصوتي، أمّا الجُزءان الآخَران فهما: البادئةُ onset التي تَسبِق الذِّروَةَ أو القِمَّةَ، والخاتِمَةُ coda التي تَلحَقها. هذا في ضَوء النظرَةِ إلي المقطَع من زاوِيَةٍ إنتاجيةٍ أو نُطقِية، خِلافا للنظرَة الفِسيولوجيةِ للمَقطَع التي تُقَسِّمه إلى ثلاث درَجاتٍ من التوَتُّر في العَضَلات الخاصَّةِ بعَمَليةِ إنتاجِ الصوت، وهي: توَتُّرٌ متَصاعِدٌ growing tension، ونقطَةُ الذِّروَةِ في التوَتُّر، والتوتُّرُ المتَناقِصُ decreasing tension.

قِمَّةُ الوُضُوحِ السَّمْعِيِّ peak of sonority

مصطلحٌ في علم الأصواتِ السَّمعي، يُشيرإلى أعلى درَجاتِ الوُضوحِ السَّمعِيِّ للصوت، مُقارَنَةً بغيره من الأصوات الأُخرى، وهي إحدى خَصائصِ الصوت. راجع sonority.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُنْمُوذَجُ بِيرْسون وتِيرْني Pearson and Tierney Model

أنمـوذَجٌ مـن النَّمـاذِج التَّفاعُليـةِ في القـراءة Interactive models of reading، طـوَّرَه ديفيـد بيرسـون David وروبـرت تـيرني Robert Tierney، وعُـرِف باسـمِ آخَـرَ هـو أنمـوذَجُ القـراءةِ والكتابـةِ Reading and Writing Model؛ لِرَبْطـه القـراءةَ بالكتابـة في العَلاقَـة بـين الكاتِـبِ والقـارئ، نظَـرًا إلى تَشـابُه العَمَليـاتِ الذِّهنِيـةِ في المهارَتَين. تُوصَـف القراءةُ في هـذا الأنمـوذَجِ بأنها عمَليـةٌ مسـتَمِرَّة، ومناقَشـةٌ للمعـنى بـين القـارئِ والكاتـبِ اللذَيْـن يَشـتَرِكان معـا في تَكـوُّن المعـنى، ويَسـيران للوُصـول إلى ذلـك في خطـواتٍ متَشـابِهَة. فالكاتِـبُ يؤلِّـف النـصَّ في ضَـوء معلوماتٍ ومَعـانٍ معيَّنـة، والقـارئُ يَسـتَخلِص المعلومـاتِ والمعـانيَ علـى هيئـة نَـصٍّ، أي إن الأولَ يَبـني النَّـصَّ، والآخَـرَ يُحَلِّلـه.

مُدَوَّنَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ pedagogical corpus

مدوَّنـةٌ لغويـةٌ تحـوِي نُصوصـا قـد تعـرَّض لهـا متعلِّـمُ اللغـة؛ يجمعهـا المعلِّـمُ أو الباحـثُ مـن الموادِّ التعليميـةِ، والمقـرَّرات المدرَسـيةِ، وكتُـبِ القـراءة الحُـرَّةِ، والتَّسـجيلاتِ الموجَّهَـةِ الـتي قـد اسـتَمَع إليهـا المتعلِّـمُ، وغـيرِذلـك ممـا تعـرَّض لـه في مرحلَـة تعلُّمِـه اللغـةَ الهـدَف، وتكـون ذات قيمَـةٍ في تَنمِيَـة لُغَتِـه، أو في فَحـص الموادِّ التعليميـةِ وتَقييمِهـا. راجـع corpus, corpus linguistics.

قَوَاعِدُ تَرْبَوِيَّةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ/النَّحْوُ التَّعْلِيمِيُّ pedagogic(al) grammar

قواعـدُ نحويـةٌ وصرفيـةٌ تطبيقيـةٌ وَظِيفيَّـة، تُوضَـع لأغـراضٍ تَعليميـةٍ مـن حيـث الاختِيـارُ والتَّصنيـفُ والعَـرضُ، وتُسـتَبعَد منهـا القواعـدُ النظريـةُ الـتي لا تَظهَـر في الاسـتعمال، ولا تؤثِّـر كثـيرا في فَهـم المعـنى. تُحَـدَّد هـذه القواعـدُ وفقَ أسـسٍ عِلميـة، منهـا: التَّحليـلُ اللغـويُّ، ووَصـفُ اللغـةِ المدروسـة، والانطلاقُ مـن نظريـة لغويـةٍ نفسـية، ودراسـةُ المشـكلاتِ اللغويـةِ العامَّـةِ الـتي تُواجِـه المتعلِّـمين، كتحليـل الأخطـاءِ مثـلًا.

مُتَضَمَّنَاتٌ تَعْلِيمِيَّةٌ pedagogical implications

مـا يُسـتَخلَص مـن نتـائج أيِّ نظريـةٍ أو مجموعـةٍ مـن النظريـات مـن تَطبيقـاتٍ في ميادين التربيـةِ والتعليـم، ولاسـيّما في حقـل تعليـمِ اللغـاتِ الأجنبيـةِ، الـذي يَسـتَمِدّ مادَّتَـه مـن علـم اللغـةِ بالإضافـة إلى ميادين أخـرى.

اللُّغَوِيَّاتُ التَّعْلِيمِيَّةُ pedagogical linguistics

مصطلحٌ يُطلَق أحيانا على علم اللغةِ التَّطبيقي، ولاسيَّما الجوانبُ التعليميةُ منه؛ لأنه يُركِّز على تطبيق بعضِ النظرياتِ اللغويةِ في تعليم اللغات، أو لأنه يُعنَى بالجوانب التَّطبيقيةِ من اللغة. بيدَ أن علمَ اللغةِ التطبيقيَّ أشملُ من أن يُحصَر في ميدان تعليم اللغاتِ، وإن كان هذا الميدانُ أوسَعَ ميادينِ هذا العلم، كما أن علمَ اللغةِ التطبيقيَّ لا يَنحَصِر في تطبيق النظرياتِ اللغوية، وإنما يستَعين بنظرياتٍ ومذاهبَ من علومٍ أخرى.
راجع Language didactics, applied linguistics.

عِلْمُ أُصُولِ التَّدْرِيسِ pedagogy

أصولُ التربيةِ وفُنونُ التدريسِ وأساليبُه وإجراءاتُه. وهو مصطلَحٌ مُرادِفٌ للتربية education، ويُطلَق أيضا على التعليم التحضيريِّ الذي يَكتَسِبه الأساتذةُ المرَشَّحُون للتدريس، أو الذين هم في مرحلَة التَّدريب. يُستَعمَل مَعَرَّبا في بعض الأقطارِ العربية؛ فيُقال: بيداغُوجِيا، ونظامٌ بيداغُوجِيٌّ، وأساليبُ بيداغُوجيَّة، وقواعدُ بيداغُوجيَّة، بل يُقال: بيداغُوجيَّةُ تعليمِ اللغات.

تَصْحِيحُ الأَقْرَانِ peer correction

إجراءٌ مقنَّنٌ في بعض طرائقِ تعليمِ اللغات، يَتمَثَّل في تَصويب الأخطاءِ اللغويةِ التي يَقَع فيها متعلِّمُ اللغةِ من قِبَل زملائه داخِلَ حُجرَةِ الصَّف. يَهدِف هذا الإجراءُ إلى تَوجيه معلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ إلى الأسلوب أو الأساليبِ المناسِبةِ لتَصحيح أخطاءِ الطلاب بطريقَةٍ غيرِ مُباشِرة.

تَحْرِيرُ الأَقْرَانِ peer editing

أُسلوبٌ يَسلُكُه معلِّمُ اللغةِ في تدريس الكتابةِ التَّعبيرية؛ حيث يُراجِع كلُّ طالبٍ كتابةَ زَميلِه، ويَقتَرِح ما يراه من إضافَةٍ أو حَذفٍ أو تَعديل. يَتمّ ذلك بتَقسيم المعلِّمِ طُلابَه إلى مجموعاتٍ صغيرةٍ تَعمَل معًا بشَكلٍ تَكامُليٍّ؛ فيَقرأ كلُّ طالبٍ كتابةَ زَميلِه، ويُعلِّق عليها، أو يُقَدِّم له اقتراحاتٍ محدَّدَة. راجع peer review, peer feedback.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَقْييمُ النَّظِيرِ peer evaluation

ممارَسةٌ تعليميةٌ، تَتَمثَّل في تقييم أحَدِ المعلِّمين لأداء زَميلِه المتدرِّب؛ لمساعَدَته في تَحسين أدائه في المستَقبَل، وقد يَتمّ ذلك في أثناء ممارسَةِ التدريسِ المصَغَّر؛ حيث يقوم المعلِّمُ المتَدَرِّبُ بأداء نشاطٍ تَدريسيٍّ قصيرٍ، يَعقُبُه نقاشٌ تقييميٌّ يُشارِك فيه جميعُ الزملاءِ من المعلِّمين المتَدَرِّبين.

تَغْذِيَةُ الزُّمَلاءِ الرَّاجِعَةُ peer feedback

ما يُقدِّمه الطالبُ أو الطلابُ لزَميلهم في الفَصل من آراء واقتِراحاتِ وتَصويبات، خاصةً في الكتابة التعبيرية، وهو من الأساليب المفيدَةِ في تعليم اللغات. راجع peer editing, peer review

مَجْمُوعَةُ الرِّفَاقِ peer group

مَجموعةٌ أو جَماعةٌ من الناس يَعرِف كلُّ فَردٍ فيها الآخَرَ، وتَربطها رابِطةٌ معَيَّنة، وتَتَميَّز بسِماتٍ مُتَشابِهَة، كالسِّن والخِبراتِ والقِيَم، وتَتَمَثَّل في أطفالِ الحَيِّ المتقارِبين في السِّن، وزملاءِ الدراسةِ، وأصحابِ المهنَة، وفَريقِ العَمَلِ، وفريقِ كُرةِ القدَم، ونحوِهم. وغالبا ما يَشتَرِك هؤلاء في مستوى من اللغة أو في لَهجَةٍ اجتِماعيةٍ أو طبَقِيَّة.

لُغَةُ الأَقْرَانِ peer language

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشيرإلى اللغةِ التي يَستَقبلها الطفلُ من أقرانه ويتواصَل بها معهم في مرحَلةٍ عُمريةٍ محدَّدَة، وتُسمّى أيضا لغةَ الطُّفولةِ child language، ولها سِماتٌ خاصَّةٌ تختَلِف عن لغة الأُمومَةِ motherese language. يُطلَق المصطلحُ أيضا على لغة متعلِّمي اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ الذين تَتَقارَب مستوياتُهم فيها داخِلَ قاعةِ الدرسِ أو خارِجَها.

مُرَاجَعَةُ الزَّمِيلِ peer review

مُراجَعَةُ الطالبِ كتابَةَ زَميلِه في الفَصل، وهو مصطلحٌ آخَرُ لتَحرير الزُّمَلاء. كما يُستَعمل المصطلح للإشارة إلى تحكيم النُّظَراء للأعمال العلمية. راجع peer editing.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَدْرِيسُ الزَّمِيلِ peer teaching

طريقـةٌ في التعلُّـم التَّعـاوُنِيِّ داخِـلَ قاعـةِ الـدرس؛ يُـدَرِّس فيهـا طالـبٌ مـن الطـلاب أحَـدَ زملائـه، خاصـةً في التدريـس الانفِـراديِّ؛ فعندمـا يَتعلَّـم طالـبٌ مـا معلومـةً مُعيَّنـةً يُدرِّسـها لأحَـد زملائـه، ثـم يَقـوم الآخَـرُ بتدريسـها إلى زَميـلٍ ثالـثٍ أو يَختَبِره فيهـا. لكـن هـذا النـوعَ مـن التَّدريـس يجـب أن يكـون مُكَمِّـلًا لتدريـس المعلِّـمِ لا بَديـلًا عنـه، ويُسـمى أيضـاً: peer tutoring.

تَدْرِيسُ الزَّمِيلِ / الأقرانِ peer tutoring

نـوعٌ مـن أنـواع التعلُّـمِ التعـاوُنِيِّ بـين الطـلاب داخـلَ الفَصـل، يُسـمّى أيضـا: peer teaching، أو هـو مُـرادِفٌ لـه. راجـع co-operative learning.

انْحِطَاطُ الدَّلالَةِ pejoration

نـوعٌ مـن أنـواع تَغـيُّرِ الدّلالـة، يَعـني أن يَنحَـدِر اللَّفـظُ إلى معـنى أدنى مـن معنـاه الأصلـيِّ، مثـلُ كلمـةِ: silly في الإنجليزيـة، الـتي تَعـني في الأصـل: soulful (عَمِيق العاطِفَـة)، ثـم صـارَت بالتدريـج تَعـني: foolish (أحمَق). يقابِـل ذلـك ارتقـاء الدّلالـةِ enhancement أو: amelioration، كمـا حَـدَث لكلمـة: nice الـتي كانـت تَعـني في الأصـل: (جاهِـل) أو (أحمَـق) ثـم اكتَسَـبَت معـنى رَفيعـا. يُسـتَعمَل المصطلـحُ أيضـا بمعـنى الـذَّمِّ في مقابِـل المـدح، ويُسـمّى المعـنى المذمـوم: pejorative.

إدْرَاكٌ perception

١- شُـعورُ المـرءِ بالأَحـداث والأشـياءِ والمثـيراتِ وفَهمُهـا، وهـو أنـواعٌ ثلاثـة: إدراكٌ بَصَـريٌّ يَتعلَّـق بالمعلومـات المرئيَّـةِ بالبَصَـر، وإدراكٌ سَـمعيٌّ يتعلَّـق بالمعلومـات المسـموعةِ بـالأُذُن، وإدراكُ الـكلام الـذي يُقصَـد بـه فَهـم الرسـالَةِ المسـموعَة.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى مرحَلـةٍ مـن مراحِـل اسـتِقبالِ الـكلامِ وإدراكِـه وفَهمِـه، وهـي مرحَلـةٌ تَلـي اسـتِقبالَ الصَّـوتِ البَشَـريِّ وتَسـبِق فَهمَـه، وتختَـصُّ بهـا منطقـةٌ محـدَّدةٌ مـن مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بُرُوزٌ إدْرَاكِيٌّ — perception prominence/salience

مصطلحٌ في تعلُّم اللغةِ وإدراكِ الكلام، يُشيرإلى بُروزِ عُنصُرٍ لغويٍّ ما في الكلام أو الكتابةِ بُروزا يُشيرإلى أهميَّته. تُشيرنتائجُ الدراساتِ اللغويةِ النفسيةِ إلى وجود علاقَةٍ وَثيقَةٍ بين بُروزِ العنصُرِ اللغويِّ وإدراكِه واكتسابِه، وتتمثَّل في سهولة اكتساب العنصُرِ البارزِ أو المدرَكِ؛ كالعلاقة بين بُروزِ الفونيمِ في الكلمةِ وسُهولةِ إدراكِها واكتسابِها، والعلاقَةِ بين بُروزِ الكلمةِ في الجُملة وسُرعَةِ إدراكِها واكتسابِها.

إسْتَرَاتِيجِيَّةٌ إدْرَاكِيَّةٌ — perceptual strategy

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى مجموعَةٍ من المبادئ التي يَستَعمِلها الناسُ في فَهم ما يَسمعونه من كلام، فيُطبِّقونها في تَخمِين معنى الكلمةِ من السِّياق ومناسَبَتِها للتركيب. استَنبَط الباحثون في علم اللغةِ النفسيِّ التطبيقيِّ مجموعةً من المبادئ والإستراتيجيات، منها: principle of late closure، ومنها canonical sentoid strategy. جَذَبَت هذه الإستراتيجياتُ ونتائجُ البحثِ فيها عَدَدًا من اللغويين التطبيقيين، لكن ذلك لم يَتَعَدَّ مجالَ الجُمَلِ والتراكيبِ إلى الفقرات والنُّصوص.

فِعْلٌ إدْرَاكِيٌّ — perceptual verb

وَصفٌ يُطلَق على كلِّ فعلٍ يدُلّ على إدراك المحسوسات، كالأفعال العربية: (رأى) و(سَمِع) و(ذاقَ) و(شَمَّ)، والأفعالِ الإنجليزيةِ: see, smell, feel, taste، وكذلك الأفعالُ الدالَّةُ على ظُهور الشيءِ أو كَونِه قابِلا للإدراك، مثلُ: (يَبدو) و(يَظهَر) في العربية، ومثلُ: seem, appear في الإنجليزية.

تَامٌّ — perfect

مَفهومٌ نحويٌّ يُشيرإلى علاقةٍ بين حالَتَين أو حَدَثَين حَدَث أحدُهما في زمَنٍ مُتأخِّرٍ عن الآخَر. يُصاغ في الإنجليزية من الفعل المساعِدِ: have / had واسمِ المفعولِ: past participle، نحوَ: I have finished، ويُطلَق عليه: present perfect، ونحوَ: I had finished، ويُطلَق عليه: past perfect، وقد يُصاغ للمستَقبَل، نحوَ: I will have finished before midnight.

أَلِفْبَائِيَّةٌ مِثَالِيَّةٌ — perfect alphabet

أَلِفبائيَّةٌ أو أبجَدِيَّةٌ يُمثِّل كلُّ حَرفٍ فيها فونيمًا واحدًا فقط، وتُسمّى أيضا: ideal alphabet. تَتَفاوَت اللغاتُ في درَجة هذا التَّمثيل، لكن من النّادِر أن تَتَحقَّق هذه الصفةُ في لغةٍ ما تَحَقُّقًا كامِلًا.

وِجهَةُ التَّمَامِ للفِعْلِ — perfect(ive) aspect

هيئةٌ للفعل تدُلّ على أنه تَمَّ فيما مضى أو سوف يَتمُّ فيما يُستقبَل من الزمان، كما في الجُملة الإنجليزيةِ: I have finished my work ، وكما في الجُملة: I will have finished my work by tomorrow. راجع perfect.

فِعْلٌ تَامُّ الحَدَثِ — perfect(ive) verb

فعلٌ تدُلّ صِيغتُه على تَمام حُدُوثِه، وهو في الإنجليزية .مكوَّنٌ من: have أو: has أو: had مع اسم المفعولِ ويدُلّ على تمام حُدُوثِ الفعل، مثلُ: has gone. راجع perfect.

جَمْعٌ سَالِمٌ — perfect plural

جَمعُ المفرَدِ بإضافة لاحِقَةِ الجَمعِ إليه دونَ تَغييرفي داخِل الاسمِ المفرَد، مثلُ: (مُسلمون) التي هي جَمْعُ (مُسلم)، و(مسلمات) التي هي جَمْعُ (مُسلمَة)، ومثلُ ذلك في الإنجليزية: books, boys وهما جَمْعُ: book و: boy على التوالي. بيدَ أن الجَمعَ في الإنجليزية يشمَل المذكَّرَ والمؤنَّثَ والعاقِلَ وغيرَالعاقِلِ. وجمعُ السالمِ يُقابِله جَمعُ التَّكسيرِ broken plural مثلُ: (تلاميذ) و(رِجال) في العربية، ومثلُ: men, children في الإنجليزية.

زَمَنٌ تَامٌّ — perfect tense

صيغَةُ الفعلِ الدَّالَّةُ على تَمام الحَدَثِ في الماضي أو المستَقبَل. راجع perfect, perfect aspect.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أَدَاءٌ (لُغَوِيٌّ) performance

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ، يُقصَـد بـه الأداءُ اللغـويُّ language performance، وهـو الاسـتعمالُ الفِعلـيُّ للُّغـة فَهمًـا وإنتاجًـا في المهـارات الشَّـفهيَّةِ والكتابيَّـة، ويَقصـره كثـيرٌمـن اللغويـين علـى التَّعبـير بجانبَيْـه الشَّـفهيِّ والكِتـابيِّ، مُسـتَبعِدِين الفَهَـمَ بجانبَيْـه المسـموعِ والمقـروء. وعـادةً مـا يُفَـرَّق بـين الأداءِ اللغـويِّ هـذا والكِفايَـةِ اللغويَّـةِ language competence الـتي تَعـني المعرِفـةَ الضِّمنيَّـةَ بقواعـد اللغـةِ وقوانينِهـا. يـرى تشومسـكي، أبـرَزُمـن دعـا إلى التَّفريـق بـين هذيـن المفهومَـين، أن الأداءَ يَنبغـي أن يَعكِـس الكفايـةَ لـدى أيّ ناطِـقٍ بلُغَـةٍ معيَّنـة، علـى الرّغـم مـن أنـه يَنحـرِف عنهـا أحيانًـا، لأسـبابٍ عارِضَـةٍ، كالمـرَضِ والتَّعـبِ وزَلَّـةِ اللسـانِ والقَلـمِ. لكـن بعـضَ اللغويـين الاجتماعيـين يَـرَون أن هـذا المفهـومَ للكِفايَـة لـدى تشومسـكي قاصِـرٌ لا يَتَعـدَّى الكِفايَـةَ النحويـةَ إلى الكِفايَـة الاجتماعيـةِ وكِفايَـةِ الاتصـالِ والكفايَـةِ الإسـتراتيجية. راجـع performance factors.

٢- مصطلـحٌ سَـرْدِيٌّ مُسـتَعارٌمـن نظريـة أفعـالِ الـكلام لـدى جـون أوسـتن John L. Austin للدّلالَـة علـى الملفوظـات غـيرِالخَبريـةِ الـتي تحتَمِـل الصّـدقَ والكَـذِبَ.

تَحْلِيلُ الأَدَاءِ performance analysis

منهـجٌ مـن مناهـج البحـثِ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، يُعـنَى بدراسـة أداءِ متعلِّـمِ اللغـةِ وتحليلِـه؛ لمعرِفـةِ كِفايَتِـه فيهـا معرِفـةً حقيقيـةً، بـدَلا مـن الاقتِصـار علـى المناهـج التقليديَّـةِ، كتحليـل الأخطـاءِ مثـلا.

عَوَامِلُ الأَدَاءِ performance factors

العوامِـلُ العارِضَـةُ الـتي تؤثِّـر في أداء متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ والأجنبيـةِ، فتَحُـول دونَ أدائـه أداءً يَعكِـس كِفايَتَـه الحقيقيـةَ في اللغـة الهَـدَف، فيُخطِـئ في الـكلام، أو يُصـدِرجُمَـلًا غـيرَمُكتَمِلَـة؛ لا لنَقـصٍ في كِفايَتـه، وإنمـا لأسـبابٍ أخـرى عارِضَـة. مـن هـذه العوامـل: الإعيـاءُ، وضَعـفُ الانتِبـاهِ، وضَعـفُ الذَّاكِـرةِ، والانفِعـالُ، وضيـقُ المقـام، وعـدَمُ الاكـتِراثِ بالأخطـاء، والشُّـعورُ بالمراقَبَـة، ونحـوُ ذلـك. راجـع performance.

سِمَاتُ الأَدَاءِ performance features

سِماتٌ يَتَّصِف بها أداءُ شَخصٍ ما في سِياقٍ معَيَّن؛ كالتَّرَدُّد في الكلام، وتَكرارِ الكلمات، وعَدَمِ إنهاءِ الجُمَل، والتَّوَقُّفِ المصاحِب للشَّهيق، ونحوِ ذلك.

قَوَاعِدُ الأَدَاءِ performance grammar

وَصفُ الإستراتيجياتِ والقوانين التي يَتَّبِعها الناسُ في فَهم جُمَلِ اللغةِ واستعمالِها، في مُقابِل قواعدِ الكِفايَةِ اللغويةِ التي تَصِف القُدرَةَ أو المعرِفةَ الكامِنَةَ لدى الفَردِ عن لغته وقواعدِها وقوانين استعمالِها. لكنّ هذه الكِفايَةَ لا تتضَمَّن وَصفًا لكيفيَّة الأداءِ الذي يَعكِسها. راجع competence, performance.

هَدَفٌ أَدَائِيٌّ performance objective

هَدَفٌ يَصِف الأداءَ اللغويَّ الذي يُتَوَقَّع أن يؤدِّيَه متعلِّمُ اللغةِ بعد تَعرُّضِه لتدريسٍ أو تَدريبٍ أو مُدخَلٍ لغويٍّ، وهو في أصله هَدَفٌ سُلوكيٌّ. راجع behavioral objective.

اخْتِبَارُ الأَدَاءِ performance testing

اختبارٌ يَكشِف عن دِقَّة الترجَمةِ؛ وفيه يُطلَب من مجموعَتَين، تتحَدَّث إحداهما بلُغَة النَّصِّ الأصليِّ والأخرى باللغة المترجَمِ إليها النصُّ، القيامُ بحرَكاتٍ أو أفعالٍ مستَوحاةٍ من النَّصِّ أو واصِفَةٍ له، وكُلَّما تقارَبَت حرَكاتُ المجموعَتَين كان ذلك أدعَى إلى تأكيد جَودَةِ الترجَمة.

إِنْجَازِيٌّ/أَدَائِيٌّ performative

وَصفٌ لنَمَطٍ من الفعل أو الكلامِ وفقَ نظريةِ الحَدَثِ الكلاميِّ لدى جون أوسْتِن John L. Austin، وهو ما يَتطلَّب أداءَ فِعلٍ أو نَشاطٍ مثلُ: احذَرْ (تحذير)، أَعِدُك بالانضِباط (وَعد)، watch out, I promise not to be late. يُقابِله الحَدَثُ الإخباريُّ constative وهو الإخبارُ عن شيءٍ ما يحتَمِل الصِّدقَ والكَذِبَ لذاته، نحو: مكَّةُ عاصِمةٌ مقدَّسةٌ، والصَّيفُ حارٌّ. قسَّم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أوسـتِن الـكلامَ الإنجـازِيَّ إلى نوعَـين: إنجـازِيٌّ صَريـحٌ explicit performative، وإنجـازِيٌّ ضِمـنِيٌّ implicit performative، لكـن بعـضَ اللغويـين يَـرَون أنـه لا فَـرقَ بـين الـكلامِ الإنجـازيِّ الضِّمـنِيِّ والـكلامِ الإخبـارِي. راجـع constative, implicit performative, explicit performative.

وَظِيفَةٌ إنْجَازِيَّةٌ performative function

إحـدى وَظائـفِ اللغـة، وتَعـني اسـتعمالَ اللغـةِ لإنجـاز أمـرٍ مـا، كمـا يحصُـل في الـكلامِ الإنجـازِيِّ. راجـع performative speech.

كَلامٌ إنْجَازِيٌّ performative speech

الـكلامُ الـذي يتضَمَّـن أو يتطلَّـب أداءَ فعـلٍ أو نَشـاطٍ، في مُقابِـل الحَـدَث الإخبـارِيِّ الـذي يتضَمَّـن الإخبـارَ عـن شيء يَحتَمِـل الصِّـدقَ والكـذِبَ لذاتـه. راجـع performative.

مُعْجَمُ الحِقْبَةِ period dictionary

مُعجـمٌ يَختـصُّ بشَـرح معـاني الكلمـاتِ واسـتعمالاتِها كمـا كانـت تُسـتَعمَل في حقبـةٍ تاريخيـةٍ معيَّنـة، ويُسـمّى أيضـا مُعجَـمَ المراحِـل؛ مثـلُ معجَـمِ اللغـةِ العربيـةِ المعاصِـرَة، ومعجَـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ القديمـة Old English Dictionary، ومعجَـمِ اللغـةِ الإنجليزيـةِ الوَسـيطة Middle English Dictionary، ومعجَـمِ الفارسـيةِ في عَصـر مـا قبـلَ الفَتـحِ الإسـلامي.

قَوَاعِدُ هَامِشِيَّةٌ periphery/peripheral grammar

سِـمَةٌ لأحَـد نَوعَـي القواعـدِ في نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ والنظريـةِ التوليديـةِ التحويليـةِ الـتي صُنِّفَـت بموجبهـا قواعـدُ أيِّ لغـةٍ إلى نوعَـين: قواعـدُ أساسِـيةٌ core grammar، وقواعـدُ هامِشـيةٌ أي غـيرُ أساسـيةٍ peripheral grammar. فـالأولى تَشـملُ القواعـدَ الـتي تشـتَرك فيهـا معظَـمُ لغـاتِ العالَـم، وتُسـمّى القواعـدَ غـيرَ الموسـومَةِ unmarked rules، ويَسـهُل اكتِسـابُها في اللغـة الأمِّ واللغـةِ الثانيـة. أمّـا الثانيـةُ فهـي القواعـدُ الخاصَّـةُ بلغـةٍ أو لغـاتٍ محـدودَةٍ ولا تُوجَـد في كثـيرٍ مـن لغـات العالَـم، وتُسـمّى القواعـدَ الموسـومةَ marked rules، ويَصعُـب على الفَـرد اكتسـابُها. راجـع universal grammar, core grammar.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَنْطِقَةٌ هَامِشِيَّةٌ peripheral area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ جغرافيٌّ، يُطلَق على اللغة أو اللَّهجَةِ البعيدةِ عن اللغة أو اللَّهجَةِ المركَزِيةِ في بلَدٍ ما. راجع marginal area.

لُغَةٌ هَامِشِيَّةٌ peripheral language

لغةٌ تُجاوِر لغةً أخرى، ولا تَنتَمِيان إلى عائلةٍ لغويةٍ واحدة؛ فتَتَبادَلان التأثُّرَ والتَّأثيرَ في الأصوات والمفرَداتِ والعبارات، لا لِعَلاقَةٍ تَكوينيَّةٍ أو تاريخيَّةٍ بينهما، وإنما بسبَب التَّماسِّ والتَّجاوُر.

الجِهَازُ العَصَبِيُّ الطَّرَفِيُّ peripheral nervous system

مجموعةُ الأعصابِ والعُقَدِ العَصَبيةِ الموصِّلةِ بين الجهازِ العَصَبيِّ المركزيِّ وسائرِ أعضاءِ الجسم، ويُسمّى أيضا بالجهاز العَصَبيِّ المحيطيِّ أو السَّطحِيِّ أو الثانويّ. العَلاقَةُ بين هذا الجهازِ والجهازِ العَصَبيِّ المركزيِّ شبيهَةٌ بالعلاقَة بين وحدَةِ المعالَجَةِ المركزيةِ CPU والوحداتِ الطَّرَفيةِ في الحاسوب. فالوحدةُ المركزيةُ تُعالج البياناتِ الواردَةَ وتخزنها، في حين تُمثِّل الوحداتُ الطَّرَفيةُ النوافِذَ التي يمكن من خلالها إدخالُ البياناتِ وإخراجُها. فالجهازُ العَصَبيُّ المركزيُّ يُمثِّل المراكزَ التي تقوم بتَحويل الإثاراتِ الخارجيةِ وترجمَتها إلى معانٍ ودلالاتٍ، في حين يُمثِّل الجهازُ العَصَبيُّ الطَّرَفيُّ النوافِذَ التي تدخُل إليها المعلوماتُ وتخرُج منها الأوامِرُ.

قَوْلٌ غَائِيٌّ perlocution

القَولُ بوَصفه فعلًا يَفعَله المتكلِّمُ، غايَتُه إحداثُ فعلٍ آخَرَ هو استجابةُ السَّامِع. مثلُ: (سوف يُعجِبك المنظَرُ)، فهذا قَولٌ خَبَريٌّ في صيغَته، لكن الغايةَ منه إقناعُ السَّامِعِ بهذا الأمر، وذلك في مُقابِل القَولِ الظاهِرِ locution، والقَولِ التَّلويحيِّ illocution.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حَدَثٌ تَأْثِيرِيٌّ perlocutionary act

أَحَدُ أنواعِ الحَدَثِ في نظرية جون أوستن John L. Austin، وهو حَدَثٌ كلاميٌّ يُراد به إحداثُ تأثيرٍ ما في المخاطَب؛ كالتَّرغيب والتَّرهيبِ والإقناعِ والاستِثارةِ والتَّحدِّي. وقد يكون حَدَثًا غيرَ كلامِيٍّ؛ كقَتلِ العَقرَبِ أو الحَيَّةِ مثلا. راجع illocutionary act, locutionary act.

تَأثيرُ القَوْلِ الغَائِيِّ perlocutionary effect

أَثَرُ الفعلِ الكلاميِّ المقصودُ أو الفِعليُّ في مُعتَقَد السَّامِعِ أو تَفكيرِه أو تَصرُّفاتِه.

قُوَّةٌ تَأْثِيرِيَّةٌ perlocutionary force

قُدرَةُ الكلامِ على إحداث تأثيرٍ في المخاطَب، من تَرغيبٍ أو تَرهيبٍ أو إقناعٍ أو تَحَدٍّ أو استِثارَة. راجع perlocutionary effect.

خَطَأٌ اسْتِمْرَارِيٌّ perseveration error

خَطأٌ في النُّطق ناجِمٌ عن استِمرارِ تَأثيرِ صوتٍ سابِقٍ في نُطق صَوتٍ لاحِقٍ، مثلُ: (شَمش) بدَلا من (شَمس) ومثلُ: (صَوتُ الصَّيفِ) بدَلا من: (صَوتُ السَّيفِ) في العربية، ومثلُ: president of Prance بدَلًا من: president of France، ومثلُ: cold curky بدَلًا من: cold turkey في الإنجليزية. وهو من الأخطاء التي يَقَع فيها النَّاطقون باللغة وغيرُهم من الناطقين بغيرها.

نُطْقٌ اسْتِمْرَارِيٌّ perseverative co-articulation

نُطقُ صَوتٍ ما نُطقًا متأثِّرًا بما قبلَه أو بما بعدَه من الأصوات، وهو نوعٌ من المماثَلَة التَّقَدُّميَّةِ أو الرَّاجِعَة. وهو ناتِجٌ عن استِمرارِ وَضعٍ ما لأعضاء النُّطقِ بعد نُطقِ الصَّوتِ، الأمرُ الذي يؤثِّر في نطق الصَّوتِ الذي يَليه.

شَخْصٌ person

صِنفٌ نَحويٌّ يُحَدِّد اختِيارَ الضمائرِ في الجُملة؛ بناء على معاييرَ، منها: الشَّخصُ (المتكلِّمُ أو المخاطَبُ أو الغائبُ)، والجِنسُ (التَّذكيرُ والتَّأنيثُ)، والعَدَدُ (الإفرادُ والتثنيةُ والجمعُ)، مع اختلافٍ بين اللغاتِ في أنواعه وعَلاماتِه.

١- تَشْخِيصٌ personification

خَلْعُ صِفَةٍ من الصِّفات الإنسانيَّةِ على ما ليس من البَشَر. ففي بعض اللغاتِ التي تُفرِّق بين المذكَّر والمؤنَّث يكون اعتبارُ الشيء مذكَّرا أو مؤنَّثا نوعا من التَّشخيص.

٢- تَجْسِيمٌ

خَلعُ صِفَةٍ جِسمِيَّةٍ محسوسَةٍ على معنى مُجَرَّد، وهو أُسلوبٌ بلاغيٌّ شائعٌ في كثيرٍ من اللغات ولاسيَّما العربية، مثلُ: كَبِدُ الحَقيقة، وعَينُ الرِّبا، وتَنَفَّسَ الصُّبحُ، وذلك في مُقابِل التَّجريد. ومنه تجسيدُ كلمةِ: love في الجُملة الإنجليزيةِ: Love conquers all.

وَظِيفَةٌ شَخْصِيَّةٌ personal function

إحدى الوَظائفِ السَّبعِ التي حدَّدَها مايكل هاليداي Michael A. Halliday في استعمال الطفلِ للُّغة، وبَيَّنها في نظريته عن النُّمُوِّ الوَظيفيِّ للغة، وعَرَّفها بأنها: استعمالُ الفَردِ اللغةَ للتعبير عن مَشاعِره، وشَرْحِ آرائه ومَواقِفه وأفكارِه. راجع developmental functions of language.

تَفَاعُلٌ شَخْصِيٌّ personal interaction

مُحادَثَةٌ غيرُ رَسميَّةٍ تَتَّسِم بالبَساطَة والعَفويَّة، تَحدُث بين صَديقَين أو زَميلَين أو قَريبَين في النَّسَب.

الشَّخْصِيَّةُ personality

السِّماتُ الذَّاتيَّةُ التي يَتَميَّزبها الفَردُ من غيره في المظهَر والسُّلوكِ والشُّعورِ والاتجاهِ والفِكرِ والتَّصَوُّرِ ونحوِ ذلك. يُعتَقَد أن كثيرا من العوامِل الشَّخصية، كالثِّقة بالنفس والشُّعُورِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بالإحباط والقَلَقِ والإقدامِ والانبِساطِ والانطِواء، فُروقٌ فَردِيةٌ تؤثِّر سَلْبًا أو إيجابًا، وبطريقَةٍ مباشِرَةٍ أو غيرِ مباشِرَة، في تعلُّم الفَردِ اللغةَ الثانيةَ. راجع individual differences.

المُتَغيِّراتُ الشَّخْصِيَّةُ personality variables

عوامِلُ أو سِماتٌ شخصيةٌ داخليةٌ تختَلِف من شَخصٍ إلى آخَر، ولا تتأثَّر كثيرا بالعوامِل الخارِجية، ويُعتَقَد أنها ذاتُ علاقَةٍ باكتساب اللغاتِ وتعلُّمِها، سَلْبًا وإيجابًا. من هذه المتغيراتِ انبِساطُ الشَّخصيةِ extroversion وانطِواؤها introversion، والمخاطَرَةُ risk taking، وتَحمُّل الغُمُوضِ tolerance of ambiguity، والثِّقةُ بالنَّفس self-confidence، والتَّقَمُّصُ العاطِفيُّ empathy، ونحوُ ذلك. أُجرِيَ حولَ هذه المتغَيراتِ أو السِّماتِ عَدَدٌ من الدراسات، واختَلَفَت بعضُ نتائجِها من حيث التأثيرُ من عَدَمِه، واتجاهُ التأثيرِ من حيث السَّلبيةُ والإيجابية، ومن حيث كَونُ المتَغيِّرِ أو السِّمةِ سَببًا أو نَتيجَة.

بَرْنَامَجٌ تَفْرِيدِيٌّ personalized program

برنامجٌ تَعليميٌّ تَفريديٌّ؛ يُراعِي الفُرُوقَ الفَرديَّةَ بين الطلاب، ويُرَكِّز على مشكلاتِ كلِّ طالبٍ على حدَة، ويَسير مع الطالب بحسَب قُدراتِه.

ضَمَائِرُ شَخْصِيَّةٌ personal pronouns

مجموعةُ الضَّمائرِ التي تُعبِّر عن الشَّخص أو تُمثِّله، مثلُ: (أنا) و(أنت) و(هو) و(هي) و(هما) و(هم) و(هن) في العربية، ومثلُ: I, you, he, she, it, we, they في الإنجليزية.

وُضُوحٌ perspicuity

مصطلحٌ في الترجَمة، يُقصَد به وُضوحُ التَّعبيرِ عن المعنى وسُهولَةُ فَهمِه لدى المتَلَقِّي، وهما شَرطان مُهمّان في النَّص المترجَم، وغيابُهما يَعني عَدَمَ التَّكافُؤِ الوَظيفيِّ بين النَّصَّين، ومن ثم صُعوبَة فَهمِ النَّصِّ في اللغة الهدَف.

كِتَابَةٌ إقْنَاعِيَّةٌ persuasive writing

كتابـةٌ جَدَليَّـةٌ منطقيَّـةٌ، تَهـدِف إلى اسـتِمالَة القـارئِ وإقناعِـه بوِجهَـة نَظَـرٍ مُعيَّنـة، وهـي أصعَـبُ أنـواعِ الكتابـة، وتزيـدُ صُعوبَتُهـا لـدى متعلِّـمي اللغـةِ مـن غـيرِ الناطقـين بهـا؛ إذ تَتَطلَّـب مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وصِيَغًـا معيَّنـة، ونَظمًـا خاصًّـا، وأسـلوبًا جَدَليًّـا منطِقيًّـا، وحُجَجًـا وأدِلَّـةً وبراهـين.

١- صِيغَةٌ صَوْتِيَّةٌ PF

راجع Phonetic Form

٢- مُكَوِّنِ الصِّيغَةِ الصَّوْتِيَّةِ

راجع PF component (Phonetic Form component).

مُكَوِّنٌ صَوْتِيٌّ PF component

صِيغـةُ المكـوِّنِ الصـوتيِّ Phonetic Form component الـذي هـو أحَـدُ مُكوِّنـاتِ الجُملـةِ في مرحَلـة تحويـلِ البِنيَـةِ العَميقَـةِ إلى بنيَـةٍ سَـطحيةٍ في النظريـة التَّوليديـةِ التَّحويليـة. راجـع D-structure.

حَلْقِيٌّ/بُلعُومِيٌّ pharyngeal

صـوتٌ أو صِفـةٌ لصـوتٍ مَخرَجُـه مـن الحَلـق أو البُلعـوم، وهـو الـذي يُنطَـق بِمُلامَسَـة جِـذرِ اللِّسـانِ الغِشـاءَ الخَلفِـيَّ للبُلعـوم؛ كالعَـين والغَـينِ والحـاءِ في العربيـة، وهـو ممـا تَتَمـيَّزبـه العربيـةُ عـن كثـيرٍمـن اللغـات بمـا فيهـا الإنجليزيـة.

التَّجْوِيف البُلْعُومِيُّ pharyngeal cavity

أحـدُ التَّجاويـف الخمسـةِ في جهـاز النُّطـق؛ يَمتَـد مـن الحَنجَـرَة إلى جـدار الحَلـقِ الخَلفـيِّ، ويُشـكِّل مـع التَّجويفَـين الفَمَـويِّ والأنفِـيِّ مـا يُعـرَف بالتَّجاويـف فَـوقَ المِزْمارِيَّـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَحْلِيقٌ / إطْبَاقٌ pharyngealization

صفةٌ لنُطق بعضِ الأصوات، تَتَمثَّل في جَذب جِذرِ اللسانِ إلى الخَلف؛ فيَضيق البُلعومُ أو الحَلقُ، ويَنتُج عن ذلك تَفخيمُ الصوت، وإصدارُ الأصواتِ المطبقَةِ كالصاد والضادِ والطاءِ والظاءِ في العربية. راجع velarization.

الحُلْقُومُ / البُلْعُومُ pharynx

التَّجويفُ الواقِعُ بين جِذر اللِّسانِ والجِدارِ الخَلفيِّ للحَلق، الممتَدِّ من التَّجويف الأنفِيِّ إلى الحَنجَرَة، ويُقسَّم تَشريحيًّا إلى ثلاثة أجزاء: البُلعومُ الحَنجَرِيُّ أو السُّفليُّ، والبُلعومُ الفَمَويُّ أو الأوسَط، والبُلعومُ الأنفيُّ أو العُلوي. والبُلعومُ بجميع أجزائه أحَدُ أعضاءِ النُّطق، ومخرَجٌ للأصوات البُلعوميَّة، ويَمُرُّ منه الهواءُ إلى الفَم والأنف.

لُغَةُ المُجَامَلَةِ phatic communion

مصطلحٌ استعمله عالِمُ الأنثروبولوجيا برونيسلاف مالينوفسكي Bronislaw Malinowski عام ١٩٢٠م، للإشارة إلى تَواصُلٍ لغويٍّ لا يَهدِف إلى نَقْل الأفكارِ بين المتخاطِبين، وإنما يَهدِف إلى كَسر حاجِزِ الصَّمت، وتَقويةِ الصِّلةِ الاجتماعيةِ بينهم بتَبادُل عباراتِ السلامِ والتَّحيةِ والمجامَلَةِ بين المتخاطِبين في بدايَة الحديث. مثالُ ذلك أن يَبدأ أحَدُ المتخاطِبَين بالحديث عن الطَّقس، أو المبارياتِ الرياضيةِ، أو زَحمةِ المرورِ في المدينة، أو ارتفاعِ الأسعار، أو غيرِ ذلك من الموضوعات الخَفيفَةِ المحبَّبَةِ للنَّفس التي لا تحوِي خلافا في الرأي أو عُمقا في الفِكر. وقد يَستَعمِل أحَدُ المتخاطِبَين عباراتٍ ذاتَ خصائصَ نحويةٍ تميِّزها من غيرها، وغالبا ما تكون مختَصَرةً ومَسكوكةً وغيرَ متَصَرِّفة. ويدرجها رومان ياكوبسون Roman Jakobson تحت ما يسميه المبادَرَةَ التواصُلية، أو الانتِباهِيَّةَ، كما تُسمّى أحيانا، ويرى أنها واحدة من وَظائفِ اللغة.

وَظيفةُ مُجامَلَةٍ phatic function

مصطلحٌ استَعمَله اللغويُّ رومان ياكوبسون Roman Jakobson في الستينيات من القرن العشرين، وهي وَظيفةٌ من وَظائف اللغة الستِّ في نَظَره، تَعني استعمالَ الكلامِ لذاته،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أي لمجَرَّد تبـادُل الكلامِ بين المتحدِّث والمخاطَبِ دونَ نَظَرٍ إلى مَضمون الكلام؛ لإقامَة صِلَةٍ بين المتحَدِّثِ والمخاطَب، أو لكَسر حاجِزِ الصَّمتِ بينهما. راجع phatic communication.

لُغَةُ المُجَامَلَةِ phatic language

اللغـةُ أو الأسـلوبُ المسـتَعمَل في تبـادُل المجامَـلاتِ بـين المتخاطِبـين؛ كأسـاليب التَّحيـةِ والتَّرحيـبِ والـوَداعِ، وأسـاليبِ افتِتـاحِ الحديـثِ وكَسـرِ الحواجِـزِ بـين المتخاطبَـيْن، ونحوِهـا. راجـع phatic communion.

فِقْهُ اللُّغَةِ (الفِيلُولُوجيا) philology

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ يُطلَـق علـى الدراسـة التاريخيـةِ للُّغَـة، بمـا في ذلـك الدراسـاتُ المقارَنَـةُ للُّغـات ودراسـةُ النُّصـوصِ الأدبيـةِ والتاريـخِ الثقـافيِّ لمجتَمَـعٍ مـا، وقـد يُطلَـق علـى المرحَلـة السـابِقَةِ لعلـم اللغـةِ الحديـثِ في أواخِـر القـرنِ التاسـع عشـرَ الميـلادي. وكان بعـضُ اللغويـين يسـتَعمِلونه مُرادفًـا لعلـم اللغـةِ linguistics لكنـه لـم يَعُـد الآنَ مسـتَعمَلًا بهـذا المفهـوم.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ تقليـديٌّ، يُطلَـق علـى دراسَـة النُّقُـوشِ والكتابـاتِ القديمـةِ وفَـكِّ رُموزِهـا وشَـرحِها ومُقارَنَتِهـا ودراسـةِ المخطوطـاتِ القديمـةِ وتَحقيقِهـا. لهـذا يَرفـضُ بعـضُ اللغويـين ترجَمـةَ هـذا المصطلَـحِ إلى (فقـه اللغـة)، ويُصـرّون علـى اسـتعمال المصطلَـحِ الأجنَـبيِّ (فيلولوجيـا)؛ مُعلِّلـين ذلـك بـأن فقـهَ اللغـةِ في الـتُّراث العـربيِّ هـو علـمُ اللغـةِ بالمفهـوم الحديـث، وأن الفيلولوجيـا لا تمثِّـل إلا جانبًـا واحـدًا منـه.

قَوَاعِدُ فَلْسَفِيَّةٌ/النَّحْوُ الفَلْسَفِيُّ philosophical grammar

وَصـفٌ يُطلَـق علـى دراسـة النَّحـوِ والصَّـرفِ دراسـةً لغويـةً فلسَـفيةً عامَّـةً دونَ تَقيُّـدٍ بلُغَـةٍ معَيَّنَـة؛ لاهتمامـه باللغـة الإنسـانيةِ والعُمومياتِ المشـتَرَكةِ بـين اللغـات، واعتبارهـا أساسـا لمنهَـج البحـثِ اللغـوي، وهـو المنهـجُ الـذي يُـدرَس فيـه النَّحـوُ والصَّـرفُ في ضـوء علـمِ اللغـةِ الحديـث. أُطلِـق المصطلـحُ أيضـا علـى منهَـجٍ في دراسـة النحـوِ والصـرفِ سـادَ في أوروبـا في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

القرنَين السابع عشر والثامن عشر للميلاد، وكان يَنظُر إلى قواعدَ معيَّنةٍ على أنها المعاييرُ الدَّقيقةُ والأمثِلَةُ العُليا. راجع philosophical linguistics.

عِلْمُ اللُّغَةِ الفَلْسَفِيُّ philosophical linguistics

فَرعٌ من علم اللغة، يُعنَى بفَلسَفَة اللغةِ والمبادئِ والاتجاهاتِ العامَّةِ التي تَشتَرِك فيها معظمُ اللغات، مثل تَرتيبِ عناصِرِ الجُملةِ word order، إذ يرى كثيرٌ من اللغويين أن الغالبيةَ العُظمى من لغات العالَمِ تَبدأ بالفاعل فالفِعلِ فالمفعولِ SVO، في حين تَقِلُّ اللغاتُ التي تَبدأ بالفِعل فالفاعِلِ فالمفعولِ VSO، وكذلك اللغاتُ التي تَبدأ بالفاعِلِ فالمفعولِ فالفِعلِ SOV.

فَلْسَفَةُ اللِّسَانِيَّاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ philosophy of applied linguistics

مصطلحٌ عامٌّ في طبيعَة اللِّسانياتِ التَّطبيقية، يَشمل الفَلسَفةَ المعبِّرَةَ عن طبيعَة هذا العِلمَ وظروفِ نشأتِه ومَراحِلِ نموِّه وانتِشارِه، كما يَشمل فَلسَفةَ المدخَلِ العِلميِّ للِّسانيات التَّطبيقية، إضافَةً إلى عِنايَة هذا العِلمِ بقضايا أخرى، كأخلاق المِهنةِ التعليميةِ مثلا.

فَلْسَفَةُ اللُّغَةِ philosophy of language

فرعٌ من فروع الفَلسَفَة، يُعنَى بدراسة خصائصِ اللغاتِ الإنسانية. عُرِف هذا العلمُ منذ القديم، بيدَ أن الاهتِمامَ به زاد منذ أواخِرِ القرنِ التاسعَ عشر، على يَد الفيلسوف الألمانيِّ غوتلوب فريج Gottlob Frege. وفي اللغة عدَّةُ جوانبَ وموضوعاتٍ تَستَهوي كلًّا من الفلاسفَة واللغويين على حَدٍّ سواء، ولاسيَّما الجوانبُ الدّلاليةُ منها. من ذلك دلالةُ العناصِرِ اللغويةِ من كلماتٍ وعباراتٍ على أشياء حقيقيةٍ أو مفاهيمَ مجرَّدَة، وحَقيقةُ الصِّدقِ والكذِبِ في التعبيرِ اللغوي، وكَيفيَّةُ اعتِمادِ معنى الكلام ودلالَتِه على السِّياق، وعلاقةُ اللغةِ بالعقل والتَّفكير.

١- تَصْوِيتٌ phonation

إحداثُ الصَّوتِ الكلاميِّ، وهو مرحَلةٌ من مراحِل إنتاجِ الكلام، يَعني التَّحَكُّمَ في نشاط الوَتَرَيْن الصَّوتيَّيْن في أثناء مُرورِ الهواءِ بهما لإحداث الصَّوتِ الكلاميِّ الخامِ الذي يَتَشَكَّل فيما بعدُ في كلماتٍ وعباراتٍ وجُملٍ مَفهومَة.

٢- إجْهَارٌ

ذَبذَبَةُ الوَتَرَيْن الصَّوتِيَّيْن المصاحِبةُ للصَّوت لإنجاز عمَليةِ الجَهرِ voicing، أي لإنتاج صوتٍ مَجهورٍ voiced sound.

صَوْتٌ كَلامِيٌّ phone

صوتٌ لغويٌّ مُفرَدٌ، يُطلَق على الوحدة الصُّغرى القابِلةِ للتَّجريد من المادَّة الصَّوتية، أو هو التَّعبيرُ الحِسِّيُّ عن هذه الوحدة speech sound.

عِلْمُ الفُونِيمَاتِ phonematics

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُطلَق على الفونيمات أو علمِ الوحداتِ الصَّوتية. راجع phonemics.

فُونِيمٌ/صَوتِيمٌ phoneme

أصغَرُ وحدةٍ صوتيةٍ مُمَيِّزةٍ، تَعتَمِد على المخالَفَة التي تَعني أن استِبدالَ فونيمٍ بآخَر في كلمةٍ ما يَستَلزِم تَغيِيرَ معنى الكلمةِ أو وَظيفتِها. فالسينُ والصادُ في العربية فونيمان مختَلِفان لكلٍّ منهما وَظيفةٌ متميِّزةٌ، كما في كلمَتَي: (سارَ) و(صارَ) اللَّتيْن يختَلِف معناهما بسبَب وُجودِ السينِ في الأولى والصادِ في الثانية. هذا التَّمَيُّزُ الفونيميُّ يكون في الصَّوائت أيضا؛ كالتقابُل بين الفَتحَةِ والضمَّةِ في كلمَتَي: (عَرْض) و(عِرْض)، والتَّقابُل بين الفتحَةِ القصيرَةِ والفتحَةِ الطويلَةِ كما في كلمَتَي: (مَطَر) و(مَطار). ولكلِّ فونيمٍ تَنَوُّعاتٌ وأشكالٌ صوتيةٌ غيرُ وَظيفيَّةٍ يُسمّى الواحدُ منها أُلوفونًا أو فونًا، وهو الصوتُ المنطوقُ المسموع. أما الفونيمات فكثيرٌ منها مُجَرَّدٌ غيرُ منطوقٍ ولا مَسموع؛ إذ يَختَلِف نُطقُ الفونيمِ بحسَب

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الصَّـوتِ المجـاوِرِلـه؛ فالنـونُ في العربيـة فونيـمٌ نـادرًا مـا يُنطَـق أو يُسـمَع منفصـلًا، وإنمـا تُنطَـق أُلوفوناتُـه وتُسـمَع، كمـا في: (يَنْبـع) و(يَنْفَـع) و(يَنْجَـح) و(تَنْـسَى) و(يَنْقُـر)، ومثلُـه التَّفخيـمُ والتَّرقيـقُ في الصَّوائـت كمـا في كلمَـتَي: (سـال) و(صـال). والفونيـمُ نوعـان: قِطعـيٌّ يَشـمل الصَّوامِـتَ والصَّوائـت، وفَـوق قِطعـيٍّ يَشـمل النَّـبرَوالتَّنغيـمَ والفَصـلَ، لكـن تختَلِـف اللغـاتُ في ذلـك؛ فالعربيـةُ مثـلا لا يُعَـدُّ النَّـبرُ فيهـا فونيمًـا أو فونيمًـا وَظيفيًّـا.

أَثَرُ حِفْظِ الفُونِيم — phoneme restoration effect

أداةٌ تَجريبيـةٌ يَسـتَخدمها الباحثـون في علـم اللغـةِ النفـسيِّ؛ للتأكُـد مـن أن المـرءَ يَسـمَع الكلمـةَ بالطريقَـة الـتي يَفهَمها، أو يَظُنّ أنـه يَفهَمها، بحسَـب مـا هـي محفوظَـةٌ في ذاكِرَتـه، لا بحسَـب نُطقِها الحَقيقـيِّ. فلـو قـال قائـلٌ: الطَّعـانُ على الطاوِلَـة، فـإن السَّـامعَ يَسـمَع كلمـةَ: (الطعـام) لا (الطعـان).

عُسْرٌ قِرَائِيٌّ فُونِيمِيٌّ — phonemic alexia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ عصَـبيٌّ، يُطلـق أحيانـا علـى العُسـر القِـرائيِّ العَميـق، وفـقَ تَصنيـفِ العُسـرِ القِـرائيِّ بحسـب أنمـاطِ الأخطـاءِ في القـراءة. راجـع deep alexia, surface alexia.

تَحْلِيلٌ فُونِيمِيٌّ — phonemic analysis

تَحليـلُ اللغـةِ المسـموعَة؛ لاكتِشـاف فونيماتِهـا، وتحديـدِ أُلوفونـاتِ كلِّ فونيـمٍ، أي تنوُّعاتِـه، وتَوزيـعِ كلِّ أُلوفـون. وللتَّحليـل الفُونيـميِّ مذاهـبُ وأسـاليبُ مختَلِفـةٌ. راجـع phonemics.

تَقَابُلٌ فُونِيمِيٌّ — phonemic contrast

أن يَقَـع فُونيمـان في مَوقِعَـين مُتَناظِرَيـن في كلمَتَـين مُختَلِفَتَـين في المعـنى ومُتطابقَتَـين في فونيمـات المواقِـع الأخـرى، مثـلُ تَقابُـلِ السِّـينِ والصَّـادِ في كلمَـتَي: (سـارَ) و(صـارَ)، وتَقابُـلِ: /s/ و: /m/ في كلمَـتَي: set و: met. يُسـتَعمَل هـذا التقابُـلُ كإحـدى الوَسـائلِ المهِمَّةِ في الكَشـف عـن الفُونيمـات، كمـا يُسـتَعمَل في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ في بعـض طرائـقِ التدريـس.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْقٌ فُونِيمِيٌّ phonemic difference

فَـرْقٌ بـين صَوتَـين يُؤثِّـر في المعـنى، وهـو الفَـرقُ الوَظيفِـيُّ بـين كلمَتَـين تختَلِفـان في فُونيـمٍ واحـدٍ functional difference، كالفَرق بين السِّين والصَّادِ في كلمَتَيْ: (سَيْف) و(صَيْف)، وبين الفَتحَةِ القَصيرَةِ والفَتحَةِ الطويلَةِ في كلمَتَي: (مَطَر) و(مَطار)، وكالفَرقِ بين: /p/ و: /b/ في كلمَتَي: bear, pear. يُقابِله الفَرقُ الصَّوتيُّ (الفُوناتيكِيُّ) phonetic difference وهو الفَرقُ غيرُ الوَظيفيِّ الذي لا يُغيِّر المعنى؛ كتَفخيمِ وتَرقيقِ اللام والراء في العربية، والإطباقِ في الإنجليزية.

تَمْيِيزٌ فُونِيمِيٌّ phonemic discrimination

قُدرَةُ متعلِّمِ اللغةِ على التَّمييزبين فُونيمٍ وآخَرَ يؤثِّر استِبدالُ أحَدِهما بالآخَر في المعنى؛ كتَمييزمتعلِّمِ الإنجليزيةِ بين صَوتَي: /b/، و: /p/، وتَمييزِمتعلِّمِ العربيةِ بين صَوتَي: /س/، و: /ث/. راجع phonemic difference.

اقْتِرَاضٌ فُونِيمِيٌّ phonemic loan

كلمةٌ مُقتَرَضَةٌ من لغةٍ أجنَبية، وما زالَت تحتَفِظ بسِمَةٍ صوتيةٍ فونيميةٍ خاصَّةٍ باللغة الأصليةِ، غيرِمَوجودَةٍ في اللغة المقتَرِضَة. مثلُ الصوتِ: /v/ في كلمة: (فيديو) الشائعَةِ الاستعمالِ في العربية المعاصِرَة، ومثلُ كثيرٍمن الكلمات والعباراتِ العربيةِ التي دَخَلَت اللغَتَين الفارِسيةِ والتركية.

كِتَابَةٌ فُونِيمِيَّةٌ phonemic notation

أحَدُ نَوعَيْ الكتابةِ باستعمال الرُّموز، وهي كتابةُ الأصواتِ الوَظيفيةِ التي تُكتَب عادةً بين خَطَّين مائلَين مثلُ: /t/ , /u/ , /f/ . /fut/. أما النوعُ الثاني فهو الكتابةُ الصَّوتيةُ الفوناتيكيةُ phonetic notation التي تُصوِّر طريقَةَ النُّطقِ بإضافَة علاماتٍ فوقَ الكلمةِ أو تحتَها أو بين يَدَيها وتُكتَب عادةً بين قَوسَين مَعقوفَين. راجع notation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

عِلْمُ الأَصْواتِ الوَظِيفِيُّ / عِلْمُ الفُونِيمَاتِ phonemics

فـرعٌ مـن علـم اللغـة، يُعـنَى بتحليـل فونيمـاتِ اللغـةِ تحليـلًا تَزامُنيًّـا دون النَّظَـرِ إلى تَطوُّرهـا التاريـخي. وهـو أحَـدُ نَوعَـيْ دراسـةِ الأصـواتِ اللغويـةِ وتحليلِهـا، في مقابِـل علمِ الأصـواتِ العامِّ phonetics، وفـقَ تَصنيـفِ البِنيَويِّـين الأمريكيـين لهـذا العلـمِ، الذيـن اسـتَبدَلوا بالفونولوجيـا phonology مصطلـحَ الفُونيـمِ phoneme؛ لارتِبـاط الأولِ بمعـنى قديـمٍ ثابـتٍ في أذهـان النـاسِ، وهـو إطلاقُـه علـى الدراسـات التاريخيـةِ للأصـوات.

نَبْرٌ فُونِيمِيٌّ phonemic stress

نَـبرٌلـه وَظيفـةُ الفُونيـم، فـإذا تَغـيَّرَت درَجتُـه، أو انتَقـل مـن مقطَـعٍ إلى آخَـر في الكلمـة ذاتِهـا، تَغـيَّر معـنى الكلمـةِ أو وَظيفَتُهـا، وذلـك في اللغـات النَّبريَّـةِ كالإنجليزيـة، مثـلُ: accent, insult, record, import. فـإذا وَقَـع النَّـبرُالرئيسُ علـى المقطَـع الأولِ في هـذه الكلمـاتِ فهـي أسـماء، وإذا وَقَـع علـى المقطَـع الثـاني أصبَحَـت أفعـالًا. وقـد يَتَغَـيَّر المعـنى تمامًـا كمـا يحـدُث لتَغيـير مَوضِـع النَّـبرِ في كلمـة: content الإنجليزيـة.

بِنيَةٌ فُونِيمِيّةٌ phonemic structure

مجمـوعُ فونيمـاتِ لغـةٍ مـا، والعلاقـاتُ الوَظيفيـةُ القائمـةُ بـين هـذه الفونيمـات، وأنـواعُ البَدائـلِ الصوتيـةِ المتَفَرِّعَـةِ عنهـا. والتَّركيـبُ الفونيـميُّ يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى.

نِظَامٌ فُونِيمِيٌّ phonemic system

نظـامُ الوَحـداتِ الصَّوتيـةِ في لغـةٍ مـا، وهـو النظـامُ الـذي تَتَـوَزَّع فيـه الفونيمـاتُ في أول الكلمـةِ أو وَسَـطِها أو آخِرِهـا. يَشـمَل هـذا النظـامُ أيضـا طريقَـةَ تَجَمُّـعِ الصَّوائـتِ والصَّوَامِـتِ والفُونيمـاتِ القِطعيَّـةِ والفُونيمـاتِ فـوقَ القِطعيَّـة. ويُسـتعمَل النظـامُ الفونيـميُّ أحيانًـا مُرادِفًـا للتركيـب الفونيـميِّ phonemic structure، وكلاهمـا يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى، ولا توجَد لغَتـان لهمـا تَركيـبٌ فونيـميٌّ واحـدٌ أو نظـامٌ فونيـميٌّ واحـد.

كِتَابَةٌ فُونِيمِيَّةٌ phonemic transcription

نـوعٌ مـن أنـواع الكتابـةِ الصوتيـةِ الوَظيفيـةِ المختَصَـرَة، يُمَثَّـل فيـه كلُّ فونيـمٍ برَمـزٍ واحـدٍ دون الالتِفـاتِ إلى البَدائـلِ الصوتيـةِ أو الأُلوفونـات. وثَمـةَ فَـرقٌ بـين الكتابـةِ الفونيميـةِ هـذه والكتابـةِ الصوتيـةِ أو الكتابـةِ الأُلوفُونيـة phonetic transcription؛ فالكتابـةُ الفونيميـةُ تعتَمِـد علـى إحسـاس المتكلِّمِ بالفُـروق الصوتيـةِ والتَّفريـقِ الـذي يـرى وُجـودَه بنفسـه، أمـا الكتابـةُ الصوتيـةُ فهـي تمثيـلٌ موضوعـيٌّ للأصـوات. وفي الكتابَـة الفونيميـةِ توضَـع الفونيمـاتُ بـين خَطَّـينِ مائلَـين: / /؛ تمييـزًا لهـا مـن الكتابَـة الصوتيـةِ أو الكتابـةِ الألوفونيـةِ، حيـث توضَـع البَدائـلُ الفونيميـةُ أو الأُلوفونـاتُ بـين قَوسَـيْن معقوفـيْن: [ ]. راجـع phonetic transcription.

أَلِفْبَائِيَّةٌ صَوْتِيَّةٌ phonetic alphabet

نظـامٌ للكتابـة الصَّوتيـةِ يُمَثِّـل كلُّ حَـرفٍ فيهـا فونيمًـا واحـدًا فقـط، وأشـهَرُ أمثلـةِ هـذه الكتابة: الأَلِفبائيـةُ الصوتيـةُ الدَّوليـةُ International Phonetic Alphabet (IPA).

تَغَيُّرٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) phonetic change

تَغَـيُّرُ الصَّـوتِ تَغَـيُّرًا غـيرَفُونيـميٍّ أو غـيرَوَظيفـيٍّ، بحيـث لا يَتحـوَّل إلى فونيـمٍ آخَـرَ، مثـلُ: /t/ في: water الـتي تُنطَـق خفيفـةً لا تـكاد تُسـمَع، خاصـة في الإنجليزيـة الأمريكيـة، لكنهـا تَبقـى ضِمـنَ الفُونيـم: /t/.

مُكَوِّنٌ صَوْتِيٌّ phonetic component

اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطَلَـح: صِيغَـةِ المكـوِّنِ الصـوتيّ phonetic form component الـذي هـو أحَـدُ مكوِّنـاتِ الجُملـةِ في مرحَلـة تحويـلِ البِنيَـةِ العَميقَـةِ إلى بِنيَـةٍ سَـطحيةٍ في النظريـة التَّوليديـةِ التَّحويليـة. راجـع PF component.

سِيَاقٌ صَوْتِيٌّ phonetic context

بِيئـةُ الصَّـوتِ، أي الأصـواتُ الـتي تَسـبِق الصـوتَ أو تَليـه في كلمـةٍ أو كلامٍ أو نَـصٍّ، ويُطلَـق

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

على الأصوات المتَجاوِرَة - بشَكلٍ مُباشِرٍ أو غيرِمُباشِرٍ - لصَوتٍ ما، وقد يكون لهذه الأصواتِ تأثيرٌ في الصوت، كالمماثَلَة والمغايَرَة.

فَرْقٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) phonetic difference

الفَرقُ غيرُالوَظيفيِّ بين صَوتَيْن لا يؤثِّر في المعنى، ويُسمّى فَرقًا ألوفونيًّا أو فرقًا غيرَ وَظيفيٍّ؛ كالفَرق بين: [f] و: [v]، وبين: [b] و: [p] في العربية، وكالفَرق بين: [s] المطبَقَةِ في: sun وغيرِ المطبَقَةِ في: soon في الإنجليزية. قد يكون الفَرقُ بين صَوتَيْن وَظيفيًّا في لغةٍ أو لغاتٍ وغيرَوَظيفيٍّ في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى.

تَفَكُّكٌ صَوْتِيٌّ phonetic disintegration

حُبسَةٌ صَوتيةٌ تَحدُث للمَرء نتيجةَ إصابتِه بحُبسَةِ بروكا، وهي الحُبسَةُ الحَرَكِيَّة؛ فيَقَع في أخطاء صَوتية، خاصةً في الأصوات الصَّامِتة، وتَتَكرَّر بشَكلٍ خاصٍّ في الأصوات الاستِهلالِية. أخطاءُ المصابِ بهذه الحُبسَةِ تُشبِه الصُّعوباتِ الصَّوتيةِ التي يَقَع فيها الأطفالُ، بيدَ أن أخطاءَ الأطفالِ في ذلك أكثَرُانتِظامًا، وأيسَرُ في التَّنبُّؤ ببدائلها مما يَحدُث لدى الكِبار.

أَخْطَاء صَوتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic errors

أخطاءُ المرءِ في أصواتٍ لغويةٍ فوناتيكيَّةٍ غيرِوَظيفية، لا تُغيِّرفي معنى الكلمةِ أو وَظيفَتِها، ولا تُعيق فَهمَ الكلام؛ كأخطاء التَّرقيقِ والتَّفخيمِ والنَّبرِالكَلِميِّ في العربية، وأخطاءِ الإطباقِ في الإنجليزية؛ خلافا للخَطأ في الأصوات الوَظيفيَّةِ أو الفُونيماتِ، الذي يُغيِّرمعنى الكلمةِ أو وَظيفتَها.

عَالِمُ الأَصْوَاتِ phonetician

اسمٌ أو وَصفٌ يُطلَق على اللُّغويِّ المتَخَصِّصِ في علم الأصوات، ويُسمّى أيضا: phoneticist أو: phonetist.

تَشَكُّلُ الأَصْوَاتِ phonetic formation

تَكوُّنُ الأصواتِ اللغويةِ بعد خُروجِها من الحَنجرَةِ على شَكل مَوادَّ صوتيةٍ خامٍ، وذلك في مناطِق الكلام ومخارِجه في تجاوِيف الحَلقِ والفَمِ والأنفِ على هيئة أصواتٍ فوناتيكيَّةٍ مجرَّدَة. والتَّشكّلُ في هذه المرحَلة متُشَابهٌ في جميع اللغاتِ بحيث يمكن وَصفُه وَصفًا عِلميًّا دقيقًا، حتى يَتحوَّل إلى أصواتٍ وَظيفيةٍ في كلمات.

الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ phonetic method/phonics

طريقَةٌ في تعليم القراءة، ولاسيَّما تعليمُها للأطفالِ في لغَاتهم الأمِّ، تَعتَمِد على ملاحَظَة العلاقاتِ بين الأصواتِ والحُروفِ التي تُمَثِّلها. وفيها يُعَلَّم الأطفالُ الأصواتَ بواسِطة الحُروفِ التي تُمثِّلها؛ فيُعطَى المتعلِّمُ كلماتٍ لم يَرَها من قبلُ ليَقرأ كلَّ حَرفٍ ويَنطِقَه على حِدَة، وهي طريقَةٌ جُزئيةٌ تَراكُميَّةٌ يُطلَق عليها أيضا: phonics. راجع phonics, alphabetic method.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic notation

أحَدُ نَوعَيْ الكتابةِ باستعمال الرُّموز، وهي الكتابةُ الفوناتيكيةُ للأصوات في مُقابِل الكتابةِ الفُونيمِيَّةِ الوَظيفيَّة. راجع notation, phonemic notation.

تَمْثِيلٌ صَوْتِيٌّ phonetic representation

تَمثيلُ البِنيَةِ الصوتيةِ للجُملة، الذي هو أحَدُ مستوَياتِ التَّمثيلِ في نظرية القواعدِ عند تشومسكي في الستينيات والسبعينياتِ من القرن العشرين.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ (الفُونَاتيك) phonetics

فَرعٌ من علم اللغة، وأحَدُ فَرعَيْ الدِّراسةِ الصَّوتية، يُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ العامَّ أو علمَ الأصواتِ التَّجريديَّ؛ يُعنَى بدراسة الأصواتِ المجرَّدَة من حيث كَونُها أحداثًا مَنطوقةً بالفعل، لها تأثيرٌ سَمعيٌّ مُحَدَّد، دون النَّظَرِ في قِيَمها أو معانيها أو وَظائِفِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

يَتناوَل هذا العلمُ أصواتَ اللغةِ مَعزولةً عن بِنيَتها؛ فيَتَناوَل كيفيةَ حُدوثِها، ومَواضِعَ نُطقِها، ومَخارِجَها، وصِفاتِها. ويُقسَّم إلى ثلاثة أقسام: علمُ الأصواتِ النُّطقيِّ، وعلمُ الأصواتِ الفيزيائيِّ، وعلمُ الأصواتِ السَّمعيِّ. يُعنى هذا العلمُ أيضا بتَصنيف الأصوات، ودراسةِ عُيوبِ النُّطق، ويَرتَبِط بعلومٍ أخرى؛ كعلم التَّشريح، وعلمِ وَظائفِ الأعضاء، ويَتَّخِذ مَنهَجًا تَجريبيًّا في دراسة الأصواتِ. نتائجُ الدراسةِ في هذا الفَرع - بأقسامه الثلاثة - تَنطَبِق على أيِّ لغة؛ لارتباطِها بإصدار الصوتِ وانتقالِه واستِقبالِه، خلافا للنوعِ الثاني، وهو علمُ الأصواتِ الوَظيفيُّ أو علمُ التَّشكيلِ الصوتيِّ المعروفُ بالفُونولوجيا. راجع phonology, phonemics.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic script

نوعٌ من أنواع الكتابةِ الصَّوتيَّة؛ يَهدِف إلى نَقل الأصواتِ التي يُمكن تَمييزُها في السَّمع باستعمال رُموزٍ خاصَّةٍ وعلاماتٍ مُمَيَّزَة. راجع phonetic transcription, phonetic notation, phonetic symbols.

رَمْزٌ صَوْتِيٌّ (فُونَاتِيكِيٌّ) phonetic sign

أيُّ رَمزٍ كتابيٍّ يُستخدَم في الكتابة الصَّوتيةِ ليُمثِّل صَوتا واحدا. راجع phonetic symbols.

رُمُوزٌ صَوْتِيَّةٌ (فُونَاتِيكِيَّةٌ) phonetic symbols

رُموزٌ كتابيةٌ خاصَّةٌ تُوضِّح طريقةَ نُطقِ الصَّوتِ نُطقًا فوناتيكِيًّا؛ يَعتَمِد كثيرًا على أشكال الحُروفِ اللاتينية، ويمكن تطبيقُه على أيّ لغةٍ من اللغات. ويُكتَب بين قَوسَيْن مَعقُوفَيْن، مثل: [d], [t], [s]، خلافا للرَّمز الفُونيميِّ الذي يُوضَع بين خَطَّين مائلَين: /d/, /t/, /s/، وخلافا للرَّمز المورفيميِّ الذي يُكتَب بين قَوسَين هكذا: ( ).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

النِّظَامُ الصَّوْتِيُّ الفُونَاتِيكِيُّ phonetic system

الشَّكلُ الصَّوتِيُّ الذي يُمَيِّزُ لغةً من أخرى، ويَتَمَثَّل في مجموعَةٍ من الأصوات المتَباينَةِ المخارِجِ والصِّفات، التي تُضَمّ في نَسَقٍ صَوتِيٍّ يُكوِّن الكلماتِ التي تُكوِّن الجُمَلَ. ويَتَمثَّل أيضا في مجموعَةٍ من الظواهِر الصوتيةِ الأخرى المصاحِبةِ للنُّطق.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ phonetic transcription

نوعٌ من أنواع الكتابةِ الصَّوتيةِ، يهدِف إلى نَقل الأصواتِ التي يُمكن تَمييزُها في السَّمع باستعمال رُموزٍ خاصَّةٍ وعلاماتٍ مميَّزة، وتُقسَّم من حيث مدى تَفصيلِها إلى كتابةٍ صَوتيةٍ مُختَصَرَةٍ، وكتابةٍ صَوتيةٍ غيرِ مُختَصَرَة. ورُموزُ هذه الكتابةِ تُوضَع بين العلامَتَين: [ ]، تَمييزًا لها من الفُونيمات التي تُوضَع بين العلامَتَين: / /. راجع phonemic transcription.

عِلْمُ تَصْحِيحِ النُّطْقِ phoniatrics

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُعنَى بتصحيح النُّطق، خاصةً لدى الكبارِ المصابين بصُعُوباتٍ أو عُيوبٍ في النُّطق نتيجةَ إصاباتِهم في مناطِق اللغةِ في الدِّماغ، وهو مهمٌّ في تعليم النُّطقِ لمتعلمي اللغاتِ الأجنَبية، ويُسمّى المتخصصُ في هذا العلم: phoniatrist أو phoniatrician. ولهذا العلمِ عدَّةُ أسماء، منها علمُ أمراضِ الكلامِ speech pathology، وعلاجُ أمراضِ الكلامِ speech therapy، ودراسةُ أمراضِ الكلامِ وعلاجُها logopedics.

صَوْتِيٌّ phonic

مصطلحٌ يُستَعمَل نَعتًا لكلِّ ما له علاقةٌ بالصَّوت؛ فيُقال: الجُملةُ الصَّوتيةُ phonic sentence إشارَةً إلى الجُملة بشَكلها الصَّوتيِّ الذي نَسمَعه، في مقابِل الجُملةِ المكتوبةِ أو المَرئيَّة، ويُقال: المادةُ الصَّوتيَّةُ phonic substance إشارَةً إلى الأصوات الكَلاميةِ التي نَسمَعها في أثناء الكلام، ويُقال: الوَسيلةُ الصوتيةُ phonic medium، كما يُقال: phonic act إشارَةً إلى الحَدَث الصَّوتيِّ أو إحداثِ الصوت.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ phonic(s) method

طريقةٌ حَرفيةٌ في تَعليم القراءةِ للمبتَدئين، تسمّى أيضا phonics؛ تَبدأ بالحُروف فالكلماتِ فالجُمَل، وتؤكّد على الرَّبط بين الصوتِ والحَرف. تُنادِي باستعمال هذه الطريقَةِ بعضُ المدارسِ الأمريكية؛ اعتقادًا منها بأنها الطريقةُ المثلى لتعليم الأطفالِ القراءةَ السَّليمةَ، ويرى كثيرٌ من التربويين العربِ أنها أنسَبُ لتعليم القراءةِ العربيةِ للأطفال من الطَّريقة الكُلِّيَّةِ التي تَبدأ بالكلمات أوّلًا. راجع phonetic method, whole-word method.

٢- عِلْمُ الأَصْواتِ

مصطلحٌ يَستعمِله بعض اللغويين مُرادِفًا لعلم الأصواتِ phonetics، لكنه قليلُ الاستعمال.

رَسْمٌ صَوْتِيٌّ (الفُونُوكْرام) phonogram

رَمزٌ يُستَعمَل في الكتابة أو في الكتابة الصَّوتية، يُمثِّل صوتًا أو سِلسِلَةً من الأصوات، في مُقابِل الرَّمزِ الكَلِمِيّ logogram الذي يُمثِّل وحدةً دلاليةً، كالكلمة مثلا. يُطلَق المصطلحُ أيضا على الرَّسم الصَّوتيّ، وهو الرَّسمُ التوضيحيُّ لنُطق صوتٍ ما يُسجِّله جهازٌ أو نظامٌ إلكترونيٌّ.

كِتَابَةٌ صَوْتِيَّةٌ phonography

تَمثيلُ الأصواتِ برمُوزٍ كِتابيَّةٍ، يكون لكلِّ صوتٍ منها رَمزٌ، وتُسمّى أيضا الكتابةَ الألِفبائيَّةَ alphabetic writing، خلافا لأنواعٍ أخرى من الكتابة، كالكتابة الكَلِميَّةِ مثلًا logography.

غُمُوضٌ صَوتِيٌّ وَظِيفِيٌّ phonological ambiguity

غُمُوضٌ في معنى الجُملة، لا لعَدَم وُضوحِ أصواتِها، ولكن لأنها تحتَمِل أكثَرَ من معنى؛ بسبَب تَماثُل النُّطقِ في المعاني المتَعَدِّدة. مثالُ ذلك العبارةُ الإنجليزيةُ المختصرةُ: He'd التي قد تَعني: He had أو: He would.

مُكَوِّنٌ فُونولُوجِيٌّ phonological component

مصطلحٌ في النَّحو التَّوليدي، يُشيرإلى أحَد المكوِّناتِ الرئيسةِ الثلاثةِ للنَّحو، ويتكوَّن من قوانين تَعمَل على التركيب الظاهِرِيِّ للجُملة، والمكوِّنان الآخَران هما: المكوِّنُ الدّلاليُّ، والمكوِّنُ النَّظْميُّ.

تكييفٌ صَوْتِيٌّ وَظِيفِيٌّ phonological conditioning/conditioned

مصطلحٌ في الأصوات أو في البدائل الصرفية، يُشيرإلى كَون البدائلِ مرتَبِطَةً بالسِّياق الصوتيِّ المصاحِبِ لها. ففي الإنجليزية مثلا، يختَلِف نُطقُ مورفيمِ الجَمعِ السالِمِ: /s/ بحسَب الصوتِ السَّابقِ له من حيث الجَهرُ والهَمسُ؛ فيُنطَق: [s] في كلمة: books، ويُنطَق: [iz] في كلمة: horses، ويُنطَق: [z] في كلمَتَيْ: eggs و: cows، إذ تنتهي الكلمتان بصوت مجهور.

نُمُوُّ الأَصْوَاتِ الوَظِيفِيَّةِ phonological development

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلَق على مرحَلة نُمُوِّ لغةِ الطفلِ في نُطق الأصوات؛ تَتَكوَّن من عدَّة مراحِل تَستَمِر حتى بُلوغ الطفلِ سِنَّ الدراسة، وتتداخَل هذه المراحِلُ مع مراحِل النُّموِّ اللغويِّ في الصرف والنحوِ والمعجَم.

إِدْرَاكٌ فُونولُوجِيٌّ phonological perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصَد به إدراكُ المستمعِ الأصواتَ الوَظيفيةَ في الكلام الذي يَسمعه، وهو ما يُساعِده في فَهم الكلام، خاصةً حين تكون هذه الأصواتُ في سِياقٍ متَّصِل، حيث يُدرِك الأصواتَ الوَظيفيةَ في الكلمة ولو لم يَسمَعها كامِلَةً، خلافا لسَماع الكلماتِ مَفصولَةً عن سِياقها، حيث لا يُدرِك منها إلا ما يَصِل إلى أذُنه.

قَوَاعِدُ صَوْتِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ (فُونولُوجِيَّةٌ) phonological rules

مصطلحٌ في علم الأصواتِ التوليديِّ، يُقصَد به الرَّبطُ بين مستَوَيَيْن صوتيَّيْن مختَلِفَيْن؛ كالرَّبط بين الفونيم، الذي هو مفهومٌ تجريديٌّ في ذهن المتحدِّث، ونطقِه الحقيقيِّ في سياقٍ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صوتيٍّ معيَّن. فالقواعدُ الصوتيةُ الوَظيفيةُ إذَن هي التي تُعنَى بوَصف ما يَعرِفه المتحدِّثُ عن صوتٍ معيَّنٍ وما يَنطِقه بالفعل في سياقٍ محدَّد. راجع generative phonology.

مَنْهَجُ الأَصْوَاتِ phonological syllabus

منهجٌ في تعليم اللغاتِ الأجنَبية، يُعنَى بتدريس أصواتِ اللغةِ الهَدَفِ في المرحَلة المبتَدئة، ويَهتَم بصحَّة النُّطقِ وإتقانِه، وكان مُطبَّقًا في الطرائق المنبَثِقةِ من المذهب السَّمعيِّ الشَّفَهيِّ، ولاسيَّما الطريقةُ السَّمعيةُ الشَّفَهية.

تَرْجَمَةٌ صَوْتِيَّةٌ phonological translation

ترجَمةٌ ذاتُ أهدافٍ محدَّدة، تتمثَّل في استِبدال الوَحداتِ الصوتيةِ الوَظيفيةِ phonology في اللغة الهدَفِ بالوَحداتِ الصوتيةِ الوَظيفيةِ في اللغة المصدَر، دونَ استِبدال المستويات اللغويةِ الأخرى. يَشيع هذا النَّمَطُ من الترجَمة في ترجَمة الأسماءِ الأجنَبية، ولاسيَّما حين لا يكون في اللغة الهدَفِ أصواتٌ تُعادِل بعضَ أصواتِ الكلمة الأصلية، وكذلك في أداء الممثِّلين الهَزليِّين حين يقومون بتَقليد اللّكناتِ الأجنَبية.

كَلِمَةٌ صَوْتِيَّةٌ وَظِيفِيَّةٌ phonological word

وَصفٌ يُطلَق على الكلمة بوَصفها وحدةً فونيميةً؛ حين تُعرَف حُدودُها، وتُحَدَّد بما يَفصِلها عمّا قبلَها وما بعدَها بحُدودٍ صَوتيةٍ وفقَ طريقةِ التَّلفُّظِ بها، تَمييزًا لها من الكلمة الكتابيةِ orthographical word، وعن الكلمة النحويةِ grammatical word. فلَفظُ: I've في الجُملة الإنجليزيةِ: I've done it، مُكوَّنٌ نحويًّا من كلمَتين، لكنهما كلمةٌ مفرَدةٌ من الناحية الصوتيةِ الوَظيفيةِ (الفُونولُوجيةِ).

عِلْمُ وَظَائِفِ الأَصْوَاتِ (الفُونُولُوجيَا) phonology

فَرعٌ من علم اللغةِ، وأحَدُ الفَرعَيْن الرئيسَيْن للدراسات اللغويةِ الصَّوتيةِ، يُسمّى أيضا علمَ الأصواتِ الوَظيفي. يُعنَى بدراسة النظامِ الصوتيِّ للُغَةٍ معيَّنة، وبيانِ وَظائفِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأصواتِ في التَّفرِقَة بين الوحدات اللغويةِ الأخرى كالكلمات، وذلك بتَصنيف الأصواتِ إلى وحداتٍ تَقابُليَّةٍ، كالفونيمات والمعالِمِ المميّزَة. يَرتَبِط هذا العلمُ، بعلمٍ آخَرَ شَقيقٍ له هو الفوناتيك phonetics، لما بينهما من عُمومٍ وخُصوصٍ، ولاسيَّما حين يَرِدان في سياقٍ واحد؛ إذ يصبح الثاني، حين يُقابَل بالأول، ذا مَدلولٍ ضيِّقٍ نِسبيًّا؛ فيُقصَد به دراسةُ الأصواتِ في اللغات عامّةً من حيث كَونُها أحداثًا مَنطوقةً بالفعل لها تأثيرٌ سَمعيٌّ دونَ النَظر في قِيَم هذه الأصواتِ ووَظائفِها أو معانيها في اللغة المعيَّنة، أي إنه يُعنَى بالمادة الصَّوتيةِ لا بالقوانين الصَّوتية. تختَلِف المدارسُ اللغويةُ الحديثةُ في ذلك؛ فمنها التي تُحَدِّد لَفظَ: phonology بدراسة العَمَليةِ الميكانيكيَّةِ للنُّطق، وتستَعمِل لفظَ: phonetics للدّلالة على ذلك الفَرعِ من علم اللغةِ التاريخيِّ باعتباره جُزءًا أساسيًّا من علم اللغة، خلافا لما تراه مدرسةُ براغ. وترى بعضُ المدارسِ عدَمَ التفريقِ بينهما خاصةً حين يَرِدان في سياقَين مختَلِفَين. في حين استَعمَل بعضُ اللغويين مصطلَحا آخَرَ للخُروج من هذا اللَّبْسِ هو: phonemics.

عِلْمُ الأَسَاليبِ الصَّوتيَّةِ phono-stylistics

فرعٌ من الأسلوبية أو علمِ الأُسلوبِ stylistics، يُعنَى بدراسة جَماليّاتِ الصَّوتِ والوَظائفِ التَّعبيريةِ للأصوات الكَلامية، من حيث نوعُ الأصواتِ وتوزيعُها ونحوُ ذلك من السِّمات الأُسلوبيةِ للأصوات.

دِرَاسَةُ تَتَابُعِ الوَحَداتِ الصَّوْتِيَّةِ (الفُونِيمَاتِ) phonotactics

مصطلحٌ في الفُونولوجيا، يُعنَى بدراسة البيئةِ الصَّوتيةِ لكلِّ فونيمٍ في لغةٍ ما من حيث مَوقِعُه والأصواتُ المجاوِرَةُ له؛ لاستِنباط القوانينِ التي تُعيِّن ترتيبَ الفونيماتِ وعلاقاتها؛ كالقَول بعَدَم توالي الضَّادِ والظاءِ في العربية، وعَدَم اجتماعِ أصواتٍ معيَّنةٍ في كلمةٍ واحدة، وكالقَول بأن أنواعا من العَناقيد الصوتيةِ في الإنجليزية، مثل: /str/ , /spr/، يُمكن أن تَقَع في بداية الكلمةِ ولا تَقَع في نهايَتها، وكالقَول بأن الكلمةَ الإنجليزيةَ لا تَبدأ بالعُنقود الصوتيِّ: /bn/، وأنه إذا بُدِئت الكلمةُ الإنجليزيةُ بالعُنقودَين: /rb/ أو: /bl/ فلا بُدَّ أن يليَهما صائتٌ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُرَكَّبُ التَّعْبِيرَةُ — phrasal compound

مُرَكَّبٌ تَعبِيرِيٌّ، وهو لَفظٌ مُركَّبٌ من كلمَتَين، لكلٍّ منهما معنى مختَلِفٌ عن المعنى الكُلِّي للمرَكَّب، مثلُ المركَّبِ الإنجليزيِّ: homework، ومنه المركَّبُ المزجِيُّ في العربية، مثلُ: بَعلَبك وحضرَموت.

فِعْلٌ جَارِّيٌّ شِبْهُ جُمَلِيٍّ — phrasal-prepositional verb

فعلُ جَرٍّ عِبارِيٍّ. ويعني الفعل المتعدي بحرف جرّ. راجع phrasal verb.

فِعْلُ التَّعْبِيرَةِ — phrasal verb

فِعلٌ شِبهُ جُمَلِيٍّ، يُسمّى أيضا الفعلَ التَّعبيرَة، ويُطلَق على أيِّ تركيبٍ مكوَّنٍ من كلمَتَين أو أكثَرَ، ويُعامَل مُعامَلةَ الفعلِ أو يَقوم بوَظيفَته النحوية؛ كأن يكون مكوَّنًا من فعلَين، أو فعلٍ وأداةٍ ظَرفية، أو فعلٍ وحَرفِ جَرٍّ. يُميَّزعادةً بين ثلاثة أنماطٍ من هذا التركيب: أفعالٌ شِبهُ جُمَلِيَّة phrasal verbs، وأفعالٌ جارِّيّة prepositional verbs، وأفعالٌ جارِّيّة أي متعدية بحروف جرّ phrasal–prepositional verbs. ومن أمثِلَته في الإنجليزية: take up في جُملة: I'll take up your offer: وقريبٌ منه في العربية: أَخَذَ عليه كذا.

تَعْبِيرَةٌ — phrase

بندٌ نحويٌّ يَقَع بين الكلمةِ والعبارَةِ في الهَرَميَّة النحوية، ويتكوَّن من مجموعة كلماتٍ دونَ فِعلٍ وفاعِلِه أو دونَ مبتدأٍ وخَبَرِه، أي دونَ إسناد، كالظرفِ والمضافِ إليه في العربية أو الجارِّ والمجرور، ومن الممكن الاستبدالُ بالعبارَة كلمةً واحدة، وهي تَختَلِف عن الجُملة sentence، وعن العبارة أو الجُمَيلةِ clause لكنها تُمثِّل جُزءًا منها.

مُكَوِّنٌ شِبْهُ جُمَلِيٍّ — phrase formative

مصطلحٌ يُطلَق أحيانا على المورفيم المقيَّدِ الذي لا يُعَدُّ جُزءًا من الكلمة بل جُزءًا من التركيب، مثلُ علامَةِ المِلكيةِ: S في الجُملة الإنجليزيةِ: I saw the man's daughter yesterday.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَاسِمُ التَّعْبِيرَةِ Phrase Marker (P-marker)/(PM)

مصطلحٌ وضعه تشومسكي واستَعمَله في قواعد بِنيَةِ العبارَة، يُشير إلى تخطيطٍ أو رَسمٍ للتراكيب التي تتكوَّن منها العبارَةُ. وهو تَمثيلٌ بِنيويٌّ للجُملة في النحو التَّوليديِّ التَّحويليِّ، يَبدو على شَكل رَسمٍ مُشَجَّر، ويُظهِر القواعدَ التَّحويليةَ؛ مَبدوءًا برَمز الجُملةِ: (S)، ومُتفرِّعًا إلى مكوِّناتها على نحوٍ هَرَميٍّ مثلُ: (VP, NP)، ومَختومًا بالكلمات التي تُمثِّلها تلك المكوِّنات. ويُرمَز له اختصارًا بالرَّمز: P–marker، أو بالرَّمز الأخصَرِ: PM.

بِنْيَةُ العِبَارَة/بِنْيَةُ شِبْهُ جُمَلِيَّةٍ phrase structure

البِنيَةُ النَّظْمِيةُ في النحو التحويليِّ، وهي ترتيبُ الأقسامِ الأساسيةِ التي يُقسَّم إليها التركيبُ، وهي في الغالب شِبهُ الجُملةِ الاسميُّ NP، وشِبهُ الجُملةِ الفِعليُّ: VP اللَّذان يؤلِّفان الجُملةَ S.

مُكَوِّنُ البِنْيَةِ الشِّبْهِ جُمَلِيَّةِ phrase-structure component

مصطلحٌ استَعمله تشومسكي في النظرية التَّوليديةِ التَّحويليةِ مُرادِفًا للمكوِّن الأساس. راجع base component.

نَحْوُ البِنْيَةِ الشِّبْهِ جُمَلِيَّةٍ phrase-structure grammar

نحوٌ يَقوم بتَحليل تركيبِ جُمَلٍ مختَلِفةٍ في لغةٍ ما، يتألَّف من نحو التركيبِ شِبهِ الجُمَليِّ، وهو الجُزءُ المهمُّ من المكوِّن الأساسِ في النحو التَّوليديِّ التَّحويليِّ، الذي يوضِّح كيف تُحَلَّل الجُملةُ إلى أجزاء ومكَوِّناتٍ مختَلِفة، وكيف تُوَسَّع هذه الأجزاءُ والمكوِّناتُ، وغالبا ما يُصوَّر على شَكل تركيبٍ شَجَرِي.

قَاعِدَةُ التَّرْكِيبِ الشِّبْهِ جُمَلِيٍّ phrase-structure rule

القوانينُ الأساسيةُ للمُكوِّن الأساسِ في النظرية التَّوليديةِ التَّحويلية، وهي مجموعةٌ متَتابِعةٌ من قواعد التَّوَسُّعِ الذي يَنتُج منه سِلسِلَةٌ من العناصِر وفقَ تَرتيبٍ معَيَّن

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تُسـمّى السِلسِـلةَ النَّهائيـةَ، وهـي السِلسِـلَةُ الـتي تَعمـل فيهـا قواعـدُ التَّحويـلِ بعـد وَضـعِ المفـرَداتِ مَوضِـعَ الرُّمـوز.

دِرَاسَةُ تَارِيخِ اللُّغَةِ phylogeny

دراسـةُ التَّطـوُّرِ التاريـخيِّ للُغَـةٍ مـا، أو دراسـةُ تطـوُّرِ اللغـةِ في مجتَمَـعٍ مـا، أو دراسـةُ التَّطـوُّرِ اللغـويِّ التاريـخيِّ لعِـرْقٍ مـا، وتُسـمّى أيضـا التَّطوُّريـةَ اللغويَّـة. وغالبـا مـا يُسـتَعمَل هـذا المصطلـحُ في مُقابِـل دراسـةِ نمـوِّ لغَـةِ الفَـردِ عَـبْرَ مراحـلِ نُمُـوِّه المتتاليَـة. راجـع ontogeny.

عُنْصُرٌ مَادِّيٌّ physical element

مصطلـحٌ يُـراد بـه العُنصُـرُ الصَّـوتيُّ في اللغـة بوَصفـه عُنصُـرًا مَسـموعًا، في مقابِـل العُنصُـرِ الـدّلاليِّ semantic element، أي معـنى ذلـك العُنصُـر.

عِلْمُ الأَصْواتِ الفِيزْيَائِيُّ physical phonetics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُعـنَى بدراسـة انتِقـالِ الصَّـوتِ في الهـواء – أو مـا يقـوم مقامَـه مـن وسـائط تقنيـة – بعـد خُروجِـه مـن فَـم المتكلِّـمِ حـتى وُصولِـه إلى أذُن السَّـامِع. فيَهتَـم بالذَّبذَبـات الصَّوتيـة، وقِيـاسِ الـتَّرَدُّد، والموجـاتِ الصَّوتيـة، والفُـروقِ الفيزيائيـةِ بـين الأصواتِ مـن حيـث العُلُـوُّ والدرَجـةُ والنـوعُ، ويبحـث في الرَّنـين والتَّرشـيحِ والحُـزَمِ الصَّوتيـة. ويُسـمّى أيضـا: acoustic phonetics.

المَرْحَلَةُ الفِيزْيَائِيَّةُ physical stage

مرحَلـةٌ صَوتيـةٌ، تُـدرَس ضِمنَ علـمِ الأصـواتِ الفيزيـائيِّ، وتُطلَـق على مرحَلـة انتِقـالِ الصَّـوتِ في الهـواء بعـد خُروجِـه مـن فَـم المتكلِّـمِ حـتى وُصولِـه إلى أذُن السَّـامع. راجـع physical phonetics.

المَقَايِيسُ الفِسْيُولُوجِيَّةُ physiological measures

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَـبيٌّ، يُشـيرإلى مَقاييـس أو اختبـاراتٍ فِسـيولوجيةٍ مُعيَّنـةٍ كانـت تُجـرَى علـى الدِّمـاغ وتُسَـجِّل أنشِـطتَه في أثنـاء النَّشـاطِ اللغـويِّ؛ لمعرِفـة أيِّ النِّصفَـين فيـه

مَسـؤولٌ عـن اللغـة، أو أيّهمـا تَتَمركَـز فيـه وَظائـفُ اللغـة. مـن هـذه المقاييـسُ اختبـارُ وَادا Wada test، واسـتعمالُ مِرسَـمَةِ مَوجـاتِ الدِّمـاغِ EEG، واسـتعمالُ مِقيـاسِ جَرَيـانِ الـدَّمِ في الدمـاغ rCBF. هـذه المقاييـسُ نـوعٌ مـن عَـدَد مـن المقاييـس المختَلِفـةِ الـتي أجرِيَـت علـى الدِّمـاغ منـذ مـا يزيـد علـى قرنَـين مـن الزمـان؛ لتحديـد وَظائـفِ اللغـةِ ومناطِقِهـا في الدِّمـاغ.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ الفِسْيُولُوجِيُّ physiological phonetics

فـرعٌ مـن علـم الأصـوات، يُعـنَى بالبحـث في الجِهـاز النُّطقـيِّ وأعضائـه لـدى الإنسـانِ، ابتـداءً مـن الحِجـابِ الحاجِـزِ وانتهـاءً بالشَّـفَتَين، ويَهتَـم بإنتـاج الأصـواتِ اللغويـةِ وأنواعِهـا. ويُسـمّى أيضـا علـمَ الأصـواتِ النُّطقـيِّ articulatory phonetics.

فِسْيُولُوجِيَّةُ السَّمْعِ physiology of hearing

أحَـدُ الميادينِ الـتي يَبحثهـا علـمُ الأصـواتِ السَّـمعِيِّ أو يَسـتَفيد منهـا، وتُعَـدُّ فرعـا مـن فـروع الدراسـاتِ اللغويـةِ النفسـيةِ العصَبيـة. وفسـيُولوجيةُ السَّـمعِ تُعـنَى بدراسـة عَمَليـةِ السَّـمعِ والإدراكِ السَّـمعِيِّ، وهـي العَمَليـاتُ والمراحِـلُ والمناطِـقُ الـتي يَتِـمّ بهـا اسـتقبالُ الصـوتِ ومُعالَجَتُـه في أجـزاء الأذُنِ ثـم انتِقالُـه إلى مَراكِـزِ السَّـمعِ وإدراكِ الـكلامِ وفَهمِـه في الدِّمـاغ، إضافـةً إلى الدراسـة الفِسـيولوجيةِ للأعضـاء والأجهِـزَةِ السَّـمعيةِ الـتي تقـوم بهـذه الوَظائـف.

مَرَاحِلُ النُّمُوِّ البيَاجِيَّةِ Piagetian developmental stages

مَراحِـلُ النُّمُـوِّ الـتي يَمُـرُّ بهـا الطفـلُ وفقـا لنظريـة جـان بِيَاجِيـه Jean Piaget، بمـا في ذلـك النُّمُـوُّ اللغـويُّ بوَصفـه جُـزءًا مـن النُّمُـو العقلـيِّ المَعـرِفي؛ حيـث فَـرَّق بِياجيـه بـين أربَـع مراحِـلَ يَمُـر بهـا الطفـلُ منـذ ولادَتـه حـتى بُلوغِـه الخامسـةَ عشـرة. الأولى: المرحَلـةُ الحِسِّـيةُ الحَرَكيـةُ sensor–motor stage وتَبـدأ مـن الـولادة حـتى السَّـنةِ الثانيـة، والثانيـةُ: مرحَلـةُ التَّهَيُّـؤِ pre–operational stage وتَبـدأ مـن السَّـنة الثانيـةِ حـتى السَّـابعة، والثالثـةُ: مرحَلـةُ التَّفكـيرِ العمَلـيِّ الحِسِّـيِّ concrete operational thinking وتَبـدأ مـن السـابعَة حـتى الحاديـةَ عشـرَة، والرابعـةُ: مرحَلـةُ التَّفكـيرِ العمَلـيِّ الشَّـكليِّ formal operational thinking وتَبـدأ مـن الحاديـة عشـرَةَ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وتَنتَهي بالخامسةَ عشرَة. هذا التَّصنيفُ لمراحِل النُّمُوِّ يَختَلِف عن تَصنيف عُلماءِ اللغةِ النَّفسيِّين لمراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفل. راجع developmental stages, interlanguage.

رَمْزٌ صُورِيٌّ pictogram/pictograph

رَمزٌ كتابيٌّ صُوريٌّ مُعَبِّر، قِوامُه صُورَةٌ تُعَبِّر عن رسالَةٍ يُراد إبلاغُها للقارئ، مثلُ إشاراتِ المرور، وإشاراتِ المِلاحَةِ الدولية، والإشاراتِ التي تُوضَع للتَّحذير أو المنع؛ كالإشارات الدَّالَّةِ على مَنع التَّدخين، أو التَّحذير من اللّمسِ أو الاقتِراب أو إشعالِ النار، ومنه الكتابةُ التَّصويريةُ المعبِّرَةُ، كالتي في اللغة الصينيةِ مثلا. راجع ideogram.

كِتَابَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ pictographic writing/pictography

كتابةٌ يَدُلُّ فيها الرَّمزُ أو الصورةُ على شخصٍ أو شيءٍ أو كلمةٍ، لا على صَوتٍ أو فِكرَةٍ، مثلُ: $ الذي يَرمز إلى الدولار الأمريكيِّ، ومثلُ: £ الذي يَرمز إلى الجنيه الاسترليني، ومثلُ: ¥ الذي يَرمز إلى الينِّ الياباني، ومن ذلك نظامِ الكتابةِ الهيروغليفية. وتُسمّى أيضا: pictorial writing و picture writing. وهذه الكتاباتُ مصطَلَحاتٌ دَوليةٌ لا تَختَلِف اللغاتُ في طريقَة كتابَتِها.

مُعْجَمُ الصُّوَرِ picture dictionary

مُعجمٌ يَعرِضُ الصُّورَ التي تُبيِّن معنى المداخِلِ دونَ شَرحٍ أو تَمثيل. يُوَجَّه هذا المعجَمُ عادةً إلى الصِّغار في لغَتهم الأمِّ في المرحَلة التَّمهيديةِ، أو في المستوى الأولِ من المرحلة الابتدائية، ويُقدَّم أيضاً إلى المبتَدئين من متعلِّمي اللغاتِ الأجنبية. قد يكون معجمُ الصوَرِ مُعَدًّا لمجالٍ معيَّن؛ كالمعاجِم التي تحوِي صوَرًا لمحتويات المطبَخ، أو لأنواع الفواكِه، أو لأعضاء جِسمِ الإنسانِ، أو غيرِذلك.

قِصَصُ الصُّوَرِ المُتَسَلسِلَة picture strip story

نشاطٌ من أنشِطَة المذهَبَ الاتصاليِّ في تعليم اللغات، حيث يُعِدُّ المعلِّمُ مَجموعَةً من الصُّوَر التي تَحكِي في مجموعها قِصَّةً أو قصَصًا حين يُرَتِّبها بشَكلٍ مُتَتابِعٍ، ثم يَعرِضها عليهم، ويطلب منهم تعرَّفَ الصوَرِ التالية، مُوجِدًا بذلك فَجوَةً مَعرِفيةً لجَهل الطلابِ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

بما تَحوِيه الصورةُ المطلوبة. هذا النشاطُ مما يُشجِّع الطلابَ على العمَل الجَماعيِّ لحَلِّ المشكلات، ويَمنَحهم فُرَصًا للتدريب على التَّفاوُض حَولَ المعنى negotiation of meaning.

اخْتِبَارُ الصُّوَرِ picture test

اختبارٌ لغويٌّ تعليميٌّ، تُعرَض فيه الصُّوَرُ على الطالب ليَصِفَها بجُمَلٍ من عنده، أو ليُطابِق بين الصُّورَةِ والجُملةِ التي تُعبِّر عنها من بين مَجموعةٍ من الجُمَل، كلامًا أو كتابةً. يُستَخدَم هذا الاختبارُ لأغراض تَصنيفِ الطلابِ الجُدد، أو لأغراض البحثِ في النُّمُو اللغويِّ المرحليِّ.

١- لُغَةٌ هَجِينٌ pidgin (language)

لغةٌ خَليطٌ تَنشَأ نتيجةَ احتِكاكٍ لغويٍّ بين مجموعاتٍ من الناس الناطِقين بلغاتٍ مختَلِفة، فيتكلَّمون بلغةٍ خَليطٍ من هذه اللغاتِ، لكن هذه اللغةَ الهَجِينَ ليسَت لغةً أمًّا لأيِّ مجموعةٍ منهم. سُمِّيَت بهذا الاسمِ نسبةً إلى طريقَة نُطقِ سُكانِ جُزرِ الهندِ الصينيةِ وسواحِلِها من التُّجار، المسماة Tok Pision في بابوا غينيا الجديدة، حين كانوا يَنطِقون كلمةَ :business الإنجليزية (pisin) التي تحوَّلت إلى الاستعمال الحالي: pidgin. نشأت لغاتٌ هَجينٌ في المستَعمَرات السابقةِ للدُّوَل الغربيةِ في آسيا وإفريقيا وأمريكا اللاتينية؛ نتيجةَ اختِلاطِ لُغَةِ المحتَلِّ باللغات المحلِّيَّة؛ فنشَأت لغاتٌ إنجليزيةٌ هَجينٌ في سيراليونَ والفلبينَ وغِينيا الجديدةِ وغيرِها، ولغاتٌ فرنسيةٌ هَجينٌ في عدَدٍ من الدوَل الإفريقية، ولغاتٌ إسبانيةٌ وفرنسيةٌ هَجينٌ في دول أمريكا اللاتينيَّة. تَتَّسِم هذه اللغةُ بأن مفرَداتِها قليلةُ العَدَدِ مَحدودةُ الدّلالة، وأن تراكيبَها قصيرَةٌ خاليَةٌ من الأدوات والكلماتِ الوَظيفية، فضلًا عن عَدَم التَّقيُّدِ بالقواعد اللغويةِ والقوانين التواصُليةِ الاجتماعية، وقُصورِها عن تَأديَة الأغراضِ التواصُليةِ بشَكلٍ دقيق. تَنشأ هذه اللغةُ – في الغالب – في المناطِق التِّجاريةِ التي يَلتقي فيها تُجَّارٌ ناطِقون بلغاتٍ مختَلِفةٍ، مثل تايوان وهونغ كونغ والسواحِلِ الغربيةِ والشرقيةِ لأفريقيا، وفي المناطق التي يَفِد إليها عُمَّالٌ أجانب كدُوَل الخليج العربية. وقد سُمِّيَت في بعض المناطِقِ بلُغة التجارةِ trade language. إذا استقَرَّت هذه اللغةُ، ورَسَخَت قواعدُها، وزادَت مفرَداتُها، واستُعمِلت في مُعظَم مجالاتِ الاتِّصالِ اليَوميِّ، وتحوَّلَت إلى لغةٍ أمٍّ لمجموعَةٍ من الناس، ونَشَأ جيلٌ جديدٌ ناطقٌ بها لُغةً أمًّا، أصبحَت حينئذٍ لغةً مولَّدةً creole. وقد تَذبُل اللغةُ الهَجِينُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أو تَموت حين تَحلّ مَحلَّها لغةٌ أخرى أقوى منها سياسيًّا أو اقتصاديًّا أو ثقافيًّا، كما حَدَث للُغَة هاواي الهَجِين Hawaiian Pidgin حين حَلَّت مَحلَّها اللغةُ الإنجليزيةُ.

٢- بِيدْجِن

لغةٌ صُوريةٌ تُشبِه اللغةَ الإنجليزيةَ في قواعدها ومُفرداتِها؛ تُستَخدم لكِتابة برامجِ مُعالَجَةِ اللغاتِ الطبيعيةِ في الحاسوب، وتَقبَل الترجَمةَ إلى بعض لغاتِ الحاسوب، وقد كُتِبَت بها قواعدُ النَّحوِ لعَدَد من البرامج الحاسُوبية.

الإنجلِيزِيَّةُ الهَجِينُ Pidgin English

إنجليزيةٌ مُبَسَّطةٌ مختَلِطةٌ بلغاتٍ عدَّة، وُجِدَت في مناطِق أو سواحِلَ تجارِيةٍ يَعيش فيها أو يَتَرَدَّد إليها أخلاطٌ من شعوبٍ ناطِقَةٍ بلغاتٍ مختَلِفة، مثلُ هونج كونج. وُجِدَت هذه الإنجليزيةُ أيضا في مناطِق احتَلَّتها بريطانيا واضطُرَّ أهلُها الناطقون بلغاتٍ مختَلِفةٍ إلى التَّفاهُم بِلُغة المحتَلّ، كما حدَث في سِيراليون التي تَحوَّلَت لغتُها فيما بعد إلى لغةٍ موَلَّدَةٍ creole، أصبَحَت الآنَ هي لغةَ سُكّانِ سِيراليون. راجع (١) pidgin (language).

الفَرَنْسِيَّةُ الهَجِينُ: Pidgin French

لغةٌ فرنسيةٌ مبَسَّطةٌ، انتَشَرت في الدوَل التي احتَلَّتها فرنسا، خاصةً دولَ أفريقيا. راجع (١) pidgin (language).

تَهْجِينٌ/تَرْطِينٌ pidginization

١- مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على العَمَلية التي تَنشَأ بسبَبها اللغةُ الهَجِينُ pidgin language، المتمثِّلةُ في اختِلاط مجموعاتٍ من الناس ناطِقَةٍ بلغاتٍ مختَلِفةٍ مُضطرَّةٍ إلى التَّخاطُب بلغةٍ ليسَت لغةً أمًّا لأيِّ مجموعةٍ منهم. ويُطلَق أيضا على الأسبابِ التي تُساعِد في حدوثها، والمراحِلِ التي تَمُر بها، سواء أكان التَّهجينُ في اللغة ذاتِها أم في اللغة المرحَليةِ لمتعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية. (١) pidgin (language).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى تَوَقُّف لغةِ متعلِّم اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبيةِ في مستوى مُتَدَنٍّ تَوَقُّفًا مَرحَليًّا أو نهائيًّا؛ بحيث يَستَعمِل لغةً هَجينًا قليلةَ المفرداتِ، بسيطةَ التراكيب، خاليةً من الأدوات والكلماتِ الوَظيفية. يَحدُث هذا التهجينُ حين يَكتَفي متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ بالحَدِّ الأدنى من الكِفايَة اللغويةِ التي تُمكِّنه من التَّواصُل المبدَئيِّ باللغة الهَدَفِ لقضاء حاجاتِه الضَّرورية. يُشَبِّه بعضُ اللغويين هذا التهجينَ بالتَّحَجُّر اللغويِّ fossilization، ويرى آخَرون أنه التَّحَجُّر نفسُه، أو أنه نَتيجَةٌ للتَّحَجُّر. راجع fossilization, pidginization hypothesis.

فَرْضِيَّةُ التَّهْجِينِ pidginization hypothesis

فَرضيةٌ في اكتساب اللغةِ الثانية، يَرى أصحابُها أن التَّهجينَ اللغويَّ يَحدث للمتعلِّمين حين يَشعُرون بأنهم مَعزولون اجتِماعيًّا عن الناطقين باللغة الهَدَف، أو عندما يَستعمِلون اللغةَ الهَدَفَ في مجالاتٍ ووَظائفَ مَحدودَة، ويَشعرون بأنهم ليسوا في حاجَةٍ إلى مَزيدٍ من تَعلُّمها. راجع (٢) pidginization.

بِنيَةٌ لُغَوِيَّةٌ مُهَجَّنَةٌ pidginized form

مستوى من اللغة المنطوقَة، تَستَعمِله جماعةٌ من الناس، اختُصِر تركيبُه ومفرَداتُه عمّا كان عليه في اللغة المنقولِ منها. مثالُ ذلك بعضُ التَّراكيبِ والجُمَلِ الملايَوِيَّةِ التي يَستَعملها الصِّينيُّون في ماليزيا وسنغافورة. وقريبٌ من ذلك بعضُ العباراتِ الإنجليزيةِ التي شاع استعمالُها في دول الخليجِ العربيِّ منذ اكتِشافِ النَّفطِ فيها واختِلاطِ العَرَبِ بالأمريكان في ميادين العَمَلِ في حُقُول النَّفطِ ومَصانِعِه وقِطَعِ غيارِ السيارات.

اجْتِلابٌ/ارْتِبَاطٌ مُبَاشِرٌ pied piping

١- ظاهرَةٌ تركيبيةٌ في بعض اللغاتِ، تَتَمثَّل في أن حَرفَ الجرِّ الذي مَفعولُه على صِيغَة: Wh–item يَليه هذا المفعولُ مباشرَةً، مثلُ: From where does this come، ومثلُ: The women to whom you were speaking is my sister. هذا التَّرتيبُ واجِبٌ في كثيرٍ من اللغات، لكنه

اختِيـاريٌّ في الإنجليزيـة، خاصـةً في الأسـاليب غـيرِ الرَّسـميةِ الـتي قـد تُفَضِّـل عَـدَمَ الاجتِـلابِ أو عَـدَمَ الارتبـاطِ المباشِـرِ non–pied–piping نحـو: Where does this come from?، ونحـو: The women you were speaking to is my sister. يُطلَق المصطلحُ أيضا على أيِّ رِباطٍ تَقرِيبيٍّ بين عُنصُرَيـن لُغويَّـين؛ مثـالُ ذلـك الحَـرفُ for والضمـيرُ whom حيـث يُمكـن أن يَقَـع أحدُهمـا بعـد الآخَـرِ، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: For whom did you get the present?. ويُقابِـل هـذا النَّمَـطَ جُنـوحُ حُـرفِ الجـرِّ preposition stranding

٢- مصطلـحٌ في اللغويـات التَّوليديـة، يُشـيرإلى عمَليـة اشـتِقاقِ الجُمَـلِ في نحـو: To whom did you turn for help، حيـث يجـوز نَقـلُ حَـرفِ الجَـرِّ إلى مقدّمـة العِبـارَة، قياسًـا علـى قصَّـة الفَـأرةِ الـتي تتَتَبَّـع pied piper في روايـة: Hamelin. ويُقابِـل ذلـك حالـةُ تَأخُّـرِ حَـرفِ الجَـرِّ stranded في نحـو: Whom did you turn to for help?.

دِرَاسَةٌ اسْتِطْلاعِيَّةٌ pilot study

مصطلـحٌ في البحـث العلـمي، يُشـيرإلى أيِّ دراسـةٍ أوَّليَّـةٍ محـدودَةِ النِّطـاقِ تُنَفَّـذُ على عَيِّنـات محـدودَةِ العَـدَد. ينفَّـذ هـذا النَّـوعُ مـن الدراسـات تمهيـدًا لتَنفيـذ دراسـاتٍ مُماثِلـةٍ ولكـن على نِطـاقٍ أوسَـعَ أو على عَيِّنـةٍ أكـثَرَعَـدَدًا.

اخْتِبَارٌ اسْتِطْلاعِيّ pilot testing

اختِبـارٌيـؤدِّي وَظيفـةً أوَّليَّـةً استِكشـافيةً، يُسـتَعمَل في حـالاتٍ معيَّنـة؛ كتَصنيـف الطـلابِ، أو توزيعِهـم إلى مجموعـات، أو إجـراءِ تجربـةٍ في أسـاليب التدريـس، أو لتَجريـب اختبـارٍ جديـد، أو لتَجريـب الأداةِ أو الأدواتِ الـتي أعدَّهـا الباحـثُ.

بَطَّارِيَّةُ بيمْسلر لاخْتِبَارِ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ Pimsleur Language Aptitude Battery (PLAB)

أحَـدُ اختبـاراتِ الاسـتعدادِ اللغـويِّ Language aptitude tests، نَشَـره بُـول بيمْسـلر Paul Pimsleur عـام ١٩٦٠م، ليكـون بديـلا مـن اختبـار الاسـتِعدادِ اللغـويِّ المعـروفِ بـ: Modern Language Aptitude Test (MLAT) الـذي كان مُطَبَّقًـا في المـدارس الثانويـةِ الأمريكيـة. يَتمَـيَّز

اختبـارُ بيمْسـلر هـذا بمـيزاتٍ مـن أهمِّهـا إدمـاجُ الدَّوَافِـع motivations فيـه باعتبارهـا مُكمِّلـةً للاسـتِعداد اللغـويِّ، ومُتَداخِلـةً معـه في كثـيرٍمـن الجوانـب النَّفسـيَّةِ والاجتِماعيـة.

صِيَوانُ الأُذُنِ pinna

راجع auricle.

نَغْمٌ/دَرَجَةُ الصَّوْتِ pitch

دَرَجَـةُ الصَّـوتِ أو طَبَقـةُ الصَّـوت، وهـي الصِّفـةُ الـتي تُمَـيِّزبهـا الأذُنُ الأصـواتَ مـن حيـث الحِـدَّةُ والغِلظَـةُ الـتي تَتَوَقَّـف علـى عَـدَد الاهـتِزازات أو الذَّبذَبـات الـتي يُصدِرهـا الوَتَـران الصَّوتيـان في الثانيـة، وتُعـرَف بالـتَّرَدُّد. فـإذا زادَ عَـدَدُ الذَّبذَبـاتِ الصَّوتيـةِ في الثانيـة كان الصـوتُ حـادًّا رَقيقًـا، وإذا قَـلَّ عَدَدُهـا كان الصـوتُ غليظًـا أو سَـميكًا. عَـدَدُ الذَّبذَبـاتِ الصَّوتيـةِ لـدى الإنسـان مُرتَبِـطٌ بثلاثـة عوامِـلَ، هـي: سُـمكُ الوَتَرَيـن الصَّوتيَين، وطولُهما، وتَوَتُّرُهما، وهـذا هـو سـبَبُ حِـدَّةُ صَـوتِ المـرأةِ والطفـل؛ لِقِصَـر أوتارِهما الصَّوتيـة ودِقَّتِهـا، خلافًـا لصَـوتِ الرَّجـلِ الـذي يَتَّسِـم بالغِلظَـة؛ لطُـول وَتَرَيْـه الصَّوتيَّـيْن وغِلظَتِهما.

نَبْرٌ نَغْمِيٌّ pitch accent

نَـبرٌ يَقـوم علـى دَرَجَـة الصـوت، ويَتَمَثَّـل في تَمَـيُّزجُـزءٍ مـن الـكلام عـن الأجـزاء المجـاوِرةِ لـه بنَغـمٍ مُختَلِفٍ من حيث العُلُوُّ والانخِفاضُ، قِياسًا على تلك الأجزاء.

لُغَاتُ النَّبْرِالنَّغْمِيِّ pitch accent languages

لغـاتٌ يكـون النَّـبرُالنَّغـمِيُّ في كلماتهـا وَظيفيًّـا، بحيـث يَقـود اختِلافُـه إلى فُـروقٍ في المعـاني. هـذه الظاهِـرَةُ غـيرُمَوجـودَةٍ في العربيـة، لكنهـا مَوجـودةٌ في لغـاتٍ أخـرى كالسُّـوَيدية واليابانيـة والصِّربيـة الكُرواتيـة، بـل إن اختِـلافَ النَّـبرِالنَّغـميِّ للكلمـة في بعـض اللغـات، كالسـويدية مثـلا، يـؤدِّي إلى الثُّنائيـات الصُّغـرى في الجُملـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْتَوَى النَّغْمِ pitch level

مُستَوَى درَجةِ الصوت، أو عُلُوُّ درَجةِ الصوتِ لدى المتكلِّم كما يَستَقبِلها السَّامعُ. هذا المستوى في الإنجليزية ثلاثةُ مستويات: مُنخَفِضٌ low، وعاديٌّ normal، وعالٍ high، ويُضيف بعضُ اللغويين إليها مستوى رابعًا هو ما فَوقَ العالي extra-high. غيرأن عُلُوَّ النَّغمِ نِسبيٌّ يَختَلِف من شخصٍ إلى آخَر؛ فالنَّغمُ العالي عند شَخصٍ ما لا يلزَم أن يكون مساوِيًا لنَغمٍ عالٍ لدى شَخصٍ آخَر.

حَرَكَةٌ نَغْمِيَّةٌ pitch movement

تَغَيُّرٌ في النَّغم يؤدِّي إلى تَغيير في وَظائف الوَحداتِ أو معانيها، وهي النَّغمةُ tone أو الأثَرُ النّاتجُ عن عَدَد الذَّبذَبات الصَّوتيةِ على مستوى الكلمة.

مَدَى النَّغْمَةِ pitch range

١- الاختِلافاتُ في ارتِفاع دَرَجةِ الصوتِ التي يُمكن أن يُصدِرَها شخصٌ ما. وهذه الاختلافاتُ ناتِجة عن اختلافٍ في طبيعة الأوتار الصَّوتيةِ لدى الناس؛ فالنساءُ أعلى نَغمَةً من الرِّجال في الغالب.

٢- الخَصائصُ النَّغميَّةُ المَميِّزةُ لكلامِ امرئٍ بعَينه أو لَهجَةٍ بعَينها في مجتَمَعٍ ما. ففي الإنجليزية مثلاً لوحِظ أن الأستراليِّين أعلى نَغمةً من البريطانيين في الحديث العادِيِّ، أما في الحالات النَّفسيةِ غيرِالعاديَّةِ فإن مدَى النَّغمَةِ يختَلِف بحسب الحالَةِ النَّفسيَّة؛ فتَعلو النَّغمَةُ في الغَضَب والفَرَح، وتَنخَفِض عند الشعور بالإحباط والمَلَلِ والبُؤس.

كَلِمَةٌ مِحْوَرِيَّةٌ pivot

١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، استُعمِل منذ الستينياتِ من القرن العشرين، للإشارَة إلى نوعٍ من الكلمات التي يَستَعمِلها الطفلُ في مرحَلَة الكلمَتَين المعَبِّرَتَين عن جُملة two-word stage من مراحل اكتسابه لغته الأم، حيث يُرَدِّد كلماتٍ مَحدودةَ العَدَدِ بنَمَطٍ شِبه

ثابِت، مثلُ: Me hungry, Me happy, Me banana، ومثلُ: My daddy, My car, My drink، ومثلُ: Shoe gone, Car gone. فالكلماتُ: (me) و: (my) و: (shoe) و: (car) كلماتٌ مِحوَرِيَّة، في مقابِل بَقيَّة كلماتِ الجُملةِ، مثلُ: hungry, banana, happy, daddy, drink, gone. بيدَ أن كثيرا من الباحثين تَخَلَّى عن استِعمال هذا المصطلَحِ في تحليل لغةِ الطفل.

٢- مصطلحٌ نحويٌّ، يُشيرإلى عُنصُرٍ في تركيب الجُملةِ ،كالمسنَد إليه في الإنجليزية مثلا. فالمسنَدُ إليه: John في جُملة: John came to meet us and drive us home، كلِمَةٌ مِحوَرية تَرتَبِطُ بالعبارات الثلاث: to come, و to meet us، و to drive us home على التوالي.

قَوَاعِدُ مِحْوَرِيَّةٌ pivot grammar

مصطلحٌ في النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفلِ خلال اكتسابه لغتَه الأمَّ؛ إذ يُعتَقَد أن ثمةَ صِنفَين من الكلمات يَكتَسبهما الطفلُ: صِنفٌ مِحوَريٌّ ارتِكازيٌّ تُمثِّله كلماتٌ وَظيفيَّةٌ كالضمائر، وصِنفٌ مَفتوحٌ تُمثِّله كلماتٌ مُعجَميَّةٌ، وأن الطفلَ في هذه المرحَلةِ يُركِّز على الكلمات المِحوَرِيَّةِ ويُرَدِّدها بكثرَةٍ خلافا للكلمات المعجَميَّة. راجع (١) pivot.

بَطَّارِيَّةُ بيمْسلر لاخْتِبَارِ الاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ PLAB

راجع Pimsleur Language Aptitude Battery.

اخْتِبارُ تَصْنِيفٍ placement test

اختبارٌ يُعقَد للطلاب المراد إلحاقُهم ببرنامجٍ لتعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبية؛ لتحديد مستوَياتِهم فيها، وتوزيعِهم في مجموعات أو فُصولٍ كل بحسب مستواه الذي يُناسِبه. غالبا ما يكون الاختبارُ شامِلا لجميع مهاراتِ اللغة، وقد تُظهِر نتائجُه ضَرورةَ تَصنيفِ الطالبِ الواحدِ في أكثَرَ من مستوى تَبعا لتَفاوُت مستوياتِه في مختَلِف مهاراتِ اللغة؛ فقد يُصنَّف في المستوى المبتدئِ في مهارَة الكلام، وفي المستوى المتوسِّطِ أو المتقدِّم في مهارَتَيْ القراءةِ والكتابة، وقد يَحدُث العَكسُ.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَخْرَجُ الصَّوْتِ — place of articulation

المواضِعُ أو النّقاطُ أو الأماكنُ الثّابتةُ المنتَشرةُ في تجاوِيف الفَمِ والأنفِ والحَلقِ والحُنجرَةِ لإنتاج الأصواتِ، حيث يَمُرّ بها الهواءُ الخارِجُ من الرِّئتَين، ويَلتَقي بها العُضوُ المتَحَرِّكُ articulator في أثناء عَمليَّةِ الكلام. فيلتَقي اللِّسانُ بالأسنان، أو الشَّفَةُ السُّفلى بالشَّفَة العُليا، أو الأسنانُ السُّفلى بالأسنان العُليا، أو اللِّسانُ باللّثة والغارِ والطَّبقِ والحَلق. ويُسمّى موضِعُ النُّطقِ أيضا نُقطَةَ النُّطقِ point of articulation.

الإنْجِليزِيَّةُ البَسِيطَةُ — plain English

أسلوبٌ تَواصُليٌّ مبَسَّطٌ من الإنجليزية، دعا إلى استعماله في الكتابة جَماعةٌ من اللغويين والكتّاب في بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ الأمريكية، رَدًّا على ما كان سائدا في القرن العشرين من الوَلَع بطُول الجُمَلِ وتَعقيدِها وغَرابَةِ كلماتها. يَهتَم المنادون بهذا الأسلوبِ بحاجات القارئِ العادِيِّ، والاقتصارِ على استعمال كلماتٍ وجُمَلٍ قصيرة، وتحاشي استعمالِ الكلماتِ الغامِضَةِ والمصطلَحاتِ الخاصَّةِ غيرِ الضَّرورية. وقد وُضعَت تَوصياتٌ عمَليةٌ بهذا الشأن، منها: بَدءُ الجُملةِ الإنجليزيةِ بالفاعِل فالفَعلِ فالمفعولِ SVO، واستعمالُ الجُملةِ المبنيَّةِ للمَعلومِ بدَلا من الجُملة المبنيَّةِ للمَجهول، واستعمالُ الأفعالِ بدَلا من الأسماء، واختيارُ الكلماتِ التي لا تَخفَى معانيها على عامَّة القُرّاء، وتَحاشي الجُملِ المعقَّدةِ والعباراتِ المضَمَّنة.

لُغَةٌ بَسِيطَةٌ — plain language

مستوًى من اللغة أو الكلامِ عادِيٌّ بَسيطٌ في كلِماته وعِباراتِه وتراكيبِه، يَنطَبِق عليه ما يَنطَبق على اللغة الإنجليزيةِ البَسيطَةِ مع اختلاف اللغاتِ فيما يُعَدُّ بسيطًا وما يُعَدُّ مُعَقَّدًا. راجع plain English.

كَلامٌ عَادِيٌّ plain speech

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على أيِّ كلامٍ يُخاطِب فيه المرءُ شخصا مُساويا له أو أدنَى منه مَنزِلَةً؛ فلا يَتكَلَّف فيه أو يَتَصَنَّع، أو يَلجأ إلى الكلام الرَّسميِّ.

حَدِيثٌ مُعَدٌّ planned discourse

الكلامُ الذي يُخَطِّط له المتكلِّمُ ويُعِدُّه إعدادًا منظَّمًا قبلَ إلقائه، وهذا الكلامُ بطبيعته يَختَلِف عن الكلام المرتَجَلِ غيرِ المعَدِّ مسبقا unplanned discourse. وكلا النوعَين مُهِمٌّ في التَّمييزبين أخطاءِ متعلِّمِ اللغةِ النَّاطقِ بغيرها، كما هو مُهِمٌّ في تحليل لغةِ النَّاطقِ بها.

تَخْطِيطٌ planning

مصطلحٌ في تعليم اللغة، يُطلَق على المرحَلة الأولى من مراحل الكتابة التَّعبيرية، وهي مرحَلةٌ تمهيديةٌ يَضَع فيها الكاتِبُ الخُطوطَ العَريضةَ للمَوضوع الذي سوف يكتُب فيه. راجع composing processes.

لُيُونَةٌ/مُرُونَةٌ plasticity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبيٌّ، يُقصَد به لُيُونةُ أنسِجَةِ الدِّماغِ لُيُونةً تُكسِبها القُدرَةَ على اكتساب اللغةِ الأمِّ واللغاتِ الثانيةِ والأجنَبية. يرى بعضُ اللغويين النَّفسيِّين أن هذه اللُّيُونةَ تَقتَصِر على مرحَلة الطُّفُولةِ مع اختِلافٍ في تحديد نِهايتِها، ثم تبدأ أنسِجةُ الدِّماغِ في التَّصَلُّب حتى تَتَوَقَّف في مرحَلةٍ عُمريةٍ مُعيَّنة؛ فيَصعُب حينئذٍ اكتسابُ اللغاتِ اكتسابًا طبيعيًّا. غيرأن لغويِّين آخَرِين لا يؤيِّدون هذا الرأيَ، ولا يَعتَمِدون عليه في تفسيرهم لاكتساب اللغةِ الثانية، بل يَرَون أن اكتسابَها تؤثِّر فيه عواملُ متعَدِّدةٌ، وأنّ عُمرَ المتعلِّمِ يُؤثِّر في هذا الاكتساب تأثيرًا غيرَمُباشِر.

نَشَاطٌ تَمْثِيلِيٌّ play activity

حِوارٌ روائيٌّ يَجرِي في حُجرَة الدرس، ويُعَدُّ وَسيلةً لتعليم بعضِ المفاهيمِ اللغويةِ أو تَعزيزِ تعلُّمِ مفاهيمَ سابِقَة، ولاسيَّما المفاهيمُ التي يَصعُب شرحُها شَرحًا مُباشِرًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

وَظِيفَةُ اللَّعِبِ (باللُّغَة) play function

إحدى الوَظائفِ التي أضافَتها اللغويةُ التطبيقيةُ وِلْغا رِيفَرْز Wilga Rivers إلى الوَظائف المعروفَةِ للغة، خاصةً تلك التي حَدَّدَها هاليداي، وتَعني بها بناءَ كلماتٍ من اللغة ولو لم يكن لها معنى؛ لاستغلال كلِّ إمكاناتِ النظامِ اللغوي. وتمثِّل لها ريفرْزُ بعبارَة: Billy pilly.

انْفِجَارِيٌّ plosive

صوتٌ أو صفةٌ لصوتٍ انفجاريٍّ؛ يَنحَبِس في أثناء نُطقِه تَيَّارُ النَّفَس، ثم يَنطَلِق بشَكلٍ انفِجارِيّ. الأصواتُ الانفِجاريةُ في العربية هي: الباءُ والتاءُ والدالُ والضادُ والكافُ والقاف والهمزة. والانفجاريُّ أنواعٌ بحسب مَوضِع حَبسِ النَّفَس؛ فقد يكون شفتانيًّا مثلُ: /b/ , /p/، أو: لثويًّا مثلُ: /t/ , /d/، أو طَبَقيًّا مثلُ: /g/ , /k/، أو لهويًّا مثلُ: /q/، أو حَنجَرِيًّا مثلُ: /?/. ويُطلَق عليه أيضًا وقفَة stop.

جَمْعٌ plural

صِيغَةٌ تدُلُّ على ما زاد على اثنَين في بعض اللغاتِ كالعربية، أو ما زاد على واحدٍ في لغاتٍ أخرى كالإنجليزية. والجَمعُ يكون جَمعًا سالِمًا مثلُ: (معلِّمون) و(معلِّمات)، ومثلُ books, students, teachers، أو جَمعَ تَكسيرٍ، مثلُ: (رِجال) و(نِساء)، ومثلُ: geese, men, women.

عَلامَةُ الجَمْعِ plural marker

مورفيمُ الجَمعِ الذي يُشيرإلى ما زاد على المفرَد في بعض اللغاتِ كالإنجليزية، وما زاد على اثنَين أو اثنَتَين في لغاتٍ أخرى كالعربية؛ كالواو والنون، والياءِ والنونِ التي تَلحَق آخِرَ جَمعِ المذكَّرِ السالمِ في العربية، والعلامةِ: S التي تَلحَق آخِرَ الجَمعِ القياسيِّ في الإنجليزية. هذا المورفيمُ غالبا ما يَكتَسِبه الطفلُ في لغته الأمِّ في مرحَلةٍ مبكِّرَة، وكذلك متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ، ويُصنَّف ضِمنَ المورفيماتِ غيرِالموسُومَة؛ لشُيُوعه وسُهولتِه في معظَم لغاتِ العالَم. راجع plural morpheme.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُمَّةٌ تَعَدُّدِيَّةٌ pluralistic nation

أُمَّةٌ أو دولةٌ مُكوَّنةٌ من عدَّة مجموعاتٍ عِرقِية، لكل مجموعةٍ لغةٌ أولى خاصَّةٌ بها، مع وجود لغةٍ رَسميةٍ مُشتَرَكَةٍ بين هذه المجموعات؛ كما في إندونيسيا، والاتحادِ الروسيِّ، وجنوبِ إفريقيا.

مُورْفِيمُ الجَمْعِ plural morpheme

مورفيمٌ يَدُلُّ على الجَمع، يَتَّخِذ أشكالًا فونيميةً مختَلِفةً يُسمّى كلُّ شَكلٍ منها أُلُومورفًا. ففي العربيةِ (ين) في (معلِّمين)، و(ون) في (معلِّمون)، و(ات) في (معلمات). وفي الإنجليزية: /s/ المهموس في مثل: books، و: /z/ المجهور في مثل: dogs، و: /tz/ الصَّفِيريّ في مثل: brushes. راجع plural marker.

عَدَدُ الجَمْعِ plural number

عَدَدُ الجَمْعِ وصِيَغُه في لغةٍ ما؛ فبعضُ اللغاتِ تَقتَصِر صِيَغُ العَدَدِ فيها على المفرَد وما زاد عنه فهو الجَمعُ، كالإنجليزية مثلا، وبعضُها تَشمل المفرَدَ والمثنى والجَمعَ كالعربية، وبعضُها تتعَدَّى ذلك إلى المفرَد والمثنى والمثلَّثِ والجَمع.

مُتَعَدِّدُ اللُّغَاتِ plural-lingual

وَصفٌ يُطلَق علىٍّ شخصٍ أو مُجتَمَعٍ يَتحَدَّث عدَّةَ لغات، ويُطلَق أيضا على أيِّ كتابٍ أو مُعجَمٍ يحوِي عدَّةَ لغات. راجع multilingual, multilingualism.

جَمْعُ القِلَّةِ plural of paucity

جَمعُ القِلَّةِ في العربية خاصَّةً، وهو العَدَدُ من ثلاثة إلى عشَرة، وغالِبا ما يَستَعمِل هذا المصطلحَ المستَشرِقون في كتاباتهم، ويَسمّى أيضا: paucity plurals.

نَصٌّ مُتَعَدِّدٌ plural text

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، اسـتَعمله ميخائيـل باختـن Mikhail Bakhtin، إشـارةً إلى النَّـص الـذي يحـوِي عـدَدًا مـن اللَّهجـاتِ الاجتماعيـةِ المَمَثِّلـةِ للمجتمَـع تمثيـلًا مَقصـودًا؛ لتأكيـد تنَوِّعِـه، وتَشـجيعِ القُـرّاء علـى بنـاء صـورٍ مُكتَمِلَـةٍ عـن هـذا المجتمَـع.

لُغَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ جَامِعَةٌ pluricentric language

وَصـفٌ لأيِّ لغَـةٍ رَسـميةٍ لعَـدَدٍ مـن الـدوَل، يُعتَمَـد عليهـا في وَضـع المعاجِـمَ والقواعـدِ لهـذه اللغـةِ، وإن تنوَّعَـت استِعمالاتُها في كل دولَـة. فالعربيـةُ مثلا لغـةٌ مركَزيّـةٌ جامِعَـةٌ في الأقطـار العربيـةِ في كلٍّ مـن الشَـرق الأوسَـطِ وشـمالِ أفريقيـا، والإنجليزيـةُ لغـةٌ مركَزيـةٌ جامِعَـةٌ في بريطانيـا والولايـاتِ المتحـدَةِ الأمريكيـة وأسـتراليا، والألمانيـةُ لغـةٌ مركَزيـةٌ جامِعَـةٌ في ألمانيـا والنّمسـا وسويسـرا، وهكـذا.

وَاسِمُ التَّعْبِيرَة P-marker/PM

راجع Phrase Marker.

لَوْحَةُ الجُيُوبِ pocket chart

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، يُشـيرإلى لَوحَـةٍ فيهـا عَـدَدٌ مـن الجُيُـوب، يحتـوِي كلُّ جَيـبٍ منهـا علـى عـدَّة بطاقـات، وعلـى كل بطاقَـةٍ كلمـةٌ واحـدة، وتَتَماثَـل الكلمـاتُ الـتي في الجَيـب الواحـدِ مـن حيـث النـوعُ الوَظيفـيُّ، وتُسـتَخدَم في التدريبـات اللغويـةِ لتَكويـن الجُمَـل.

الوَظِيفَةُ الشِّعْرِيَّةُ poetic function

إحدى وَظائفِ اللغـة، وهـي الوَظيفـةُ الـتي تَتَعلَّـق بشَـكل الـكلامِ وجَمالِـه بغَـضِّ النَّظرِعـن مَضمـون الرِّسـالة. وتختَلِـف اللغـاتُ في درَجَـة اهتِمامِهـا بهـذه الوَظيفـة، وفي قُدرَتهـا علـى التَّعبيـرعنها.

الدِّرَاسَةُ اللُّغَوِيَّةُ للشِّعْرِ poetics

تحليـلُ الشِّـعرِ اعتِمـادًا علـى نظريـات علـمِ اللغـةِ ومناهِجـه، أي تطبيـقُ مناهـجِ التَّحليـلِ اللغـويِّ وأدواتِـه في تحليـل الشِّـعر. مـن ذلـك تقسـيمُ هـذه الدراسـةِ مـن حيـث الإبـداعُ والعلاقـاتُ بـين الشـاعر والقـارئِ والعالَـمِ الخـارجيِّ إلى نظريـاتٍ؛ كالنظريـة المحاكِيـة، والنظريـةِ التَّداوليَّـة، والنظريـةِ التَّعبيريـةِ، والنَّظريـةِ المَوضوعيـة. اسـتَعمَل هـذا المصطلـحَ بعـضُ اللغويـين، أمثـال رومـان ياكوبسـون Roman Jakobson، لمعـنى أوسَـعَ مـن هـذا المعـنى؛ انطِلاقـا مـن الوَظيفـة الشِّـعريَّةِ الإبداعيَّـةِ للُّغـة في النصـوص المنطوقَـةِ والمكتوبـة. يطلَـق المصطلـحُ أيضـا علـى عِلْـم العَـرُوضِ ذاتِـه، الـذي يُعـنَى بدراسـة صَحيـحِ الشِّـعرِ مـن فاسِـدِه، ومعرفـةِ أوزانِـه وقوافيـه وتَفعيلاتِـه، وقـد يُقصَـد بـه فَـنُّ الشِّـعر وصِناعتُـه. راجـع metrics.

مَخْرَجُ الصَّوْتِ point of articulation

مصطلـحٌ يُطلَـق علـى مخـارِج الأصـواتِ الكلاميـة، وهـي النُّقطـةُ المحـدَّدَةُ مـن الجهـاز النُّطقيِّ الـتي يَتـمّ فيهـا تَعديـلُ وَضعِـه؛ بإغـلاقِ مَجـرَى الهـواءِ في نُقطـةٍ مُعيَّنـةٍ ثـم فَتحـه فجـأةً لينـدَفِـع الهـواءُ كمـا يحـدث في الأصـوات الانفِجاريـة، أو بتَضييـقِ المجـرَى بدرَجـة تَسـمَح بمـرور الهـواءِ مـع احتِكاكـه بجانِبَـيْ المجـرَى كمـا يحـدُث في الأصـوات الاحتِكاكِيَّـة. راجـع place of articulation.

وِجْهَةُ نَظَرٍ point of view

الأسـلوبُ الـذي يَعـرِض فيـه الكاتِـبُ رأيَـه أو مَوقِفَـه تجـاهَ أمـرٍ مـا أو مَوضـوعٍ مـا في الكتابـة التَّعبيريـةِ بأسـلوبٍ مُتَماسِـكِ الأفـكار، ومُرتَّـبٍ تَرتيبًـا مَنطِقِيًّـا؛ لا يُناقِـض بعضُـه بعضًـا، ولا يَنتَقِـل فيـه الكاتِـبُ مـن موضـوعٍ إلى آخَـرَ قبـلَ إكمالِـه. وهـو مـن الأسـاليب المهمَّـةِ الـتي يفضّـل اللغويـون التطبيقيـون تدريـبَ متعلِّمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ عليهـا؛ لإكسـابهم مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وأنماطًـا جديـدة، وغَـرسِ احـتِرامِ ثقافـاتِ الآخَريـن في نفوسـهم.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَأَدُّبُ/لَبَاقَةٌ politeness

نَمَطٌ من التَّداوُليَّة، يُقصَد به تَوقيرُ المتكلِّم للمخاطَب؛ لِعلاقَةٍ وِدِّيَّةٍ أو رَسميَّةٍ بينهما، أو لأن مَنزِلةَ المتكلِّم أدنى من مَنزِلةِ المخاطَب، وما يَترتَّب على ذلك من اختِيار أساليبِ التَّأدُّبِ المناسِبَةِ للمَوقِف. تختَلِف اللغاتُ في أساليب التَّأدُّبِ المناسِبةِ لمقامٍ مُعيَّن؛ فبعضُ اللغاتِ تُعبِّر عن الطَّلَبِ بلَباقَةٍ واحترامٍ بكلمة أو كلمَتَين، في حين تُعبِّر لغةٌ أو لغاتٌ أخرى عن المقام نفسِه بعَدَد من الكلمات.

صِيغَةُ تَأَدُّبٍ polite(ness) form

صِيغَةٌ أو كلمةٌ تدُلُّ على تَوقير المخاطَبِ؛ إمّا لمكانَته، أو لعَدَم الأُلفَةِ بينه وبين المخاطَب، كاستعمال ضمائرِ الجَمعِ في العربية والفارسيةِ مثلا في خطاب المفرد، واستعمالِ ضميرِ المفرَدِ مع الفِعل في لغاتٍ أخرى. راجع politeness formula.

عِبَارَةُ تَأَدُّبٍ politeness formula

تركيبٌ مَسكوكٌ أو عبارَةٌ محفوظَةٌ تُستَعمَل في مقام التأدُّب، وتختَلِف بحسَب العلاقَةِ الاجتماعيةِ بين المتكلِّم والسامِع. فيُقال في العربية لمعظَم الناسِ: بارَك اللهُ فيك، ويُقال للمُسِنِّ إجلالاً له: أمَدَّ اللهُ في عُمُرِك على خَير، أو متَّعك الله بالصحَّة والعافيَة، ويُقال لكلِّ ذي مَنزِلَةٍ اجتماعيةٍ أو مَنصِبٍ رَسميٍّ ما يُناسِبه وبحسَب مَنزِلته. قَسَّم براون ولفينسون P. Brown & S. Levinson إستراتيجياتِ صِيَغ التأدُّب إلى نوعَين: إستراتيجياتُ تأدُّبٍ إيجابيةٍ positive politeness strategies، وإستراتيجيات تأدُّبٍ سَلبيةٍ negative politeness strategies.

تَعْبِيرٌ دُبْلُومَاسِيٌّ political correctness

أسلوبٌ في الحديث يُراعَى فيه شُعورُ المخاطَبين، وهو أسلوبٌ غالِبا ما يَلجأ إليه السياسيون والإعلاميون والمتحدِّثون في الشؤون العامّة، يَتَجَنَّب فيه المتحدِّثُ الألفاظَ والأساليبَ التي يَرفُضها المتلَقِّي من فئةٍ أو طبقَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنة، أو إثْنِيَّةٍ دينيةٍ أو عِرقيةٍ أو لغويةٍ أو جغرافية. وربما يكون في الأحاديث أو الكتاباتِ العامَّة؛ كاستِعمال الألفاظِ التي تَشمَل الذَّكَرَ

والأُنثى، مثل: chairperson, humankind في الإنجليزية؛ تجنُّبا للحديث بلَفظ المذكَّر فقط، الذي غالباً ما يُثير شُعورَ النِّساء، ويُعَدُّ أهانَةً لهنَّ في بعض المجتَمَعات. راجع offensive language.

عِلْمُ اللُّغَةِ السِّيَاسِيُّ political linguistics

فرعٌ حديثٌ في اللِّسانيات العامَّة، يُسمّى أيضا politico–linguistics، ويُعنَى بدراسَة العَلاقةِ بين السياسَةِ عِلْما واللغةِ أداةً للتَّعبير، وتحليلِ التَّنَوُّعِ اللغويِّ في الخِطاباتِ والكتاباتِ السياسيةِ في استعمال المفرَداتِ والدّلالاتِ والتراكيبِ والأساليب. يُعنَى هذا العِلم أيضا بدراسَة دلالاتِ المصطَلَحاتِ السياسية، ورَصدِ المصطَلَحاتِ والمعاني الجديدَةِ التي يَبتَدِعها السياسيون، خاصّةً المصطلحاتِ ذات الاستعمالِ المزدَوَج؛ كألفاظ (الثَّورَة) و(الانقِلاب) و(الشَّرعِيَّة) و(المعارَضَة) و(الانفصاليين)...ونحوِ ذلك مما يَستَعمِله السياسيون والإعلاميون بحسب المعنى الذي يخدِم أهدافَهم السياسية، كألفاظ (التَّضحيَة) و(الوَطنية) و(المصلَحَةِ العامَّة)، حين يراد إعلانُ حَرب، أو فَرضِ رُسومٍ ماليةٍ أو رَفعِ نسبةِ الضرائب مثلا. كما يُعنى هذا العِلمُ برَصد المصطَلَحاتِ والمفاهيمِ السياسيةِ التي تتَرَدَّد في وَسائل الإعلامِ العالميةِ بلَفظها الأصليِّ، كألفاظ: الجِهاد Jihad والانتفاضَةِ intifada والهدنَةِ hudna، وغيرِها من الألفاظ التي شاع استِعمالُها بالنُّطق العربي. وقد خَصَّصه بعضُ اللغويِّين لدراسة تَأثيرِ السياسَةِ في استعمال لغةٍ أو لغاتٍ معيَّنَةٍ في مجتمَعٍ متعَدِّدِ اللُّغات.

كَلامٌ مُهَذَّبٌ polite speech

كلامٌ يُخاطِب فيه المرءُ شَخصا أعلى منه من حيث السِّنِّ، أو المنزِلةُ الاجتماعيةُ، أو المنزِلةُ الرَّسميةُ، أو أيُّ مِعيارٍ آخَر، وتُستَعمَل في هذا الكلامِ كلماتٌ وعباراتٌ وتراكيبُ مهذَّبَةٌ بحسَب نَظرَةِ المجتَمَعِ إليها. راجع politeness, politeness form.

سِيَاسَةُ اللُّغَةِ politics of language

وَصفٌ للآراء والمناقَشاتِ والقَراراتِ السِّياسيةِ المتعلِّقَةِ باللّغة على المستَوَيَيْن المحلِّيِّ والدَّوليِّ، التي تُناقَش أو تحَدَّد فيها اللغاتُ الرَّسمية، واللغاتُ المعيارِيَّة، واللغاتُ المهدَّدَةُ

بالانقِراض، وتُقَرَّر فيها السياساتُ اللغويةُ والتَّخطيطُ، وتُختار فيها لغةُ التعليمِ والإعلام. وغالبا ما يحَدِّد ذلك الهُوِيَّةُ الوَطَنِيةُ، والسُّلطَةُ السياسيةُ، ومَراكِزُ القُوَّةِ في المجتَمَع. راجع language policy, language planning, language academies, political linguistics.

تَعَدُّدُ المَرَاكِزِ polycentric

مصطلحٌ استَعمَله بعضُ الباحثين في علم اللغةِ الاجتماعيِّ، للتَّعبيرعن تعَدُّد مراكِزِ اللغةِ أو تَمَركُزِها، أي كَون اللغةِ لها أكثَرُ من مركَزٍ أو تَمرْكُز، كلُّ مَركَزٍ مستَقِلٌّ عن الآخَر؛ سواء تمثَّل في تعَدُّد المراكِزِ في المدُن داخِلَ الدولةِ الواحدةِ، أو في تعَدُّد المراكِزِ في دولٍ مختَلِفة. مثالُ ذلك اللغةُ الإنجليزيةُ التي تَتَمَركَز في كلٍّ من بريطانيا والولاياتِ المتحدةِ وكندا وأستراليا ونيوزيلندا، وكذلك اللغةُ البرتغاليةُ التي تَتَمَركَز في كلٍّ من البرتغال والبرازيل، والإسبانيةُ التي تتَمَركَز في إسبانيا وبعضِ دولِ أمريكا اللاتينيةِ، كالأرجَنتين. يُقابِل ذلك وحدَةُ المَكَزِ أو وحدَةُ التَّمَرْكُزِ monocentric.

نَظَرِيَّةُ تَعَدُّدِ الأُصُولِ polygenesis theory

النظريةُ التي يرى أتباعُها أن لغاتِ العالَمِ انحَدَرَت من عدَّة أصولٍ لغوية، خلافا لنظريةِ الأصلِ الواحدِ monogenesis theory التي يرى أتباعُها أنها انحَدَرَت من لغةٍ واحدةٍ.

تَعَدُّدٌ لُغَوِيٌّ (غَيرُ مُتَكَافِئٍ) polyglossia

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرإلى نَوعٍ من الازدِواج أو التَّعَدُّدِ اللغويِّ غَيرِ المتكافِئِ في المجتمَع، حيث توجَد لغاتٌ مختَلِفةٌ في مستَوَياتها الاجتماعيةِ والرَّسمية. ففي سنغافورَة، مثلا ثلاثُ لغاتٍ رئيسَة، هي الملاوِيةُ والإنجليزيةُ والصّينية، لكن منازِلَ هذه اللغاتِ تتَفاوَت من حيث الرَّسميةُ والمكانَةُ الاجتماعيةُ ومجالاتُ الاستِعمال، بطريقَةٍ تُشبِه تفاوُتَ مَنازِلِ بعضِ لهَجاتِ اللُّغة الواحِدَة. راجع diglossia, triglossia.

مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ polyglot

وَصفٌ يُطلَق على شَخصٍ أو مجتَمَعٍ يتحَدَّث ثلاثَ لغاتٍ أو أكثَر، ويُطلَق أيضا على أيِّ كتابٍ أو نَصٍّ أو مُعجَمٍ تُستَخدم فيه ثلاثُ لغاتٍ أو أكثَر. راجع multilingual, plurilingual.

حُبْسَةُ مُتَعَدِّدِي اللُّغَاتِ polyglot aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُطلَق على نوعٍ من الحُبسَة في الكلام يصيب الشَّخصَ المتعَدِّدَ اللغاتِ بسبَب إصابةِ مَركزِ الكلامِ في دِماغه. راجع bilingual aphasia

مُتعَدِّدُ اللُّغَاتِ poly-lingual

صِفةٌ لشخصٍ أو مجتَمَعٍ متَعَدِّدِ اللغات، أو نَصٍّ أو كتابٍ أو مُعجَمٍ يُستَعمَل فيه ثلاثُ لغاتٍ أو أكثَر. راجع multilingual, pluri–lingual, polyglot.

حَرْفٌ مُتَعَدِّدُ الأَصْواتِ polyphone/polyphonic

رَمزٌ كتابيٌّ يُمثِّل أكثَرَ من صَوتٍ واحد، أي يُنطَق بطُرُق مختَلِفةٍ بحسَب السِّياقِ الصوتيِّ الذي يَرِد فيه، مثلُ حَرفِ: C في الكلمات الإنجليزية: come, center, Czech، ومثلُ حَرفِ: O في الكلمات الإنجليزيةِ: spot, women, come, hole. وتعَدُّدُ الأصواتِ في كلمةٍ ما يُطلَق عليه: polyphony.

مُتَعَدِّدَةُ الدَّلالاتِ polysemantic/polysemic

صِفةٌ للكلمة التي لها أكثَرُ من معنى، وهي سِمَةٌ منتشرة في العربية خاصَّةً واللغاتِ عامَّةً، مثلُ: (عَيْن) و(ضَرَبَ) في العربية، ومثلُ: man في الإنجليزية. راجع polysemy.

اشْتِرَاكٌ لَفْظِيٌّ polysemy/polysemia

تَعَدُّدُ دلالاتِ الكلمة، وهو أن يكون للكلمة (أو العبارةِ) عَدَدٌ من المعاني. مثلُ كلمةِ: (عَيْن) في العربية التي تعني: العينَ التي يُبصر بها المخلوقُ، والجاسُوسَ، والحقيقةَ،

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

والـشيءَ، ومَنبَـعَ المـاءِ، وكلمـةِ: (ضَـرَبَ) الـتي تتعَـدَّد معانيهـا بحسَـب سـياقِها، نحـو: ضَـرَبَ مثـلا، ضَـرَبَ زيـدٌ عَمـرًا، وضَـرَبَ في الأرض، وضَرَبنـا أكبـادَ الإبـل، وضَـرَبَ أخماسًـا في أسـداس، وضَـرَبَ لـه موعـدًا. ومثـلُ كلمـةِ operation : في الإنجليزيـة الـتي تَعـني عَمَليـةً جِراحيـة، ومُنـاوَرَةً عَسـكريةً، وصَفقَـةً تِجارِيـةً، وكلمـةِ: man الـتي تُطلَـق على الرَّجـلَ في مُقابِـل المـرأة، وعلـى الإنسـان أو الكائـنِ البَشَـريّ. والاشـتِراكُ اللَّفظـيُّ يُقابِلـه الـتَّرادُفُ synonymy، وهـو الألفاظ المتعـدِّدَةُ لمعـنى واحـد؛ كالأسـماء المتعـدِّدَةِ لكلٍّ مـن السَّـيف والأسَـدِ والجَمَـلِ في العربيـة، والأسـماءِ المتعـدِّدَةِ للثَّلـج في لغـة الإسـكيمو، مـع اختـلاف اللغويـين في أصـل وُجـودِه وفي تَخريجِـه.

كَلِمَةٌ مُتَعَدِّدَةُ المَقَاطِعِ polysyllabic/polysyllable (word)

كلمـةٌ أو صِفـةٌ لكلمـةٍ تتكـوَّن مـن ثلاثَـة مَقاطِـعَ أو أكـثَر، مثـلُ: (مُقتَصِـدون) و(مُسـافِراتٌ) و(مُجتَهِـداتٌ) في العربيـة، ومثـلُ: telephone, experiment, examination في الإنجليزيـة. يُقابِلهـا الكلمـةُ الأُحادِيَّـةُ المقطَـعِ monosyllabic.

انْدِمَاجٌ مُتَعَدِّدٌ polysynthesis

تَركيـبُ الكلمـةِ مـن مجموعَـةٍ مـن المورفيمـات المقيَّـدَة، أو دَمْـجُ عـدَّةِ كلمـاتٍ في كلمـةٍ واحـدة، وهـي سِـمَةُ اللغـاتِ التَّركيبيـةِ أو الاندِماجيَّـةِ الـتي تَتَّحِـد فيهـا عِـدَّةُ كلمـاتٍ لتكـوّن كلمـةً واحـدةً تُمثِّـل جُملـةً كامِلـةً أو فِكـرَةً كامِلـةً، وتَتَميَّزالكلمـاتُ فيهـا بالطُّـول والتَّعقيـد. راجـع polysynthetic language.

لُغَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ انْدِمَاجِيَّةٌ polysynthetic language

لغـة تَتَرَكَّـب كلماتُهـا بطريقَـةٍ دَمْجِيَّـة؛ كلُغَـة الأسـكيمو، واللغـاتِ الأسـترالية، واللغـاتِ الهنديـةِ الأمريكيـة Indian American languages. وتَظهَـر هـذه السِّـمةُ في قليـلٍ مـن صِيَـغ اللغـةِ الإنجليزيـةِ مثـلُ كلمـةِ: antidisestablishmentarianisms. راجـع incorporating language.

تَحْلِيلٌ متَعَدِّدُ الأَنْظِمَةِ polysystemic (analysis)

منهـجٌ في التَّحليـل اللُّغـويِّ وَضعَـه جـون فـيرث John Firth، قوامُـه أكـثَرُمـن نظـامٍ واحـدٍ مـن العناصِـر اللغويـةِ، يُسـتَعمَل كلٌّ منهـا في مَوقِـع يَختَلِـف عـن غـيره في التركيـب. فكلمـةُ: though في الجُملـة الإنجليزيـة: He came though he was late تُسـتَعمَل في اسـتعمالٍ غـيرِالذي تُسـتَعمَل فيـه كلمـةُ: since أو كلمـةُ: because. بيـدَ أن هـذا المصطلَـحَ غالبـا مـا يُسـتَعمَل في الأصـوات الوَظيفيـةِ، ويُقابَـل عـادَةً بمنهـج: non-systemic analysis. راجـع poly-systemic phonology.

الفُونُولُوجيَا المتَعَدِّدُ الأَنْظِمَةِ polysystemic phonology

علـمُ وَظائـفِ الأصـواتِ المتعـدِّدُ الأنظِمَـة، وهـو منهـجٌ في التَّحليـل الفونولـوجيِّ، أو الصوتيـاتِ الوَظيفيـةِ، قِوامُـه أكـثَرُمـن نظـامٍ واحـدٍ مـن الوحـدات الصَّوتيـةِ، يُسـتَخدَم كلٌّ منهـا في مَوقِـعٍ مختَلِـفٍ مـن المقطَـع أو الكلمـة. يَسـعى هـذا المنهـجُ إلى إظهـار علاقـةِ الفونولوجيـا بسـائر مسـتوَياتِ اللغـةِ ولا يُعَـوِّل كثيرا على الكتابة الصوتيـة. يميِّزفيـرثُ بين عُنصُرَيـن أساسـيَّين في هـذا التحليـل، همـا: الوحـدةُ الفونيميَّـةُ phonemic unit، والمعْلَـمُ التَّطريـزِيُّ prosody.

لُغَةٌ نَغْمِيَّةٌ polytonic language

لغـةٌ مُتعَـدِّدَةُ النَّغَمـات، تُسـمّى أيضـا: tone language، حيـث يـؤدِّي اختـلافُ دَرَجـةِ الصَّـوتِ pitch فيهـا إلى اختـلافٍ في معـنى الكلمـةِ الواحـدة. راجـع tone, tone language.

نَظَرِيَّةُ الأَصْواتِ الانْفِعَالِيَّةِ pooh-pooh theory

إحـدى نظريـاتِ نَشـأةِ اللغـة، يَـرى أتباعُهـا أن اللغـةَ (الإنسـانيةَ) نشـأت نتيجـةَ صَيحـاتٍ تَعَجُّبيَّـةٍ أو انفِعاليَّـةٍ للإنسـان الأوّل. بيـدَ أن معظَـمَ اللغويِّـين المحدَثـين لا يَـرَون فائـدةً مـن البحـث في نشـأة اللغـةِ تحـت أيِّ نظريـةٍ مـن النظريـات.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ثَقَافَةٌ شَعْبِيَّةٌ popular culture

الثّقافَةُ الـتي تميّزشَـعبا أو مجتَمَعـا مـن غـيره، وتتَناقَلها الأجيـالُ، وغالبـا مـا تكـون شَـفهيةً غـيرَمدَوَّنـة، بَيـدَ أنهـا مُهِمَّـةٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، ولا يدركهـا المتعلِّـمُ إلا بالتَّثاقُـف المتمَثِّـلِ في التَّفاعُـل الاجتماعـيِّ المباشِـرِ مـع الناطقـين بهـا في الحيـاة اليَوميـة.

تَأْصِيلٌ شَعْبِيٌّ (مُتَوَهَّمٌ) popular etymology

تَغـييرُصِيغـةِ كلمـةٍ غـيرِمَألوفـةٍ إلى صِيغـةٍ مَألوفـة، أو لِتُشـابِه صِيغـةً مَألوفـة، وهـذا الأمـرُ قـد يـؤدّي إلى الحُكـم بأنهـا مُشـتقَّةٌ مـن كلمـةٍ لا علاقـةَ لهـا باشـتِقاقها في الأصـل، مثـلُ: spit and image الـتي تحوَّلَـت إلى spitting image، ويسـمّى أيضـا: folk etymology. ومـن ذلـك مـا يَشـيع لـدى بعـضِ العـربِ مـن أن كلمـاتٍ في لغـاتٍ أخـرى أصلُهـا عـربي؛ كقولهـم إن اسـمَ: (شكسـبير) مأخـوذٌ مـن العبـارَة العربيـة: (شـيخ زبـير). وقـد يُصـادِف متعلِّـمُ اللغـةِ كلمـاتٍ مـن هـذا النـوعِ في اللغـة الهَـدَفِ مُشـابِهةً لكلمـاتٍ في لغتـه الأمِّ؛ فيَنطِقهـا وفـقَ نُطـقِ لغتِـه الأمِّ، أو يَتوَهَّـم أن معناهمـا في اللغَتَـين واحـدٌ.

لُغَةٌ شَعْبِيَّةٌ دَارِجَةٌ popular language

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى لغـةٍ عامِّيَّـةٍ مسـتَعمَلةٍ علـى نطـاقٍ واسِـعٍ في مجتَمَـع مـا، في مُقابِـل اللغـةِ المعياريّـةِ standard language، أو اللغـةِ الرَّسـميَّةِ official language.

مُجْتَمَعٌ (إحْصَائِيٌّ) population

مصطلـحٌ إحصـائيٌّ، يُشـيرإلى مجمـوع العناصِـرِ أو البُنُـودِ أو الأفـرادِ الذيـن يتَّصِفـون بسِـماتٍ وخصائـصَ مُتماثِلَـةٍ أو مُتَشَـابِهَة، وتُختَـار منهـم عَيِّنَـةُ الدِّراسـة اختيـارًا علميًّـا؛ ليُمكـن تَعميـمُ نتائجِها علـى المجتَمَـع الأصليِّ، أو علـى أيِّ مجتَمَـعٍ يَتَّصَـف بهـذه السِّـماتِ والخصائـص. قـد يكـون المجتَمَـعُ الـذي تُمثِّلـه العيِّنـةُ سُـكَّانًا أو تلاميـذَ أو مـدارسَ أو درَجـاتٍ أو مسـتوياتٍ أو كلمـاتٍ أو وحـداتٍ أو غـيرَذلـك.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُورْفٌ مَنحوتٌ — portmanteau morph

مصطلحٌ في التَّحليل الصَّوتيِّ، يُشيرإلى حالاتٍ معيَّنَةٍ يمكن أن يُحَلَّل فيها المورفُ الواحدُ إلى أكثَرَمن مُورفيم؛ مثل الكلمة المنحوتة.

وَسْمٌ مُزْدَوَجٌ — portmanteau tag

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّنات، يُشيرإلى تَعيين وَسْمَين لكلمةٍ واحدة، يظهران في البرنامج الحاسوبيِّ للمستَعمِل؛ ليَختار منهما ما يُناسِب التركيبَ أو السِّياق؛ لئلا يختار البرنامَجُ (الحاسوبيُّ) اختيارًا خاطئًا.

كَلِمَةٌ مَنْحُوتَةٌ — portmanteau word

هي الكلمة التي تتكون من أكثرمن كلمة واحدة لا يمكن فصلها عن بعضها البعض، مثل «حَوقَلة» بمعنى «لاحول ولا قوة إلا بالله». راجع blend.

مَوْقِعِيٌّ — positional

١- مصطلحٌ لغويٌ عامٌّ، يُشيرإلى التَّقابُل الوَظيفيِّ للمواقِع ضِمنَ الوحدةِ اللغوية؛ كالفونيمات ضِمنَ الموقِعِ أو الكلمة، والمورفيماتِ ضِمنَ الكلمة، والكلماتِ ضِمنَ الجُملة.

٢- مصطلحٌ صَوتيٌّ، يُشيرإلى تَنظيم أعضاءِ النُّطقِ في أثناء إصدارِ الصوتِ اللغويِّ، وذلك حين يُشار إلى أن عدَدًا من أعضاء النُّطق، كالشَّفَتَين واللِّسانِ مثلا، في مَواقِع معيَّنة؛ بالنَّظر إلى مكان النُّطقِ وطريقَتِه.

مُرُونَةٌ مَوْقِعِيَّةٌ — positional mobility

١- إحدى سِماتِ الكلمةِ في اللغة، تَتَمثَّل في قُدرَتها على اتِّخاذ مَواقِعَ متعدِّدةٍ في جُملٍ مختَلِفة.

٢- ميزةٌ من ميزات بعضِ كلماتِ اللغةِ بوَصفها وحدةً نحوية، حيث يُمكن تَرتيبُ مكوِّناتِها أو مورفيماتِها، خلافا لبعض الكلماتِ المعقَّدَةِ المركَّبةِ من عَدَدٍ من المورفيمات،

مثـل الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: unsuccessful؛ إذ لا يُمكـن أن يُصـاغ منهـا مثـلا: full–un–success. وقـد ينطبـق المصطلـح علـى بعـض الكلمـات في اللغـة العربيـة، مثـل تقديـم الفعـل أو الفاعـل أو تأخيرهمـا كمـا في «جـاء محمـد» و«محمـد جـاء».

احْتِمَالاتٌ مَوْقِعِيَّةٌ positional probabilities

مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُشـيرإلى احتِمـالات وُقـوعِ الوحـدةِ اللغويـةِ في مواقِـع اسـتهلاليةٍ أو وَسَـطيةٍ أو خِتاميَّـة، ويَنطَبِـق هـذا علـى الفونيـم والألوفـونِ والمورفيـمِ والألومـورفِ والكلمـةِ والعبـارةِ والجُملـة.

مُتَغَيِّرٌ مَوْقِعِيٌّ positional variant

ألوفـونٌ أو ألومـورفٌ، يَختَـصُّ بموقِـعٍ واحـدٍ دونَ سـواه؛ فيَتَـوَزَّع تَكامُليًّـا مـع غـيره مـن أُلُوفونـاتِ فونيـمٍ مـا إذا كان ألوفونًـا، ويَتَـوَزَّع تَكامُليًّـا مـع غـيره مـن أُلُومُورفـاتِ مورفيـمٍ مـا إذا كان ألومُورفًـا.

اتِّجَاهٌ إيجَابِيٌّ positive attitude

مـا يكـون لـدى المرء، ولاسـيَّما متعلِّـم اللغـة، مـن نَظـرَةٍ إيجابيَّـةٍ نحـوَ اللغـةِ الـتي يتعلَّمهـا ونحـوَ ثقافتِهـا وثقافـةِ الناطقـين بهـا. هـذا الاتِّجـاهُ يُسـاعِد المتعلِّـمَ في التَّثاقُـف بثقافَـة اللغـةِ الهَـدَفِ acculturation، والتَّفاعُـلِ الإيجـابيِّ مـع الناطقـين بهـا؛ فيزيـد مـن المدخَـلات اللغويـةِ، ويُيَسِّـر عمَليـةَ اكتسـابِها، في مُقابِـل الاتجـاهِ السَّـلبيِّ أو الميـلِ السَّـلبيِّ الـذي قـد يَحـول دونَ اكتسـابِها، أو يَعـوق هـذا الاكتسـابَ. راجـع negative attitude.

عُنْصُرٌ قُطْبِيٌّ الإيجَابِيَّةُ positive polarity item

كلمـةٌ أو عبـارَةٌ أو لَفـظٌ، لا يَـرِد إلا في جُملَـةٍ إيجابيـة، ومـن النـادِرأن يَـرِد في جُملَـةٍ مَنفِيَّـةٍ أو ضِمـنَ مَعـنًى سَـلبيٍّ، مثـلُ الكلمـةِ الإنجليزيـةِ: pretty، إذ يُقـال: It's pretty expensive لكـن لا يُقـال: It isn't pretty expensive.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

إسْتَرَاتِيجِيَّاتُ التَّأَدُّبِ الإيجَابِيَّةُ positive politeness strategies

أحَدُ نَوعَيْ إستراتيجياتِ التَّأدُّبِ politeness strategies التي يَستَعمِلها المتكلِّمُ مع المخاطَب وفقاً لنظريةِ براون Brown وليفينسون Levinson. وهو النوعُ الذي يُظهِر العلاقةَ الحَميمَةَ بين المتكلِّم والمخاطَب، وتَزول فيه الحواجِزُ الاجتماعيةُ بينهما، في مُقابِل إستراتيجياتِ التأدُّبِ السَّلبيَّةِ negative politeness strategies التي تَنِمُّ عن علاقَةٍ رَسميَّةٍ مُتكلَّفةٍ بين المتكلِّمِ والمخاطَب. راجع politeness, negative politeness strategies.

تَعْزِيزٌ إيجَابِيٌّ positive reinforcement

أحَدُ نَوعَيْ التَّعزيزِ في النظريةِ السُّلوكيةِ عند سكِينَر Skinner، وقد طُبِّق في الطريقة السَّمعيَّةِ الشَّفهيَّة، وهو ما يتَلقَّاه الطالبُ من تَشجيعٍ لَفظيٍّ أو غيرِ لفظيٍّ كلَّما أجاب إجابةً صحيحة؛ لتَثبيت المعلومةِ في ذِهنه. يُقابِله التَّعزيزُ السّلبي الذي يتلَقَّاه المتعلِّمُ إذا أجاب إجابةً خاطئة، وكلاهما يكون مباشِرًا أو غيرَ مباشِر. راجع negative reinforcement.

إيحَاءٌ إيجَابِيٌّ positive suggestion

مصطلحٌ في الطريقة الإيحائيَّةِ Suggestopedia، يُشير إلى إيجاد المعلِّمِ نوعًا من العوامِل المناسِبةِ للمَوقِف التعليميِّ التي تُساعد متعلِّمَ اللغةِ في التغلُّب على العَقَبات التي تعتَرِض عمَليةَ التعلُّم. يمكن للمعلِّم أن يفعل ذلك بطريقَةٍ مباشِرَة، كأن يُخبِر المتعلّمين بقُدرَتهم على تعلُّم اللغةِ وضَمانِ نجاحِهم في الاختبار، أو بطريقَةٍ غيرِ مباشِرَةٍ كتَنظيم جَوِّ الفَصلِ بطريقَةٍ تَجلِب لهم الاسترخاءَ وتُشعِرُهم بالمتعَة وسُهولَةِ التعلُّم. راجع classroom set-up.

نَقْلٌ إيجَابِيٌّ positive transfer

١- أحَدُ نَوعَيْ نَقلِ المتعلِّمِ أنظِمةَ لغتِه الأمِّ إلى اللغة الهَدَف، أي نَقله قواعدَ لغتِه الأمِّ وقوانينَها في الكلام أو الكتابةِ إلى اللغة الهَدَفِ نَقلًا إيجابيًّا يُفيده في تعلُّم اللغةِ الهَدَف، وذلك حين يَتشابَه النَّمَط في اللغتَين. يُقابِله النَّقلُ السَّلبيُّ، وهو التَّدَخُّلُ interference الذي يؤثِّر سَلبًا في تعلُّمه نمطَ اللغةَ الهَدَف. راجع language transfer, negative transfer.

٢- أن يُسَهِّل تَعلُّمُ سابِقٌ تَعلُّمًا لاحِقًا، وهو الانتِقالُ الإيجابيُّ لأثَرِ التَّعلُّمِ؛ سواء أكان التَّعلُّمُ السّابِقُ من داخِلِ اللغةِ الهَدَفِ، أم من لغةٍ أخرى كاللغة الأمِّ مثلا.

التَّصْويرُ بالأَشِعَّةِ المَقْطَعِيَّةِ **Positron Emission Tomography (PET)**

التَّصويرُ بالأشعَّة المقطَعيةِ الباعِثَةِ للأشِعَّة الإيجابية، وهو مِقياسٌ من المقاييس الفِسيُولوجيةِ physiological measures التي هي أحَدُ وَسائِلِ تحديدِ مناطِقِ اللغةِ في الدِّماغ، ويُجرَى لمعرِفة أنشِطةِ أحَدِ جانِبَيْ الدِّماغ في أثناء جَرَيانِ الدَّمِ ونَشاطِ الجلوكوز، فيأخُذ الصُّوَرَ المقطَعيَّةَ الإلكترونيةَ الإيجابيةَ.

مِلْكِيَّةٌ **possessive**

كلمةٌ أو جُزءٌ من كلمةٍ تُستَعمَل للتَّعبير عن المِلكية، خاصةً في اللغة الإنجليزيةِ التي فيها أنواعٌ من ألفاظ المِلكية، منها: ضمائرُ المِلكيَّةِ، مثلُ: my, her, his, your, our, their، وعلامةُ المِلكيَّةِ: ('s) التي تَلحَق آخِرَ الاسمِ في نحو: Ali's book، وأداةُ الإضافةِ: (of) في نحو: The house of the teacher.

نَعْتٌ مِلْكِيٌّ **possessive adjective**

الكلماتُ أو ضَمائرُ المِلكيةِ التي تَرِد قبلَ الأسماءِ للدّلالة على المِلكية في الإنجليزية، مثلُ: my book, her bag, your pen، وهي من ضَمائر المِلكِيّة المتَّصِلة. راجع possessive.

حَالَةُ المِلْكِيَّةِ **possessive case**

حالةٌ إعرابيةٌ للأسماء والضَّمائر، تَلحَق آخِرَ الاسمِ أو الضَّمير، وتدُلّ على المِلكيَّة في بعض اللغاتِ، كالإنجليزية مثلاً، مثلُ: May friend's book, your sister's suitcase. راجع possessive.

ضَمِيرُ مِلْكِيَّةٍ **possessive pronoun**

ضَميرُ المِلكِ المنفَصِلِ، الدَّالُّ على المِلكية، المستَخدَمِ استِخداما اسميًّا، مثلُ: mine, yours, hers في الإنجليزية.

ما بَعدَ البْلُومْفِيلْدِيِّينَ Post-Bloomfieldians

وَصفٌ يُطلَق على مدرسة هَيْمَنَت على الدراسات اللغويةِ النظريةِ في الولاياتِ المتحدةِ الأمريكيةِ في الخمسينيات والستينياتِ من القرن العشرين، ضمّت عَدَدًا من اللغويين أمثالَ زيليغ هاريس Zellig Harris وهُوكت Hockett وتَراجر Trager. طَوَّرَت هذه المدرسةُ بعضَ الآراءِ الحادَّة للغويِّ الأمريكيِّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، خاصةً ما يتعلَّق منها بالشَّكل والمعنى وأساليبِ التَّحليل. تأثَّر تشومسكي – في أول أمرِه – بهذه المدرسةِ وفَلسَفَتِها من طريق أستاذِه هاريس، لكنه استقَلَّ عنها وظَهَر بآرائه ونظرياتِه التي هاجَم فيها نظريةَ بلومفيلد وما بُني عليها من نظرياتٍ وآراء وتطبيقات.

مُجتَمَعَاتُ مَا بَعْدَ الاِسْتِقْلالِ post-colonial societies

مصطلحٌ في السياسَة اللغويةِ والتَّخطيطِ اللغويِّ، يُشيرإلى حالات المجتَمَعاتِ والدُّوَل التي نالَت استِقلالَها بعد الحَربِ العالَميةِ الثانية، وما تَلا هذا الاستِقلالِ من مُشكِلاتٍ لغويةٍ اجتِماعية، ونِزاعاتٍ في اتخاذ قَراراتٍ بشَأن تحديدِ اللُّغاتِ الرَّسميةِ والثانيةِ والأجنَبية، واختِيارِ الحُروفِ للُّغة أو اللغاتِ الرَّسمية، ونحوِ ذلك. وهذا الاختلافُ نتيجةٌ طبيعيةٌ لما بعد الاستِقلالِ في الدوَل ذاتِ التَّعَدُّدِ اللغويِّ والعِرْقِي؛ لأن المحتَلِّين غالبا ما يَفرِضون لغتَهم بالقوَّة على الشعوب التي يحتلُّونها، وحين تَستَعيد الشُّعوبُ حرّيَّتَها يَسعى كلُّ شعبٍ منهم إلى استِعادَة لغَتِه.

سِلْسِلَةُ مَا بَعدَ اللُّغَةِ المولَّدَةِ post-creole continuum

مَجموعةٌ من اللَّهَجات التي تَنشأ في مجتَمَعٍ تُستَعمَل فيه لُغةٌ مولَّدةٌ creole، تَتَفاوَت في قُربها من اللغتَين، المحَليَّةِ والأجنبيةِ أو غيرِالمحَليَّة، التي ارتَبَطَت بهما اللغةُ المولَّدةُ. تحدُث هذه الظاهِرَةُ عندما تَتَضاءل اللغةُ المولَّدَةُ، فيتعلَّم الناسُ في المدارس اللغةَ المعيارِيَّةَ المرتَبِطةَ باللغة المولَّدَة، ويتكلَّمون مستوياتٍ أخرى منها. ففي جامَيكا وغِينيا – مثلاً – تتحَدَّث الطبَقاتُ الدُّنيا ضَربًا أدنى basilect من الإنجليزية المولَّدَة، ويتكلَّم المثَقَّفون وعِلْيَةُ القَومِ ضَربًا أعلى منها acrolect قريبًا من الإنجليزية المعيارِيَّة، ويتحَدَّث

عامَّـةُ النـاسِ ضُروبًـا مختَلِفـةً بـين هذيـن المسـتَوَيَيْن. راجـع creole, acrolect, basilect, decreolization, speech continuum.

تَالِيَةُ المُحَدِّدِ (ما بَعدَ أدَاةِ التَّعْرِيفِ) post-determiner

وَصفٌ يُطلَق على العُنصُر أو اللَّفظِ الذي يَصِف الاسمَ لكنه يَلِي المحَدِّدَ، ويُعَدُّ آخِرَ حَلقةٍ في المحدِّدات. فلَفظُ: those هو المحدِّدُ في العبارة الإنجليزيةِ: those people، أما في العبارَتَين: those three people و: those few people، فإن اللَّفظَتَين: three و: few تالِيَتان للمُحَدِّد: those.

وَاصِفٌ لاحِقٌ post-modifier

واصِفٌ يَتبَع الكلمةَ الموصوفةَ في التَّركيب، أي يَقَع بعدَ رأسِ التَّركيب، كعبارَة: with a stumpy tail في جُملة: The cat with a stumpy tail، في مُقابِل الواصِفِ السَّابِق premodifier.

مُسْنَدٌ إليه مُؤَخَّرٌ postposed subject

مُسنَدٌ إليه أُخِّرَ مَوضِعُه في التَّركيب وحَلَّ مكانَه مُسنَدٌ إليه استِباقِيٌّ. فالجزءُ: nice meeting you في جُملة: It was nice meeting you مُسنَدٌ إليه مؤخَّرٌ، والأصلُ: Meeting you was nice، أما الضميرُ: it فهو مُسنَدٌ إليه استِباقِيٌّ anticipatory subject. راجع extraposition.

أَدَاةٌ مُتَأَخِّرَةٌ post-position

مورفيمٌ أو كلمةٌ تأتي بعد الاسمِ أو الضميرِ أو شِبهِ الجُملةِ الاسميِّ، وتُشير إلى المكان أو الاتِّجاهِ أو المِلكية؛ فهي تُشبه أداةَ الجَرِّ في كلِّ شيءٍ إلا أنها لاحِقَةٌ للمَجرور. تَشيع هذه الأداةُ في اللغة اليابانيةِ حيث تَعمَل حُروفُ الجرِّ في الأسماء التي تَسبقها، وتُستَعمَل بكثرَةٍ في الفِنلَّندية، وتوجَد بقِلَّةٍ في الإنجليزية؛ فالكلمةُ الإنجليزيةُ: notwithstanding يُمكن أن تُستَعمَل في كلا التَّركيبَين: السَّائدُ وهو المتقدِّمُ preposition، والقليلُ وهو المتأخِّرُ postposition، فيَصِحُّ أن يُقال: The plan went ahead, my protests notwithstanding، كما يُقال: The plan went ahead, notwithstanding, my protests.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَا بَعْدَ البِنْيَوِيَّةِ post-structuralism

١- مصطلحٌ لغـويٌّ تطبيقـيٌّ، يُشـيرإلى الاتجاهـات الـتي ظهَـرت في اللِّسـانيات التَّطبيقيـةِ بعـد أُفُـولِ نَجْـمِ النظريـةِ البِنيَّويـة وبُـروزِ الاتجاهـات المناهِضَـةِ لهـا، ومـا تَـلا ذلـك مـن إعـادَة النظَّـرِ في اسـتِقلال اللِّسـانياتِ التَّطبيقيـةِ بجَميـع فُروعِهـا. يـرى بعـضُ اللغويِّـين أن هـذه الاتجاهـاتِ تمثِّـل عَـودَةً إلى آراء دي سوسـيرفي النظـرَة إلى طبيعَـة اللغـةِ ومنهَـج دِراسَـتِها.

٢- مصطلـحٌ لغـويٌّ عـامٌّ، يُطلَـق علـى المرحَلـة الارتداديـةِ التاليَـةِ لمرحَلَـة البِنيَويَّـة في جميـع فـروعِ الدراسـاتِ اللغويـةِ والأدَبيـةِ والفِكريـة، الـتي اختَلفَـت في نظرَتهـا لطبيعَـة اللغـة، ومَنهَـج دراسَـتِها، وأهدافِهـا؛ بمـا في ذلـك الكلّيـاتُ اللغويـة، والقواعـدُ الكلّيـة، وبعـضُ المذاهِـبِ في النَّقْـد الأدَبيِّ والاجتِماعـيّ، وذلـك في نهايَـة السـتينياتِ وبدايَـةِ السـبعينياتِ مـن القَـرن العشـرين، خاصّـةً في فرنسـا والولايـاتِ المتحـدَةِ الأمريكيـة. يتَلخَّـص المصطلـحُ في هَـدم بعـضِ المبـادِئِ الأساسـيةِ للبِنيَويـة؛ كالقَـول بـأن العَلاقَـةَ بـين الـدّالِّ والمدلـولِ غـيرُثابِتَـة، وأن الوحـدَةَ النَّصِّيّـةَ وَهـمٌ، والسُّـخريةِ مـن تَناقُضـات المنطِـقِ والمعـنى الملازِمِ في الأعمـال ذاتِهـا وتَفكيكِهـا.

خَطَأٌ ما بَعْدَ الانْتِظَامِ post-systematic error

خَطـأٌ لغـويٌّ يَقَـع فيـه متعلِّـمُ اللغـةِ الأجنبيـةِ بعـد اكتِسـابِه القاعِـدةَ الـتي تَحكُـم النَّمَـطَ الـذي أخطـأ فيـه. يحـدُث هـذا الخَطـأُ نتيجـةَ التَّعميـمِ الخاطِـئِ أو عَـدَم الإلمـام بقيُـود القاعِـدةِ، وقـد يكـون مـن الخَطـأ غـيرِالمنتَظِـمِ الـذي يحـدُث لأسـبابٍ عارِضَـةٍ، مـن تَعَـبٍ أو مـرَضٍ أو زَلَّةِ لسـان.

اخْتِبَارٌ بَعْدِيٌّ post-test

مصطلـحٌ في البحـث العلـميِّ، يُشـيرإلى أيِّ اختبـارٍ يُعطَـى للطالـب (المفحُـوصِ) بعـد مُـرورِه بعمَليَّـة التعلُّـمِ أو المعالَجَـةِ treatment، في مُقابِـل الاختبـارِ القَبْلـيِّ pre-test الـذي يُعطَـى للطالـب قبـلَ عمَليَّـةِ التعلُّـمِ أو المعالَجَـة. ولـكلٍّ مـن الاختبارَيْـن وَظائـفُ وأهـدافٌ محـدَّدَةٌ، وغالبـا مـا يُجمَـع بـين النَّوعَـين، ويَفصـل بينهمـا التعلُّـمُ أو المعالَجَـةُ، وذلـك في قِيـاس أثَـرِ التعلُّـم لأهـدافٍ تعليميَّـةٍ أو بَحثيَّـة؛ كتَجريـب طريقَـةٍ في التَّدريـس، أو نَشـاطٍ مـن أنشِـطَتها، أو إجـراءٍ مـن إجراءاتهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

نَفْيٌ لاحِقٌ للفِعْلِ post-verbal negation

أداةُ نَفْيٍ تَـرِد بعـد الفعـلِ في بعـض اللغـاتِ، كالألمانيـة، نحـوَ: Ingrid kommt nicht (إنجريـد لـن تـأتيَ)؛ حيـث جـاءت أداةُ النَّفـيِ: nicht بعـد الفعـلِ المنفِـيِّ kommt. في مقابِـل أداةِ النَّفـيِ السَّـابقِ للفِعـل. راجـع pre-verbal negation.

كِتَابَةٌ أَخِيرَةٌ post-writing

المرحَلَـةُ الأخـيرةُ مـن مَراحِـل الكِتابـةِ التَّعبيريَّـةِ، وهـي مُراجَعَـةُ الكاتِـبِ كِتابَتَـه، وتَصويـبُ أخطائهـا، وتحريرُهـا وإخراجُهـا في صورَتهـا النِّهائيَّـة.

فَقْرُ المُثِيرِ poverty of stimulus

عِبارةٌ أطلَقَها تشومسكي على المُدخَل اللُّغويِّ المتاحِ للطِّفل في مَرحَلَةِ اكتِسابِه اللغةَ، في مَعرض رَدِّه على تَفسيرِ النَّظريةِ السُّلوكيةِ لاكتِسابِ اللغة، وعَرْضِه لنظريَّتِه الفِطريةِ في اكتساب الطفلِ لغتَه الأمَّ. فقد وَصَف المعلوماتِ الواردَةِ في هذا المُدخَلِ بأنها غيرُ كافيةٍ لبناء قواعدِ اللغة؛ لأسباب، منها: احتِواءُ المُدخَلِ على تراكيبَ غيرِ سَليمَةٍ، وعَدَمُ وَفائه بحاجَة الطِّفلِ من الصِّيَغ والتَّراكيب، وخُلوُّه من الأدلَّة السَّلبيَّةِ التي تُنَبِّهُه إلى الأخطاء. راجع logical problem of language acquisition.

قُوَّةٌ power

مِعيارٌ في النَّحو التَّوليديِّ لتقييم النُّظُمِ النَّحويَّة، يُسمّى أيضا شُمُوليَّةَ النَّحوِ power of grammar. وتُقاس قوَّةُ النِّظامِ النَّحويِّ وضَعفُه weakness بمدى انطِباقِ قواعدِه على اللغات. فالقوَّةُ تَعني قابليَّةَ قواعدِ النِّظامِ النَّحويِّ للانطِباق على عَدَدٍ كبيرٍ من اللغات، وعَدَمَ ارتباطِها بسِياقٍ محَدَّد. أما الضَّعفُ فيَعني انطِباقَ قواعدِه على لغة واحدةٍ أو لغاتٍ مَحدودَةِ العَدَد. يَشيع استعمالُ هذا المصطلحِ في اللغويات الحاسُوبيَّة أيضا، حيث تَهدِف اللغويات الحاسُوبيَّة إلى وَضعِ أضعَفِ نِظامٍ نَحويٍّ بحيث يُمكن أن يَنطَبِق على اللغة الطبيعيةِ وَحدَها.

اخْتِبَارُ القُوَّةِ power test

الاختبـارُ الـذي يُعطَـى فيـه المتعلِّـمُ أو المفحـوصُ الوَقـتَ الـكافيَ لأدائـه، لكنـه يحتـوِي علـى بُنـودٍ صَعبَـةٍ جـدًّا، لا يَقـدِر علـى الإجابَـة عنهـا إجابـاتٍ صحيحـةً كاملـةً سِـوى عـدَدٍ قليـلٍ مـن المفحوصِـين، ويُسـمَّى أيضـا اختِبـارَ المعرِفـة. يُقابِلـه اختِبـارُ السُّـرعةِ speed test، وهـو اختِبـارٌ سَـهلٌ، بيـدَ أنـه لا يَهـدِف إلى قِيـاس القُـدرَةِ علـى الإجابَـة وحَسْـب، وإنمـا يَهـدِف أيضـا إلى قِيـاس السُّـرعَةِ في أدائـه. راجـع speed test.

تَأثِيرُ المِرَانِ practice effect

مصطلـحٌ في البحـث في تَعليـم اللُّغـاتِ، يُشـيرإلى الأثَـر الـذي يُحدِثـه مِـرانٌ سـابِقٌ علـى أداءٍ لاحِق. فحـين يُحـاوِل الباحِـثُ أو المعلِّـمُ معرِفـةَ مـا إذا كان لتَدريـسِ القواعـدِ أثَـرٌ في تَعلُّـم اللغة، فإنـه يُعطِـي طلّابَـه اختبـارًا قَبْليًّـا، ثـم يُدَرِّسُـهم القاعـدةَ أو القواعـدَ المسـتَهدَفَة، ثـم يُعطيهـم الاختِبـارَ الـذي أخَـذوه مـن قَبْـل؛ فتَرتَفِـع درَجاتُهـم فيـه؛ لا لتَحسُّـنِ أدائهـم في القواعـد، وإنمـا بسَـبَب مِرانِهـم علـى الاختبـار مـن قَبْـل.

سِلْسِلَةُ العَرْضِ فالتَّدَرُّبِ فالإنتَاجِ PPPS

راجع Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS).

مَرْحَلَةُ المِرَانِ practice stage

المرحلـةُ الثانيـةُ مـن مراحِـل التَّدريـسِ وفقـا لبعـض طرائـقِ تَدريـسِ اللغـات. وهـي المرحَلـةُ الـتي يَتَـدَرَّب فيهـا الطُّلابُ، أفـرادا أو مجموعـاتٍ، علـى اسـتِعمال العناصِـرِ اللغويـةِ الجديـدةِ في الـدَّرسِ مـن كلمـاتٍ وعبـاراتٍ وتَراكيـب، وينتَقِـل فيهـا الطالـبُ تَدريجيًّـا مـن التَّدريـب الموَجَّـهِ إلى التَّدريـب الحُـرِّ. تُسـمَّى أيضـا مَرحَلَـةَ التَّكـرار repletion stage، وتَسـبِقها مَرحَلَـةُ العَـرْضِ أو التَّقديـم presentation stage، وتَليهـا مَرحَلَـةُ الإنتـاجِ production stage أو التَّدريـبِ الحُـرِّ free practice. راجـع stage.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

التَّدْرِيسُ التَّدْرِيبِيُّ practice teaching

الفُـرَصُ الـتي تُمنَـح للطـلاب المعلِّمـين، أي الذيـن سـوف يَتخرَّجـون معلِّمـين، للتَّـدَرُّب على مهـارات التَّدريـس، واكتِسـابِ الخِـبراتِ اللازِمَـةِ لذلـك، وتَطبيـقِ مـا تَلَقَّـوْه مـن عُلـومٍ ومَعـارِفَ نَظريَّـةٍ في فُصـولٍ دراسـيَّة، ويَتِـمُّ ذلـك بالعَمَـل مـع معلِّـمٍ ذي خِـبرَة، أو معلِّـمٍ مُتعـاوِنٍ co-operating teacher. يَتَـدرَّب الطُّـلابُ المعلِّمـون بأسـاليب مختَلِفَـة؛ كالتَّدريـس المصَغَّـرِ microteaching المقَـدَّم لزملائهـم في الفصـل، أو التَّدريـسِ الحَقيقـيِّ في فصـولٍ عاديَّـةٍ مَـرَّاتٍ مَحـدودَةً أو مُـدَّةَ فَصـلٍ دراسيٍّ كامِـل. ويُسـمَّى هـذا التدريـسُ أيضـا مُمارَسَـةَ التَّدريـسِ teaching practice.

تَدْرِيبٌ عَمَلِيٌّ practicum

١- برنامـجٌ تطبيقـيٌّ يَقـضِي بموجِبـه طالـبٌ في كُلِّيَّـةٍ أو جامعَـةٍ مـا مُـدَّةً زَمنيّـةً يتـدرَّب خلالهـا علـى التدريـس في مدرسـةٍ تحـت إشـرافِ مُشـرِفٍ أو معلِّـمٍ ذي خِـبرةٍ في الميـدان. تَـزدادُ أهميَّـةُ هـذا التَّدريـبِ في حَقـل تَعليـمِ اللُّغـاتِ الأجنبيـة، حيـث يقـضي المعلِّـمُ المتَـدَرِّبُ فَصـلًا دراسـيًّا أو أكـثَرَ ليمـارس أنماطًـا مختَلِفـةً مـن طرائـق التَّدريـسِ وإجراءاتـه تحـت إشـرافِ لُغـويٍّ تَطبيقـيٍّ، وغالبـا مـا يكـون هـذا البرنامـجُ جُـزءًا مُكمّـلًا لمتطلَّبـات التَّخـرُّجِ والتَّخَصُّـصِ في هـذا الميـدان. يُمكـن الاسـتِعانةُ بالتَّدريـس المصَغَّـرِ microteaching لإكمـال النَّقـصِ في هـذا التَّدريـب، أو للتَّدريـب علـى مهـاراتٍ يَصعُـب تَطبيقُهـا أمـامَ الطُّـلابِ في المـدارس والمعاهـدِ النِّظاميَّـة.

٢- دَرسٌ أو دُروسٌ تطبيقيـةٌ لنظريـةٍ أو نظريـاتٍ دُرِسَـت مـن قبـل؛ سـعيًا لإثبـات صِحَّـةِ النظريـةِ الهـدَفِ، وتمهيـدًا لنَشـرِها والترويـجِ لهـا. مثـالُ ذلـك التَّطبيـقُ أو العَـرْضُ العَمَلـيُّ لاسـتِعمال الطريقَـةِ الإيحائيَّـةِ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة.

فَشَلٌ لُغَوِيٌّ تَدَاوُلِيٌّ pragma-linguistic failure

مصطلـحٌ في اكتسـاب اللغـةِ الثانيـة، اسـتعمَلتْه جينـي توماس Jenny Thomas للإشـارة إلى سِـمَةٍ في اللغـة المرحَلِيَّـةِ لمتعلِّـم اللغـةِ الثانيـة، تَظهَـر حـين يُحـاوِل (المتعلِّـمُ) أداءَ حَـدَثٍ كَلامِـيٍّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

سَـليمٍ بوسـائلَ لُغويَّـةٍ خاطِئـة، وتُسـمّى تلـك السـمةُ أيضـا pragmatic linguistic failure. يُقابلـه الفَشَـلُ الاجتماعـيُّ التَّـدَاوُليُّ social–pragmatic failure النـاتجُ مـن عـدَم إلمـامِ المتعلِّـمِ بالعوامِـل الاجتماعيـةِ في التواصُـل باللغـة الهـدَف.

اللُّغويَّاتُ التَّدَاوُليَّةُ pragma-linguistics

يشـير هـذا العلـم إلى معرفـة إسـتراتيجيات التعبيـر عـن نوايـا المتكلـم والعناصـر اللغويـة الـتي يسـتخدمها للتعبيـر عـن هـذه النوايـا.

التَّحْليلُ التَّدَاوِليُّ / تَحْليلُ دَلالَةِ المَقَام pragmatic analysis

تحليـلُ الـكلامِ مـن واقِـع اسـتِعمالِ المتكلِّـمِ بقَصـدٍ مُحَـدَّدٍ وفي سِـياقٍ مُعَـيَّن، وذلـك بالنَّظَـر إلى المعلومـات الخارجيَّـةِ العامَّـة، واسـتخدام قواعـدِ الاسـتِنتاجِ المنطِقـيِّ اسـتِنادًا إلى الصُّـورة المنطِقيَّـةِ للجُملـة النَّاتِجَـةِ عـن التَّحليـل الـدَّلاليّ.

كِفَايَةٌ تَدَاوُليَّةٌ مَقَامِيَّةٌ pragmatic competence

مَعرِفـةُ كلٍّ مـن المتكلِّـم والمخاطَـبِ بالأسـاليب والإسـتراتيجياتِ المناسِـبَةِ للاسـتِعمال في مقـامٍ مُعـيَّنٍ تَضمَـن نَجـاحَ العَمَليَّـةِ التَّواصُليَّـةِ بينهمـا. وتختلـف هـذه الكِفايَـةُ عـن الكِفايَـةِ اللُّغويَّـةِ (لـدى تشومسـكي) الـتي وَصَفَهـا بعـضُ اللُّغويـين الاجتِماعيـين بأنهـا كِفايَـةٌ نَحويَّـةٌ فقـط، علـى الرّغـم مـن أن كلًّا منهمـا تَختَلِـف عـن الأداء اللُّغـويّ.

تَرَابُطٌ تَدَاوُليٌّ pragmatic connection

مصطلـحٌ تَـداوُليٌّ، يُشـيرإلى ارتبـاطٍ عُـرفيٍّ بـين اسـمِ شَـخصٍ وشَيْءٍ مـا ارتَبَـط بهـذا الاسـم، ضِمـنَ مجتَمَـعٍ كإطـلاق اسـمِ الكاتِـبِ علـى الكتـاب الـذي ألَّفَـه؛ مثـل إطـلاقِ بعـضِ المسـلمين اسـمَ (ابـن كَثـير) علـى تفسـيره: (تفسـيرالقـرآن العظيـم)، حـتى إنّ كثـيرا مـن هـؤلاء لا يعـرف عُنـوانَ هـذا الكتـابِ لغَلَبَـة اسـمِ مؤلِّفِـه عليـه. وقريـبٌ مـن هـذا تَسـميَةُ المصنوعـاتِ والمنسـوجات بأسـماء بلادهـا لا بأسـمائها الحقيقيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

خَطأٌ تَدَاوُلِيٌّ pragmatic error

خَطأٌ يَقَع فيه المتكلِّمُ، ليس نتيجةَ خَطأٍ في نَوع المفرَداتِ المعجَميَّةِ، ولا خَطأٍ في النَّحو أو الصَّرف، وإنما بسَبَب عَدَم مُناسَبَةِ الكلامِ للمَقام أو للمُخاطَب.

فَشَلٌ تَدَاوُلِيٌّ pragmatic failure

مصطلَحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ استَعمَلته جيني توماس Jenny Thomas، إشارةً إلى عدَم فهمِ المخاطَب مَقصودَ المتكلِّمِ فَهمًا حقيقيًّا، ولاسيَّما حين يكون المخاطَبُ من متعلِّمي اللغة، وعدَم قدرَةِ المتعلِّمِ على إيصال رسالَتِه تداوُليًّا. تُميِّزتوماس بين نوعَين من الفَشَل التداوُلي: أحدُهما فَشَلٌ لغويٌّ تداوُليٌّ pragma / pragmatic linguistic failure ناتجٌ عن نَقصٍ في الكِفايَة اللغويةِ البنائيَّة؛ والآخَرُ فَشَلٌ تداوُليٌّ اجتماعيٌّ social–pragmatic failure ناتجٌ عن نقصٍ في الكفايَة الاجتماعيةِ التي لا تُكتَسَب بالتعلُّم وحدَه. وترى توماس أن متعلِّمَ اللغةِ الثانيةِ قد يُتقِن قواعدَها وقوانينَها البنائيّةَ الظاهرَة، لكنه لا يُدرِك بعضَ الكلامِ في سياقٍ أو مقامٍ ما عندما يَستَنِد هذا الإدراكُ إلى مفاهيمَ ثقافية تداوُلية، وحينئذٍ لا تُفيده كِفايَتُه النحويةُ ولا كِفايتُه المعجَمية.

الدِّقَّةُ التَّدَاوُلِيَّةُ pragmatic fidelity

مصطلحٌ في الترجَمة، يُشير إلى درَجَة نجاحِ الترجَمةِ في نَقل الأفكارِ التي يتضَمَّنها النَّصُّ المصدَرُ نَقلًا يتَّفِق مع الاستِعمال التَّداوُليِّ في اللغة الهدَف، فلا تقتَصِر على نَقل المعاني الظاهِرَة فقط.

وَظَائِفُ تَدَاوُلِيَّةٌ pragmatic functions

نوعٌ من الوَظائف التي تُؤدِّيها اللغةُ غيرالوَظائفِ الدّلاليةِ المتمثِّلةِ في نَقل المعنى اللغوي، ويُقصَد بها استعمالُ اللغةِ لأغراضٍ اجتماعيةٍ تواصليةٍ ضِمنَ المفهومِ الرَّمزيِّ للغة، أي كيفية استخدامِ الرُّموزِ والعلاماتِ في التواصُل بلغةٍ معيَّنةٍ في بيئةٍ معيَّنة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لازِمُ المَعْنَى pragmatic implication

ما يُفهَم من الكلام وإن لم يُذكَر صَراحَةً؛ بدلالَة المقامِ والمعلوماتِ الأُخرى غيرِ اللُّغويةِ التي تكون مَعروفةً لكلٍّ من المتكلِّم والمخاطَب.

تَأْوِيلُ المَعْنَى / تَفْسِيرٌ تَداوُلِيّ pragmatic interpretation

الكَشفُ عن دلالَةِ الإشارَةِ العَمَليَّة، أي ما يَعتَقِد السَّامِعُ أنه مَقصودُ المتكلِّمِ من كلامه؛ استِنادًا إلى تركيب الجُملةِ وسِياقِها اللغويِّ والمقامِيِّ، وما يَربط بين المتكلِّمِ والسّامِعِ من مَعارِفَ مُشتَرَكَةٍ، إضافةً إلى المعلومات الجديدةِ التي تَنتُج عن افتِراضاتِ السَّامِعِ والمتكلِّم.

اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوُلِيَّةُ pragmatic linguistics

مصطلحٌ يُطلَق على التَّداوُليَّة أو المقامِيَّةِ pragmatics، وهو فَرعٌ من عُلوم اللغةِ يُعنَى بدراسة القوانينِ والمبادئِ التي تَحكُم استِعمالَ اللغة. راجع pragmatics.

المَعْنَى التَّدَاوُلِيُّ المَقَامِيُّ pragmatic meaning

المعنى الذي يَفهَمه المخاطَبُ من كلام المتكلِّمِ في الواقِعِ العَمَليِّ؛ اعتِمادًا على المقام وعلى أُمورٍ أخرى خارِجَةٍ عن اللغة. يُقابِله المعنى اللغويُّ الذي يُستَفاد من الصِّيغَة اللغويةِ نفسِها، سواء أكان معنى تَركيبيًّا مُستَنبَطًا من داخِل التَّركيبِ اللغويِّ، أم معنى لَفظٍ مُفرَدٍ مستَنبَطٍ من دلالة اللغةِ على شيءٍ خارج اللغة.

التَّدَاوُلِيَةُ / المَقَامِيَّةُ pragmatics

فرعٌ من علم اللغة، أو علمِ العَلاماتِ أو الرموز semiotics، يُنسَب المصطلحُ إلى تشارلز موريس Charles Morris حين اقتَرَحَه في الثلاثينيات من القرن العشرين، ثم تطوَّرَت دراساتُه في أواخِر القرنِ العشرين. ويُعَدّ بول جرايس Paul Grice عرّابَ التَّداوليةِ في النصف الثاني من القَرن العشرين. يوصَف هذا العلمُ الآنَ بأنه نقطَةُ التِقاءِ فروعِ اللسانيات، تلتَقي فيه اللسانياتُ الاجتماعيةُ واللسانياتُ النفسيةُ وعلمُ الدّلالَة، واللسانياتُ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأسلوبية، وتحليلُ الخِطابِ وغيرُها. تُرجِم في اللغة العربية إلى عدَّة مصطلحات منها: السِّياقِيَّةُ والموْقِفِيَّةُ والواقِعِيَّةُ والنَّفعِيَّةُ/البَراجماتِيَّةُ والمقامِيَّةُ أو علمُ المقامِ وعلمُ الدّلالةِ العَمَليَّةِ وعلمُ مقاصِدِ الكلام، وعلمُ الرُّموزِ التَّواصُليُّ، إضافةً إلى التَّداوُلِيَّة. يُعنَى هذا العلمُ بدراسة كيفيَّةِ استِعمالِ اللغةِ في التَّواصُلِ بطريقةٍ رَمزيَّةٍ يَفهَمها السَّامِعُ حسبَ ما يَقتَضيه المقامُ، ويتَطَلَّب معرِفةَ العَلاقةِ بين الجُملةِ والسِّياقِ اللُّغويِّ والمقامِ الذي قِيلَت فيه الجُملةُ، وهذا كلُّه يتطلَّب فَهمَ الواقِعِ الاجتماعيِّ فَهمًا حقيقيًّا. فهو دراسةُ ما يَحمِله الكلامُ من معنى يَقصده المتكلِّمُ في مَوقِفٍ معيَّنٍ ويَفهَمه السَّامِعُ، مع أن ظاهرَ الكلامِ لا يدُلّ على هذا المعنى. فقولُ المتكلِّم: الجوُّ حارٌّ هنا، لا يَعني الإخبارَ بحرارَةِ الجَوِّ، وإنما يَعني طلبَ تَشغيلِ مُكيِّفِ الهواء، أو فَتحَ النَّافذةِ. وقولُ المتَّصلِ بالهاتف: هل محمدٌ هنا؟ لا يَقصد السُّؤالَ عن وُجودِ محمدٍ وإنما يَطلُب الحديثَ معه. وجملةُ: هنالك سيَّارةٌ قادِمةٌ، قد تُعبِّر عن عِدَّة معانٍ بحسب المقامِ لا بحسب معناها اللغويِّ الأصليِّ: فقد يُقصَد بها تَنبيهُ شَخصٍ ما أو تحذيرُه من قَطْعِ الشَّارع، وقد تُقال للتَّفاؤل حين يَنتَظِر جَماعةٌ من الناس شخصا تأخَّر وصولُه، وهكذا. تُقابَل التَّداوُليَّةُ أحيانا بعلم الدّلالةِ semantics؛ لأن الثانيةَ غالبا ما تهتمّ بدراسة المعنى الأصليِّ أو المعجَميِّ من غير نَظَرٍ إلى الاستِعمال والوَظيفةِ التَّواصُليَّةِ للكلام. شَهِدَت التَّداوليةُ نُموًّا مطَّرِدًا في العُقود الأخيرة، وتفرَّعَت فروعًا مختلِفة؛ كالتداوليَّة الاجتِماعيةِ sociopragmatics، والتداوليةِ اللِّسانيّةِ pragmalinguistics، والتداوليةِ العامَّةِ general pragmatics، والتداوليةِ الأدَبيةِ literary pragmatics، والتداوليةِ التَّطبيقيةِ applied pragmatics.

التَّرْكِيبُ التَّدَاوِلِيُّ Pragmatic synthesis

مصطلحٌ في اللّسانيات الحاسوبيةِ والتَّرجَمَةِ الآلِيَّة، يُقصَد به ما يَستَقبِله المعالِجُ التَّداوليُّ في اللغة الهدَفِ من مَعلوماتٍ متوَفِّرَةٍ في التَّمثيل الدّلاليِّ؛ يقوم بمهمَّتَي الحِفظِ أو التَّغيير، بعد أن يَفهَم النَّصَّ الأصْل، وغَرَضَ المترجِم، وجَدْوَلَةَ الأغراضِ المناسِبَةِ والتَّراكيبِ الضِّمنية.

مَدرَسَةُ بِرَاغ Prague School

مدرسـةٌ لُغويـةٌ بِنيَويَّـةٌ، أسَّسَـها مجموعـةٌ مـن اللغويـين في تشيكوسـلوفاكيا عـام ١٩٢٦م، علـى رأسـهم ماثِسـيوس Vilem Mathesius، ورومـان ياكوبسـون Roman Jakobson ونيكـولاي تروبتسـكوي Nikolay Trubetskoy. اتَّفَقَـت هـذه المدرسـةُ في الأُصـول النظريـةِ مـع مدرسـة جنيـف Geneva school الـتي أسَّسَـها فردينـان دي سوسـير Ferdinand de Saussure، مع تَميُّزٍ في دِقَّـة التحليـل، والاهتِمام بالجانـب الوَظيفيِّ للغـة، والتَّفريـقِ بـين علـمِ الأصـواتِ (العـامِّ) Phonetics والفونولوجيـا Phonology، والعلاقـةِ بـين الأصـوات والصِّيَـغِ النَّحويـةِ، بالإضافـة إلى التَّوَسُّـعِ في بعـض المفاهيـمِ البِنيَويَّـة.

تَلْخِيصٌ precis (writing)

نَشـاطٌ كتـابيٌّ يُسـتَعمَل لقِياس قُـدرةِ الطالـبِ على التَّلخيـص وفـقَ ضوَابِـطَ مُحـدَّدَة، ويُحقِّـق – إلى جانـب ذلـك – أهدافـا أخـرى، منهـا الفَهـمُ والاسـتيعابُ وبعـضُ المهاراتِ الفَرعيَّـةِ للكتابَـة.

تَرْجَمَةٌ تَلْخِيصِيَّةٌ precis translation

نَمَـطٌ مـن أنمـاط الترجَمـة، تُقَـدَّم فيـه أفـكارُ النَّـصِّ الأصـلِ مُلَخَّصَـةً في ألفـاظٍ محـدودَةٍ وواضِحَـة. وهـذا يتطلَّـب قـراءةَ النَّـصِّ الأصـلِ قـراءةً متأنِّيـةً، وفَهـمَ معنـاه العـامَّ، وحَصـرَ النّقـاطِ الرئيسَـةِ فيـه، ثـم تقديـمَ الملخَّـصِ في جُمَـل واضِحَـةٍ وموجَـزَة. يَشـيع اسـتِخدامُ هـذا النَّمَـطَ في ترجمـة مـا يُنشَـر في الصُّحُـف ومـا تَبُثُّـه وكالاتُ الأنبـاء.

سَابِقُ المُحَدِّدِ predeterminer

كلمـةٌ تَسـبِق المحَـدِّدَ determiner في العبـارَة الاسـمية. ففـي العبـارَة الإنجليزيـةِ: all the people، تُعَـدُّ الواصِفَـةُ: all سـابِقَةً للمُحـدِّد: the، ومثلُهـا: all, both, half, double, twice, three, much. راجـع postdeterminer.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُسْنَدٌ/خَبَرٌ/مَحْمُولٌ predicate

جزءٌ رئيسٌ مُتَمِّمٌ للجُملة يُفيد شيئًا عن المسنَد إليه أو المبتدأ أو الفاعِل، سواء وَرَد وَحدَه أو وَرَد مع مُتَمِّمٍ آخَرَ من مُتَمِّماتِ الجُملة: مثل: (مُسافر) في جُملة: محمدٌ مُسافِر، و(سافَرَ) في جُملة: سافَرَ محمدٌ إلى مكة، وكذلك العباراتُ الإنجليزيةُ: is tired, saw the cat, rose في الجُمل: John is tired, The children saw the cat, The sun rose على التوَالي. راجع predication.

إسْنَادٌ/إخْبَارٌ predication

العلاقةُ بين المسنَد إليه والمسنَدِ في التَّركيب الإسناديِّ، وهو بناءُ المسنَدِ (فعلًا كان أو اسمًا) على المسنَد إليه بحيث يُفيد السَّامِعَ فائدةً تامَّةً برَبط طَرَفَيْ الجُملَة، إمّا برابِطٍ ظاهِرٍ كالفعل المساعِد: is في الجُملة الإنجليزيةِ: Ali is a teacher، ومثلُه: (است) في الجملة الفارسيةِ: علي شاگرد اَست، أو بالإسناد المعنَويِّ كما في العربية، نحو: محمدٌ مُسافرٌ، وعليٌّ يَدرُس. راجع predicate.

نَعْتٌ إسْنَادِيٌّ خَبَرِيٌّ predicative adjective

كلمةٌ تَنعَت الاسمَ في المعنى ولكنها واقِعةٌ مَوقِعَ الخَبَرِ، وهي النَّعتُ الذي يَرِد بعد الفعلِ في الإنجليزية، مثلُ: angry في جُملة: He is angry، خلافًا للنَّعت اللَّصِيقِ attributive adjective، مثلُ: angry في المركّب الوصفيّ: angry customers. راجع attributive adjective.

قَوَاعِدُ تَنَبُّئِيَّةٌ predictive grammar

قواعدُ تُستَنبَط من عَيِّنة محدودَةٍ من اللغة، وتَفتَرِض أن هذه القواعدَ تَنطَبِق على بقية اللغةِ بالإسقاط، وتُسمّى أيضا: projective grammar. تُستَخدَم هذه القواعدُ في تَطبيقاتِ الحاسوبِ باللغة الطَّبيعيَّة.

صِدْقُ التَّنَبُّؤِ predictive validity

أحدُ أنواعِ الصِّدقِ validity في اختِبارات اللغة، وهو صِدقُ توقُّعِ نجاحِ الطالبِ وسَيْرِه في برنامَجٍ ما؛ كالدِّراسة الجامعيَّةِ أو الدِّراساتِ العُليا، أو الدِّراسةِ بتَخَصُّص معيَّنٍ،

كالطّـلب مثـلًا، إذا أجـاد في هـذا الاختِبـار الـذي قـد يكـون اختبـارَ كِفايَـةٍ proficiency test، أو اختِبـارَ اسـتِعدادٍ language aptitude test. ويُتَأكَّـد مـن صِـدق التَّوَقُّـع في اختِبـارٍ مـا بالرَّبـط بـين دَرَجـةِ الطالـبِ فيـه ومُعدَّلِـه التَّراكُـميِّ في المرحَلـة الجامعيـةِ أو في الدِّراسـات العُليـا فيمـا بَعـد. فـإذا ثَبَـت أنّ مـن اجتـاز هـذا الاختِبـارَ اللغـويَّ بدرَجـةٍ معيَّنَـةٍ تَمكَّـن مـن النَّجـاح في الدِّراسـة الجامعيـةِ بمعَـدَّل تَراكُـميٍّ معيَّن، أي كانـت معايِيرُ الارتبـاطِ بينهمـا مُرتَفِعـةً، فهـذا يَعـني تَوفُّـرَ صِـدقِ التَّوَقُّـعِ في هـذا الاختِبـار، وإلا فـلا. قـد يَصعُـب التَّأكُّـدُ مـن هـذا النَّـوعِ مـن الصِّـدق، خاصـةً حـين لا تَتَوفـر في الاختبـارات الجامعيـةِ الأكاديميـةِ مُواصفـاتُ الاختبـارِ الجيِّـد، أي حـين يَكمُـن الخَلَـلُ في مَعايـير النجـاحِ أو الفَشَـلِ في الدراسـة الجامعيـةِ، وليـس في الاختبـار المـرادِ التأكُّـدُ مـن صِدقـه في التَّنَبُّـؤ.

لُغَةٌ مُفَضَّلَةٌ preferred language

اللغـةُ الـتي يُفضِّـل المـرءُ الحديـثَ بهـا، وإن لـم تكـن لغتَـه الأولى أو لغتَـه الأمَّ، خاصّـةً في المجتَمَعـات الثُّنائيـةِ اللغـةِ أو المتَعَـدِّدَةِ اللغـات. فقـد يَكتَسِـب الطفـلُ لغـةً ثانيـةً أو ثالثـةً يَتَحـدَّث بهـا بطلاقَـة تَفُـوق طَلاقَتَـه في لغتـه الأولى أو لغتِـه الأمِّ، ويحـدُث هـذا الأمـرُ عندمـا تكـون هـذه اللغـةُ لغـةَ التَّوَاصُـلِ اليَـوميِّ أو لغـةَ العِلـم.

سَابِقَةٌ prefix

زائـدةٌ أو مُورفيـمٌ مُقَيَّـدٌ يَسـبِق الجِـذرَ ويُكـوِّن معـه كلمـةً واحـدةً، فيُغـيِّر معـنى الكلمـةِ أو وَظيفتَهـا. مثـلُ همـزَةِ التَّعديَـةِ وحُـروفِ المضارَعَـةِ في العربيـة، ومثـلُ: un, im, dis, في الكلمـات الإنجليزيـةِ: unlike, impossible, dislike. والسَّـوابِقُ تُقابِلهـا اللَّواحِـق suffixes الـتي تَلحَـق أواخِـرَ الكلمـاتِ وتُغَـيِّر معانيَهـا أو وَظائفَهـا. أمـا الحـروفُ الزائـدةُ في داخِـل الكلمـةِ الـتي تُغـيِّر معناهـا أو وَظيفتَهـا، فتُسـمَّى دَواخِـلَ infixes؛ كالأصـوات الـتي تَدخُـل المشـتَقَّاتِ العربيـةَ في الأفعـال والأسـماء، ومنهـا الألِـفُ الـتي تُعـبِّر عـن صِيغَـة الفاعِـلِ فيُفَـرَّق بهـا بـين كلمَـتَيْ: (كَتَـبَ) و(كاتِـب).

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ اللُّغَةِ pre-language stage

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُطلَـق علـى المرحَلَـة المبكِّـرةِ مـن عُمـر الطفـلِ، الـتي لا يُنتِـج فيهـا كلمـاتٍ وإنمـا يُصـدِر أصواتًـا متَقَطِّعَـةً أو مُنتَظِمَـةً، وتشـمل مرحلـتَيْ الصُّـراخِ والمناغـاةِ، وتَبـدأ مـن اللَّحظَـة الأولى لـولادَة الطفـلِ وتَنتَهـي في الشَّـهر العاشِـرِ تقريبًـا.

البَلْغَمُ المُحِيطِيُّ perilymph

سـائلٌ مـائيٌّ في قَوقَعِـة الأذُن الداخليـة، تَبلُـغ لُزُوجَتُـه ضِعـفَ لزُوجَـةِ المـاءِ تقريبـا، مَغْمـورٌ فيـه عشـراتُ الآلافِ مـن الأعصـاب السَّـمعية في القَوقَعَـة، الـتي توصـل النَّبَضـاتِ السَّـمعيةَ إلى مراكـز اللغـةِ في الدِّمـاغ عَـبرَ العصَـبِ السَّـمعي.

١- عِلْمُ مَا قَبلَ اللُّغَةِ pre-linguistics

مصطلـحٌ اسـتَعمَله بعـضُ اللغويـين في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين، للإشـارة إلى دراسـة الصـوتِ اللغـويِّ دراسـةً نُطقيَّـةً سَـمعيَّةً في مُقابِـل الدراسـاتِ اللغويـةِ الفونولوجيـة، وقـد يُطلَـق المصطلـحُ على أيِّ مرحَلـةٍ مـن الدراسـة اللغويـةِ الـتي تَسـبِق مرحَلـةَ التَّحليـل اللغـوي.

٢- مَا قَبْلَ الكَلَام

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـير إلى مرحَلـةٍ افتراضيـةٍ تَسـبِق إصـدارَ الـكلام، حيـث يَتهيَّـأ المتكلِّـمُ للـكلام مـن الدَّاخِـل تهيُّؤًا يَتضَمَّـن عوامِـلَ نفسـيةً أخـرى كالانتِبـاه والتَّركـيزِ وتَرتيـبِ الأفـكارِ ونحـوِ ذلـك.

٣- مَا قَبلَ اللُّغَةِ

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفـسيٌّ، يُشـير إلى المرحَلَـة المبكِّـرةِ مـن عُمـر الطفـلِ الـتي لا يُصـدِر فيهـا كلمـات، وإنمـا يُصـدِر أصواتـا مُتَقَطِّعَـةً، وهـو مُـرادِفٌ للمُصطلـح: pre-language stage.

وَاصِفٌ سَابِقٌ premodifier

أداةٌ واصِفَةٌ تَسبِق الكلمةَ الموصوفَةَ في التَّركيب، وتكون نَعتًا أو اسمًا أو ظرفًا؛ كعبارَة: all the small في جُملة: All the small cars in the street are Japanese. راجع premodifier, postmodifier.

النُّمُوُّ الحَدْسِيُّ pre-operational development

مَرحَلَةٌ من مَراحِل النُّمُوِّ في نظرية النُّمُوِّ الإدراكيِّ لدى جان بياجيه Jean Piaget، تُسمَّى أيضا ما قَبلَ المرحَلَةِ العَمَلِيَّةِ pre-operational stage، وهي المرحَلَةُ الثانيةُ من مراحِل نُمُوِّ الطفل؛ تَبدأ من السَّنة الثانيةِ وتنتهي بالسّابعة، وتَنمو فيها القُدرَةُ اللغويةُ وفَهمُ الرُّموزِ بشَكلٍ سَريع.

مَا قَبْلَ المَرحَلَةِ العَمَلِيَّةِ pre-operational stage

المرحَلَةُ الثانيةُ من مراحِل النُّمُوِّ المعرِفِيِّ في نَظريَّة جان بِياجيه Jean Piaget، تبدأ من نهاية السَّنةِ الثانيةِ إلى آخِر السَّنةِ السَّابِعَةِ من عُمر الطفل، وتَنمو فيها الوَظائفُ والقُدراتُ الرَّمزيَّةُ، كاللُّغة والتَّخَيُّلِ والرَّسم. راجع pre-operational development, genetic epistemology.

مَا قَبْلَ التَّهْجِينِ pre-pidgin

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلَق على المرحَلَة التي تَسبِق نَشأةَ اللغةِ الهَجين pidgin وتُمَهِّد لها، وغالِبا ما يُستَعمَل بمعنى الرَّطانَةِ jargon. راجع pidgin, jargon.

أَدَاةُ جَرٍّ (سَابِقَةٌ) preposition

أداةُ جَرٍّ تَسبِق الاسمَ المجرورَ لرَبط كلماتِ الجُملة، وتُفيد مَعنى الإضافةِ أو المِلكيَّةِ أو الجِهَةِ أو المكان، وهي كثيرةٌ في اللغات، ومنها: (في) و(على) و(إلى) و(مِن) في العربية، وكذلك: in, on, at في الإنجليزية، وتُقابِلها أداةُ الجَرِّ اللاحِقَةُ postposition التي تَتبَع الاسمَ المجرورَ في بعض اللغاتِ كاليابانية والمجَرِيَّةِ. وقد يُطلَق مصطلحُ: preposition على الجَرِّ السَّابِق والجَرِّ اللاحِقِ من باب التَّغليب.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ظَرْفٌ جَارِّيٌّ — prepositional adverb

مصطلحٌ آخَرُ لأداة الظَّرف. راجع adverb particle.

تَتِمَّةُ الجَارِّ — prepositional complement

تَتِمَّةٌ تَلي الجارَّ، وهي أحَدُ أنواعِ التَّتِمَّةِ، نحو: I think about our future. راجع complement.

عِبَارَةُ الجَرِّ — prepositional phrase

وَصفٌ يُطلَق على الجارِّ والمجرورِ وتوابعِه. راجع preposition.

جُنوحُ حَرْفِ الجَرِّ — preposition stranding

ظاهرةٌ لغويةٌ في بعض اللغاتِ، تَتَمثَّل في تخلُّف حَرفِ الجَرِّ أو ابتعادِه عن العُنصُر المرتَبِطِ به من اسمٍ أو ضمير. من ذلك بعضُ تراكيبِ الإنجليزيةِ، مثلُ: Who did you get the present for?، حيث تأخَّر حَرفُ الجرِّ: for عن الضمير المرتَبِطِ به: who. يُقابِل هذا التركيبَ الارتباطُ المباشِرُ، وهو إلصاقُ الضميرِ بمُتَعَلَّقه، نحوَ: For whom did you get the present? راجع pied piping.

فِعْلٌ جَارِّيٌّ — prepositional verb

فعلٌ في الإنجليزية يَتَألَّف من فعلٍ وحَرف جَرٍّ أو حَرفَيْ جَرٍّ يَليَانه مباشرَةً، مثلُ: looked after في جُملة: The child was looked after، ومثلُ: care for في جُملة: I didn't care for the soup، ومثلُ: put up with في جُملة: I put up with it for too long. يختَلِف هذا الفعلُ عن شِبه الجُملة الفِعليِّ phrasal verb بعَدَم وُقوعِ أداتِه الظَّرفيةِ بعد المفعولِ به.

ما قَبْلَ القِرَاءَةِ — prereading

مرحَلةٌ في تعليم اللغةِ في بعض طرائقِ تدريسِ اللغات، تَسبِق مَرحلَةَ القراءة، وتُسمَّى أيضا تعليمَ ما قَبلَ القراءةِ: prereading instruction. وهي مرحلةٌ شَفَهيَّةٌ فقط، أو كتابيةٌ مَقصورةٌ على تَعليم الحُروفِ وطَريقَةِ الكتابةِ وقراءةِ الكلماتِ مَعزولَةً عن السِّياق.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المَذهَبُ المِعْيَارِيُّ prescriptive approach

مَذهَبٌ أو مَنهَجٌ في دراسة اللغةِ يَنطَلِق من مبدأٍ مِعيارِيٍّ مُحَدَّدٍ سَلفا، يُقرِّر فيه اللغويون ما هو واجِبٌ أو جائزٌ أو ممنوعٌ في الاستِعمال اللغويِّ، من غير نَظَرٍ إلى الاستِعمال السَّائد. وهو المذهبُ اللغويُّ الذي تَعتَمِد عليه المناهجُ التَّقليديةُ، ولاسيَّما في تعليم اللغة، خلافا للمذهب أو المنهجِ الوَصفيِّ الذي تَبَنَّته الدراساتُ اللغويةُ الحديثة. راجع prescriptive grammar، prescriptive linguistics.

مُعْجَمٌ مِعْيَارِيٌّ prescriptive dictionary

مُعجَمٌ يَهدِف إلى تَحديد الاستِعمالاتِ اللغويةِ الصَّحيحةِ الفَصيحَةِ لدى أهلِ اللغة، وتمييزِها من الاستِعمالات الخاطئةِ. يُمَثِّل هذا المعجَمَ مُعظمُ مَعاجِمِ اللغةِ العربيةِ التُّراثيَّةِ، التي غالبا ما تَستَشهِد على صِحَّةِ المعنى وسلامَةِ الاستِعمال بنصوصٍ من القرآن الكريم، ومن الحديثِ النبويِّ الشريفِ، ومن كلامِ العربِ في عُصور الفَصاحَة. راجع normative dictionary.

نَحْوٌ مِعْيَارِيٌّ prescriptive grammar

مصطلحٌ لغويٌّ حديثٌ، يُطلَق على القواعد التَّقليديَّةِ التي تَستَنِد إلى كُتُب النَّحوِ والصَّرفِ في تحديد ما هو صَحيحٌ أو خَطَأٌ في لغةٍ ما، كقواعد اللغةِ العربيةِ الفُصحى عامَّةً، وقواعدِ اللغةِ الإنجليزيةِ حين تُعرَض في موادَّ تَعليمية. يُطلَق على هذه القواعدِ المعياريةِ أيضا: normative grammar، في مقابل القواعدِ الوَصفيَّةِ descriptive grammar أو النَّحوِ الوَصفيِّ الذي يُعنَى بوَصف الاستِعمالِ اللغويِّ لِلُغةٍ ما أو لَهجَةٍ ما في زَمنٍ محدَّد، وَصفًا عِلميًّا مَوضوعيًّا، يَهدِف إلى الكَشف عن طبيعة اللغةِ المدروسَة. راجع descriptive grammar, normative grammar.

عِلْمُ اللُّغَةِ المِعْيَارِيُّ prescriptive linguistics

علمٌ يُعنَى بوَصف اللغةِ كما يَجب أن تكون وفقَ مَعاييرَ مُسبَقة، لا كما هي كائنةٌ في زَمَن مُعَيَّن، في مُقابِل علمِ اللغةِ الوَصفيِّ descriptive linguistics. ويَرفُض كثيرٌ من اللغويين

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المحدَثين، ولاسيَّما الوَصفيِّون منهم، وَصفَ هذا النَّوعِ المعياريِّ من الدِّراسة بعلمِ اللغةِ، أو إدراجَه فيه، أو في أيِّ فَرعٍ من فروعه، كعلم الأصواتِ المِعيارِيِّ prescriptive phonetics.

عَرْضٌ/تَقْدِيمُ presentation

١- مَرحَلَةٌ من مراحِل التدريسِ في فُصول تعليمِ اللغات، يُقدِّم فيها المعلِّمُ لطلابه المادَّةَ اللغويَّةَ الجَديدَةَ من مُفرداتٍ وصِيَغٍ وتَراكيب.

٢- تَقديمُ الطالبِ - في مرحلةِ تعلُّمه اللغةَ - تعبيرًا شَفهيًّا قَصيرًا أمامَ زملائه؛ لتَدريبِه على الكَلام باللغة الهَدَفِ، وتَعزيزِ طلاقَتِه فيها. ومنه عَرْضُ الطلابِ بحوثَهم الصَّفِّيَّةَ الأكاديميةَ أمامَ زملائهم في المرحلة الجامعيةِ والدراساتِ العُليا.

سِلْسِلَةُ العَرْضِ فالتَّدَرُّبِ فالإنتَاج Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS)

سِلسِلَةٌ أو حَلقاتٌ مُتَتابِعةٌ من الأنشِطة الصَّفِّيَّةِ في تَعليم اللغاتِ الأجنبية، يُقسَّم فيها الدَّرسُ إلى ثلاث مَراحِلَ مُتَتابِعَةٍ، هي: العَرْضُ presentation، ثم التَّدَرُّبُ أو المِرانُ practice، ثم الإنتاجُ production. فالأولى تَعني عَرضَ المعلِّمِ الدَّرسَ على الطلاب، والثانيةُ تُشيرإلى التَّدريبات اللُّغَويَّةِ، كتدريبات الأنماطِ مثلاً، وتُشيرالثالثةُ إلى حُرِّيَّة الطالبِ في الحديث. هذه المراحِلُ لا تَختَصُّ بتعليم اللغات، وإنما تَشمل تَدريسَ أنواعٍ مُختَلِفةٍ من التَّخصُّصات، غيرَأن تَطبيقَها في مجال تعليم اللغاتِ يَعني الرَّجعَةَ إلى الأساليب والأنشِطَةِ التَّقليديَّة، كالتَّكرار والحِفظِ ونحوِ ذلك من الأساليبِ والأنشِطَةِ والإجراءاتِ التي كانت مُتَّبَعَةٍ في الطريقة السَّمعيةِ الشَّفهيَّةِ، وكذلك الأساليبُ والإجراءاتُ الاجتهاديةُ التي لم تَنبَثِق من طَريقَةٍ أو مَذهَبٍ أو نظريّةٍ.

مَرْحَلَةُ العَرْضِ presentation stage

المَرحَلَةُ الأولى من مَراحِل التَّدريسِ في بعض طرائقِ تدريسِ اللغاتِ، وفي بعض الإجراءاتِ التقليديةِ غيرِالمرتَبِطَةِ بطريقةٍ مُحَدَّدَةٍ، تَليها مَرحَلةُ المران، ثم مَرحَلَةُ الإنتاج. راجع stage, practice stage, Presentation-Practice-Production Sequence (PPPS).

حاضِرٌ مُسْتَمِرٌ present continuous

صِيغَـةٌ فِعليَّـةٌ تَـدُلُّ علـى اسـتِمرار حُـدوث الفِعـلِ في الوَقـت الحـاليِّ، وتتكـوَّن في الإنجليزيـة مـن أحَـدِ الأفعـالِ المسـاعِدَةِ am, is, are مَتبوعَـةً باسـم الفاعِـل، نحـوَ: I am teaching, He is reading, We are practicing.

اسْمُ فَاعِلٍ present participle

كلمـةٌ تُشـتَقُّ في الإنجليزيـة بإضافـةِ اللاحِقَـةِ: ing– إلى الفعـل، وتُسـتَعمَل للدَّلالـة علـى الاسـتِمرار، نحـوَ: He is swimming، أو نَعتًـا نحـوَ: swimming pool . راجـع participle.

حاضِرٌ تَامٌّ present perfect

صِيغَـةٌ تَـدُلُّ علـى فعـل مَـضى ولكنـه ذو عَلاقَـةٍ بالحاضِـر، وهـي في الإنجليزيـة مكوَّنـةٌ مـن الفعـل المسـاعِدِ: have واسـمِ المفعـولِ: seen, given, gone، نحـو: I have finished.

حاضِرٌ تَامٌّ مُسْتَمِرٌ present perfect continuous

صِيغَـةُ الحاضِـرِ التّـامِّ الدَّالّـةُ علـى التَّـدَرُّج والاسـتِمرار، أي علـى تَمـام جُـزءٍ منـه في الوَقـت الحاضِـرِ واسـتِمرارِه حاليًّـا، كمـا في الجُملـة الإنجليزيـةِ: I have been reading.

حاضِرٌ مُسْتَمِرٌ present progressive

صِيغَـةٌ تَـدُل علـى اسـتِمرار الفعـلِ في الوَقـت الحـالي، وهـي في الإنجليزيـة مكوَّنـةٌ مـن: am أو: is أو: are مَتبوعَـة باسـم الفاعِـل، مثـلُ: I am reading, He is listening, They are writing. راجـع present continuous.

فِعْلٌ حاضِرٌ present tense

صِيغَـةٌ فِعليَّـةٌ تَـدُلُّ علـى حَـدَث في الزَّمـن الحاضِـر، وقـد تَـدُلُّ علـى المسـتَقبَل، وتَخلـو مـن الأفعـال المسـاعِدَةِ في الغالـب، نحـو: يَكتُـب محمّـدٌ الـدَّرسَ، ويَذهَـب خالـدٌ غـدًا، ونحـو: He eats

banana, We leave tomorrow. وقد تَخلو هذه الصِّيغَةُ من الزَّمن فتدُلُّ على العَادَة أو السِّمَة، نحو: سالم يُمارِس الرِّياضةَ، ونحو: Cats have tails، ويُطلَق عليها: non-past tense.

تَرْتِيبُ الأَدْوَارِ pre-sequence

مصطلحٌ في تَحليل الخطاب، يُشير إلى أدوَار المتكلِّمين أو تَتَابُع أدوارِهم في التَّمهيد لتَبَادُل الكلام؛ كقَول شَخصٍ لآخَر في الشارع وهو لا يَعرِفه: عَفوًا، أو: لو سَمَحتَ، ثم قول المنادَى: تَفَضَّل، ثم يبدأ الأولُ بالكلام، وهكذا.

خَطَأٌ رَجعِيٌّ preservation error

خَطأٌ لغويٌّ ناشئٌ عن تأثير كلمة أو صوت في كلمة سابقة من التعبيرة بدَلا من الصَّوت أو الكلمةِ المُرادَين، مثلُ: (حَبْس خَشَب) بدَلًا: (خَشَبُ حَبْسٍ) في العربية، ومثلُ: black bloxes بدلًا من black boxes في الإنجليزية.

التَّعْلِيمُ قَبْلَ الخِدْمَةِ/التَّدْرِيبُ قَبْلَ الخِدْمَةِ pre-service education/training

إعدادُ الفَردِ وتَأهيلُه وتَدريبُه على عَمَلٍ ما في برنامَج تَعليميٍّ قَبلَ التِحاقِه بالعمَل. وغالبًا ما يكون التَّعليمُ أو التَّدريب في هذه المرحَلةِ عامًّا وشامِلًا في موضوعاته ومَجالاتِه. يُقابِله التَّعليمُ أو التَّدريبُ في أثناء الخِدمَةِ in-service education/training الذي يَغلِب عليه التَّخَصُّص الدَّقيقُ الذي يَتطلَّبه الميدانُ الذي يَعمَل فيه المتدرِّب. وتَدريبُ مُعلِّمي اللغاتِ في أثناء الخِدمَةِ يُسمّى أيضا: التَّعليم المستَمِرّ لمعلِّمي اللغاتِ Continuing Education for Language Teachers (CELT).

مَرْحَلَةُ ما قَبْلَ الكَلام pre-speech stage

مرحَلةٌ مُبكِّرةٌ من مَراحِل النُّمُوِّ اللغويِّ لدى الطفلِ تَسبِق مَرحَلَةَ الكلام، وغالبا ما تكون في النِّصف الأوّلِ من السنة الأولى. وتُطلَق أيضا على المرحَلة الصَّامِتَةِ silent period التي يَمُرُّ بها متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

اسْتِعْمَالُ وَجاهَةٍ / مكانَةٍ prestige dialect

مصطلـحٌ لغـويٌّ اجتماعـيٌّ، يُشـيرإلى نمـطٍ مـن الاسـتعمال اللغـويِّ أو اللَهَـجِيِّ، تسـتَعمِله طبَقـةٌ اجتماعيـةٌ مَرموقَـةٌ لتَتَمَيَّزبه من سـائر أفـراد مجتَمَعِهـا. فعبـارَةُ: aren't I? أو: am I not? في الإنجليزيـة مثـلًا تختَلِفـان، مـن حيـث المكانـةُ الاجتماعيـةُ، عـن عبـارَة: didn't I?. ويُمَـيَّزبـين نوعَـين مـن الاسـتعمال المرموق؛ أحدُهما ظاهِـرٌ overt prestige، والآخَـرُ خَفِـيٌّ covert prestige.

تَخْطِيطُ مَكانَةٍ prestige planning

مصطلـحٌ في التخطيـط اللغـويِّ، اسـتَعمَله هارالـد هارمـان Harald Haarmann لوَصـف نَـوعٍ مـن التَّخطيـطِ اللغـويِّ، يُسـمّى أحيانًـا تَرقِيَـةَ اللغـةِ language promotion، تَشـرَع فيه السُّـلطَةُ السياسـيةُ أو الاجتماعيـةُ برَفـع مُسـتوَى لغـةٍ أو لهجَـةٍ دُنيَـا لتَصِـل بهـا إلى مرتَبَـة لغـةٍ أو لهجَـةٍ عُليَـا أو رَسـمية؛ وذلـك بتَشـجيع النـاسِ علـى اسـتِعمال هـذه اللغـةِ أو اللّهَجـة، وقـد تَفرِضهـا عليهـم في وَسـائل الإعـلامِ ومناهِـجِ التعليـم، وقـد يتـمّ ذلـك بوَسـائل غـيررَسـمية، كاسـتعمال اللغـةِ في التَّسـويق والإعلانـاتِ التّجارِيـة.

مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ البِنْيَوِيَّةِ pre-structural stage

وَصـفٌ يُطلِقـه المؤَرِّخـون لعلـم اللغـةِ النفسـيِّ علـى المرحَلـة الأولى مـن مراحِـل هـذا العلـمِ ونَشـأتِه ونمـوِّه واسـتِقلالِه، وهـي المرحلـةُ الـتي تَطـوَّرَت فيهـا جوانـبُ مـن علم اللغـةِ النفسـيِّ وفـقَ مفاهيمِ علـمِ النفـسِ ونَظرياتِـه قبـلَ أن تتَّضِـح رؤيـةُ اللغويِّـين للجوانـب النفسـيةِ في دراسـة اللغـة. كان ذلـك في بدايـة القـرنِ العشـرين، وقبـلَ صُـدورِ الطبعـةِ الأولى مـن محاضـرات فردينـان دي سوسـير Ferdinand De Saussure في علـم اللغـة العـام. تـلا هـذه المرحلـةَ أربعُ مراحـلَ هـي: المرحلـةُ البنيَوِيـة، ثـم مرحلَـةُ التأسـيس، ثـم مرحلَـةُ الاسـتقلال، فالمرحلَـةُ العِلمِيَّـةُ المعرفيـةُ الحاليَّـة.

افْتِرَاضٌ مُسْبَقٌ presupposition

افـتِراضُ المتكلِّـمِ أو الكاتِـبِ افتِراضًـا مُسـبَقًا بـأن المتَلَقِّـيَ يَعلَـم مـا يَقصـدُه في كلامـه أو كِتابَتِـه. فقَـولُ محمـدٍ لزيـدٍ مثـلا: مـا رأيُـك في دَعـوَة إبراهيـمَ للعَشـاء؟ ثـم رَدُّ زيـدٍ بقولـه: فِكـرَةٌ جيِّـدةٌ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ويُمكِن أن يَصطَحِب معه عَليًّا، يَتضَمَّن افتِراضًا مُسبَقًا لدى المتَخاطِبَيْن، محمد وزيد، بأن إبراهيمَ لديه سيّارة، وأنه قَريبٌ من منزِل عليٍّ الذي ليس لدَيه سيّارة. ويَغلِب على لغة الأطفالِ الافتِراضُ المسبَقُ بأن السّامِعَ يُدرِك ما يَعتَقِدونه ولو لم يكن هذا الافتراضُ صحيحًا أو واقعًا؛ فيتَضَمَّن كلامُهم إشاراتٍ إلى أسماء أشخاصٍ وأماكنَ وأشياءٍ ربما لا يَعرِفها السّامِعُ.

مَرْحَلَةُ ما قَبْلَ التَّدْرِيسِ pre-teaching

مَرحَلَةُ الاستِعدادِ والتَّهيئةِ للدَّرس، وهي مَرحَلَةُ اختِيارِ المعلِّمِ العَناصِرَ اللغويةَ الجَديدةَ أو الصَّعبةَ التي سوف تُواجِه الطُّلابَ في النَّشاط القادِمِ في أثناء الدَّرس، وتَدريسُ هذه العناصِرِ للطلاب قَبلَ مُمارَستِهم إيّاها في هذا النَّشاط. مثالُ ذلك تَدريسُهُم المفرَداتِ الصَّعبةَ التي سوف تَرِد في تدريبات فَهمِ المسموعِ قَبل مُمارسَتِهم هذا التَّدريب، أو شَرحُ بعضِ الكلماتِ والمفاهيمِ الجديدةِ في النَّص المقروءِ قبلَ قراءتِه، أو رَبطُ معلوماتِهم السابقَةِ بالمعلومات الجديدةِ في النَّص.

صِيغَةُ المَاضِي preterit(e)

صِيغَةُ الفعلِ الماضي past tense الخالي من الفعل المساعِد كما في بعض اللغاتِ الأوروبيَّةِ الحَيَّةِ كالإنجليزية، نحوَ: I said, She left, He wept. وغالبا ما يُستَعمَل المصطلحُ للتَّمييزبين الماضي البَسيطِ simple past مثلُ: took وصيغة الحاضرِ التَّامِّ present perfect مثلُ: has token أو الماضي غيرِ التَّامِّ past imperfect مثلُ: was token.

اخْتِبارٌ قَبْلِيٌّ pre-test

أيُّ اختِبارٍ يُعطَى للطالب (المفحوصِ) قبلَ التَّجربةِ التَّعليميَّةِ أو في بدايَة برنامَجٍ تعليميٍّ ما؛ لتَحديد مستواه لأغراضٍ تعليميَّةٍ أو بَحثيَّة. ويقابله الاختبارُ البَعْدِيُّ post-test الذي يُعطَى للطالب بعد عمَليَّةِ التَّعلُّم؛ لقِياس تحصيلِه أو كِفايَتِه، ومن ثم مَعرِفة أثَرِ تعلُّمِه. راجع post-test.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَرْجَمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ تَمْهِيدِيَّةٌ pre-translation

١- المرحلةُ الأولى من ترجَمةِ النُّصوص، وهي محاوَلَةُ الفَهمِ العامِّ للنُّصوص، ومعرفةُ المصطلَحاتِ والعباراتِ التي تتطلَّب دِقَّةً في الترجَمة، تمهيدًا للبَدء في الترجَمة والتَّحرير.

٢- مصطلحٌ في الترجَمة الآليَّة، يُشيرإلى مرحلةٍ في ترجَمة المشروعاتِ الضَّخمَة، تتطلَّب إجراءاتٍ تمهيديةً؛ كمُراجَعَة التَّهجِئة، وتحويرِ خُطوطِ الكِتابَة، وتحويلِ الملفّاتِ إلى نظامٍ يَقبلُه برنامَجُ الترجَمةِ بالحاسوب، وإعدادُ المعجَمِ الخاصِّ، ونحوِ ذلك.

مُرَاوَغَةٌ prevarication

إشارةٌ اجتماعيَّةٌ لسِمَةٍ من سِمات اللُّغةِ الإنسانيَّة بوَصفها نظامًا من الرُّموز semiotic systems، وهي الخُروجُ أحيانًا عن الصِّحَّة والصِّدق، أو احتِمالُ الخُروجِ عنهما؛ بسبَب طَبيعةِ البَشرِ الذين قد يَكذِبون في الحديث، أو يُبالِغون في الأخبار، أو يُحَرِّفون الكَلِمَ عن مَوَاضِعِه، خلافًا لأنواعٍ أخرى من الأنظِمة الرَّمزيَّةِ التَّواصُليَّةِ التي لا تَتَّسِم بهذه السِّمَة.

مَا قَبْلَ الفِعْلِ preverb

عنصُرٌ لغويٌّ أو مورفيمٌ يَسبِق جِذرَ الفعلِ لتَكوين وحدةٍ مُعجَميَّةٍ، مثلُ: -re و: -pre في الكلمَتَين الإنجليزِيَّتَين: remake و precook على التَّوَالي. هذا النَّوعُ يختَلِف قليلًا عن السَّوابِق prefixes، التي تُشابِهه في البناء والوَظيفَة، من ناحيَتَين: إحداهما أن مُستوى النَّبرِ فيها أعلى من النَّبرِ في السَّوابق، والأخرى أنها قد تَتَّصِل بالفعل كالسَّابِقة، لكنها قد تَنفَصِل عنه في بعض اللغاتِ، كالألمانية.

نَفْيٌ سَابِقٌ للفِعْلِ preverbal negation

النَّفيُ الذي يَسبِق الفِعلَ، نحو: لم يَذهبْ محمدٌ، ولن يَجلِسَ صالحٌ، ونحو: Tom did not learn from the lesson، ويقابله النَّفيُ اللاحِقُ للفعل post–verbal negation.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- مَرْحَلَةُ التَّخْطِيطِ للكِتَابَةِ pre-writing

المرحَلَةُ الأولى من مَراحِل الكتابةِ التَّعبيريَّة، وهي المرحَلَةُ التَّمهيديَّةُ التي تَسبِق الكتابةَ، وتَتَضَمَّن وَضعَ الأفكارِ والكلماتِ المناسِبةِ للموضوع. راجع composing processes.

٢- مَرْحَلَةُ مَا قَبْلَ الكِتَابَةِ:

مرحلَةُ تَعليمِ الكتابةِ المبتَدئة، أو غيرِ التَّعبيريَّة، ككِتابة الحُروفِ وتَعليمِ الخَطِّ والإملاء، خاصَّةً في المستوى المبتدئِ أو ما قَبلَ المبتدئ من فُصول تَعليمِ اللغاتِ الأجنبية.

أَثَرُ الأَسْبَقِيَّةِ primacy effect

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرإلى ظاهرَةٍ في فَهم الكلام والاحتِفاظِ بمفرَداته، تتلخَّص في أن المرءَ حين يَسمَع كلامًا فإنه يتذَكَّر منه الكلماتِ التي في أوَّله، لكن ما يتذكَّره من الكلمات التي في آخِر الكلام تزيد على ما يتذكَّره من الكلمات التي في أوَّله، وتُسمّى هذه الظاهرَةُ أثَرَ الحَداثَةِ recency effect؛ لأن الأخيرَةَ تَقبَع داخِلَ الذاكرَةِ قصيرَةِ الأمَد. وتُشيرنتائجُ الدراساتِ في هذه الظاهرَةِ أنه لو عُرِضَت قائمَةُ الكلماتِ على المرءِ بمعدَّلٍ أبطأ فإن عَدَدَ الكلماتِ التي في أوَّل القائمَةِ تتزايَد، في حين يتَناقَص عَدَدُ الكلماتِ التي في آخِرها.

صَائِتٌ رَئِيسٌ primary cardinal vowel

صائتٌ بَسيطٌ قصيرٌ، وهو أحَدُ نوعَيْ الصَّائتِ المعياريِّ الرَّئيس، وفقا لمعيار دانيال جونز Daniel Jones الذي وَضَعَه لوَصف الصَّوائتِ في أيِّ لغةٍ من لغات العالَم؛ إذ قَسَّم الصوائتَ المعيارِيَّةَ إلى صوائتَ رئيسَةٍ أوَّليَّةٍ primary cardinal vowels، وصَوائتَ رئيسَةٍ ثانويَّةٍ secondary cardinal vowels. راجع cardinal vowel.

مُرَكَّبٌ أَوَّلِيٌّ primary compound

لَفظٌ مُرَكَّبٌ من كلمَتَين يَختَلِف معناه عن معنى كلٍّ من الكلمَتَين على انفِراد، مثلُ الكلمات الإنجليزية: pickpocket و: blackboard و: typewriter.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- اللُّغَةُ الأساسُ primary language

وَصفٌ يُطلَق أحيانًا على اللغة الأمِّ native language / mother tongue أو اللغةِ الأولى first language لفَردٍ ما يَعيش في مجتَمَعٍ ثُنائيِّ اللغةِ أو مُتَعَدِّدِ اللغات، في مُقابِل اللغاتِ الثانيةِ واللغاتِ الأجنبية.

٢- اللُّغَةُ الرَّئيسَةُ

اللغةُ التي يَتَواصَل بها الشَّخصُ مع الناس في الحياة اليَوميَّةِ أو في مجال العَمَلِ أو الدِّراسةِ وإن لم تكن لغَتَه الأمَّ أو لغَتَه الأولى. راجع preferred language.

تَعْليمُ اللُّغَةِ الرَّئيسَةِ primary language instruction

أسلوبٌ في تدريس اللغةِ لضَعيفِي الكِفايَةِ فيها، ويَشيع هذا استعمالُ هذا الأسلوبِ في تعليم الإنجليزيةِ لغةً أمًّا أو لغةً رئيسَةً، فتُدَرَّس بها المقرَّراتُ الدِّراسيَّةُ التي تَتَطلَّب جهدًا ذهنيًّا.

مَعْلُومَاتٌ لُغويَّةٌ أوَّليَّةٌ primary linguistic data

مصطلحٌ استعمله تشومسكي في الستينيات من القرن العشرين، ويَقصد به ما يَسمَعه الطفلُ الصَّغيرُ من كلامٍ في بيئته المحيطَةِ به، بوَصفه مُدخَلًا لغويًّا كافِيًا لتَحريك زِنادِ لغَتِه الفِطريَّةِ الكامِنَة في دِماغه. سَمّاه بهذا الاسمِ لأن الحَدَّ الأدنى منه – في نظره – كافٍ لبناء الكِفايَةِ اللغويةِ لدى الطفل، وأنه لا يحتاج إلى سَماع كلِّ التراكيبِ اللغوية. هذا الرأيُ مخالِفٌ لما يراه البنيويون السُّلوكيُّون في تلك المرحَلةِ وما قَبلَها، من أن الطفلَ يَكتَسِب لغتَه بالتَّكرارِ والمرانِ والتَّوجِيهِ والتَّعزيز.

مَعْنًى أسَاسٌ / رَئيسٌ primary meaning

مصطلحٌ معجَميٌّ دلاليٌّ، يَعني ما تَدُلُّ عليه الكلمةُ في أصل وَضعِها وفقًا لمعناها المعجَميِّ الأوَّليِّ العامِّ، يُقابِله المعنى الثانويُّ للكلمة الذي يَنِمُّ عن انتِساب المتكلِّم إلى طَبَقَةٍ اجتماعيةٍ معيَّنَةٍ أو منطَقَةٍ جُغرافيَّةٍ مُحَدَّدَة، ويُقابِله أيضا المعنى الخاصُّ بمجالٍ مُعيَّن.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ذَاكِرَةٌ أَوَّلِيَّةٌ primary memory

١- مصطلحٌ نفسيٌّ، يُطلَق على الذَّاكِرَة قَصيرَةِ الأَمَدِ short-term memory، وهي الذاكِرَةُ التي تَستَقبِل المعلوماتِ وتَحفَظها مدَّةً قصيرَةً جدًّا حتى تَتِم مُعالَجَتَها، فتُرسَل حينئذٍ إلى الذاكِرَة طَويلَةِ الأَمَدِ long-term memory أو تُنسَى. هذه الذاكِرَةُ مهمَّةٌ لمتعلِّمي اللغةِ بصِفَةٍ خاصَّة؛ لأن الفَهمَ والحديثَ يتطلَّبان ذاكِرَةً أَوَّلِيَّةً قابِلَةً للاحتِفَاظ بالجُملة وما يَرتَبِط بها، من حيث المعنى والمبنى، مدَّةً كافيةً.

٢- مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشير إلى ذاكِرَةٍ صغيرَةٍ سريعَةِ التوصُّلِ في نظام الحاسوبِ الذي تكون ذاكِرَتُه الرئيسَةُ ثانويةً وبَطيئة، خلافا للذاكِرَة الرئيسَةِ main memory التي تتعامَل مع وحدَة التَّشغيلِ المركَزِيَّة، التي تُخزن فيها وتُستَرجَع منها البرامِجُ والبياناتُ.

١- فُونِيمٌ قِطْعِيٌّ primary phoneme

وَصفٌ يُطلَق على الفُونيمات القِطعِيَّةِ segmental phoneme التي تَشمَل الصَّوامِتَ والصَّوائت، في مقابِل الفونيماتِ الثانويةِ أو الفونيماتِ فَوقَ القِطعيَّةِ suprasegmental phoneme وهي النَّبرُ بأنواعه والتَّنغيمُ والفواصلُ.

٢- فُونِيمٌ أَوَّلِيٌّ

فُونيمٌ بَسيطٌ يَتكوَّن من صَوتٍ واحِد، ويُسمّى أيضًا فُونيمًا بَسيطًا simple phoneme، يُقابِله الفُونيمُ المرَكَّبُ complex/compound phoneme.

لُغَةُ الإِشَارَةِ الأَوَّلِيَّةِ primary sign language

مصطلحٌ في لغة الإشارَةِ للصُّمّ، يُطلَق على لُغة الإشارَةِ في المدرسة الابتدائية التي تمثِّل بيئةً جديدةً مختَلفةً عن بيئة الطفلِ الأصَمِّ في المرحَلَتَين السابقَتَين، وهما لغةُ الأمومَة، ولغةُ الإشارَةِ البَيْتِيَّة. تَبدأ لغةُ هذه المرحلةِ من دُخول الطفلِ الأصّمِّ المدرسةَ وتَنتَهي بنهايَة المرحلةِ الابتدائية، وتتميَّز بأن الطفلَ يختَلِط خلالها مع أفرادٍ يَشتَرِكون معه في

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

حاجاتـه ويُشـاطِرونَه هُمومَـه، ويَتعامَـل مع أسـتاذه خـارِجَ بيئتِـه المنزِليـة. يَبدأ في هـذه المرحلةِ تعلُّمَ إشـاراتٍ مصـوَّرَةٍ ولغـةٍ مكتوبـة، ويَكتَسِـب كلمـاتٍ ومفاهيـمَ جديـدةً مـن لغـة الدراسـةِ لـم تكـن متوفـرَةً في المرحَلَتَـين السـابقَتَين، كمـا يَكتَسِـب مـن أقرانـه مزيـدًا مـن الإشـارات الشَّـفَهيَّةِ الجديـدةِ المناسـبةِ لعُمـره.

المَرَاحِلُ الأَوَّلِيَّةُ primary stages

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـةِ الثانيـةِ للأطفـال، يُطلَـق علـى مجموعَـةٍ مـن المراحِـل الفَرعيـةِ الأوَّليَّـة، وفقًـا لتَصنيـف بعـضِ اللغويـينِ التطبيقيِّـين للنُّمـو اللغـويِّ للأطفـال مـن متعلِّمي اللغـةِ الثانيـةِ في بيئتهـا، وهـو تَصنيـفٌ يختَلِـف عـن التَّصنيـف التقليـديِّ لمراحِـل تعلُّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ لـدى الكبـار. وفقًـا لهـذا التَّصنيـف، تُقسَّـم المراحـلُ إلى مجموعـاتٍ رئيسَـة، تَبـدأ بالمراحِـل الأوَّليـة هـذه، ثـم الابتدائيـة، فالمتوسِّـطة، وكلُّ مجموعَـةٍ منهـا مقسَّـمةٌ إلى مراحِـلَ فَرعيـة. فالمراحِـلُ الأوَّليـةُ أو المجموعـةُ الأوَّليـةُ تَشـمل أربـعَ مراحِـلَ فَرعيـة، هـي: المرحلـةُ الأولى، والمرحلـةُ الثانيـة، والمرحلـةُ الثالثـة، والمرحلـةُ الرابعـة، وهـي مراحِـلُ تُعـادِل الصفـوفَ الثلاثـةَ الأولى مـن المرحَلَـة الابتدائيـة.

نَبْرٌ أَوَّلِيٌّ / رَئيسٌ primary stress

النَّبرُ الأقـوَى بحسَـب التَّصنيـفِ البنيَـويِّ للنَّـبر في الإنجليزيـة؛ كالنَّـبر الـذي يَقَـع علـى المقطَـع الأولِ مـن كلمـة: elevator، يَليـه النَّـبرُ الثانـويُّ secondary stress، فالثالـثِيُّ tertiary stress ، فالضَّعيـفُ week stress. وقـد اجتَمَعـت أنـواعُ النَّـبرِ في العبـارة الإنجليزيـة: motor–car designer. راجـع stress.

١- كَلِمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ primary/prime word

وحـدَةٌ أو كلمـةٌ غـيرُ مُشـتَقَّةٌ مـن وحـدَة أو كلمـةٍ أخـرى، تَتَكَـوَّن – في الغالـب – مـن مُورفيـم واحـدٍ، مثـل الكلمـاتِ الإنجليزيـةِ: tell, book, son، وتُسـمّى أيضـا: primitive word أو: primitive unit.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- كَلِمَةٌ أَصْلِيَّةٌ:

كلمـةٌ أصليـةٌ في لغـةٍ مـا غـيرُ مُقتَرَضَـةٍ مـن لغـة أخـرى. وفي بعـض اللغـاتِ تَتَمَـيَّزالكلمـاتُ الأصليَّـةُ عـن الكلمـات المقتَرَضَـةِ أو الدَّخيلَـةِ بسِـماتٍ صَوتيَّـةٍ أو صَرفيَّـةٍ أو صَوتيَّةٍ-صَرفيَّـة، كأن تَتَكـوَّن مـن مَقطَـعٍ واحـدٍ أو مقطَعَـيْن فقـط، أو أنهـا لا تَبـدأ بصَـوتٍ أو أصـواتٍ معيَّنـة، أو نحـو ذلـك.

لُغَةٌ بُدَائِيَّةٌ **primitive language**

اللغـةُ الـتي يتحَـدَّث بهـا شَـعبٌ بُـدائيٌّ، غالبًـا مـا تكـون مَحكِيَّـةً لا مَكتُوبَـة، ولا تَرتَبِـط بثقافَـة عِلميَّـةٍ أو أدبيَّـة، لكنهـا تَتَمَتَّـع بجميـع سِـماتِ اللغـاتِ الطبيعيـة. ولا يُفـرِّق اللغويـون المحدَثـون بـين اللغـاتِ البُدائيـةِ واللغـاتِ المتحضِّـرَةِ مـن حيـث المبـادئُ الأساسـيةُ والسِّـماتُ العامَّـةُ للُّغـات، ومـن حيـث وَفاؤهـا بالحاجـات التَّواصُليَّـةِ للناطقـين بهـا في بيئتهـم، بـل إنهـم يُنكِـرون وُجـودَ لغـاتٍ بهـذا المفهُـوم.

كَلِمَةٌ أَوَّلِيَّةٌ **primitive (word)**

وحـدَةٌ أو كلمَـةٌ غـيرُ مُشـتَقَّةٌ مـن وحـدَة أو كلمـةٍ أخـرى، تُسـمّى أيضًـا: primary / prime word أو primary / prime unit. راجـع primary / prime word (1).

عِبَارَةٌ رَئِيسَةٌ **principal clause**

عبـارةٌ مُسـتَقِلَّةٌ في الجُملـة، تُسـمّى الجُملـةَ المحمـولَ عليهـا، وتُسـمّى أيضًـا العبـارةَ الأسـاسَ main clause. راجـع independent clause.

لَهْجَةٌ رَئِيسَةٌ **principal dialect**

لَهجـةٌ بـارِزَةٌ ضِمـنَ لَهَجـاتِ لُغـةٍ مُعَيَّنَـة؛ إمـا لشُـيُوعها، أو لمكانَتِهـا الاجتماعيـةِ، أو الجغرافيـةِ، أو السياسـية.

فِعْلٌ رَئِيسٌ principal verb

فعـلٌ تـامٌّ يَقـتَرِن بـه فعـلٌ مُسـاعِدٌ ليوضِّـح هيئتَـه أو صِيغَتَـه أو زَمَنـه، ولـه معـنى مُعجَـميٌّ واضِـح، كالفعـل: left في الجملـة الإنجليزيـة: He has left، ويُسـمّى أيضًـا الفعـلَ التّـامَّ full verb.

مَبْدَأُ الاقْتِصَادِ principle of economy

مبـدأٌ لغـويٌّ يُشـير إلى مَيْـل اللغـةِ إلى الاكتِفـاء بأقـلِّ عَـدَدٍ مُمكِـنٍ مـن الرُّمـوز لتَمثيـل الـكَلامِ المنطُـوق. راجـع principle of least effort.

مَبْدأُ الجهْدِ الأَقَلِّ principle of least effort

مَبـدأٌ لُغـويٌّ يُشـير إلى مَيْـل اللغـةِ إلى الاقتِصـار على أقَـلِّ جهدٍ مُمكِن، في مقابِـل مَبـدأِ الإطنـابِ. يَتَمَثَّـل في الاختِصـار في التَّعبـير لَفظًـا أو كِتابَـةً، فيَميـل المتَحَـدِّثُ بلغـةٍ مـا إلى الاقتِصـار على الحَـدِّ الأدنى مـن الـكلام، وبالقَـدر الـذي يوصِـل بـه رسـالَتَه إلى المخاطَـب. وهـو مَبـدأٌ عـامٌّ أو أسـاسٌ يَتضمَّـن مبـادئَ فَرعيَّـة؛ كمَبـدأ تَيسـير النُّطـق ease of articulation، والمبـدأِ التَّـداوُليِّ في الاقتصـار على كلمـةٍ واحـدةٍ أو عبـارَةٍ واحـدةٍ حـين يكـون المعـنى مَفهُومًـا مـن السِّـياق أو المقـام. راجـع principle of redundancy.

مَبْدأُ الإطنَابِ principle of redundancy

مَيْـلُ اللغـةِ، أو المتحدِّثـين بهـا، إلى الإطالَـة والإسـهابِ حـين تَجـبُ الحاجَـةُ إلى ذلـك، لمزيـدٍ مـن الإفهـام والتَّفاهُـم، في مُقابِـل مَبـدأِ الجهـدِ الأقَـلِّ الـذي يَميـل باللغـة إلى الاختِصـار. يكـون الإطنـابُ مُفيـدًا لمتعلِّـم اللغـةِ الأجنبيـةِ حـين يكـون بتَكـرار المعـاني، مـع تَنويـعِ الألفـاظِ والأنمـاطِ والتراكيـب؛ فيفَهَـم المتعلِّـمُ المعـانيَ الغامضـةَ مـن تعـدُّد السـياقات، والتَّفصيـلِ بعـد الإجمـال، ونحـوِ ذلـك. راجـع principle of least effort.

مَبَادِئُ principles

مصطلـحٌ في نَظريـة النحـوِ الكُلِّـيِّ universal grammar، يُشـير إلى مجموعـة المبـادئِ والنُّظُـمِ الأساسـيةِ الـتي يَتَّسِـم بهـا النحـوُ الكُلِّـيُّ أو القواعـدُ الكُلِّيَّـةُ، وتَعُـمُّ كلَّ اللغـات، ويَعرِفهـا أيُّ

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

ناطـقٍ بلُغـةٍ معيَّنـة، ومـن ثـم يَكتَسـبها بسُـهولَة. أمـا الاختِـلافُ بـين هـذه المبـادئِ والنُّظُـمِ فـإن القواعـدَ الكُلِّيَّـةَ تُتيحُـه بالتَّنَوُّعـات الوَسـائطِيَّةِ الـتي تتَضَمَّنهـا، وهـذه المحـدِّدات parameters، وهـي خيـاراتٌ تحسـب حسـابَ التَّنَـوُّعِ بـين نُظُـم القواعـدِ الخاصَّـةِ المختَلِفَـة، وتُعـين مُكتَسِـبَ اللغـةِ علـى تَثبِيـت قيَمِـه الصحيحـةِ، اسـتِنادًا إلى المـوادِّ اللغويـةِ الـتي يُواجِهُهـا. راجـع principles and parameters.

نَظَرِيَّةُ المَبَادِئِ والمحَدِّدات Principles and Parameters Theory

نظريـةٌ مـن نظريـات النحـوِ الكُلِّـيِّ أو القواعـدِ الكُلِّيَّـة universal grammar، باعتبـار أن هـذه القواعـدَ مجموعـةٌ مـن المبـادئ principles التـي تَشـتَرك فيهـا اللغـاتُ البشَـرِيةُ مـع اختلافـاتٍ فَرعيَّـةٍ أو مُتَغَـيِّراتٍ تختَـصُّ بهـا بعـضُ اللغـاتِ، لكـن هـذه الاختلافـاتِ أو المتغـيِّراتِ تَقَـع ضِمـن حُـدودٍ تُتيـح مبـادئُ القواعـدِ الكُلِّيَّـةِ تَثبيتَهـا بالوَسـائط parameters، وهـو مـا يُعـرَف بتَثبيـت الوَسـائطِ أو المعالِـمِ parameter setting. طـرَحَ تشومسـكي هـذه النظريـةَ في أوائـل الثمانينيـاتِ مـن القـرن العشـرين ضِمـنَ نظريـةِ الرَّبـطِ العامِلـيِّ Government and Binding Theory، ثـم أُعيـدَت صِياغَتُهـا بشَـكلٍ مُبسَّـطٍ في أوائـل التسـعينياتِ مـن القـرن العشـرين، وانبَثَقـت منهـا مبـادِئُ أساسـيةٌ عامَّـةٌ تُحَـدِّد نَظْـمَ قواعـدِ اللغـات، أهمُّهـا مبـدأُ الإسـقاطِ projection principle. تُعـنَى هـذه النظريـةُ أيضـا بتفسـيراكتِسـابِ الطفـلِ لغتَـه الأمَّ، انطلاقًـا مـن أن المعرِفـةَ اللغويـةَ عنـد الإنسـانِ فِطرِيَّـة، إذ إنّ هـذه المبـادئَ هـي الـتي تُسَـيِّرها، وأنهـا تُتيـح وَسـائلَ أو مَعالِـمَ تحسـب حسـابَ التَّنَـوُّعِ، ووَظيفـةُ اللُّغـويُّ حينئـذٍ هـي تَعـرُّفُ الوَسـائطِ أو المعالِـمِ الـتي تُؤلِّـف القواعـدَ الكُلِّيَّـة. وُظِّفَـت هـذه النظريـةُ أيضـا في تفسـير اكتسـابِ اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً في مسـألة تَثبيـت الوَسـائطِ parameter setting، واستُخدِمَت أمثِلـةٌ مـن مَواقِـف متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ؛ كاختِـلافِ اللغـاتِ في متغـيِّرالرأسِ head parameter بـين الإنجليزيـةِ واليابانيـة، وحَـذفِ الفاعـلِ أو إضمـارِه pro-drop parameter، خاصـةً في كلٍّ مـن الإنجليزيـة والإسـبانية.

مَعْرِفَةٌ سَابِقَةٌ prior knowledge

راجع background knowledge, schema theory.

كَلامٌ خَاصٌّ private speech

مرحَلـةٌ يَمُـرُّ بهـا متعلِّمـو اللغـةِ الثانيـة؛ تَلـي المرحَلـةَ الصَّامِتَـةَ silent period مُباشَـرَةً، وتَسـبِق مَرحَلَـةَ الـكلامِ المتَّصِـل، وتَتَمَثَّـل في حديثهـم الخـاصِّ مـع أنفسـهم، تمهيـدًا لانخراطهـم في الحديـث مـع مجتَمَـعِ اللغـةِ الهَـدَف.

فِعْلٌ خَاصٌّ private verb

نـوعٌ مـن الأفعـال يشـيرإلى الأنشِـطة الذِّهنِيَّـةِ أو الشُّـعُورِيَّةِ الدَّاخليَّـةِ الـتي ربمـا لا يُدرِكهـا غـيرُالشـخصِ الـذي يَشـعُر بهـا، مثـلُ: (يَـرَى) و(يَعتَقِـد) و(يَظُـنُّ) في العربيـة، ومثـلُ: think, see, believe في الإنجليزيـة. بَيـدَ أن لهـذه الأفعـال في الإنجليزيـة سِـمَةً نحويـةً خاصَّـةً تُميِّزهـا عـن غيرهـا مـن الأفعـال حـين تُعَـبِّرعـن الشُّـعُور والإدراك. فالفعـلُ: see مثـلا غالبـا مـا يَـرِد مـع الفعـل المسـاعِد: can في نحـو: I can see it، في حـين تَـرِد الأفعـالُ الأخـرى في صِيغَـة الزمـن الحاضِـرِ البَسـيطِ simple present، أو في صِيغَـةِ الاسـتِمرارِ progressive، كمـا في: I read it و: I'm reading it على التَّـوالي.

ضَمِيرٌ/حَالٌّ PRO (BIG PRO)

مصطلـحٌ لغـويٌّ تحليلـيٌّ، يُعَـدُّ مـن العناصِـر الفارِغَـةِ الـتي لا تَظهَـر في الجُمـل بصـورَةٍ صَوتيـة، ويُسـتَعمَل في نظريـة الرَّبـطِ العامليِّ Government and Binding Theory، وذلـك حـين تُنـاقَـش الجُمـلُ المضَمَّنَـةُ embedded sentences مـع الأفعـال المصدَريـةِ infinitives، كمـا في الجُمـل الإنجليزيـة: It is time to leave، I wanted Sami to leave، I wanted to leave. فالبِنيَـةُ السَّـطحيةُ لهـذه الجُمَـلِ الثـلاثِ هـي علـى التـوَالي: I wanted [PRO to leave]، I wanted Sami [PRO to leave]، It is time [PRO to leave]. فالعُنصُـر: PRO في الجملَتَـين السَّـطحِيَّتَين في: (١) و(٢) يقـوم بوَظيفَـة العائـدِ anaphora. ففـي الجُملَـة: (١) يُشـير هـذا العنصُـرُ إلى الضمـير: I،

وفي الجُملة: (٢) يُشير إلى Sami، أما في الجملة (٣) فإن هذا العنصُرَ أو الضَّميرَ لا يؤدِّي وَظيفَةَ أيِّ عائدٍ سوى أنه ضَميرٌ كغيره من الضمائر يُشير إلى شَخصٍ أو أشخاصٍ خارِجَ الجُملة. والضميرُ بنوعَيه الظاهِرِ PRO والمضمَرِ pro، مما تختلِف فيه اللغاتُ، ويُعتَمَد عليه في الاستِدلال على المبادئِ والمتغيِّراتِ أو الوَسائطِ في اكتساب اللغةِ principles and parameters in language acquisition.

ضَميرُ الفَاعِلِ (المُسْتَتِر) pro (little pro)

مصطلحٌ لغويٌّ تحليليٌّ، يُشير إلى الضَّمير المستَتِر في حالَة الرَّفعِ المقدَّرِ في مَوقِع الفاعِلِ في بعض اللغاتِ التي يُحذَف فيها الفاعِلُ في الظاهِر، كالعربية والإيطالية والإسبانية، ويُستَعمَل في نظرية الرَّبطِ العامليِّ في أثناء الحديثِ عن الجُملة المثبَتَةِ التي لا تحوِي فاعِلًا ظاهِرًا. راجع pro-drop parameter.

إعَاقَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ proactive inhibition

أحَدُ نَوعَيْ الإعاقَةِ التي يُعتَقَد أنها تَحدُث في سُلوك متعلِّمِ اللغةِ الثانية، وهو أن يُعيقَ تعلُّمُ نَمَطٍ سابقٍ تعلُّمَ نَمَطٍ لاحِق، سواء أكان النَّمَطُ السَّابقُ في اللغة الأمِّ واللاحِقُ في اللغة الهَدَفِ، وهو التَّدَخُّلُ اللغويُّ language interference أم أنهما في لغةٍ واحدة. أما النوعُ الثاني فهو الإعاقَةُ الرجعِيَّةُ retroactive inhibition. راجع inhibition.

وَسْمٌ مُوَجَّهٌ نَحْوَ المشْكِلَةِ problem-oriented tagging

مصطلحٌ في لسانيات المدوَّنات، يُشير إلى نوعٍ معيَّنٍ من التَّحشيَة يهدف إلى تحشِيَة ظاهرَةٍ محدَّدةٍ، لا تَشمل المدوَّنةَ كلَّها؛ فلا تَسِم كلَّ كلمةٍ أو عبارَةٍ أو جُملَةٍ فيه، وإنما تَسير وفقَ خطَّةٍ يضَعها الباحثُ ويوَجِّهها نحوَ المشكلةِ أو المسألةِ التي يهدف سؤالُ البحثِ أو أسئلتُه إلى الإجابة عنها.

أَسَالِيبُ طَرْحِ المُشْكِلاتِ وَحَلِّها problem-posing activities

أسـاليبُ تَعليميَّـةٌ تَتَطلَّـب أنشِـطةً عقليَّـةً عالِيـةً، يُعـرَض فيها على المتعلِّـم حالـةٌ أو مُشـكلةٌ ويُطلَـب منـه البحـثُ عـن حَـلٍّ لهـا. تُطَبَّـق هـذا الأسـاليبُ في تعليـم اللغـةِ باسـتعمال الحاسُـوبِ CALL حيـث يُقَـدَّم فيهـا للمتعلِّـم تَغذيـةٌ راجِعَـة.

حَلُّ المُشْكِلاتِ problem solving

إسـتراتيجيةٌ في التَعلُّـم تَتضَمَّـن التفكيـرَ في اختِيـارِ واحـدٍ مـن عَـدَدٍ مـن الخِيـارات للتَّوَصُّـل إلى الهَـدَفِ المنشُـود، وهـي طريقـةٌ مُثيرةٌ للتَّفكير. وفي تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ تُطبَّـق هـذه الإسـتراتيجيةُ في التدريبـات اللغويـة، وفي التدريـس بطريقَـة تَقسـيمِ الفَصلِ إلى مجموعـات، كلُّ مجموعَـةٍ تُناقِـش مسـألةً أو مُشـكلةً مُعيَّنَـةً، ثـم تُحـاوِر المجموعـاتِ الأخـرى، وهكـذا.

أَنْشِطَةُ حَلِّ المُشْكِلاتِ problem-solving activities

الأنشِـطةُ والأسـاليبُ الـتي يَتِـمُّ بهـا حَـلُّ المشـكلاتِ الـتي يَطرحُهـا المعلِّـمُ؛ لإثـارَةِ التَّفكـيرِ، واتِّبـاعِ الأسـاليبِ العلميـةِ لحَـلِّ المشـكلات. راجـع Problem–posing activities.

مَعْرِفَةٌ إجْرَائِيَّةٌ procedural knowledge

١– أحَـدُ نَوعَـيْ المعرِفـة، وهـي القُـدرةُ الإجرائيـةُ العَمَليـةُ علـى عَمَـل شيءٍ مـا أو اسـتِعمالِ شيءٍ مـا؛ كأن يُثبِـت متعلِّـمُ اللغـةِ قُدرَتَـه علـى اسـتِعمال تركيـبٍ لُغـويٍّ مـا اسـتِعمالًا صَحيحًـا بالـكلام أو بالكتابـة. يُقابِـل هـذا النـوعَ مـن المعرفـةِ المعرفـةُ التَّصريحيَّـةُ أو اللَّفظيَّـةُ declarative knowledge الـتي تَعـني المعرفـةَ النَّظريَّـةَ الواعِيَـةَ بـشيءٍ مـا، كوَصـف القاعـدةِ النَّحويـةِ لتَركيـبٍ لغـويٍّ وَصفًـا نَظريًّـا، أو الإجابـةِ الصَّحيحـةِ عـن سُـؤالٍ عنهـا. راجـع declarative knowledge.

٢– مصطلـحٌ في إسـتراتيجيّات اسـتِعمالِ اللغـة، يُشـيرإلى مَعرِفـة متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـةِ بأنـواعٍ مختَلِفـةٍ مـن الإسـتراتيجياتِ الفَعَّالـةِ الـتي يمكـن تَوظيفُهـا في التَّواصُـل باللغـة الهَـدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الذَّاكِرَةُ الإجْرَائِيَّةُ procedural memory

اسـمٌ يُطلَـق علـى الذاكـرَة الضِّمنِيَّـةِ الـتي يَظهَـر أثرُهـا في الإجـراء أو النَّشـاطِ دونَ حاجـةٍ إلى تَصريـح، وتُعَـدُّ المعلومـاتُ الـتي تُخزن في هـذه الذاكـرَةِ جُـزءًا مـن المهـارات والسـلوكياتِ الـتي تقـوم علـى القواعِـد، ولا يمكـن الوُصـول إليهـا إلا مـن خِـلال سُـلوكِ المتعلِّـمِ الحرَكـي، وبعـضِ السـلوكياتِ الذِّهنيـةِ الظاهِـرَة. تُقابَـل هـذه الذاكـرَةُ بالذاكـرَة التَّقريريَّـةِ أو التَّصريحيَّـةِ declarative memory الـتي تُعـرَف أيضـا بالذاكـرَة الافتِراضيـةِ propositional memory. راجـع memory, implicit memory, declarative memory.

المُقَرَّرُ الإجْرَائِيُّ procedural syllabus

مقـرّرٌ أو منهَـجٌ في تعليـم اللغـة، يُسـمّى أيضـا مقـرَّرَ المهمَّـةِ أو منهَـجَ المهمَّـةِ task syllabus، تُبـنَى فيـه مُفـرَداتُ المقـرَّرِ الـدِّراسيِّ وتُنَظَّـم مَـوَادُّه حَـولَ مُهمّـاتٍ tasks، بَـدَلًا مـن بنائهـا علـى القواعـد النَّحويـةِ أو المفـرَداتِ المعجَميـة. في هـذا المقـرَّر يَختـار مُعِـدُّ المنهَـجِ أو المعلِّـمُ مُهِمّـاتٍ يَـرى أن المتعلِّـمَ يحتاجُهـا في مَوَاقِـفَ اتصاليَّـةٍ يَوميَّـة؛ كاسـتِعمال الهاتِـف، والسـؤالِ عـن الأسـواق التِّجاريـةِ ومحـلّاتِ التَّرفيـه، وطَلَـبِ شَيءٍ مـا مـن المطعَـم أو الفُنـدُق، ونحـوِ ذلـك. ويُعتَقَـد أن هـذا الأسـلوبَ أفضَـلُ في تعلُّـم اللغـةِ مـن الاعتِمـاد علـى الموادِّ التَّعليميَّـةِ النظريـةِ في المقـرَّرات الدِّراسـية.

أُسْلُوبُ المُعَالَجَةِ process approach

أسـلوبٌ في تدريـس التَّعبـيرِ الكِتـابيِّ في تَعليـم اللغـات، يؤكِّـد أهميَّـةَ اتِّبـاعِ الكاتِـبِ خُطُـوَاتِ التَّعبـيرِ الكِتـابيِّ؛ كاختِيـار الموضـوع، والتَّخطيـطِ، وجَمْـعِ المـادّة، والكتابـةِ الأوَّليَّـة، والتَّنظيـمِ، والتَّحريـرِ، والمراجَعَـةِ. يُقابِلـه الأسـلوبُ الإنتـاجِيُّ product approach، وهـو أسـلوبٌ يَهتَـمّ بالمخرَجـات مَهمـا كان الأسـلوبُ الـذي اتُّبِـع في كتابتـه، وقـد يكـون خَليطًـا مـن عـدَّة أسـاليب، أو نَقـلًا مـن نُصـوصٍ أو مُحـاكاةٍ لهـا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الوَقْتُ اللازِمُ لِلْمُعَالَجَةِ processing time

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى الوَقت أو الزَّمن الذي يَستَغرِقه المرء في مُعالجة الجُملةِ في الكلام من حيث الفَهمُ والأداء. يختَلِف هذا الوَقتُ من شَخصٍ لآخَر، ومن لغةٍ لأخرى، ومن الناطِق باللغة إلى متعلِّمها. فمن حيث الفَهمُ وُجِد أن تَعديلَ الناطِقِ باللغة من طريقَته في الحديث لمسايَرَة المتعلِّم يُعطِي المتعلِّمَ مَزيدًا من الوَقت لمعالَجَة الكلامِ ومن ثم فَهمه؛ كأن يُطيلَ الناطِقُ باللغة في الوَقَفات pauses، أو يُبطئَ في النُّطق لتتَّضِح مخارِجُ الأصواتِ وتتَحَدَّدَ بداياتُ الكلماتِ ونِهاياتُها، أو يُقَلِّلَ من اختِلاس الحَرَكات، أو يَستَخدمَ الجُمَلَ القصيرَةَ والبَسيطَة. ومن حيث الأداءُ أو الكلامُ فإن الوَقتَ اللازِمَ لمعالَجَته يختَلِف أيضا من شَخصٍ لآخَر ومن لغةٍ لأخرى، ومن نَمَطٍ لآخَر؛ فأداءُ النَّفيِ مثلا غيرُ أداءِ الإثبات، وأداءُ الجُملَةِ المبنيَّةِ للمَعلوم غيرُ أداءِ الجُملَةِ المبنيَّةِ للمَجهول، وهكذا. استخدَم الباحثون في علم اللغةِ النفسيِّ هذا الاختلافَ في الاستِدلال على مسائلَ نحويةٍ تحويليةٍ، ويتلَخَّص في وُجود تحويلاتٍ معيَّنةٍ تتطلَّب وَقتًا أطوَلَ مما تتطلَّبه تحويلاتٌ أخرى؛ بحسَب ما إذا كانت الجُملةُ نواةً أو معقَّدةً، مُثبَتةً أو مَنفيَّةً، مبنيَّةً للمَعلومِ أو مبنيَّةً للمَجهول، أو غيرَ ذلك.

طَرِيقَةُ المُعَالَجَةِ process method

المرحَلةُ الأولى من مَراحِل أساليبِ بِناء التَّعبيرِ الكِتابيِّ، وتَتَمثَّل في تَقسيم مَوضوعِ الكِتابةِ إلى أجزاء ومُكوِّنات، ثم وَصفِ هذه الأجزاءِ والمكوِّناتِ في تَرتيبٍ مُتَسَلسِلٍ تَسَلسُلًا مَنطِقيًّا. راجع methods of development.

مُقَرَّرٌ عَمَلِيٌّ مَرْحَلِيٌّ process syllabus

منهجٌ أو أسلوبٌ تعليميٌّ عُرِف منذ الستينياتِ من القرن العشرين، ثم طُبِّق في حَقل تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ في كلٍّ من إعداد المقرَّراتِ والموادِّ التعليميةِ وتعليمِ الكتابَةِ التعبيرية. يُركِّز هذا المنهجُ على عمَليةِ التعلُّمِ process، بدَلًا من التركيزعلى المحصِّلَة

النِّهائيـةِ لهـذا التعلُّـم product الـتي تركِّـز عليهـا المناهِـجُ الأخـرى في إعـداد المقـرَّر؛ كالمنهَـج البنـائيِّ، والمنهَـجِ الوَظيفـيِّ، ومنهَـجِ المهمَّـة. فهـذا المنهـجُ إذَن يركِّـز علـى أسـاليب التعلُّـمِ والتعليـم methodology، حيـث يَشـتَرِك الطـلابُ مـع المعلِّـمُ في حِـوارٍ حَـولَ أسـاليبِ التدريـسِ الـتي سيَسـيرون عليهـا في المقـرَّر المعـيَّن، بهـدَف تَشـجيع التواصُـلِ الحقيقـيِّ في غُرفـة الصَّـفِّ، كمـا يُناقِشـون محتـوى الـدرسِ والإجـراءاتِ العمَليـةَ للتعلُّـم والتعليـم.

المُعَالِجُ الآلِيُّ processor

جهـازُ المعالَجَـةِ الآليَّـةِ في تَقنِيـات الحاسُـوب، أو هـو الحاسُـوبُ نفسُـه، أو الجـزءُ مـن نظـام الحاسُـوبِ الـذي يُنَفِّـذ البرنامـجَ؛ لإجـراء عمَليـاتِ المعالَجَـةِ علـى البيانـات، وتَشـغيلِ سـائرِ أجـزاءِ الجِهـازِ لإخـراج النَّتـائجِ المطلوبـة.

بَحْثُ العَمَلِيَّةِ والإنتَاجِ process-product research

منهَـجٌ في البَحـث التَّربَـويِّ، يَهـدِف إلى مَعرِفـة العَلاقَـةِ بـين مُدخَـلاتِ التَّعليـمِ ومُخرَجاتِـه؛ فيركِّـز علـى البحـث في أثَـر التَّدريـسِ الصَّفِّـيِّ وطرائـقِ التَّدريـسِ علـى الطـلاب، بقيـاس العَلاقَـةِ بـين أسـاليبِ المعلِّـمِ وأنشِـطتِه وسُـلوكِه في التَّدريـس وتَحصيـل الطُّلابِ المتمَثِّـل في درَجَاتهـم في الاختِبـار.

الكِتَابَةُ الإجرائيّةُ / العَمَليّاتِيَّةُ process writing

طريقَـةٌ أو أسـلوبٌ في تعليـم الكِتابـةِ أو التَّعبيـرِ الكِتـابيِّ، يُركِّـز علـى عَمَليَّـة الكتابـةِ ومُعالَجَتِهـا؛ فيَهتَـمُّ بالعَمَليَّـات والمراحِـلِ الـتي تُمُـرُّ بهـا الكتابـةُ، وأسـاليبِ تَنمِيَتِهـا بطريقَـةٍ إبداعِيَّـة، بـدَلًا مـن الاهتِمـام بالنـاتجِ أو المخـرَجِ الكتـابيِّ النِّهـائيِّ. ويُركِّـز في هـذه الطريقـةِ علـى المحتـوَى والتَّحضـيرِ بـدَلًا مـن التَّركيـزِ علـى الدِّقَّـة النَّحويـة. تُشـير الدراسـاتُ إلى أن تاريـخَ الكتابـةَ في اللغـة الإنجليزيـةِ المعاصِـرَةِ قـد مَـرَّ بمراحِـل، منهـا: مرحَلـةُ التَّعبيـرِ الـذاتيِّ، ثـم المرحَلـةُ المعرفيـةُ، فالمرحَلَـةُ الاجتِماعيـةُ، ثـم مرحَلـةُ الخطـابِ الجَمَاعـيِّ، وهكـذا.

نَغْمَةٌ مُنْبِئَةٌ proclaiming tone

نَغْمَـةٌ تَـدُلّ علـى أن الـكلامَ يَتَضَمَّـن مَعلومَـةً جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخـبِربهـا المخاطَـبَ. تُقابِلها النَّغمـةُ المُحِيلَـةُ referring tone الـتي تَـدُلّ على أن الـكلامَ لا يَتَضَمَّـن مَعلومَـةً جديـدةً يُريـد المتكلِّـمُ أن يُخـبِربهـا المخاطَـبَ، وإنمـا يَتَضَمَّـن مَعلومـاتٍ يَعرِفها الطَّرَفـان؛ فينَبِّـه المتكلِّـمُ المخاطَـبَ إليهـا، أي يُحِيلُـه إلى مـا يَشـتَرِكان فيـه مـن معلومـاتٍ سـابِقَة.

لُغَةٌ تُجِيزُ حَذفَ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ) pro-drop language

أيُّ لُغـةٍ يُجِيز نظامُهـا النحـويُّ حَـذفَ الفَاعِـل أو الضَّمـيرِ الفاعِـل، أي تَبـدأ جُملتُهـا بالفعـل مـع حَـذفِ الفاعِـلِ أو إضمـارِه، كالعربيـة والإيطاليـةِ والإسـبانية، في مقابِـل اللغـةِ أو اللغـاتِ الـتي لا تُجِـيز حَذفَـه non-pro-drop languages؛ كالإنجليزيـة والفرنسـيةِ والألمانيـةِ. وقـد سُـخِّرَ اختِـلافُ اللغـاتِ في هـذه الظَّاهِـرةِ اللغويـةِ في التَّمِيـيز بـين المبـادئ والمتَغَـيِّراتِ principles and parameters وفي القـدرَة على تَثبِيـت المحَـدِّدات parameter setting في اكتسـاب اللغـات. راجـع principles and parameters, parameter setting, pro-drop parameter.

مُحَدِّدُ حَذْفِ الضَّمِيرِ (الفَاعِلِ) pro-drop parameter

مصطلـحٌ في القواعـد الكُلِّيَّـة، يُقصَـد بـه أيُّ مُتَغَـيِّرٍ يُحَـدِّد مـا إذا أمكَـن حَـذفُ الفاعِـل أو إضمـارُه في الجُملـة المثبَتَـةِ. وتختَلِـف المتَغَـيِّراتُ في هـذا الأمـرِ باختِـلاف اللغـاتِ في حُـدودٍ مُعَيَّنَـة؛ فبعـضُ اللغـاتِ، كالعربيـة والإيطاليـةِ والإسـبانيةِ، تُجِيزأو تُوجـب حَـذفَ الفاعِـل مـن الجُمْلـةِ المـثبَتَة، مثـل قولنـا: (أُصلِّـي) أو (نُصلِّـي)، فالفاعـل هنـا ضميرٌمسـتترٌوجوبًا، وبعضُهـا لا تُجيزحذفَـه، كالفرنسـية والإنجليزيـة والألمانيـة. والاختِـلاف بـين اللغـات في هـذا الجانِـبِ مُهِـمٌّ في البَحـث في اكتِسـاب الطِّفـلِ لغتَـه الأمَّ، ولاسـيَّما البحـثُ في كيفيَّـة بنـاءِ الطفـلِ مُتَغَـيِّرَالقواعـدِ الكُلِّيَّـةِ لتُناسِـب لغتَـه الخاصَّـةَ. والاختِـلافُ مُهِـمٌّ أيضـا في البَحـث في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً إذا كان مُتَغَـيِّرُاللغـةِ الأمِّ يختَلِـف عـن مُتَغَـيِّراللغـةِ الهـدَف؛ حيـث يَحتـاج المتعلِّـمُ إلى إعـادَة بِنـاءِ المتَغَـيِّرِ؛ كمـا يحـدُث في اكتِسـاب الناطـق بالإنجليزيـة للُّغـة العربيـةِ أو الإسـبانيةِ مثـلًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

أُسْلُوبُ الإنْتَاجِ product approach

أسـلوبٌ في التَّعبـير الكِتـابيِّ أو في تَعليمِـه، يَهتَـم بالمخرَجـات مَهمـا كان الأسـلوبُ الـذي اتُّبِـع في الكتابـة، في مُقابِـل أسـلوبِ المعالَجَـة الـذي يَسـير على خُطُواتٍ مُنَظَّمَـة. راجـع process approach.

تَدْرِيبٌ إنْتَاجِيٌّ production exercise

تَدريـبٌ لُغـويٌّ يَسـتَدعي أن يُنتِـج الطالـبُ كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ أو جُمَـلًا، في مُقابِـل تَدريـبِ التَّعـرُّفِ أو تَدريـبِ الفَهـم، حيـث لا يُطلَـب مـن الطالـب سـوى الاختِيـارِ مـن متَعَـدِّد، أو المزاوَجَـةِ بـين فقرَتَـين، أو تَحديـدِ الصَّـوابِ مـن الخَطـأ، أو نحـوِ ذلـك. راجـع matching exercise.

عَمَليَّاتُ الإنْتَاجِ production processes

عَمَليـاتُ إنتـاجِ الـكَلامِ أو إصـدارِه في مُقابِـل عَمَليـاتِ الفَهـم. ولـم تَحْـظَ عمَليـاتُ الإنتـاجِ بنَصيـبٍ كافٍ مـن البحـث والتَّقَصِّي كما حَظِيَـت عمَليـاتُ الفَهـمِ، باسـتِثناء تَحليـلِ الأخطـاءِ وجَوَانِـبَ مـن تَحليـل المنطُـوقِ. والسَّـببُ في ذلـك صُعُوبـةُ إجـراءِ البُحـوثِ وضَبـطِ المتَغيِّـراتِ في الـكلام المنطـوقِ الـذي غالبًـا مـا يَتأثَّـر بالموقِـف أو المقـام، ولا يُنبِئ عـن الكِفايَـة الحقيقيَّـةِ للمتكلِّـم، إضافـةً إلى صُعوبـة التَّمييـزِ بـين التَّغَـيُّراتِ المنتَظِمَـةِ والتَّغَـيُّراتِ الحُـرَّةِ في الكفايـة اللغويَّـةِ الشَّـفهيَّة.

مَرْحَلَةُ الإنْتَاجِ production stage

وَصـفٌ يُطلَـق على المرحَلَـة الأخيـرةِ مـن مراحِـل التدريـسِ في بعـض طرائـقِ تدريـسِ اللغـاتِ الأجنبيـة، وهـي المرحَلـةُ الـتي يَسـتَعمِل فيهـا الطـلابُ العناصِـرَ اللغويـةَ مـن مفـرَداتٍ وعبـاراتٍ وتراكيـبَ بِحُرِّيَّـة شِـبهِ تامَّـة، أي دونَ سَـيطَرَةِ المعلِّـم. راجـع stage.

إستراتيجية إصْدَارِ الكَلامِ production strategy

إسـتراتيجيةٌ لغويـةٌ تُشـيرإلى قُـدرَة متعلِّـمِ اللغـةِ على تَوظيـف المعرِفـةِ اللغويـةِ في التَّواصُـل. لكنهـا في نَظَـر بعـضِ اللغويـين التطبيقيين تَختَلِف عـن إسـتراتيجية التَّواصُـلِ communication

strategy؛ فـالأولى تَخلـو مـن عِـلاج مُشـكِلاتِ التَّواصُـلِ الـذي هـو مـيزَةٌ في الثانيـة، كمـا أن المتكلِّـمَ في الأولى يَسـتَعمِلها بطريقَـةٍ غـيرِواعيَـة.

اخْتِبَارٌ إنْتَاجِيٌّ production test

نـوعٌ مـن اختبـارات اللغـة، يَسـتَدعي مـن الطالـب المختَـبَرِأن يَكتُـب الإجابـةَ الصحيحـةَ أو يَنطِقهـا بجُملـةٍ أو بمجموعـةٍ مـن الجُمـل، ولا يَقتَصِـر علـى التَعـرُّف أو الفَهـمِ واختِيـار الإجابـاتِ الصَّحيحَـةِ فقـط.

لُغَةٌ إنْتَاجِيَّةٌ productive language

وَصـفٌ يُطلَـق علـى اللغـة الـتي يُنتِجهـا المرءُ، وتَشـمل مَهارَتَيْ الـكلامِ والكِتابـةِ، في مُقابِـل اللغـةِ الاسـتِقبالِيَّةِ الـتي تَشـمَل مَهـارتَيْ الاسـتِماعِ والقِراءة.

المَعْرِفَةُ الإنْتَاجِيَّةُ والاسْتِقْبالِيَّةُ باللُّغَةِ productive/receptive language knowledge

اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطلَـح: المعرِفَـة الإيجابيَّـة والسَّـلبيِّة باللغـة. راجـع active/passive language knowledge.

مَهَارَاتٌ إنْتَاجِيَّةٌ productive skills

وَصـفٌ يُطلَـق علـى مَهـارَتَيْ الـكلامِ والكِتابـة، في مُقابِـل المهارَتَـين الاسـتِقبالِيَّتَيْن receptive skills، وهمـا مَهارتـا فَهـمِ المسـموعِ وفَهـمِ المقـروء. وهـذا التَّصنيـفُ هـو أحَـدُ أنـواعِ تَصنيـفِ المَهـاراتِ اللغويَّـةِ الـتي تُصنَّـف أيضـا إلى مَهارَتَـين شَـفَهِيَّتَيْن همـا: فَهـمُ المسـموعِ والـكلامُ، ومَهارَتَـيْن كِتابيَّتَـين همـا: فَهـمُ المقـرُوءِ والكتابـةُ.

إنْتَاجِيَّةٌ productivity

مَبـدأٌ لُغـويٌّ يُشـيرإلى قُـدرَةِ النَّاطِـقِ بلُغـةٍ مُعيَّنَـةٍ علـى إنتـاج عَـدَدٍ غـيرِمَحـدودٍ مـن الأنمـاط والجُمَـل في تلـك اللغـةِ مـع فَهمهـا، وإن لـم يَسـمَعها أو يَسـتَعمِلها مـن قبـل. وهـو المبـدأُ الـذي

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

انطَلَقَت منه الاتجاهاتُ المعرفيَّةُ الفِطريَّةُ في اكتساب اللغةِ وما تفرَّع عنها من نَظرياتٍ ومَذاهبَ وآراء وتَطبيقات.

مُقَرَّرٌ يُوَجِّهُهُ الإنْتَاجُ product-oriented syllabus

مُفرَداتُ مُقَرَّرٍ دراسيٍّ مَبنيٌّ على ما يَجب أن يَصِل إليه متعلِّمُ اللغةِ في نِهايَة البرنامجِ أو الفَصلِ الدِّراسيِّ، أي إن المخرَجاتِ النِّهائيَّةَ التي يَجب أن يَصِل إليها المتعلِّمُ هي التي تُوَجِّه المقرَّرَ، وتَتَحَكَّم في أنشِطته وإجراءاتِه كمًّا وكَيفًا.

التَّمْيِيزُ بينَ الإنْتَاجِ والمُعَالَجَةِ product-process distinction

مصطلحٌ في البَحث في تَعليم اللغةِ وتعلُّمِها واكتِسابِها، يُمَيِّزفيه بين الأنشِطةِ الاتِّصاليَّةِ أو المخرَجاتِ اللغويةِ products والعَمَليَّاتِ والمراحِلِ التي تَتِمُّ لإنتاج هذه المخرَجاتِ processes. فالكتابةُ بجميع أنواعِها ناتجٌ أو مُخرَجٌ لُغويٌّ، لكن هذا النَّاتجَ مَرَّ بعمليّات ومَراحلَ قبل أن تَظهر مُخرَجاتُه؛ كالتَّخطيط، وجمعِ المعلومات، وكتابةِ الملحوظات، والكتابةِ الأوَّليَّة، والمراجَعَة، والتَّحرير. ويُميِّزحَقلُ تَعليمِ اللغاتِ بين هذين النَّوعَين لكنه يَهتَمُّ بهما مَعًا.

مُؤَهِّلاتٌ مِهْنِيَّةٌ professional qualifications

المؤهِّلاتُ المطلوبَةُ لمعلِّم اللغةِ الثانيةِ والأجنبيةِ، التي تَسمَح له بمُمَارَسَة المِهنَة. تَتَطلَّب كِفايَةً لغويَّةً عاليةً في اللغة الهَدَف، وكِفايَةً لُغويَّةً تَطبيقِيَّة، وكِفايَةً مِهنيَّةً في أساليب تَعليمِها، وفي بناء المناهجِ، وإعدادِ الموادِّ التَّعليميَّةِ، وإدارةِ الصَّفِّ، واختِباراتِ اللُّغةِ، ونحوِ ذلك.

كِفَايَةٌ (لُغَوِيَّةٌ) proficiency

تمكُّن الفَردِ من مَهارات اللغةِ فَهمًا وكلامًا وقراءةً وكتابةً، تَمَكُّنًا غيرَمَربُوطٍ بمنهَج دراسِيٍّ مُحَدَّد. تُقاس الكِفايَةُ في اللغة الثانيةِ خاصةً بأيِّ نَوعٍ من اختِباراتِ الكِفايَةِ proficiency tests، خلافًا للتَّحصيل الذي يُشيرإلى ما حَصَّله الطالبُ في مُقرَّرات ومَوادَّ تَعليميَّةٍ مُحَدَّدَة، ويُقاس باختِبارات التَّحصيل achievement tests. راجع language proficiency.

اخْتِبَارُ الكِفَايَةِ proficiency test

نـوعٌ مـن الاختِبـارات اللغويـة، يَقيـس القُـدراتِ اللغويـةَ العامَّـةَ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ قياسًـا شـاملًا لجميـع المهـاراتِ اللغويـة، ولا يَرتَبِـط بمقـرَّر أو مُحتـوًى مُحـدَّدٍ دَرَسَـه المتعلِّـمُ في برنامـج معـيَّن، فهـو اختبـارٌ يَقيـس التَّحصيـلَ اللغـويَّ العـامَّ للمتعلِّـم، ويُبـيِّن مـدى اسـتفادَتِه ممـا تَعلَّمـه في الفَهـم والأداءِ لجانِـبَيْ اللغـة الهـدفِ: المنطُـوقِ والمكتُـوب، ومـدى تَمَكُّنِـه مـن مهاراتهـا. ومـن اختبـارات الكِفايَـةِ في اللغـة الإنجليزيـةِ مثـلًا: Test of English as a Foreign Language (TOEFL)، ومنهـا: Michigan Test، ومنهـا: Minnesota Battery Tests ، وكذلـك: IELTES. واختبـاراتُ الكِفايَـةِ تُقابِلهـا اختبـاراتُ التَّحصيـلِ achievement tests؛ فـالأولى تَنظُـر إلى الأمـام، أي إلى كِفايَـة الـدَّارِس في القيـام بالمهـامِّ الـتي تُطلَـب منـه مُسـتَقبَلًا، سـواء أكانـت أكاديميـةً أم عَمَليَّـة؛ أمـا الثانيـةُ فتَنظُـر إلى الخَلـف، أي إلى مـا دَرَسَـه الطالـبُ فعـلًا ومـا حَصَّلـه في برنامـج اللغـةِ ضِمـن المـوادِّ المقـرَّرَةِ عليـه.

رَسْمٌ تَشخيصِيٌّ profile

رَسـمٌ يُـبرِز دَرَجـاتِ الطالـبِ في اختبـاراتٍ مُعيَّنـة، أو يُوضِّـح المتَغَـيِّراتِ المرتَبِطَـةَ بطالـبٍ أو مجموعـةٍ مـن الطـلاب في عَـدَدٍ مـن الاختبـارات أو المقاييـسِ الـتي تَهـدِف إلى المقارَنـة بـين المتَغَـيِّراتِ أو الأشـخاصِ أو المجموعـات. مثـالُ ذلـك الرَّسـمُ البَيَـانيُّ الـذي يُوضِّـح النِّسـبةَ المئويَّـةَ لدَرَجـات طالـبٍ مـا في كُلٍّ مـن: اللغـةِ العربيـةِ، واللغـةِ الإنجليزيـة، والرياضيـاتِ؛ وكذلـك الرَّسـمُ البيـانيُّ الـذي يُـبرِز الفُـرُوقَ المئويَّـةَ بـين ثـلاثِ مَجموعـاتٍ مـن متعلِّـمي اللغـةِ الثانيـةِ في كلٍّ مـن مَهـاراتِ الاسـتِماعِ والـكلام والقـراءةِ والكتابـة.

صِيَغٌ بَدِيلَةٌ pro-forms

الصِّيغَـةُ الحالَّـةُ أو الصِّيغَـةُ المَمَثِّلـةُ، وهـي اللَّفـظُ أو الكلمـةُ أو العِبـارةُ الـتي تَقـوم مَقـامَ كلمـةٍ أو عبـارةٍ أخـرى لاحِقَـةٍ لهـا أو سـابقَةٍ لهـا في الجُملـة نفسِـها أو في جُملـةٍ أخـرى بهـدَف اختِصـار التَّركيـب، وتكـون متَضَمِّنـةً بإيجـازٍ معـنى الكلمـةِ أو العبـارةِ الأخـرى. مـن هـذه الصِّيَـغ:

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الضمائـرُ بأنواعهـا pro–nouns، وأسـماءُ الإشـارة، والأسـماءُ الموصولـة، والفعـلُ الحـالُّ، والكلمـةُ المحيلَـةُ، ومنـه كلمـات: such, so الإنجليزيـة. فـإذا قـال المتكلـمُ: I hope you can come، ثـم قـال المخاطَـبُ: I hope so فـإن لفـظَ: so قـد حَـلَّ محـلَّ عِبـارَةِ: that I can come.

بَرْنامَجٌ program

مصطلـحٌ حاسُـوبيٌّ يُشـير إلى نَـصٍّ يُكتَـب بلغـةِ بَرمَجَـةٍ مُعيَّنـةٍ programming language، ويَمـرُّ بخطـوات محـدَّدَةٍ لتحقيـق نَتيجَـةٍ أو أثَـرٍ مـا؛ كحَـلِّ مشـكلةٍ، أو تَشـغيلِ أجهـزَةٍ، أو إنتـاجِ كتابـةٍ، أو رَسْـمٍ. وتَنفيـذُ الحاسـوبِ لبرنامـجٍ مـا يَتَطَلَّـب تَرجَمـةَ عبـاراتِ البرنامَـجِ إلى تَعليمـاتٍ بلُغـةِ الآلـةِ بواسِـطة بَرنامَـجٍ آخَـرَ يُسـمّى برنامَـجَ المعالَجَـةِ اللُّغويَّـةِ language processor. راجـع program language.

تَصْمِيمُ البَرْنَامَجِ program design

١– تَرتيـبُ نَشـاطاتٍ تربويَّـةٍ أو غـيرِتَربويَّـة، ذاتِ أهـدافٍ محـدَّدَةٍ تَتَعلَّـق بالمناهِـج والتَّعليـم، يُؤثِّـر تَصميـمُ البرنامَـجِ في تَطبيقاتـه ونَتائجِـه.

٢– اسـتِعمالٌ آخَـرُ لمصطلحِ تَصميمِ الدَّرسِ أو تَصميمِ المقرَّر. راجع course design.

تَعْلِيمٌ مُبَرْمَجٌ programmed instruction/teaching

مَنهَـجٌ أو أسـلوبٌ في التعليـم، بمـا في ذلـك تعليـمُ اللغـاتِ الأجنبيـةِ، كانـت مَـوَادُّه تُقَـدَّم للطـلاب في كتُـبٍ مُبَرمَجَـة، ثـم أصبَحَـت تُقَـدَّم في برامـج حاسُـوبية. وفي كلتـا الحالَتَـين تُعَـدُّ مـوادُّ التَّعليـم المبرمَـج وتُصَمَّـم دروسُـه ثـم تقَـدَّم عناصِـرُه في تَـدَرُّج وتَسَلسُـلٍ وتَتَابُـع، ثـم يَتَلقَّاهـا المتعلمـون بطريقَـةٍ مُبرمَجَـةٍ برمَجَـةً تِلقائيَّـةً تَمنَـح المتعلِّـمَ فُرصَـةً للتعلُّـم الـذّاتيِّ والسَّـيرِ في المقـرَّر بحسـب قدراتِـه، ويَتَلقَّـى في أثنـاء ذلـك تَعزيـزًا – إيجابيًّـا أو سـلبيًّا – كلَّمـا أجـاب عـن أسـئلة الـدَّرس أو التَّدريـب، ولا ينتَقِـل الطالـبُ مـن وحـدةٍ إلى وحـدةٍ أخـرى حـتى يُتقِـن الأولى. هـذا الأسـلوبُ الخَطّـيُّ المسـتَقيمُ linear program أحـدُ نَوعَـيْ التَّعليـمِ المبرمَـج، ويُقابِلـه النـوعُ الآخَـرُ وهـو البرنامـجُ المتفـرِّعُ أو التَّفريعـيُّ branching program، الـذي يُقَـدَّم

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فيـه للطالـب الضَّعيـفِ مَـوادّ تَعليميَّـةٌ إضافيـةٌ فَرعِيَّـةٌ تُكمـل مـا يَنقُصـه عـن زملائـه حـتى إذا قَـرُب مـن مسـتواهم عـاد إلى البرنامَـج الأصليّ. وقـد يُجمَـع بـين النوعَـيْن في منهَـجٍ واحـد. راجـع Linear program, branching program.

تَعَلُّمٌ مُبَرْمَجٌ programmed learning

التَّعلّـمُ الـذي يَتَلقّـاه المتعلِّـمُ بأسـلوب التَّعليـمِ المبرمَـجِ؛ سـواء أكان في فُصـولٍ دراسـيةٍ حقيقيـةٍ، أم تعليمًـا عـن بُعْـدٍ بطريقَـةٍ إليكترونيـةٍ أو تقليديـة. راجـع programmed instruction, instruction learning.

كِتَابٌ مَدْرَسِيٌّ مُبَرْمَجٌ programmed textbook

كتـابٌ مُقـرَّرٌ علـى متعلِّـمي اللغـة، أُلِّـفَ وفـقَ طريقَـةِ التَّعليـمِ المبرمَـج، يَغلِـب عليـه طابـعُ التَّدريبـاتِ اللُّغويـةِ أو الاختِبـارات القَصـيرة. كان هـذا النـوعُ مـن الكتُـب رائجًـا في مَرحَلَـة تَطبيـقِ المبـادئِ السُّـلوكيةِ علـى تَعليـم اللغـاتِ الأجنبيـةِ في الخمسـينيات والسـتينيات مـن القـرن العشـرين، ومـا زال مَعمـولًا بـه في بعـض برامـجِ تَعَلُّـمِ اللغـاتِ وتعليمِهـا بالحاسـوب CALL أو تَعليمِهـا عـن بُعـدٍ distance learning.

تَقْيِيمُ البَرْنَامَجِ program evaluation

عَمَليَّـةُ تَقييـمِ بَرنامَـجٍ تَعليـميٍّ، كبَرنامَـج تَعليـمِ اللغـةِ الثانيـةِ أو الأجنبيـةِ، مـن جميـع جَوَانِبـه، بتطبيـق مَعايِـيرَ مُختـارَةٍ ومُحـدَّدَةٍ للحُكـم علـى فاعِلِيَّتِهـا أو علـى نِسـبَة فاعِلِيَّتِهـا، ورَبـطِ تَكاليفِـه ومُخرَجاتِـه بأهدافـه؛ لمعرفـة دَرَجـةِ نجاحِـه أو فَشَـلِه في تَحقيـق هـذه الأهـداف. تُقيَّـم البرامِـجُ لأهـداف متَعَـدِّدَة؛ كمُعالَجَـة مُشـكِلاتٍ مُعَيَّنَـةٍ في البرنامَـج، أو رَفْـعِ مُسـتَوَاه، أو إجـراءِ تَعديـلاتٍ عليـه، أو خَفْـضِ تَكاليفِـه، أو اتِّخـاذِ قَـرارٍ بشـأن اسـتِمرارِه أو إيقـافِ العمـل بـه. راجـع evaluation.

أَهْدَافُ البَرْنَامَجِ program objectives

الأهـدافُ الـتي يَـرمِي بَرنامُـجُ اللغـةِ الثانيـةِ إلى تحقيقهـا، وغالبًـا مـا تُحَـدَّد بأسـلوبٍ عـامٍّ مـن حيـث عَـدَدُ المهـاراتِ اللغويـةِ المنشُـودَة، والمسـتوى المطلـوبُ تحقيقُـه في كل مَهـارَة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

لُغَةُ البَرْمَجَةِ programming language

مجموعـةٌ مَحـدودَةٌ مُتَكامِلَـةٌ مـن الرُّمـوز والمفـرَداتِ والتراكيـبِ والقواعـدِ، تُكتَـب بهـا البرامِـجُ لتَشـغيل الحاسـوبِ لأغـراضٍ مختَلِفـة. ففـي نُظُـم مُعالَجَـةِ اللغـةِ الطبيعيـةِ، تُكتَـب قواعـدُ اللغـةِ الهَـدَفِ (الطبيعيـةِ) بلغـةٍ مـن لُغـات البَرمَجَـةِ الـتي تكـون هـي لغـةَ التَّنفيـذِ لبرنامَـجِ تلـك اللغـةِ علـى الحاسـوب. ولغـةُ البَرمَجَـةِ الـتي يَفهَمهـا الحاسـوبُ مُباشـرَةً هـي اللغـةُ الآليَّـةُ machine code اللازِمَـةُ لتَشـغيل الجِهـازِ ومُكوِّناتِـه، وهـذا يَتَطلَّـب تَرجمـةَ أيِّ لغـةِ بَرمَجَـةٍ أخـرى إلى هـذه اللغـةِ بواسِـطة بَرنامَـجِ تَرجمـةٍ مُتَخَصِّـصٍ. راجـع program.

لُغَوِيَّاتُ البَرْمَجَةِ programming linguistics

مصطلـحٌ لغـويٌّ حاسـوبيٌّ، يَعـني دراسـةَ عَناصِـرِ التَّخاطُـبِ اللغـويِّ بـين الإنسـانِ والآلَـةِ أو بـين آلَـةٍ وآلَـةٍ مـن حيـث التركيـبُ والمعـنى اللغـويُّ والمعـنى العَمَلـيُّ المقـاميُّ، وكذلـك دراسـةُ كَيفيـةِ وَضـعِ لُغـاتِ البَرمَجَـةِ لتَحقيـق هـذا التَّخاطُـبِ بأفضـل السُّـبُل، بمـا في ذلـك إمـكانُ اسـتِعمالِ اللغـةِ الطبيعيـةِ لُغـةً لبَرمَجَـة الحاسـوبِ وتَشـغيلِه.

مَدَى البَرْمَجَةِ programming span

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى رأيٍ أو قانـونٍ في الفُرصَـة المتاحَـةِ للمـرء كـيْ يُعالِـج الـكلامَ فَهمًـا أو إنتاجًـا. يـرَى أصحـابُ هـذا الـرأيِ أنـه كلَّمـا اسـتخدَم الطفـلُ الظـروفَ adverbs احتـاج إلى جهـدٍ أكـبَرلمعالَجَـة الـكلامِ مـن حيـث اسـتخدامُ كلمـاتٍ معجَميـةٍ للأجـزاء الأخـرى مـن الـكلام، وكلَّمـا زاد تعقيـدُ الجملـة نحويًـا زادَت الحاجَـةُ إلى التَّبسـيط المعجَـميِّ الـدّلالي. يـرى هـؤلاء أيضـا أن هـذا القانـونَ يَنطبِـق علـى لغَـة متعلِّـم اللغـةِ الناطِـقِ بغيرهـا.

مُسْتَمِرٌّ progressive

صِيغـةٌ نَحويـةٌ تُشـيرإلى أن الحَـدَثَ في الفعـل مـا زال مُسـتَمِرًّا. وصِيغـةُ الفعـلِ المسـتَمِرِّ في الإنجليزيـة تَتَكـوَّن مـن فعـل مُسـاعِدٍ: be ولاحِقَـةٍ: ing– ، نحـو: She is reading a novel, They were crossing the road midnight. وصِيغَـةُ الاسـتِمرارِ أو التَّـدرُّج تكـون في المـاضي والحاضِـرِ

والمستَقبَل، ويُقسَّم الاستِمرارُ أو التَّدَرُّجُ بحسَب نوعِ الحَدَثِ إلى: تَدَرُّج سُكونيٍّ progressive state، وتَدَرُّجٍ حَدَثِيٍّ progressive event، وتَدَرُّجٍ تَكراريٍّ habitual progressive.

حُبْسَةٌ مُتزايِدةٌ progressive aphasia

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلَق على نَوعٍ من الحُبسَة اللغوية؛ يقترِن بحبسَة الأسماء، ويسبِق الخَرَفَ أو يمهِّد له. وهذه الحبسةُ اضطِرابٌ لغويٌّ يَبدأ عند البالغين، ويؤثِّر في مناطِق اللغةِ في النِّصف الأيسَرِ من الدِّماغ، وتظهَر أعراضُه في تَلاشِي مظاهِرِ اللغةِ فقط، مع بقاء الوَظائفِ الفِكريَّة الأخرى.

وِجهَةُ الاسْتِمْرَارِ progressive aspect

هَيئةٌ للفعل تَدُلّ على تَدَرُّج وُقوعِه واستِمرارِه في الماضي أو في الحال أو في المستَقبَل. راجع progressive.

مُمَاثَلَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ progressive assimilation

مصطلحٌ في الأصوات، يُشيرإلى نوعٍ من أنواع المماثَلَةِ assimilation، وهو تَأثُّرُ صَوتٍ لاحِقٍ بصَوتٍ آخَرَ سابِقٍ له؛ كقَلب تاءِ الافتِعالِ دالًا بعد الزَّاي في نحو: (ازدَجَرَ) التي أصلُها (ازتَجَرَ)؛ إذ جُهِرَت التاءُ بتأثيرالزَّايِ المجهورَةِ فتحَوَّلت إلى مُقابِلها المجهورِ وهو الدَّال. ومثل ذلك نُطقُ: S في العبارة الإنجليزيةِ: lunch score، حيث نُطِقَت السِّينُ قريبةً من الشِّين لتُماثِل صوتَ ch الذي قبلها. أما النوعان الآخَران، فهما المماثَلَةُ الرَّجعيَّةُ / regressive anticipatory assimilation، والمماثَلَةُ التَّبادُليَّةُ reciprocal assimilation / coalescent. ومن اللغويين من يُضيف أنواعًا أخرى كالمماثَلَة التَّجاوُرِيَّةِ contact assimilation والمماثَلَةِ التَّباعُديَّةِ distance assimilation. راجع assimilation.

مُخالَفَةٌ تَقَدُّمِيَّةٌ progressive dissimilation

مصطلحٌ في علم اللغةِ التاريخي، يُشيرإلى نوعٍ من المخالَفَة، يتغيَّربموجبه الصوتُ المتأخِّرُ متأثِّرًا بصَوتٍ سابِق، أي يختَلِف الصوتان بسبَب تجاوُرِهما.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صِيغَةُ الاسْتِمْرَارِ progressive tense

صيغَةٌ زَمَنِيَّةٌ للفعل تدلّ على التَّدرُّج والاستِمرار. راجع progressive.

اخْتِبَارُ التَّقَدُّمِ / التَّطَوُّرِ progress test

نـوعٌ مـن اختِبـارات التَّحصيـلِ achievement tests، يَقِيـس مَـدَى تَحَسُّـنِ مُسـتَوى الطـلابِ واسـتِفادَتِهم مـن أسـلوب التَّدريـسِ والمـوادِّ التَّعليميـةِ المقدَّمَـةِ لهـم. يَلجَـأ المعلِّـم إلى هـذا الاختبـارِ في نهايَـة كلِّ موضـوعٍ أو وحـدَةٍ دراسـيَّة؛ ليتأكَّـد مـن سَـلامَة طَريقتِـه في التدريـس، واسـتيعابِ الطـلابِ لمحتـوى المـوادِّ التَّعليميـةِ الـتي دَرَسُـوها، وتَعديـلِ مـا يَلـزم تَعديلُـه، مُتَّبِعًـا في ذلـك أسـاليبَ اختبـاراتِ التَّحصيـلِ في جُزئيَّـةٍ مـن المنهـج، لا في المنهـج كلِّـه.

التَّقَدُّمِيَّةُ / التَّطوُّريّةُ progressivism

فَلسَـفَةٌ حَديثَـةٌ في التَّربيـة والتَّعليـم، بمـا في ذلـك تَعليـمُ اللغـات، تَـرى أن القِيَـمَ الأكاديميـةَ يجـب أن تُسَـخَّر لخِدمـة الإنسـان، وأن المـوادَّ الدراسـيةَ يجـب أن تُكَيَّـف وفقًـا لتطـوُّر مَعرِفـةِ الإنسـانِ لنفسِـه ولعالَمِـه، وأن تكـون وَسـائلَ وخِـبراتٍ تُعينـه علـى الاعتِمـاد علـى نفسـه، بـدَلًا مـن تَكييـف الإنسـانِ للقِيَـم الأكاديميـةِ وفَرضِهـا عليـه بوَصفِهـا هَدَفًـا. تُؤكِّـد هـذه الفَلسَـفةُ تَنميَـةَ الإنسـانِ تَنميَـةً شـاملَةً، وتَسَـليحَه بـالأدوات الـتي تَبـني شَـخصيَّتَه، بـدَلًا مـن تَعليمـه مَـوادَّ مُنفَصِلَـة. هـذه الفَلسـفةُ تُقابِلهـا فَلسَـفةٌ أخـرى تسـمّى الفَلسـفةَ التَّجديديَّـةَ reconstructionism، الـتي تـرى أن التربيـةَ إعـادَةُ بِنـاءٍ وتَجديـدٍ للتَّشـكيل الثَّقـافيّ والاجتِماعـيّ في المجتَمَـع؛ أي إن التربيـةَ والقِيَـمَ الأكاديميـةَ يجـب أن تَصُـوغ الإنسـانَ صِياغـةً جديـدةً، وتُكيِّفَـه وتُسَـيِّرَه بـدَلًا مـن أن يُسَـيِّرها ويُكيِّفهـا لنفسـه. راجـع reconstructionism.

إسْقَاطٌ projection

مصطلـحٌ عـامٌّ في اللغويـات التَّوليديـة، يُطلَـق علـى إمـكان تَوسـيعِ تَحليـل قواعـدِ اللغـةِ وتَطبيقِهـا علـى مَجموعـة مـن الجُمَـل، أو عَـدَدٍ غـيرِ مَحـدودٍ مـن الجُمَـل، أو علـى نظـام اللغـةِ عامَّـةً. بنـاء علـى ذلـك، يـرى اللغويـون المعرِفيـون أن النحـوَ يجـب أن يكـون إسـقاطيًّا

projective، وهـو مـا يَعـني وجـوبَ أن يَشـتَمِل هـذا النحـوُ علـى قوانـين تولِّـد عـدَدًا غـيرَ محـدودٍ مـن الجُمَـل النحويـةِ (الصحيحَـة)، ولا تولِّـد جُمَـلًا غـيرَ نحويـةٍ (غـيرَ صحيحَـة). راجـع projection capacity, projection rules, projection principle.

كِفَايَةُ الإسْقَاطِ projection capacity

قُـدرَةٌ لـدى متعلِّـمِ اللغـةِ الثانيـة، تَعـني إسـقاطَ مَعرِفتِـه بقاعـدةٍ لُغويَّـةٍ مُعيَّنَـةٍ علـى قاعـدةٍ لغويـةٍ أخـرى داخِـلَ اللغـةِ الهَـدَف؛ فيَكتَسِـب القاعـدةَ الأخـرى بطريقَـةٍ تَضَمُّنِيَّـة. وهـي قُـدرةٌ تُشـبِه كِفايـةَ الإسـقاطِ لـدى الطفـلِ في مَرحلَـة اكتِسـابِه للغتـه الأمّ.

مَبْدَأُ الإسْقَاطِ projection principle

مَبـدأٌ في نظريـة القواعـدِ الكُلِّيَّـة، بـل هـو أحَـدُ المبـادئِ الأساسـيةِ العامَّـةِ principles التي تُحـدِّد صِيغَـةَ نَظْـمِ قواعـدِ اللُّغـات البَشَـريَّةِ، ويَقـضي بوُجـوب تَمثيـلِ البِنيَـةِ المعجَميَّـةِ في كل مُسـتوى نَحـويّ. بنـاء علـى ذلـك، يَتَعـيَّن علـى الخصائـص المعجَميَّـةِ أن تُسـقَط في كل مُسـتَوى مـن مُسـتَوَيات التَّمثيـلِ النَّحـوي. فمـن الخصائـص المعجَميـةِ للفعـل: (سـاعَدَ) أنـه مَتْلُـوٌّ بعبـارَةٍ اسـميَّة، وأن الفعـلَ: (وَضَـعَ) مَتْلُـوٌّ بعبـارَةٍ إسـميَّةٍ وعبـارَةِ جَـرٍّ. راجـع principles, principles and parameters.

قَوَاعِدُ الإسْقَاطِ projection rules

مَجموعـةٌ مـن القَوانـينِ والقُيُـودِ في النحـو التَّوليـدي، وَضَعَهـا جيرولـد كاتـز Jerrold Katz وزمـلاؤه في السـتينيات مـن القـرن العشـرين، بوَصفهـا جُـزءًا مـن المكـوِّن الـدّلالي، بحيـث تكـون فيهـا التَّمثيـلاتُ الدّلاليَّـةُ semantic representations في الجُمَـل مُشـتَقَّةً مـن تَمثيـل الكلمـات، وذلـك بتَكـرار عَمَليَّـةِ الاشـتقاق.

عَمَلُ مَشْرُوعٍ project work

نَشـاطٌ تَعليمـيٌّ يُركِّـز فيـه الطـلابُ علـى إنهـاء مهمَّـةٍ مـا تَتَطلَّـب مَزيـدًا مـن الاسـتِقلال لـدى الطالـب أو المجموعَـة الـتي يَنتَـمي إليهـا، وغالبـا مـا يُنجَـز خـارِجَ حُجـرَةِ الصَّـفِّ. ويَشـمل هـذا

العمَـلُ ثـلاثَ مراحِـلَ، هـي: التَّخطيـطُ للعَمَـل داخِـلَ الفَصـل، وتَنفيـذُ العمَـلِ خـارِجَ الفَصـل، ومُراقَبـةُ التَّنفيـذِ ومُراجَعَتُـه ومناقَشَـتُه. هـذا النَّشـاطُ مُهـمٌّ في تَعليـم اللغـةِ الثانيـة، خاصـةً في بَرامـج الدَّمـجِ أو الغَمـسِ immersion programs في التعليـم العـام؛ لأنـه يُشـجِّع علـى التعلُّـم التَّعـاوُنِيِّ co-operative learning، ويُمـارِس فيـه الطـلابُ اللغـةَ الهَـدَفَ في مَوَاقِـفَ طبيعيـةٍ تُحَقِّـق أهدافًـا تَوَاصُليَّـةً حَقيقيَّـةً authentic communicative proposes.

بُرُوزٌ prominence

تَمَـيُّزُ الوحـدةِ اللغويـة، كالصَّـوت أو المقطَـعِ أو الكلمـة، عمّـا حَولهـا في النَّـبْرأو النَّغْمَـةِ أو الإيقـاع، خاصـةً حـين يَرغَـب المتكلِّـمُ إبرازَهـا لأهميَّتهـا. فَرَفـعُ الصَّـوتِ بكلمـةِ: (محمّـد) في جُملـة: محمّـدٌ أخي، تُشـيرإلى تَأكيـد أن محمّـدًا فقـط هـو أخي، وليـس عَليًّـا ولا خالـدًا ولا غيرَهمـا، في حـين أن رَفـعَ الصَّـوتِ بكلمـة: (أخي) يُشـيرإلى تأكيـد أُخـوَّةِ محمّـدٍ لا صَداقَتـه أو زَمَالَتـه، مثـلا.

مَقْطَعٌ بَارِزٌ prominent syllable

تَمـيُّزُ مَقطَـعٍ صَـوتيٍّ ممّـا عَـداه مـن مَقاطِـع الكلمـةِ، بِرَفـع الصـوتِ فيـه؛ لإبـراز أهميَّتِـه للسّـامِع، نحـو: He may come tomorrow، رَدًّا علـى مـن قـال: When is Tom coming?، ونحـو: He MAY come tomorrow، ردًّا علـى مـن قـال: Is Tom likely to come tomorrow?.

نَظَرِيَّةُ البُرُوزِ prominence theory

نَظريـةٌ في تَعريـف المقطَـعِ تقـول: إن في كلِّ سِلسِـلَةٍ صَوتيّـةٍ أصواتًـا أكـثَرَجَهْوَرِيَّـةً مـن غيرهـا، وإن ذِروَةَ الجَهْوَرِيَّـةَ تَقَـع علـى نَـواة المقطَـع.

حَثٌّ/تَلْمِيحٌ prompting

طَـرحُ السُّـؤالِ علـى المخاطَـب بصِيغَـةٍ أخـرى حـين لا يَفهَـم الصِّيغـةَ الأولى، ويتضَمَّـن تَلمِيحًـا وحَثًّـا لـه علـى الـكلام أو فَتحًـا عليـه. وهـو أُسـلُوبٌ مـن أسـاليب مُخاطَبَـةِ الأمِّ لطفلهـا الصَّغـيرِ

إذا لـم يَفهَـم كلامَهـا أو سـؤالَها في المـرَّة الأولى، ويُسـتَعمَل أيضـا في التَّعامُـل مـع المبتدئـين مـن متعلِّمي اللغـاتِ الثانيـةِ والأجنبيـة. ويـرى بعـضُ اللغويـين التطبيقيّين أن هـذا الأسـلوبَ يُفيد الطفـلَ أو متعلِّـمَ اللغـةِ الثانيـةِ في اكتسـاب اللغـة، في حـين يَـرى آخَـرون عـدَمَ جَـدواه بحجَّـة أن النُّمُـوَّ اللغـويَّ يَسـيروفقَ جَـدوَلٍ مُتَـدَرِّج لا تُؤثِّـر فيـه العوامِـلُ الخارجيـةُ تأثـيرًا جَوهَرِيًّـا.

تَضْمِيرٌ pronominalization

مصطلـحٌ يَشـيع اسـتِعمالُه في النحـو التحويلـي، ويُقصَـد بـه تحويـلُ الاسـمِ أو العبـارَةِ الاسـميةِ إلى ضمـير، ويمثَّـل لـه بجُملـة: John hurt himself الـتي هـي في الأصـل: John hurt John، حيـث اسـتُبدَل بالاسـم الثـاني الواقِـعِ مَفعـولًا بـه الضَّـميرُ الانعِـكاسِيُّ. ومثلُـه الجُملـةُ العربيـةُ: لَقيـتُ عَليًّـا وحَدَّثتُـه، بـدَلًا مـن: لَقيـتُ عليًّـا وحَدَّثـتُ عَليًّـا.

ضَمِيرٌ pronoun

لَفـظٌ يَسُـدُّ مَسَـدَّ الاسـمِ أو العبـارَةِ الاسـمية، أو هـو نَـوعٌ مـن أنـواع الاسـم، وتَـدُلُّ صِيغَتُه على العَـدَد (الإفـراد والتثنيـة والجمـع) أو الجِنـسِ (التذكـيروالتأنيـث) أو الشَّـخصِ (المتكلـم والمخاطَـب والغائـب) أو الحالَـةِ الإعرابيـة، أو الاتِّصـالِ والانفِصـال، وقـد تَـدُل الصِّيغَـةُ على أكـثَرمـن واحـدٍ مـن ذلـك. يختَلِـف اللغويـون في تَصنيـف الضَّمائـر كمـا تختَلِـف فيـه اللغـاتُ أيضـا؛ فالضَّمائـرُ في النحـو العـربيِّ تُعـدُّ نوعًـا مـن أنـواع الاسـم، وفي علـم اللغـةِ الحديـثِ، وفي بعـض اللغـاتِ أيضـا، تُعَـدُّ صِنفًـا مـن أصنـاف الـكلامِ مسـتَقِلًّا بذاتـه، وتَدخُـل فيهـا أسـماءُ الإشـارة، وقـد تَدخُـل فيهـا الأسـماءُ الموصُولَـة.

مُعْجَمُ التَّلَفُّظِ pronouncing/pronunciation dictionary

مُعجَـمٌ مُتَخَصِّـصٌ في وَصـف طَريقـةِ نُطقِ الكلمـاتِ في اللغـة، قـد يُـورِد مُعظَـمَ طرائـقِ النُّطـق المختَلِفـةِ في اللغـة الواحـدةِ حـين يَختَلِـف النُّطـقُ مـن لَهجَـةٍ إلى أخـرى.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَلَفُّظ pronunciation

الطريقـةُ الـتي يُنطَـق بهـا الصَّـوتُ أو مَجموعَـةٌ مـن الأصـوات في الكلمـة، وهـو أخَـصُّ مـن النُّطـق articulation؛ فالتَّلَفُّـظُ يُركِّـز علـى اسـتِقبال السّـامِعِ للصـوت في حـين يُركِّـز النُّطـقُ علـى طَريقَـة إخـراجِ الصَّـوتِ مـن مَخارِجـه في الفَـم أو الأنـف. تَهتَـمُّ بعـضُ اللغـاتِ بالتَّلَفُّـظ أكـثَرَ مـن اهتِمامهـا بالنُّطـق، لاسـيَّما اللغـاتُ الـتي يَختَلِـف فيهـا التَّلَفُّـظُ بالكلمـات عـن شَـكلها المكتـوبِ، مثـلُ كثـيرٍ مـن اللغـات الأوربيَّـة، بمـا فيهـا الإنجليزيـةُ والفرنسـيةُ.

التَّدْرِيبُ على النُّطقِ pronunciation drill

تَمريـنٌ شَـفَهيٌّ يهـدف إلى تَدريـب المتعلِّـم علـى نُطـق أصـواتٍ مُشـكِلَةٍ في اللغـة الأجنبيـة. وقـد أُحدِثَـت برامـجُ لغويَّـةٌ حاسـوبيةٌ تَسـمَح لمتعلِّـم اللغـةِ بالتَـدَرُّب علـى النُّطـق، والتَّأكُّـدِ مـن وُصولـه إلى الدرَجـة المطلوبَـةِ، باسـتِعمال تَعـرُّفِ الأصـوات voice recognition.

اخْتِبَارُ النُّطْقِ pronunciation test

اختِبـارٌ يَقيـس مَـدَى تَقَـدُّمِ متعلِّـمِ اللغةِ في نُطـق كلماتِهـا نُطقًـا سَـليمًا أو قَريبًـا من نُطـق الناطقين بهـا، ويمكن اسـتِعمالُ برنامجِ تَعَـرُّفِ الأصواتِ في اختِبار النُّطق. راجـع pronunciation drill.

مُصَحِّحُ التَّجَارِبِ الطِّبَاعِيَّةِ proofreader

مصطلـحٌ في الترجَمـة، يُشـيرإلى مُصَحِّـح النُّسَـخِ الأوَّليَّـةِ للترجَمـة، وهـو شـخصٌ مهمَّتُـه مُقارَنـةُ النَّـصِّ المترجَمِ بالنَّـصِّ الأصليِّ للتأكُّـد مـن صحَّـة الترجَمـة، وسـلامَتِها مـن الأخطـاءِ الإملائيـةِ والنحويـة، والأخطـاءِ في علامـات الترقيـم، والأخطـاءِ الطِّباعية. راجـع proofreading.

مُرَاجَعَةٌ تَدْقِيقِيَّةٌ proofreading

قـراءةُ النَّـصِّ قبـلَ طباعَتِـه وتَنقيحِـه، والتأكُّـدُ مـن تماسُـك عباراتِه وتراكيبِه، وسَـلامةِ أسـلوبِه، وتَعديـلُ مـا يَلـزَم تَعديلُـه؛ للتأكُّـد مـن صلاحِيَّتِـه للطباعَـة والنَّشـر. يُسـتَعمَل هـذا المصطلَـحُ في الترجَمـة التحريريـة، ويُسـمّى المراجِـعُ مُصَحِّـحَ التَّجـاربِ الطِّباعِيَّة. راجـع proofreader.

١- وَسِيلَةٌ مُسَاعِدَةٌ prop

وَسيلَةٌ تُساعِد معلِّمَ اللغةِ في شَرح كَيفيَّةِ النُّطقِ للطلاب. وكان معلِّمو اللغاتِ يَعتَمِدون في ذلك على المرآة أو الحَنَكِ الصِّناعيِّ أو صورَةِ جهازِ النُّطق، لكن البرامجَ الحاسُوبيةَ الحديثةَ أنتَجَت برامجَ تُصوِّر نُطقَ الإنسانِ للأصوات بطريقة عَمَليةٍ حَيَّةٍ تُبرِز مَخارِجَ الأصواتِ وطَريقةَ النُّطقِ بدقَّة تامَّة.

٢- كَلِمَةٌ بَدِيلَةٌ

كلمةٌ تُستَخدَم في التركيب لشَغل مَوضِعٍ نَحويٍّ إلزاميٍّ لغرَضٍ عارِضٍ، وليس لها معنًى خاصٌّ بها في التركيب، بل ليس لها معنًى مُستَقِلٌّ. ومن أمثلتها الضميرُ it الإنجليزيُّ في نحو: It is raining ، ونحوِ: It is a lovely day. ويُطلَق عليها أوصافٌ أخرى، منها: prop word و: anaphoric word و: empty word و: substitute word.

مُرَكَّبٌ تَامٌّ proper compound

كلمةٌ أو عبارةٌ مُرَكَّبَةٌ لا يَتَصَرَّف إلا جُزؤها الأخير، أي إنها تُعامَل بجُزأَيْها كلمةً واحدة، مثلُ الكلمةِ الإنجليزيةِ: classroom التي تُجمَع على: classrooms لا على: classesrooms.

اشتِمالٌ /تَضَمُّنٌ تَامٌّ proper inclusion

أن تشمَل كلمةٌ كلمةً أخرى لكن الثانيةَ لا تَشمَل الأولى، كاشتِمال كلمةِ: (طَير) على كلمةِ: (عُصفور)، في حين أن كلمةَ: (عُصفور) لا تَشمَلُ كلمةَ: (طَير).

اسْمُ عَلَمٍ proper name/proper noun

اسمٌ يُطلَق على شَخص أو مكانٍ أو شَيْءٍ مُحَدَّد، مثل: (محمد) و(مكة) و(المُسنَد)، خلافا لاسم الجِنسِ أو الاسمِ العامِّ common noun. تختَلِفُ اللغاتُ في سِماته؛ ففي العربية والإنجليزيةِ لا تَدخُل عليه أداةُ التَّعريفِ في الغالب، وفي الإنجليزية أيضا يَبدأ بالحرف الكبيرِ capital letter.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

المُقَرَّرُ التَّنَاسُبِيُّ proportional syllabus

منهجٌ أو أسلوبٌ في إعداد المقرَّراتِ والموادِّ التَّعليمية، يُنسَب إلى اللغويِّ التَّطبيقيِّ جون يالْدن John Yalden؛ ينتَقِل بالمتعلِّم من الشَّكل إلى الوَظيفَة التَّواصُليَّةِ، بطريقَةٍ متَدَرِّجةٍ مع النُّمُوّ اللغويِّ للمتعلِّم، ومع تَقَدُّمِ الموادِّ التعليميةِ المقرَّرَةِ عليه.

قَضِيَّةٌ/جُمْلَةٌ (إخْبَارِيَّةٌ) proposition

مصطلحٌ فَلسَفيٌّ لغويٌّ دلاليٌّ، يُطلق على المعنى الأساسِ الذي تُعبِّر عنه الجُملةُ، ويمثِّل أحَدَ القسمَيْن الرئيسَيْن للجُملة في تركيبها العَميقِ بحسَب نحوِ الحالات، يؤدِّي فيه الفعلُ الوَظيفةَ الأساسَ بحيث تَرتَبِط به سائرُ المكوِّناتِ في اكتِساب دلالتِها. والقَضيةُ أو الجُملةُ الإخباريةُ مكوَّنة من: الحُجَّة argument، والخَبَرprediction، وقد تتألَّف الجُملةُ من أكثَرمن قَضِيَّة. وفي نظرية الحَدَثِ الكَلاميِّ، يُمَيِّزبين معنى الجُملةِ الإخباريِّ propositional meaning وقُوَّتِه الحقيقيةِ في الاستِعمال. راجع illocutionary.

وَظيفَةٌ إخْبَارِيَّةٌ propositional function

إحدى وَظائفِ اللغة، وتَعني استعمالَها لإخبار الآخَرين بأمرٍ حَدَثَ أو بما يُفكِّر به المرءُ، أو نحوِ ذلك.

مَعْنًى إخْبَارِيٌّ propositional meaning

المعنى الذي تَتَضَمَّنه الجُملةُ الإخباريةُ بصَرف النَّظرِ عن الصِّيغة التي يُتَوَصَّل بها إليه؛ فقد تكون مَبنيةً للمعلوم أو مَبنيةً للمَجهُول، وقد تكون اسميةً أو فعليةً، وقد تَتَضَمَّن تَقديمًا وتَأخيرًا.

إرْجَاعٌ اسْتِقْبَالِيٌّ ذَاتِيٌّ proprioceptive feedback

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصَبيٌّ، يُشيرإلى التَّغذية الرَّاجعةِ لحَركات العَضَلاتِ التي تَتَحَكَّم في إصدار الكلامِ ومُراقَبَتِه، وتَتَحَرَّك بإشاراتٍ تَصِل الدَّماغَ من أعضاء النُّطقِ وتَتَعَلَّق بتَوَتُّر الأعضاءِ ومَوَاقِعِها واتِّجاهاتِها، دون أن تَلمَس شيئًا آخَرَ في أثناء عَمَليةِ النُّطق، الأمرُ الذي يُساعِد الدِّماغَ في التَّخطيط لنُطق الصوتِ التّالي. ولهذه العَمَليةِ الإرجاعِيَّةِ أهميَّةٌ خاصَّةٌ للصُّمِّ؛ إذ يَستفيدون من هذا الإرجاعِ الذّاتيِّ، بدلًا من الإرجاعِ السَّمعيِّ الذي يَفتَقِدونه.

نَثْرٌ prose

وَصفٌ يُطلَق على النَّصِّ اللغويِّ المنثور، المنطوقِ منه والمكتوب، في مُقابِل النَّصِّ الشِّعريِّ الموزون، ويُطلَق على الكلام الشَّفهيِّ العادِيِّ المبتَذَل، ويُطلَق أيضًا على نوعٍ من التدريبات اللغويةِ التي قِوَامُها نَقلُ النُّصوصِ من اللغة الأصلِ إلى اللغة المتَرجَمِ إليها لغَرَضٍ تعليمي.

أُسْلُوبُ الأُنْمُوذَجِ الإنْتَاجِيِّ prose-model approach

أسلوبٌ في الكتابة التَّعبيريةِ في حَقل تعليمِ اللغات، يُسمّى أيضًا: product approach، ويُرَكِّز على النّاتج الكِتابيِّ بَدَلًا من الاهتِمام بالخُطوات المتَّبَعَةِ في مَدخَل المعالَجَةِ process approach . راجع process approach, product approach.

تَحْلِيلٌ تَطْرِيزِيٌّ / تَحْلِيلٌ فَوقَ قِطْعِيٍّ prosodic analysis

منهجٌ في التَّحليل الفُونولوجيِّ، مُتَعَدِّدُ الأنظِمَة، وَضَعَه اللُّغويُّ جون فيرث John Firth، يَقوم على تَحليل الكلام إلى فونيماتٍ قِطعِيَّةٍ وأخرى فَوقَ قِطعِيَّة، وإضافَةِ سِماتٍ ثانَويَّةٍ إلى كلٍّ منهما. راجع polysystemic phonology.

تَحْشِيَةٌ تَطْرِيزِيَّةٌ prosodic annotation

مصطلحٌ في لسانيّات المدوَّناتِ، يُشيرإلى نوعٍ من أنواعِ التَّحشِيَةِ اللغويةِ annotation، يُسمّى أيضًا: prosodic transcription، حيث يؤشَّر فيه على مواضِع النَّبْرِوالتَّنغيمِ والوقفَةِ في نُصوص المدوَّنةِ المكتوبَةِ، باستِخدام رُموزٍ خاصَّةٍ تمثِّل هذه الأنواعَ التَّطريزِيَّةَ كما هي في الكلام المنطوق. والتَّحشِيَةُ التَّطريزِيَّةُ هذه يَصعُب إجراؤها آليًّا، بل تتطلَّب عمَلًا يَدَويًّا ولغويِّين متخصِّصين في علم الأصواتِ باللغة الهدَف.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مُكَوِّنٌ تَطْرِيزِيٌّ prosodic component

أَحَدُ مُكوِّناتِ نظامٍ مُتكامِلٍ لتَعرُّف الكلام، وهو المكوِّنُ الذي يَختَصُّ بتحديد نَوعِ الجُملةِ من حيث نَمَطُ طَبَقاتِ الصَّوتِ فيها.

مَعَالِمُ تَطْرِيزِيَّةٌ prosodic features

إحدى المجموعاتِ الخَمسِ من المعالِم المَمَيّزةِ التي وَضَعَها هال وتشومسكي، وتَشمل النَّبرَ والنَّغمَ والوَقفَ وبعضَ المعالِم الثانويةِ في النُّطق كالتَّأنيف والتَّشفِيَة؛ وذلك للتعبير عن حالَة المتكلم الانفِعالِيَّةِ ومقصَدِه من الكلام، كأن يكون المتكلِّمُ جادًّا أو هازِلًا، مُؤكِّدًا أو نافِيًا، آمِرًا أو ناهِيًا.

عَلامَةٌ تَطْرِيزِيَّةٌ / عَلامَةٌ فَوْقَ قِطْعِيَّةٍ prosodic mark/sign

رَمزٌ لفُونيمٍ تَطريزِيٍّ أو فَوقَ قِطعِيٍّ؛ كرَمز النَّبر، ورَمزِ الفاصِل، ورَمزِ التَّنغِيم.

مَعْنًى تَطْرِيزِيٌّ prosodic meaning

المعنى الذي يَعنيه التركيبُ حين يُركِّز في النُّطق على عُنصُرٍ من عَناصِره أو لَفظٍ من ألفاظه دونَ الآخَر. فالجُملةُ الإنجليزيةُ: Where were you last night?، تحتَمِل أكثَرَ من معنًى بحسَب الكلمةِ التي يَقَع عليها النَّبرُ. فالنَّبرُ على: where يَعني الاستِفهامَ عن المكان، والنَّبرُ على: were يَعني التَّعبير عن حالَة انفِعالِيَّة، والنَّبرُ على: you يَعني تَحديدَ المخاطَبِ دون غيرِه، والنَّبرُ على: last يَعني تَخصيصَ السؤالِ عن ليلَةٍ بعينِها دونَ غيرِها، والنَّبرُ على: night يَعني تَخصيصَ السؤالِ عن وَقتٍ محدَّدٍ دون غيرِه. والمعنى التَّطريزِيُّ هو أحَدُ أنواع المعنى التي منها أيضًا: المعنى النحويُّ grammatical meaning، والمعنى التَّداوُليُّ pragmatic meaning، والمعنى الاجتِماعيُّ social meaning، والمعنى الإخبارِيُّ propositional meaning.

عِلْمُ الأَصْوَاتِ التَّطْرِيزِيُّ prosodic phonetics

فرعٌ من علم الأصوات، يُعنَى بدراسة الأصواتِ فَوقَ القِطعِيَّة؛ كالنَّبرات والتَّنغيماتِ والفَواصِلِ ونحوِها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

١- عَرُوضِيَّاتُ اللُّغَةِ prosodics

مصطلـحٌ عـامٌّ في اللغويـات الحاسُـوبية، يُقصَـد بـه رُمـوزُ أيِّ لغـةٍ أو أيِّ نظـامٍ أو علامـاتٍ، في مقابِـل المعـاني أو الـدّلالاتِ الـتي يُمكـن لهـذه الرُّمـوزِ أن تَحمِلهـا، وفي مقابِـل التراكيـبِ الـتي تَربـط بـين هـذه المعـاني والرُّمـوز.

٢- عِلْمُ العَرُوضِ

علـمُ أَوزانِ الشِّـعرِ وبحُـورِه وتَفعيلاتِـه وقَوَافيـه، ويُعـرف في اللسـانيات بـِ: metrics، وهـو العلمُ الـذي يُعـرَف بـه صحيـحُ الشِّـعرِ مـن فاسِـدِه.

توسيمٌ تطريزِيٌّ prosodic tagging

مَعْلَـمٌ صَـوتِيٌّ يَقَـع في أكـثَرَ مـن كلمـةٍ واحـدة، ومـن أنواعـه النَّـبرُ والنَّغـمُ والوقفَـةُ والجَهـرُ والإيقـاعُ والسُّـرعَةُ إضافـةً إلى بعـض المعالِـمِ الثانويـةِ في النُّطـق؛ كالتَّأنيـف والتَّشـفِيَة. والمعلَـمُ التَّطريـزِيُّ أحَـدُ العُنصُرَيـن الأساسَـين للتَّحليـل الفُونولـوجي وفـقَ منهَـجِ فـيرث في الفونولوجيـا التَّطريزيَّـة. راجـع polysystemic phonology.

مِضْبَطَةٌ / قَواعِدُ إجرائيّةٌ protocol

١- مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ، يُشـيرإلى تَفسـيرالفَـردِ لأفـكاره ورُؤاه ومُعتَقَداتِـه ونَظرتـه إليهـا في أثنـاء أداءِ مهمَّـةٍ مـا؛ لأغـراض البَحـثِ في علـم اللغـةِ النفسـيّ، وتَفسـيرِالعَمَليّـاتِ المعرفيّـةِ الإدراكِيَّـة.

٢- مصطلـحٌ في البحـث العلـمي، يُشـيرإلى المـادَّة أو العَيِّنَـةِ الـتي يَجمَعهـا الباحـثُ بملاحَظَـة الظاهِـرَةِ المدروسَـةِ أو وَصفِهـا أو تَجريبِهـا. فعيِّنـةُ الـكلامِ الـذي يُسَـجِّله الباحـثُ في تَعليـم اللغـةِ مـن طُلابـه لأغـراضِ التَّحليـلِ تُعَـدُّ مِضبَطَـةً، ونَتيجَـةُ اختِبـارِ الطـلابِ لأغـراضٍ بَحثِيَّـةٍ تُعَـدُّ مِضبَطَـةً.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

مَوَادُّ المِضْبَطَةِ protocol materials

مَـوادُّ المَحَاضِـرِ، وهـي المـوادُّ المسَـجَّلَةُ مـن دُرُوسٍ حَقيقِيَّـةٍ في فُصـولٍ دراسـيَّةٍ لأغـراضٍ تَدريبيَّـةٍ أو بحثِيَّـة. مثـالُ ذلـك الـدَّروسُ أو الأنشِـطَةُ الصَّفِّيَّـةُ المسَـجَّلَةُ في الفيديـو أو في أنظِمَـة العُـروضِ الحاسُـوبيَّةِ الـتي يُسـتَعان بهـا في تَدريـب المعلِّمـين وتقييـم أدائهـم، أو في تحليـل الـدُّروسِ لأغـراضِ البحـثِ في مَعرِفـة فاعِليَّـةِ أنشِـطَةٍ معيَّنـة، أو رَصـدِ التَّفاعُـلِ الصَّفِّيِّ بـين الطُّـلابِ أنفسِـهم وبينَهـم وبـين المعلِّـم. يـرى بعـضُ الباحثـين أن هـذه الطريقـةَ أفضـلُ مـن الملاحَظَـة المباشِـرَةِ لمـا يَحـدُث في الصَّـف.

١- اللُّغَةُ الأَصْلُ proto-language

لغـةٌ يَفتَرِض عالِـمُ اللغـة، أو يُثبِـت مـن خـلال البَحـثِ، أنهـا أَصْـلُ لغـةٍ أو أَصْـلُ مَجموعـةٍ مـن اللغـات، وذلـك لتَفسـير الظواهـرِ المشـتَرَكَةِ بـين مجموعـةٍ مـن اللغـات المتَقَارِبَـة؛ كاللغـة السَّـاميَّةِ الأمِّ proto-Semitic بالنِّسـبة إلى اللُّغـات السَّـاميَّة، واللغـةِ العربيـةِ الأمِّ Proto-Arabic بالنِّسـبة إلى العربيـة، واللغـةِ الهنديَّةِ-الأوروبيـةِ الأمِّ Proto-Indo-European بالنِّسـبة إلى اللُّغـات الرُّومانسِـيَّة Romance Languages، وكذلـك اللغـاتُ الجِرمانيـةُ الأمُّ Proto-Germanic languages الـتي هـي أصـلُ الإنجليزيـةِ وغيرِهـا مـن اللغـات الجِرمانِيَّـة. راجع protolanguage hypothesis.

٢- لُغَةٌ أَوَلِيَّةٌ بُدَائِيَّةٌ

وَصـفٌ يُطلَـق أحيانًـا علـى اللغـة الـتي يَسـتَخدِمها الطِّفـلُ قبـلَ اكتِمـالِ مَقدرَتِـه علـى التَّواصُـل، أي قبـلَ بُلوغِـه مَرحَلَـةَ الـكلامِ المتَّصِـل. ويُطلِـق بعـضُ اللغويـين هـذا الوَصـفَ أيضًـا علـى اللغـة الأولى للجِنـس البَشَـرِي، ومراحِـلِ نَشـأتِها في العُصـور السَّـحيقَة، حـتى وَصَلـت إلى شَـكلها الحـالي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

فَرْضِيَّةُ اللُّغَةِ الأَصْلِ protolanguage hypothesis

فَرضِيَّـةٌ لغويَّـةٌ اجتِماعيَّـةٌ تـرى أن اللغـةَ الإنسـانيَّةَ تَنشـأ نَشـأةً بَسـيطَةً مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أَصْـلٍ. وهـي فَلسَـفَةٌ عُرِفَـت منـذ زَمـن، لكـن ديريـك بيكرتـون Derek Bickerton اللغـويَّ البريطانيَّ-الأمريكـيَّ طَـوَّرَ هـذه الفَرضيـةَ، في الثمانينيـات مـن القـرن العشـرين، في شَـكل فَرضيَّـةٍ جَدَليَّـة ورَبَطَهـا بظاهِـرَتَيْ اللغـةِ الهَجـينِ pidgin language واللغـةِ المولَّـدَةِ creole language، فَفَسَّـر نُشـوءَ اللغـاتِ وتَطَوُّرَهـا في ضَـوء نُشـوءِ اللغـاتِ الهَجـينِ واللغـاتِ المَوَلَّـدَة. ولـم يَكتِـف بذلـك، بـل طَبَّـق هـذه الفَرضِيَّـةَ في تَفسـير لغـةِ الطفـلِ في المراحِـل المبكِّـرة، وفي اللغـةِ الخاصَّـةِ للمُصـاب بإعاقَـةٍ لغويـةٍ نَتِيجَـةَ إصابـةٍ في مناطِـق اللغـةِ في الدِّمـاغ، وكذلـك في وَصـف الأصـواتِ الـتي تُصدِرهـا الحيوانـاتُ الـتي كانـت تُـدَرَّب علـى الـكلام في المختَـبَرات اللغويَّـة.

أُنْمُوذَجٌ أَصلٌ prototype

وَصـفٌ عـامٌّ يُطلَـق علـى الشَّـخص أو الـشيءِ الـذي يَعُـدُّه النـاسُ الأنمـوذَجَ الأصلـيَّ المَمَثِّـلَ لمجموعتـه أو لصِنفـه وإن لـم يكـن كذلـك في الحقيقـة والواقِـع، وقـد اسـتُعمِل المصطلـح في التَّصنيـف الـدّلاليّ. راجـع prototype theory.

نَظَرِيَّةُ الأُنْمُوذَجِ الأَصْلِ prototype theory

نظريـةٌ في الدّلالـة وعلـمِ اللغـةِ النفسـي، تَـرى أن كثيـرًا مـن آراء النـاسِ وتَصَوُّراتِهـم الذِّهنيـةِ عـن غيرهـم مـن النـاس والأشـياءِ مـا هـي إلا صُـوَرٌ ونَمـاذِجُ انطِباعِيَّـة، وأنهـم يَصِفـون النـاسَ والأشـياءَ قِياسًـا علـى النَّمـاذِج الأصليَّـةِ المنطَبِعَـةِ في أذهانهـم. فكلمـةُ: (طَـيْر) مَحـدودَةٌ في أذهـان بعـضِ النـاسِ بطَـيرٍ صَغـيرٍ يَطيرُ بجناحَيه ولا تَشـمل مـا لا يَطيرمـن الطُّيُـور، كالنَّعامَـة مثـلا؛ والأثـاثُ يَعـني لـدى بعـضِ الشُّـعوبِ الفُـرُشَ فقـط، أو أثـاثَ المطبَـخِ فقـط؛ والفَوَاكِـهُ تَعـني لـدى شُـعوبٍ أخـرى التُّفَّـاحَ فقـط. تَسـعى نظريـةُ الأنمـوذَجِ الأصـلِ إلى الوُصـول إلى المفاهيـم الكُلِّيَّـةِ لـدى النـاس، وطَريقَـةِ تكوينِهـا، وعلاقَتِهـا بالتَّواصُـل اللغـوي.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

الأُنْموذَجِيَّةُ (الأُنْموذَجُ الأَصْلِيُّ) prototypically

مصطلـحٌ في تعليـم اللغـات، اسـتَعمله إريـك كِيلِرمـان Eric Kellerman، للإشـارة إلى إدراك المتعلِّمِ أبنيَـةَ لغتِه إدراكًا يَقـودُه إلى مُعامَلَـة بعـضِ الأبنيَـةِ بأنها قابِلَـةٌ للتَّحويـل والأخرى غـيرُ ذلـك في اللغـة الهـدَف. راجـع psychotypology.

فِعْلٌ بَدِيلٌ pro-verb

فعـلٌ بَديـلٌ يجـوز أن يَحـلَّ مَحـلَّ فعـلٍ آخَـرَ ويَسُـدَّ مَسَـدَّه. فـإذا قـال المتَكَلِّـمُ: (لَـن أفعَـلَ) رَدًّا علـى مـن قـال لـه: (اذهَـبْ) فـإن: (أَفعَـل) هنـا تَعـني: (أذهَـب) أي: (لَـن أذهَـبَ)، ومثلُـه الفعـلُ: do في الجملـة الإنجليزيـةِ حـين يَقـول شَـخصٌ مـا: I like coffee، فيقـول الآخَـرُ: I so do، أي وكذلـك أنـا.

مَثَلٌ سَائِرٌ proverb

قَـوْلٌ مأثـورٌ وعبـارَةٌ مَسـكوكَةٌ في الغالـب، يُمَثِّـل اعتِقـادًا شـائعًا بأسـلوبٍ مُختَصَـرٍ ومُرَكَّـز، وغالبًـا مـا يَرتَبِـط بحادِثَـةٍ أو قصَّـةٍ حقيقيـة، وقـد تُنـسَى الحادِثَـةُ أو القصـةُ ويَبقـى المثَـلُ؛ كقـول العـرَب: رَجَـعَ بخُفَّـيْ حنـين، والصَّيـفَ ضيَّعـتِ اللَّـبَن، وأعـطِ القَـوسَ بارِيهـا.

التَّقَارُبِيَّةُ proxemics

دِراسَـةُ مَسَـافاتِ التَّخاطُـبِ، وهـو فَـرعٌ مـن علـم الرُّمـوزِ semiotics أو علـمِ اللغـةِ الاجتِماعـي، شـاع في الخمسـينيات مـن القـرن العشـرين، ويُعـنَى بدراسـة أنـواعِ العلاقـةِ بـين المتكلِّمِـين مـن حيـث أوضاعُهـم الجَسَـديَّةُ والمسـافاتُ الفاصِلَـةُ بينَهـم في أثنـاء الـكلام، ومـا لذلـك مـن علاقَـةٍ بأحوالهـم الاجتِماعيـةِ المختَلِفَـة؛ كالجِنـس والسِّـنِّ والخَلفيَّـةِ الثَّقافيَّـةِ والاجتِماعيَّـة، واتِّجاهـاتِ بعضِهـم نحـوَ بَعـض. قَسَّـم بعـضُ اللغويـين الاجتماعيـين المسـافاتِ بـين النـاس في أثنـاء الـكلامِ ودرَجاتِهـا ومَقاديرَهـا بطريقَـةٍ دقيقـةٍ مُتَدَرِّجَـة؛ تَبـدأ بالمسـافَة الحَمِيمِيَّـةِ intimate space، فالمسـافَةِ الشَّـخصِيَّةِ personal space، فالمسـافَةِ الاجتماعيـةِ social space، فالمسـافَةِ العامَّـةِ public space.

رَمْزٌ مَسَافِيٌّ تَقَارُبِيٌّ proxemic sign

المسـافَةُ الـتي تَكـون بـين مُتَخاطِبَـيْن وتَرمُـز إلى نَوعِيَّـة العَلاقَـةِ بينهمـا؛ فالمسـافَةُ بـين الأمِّ وابنتِهـا في أثنـاء الحديـث تختَلِـف عـن المسـافَةِ بينهـا وبـين صَديقَتِهـا أو زَميلَتِهـا، وكذلـك المسـافَةُ بـين الأبِ وابنِـه تختَلِـف عـن المسـافَة بـين الصَّديـقِ وصَديقِـه، وبـين الطالـبِ وأسـتاذِه، وهكـذا.

جُمْلَةٌ زَائِفَةُ الانشِطارِ pseudo-cleft sentence

تركيـبٌ يُشـبه الجُملـةَ المنشَـطِرَة الـتي فُصِلَـت عبارَتُهـا في جُزأيـن، كلُّ جُـزءٍ منهمـا يَحـوي فعـلًا، كالجُملـة الإنجليزيـةِ الـتي تَتَضَمَّـن المَوصـولَ المبـدوءَ بـأداة الاسـتِفهامِ: wh- الواقِعَـةِ مبتَـدأ أو خَـبَرًا، مثـالُ ذلـك: What I respect is courage و: Courage is what I respect.

فِعْلٌ مَبْنِيٌّ للمَجْهُول لَفْظًا pseudo-passive verb

تركيـبٌ فِعلـيٌّ يُشـبه الفعـلَ المبـنيَّ للمَجهُـول في لَفظِـه، لكنـه في المعـنى مبـنيٌّ للمَعلـوم؛ فهـو لا يَـدُلّ على الحَـدَث نفسِـه، وإنما يـدُلّ على حالَةٍ ناتِجةٍ من الحَـدَث. فالمسـنَد إليـه الفِعـلُ فاعِـلٌ في المعـنى لا نائـبُ فاعِـلٍ، مثـلُ الجُملـةِ الإنجليزيـةِ: He was born there، والجُملـةِ: He got bored at the party.

سُؤَالٌ زَائِفٌ pseudo-question

نَـوعٌ مـن الأسـئلة في الاختِبـار، تَبـدو في الظاهِـر مَفتوحَـةَ الإجابَـة، لكنهـا في الحقيقـة لا تَحتَمِـل غـيرَإجابـةٍ واحـدة. راجـع open question.

شِبْهُ مُرَادِفٍ pseudo-synonym

كلمـةٌ تُرادِف أخرى جُزئيًّا. راجع near-synonymy, real-synonymy.

كَلِمَةٌ زَائِفَةٌ pseudo word

كلمـةٌ لا مَعـنى لهـا في لغـةٍ مـا، وإن جـاءت علـى صِيغَـةٍ مـن صِيَـغ اللغـة، مثـلُ: (عَطْـرَقَ)

و(سَـعْرَبَ) و(قَصْـبَرَ) و(رَحْـبَر) في العربيـة، ومثـلُ: tive, torate, kead في الإنجليزيـة. يُلجـأ إلى اسـتِعمال هـذه الكلمـاتِ في البَحـث في اكتِسـاب اللغـةِ، حـين يكـون الهَـدَفُ مـن الدراسـة تَعَـرُّفَ اكتِسـاب الصِّيَـغِ الصَّرفيَّـة فقـط، أو الحكـمَ علـى الصحَّـة النحويـة، أو القُـدرةَ علـى تَخمـين المعـنى مـن السِّـياق، أو نحـوَ ذلـك.

سِيَاقٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ psycholinguistic context

مصطلـحٌ لُغَـويٌّ نَفسِيٌّ اسـتَعمَله رود إليـس Rod Ellis، ويَعـني بـه: أن يتيـح السّـياقُ اللُّغَـويُّ للمتكلِّـم إمكانيّـةَ التَّخطيـط لحَديثـه، ومُراقَبَـةِ كَلامِـه.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيُّ psycholinguistics

فـرعٌ مـن فُـروع علـمِ اللغـة، يقَـع مُعظمُـه في الجانـب التطبيقـيِّ منـه، ويُسـمّى أيضـا: psychological linguistics؛ يُعـنَى بدراسـة الجَوانـبِ النَّفسـيَّةِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة مـن حيـث اكتِسـابُها وتعلُّمُها وفَهمُها وإنتاجُها ومـا يَرتَبِـط بذلـك مـن مشـكلاتٍ لغويـةٍ نَفسـيَّة. فيَهتَـمُّ بالعمَليـات العَقليَّـةِ الـتي تَحـدُث في أثنـاء فَهـمِ اللغـةِ واسـتِعمالِها، والنُّمُـوِّ اللغـويِّ والمراحِـلِ الـتي يَمُـرُّ بهـا، والاضطِرابـاتِ اللغويـةِ الـتي تَحـدُث لأسـبابٍ مُختَلِفـة. ويُرَكِّـز بشَـكلٍ خـاصٍّ علـى اكتِسـاب اللغـاتِ الأمِّ والثانيـةِ والأجنبيـة. مَـرَّ هـذا العلـمُ – منـذ نَشـأته – بمراحِـل حـتى أصبَـح أبـرَزَ فُـروعِ علـمِ اللغـةِ، الـتي تمثِّـل الاتِّجـاهَ المعـرِفِيَّ الفطـريَّ في دراسـة اللغـة. يُفـرَّق بـين هـذا العلـمِ وعلـمٍ آخَـرَ مُشـابِه يُسـمّى: علـمَ النَّفـسِ اللغـويِّ psychology of language؛ بوَصـف الأخـيرِ فَرعًـا مـن علـم النَّفـسِ، لا فرعًـا مـن علـم اللغـة. ويـرى بعـضُ الباحثـين عـدمَ التَّفريـقِ بينهمـا، وأنهمـا مُصطَلَحـان لعلـمٍ واحـدٍ؛ لاشـتراكهما في كثـيرٍ مـن المباحـث والموضوعـاتِ والمسـائلِ ذاتِ العلاقـةِ باللغـة. وعلـى الرّغـم مـن تُشـابُههما في المباحـث والموضوعـاتِ والمسـائلِ، فـإن الفَـرقَ الحَقيقـيَّ بينهمـا يَكمُـن في اختِـلاف الهَـدَف. فعلـمُ اللغـةِ النفسـيُّ يَـدرس الجوانـبَ النفسـيةَ لإثـراء البحـثِ اللغـويِّ، أمـا علـمُ النفـسِ اللغـويُّ فيَـدرس الجوانـبَ اللغويـةَ الـتي تُسـهِم في تفسـيرِ السُّـلوكِ النفسـيِّ. لعلـم اللغـةِ النفسـيِّ هـذا فَـرعٌ أو وَجـهٌ آخَـرُ يُسـمّى علـمَ اللغـةِ النفسـيِّ التطبيقـيِّ. راجـع psychology of language, applied psycholinguistics.

مَسَافَةٌ نَفْسِيَّةٌ psychological distance

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ اجتِماعيٌّ، استَعمَله اللغويُّ الاجتِماعيُّ جون شُومان John Schumann في أنموذَج التَّثَاقُفِ أو التَّطبُّعِ الثَّقافيِّ Acculturation Model الذي فَسَّر به عمليةَ اكتِساب اللغةِ الثانية. ويَعني به الفَجوَةَ أو المسافَةَ التي تكون بين متعلِّم اللغةِ الثانيةِ وبيئتِها، تلك الفَجوَةُ أو المسافَةُ النَّاتِجةُ عن بعض العَوامِلِ النَّفسيَّةِ التي تَحدُث لأسبابٍ اجتِماعيَّة؛ كالصَّدمَة اللغويةِ language shock، وقُوَّةِ الحَواجِزِ الذّاتِيَّةِ لدى المتعلِّم، ونحوِ ذلك.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّفْسِيِّ psychological linguistics

مصطلحٌ يُستَعمل أحيانًا مُرادِفًا للمصطلَح الشّائع لعلم اللغةِ النَّفسيِّ: psycholinguistics، بيدَ أن بعضَ الباحثين يَرَون أن الثانيَ أخَصُّ من الأول، باعتِباره مُتأخِّرًا عنه في الذُّيوع، ويَحصُرونه في مَسائل لغوية، نائين به عن مَسائلَ يَرونها من شأن علمِ النَّفسِ psychology أو علمِ النَّفسِ اللغويِّ psychology of language.

عِلْمُ الأَصْواتِ النَّفْسِيُّ psychological phonetics

علمٌ يُعنى بدراسة تَأثيرِ العَوامِلِ النَّفسيَّةِ في إدراك السّامِعِ للأصوات اللغوية، يُسمّى أيضًا: psycho–phonetics، وهو شَبيهٌ بعلم الأصواتِ السَّمعِيِّ auditory phonetics، أو هو أحَدُ جانبَيْه، إضافةً إلى الجانب الفِسيولوجي، وقد يُسمّى بهذا الاسمِ أحيانًا.

الحَقِيقَةُ النَّفْسِيَّةُ psychological reality

١- مذهبٌ في دراسة اللغة، يرى أصحابُه أنَّ أيَّ نظريةٍ لغويةٍ تَسمو بقَدر اهتِمامِها بالجوانب النَّفسيةِ المعرِفيةِ التي هي مَقَرُّ اللغةِ في الدماغ، واعتمادِها عليها. يختَلِف اللغويون في التَّسليم بهذه الحقيقةِ بين مؤيِّدٍ ومُعارِض؛ فالبنيويون مثلًا يَرَون عدَمَ الحاجةِ إليها، في حين يَرَى المعرفيون الفِطريون أنها أساسُ الدراساتِ اللغوية، ويؤكِّدون أنه لا قيمةَ لأيِّ نظريةٍ لغويةٍ ما لم تَنطَلِق منها وتَعتَمِد عليها.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

٢- وَصفٌ للأسلوب، أو المعنى المقصودِ في ذِهن المتكلِّم، الذي يَظهَر فيه أثَرُ البناءِ اللغويِّ - وكذلك الأصناف اللغوية الأخرى للغةٍ ما - في مُعالجَةَ المرءِ للمَعلومات اللغوية.

المُسْنَدُ إليهِ النَّفْسِيُّ psychological subject

المسنَدُ إليه أو المخبَرُعنه أو الفاعِلُ النَّفسيُّ، وهو موضوعُ الكلامِ الذي تَدور حَوله الجُملةُ أو تُخبِرعنه، وربما لا يكون هو المسنَدَ إليه النَّحويَّ أو الفاعلَ النَّحويَّ أو الفاعلَ المنطقيَّ. فعِبارةُ: On Monday في الجُملة الإنجليزيةِ: On Monday it will be my birthday، إخبارٌ عن يوم الإثنين. وكان هذا المسندُ إليه يُعرف في أواخِر القرنِ التاسع عشر بـ: theme أو topic.

سَيْكُولُوجِيَّةُ السَّمْعِ psychology of hearing

أحَد ميادينِ علمِ الأصواتِ النَّفسيِّ وعلمِ النفسِ الإدراكِيِّ، يُعنَى بالإدراك السَّمعيِّ والعلاقَةِ بين خصائصِ الأصواتِ المسموعَةِ وما تحدِثه من آثارٍ في المستَمِع، كما يُعنَى بالنظام السَّمعيِّ وطريقَةِ عمَلِه، وبفيزياءِ الصوتِ، وفسيولوجيةِ السَّمعِ.

عِلْمُ نَفسِ اللُّغَةِ psychology of language

علمُ النَّفسِ اللغويِّ، أو سَيكولوجيَّةُ اللغة، يُسمّى أيضا: linguistic psychology. وهو فَرعٌ من علم النَّفس، يُعنَى بدراسة تَأثيرِالجَوَانبِ اللغويةِ في سُلوك الإنسان، أي تَأثير الجَوَانبِ اللغويةِ في الجَوَانب النَّفسيَّة. يُفَرَّق بينه وبين علمِ اللغةِ النَّفسيِّ psycholinguistics الذي يُعَدُّ فرعًا من فروع علمِ اللغة، ويُعنى بدراسة الجَوَانبِ النَّفسيَّةِ ذاتِ العَلاقَةِ باللغة. لكن يَرى بعضُ الباحثين عَدَمَ التَّفريقِ بينهما، وأنهما اسمان لمسَمًّى واحد؛ لاشتراكهما في كثير من المباحِث والموضوعات. راجع Linguistic psychology, psycholinguistics, psychological linguistics.

عِلْمُ النَّفْسِ القِرَائِيُّ psychology of reading

سَيكُولُوجِيَّةُ القِراءة، أو علمُ نَفسِ القِراءة، وهو فَرعٌ من الدراسات النَّفسيَّةِ التَّربويَّة، يُرَكِّز على السُّلوك اللغويِّ النَّفسيِّ الذي يَسلُكُه القارِئُ للوُصُول إلى المعنى في النَّصِّ المقروء. ظَهَر في هذا الميدان مَجمُوعةٌ من النظريات التي استَفادَت من الدراسات اللغويةِ

النَّفسـيَّةِ أو اعتَمَـدَت عليهـا، وفي كل نَظريـةٍ مَجموعـةٌ مـن النظريـات الفَرعيَّـةِ أو نَمـاذِج القـراءة؛ كنَمـاذِج القـراءةِ الحَرفيَّـة، ونَمـاذِج القـراءةِ الكُلِّيَّـة، ونمـاذج القـراءةِ التَّفاعُليَّـة. راجـع bottom–up models of reading, top–down models of reading, interactive models of reading.

القِيَاسُ النَّفْسِيُّ psychometrics

علـمٌ يُعـنَى بأسـاليب القيـاسِ النفسـيِّ وإجراءاتِـه، وتطبيـقِ مبـادئِ الرياضيـاتِ والإحصـاءِ في تحليـل البيانـاتِ أو النتـائجِ العقليـة، ويَغلـب فيـه اسـتِعمالُ الاختِبـاراتِ النَّفسـيَّةِ الحَرَكيَّـةِ المختَلِفَـة. يَهتَـمُّ هـذا العلـمُ بقِيـاس الجَوَانـبِ الشَّـخصِيَّةِ والعَقليَّـةِ والمعرِفيَّـة، وتَحديـدِ بعـضِ المتَغَيِّراتِ كالذّكاء والاسـتِعدادِ والسِّـماتِ الشَّـخصيَّة، وقيـاسِ الاتجاهـاتِ والمُيـول، ويُسـتَعان بـه في إعـدادِ الاسـتبانات والاختِبـاراتِ، ويُسـمّى أيضـا: psychometry.

المَجَالُ النَّفْسِيُّ الحَرَكِيُّ psychomotor domain

أحَـدُ مَجـالاتِ التَّعلُّـمِ الثلاثـةِ الـتي تُبـنَى عليهـا الأهـدافُ التَّربويـةُ وتَسـعى إلى تَحقيقِهـا، وهـو المجـالُ الـذي يَهـدِف إلى تَنميَـة مَهـاراتِ المتعلِّـمِ وقُدُراتِـه النَّفسـيَّةِ الحَرَكيَّـة. أما المجـالان الآخَـران فهمـا: المجـالُ المعـرِفيُّ cognitive domain، والمجـالُ العاطِفِـيُّ affective domain. راجـع domain (٣).

الدَّلالَةُ النَّفْسِيَّةُ psychological meaning

أحَـدُ أنـواعِ الدَّلالـةِ أو المعـنى، وهـو مـا يُشـيرإلى معـنًى ذاتيٍّ يَتَضَمَّنـه اللَّفـظُ؛ لا يَتَمَيَّزبالعُمـوم، ولا بالتَّـدَاوُل بـين الأفـرادِ جميعًـا. يَظهَـر هـذا المعـنى في الأحاديـث العاديَّـةِ للأفـراد، وفي الكتابـات الأدبيَّـة، حيـث تَنعَكِـس المعـاني الذّاتيَّـةُ النَّفسـيَّةُ بصـورة واضِحَـةٍ علـى الألفـاظِ والمفاهيـمِ المتَبايِنَـة. وقـد صُنِّفـت دراسـة هـذه الدّلالـة فَرعًـا مـن علـم الدّلالـةِ، يُسـمّى علـمَ الدّلالَـةِ النَّفسِـيّ psycho–semantics، ويُعـنَى بدراسـة الجوانـبِ النَّفسـيَّةِ من دلالـة الألفاظ.

العِلاجُ النَّفْسِيُّ psychotherapy

الطِّـبُّ الـذي يُعـنى بمعالَجَـة الاضطِرابـاتِ النَّفسـيَّة، بمـا في ذلـك مُعالَجَـةُ اضطِرابـاتِ النُّطـقِ والـكلامِ النَّاتِجَـةِ عـن أمـراضٍ نَفسـيَّةٍ أو عوامـلَ اجتماعيـة.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ نَفْسِيٌّ psycho-typology

مصطلـحٌ في اكتِسـاب اللغـةِ الثانيـة، اسـتَعمَله إريـك كِيلرمـان Eric Kellerman، ويَعـني بـه نَظـرَةَ متعلِّـمي اللغـاتِ الأجنبيـةِ إلى المسـافَة الاجتِماعيـةِ النَّفسـيةِ بـين لغاتهـم الأمِّ واللغـةِ الـتي يَتَعلَّمونهـا، وهـذا الإدراكُ أحَـدُ مُكوِّنـاتِ التَّصنيـفِ النَّوعـيِّ النَّفسـيِّ لديهـم، ويؤثِّـر في نـوع النَّقـل مـن لغاتهـم الأمِّ إلى اللغـة الهَـدَفِ language transfer، ومـن ثـم يؤثِّـر في اكتسـابهم اللغـةَ الهَـدَفَ تَأثـيرًا إيجابيًّـا أو سَـلبيًّا. راجـع prototypically.

بَرْنامَجٌ انْسِحابِيٌّ pull-out program

بَرنامَـجٌ مَـدرَسِيٌّ خـاصٌّ لتعليـم اللغـة، ولاسـيَّما تَعليـمُ الإنجليزيـةِ في البـلاد النَّاطِقَـةِ بهـا، يُقَـدَّم لضَعيفـي الكِفايَـةِ فيهـا؛ حيـث يُوضَـع الطـلابُ الضِّعـافُ مـع أترابهـم في فُصـولٍ عادِيَّـةٍ طَـوالَ اليـومِ الدِّراسيّ، ثـم يُنقَلـون مـن فُصولهـم مُـدَّةً مُحَـدَّدَةً كلَّ يـوم ليَتَلقَّـوا دُروسَ تَقويـةٍ في الإنجليزيـة.

التَّجْوِيفُ الرِّئَوِيُّ pulmonic cavity

التَّجويـفُ الرِّئـويُّ الـذي يَشـمَل الرِّئَتَـين والقَصَبـةَ الهَوَائيَّـة، وهـو أحَـدُ التَّجاويـفِ الـتي تؤثِّـر في الأصـوات اللغويـةِ إضافـةً إلى التَّجاويـف الأخـرى؛ كتَجويـف الفَـمِ، وتَجويـفِ الأَنْـف.

بِطاقَةٌ مُثَقَّبَةٌ punched card

طَريقـةٌ كانـت تُسـتَخدم لإدخـال البيانـاتِ في ذاكِـرَة الحاسـوب، بتَثقيـب بطاقـاتٍ بجِهـاز تَثقيـب، وتُمَثِّـل هـذه الثُّقُـوبُ تَعليمـاتٍ أو بيانـاتٍ مختَلِفَـةً تُقـرأ باسـتِخدام قـارئِ البِطاقـاتِ المثَقَّبَـة، وهـي طريقـةٌ بُدائيـة لـم تَعُـد الآنَ مسـتَعمَلةً في أنظِمـة الحاسـوبِ المتَطـوّرة.

الأَفْعالُ النّاجِزةُ وغَيرُ الناجزة punctual-nonpunctual distinction verbs

الأفعـالُ الناجِـزة punctual verbs الـتي تَحـدُث مرَّةً واحـدةً ثـم تَنتَهي، كالفعـل: kicked في الجُملـة الإنجليزيـةِ: He kicked the burglar down the stairs، في مُقابـل الأفعـالِ غـيرِ النّاجِـزة non-punctual verbs الـتي تَحـدُث

بطريقـةٍ مُتكـرِّرَةٍ أو مُسـتَمِرَّة، مثـلُ: sold في جُملـة: He sold flowers at the market. والأفعـالُ الدَّالّـةُ علـى الثُّبـوت state verbs مثـلُ: seem, like, know أفعـالٌ غـيرُناجـزة، لكـنّ أفعـالًا أُخرى تُسـتَعمَل في الحالَتَـين.

عَلامَاتُ التَّرْقِيمِ punctuations/punctuation marks

وَضعُ العَلامـاتِ اللازِمـةِ للكِتابـة داخِـلَ الجُملـةِ وفي نهايَتها، لمسـاعَدَة القـارئِ في فَهـم المعـنى؛ كالنُّقطـة، والنُّقطتَـين، والفاصِلَـة، والفاصِلَـةِ المنقوطَـة، وعلامَـةِ الاسـتِفهام، وعلامَـةِ التَّعَجُّـب. وعَلامـاتُ الترقيـم مُهِمَّـةٌ في تعليـم اللغـاتِ الأجنبيـة، لاسـيَّما في تَعليـم الكِتابـة، وتـزداد هـذه الأهميـةُ حـين تَختَلِـف علامـاتُ التَّرقيـمِ أو وَظائفُها عمّـا اعتـاد عليـه المتعلِّـمُ في لغتـه الأمِّ أو في لُغـةٍ أخرى قـد أتقَنَهـا مـن قَبْـل.

اخْتِبَارُ التَّرْقِيمِ punctuation test

اختِبـارٌ في الكِتابـة، يُقـدَّم للطالـب خِلـوًا مـن علامـات التَّرقيـم، ثـم يُطلَـب منـه وَضـعُ العلامـاتِ المناسِـبة. يُفيـد هـذا الاختبـارُ في تَحديـد قُـدرَةِ المتعلِّـمِ علـى فَهـم المعـنى، إضافـةً إلى اختبـار قُدرَتـه علـى اسـتِعمال علامـاتِ التَّرقيـم المرتَبِطَـةِ بالمعـنى أو الموحِيَـةِ بـه.

عَمَى كِتَابِيٌّ (خَالِصٌ) pure agraphia

مصطلـحٌ لغـويٌّ نفسـيٌّ عصَبـيٌّ، يَعـني فَقْـدَ الإنسـانِ القُـدرَةَ علـى الكتابـةِ فَقْـدًا كامِـلًا مـع احتِفاظـه بالقـدرة علـى القـراءة. يَغلـب أن يحـدُث هـذا العَمَـى حـين يُصـاب الإنسـانُ الأيمـنُ (الـذي يَسـتَعمِل يَـدَه اليُمـنى) بجَلطَـةٍ في الجانِـب الأيسَـر من الدِّماغ، فيَبقَـى قـادِرًا على قـراءة الجُمَـلِ القَصيرَة، لكنـه لا يَسـتَطيع كتابَتَها إذا أُمليَـت عليـه.

لُغَةٌ نَقِيَّةٌ pure language

وَصـفٌ يُطلَـق على لغـةٍ لـم تَتَأثَّـر بغيرها مـن اللغـات، وهـذا الوَصـفُ يَنـدُر وُجـودُه في اللغـات في رَأي مُعظَـمِ اللغويـين؛ إذ لا تُوجَـد لغـةٌ لـم تَتَأثَّـر بلغـةٍ أخـرى، فالتَّأثُّـر والتَّأثيـرُ مـن سِـمات اللغـاتِ البَشَـريَّةِ وإن لـم يَشـعُر بها النـاس. يُطلَـق هـذا الوَصـفُ أحيانًـا على اللغـات الـتي لـم تتعَـرَّض لتَأثيـر لغـاتٍ أخـرى بشَـكلٍ كَبـيرٍ، كاللغـة العربيـة مثـلًا.

هذه الطبعة إهـداء من المجمـع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

صَائتٌ نَقِيٌّ — pure vowel

صَـوتٌ صائـتٌ أو صِفـةٌ لصَـوتٍ صائـتٍ أحـادِيٍّ بَسـيطٍ، لا يُسـمَع في أثنـاء نُطقِـه – مـن بدايَتـه حـتى نهايَتـه – تَغـيُّرٌ في نوعـه، مثـلُ: put, pit, but, hut، ويُسـمى أيضـاً: monopthong، خلافًـا للصائـت الثُّنـائيِّ وللصائـت الثُّـلاثيِّ. راجـع monophthong.

صَفَوِيَّةٌ — purism

مَوقِـفٌ أو اتِّجاهٌ لغـويٌّ متَشَـدِّدٌ يَنتَهِجُه باحـثٌ أو جَماعـةٌ أو سُـلطَة، يَتَمَثَّـل في رَفـض مـا يُظَـنُّ أنه غـيرُ صائـب، ورَفـضِ أسـاليبِ المجَدِّديـن ومذاهبِهـم في التَّطـوُّر اللغـويِّ وتَأثـيرِ اللغـاتِ بعضهـا في بعـض، ومُحارَبَـةِ كلِّ مـا يَدخُـل اللغـةَ مـن كلمـاتٍ أو عبـاراتٍ أو أسـاليبَ أجنَبِيَّـة. هـذا الموقِـفُ مَبنِيٌّ على أن اللغـةَ يُمكـن أن تَعيـش وتَحيـا صافِيَـةً نَقِيَّـةً دونَ التَّأثُّـرِ والاقـتِراضِ مـن لغـةٍ أو لغـاتٍ أخـرى، وهـو أمـر ترفضـه النظريـات اللغويـةِ الحديثـة؛ لأن التَّطـوُّرَ اللغـويَّ حَتْمِيَّـةٌ لُغويـة، لكنـه يَختَلِـف مـن لغـةٍ إلى أخـرى في نَـوع التَّطَـوُّرِ ومُسـتوياتِه ودَرَجاتِـه. ويُطلَـق عليـه أيضـا مصطلـحُ النَّقـاءِ اللغـويِّ أو الصَّفَوِيـة اللغويـة linguistic purism.

مَكَانُ الجُمَلِ فِي الذَّاكِرَةِ طَوِيلَةِ الأمَدِ — PWSGWTAU

مصطلـحٌ في علـم النفـسِ القـرائيِّ، اسـتَعمَله فيليـب كَـوف Philip Gough في أنموذَجـه الـذي هـو أحَـدُ نمـاذجِ القـراءةِ الجُزئيـةِ الحَرفيَّـةِ التصاعديـةِ Bottom–up Models؛ لتَوضيـحِ طريقـةِ انتِقـال الجُمَـلِ المقـروءةِ – بعـد فَهمِهـا – بطريقـةٍ بِنائيَّـةٍ تَراكُميَّـةٍ إلى الذّاكِـرَة طَويلَـةِ الأمَـد. والمَدخَلُ اختِصارٌ للمصطَلح: The Place Where Sentences Go When They Are Understood.

الجِهَازُ الهَرَمِيُّ — pyramidal system

جهـازٌ عَصَبِيٌّ، يتحَكَّـم في الحـرَكات الإرادِيـةِ لعَضَـلات النُّطق لـدى الإنسـان، ويتألَّـف مـن عـدَدٍ مـن الأعصاب المتَّصِلَـةِ بمراكِـزِ اللغـةِ ومناطِقِهـا في الدِّمـاغ، كالمنطقَـة الحَرَكيَّـةِ المعروفَـةِ بمنطقَة بـروكا Broca's Area.


مجمع الملك سلمان
العالمي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language

نبذة عن الكتاب

عُرِفت اللسانياتُ التطبيقية كعلمٍ مستقلٍّ في منتصف القرن العشرين، ثم انتقل هذا العلمُ - في مدة وجيزة - إلى اللغة العربية؛ فاستفاد منه معظمُ الحقول ذات العلاقة بهذه اللغة دراسةً وتحليلًا وتقنيّةً وتعلمًا وتعليمًا. بيَد أن ما أُلِّف في هذا العلم من معاجم بالعربية لا يكاد يُذكر في خضَم مصطلحاته الجديدة ومفاهيمها المتغيرة، وكثيرٌ من مصطلحاته منثورٌ في معاجم علوم أخرى؛ كاللسانيات العامة، وعلم النفس، وعلم الأعصاب، وغيرها.

يهدف هذا المعجم إلى تيسير فهم اللسانيات التطبيقية للقارئ العربي؛ باختيار المصطلحِ الأكثرِ استعمالًا في هذا العلم، الأقرَبِ إلى فهم القارئ العربي، والممثل الحقيقي للمصطلح المقابل له في الإنجليزية، ثم شَرح المصطلح شرحًا موسوعيًّا موجزًا، وقد شمل هذا المعجم جميع فروع علم اللغة التطبيقي، والحقول المرتبطة به.

هذه الطبعة
إهداء من المجمع
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

9 786038 413074